

*LIBRARY OF PARLIAMENT  
BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT*



no. 42-54  
A1  
J8  
33-1  
H7  
103  
J



Issue No. 42

Fascicule n° 42

Tuesday, October 8, 1985

Le mardi 8 octobre 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

Président: Blaine A. Thacker

Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

CONCERNANT:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable John C. Crosbie,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

L'honorable John C. Crosbie,  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchel  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 70(6)(b)

On Thursday, September 5, 1985:

Robert Kaplan replaced Sheila Finestone;  
Sheila Finestone replaced Robert Kaplan.

On Tuesday, September 10, 1985:

Alan Redway replaced Gordon Towers;  
Gordon Towers replaced Alan Redway;  
François Gérin replaced Joe Reid;  
Joe Reid replaced François Gérin;  
Patrick Boyer replaced Vincent Dantzer;  
Carole Jacques replaced Pierre Vincent;  
Robert Toupin replaced Allan Lawrence.

On Wednesday, September 11, 1985:

Allan Lawrence replaced Patrick Boyer.

On Tuesday, September 17, 1985:

Rob Nicholson replaced Patrick Boyer;  
Patrick Boyer replaced Rob Nicholson.

On Thursday, September 26, 1985:

Howard McCurdy replaced Lynn McDonald.

Conformément à l'article 70(6)(b) du Règlement

Le jeudi 5 septembre 1985:

Robert Kaplan remplace Sheila Finestone;  
Sheila Finestone remplace Robert Kaplan.

Le mardi 10 septembre 1985:

Alan Redway remplace Gordon Towers;  
Gordon Towers remplace Alan Redway;  
François Gérin remplace Joe Reid;  
Joe Reid remplace François Gérin;  
Patrick Boyer remplace Vincent Dantzer;  
Carole Jacques remplace Pierre Vincent;  
Robert Toupin remplace Allan Lawrence.

Le mercredi 11 septembre 1985:

Allan Lawrence remplace Patrick Boyer.

Le mardi 17 septembre 1985:

Rob Nicholson remplace Patrick Boyer;  
Patrick Boyer remplace Rob Nicholson.

Le jeudi 26 septembre 1985:

Howard McCurdy remplace Lynn McDonald.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, OCTOBER 8, 1985

(47)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:39 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Collins, John V. Nunziata, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Jim Jepson, Rob Nicholson, Lucie Pépin, Joe Reid, John Reimer and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister made a statement and answered questions.

The Chairman presented the ELEVENTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, September 17, 1985 to plan its future business.

It has agreed to make the following recommendations:

## 1. AMENDMENTS TO THE DIVORCE ACT

That the Committee schedule meetings during the week of October 7 to 10, 1985, to commence clause by clause consideration of Bill C-46, Bill C-47 and Bill C-48, without hearing further witnesses.

## (a) TUESDAY, OCTOBER 8, 1985

at 9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m.

That the Honourable John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada, be invited to appear in one of the time slots on that day.

## (b) WEDNESDAY, OCTOBER 9, 1985

at 3:30 p.m.

## (c) THURSDAY, OCTOBER 10, 1985

at 9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m.

## 2. ORDER OF REFERENCE RELATING TO ACCESS TO INFORMATION ACT AND THE PRIVACY ACT

That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs retain the services of Professor Murray Rankin, University of Victoria, Victoria, B.C. and Professor David Flaherty, University of Western Ontario, London, Ontario, to act as consultants, with respect to its Order of Reference dated Monday, November 19, 1984, relating to Access to Information Act and the Privacy Act.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 8 OCTOBRE 1985

(47)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 39, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, John V. Nunziata, Svend J. Robinson, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Jim Jepson, Rob Nicholson, Lucie Pépin, Joe Reid, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Aussi présent:* Donald MacDonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Comparaît:* L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Le président présente le ONZIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Votre Sous-comité s'est réuni le mardi 17 septembre 1985 pour planifier le calendrier de ses travaux.

Il convient de faire les recommandations suivantes:-

## 1. MODIFICATIONS À LA LOI SUR LE DIVORCE

Que le Comité planifie des séances durant la semaine du 7 au 10 octobre 1985 afin de commencer l'étude article par article des projets de loi C-46, C-47 et C-48, sans entendre d'autres témoins.

## (a) LE MARDI 8 OCTOBRE 1985

à 9h30, 11 heures et 15h30

Que l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada, soit invité à comparaître à l'une des séances ce jour-là.

## (b) LE MERCREDI 9 OCTOBRE 1985

à 15h30

## (c) LE JEUDI 10 OCTOBRE 1985

à 9h30, 11 heures et 15h30

## 2. ORDRE DE RENVOI CONCERNANT LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA LOI SUR LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques retienne les services de Murray Rankin, professeur à l'Université de Victoria, Victoria (C.-B.) et de David Flaherty, professeur à l'Université of Western Ontario, London (Ontario), à titre d'experts-conseils au sujet de son Ordre de renvoi du lundi 19 novembre 1984 portant sur la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection de la vie privée.

3. PRINTING OF A CORRIGENDUM

That a corrigendum be printed in the evidence of Issue No. 35:

In the English text only:

At page 35:5, paragraph 2, line 2, delete the word "simply" and substitute the following therefore: "simplify".

At page 35:6, paragraph 2, line 4, delete the word "it".

At page 35:7, paragraph 3, line 2, delete the word "in-hate" and substitute the following therefore: "innate".

Rob Nicholson moved,—That the ELEVENTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

Svend Robinson moved an amendment thereto:—That the last line of paragraph 1 be deleted and the following substituted therefor:

after hearing the National Association of Women and the Law, on Thursday, October 10, 1985 at 9:30 a.m.

And debate arising thereon;

At 5:40 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Thursday, October 10, 1985.

3. IMPRESSION D'UN RECTIFICATIF

Qu'un rectificatif soit imprimé dans les témoignages du fascicule n° 35:-

Dans le texte anglais seulement:-

A la page 35:5, paragraphe 2, ligne 2, retrancher le mot «simply» et le remplacer par ce qui suit: «simplify».

A la page 35:6, paragraphe 2, ligne 4, retrancher le mot «it».

A la page 35:7, paragraphe 3, ligne 2, retrancher le mot «in-hate» et le remplacer par ce qui suit: «innate».

Rob Nicholson propose,—Que le ONZIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Svend Robinson propose l'amendement suivant,—Que la dernière ligne du paragraphe 1 soit modifiée en y substituant ce qui suit:

Après avoir entendu le témoignage de la déléguée de la «National Association of Women and the Law», le jeudi 10 octobre 1985, à 9 h 30.

Un débat s'ensuit;

A 17 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 10 octobre 1985, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, October 8, 1985

• 1542

**The Chairman:** Order. We are resuming consideration of Bill C-47, an Act respecting divorce and corollary relief. As members will recall, we are on clause 2.

On clause 2—*Définitions*

**The Chairman:** Members will recall that during the month of June we had some thirteen meetings. We heard from one senator, two individuals, and fourteen groups. Today I am pleased to welcome the Hon. John Crosbie, the Minister of Justice and the Attorney General of Canada.

Mr. Minister, I would invite you to introduce any officials you might wish to, or to make your statement, after which we will go to questioning.

**Hon. John C. Crosbie (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the members of the committee for inviting me back.

I have with me today Ms Karen Mosher, who is on my own staff. From the department are Mr. François Chrétien, the Counsel for the Family Law Policy and Amendments Unit; Mr. Dan Préfontaine, Q.C., the Assistant Deputy Minister of Policy Programs and Research; and Mr. Glen Rivard, the Counsel in the Family Law Policy and Amendments Unit.

At the start, Mr. Chairman, it might be in order to say a good word about the fine work these officials of the department have been doing in this area. I do not know how many years they have been working on it. Obviously they were working on the bill that was introduced by Mr. MacGuigan several years ago, and then the work since. They have been a great help. I hope that together with you we will now be seeing both these bills through this fall.

The last time you asked me to appear was early last June, when you were just starting to consider these two major bills. I do not know of any other legislation before the House that is in the area of the importance of these two bills. I think it is one of the most important areas of law for most Canadians; and that is the law which applies to resolving family conflicts through divorce and the consequences of divorce.

At that time I attempted to explain some of the reasons leading to the proposals for reform that were contained in the bills, and I said we would be open to valid suggestions for improvement. Over the past few months the members of the committee have been doing the work you have heard witnesses from different walks of life and various areas of expertise, telling you how, in their opinion, the law should deal with the various interests involved in a divorce situation. On the one

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 8 octobre 1985

**Le président:** À l'ordre. Nous reprenons l'examen du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Vous vous rappellerez que nous en sommes à l'article 2.

Article 2—*Définitions*

**Le président:** Je veux rappeler aux membres du Comité que pendant le mois de juin, nous avons tenu treize séances, et entendu un sénateur, deux particuliers et quatorze groupes. Aujourd'hui, c'est avec plaisir que nous accueillons l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Monsieur le ministre, voulez-vous nous présenter vos collaborateurs ou nous faire votre exposé, après quoi nous passerons aux questions.

**L'honorable John C. Crosbie (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier les membres du Comité de m'avoir invité à revenir.

Je suis accompagné aujourd'hui de M<sup>me</sup> Karen Mosher, de mon bureau. Du ministère, il y a M. François Chrétien, avocat-conseil du service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; M. Dan Préfontaine, c.r., sous-ministre adjoint, Direction de la politique des programmes et de la recherche; et M. Glen Rivard, avocat-conseil du service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Pour commencer, monsieur le président, il conviendrait peut-être que je loue l'excellent travail de ces fonctionnaires du ministère. Je ne sais pas depuis combien d'années ils y travaillent. Manifestement, ils ont commencé à travailler il y a plusieurs années au projet de loi présenté par M. MacGuigan et ont continué depuis lors. J'espère qu'avec la coopération des membres du Comité, nous verrons l'adoption des deux projets de loi cet automne.

Ma dernière comparution devant le Comité remonte au début du mois de juin dernier; vous commenciez tout juste à examiner ces deux projets de loi importants. À ma connaissance, il s'agit des deux plus importants projets de loi soumis à la Chambre. Il n'y a pas de domaine du droit qui soit plus important pour la plupart des Canadiens, c'est-à-dire le droit qui traite de la résolution des conflits familiaux par le divorce et des conséquences de celui-ci.

Lors de ma comparution, j'avais essayé de vous expliquer certaines des raisons qui m'ont incité à formuler des propositions de réforme contenues dans ces projets de loi et j'avais précisé que j'étais ouvert à toute suggestion d'amélioration valable. Au cours des derniers mois, vous, les membres du Comité, avez entendu des témoins, venant de différents secteurs d'activité et de différents horizons; ils vous ont dit comment, selon eux, la loi devait tenir compte des divers

## [Texte]

side, there is society, with its values and its interest in the preservation of the basic institution called marriage, and I am sure we are all interested in the institution of marriage. On the other side, there are various unhappy people, sometimes with competing interests, women, men and children who are caught in the middle. You have heard them all through the witnesses you invited to appear before you.

• 1545

I was particularly impressed by the balance struck in the selection of witnesses who appeared before the committee. They certainly constituted a valid sample of professional and human experience needed to assist us, as legislators, in designing the rules that should apply to family conflicts in 1985. On my part, I have also followed with interest the debates and discussion before the committee. I know you have done a lot of work in a relatively short period. It is true that divorce reform is not a completely new subject-matter. Some have already taken positions and some of them have been held for years. But it is also true to say that, for some of us, it is the first time we have been called upon to consider the main issues in a complete and global manner. I think everyone can say it is pretty difficult to find solutions that will be agreed to by all, but we have to try, or to find a compromise if that is not possible.

From what I have read and heard, Mr. Chairman, the proposals for change contained in the bills have been received relatively well. Some have argued that the retention of fault elements as evidence of marriage breakdown is undesirable; some have argued that they were valid evidence of marriage breakdown. Those proposals certainly represent a compromise in that they offer the alternative of one year's separation to obtain a divorce. I want to say at the outset that I do not favour any change to those provisions which deal with the fundamental right to ask and obtain a divorce in the courts.

Now, I may not feel the same way about the consequences of divorce, as the bills contemplate. Apart from the process of determining what those consequences should be through negotiation between the spouses or mediation, which I will touch on later, I will be happy to consider improvements to provisions dealing with interspousal support and with the custody of children.

In relation to support obligations between ex-spouses, it has been suggested that among the factors to be considered by the courts should not only be those we have listed in the bill, but there should be added "the agreement or arrangements reached by the spouses regarding support". That is the suggestion that has been made here, and I will be willing to support that suggestion. I think such addition to the factors to be considered by the court would stress further that the

## [Traduction]

intérêts qui entrent en jeu dans une situation de divorce. D'un côté, il y a la société avec son système de valeurs et l'intérêt qu'elle a de préserver cette institution fondamentale qu'on appelle mariage. De l'autre, on trouve des gens malheureux, qui ont des visées différentes et parfois même divergentes; des femmes, des hommes, et des enfants pris entre les deux. Toutes les parties se sont exprimées par la bouche des témoins que vous avez invités à comparaître devant vous.

A ce propos, je voudrais vous dire que j'ai été favorablement impressionné par l'équilibre réalisé dans le choix de vos témoins. Ils représentent, à n'en pas douter, un excellent éventail du vécu, professionnel et humain, sur lequel nous devons nous appuyer, nous législateurs, pour tracer les règles applicables aux conflits familiaux. J'ai, pour ma part, suivi avec grand intérêt les discussions et les débats qui se sont déroulés devant ce Comité. Je suis impressionné par la quantité considérable de travail qui a été accompli en un temps relativement aussi court. Il est vrai que la réforme juridique en matière de divorce n'est pas entièrement nouvelle; beaucoup ont déjà pris position et quelques-uns depuis des années. Pourtant, je ne pense pas me tromper en avançant que, pour certains d'entre nous, c'est la première fois que nous sommes appelés à réfléchir aux grandes questions que soulève le divorce, et à le faire d'une façon aussi globale et exhaustive. Nous reconnaissons tous, je pense, la difficulté de trouver des solutions faisant l'unanimité. Ce qui n'empêche pas que nous devons essayer!

D'après ce que j'ai vu et entendu, monsieur le président, les propositions de réforme contenues dans les projets de loi que vous avez devant vous, ont été relativement bien accueillies. Certains ont prétendu que le maintien des éléments de faute, comme preuve de l'échec du mariage, n'était pas souhaitable. D'autres ont soutenu le contraire. Les projets de loi constituent certainement un compromis, en ce sens qu'ils offrent la possibilité d'obtenir le prononcé du divorce après une séparation d'une année. Avant toute chose, permettez-moi de dire que je ne penche pas en faveur d'une quelconque modification des dispositions accordant ce droit fondamental qui est celui de s'adresser à une cour pour demander, et obtenir, le divorce.

Je n'éprouve pas le même sentiment quant aux conséquences du divorce, telles qu'envisagées dans les projets de loi. Outre l'amélioration du processus qui consiste à déterminer quelles seraient ces conséquences, par la négociation, ou la médiation entre les époux, sur laquelle je reviendrai plus tard, j'aimerais parler de la possibilité d'élargir les dispositions concernant les ordonnances alimentaires et la garde des enfants.

Pour ce qui est des obligations alimentaires imposées à l'un ou l'autre des ex-époux, il a été suggéré qu'on ajoute au nombre des facteurs déjà énumérés dans le projet de loi, et qui doivent être pris en considération par les cours, «l'entente conclue ou les arrangements pris entre époux à propos de la pension alimentaire». Je serais disposé à appuyer cette suggestion. Selon moi, ce genre d'ajout illustrerait davantage le fait que les conséquences économiques d'un divorce devraient,

## [Text]

economic consequences of divorce between spouses should be decided primarily by the spouses themselves. It would also be consistent with our goal, which is to promote negotiated settlements rather than court interventions. That is what we want, Mr. Chairman, negotiated settlements with the intervention as little as possible of the courts.

As well, I consider the enforcement of interim support orders just as important as the enforcement of permanent orders. As a result, I would certainly consider positively an amendment which would allow the court to order security for the payment of interim support as it already allows for permanent support. So I would certainly hope you might consider favourably such an amendment.

Regarding the objectives of spousal support and the possibility of time-limited orders, I am satisfied that the bill goes a long way in giving proper direction to the courts. If the limited objective of economic self-sufficiency were to be unduly abused by the courts—and that, of course, is beyond our control—appellate courts would soon rectify unjust situations.

Now, while the bill gives the court the expressed right to make fixed-term support orders in appropriate cases, having regard to all the circumstances of a specific case, it follows that such awards should not be varied or revived indefinitely. Otherwise, such orders would be meaningless. That is why the bill provides for certain exceptions in order to alleviate injustices that certain situations could create. Now, that does not mean all conditions arising after the expiration of a fixed-term maintenance award and the need for support which might thereby be incurred by an ex-spouse should be the responsibility of the other spouse.

• 1550

I will just give two examples. If a spouse had been economically self-sufficient for a number of years after support expired, but then that spouse lost a job, it would be hard to argue that it was a change of circumstances related to the marriage, as the legislation calls for, that should justify a resumption of support payments, because that change of circumstances obviously would not be related to the marriage. But that provision, however, would encompass a situation where an ex spouse became incapable of becoming economically self-sufficient after the fixed-term maintenance award had expired, because of changing circumstances related to child care.

If the reason for the ex spouse losing her economic or his economic self-sufficiency was because of a change in circumstances related to child care, then that would be a situation where a court could order maintenance to resume or to be carried on. So it will all depend, if the legislation is carried, on whether or not the change of circumstances is related to the marriage. And surely that is a reasonable requirement, not to any change in circumstances but whether it is related to the marriage.

## [Translation]

avant tout, être arrêtées par les époux eux-mêmes. De plus, cette disposition s'inscrirait dans le prolongement de notre objectif qui est de favoriser les règlements négociés plutôt que ceux établis en justice.

Dans la même veine, j'estime que l'exécution des ordonnances alimentaires provisoires est tout aussi importante que celle des ordonnances permanentes. Par conséquent, je verrais certainement d'un bon oeil toute proposition d'amendement visant à accorder aux cours le pouvoir d'ordonner une garantie de paiement de la créance alimentaire provisoire, comme c'est déjà le cas pour les créances alimentaires permanentes. J'ose espérer que vous appuyerez une telle modification.

En ce qui concerne les objectifs de l'ordonnance rendue au profit de l'époux, et la possibilité de rendre une ordonnance à durée de validité limitée, je suis convaincu que le projet de loi accomplira beaucoup en donnant des indications précises aux tribunaux. Si ceux-ci avaient indûment recours à l'objectif limitatif de l'indépendance économique, ce qui échappe à notre contrôle, les cours d'appel ne tarderaient pas à corriger les injustices.

Bien que le projet de loi habilite expressément les tribunaux à rendre des ordonnances alimentaires pour une période fixe lorsque toutes les circonstances d'une affaire précise s'y prêtent, il va de soi que l'on ne peut modifier ni reconduire indéfiniment ces ordonnances, qui y perdraient toute raison d'être. C'est pourquoi certaines exceptions sont prévues dans le projet de loi afin d'éviter les injustices que certaines situations pourraient créer. Cela ne signifie pas du tout que l'ex-époux doit assumer la responsabilité de subvenir aux besoins de son ancien conjoint.

Je vais vous donner deux exemples. Si pendant plusieurs années après l'expiration de l'ordonnance alimentaire, le conjoint avait été indépendant sur le plan économique, mais venait à perdre son emploi, il serait difficile de faire valoir que c'est le changement des circonstances se rapportant au mariage, comme le projet de loi le prévoit, qui justifie la reprise des versements de la pension alimentaire, puisque ce changement de circonstances manifestement n'a rien à voir avec le mariage. Par contre, cette disposition entre en jeu lorsque l'ancien conjoint devient incapable de subvenir à ses besoins après l'expiration d'une ordonnance alimentaire à période fixe, suite à un changement de circonstances se rapportant aux besoins des enfants.

Si l'ex-conjoint perdait son autonomie économique par suite d'un changement de circonstances se rapportant aux besoins de l'enfant, le tribunal pourrait décréter que la pension alimentaire reprenne ou soit maintenue. Tout dépendra, si le projet de loi est adopté, de la question savoir si le changement de circonstances se rapporte ou non au mariage. Il me semble que c'est là une exigence raisonnable, fondée non pas sur un changement de circonstances comme tel, mais sur le fait de savoir si celui-ci se rapporte ou non au mariage.

## [Texte]

You and I have heard numerous representations regarding the plight of children. Support for children is often not paid following court orders to that effect and many non-custodial parents are denied access to their children for that very reason. I agree there should be no relation between the two, because it makes the child again the victim of a conflict between the spouses. Children need their parents whether they are happily married or divorced. They need them economically. They need them emotionally. Since we are working to facilitate the enforcement of support orders, we should also work toward the enforcement of the right of a child to have access to both parents. Surely that has to be our objective. That right has to be recognized at the outset, when the court makes an order for custody.

So after considerable consideration, I have concluded that further steps have to be taken in that area. To be specific, I will deal positively with an amendment which would complete the determination of what is in the best interests of a child, for the purpose of making a custody order, by providing that the court shall take into consideration the willingness of the parent seeking custody to facilitate access by the other parent. I would also favour including in the act a statutory discretion of the court to impose the obligation on the custodial parent to give at least 30 days' notice to the spouse who is entitled to access, pursuant to a court order, when the child will be changing residence and to advise the non-custodial parent of the place where the child will then be residing and the date on which the change will occur.

In addition, access should be specifically defined to include the right of a parent to make inquiries and to be given information regarding school, medical, psychological, dental and other reports that affect the child. These are changes that I agree should be made. However, I am not prepared to favour a legal presumption of joint custody for unwilling parents. I cannot favour that. I do not think it is workable. I am convinced that it would unduly put pressure on children at a point in time where too many spouses show their unwillingness or incapacity to resolve conflicts.

A good number of proposals have been made to the committee and to myself regarding mediation. I am aware of the growing body of research that indicates the benefits of mediating disputes that arise in divorce rather than litigating them. My department is also actively engaged in major research in this area. Canadian and American research conducted to date indicate benefits for the spouses of increased satisfaction over the outcome of their divorce. Benefits include reduced costs and increased adherence to the mediated agreement, as opposed to a court-imposed decision. There are a lot of benefits, naturally, to that. For the courts, the benefits include cost savings. For the children, mediated agreements are more likely to result in arrangements for joint custody or at

## [Traduction]

Tout comme vous, j'ai entendu nombre de dépositions concernant la délicate situation des enfants pris dans un cas de divorce. Il n'est pas rare que les prestations alimentaires de l'enfant ne soient pas payées, malgré les ordonnances émises par les cours en ce sens, et que, pour cette raison, les parents qui n'ont pas obtenu la garde se voient refuser leur droit d'accès. Pourtant, il ne devrait y avoir aucune relation entre les deux parce que, là encore, c'est l'enfant qui est la victime du différend entre les époux. Les enfants ont besoin de leurs parents, que ces derniers soient heureux en ménage ou divorcés. Ils ont besoin de leurs parents sur le plan financier. Ils en ont besoin sur le plan émotionnel. Et, puisqu'il est question pour nous de faciliter l'exécution des ordonnances de soutien, nous devrions également chercher à faire respecter le droit de l'enfant de voir ses deux parents. Nous devons nous fixer cet objectif. Il faut toutefois reconnaître ce droit dès le départ, au moment où la Cour émet l'ordonnance de garde.

C'est la raison pour laquelle, après de sérieuses considérations, j'ai conclu que nous devrions prendre d'autres dispositions à cet égard. J'envisagerais principalement l'adoption d'un amendement, dont l'objet serait de compléter la définition de ce qu'est le meilleur intérêt de l'enfant quand il s'agit de rendre une ordonnance de garde. Je serais également favorable à l'inclusion, dans le projet de loi, d'un pouvoir discrétionnaire grâce auquel les Cours pourraient imposer au parent ayant la garde l'obligation de déclarer, au moins trente jours à l'avance, à la Cour ou à l'époux ayant le droit d'accès aux termes d'une ordonnance de cour, le fait que l'enfant doit changer de résidence ainsi que la date effective du changement.

Qui plus est, «le droit d'accès» devrait être défini de façon plus précise, afin de comprendre le droit d'un parent de se renseigner sur son enfant et d'obtenir des renseignements le concernant, sur les plans scolaire, médical, dentaire, psychologique et autres. Je reconnais qu'il faut apporter ces changements. Néanmoins, je ne suis pas disposé à favoriser l'inclusion d'une présomption légale de garde conjointe, dans le cas de parents qui ne sont pas consentants. Je ne saurais accepter pareille solution. Je ne pense pas qu'elle soit pratique. Je suis persuadé qu'une telle disposition imposerait une pression indue aux enfants, en une période où un trop grand nombre d'époux se montrent non désireux, voire incapables, de résoudre leurs différends.

Bon nombre de propositions concernant la médiation ont été présentées à ce Comité, ainsi qu'à moi-même, ministre de la Justice. Je n'ignore pas les résultats des recherches de plus en plus nombreuses qui font ressortir les avantages de la médiation des différends survenant à l'occasion d'un divorce, par rapport aux règlements imposés par voie de justice. D'ailleurs, mon ministère conduit lui-même d'importantes recherches dans le domaine. De plus, selon des recherches effectuées au Canada et aux États-Unis, il ressort que les époux sont beaucoup plus satisfaits de l'issue de leur divorce, que les coûts sont moins élevés et que les règlements négociés sont mieux respectés que dans le cas de règlements imposés. Cela comporte naturellement beaucoup d'avantages. Pour l'appareil judiciaire, les avantages se situent sur le plan financier. Quant

[Text]

least for broader access in comparison to the judgment of a court.

Now, it is for this reason that I am actively involved in the area of mediation, as is the department. I have mentioned our research. We are providing funding to Family Mediation Canada to strengthen the practise of mediation.

• 1555

Then we have the provisions of Bill C-47. For the first time our legislation, if this is enacted, will explicitly encourage the use of mediation and will require lawyers to inform their clients of the advisability of negotiating outstanding issues and informing them of the availability of mediation services. We are going to be publishing a research study upon passage of the bill, and that research study will provide a preliminary list of such services in Canada.

Proposals have been made before the committee to make mediation of support, custody, and access disputes mandatory under the terms of the bill. Some witnesses took the position that mediation should be forced on even unwilling spouses; which is a view I reject. To the extent that mediation works, it works because the couples enter into it voluntarily because they control the process and because they come to an agreement between themselves. It is the voluntary nature of mediation which ensures success and which results in the spouses being committed to the agreement they reach. Mandatory mediation is opposed to all of these positive results of mediation when it works.

Other witnesses have suggested that the proposed Divorce and Corollary Relief Act provide for one mandatory mediation session, which would be used to inform spouses of the mediation alternative and its benefits. The spouses could then freely choose to pursue mediation, preserving its voluntary nature, or choose to litigate. The proponents of this proposal contend that this exposure to the concept would dramatically increase the desire to make use of this alternate means of dispute resolution. And I have no doubt it would.

Unfortunately, I have to say that the services are simply not there to allow for even the initial mandatory session, let alone the demand for mediation that such a proposal could create. The facilities are not there. The people are not there. For example, in the Northwest Territories or the Yukon, if we insisted on at least one mandatory mediation session, they would have to leave and go down to Edmonton to find a mediation person they could appear before. So we simply do not have the services yet.

The law cannot require a mediation session when there are no mediators, or insufficient numbers of mediators, in most

[Translation]

à la question des enfants, les règlements négociés ont beaucoup plus de chance de déboucher sur des arrangements de garde conjointe ou, du moins, sur des droits de visite plus généreux que ceux accordés par jugement.

Et c'est précisément pour cette dernière raison que je m'intéresse de très près à la question de la médiation. Je viens de vous parler des recherches effectuées par mon ministère. Je me dois de rajouter que nous avons consenti des fonds à Médiation familiale Canada, là encore, afin de faciliter le recours à la médiation.

Et, bien sûr, il y a les dispositions du projet de loi C-47 lui-même qui, pour la première fois, encourage explicitement le recours à la médiation, exigeant des avocats qu'ils renseignent leurs clients sur la possibilité de négocier les questions en litige et de les renseigner sur les services de médiation. Nous allons publier le rapport de nos recherches après l'adoption du projet de loi, avec une liste préliminaire des services de ce genre au Canada.

Il a été proposé à ce Comité qu'on rende obligatoire, dans le projet de loi, la médiation des différends en matière de soutien alimentaire, de garde d'enfant et de droit d'accès. Des témoins semblaient pencher en faveur d'une médiation obligatoire, même dans le cas d'époux non consentants; c'est là un point de vue que je rejette. La médiation donne des résultats justement parce que les couples qui s'en prévalent le font de façon volontaire, parce qu'ils contrôlent le processus et qu'ils parviennent à une entente entre eux. C'est le caractère volontaire de la médiation qui est l'assurance de son succès et la garantie que les ex-époux respectent l'entente conclue. La médiation obligatoire va à l'encontre des aspects positifs de la médiation réussie.

D'autres témoins ont proposé que la Loi concernant le divorce et les mesures accessoires prescrive la tenue d'une séance de médiation obligatoire, dont l'objet serait de renseigner les époux sur le recours à la médiation en tant que règlement, et sur les avantages que présente cette formule. Les époux pourraient alors choisir d'eux-mêmes de poursuivre la médiation, ce qui en garantirait dès lors le caractère volontaire, ou de porter leur cause devant les tribunaux. Les tenants de cette proposition soutiennent que le fait de prendre contact avec la médiation ne ferait qu'inciter les époux à se prévaloir de cet autre moyen de résolution des différends, ce dont je ne doute pas.

Malheureusement, nous ne disposons pas des services qui nous permettraient d'organiser ne serait-ce que la tenue d'une première séance obligatoire; alors que dire de la demande ultérieure que la première séance ne manquerait pas de provoquer? Les services n'existent pas. Les médiateurs nous manquent. Dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, si nous insistons sur la tenue d'au moins une séance de médiation, il faudrait que les conjoints se rendent à Edmonton afin de trouver un médiateur. Nous n'avons tout simplement pas les services nécessaires.

On ne peut exiger la tenue d'une séance de médiation obligatoire aux termes de la loi alors qu'il y a peu ou pas de

*[Texte]*

communities in Canada to meet the demand. So that would be a case of putting the cart before the horse. Such a requirement could lead to completely unacceptable delays for divorce in large parts of Canada while the couple awaited their turn to visit a mediator. I think such a situation would do more to harm the reputation of mediation and the quality of mediation than any other.

Nevertheless, I am sensitive to the expressed desire of many of the witnesses before this committee to increase the availability of mediation services and their use. As you know, this is a complex area. There are many considerations. There are questions of training, of professional ethical standards, and of financing. Above all we have to remember, fellow legislators, that it is a matter which must involve the provinces, for it is the provinces which operate the courts and our social services, and it is the provinces which set the professional qualifications. As a result of the widespread desire to improve the availability of mediation, and in light of the available information, I am prepared to accelerate our departmental policy development in this area and to explore the issue with the provinces, which have to be key players in any consideration of mediation services.

Mr. Chairman, I have reviewed the comments on Bill C-48, the Family Orders Enforcement Assistance Act, provided by some of the witnesses to the committee. As well, the provincial Attorneys-General have given me their comments on the bill; and I think Mr. Ian Scott, of Ontario, sent a copy of his letter on behalf of the provincial Attorneys-General to the chairman of this committee. In general, it appears the bill has been well received as providing useful remedies to assist in the enforcement of support orders, custody orders, and access rights. Amendments have been suggested to make the bill more effective. I have examined these, and I am supportive of some amendments which could improve the usefulness of the remedies under the bill while still remaining in line with the need to protect the right to privacy.

Some have suggested that the requirement to search provincial information banks prior to searching the federal information banks be dropped entirely. I do not think that is desirable, particularly in view of the provincial responsibility to enforce corollary orders, and also in view of our desire to ensure that Canadians have access to provincial information banks to enforce these orders. In many cases a provincial information bank may be the most effective means of tracing an individual.

• 1600

I do agree, however, that an exception to the general rule would be a wise improvement. It appears to be against common sense to require such a search where there is a reasonable belief that the missing individual has left the province and the reasons for that belief can be shown. So we

*[Traduction]*

médiateurs dans la plupart des collectivités au Canada. Si nous agissons ainsi, nous mettrions de toute évidence la charrue avant les boeufs. En de nombreux points du Canada, une telle exigence se traduirait par des délais de règlement de divorce totalement inacceptables puisque, pour voir un médiateur, les époux devraient attendre que leur tour vienne. Une telle situation ferait plus de mal que n'importe quoi d'autre à la réputation de la médiation, ainsi qu'à la qualité de la procédure.

Il n'en demeure pas moins que je ne suis pas insensible au vœu formulé par de nombreux témoins de ce Comité, celui de faciliter l'accès et le recours aux services de médiation. C'est là un sujet complexe aux nombreuses ramifications, dont les questions de formation, de normes professionnelles et déontologiques ainsi que les considérations financières. C'est un débat auquel doivent absolument prendre part les provinces, ne l'oubliez pas, puisque c'est à elles qu'incombe la responsabilité du fonctionnement des cours et des services sociaux et que, de plus, ce sont elles qui gèrent la compétence professionnelle. Étant donné que l'assouplissement à l'accès à la médiation fait l'objet d'un intérêt accru et, à la lumière des renseignements dont on dispose quant aux avantages que présente la médiation, je suis disposé à accélérer, dans mon ministère, l'élaboration de politiques à cet égard et à analyser la question avec les provinces qui, comme je l'ai déclaré, ont un rôle de premier plan à jouer dans toute considération à accorder au service de médiation.

Monsieur le président, j'ai passé en revue les commentaires formulés par certains témoins à propos du projet de loi C-48, Loi d'aide à l'exécution des ordonnances familiales. En outre, les procureurs généraux des provinces m'ont fait part de leurs commentaires à propos du projet de loi et je crois savoir que M. Ian Scott, de l'Ontario, a fait parvenir copie de sa lettre au président de ce Comité. Il ressort, en général, qu'on voit dans ce projet de loi des moyens de droit pour exécuter les ordonnances alimentaires, les ordonnances de garde et les droits d'accès. On a proposé des amendements à ce projet de loi, pour en renforcer l'efficacité. J'ai examiné ces propositions et je suis favorable à certains amendements qui ont pour objet d'améliorer l'utilité des moyens de droit proposés dans le projet de loi, et cela dans le respect du droit à la vie privée.

D'aucuns ont suggéré qu'on abandonne complètement l'obligation de consulter les fichiers provinciaux avant ceux du gouvernement fédéral. A mon avis, une telle chose n'est pas souhaitable étant donnée la responsabilité qu'ont les provinces de faire respecter les ordonnances accessoires et le désir de garantir l'accès à ces fichiers provinciaux, afin de permettre l'exécution des ordonnances en question. En de nombreux cas, les fichiers provinciaux peuvent s'avérer les moyens les plus efficaces de retrouver une personne.

Je reconnais toutefois qu'une exception à cette règle générale serait une sage amélioration. Il me semble tout à fait illogique de demander ce genre de recherche quand on a de bonnes raisons de croire que la personne manquante a quitté la province, et qu'on est en mesure d'appuyer son raisonnement.

*[Text]*

are going to propose an amendment along those lines, or such an amendment would be desirable, as an exception to the general requirement.

Further, I accept the argument put forward by the provincial Attorneys-General and others that a provincial enforcement service should not have to receive court authorization to apply for the release of federal information. Such a service should be able to apply directly to the federal Department of Justice for the release of information in accordance with the act, which will save time and save money. The transfer and use of such information will be governed by the act and the federal-provincial agreements we will have to enter into under the statute.

Provincial enforcement officials are employees of the provincial government and they are bound by the rules of confidentiality and to the proper use of the information in the same manner as federal employees. Dropping the requirement of a court authorization in this circumstance would greatly enhance the speed and effectiveness of this remedy which is particularly important in locating abducted children.

Another desirable amendment to Part I of this bill would be to expand the availability of the release of information remedy to assist in enforcing support, custody or access provisions of inter-spousal agreements where such provisions can be enforced by access to provincial information banks as well. At present Part I of the bill is available only to enforce court orders or the designated Criminal Code offences, but we should include the requirement to enforce provisions of inter-spousal agreements.

Part II of the act, which is a garnishee remedy, is available to enforce both support orders and provisions of inter-spousal agreements. Expanding of the applicability of Part I to include the enforcement of inter-spousal agreements is in line with the general trend in provincial law to increasingly enforce agreements in a manner similar to enforcing court orders. One reason behind this is to reduce litigation by assisting the parties to an agreement to enforce adherence to its terms.

Mr. Chairman, I think the amendments I have discussed would significantly help the effectiveness of these acts and improve what I think are fundamentally sound pieces of legislation.

In reviewing the divorce initiative, I have considered proposals again for the establishment of a national enforcement agency, and I have concluded that such a course of action would not lead to improvements in enforcement of support and custody orders for which its proponents argue.

The provisions of these bills are to provide an effective means of national enforcement of custody and support and

*[Translation]*

Nous allons donc proposer un amendement modifiant le texte en ce sens et permettant une exception à la règle.

Qui plus est, je suis d'accord avec ce qu'ont déclaré les procureurs généraux des provinces et d'autres personnes, à savoir que l'autorité provinciale ne devrait pas avoir à obtenir l'autorisation d'un tribunal pour déposer une demande de renseignement auprès du ministère fédéral. Cette autorité devrait pouvoir demander directement au ministère de la Justice qu'on lui communique des renseignements, conformément à la loi, ce qui entraînerait une économie de temps et d'argent. Le transfert et l'utilisation de ces renseignements seraient régis par la loi ainsi que par les accords fédéraux-provinciaux conclus aux termes de cette loi.

Les fonctionnaires provinciaux chargés de faire appliquer les lois sont des employés des gouvernements provinciaux et, à ce titre, ils sont liés par les règles de discrétion et par leur devoir d'utiliser les renseignements à bon escient, exactement de la même façon que le sont les employés fédéraux. L'abandon de l'obligation d'obtenir l'autorisation d'un tribunal dans ce cas améliorerait de beaucoup la rapidité et l'efficacité d'intervention, ce qui est particulièrement important quand il est question de retrouver des enfants enlevés.

Une autre modification qu'il conviendrait d'apporter à la partie I du projet de loi consisterait à faciliter le recours à la communication de renseignements comme outil d'exécution des ententes alimentaires, de garde ou d'accès conclues entre époux, quand l'exécution de telles ententes nécessite qu'on ait également accès aux fichiers provinciaux de renseignements. À l'heure actuelle, la partie I du projet de loi ne concerne que l'exécution des ordonnances de cour ou des infractions prévues au Code criminel, mais nous devrions inclure également l'obligation de respecter les dispositions des ententes entre époux.

La partie II du projet de loi, celle qui traite des saisies-arrêts, permet de faire exécuter et les ordonnances et les ententes alimentaires. Le fait de rendre applicables les ententes conclues entre ex-conjoints aux termes de la partie I serait conforme à une tendance constatée dans les lois provinciales, celle de faire exécuter de plus en plus les ententes de la même façon que les ordonnances de cour. Cette tendance s'explique par le fait qu'on s'efforce de limiter les recours en justice en aidant les parties d'une entente à respecter les termes conclus.

Monsieur le président, les amendements dont je viens de parler à propos de ces deux projets de loi permettraient d'accroître de façon marquée la portée de ces textes et d'améliorer ce qui, au départ, constitue deux excellents textes législatifs.

Au cours de mon analyse de ces projets de loi, je me suis penché sur les propositions concernant l'établissement d'un organisme d'exécution national et j'ai conclu que cela ne nous permettrait en rien d'améliorer l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde, contrairement à ce que prétendent les auteurs de ces propositions.

Les dispositions de ces projets de loi prévoient des moyens efficaces d'exécution à l'échelle nationale des ordonnances

## [Texte]

maintenance orders. That is the whole purpose, particularly of the second piece of legislation. We are establishing a national enforcement agency really by means of the bills that have been proposed. We cannot ignore the constitutional realities of Canada in considering how we are going to best enforce such orders.

Now there is no reliable breakdown of the percentage of support and custody orders made pursuant to provincial family law legislation, as opposed to our own divorce legislation. We do not have a breakdown of the percentage, but there are many thousands in each case. It is clear provincial orders form the most significant portion of the total.

Mr. Chairman, as you know, the provinces administer the courts, and their active co-operation in enforcing corollary orders is essential. The provinces have the constitutional responsibility for the enforcement of court orders because they have the responsibility for the administration of justice. We cannot get around that. It is in their constitutional zone of responsibility. The provinces have been co-operative actively with one another and with the Government of Canada regarding the enforcement of corollary orders, but they have made it clear that they wish to retain their responsibility and role in this area. They do not wish to surrender it.

• 1605

The idea of a national enforcement service therefore is a dead end and if we attempt to pursue it, it is just going to lead to debate and argument instead of enforcement. We are providing effective means of enforcement. It is not called a national enforcement service, but we are making it possible for the provinces and for us to effectively enforce orders which come out of our different jurisdictions.

There is nothing to indicate that a national enforcement service could be any more effective in enforcing corollary orders than provincial services. Such an agency, if we set it up, would not eliminate legal jurisdictional problems associated with enforcement. For example, a support order of a court would still only be effective within the province of that court. If you get a court order in Alberta, it is only effective in Alberta. The fact that we have a national enforcement service would not make it effective in any other province. If it was desired to enforce the order in a second province, a means would have to be found to register the order in the appropriate court of the second province so that it could have effect in that province. That mechanism would have to be precisely the one now in effect—provincial reciprocal enforcement legislation. Any federal enforcement service would have to go through the same or a similar process for reciprocal enforcement as is done currently. It is important to note that.

## [Traduction]

alimentaires et de garde. Voilà la raison d'être de ces dispositions, particulièrement celles du deuxième projet de loi. En fait, grâce au projet de loi proposé, nous créons véritablement un organisme d'exécution national. Dans notre tentative visant à améliorer l'exécution de ces ordonnances, nous ne pouvons ignorer les réalités constitutionnelles du Canada.

Nous ne disposons pas de données fiables établissant la répartition entre le nombre des ordonnances alimentaires et de garde émises conformément à la législation provinciale en matière de droit familial, d'une part, et le nombre de celles qui sont émises en vertu de notre propre législation, d'autre part. Nous ne disposons pas d'une ventilation en pourcentage, mais il y en a plusieurs milliers dans chaque cas. Il est clair que les ordonnances provinciales représentent une importante partie du total.

Monsieur le président, comme vous le savez, les provinces administrent les cours et, dès lors, il est essentiel que nous bénéficions de leur coopération dans l'exécution des ordonnances alimentaires. Vu leurs responsabilités dans l'administration de la justice, les provinces ont des responsabilités constitutionnelles quant à l'exécution des ordonnances de cours. Voilà un fait inéluctable. Cela fait partie de leur responsabilité constitutionnelle. Il faut noter que les provinces ont coopéré de façon active, entre elles et avec le gouvernement fédéral, dans le cadre de l'exécution des ordonnances auxiliaires, mais elles ont bien précisé qu'elles désirent conserver leur rôle et leurs responsabilités dans ce domaine. Elles ne veulent pas abdiquer leurs responsabilités.

Par conséquent, l'idée d'un organisme d'exécution national est une voie sans issue qui, si nous la prenons, risquerait de déboucher sur plus de palabres que d'actions. Nous établissons déjà un moyen efficace d'exécution. Cela ne porte pas le nom de service d'exécution national, mais grâce à ces dispositions, il est possible tant aux provinces qu'à nous-mêmes d'exécuter efficacement les ordonnances rendues par nos diverses juridictions.

Rien n'indique qu'un organisme national serait beaucoup plus efficace dans l'exécution des ordonnances auxiliaires que les autorités provinciales. L'existence d'un tel organisme n'éliminerait en aucune façon les problèmes de compétences juridiques propres à l'exécution des lois. Par exemple, une ordonnance alimentaire délivrée par une cour serait exécutoire dans la province de cette cour. Une ordonnance rendue par une cour en Alberta n'est exécutoire qu'en Alberta. L'existence d'un service national d'exécution ne rendrait pas cette ordonnance exécutoire dans une autre province. Si on voulait la rendre exécutoire dans une autre province, il faudrait alors trouver le moyen d'enregistrer ladite ordonnance dans la cour appropriée de cette autre province, de sorte qu'elle ait également effet dans celle-ci. Or, le mécanisme en question serait précisément celui qui existe actuellement, autrement dit une loi provinciale portant exécution réciproque. Par conséquent, afin de garantir l'exécution réciproque des ordonnances, toutes les autorités provinciales devraient se conformer à une

[Text]

The provinces have a history of co-operating in the enforcement of support and custody orders. These include means of uniform reciprocal enforcement legislation and there is a federal-provincial committee of officials who are mandated to review problems of enforcement. That interest has resulted in real progress which should not be ignored by those who are interested in improving the enforcement of orders.

Manitoba and Quebec have operated for several years successful automatic enforcement services. There is real progress now ongoing. Two other provinces, Alberta and Saskatchewan, have passed legislation establishing services similar to Manitoba's. Both are going to be operational in a few months, in early 1986. Ontario has also introduced legislation to establish such a service and automatic enforcement is now under active study in British Columbia. Mr. Chairman, I am happy to report that the Attorney General of Newfoundland, Lynn Verge, has just advised me that she is planning to institute an enforcement service similar to that of Manitoba's in Newfoundland.

There is going to be rapid progress here and this is the effective way of doing it.

Improved enforcement of support and custody orders by the provinces is the way of the future to resolve this issue, not a sterile debate on whether or not we should have a national agency in conflict with the provinces because they do not want to surrender their jurisdiction in this area. They are making significant progress. In this day and age, I venture to guess there will not be a province which will not have an effective enforcement service in the next year or two.

I have concluded, Mr. Chairman, that it is appropriate and desirable for us to provide financial assistance. What can we do? We can provide financial assistance to the provinces to initiate or improve their enforcement services.

I am pleased then to announce today, for the first time, to the members of this committee that \$1 million over the next three years has been committed by the Government of Canada as contribution funding to the provinces for this purpose. What purpose? For assistance to initiate or improve their enforcement services. The details are now being worked out by my officials and Treasury Board, and I will report to you when the mechanics and the details are completed. I can tell you that funding will be available upon application by a provincial government. We want to assist them in effective enforcement.

Mr. Chairman, before I conclude and before we get to questions, I just want to deal for a few moments with some points made by the Liberal members of the committee. On October 3, 1985, I think, there was a press conference. The members for Mount Royal, York—South Weston and York

[Translation]

procédure analogue, voire identique, à celle qui existe actuellement. Il est important de tenir compte de ce fait.

Les provinces ont depuis toujours collaboré à l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde. Elles l'ont fait notamment en adoptant des lois portant exécution réciproque uniforme et en déléguant des hauts fonctionnaires à un comité fédéral-provincial ayant pour mandat de revoir les problèmes d'exécution. Cet intérêt s'est traduit par des progrès que ceux prêchant en faveur de l'amélioration de l'exécution des ordonnances ne devraient pas négliger.

Depuis plusieurs années, le Manitoba et le Québec utilisent avec succès des organismes d'exécution automatique. On observe un véritable progrès. Deux autres provinces, l'Alberta et la Saskatchewan, ont adopté des lois portant création de services semblables à ceux du Manitoba. Ces deux organismes commenceront à fonctionner dans quelques mois seulement, au début de 1986. L'Ontario a également adopté une loi créant un tel organisme, et cette question de l'exécution automatique est activement étudiée en Colombie-Britannique. Monsieur le président, je suis heureux de vous annoncer que le solliciteur général de Terre-Neuve, Lynn Verge, m'a appris récemment qu'elle prévoit l'établissement à Terre-Neuve d'un service d'exécution semblable à celui du Manitoba.

Des progrès rapides seront réalisés et c'est la meilleure façon de procéder.

La solution à cette question passe par l'amélioration de l'exécution, par les provinces, des ordonnances alimentaires et de garde, et non pas par un débat stérile sur la création d'un organisme national, ce qui serait contraire à la volonté des provinces qui ne veulent pas abdiquer leurs responsabilités dans ce domaine. Elles réalisent des progrès considérables. À la lumière de la situation actuelle, je me risque à affirmer que d'ici une année ou deux, toutes les provinces disposeront d'un service d'exécution efficace.

Monsieur le président, j'en suis venu à la conclusion qu'il est à la fois approprié et souhaitable que nous offrions une aide financière. Que pouvons-nous faire? Nous pouvons accorder aux provinces une aide financière pour la création d'organismes d'exécution ou, s'ils existent déjà, pour leur amélioration.

Je suis donc heureux d'annoncer aujourd'hui, pour la première fois aux membres de ce Comité, qu'au cours des trois prochaines années, le gouvernement du Canada versera un million de dollars aux provinces comme contribution à cette fin. De quoi s'agit-il? Par exemple, ces sommes serviront à créer ou améliorer leur service d'exécution. Les hauts fonctionnaires de mon ministère et ceux du Conseil du Trésor travaillent actuellement aux détails de ce financement et prochainement, je devrais être en mesure de faire rapport à ce propos. Je puis cependant vous dire que ce financement sera offert sur demande des gouvernements provinciaux. Nous voulons les aider à devenir plus efficaces dans l'exécution des ordonnances.

Monsieur le président, avant de conclure et de passer aux questions, je voudrais consacrer quelques moments à des questions soulevées par des membres libéraux du Comité. Une conférence de presse a eu lieu le 3 octobre 1985, je crois. Les députés de Mount Royal, York—South Weston et York

## [Texte]

Centre had four recommendations for changes to Bill C-47. I just wanted to deal with that briefly before taking questions.

• 1610

One suggested change was that we accommodate reconciliation by requiring at least one mandatory conference involving spouses and children to explore the possibilities for reconciliation. I mentioned that in my speech a bit earlier and explained why this would not be practical. It has the appearance of an attractive notion, but when you examine it further—as I hope I have outlined convincingly—it reveals itself to be a chimera or a fantasy, and there is no point in our pursuing it at the moment.

Now, the spouses should sit down with each other, with a third person to assist them. To explore the possibility of reconciliation is something we certainly have to encourage heartily, and to the extent that the law can encourage such co-operation between spouses in conflict, I believe this is encouraged in the present bill. But a requirement that all couples attend such a meeting, whether willing or not, will result in those meetings quickly degenerating into a meaningless ritual as couples unable and unwilling to reconcile simply go through the motions to meet this statutory requirement, the same as you used to whistle somebody up to meet you in a motel and pretend you were committing adultery or whatever.

There is no purpose served in requiring unwilling couples to jump over this procedural barrier. If a couple has a potential for reconciliation, this bill has more than one provision that will give them that opportunity. But there is going to be reconciliation—and we all know that—only if the couples themselves voluntarily take the opportunity. They cannot be forced to it. If they detest one another or can no longer bear the sight of one another or if they are in complete conflict with one another, we cannot force them to have a successful reconciliation.

Now, it is proposed that such a meeting might also be used to explore—and I quote my learned my friends here—“options for the termination of the marriage”. What are such options if they are not mediation or services analogous to mediation? I have already addressed the problem of the law requiring access to mediation when such services and the mediators required by those services do not exist in many parts of the country.

We had to be responsive to the realities of all of Canada in this divorce and corollary relief bill, Mr. Chairman, not just to a few fortunate urban centres. We cannot ignore the rest of the country. Yes, Toronto and Montreal may have these services; they do not have them in Baie Verte or in Come By Chance or in Arnold's Cove. Of course, we do not have many people getting divorces there either, but they do not have those services. There are some. They do not have them in the Northwest Territories; they do not have them in the Yukon. So that is our problem there. However, I agree with my hon.

## [Traduction]

Centre ont recommandé quatre amendements au projet de loi C-47. Je voudrais discuter brièvement de ces recommandations avant de répondre aux questions.

L'un des changements proposés prévoyait que nous facilitions la réconciliation en rendant obligatoire au moins une séance de conciliation entre époux, avec les enfants, afin de leur permettre d'explorer les possibilités de réconciliation. J'ai parlé de cette question dans mon discours un peu plus tôt et j'ai expliqué pourquoi cela ne serait pas pratique. Il s'agit là d'une idée très attrayante en apparence, mais lorsqu'on y regarde de plus près—et j'espère l'avoir démontrée de façon convaincante—elle se révèle être une chimère ou une fantaisie qu'il serait inutile de soutenir pour l'instant.

Les époux devraient certes se rencontrer, avec l'aide d'une tierce personne pour les aider. Nous devons bien sûr les encourager sans hésiter à chercher des possibilités de réconciliation, et en fait, ce projet de loi encourage bien un tel dialogue entre époux ayant un différend, dans toute la mesure où la loi peut le faire. Toutefois, si l'on rendait cette disposition obligatoire, de sorte que tous les couples aient à prendre part à une telle rencontre, qu'ils le désirent ou non, on assisterait alors à une dégénération rapide de ce genre de rencontres en un rituel vide de sens. Les couples non désireux ou incapables de se réconcilier se plieraient à cette obligation, mais sans plus; c'est comme si vous invitiez quelqu'un à vous rencontrer dans un motel et que vous prétendiez commettre l'adultère, par exemple.

Il ne sert à rien d'exiger que les couples non consentants franchissent cette barrière que la procédure dresserait devant eux. S'il y a une chance qu'un couple se réconcilie, le projet de loi contient déjà plusieurs dispositions lui donnant la possibilité de le faire. Nous savons tous qu'il y aura réconciliation uniquement si les époux décident d'eux-mêmes de s'en prévaloir. On ne peut les forcer à rien. S'ils se détestent l'un l'autre, s'ils ne peuvent plus se souffrir ou s'ils sont en conflit total l'un avec l'autre, nous ne pouvons les forcer à réussir une réconciliation.

On propose également qu'une telle rencontre serve à analyser—et je cite ici mes savants collègues—«les choix offerts pour mettre un terme au mariage». Mais quels sont ces choix, s'il n'existe pas de service de médiation ou de service analogue? J'ai déjà parlé du problème que posait l'obligation légale d'avoir recours à des services de médiation quand, dans de nombreuses parties du pays, de tels services n'existent pas ou qu'il n'y a pas de médiateurs pour les en doter.

Monsieur le président, la Loi concernant le divorce et les mesures accessoires doit tenir compte des réalités de toutes les parties du Canada, et non pas uniquement de celles de quelques centres urbains fortunés. Nous ne saurions oublier le reste du pays. Ces services existent peut-être à Toronto et Montréal; ils n'existent pas à Baie Verte ou à *Come By Chance* ou à *Arnold's Cove*. Bien sûr, dans ces agglomérations il n'y a pas tellement de personnes qui demandent le divorce, mais ces services n'existent pas. Il y a quand même quelques cas de divorce. Ces services n'existent pas dans les Territoires du

## [Text]

friends here that improving and increasing mediation services has to be supported and receive more and more priority, and I think that is what they intend.

With regard to the grounds for divorce, which was their second point, they wish to have complete no-fault proceedings. I still think adultery or cruelty is a serious breach of a fundamental contract between spouses because that contract imposes an obligation of fidelity and respect. I believe many other people in this country believe the marriage contract is fundamental, and I believe that they believe it obliges you to act with fidelity and respect, and if you commit adultery or if you treat the other spouse with cruelty, you are in serious breach of a fundamental contract. It should not be necessary for you to remain separate and apart for a year; it should be cause enough for you to take action to dissolve your marriage if these circumstances occur. It is usually, of course, the woman. If a woman is brutalized by her husband and treated with cruelty, why should she have to wait 30 seconds, once that is established, to seek the dissolution of her marriage? I do not see any reason. It is a fundamental breach of the marriage contract—adultery or cruelty.

So that is why I believe, Mr. Chairman, we should continue the bill as it is. If a spouse concludes that such infidelity or disrespect breaks that contract and it should be sanctioned by the dissolution of the marriage, then that spouse who has been victimized by the other should be allowed to use that evidence to prove marriage breakdown and obtain a divorce.

• 1615

Now, I still believe in many instances spouses will realize they are facing a breakdown of their marriage for which no one may be responsible, and in most cases divorces would be applied for on the basis of separation. But in these other cases, I do not see why we should prevent an action being taken on those grounds.

The third point my hon. friends made was the elimination of the concept of custody and access, to be replaced with a shared parenting principle. With respect to that I do not see these concepts as contradictory. Shared parenting represents a set of rights and obligations between parents and children, whether you are married or divorced. I mean, shared parenting is something that is good within a marriage as well as outside; we all know hundreds of marriages where you could not call it shared parenting. The husband is gone all the time or whatever and so forth. So this is a good thing, whether the two parents are divorced or whether they are living together or married.

Our legislation seeks to bring solutions to a conflict between two spouses and it seeks to organize the consequences of that conflict with regard to their children. In terms of obligations, our proposals are clear: both spouses are responsible for the

## [Translation]

Nord-Ouest; ils n'existent pas au Yukon. Voilà notre problème. Toutefois, je reconnais avec mes honorables collègues qu'il faut promouvoir l'amélioration et l'accroissement des services de médiation; cette question doit faire l'objet d'une priorité croissante, et je crois que c'est là ce qu'ils désirent.

En ce qui a trait aux motifs de divorce, l'objet de leur deuxième recommandation, mes collègues voudraient l'instauration de procédures faisant abstraction de la responsabilité. Je suis toujours convaincu que l'adultère et la cruauté sont deux violations du contrat fondamental conclu entre deux époux, contrat qui oblige à la fidélité et au respect mutuel. Beaucoup de personnes dans notre pays croient que le contrat de mariage est un élément fondamental et je pense qu'ils sont convaincus que ce contrat oblige à la fidélité et au respect mutuel. Si vous commettez l'adultère ou si vous traitez votre époux avec cruauté, vous commettez une violation importante d'un contrat fondamental. Il ne devrait pas être nécessaire que les époux se séparent pendant une année. Ces circonstances devraient être suffisantes pour vous permettre de mettre fin au mariage. Evidemment, ce sont habituellement les femmes qui se retrouvent dans ces situations. Si une femme est brutalisée par son mari et est traitée avec cruauté, pourquoi devrait-elle avoir à attendre même 30 secondes, une fois ces faits établis, pour demander la fin de son mariage? Je ne vois aucune raison à cela. Il s'agit d'une violation fondamentale du contrat de mariage—l'adultère ou la cruauté.

Monsieur le président, voilà pourquoi je crois que nous devrions conserver le projet de loi tel qu'il est. Si l'un des époux en vient à la conclusion que l'infidélité ou le manque de respect de l'autre constituent une violation du contrat qui les unit, et que cette violation devrait être sanctionnée par la dissolution du mariage, alors cet époux, la victime en l'occurrence, devrait pouvoir s'appuyer sur ces constatations pour prouver l'échec du mariage et obtenir le divorce.

Je demeure persuadé que, dans nombre de cas, les époux s'apercevront que leur mariage a échoué sans l'un ou l'autre puisse être blâmé, et qu'ils demanderont le divorce après un certain temps de séparation. Mais dans ces autres cas, je ne vois pas pourquoi on devrait les empêcher d'invoquer ces motifs pour demander le divorce.

En troisième lieu, mes honorables collègues ont proposé de remplacer le concept de garde et d'accès par celui de garde conjointe. À mon avis, ces concepts ne sont pas contradictoires. La garde conjointe représente un ensemble de droits et d'obligations pour les parents et les enfants, que les parents soient mariés ou divorcés. La garde conjointe est un principe tout aussi valable à l'intérieur qu'à l'extérieur du mariage; nous connaissons tous des centaines de mariages où on ne peut vraiment parler de garde partagée. Le mari est toujours absent, etc. Ce principe est donc valable, que les parents soient divorcés, qu'ils vivent ensemble ou qu'ils soient mariés.

Notre projet de loi se propose d'apporter des solutions aux différends qui opposent les époux, ainsi que des façons de régler les conséquences de ces différends vis-à-vis des enfants. Pour ce qui est des obligations, les propositions sont claires: les

## [Texte]

financial support of their children according to their respective abilities. That is the obligation that this bill sets out.

In terms of rights with regard to children, they should also be shared. Children need both their parents and their parents need them. So ample contact should be provided unless, Mr. Chairman, it would be contrary to the best interests of the child. And we all know of situations where one or both parents are brutes and should not be allowed to have their hands on a child. So unless it is contrary to the best interests of the child, that has to be the guardian principle. Now, it is mainly through the quality of contact, care, respect and affection, not only authority, that you accomplish parenting. It is how you are contacted, how the child is cared for. Is the child shown respect? Is there affection? It is not just authority that determines the parent-child relationship. That is how you accomplish parenting, especially if parents are well informed about the life of their children and they can influence and direct them. It is when they are a good influence and can help direct them that parents are important.

When it comes to the right of making decisions affecting a child, although that right should ideally be shared, when there is conflict someone has to exercise authority. When the two parents are in conflict then one of them, hopefully at least one of them, has to be given the authority to exercise. That is what custody is about. The question of custody is who, when there is conflict, will exercise that right. And only a judge, sitting there, man or woman—I am glad to say, by the way, we just appointed Judge Mary Noonan of the Unified Family Court in Newfoundland last Friday; we have more and more women sitting in our courts; she is an expert in the area of family law; we have a Unified Family Court there—but it is the judge, finally, who is going to have to make that decision, who, when there is conflict, will exercise that right. It cannot be both parents in conflict because children would be caught in the middle; it cannot be the court in all instances; it has to be one parent and it is the delicate job of our courts to decide which one.

Now, the solution resides somewhere else; it resides in making divorcing parents realize that they remain parents and that for the good of their children they should both be involved in every aspect of shared parenting. Both the divorced parents have to realize that.

I firmly believe that the proposals in Bill C-47 are a very strong indication that shared parenting is desirable. The new law we are suggesting provides and indicates that. We are indicating to the courts, yes, shared parenting is desirable. That is what is in the bill. But there cannot be a presumption that decision-making regarding children will be shared if parents do not care enough for their children to decide between themselves that they will exercise together that right; we

## [Traduction]

deux époux ont la responsabilité du soutien financier de leurs enfants, selon leurs capacités respectives. Voilà l'obligation qu'établit ce projet de loi.

Quant aux droits concernant les enfants, ils doivent également être partagés. Les enfants ont besoin de leurs parents qui, en retour, ont besoin d'eux. Alors une étroite communication doit être possible entre parents et enfants, monsieur le président, sauf si la chose est contraire au meilleur intérêt de l'enfant. Nous connaissons tous des situations où l'un des parents ou encore les deux parents sont des brutes qui ne devraient pas avoir accès à un enfant. Alors à moins que cela ne soit contraire au meilleur intérêt de l'enfant, il faut préserver le principe de la garde partagée. La qualité de parent n'est pas faite que d'autorité, elle est synonyme de communication, de soins, de respect et d'affection. Ce qui compte, c'est la qualité du contact, la qualité des soins prodigués à l'enfant. L'enfant est-il respecté? Reçoit-il l'affection de ces parents? La relation parents-enfants n'est pas fondée que sur l'autorité. Les parents qui s'acquittent bien de leurs responsabilités sont renseignés sur la vie de leurs enfants, ils peuvent les influencer, les orienter. Les parents sont importants lorsqu'ils exercent une influence favorable et qu'ils peuvent orienter leurs enfants.

Pour ce qui est du droit de prendre des décisions pouvant affecter un enfant, même si, idéalement, ce droit devait être partagé, quelqu'un doit pouvoir exercer pleinement l'autorité parentale quand il y a différend. Quand il y a différend entre les deux époux, il est à espérer qu'on puisse confier à au moins l'un d'entre eux l'autorité parentale. C'est là toute la raison d'être de la notion de garde. Il s'agit de déterminer qui, en cas de différend, sera appelé à exercer le droit parental. Seul un juge, qu'il soit homme ou femme—et je suis heureux d'annoncer, en passant, que vendredi dernier nous avons nommé le juge Mary Noonan au tribunal de la famille à compétence intégrale de Terre-Neuve; de plus en plus de femmes ont des postes de juge; celle-ci est experte dans le domaine du droit de la famille; il y a un tribunal de la famille à compétence intégrale là-bas—mais c'est au juge, finalement, que revient la responsabilité de cette décision; en cas de différend, c'est le juge qui doit décider qui exercera ce droit parental. Il ne peut s'agir des deux parents car, le cas échéant, l'enfant se trouverait pris au milieu. Il ne peut s'agir des tribunaux, pas dans tous les cas. Il faut donc que ce soit l'un des deux parents, un choix délicat que doivent fixer les tribunaux.

La solution à ce problème se trouve ailleurs. Elle consiste à amener les deux adultes demandant le divorce à se rendre compte qu'ils sont toujours des parents et que, pour le bien de leurs enfants, ils devraient tous deux prendre part à tous les aspects du rôle de parent. Les deux parties au divorce doivent bien se rendre compte de cette réalité.

Je suis fermement convaincu que les propositions contenues dans le projet de loi C-47 démontrent à quel point le partage des responsabilités parentales peut être souhaitable. La nouvelle mesure législative que nous proposons l'indique clairement. Nous affirmons clairement aux tribunaux que le partage des responsabilités parentales est souhaitable. Voilà l'essence de ce projet de loi. On ne peut cependant pas présumer que des parents qui ne se soucient pas assez du sort

## [Text]

cannot make this a presumption. If the two parents care, if they give a darn, then they will work it out themselves; they will show how highly they regard the children by working it out together, and then they will exercise the right. The law cannot presume that the best thing in any fact situation that might arise in the future is joint custody. It would be a very serious mistake, and I hope the committee will not recommend that or propose it, and I hope my hon. friends will not either.

• 1620

Their fourth point was that they wish to strengthen Bill C-48 by creating the federal-provincial mechanism to enforce maintenance orders across Canada. I have already dealt with the problems there. I want to mention as well that we have to remember that this was not suggested in the bill that was brought forward two years ago either when the hon. gentlemen now in the opposition were in government. They did not suggest . . . in fact they said that it was not practical, that it was not possible, that it was provincial jurisdiction and so on. Therefore I do not know how they can now suggest this, or what in fact they are really suggesting.

There has been in existence a federal-provincial committee of officials, and they have a mandate to develop means to improve support and custody orders. They have originated several improvements. They originated reciprocal enforcement legislation for both support and custody orders. They originated a uniform enforcement act which, if it is adopted in all provinces, will result in the establishment of enforcement services similar to Manitoba's. They have done really valuable work. That is how you get progress in this area: you get the provinces to adopt this uniform act which these officials have drafted.

In the bills that are now before you, you will see the implementation of many of their recommendations. That federal-provincial committee are aware of a need to improve interprovincial communications and enforcements. I mentioned to you what is now happening in Alberta and other provinces, including Newfoundland. That committee is aware that there are new opportunities now, and they are exploring them. The officials of my department are active in that committee.

I raised the issue of enforcement at my last meeting with the provincial Attorneys-General, which was held, by the way, in St. John's, Newfoundland last fall, a very successful meeting. They all had a wonderful time, as you might expect. Everyone does who goes there. That issue of enforcement was raised with them last fall. They are all very keen. There was not one backsliding Attorney-General. So they are all well aware of

## [Translation]

de leurs enfants pour décider d'eux-mêmes d'exercer conjointement le droit de garde, partageront toutes les décisions concernant leurs enfants; on ne peut poser cette hypothèse. Si les deux parents ont leurs responsabilités à coeur, s'ils sont conscients de leur devoir, ils trouveront eux-mêmes une solution; ils prouveront à quel point ils estiment leurs enfants en trouvant une solution ensemble, puis ils exerceront leur droit parental. La loi ne peut présumer que la garde conjointe sera la meilleure solution dans toutes les situations futures. Ce serait une très grave erreur. J'espère que le comité et mes honorables collègues n'en feront pas la recommandation.

Quatrièmement, ces députés désirent renforcer le projet de loi C-48 en créant des mécanismes fédéraux-provinciaux devant permettre l'exécution des ordonnances alimentaires partout au Canada. J'ai déjà parlé de ce problème. De plus, nous devons nous rappeler que cette proposition n'était pas comprise dans le projet de loi présenté il y a deux ans, alors que mon collègue qui est maintenant dans l'opposition faisait partie du gouvernement. Ils n'ont pas à suggérer . . . de fait, ils ont affirmé que cela ne serait pas pratique, que ce n'était pas possible, que c'était une question de compétence provinciale, etc. Par conséquent, je ne vois pas comment ils peuvent maintenant faire une telle proposition, et même plus, je ne comprends pas précisément ce qu'ils proposent.

Il existe depuis plusieurs années un comité fédéral-provincial composé de haut fonctionnaires, et dont le mandat est d'élaborer le moyen devant permettre d'améliorer l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde. Ce comité a été à l'origine de plusieurs améliorations. Mentionnons entre autres la loi sur la réciprocité des ordonnances alimentaires et de garde de même que la préparation d'une loi d'exécution uniforme qui, si elle est adoptée par toutes les provinces, pourrait conduire à la création d'organismes d'exécution semblables à celui qui existe au Manitoba. Ils ont donc fait un travail très valable. Voilà comment on réalise des progrès dans ce domaine: il faut amener les provinces à adopter cette loi uniforme que ces fonctionnaires ont élaborée.

Dans les projets de loi que vous examinez actuellement, vous constaterez la mise en oeuvre d'un bon nombre de leurs recommandations. Les membres du comité fédéral-provincial savent à quel point il est important d'améliorer les communications entre les provinces, ainsi que l'exécution des ordonnances. Je vous ai déjà parlé de ce qui se produit maintenant en Alberta et dans d'autres provinces, y compris Terre-Neuve. Ce comité est pleinement conscient des nouvelles possibilités et il s'attache à en faire l'analyse. Les fonctionnaires de mon ministère sont actifs au sein de ce comité.

J'ai soulevé la question de l'exécution lors de ma dernière rencontre avec les procureurs généraux des provinces, rencontre qui s'est tenue à Saint-Jean de Terre-Neuve l'automne dernier. Cette réunion a été très réussie et tout le monde s'est bien amusé, comme on pouvait s'y attendre. Il en est toujours ainsi. J'ai donc soulevé cette question lors de notre réunion de l'automne dernier. Tout le monde a été très attentif. Aucun des procureurs généraux n'a tenté d'éviter la question. Alors ils

[Texte]

the need in this area, but they all would oppose our attempting to usurp their constitutional position.

They are all in support of the Family Orders Enforcement Assistance Bill we are asking you to recommend to the House, and we will be advising them that we are going to assist, as I mentioned to you a bit earlier, with an amount of \$1 million over the next three years, and I intend and I commit to the committee that I will raise this issue again at the next Attorneys-General meeting to see how co-operation can be further provided.

I am sorry, Mr. Chairman, that I have been lengthy, but you know that these are important and serious issues. We have given a lot of thought to what has gone on before the committee and these are my views on these areas.

I really think you are involved in the most important legislation that is before Parliament at the moment. I do not care about the dollars and cents and everything else; nothing is going to have more influence on life in Canada in the next 10 or 20 years than these two pieces of legislation.

I do not want to go forward in a partisan way. I hope hon. members opposite will not mind my response. I am just trying to give my point of view with reference to the points they raised. I know that they want to have a good bill as well.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Before we start our round of questioning, I simply want to alert members to the fact that the meeting tomorrow afternoon has been cancelled and we will reconvene on Thursday at 9.30 a.m. in Room 209, West Block.

We will start with Mr. Nunziata. Fifteen minutes, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman.

The Minister started his discussion by saying he was open to valid suggestions, but then he proceeded to tell us that his mind has been made up. In effect, he has told us that the clause-by-clause consideration of this legislation is rendered a farce without having the benefit of hearing any discussion or debate in committee with respect to proposed amendments. He has already indicated that he has made up his mind, and that is somewhat disconcerting, Mr. Chairman.

Nonetheless, I would like to ask the Minister a few questions. I would like to ask the Minister a few questions. First of all, he indicated there has been some consultation with the provincial Attorneys-General. Is the Minister prepared to table correspondence with the provincial Attorneys-General relative to the legislation before us?

**Mr. Crosbie:** I would have to consider that. You would have to search the files and to what point? First, however, in answering this question, let me respond to the invidious

[Traduction]

sont tous bien conscients des besoins dans ce domaine, mais ils s'opposent à ce que nous usurpions leur responsabilité constitutionnelle.

Ils appuient tous le projet de loi d'aide à l'exécution des ordonnances familiales, que nous vous demandons de recommander à la Chambre, et, comme je l'ai dit un peu plus tôt, nous les préviendrons que nous sommes disposés à les aider en consacrant une somme d'un million de dollars à cette cause au cours des trois prochaines années; je m'engage devant ce Comité à soulever cette question à nouveau lors de la prochaine réunion des procureurs généraux pour voir en quoi nous pouvons accroître notre coopération.

Monsieur le président, je suis désolé d'avoir parlé si longtemps, mais vous savez que ce sont là des questions importantes et graves. Nous avons longuement réfléchi aux travaux du Comité et ce sont là mes observations dans ces domaines.

A mon avis, vous étudiez le projet de loi le plus important soumis au Parlement à l'heure actuelle. Les questions monétaires me préoccupent peu; au cours des dix ou vingt prochaines années, ces deux projets de loi auront plus d'influence sur la vie des Canadiens que tout autre texte.

Je ne veux pas faire preuve de partisanerie. J'espère que les députés de l'opposition accepteront ma réponse. J'essaie simplement de présenter mes opinions en réponse aux questions qu'ils ont soulevées. Je sais qu'eux aussi, ils désirent que nous adoptions un bon projet de loi.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Avant de passer aux questions, je désire signaler aux membres que la réunion de demain après-midi a été annulée et que nous nous réunirons à nouveau jeudi à 9h30 à la salle 209, de l'Édifice de l'ouest.

Nous commencerons par M. Nunziata. Vous avez quinze minutes, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président.

Le ministre a commencé son exposé en disant qu'il recevrait les suggestions valables, mais par la suite il nous a dit que ses décisions étaient déjà prises. De fait, il vient de nous dire que l'examen article par article de ce projet de loi serait une farce puisqu'il n'y aurait pas de débat sur les amendements proposés. Il nous a dit que sa décision était déjà prise, et cela est quelque peu déconcertant, monsieur le président.

Quoi qu'il en soit, je désire poser quelques questions au ministre. Tout d'abord, il a parlé de consultation avec les procureurs généraux des provinces. Le ministre est-il disposé à déposer auprès du Comité la correspondance qu'il a eue avec les procureurs généraux des provinces au sujet de ce projet de loi?

**M. Crosbie:** Je devrai réfléchir à cette demande. Il faudrait faire une recherche des dossiers et remonter jusqu'à quelle date? Tout d'abord, pour répondre à cette question, permettez-

[Text]

comment of the hon. member. It does not matter how reasonably you approach him, he seems to want to go into conflict. I am prepared for conflict. I am prepared for conciliation. I am prepared to fight. I am prepared to duck. I am not afraid of the hon. gentleman or anybody else that I know of here or elsewhere. I do not know why he wants to take this pugnacious attitude.

I can tell you, Mr. Chairman, that I am not, of course, ruling out any change this committee wishes to suggest or recommend. I merely attempted to give you my views, having considered the evidence and discussed it with departmental officials. I am in the hands of the committee, Mr. Chairman. All I can do is try to be persuasive. I do not control this committee. Chairman Thacker would not be controlled by me in any event nor would—perhaps the opposition might but not the members of our caucus. They are uncontrollable.

I am just putting before you, Mr. Chairman, our considered views. As they go through clause by clause, if the majority of the committee members think X should be done or Y should be done, we will consider it. My parliamentary assistant will be here. I cannot be here for that whole process because you know the pressures. He will be fully authorized to act on my behalf. I am not vetoing anything. I am simply trying to pass on to the committee our considered views.

With regard to the correspondence, if there is some particular issue you are interested in—I do not know what the practice has been, Mr. Chairman. I would naturally have to contact the provincial Attorneys-General to make sure they did not mind their correspondence being made public. If the hon. gentleman has some particular thing he is interested in, I shall see whether it can be done.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I was pleased to hear that the Minister's mind is still slightly ajar with respect to amendments we might suggest. I was pleased to hear he would consider amendments coming from the committee. I would hope that he will put considerable weight on any suggestions coming from the committee.

With respect to the Attorneys-General, I think it is important—imperative, if you will, Mr. Chairman—that we hear what the provincial Attorneys-General have to say about this legislation. As the Minister indicated, the provinces are responsible for the administration of justice in all the provinces. I think it is important that we, as committee members, know exactly what their position is. We have heard from all kinds of other “deputants”, with respect to how they feel about the proposed legislation. I think it would be extremely useful for this committee to hear what the provinces have to say about the legislation.

I would like to ask the Minister a question with respect to the question of the fault provisions that remain. Before we started to hear submissions, the Minister tried to justify the inclusion of fault on the basis that it would give a spouse early access to the courts. I was surprised that he changed his tune somewhat and tried to justify it by talking about a fundamen-

[Translation]

moi de réagir aux observations désobligeantes du député. Peu importe à quel point on tente d'être raisonnable avec lui, il semble rechercher le conflit. Je suis prêt au conflit. Je suis prêt à la conciliation. Je suis prêt à la bataille. Je suis prêt à l'éviter. Je n'ai pas peur du député, pas plus que de n'importe qui d'autre ici ou ailleurs. Je ne sais pas pourquoi il adopte cette attitude agressive.

Monsieur le président, je puis vous assurer que je n'exclus aucun changement que ce Comité voudrait proposer ou recommander. J'ai simplement tenté de vous communiquer mes opinions, après avoir étudié les témoignages et discuté de ces questions avec les fonctionnaires du ministère. Monsieur le président, je m'en remets au Comité. Je peux tout simplement essayer d'être persuasif. Je ne contrôle pas ce Comité. Le président Thacker ne se laisserait contrôler par moi en aucune circonstance, non plus que—peut-être que l'Opposition se laisserait faire, mais pas les membres de notre caucus. Ils sont incontrôlables.

Monsieur le président, je vous ai simplement communiqué nos opinions réfléchies. Lors de l'examen article par article, si la majorité des membres du Comité désirent que telle ou telle chose soit faite, nous y penserons. Mon adjoint parlementaire sera là. Je ne puis être présent pendant toute la durée de l'examen car vous connaissez les pressions qui s'exercent sur moi. Il sera pleinement autorisé à agir en mon nom. Je n'oppose mon veto à rien. Je tente simplement de communiquer au Comité nos opinions réfléchies.

Quant à la correspondance, s'il y a une question en particulier qui vous intéresse—je ne connais pas la pratique établie dans ces cas, monsieur le président. Il faudrait bien sûr que je communique avec les procureurs généraux des provinces pour m'assurer qu'ils ne s'opposent pas à ce que leurs lettres soient rendues publiques. Si le député est intéressé à une question particulière, je verrai ce qui peut être fait.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je suis heureux d'entendre que l'esprit du ministre est encore quelque peu ouvert à des amendements que nous pourrions proposer. Je suis heureux d'entendre qu'il étudiera les amendements proposés par le Comité. J'espère qu'il accordera beaucoup de poids à toute suggestion émanant du Comité.

Quant aux procureurs généraux, à mon avis il est important—il est même impérieux, monsieur le président—que nous entendions ce que les procureurs généraux des provinces ont à dire au sujet de ce projet de loi. Comme le disait le ministre, les provinces sont responsables de l'administration de la justice. À mon avis, il est important que les membres du Comité connaissent leur position exacte. Nous avons entendu le témoignage de toutes sortes d'autres émissaires qui nous ont fait part de leurs opinions sur le projet de loi. À mon avis, il serait très utile que ce Comité sache ce que les provinces pensent de cette législation.

Je désire poser au ministre une question relative aux dispositions sur la responsabilité, qui subsistent. Avant le début des témoignages, le ministre a tenté de justifier ces dispositions sur la responsabilité en disant qu'elles accorderaient aux époux un accès plus rapide aux tribunaux. Je suis surpris de constater qu'il a quelque peu modifié sa chanson et qu'il a tenté de

## [Texte]

tal contract, that it would be considered a fundamental breach of the marriage contract when one spouse or the other had committed adultery. Based on that argument, does the Minister agree that, in the case where one spouse wishes to terminate or breach the contract—which speaks of living together forever and a day—it would be a fundamental breach?

**Mr. Crosbie:** There are any number of reasons, I guess, why some particular spouse might want a divorce. He or she simply may not be able to get on with the other spouse; he or she might find the other spouse's habits very undesirable. He or she might find the other spouse does not contribute anything to his or her maintenance and care. They might discover the other spouse does not love them or does not have any real or true regard for them, or they might find that the other spouse treats the children with disdain or with cruelty. There are any number of reasons why two people may finally come to the conclusion that it would be horrible to have to live together for the rest of their lives. There are any number of reasons. And the law, for a number of years now, has provided a means for them to achieve a divorce, if that is what you want to call it, or to obtain a divorce, if they are living separate and apart for three years.

• 1630

In the case of adultery, I happen to think, and the members of our caucus happen to feel, that adultery is a fundamental and serious breach of a marriage contract that standing on its own should justify the dissolution of a marriage. As a matter of fact, this has been believed to be so for hundreds, if not thousands, of years. "Thou shalt not commit adultery" is one of the ten commandments, as I remember it.

The other situation is cruelty. To be treated cruelly, then two people should not have to live together. It is our view that if there is cruelty involved you should be in a position to terminate that situation immediately.

I cannot explain it any better than that. We think these are fundamental breaches. Divorce is certainly a fundamental conclusion to a marriage. You could describe it as a fundamental breach of a marriage.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, the Minister indicated at the second reading stage that it is the intent of this bill to make divorce more humane, and yet he insists on including fault as a grounds for divorce. Would the Minister not agree that by allowing fault to remain that it would simply exacerbate conflict between spouses, and that in view of the fact that under the proposed legislation a spouse has immediate access to the courts to petition for divorce, notwithstanding the fact that they have to wait a year, that there is no valid ground, given that we want to make divorce more humane, to include it, and that it would do more harm than any possible good that could be achieved by leaving it in?

**Mr. Crosbie:** I do not believe that leaving those grounds as part of the marriage breakdown concept in the legislation makes it any less humane. In fact, I think there is a strong argument that removing it would make it less humane in many respects. Nor do I think it is going to increase conflict. I simply

## [Traduction]

justifier ces dispositions en parlant d'un contrat fondamental; il a dit que l'adultère commis par l'un ou l'autre époux serait considéré comme une violation fondamentale du contrat de mariage. Si l'on se fonde sur cet argument, le ministre accepterait-il, dans le cas où l'un des époux désire mettre fin au contrat—où l'on parle de vivre ensemble pour toujours—qu'il s'agisse d'une violation fondamentale?

**M. Crosbie:** J'imagine qu'il y a bien des raisons pour lesquelles un époux peut désirer le divorce. Il ou elle est peut-être simplement incapable de continuer à vivre avec l'autre; il ou elle peut considérer les habitudes de son époux comme très indésirables. Il ou elle peut trouver que l'autre époux ne contribue en rien à son bien-être. L'un des conjoints peut se rendre compte que l'autre ne l'aime pas, qu'il n'a pas vraiment d'égards à son endroit ou qu'il traite les enfants avec dédain ou cruauté. Il y a toutes sortes de raisons qui peuvent amener deux personnes à conclure qu'il serait horrible d'avoir à vivre ensemble pour le reste de leurs jours. Il y a toutes sortes de raisons. Et, depuis un certain nombre d'années maintenant, la loi leur offre la possibilité de réaliser un divorce, si je puis m'exprimer ainsi, ou d'obtenir un divorce, s'ils vivent séparément depuis trois ans.

Quant à l'adultère, j'estime, comme les membres de notre caucus d'ailleurs, qu'il constitue une violation grave et fondamentale du contrat de mariage, qui justifie en soi la dissolution du mariage. C'est en fait une croyance séculaire sinon millénaire. L'un des dix commandements affirme, si je me souviens bien: «tu ne commettras point d'adultère».

L'autre motif est la cruauté. Deux personnes qui se traitent cruellement ne devraient pas avoir à vivre ensemble. Nous sommes d'avis qu'en cas de cruauté, il faudrait pouvoir mettre un terme immédiatement à la situation.

Je ne peux pas vous l'expliquer mieux que cela. Nous croyons qu'il s'agit là de violations fondamentales. Le divorce marque certainement la fin d'un mariage. On peut donc parler de violations fondamentales des conditions du mariage.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, au stade de la deuxième lecture, le ministre a déclaré que le projet de loi avait pour but de rendre le divorce plus humain; cependant, il insiste pour inclure la notion de tort comme motif de divorce. Le ministre ne pense-t-il pas que le maintien de la notion de tort ne ferait qu'intensifier le conflit entre les époux, et que, du fait qu'en vertu du projet de loi, un conjoint peut immédiatement faire une demande de divorce auprès des tribunaux, nonobstant la période d'attente d'un an, il n'y a pas de raison valable de retenir le principe du tort, qui risque de faire plus de mal que de bien dans cet effort visant à humaniser le divorce?

**M. Crosbie:** Je ne crois pas que le maintien de la notion de tort pour la dissolution du mariage rende la loi moins humaine. En fait, je pense que, sous de nombreux rapports, ce serait encore plus déshumanisant de la supprimer. Je ne vois tout simplement pas comment cela pourrait aggraver la situation.

[Text]

do not see any way in which it is going to increase conflict. I mean, two persons, adults, who are unable to so manage their own affairs that they can live together with one another in peace and amity or without one cheating on the other or treating the other cruelly, if they have come to that stage, then there is no legislation in this world that is going to make life more humane for them. We are providing the means where people can terminate a broken relationship in a humane fashion, certainly compared to anything we had 20 years ago, or even the law that has been in effect for the last 10 or 15 years. We are trying to deal humanely with the results of that situation, particularly keeping in mind the children and their rights.

I think that with the passage of this legislation there will be a vast improvement in Canadian society as a result of it. If that was not my belief, I would not be asking you to consider it.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, a national women's group that appeared before the committee supported the inclusion of fault in the proposed legislation, arguing that women need all the bargaining chips they can get with respect to maintenance and custody and access. I would ask the Minister whether he agrees with that argument and whether he has been convinced by it; in other words, to use fault—adultery, or physical or mental cruelty—as a way of negotiating or extracting better maintenance orders, or custody or access issues.

**Mr. Crosbie:** The committee had a number of groups appear before it, and a number of groups made representations to me.

• 1635

Some are groups that represent women and some are groups that represent fathers or husbands who are hurting and who want to make sure their side of these issues is considered. We as legislators have to try to mediate among all of these conflicting interests. We know the people who represent each of these organizations, or pressure groups—there is nothing wrong with being a pressure group—have their own point of view with which they come before the committee. We have to do the best we can to see that the interests of all those competing groups are dealt with in the best way possible. I think the bill we have before us does that.

On that argument about adultery and cruelty, that will have no relevance, for example, to the amount of support a court will be entitled to award. Fault has no connection with that. That is going to be determined by economic need, or whatever the wording is; I have forgotten the exact wording in the bill. The hon. gentleman knows that as well as I do.

It may be that with any law the House passes, every separate group will try to see if it gives them an advantage in this way or that way. There is nothing wrong with their doing that. God knows, the women of this country have been behind the eight ball for many hundreds of years. Of course, the whole principle of affirmative action is that we had to do more for

[Translation]

Si deux personnes, deux adultes sont incapables de s'arranger pour vivre ensemble en paix et en harmonie sans se tromper l'un l'autre ou se traiter cruellement, si la situation en est arrivée à ce point, aucune loi au monde ne peut rendre leur vie plus humaine. Nous donnons donc la possibilité aux gens de mettre un terme à un échec de façon humaine, certainement plus humaine par rapport à ce que nous avions il y a 20 ans, ou même à ce que la loi prévoit depuis les 10 ou 15 dernières années. Nous tentons d'humaniser la situation, en tenant compte particulièrement des enfants et de leurs droits.

Je pense que l'adoption de cette loi contribuera largement à améliorer la société canadienne. Si je n'y croyais pas, je ne vous demanderais pas de considérer son adoption.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, un groupe national de femmes qui a comparu devant le Comité s'est dit d'accord avec l'inclusion de la notion de tort dans la loi, sous prétexte que les femmes doivent mettre de leur côté toutes les chances possibles en ce qui concerne le soutien et la garde des enfants, de même que l'accès à ces derniers. Le ministre peut-il me dire s'il est d'accord avec cet argument et s'il a été convaincu; autrement dit, est-il convaincu que la notion de tort—l'adultère, la cruauté physique ou mentale—peut servir à négocier ou à obtenir des ordonnances de soutien, de garde ou d'accès plus favorables.

**M. Crosbie:** Le Comité a entendu un certain nombre de groupes, et j'en ai moi-même rencontré quelques-uns.

Certains de ces groupes représentent des femmes et d'autres des pères de famille ou des maris qui ont des problèmes et qui veulent s'assurer que leur point de vue sera pris en considération. Nous, en tant que législateurs, devons tenter de concilier tous ces intérêts contradictoires. Nous savons que les gens qui représentent chacune de ces organisations, ou chacun de ces groupes de pression—et il n'y a rien de mal à être un groupe de pression—ont un point de vue à communiquer au Comité. Nous devons faire de notre mieux pour veiller à ce que les intérêts de chacun de ces groupes soient pris en ligne de compte. Je pense que le projet de loi que nous avons devant nous accomplit justement cela.

Quant à l'argument au sujet de l'adultère et de la cruauté, il n'a rien à voir, par exemple, avec le montant du soutien que fixera un tribunal. La notion de tort n'a rien à y voir. Le soutien doit être déterminé en fonction des besoins financiers; je ne me souviens pas exactement quel est le libellé de la loi à cet égard. L'honorable député le sait aussi bien que moi.

Quelle que soit la loi qui sera adoptée à la Chambre, chaque groupe essaiera de voir de quelle façon elle peut leur être favorable. Il n'y a rien de mal là-dedans. Dieu seul sait que les femmes de ce pays vivent une situation difficile depuis des centaines d'années. Évidemment, le principe d'action positive consiste à améliorer la situation de la femme pour qu'elle soit

## [Texte]

women so they could get up on an equal plane with men. I have no objection to that, even if the hon. gentleman does.

**Mr. Nunziata:** I was not suggesting that the courts would be influenced by conduct in awarding of the support orders. I was suggesting that it is used by spouses as a means of blackmailing, if you will, the other spouse into increasing an award. In other words they say, if you give me what I want, I will not petition on the basis of adultery or physical cruelty; I will not bring your co-respondent into court and embarrass you in a public forum. It has happened in the past and will continue to happen if the legislation goes through as it is.

About our proposed amendments regarding the presumption of co-parenting, the Minister has indicated that he is prepared to expand the definition of "access" but he is not prepared to insert that presumption. He went on to say, commenting about a judge appointed in Newfoundland, that more and more women are expert in family law. I would like to quote two eminent Supreme Court Justices, Madam Justice Wilson and Madam Justice Bowland, both of whom have come out in full support of the concept of co-parenting. Madam Justice Wilson, in the Krueger case, an Ontario Court of Appeal case in 1979, said:

While purporting to award custody on the child's best interest, our courts have tended to overlook that in some circumstances it may be in the child's best interest not to choose between parents but to do everything possible to maintain the child's relationship with both parents.

And she goes on to argue quite forcefully for that presumption.

Madam Justice Boland, in a 1978 decision called the Baker case, says:

Courts must be responsive to the winds of change. Joint custody would seem to be the ideal solution to its present challenges and past experiences.

Another expert in the area, Prof. Judith Ryan, in a work entitled *Toward A Presumption of Joint Custody*, says:

The sole custody concept is a product of a world that no longer exists.

I would like to ask the Minister whether he has reviewed those decisions by the Supreme Court judges—mind you, both of them were dissenting opinions—and whether those decisions have had any impact on his position on the presumption of co-parenting.

**Mr. Crosbie:** First I would say that our bill of course already carries out the kind of sentiment that both justices were outlining there, because certainly for the first time in Canadian law we are encouraging joint custody, and our bill indicates that is the case. Neither of those two lady justices stated that people should be forced into joint custody if they do not agree to joint custody. I am hoping that the justices involved might read the transcript of this committee and agree that I have made sense in the points I have made about not putting the presumption in this bill. So I do not think either of

## [Traduction]

sur un pied d'égalité avec l'homme. Je n'ai pas d'objection à cet égard, même si l'honorable député en a.

**M. Nunziata:** Je n'ai pas dit que les tribunaux seraient influencés par le comportement de l'un ou l'autre des conjoints en déterminant les ordonnances de soutien. J'ai dit que les époux se servaient de cela pour faire du chantage, pour obtenir un soutien plus substantiel. En d'autres termes, le conjoint dit que, s'il obtient ce qu'il veut, il n'invoquera pas l'adultère ou la cruauté physique, ou ne demandera pas que son corépondant vienne témoigner en cour pour l'embarrasser publiquement. Cela s'est produit par le passé et continuera de se produire si la loi est adoptée dans sa forme actuelle.

Au sujet de nos amendements concernant la présomption de garde conjointe, le ministre a fait savoir qu'il était prêt à élargir la définition d'accès, mais qu'il n'était pas prêt à insérer cette présomption. Il a ajouté, dans un commentaire au sujet d'un juge nommé à Terre-Neuve, qu'il y avait de plus en plus de femmes spécialistes en droit de la famille. J'aimerais citer deux juges éminents de la Cour suprême, M<sup>me</sup> le juge Wilson et M<sup>me</sup> le juge Bowland, qui se sont toutes deux dites entièrement d'accord avec le principe de la garde conjointe. Dans l'affaire Krueger entendue à la Cour d'appel de l'Ontario en 1979, M<sup>me</sup> le juge Wilson a déclaré:

Tout en prétendant faire ce qu'il y a de mieux pour les enfants, nos tribunaux ont eu tendance à oublier que, dans certaines circonstances, il serait peut-être dans le meilleur intérêt des enfants qu'ils n'aient pas à choisir entre leur père ou leur mère, et qu'on fasse tout ce qui est possible pour qu'ils restent en rapport avec les deux.

Et elle continue à défendre cette présomption avec des arguments assez forts.

Dans sa décision dans l'affaire Baker, en 1978, M<sup>me</sup> le juge Boland dit:

Les tribunaux doivent être sensibles aux changements. La garde conjointe semblerait être la solution idéale dans les circonstances.

Dans un ouvrage intitulé *Toward A Presumption of Joint Custody*, une autre spécialiste du domaine, le professeur Judith Ryan dit:

Le principe de garde unique appartient à un monde qui n'existe plus.

J'aimerais demander au ministre s'il a revu les décisions de ces juges de la Cour suprême—qui, soit dit en passant, étaient toutes deux dissidentes—et si ces décisions ont influencé sa position concernant la présomption de garde conjointe.

**M. Crosbie:** Pour commencer, je dirais que notre projet de loi reflète déjà le genre de sentiment exprimé par ces deux juges, parce que, pour la première fois en droit canadien, nous encourageons la garde conjointe, et notre projet de loi est bien clair à cet égard. Aucune de ces deux juges n'a déclaré qu'il fallait imposer la garde conjointe à ceux qui n'en voulaient pas. J'espère que les juges en question auront peut-être lu la transcription des séances de notre comité et conviendront avec moi du bien-fondé des arguments que j'ai avancés pour pour m'opposer à l'inscription de cette présomption dans le projet de

[Text]

the justices cited would find anything in our bill that goes against the sentiments they were expressing in their dissenting judgments.

• 1640

**The Chairman:** I apologize, Mr. Nunziata, but the 15 minutes plus a little more have gone by. I will now recognize Mr. Robinson for the NDP.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to welcome the Minister back before the committee. He has made lengthy suggestions to the committee, of course, with respect to possible amendments, and we know the members on the other side will listen to those suggestions with the usual attention they give the Minister and then do what they feel is appropriate, having listened to the arguments made at the committee.

Mr. Chairman, I also wanted to congratulate and commend the Minister for his announcement with respect to funding for provincial enforcement agencies. I continue to be of the view that the suggestion made by the Minister that there are constitutional impossibilities for a national enforcement service is completely without foundation. I would note that the former Tory justice critic, the hon. member for Durham—Northumberland, in opposition was in fact a strong advocate of a national enforcement service. Suddenly what was being advocated in opposition is constitutionally impossible in government. Nevertheless, certainly I am pleased to note the Minister has agreed to provide funding for provincial enforcement agencies. I hope it will encourage those provinces that have not yet done so to establish such agencies in the near future.

Mr. Chairman, I wanted to ask whether the Minister has given consideration with respect to the grounds for divorce and the suggestion that the grounds of cruelty and adultery be retained. Has the Minister given suggestion to the proposal by both the Canadian Bar Association and the Advocate Society that where it is possible for the partners to obtain a divorce on the ground of a one-year separation this should be the route which is taken. Where it is not possible and where one of the partners in fact wants to get out earlier, then the Minister insists that this option remain. I frankly believe that the grounds should be repealed entirely. But at the very least, Mr. Chairman, would the Minister not agree that if a year or more has passed and if the option is available, then the parties should be required to rely on that option, instead of opening up the whole ugliness and casting of blame and so on, which inevitably will arise from the charges of cruelty or adultery? This can be very destructive to the children as well.

**Mr. Crosbie:** You know, Mr. Chairman, I certainly would not recommend it. These are grounds that stand on their own feet. I do not see why we should make any provision that if you

[Translation]

loi. Je crois qu'aucun des juges cités ne trouverait quoi que ce soit dans ce texte législatif qui s'oppose aux idées qu'elles ont exprimé dans leur jugement minoritaire.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Nunziata, mais vos quinze minutes sont largement écoulées. J'accorde donc la parole à M. Robinson du NPD.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord de nouveau souhaiter la bienvenue au Ministre au sein de notre comité. Il nous a présenté des propositions très étoffées relatives à d'éventuels amendements, et nous n'ignorons pas que les députés de l'autre côté accorderont à ses suggestions toute l'attention qu'ils ont l'habitude de consacrer aux propos du Ministre, et qu'ils trancheront dans le sens qui leur paraît approprié, après avoir tenu compte des arguments présentés au sein du comité.

Monsieur le président, je tiens également à féliciter le Ministre de nous avoir annoncé qu'il allait accorder une aide financière aux organismes provinciaux de mise en oeuvre des ordonnances de la cour. J'estime toutefois que son opinion, selon laquelle il existe des obstacles constitutionnels à la création d'un service national de mise en oeuvre des ordonnances des tribunaux, est tout à fait sans fondement. Je rappellerai d'ailleurs que l'ancien critique du parti conservateur en matière de justice, l'honorable député de Durham—Northumberland, lorsqu'il était dans l'opposition, était un ferme partisan de la mise sur pied d'un tel service. Cependant, ce qui était préconisé par l'opposition se trouve tout à coup devenu constitutionnellement impossible à réaliser une fois le même parti au pouvoir. Il empêche que je suis certainement heureux de noter que le Ministre a convenu d'accorder des subventions aux organismes provinciaux de mise en oeuvre. J'espère que cela encouragera les provinces qui n'ont pas encore créé de tels services à le faire dans un avenir rapproché.

D'autre part, monsieur le président, j'aimerais savoir si le Ministre a réfléchi aux motifs de divorce et à la proposition voulant qu'on conserve les motifs de cruauté et d'adultère. A-t-il songé à la proposition faite à la fois par l'Association du barreau canadien et l'*Advocate Society*, selon laquelle il est préférable, lorsque la chose est possible, de faire en sorte que les conjoints obtiennent le divorce après une séparation de un an? Lorsqu'une telle chose n'est pas possible et lorsque l'un des conjoints souhaite mettre un terme à l'union avant cette période, alors le Ministre insiste pour que ces motifs de divorce demeurent. Pour ma part, je suis franchement d'avis que de tels motifs doivent être éliminés tout à fait. Monsieur le président, le Ministre convient-il au moins que, si un an s'est déjà écoulé et que la disposition existe, les conjoints doivent se servir uniquement de cette disposition relative à la séparation plutôt que d'ouvrir des plaies douloureuses et se lancer des accusations, etc., de ce qui est inévitable lorsqu'on a recours aux motifs de cruauté et d'adultère? En outre, cela peut aussi faire beaucoup de mal aux enfants.

**M. Crosbie:** Vous savez, monsieur le président, je ne le recommanderai certainement pas. Ces motifs sont solides, ils ont leur justification. Je ne vois pas pourquoi nous devrions

[Texte]

have been separated for a year you cannot take an action for divorce on these other grounds. It has nothing to do with revenge, I think. I mean, some people take adultery seriously. I think a lot of people in fact take it quite seriously. They do not think it is a casual thing like going out and blowing your nose in the wrong handkerchief or something like that. They take it as being a betrayal. There are human feelings. They believe "thou shalt not commit adultery". There are hundreds of thousands of people in this country who believe thou shalt not commit adultery.

**Mr. Robinson:** As the consequence, they want to terminate the marriage, and they can terminate the marriage by a one-year separation.

**Mr. Crosbie:** Surely in our society they are entitled to believe in the Ten Commandments. If they wish to believe in the Ten Commandments, they are entitled to it. If their partner commits adultery and they want to take a divorce on those grounds, who are we to forbid them from taking action for divorce on the grounds of adultery? This has been a right from the beginning in divorce law. I do not think this would be right, and I think it would also lead to procedural manoeuvres and so on and so forth on the part of the other spouse. So I do not see any reason to allow them to delay or to live separate and apart for one year or to manoeuvre around until a year had gone by so that the other party could not take a divorce on the grounds of adultery. Maybe I am old fashioned. Maybe I am out of joint with the times. But I do not think so. I think there are millions out there who believe they should be left the right to act on those grounds.

• 1645

**Mr. Robinson:** No, Mr. Chairman. I am sure the Minister is reflecting the views of some Canadians, but as a committee we have to decide whether or not that is in the best interests of children and in the best interests of the partners in the marriage. I, for one, believe it is not in their best interest to retain the . . .

**Mr. Crosbie:** But does the hon. gentleman not think that the adulterer should give some thought to that before the adulterer commits adultery—I mean, about what the effect would be on children . . .

**Miss Pépin:** How many of them get caught?

**Mr. Crosbie:**—or what the effect will be on their marriage or what the effect will be on the marriage relationship? Perhaps the hon. gentleman is very modern and I am an old mossback, but so be it.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the purpose of the divorce court is not to sling mud back and forth and peep into the keyholes of the motels . . .

**Mr. Crosbie:** I am not talking about slinging mud.

**Mr. Robinson:**—of Dildo, Newfoundland.

[Traduction]

exiger que parce que quelqu'un a été séparé pendant un an, il ne puisse faire de requête en divorce pour d'autres motifs que cette séparation. Je crois que cela n'a rien à voir avec la vengeance. J'entends par là que certains prennent l'adultère au sérieux, je crois même que bon nombre de gens le prennent très au sérieux. Ils n'estiment pas qu'il s'agit d'une pécadille comme d'un manque à l'étiquette ou quelque chose d'approchant. Ils considèrent cela comme une trahison qui soulève des émotions humaines. Ils croient aussi au commandement qui dit «tu ne commettras point d'adultère». Il y a même des centaines de milliers de personnes dans notre pays qui croient en cet interdit.

**M. Robinson:** En conséquence, s'ils veulent mettre fin à leur union, ils peuvent le faire après une séparation d'un an.

**M. Crosbie:** Dans notre société, on a certainement le droit de croire aux dix commandements. Si certains le veulent, ils en ont le droit. Si leur conjoint se rend coupable d'adultère et si en conséquence ils tiennent à demander le divorce, qui sommes-nous pour leur interdire de le faire pour le motif d'adultère? Ce droit existe depuis la création du droit relatif au divorce. Cela ne paraîtrait pas juste et nous mènerait aussi, à mon avis, à des manoeuvres procédurières, etc. de la part de l'autre conjoint. Je ne vois donc aucune raison pour que nous permettions que la séparation soit retardée ou que les gens doivent vivre séparés pendant un an, ou encore qu'ils soient obligés de manoeuvrer pendant un an, c'est-à-dire d'empêcher un des conjoints à demander le divorce pour le motif d'adultère. Peut-être suis-je vieux jeu. Peut-être suis-je dépassé par mon époque, mais je ne le crois tout de même pas. Je crois qu'il y a des millions de gens qui estiment qu'on devrait leur laisser le droit de demander le divorce pour ce motif.

**M. Robinson:** Non, monsieur le président. Bien que je sois sûr que le ministre exprime les idées de certains Canadiens, cela n'empêche qu'en tant que comité, nous devons établir ce qui protège davantage les intérêts des enfants et ceux des conjoints. Or, pour ma part, je ne suis pas d'avis qu'il est dans leur intérêt de conserver . . .

**M. Crosbie:** Le député n'estime-t-il pas que le conjoint adultère aurait dû réfléchir avant d'agir; j'entends par là se demander quelles pourraient être les répercussions de son acte sur les enfants . . .

**Mme Pépin:** Combien d'entre eux se font pincer?

**M. Crosbie:** . . . ou quels en seraient les effets sur les rapports conjugaux? Peut-être le député est-il très moderne et suis-je très vieux jeu mais c'est ainsi.

**M. Robinson:** Monsieur le président, la raison d'être d'un tribunal de divorce n'est pas de s'en prendre à la réputation des gens ni de sanctionner le voyeurisme dans les motels . . .

**M. Crosbie:** Je ne parlais pas de s'en prendre à la réputation des gens.

**M. Robinson:** . . . d'un village quelconque de Terre-Neuve.

[Text]

**Mr. Crosbie:** You do not even have to go to . . . well, I will not say it.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I want to move to another area, and that is with respect to one of the most serious concerns raised by witnesses representing national women's organizations. It is with respect to the term orders. I am thinking particularly of subclause 17.(8), which is the provision for variation of fixed-term orders.

It has been argued, and I think argued very persuasively, that women are already severely economically disadvantaged in Canadian society and that the terms currently set out in the bill under subclause 17.(8) for the variation of a fixed-term award are far too narrow and will in fact impose undue hardship on women who, as I say, already are in an economic situation of disadvantage.

Has the Minister addressed this particular issue? Has he recognized, for example, that just the fact of forcing a woman to go back to court, when that woman is frequently living in conditions of great economic difficulty, is placing a very severe hardship on her? And if so, is the Minister prepared to, if not delete subsection 17.(8) of the proposed act, then at the very least make provision to ensure that the judicial discretion is broader, as has been suggested by the National Action Committee on the Status of Women?

**Mr. Crosbie:** Well, we certainly considered this because it is a most important issue, as you know. We are caught here between competing interests and we have to try to decide what is the most just way of dealing with this problem. There certainly is need for some certainty. You know, when the spouses to the marriage are considering that there is going to be a divorce, there certainly is a strong argument that the person with the most assets has a responsibility for maintenance and so on, until the other spouse can become economically self-sufficient. But there is also a need today for that person to have some certainty as to how long these responsibilities are to continue, and it is usually the male. On the other hand, you have the requirement for justice to, in most cases, the woman who may not be in a position to support herself economically or to be economically self-sufficient. So we are trying to find the way that will be most satisfactory for all those involved.

Now, I believe the way it is in the bill is the fairest in all the circumstances. We are providing for a fixed-term maintenance award, so the judge can do that.

Oh, by the way, another thing we have to keep in mind is that the average length of marriages in recent years has been declining—I forget the exact figures now—but of those who get divorced, rather than, say, having been married for 20 or 25 years, now it is down to 8 or 10, or somewhere in that area. I am not vouching for those figures.

Today many of the marriages dissolved by divorce are relatively short marriages, and we have to keep that in mind too. If the couple has been married for only two years or five

[Translation]

**M. Crosbie:** Il n'est même pas nécessaire d'aller jusqu'à . . . Eh bien, je ne le dirai pas.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais maintenant passer à une autre préoccupation, l'une des plus importantes aux yeux des représentantes d'organisations de femmes à l'échelle nationale. Il s'agit des ordonnances à durée déterminée. À cet égard, je songe particulièrement au paragraphe 8 de l'article 17 portant sur la modification des ordonnances à durée déterminée.

Il a été dit, de façon convaincante, que les femmes sont déjà très désavantagées sur le plan économique dans la société canadienne et que les conditions fixées dans le projet de loi, au paragraphe 17(8), pour la modification d'une ordonnance à durée déterminée sont beaucoup trop restrictives et entraîneront partant des difficultés injustes pour les femmes qui, je le répète, sont déjà désavantagées sur le plan économique.

Le ministre a-t-il réfléchi à cette question? S'est-il rendu compte, par exemple, que le simple fait de forcer une femme à s'adresser de nouveau aux tribunaux lorsqu'elle vit souvent dans des conditions pécuniaires très précaires, lui est très pénible? Si tel est le cas, est-il disposé, sinon à supprimer le paragraphe 8 de l'article 17 du projet de loi, tout au moins à le modifier de telle sorte que les pouvoirs judiciaires soient plus vastes ainsi que l'a proposé le Comité d'action nationale sur la situation de la femme?

**M. Crosbie:** Eh bien, nous avons certainement étudié la question, car elle est de toute première importance. À cet égard, nous devons tenir compte d'intérêts opposés et devons établir quels sont les moyens les plus justes pour résoudre ces problèmes. Il est certainement nécessaire de pouvoir s'appuyer sur des certitudes. Vous savez, dans un cas de divorce, il est certain qu'on estime que le conjoint disposant des avoirs les plus importants devrait être considéré responsable de l'entretien, etc., jusqu'à ce que l'autre conjoint ait atteint un niveau d'indépendance économique satisfaisant. Toutefois, aujourd'hui, le conjoint qui assumera une telle responsabilité doit avoir une idée assez précise de la durée de cette responsabilité, et il s'agit d'habitude du mari. Par ailleurs, il faut également tenir compte des mesures justes à prendre envers la femme qui ne sera pas en mesure de subvenir à ses propres besoins ni à atteindre l'indépendance pécuniaire. Nous nous efforçons donc d'en arriver à une solution qui satisfera toutes les parties.

J'estime que le libellé actuel du projet de loi est la solution la plus équitable et qu'il tient compte de toutes les circonstances. Nous accordons en effet à un juge le droit de trancher en faveur d'une ordonnance alimentaire à durée déterminée.

En passant, il y a une autre chose dont nous devons tenir compte, c'est que, de nos jours, la durée moyenne du mariage a diminué, de combien d'années je ne le sais pas exactement, mais quoi qu'il en soit, cela signifie que l'on divorce non après 20 ou 25 ans mais plutôt après huit ou dix ans environ. Ces chiffres sont approximatifs.

Aujourd'hui, bon nombre des unions se terminant par un divorce sont de durée relativement courte, ce dont nous devons bien sûr tenir compte. En effet, si un couple a été marié

[Texte]

years or six, then it is hardly fair that one of those persons should have to support the other for the rest of their life; whereas 15 or 20 years ago it was likely that the marriage might have gone on for 20 or 30 years. Certainly in a case where a woman had looked after the house and all of that and had never had a chance to develop her own earning power, it should have been the responsibility of the male to look after her for the duration of their lives. So you have all these changing circumstances.

• 1650

Now—and I think it is reasonable—we are trying to deal justly with both sides of this argument. We are saying there can be an order that will be fixed term, but the parties can come back if there is a change of circumstances. The order can be continued or it can be renewed if there is a change in circumstances related to the marriage.

**Mr. Robinson:** What does that mean?

**Mr. Crosbie:** Something that arises. I gave two examples in my earlier remarks. If, for example, the spouse had become economically self-sufficient and for a number of years supported herself after the dissolution of the marriage and is no longer receiving maintenance, but she then loses her job, which unfortunately is an evil that can befall anyone, then that would not be a changed circumstance related to the marriage. So she could not go back to her original spouse and look for maintenance. But if the ex-spouse who had become economically self-sufficient had some change that related to child care, if she is looking after the children—i.e., if one of the children is struck by a car and becomes crippled and she has to give up her job to look after the child—then that would be a change in circumstances arising from and related to the marriage, and she would, in our view, be quite entitled to go back the court and ask for her original spouse to pay her maintenance again. That is what this clause means: a circumstance related to the marriage. So we are trying to do what is reasonable to cover both groups here.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I ask the Minister a specific question? What about a situation in which a woman gets a fixed-term order? She has been working in the home as a homemaker for the length of the marriage; she gets a fixed-term order and she goes out and tries to find work. Obviously, at the time he makes the fixed-term order, the judge knows she is unemployed, but he assumes she is going to go out and try to find work. She goes out; she tries to find work; she cannot find work. Now, there has been no change in the circumstances there, and yet that woman at the end of that term is going to be left high and dry, without support. Where is the change in the circumstances there that would entitle her to reapply to the court?

**Mr. Crosbie:** I think you are hypothesizing a situation very unlikely to occur, because in a circumstance like that a judge is going to make a maintenance order that will apply for a very

[Traduction]

pendant seulement deux ans, ou cinq ans ou encore six ans, alors il ne serait vraiment pas juste d'exiger que l'un des conjoints doive être responsable de venir en aide à l'autre le restant de sa vie alors qu'il y a 15 ou 20 ans, le mariage aurait duré pendant 20 ou 30 ans. Cela dit, dans les cas où une femme est restée à la maison pour assumer toutes sortes de responsabilités pendant toute la durée de l'union et n'a donc pas pu acquérir des compétences monnayables sur le marché du travail, c'est à l'homme de s'occuper d'elle pendant toute leur vie. Il faut donc tenir compte de toutes ces circonstances et de leur évolution.

Nous nous efforçons de tenir compte des deux côtés de la médaille et d'être justes. Il pourra y avoir une ordonnance à durée déterminée, mais les parties peuvent revenir devant les tribunaux si les circonstances de leur vie ont évolué. On peut maintenir l'ordonnance ou la faire modifier si l'évolution des circonstances liées au mariage le justifie.

**M. Robinson:** Qu'entendez-vous par là?

**M. Crosbie:** Une circonstance qui survient. Je vous en ai déjà donné deux exemples. Ainsi, si l'épouse a atteint l'indépendance économique, c'est-à-dire si elle a subvenu à ses besoins pendant bon nombre d'années suivant la dissolution du mariage, elle ne reçoit donc pas de pension alimentaire, mais si elle perd son emploi, ce qui peut malheureusement arriver à tout le monde, cette circonstance n'est pas liée au mariage même. Il serait donc impossible pour cette femme de se tourner vers son ex-mari afin d'en obtenir une pension alimentaire. Toutefois, si la situation de l'ex-épouse ayant atteint l'indépendance économique évolue en ce qui concerne les enfants, au cas où c'est elle qui s'occupe des enfants, si par exemple l'un de ces derniers est frappé par une voiture et devient invalide, ce qui l'oblige alors à abandonner son emploi pour s'occuper de cet enfant, une telle circonstance serait considérée comme liée au mariage, et justifierait donc à notre avis, une demande de pension alimentaire auprès des tribunaux. C'est ce que signifie la disposition mentionnant une circonstance liée au mariage. Nous nous efforçons donc de tenir compte de telles circonstances de façon raisonnable.

**M. Robinson:** Monsieur le président, me permettez-vous de poser une question très précise au ministre? Qu'en est-il d'une situation où une femme obtient une ordonnance à durée déterminée? Cette femme a travaillé au foyer pendant toute la durée du mariage; elle bénéficie d'une ordonnance à durée déterminée puis essaie de trouver du travail. Bien entendu, au moment où l'ordonnance est adoptée, le juge sait bel et bien qu'elle est sans travail mais il présume qu'elle se cherchera un emploi. C'est ce qu'elle fait, mais elle n'en trouve pas. Il n'y a donc pas eu de modification des circonstances ici; or, en dépit de cela, à l'expiration de l'ordonnance, cette femme sera laissée en plan, c'est-à-dire sans ressources. Où est l'évolution des circonstances qui lui permettraient de s'adresser de nouveau aux tribunaux?

**M. Crosbie:** Je crois que vous évoquez ici des circonstances très peu probables, car dans un tel cas, le juge rendra une ordonnance de très longue durée afin que la femme en question

[Text]

considerable period of time, until that woman, in that circumstance, could become trained for work and then have a chance of finding work.

**Mr. Robinson:** So he is guessing. If she cannot find work at the end of that time, if she does not find work at the end of that time, what will happen?

**Mr. Crosbie:** Then she can go back to the court, as I see it, because it is a circumstance related to the marriage.

**Mr. Robinson:** But it is not a change.

**Mr. Crosbie:** The fact that, despite her training, she has not been able to find a job, in my opinion, would be a circumstance related to the marriage, because she had not been in a position to become trained for any particular thing when she was married. But suppose I am wrong—and it is quite possible; lawyers can only give opinions—and we find that some circumstances of hardship arise, Parliament will still be around and the law can be amended if we find this is an evil that happens . . .

**Mr. Robinson:** We want to make good law now and not . . .

**Mr. Crosbie:** I want to point out, by the way, to the hon. gentleman who mentioned the CBA that the CBA has taken a strong position that they do not want any possibility whatsoever that there should be a variation of a fixed-term order. That I do not agree with. So we are suggesting this as a possible reasonable compromise, but if life shows us to be wrong, that people such as you mentioned happen to be treated unjustly, then we will have to change the law.

**Mr. Robinson:** There is one other area, Mr. Chairman, because I know I have just a couple of minutes left, and that is with respect to the whole question of the provisions of the bill relating to custody. This committee has heard very strong views from representatives of national women's organizations, such as NAC and NAWL and also very compelling arguments from organizations representing those fathers who have shown, I think, that in many instances they have been unfairly treated in the course of both court proceedings and follow-up to court proceedings.

The concern I have is that a number of specific recommendations have been made falling short of joint custody, and the Minister has said he is not prepared to agree to a formal presumption of joint custody.

• 1655

I want to ask the Minister whether at the very least he is prepared to consider including a provision which has been recommended by a number of organizations, that in granting custody there be no preference or discrimination on the basis of sex. In other words—and I am just looking for the specific

[Translation]

puisse suivre une formation la préparant au travail puis se trouve un emploi.

**M. Robinson:** Il procédera donc par supposition. Si toutefois elle ne peut trouver de travail à l'expiration de l'ordonnance, si elle n'en trouve pas, que se passera-t-il?

**M. Crosbie:** Elle pourra retourner devant les tribunaux, à mon avis, car il s'agit d'une circonstance découlant du mariage.

**M. Robinson:** Mais il n'y a pas d'évolution.

**M. Crosbie:** Le fait qu'en dépit de sa formation, elle n'a pas été en mesure de décrocher un emploi, à mon avis, constitue une circonstance liée au mariage, étant donné qu'auparavant elle n'avait pu bénéficier d'une formation la préparant à occuper un emploi quelconque. Supposons cependant que je sois dans l'erreur, ce qui est tout à fait possible étant donné que les avocats ne peuvent émettre qu'un avis là-dessus, et que la femme en question se trouve dans des circonstances difficiles. Le Parlement existera toujours et la loi peut toujours être modifiée si nous nous rendons compte que de telles circonstances pénibles et injustes surviennent.

**M. Robinson:** Nous tenons cependant à adopter une bonne loi dès maintenant et non . . .

**M. Crosbie:** En passant, j'aimerais rappeler au député qui a mentionné l'Association du barreau canadien, que cet organisme s'est fermement opposé à toute modification d'une ordonnance à durée déterminée. Je ne suis pas d'accord avec cela. Nous avons donc proposé cette disposition en guise de compromis raisonnable, mais si les faits devaient nous donner tort, si les personnes telles que celles que vous avez mentionnées sont injustement traitées, alors il nous faudra modifier la loi.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je n'ignore pas qu'il ne me reste que quelques minutes, mais j'aimerais aborder un autre domaine, il s'agit des dispositions de ce projet de loi relatives à la garde. Le Comité a entendu divers groupes nationaux de femmes comme le Comité d'action nationale et l'Association nationale des femmes avocats s'exprimer vigoureusement là-dessus, ainsi que d'autres organisations représentant les pères qui, à mon avis, ont bien fait valoir que, dans bon nombre de cas, ils ont été traités injustement, à la fois par le processus judiciaire lui-même et par les dispositions qui en découlent.

Ce qui me préoccupe, c'est que malgré qu'on ait recommandé certaines choses précises se rapprochant de la garde partagée, le ministre a affirmé qu'il n'est pas disposé à accorder une présomption officielle de garde partagée.

J'aimerais savoir si le ministre est au moins disposé à ajouter une disposition recommandée par bon nombre d'organisations et voulant qu'on accorde le droit de garde sans aucune discrimination fondée sur le sexe. Autrement dit, un instant pendant que je cherche le texte . . .

[Texte]

wording, the Minister may be familiar with the exact . . . Yes, it is here:

The sex of the parent or the age and sex of the child of the marriage are not relevant to a determination of an application under this section.

Is the Minister at least prepared to send that clear signal to the courts that they should not be in any way considering that as a relevant factor?

**Mr. Crosbie:** Of course, the Charter of Rights and Freedoms applies in these situations anyway, so, you know, you cannot have discrimination based on sex.

**Mr. Robinson:** Well, there cannot be discrimination but this would make it very clear within the terms of the bill, because there has been a perception that perhaps some of the courts are not as sensitive as they should be to this, that this kind of discrimination should not take place. Is the Minister prepared to at least consider making that very clear in the bill?

**Mr. Crosbie:** Just explain to me what you are getting at, because I am a bit slow here. You do not want any discrimination based on the grounds of sex. Well, the court can award custody of a child to the male parent or it can award custody of the child to the female parent, so what has sex got to do with it?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in some cases there are some judges . . .

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Robinson:** —who believe, erroneously, that the mere fact that the party who is seeking custody is a woman, gives her priority in the case of that custody application, or the mere fact that perhaps it maybe the old "tender age" doctrine or something. We want to send a very clear message out that parents should be judged on what is in the best interests of the child and not whether or not the applicant is a man or woman.

**Mr. Crosbie:** The short answer there, Mr. Robinson, you know . . . The bill makes it very clear that the best interests of the child is the overwhelming consideration. And I do not think we should constrain a judge's discretion there. We are going to give a hint or two there in that clause, as I remember it, but it is best left, I think, to the judge to decide that issue on the basis of . . . The overall criteria is what is in the best interests of the child.

Now, sometimes—and I would think in the majority of times probably—it will be found to be the woman, but that is not necessarily the case. As you know, the opposite has been found as well. And we are making it clear in this bill that it is where the child is best off. If the child has a brute of a mother, then it should not be left with the mother.

[Traduction]

Le sexe du parent ou l'âge et le sexe de l'enfant né du mariage en question ne seront pas pris en compte lorsqu'il s'agira de prendre une décision en vertu de cet article.

Le ministre est-il prêt à faire au moins cela, c'est-à-dire à laisser clairement entendre aux tribunaux qu'on ne doit nullement tenir compte de ces facteurs lorsqu'il s'agit de trancher dans ce domaine?

**M. Crosbie:** Bien entendu, la Charte des droits et libertés s'applique précisément dans de telles situations, car vous n'ignorez pas qu'elle interdit la discrimination fondée sur le sexe.

**M. Robinson:** Eh bien, il y a interdiction de la discrimination, mais une telle disposition l'indiquerait très clairement dans le projet de loi, car on pense généralement que certains tribunaux ne sont peut-être pas suffisamment sensibilisés à cela, ils ne se rendent pas assez compte de l'interdit qui pèse sur cette forme de discrimination. Le ministre est-il disposé à établir cela très clairement dans le projet de loi?

**M. Crosbie:** Expliquez-moi de façon plus précise où vous voulez en venir car j'ai de la peine à vous suivre ici. Vous ne voulez pas qu'il y ait discrimination fondée sur le sexe. Eh bien, le tribunal peut accorder la garde d'un enfant soit au père, soit à la mère, où voyez-vous donc une discrimination fondée sur le sexe?

**M. Robinson:** Monsieur le président, dans certains cas, des juges . . .

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Robinson:** . . . estiment à tort, que le simple fait qu'une demande de garde émane d'une femme lui accorde la priorité dans ce dossier, ou peut-être est-ce parce qu'on souscrit encore aux vieilles idées relatives à «l'âge tendre» ou cela tiendrait encore à autre chose. Quoi qu'il en soit, nous tenons à ce que l'on sache très clairement que les parents doivent être jugés en fonction de l'intérêt de l'enfant et non en fonction de leur sexe.

**M. Crosbie:** Monsieur Robinson, vous savez . . . Le projet de loi établit très clairement que l'aspect tout à fait prioritaire dont il faut tenir compte est l'intérêt de l'enfant. En outre, je ne crois pas que nous devrions limiter la discrétion d'un juge à cet égard. Nous allons laisser certaines indications dans la disposition en question, c'est du moins ce que je crois me rappeler, mais je crois qu'il est préférable de s'en remettre à la décision du juge, qui se fondera sur . . . La norme fondamentale à respecter est l'intérêt de l'enfant.

Parfois et même, à mon avis, probablement dans la majorité des cas, on estimera que c'est la femme qui est le mieux placée pour s'occuper de l'enfant, mais tel n'est pas nécessairement le cas. Vous n'ignorez pas qu'on a parfois tranché dans le sens opposé. En outre, le projet de loi précise clairement que l'enfant doit être envoyé là où son bien-être est le mieux assuré. Si la mère est une brute, alors son enfant ne devrait pas lui être confié.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson, your time has expired. I have Mr. Nicholson, Mrs. Collins and Mr. Reimer on my list, starting with Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman. Those concerns that I had were adequately covered by the Minister in his opening statement. I am encouraged by those improvements he has suggested and his willingness to accept other suggestions and amendments from this committee.

I would just like to say that I agree that these two pieces of legislation are the most important pieces of legislation before Parliament at the present time. Their progress through this committee is being watched carefully by a great many Canadians. As recently as yesterday I had an individual call my office to have an update on the status. So I think it is incumbent upon this committee to consider all those suggestions and the evidence that has been placed before it and to deal with these pieces of legislation as expeditiously as possible. So I will defer to my other colleagues who may have some questions.

**The Chairman:** Mrs. Collins, you are next on the list.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to also thank the Minister for his quite lengthy statement. It certainly deals with many of the issues that this committee has been addressing over the past months and I wish particularly to add my congratulations to the establishment of the fund to assist the provinces.

I had some concerns earlier about whether or not the provinces could deal adequately with the enforcement. I feel more encouraged now, and what I hope we will end up having is a national system of enforcement working with the provinces. If they show the kind of co-operation and alacrity to get things on, I think this indeed could in fact work most effectively, perhaps better than having some kind of a national bureaucracy.

The areas I have been concerned with on this bill from the beginning—and there are other ones as well—is really the whole area of mediation and the whole area of custody. I was pleased that the Minister indicated that he was prepared to publish lists of where mediators would be available and that his department was going to continue research in this respect.

• 1700

I still have some lingering concerns, however, about the present wording of the bill in that I feel it does not provide a significant enough onus on the part of the solicitor to ensure that information and encouragement are being given to divorcing persons to seek mediation. I am convinced from what I have read, from experience and discussion, that mediation can truly lower the social and economic costs and the pain involved in divorce and that we should be doing everything possible to encourage that.

So I would ask the Minister if he might be willing to look at some words—and some have been suggested to us by some

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Votre temps de parole est écoulé. Figurent encore sur ma liste M. Nicholson, M<sup>me</sup> Collins et M. Reimer; la parole est d'abord à M. Nicholson.

**M. Nicholson:** Merci, monsieur le président. Les propos liminaires du ministre ont bien répondu à mes préoccupations. Je suis d'ailleurs encouragé par les améliorations qu'il a proposées et son désir d'accepter d'autres propositions et amendements de la part de notre comité.

J'aimerais préciser que je suis moi aussi d'avis que ces deux textes législatifs sont les deux plus importants projets de loi dont le Parlement soit saisi à l'heure actuelle. Leur étude en comité est donc attentivement suivie par bon nombre de Canadiens. Pas plus tard qu'hier, quelqu'un me téléphonait à mon bureau afin de savoir où en était la loi. J'estime donc que notre comité doit tenir compte de toutes les propositions qui lui sont soumises et de tous les témoignages qu'il entend tout en travaillant avec le plus célérité possible sur ce projet de loi. Sur ce, je céderai donc la parole à l'un de mes collègues qui a peut-être des questions à poser.

**Le président:** Madame Collins, la parole est à vous.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. J'aimerais à mon tour remercier le ministre de sa longue déclaration. Elle embrasse certainement bon nombre des questions dont notre comité a été saisi ces derniers mois, et je tiens particulièrement à le féliciter moi aussi de la création du fonds d'aide aux provinces.

Je me suis déjà demandé si les provinces étaient vraiment en mesure de s'occuper de la mise en oeuvre des ordonnances des tribunaux. Cependant, je me sens bien plus encouragée maintenant, et j'espère que nous finirons par disposer d'un système national travaillant de concert avec les provinces. D'ailleurs, si ces dernières continuent à faire preuve d'un aussi grand esprit de collaboration et travaillent avec autant de célérité pour faire bouger les choses, leur système sera peut-être très efficace et peut-être même préférable à un lourd appareil national.

La question qui me préoccupe dans ce projet de loi, et ce, depuis le début, porte sur la médiation et le droit de garde. Hors, je suis heureuse que le ministre nous ait dit qu'il était disposé à publier des listes de médiateurs avec leurs adresses et que son ministère va continuer à effectuer des recherches dans ce domaine.

J'ai encore quelques préoccupations cependant au sujet du libellé actuel du projet de loi, car je crois qu'il n'impose pas suffisamment à l'avocat le devoir d'informer et d'encourager les personnes qui cherchent à obtenir des services de médiation. D'après ce que j'ai lu, d'après aussi mon expérience et les discussions que j'ai eues sur le sujet, la médiation peut vraiment diminuer les coûts et les aspects pénibles liés au divorce, et nous devrions faire tout notre possible pour encourager ce processus.

Je demanderais donc au ministre s'il est disposé à envisager d'ajouter quelque chose dans ce sens, qui insisterait sur cette

[Texte]

parties—that would just increase that onus, increase that emphasis in the bill with respect to mediation and also whether he will be considering some—I do not quite know how you would do this with lawyers, not being a lawyer myself—certainly to encourage greater education on the part of the legal fraternity to understand and become aware of the significant benefits that can arise from mediation and to expand the services available.

**Mr. Crosbie:** Certainly the member's point is well taken, and I certainly will ask my officials to consider whatever you have to suggest in any change of wording because we want to encourage mediation ourselves. So we will certainly see what can be done or how we could be helpful as you are going through the clause-by-clause study of the bill. If you would like more onus on it, then we will see what can be done.

**The Chairman:** Mrs. Collins, might I just interrupt to ask whether you have a proposed amendment. It does raise the general question that Miss Sirpaul and I would very much appreciate amendments as quickly as possible because we have to decide procedurally whether they are acceptable and admissible. So if members have changed wordings, then please include us in your list.

**Mrs. Collins:** Okay, fine. I would be pleased to provide some wording tomorrow, if that is agreeable to you.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Crosbie:** Mrs. Collins, the CBA, I notice here, felt that providing to the spouse the list of mediation facilities and making it the duty to discuss with them the advisability of negotiating matters and written explanation of the mediation process—they felt it was not workable. They were concerned about that. And it would be very expensive and so on. But we will have a look at it during the clause-by-clause . . .

**Mrs. Collins:** Unfortunately, I am not saying compulsory mediation. I would like to see that, but I realize, as the Minister indicated, the services are not yet available and obviously, unless there is some willingness on the part of partners, it will not work. We could say that we could try mediation on this committee, but unless all parties were interested and prepared to mediate it obviously would not work.

**Mr. Crosbie:** Your point is right on there. What we are dealing with in the bill is a national system of enforcement. It is not a national enforcement agency. I think it is much better and more effective. It is a national system of enforcement so I thank you for the . . .

**Mrs. Collins:** Terminology.

**Mr. Crosbie:**—suggested name. I would have used it had I thought of it.

**Mrs. Collins:** Just a question on the whole area of custody, and I will tell you that has been a tough one. I know that all of us have been very moved by the representations made by non-custodial parents, particularly fathers. I think they represent a

[Traduction]

responsabilité d'encourager la médiation. D'ailleurs, certains nous ont déjà proposé un libellé à ce sujet. En outre, est-il aussi favorable à ce qu'on forme davantage les avocats à cet égard, afin qu'ils comprennent les bienfaits pouvant résulter des services de médiation.

**M. Crosbie:** Nous prenons certainement bonne note de cette proposition, et, pour ma part, je demanderai à mes collaborateurs de tenir compte de toutes vos propositions de modification du libellé, car nous-mêmes tenons à favoriser le processus de médiation. Nous allons certainement voir ce que nous pouvons faire ou en quoi nous pouvons être utiles lors de l'étude article par article. Si vous tenez toujours à insister sur ce processus, nous pourrions alors voir ce qui peut être fait.

**Le président:** Madame Collins, j'aimerais vous interrompre afin de savoir si vous avez un amendement à proposer. Le problème tient au fait que M<sup>lle</sup> Sirpaul et moi-même aimerions recevoir les amendements le plus vite possible, étant donné que nous devons déterminer s'ils sont recevables et acceptables. Si donc certains membres proposent des modifications au libellé, nous vous prions de bien faire figurer cela sur votre liste.

**Mme Collins:** C'est bien, entendu. Je me ferai un plaisir de vous fournir un libellé demain, si cela vous satisfait.

**Le président:** Merci.

**M. Crosbie:** Madame Collins, je remarque que l'Association du barreau canadien a estimé que le fait de fournir une liste de services de médiation à un conjoint et d'obliger l'avocat à discuter du processus ou à l'expliquer par écrit ne fonctionnerait pas. Elle était même préoccupée par cela. Elle a ajouté aussi que ce serait un mécanisme très dispendieux. Toutefois, il faudra que nous étudions la question lors de l'étude article par article . . .

**Mme Collins:** Je ne parle pas ici de médiation obligatoire, malheureusement. J'aimerais quant à moi qu'un tel processus le soit; toutefois, ainsi que le ministre l'a indiqué, les services ne sont pas encore disponibles et il me semble évident que, à moins que les conjoints ne manifestent de la bonne volonté à cet égard, le système ne fonctionnera pas. On peut toujours dire qu'on peut essayer la médiation, mais à moins que toutes les parties ne s'y intéressent et ne soient disposés à y participer, il est sûr que cela ne fonctionnera pas.

**M. Crosbie:** Remarque fort juste. Le projet de loi traite d'un système national de mise en oeuvre mais non d'une agence de mise en oeuvre. Cela me paraît donc de beaucoup supérieur et bien plus efficace. Il s'agit d'un système national et je vous remercie donc . . .

**Mme Collins:** De ce terme.

**M. Crosbie:** . . . de ce nom que vous avez proposé. Je m'en serais servi si j'y avais pensé.

**Mme Collins:** Une question maintenant au sujet du droit de garde, car je puis vous assurer qu'il s'agit d'une question difficile. À ce sujet, nous avons tous été très touchés par les témoignages des parents ne jouissant pas du droit de garde,

[Text]

new wave, a very positive wave, in terms of parents understanding their continuing rights and responsibilities. I think that is a theme we must keep stressing in this bill, that parents continue to have rights and responsibilities for their children despite a marriage breakdown.

I am also aware of the difficulties and the problems that have been brought to our attention that, again, unless there is some willingness on the part of both parents to have joint custody, an imposition of it is not necessarily in the best interests of the children. I see this whole thing evolving and perhaps we will come back in a few years and be able to look at it again.

I was pleased that the Minister was prepared to look at, as one of the factors, which of the parents was prepared to facilitate frequent and continuing contact between the child and the non-custodial parent. I would hope that, in that clause or in other clauses where we will be dealing with the other amendments proposed, we will be sure to include under "access"—and I do not know if this can be put in the legislation but I think it is very important—that it is not only physical access, it is communication. I have had many representations about situations where, because parents are no longer living in the same city, physical access may be very difficult, but they want to continue access by telephone, and this should be encouraged. The custodial parent should not be able to stop the other parent from telephoning or stop them from having access to the child, at least by telephone. This certainly is a problem in some situations. So just make sure that is included when dealing with the question of access.

• 1705

**Mr. Crosbie:** Yes, I think that should be covered. We are going to use the word "contact" which will cover communications and so on.

**Mrs. Collins:** Thank you. I will pass to my colleague.

**The Chairman:** Mr. Reimer, please.

**Mr. Reimer:** Thank you, Mr. Chairman. I would also like to begin by just saying that I appreciated the Minister's comments at the beginning, indicating the importance of what we are doing here and I would have to agree with the way he put it. I think he put it well, and I would like to commend him for his defence of the fault provisions within the bill. I think he stated it very well.

I have two areas to ask about. One has to do with the question of mediation and the issue of it being mandatory or compulsory, or not. The Minister has pointed out the very real problems with availability across the country. He has pointed out places in Newfoundland and in the north, and it is true that availability would be a difficult problem in some of those places. But then I guess that is partly life in Canada as well.

[Translation]

particulièrement par ceux des pères. Je crois que ces derniers représentent une nouvelle vague très positive de parents qui comprennent leurs droits et leurs responsabilités. D'ailleurs, je crois que nous devons faire en sorte que ce projet de loi insiste sur ce droit, c'est-à-dire que les parents continuent à jouir de droits et à avoir des responsabilités à l'endroit de leurs enfants, et ce, en dépit de l'échec de leur union.

Je suis également au courant des difficultés et des problèmes qui nous ont été rapportés et, à cet égard, il est vrai que, à moins que les deux parents ne soient disposés à la garde conjointe, son imposition ne servira pas nécessairement les intérêts des enfants. À mon avis, cette question est en évolution et peut-être pourrions-nous la réétudier d'ici quelques années.

Par ailleurs, c'est avec satisfaction que j'ai noté que le ministre était disposé à considérer comme l'un des facteurs à prendre en compte, lorsqu'il s'agit d'accorder le droit de garde, est de savoir quel est le parent qui est prêt à faciliter des contacts fréquents et continus entre l'enfant et le conjoint n'ayant pas la garde. J'espère que cette disposition ou d'autres dispositions qui tiendront compte de nos amendements préciseront que «l'accès», aspect qui me paraît très important même si j'ignore s'il peut figurer dans la loi, n'englobe pas que l'aspect physique mais bien aussi la communication. On m'a dit que, dans bon nombre de cas ou parce que les parents ne vivent plus dans la même ville, l'accès strictement physique peut être très difficile, mais que les intéressés tiennent à l'accès téléphonique, ce qui devrait être encouragé. Le parent ayant le droit de garde ne devrait pas pouvoir empêcher l'autre de téléphoner ni l'empêcher d'avoir accès à l'enfant, tout au moins par téléphone. Cela représente sûrement un problème dans certaines situations. Veuillez à ce que cet aspect figure dans le texte législatif lorsqu'on abordera la question de l'accès.

**M. Crosbie:** Oui, je crois que cela sera couvert. Nous allons d'ailleurs utiliser le terme «contact», qui englobera les communications, etc.

**Mme Collins:** Merci. Je vais maintenant céder la parole à mon collègue.

**Le président:** Monsieur Reimer, à vous la parole.

**M. Reimer:** Merci, monsieur le président. J'aimerais également à mon tour dire au ministre à quel point j'ai apprécié ses remarques liminaires, où il souligne l'importance du travail que nous effectuons ici, en des termes avec lesquels je ne puis qu'être d'accord. Il s'est en effet très bien exprimé, et, en plus, j'aimerais le féliciter de la façon dont il a défendu les dispositions relatives à la faute figurant dans le projet de loi. Je crois qu'il s'est également très bien exprimé à cet égard.

Maintenant, j'ai des questions à poser dans deux domaines. L'une porte sur la médiation et le fait de savoir s'il faut la rendre obligatoire ou non. À ce sujet, le ministre a rappelé les problèmes très réels, dans tout le pays, posés par l'accès à des services de médiation. Il a ainsi mentionné des endroits à Terre-Neuve et dans le Nord, où l'existence de tels services serait difficile. Je suppose que cela fait parfois partie de la vie

## [Texte]

We know they do not have everything there in medical services or education and in other things, and that is a fact of life. That is part of our northern, sort of, heritage and problem, and we have to grapple with it as best we can. I think about 85% of the population does live at least close enough that maybe we could do it, but I do admit it is not total. We do not now have enough trained people to handle this, and I would agree that it is a very real problem. We could not institute it now, the people are not there.

I guess my concern relates to how often the government will look at reform of this section of the Criminal Code, assuming that we are going to be here for two or three terms. The opposition may not like that; but assuming we are, it is highly unlikely we are going to do this too often, and in that context I would hate to miss this one opportunity to move towards some form of making sure mediation takes place—whether we call it compulsory or not. So my concern is that we have one opportunity here now, let us not lose it.

**An hon. member:** Hear, hear.

**Mr. Reimer:** I was intrigued by one document to which my attention was drawn. It is a Department of Justice document called "Divorce Law in Canada: Proposals for Change", issued 1984, and it refers to several unified family court pilot projects set up since 1976. And the department notes on page 14:

The pilot projects have shown that counselling and mediation services can provide valuable assistance in resolving family disputes.

So we are learning something. We are learning that this can help; that it can have some success. Now "some" can be anywhere from 1% up. I think we are fooling ourselves by saying it is going to have a lot of success—but it can have some success.

My concern is that in the interests of doing all we can to preserve the family unit as the basic unit of our society we have to do all we can at this one window of opportunity which we now have to bring in this mediation, to make sure it happens. I appreciate what the Minister has done in his comments today. I think you have tried to address the issue directly and I commend him for that.

The bill also moves to coming as close as one can to being compulsory without being compulsory. My concern is that we are missing this one opportunity. I would appreciate your comments on that.

**Mr. Crosbie:** Thank you, Mr. Reimer. We cannot mandate mediation if the facilities are not there in Canada to provide it, but we are supporting it financially and will continue to do that.

## [Traduction]

au Canada. Nous savons que les gens qui habitent dans ces régions ne disposent pas non plus des mêmes services médicaux, éducatifs, ou autres, que le reste des Canadiens, c'est tout simplement comme cela. Cela fait partie des problèmes que connaît le Nord et que nous devons résoudre du mieux que nous pouvons. Je crois cependant que 85 p. 100 de la population vit dans des endroits assez proches pour pouvoir bénéficier de certains services de médiation, mais j'admets que cela ne représente pas la totalité de la population. En outre, à l'heure actuelle, nous ne disposons pas de suffisamment de spécialistes formés à cette discipline, ce qui crée donc un réel problème de carence. Nous ne pourrions donc tout simplement pas créer un tel service maintenant, étant donné que nous n'avons pas le personnel capable de l'offrir.

Ce qui me préoccupe, c'est la fréquence avec laquelle le gouvernement se penchera sur cette partie refondue du Code criminel si nous restions au pouvoir pour deux ou trois mandats. L'opposition n'est peut-être pas heureuse de cela, mais si c'était le cas, il est très peu probable que nous effectuions une telle étude très souvent; je m'en voudrais donc beaucoup de rater l'occasion qui nous est offerte dès maintenant d'encourager la médiation, quelle soit obligatoire ou non. Nous avons donc l'occasion d'agir, ne la laissons pas passer.

**Une voix:** Bravo, bravo.

**M. Reimer:** Ma curiosité a été piquée par un document particulier. Il s'agit d'un document du ministère de la Justice intitulé «Le droit du divorce au Canada: propositions de changement», daté de 1984 et mentionnant divers projets pilotes du tribunal de la famille à compétence intégrale, établis depuis 1976. À cet égard, on y lit ce qui suit, à la page 14, et je cite:

Les projets pilotes ont indiqué que les services de *counselling* et de médiation peuvent être très précieux lorsqu'il s'agit de résoudre des conflits familiaux.

Nous apprenons donc quelque chose ici, c'est-à-dire que ce processus peut être utile et qu'il peut obtenir un certain succès. Ce «certain succès» peut s'établir à 1 p. 100 mais aussi à plus que cela. Je crois que nous nous leurrions lorsque nous affirmons qu'il aura énormément de succès mais il peut certainement en avoir un peu.

Ce à quoi je tiens, c'est que, dans nos efforts pour conserver la cellule familiale comme unité fondamentale de notre société, nous fassions tout notre possible pour favoriser ce processus de médiation, pour lui permettre de naître. Je suis reconnaissant au ministre des propos qu'il a tenus à cet égard aujourd'hui. Je crois qu'il a pris le taureau par les cornes et qu'il mérite des félicitations pour l'avoir fait.

Le projet de loi nous rapproche également le plus possible d'un processus obligatoire sans qu'il le soit vraiment. Je crains donc que nous risquions de rater cette occasion. J'aimerais maintenant savoir ce que vous en pensez.

**M. Crosbie:** Merci, monsieur Reimer. Nous ne pouvons pas recommander fortement la médiation si de tels services ne sont pas disponibles au Canada, mais nous appuyons ce processus de nos deniers et nous continuerons à le faire.

[Text]

• 1710

Also, we want to encourage the provinces, which of course are involved in this area, because the training and licensing of people and so on would come within provincial jurisdiction, and the training and education of people able to be mediators within their purview and so on.

We are going to do all we can to encourage it, but you have to remember that as I see the mediation it is a mediation of the consequences of the divorce. It is not reconciliation. Reconciliation is the attempt to save the marriage so you do not have to have a divorce and have mediation about the consequences. They are both very valuable.

As I recall it, the bill mandates that the lawyers have to make an attempt to see if their clients can be reconciled, and reconciliation has to be put forward. We will do what we can to encourage mediation if reconciliation is not successful, but to make that mandatory we are certainly going to have to wait and see how the training and the program spread across Canada, facilities become available and so on.

In the meantime, we will encourage it. It is a sensible thing for anyone rather than going to court to have mediation no matter what the dispute is. So we will do what we can, but I do not think we can make it mandatory yet.

**Mr. Reimer:** Regarding the cost for this, I guess I am working from an assumption that the people who are proceeding into a divorce and through the divorce surely should bear the cost for this, and for those few who could not afford it we could look at some form of legal aid concept so the cost does not have to be a prohibitive factor.

**Mr. Crosbie:** The costs I am talking about at the moment are our attempting to publicize the concept and to assist Family Mediation Canada to get established across the country, to encourage seminars and that kind of activity on behalf of Family Mediation Canada and so on. As far as the costs of that process go, the parties will pay the costs; it will not be the state.

**Mr. Reimer:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reimer. I apologize, but your time has expired. Mrs. Finestone, 10 minutes.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I was pleased to hear a number of the proposals the Minister has brought to our attention. I think they are a move towards improvement of the bill, and for that I am sure the population will be most grateful. However, there are two areas I would really like to look at once again with you, Mr. Minister.

The purpose behind the divorce bill, from my perspective and from my party's perspective, is how to humanize and to remove the potential conflict and the potential areas for legal intervention, which is both costly and adversarial right along

[Translation]

Nous tenons également à encourager les provinces, qui, bien entendu, sont actives dans ce domaine, étant donné que la formation et l'agrément officiel des spécialistes capables d'agir à titre de médiateurs en relèvent.

Nous allons donc faire tout en notre pouvoir pour encourager le processus, mais il faut se rappeler que la médiation porte sur les conséquences du divorce. En effet, il ne s'agit pas d'une réconciliation. La réconciliation est la tentative de rescaper l'union de l'échec afin d'éviter le divorce, ainsi que la médiation. Quoi qu'il en soit, les deux processus sont très utiles.

Je crois me rappeler que le projet de loi oblige les avocats à s'enquérir si leurs clients peuvent se réconcilier et à aborder la question de la réconciliation. Or, nous devons encourager le plus possible la médiation si la réconciliation ne réussit pas, mais si nous voulons rendre un tel processus obligatoire, il faudra attendre que suffisamment de spécialistes aient été formés partout au Canada, afin que les services de médiateurs deviennent disponibles.

Entre temps, nous encouragerons la chose. Il est bien préférable pour qui que ce soit de recourir à des services de médiation plutôt que de s'adresser à un tribunal, quelle que soit la question litigieuse. Nous ferons donc tout ce que nous pouvons faire, mais je ne crois pas que nous puissions dès maintenant rendre ce processus obligatoire.

**M. Reimer:** Au sujet des coûts liés à cela, je crois que nous avons adopté l'hypothèse que ceux qui ont entamé des procédures de divorce doivent payer les coûts, et que dans les quelques cas où les intéressés n'ont pas les ressources nécessaires pour les assumer, nous pouvons envisager une forme d'aide juridique afin que la question des coûts ne soit pas un obstacle insurmontable.

**M. Crosbie:** Les coûts auxquels je songe sont liés à la publicité nécessaire pour diffuser cette idée et pour venir en aide aux services de médiation nationaux, afin de les aider à s'établir partout au pays et à encourager la tenue de séminaires et d'autres rencontres, etc. Pour ce qui est des coûts, les parties prenantes les assumeront, et non l'État.

**M. Reimer:** C'est bien. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Reimer. Je m'excuse, mais votre temps de parole est écoulé. Madame Finestone, vous avez 10 minutes.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis heureuse de bon nombre des propositions que le ministre a soumises à notre attention. Elles me paraissent constituer des améliorations au projet de loi, et je suis certaine que la population lui en sera très reconnaissante. Cela dit, j'aimerais, moi aussi, l'interroger sur deux sujets, si vous le voulez bien, monsieur le ministre.

A mon avis, et de l'avis de mon parti, le bien-fondé du projet de loi relatif au divorce est d'humaniser le processus et d'en éliminer les possibilités de conflit, ainsi que les domaines d'intervention juridique, car cela coûte cher et fonctionne dans

## [Texte]

the board. It was one of the motivating factors in presenting the concept of shared parenting and removing a certain number of words which are in and of themselves red-flagging words. I talk about "joint custody", "custody" and "access" and the thought of using the terminology in and of itself of "shared parenting" and "care and control and contact", in a sense "custody" being replaced by "care and control" and "access" by "contact". If you look at those three c's under the concept of a shared parenting—which does not talk about where you house the child, the physical facilities, but we are talking about the whole concept of approach—I had hoped that would in a sense give some sense of direction as to what we were looking at in removing the potential for conflict.

The lawyers who are practising in this field are very used to the adversarial stage, and in a sense when you are in the divorce procedure you are captive to that legal counsel. That reason in a sense led us to consider the one mandatory meeting as part of that mediation process.

I noted that you brought in and are prepared to award about \$33,000 per year per province because that is what that \$1 million works out to.

• 1715

Now, if you are looking at \$33,000 per year per province to set in your national system of enforcement... Interesting enough, Mary Collins and I share exactly the same thought, because I had written down "national system of enforcement" as my name for the system. I wonder whether or not you could extend your largess and find a way of providing about \$33,000 per year per province and set into place the mediation process. In a sense, you are going to be impacting on lives of individual children; and by the way, that process, the one mandatory meeting we are referring to in that conference we have recommended, is for families with children. If we can save heartache and distress and disturbed children, I think it would be very much in their interest.

That was the first area I would appreciate your addressing yourself to, and the second area which I would like to bring to your attention is paragraph 2.(1)(b), which relates to the age of the child. I would like to know what would happen with respect to a support order and if you would in some way be prepared to expand the definition of a child under 18. Right now, the definition in clause 2 of a child seems to be constraining for those "adult children" who would be in school and perhaps pursuing a post-secondary degree of some nature. I would like to know if they are covered under your definition of child.

Those are the two areas I would appreciate your addressing yourself to.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, I would just mention that I have Mrs. Pépin on my list as well who would like to question, and you have 10 minutes on this round.

## [Traduction]

une dialectique de l'opposition. C'est d'ailleurs l'un des principaux facteurs ayant milité pour l'adoption de l'idée de la garde partagée, ainsi que pour l'élimination de certains termes qui peuvent conduire à des excès. Je songe ici à des termes comme «garde partagée», «garde» et «accès», ainsi qu'à la possibilité qu'on se serve de l'expression «responsabilité parentale partagée» et «soin, responsabilité et contact», et au fait que dans un certain sens, on remplace «garde» par «soin et responsabilité» et «accès» par «contact». Si vous examinez ces trois termes en fonction de la garde partagée—qui ne précise d'ailleurs pas où vivra l'enfant, dans quelles installations—on se rend compte qu'il nous faudra peut-être donner une meilleure idée de notre orientation et de ce que nous allons faire pour empêcher les possibilités de conflit. C'est tout au moins ce que j'avais espéré.

Les avocats qui se spécialisent dans ce domaine sont très habitués à la dialectique de l'opposition, et dans un certain sens, lorsqu'on est engagé dans une procédure de divorce, on est prisonnier de son avocat. C'est pourquoi nous avons envisagé une rencontre obligatoire comme faisant partie de ce processus de médiation.

J'ai remarqué que vous êtes disposé à accorder environ 33,000\$ par année à chaque province, si l'on répartit la somme de 1 million.

Si vous envisagez une somme de 33,000\$ par année par province pour votre système national d'application de la loi... Aussi curieux que cela puisse paraître, Mary Collins et moi avions choisi exactement le même titre pour ce système. J'aimerais savoir si vous avez les moyens de fournir environ 33,000\$ par année à chaque province pour mettre un système de médiation en place. Vous savez, ce projet de loi aurait une incidence sur la vie des enfants. Soit dit en passant, ce processus selon lequel une rencontre est obligatoire concerne les familles qui comptent des enfants. Une mesure dans ce sens, à mon avis, profiterait grandement aux enfants et permettrait d'éviter beaucoup de problèmes.

C'était là la première question à l'égard de laquelle j'aimerais avoir votre avis. Voici maintenant la seconde. Je tiens à attirer votre attention sur l'alinéa 2.(1)(b), qui porte sur l'âge de l'enfant. Qu'en est-il de cette ordonnance alimentaire, et seriez-vous disposé à élargir la définition d'un enfant âgé de moins de 18 ans? La définition que l'on trouve à l'article 2 semble limitée pour ce qui concerne les enfants à charge qui sont à l'école et font des études post-secondaires. Est-ce que votre définition d'enfant les comprend?

Ce sont les deux questions que j'avais à vous poser.

**Le président:** Madame Finestone, n'oubliez pas que j'ai M<sup>me</sup> Pépin sur ma liste d'intervenants, et vous avez 10 minutes.

[Text]

**Mr. Crosbie:** On your last point first, Mrs. Finestone, the problem we have to watch in connection with that definition of child is how it fits in with provincial definitions of child and children and the provincial educational systems and so on. We have to be careful that we do not give a child of, say, divorced parents any greater status or facilities or whatever than children of parents who are not divorced. In looking at the definition of child, we had to keep in mind what the provincial standards are and at what age is compulsory education and the like.

**Mrs. Finestone:** Let me understand what you are saying. In other words, if we were to say under the definition of the child . . . I know the judicial interpretation generally runs up to age 24; I believe I am right, Mr. Chrétien. If the judicial interpretation goes up to the age of 24—which could even include, let us say, the Bachelor's degree—if you say here where the child "is sixteen years of age or over", could we not add "and in school", "or in school"? Would that infringe on provincial jurisdiction? Is that what you are trying to say, looking at paragraph 2.(1)(b)?

**Mr. Crosbie:** No.

**Mrs. Finestone:** If you would not mind looking at that, I would appreciate it. I have some concerns. It looks as if you have to be a child who is suffering from ill health from the way it is written, and I would be concerned.

**Mr. Crosbie:** On that point, Mr. Chrétien will deal with it when you are doing the clause-by-clause study.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**Mr. Crosbie:** He knows what your query is there.

**Mrs. Finestone:** I just have it because I am concerned.

**Mr. Crosbie:** On the question of the amount of \$1 million over three years, I should say that is not a gigantic amount, but we are not . . .

**Mrs. Finestone:** We are not gigantically wealthy.

**Mr. Crosbie:** Yes, right. It is a voluntary act on our part, and we have to keep in mind the state of the country, as Mr. Nunziata says. I think the provinces will be appreciative of the assistance we are offering, and doubtless they will be pleased if it can be increased. Our estimate is that to have mediation facilities available across the country will eventually cost \$5 million to \$10 million. So \$30,000 a province would not go far in assisting there. But eventually that is going to be the cost to get a properly functioning aviation service, which is not totally out of sight, of course. It is very important that we encourage it, and we are going to.

• 1720

**Mrs. Finestone:** Mr. Minister, would you consider putting in something to the effect that indicates the intent of the bill and have it come in over a period of years, which would have its financial implication over a period of years?

**Mr. Crosbie:** I would prefer to see the law go into operation. Then after three or four years, when we see how the mediation

[Translation]

**M. Crosbie:** Je vais commencer par répondre à votre deuxième question, madame Finestone. La situation est assez délicate pour ce qui concerne la définition d'enfant. En effet, elle doit concorder avec les définitions provinciales d'enfant et les systèmes d'éducation des provinces, par exemple. Il nous faut donc faire très attention de ne pas accorder aux enfants de parents divorcés un statut ou des services supérieurs à ceux dont jouissent les enfants de parents non divorcés. Dans cette définition, nous avons dû tenir compte des normes provinciales et de l'âge jusqu'où les enfants doivent aller à l'école.

**Mme Finestone:** Je ne suis pas certaine d'avoir bien compris. Vous dites, en d'autres termes, que si nous ajoutions à la définition d'enfant . . . Selon l'interprétation juridique, cela va jusqu'à 24 ans environ. Je crois avoir raison, monsieur Chrétien. Si l'interprétation juridique couvre les enfants âgés jusqu'à 24 ans, ce qui comprend un baccalauréat, et si vous parlez ici d'enfants âgés d'au moins 16 ans, ne pouvons-nous pas ajouter qu'il s'agit d'enfants qui vont à l'école? Est-ce que cela empiéterait sur un domaine de compétence provinciale? Est-ce que c'est cela que l'alinéa 2.(1)b) signifie?

**M. Crosbie:** Non.

**Mme Finestone:** Je vous saurais gré de vous pencher sur cette situation. Je dois dire que j'ai quelques appréhensions. Cette disposition donne l'impression que l'enfant doit être malade ou invalide.

**M. Crosbie:** Il ne fait aucun doute à mon esprit que M. Chrétien s'occupera de cette disposition lorsque vous serez rendus à votre étude article par article.

**Mme Finestone:** Je vous remercie beaucoup.

**M. Crosbie:** Il est au courant de vos appréhensions.

**Mme Finestone:** C'est quelque chose qui m'inquiète.

**M. Crosbie:** Pour ce qui concerne ce million de dollars sur trois ans, il ne s'agit pas d'un montant si considérable, mais nous ne sommes pas . . .

**Mme Finestone:** Nous ne sommes pas énormément riches.

**M. Crosbie:** C'est exact. C'est quelque chose que nous avons décidé de faire, et il ne faut pas oublier l'état du pays, comme l'a signalé M. Nunziata. Les provinces nous seront reconnaissantes de notre aide, surtout si nous pouvons leur consentir une augmentation. D'après nos estimations, il en coûterait entre 5 et 10 millions de dollars pour offrir un service de médiation à travers le pays. Donc, un montant de 30,000\$ par province n'irait pas très loin. À un moment donné, il va falloir l'envisager, car c'est le coût d'un service de médiation convenable. Ce n'est pas totalement exclu, bien sûr. Il est très important qu'on l'encourage, et nous allons l'encourager.

**Mme Finestone:** Monsieur le ministre, seriez-vous prêt à envisager l'ajout d'une note pour expliquer l'objet du bill, ainsi que sa mise en application sur un certain nombre d'années?

**M. Crosbie:** Je préférerais que le projet de loi soit mis en application directement. Après trois ou quatre ans, nous

## [Texte]

services have developed and how they are working, we could consider whether the law should be amended. I think it would be a safer course.

**Mr. Nunziata:** That will be up to the Liberal party.

**Mr. Crosbie:** It could be. God knows, they have been in power long enough. But who knows? We may have a disaster and they might get back again.

**Mrs. Finestone:** I had another question, but I would be pleased to pass the next question over to Madame Pépin, if that meets with your approval, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Two minutes, please.

**Mme Pépin:** Monsieur le ministre, vous dites que vous voulez conserver l'adultère comme motif de divorce, et vous précisez que vous êtes convaincu que le motif du divorce n'aura pas d'effet sur les jugements.

Croyez-vous que les juges vont octroyer la garde des enfants à une mère qui est trouvée coupable d'adultère, et que cela ne sera pas retenu contre elle? Il faudrait que les juges aient soudainement changé de mentalité en 1985.

**Mr. Crosbie:** My prognostication is that they will, if that is in the best interests of the child. I am reminded by our officials here that in their experience this happens regularly now. So I would say that if it is in the interest of the child and the mother who may have committed adultery . . . you know, it all depends on the circumstances. I mean, it is no longer the "scarlet woman" or whatever the woman was called—or the "scarlet man" either. So I think it will all depend on all the circumstances. I really do not think that this will prejudice.

**Mme Pépin:** Cela m'étonnerait, car il faudrait que la mentalité des gens ait beaucoup changé. Actuellement, dans plusieurs cas, la mère ne peut pas avoir la garde de ses enfants quand elle est coupable d'adultère.

Vous parliez également du bien-être des enfants. Lorsque les enfants savent que leur père ou leur mère est coupable d'adultère et que c'est la raison du divorce entre les deux parents, ne risquent-ils pas, selon leur âge, de prendre la part d'un parent contre l'autre? Si on demandait que le divorce puisse être obtenu sans que l'on impute une faute à l'un ou l'autre des parents, c'était justement pour que les enfants n'aient pas à prendre position. On laisse encore les enfants dans cette position-là, et le problème ne sera pas réglé. Sous prétexte d'aider les enfants, on les place encore en plein milieu d'un dilemme.

J'espère que parmi ceux qui ont travaillé à la Loi sur le divorce, il y avait des gens divorcés. J'ai l'impression que la majorité des gens qui ont travaillé à cette loi-là étaient mariés. C'est comme le pape qui se met à parler de la contraception. Il faudrait bien qu'il y ait des gens qui aient passé par un divorce.

**Mr. Crosbie:** I certainly understand your point of view, Madame Pépin. I do not say that you are wrong. I mean, it is certainly a factor.

**Mme Pépin:** Les enfants sont souvent coincés . . .

## [Traduction]

serons en mesure de constater l'état des services de médiation, leur fonctionnement, et de décider s'il y a lieu de modifier la loi. Je crois que cette façon de procéder serait plus sûre.

**M. Nunziata:** Ce sera au Parti libéral d'en décider.

**M. Crosbie:** Possiblement. Dieu sait qu'il a été au pouvoir pendant assez longtemps. Mais sait-on jamais? Il y a toujours le risque de le voir revenir au pouvoir à nouveau.

**Mme Finestone:** J'avais une autre question, mais je cède volontiers la parole à Mme Pépin, si vous le permettez, monsieur le président.

**Le président:** Deux minutes, s'il vous plaît.

**Mrs. Pépin:** Mr. Minister, you say that you would like to see adultery retained as ground for divorce and are convinced that a ground for divorce in no way influences a judge's decision.

Do you believe that judges are going to confer custody of the children to a mother who has been found guilty of adultery? Do you believe that this would not be held against her? Judges would have to change mentality all of a sudden, starting in 1985.

**M. Crosbie:** Mon pronostic est positif, à condition de défendre les meilleurs intérêts de l'enfant. Les hauts fonctionnaires me rappellent que c'est souvent le cas de nos jours. Dans le cas d'une mère accusée d'adultère, je crois que si vraiment c'est dans l'intérêt de l'enfant . . . Tout dépend des circonstances. On ne parle plus de la femme ou de l'homme adultère de nos jours. Tout dépendra des circonstances. Je suis convaincu cependant qu'il n'y aura pas préjudice.

**Mrs. Pépin:** That surprises me, because people's mentality would have to change a lot for there not to be prejudice. In many instances today, a mother loses custody of her children when she is found to be guilty of adultery.

You mention the welfare of the children. When children know that their father or mother is guilty of adultery and that it is the reason for their parents' divorce, do you not think that they would side with one parent or the other, depending on their age, of course? If there was a demand for no fault divorce, it was precisely so that children would not be forced to take sides. Children are still in that position and the problem will not be solved. Under the pretext of wanting to act in the best interests of the children, this provision would leave them on the horns of a dilemma.

I hope that some of the people who worked on the Divorce Act were divorced. I get the feeling that most of the people who were involved in the drafting were married. It is like the Pope who talks about contraception. There have to be people who have gone through a divorce.

**M. Crosbie:** Je comprends tout à fait votre point de vue, madame Pépin. Je ne dis pas que vous avez tort. C'est certainement un facteur à retenir.

**Mrs. Pépin:** The children are often caught . . .

[Text]

**The Chairman:** Your time has expired. Mr. Minister, will you complete?

**Mrs. Pépin:** I have a short one, if the Ministère agrees.

**The Chairman:** Well, yes, the response can be made, of course.

**Mr. Crosbie:** Then go ahead, madam.

**Mme Pépin:** Vous parlez également de votre système de perception d'ordonnance alimentaire. Vous dites que vous allez créer un système auquel vous allez consacrer 1 million de dollars en trois ans; cela fait 10,000\$ par année par province. Y aura-t-il un protocole identique pour permettre aux époux ou aux épouses de retrouver leur conjoint qui ne paie pas les pensions alimentaires? Comment une femme vivant au Québec ou à Terre-Neuve pourra-t-elle rejoindre son mari qui vit à Vancouver? Va-t-elle être en mesure de percevoir sa pension alimentaire si son mari a changé de province? Est-il bien précisé dans la loi qu'elle va avoir un recours et qu'elle va avoir de l'argent?

• 1725

**Mme Finestone:** Et qui va aller le chercher? Elle?

**Mr. Crosbie:** The act already gives persons an opportunity to find out through federal information banks where a missing person is who may have an order of maintenance against or custody of children; and that is what our bill provides.

**Mr. Reid:** Mr. Minister, I will be brief on two points. Both have been addressed, but perhaps not fully enough.

First of all, we have spent a lot of time on support orders and their enforcement. There is a parallel stream of concern about access and the enforcement of that access. I would assume in your comments already made that you would accept amendments that would provide, let us say, fathers with access and the ability to enforce that access so they would have the opportunity to continue the non-custodial parenting we talk about, the contact you referred to, and that interest in the child in the years after divorce.

**Mr. Crosbie:** Yes, we have suggested several changes, including a provision that one consideration the court should keep in mind is the willingness of the parent who is going to have custody to allow access to the other parent. That is a factor to be considered. Maximum contact information should be available on dental and educational matters and so on.

**Mr. Reid:** And the ability to enforce that court order or agreement, Mr. Minister.

**Mr. Crosbie:** Yes, that is provided for.

**Mr. Reid:** The second point is I want to join with my colleagues around the table in a concern. We have made several steps forward in improving the matters pertaining to

[Translation]

**Le président:** Votre temps est écoulé. Monsieur le ministre, avez-vous d'autres commentaires?

**Mme Pépin:** J'aurais une petite question, si le ministre veut bien.

**Le président:** Oui, vous aurez une réponse, bien sûr.

**M. Crosbie:** Allez-y, madame.

**Mrs. Pépin:** You also made mention of your method of collecting alimony. You say that you are going to create a system whereby \$1 million will be collected over three years. That would mean \$10,000 per year per province. Will there be an identical protocol agreement so that husbands and wives can track down the spouse who is not paying alimony? How will a woman living in Quebec or Newfoundland be able to reach her husband in Vancouver? Will she be able to get her alimony if her husband moves out of the province? Does the legislation provide for recourse and does it help her get her money?

**Mrs. Finestone:** And who will find him? Will she have to do it herself?

**M. Crosbie:** La loi prévoit déjà que des banques fédérales d'information aideront à retracer les personnes disparues qui sont censées verser une pension alimentaire. Et c'est ce que notre projet de loi stipule.

**M. Reid:** Monsieur le ministre, j'ai deux brèves questions à poser. Ce sont des sujets qui ont déjà été soulevés, mais j'aimerais obtenir quelques détails supplémentaires.

Nous avons consacré beaucoup de temps à la question des ordonnances alimentaires et de leur exécution. Il y a beaucoup d'appréhension au sujet de l'accès et de l'exécution de l'accès. D'après ce que vous venez de dire, j'ai l'impression que vous seriez en faveur d'amendements qui garantiraient aux pères l'accès à leurs enfants pour leur permettre de garder contact avec ces derniers, et cela, dans l'intérêt de l'enfant, même des années après le divorce. J'en conclus également que vous seriez en faveur d'amendements visant à faire appliquer ces dispositions pour l'accès.

**M. Crosbie:** Nous avons en effet proposé plusieurs amendements, dont l'opportunité pour le tribunal de déterminer si le parent qui obtient la garde des enfants est disposé à donner accès à l'autre parent. C'est un facteur dont les tribunaux doivent tenir compte. Le parent qui n'obtient pas la garde des enfants devrait pouvoir obtenir un maximum d'information sur les soins dentaires, l'éducation, et ainsi de suite.

**M. Reid:** Il faudrait également, monsieur le ministre, un décret du tribunal pour que ces mesures puissent être exécutées.

**M. Crosbie:** C'est déjà prévu.

**M. Reid:** La deuxième question que je voulais soulever est une préoccupation que je partage avec mes collègues. Nous avons déjà réalisé énormément de progrès pour ce qui est

*[Texte]*

the dissolving marriage, but mediation is a major matter of concern, and I think a major step forward. The solicitors involved are required to advise their clients as to reconciliation and the availability of mediation facilities that might be practical and reasonable. Where such facilities are practical and reasonable, Mr. Minister, why not make it possible for imposition of a form of compulsory mediation, such as at least the first step, the first meeting. Where—and again I come back—it is established that mediation facilities are available, and where one parent, or one partner to this marriage, asks for mediation, why not make it possible for compulsory mediation—at least that first step? Other circumstances, whether financial or otherwise, might result in one or the other of the partners making it more desirable to go to litigation than to mediate. Mediation gives a much greater variety of and scope for concerning yourself with the details of marriage and coming up with a solution, if it is possible.

**Mr. Crosbie:** I think your suggestion is impractical at the present time because, for example, there are no provincial standards—I do not know if this is true in every province, but in most of them—for mediation services now. No standards are prescribed for mediation services or the qualifications you need to be a mediator and so on. So we are just not advanced far enough in that field to make it possible even to make that provision. This will probably change fairly rapidly now there is such interest in it. But at the moment . . .

• 1730

**Mr. Reid:** Mr. Minister, with all due respect, we have written into the bill requiring the solicitor advising one or the other of the spouses in the divorce action that he advise the client as to the availability of mediation facilities. If there are mediation facilities, then he so advises that client. Then, Mr. Minister, I think that a different set of circumstances apply.

**Mr. Crosbie:** Our problem in making this mandatory for any particular area now, or for saying that it must be done if the lawyer thinks there are mediation services there, is that in the one case we have no provincial standards and so on to go by and in the other case we do not know . . . You know, every lawyer will have his own judgment as to whether there is an adequate mediator or mediation service in the community. So I do not think it would be practical. But in any event, we will have a look at it before you go on to clause-by-clause consideration.

**The Chairman:** Mr. Valcourt, please.

**Mr. Valcourt:** Mr. Minister, on this question of mediation, I agree with the stand you are taking because, as you have said and properly pointed out, not all regions of this country have those facilities. Furthermore, what we are trying to do and what some people are proposing here is to make mediation a matter of substantive law within the Divorce Act, really for a matter of procedure because it is the procedural aspect of divorce that seems to bother those people. If we were to embrace or to put in this act the matter of mandatory mediation, then it would infringe the Charter of Rights and Free-

*[Traduction]*

d'améliorer la situation dans le cas de la dissolution d'un mariage, mais je trouve que la médiation est vraiment un grand pas en avant, et c'est une question vraiment d'actualité. Les avocats sont tenus de renseigner leurs clients sur la réconciliation et la disponibilité de services de médiation pratiques et raisonnables. Monsieur le ministre, lorsque ces services pratiques et raisonnables sont disponibles, pourquoi ne pas obliger les requérants à avoir recours à la médiation comme première étape, lors d'une première rencontre. En effet, lorsque ces services de médiation sont disponibles, et lorsqu'un des deux parents, ou l'un des deux conjoints, demande la médiation, ne serait-il pas possible de l'imposer, du moins comme première étape? Il se peut que des considérations financières ou autres fassent qu'un litige soit préférable à la médiation. Mais la médiation fournit de plus grandes possibilités de réconciliation.

**M. Crosbie:** Ce que vous proposez n'est pas pratique à l'heure actuelle, car il n'existe aucune norme provinciale. La majorité des provinces n'offrent en effet aucun service de médiation à l'heure actuelle. Il n'existe donc pas de normes en la matière, ni d'ailleurs pour ce qui concerne les compétences du médiateur. Nous sommes encore beaucoup trop ignorants de la question pour même formuler une disposition en ce sens. La question ayant suscité énormément d'intérêt, j'ai l'impression que cette situation va changer assez rapidement. Mais pour le moment . . .

**M. Reid:** Monsieur le ministre, sans vouloir vous offenser, il est inscrit au projet de loi que l'avocat de l'un ou l'autre des conjoints dans une requête en divorce doit faire savoir à son client s'il y a des services de médiation disponibles. S'il y en a, il doit donc en avertir son client. Dans ce cas, monsieur le ministre, il me semble qu'il faut appliquer toute une autre série de critères.

**M. Crosbie:** La difficulté d'exiger cela dans l'une ou l'autre des régions ou de décréter qu'il faut suivre cette voie si l'avocat estime qu'il existe des services de médiation dans sa région, c'est que, d'une part, il n'existe pas de normes provinciales et que, d'autre part, nous ne savons pas . . . Chaque avocat aura sa propre petite idée sur la qualité des médiateurs ou des services de médiation qui existent chez lui. Cela ne me semble pas pratique. Quoi qu'il en soit, nous étudierons la question avant que vous passiez à l'examen détaillé du projet de loi.

**Le président:** Monsieur Valcourt, allez-y.

**M. Valcourt:** Monsieur le ministre, je suis d'accord avec ce que vous dites au sujet de la médiation, car, comme vous l'avez signalé de façon très appropriée, ce ne sont pas toutes les régions du pays qui offrent les mêmes services. En outre, ce que nous essayons ici et ce que proposent certains, c'est de faire de la médiation une question de droit positif aux termes de la Loi sur le divorce, plutôt qu'une question de procédure, étant donné que c'est l'aspect procédural du divorce qui semble en inquiéter beaucoup. Si nous devons imbriquer dans la loi la médiation obligatoire, cela pourrait enfreindre la Charte des

[Text]

doms which ensures for every Canadian equal treatment under the law. And if I do not have those facilities in Saint-Quentin, Kedgwick and Rivière-Verte in my riding, of course they are not treated as other people in big Toronto, Montreal and Vancouver. So I think that is the strongest argument against including this compulsory mediation at this stage.

On the matter of the no fault, Mr. Minister, I was listening to your argument and although I can appreciate that Canadians do, certain of them, see adultery and cruelty as fundamental breaches of this contract that two persons entered into, and you cited one of the Ten Commandments that "thou shalt not commit adultery", there is also another one in the church, I think, that says you shall not seek divorce. So I do not think the answer is there. You know, I like to be logical when I face my friends in the opposition, so what do you do with this argument? If that is the only argument because, you know, the mud-slinging argument of my good friend, Mr. Robinson, the one fact that no one raises is that the overwhelming majority of divorce cases are settled without dispute; the overwhelming majority. We are talking about a minority of cases here, and I wonder if you do away with it, whether that will prevent the mud-slinging if they really want to get into that game.

**An hon. member:** Hear, hear.

**Mr. Robinson:** Read your Bible, Mr. Minister.

**Mr. Crosbie:** You cannot be an expert in every area. I see your point, naturally, Mr. Valcourt. I mean, it is not black and white. I am not suggesting that it is or the suggestions made by anyone around . . . You know, there is no black and white here; we have a series of grey choices to make and the least grey among the choices is what we should choose. We do not want the tattle-tale-grey choice; we want the least grey choice. So I think it is a question here that we should give people a choice. There are some who consider these to be very serious and fundamental things for whatever the reason may be, and they deserve to be given a choice to proceed in a marriage breakdown on that basis if this is their desire. That is my feeling and I think it is the feeling of our party.

• 1735

In any event, thank you for your other point. I am glad you reminded me that divorce is not supposed to be a concept we should be entertaining in any event.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Valcourt. We are well past our time, but before we formally adjourn, may I ask for a motion to adopt the eleventh report of the Subcommittee on Agenda and Procedure?

Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** It was my understanding that the Thursday afternoon meeting of this committee would be dealing with Bill C-49. Is that not right?

[Translation]

droits et libertés, qui vise à assurer à tous les Canadiens le même bénéfice de la loi. Si les services de médiation n'existent pas à Saint-Quentin, à Kedgwick et à Rivière-Verte, dans ma circonscription, il est évident que mes commettants ne sont pas traités au même titre que les habitants de Toronto, de Montréal ou de Vancouver. Je pense que c'est le meilleur argument que je puisse vous fournir pour invoquer la suppression de la médiation obligatoire, à l'heure qu'il est.

En ce qui concerne le divorce sans égard à la faute, monsieur le ministre, j'ai écouté avec attention ce que vous avez dit. Je comprends que certains Canadiens soient d'avis que l'adultère et la cruauté constituent des violations fondamentales du contrat qu'ont conclu deux personnes—et vous avez même cité l'un des dix commandements, selon lequel «tu ne commettras pas l'adultère»—l'Église véhicule également un autre précepte, celui selon lequel il ne faut pas chercher à divorcer. Ce n'est pas là qu'il faut chercher la réponse, d'après moi. Mais comme j'aime bien faire preuve de logique devant mes amis de l'opposition, que faire de cet argument, en pratique? Je pense que c'est le seul valable, parce qu'en dépit des possibilités de calomnie que soulève mon bon ami, M. Robinson, on semble passer sous silence le fait que la très grande majorité des divorces se règlent à l'amiable. Il ne s'agit ici que d'une minorité des causes, et si l'on ne prévoit pas cette possibilité, je me demande vraiment si cela empêchera les conjoints de se calomnier mutuellement s'ils veulent vraiment jouer à ce jeu.

**Une voix:** Bravo!

**M. Robinson:** Monsieur le ministre, lisez votre Bible!

**M. Crosbie:** On ne peut pas être un expert dans tous les domaines. Tout ne peut être uniquement noir ou blanc. Je ne veux pas laisser entendre que cela peut l'être ni que ce soit ce que l'un de vous ait pu suggérer . . . Vous savez, le projet de loi n'est ni noir ni blanc; il nous faut choisir, parmi toute une série de zones grises, celle qui serait la moins grise possible. Nous ne voulons pas non plus celle qui permettra le plus de commérages de la part des conjoints. Je pense plutôt qu'il s'agit de donner aux gens le choix. Il y en a qui considèrent les services de médiation comme étant un choix fondamental et très sérieux, quelle qu'en soit la raison, et ils ont le droit d'opter pour cette possibilité, advenant l'échec de leur mariage, s'ils le désirent. Voilà mon sentiment à cet égard, et je pense, celui de mon parti.

Quoi qu'il en soit, merci de votre remarque. Je suis heureux de vous avoir entendu me rappeler que nous ne devrions même pas parler de divorce.

**Le président:** Merci, monsieur Valcourt. L'heure de levée est passé depuis longtemps, mais avant de lever officiellement la séance, puis-je demander à quelqu'un de présenter une motion visant à adopter le onzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure?

Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Je croyais avoir compris que jeudi après-midi, notre Comité se pencherait sur le projet de loi C-49. Est-ce exact?

[Texte]

**The Chairman:** Yes, I have an amendment to that which will be proposed.

**Mr. Nicholson:** Oh, I see.

**Mr. Nunziata:** For the record, I believe my colleague Mr. Kaplan forwarded a letter to you indicating that it is the Liberal party's position that we would be prepared to hear the National Association of Women and the Law with respect to their position on the presumption of joint custody; that continues to be our position.

**The Chairman:** Yes. This is a concurring in the minutes of that meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure. On Thursday, Mr. Robinson will also be raising the question of hearing additional witnesses.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in fact I think today is perhaps the appropriate time to raise that question, if we are indeed to hear from the National Association of Women and the Law. I did receive a copy of a letter from—and this flows from the report of the steering committee—Mr. Kaplan. I must say that it was with some surprise I received that letter. I was pleased to see the change in position that was taken by the Liberal caucus because, of course, when I raised this issue in the steering committee, his colleague Mr. Nunziata opposed hearing from the National Association of Women and the Law. Nevertheless, Mr. Chairman, having noted that change...

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, for the record, on a point of order.

**The Chairman:** I have Mr. Nunziata on a point of order, but before he raises it I would like to thank the Minister for coming and wish him well. He will see that we are struggling on in the trenches here without the exalted office of ministerial capacity.

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Robinson has misinterpreted the facts. We did have a discussion at the steering committee with respect to hearing further witnesses, and I can assure you, Mr. Chairman—and you were present then—that Mr. Robinson was not too forceful with respect to hearing the National Association of Women and the Law. I was not aware at the time of the nature of their submission. I was subsequently made aware and in view of the nature of their submission, we in Her Majesty's Official and Loyal Opposition agree that we should hear this most worthwhile organization. I would hope that in future Mr. Robinson will accurately reflect the facts and not distort them.

**The Chairman:** Order. Mr. Robinson, are you...

**Mr. Robinson:** After that point of order, perhaps I could just conclude my remarks. Obviously the clerk of the committee is in a position to confirm what actually took place. I verified that with her and I am sure she would agree that I have accurately reflected what took place. However, one welcomes changes in these areas and in light of that, Mr. Chairman—I do not know if now is the appropriate time—I would like to

[Traduction]

**Le président:** Oui, j'ai justement en main un amendement en ce sens qui doit être proposé.

**M. Nicholson:** Je vois.

**M. Nunziata:** Pour les fins du compte rendu, je pense que mon collègue, M. Kaplan, vous a envoyé une lettre vous faisant savoir que le Parti libéral souhaite entendre l'Association nationale des femmes et la loi pour connaître sa position au sujet de la présomption de garde partagée; nous maintenons notre demande.

**Le président:** Oui. Cela se retrouve dans le compte rendu de la réunion du Sous-comité du programme et de la procédure. Jeudi, M. Robinson soulèvera également la question des témoins supplémentaires.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je pense que c'est aujourd'hui qu'il faut soulever la question, si nous décidons effectivement de recevoir l'Association nationale des femmes et la loi. J'ai en effet reçu copie de la lettre de M. Kaplan, suite au rapport du comité directeur. Je l'ai reçue avec une certaine surprise. J'ai constaté avec plaisir que le caucus libéral avait changé d'opinion, étant donné que lorsque j'avais posé la question au comité directeur, le collègue de M. Kaplan, M. Nunziata, s'opposait à l'audition du témoignage de l'Association nationale des femmes et la loi. Néanmoins, monsieur le président, ayant pris note de ce changement...

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement afin d'éclaircir ce point.

**Le président:** M. Nunziata invoque le Règlement, mais auparavant, j'aimerais remercier le ministre d'avoir comparu aujourd'hui et lui souhaiter bonne chance. Il constatera que nous tentons de ne pas nous enliser en l'absence de son jugement éclairé et de ses compétences ministérielles.

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur Robinson a mal interprété les faits. Nous avons discuté, au comité directeur, de la possibilité d'entendre des témoins supplémentaires, et je vous assure, monsieur le président—vous étiez présent—que M. Robinson n'a jamais insisté avec véhémence pour que nous entendions l'Association nationale des femmes et la loi. Je ne savais pas à l'époque quelle serait la position adoptée par l'organisme. Je le sais maintenant, et à la lumière de cette position, nous, de l'Opposition loyale et officielle de Sa Majesté, acceptons de recevoir cet organisme extrêmement valable. J'espère qu'à l'avenir, M. Robinson rapportera les faits avec exactitude, sans les déformer.

**Le président:** À l'ordre. Monsieur Robinson, êtes-vous...

**M. Robinson:** Après ce rappel au Règlement, permettez-moi de mettre un terme à mes remarques. Notre greffière est évidemment en mesure de confirmer ce qui s'est réellement passé. J'ai vérifié avec elle, et je suis sûr qu'elle souscrirait à mon interprétation des faits. Cependant, j'accueille avec plaisir toute modification de comportement dans ce domaine, et par conséquent, monsieur le président—peut-être n'est-ce pas le

[Text]

propose that we do hear from the National Association of Women and the Law next Thursday.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I believe that is inappropriate at this point because we have the motion to concur in the report of the subcommittee. If you are unhappy with the minutes which have come from the subcommittee, then we should deal with that type of thing.

**Mr. Robinson:** I am proposing an amendment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** What would be . . .

**Mr. Robinson:** The amendment would be that at 9.30 a.m. on Thursday, October 10 we do hear the National Association of Women and the Law.

**The Chairman:** I think, Mr. Robinson, we would have to be amending that last line of the first paragraph, because the decision was to . . .

**Mr. Robinson:** I am sorry, that would be a consequential . . .

**The Chairman:** Without hearing further witnesses . . .

**Mr. Robinson:** That would be a consequential amendment as well, yes.

**The Chairman:** I presume your amendment is to delete the last line of paragraph 1 and to add the words that the committee hear . . .

**Mr. Robinson:** That on Thursday, October 10, at 9:30 a.m. the committee hear from the National Association of Women and the Law.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, on the amendment, we too agree that we should hear them, but I am a bit concerned about indicating Thursday as the time. I understand the association is based in Winnipeg and it may not be possible for the group to attend that morning. I would ask that the committee adopt a resolution which would say that at the earliest opportunity we meet with the particular organization.

• 1740

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, if I may, the reason for suggesting Thursday, October 10, is because I understand they will in fact be in Ottawa on that day and that they intend to appear in Ottawa before the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on that day. It is for that reason that I believe it is entirely appropriate that both Ms Lamb, who has written to us on behalf of the National Association of Women and the Law, and a United States attorney, Nancy Polikoff, who are appearing before the Senate committee on this very question . . . Since they will be in Ottawa and since they have raised some serious questions both with respect to the presumption of joint custody and the friendly parent rule, which the Minister has indicated today he intends to incorporate into the bill, I think we should hear from them and take advantage of their presence in Ottawa on Thursday, Mr. Chairman.

**Mr. Nunziata:** Accordingly, Mr. Chairman, I would be prepared to second the motion.

[Translation]

moment voulu—j'aimerais proposer de recevoir l'Association nationale des femmes et la loi jeudi prochain.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous n'avez pas choisi le bon moment, puisque nous avons à débattre d'une motion visant à adopter le rapport du sous-comité. Si vous n'êtes pas satisfait du compte rendu de la séance du sous-comité, c'est de cela dont il faut parler.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose un amendement.

**Le président:** Quel serait . . .

**M. Robinson:** Mon amendement propose que le jeudi 10 octobre prochain, à 9h30, nous recevions l'Association nationale des femmes et la loi.

**Le président:** Monsieur Robinson, il nous faudrait alors amender la dernière ligne du paragraphe, étant donné qu'il avait été décidé de . . .

**M. Robinson:** Pardon, il s'agirait d'un amendement corrélatif . . .

**Le président:** . . . ne pas entendre d'autres témoins.

**M. Robinson:** Il s'agirait là aussi d'un amendement corrélatif.

**Le président:** J'imagine que vous proposez de remplacer la fin du premier paragraphe par une expression stipulant que le Comité entendra . . .

**M. Robinson:** Je propose que le jeudi 10 octobre, à 9h30, le Comité reçoive l'Association nationale des femmes et la loi.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, au sujet de l'amendement, mon parti est également d'accord pour les recevoir, mais je me demande s'il faut préciser que ce sera jeudi. L'association est localisée à Winnipeg et ne pourra peut-être pas se rendre à Ottawa d'ici à jeudi. Je demanderais au Comité d'adopter une résolution selon laquelle nous recevrons le plus tôt possible cet organisme.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai suggéré le jeudi 10 octobre parce que je crois savoir que l'organisme sera déjà à Ottawa pour comparaître devant le Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles, ce même jour. Voilà pourquoi il me semblerait approprié que M<sup>me</sup> Lamb, qui nous a écrit au nom de l'Association nationale des femmes et la loi, et l'avouée américaine Nancy Polikoff, qui comparaissent toutes deux devant le comité sénatorial sur cette même question . . . Étant donné qu'elles seront déjà à Ottawa et qu'elles ont soulevé des questions fondamentales au sujet de la présomption de garde partagée et de la règle du parent amical, que le ministre a l'intention d'incorporer à son projet de loi, nous devrions également les recevoir et profiter de leur présence à Ottawa, jeudi prochain.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je suis donc prêt à appuyer la motion.

[Texte]

**The Chairman:** Perhaps without speaking to it, I might alert members to the fact that, when the subcommittee came to the conclusion, there were lots of other people who wanted to appear before our committee and there had been quite a full debate there. If we hear one, are we then going to open it up? So I presume members are looking at that question of whether or not we are opening up the whole question again, because there are several men's groups that want to come. I just throw that out as being, I hope, an accurate reflection of what the subcommittee had discussed.

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, at one point Mrs. Collins recommended a meeting to bring the various groups together. There appears to be considerable merit to that suggestion, and perhaps she would be willing to reintroduce that possibility.

**The Chairman:** Mr. Reimer and then Mrs. Collins.

**Mr. Reimer:** Just so we understand exactly what is happening here, how many groups are we talking about?

**Mr. Robinson:** One, Mr. Chairman, the National Association of Women and the Law.

**Mr. Reimer:** It is one group and one group only?

**Mr. Robinson:** Yes. They submitted an extensive brief to the committee, Mr. Reimer, in early September and they want an opportunity to speak to that brief. They will be in Ottawa on that day.

**Mr. Reimer:** Just on a point of order, then, to follow up on that, could a resolution of this question—in other words, voting on the question—be deferred to our next meeting as the first item?

**The Chairman:** Yes, it can. There can always be a motion to table, but I must say that we do not have a quorum now, I think. So it looks as if we will have to put it off until Thursday in any event.

**Mr. Nicholson:** The only thing I was going to say, Mr. Chairman, is that I think it is highly unfair at this point to start opening it up to hearing more submissions when in fact there are other groups who have made the same request. So just on that basis, in fairness to everyone . . . I think we have that brief, as Mr. Robinson has indicated, and we have heard considerable evidence all last spring and early summer. I think we have enough to go on at this point, and I think it would be very unfair and prejudicial to all the other groups who have opinions on this subject. So I am going to have to oppose that.

**The Chairman:** We cannot come to a vote now in any event, and so I think we have no choice now but to put it off. We do not have a quorum to pass any motions.

The committee will stand adjourned until Thursday, and we will have to raise it then.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if we cannot vote on the report, how can we stand adjourned until a particular point in time?

[Traduction]

**Le président:** Sans vouloir rouvrir la discussion, je voudrais avertir les membres du Comité que lorsque le sous-comité a émis sa conclusion, il avait auparavant débattu longuement du fait que de nombreuses personnes souhaitaient déjà comparaître devant notre Comité. Si nous recevons un groupe, devrions-nous alors les recevoir tous? J'imagine que vous vous demandez si nous allons rouvrir le débat, étant donné que de nombreux groupes d'hommes désirent comparaître. J'espère que je vous transmets une interprétation fidèle des discussions du sous-comité.

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, M<sup>me</sup> Collins avait suggéré à un moment de réunir les divers groupes. C'est une suggestion qui semble tout à fait valable, et peut-être M<sup>me</sup> Collins est-elle prête à la présenter à nouveau.

**Le président:** Monsieur Reimer, puis M<sup>me</sup> Collins.

**M. Reimer:** Je veux bien comprendre ce dont il s'agit: de combien de groupes parlons-nous?

**M. Robinson:** D'un seul, monsieur le président, de l'Association nationale des femmes et la loi.

**M. Reimer:** S'agit-il de ce seul groupe-là?

**M. Robinson:** Oui. Monsieur Reimer, cette association a envoyé en septembre dernier un mémoire exhaustif au Comité et a demandé la permission de s'expliquer devant nous, puisqu'elle sera déjà à Ottawa ce même jour.

**M. Reimer:** Un simple rappel au Règlement, pour faire suite à cela: ne pourrait-on pas résoudre cette question—autrement dit, la mettre aux voix—lors de notre prochaine séance, en tant que premier point à l'ordre du jour?

**Le président:** Oui, c'est possible. On peut toujours déposer une motion, mais je dois vous avertir que nous n'avons plus le quorum, à l'heure qu'il est. Il semble donc que nous devons remettre toute décision à jeudi prochain.

**M. Nicholson:** Monsieur le président, j'allais simplement ajouter qu'il me semble injuste de parler de témoins possibles à la prochaine séance, étant donné que plusieurs autres groupes ont présenté la même demande. Donc, si nous voulons être justes envers tous . . . Après tout, comme l'a dit M. Robinson, nous avons déjà reçu le mémoire de l'association, et nous avons entendu de nombreux témoignages au cours du printemps et au début de l'été. Nous en savons suffisamment pour commencer notre étude, et il me semble que la proposition entendue pourrait être très injuste et préjudiciable à l'égard de tous les autres groupes qui ont des opinions à ce sujet. Je m'y opposerai donc.

**Le président:** De toute façon, nous ne pouvons plus voter, et il nous faut surseoir à la motion. Nous n'avons pas de quorum.

La séance est levée jusqu'à jeudi prochain, et nous pourrons alors reprendre la question.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, puisque nous ne pouvons mettre aux voix le rapport, comment pouvons-nous lever la séance jusqu'à une autre date déterminée?

**[Text]**

**The Chairman:** You can always adjourn a meeting with four. We can hear evidence with four and we can adjourn that meeting with four, but we cannot . . .

**Mr. Nunziata:** But how can we schedule a meeting without the concurrence of the committee?

**The Chairman:** That is already scheduled for Thursday at 9.30 a.m.

**Mr. Nunziata:** Was it not part of the eleventh report to schedule that meeting?

**The Chairman:** Yes. The subcommittee had . . .

**Mr. Nunziata:** If we are not voting, how can we schedule a meeting?

**The Chairman:** It is the same as the meeting we had today. The Subcommittee on Agenda and Procedure sets the dates for the meetings and the times, and it is brought before the first convenient full meeting for ratification of the decisions taken. But it often occurs that the full meeting does not agree with the subcommittee and changes them around, and that is what we were involved in this afternoon when we lost our quorum.

The meeting stands adjourned until Thursday at 9.30 a.m.

**[Translation]**

**Le président:** Nous pouvons toujours lever la séance si quatre membres sont présents. Nous pouvons entendre des témoignages en présence de quatre députés, et nous pouvons donc également lever la séance; mais nous ne pouvons . . .

**M. Nunziata:** Mais comment pouvons-nous prévoir une autre réunion sans l'accord du Comité?

**Le président:** La séance est déjà prévue pour jeudi prochain à 9h30.

**M. Nunziata:** Mais est-ce que le onzième rapport ne prévoit pas justement cette réunion?

**Le président:** Oui. Le sous-comité avait . . .

**M. Nunziata:** S'il n'y a pas de vote, comment pouvons-nous prévoir une autre réunion?

**Le président:** C'est comme pour la réunion d'aujourd'hui. Le Sous-comité du programme et de la procédure établit les dates et l'heure des réunions, et les décisions prises doivent être ratifiées à la première occasion, quand il y a quorum. Mais il arrive souvent que le comité plénier ne souscrive pas aux décisions du sous-comité et les modifie, et c'est justement ce qui s'est passé cet après-midi, lorsque nous avons perdu notre quorum.

La séance est levée jusqu'à jeudi, 9h30.

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Justice and Legal Affairs

RESPECTING:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice et des questions juridiques

CONCERNANT:

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

CORRIGENDUM

*Issue No. 35—Evidence*

In the English text only: . . .

At page 35:5, paragraph 2, line 2, delete the word “simply” and substitute the following therefore: “simplify”.

At page 35:6, paragraph 2, line 4, delete the word “it”.

At page 35:7, paragraph 3, line 2, delete the word “in-hate” and substitute the following therefore: “innate”.

CORRIGENDUM

*Fascicule n° 35—Témoignages*

Dans le texte anglais seulement: . . .

A la page 35:5, paragraphe 2, ligne 2, retrancher le mot «simply» et le remplacer par ce qui suit: «simplify».

A la page 35:6, paragraphe 2, ligne 4, retrancher le mot «it».

A la page 35:7, paragraphe 3, ligne 2, retrancher le mot «in-hate» et le remplacer par ce qui suit: «innate».

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 10, 1985  
(48)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:01 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Collins, John V. Nunziata, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker and Maurice Tremblay.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Rob Nicholson, Lucie Pépin, Alan Redway and John Reimer.

*Other member present:* Ross Belsher.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit and Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Committee resumed consideration of the motion of Svend Robinson, which reads as follows: . . .

That the last line of paragraph 1 be deleted and the following substituted therefor:

after hearing the National Association of Women and the Law, on Thursday, October 10, 1985 at 9:30 a.m.,

in amendment to the motion for concurrence in the ELEV-ENTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure.

John Nunziata moved,—That the amendment be amended by deleting the words “on Thursday, October 10, 1985 at 9:30 a.m.” and substituting the following therefor:

at the earliest possible opportunity

The question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 5.

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 5.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That the Sub-committee Report be amended by deleting in paragraph 1(a) the meetings scheduled for Tuesday, October 8, 1985 at 9:30 a.m. and 11:00 a.m., in paragraph 1(b) the meeting scheduled for Wednesday, October 9, 1985 at 3:30 p.m. and in paragraph 1(c) the meeting scheduled for Thursday, October 10, 1985 at 3:30 p.m.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the Committee schedule the following meetings for the week of October 14 to 19, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 OCTOBRE 1985  
(48)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 10 h 01, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, John V. Nunziata, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker, Maurice Tremblay.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Rob Nicholson, Lucie Pépin, Alan Redway, John Reimer.

*Autre député présent:* Ross Belsher.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le Comité reprend l'étude de la motion proposée par Svend Robinson, libellée en ces termes:

Que la dernière ligne du paragraphe 1 soit modifiée en y substituant ce qui suit:

après avoir entendu le témoignage de la déléguée de la «National Association of Women and the Law», le jeudi 10 octobre 1985, à 9 h 30,

en guise d'amendement à la motion d'adoption du ONZIEME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure.

John Nunziata propose,—Que l'amendement soit modifié en supprimant les mots «le jeudi 10 octobre 1985, à 9 h 30» et en y substituant ce qui suit:

dès que possible

Le sous-amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté comme suit: Pour: 3; Contre: 5.

L'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 5.

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que le rapport du Sous-comité soit modifié en supprimant du paragraphe 1a) les réunions prévues pour le mardi 8 octobre 1985, à 9 h 30 et à 11 heures; du paragraphe 1b) la réunion prévue pour le mercredi 9 octobre 1985, à 15 h 30; et du paragraphe 1c), la réunion prévue pour le jeudi 10 octobre 1985, à 15 h 30.

La motion, sous sa forme modifiée, est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que le Comité fixe les réunions suivantes pour la semaine du 14 au 19 octobre 1985:

Tuesday, October 15, 1985

9:30 a.m. to 12:30 p.m.

3:30 p.m. to 5:30 p.m.

Wednesday, October 16, 1985

3:30 p.m. to 5:30 p.m.

7:30 p.m. to 10:00 p.m.

Thursday, October 17, 1985

9:30 a.m. to 12:30 p.m.

3:30 p.m. to 5:30 p.m.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. Tuesday, October 15, 1985.

Le mardi 15 octobre 1985

De 9 h 30 à 12 h 30

de 15 h 30 à 17 h 30

Le mercredi 16 octobre 1985

De 15 h 30 à 17 h 30

de 19 h 30 à 22 heures

Le jeudi 17 octobre 1985

De 9 h 30 à 12 h 30

de 15 h 30 à 17 h 30

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 15 octobre 1985, à 9 h 30.

*The greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, October 10, 1985

• 1000

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We are resuming consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief. We are on clause 2.

But before we continue with clause 2, I bring to the attention of the meeting that we were considering at the close of our last meeting the eleventh report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. We have before us an amendment by Mr. Robinson that the last line of paragraph 1 of the eleventh report be deleted and the following substituted therefor: "after hearing the National Association of Women and the Law on Thursday, October 10, 1985, at 9.30 a.m."

It seems to me, Mr. Robinson, that this amendment is perhaps redundant at the moment.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in view of the fact that it is now 10 a.m. on Thursday, I would agree that the motion is redundant. I think it is unfortunate that we were not able to hear from this group. They did an awful lot of work in background research and so on on the question of presumption of custody. But in view of the fact that the motion has effectively lapsed, I would withdraw that amendment.

But I would hope, Mr. Chairman, this committee might ask our friends in the Senate to expedite the transcript of the evidence of the National Association of Women and the Law to this committee. Both Louise Lamb and an American lawyer who has had extensive experience in this whole area are appearing before the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs this morning, I believe, at 11 a.m. I would hope, Mr. Chairman, we could receive a transcript of their evidence by Tuesday morning. I appreciate that may involve some expedition but I think it would be very helpful.

**The Chairman:** The Chair is certainly prepared to approach the chairman of the Senate committee and to make that request on behalf of our committee.

Mr. Robinson is seeking unanimous consent to withdraw his amendment. Is there that unanimous consent?

Mrs. Pépin.

**Mme Pépin:** Je voudrais savoir s'il est vraiment trop tard pour entendre ce groupe-là. Notre programme ne nous permet-il pas d'entendre *the National Association of Women and the Law*?

**The Chairman:** No, Mrs. Pépin, it is never too late for the committee to decide to hear witnesses. But for the information of the committee, since the subcommittee made the decision during the summer that we would not hear any more witnesses, I have received letters and I have responded to those groups, saying that the committee had decided not to hear additional evidence. For example, Mrs. Rose Armstrong of Hamilton, Margaret Kennedy Urich of Ottawa and the Catholic

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 10 octobre 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Nous en sommes à l'article 2.

Avant que nous ne continuions la discussion sur cet article, je vous rappelle que nous avons abordé à la fin de notre dernière réunion le onzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. M. Robinson nous a proposé un amendement portant que la dernière ligne du paragraphe 1 du onzième rapport soit remplacé par ce qui suit: «après avoir entendu l'Association nationale des femmes et du droit le jeudi 10 octobre 1985 à 9h30».

Il me semble qu'à l'heure qu'il est, cet amendement peut paraître superflu.

**M. Robinson:** Monsieur le président, étant donné qu'il est maintenant 10 heures, je conviens que ma proposition ne tient plus. C'est quand même dommage que nous n'ayons pu entendre ce groupe. Il a fait énormément de recherches et d'études sur la question de la présomption de garde. Toutefois, étant donné que l'heure prévue dans la motion est passée, je suis prêt à retirer cet amendement.

J'espère toutefois, monsieur le président, que le Comité demandera à nos amis du Sénat de nous envoyer la transcription du témoignage de cette association. Louise Lamb et une avocate américaine qui a beaucoup d'expérience dans tout ce domaine comparaissent devant le Comité sénatorial des Affaires juridiques et constitutionnelles ce matin à 11 heures. J'espère donc que nous pourrions avoir la transcription de leur témoignage d'ici mardi matin. Je sais que cela sera peut-être un peu difficile, mais je pense que ce serait très utile.

**Le président:** La présidence ne voit aucun inconvénient à demander au président du comité sénatorial de nous envoyer cela.

M. Robinson demande le consentement unanime du Comité pour retirer son amendement. A-t-il le consentement unanime?

Madame Pépin.

**Mrs. Pépin:** I would like to know whether it is really too late to hear this group. Would our schedule not allow us to hear *l'Association nationale des femmes et du droit*?

**Le président:** Non, madame Pépin, il n'est jamais trop tard pour que le Comité entende des témoins. Je dois toutefois signaler aux députés que depuis que le Sous-comité a décidé au cours de l'été que nous n'entendrions plus d'autres témoins, j'ai reçu un certain nombre de lettres auxquelles j'ai répondu que le Comité avait décidé de ne plus entendre de témoins. Par exemple, M<sup>me</sup> Rose Armstrong de Hamilton, Margaret Kennedy Urich d'Ottawa et la Ligue des femmes catholiques

## [Text]

Women's League of Canada wished to make an oral presentation as well. REAL Women of Canada have requested to appear; the National Association of Women and the Law; Godin & Saint-Amant, lawyers, have requested appearance; the University Women's Club, Family Law Practitioners' Group; as well as the law firm of Walker, Poole, Milligan, on behalf of the Orthodox Council of Rabbis of Toronto; and the B'nai Brith Canada.

So we are in the position, it seems to me, that if the committee decides to hear additional witnesses, I would like them to consider how they want me to respond to the other groups. That is the problem we are into.

Mrs. Pépin.

**Mme Pépin:** Je suis d'accord qu'il y a plusieurs groupes qui aimeraient se faire entendre. J'appuie ce que M. Robinson disait, à savoir que ce groupe, *the National Association of Women and the Law*, s'est spécialisé dans l'étude de ce projet de loi sur le divorce. C'est pour cela que je suis prête à faire une exception, mais seulement pour entendre ce groupe-là. Je pense qu'il faut les entendre.

• 1005

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, throughout the spring when we were discussing the matters of the Divorce Act and the scheduling of witnesses it had been hoped that we would be completing clause-by-clause of the Divorce Act prior to the end of sitting and we drew up a group of witnesses, by consent, as to what would occur. There have been intervening factors; there have been hearings of the subcommittee; the Standing Committee on Justice and Legal Affairs has been working very diligently. As it transpired as of June, we had agreed that we would finish all of the witnesses by the end of June, anybody who had asked us, and that was a firm commitment. In fact we did and we left here with the notion that we had heard all of the witnesses and that the Minister would appear at the beginning of September.

Subsequently, in September, we had a meeting in which we reconfirmed that agreement and we were to go through clause by clause.

In the interim, I have been approached by members of our caucus about different witnesses coming; there have been representations by groups of very, very fine Canadians: the Catholic Women's League want to appear; the B'nai Brith. There are a number; but they have submitted briefs. There have been briefs, including Women and the Law.

My suggestion is that we stick to our original agreement, and that is, since we have the benefit of the brief and understand the representation—and I think Mr. Robinson is going to make a proposal with respect to what we do this morning—that we start on clause-by-clause next week and we discuss with the officials today a number of matters which have come up that I think everybody on the committee wants to discuss.

## [Translation]

du Canada souhaitaient également comparaître. *REAL Women of Canada* ont demandé à venir; l'Association nationale des femmes et du droit; Godin et Saint-Amant, avocats; le Cercle des femmes d'université, *Family Law Practitioners' Group*; et l'étude Walker, Poole, Milligan pour le Conseil orthodoxe des rabbins de Toronto; enfin les B'nai Brith Canada.

Il me semble donc que si le Comité décide d'entendre d'autres témoins, il faudra réfléchir à la façon dont je devrai répondre à ces autres groupes. C'est le dilemme qui se posera.

Madame Pépin.

**Mrs. Pépin:** I agree that several groups would like to be heard. I support what Mr. Robinson said with regard to *l'Association nationale des femmes et du droit* which has specifically studied this bill on divorce. This is why I am ready to make an exception but only for this group. I think we have to hear them.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, au printemps, lorsque nous discutons des questions touchant la loi sur le divorce et du programme de nos audiences, nous avons espéré que nous pourrions terminer l'examen article par article de ce projet de loi avant l'ajournement d'été, et nous étions ainsi convenus de certains groupes de témoins que nous voulions entendre. D'autres facteurs sont intervenus, nous avons eu les audiences du sous-comité, bref le Comité permanent de la Justice et des Affaires juridiques a fait preuve de beaucoup de diligence. Nous avons convenu en juin que nous n'entendrions plus de témoins après la fin juin, car cela nous a permis d'entendre tous ceux qui avaient demandé à comparaître. C'est ainsi que nous sommes partis, convaincus que nous avons entendu tous les témoins et que le ministre comparaitrait au début de septembre.

Ensuite, en septembre, nous avons eu une réunion à laquelle nous avons reconfirmé cette entente et décidé de passer à l'examen article par article.

Entre temps, certains membres de notre caucus m'ont demandé que nous entendions d'autres témoins, des groupes d'excellents Canadiens: la Ligue des femmes catholiques; les B'nai Brith, souhaiteraient comparaître. Il y en a plusieurs; ils ont toutefois soumis des mémoires. L'Association des femmes et du droit aussi.

Je crois donc qu'il est préférable que nous nous en tenions à notre entente initiale et que, puisque nous avons reçu les mémoires et que nous comprenons ce dont il est question, nous commençons la semaine prochaine l'examen article par article et discussions aujourd'hui avec les fonctionnaires d'un certain nombre de questions dont tout le monde semble vouloir discuter. M. Robinson doit d'ailleurs nous faire une proposition à ce sujet.

## [Texte]

**The Chairman:** Okay.

Again, is there unanimous consent for Mr. Robinson to withdraw his motion?

**Some hon. members:** Agreed.

**An hon. member:** No.

**The Chairman:** There is not unanimous consent. We have before us the question. Those in favour of Mr. Robinson's amendment that the last line of paragraph 1 of the eleventh report of the subcommittee be deleted and the following substituted therefor:

After hearing the National Association of Women and the Law on Thursday, October 10, 1985, at 9.30 a.m.

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Will you accept a subamendment, Mr. Chairman, an amendment to the amendment?

**The Chairman:** Yes, I will take an amendment to the amendment.

**Mr. Nunziata:** I move that the National Association of Women and the Law be heard at the earliest opportunity.

**The Chairman:** Okay. We have a subamendment by Mr. Nunziata which would then change the motion to read:

after hearing the National Association of Women and the Law at the earliest opportunity.

Those in favour of the subamendment?

**Mr. Redway:** Just one moment, Mr. Chairman. I have some concern that on the record it is going to appear if we vote against this that we are just turning down one group. I think we should make it clear on the record somehow that if we were going to be hearing this one particular group then it would be unfair if we did not hear a long series of other groups. Perhaps what we should do here is to have an amendment that all of the groups that have asked to be heard should be heard.

**The Chairman:** Well, I cannot take any more amendments. I have a subamendment to the amendment; we have to deal with that and then we can take another one if the group so desires.

Subamendment negatived

**The Chairman:** We are back to the amendment.

Amendment negatived

**The Chairman:** We are now back to the eleventh report. We have a motion of concurrence in the eleventh report, which deals with the hours of meeting. I would like to have a mover of an amendment that the subcommittee report be amended.

**Mr. Robinson:** I move that the subcommittee report be amended by deleting in paragraph 1(a) the meeting scheduled for Tuesday, October 8, 1985 at 9.30 a.m. and 11 a.m.; in paragraph 1(b), the meeting scheduled for Wednesday, October 9, 1985 at 3.30 p.m.; and in paragraph 1(c) the meeting scheduled for Thursday, October 10, 1985 at 3.30 p.m.

## [Traduction]

**Le président:** D'accord.

Avons-nous donc le consentement unanime pour retirer la motion de M. Robinson?

**Des voix:** D'accord.

**Une voix:** Non.

**Le président:** Il n'y a pas consentement unanime. Il nous faut donc voter. Avis favorable à l'amendement de M. Robinson visant à remplacer la dernière ligne du paragraphe 1 du onzième rapport du sous-comité par ce qui suit:

Après avoir entendu l'Association nationale des femmes et du droit le jeudi 10 octobre 1985 à 09h30.

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous accepter un sous-amendement, monsieur le président?

**Le président:** Oui, si vous voulez.

**M. Nunziata:** Je propose que l'Association nationale des femmes et du droit soit entendue dès que possible.

**Le président:** Très bien. M. Nunziata nous propose le sous-amendement suivant:

Après avoir entendu l'Association nationale des femmes et du droit dès que possible.

Avis favorable au sous-amendement?

**M. Redway:** Un instant, monsieur le président. J'ai peur qu'il paraisse ainsi que si nous votons contre cet amendement, nous refusons d'entendre un groupe. Il faut qu'il soit très clair que le problème est que si nous entendons ce groupe, il serait injuste de ne pas entendre également toute une série d'autres groupes. Peut-être serait-il préférable de proposer que tous les groupes qui ont demandé à comparaître puissent le faire.

**Le président:** Ma foi, je ne puis accepter d'autres sous-amendements. J'en ai déjà un. Il nous faut voter là-dessus avant d'en mettre un autre aux voix.

Le sous-amendement est rejeté

**Le président:** Nous en revenons donc à l'amendement.

L'amendement est rejeté

**Le président:** Nous en revenons donc au onzième rapport. Il a été proposé que ce rapport sur nos heures de réunion soit adopté et j'aimerais que quelqu'un propose un amendement à cette motion, portant que le rapport du Sous-comité soit modifié.

**M. Robinson:** Je propose que le rapport du Sous-comité soit modifié par la suppression à l'alinéa 1a) de la réunion prévue pour le mardi 8 octobre 1985 à 9h30 et 11 heures; à l'alinéa 1b), de la réunion prévue pour le mercredi 9 octobre 1985 à 15h30; et à l'alinéa 1c), de la réunion prévue pour le jeudi 10 octobre 1985 à 15h30.

• 1010

## [Text]

Amendment agreed to

**The Chairman:** Those in favour of the eleventh report . . .

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder if perhaps as a committee we might just get an update with respect to the second item on this report, the order of reference relating to the Access to Information Act and the Privacy Act. Could we perhaps have an update for all members of the committee as to the status of that item? This is a very important review, a very important reference which has been given to this committee; and I appreciate that as a member of the steering committee, I am familiar with the background. I think it might be appropriate for the record just to indicate our terms of reference, our approximate timetable and what we are doing on this important matter.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I can only tell you, based on a brief conversation I had with Mr. Peter Dobell, that our two experts met during the summer. He said everything is on track and he thought we would be pleased with what they have been doing. I really cannot say anything more than that because I do not know any more, but I think we should have an early subcommittee meeting at which Mr. Dobell can give us a total briefing. If you can give me some idea as to when you would like to have a subcommittee meeting, we will set it up straight away for perhaps even next week.

**Mr. Robinson:** Fine. I think it would be helpful for the full committee to have a report on this reference, Mr. Chairman.

Motion as amended agreed to

**The Chairman:** I understand Mr. Speyer has a motion relating to the meetings next week.

**Mr. Speyer:** Yes, Mr. Chairman.

I move that the standing committee meet for the purposes of clause-by-clause discussion of the Divorce Act on October 15, 1985, from 9.30 a.m. to 12.30 p.m., from 3.30 p.m. on the same day until 5.30 p.m.; on October 16, from 3.30 p.m. to 5.30 p.m., from 7.30 p.m. to 10 p.m.; and October 17, 1985, from 9.30 a.m. to 12.30 p.m., from 3.30 p.m. to 5.30 p.m.

**Mr. Nunziata:** I have just one question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Would any of those meetings conflict with any other meetings of the legislative committees dealing with any matters that would otherwise be before Justice and Legal Affairs?

**Mr. Speyer:** Mr. Nunziata, I am pleased you bring the matter up, because what we have attempted to do is to schedule, in block times, different subject matters at different points in time. For example, the issue of prostitution and the discussion by witnesses of that bill commences during the week of October 22, and we intend to go all week just discussing that matter with respect to the legislative committee. It is our

## [Translation]

L'amendement est adopté

**Le président:** Avis favorable à l'adoption du onzième rapport . . .

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le Comité pourrait-il savoir ce qu'il en est du deuxième point de ce rapport, de l'ordre de renvoi portant sur les lois sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée. Pourrait-on informer tous les membres du Comité des dernières nouvelles? C'est une question très importante, un ordre de renvoi très important qu'a reçu notre Comité; je sais qu'à titre de membre du comité directeur, je connais la situation. Je crois toutefois qu'il serait bon d'indiquer quelle est notre mandat, notre calendrier approximatif et ce que nous faisons à ce sujet, qui est très important.

**Le président:** Monsieur Robinson, je puis simplement vous dire, suite à une brève conversation que j'ai eue avec M. Peter Dobell, que nos deux experts se sont rencontrés au cours de l'été. Il m'a dit que tout se passait bien et qu'il pensait que nous serions satisfaits de ce qu'ils avaient fait. Je ne puis vous en dire plus car je n'en sais pas plus, mais je pense que nous pourrions avoir rapidement une réunion du Sous-comité à laquelle M. Dobell pourrait nous donner tous les renseignements voulus. Si vous pouvez me donner une idée du moment où vous aimeriez avoir une telle réunion, nous pourrions l'organiser immédiatement, peut-être même pour la semaine prochaine.

**M. Robinson:** Parfait. Je crois qu'il serait utile pour l'ensemble du Comité d'entendre un rapport à ce sujet.

La motion modifiée est adoptée

**Le président:** Je crois que M. Speyer a une motion à proposer touchant les réunions de la semaine prochaine.

**M. Speyer:** En effet, monsieur le président.

Je propose que le Comité se réunisse pour l'examen article par article du projet de loi sur le divorce le 15 octobre 1985 de 9h30 à 12h30 et de 15h30 à 17h30; le 16 octobre, de 15h30 à 17h30 et de 19h30 à 22 heures; et le 17 octobre 1985 de 9h30 à 12h30 et de 15h30 à 17h30.

**M. Nunziata:** Je voudrais poser une question, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Certaines de ces réunions risquent-elles d'avoir lieu en même temps que d'autres réunions de comités législatifs traitant de questions qui seraient autrement soumises au Comité de la justice et des affaires juridiques?

**M. Speyer:** Monsieur Nunziata, je suis heureux que vous souleviez la question car nous avons justement essayé de prévoir l'examen de sujets différents à différents moments. Par exemple, la question de la prostitution et les auditions des témoins au sujet de ce projet de loi commencent la semaine du 22 octobre et nous avons l'intention d'y passer la semaine en comité législatif. Nous espérons que nous en aurons terminé

## [Texte]

hope that we will have completed the Divorce Act in clause-by-clause analysis of Bills C-46, C-47 and C-48, next week. That is why we have put away the time we have. It is my hope that we will not need it all, but I wanted to schedule it in that regard.

As the official critic with respect to the Solicitor General, I think you are aware there are many other bills that affect your responsibilities, such as parole and the RCMP. What we are attempting to do is to schedule the witnesses and the hearings with respect to those bills, so that they do not conflict with other legislation. I hope that you have found we have not been uncooperative with respect to the scheduling of meetings.

• 1015

I have had no complaints so far. It is my hope that next week, with the time we have scheduled, we will finish the clause-by-clause analysis of this bill.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on this point, I think I want to say for the record that Mr. Speyer has indeed—and I think Mr. Nunziata would agree with me—been most co-operative in the scheduling of hearings. This whole legislative committee structure is turning out to be something a little more difficult than many of us had originally envisaged, particularly for those of us from smaller caucuses, who have to sit in some cases on four or five legislative committees and try to juggle our timetables. But certainly I can say that Mr. Speyer has been most co-operative in attempting to avoid conflicts in timetabling, as has been the Parliamentary Secretary to the Solicitor General, Mr. Towers. I am hopeful this spirit of co-operation will continue.

I just wanted to make one suggestion at this point. It is not in any way an amendment. There has been a suggestion for a meeting on the evening of Wednesday, October 16. I would suggest that we hold that in reserve, as it were, and see what sort of progress we are making with the bill on Tuesday, all day, and Wednesday afternoon, and if it appears we are in a position to complete the bill Thursday morning without meeting on Wednesday evening, that would, certainly from my own perspective, be desirable.

**Mr. Speyer:** It sounds sensible.

Motion agreed to

On clause 2—*Définitions*

**The Chairman:** I would be prepared to accept amendments, but I gather there have been informal discussions among the parties relating to the procedure we will adopt today—and Mr. Robinson, I gather you have a statement.

**Mr. Robinson:** I just want to suggest at this point, since we are dealing with a bill on which we have heard extensive evidence, and since there have been a number of recommendations for changes which are not necessarily changes of a controversial nature but are rather changes which are in some cases of a technical nature to improve the bill, rather than commencing our clause-by-clause analysis of the bill and proposing amendments line by line and so on, it might

## [Traduction]

avec la Loi sur le divorce, l'examen article par article des projets de loi C-46, C-47 et C-48 la semaine prochaine. C'est pourquoi nous avons mis ce temps de côté. J'espère que nous n'aurons pas besoin de tout ce temps mais je voulais que ce soit prévu au programme.

A titre de porte-parole de l'opposition officielle pour ce qui est du Solliciteur général, vous devez savoir qu'il y a beaucoup d'autres projets de loi touchant vos responsabilités: par exemple la libération conditionnelle et la GRC. Nous essayons à ce sujet d'établir un programme qui puisse vous convenir. J'espère que vous avez constaté que nous nous sommes efforcés de nous montrer très coopératifs à ce sujet.

Je n'ai pas reçu de plaintes jusqu'ici. J'espère que la semaine prochaine, avec les horaires que nous avons prévus, nous pourrions terminer l'examen article par article de ce projet de Loi.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je dois dire publiquement que M. Speyer s'est en effet montré très coopératif dans l'établissement de l'horaire des séances. Je suis certain que M. Nunziata en conviendra. Toutes ces structures de comités législatifs se révèlent un peu plus compliquées que nombre d'entre nous ne l'avaient envisagé, particulièrement pour ceux qui appartiennent à des caucus plus restreints, qui doivent parfois siéger à quatre ou cinq comités législatifs et essayer d'organiser leur emploi du temps en conséquence. En tout cas, M. Speyer s'est montré très coopératif car il a toujours essayé de prévenir les conflits dans nos emplois du temps tout comme le secrétaire parlementaire du Solliciteur général, M. Towers. J'espère que cet esprit de coopération demeurera.

Je voulais simplement faire une petite suggestion. Il ne s'agit pas d'amendement. On a suggéré une réunion pour le mercredi 16 octobre au soir. Je suggérerais que nous réservions en effet cette séance et que nous voyions où nous en sommes après avoir siégé toute la journée de mardi et l'après-midi de mercredi, de sorte que s'il semble que nous puissions en terminer avec le projet de loi jeudi matin sans nous réunir mercredi soir, nous envisagerions d'annuler cette séance.

**M. Speyer:** Cela semble très possible.

La motion est adoptée

Article 2—*Définitions*

**Le président:** Je suis prêt à accepter des amendements, mais je crois que les partis se sont entendus sur une façon de procéder pour la réunion d'aujourd'hui. Monsieur Robinson, je vous laisse la parole.

**M. Robinson:** Je voulais simplement suggérer que puisque nous traitons d'un projet de loi sur lequel nous avons entendu beaucoup de témoignages et que nous avons reçu un certain nombre de recommandations qui n'impliqueraient pas nécessairement des modifications très controversées puisqu'elles sont pour certaines d'ordre technique, nous pourrions laisser de côté pour le moment l'examen article par article du projet de Loi. Il serait peut-être plus facile pour nous

[Text]

facilitate our examination of the bill to deal with some of these general concerns at this point and then avoid having to put forward amendments which it may very well turn out are neither appropriate nor necessary. So I am putting forward the suggestion that, on the understanding that we make every effort to complete consideration of this bill next week, as Mr. Speyer has suggested, we proceed today in this manner.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, because we do have a schedule in which other witnesses are involved, I want to make it clear that it is the greatest desire of the government to finish clause-by-clause next week. That is why we have an extensive schedule which has been put together for that purpose. We were to begin this morning.

What Mr. Robinson says makes some sense. If we can use this morning, for the next couple of hours, so that members from all sides of the House can ask the people from the Department of Justice about government amendments, technical amendments they may have, or indeed substantive amendments they may be proposing, I think that may very well be a useful exercise.

I have had informal discussions with Mr. Nunziata, who has assured me that there will be no attempt to filibuster and that his party will endeavour to co-operate in all possible ways, without in any way restricting the rights of members. I have also discussed this with Mr. Robinson, who believes we can finish it next week. So I am certainly content if we spend this morning discussing with officials any prospective amendments that might be forthcoming.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I would ask at this point if the department can consider eliminating all the so-called sexist language in the bill—I notice in the definition of “child of the marriage” it refers to “himself” on line 19—and whether we can use the terminology “himself/herself”, “him/her”, or “itself”; whatever is more appropriate. I would also ask that some consideration be given to the definition of “child of the marriage”.

• 1020

I note with respect to the present act that there is a different definition. I had some questions in that regard. Why the difference? I would also like to ask whether the government has considered increasing the age to 18 years of age, rather than 16 and under, in terms of the definition of a child, and to also include children that are still within parental control and in full-time attendance at a post-secondary institution.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, so that we have some type of organization in this, I take it that we are going to follow the usual rules, are we? I mean that Mr. Nunziata now has 15 minutes to ask his questions, or allot them however he wants, and then Mr. Robinson. And if we can begin one by one . . . like, I heard the first one, and I think there are some answers you are entitled to. I wonder if we could just go through his questions or concerns one by one and deal with them.

[Translation]

de nous occuper de ces préoccupations générales tout de suite, ce qui éviterait peut-être de présenter des amendements devenus inutiles. Je propose donc qu'étant donné qu'il est bien entendu que nous ferons l'impossible pour terminer l'examen du projet de loi la semaine prochaine, comme le suggérait M. Speyer, nous ne passions pas immédiatement à l'examen article par article.

**M. Speyer:** Monsieur le président, étant donné que nous avons un programme qui prévoit d'autres témoins, je veux qu'il soit très clair que le plus grand désir du gouvernement est d'en finir avec l'examen article par article la semaine prochaine. C'est pourquoi nous avons prévu autant de réunions. Nous devons commencer ce matin.

Ce que dit M. Robinson est tout à fait sensé. Si nous pouvions utiliser la matinée, les deux prochaines heures, à poser des questions aux fonctionnaires du ministère de la Justice quant aux amendements que le gouvernement est susceptible de présenter, aux amendements techniques qui pourraient être présentés, ou même aux amendements de fond, cela pourrait être très utile.

J'en ai discuté avec M. Nunziata qui m'a assuré que son parti n'essaierait pas de faire de l'obstruction systématique et bien au contraire coopérerait dans toute la mesure du possible sans que cela limite du tout les droits des députés. J'en ai également discuté avec M. Robinson qui estime que nous pouvons en terminer la semaine prochaine. Je suis donc tout à fait prêt à accepter que nous passions la matinée à discuter avec les fonctionnaires des amendements qui pourraient être présentés par le gouvernement.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, pourrais-je alors demander si le ministère peut envisager d'éliminer toute la terminologie dite sexiste qui se trouve dans le projet de loi—je remarque que dans la version anglaise et dans la définition des «enfants à charge», il est question à la ligne 19 de *himself*. Je me demandais si l'on ne pourrait pas indiquer *himself/herself*, *him/her*, ou *itself*; quel que soit le terme que l'on juge le plus approprié. J'aimerais également que l'on réfléchisse à nouveau à la définition des «enfants à charge».

Je remarque que dans le projet de loi à l'étude, la définition est différente. J'ai quelques questions à ce sujet. Pourquoi y a-t-il une différence? Je voudrais également savoir si le gouvernement a songé à établir la limite d'âge à 18 ans, plutôt qu'à 16 ans, dans cette définition d'enfant à charge. A-t-on également pensé à y inclure les enfants qui sont toujours à la charge de leurs parents et qui sont inscrits à plein temps dans un établissement d'enseignement postsecondaire?

**M. Speyer:** Monsieur le président, essayons de nous organiser. Si j'ai bien compris, nous allons suivre les règles habituelles, n'est-ce pas? C'est-à-dire que M. Nunziata a maintenant 15 minutes qu'il peut utiliser pour poser des questions ou pour faire tout autre chose; puis M. Robinson aura la parole. Si nous pouvons passer d'une question à l'autre . . . par exemple, j'ai entendu la première question, et je pense que vous avez droit à une réponse. Pourrions-nous traiter ces questions ou ces préoccupations une par une?

[Texte]

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, rather than structuring the meeting in that way, I would be agreeable to just having questions from whomever on the committee as we go clause by clause, rather than restricting it to every political party for 15 minutes or so.

**Mr. Redway:** I think that is a good idea personally, Mr. Chairman. While we are on one clause, we should discuss it and get rid of it.

**Mr. Robinson:** Well, I do not have any objection. But I would suggest that you break down your questions, one by one. You asked about four question here.

**Mr. Nunziata:** All right. We will go clause by clause. We will just go around the table in terms of any concerns with respect to a particular clause and have a general discussion. Is that fair enough?

**The Chairman:** With respect to the interpretation section then, number 2, Mr. Redway, do you have a question?

**Mr. Redway:** Mr. Nunziata raised the point. I am not sure that I can remember hearing the rationale between 16 and 18 years of age, and I would like to hear what that is, and whether the government is considering a change.

**The Chairman:** Let us first of all deal with the sexist language. Will there be amendments coming forth to add "herself" and "her" wherever appropriate?

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** Regarding the sexist language of the act, I am told by the legislation people of the Department of Justice that, in some provisions, the "himself" comprising "herself" according to the Interpretation Act was inevitable for the sake of not repeating.

It was brought up mainly during the committee hearings in the spring regarding the question of the lawyer. A lawyer was described as "himself" and the department has prepared some amendments regarding specifically, clause 9, regarding the lawyer who had to satisfy himself of mediation facilities and so on.

For the rest of the bill, though, I am told that there are still some references to "him" included and the legislation section did not find a way to resolve that problem, apart from saying "himself" or "herself" at every instance where it happens. It is a matter of drafting, which they have not done until now, and . . .

**Mr. Nunziata:** Is there a problem with simply adding a slash and the word "herself"?

**Mr. F. Chrétien:** I am told it has not been done until now. If there is a specific problem as to doing that, I could get some explanation from the legislation section, but I do not have it.

**The Chairman:** Mr. Robinson, and then Mrs. Finestone.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, there is absolutely no problem whatsoever from the perspective of statutory drafting to change wording which refers to "himself" to "himself or

[Traduction]

**M. Nunziata:** Monsieur le président, plutôt que de structurer la réunion de cette façon, j'accepterais que n'importe quel membre du Comité pose des questions au fur et à mesure de l'examen article par article, plutôt que de limiter à 15 minutes le temps accordé à chaque parti politique.

**M. Redway:** Monsieur le président, voilà à mon avis une bonne suggestion. Nous devrions prendre un article, en discuter puis l'adopter.

**M. Robinson:** Cela me convient, mais je vous proposerais de diviser vos questions, sujet par sujet. Vous venez de poser environ quatre questions.

**M. Nunziata:** D'accord. Procédons article par article. Nous ferons un tour de table pour chaque article et nous tiendrons une discussion générale. Cela vous convient-il?

**Le président:** Pour ce qui est de l'article 2, Définitions, avez-vous une question, monsieur Redway?

**M. Redway:** M. Nunziata a relevé la difficulté. Je ne suis pas certain d'avoir entendu la justification de la limite d'âge à 16 ans et non à 18 ans, et j'aimerais qu'on me la rappelle. Le gouvernement envisage-t-il un changement à ce chapitre?

**Le président:** Traitons d'abord du libellé sexiste. Des amendements seront-ils proposés pour ajouter «elle-même» et «elle» au besoin?

**M. François Chrétien (avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** Au sujet de ce libellé sexiste de la loi, les responsables de la rédaction au ministère de la Justice m'affirment que dans certaines dispositions, afin d'éviter la répétition, il était impossible de ne pas utiliser «lui-même» comme s'entendant également d'«elle-même», conformément à la loi d'interprétation.

Cette question a été surtout soulevée pendant les audiences du printemps relatives à la définition d'avocat. En parlant de l'avocat, on disait «il» et le ministère a proposé des amendements portant sur l'article 9, qui prévoit que celui-ci doit s'informer de l'existence de services de médiation, etc.

Quant au reste du projet de loi, on me dit qu'il y a toujours utilisation de «il» et les responsables de la rédaction n'ont pas trouvé de solution à ce problème, sinon que de dire «lui-même» ou «elle-même» dans chaque cas. C'est une question de libellé, ce qui n'a pas encore été fait, et . . .

**M. Nunziata:** Serait-il difficile d'ajouter simplement un tiret et le mot «elle-même»?

**M. F. Chrétien:** On me dit que cela n'a jamais été fait jusqu'à maintenant. Si cela pose un problème particulier, je pourrais obtenir des explications de la section de la législation, mais pour l'instant, je n'en sais rien.

**Le président:** M. Robinson, puis M<sup>me</sup> Finestone.

**M. Robinson:** Monsieur le président, sur le plan de la rédaction, il n'y a absolument aucune difficulté à modifier le libellé pour que «lui-même» devienne «lui-même ou elle-même»,

[Text]

herself", wording which refers to "he" to refer to "he or she", wording which refers to "him" to refer to "him or her". I do not think we need slashes; all we need is the will to do that.

I have discussed this matter in the past with Justice people, and I recall that we had a commitment on the previous bill this committee was dealing with, which was the Charter of Rights amendment bill, that the department would, in fact, make an effort to ensure that language was not sexist. There is absolutely no reason why the department should not be in a position to accept "himself or herself", "he or she", "him or her". And I suggest that those amendments should in fact be incorporated throughout the act, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, and then Mr. Tremblay.

• 1025

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I would like to remind the Chair and, through the Chair, the department that I asked Mr. Crosbie that question quite specifically. He assured us that the sexist language would be removed. Part of the problem is stereotyping, and I would like to strongly recommend that if there is not a way in which this Department of Justice can find the answers, I refer them to the Minister of Justice of Quebec, where they have found the way to remove all sexist language.

**Le président:** Monsieur Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Merci, monsieur le président.

Je suis un peu mal à l'aise, étant donné que c'est la première fois que j'assiste à une séance de ce Comité, mais j'en suis très heureux. Je ne voudrais pas intervenir indûment, mais la question soulevée me semble d'une importance capitale, et la réponse que je viens d'entendre me semble importante aussi, à savoir qu'au point de vue juridique, le «il» inclut le «elle». Les linguistes francophones disent que le masculin l'emporte sur le féminin, et c'est justement ce que l'on veut changer. C'est important.

Cela existe depuis que les lois existent, et c'est ce qui fait qu'on a un problème lorsqu'on essaie de changer les choses. Une réponse de ce genre ne changera absolument rien au problème. Je suis avocat de formation et j'ai déjà usé de ce genre d'argument en plaidant pour un client, et cela faisait mon affaire. Cependant, sur le plan strictement humain, en vertu des principes de notre Charte, je pense que la question ne se pose même plus et qu'on devrait consentir à changer notre mentalité, particulièrement en modifiant nos lois.

Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tremblay.

Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** I would like to support my colleague. We have had many discussions about this matter and also with Mrs. Finestone and Mr. Robinson. I know we all feel very strongly about this. As I recall, the Minister did indicate a commitment to do it in the new legislation, so I would ask that the officials make those necessary changes.

**The Chairman:** Thank you. I think there is a consensus of the group on that topic.

[Translation]

pour que «lui» devienne «lui ou elle». Je ne pense pas que nous ayons besoin de barres obliques; tout ce qu'il faut, c'est la volonté de le faire.

J'ai déjà discuté de cette question avec les gens de la Justice, et je me souviens que pour ce qui est du projet de loi que ce Comité examiné précédemment, le projet de loi sur la modification de la Charte des droits, le ministère s'était engagé à faire un effort pour s'assurer que le libellé ne serait pas sexiste. Il n'y a aucune raison pour que le ministère soit incapable d'accepter «lui-même ou elle-même», et «lui ou elle». À mon avis, monsieur le président, ces amendements devraient être incorporés tout au long du texte.

**Le président:** M<sup>me</sup> Finestone, puis M. Tremblay.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je désire rappeler au ministère ainsi qu'à vous-même que j'ai expressément posé cette question à M. Crosbie. Il nous a assuré que le libellé sexiste serait éliminé. L'établissement de stéréotypes n'est qu'une partie du problème et, si le ministère de la Justice ne trouve pas de solutions, je lui recommande fortement de consulter le ministère de la Justice du Québec qui a trouvé le moyen d'éliminer tout libellé sexiste.

**The Chairman:** Mr. Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Thank you, Mr. Chairman.

I am a little bit uncomfortable, since this is my first meeting on this committee, but I am very pleased to be here. I do not want to be overbearing, but this issue appears to me to be of paramount importance, and the reply I have just heard appears to be just as important, that is that from a legal standpoint, the word "he" includes "her". The French linguists say that the masculine form has precedence over the feminine form, and that is precisely what we want to change. It is important.

This situation has prevailed ever since there have been statutes, and that is why we have problems when we try to change things. Such a response will do nothing to solve the problem. I have been trained as a lawyer and I have used this type of argument in defense of a client, which was convenient for me. However, from a strictly human standpoint, under the principles established in our Charter, I believe that the question should not even be asked and we should accept to change our mentality, specifically by modifying our statutes.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Tremblay.

Madame Collins.

**Mme Collins:** J'appuie mon collègue. Nous avons souvent discuté de cette question, et je l'ai fait également avec M<sup>me</sup> Finestone et M. Robinson. Notre opinion est bien arrêtée sur cette question. Si je me souviens bien, le ministre s'était engagé à le faire pour les nouveaux projets de loi. Je demande aux fonctionnaires d'apporter les changements nécessaires.

**Le président:** Merci. Je crois qu'il y a consensus sur cette question au sein du groupe.

[Texte]

Next, is there anything more relating to the interpretation clause, clause 2?

**Mr. Nunziata:** Yes, I raised the matter of the age limit.

**The Chairman:** Oh, yes. Mr. Chretien, would you explain the 16 and the 18 years, etc.?

**Mr. F. Chrétien:** I should note first that the definition of "child" or "child of the marriage" in Bill C-47 is not substantively different than it is under the present Divorce Act of 1968. Some vocabulary has been changed. Of course, "child" means "children". It encompasses the word "children". It also applies to a child of former spouses as opposed to only spouses, because there are some proceedings under the act that could be brought before the court after the marriage is over through a divorce.

So to that extent, there are some changes. But there is no substantive change to the definition itself as to what a child is. There has been suggestion before the committee that the child was described as a person and should be described as a child, and there is an amendment before you to that effect.

When we are talking about the age question, there were some representations over the years as to what the proper age should be. This is a rather complex question, but let us try to divide the issues.

Under provincial legislation generally, parents have to keep their children in school until age 16. Thereafter, it is not consistent as to what happens to children. For example, in Quebec children have the right to be maintained by their parents if the children are in need. The right is reciprocal, by the way, that the parents have the right to be maintained by their children if they are in need as well.

To give you another example, there is before the Ontario legislature now Bill 1, which is An Act to revise the Family Law Reform Act, and they talk about a child separately, by the way, a little bit the way the Divorce Act does it, as they define what it includes. It is a person whom a parent has demonstrated . . . intention to treat as a child. So that is part of the definition. But when we get to the support obligations in Part III of that Ontario bill, subsection 31.(1) says:

Every parent has an obligation to provide support, in accordance with need, for his or her child who is unmarried and a minor, to the extent that the parent is capable of doing so.

So we have the reference to a minor in this legislation. By the way, the age of minority and majority might vary from one province to another.

• 1030

**Mr. Redway:** But in Ontario it is 18.

**Mr. F. Chrétien:** Yes. This obligation under subclause (1) does not extend to a child who is 16 years of age or older and who has withdrawn from parental control. So you see, there is

[Traduction]

Maintenant, y a-t-il d'autres questions relatives à l'article des définitions, l'article 2?

**M. Nunziata:** Oui, j'ai soulevé la question de la limite d'âge.

**Le président:** Oh, oui. Monsieur Chrétien, pourriez-vous nous expliquer cette question de la limite à 16 ans, 18 ans, etc.?

**M. F. Chrétien:** Je dois d'abord vous faire remarquer que la définition d'«enfant à charge» dans le projet de loi C-47 n'est pas tellement différente de ce que l'on trouve dans l'actuelle loi sur le divorce de 1968. Quelques mots ont été changés. Evidemment, «enfant» s'entend également au pluriel. Le pluriel est sous-entendu. Cette définition comprend également les enfants d'ex-époux, et non seulement les enfants d'époux, car certaines dispositions de la loi pourraient être invoquées devant les tribunaux après la dissolution du mariage par divorce.

Alors en ce sens, des changements ont été apportés. Cependant la définition de ce qu'est un enfant n'a pas changé au fond. On a soulevé devant ce Comité le fait qu'on décrivait l'enfant comme étant une personne, alors qu'il devrait être décrit comme étant un enfant, et vous avez devant vous un amendement en ce sens.

Quant à la question de l'âge, nous avons entendu au fil des ans divers arguments quant à sa détermination. C'est une question assez complexe, mais essayons d'y voir clair.

Selon les lois provinciales, les parents doivent généralement envoyer leurs enfants à l'école jusqu'à l'âge de 16 ans. Passé cet âge, il n'y a pas d'uniformité dans le sort réservé aux enfants. Par exemple, au Québec les enfants ont droit à l'aide de leurs parents s'ils sont dans le besoin. Il est à noter que ce droit est réciproque, c'est-à-dire que s'ils sont dans le besoin, les parents ont droit au soutien de leurs enfants.

Voici un autre exemple: la législature ontarienne étudie actuellement le projet de loi 1, Loi révisant la Loi portant réforme du droit de la famille. On y définit les enfants à part, un peu comme dans la Loi sur le divorce, et précise ce que cette définition embrasse. L'enfant est la personne que son père ou sa mère manifeste l'intention de traiter comme tel. Cela fait donc partie de la définition. Mais lorsqu'on en arrive aux obligations alimentaires, dans la partie 3 de ce projet de loi ontarien, au paragraphe 31.(1) on peut lire:

Le père ou la mère est tenu, dans la limite de ses moyens, de subvenir aux besoins de son enfant mineur et non marié, et qui est mineur.

Cette mesure législative mentionne donc le statut de mineur. De fait, l'âge de minorité et de majorité peut varier d'une province à l'autre.

**M. Redway:** Mais en Ontario, l'âge de la majorité est de dix-huit ans.

**M. F. Chrétien:** Oui. Cette obligation prévue par le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'enfant qui a seize ans révolus et qui s'est soustrait à l'autorité parentale. Comme vous le voyez,

[Text]

already a further indication that if a child is not under parental control, they do not necessarily have to maintain that child through a support order. Sixteen was in the 1968 Act. It did not seem to cause any problems, and it has been carried through in the bill.

Putting it at age 18, therefore, as an absolute, if you want, in the divorce act, could run the risk of giving to a child of divorced parents more rights under the divorce act, because his parents or her parents are divorced, than under provincial legislation when the parents can very well not be divorced, or, for that matter, happily married.

**Mr. Nunziata:** But is not the reverse true, if we proceed according to the proposal, that there are more rights under provincial legislation, and it would be wise for a spouse to bring an application under the Family Law Reform Act if the spouse has a 16, 17, or 18-year-old child in need of support, rather than proceeding by way of the divorce act?

**Mr. F. Chrétien:** Yes, but the divorce act and the provision in the bill is rather open-ended. They say 16 years of age, or unable, by reason of illness, disability or other cause, to withdraw from the charge of the parents for the necessities of life.

**Mrs. Finestone:** What happens if he is in school?

**Mr. F. Chrétien:** This brings us to the question of educational needs for individual children. As I said, under provincial legislation children should go to school until age 16 and not necessarily beyond that. Parents can, of course, decide with the child that they are going to have some further educational needs.

Regarding the words "other cause" in this, that is the door open to graduate or post-graduate individual cases, looked at the original intention of the parents, and of the child, regarding education needs, and also, of course, the means of the parents, to provide in a support order for educational needs or not. It is left open to the discretion of the court, having regard to all circumstances of the parties. To specify educational needs within the divorce act would again run the risk of giving us very strong indications within the divorce act that children might have more rights to further education if their parents are divorced than if they are happily married and poor.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** It is not clear to me what Mr. Chrétien is getting at when he refers to there being no specification of education, because when I look at the English definition of custody, custody includes care, upbringing and any other incident of custody, but the French definition of custody says: *sont assimilés à la garde, le soin, l'éducation et tout autre élément qui s'y rattache*. Now, if custody is *garde* in French, *garde* in French specifically refers to education.

[Translation]

on précise déjà que si l'enfant n'est plus soumis à l'autorité de ses parents, ceux-ci ne sont pas obligés de subvenir à ses besoins en application d'une ordonnance alimentaire. La loi de 1968 établissait à seize ans l'âge limite. Puisque cela ne semblait pas poser de problèmes, on a repris la même disposition dans ce projet de loi.

Par conséquent, si la Loi sur le divorce établissait ce seuil à dix-huit ans, nous risquerions d'accorder à l'enfant dont les parents sont divorcés, plus de droits en vertu de la Loi sur le divorce qu'en vertu de la loi provinciale, où les parents peuvent très bien ne pas être divorcés et où ils peuvent même être bien mariés.

**M. Nunziata:** Mais ne peut-on pas également soutenir le contraire? Si nous respectons cette proposition, la loi provinciale serait plus puissante et un conjoint qui a à sa charge un enfant de seize, dix-sept ou dix-huit ans aurait intérêt à présenter sa requête en invoquant la Loi portant réforme du droit de la famille plutôt que la Loi sur le divorce?

**M. F. Chrétien:** Oui, mais la Loi sur le divorce et la disposition du projet de loi laissent la porte largement ouverte. On y parle de l'enfant ayant moins de seize ans et qui ne peut, pour cause de maladie ou d'invalidité ou pour tout autre cause, cesser d'être à la charge de ses parents ou subvenir à ses propres besoins.

**Mme Finestone:** Que se passe-t-il si l'enfant va à l'école?

**M. F. Chrétien:** Cela nous amène à la question des besoins des enfants en matière d'éducation. Comme je l'ai dit, les lois provinciales prévoient que les enfants doivent aller à l'école jusqu'à l'âge de seize ans mais pas nécessairement au-delà. Evidemment, les parents peuvent décider avec les enfants qu'ils ont besoin d'aller à l'école plus longtemps.

Quant aux mots «autre cause» dans cette définition, ils embrassent les études universitaires du premier ou du deuxième cycle, par exemple. Les tribunaux ont étudié la question dans différentes causes, ils ont tenu compte de l'intention initiale des parents et des enfants en matière d'instruction, et également des moyens financiers des parents, pour prévoir ou non dans l'ordonnance alimentaire, les besoins en matière d'instruction. C'est au tribunal de rendre une décision, en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes. Si l'on mentionnait les besoins en matière d'instruction dans la Loi sur le divorce, on risquerait encore de faire en sorte que les enfants aient davantage droit à de longues études si leurs parents sont divorcés que s'ils sont bien mariés mais démunis.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je ne vois pas très bien où M. Chrétien veut en venir lorsqu'il dit que dans la loi on ne parle pas d'instruction, parce lorsque je regarde la définition anglaise du mot garde, elle est la suivante: *Custody includes care, upbringing and any other incident of custody*; cependant la définition française du mot garde se lit: *sont assimilés à la garde, le soin, l'éducation et tout autre élément qui s'y rattache*. Si le mot *custody* est l'équivalent du mot garde en français, dans la définition française du mot garde, on mentionne expressément l'éducation.

## [Texte]

**Mr. F. Chrétien:** I can answer to you that the word education in English translates in French by *instruction*, and that the word education in French does not have its equivalent in English as education.

**Mr. Robinson:** So *l'éducation* is more general, then.

**Mr. F. Chrétien:** *l'éducation* means upbringing.

**Mr. Robinson:** Okay, fine, that explains that, then. I appreciate that explanation.

**Mr. F. Chrétien:** It is like a library and the *librairie*.

**Mr. Robinson:** Sure. No, I understand the difference between those two.

In terms of the suggestion then that "child of the marriage" should specifically make reference to a child who is over 16 years of age but is in full-time attendance at a post-secondary educational institution, or at a training institution for example, what is the objection to that? Is that not the intent of this provision?

• 1035

**Mr. F. Chrétien:** If the parents had not originally intended to keep their children in school after age 16 . . . it is not an absolute right of any child, anywhere, to be maintained by his parents if that child decides on his or her own to keep studying.

**Mr. Robinson:** But what does the original intent have to do with it, Mr. Chairman? It seems to me that what we are looking at here is a question of under what circumstances is it appropriate for the parent in question, the parent who is paying support, to provide for that child. We have to make a policy decision, surely, as to whether or not it is appropriate that a child who is in full-time attendance in post-secondary education should be supported. The reality is that if they are not supported, in some cases they will just have to stop their education.

**Mr. F. Chrétien:** I submit to you that there is not necessarily a policy to be made. The courts have looked at individual cases, one by one, looking at all the circumstances of a child and his parents, the circumstances regarding the original intention of the parents, their means, the needs and the willingness or ability of the child to pursue further education . . .

**Mr. Robinson:** You are saying the discretion should be there.

**Mr. F. Chrétien:** My own opinion is that the courts should be left with the discretion of deciding on a case to case basis.

**Mr. Robinson:** I appreciate that. If the discretion should be there, surely we should make certain that the wording is explicit enough to include that discretion. As it stands now it refers to illness, disability or other cause. There is an *ejusdem generis* rule that presumably might be applied in these circumstances to exclude education as being considered another cause.

What is the problem with making explicit reference to education in that section? Is there any difficulty with that?

## [Traduction]

**M. F. Chrétien:** Le mot *education* en anglais se traduit en français par *instruction*, et le mot *éducation* en français n'a pas pour équivalent le mot *education* en anglais.

**M. Robinson:** Alors *l'éducation*, c'est plus général.

**M. F. Chrétien:** *L'éducation* signifie *upbringing*.

**M. Robinson:** D'accord, voilà qui explique tout. Je vous remercie pour cette explication.

**M. F. Chrétien:** C'est comme *library* et *librairie*.

**M. Robinson:** Je comprends bien la différence entre ces deux mots.

Pourquoi ne pourrait-on pas, dans la définition d'«enfant à charge», inclure expressément l'enfant âgé de seize ans révolus et qui fréquente à plein temps un établissement d'enseignement post-secondaire, ou encore une école professionnelle, par exemple? N'est-ce pas là la raison d'être de cette disposition?

**M. F. Chrétien:** Mais si les parents n'avaient pas l'intention de continuer d'envoyer leurs enfants à l'école après l'âge de 16 ans . . . Aucun enfant ne jouit du droit absolu, où qu'il soit, de continuer de se faire envoyer à l'école s'il décide de son propre chef de continuer ses études.

**M. Robinson:** Mais, monsieur le président, qu'est-ce que l'intention originale a à voir avec cela? Ce qui nous intéresse ici ce sont les circonstances dans lesquelles le parent qui a la garde doit continuer à subvenir aux besoins de son enfant. Nous devons prendre une décision de politique pour déterminer s'il est approprié que les parents soient tenus de subvenir aux besoins des enfants qui poursuivent des études postsecondaires à plein temps. Malheureusement, il arrive dans certains cas que les enfants doivent tout simplement mettre fin à leurs études s'ils ne reçoivent aucune aide financière.

**M. F. Chrétien:** À mon avis, cela ne relève pas de la politique. Les tribunaux ont examiné les différents cas, un par un, pour étudier la situation des enfants et des parents, déterminer l'intention originale et les moyens des parents ainsi que les besoins, le désir ou la capacité de l'enfant de poursuivre des études supérieures . . .

**M. Robinson:** Vous êtes donc en faveur de l'existence d'un pouvoir discrétionnaire.

**M. F. Chrétien:** Les tribunaux devraient pouvoir prendre des décisions fondées sur les mérites de chaque cas.

**M. Robinson:** Je comprends. Mais il me semble que, si nous étions en faveur d'un pouvoir discrétionnaire semblable, il faudrait adopter un libellé qui serait suffisamment explicite pour l'inclure. À l'heure actuelle, il n'est question que de maladie, d'invalidité ou d'autres causes, mais il existe en droit une règle de *jusdem generis* qui, dans ce genre de situation, pourrait exclure l'éducation comme autre cause.

Pourquoi refusez-vous d'inclure l'éducation dans ces dispositions? Quel est le problème?

[Text]

**Mr. Speyer:** My experience has been that there has not been very much difficulty with the matter to date. I specifically remember Mrs. Finestone asking a lot of questions on this much earlier—I think it was last spring—in which I think her point was this: She asked said to the witness that if a person is 24 years of age, is that person entitled to still be supported if they are going on to graduate work. My own view is that we leave these matters to the discretion . . . Unless Mr. Robinson can tell me of any instances, any articles, any criticism by the Bar Association, mothers, women or any interested group who has said that there has been a problem in this area—God knows there has been enough criticism that we have heard through the months on real areas—I suggest that what the government is going to do is to just leave it. It has been working fine so far.

**Mr. Nunziata:** I would like to point out to the committee that the definition of a child refers to a person who is under the age of 16. We are dealing with 15 year olds and under. A child who is 16, 17 or 18 is not considered in this act with respect to custody or support unless they are ill, disabled or for some other cause unable to withdraw from the charge of the parent. Is that correct?

**Mr. F. Chrétien:** It is correct.

**Mr. Nunziata:** I guess the decision we have to make as a committee is whether a 16, 17 or 18 year old who is still under the care and control of a particular parent should be entitled to support and be the subject of consideration when it comes to custody and access, because under this bill a 16 year old is in limbo with respect to custody and access.

**Mr. Speyer:** Can we answer that?

**The Chairman:** Sure.

**Mrs. Finestone:** Before he answers that, maybe we could give you a couple of questions and you could answer them all together.

**Mr. Nicholson:** I would like to follow up Mr. Nunziata's point. I would like to hear you again expound on your reasons for the suggestion that you leave it at 16. I think your argument was that if we raised the matter to 18, a child of the marriage would be in a better position, if his parents were divorced, than he might otherwise be under some or all provincial legislation.

• 1040

I think you said that but I am not sure that is a very good argument, for this reason: it may be that the provincial legislation in certain jurisdictions is inadequate. It seems to me that it would be more proper for us to say, let us make a policy decision here whether we believe, within our jurisdiction, that 16-year-olds should be supported by their parents or 17-year-olds should be supported and, as my friend says, even 18-year-olds. I think that is more relevant than to say we may decide there is inadequate provincial legislation in some jurisdictions and therefore we had better not give any advantages to

[Translation]

**M. Speyer:** Jusqu'à maintenant, cela ne semble pas avoir posé de problème. Je me souviens très bien que M<sup>me</sup> Finestone a posé beaucoup de questions sur le sujet le printemps dernier, je crois. En effet, elle avait demandé à un témoin si une personne âgée de 24 ans qui poursuit des études supérieures, a le droit de demander qu'on continue de subvenir à ses besoins. D'après moi, cela relève de la discrétion . . . Mais, à moins que M. Robinson puisse me signaler des cas, des articles ou des critiques de l'Association du barreau, de groupes de mères, de femmes ou d'un autre groupe intéressé quelconque qui y aurait vu un problème—et Dieu sait que nous avons entendu beaucoup de critiques pendant ces derniers mois sur de vrais problèmes—je trouve qu'il vaudrait mieux que le gouvernement laisse cette disposition telle quelle. Nous n'avons pas eu de problème jusqu'à maintenant.

**M. Nunziata:** Je tiens à signaler au Comité que le projet de loi définit un enfant comme étant une personne âgée de moins de 16 ans. Donc, nous traitons d'enfants de 15 ans et moins. Les enfants de 16, 17 et 18 ans ne sont pas visés par cette loi pour ce qui concerne la garde ou l'ordonnance alimentaire, à moins qu'ils ne soient malades, invalides ou qu'une autre cause les empêche de cesser d'être à la charge de leurs parents. Est-ce exact?

**M. F. Chrétien:** C'est juste.

**M. Nunziata:** Le Comité devrait par conséquent prendre une décision quant aux enfants de 16, 17 ou 18 ans qui sont toujours à la charge de leurs parents, pour ce qui concerne leurs droits en matière de pension alimentaire surtout dans le contexte de la garde et de l'accès, car le projet de loi actuel laisse les enfants de 16 ans dans une zone grise pour ce qui concerne ces deux domaines.

**M. Speyer:** Est-ce que nous pouvons répondre à cette question?

**Le président:** Bien sûr.

**Mme Finestone:** Mais avant qu'ils répondent, j'aimerais leur poser quelques questions et ils pourront nous donner une réponse globale.

**M. Nicholson:** Je voudrais donner suite au point qu'a soulevé M. Nunziata. Pouvez-vous nous expliquer encore une fois les raisons pour lesquelles vous recommandez de laisser cette limite à 16 ans. Si je me souviens bien, vous avez dit que, si nous portions cette limite à 18 ans, les enfants de parents divorcés se retrouveraient dans une meilleure situation en vertu de la législation de certaines provinces, sinon de toutes.

Je ne pense pas que cet argument soit valable pour la simple raison que la législation provinciale est insuffisante dans certaines juridictions. A mon avis, il serait préférable que nous décidions en ce qui concerne notre juridiction que les enfants de seize ans, de dix-sept ans, et même comme le dit mon ami, de dix-huit ans devraient pouvoir encore compter sur leurs parents pour qu'ils subviennent à leurs besoins. Cela vaudrait mieux, à mon avis, que de déclarer que la législation provinciale est insuffisante dans certaines juridictions et qu'il convient, par conséquent, de ne pas accorder d'avantages aux

[Texte]

children. I think the question is, do we want 16-year-olds to be supported by their parents in the event of divorce. Maybe they need the support all the more if parents split up. I do not know. That is another consideration. But it seems to me that is what should be decided before this committee, not the respective worth of various provincial legislations.

**Mr. Glen Rivard (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** If I may, Mr. Chairman. There seems to be a misapprehension that the act does not provide for children above that age. It does, but it does so in a slightly different fashion, if you will. If you are under the age of 16, there is in effect a presumption that support will extend to you. If you are above that age, it will extend to you if you can show some circumstance which indicates that you require it in order to provide the necessities of life. In reality, that has not been a problem. And I think that is the key point.

**Mr. Nicholson:** I just want to stop right there.

**Mr. Rivard:** For example, if your parents are happily married and you turn 16, under the law they can decide not to provide you with any further necessities of life. In reality, in most cases they do not do that because they are able and willing to go on providing you with additional necessities.

What this does is to attempt to provide a parallel to that situation in a divorce by saying that above that age, if you can show that you have to remain under the care of one of your parents, you can continue to exercise the right of support. As I have said, if the parents are in a position to and there is an understanding that the child would continue through high school and then on to university, whatever is appropriate in those circumstances, the kids have continued to receive support beyond that age.

**Mr. Nicholson:** I am sure there are instances . . .

**The Chairman:** After Mr. Nicholson, I have Mr. Redway on that point, Mrs. Finestone and then Mrs. Collins. I think we should just get as many out on the floor as we can before we start to conclude.

**Mr. Nicholson:** You said there are no problems. If my recollection is correct about what happened in divorces when I was practising law, many times you would have a situation where there was a 16-year-old or a 17-year-old who for various reasons—sometimes compounded by the divorce—was not in school and unemployment among that particular age group is very bad in this country, so there were many times 16-year-olds and 17-year-olds I remember did have difficulty, because they were not in school and they were not disabled and they were not ill but they came from areas of the country where unemployment was a very serious problem. You also had the other problem where the 14-year-old, for instance, who does get a court order for support according to the Divorce Act, it seems to me, would have to apply again to say, "I am in the other cause department now, therefore I have to reopen it". And many times judges are very reluctant. Once the divorce order is made and the terms are settled, it is very difficult, it seems to me, for the 16-year-old to have the case reopened, get

[Traduction]

enfants. La question est de savoir si nous voulons que les parents continuent de faire vivre leurs enfants âgés de seize ans, dans l'éventualité d'un divorce. Il se peut qu'ils aient besoin encore plus d'aide s'il y a divorce. Je l'ignore. C'est un autre problème. Mais c'est, à mon avis, la question que doit trancher le comité et non pas la valeur relative des législations provinciales.

**M. Glen Rivard (conseiller juridique, Unité de la politique et des amendements en matière de droit de la famille, ministère de la Justice):** Avec votre permission, monsieur le président. Je crois qu'il y a malentendu. En effet, certains semblent croire que la loi ne prévoit rien pour les enfants qui ont passé cet âge. Au contraire, mais elle le fait d'une manière un peu différente. Elle prévoit que les parents doivent subvenir aux besoins de leurs enfants âgés de moins de seize ans. Elle prévoit également qu'on doit subvenir aux besoins des enfants plus âgés dans certaines circonstances. Cela n'a jamais posé de problème. Et c'est très important de le signaler.

**M. Nicholson:** Arrêtons ici.

**M. Rivard:** Vous savez, les parents, même bien mariés, ne sont pas obligés de subvenir aux besoins de leurs enfants dès qu'ils atteignent l'âge de seize ans. C'est très rare qu'ils cessent de le faire, cependant, parce qu'ils sont aptes et disposés à subvenir aux besoins des enfants.

Donc cette disposition a pour but d'établir un parallèle entre cette situation et celle d'un couple divorcé, en stipulant que les enfants qui ont dépassé cette limite d'âge mais qui sont capables de prouver qu'ils doivent continuer d'être à la garde et à la charge d'un de leurs parents, y ont droit. Donc, comme je l'ai déjà dit, si les parents sont capables de le faire et si l'enfant veut terminer ses études secondaires et poursuivre des études universitaires, les parents doivent subvenir aux besoins de leurs enfants qui ont dépassé cette limite d'âge.

**M. Nicholson:** Mais il doit y avoir des cas . . .

**Le président:** Après M. Nicholson, j'ai M. Redway qui veut discuter de ce sujet, M<sup>me</sup> Finestone et M<sup>me</sup> Collins. Je pense qu'il vaut mieux que nous mettions toutes ces questions sur la table avant de passer à notre conclusion.

**M. Nicholson:** Vous aviez dit qu'il n'y avait pas de problèmes. Mais je me souviens, au temps où je pratiquais le droit, ce qui se produisait dans les cas de divorce. Nous voyions souvent des enfants de seize ou dix-sept ans qui, pour diverses raisons—et le divorce n'aidait pas—n'allaient pas à l'école. Et vous savez, le taux de chômage au sein de ce groupe d'âge est très élevé au Canada. Comme je disais donc, il y avait beaucoup de jeunes de seize ans et de dix-sept ans qui avaient des problèmes lorsqu'ils n'allaient pas à l'école et ils n'étaient ni malades ni invalides, mais ils venaient de régions du pays où le taux de chômage était très élevé. Mais il y a aussi un autre problème, et je veux parler des enfants de quatorze ans, qui, en application de la loi sur le divorce, sont visés par une ordonnance de garde. Ils doivent soumettre une autre demande pour déclarer qu'ils se trouvent dans la catégorie des autres causes avant d'obtenir une réouverture de leur cas. Et, bien souvent, les juges sont réticents. Une fois le jugement rendu et les conditions fixées, il est très difficile pour un jeune de seize ans

[Text]

legal assistance and convince a judge, saying: Now I am in the other cause category because I am 16 and I need support.

I think there were many, many cases where there were 16-year-olds who were unemployed or got caught on a court order. They turn 16 and the next thing you know is their father is not supporting them.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I . . .

**Mr. Nicholson:** Could we just get a reply to that specific point about what happens when a kid turns 16? I am just interested in that.

**Mr. Rivard:** I do not think it is a case that court orders fail to provide for them upon turning 16. In many cases the court orders will provide that support continues as long as the child remains in the care of the custodial parent and continues with his education, something of that nature.

**Mr. Nicholson:** I always thought it said "a child of the marriage within the meaning of the Divorce Act". I am sure I have seen hundreds of them and therefore they came within this section. It seems to me, when you were under the Family Law Reform Act or provincial jurisdiction, you might have a different definition, but ones I have seen hundreds of times use the exact definition contained in the present Divorce Act.

• 1045

**Mr. F. Chrétien:** Yes, but we really should remind ourselves that the question of age is a little bit like the question of educational needs. If the child wants to go to school or keep on going to school, or if the child is unemployed but does not want to go to school, there might be the risk, through the Divorce Act, of imposing on parents obligations toward their children that happily married parents do not have. Happily married parents could very well say to their child at age 16 that they cannot provide him with the necessities of life any more.

**Mr. Nicholson:** They can say that under provincial jurisdiction, and I commented on it . . .

**Mr. F. Chrétien:** One of the witnesses . . .

**Mr. Nicholson:** Maybe the provincial legislation is inadequate.

**Mr. Robinson:** It does not mean we accept it.

**Mr. Nicholson:** That is right. I think that is another question.

**Mr. F. Chrétien:** But the policy question here is . . .

**The Chairman:** Order, please. I would like to hear Mr. Redway, Mrs. Finestone and then Mrs. Collins; then we will get into a general debate. Mr. Redway, please.

[Translation]

d'obtenir une révision de son cas, d'obtenir de l'aide juridique et de convaincre un juge en déclarant qu'il se trouve maintenant dans cette catégorie des autres causes parce qu'il est âgé de seize ans mais qu'il continue d'avoir besoin qu'on s'occupe de lui.

Je crois qu'il y avait énormément de cas de jeunes de seize ans au chômage ou visés par une ordonnance. Leur père cesse de subvenir à leurs besoins dès qu'ils atteignent l'âge de seize ans.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, je . . .

**M. Nicholson:** Mais pouvez-vous nous dire exactement ce qui arrive lorsqu'un enfant atteint l'âge de seize ans? C'est ce qui m'intéresse.

**M. Rivard:** Ce n'est pas que les ordonnances cessent de les viser dès qu'ils atteignent l'âge de seize ans. Dans bien des cas, les ordonnances prévoient que les parents continuent de subvenir aux besoins de leurs enfants tant qu'ils sont à la garde d'un parent et qu'ils poursuivent leurs études ou quelque chose de ce genre.

**M. Nicholson:** J'ai toujours cru qu'il était question d'un enfant à charge aux termes de la loi sur le divorce. J'en ai vu des centaines qui étaient justement visés par cette disposition. Votre définition était peut-être différente dans la Loi sur la réforme du droit de la famille ou dans les juridictions provinciales. J'ai vu des centaines de fois la définition que l'on trouve dans la Loi sur le divorce.

**M. F. Chrétien:** Oui, mais il ne faut pas oublier que la question de l'âge se rapproche un peu de la question des besoins en matière d'éducation. En effet, si un enfant veut poursuivre des études ou s'il est au chômage et n'a pas envie d'aller à l'école, il se pourrait très bien que la Loi sur le divorce impose aux parents des obligations envers leurs enfants que l'on n'impose pas aux parents heureux en ménage. Les parents heureux en ménage peuvent très bien déclarer à leur enfant, lorsqu'il atteint l'âge de 16 ans, qu'ils ne peuvent plus subvenir à ses besoins.

**M. Nicholson:** Ils peuvent dire que dans la juridiction provinciale, et j'en ai déjà parlé . . .

**M. F. Chrétien:** L'un des témoins . . .

**M. Nicholson:** La législation provinciale est peut-être insuffisante.

**M. Robinson:** Nous ne sommes pas obligés de l'accepter.

**M. Nicholson:** C'est exact. Je pense qu'il y a une autre question.

**M. F. Chrétien:** Mais la question de politique nous concerne . . .

**Le président:** À l'ordre s'il vous plaît. Je vais passer la parole à M. Redway, à M<sup>me</sup> Finestone et à M<sup>me</sup> Collins. Nous passerons ensuite au débat général. Monsieur Redway, je vous prie.

[Texte]

**Mr. Redway:** Thanks very much, Mr. Chairman. I had forgotten for the moment that the definition we have here is the same definition as under the present legislation; is it not?

**Mr. F. Chrétien:** Substantively, it is.

**Mr. Redway:** Then it is the age of 16.

**Mr. F. Chrétien:** Yes. That is right.

**Mr. Redway:** And there is no reference to education in the present definition.

**Mr. F. Chrétien:** No. The wording, "by reason of illness, disability or other causes" has been carried from the 1968 act.

**Mr. Redway:** That is the exact same wording.

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Redway:** My experience in the practice of law in the Province of Ontario in this area is that, for all practical purposes, I have quite frankly never seen a problem in this area. The courts generally just assume that, as long as someone is living at home and going to school, unless perhaps when he reaches the age of 21 or whatever else . . . But I have never seen a problem in this area with the present definition, notwithstanding the fact that it uses 16. And while I guess I have to say I am not opposed particularly to 18, I really have never seen a problem with the definition that we have. If it has worked, perhaps we should stick with it.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. There are a number of points I would like to make. Just for Mr. Speyer's information, I will give you the case. I do not wish the name to go into the record, but there is a very specific case. It is the only one that I, as a non-lawyer, am aware of, but I am told that it is one of many cases of this kind.

There is a fundamental problem here that is of great concern to me. We now have section 15. There are a number of us in this room who have been working very hard on the application of the equality of opportunity and equality of rights principle. We have looked at age as a factor of discrimination, which is underscored as one of the list of factors which one may no longer discriminate against.

I think we have to be very cautious in establishing age parameters. We are all over the map but, if there is one place we have indicated at least an area of consolidated concern around young people, it is in the Young Offenders Act. We have taken a law and shown through that law a reflection of the philosophy and the social policy of a government, and we have set the yardstick of measure. I refer to what Mr. Nicholson has said. It took a lot of negotiation between the Solicitor General of the time. Over a seven- or eight-year period, negotiations took place with all the provinces to institute 18, or 16 to 18, or 12 to 18 for the Young Offenders Act.

Now, if you take that as a guideline—

**Mr. Redway:** You might have problems with that.

**Mrs. Finestone:** You have problems. As an ex-director of youth protection for the Province of Quebec and one of the 14

[Traduction]

**M. Redway:** Merci, monsieur le président. J'oubliais que la définition qui se trouvait ici est identique à celle qui figure dans la loi actuelle. N'est-ce pas?

**M. F. Chrétien:** Essentiellement.

**M. Redway:** Donc la limite d'âge est bien de 16 ans.

**M. F. Chrétien:** Oui, c'est juste.

**M. Redway:** Et la définition actuelle ne comprend pas l'éducation.

**M. F. Chrétien:** Non. Le libellé—«pour cause de maladie ou d'invalidité ou pour toute autre cause»—est tiré de la loi de 1968.

**M. Redway:** C'est donc exactement le même libellé.

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Redway:** D'après mon expérience de la pratique du droit en Ontario, je dois dire que je n'ai jamais vu, à toute fin pratique, de problèmes dans ce domaine. Les tribunaux ont toujours présumé que, tant que les enfants vivent à la maison et vont à l'école, à moins, bien entendu, qu'ils aient atteint l'âge de 21 ans ou quoi que ce soit . . . Mais je n'ai jamais vu de problèmes à cause de cette définition, même si la limite d'âge est de 16 ans. Je dois dire que je ne m'oppose pas particulièrement à une limite de 18 ans, car je n'ai jamais vu de problèmes dans ce domaine. Donc, si les choses vont bien, nous devrions conserver le même libellé.

**Le président:** M<sup>me</sup> Finestone.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. J'ai une ou deux choses à dire. J'aimerais donner un exemple de situation à M. Speyer. Je ne vais nommer personne, mais je connais un cas bien précis. Comme je ne suis pas avocate, c'est le seul cas dont je suis au courant, mais j'ai entendu dire qu'il y en avait beaucoup de ce genre.

Il y a ici un problème de base qui me préoccupe énormément. Nous avons l'article 15. Beaucoup d'entre nous ont consacré énormément d'énergie à l'application du principe de l'égalité des chances et de l'égalité des droits. Nous nous sommes penchés sur l'âge en tant que facteur de discrimination qui fait partie de la liste des interdictions.

Il faut faire très attention si nous voulons adopter des limites d'âge. Nous nous intéressons à toutes sortes de sujets, mais la loi sur les jeunes délinquants a préoccupé tout le monde de la même manière. Cette loi reflétait la philosophie et la politique sociale d'un gouvernement et établissait des mesures. Le Solliciteur général a négocié pendant sept ou huit ans avec toutes les provinces pour fixer à 18 ans, à partir de 16 ou de 12 ans, la limite d'âge prévue dans la Loi sur les jeunes délinquants.

Donc si vous vous servez de cette loi comme base . . .

**M. Redway:** Cela risque de poser des problèmes.

**Mme Finestone:** Mais nous avons des problèmes. Je suis moi-même une des anciennes dirigeantes des services de

[Text]

that established that law in that province, there are problems in working it out. But people of goodwill can work it out, and young offenders under age 18 do not have to be subject to major prisons. So I do not want to go into that. That is not our concern.

But it is my concern that we demonstrate our will and social policy by establishing an age. I, for one, and my *confrère* John Nunziata are going to move an amendment to consider age 18. It was supposed to have been in, Mr. Chairman; I am sorry there was a misunderstanding. I am told that it is in the process of being typed. It would have been in because I know that you know I was concerned about that for a long time.

• 1050

So I would like to recommend that we have equality of treatment, that we move to take a look at what are parental responsibilities.

I would also like to suggest that this group of legislators sitting around here have a long history of experience in a variety of different ways too, and the excuse that the courts just assume and the excuse that we must not give children of divorced parents more rights than the children of happily married parents just do not measure up to up to age 18 in educational rights and the rights of responsibility. I find that is not a substantive argument, and I would like to suggest that we look at that very closely and consider that amendment, which will be forthcoming.

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** I, too, have some concerns with the age of under 16 on a number of grounds, the same as Mrs. Finestone, on the whole issue of equality under section 15. I think it could create some problems for us. I think that it would be difficult to justify it under federal legislation and that we are moving more towards a uniform age of under 18 in terms of interpreting childhood.

But secondly, I guess just from a social policy point of view, I think young people at the ages of 16 and 17 are at a very vulnerable age and they should have, particularly in circumstances of a marriage breakdown, some assurances of continued support.

I just wonder, for example, who represents the child of 16 or 17 in all of these proceedings. I do not recall it being covered in the legislation, and if neither parent wants to accept responsibility is the child basically left out? I thought part of the whole emphasis of this new legislation, as I said before, is to reaffirm parents' continuing rights and responsibilities, and I am not satisfied that those responsibilities should be terminated when the child turns 16, in our present-day society, and recognizing that young people of that age are generally in school. If not, then they are probably having great difficulties actually being in the work force.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

[Translation]

protection de la jeunesse de la province de Québec, une des quatorze personnes qui ont contribué à l'application de cette loi dans cette province. Et laissez-moi vous dire que nous en avons eu beaucoup de problèmes. Mais avec un peu de bonne volonté, on peut y arriver. Les jeunes délinquants de moins de 18 ans ne sont plus envoyés dans des prisons pour adultes. Mais je ne veux pas reparler de la question. Ce n'est pas cela qui nous préoccupe.

Il est important que nous reflétions notre politique sociale en fixant un âge. Mon confrère John Nunziata et moi-même allons par conséquent proposer un amendement pour que cette limite soit fixée à 18 ans. Il aurait dû être là, monsieur le président. Je suis désolée, il y a eu un malentendu. On me dit qu'on est en train de le dactylographier. Il aurait été prêt car je sais que vous savez que c'est quelque chose qui me préoccupait depuis longtemps.

J'aimerais donc recommander que nous ayons l'égalité de traitement, que nous examinions ce que sont les responsabilités parentales.

Je dirais, d'autre part, que les législateurs qui sont ici ont beaucoup d'expérience également dans différents domaines et que dire que les tribunaux se contentent de supposer et qu'il ne nous faut pas donner aux enfants de parents divorcés davantage de droits qu'aux enfants de parents dont le mariage va bien constitue une excuse qui ne peut s'appliquer à l'âge de 18 ans pour les droits à l'instruction et les responsabilités. J'estime que cet argument ne tient pas et je suggérerais que nous étudions de très près cet amendement que nous allons proposer.

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** Je m'inquiète également de cet âge de 16 ans pour différentes raisons, tout comme M<sup>me</sup> Finestone, notamment pour la question de l'égalité aux termes de l'article 15. Je crois que cela risquerait de nous poser certains problèmes. Il serait difficile de justifier une chose semblable dans la loi fédérale alors que la tendance est d'adopter un âge uniforme de 18 ans pour marquer la fin de l'enfance.

Deuxièmement, au plan de la politique sociale, je crois que les jeunes de 16 et 17 ans sont à un âge très vulnérable et devraient, particulièrement en cas d'échec du mariage, pouvoir être assurés qu'ils continueront à bénéficier d'un soutien.

Je me demande, par exemple, qui représente l'enfant de 16 ou 17 ans dans toutes ces actions. Je ne me souviens pas que cela soit prévu dans le projet de loi et, si aucun des parents n'est prêt à accepter la responsabilité, l'enfant se retrouve-t-il essentiellement livré à lui-même? Je croyais qu'un élément important de toute cette nouvelle loi était de réaffirmer les droits et responsabilités des parents, et je ne pense pas que ces responsabilités devraient prendre fin lorsque l'enfant atteint l'âge de 16 ans dans notre société actuelle, sachant que les jeunes de cet âge sont en général encore à l'école. Sinon, ils ont probablement beaucoup de mal à trouver du travail.

**Le président:** Monsieur Speyer.

## [Texte]

**Mr. Speyer:** I would like to ask a question to the officials from my own point of view. If a person is not in school in normal circumstances now and he is over the age of 16—say he is 17 or 18 years of age—and he is not in the charge of either parent, I take it the law is that he is not entitled to any support. Is that correct?

**Mr. F. Chrétien:** Under the Divorce Act, no. It could very well be that under provincial legislation that child might have a recourse to get support by his or her parents.

**Mr. Speyer:** Right. But in the normal circumstances, if it was a 17-year-old who was within the custody of one of the parents and was in school, in the ordinary course that person would be entitled to be provided for. Is that correct?

**Mr. F. Chrétien:** Generally, unless the parents would be in a position to show that they just cannot afford it.

**Mr. Speyer:** Right. Now, if we move it up to 18 and say that a person was 18 years of age and so the first part of the definition is under the age of 18, if that person had left the family home by their own decision—many 17-year-olds might do that—if we put it up to 17 and that person was not within the charge of either parent, would that mean that child would then be entitled to some type of support?

**Mr. F. Chrétien:** Obviously not, since that child would be proved to be able to have withdrawn from their charge.

**Mr. Speyer:** I will just read:

“child of the marriage” means a child of two spouses or former spouses who at the material time . . .

And there are two conditions: Either you are under the age of 16—and I am saying my supposition is that it is 18 . . .

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Speyer:** Right. So we have a 17-year-old who has left the house and is on his own. Because he, it seems to me, fits within category (a), it seems to me that in those circumstances he would be entitled to support. Is that correct?

**Mr. Rivard:** I think you are right. In fact, I think you have hit on the key point here that under provincial jurisdiction a parent has the right to enforce his or her authority vis-à-vis a child who is under the age of 16. In other words, if the child runs away, the parent has the right to bring that child back and even to seek assistance from the authorities to do so. Once the child passes 16, if the child leaves home, the parent has no legal right to insist upon or to force that child to return.

• 1055

**Mrs. Finestone:** Even under the Young Offenders Act?

**Mr. Rivard:** That is right. Therefore, if it was raised to 18, you could create a situation where a child of divorced parents has left home, has left his custodial parent and, yet, can still insist on receiving support from them; has left in the sense that

## [Traduction]

**M. Speyer:** J'aimerais moi-même poser une question aux fonctionnaires. Si une personne, dans des circonstances normales, ne va pas aujourd'hui à l'école et a plus de 16 ans—disons 17 ou 18 ans—et n'est à la charge d'aucun des parents, n'est-il pas vrai que la loi actuelle ne lui donne droit à aucun soutien?

**M. F. Chrétien:** Aux termes de la Loi sur le divorce, en effet. Il est très possible toutefois que la législation provinciale donne à cet enfant la possibilité d'en obtenir un.

**M. Speyer:** D'accord. Mais, dans les circonstances normales, s'il a 17 ans et qu'il est à la garde d'un de ses parents et est encore à l'école, ses parents doivent continuer à l'entretenir. N'est-ce pas?

**M. F. Chrétien:** De façon générale, à moins que les parents puissent prouver qu'ils ne peuvent financièrement le faire.

**M. Speyer:** Maintenant, si nous portons cet âge à 18 ans et disons qu'une personne avait 18 ans et que la première partie de la définition s'applique aux enfants de moins de 18 ans, si elle a quitté la maison familiale de son propre gré—beaucoup de jeunes de 17 ans le feraient—si nous portons cet âge à 17 ans et que cette personne n'est à la charge d'aucun des parents, cela signifie-t-il que l'enfant aurait droit à un soutien quelconque?

**M. F. Chrétien:** Evidemment pas, étant donné que l'on aurait la preuve que l'enfant est en mesure de vivre sans être à leur charge.

**M. Speyer:** Je vais lire:

Est considéré comme enfant à charge . . . l'enfant qui au moment . . .

Il y a deux conditions: soit vous avez moins de 16 ans—et je suppose que c'est 18 ans . . .

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Speyer:** Donc, nous avons un enfant de 17 ans qui a quitté la maison et se retrouve tout seul. Étant donné qu'à mon avis, il entre dans la catégorie a), il me semble que, dans de telles circonstances, il devrait avoir droit à une pension alimentaire. N'est-ce pas?

**M. Rivard:** Je crois que vous avez raison. En fait, je crois que vous avez tapé dans le mille car, aux termes de la législation provinciale, un parent a le droit d'exercer son autorité vis-à-vis d'un enfant de moins de 16 ans. Autrement dit, si l'enfant s'enfuit, le parent a le droit de le faire revenir et même de demander l'assistance des autorités pour ce faire. Après 16 ans, si l'enfant quitte le foyer, le parent n'a plus légalement le droit d'insister pour qu'il revienne ni de le forcer à revenir.

**Mme Finestone:** Même aux termes de la Loi sur les jeunes délinquants?

**M. Rivard:** Oui. Ainsi, si on portait l'âge à 18 ans, un enfant de parents divorcés qui aurait quitté la maison, qui aurait quitté le parent qui en a la garde, pourrait tout de même insister pour recevoir une pension alimentaire; quelqu'un qui aurait entièrement quitté la maison, en ce sens qu'il se serait

[Text]

he has completely excused himself from any of their care and control, and yet would be entitled to support . . .

**Mr. Robinson:** Until his 18th birthday.

**Mr. Rivard:** —until his 18th birthday, if it was changed to 18.

**The Chairman:** I wonder if I might just interrupt, though. I think under clause 15.(2) . . .

(2) A court of competent jurisdiction may, on application by a spouse, make . . .

—a support order in favour of the spouse, any or all children of the marriage. So, in effect, it seems to me we would be exactly where we are at now, where the judges simply make an order, in that appropriate circumstance.

In your example, Mr. Speyer, I think the court probably would not, if the 17-year-old had left home and was working on the oil rigs in the north and, if the husband and wife were divorced, and the wife was saying, Look, I want to have support for my 17-year-old who has left. I think the judge would say, no, because he is independent. If that child then came back and went on to education, it might be there would be a variation order. So frankly, my own view is that whether the age is 16 or 18, it is not going to change very much the practice of the court, as they give their decisions every day, to my experience.

Mr. Nunziata, you have a question?

**Mr. Nunziata:** I disagree with you. A spouse who does not want to pay support for a 16-, 17-, or 18-year-old does not have to under this proposed bill, and would not have to under . . . Am I wrong?

**Mr. F. Chrétien:** No. You cannot assume that a spouse who would not want to pay support for a 16- or 17-year-old would not have to. The parent having the care of or the custody of, that child could very well ask for support for that child, arguing that such child is unable to provide for the necessities of life, through unemployment or for any other cause, including education. When we get into the education business, the courts will look at the means of the parents, of course, and at their original intentions towards their children, and the ability of the child to pursue the education. They look at all the circumstances.

**Mr. Nunziata:** All right. So what you are saying then is that there is no problem in moving it up to 18. You are saying that the old act provides for it, this does, and we just want to make it more explicit. Right?

**Mr. F. Chrétien:** Well, if you, as legislators, decided to move it to 18, you would set, as Mrs. Collins was saying, a standard in the country for the age of 18 regarding support for children, whether or not they would be children of divorced parents . . . but the pressure would be very high to bring the same thing for children of happily married people under provincial law, if you want.

[Translation]

soustrait à tout soin ou contrôle, pourrait toujours réclamer une pension . . .

**M. Robinson:** Jusqu'à son dix-huitième anniversaire.

**M. Rivard:** . . . oui, si on portait l'âge à 18 ans.

**Le président:** Me permettez-vous une interruption? Je crois qu'aux termes du paragraphe 15.(2) . . .

(2) La juridiction compétente peut, sur demande d'un époux, prendre . . .

. . . une ordonnance alimentaire en faveur du conjoint ou de tout autre enfant du mariage. Donc, en fait, il me semble que nous nous retrouverions exactement dans la même situation qu'aujourd'hui, où les juges rendent tout simplement des ordonnances dans les circonstances appropriées.

Dans votre exemple, monsieur Speyer, le tribunal ne rendrait probablement pas une telle ordonnance si l'enfant de 17 ans avait quitté le foyer pour aller travailler sur une plateforme de forage dans le Nord et si le mari et la femme étaient divorcés et que la femme disait qu'elle voulait subvenir aux besoins de son enfant de 17 ans bien qu'il soit parti. Je crois que le juge le lui refuserait en déclarant qu'il est indépendant. Si, par contre, l'enfant revenait pour poursuivre ses études, il pourrait alors y avoir une ordonnance modificative. Donc, très franchement, que l'âge soit 16 ou 18 ans, j'estime que cela ne va pas changer grand chose, d'après ce que je sais, à ce que fait tous les jours le tribunal.

Monsieur Nunziata, vous avez une question à poser?

**M. Nunziata:** Je ne suis pas d'accord avec vous. Un conjoint qui ne veut pas payer la pension alimentaire d'un enfant de 16, 17 ou 18 ans n'est pas forcé de le faire aux termes de ce projet de loi et ne serait pas non plus forcé de le faire aux termes . . . me tromperais-je?

**M. F. Chrétien:** Non. Vous ne pouvez supposer qu'un conjoint qui ne veut pas payer la pension alimentaire d'un enfant de 16 ou 17 ans ne serait pas obligé de le faire. Le parent qui a en fait la charge ou la garde de l'enfant pourrait très bien demander une pension alimentaire pour cet enfant en déclarant que l'enfant ne peut subvenir à ses propres besoins, qu'il soit au chômage ou pour toute autre raison, notamment les études. Lorsqu'on parle d'études, le tribunal examine les moyens des parents, leurs intentions initiales vis-à-vis de leurs enfants et l'aptitude de l'enfant à poursuivre ses études. Il envisage toutes les circonstances.

**M. Nunziata:** Parfait. Vous dites donc qu'il n'y aura aucun problème à porter l'âge à 18 ans. Vous dites que l'ancienne loi le prévoit tout autant que celle-ci et qu'il s'agit simplement de rendre les choses plus explicites. C'est cela?

**M. F. Chrétien:** Ma foi, si vous législateurs décidiez de porter l'âge à 18 ans, comme le disait M<sup>me</sup> Collins, vous fixeriez la norme pour le pays à 18 ans en ce qui concerne l'entretien des enfants, qu'il s'agisse ou non d'enfants de parents divorcés . . . car il est certain qu'il s'exercerait alors de très fortes pressions pour que l'on en fasse autant pour les enfants de parents dont le mariage marche bien. Cela relèverait alors de la juridiction provinciale.

## [Texte]

The question you have to ask yourself is: Does it cause any problem to leave it at 16? The answer seems to be, until now, no. If you put it until . . . at under age 18, the next question to be asked is: Is it the role of the Divorce Act, under federal jurisdiction, to give directions as to rights and obligations between parents and children, within the marriage, which is constitutionally under provincial jurisdiction. That is the question.

**Mr. Nunziata:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have Mr. Robinson on my regular list, but on a point of order . . .

**Mr. Nunziata:** I had not finished my point.

**The Chairman:** I apologize. If Mr. Nunziata . . .

**Mr. Nunziata:** I think the case has been made to increase it. But to answer Mr. Speyer's point we can simply add the words "and who has not withdrawn from the charge of his or her parents", if he is concerned about that. But your point is well taken, Mr. Chairman, in terms of the jurisdiction of the court.

The other question I wanted to ask is that, under the old act you speak of . . . well, in the definition of a "child", it is defined as the:

child of a husband and wife includes any person to whom the husband and wife stand *in loco parentis*, and any person of whom either of the husband or the wife is a parent, and to whom the other of them stands *in loco parentis*. That is not in the proposed act.

• 1100

**Mr. F. Chrétien:** It is, yes.

**Mr. Nunziata:** But you have used different terminology.

**Mr. Rivard:** They use the term "stand in place of parents".

**Mr. Nunziata:** All right. Can I just confirm then that this would include a spouse who is not the parent of a child but perhaps is living common law and for a number of years has treated the child as if the child was his or her own, and would also include the situation where a parent adopts a child?

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**The Chairman:** Do you still have a point of order, Mr. Speyer?

**Mr. Speyer:** I think this has been a very helpful discussion. I hope we can move on to other areas, because we have taken half the session. I think Mr. Nunziata's point, as I say, has borne a lot of fruit and given us a lot of pause for thought. I hope we can now at least make some further judgments, all members of this committee. I was wondering if it would be appropriate to move on to his other points.

**The Chairman:** Mr. Robinson, a concluding remark.

## [Traduction]

La question que vous posez est donc la suivante: y aurait-il une difficulté à laisser l'âge à 16 ans? La réponse semble être que jusqu'ici cela n'a pas posé de problème. Si vous portez l'âge à 18 ans, il faut alors se poser la question suivante: est-ce le rôle de la Loi sur le divorce, de compétence fédérale, d'imposer des normes quant aux droits et obligations liant les parents et les enfants, dans le contexte du mariage, qui constitutionnellement relève de la compétence provinciale. C'est là la question.

**M. Nunziata:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Je pensais donner la parole à M. Robinson mais si vous avez une objection . . .

**M. Nunziata:** Je n'avais pas terminé.

**Le président:** Excusez-moi. Monsieur Nunziata . . .

**M. Nunziata:** Je crois que l'on a entendu beaucoup de bons arguments pour relever cet âge. Pour répondre toutefois à ce que disait M. Speyer, nous pourrions simplement ajouter les termes «et qui ne s'est pas soustrait à la charge de ses parents» si c'est quelque chose qui le préoccupe. Néanmoins, monsieur le président, vous avez tout à fait raison à propos de la compétence du tribunal.

L'autre question que je voulais poser portait sur la définition d'«enfants» dans l'ancienne loi:

enfant des conjoints comprend toute personne pour qui les conjoints agissent *in loco parentis* ainsi que toute personne dont le père ou la mère est l'un des conjoints et pour qui l'autre conjoint agit *in loco parentis*.

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Nunziata:** Cependant, vous avez utilisé une terminologie différente.

**M. Rivard:** Ils ont utilisé l'expression «tiennent lieu de père et mère».

**M. Nunziata:** Très bien. Puis-je confirmer que cela comprendrait un conjoint qui n'est pas le parent de l'enfant mais qui vit peut-être en concubinage et a, depuis un certain nombre d'années, traité l'enfant comme s'il était le sien, et que cela comprendrait également le cas d'un parent qui adopte un enfant?

**M. F. Chrétien:** Oui.

**Le président:** Voulez-vous toujours un rappel au Règlement, monsieur Speyer?

**M. Speyer:** Je crois que cette discussion a été très utile. J'espère que nous pouvons passer à autre chose, car nous sommes maintenant au milieu de la séance. La question qu'a soulevé M. Nunziata a été très fructueuse et nous a donné matière à réfléchir. J'espère maintenant que tous les membres du comité pourront émettre d'autres opinions. Le moment n'est-il pas opportun pour passer maintenant à d'autres sujets.

**Le président:** Monsieur Robinson, une dernière remarque.

[Text]

**Mr. Robinson:** Certainly I agree. I think we have made the arguments and heard the explanations and we will be able to decide how we want to approach it when we come to formal clause-by-clause.

I just had another question with respect to . . . Sorry, there was one other brief matter. Just so I understand very clearly, is it your intention that "other cause" in fact be interpreted to include full-time education or training?

**Mr. F. Chrétien:** It is not the intention; it is the way the cases or the courts have interpreted that word under the 1968 act that "other cause" does include educational needs when parents can afford it and so on.

**Mr. Robinson:** Fine; I just wanted to get it clarified. I have one other question on this section too, Mr. Chairman. It was suggested both by the Canadian Bar Association and by the advocate society that definition of "child of the marriage" effectively be amalgamated. There is that subsection 2 now, which refers back to child of the marriage. Is there any particular reason that suggestion was not adopted by the government? In effect, you would just add at the end of the definition of "child of the marriage" in subclause 2.(1) "and includes any child" and so on, rather than splitting it up.

**Mr. F. Chrétien:** It does not seem it can be easily done from a drafting point of view. In fact, what the drafters have done is just to carry through the definition of the present Divorce Act, which is in fact split as much as this one is.

The problem arises from joining a means definition and an "includes" concept together while maintaining the age requirements for a child. The "includes" concept that includes a child—we are talking about very different concepts here—includes a child under 16 and then a child for whom parents have been acting *in loco parentis*. They are completely different concepts, and it seems you cannot put together a means definition and an "includes" in terms of a child for whom spouses have been acting as parents. It is just a matter of concept.

**Mr. Speyer:** One is very specific and the other one is far more expansive, of course.

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I will leave to the legislators how to work that out. I know what the philosophy is we would like to reach, so I am sure you will be able to in some way figure out how to best reflect that. At least I am hopeful you can.

I just want to reiterate my concern about the law reflecting a philosophy and a social policy. I refer now to the term "custody". I had a long exchange with Mr. Chrétien on the term "custody". For me and for many people in our population it is a red-flag word. I wondered whether again we can show leadership and change that word "custody" to head it "care"—and care shall include the concept of custody. The reason is that language is a transmitter of values and language

[Translation]

**M. Robinson:** Je suis certainement d'accord. Je crois que nous avons présenté les arguments et entendu les explications qui nous permettront de décider comment nous voulons aborder l'étude article par article du projet de loi.

J'avais une autre question concernant . . . Excusez-moi, une toute petite chose. Afin que je comprenne bien, avez-vous l'intention d'accepter que «pour toute autre cause» soit interprété de façon à inclure l'éducation et la formation à plein temps?

**M. F. Chrétien:** Il ne s'agit pas d'une intention puisque c'est la façon dont les tribunaux ont interprété cette expression en vertu de la loi de 1968: «pour toute autre cause» comprend les besoins en matière d'éducation, notamment lorsque les parents en ont les moyens.

**M. Robinson:** Très bien, je voulais simplement une précision. Je voudrais poser une autre question concernant cet article, monsieur le président. L'Association du barreau canadien et l'*Advocate's Society* ont proposé que les définitions de «enfant à charge» soient effectivement fusionnées. Le paragraphe 2 mentionne de nouveau «enfant à charge». Le gouvernement avait-il une raison particulière de ne pas adopter cette proposition? En fait, on pourrait ajouter simplement à la fin de la définition de «enfant à charge» au paragraphe 2(1) et «comprend tout enfant» etc. plutôt que de la dédoubler.

**M. F. Chrétien:** Je ne crois pas que ce soit facile du point de vue rédaction. En réalité, les rédacteurs ont simplement repris la définition de la Loi actuelle sur le divorce qui en fait se présente de la même façon.

Le problème se pose lorsqu'il s'agit de raccorder une définition concernant la signification à la notion de «portée» tout en conservant les exigences en matière d'âge pour un enfant. La notion de «portée» qui comprend un enfant—nous parlons ici évidemment de notions très différentes—comprend un enfant de moins de 16 ans et aussi un enfant pour qui les conjoints ont agi en tant que parents. Ce sont là des notions tout à fait différentes, et il ne semble pas qu'on puisse raccorder une définition concernant la signification à la notion de portée pour un enfant pour lequel les conjoints ont agi en tant que parents. Il s'agit simplement d'une question de notion.

**M. Speyer:** Une notion est très précise et l'autre beaucoup plus vaste.

**M. F. Chrétien:** Oui.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je vais laisser aux législateurs le soin de résoudre ce problème. Vous savez quelle est notre philosophie et, par conséquent, je suis certaine que vous trouverez le meilleur moyen d'en tenir compte. Du moins, je l'espère.

Je voulais de nouveau vous dire mon inquiétude au sujet d'une loi qui doit traduire une philosophie et une politique sociale. Je parle maintenant du terme «garde». J'ai longuement discuté avec M. Chrétien de ce terme. Pour moi et pour beaucoup de Canadiens, il s'agit d'un mot auquel il faut porter attention. Je me demande de nouveau si l'on peut montrer le chemin et remplacer le mot «garde» par «soin»—et ce terme «soin» inclura la notion de garde. C'est que la langue transmet

[Texte]

is a transmitter of philosophy. If we were to use, as I said the other day, the three Cs—care, control, and contact—instead of custody and access, I have the feeling that in time those terms would greatly impact on our society, on the conscience of our lawyers and on the considerations of the court, and would remove some of that contestatory confrontational aspect that we find now in the divorce proceedings.

• 1105

I only bring that to your attention, Mr. Chairman, with the hope that consideration—no, not important words on the side bar, but nonetheless, directive words in terms of thought and concept. If we could change those two words “custody” and “access” to read “care” and “control” where custody is concerned, and “contact” where access is concerned, it might humanize our approach over time.

**The Chairman:** Is that enough on clause 2 then? I think we should move on frankly. Those are all fair comments.

**Mr. Nunziata:** I have another question on clause 2.

**The Chairman:** Mr. Nunziata

**Mr. Nunziata:** I note that under the proposed legislation there is no definition of collusion or condonation. I would like an explanation as to why, first of all, collusion is not defined in the new legislation, and whether it continues to be a bar to divorce, especially in view of the fact that the government intends to retain fault in the proposed act. How do you deal with the situation where a spouse, wanting early access to the courts, decides to concoct an act of adultery?

**Mr. Robinson:** Clause 11, I think.

**Mr. Nunziata:** Clause 11.

**Mr. Robinson:** I think that is what it is. It bars condoning or conniving.

**The Chairman:** But it is not an extensive list.

**Mr. Robinson:** No, for sure.

**Mr. F. Chrétien:** The question of condonation and connivance, of course, will apply to cruelty of a spouse or adultery of a spouse, if we will agree that it does not apply to the separation.

Condonation does not include a 90-day resumption of cohabitation. Collusion could have been interpreted by the courts, or connivance, for that matter, as an agreement between the spouses to the divorce itself because they have negotiated some arrangements before judgment is rendered.

Collusion or connivance is excluded from that, because the courts have the inherent power upon any proof that spouses will have colluded to commit an act of adultery, for example, and it would be under a misrepresentation of the truth. They would have the duty to refuse to grant a divorce if there were

[Traduction]

des valeurs et une philosophie. Si nous utilisons, comme je l'ai dit l'autre jour, les trois termes—soin, contrôle et contact—au lieu de garde et d'accès, j'ai l'impression que ces termes finiront un jour par influencer fortement sur notre société, sur la conscience de nos avocats et sur les décisions des tribunaux. On pourrait ainsi faire disparaître cet aspect de contestation et de confrontation que l'on retrouve dans les procédures de divorce.

Je porte cela à votre attention, monsieur le président, dans l'espoir qu'on en tiendra compte—ce ne sont peut-être pas des mots importants sur le plan juridique, mais ce sont néanmoins des mots évocateurs en matière de pensée et de concept. Si nous pouvions remplacer ces mots «garde» et «accès» par «soin» et «contrôle» lorsqu'il s'agit de garde, et par «contact» lorsqu'il s'agit d'accès, on pourrait peut-être humaniser notre approche au cours des ans.

**Le président:** En avons-nous terminé de l'article 2? Je crois vraiment qu'il faudrait poursuivre. Toutes vos remarques sont très justes.

**M. Nunziata:** Je voudrais poser une autre question au sujet de l'article 2.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je remarque que, dans le projet de loi, il n'y a pas de définition de collusion ou de pardon. J'aimerais savoir premièrement, pourquoi collusion n'a pas été défini dans la nouvelle loi et, ensuite, si la collusion continue d'être un empêchement au divorce, étant donné surtout que le gouvernement a l'intention de conserver la notion de faute dans le projet de loi. Que faites-vous dans une situation où un conjoint qui veut rapidement passer devant le tribunal décide d'organiser un acte adultère?

**M. Robinson:** Il s'agit de l'article 11 je crois.

**M. Nunziata:** Oui, de l'article 11.

**M. Robinson:** C'est bien cela, il exclut le pardon ou la connivence.

**Le président:** La liste n'est pas exhaustive.

**M. Robinson:** Certainement pas.

**M. Chrétien:** La question du pardon ou de la connivence s'appliquera évidemment s'il y a cruauté ou adultère de la part d'un conjoint, si nous acceptons que cette question ne s'applique pas à la séparation.

Le pardon ne comprends pas la reprise de la cohabitation pendant 90 jours. La collusion aurait pu être interprétée par les tribunaux, ou bien la connivence, comme étant un accord entre les époux pour que le divorce ait lieu, étant donné qu'ils ont négocié certaines dispositions avant que la décision soit rendue.

La collusion, ou la connivence, est exclue, parce que les tribunaux, s'ils ont la preuve que les époux ont été complices pour commettre un acte adultère par exemple, jugeront qu'il y a eu déformation de la vérité. Les tribunaux ont le devoir de refuser d'accorder un divorce s'il y eu collusion entre les époux.

[Text]

collusion between the spouses. Under the old act it was there and could be interpreted as an agreement between the spouses, as to the consequences of the divorce, to presume that the spouses are in agreement. This proposed act does provide for the agreement of the spouses to obtain a divorce in the sense that it even allows for joint petitions or for joint applications, for example.

So this defence was considered by the people who studied the 1968 Divorce Act as irrelevant because the courts, in front of connivance or collusion to defeat the administration of justice, would be under the duty to refuse the relief that is asked for.

**Mr. Nunziata:** May I ask you another question?

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Nunziata:** If adultery does take place and then the person is forgiven by the other spouse—a long period of time elapses after the act of adultery—under the present legislation could that act be revived and used as a grounds for divorce . . .

**Mr. F. Chrétien:** No.

**Mr. Nunziata:** —notwithstanding the fact that the act has been forgiven?

**Mr. F. Chrétien:** No, an act that is forgiven is forgiven. It cannot be used as a cause for divorce.

**Mr. Nunziata:** And how do you provide for that?

**The Chairman:** The definition of collusion, connivance and condonation are not covered in clause 11.(2) of the proposed act but were covered in the interpretation clause of the old act.

**Mr. Redway:** I see. There is no reference in clause 11 to collusion.

**The Chairman:** No, it has been taken out totally.

**Mr. F. Chrétien:** Collusion has been taken out.

**Mr. Redway:** And why is that again?

**Mr. F. Chrétien:** The scope of collusion is limited to evidence showing some subversion of the administration of justice. It applies to collusion regarding the grounds alleged.

• 1110

**Mr. Redway:** Yes.

**Mr. F. Chrétien:** —whether fault or separation. Normal rules of evidence would be sufficient for the court to refuse a divorce if there were evidence presented as fabrication of the grounds for divorce, automatically.

**Mr. Nunziata:** Yes. But we are not talking about a situation of fabrication, that they are fabricating evidence. We are saying that, in a situation where a spouse wants early access to the courts, they decide that one spouse will search out someone to commit adultery, and actually does commit adultery with the consent of the other spouse, and then the other spouse uses it.

**Mr. F. Chrétien:** That is connivance.

[Translation]

En vertu de l'ancienne loi, cela pouvait être interprété comme un accord entre les époux, quant aux conséquences du divorce, pour présumer que les époux sont d'accord. Ce projet de loi prévoit l'accord des époux pour obtenir le divorce, en ce sens qu'il permet même une pétition conjointe ou une requête conjointe.

Ceux qui ont été chargés d'étudier la Loi sur le divorce de 1968 ont trouvé que cet argument n'était pas pertinent car les tribunaux, face au recours à la connivance ou à la collusion pour faire échec à l'administration de la justice, auraient le devoir de rejeter la requête.

**M. Nunziata:** Puis-je poser une autre question?

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Nunziata:** Si l'adultère a lieu et que la personne est pardonnée par l'autre époux—longtemps après l'acte adultère—en vertu de la loi actuelle est-ce que cet acte pourrait être invoqué de nouveau pour servir de motif de divorce . . .

**M. F. Chrétien:** Non.

**M. Nunziata:** . . . en dépit du fait que l'acte a été pardonné?

**M. F. Chrétien:** Non, un acte pardonné est pardonné. On ne peut l'invoquer comme cause de divorce.

**M. Nunziata:** Où l'avez-vous prévu?

**Le président:** Les définitions de collusion, de connivance et de pardon ne sont pas mentionnées au paragraphe 11.(2) du projet de loi, mais l'étaient à l'article de l'ancienne loi concernant les définitions.

**M. Redway:** Je vois. L'article 11 ne parle pas de collusion.

**Le président:** Non, cette question a été supprimée au complet.

**M. F. Chrétien:** La collusion a été supprimée.

**M. Redway:** Et pourquoi l'a-t-on supprimée?

**M. F. Chrétien:** La collusion ne concerne que les cas où il est prouvé qu'il y a eu subversion de l'administration de la justice. Il s'agit de la collusion concernant les motifs allégués.

**M. Redway:** Oui.

**M. F. Chrétien:** . . . qu'il y a eu faute ou séparation. Les règles de la preuve suffiraient pour que le tribunal refuse automatiquement le divorce s'il y avait preuve qu'il y a eu fabrication des motifs de divorce.

**M. Nunziata:** Oui. Nous ne parlons pas de la situation où il y a eu fabrication des preuves. Nous disons simplement que lorsqu'un époux veut rapidement avoir accès aux tribunaux, le couple peut décider qu'un des époux peut chercher quelqu'un pour commettre l'adultère, et le commettre avec le consentement de l'autre époux, et celui-ci se sert ensuite de ce motif.

**M. F. Chrétien:** Il s'agit de connivance.

## [Texte]

**Mr. Redway:** That is connivance and that is covered by paragraph 11.(1)(b). Collusion . . . if one party wanted to have the divorce and went and fabricated the evidence and told the other that there was real evidence there. There is a legal difference between the three concepts of collusion, connivance and condonation, and it has been recognized for a century, as you know, in the law. I do not see why we are dropping it unless . . .

**Mr. F. Chrétien:** It is specifically because it has been recognized for centuries by common law.

**Mr. Speyer:** Further to Mr. Redway's point, it cannot do any harm to include it, can it?

**Mr. Redway:** It has always been there.

**Mr. Speyer:** If we put in the things just to make it clear and to have it the same, we are just keeping the law as it has been and we are being specific. Is that correct?

**Mr. F. Chrétien:** You are correct.

**Mr. Speyer:** Okay. It will be in.

**Mr. Robinson:** And presumably the definition would be in as well.

**Mr. Speyer:** Yes, we will take a look at that, and subject . . .

**The Chairman:** Now we will move on. Is there anything with respect to subclause 3.(3) on jurisdiction of the court? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Yes. Again, Mr. Chairman, I have a couple of general questions on subclause (3). There have been a couple of suggestions of amendment here. One was made again by the Canadian Bar Association, and I think we should look seriously at it. It was that, in the case of a couple that maybe moves quite often and has not established an habitual residence in any province, perhaps it should be permitted that if they have lived in Canada habitually for one year they should be able to apply for a divorce in a forum on which they agree.

I have a couple of questions. First of all, you refer to "habitual residence". To the best of my knowledge, this is a new concept. It is not included in the existing act; and I do not know about existing jurisprudence, but certainly, it is not referred to in the existing act. Why have you chosen to use this concept of "habitual residence"?

**Mr. Speyer:** May I just say something beforehand, Mr. Robinson? I remember the Canadian Bar Association's making the representation you did, and I think you will recall the Advocates' Society taking issue with the Canadian Bar Association because they thought that would encourage forum shopping for one of the spouses. Really, I guess the issue is whether or not there has to be some type of nexus between a spouse and the actual province they live in. So it is a question of preference, whether or not we accept the Canadian Bar Association's recommendation that you be anywhere in Canada in one year, or whether or not there be some type of link with a province to stop what the Advocates' Society thinks is going to be the shopping for the thing.

## [Traduction]

**M. Redway:** Il s'agit de connivance, et c'est mentionné à l'alinéa 11.(1)b). La collusion . . . il y a collusion si une partie veut le divorce et fabrique des preuves pour dire à l'autre ensuite qu'il y a vraiment des preuves. Il y a donc une différence juridique entre les trois concepts de collusion, de connivance et de pardon; la loi le reconnaît, comme vous le savez, depuis un siècle. Je ne vois pas pourquoi nous laissons tomber le terme, à moins . . .

**M. F. Chrétien:** C'est justement parce que c'est reconnu depuis des siècles par le droit commun.

**M. Speyer:** Pour faire suite à la question de M. Redway, rien ne nous empêche de l'inclure?

**M. Redway:** Il a toujours été là.

**M. Speyer:** Si on ajoute des mots simplement pour rendre les choses claires, nous n'avons qu'à conserver la loi telle quelle pour être précis. N'est-ce pas?

**M. F. Chrétien:** Vous avez raison.

**M. Speyer:** Très bien. Il y sera.

**M. Robinson:** Et probablement aussi la définition.

**M. Speyer:** Oui, nous allons voir, et à la condition . . .

**Le président:** Nous allons maintenant poursuivre. Avez-vous quelque chose à dire au sujet du paragraphe 3.(3) concernant la compétence des tribunaux? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Oui. Monsieur le président, de nouveau, je voudrais poser quelques questions de nature générale au sujet du paragraphe (3). On a suggéré quelques amendements. Un venait de l'Association du barreau canadien, et nous devons, je crois, l'examiner sérieusement. On suggérait, dans le cas d'un couple qui déménage peut-être très souvent et qui ne réside pas habituellement dans une province, de lui permettre peut-être, s'ils ont vécu au Canada pendant un an, de présenter une demande de divorce devant un tribunal qu'ils accepteraient.

Je voudrais poser quelques questions à ce sujet. Premièrement, vous avez parlé de «résidence habituelle». À ma connaissance, il s'agit d'une nouvelle notion. La loi actuelle ne la mentionne pas, et je ne sais pas ce qu'il en est de la jurisprudence, mais ce n'est certainement pas mentionné dans la loi. Pourquoi avez-vous choisi cette notion de «résidence habituelle»?

**M. Speyer:** Permettez-moi d'abord de vous dire ceci, monsieur Robinson. Je me rappelle que l'Association du barreau canadien avait fait la même remarque, et vous vous souviendrez, je crois, que la *Advocates' Society* s'en était pris à l'Association du barreau canadien, car ils croyaient que cela pouvait encourager un des époux à se chercher un tribunal. Il s'agit vraiment de savoir s'il y a un lien entre un des époux et la province où le couple vit. Il s'agit vraiment d'une question de préférence, que nous acceptions ou non la recommandation de l'Association du barreau canadien, à savoir habiter un endroit quelconque au Canada pendant une année, ou qu'il y ait ou non un lien avec une province, pour empêcher ce que la *Advocates' Society* voit comme du «magasinage».

[Text]

I would like to ask the officials myself the same question. Are you concerned about advocates' shopping for venues to have divorce proceedings? Can you give us some light on that?

**Mr. F. Chrétien:** Traditionally—and that is rather international—courts are looking for links between people who appear before their courts and the relief they are asking. The present Divorce Act is very, very strict. It created the concept of domicile in Canada in 1968 and requires that people be domiciled in Canada, be resident in a province and be actually present in the province where the divorce will be asked for the past 10 months. That is very restrictive. The attempt here was to make it much easier to understand and easier to comply with in order to be able to apply for the relief anywhere in the country.

• 1115

The residence requirement was suggested in the past few years as being a one-year residence requirement in a province, because the courts in fact do reside in the province. There is a minimum of connection that has to be present between the parties asking for relief and the courts giving that relief. The suggestion has been made in the past few years of putting it at one year of residence.

By the way, the word "habitual", as opposed to "ordinary" . . . for example, the proposal of the last government regarding the amendments to the Divorce Act used the word "ordinary", and representations were made by the provinces and also by the Canadian Bar Association then to the effect that the word "habitual" residence met much more the provincial legislation on the subject and also was rather broadly recognized internationally. So that is the one we are . . .

So the connection has been determined under the proposal as being one year of residence in a province. The Canadian Bar Association suggested one year of residence in the country. The advocate society, because of the possibility of form shopping, took issue with the Canadian Bar Association and suggested six months.

It is a matter of preference. If six months is a connection that is sufficient to prevent form shopping from one province to another, for example, a spouse establishing residence at the other end of the country for a while just to bring some kind of hardship to the other spouse to respond in any way to a divorce application, or if it should be six months or a year . . . The act proposes one year.

**Mr. Robinson:** I understand that. I think the advocate society do make a strong suggestion that it be six months, and I personally am sympathetic to that argument.

About "habitual residence", then, you are saying this is a concept which was recommended by the Bar Association. They do not refer to it in their brief now, maybe just because . . .

**Mr. F. Chrétien:** No. Last year, when the previous government proposed "ordinary residence", representations were made that the words "habitual residence" be used, and those

[Translation]

Je voudrais donc demander aux hauts fonctionnaires ce qu'ils en pensent. Êtes-vous inquiets de ce magasinage lorsqu'il est question d'actions en divorce? Pouvez-vous apporter des précisions?

**M. F. Chrétien:** Depuis toujours—et sur le plan international—les tribunaux cherchent à voir s'il y a eu des liens entre les personnes qui comparaissent devant leurs tribunaux et les mesures accessoires qu'elles demandent. La présente Loi sur le divorce est très, très stricte. Elle a créé le concept de domicile au Canada en 1968 et exige que les personnes soient domiciliées au Canada, soient résidentes d'une province et qu'elles aient vraiment habité dans cette province où le divorce est demandé pendant les 10 derniers mois. C'est très limitatif. On a tenté ici de rendre les choses plus faciles à comprendre et plus faciles à respecter, afin qu'on puisse présenter cette demande de mesures accessoires partout au pays.

Il y a quelques années, on a suggéré de fixer le critère de résidence dans une province à un an, étant donné que les tribunaux résident eux aussi dans une province. Il doit exister un minimum de liens entre les parties qui demandent aux tribunaux de prendre des mesures. Au cours des dernières années, on a donc suggéré de fixer le critère de résidence à un an.

Soit dit en passant, on parle de «habituelle», plutôt que de «ordinaire» . . . par exemple, dans les amendements proposés par le gouvernement précédent à la Loi sur le divorce, on avait recours au terme «ordinaire»; or, les provinces et l'Association du barreau canadien ont fait valoir que le terme «résidence habituelle» respectait beaucoup plus les lois provinciales et était beaucoup plus largement reconnu dans le monde. Par conséquent, c'est l'expression que nous . . .

Donc, la proposition fixe à un an la durée de résidence dans une province. L'Association du barreau canadien a parlé d'une année de résidence au pays. La Société des avocats, quant à elle, à cause de la possibilité de «magasinage» dans les divorces, s'est opposée à ce que suggérait l'Association du barreau et a suggéré pour sa part six mois.

C'est une question de choix. Si la résidence de six mois semble un lien suffisant pour empêcher le magasinage d'une province à l'autre, c'est-à-dire que si cela empêche un conjoint d'établir sa résidence à l'autre bout du pays pendant quelque temps, à peine uniquement pour empêcher son conjoint de réagir à la requête en divorce, ou que l'on exige six mois ou un an . . . La loi propose un an.

**M. Robinson:** Je comprends. La Société des avocats a établi clairement qu'elle préférerait que la durée soit de six mois, et je suis assez favorable, personnellement, à cette demande.

Vous dites aussi que l'Association du barreau a recommandé de parler de «résidence habituelle». L'association n'en parle cependant pas dans son mémoire, peut-être parce que . . .

**M. F. Chrétien:** Non. L'année dernière, lorsque le gouvernement précédent a proposé l'expression «résidence ordinaire», on a demandé d'utiliser plutôt l'expression «résidence habituelle»,

[Texte]

are also the words that have been suggested by the provincial governments . . .

**Mr. Robinson:** In practice, will that mean the same thing as "ordinary residence"?

**Mr. F. Chrétien:** Frankly, I do not see that much difference, except to say that provincial legislation uses the words "habitual residence" and internationally now we also use, in treaties and conventions, "habitual residence".

**Mr. Robinson:** Do you intend any difference between the current concept of "ordinary residence" and "habitual residence"?

**Mr. F. Chrétien:** No.

**Mr. Rivard:** I just might add that I am not sure there is legally a concept of "ordinary residence", whereas the term "habitual residence" is increasingly being used, for example, in provincial reciprocal enforcement legislation.

**Mr. Robinson:** But "ordinary residence" is the current terminology in the Divorce Act, is it not? So when you say there is no jurisprudence, that is . . .

**Mr. Rivard:** Except you also rely on the concept of "domicile", which is increasingly not being used. My point is that "habitual residence" is becoming increasingly the standard norm in locating somebody in a particular province, so it is a term that is known, if you will.

**Mr. Robinson:** Well, with respect, Mr. Chairman, "ordinary residence" is also well known within the context of divorce legislation. It is not clear to me if we intend "habitual residence" in this context to mean what "ordinary residence" has meant all along. There is a body of jurisprudence on "ordinary residence". Why do we not just maintain the concept of "ordinary residence"?

**Mr. Speyer:** I think Mr. Robinson has a point. I would like to hear what the criticisms of the provinces were. If it was in the last bill under the former government as "ordinary" and there was criticism as to . . . what was the nature of the criticism? I agree with Mr. Robinson. I have always used the word "ordinary", as opposed to "habitual". What is the criticism for using the word "ordinary"?

**Mr. Rivard:** It really stems from a desire on the part of both levels of government to make their respective legislation compatible. "Habitual residence" is the terminology increasingly being used in provincial uniform legislation relating to enforcement and similar matters in this area. Therefore, our use of it in this bill would provide a uniform approach to this issue for anybody involved in a family law issue. I think that is the reason.

• 1120

**Mr. Robinson:** Okay. We can come back to that. I also want to ask . . . For the first time now we are also giving, under

[Traduction]

comme le suggérait également les gouvernements provinciaux . . .

**M. Robinson:** Mais en pratique, est-ce que cela a le même sens que «résidence ordinaire»?

**M. F. Chrétien:** Franchement, je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de différence entre les deux; les lois provinciales parlent de «résidence habituelle», et c'est aussi le jargon que l'on emploie dans le droit international, dans les traités et dans les conventions.

**M. Robinson:** Voyez-vous vous-même une différence entre la notion de «résidence ordinaire» et celle de «résidence habituelle»?

**M. F. Chrétien:** Non.

**M. Rivard:** J'ajouterais que la notion de «résidence ordinaire» n'existe pas nécessairement du point de vue juridique, alors que l'expression «résidence habituelle» s'utilise de plus en plus dans les lois réciproques d'application provinciale, par exemple.

**M. Robinson:** Mais la Loi sur le divorce ne parle-t-elle pas actuellement de «résidence ordinaire»? Donc, lorsque vous dites qu'il n'y a pas de jurisprudence . . .

**M. Rivard:** Sauf que vous, vous vous reportez à la notion de «domicile», que l'on emploie de moins en moins. C'est que l'expression «résidence habituelle» devient de plus en plus la norme lorsque l'on cherche à repérer quelqu'un dans une province donnée; c'est le terme qui est généralement connu, si vous voulez.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je répliquerai respectueusement que l'expression «résidence ordinaire» est également bien connue dans le contexte de la Loi sur le divorce. Je ne sais pas vraiment si vous avez l'intention d'entendre par «résidence habituelle», dans ce contexte, ce que vous avez toujours entendu par «résidence ordinaire». Pourquoi ne pas continuer à parler de «résidence ordinaire»?

**M. Speyer:** L'argument de M. Robinson est valable. J'aimerais bien savoir pourquoi les provinces étaient contre. Si l'expression dans le projet de loi du gouvernement précédent était celle de «résidence ordinaire» et qu'on l'avait critiquée . . . mais, justement, quel était le sens exact de ces critiques? Je suis d'accord avec M. Robinson. J'ai toujours parlé de «ordinaire» plutôt que de «habituelle». Pourquoi ne veut-on plus utiliser le terme «ordinaire»?

**M. Rivard:** C'est uniquement parce que les deux niveaux de gouvernement veulent rendre leurs lois respectives compatibles. C'est parce que les lois provinciales uniformisées utilisent de plus en plus l'expression «résidence habituelle» en matière d'application de la Loi sur le divorce et pour les autres questions connexes. Voilà pourquoi, en ayant recours à la même expression dans ce projet de loi-ci, cela permettrait d'uniformiser cette notion pour tout ce qui touche au droit de la famille. Voilà la raison, je crois.

**M. Robinson:** Bien. Nous y reviendrons. Je veux également savoir . . . Pour la première fois, le paragraphe 3 donne

[Text]

subclause 3, jurisdiction to the Federal Court to get involved in divorce matters. Does that discretion currently exist? Maybe it does.

**Mr. F. Chrétien:** The Federal Court is already involved in determination of divorce petitions under the 1968 act when petitions are filed on the same day regarding the same spouses in different jurisdictions. So there is nothing new.

**Mr. Robinson:** So they in fact hear that petition?

**Mr. F. Chrétien:** The practice is that they do not hear it.

**Mr. Robinson:** That was my understanding. I mean, I know that . . .

**Mr. F. Chrétien:** In fact, I have been told it has happened 22 times in the past 19 years, if you want, and only in 6 cases did the Federal Court in fact take jurisdiction, because one of the petitions had been abandoned in the following 30 days. In those six cases the Federal Court decided which section, if you want, of its own—the Federal Court is all over the country—which section of its own body or which place would be the proper forum to hear the divorce petition. The Federal Court then appointed the local judge of the Supreme Court to hear those six cases under the hat of the Federal Court. There is nothing new in the present bill before you on that matter.

**Mr. Robinson:** Is there any reason why we could not specify, as is suggested by the advocates society, that the power of the Federal Court would in fact be limited to precisely what you have just suggested, determining which court is the appropriate court—I am talking about which provincial Superior Court is the appropriate court—and not include in the act something that in practice is not happening in any event, the possibility of Federal Court trial division actually hearing a divorce application?

**Mr. F. Chrétien:** Again, this was carried from the previous act and there have never been any real representations as to any problems regarding that. So that is not an area that was considered as an important area for reform.

**Mr. Robinson:** I mean, it is not a problem, but we are drafting legislation that hopefully is going to last 20 or 30 years. If we have a provision that is not being used and it is kind of a ridiculous provision, let us take it out and draft it properly.

**Mr. F. Chrétien:** It has been used, but it has been used in the way I just described to you.

**Mr. Robinson:** Well if that is how it is being used, trials are not being heard in the Federal Court trial division; they are being assigned to provincial Superior Court judges. That is exactly what the advocates society says. I do not want to belabour the point; it just seems to me that if we are writing good legislation, let us draft it precisely and with care and say that the Federal Court can in fact determine which court is the appropriate court at the provincial level. I just raise that as a suggestion; perhaps you can look at it and come back with something.

[Translation]

maintenant la compétence à la Cour fédérale pour instruire des demandes de divorce. Ce pouvoir discrétionnaire existe-t-il actuellement? Peut-être que oui.

**M. F. Chrétien:** La Cour fédérale joue déjà un rôle dans la détermination des requêtes en divorce, en vertu de la loi de 1968, lorsque des requêtes sont déposées le même jour pour les mêmes époux, mais dans des juridictions différentes. Cela n'apporte donc rien de neuf.

**M. Robinson:** La Cour fédérale entend donc la requête?

**M. F. Chrétien:** En pratique, elle ne l'entend pas.

**M. Robinson:** C'est bien ce que j'avais compris. C'est-à-dire, je sais que . . .

**M. F. Chrétien:** En fait, on m'a dit que cela s'était produit 22 fois seulement au cours des 19 dernières années, que la Cour fédérale n'avait tranché que dans six cas et que l'une des requêtes avait été abandonnée dans les 30 jours suivants. Dans les six causes entendues, la Cour fédérale a décidé laquelle de ses sections—je vous rappelle que la Cour fédérale est pancanadienne—constituait la tribune la plus appropriée pour entendre ces différentes requêtes en divorce. Un juge local de la Cour suprême a donc été nommé pour entendre ces six causes, sous la tutelle de la Cour fédérale. Le projet de loi que vous avez sous les yeux ne change rien à ce chapitre.

**M. Robinson:** Pourquoi ne pourrions-nous pas préciser, comme le suggère la Société des avocats, que le pouvoir de la Cour fédérale se limite, comme vous l'avez dit, à déterminer quel tribunal est le plus approprié—et je parle des cours supérieures provinciales? Cela éviterait d'inclure dans la loi ce qui, de toute façon, ne se produit pas, soit la possibilité qu'un tribunal de première instance de la Cour fédérale entende une requête en divorce.

**M. F. Chrétien:** C'est, encore une fois, un élément que l'on a reporté de la loi précédente, et nous n'avons pas vraiment entendu dire de qui que ce soit que cela suscite des problèmes. Ce n'est donc pas un point que nous avons jugé important de réformer.

**M. Robinson:** Cela ne suscite peut-être pas de problèmes, mais nous espérons, après tout, que la loi que nous sommes en train de rédiger s'appliquera au moins pendant 20 ou 30 ans. Si une des dispositions n'est pas appliquée et qu'elle semble ridicule, qu'on la supprime et que l'on rédige le projet de loi convenablement.

**M. F. Chrétien:** C'est une disposition à laquelle on a recours, de la façon dont je viens de vous le décrire.

**M. Robinson:** Eh bien, si vous dites que c'est de cette façon-là que l'on y a recours, moi, je vous dis que les procès ne sont pas entendus par le tribunal de première instance de la Cour fédérale; on les renvoie aux juges des cours supérieures provinciales. C'est exactement ce que dit la Société des avocats. Mais je ne veux pas m'attarder là-dessus; il me semble simplement que si nous voulons vraiment rédiger un bon projet de loi, faisons-le avec soin et exactitude et inscrivons bien que la Cour fédérale peut en fait décider quel tribunal est le plus

[Texte]

**Mr. Nunziata:** I have two quick questions, Mr. Chairman. Firstly, with respect to the concept of domicile, it is not included in the proposed legislation. Can I have just a quick understanding of why not?

**Mr. F. Chrétien:** In 1968 the Divorce Act created in fact the concept of Canadian domicile for the first time. It was resisted by the provinces then, and still is in the sense that the concept of domicile usually is a concept that comes under civil law, and under civil law, under the control of the provinces, they determine what the concept of domicile is. Why it has been dropped in this is that there was a domicile in Canada, which referred then back to different definitions of domicile in one province. We do not have a definition of domicile in Canada, so it referred back to the provincial concept and added some residence requirements over the concept of domicile to allow the court to take jurisdiction on divorce petitions.

**Mr. Nunziata:** Under the old act, a person could not come to this country simply for the purpose of obtaining a divorce. Under this proposed legislation a person could do that. So a person who is not a Canadian citizen or not a landed immigrant could use our Divorce Act to get a divorce under the legislation, could they not?

• 1125

**Mr. F. Chrétien:** If you are talking about a person coming to Canada to establish an ordinary residence for one year, yes, the act would allow the use of our Canadian legislation for that.

**Mr. Nunziata:** Does that create a problem?

**Mr. F. Chrétien:** Generally it is not criticized. I have not seen any criticism of the law of the country called Canada being used for the purpose of obtaining a divorce possibly against somebody residing somewhere else in the world when there is a requirement of one year's residence.

**Mr. Nunziata:** But let us assume that there are some states in the U.S. where it would be more difficult to obtain a divorce, where there is still a three-year waiting period or a five-year waiting period.

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Nunziata:** Could not those people use Canada as a way of obtaining a quick divorce by moving to Canada or establishing an habitual residence in Canada for a year simply for the purpose of obtaining a divorce while the spouse may be in another country?

**Mr. F. Chrétien:** If the spouse or spouses were habitually resident in Canada for a year then in theory you are right: they could do that.

**Mr. Nunziata:** Do we want that to happen? Is there any reason why we should provide in the legislation or prohibit that from happening? Under the old legislation you had to be domiciled here; under this legislation you do not have to be.

[Traduction]

approprié au niveau provincial. Ce n'est qu'une suggestion que vous voudrez peut-être étudier avant de nous répondre.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, deux brèves questions. Tout d'abord, en ce qui concerne la notion de domicile, celle-ci n'est pas incluse dans le projet de loi. Pouvez-vous rapidement me dire pourquoi?

**M. F. Chrétien:** C'est en 1968 que la Loi sur le divorce a exposé pour la première fois la notion de domicile canadien. À l'époque, les provinces n'ont pas voulu l'accepter, et le refusent encore, puisque la notion de domicile relève généralement du droit civil; or, en vertu du droit civil, ce sont les provinces qui déterminent ce qu'est pour elles la notion de domicile. La raison pour laquelle on n'a pas défini le domicile canadien dans ce projet de loi-ci, c'est que la notion renvoyait justement à différentes définitions selon les provinces. Comme nous n'avons pas de définition du domicile au Canada, il fallait se reporter aux notions provinciales, ce qui supposait d'autres critères de résidence, qui venaient s'ajouter à la notion de domicile afin de permettre aux tribunaux de se prononcer sur des requêtes en divorce.

**M. Nunziata:** Dans l'ancienne loi, il était impossible à quiconque d'entrer au pays uniquement dans l'intention d'obtenir un divorce. Or, ce projet de loi-ci le permettrait. Quiconque n'est pas citoyen canadien ni immigrant reçu pourrait invoquer notre Loi sur le divorce pour obtenir un divorce, n'est-ce pas?

**M. F. Chrétien:** Si vous parlez d'une personne qui établirait sa résidence ordinaire au Canada pour un an, vous avez raison: elle pourrait en effet invoquer notre loi canadienne.

**M. Nunziata:** Cela ne pose-t-il pas un problème?

**M. F. Chrétien:** Généralement, ce n'est pas une critique que l'on entend. Je n'ai vu nulle part de critique selon laquelle le critère de résidence d'un an pourrait servir à quiconque voudrait invoquer la loi canadienne pour obtenir un divorce d'un conjoint résidant ailleurs dans le monde.

**M. Nunziata:** Mais prenons le cas des États américains qui rendent l'obtention d'un divorce plus difficile en exigeant une période d'attente de trois ans ou de cinq ans.

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Nunziata:** Les habitants de ces États ne pourraient-ils pas venir au Canada pour y établir pendant un an leur résidence habituelle, tout simplement dans l'intention d'obtenir rapidement un divorce, tandis que leur conjoint réside dans un autre pays?

**M. F. Chrétien:** Vous avez raison si l'un des conjoints, ou les deux, a résidé habituellement pendant un an: c'est possible.

**M. Nunziata:** Est-ce ce que nous voulons voir se produire? Est-ce que nous voulons que la loi le permette ou l'empêche? L'ancienne loi vous obligeait à être domicilié au Canada, alors que ce n'est plus le cas, en vertu de ce projet de loi-ci.

[Text]

**Mr. F. Chrétien:** But domiciled here referred to the concept of domicile in the individual province where, let us say, a divorce application would have been filed or a divorce petition would have been filed.

The problem with the old definitions was the additional requirements on top of each other.

To your specific question as to do we want to prevent that from happening, the answer is I do not know that; but, if that happened, would people take the entire trouble of emigrating to Canada, for example, and living here as an ordinary resident for a full year before even being able to have access to the courts?

**Mr. Nunziata:** No, they could do it under the legislation. If there is adultery, they could move here if they were habitually resident.

**Mr. F. Chrétien:** No, we are talking . . .

**Mr. Nunziata:** Could they not?

**Mr. F. Chrétien:** No, we are talking about two different things here. You are talking about adultery on the one hand that would allow an immediate divorce, if you want, but persons coming from outside the country could not even apply to the courts for anything . . .

**Mr. Nunziata:** Until they have lived here for a year.

**Mr. F. Chrétien:** —before they would have been ordinary habitual residents here for a full year.

**Mrs. Finestone:** Is there a residency permit or something there, John?

**Mr. Rivard:** I might add that habitual residency involves more than simply establishing a post office box address. The residency in Canada is the permanent residence or primary residence of that person. Presumably some people are able to pack up and travel anywhere and live for an entire year in Canada, but most people are not in the position that they can just pack up and move to Canada and live here for an entire year just to obtain a divorce.

**The Chairman:** Mr. Redway, please.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, this raises an interesting point, which is not the same point as Mr. Nunziata is raising relating to a foreign person coming here to obtain a divorce. It relates to domestic divorces in that up to now the Canadian courts have recognized divorce on the basis of whether you were divorced in the jurisdiction in which you were domiciled. In a Canadian divorce, in order to have jurisdiction for the divorce the court always had to find that you were domiciled here in one way or another.

Now we potentially will say that somebody who gets a divorce in Canada may not technically be domiciled here and perhaps a Canadian court will not recognize a divorce here. It seems to me there is that potential. If you are looking at whether somebody is legally married or is about to try to get a new marriage licence to be remarried, if the courts here look at the question of domicile, whether the person was domiciled in

[Translation]

**M. F. Chrétien:** Mais il s'agissait du domicile dans une province donnée où, par exemple, une requête en divorce avait été déposée.

Le problème de ces anciennes définitions, c'est qu'il y avait d'autres critères supplémentaires qui venaient s'y ajouter.

Quant à savoir si nous voulons permettre ou empêcher cela de se produire, je n'en sais rien: mais si nous le permettions, est-ce que des citoyens étrangers se donneraient la peine d'émigrer au Canada pour y élire leur résidence ordinaire pendant toute une année avant même de pouvoir s'adresser aux tribunaux?

**M. Nunziata:** Non, la loi leur permet déjà de le faire. Dans le cas d'adultère, ils pourraient le faire s'ils sont des résidents habituels de notre pays.

**M. F. Chrétien:** Non, nous parlons de . . .

**M. Nunziata:** Ne le pourraient-ils pas?

**M. F. Chrétien:** Non, nous parlons ici de deux choses différentes. Vous, vous parlez d'abord de cas d'adultère qui permettraient d'obtenir un divorce immédiat; or, les citoyens étrangers ne pourraient invoquer quelque raison que ce soit devant les tribunaux . . .

**M. Nunziata:** Tant qu'ils n'ont pas résidé ici pendant un an.

**M. F. Chrétien:** . . . tant qu'ils n'ont pas résidé habituellement au Canada pendant toute une année.

**Mme Finestone:** Monsieur Nunziata, est-ce que vous parlez d'un permis de résidence, par exemple?

**M. Rivard:** Je ferais remarquer que la résidence habituelle signifie plus que d'avoir simplement une adresse postale. Établir résidence au Canada signifie y avoir sa résidence permanente ou sa résidence première. J'imagine qu'il y a des gens qui sont en mesure de faire leurs valises n'importe quand pour venir s'établir au Canada toute une année; mais la plupart des gens ne le peuvent pas et ne sont tout simplement pas en mesure de venir s'installer au Canada pendant une année complète, tout simplement en vue d'obtenir un divorce.

**Le président:** Monsieur Redway, je vous en prie.

**M. Redway:** Monsieur le président, cette discussion soulève un argument intéressant, qui ne rejoint pas celui qu'a exposé M. Nunziata au sujet de la possibilité qu'un citoyen étranger s'établisse au Canada pour obtenir un divorce. La discussion qui vient d'avoir lieu a trait au divorce canadien: en effet, les tribunaux canadiens ont jusqu'à maintenant reconnu le divorce dans la mesure où vous obteniez votre divorce dans la juridiction de votre domicile. Au Canada, afin de voir votre divorce prononcé, vous deviez au préalable prouver aux tribunaux que vous aviez ici un domicile quelconque.

Or, nous énonçons maintenant la possibilité que quiconque obtient un divorce au Canada n'est pas dans l'obligation technique d'y être domicilié et que, par conséquent, les tribunaux canadiens ne sont pas obligés de reconnaître son divorce. N'est-ce pas là une possibilité? Supposons que vous soyez légalement marié ou que vous tentiez d'obtenir une nouvelle autorisation pour vous remarier; si les tribunaux

[Texte]

that jurisdiction, are we not going to get into another problem here? We are not saying we are changing the rules of domicile. We are just saying you can get divorced here after one year. You can get divorced in Mexico after a couple of weeks' residency there, but a court in Canada does not recognize a divorce in Mexico because you were not domiciled there.

• 1130

Now, what happens if you get divorced here, but you actually were not domiciled here? Will a court here recognize a Canadian divorce?

**Mr. Rivard:** I submit it would. The difference is entirely . . . there is a clear distinction between determining jurisdiction within the country and jurisdiction of divorce decisions outside the country. This act sets out clearly the jurisdiction of a court within Canada to provide for a divorce. If the spouses and the court had met the requirements in the act, then I do not see any basis on which another court in Canada could say they lack jurisdiction. In other words, this closes the book on how a Canadian court obtains jurisdiction. These provisions do not in any way affect how a Canadian court would determine whether a foreign court had jurisdiction or that it would recognize a divorce decision of a foreign court.

**Mr. Redway:** Have you looked at that aspect of it seriously though?

**Mr. F. Chrétien:** As a matter of fact, section 22 talks about the recognition of foreign divorces.

**The Chairman:** Mr. Redway, it was my understanding that we would not recognize Mexican divorces for the question of domicile, but that we would only recognize a foreign divorce if it were granted on the same grounds that we permit here in Canada.

**Mr. Redway:** Well, that is one. There are several ways of recognizing foreign divorces. I think the Attorney General . . . I forget the famous case, but there is a case which allows you to recognize that, if the grounds are not similar . . . In Mexico, I think the residency requirement is for two weeks or 24 hours or something like that, so you can fly in, get divorced and fly out the next day, and be divorced in Mexico. But a Canadian court will not recognize it because the length of separation or the length of residency or whatever it is—the grounds—is not the same. But it would also recognize it, even if the grounds were not the same, if you were domiciled there. Now the question that concerns me is whether we will then have to have a court here taking a look at the issue of domicile for the recognition of a divorce here. Will they then have to take a look separately at the issue of domicile in this country, as opposed to the situation now, where it is one of the prerequisites automatically that you be domiciled . . .

[Traduction]

doivent se demander si vous êtes domicilié dans la juridiction où vous adressez votre demande, est-ce que cela ne pourrait pas, en théorie, susciter des problèmes? Il ne s'agit pas de changer les règles qui entourent la définition de domicile. Tout ce que nous disons, c'est que vous pouvez obtenir votre divorce au Canada après y avoir résidé un an. Vous pouvez aussi obtenir votre divorce au Mexique après y avoir résidé pendant quelques semaines, mais les tribunaux canadiens ne reconnaissent pas les divorces mexicains, parce que vous n'y êtes pas domiciliés.

Or, que se passe-t-il si vous obtenez votre divorce au Canada, sans y être réellement domicilié? Est-ce que les tribunaux canadiens reconnaîtront un divorce prononcé par les tribunaux d'ici?

**M. Rivard:** Je pense que oui. La différence est toute . . . il faut faire la distinction entre la compétence au Canada et la compétence de prononcer les divorces à l'extérieur du Canada. Ce projet de loi-ci stipule clairement qu'un tribunal canadien a compétence pour prononcer un divorce. Si les conjoints et le tribunal ont respecté les critères de la loi, je ne vois pas comment un autre tribunal canadien pourrait prétendre que le premier n'a pas compétence en la matière. Autrement dit, le projet de loi établit une fois pour toutes la compétence des tribunaux canadiens. Mais les dispositions ne disent aucunement qu'il revient aux tribunaux canadiens de déterminer si les tribunaux étrangers ont eu ou non compétence pour prononcer un jugement et elles ne disent pas non plus si les tribunaux canadiens doivent ou non reconnaître les divorces prononcés par des cours étrangères.

**M. Redway:** Mais vous êtes-vous penchés sérieusement sur cette possibilité?

**M. F. Chrétien:** En fait, l'article 22 mentionne la reconnaissance des divorces étrangers.

**Le président:** Monsieur Redway, je croyais que nous ne reconnaissons pas les divorces mexicains à cause de ce problème de domicile, mais que nous pouvions reconnaître des divorces étrangers s'ils ont été accordés en fonction de critères identiques à ceux que permettent les tribunaux canadiens.

**M. Redway:** Oui, c'est une possibilité. Mais on peut reconnaître de diverses façons les divorces étrangers. Je pense que le procureur général . . . j'ai oublié cette cause célèbre, mais il me semble que l'on peut quand même reconnaître un divorce, si les motifs ne sont pas semblables . . . je pense que le critère de résidence exigé par le Mexique est de deux semaines ou peut-être même de 24 heures, ce qui vous permet de prendre le prochain vol pour obtenir votre divorce au Mexique, puis de repartir le lendemain. Mais les tribunaux canadiens ne reconnaîtront pas ce divorce parce que la durée de séparation ou la durée de résidence—n'importe quel autre motif—n'est pas la même qu'au Canada. Mais les tribunaux canadiens reconnaîtront votre divorce, même si les motifs sont dissemblables, si vous êtes domiciliés au Mexique. Voici maintenant ce qui m'inquiète: nous faudra-t-il un tribunal qui détermine au préalable le domicile uniquement aux fins d'une requête en divorce? Ce tribunal devra-t-il se pencher au préalable et

[Text]

**The Chairman:** For what? For remarriage?

**Mr. Redway:** Yes.

**The Chairman:** For getting a driver's licence or something?

**Mr. Redway:** Well, for remarriage.

**Mrs. Finestone:** On a point of information, Mr. Redway raises a question of great concern to me. Are you telling me that, if a couple in the United States gets a legal divorce in Las Vegas, which is—what?—a six-week residency requirement, it will not be recognized here? It says:

After the coming into force of this act, pursuant to a law of a country or subdivision of a country other than Canada by a tribunal or other authority having jurisdiction to do so, shall recognize by . . .

Anyway:

for at least one year immediately preceding the commencement of proceedings for the divorce.

Now, unless I do not read it correctly or do not understand it properly, we are carrying a judgment on a divorce that has taken place in Las Vegas or California, where you can get a divorce in less than one year, although you may not have been resident in that place for more than six months. Are we not going to recognize that divorce? Would you explain what it means by "at least one year immediately preceding—"?

**Mr. F. Chrétien:** Okay. I think we should just review that little matter just for a second. The jurisdiction rule under the present proposals is that it be one year or habitual residence in Canada. That is to get a divorce in Canada.

• 1135

When we are talking about the recognition of foreign divorces within Canada, what is the purpose of that? The purpose of that is to determine the marital status of people in Canada.

Since the act proposes a one-year residence to give jurisdiction in Canada, the act also proposes that it will recognize foreign divorces that were granted on the basis of one-year's residence. But, the beginning of section 22 says:

. . . without limiting any rule of law applicable to the recognition of divorce granted otherwise than under this act.

That is to say, somewhere else.

We undertake to recognize divorces granted somewhere else on a one-year—or after when the jurisdictional rule there was one-year residence. But it does not prevent the courts from recognizing other divorces granted on a different basis, or on a different jurisdictional basis in another jurisdiction. The courts have looked at the connection between the parties and the jurisdiction which granted the divorce.

[Translation]

séparément sur la question de domicile au Canada, alors qu'actuellement, le domicile est l'un des critères automatiquement requis au préalable?

**Le président:** Pourquoi? Pour pouvoir se remarier?

**M. Redway:** Oui.

**Le président:** Pour obtenir un permis de conduire?

**M. Redway:** Pour se remarier.

**Mme Finestone:** Je voudrais que l'on me renseigne, car M. Redway soulève une question qui m'intéresse énormément. Prétendez-vous que si un couple obtient légalement son divorce à Las Vegas, aux États-Unis, après y avoir résidé pendant six semaines, ce divorce ne sera pas reconnu au Canada? Le projet de loi dit bien:

. . . un divorce prononcé à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément à la loi d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions, par une juridiction ou une autre autorité compétente est reconnu . . .

Et plus loin:

. . . pendant au moins l'année précédant l'introduction de l'instance.

Je ne sais peut-être pas lire correctement et je ne comprends peut-être pas grand-chose: mais il me semble que nous émettons un jugement sur un divorce prononcé à Las Vegas ou en Californie, dans des états où il est possible de divorcer en moins d'un an, même si vous n'y avez pas résidé pendant plus de six mois. N'allons-nous pas reconnaître ce divorce? Dans ce cas, que signifie «pendant au moins l'année précédant l'introduction de l'instance»?

**M. F. Chrétien:** Bien. Arrêtons-nous ici pendant quelques instants. Le projet de loi propose actuellement, pour pouvoir obtenir un divorce au Canada, d'établir la règle de résidence à un an ou à la durée de la résidence habituelle au Canada.

Dans quel but le projet de loi mentionne-t-il la reconnaissance au Canada de divorces prononcés à l'étranger? Tout simplement pour établir l'état matrimonial des habitants du Canada.

Étant donné que le projet de loi propose une durée de résidence d'un an au Canada, le projet de loi propose également de reconnaître les divorces prononcés à l'étranger prononcés à la suite d'une durée de résidence d'un an. Or, je lis ce qui suit au début de l'article 22:

. . . sans préjudice des règles de droit relatives à la reconnaissance des divorces prononcés en vertu d'autres lois . . .

On parle ici des autres pays.

Nous nous engageons donc à reconnaître les divorces prononcés dans d'autres pays, après une durée de résidence établie par une règle de juridiction d'au moins un an. Mais cela n'empêche pas nos tribunaux de reconnaître d'autres divorces prononcés en vertu d'autres critères ou en vertu de fondements juridiques différents établis dans une autre juridiction. Cela veut dire que les tribunaux ont étudié le lien

[Texte]

**Mrs. Finestone:** All being well, let us say I got a divorce in Los Vegas and came to Canada three years later. I want to remarry. Are you telling me I have to go to the court of Canada and say: I got a divorce in Las Vegas, it is binding in Las Vegas, will you please consider it binding here? That is my first question. Secondly, was this in the law before, or is this something new?

**Mr. Robinson:** Just to make the example more concrete, you have not been living in Nevada for a year before you got your divorce. You were living in California. You went to Nevada and got your divorce, and then sometime afterwards came to Canada.

**Mr. Nunziata:** You would have to re-divorce in Canada, would you not?

**Mrs. Finestone:** First of all, is this new?

**Mr. F. Chrétien:** No, this is not new. There is nothing new about that.

The courts would look at . . . I will take the two examples. We will take the idea that you got your divorce in Nevada which requires, let us say, a six-week residency. You obviously complied with that. Now, the courts would look into the connection you would have had in Nevada. If the court came to the conclusion that, in fact, you had the right connection through your residence there—not only before six weeks, but that you were really connected with the Nevada courts—we would recognize your divorce there. But if the court in Canada questioned you to the effect that you might have gone from California to Nevada especially to avoid the more stringent residency requirements of California to get a quickie in Nevada, it could refuse to recognize the divorce.

**Mr. Speyer:** Let us talk about what it is right now. For example, under the current law are we doing anything different in this bill than exists today with respect to recognition of foreign divorces?

**Mr. F. Chrétien:** The recognition of foreign divorces under the present divorce law is based on the domicile because the jurisdictional requirements of the present law are also based on domicile.

**Mr. Speyer:** Using the example that Mrs. Finestone used, if a couple is in California and wants a divorce within six weeks, as opposed to whatever—some state that is tougher—and they go for that specific purpose of getting the divorce within a six-week period of time, they have no other relationship with the state, they stay there the six weeks, and then come to Canada—what will we do different now under this new proposed bill compared to the old bill?

[Traduction]

qui existait entre les parties et la juridiction qui a prononcé le divorce.

**Mme Finestone:** Supposons que j'obtienne un divorce à Las Vegas, que je vienne m'établir au Canada trois ans plus tard et que je veuille me remarier. Voulez-vous dire qu'il me faut me présenter devant les tribunaux canadiens pour expliquer que j'ai obtenu un divorce exécutoire à Las Vegas et qu'il me faut demander à ces mêmes tribunaux de le reconnaître ici, au Canada? Voilà ma première question. Ensuite, pouvez-vous me dire si cette disposition était inscrite dans la loi auparavant, ou s'il s'agit d'une nouveauté?

**M. Robinson:** Pour rendre l'exemple plus concret, supposons que vous n'ayiez pas vécu au Nevada un an avant l'obtention de votre divorce, mais que vous ayez vécu en Californie. Vous vous êtes donc rendue au Nevada pour obtenir votre divorce, puis, quelque temps après, êtes venue vous établir au Canada.

**M. Nunziata:** Il vous faudrait alors obtenir un nouveau divorce au Canada, n'est-ce pas?

**Mme Finestone:** Tout d'abord, est-ce que c'est une nouveauté dans la loi?

**M. F. Chrétien:** Non, ce n'est pas nouveau. Il n'y a rien de nouveau à tout cela.

Les tribunaux se demanderaient . . . prenons vos deux exemples. Supposons donc que vous ayez obtenu votre divorce au Nevada, après y avoir résidé durant six semaines, par exemple. Vous avez évidemment répondu à ce critère. Les tribunaux canadiens se demanderaient donc quelles ont été vos relations avec le Nevada. Si les tribunaux en viennent à la conclusion que vous aviez eu les bonnes relations avec le Nevada parce que vous y aviez résidé—pas seulement durant six semaines, mais que vous aviez vraiment des liens avec les tribunaux du Nevada—ils reconnaîtraient donc votre divorce au Canada. Mais si les tribunaux canadiens ont l'impression que vous êtes passée de la Californie au Nevada tout simplement pour éviter les critères de résidence beaucoup plus stricts de la Californie et pour obtenir rapidement votre divorce au Nevada, ils pourraient refuser de le reconnaître.

**M. Speyer:** Demandons-nous ce qui se passe actuellement. Le projet de loi propose-t-il quoi que ce soit de différent à la loi actuelle en ce qui concerne la reconnaissance des divorces prononcés à l'étranger?

**M. F. Chrétien:** La loi actuelle sur le divorce reconnaît les divorces prononcés à l'étranger en fonction du domicile, tout simplement parce que les critères juridictionnels de la loi actuelle se fondent également sur la détermination du domicile.

**M. Speyer:** Reprenons l'exemple de M<sup>me</sup> Finestone: Si un couple résidant en Californie désire obtenir un divorce dans les six semaines et que, pour ne pas attendre plus longtemps comme l'exigent certains états plus stricts, il décide d'aller passer six semaines au Nevada mais sans pour autant établir d'autres liens avec l'état, et qu'il décide par la suite de s'établir au Canada, qu'est-ce que le nouveau projet de loi nous permet de faire à cet égard que ne nous permet pas l'ancienne loi?

[Text]

**Mr. F. Chrétien:** We would not do anything differently because . . . we go from 1968 that talks about domicile to 1985, let us say, that talks about residence. Both provisions in the present act and in the proposals before Parliament do not limit any rule of law applicable to the recognition other than under this act. Those rules are the common-law rules. The courts will look at the connection. If there is a year's residence, it is automatic. But the courts will look at the connection between the parties, the party asking for recognition of a foreign divorce, and the jurisdiction in which that divorce was granted. And if it was brought before the court that a person moved from California, because she or he could not get a divorce there, to get a quickie one in Nevada, the court would come to the conclusion that there might not have been sufficient connection between the person having been granted a divorce in Nevada and Nevada, and would refuse to recognize that judgment.

• 1140

**Mr. Robinson:** Surely, you are referring to rules of law that are applicable to the recognition of a divorce granted otherwise than under this act and has referred to the common law. What I would like to have for next Tuesday is that common law in concrete form. In other words, let us know what we are talking about. Presumably there are some leading decisions on this point. Could you bring the leading decisions on the point, just so we would know what this common law is that we are in effect codifying in this act. That would certainly help, at least me, to understand where we are at.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, the real reason for Clause 22, of course, is to prevent our own citizens from going to Las Vegas for a weekend and getting a divorce and coming back and expecting it to be recognized.

**Mrs. Finestone:** I only flag it. I think Mr. Speyer recognizes my non-legal background. But I certainly do not want to have a problem later on that we brought on unknowingly; and it is only in the discussion in this way that we will make very sure that it is fully understood. And your observation that it is for Canadians and not for Americans who decide to come and use their entrepreneurial skill and at the same time get married to a nice Canadian girl and get blocked along the way.

**Mr. Redway:** Can I perhaps put a situation to our experts to comment on the next time when they are bringing this back. And that is Mr. A marries Mrs. B. They move to Ontario . . .

**The Chairman:** Where did they marry?

**Mr. Redway:** It does not matter where they get married. But let us say that A and B marry outside of Canada and they come to Canada. They are habitually resident here perhaps, but not domiciled. They get divorced here on the grounds of this new bill. Then Mr. A marries Mrs. C. Mr. A then dies

[Translation]

**M. F. Chrétien:** Il ne nous permet rien que ne nous permettait pas déjà la loi, puisque la loi de 1968 parlait de domicile alors que celle de 1985 parle de résidence. Les dispositions de la loi actuelle et du projet de loi à l'étude sont sans préjudice des règles de droit relatives à la reconnaissance des divorces prononcés en vertu d'autres lois. Ces règles sont celles du droit commun. Les tribunaux étudieront donc les liens qui existaient entre vous et l'état. Après un an de résidence, le divorce est accordé d'office. Mais je répète que les tribunaux se pencheront sur les liens qui existaient entre les parties, c'est-à-dire les conjoints demandant que l'on reconnaisse un divorce prononcé à l'étranger d'une part, et la juridiction qui a prononcé le divorce, d'autre part. Et si l'on informait la cour qu'une personne a quitté la Californie parce qu'incapable d'y obtenir le divorce et en vue d'en avoir un «à la sauvette» au Nevada, la cour en conclurait qu'il n'y a peut-être pas une relation suffisante entre la personne à qui le divorce a été accordé au Nevada et cet État et, de ce fait, elle refuserait de reconnaître le jugement rendu.

**M. Robinson:** Vous parlez certes des règles de droit qui s'appliquent à la reconnaissance du divorce accordé en vertu de considérations autres que celles de la présente loi qui ont trait au droit commun. J'aimerais avoir, mardi prochain, une version concrète du droit commun, de façon à savoir de quoi cela retourne. Je présume qu'il y a des arrêts de principe à ce propos. Pouvez-vous nous en faire part pour que nous sachions en quoi consiste ce droit commun que nous entérinons dans la loi. Cela nous aiderait, du moins cela m'aiderait, à savoir où nous en sommes.

**Le président:** Madame Finestone, l'article 22 a pour véritable objet d'empêcher que nos propres citoyens ne se rendent à Las Vegas au cours de la fin de semaine, d'y obtenir un divorce, puis une fois de retour au pays, de s'attendre à ce qu'il soit reconnu.

**Mme Finestone:** Je parle à tout hasard. Et M. Speyer se rend certainement compte que je n'ai aucune formation juridique. Mais je ne voudrais pas que ce que nous avons adopté en toute connaissance de cause nous retombe sur le nez. Et c'est grâce à des discussions comme celle que nous avons maintenant que nous comprendrons à fond de quoi il s'agit. Puis votre observation, à savoir que cela s'applique aux Canadiens, mais non pas aux Américains qui, forts de leurs connaissances professionnelles, décident de s'amener chez nous, d'y épouser une gentille Canadienne, pour ensuite se voir mettre des bâtons dans les roues.

**M. Redway:** Puis-je présenter une situation hypothétique à nos spécialistes pour qu'ils me livrent ensuite leurs impressions? Voici. M. À épouse M<sup>me</sup> B. Puis ils vont s'installer en Ontario.

**Le président:** Où le mariage a-t-il été célébré?

**M. Redway:** Ce détail est sans importance. Mais supposons que leur union ait été consacrée à l'étranger, puis qu'ils rentrent ensuite au Canada. Disons qu'ils y vivent la plupart du temps, mais sans y élire domicile. Ils obtiennent le divorce en vertu du présent projet de loi. Puis M. À épouse M<sup>me</sup> C.

[Texte]

intestate, and Mrs. B then comes back to the provincial court and says that the divorce was illegal and she wants all of Mr. B's estate. Based on the fact that they were not domiciled here at the time, tell me what the answer to that one is.

**The Chairman:** I think we had better carry on. We have lots of important concepts. We have custody, access, support orders, grounds . . .

**Mr. Nunziata:** I hate to open up another area, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We are on Clause 3.

**Mr. Nunziata:** I would like to ask a question about simultaneous petitions. Under the bill it provides for petitions that have been filed on the same day or where two petitions are filed within a short period of time, and it speaks of the person who files the first petition as having the right to have those proceedings heard in that province. I am wondering whether you have considered the whole question of a balance of convenience, where a male, for example, is residing in British Columbia and happens to petition first, but the wife is living in Ontario with three or four kids and it would be inconvenient for the proceedings to take place in British Columbia. Have you considered the possibility of inserting language in the bill to allow the court on a balance of convenience to have the Ontario court hear the particular petition, rather than forcing the wife and all her children to British Columbia to fight the divorce?

• 1145

**Mr. F. Chrétien:** It is in fact provided for. You are quite right. The provisions of the present Divorce Act are carried through for two petitions, let us say, or two applications made on the same day and, as Mr. Robinson was talking about, there are provisions for that. Now, when we are talking specifically about the question of children, for example, there are new provisions here that do not come from the old Divorce Act regarding special rules of jurisdiction, regarding both the parents and the children when issues regarding children are contested.

That is, there are three provisions and they are all under clause 6, where there could be a transfer of the entire divorce proceeding to the jurisdiction where the children are most connected, that is the transfer of the divorce proceeding itself if arrangements regarding children were contested. There is also subclause 6.(2) which transfers the whole corollary relief proceeding when there is an issue regarding the children or the custody of the children. And subclause 6.(3) offers the transfer of the whole variation proceeding. Those are the three proceedings as defined, if you want, in the definition under clause 2. So those are completely new rules here.

They are the rules of jurisdiction for making an application for divorce and that is where the Federal Court comes into play. There are rules of jurisdiction that could be applied under the new proposals when children are involved and issues regarding children are contested. The court will have the discretion then of transferring either or any kind of proceeding

[Traduction]

Après quoi M. À meurt *ab intestat*. M<sup>me</sup> B s'amène devant la cour provinciale et prétend que le divorce était illégal et, à ce titre, réclame tout héritage de M. B. Comme le couple n'avait pas élu domicile au Canada, qu'avez-vous à répondre?

**Le président:** Je crois qu'il vaut mieux passer à une autre question car ce problème se compose de nombreux éléments importants: garde des enfants, accès, ordres de soutien, motifs, etc.

**M. Nunziata:** C'est bien à regret que j'aborde un autre domaine, Monsieur le président.

**Le président:** Nous en sommes à l'article 3.

**M. Nunziata:** J'aimerais avoir des précisions au sujet des requêtes simultanées. Le projet de loi autorise les requêtes simultanées présentées le même jour, ou là ou deux requêtes sont présentées dans un bref délai, et l'on y précise que la préséance est accordée à la personne qui, la première, présente sa requête dans cette province. Je me demande si vous avez bien pesé les considérations d'ordre pratique. Supposons un instant qu'un homme habite la Colombie-Britannique et qu'il présente, le premier, sa requête, mais que l'épouse réside en Ontario, ainsi que ses trois ou quatre enfants. Il est tout à fait impensable qu'elle se présente en Colombie-Britannique. Avez-vous songé à insérer dans le projet de loi un article qui permettrait à la cour d'entendre la cause en Ontario, au lieu d'obliger l'épouse et tous ses enfants à se rendre en Colombie-Britannique?

**M. F. Chrétien:** C'est prévu en fait. Vous avez tout à fait raison. L'actuelle Loi sur le divorce prévoit deux demandes déposées le même jour, comme M. Robinson l'a dit. Or, pour ce qui est des enfants, ce projet de loi renferme des nouvelles dispositions relatives aux règles spéciales de compétence qui s'appliquent tant aux parents qu'aux enfants lorsque la garde de ces derniers est contestée, dispositions qui ne sont pas tirées sur l'ancienne Loi sur le divorce.

Il existe donc trois dispositions qui figurent à l'article 6 qui prévoient le renvoi d'une procédure de divorce au tribunal de la province où les enfants ont leurs principales attaches et ce, au cas où la garde des enfants était contestée. D'autre part, le paragraphe 6.(2) prévoit le renvoi d'une action en mesures accessoires à un autre tribunal lorsque la garde des enfants est contestée. De plus, le paragraphe 6.(3) prévoit le renvoi de l'action en modification. Voilà donc les trois actions qui figurent dans la définition à l'article 2. Ces règles sont entièrement nouvelles.

Ce sont les règles de compétence qui s'appliquent lorsqu'une demande de divorce est déposée et c'est à ce moment-là que la cour fédérale entre en jeu. Ces règles peuvent s'appliquer conformément aux nouvelles dispositions lorsque des enfants sont en jeu ou lorsque la garde de ces derniers est contestée. Le tribunal pourra alors décider de renvoyer à un tribunal d'une

*[Text]*

that involves children, that is a divorce proceeding itself, that is a corollary relief proceeding that could be outside a divorce or after a divorce, if you want, if there was no provision for that at the time of the divorce, or variation proceedings regarding children. All those proceedings, entire proceedings, can be transferred to the court where the children are most associated.

**Mr. Robinson:** This is new, is it?

**Mr. F. Chrétien:** This is completely new and there are yet other kinds of jurisdiction rules that . . .

**An hon. member:** Rules of practice of the provinces?

**Mr. F. Chrétien:** No, the jurisdictional rules under the Divorce Act for the court to take jurisdiction on the variation of support orders. That is where we say, under subclause 5.(1) for variation of a support order, if "(a) either spouse is habitually resident . . ." or "(b) both former spouses accept the jurisdiction . . .", which then relates to the entire clauses 17, 18 and 19 proceedings, that is, the provisional order made by one court transferred to the court of the province of the respondent to be confirmed in a two-stage variation proceeding of support orders.

So, to answer your question quickly: have we made proposals when children are involved for the entire case or the specific proceeding to be heard before the courts where the evidence regarding children would be best gathered? The answer is yes, through those provisions.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I just have one other brief question on clause 3. Have you considered the possibility of permitting proceedings to take place in a province where both spouses agree with the jurisdiction of that particular court? I note you have included that provision in clause 5, where "both former spouses accept the jurisdiction of the court." It seems to me it would be a sensible change to include a similar provision in clause 3, where both spouses—of course it is not former spouses—accept the jurisdiction of the court. And you might want to add "at least one of them has been habitually resident in Canada for six months or a year"—whatever we agree on—so that court would be able to have jurisdiction. And that is a proposal that was made . . .

**Mr. F. Chrétien:** That refers back to a discussion we had previously of any kind of connection. Obviously, when people want to apply for a divorce they are habitually living or habitually resident somewhere and the access should be there. If we or if the proposal were made to allow spouses to agree that any jurisdiction in the country is proper to apply for a divorce, again you are back to the question of whether there is a connection between the jurisdiction chosen by the parties and the parties themselves, and whether there should be a require-

*[Translation]*

autre province toute action mettant en cause des enfants, qu'il s'agisse d'une action en divorce, d'une action en mesures accessoires après que le divorce a été prononcé si aucune disposition n'avait été prise à l'époque ou d'une action en modifications. Toutes ces actions peuvent être renvoyées devant le tribunal où les enfants ont leurs principales attaches.

**M. Robinson:** Ces dispositions sont entièrement nouvelles, n'est-ce pas?

**M. F. Chrétien:** Absolument et il existe même d'autres règles de compétence qui . . .

**Une voix:** Les règles de procédure des provinces?

**M. F. Chrétien:** Non, les règles qui déterminent les compétences d'un tribunal pour instruire une action en modification des pensions alimentaires et ce, conformément à la Loi sur le divorce. C'est ce que prévoit le paragraphe 5.(1) lorsqu'une modification d'une ordonnance alimentaire est demandée; a compétence pour instruire l'affaire «a) soit le tribunal de la province où l'un des ex-époux réside habituellement . . . » soit «b) soit celui dont la compétence est reconnue par les deux ex-époux.» Cela nous amène aux articles 17, 18 et 19, c'est-à-dire, à l'ordonnance conditionnelle rendue par un tribunal qui renvoie l'affaire au tribunal de la province du défendeur, ordonnance devant être confirmée en deux étapes lorsqu'une demande de modification d'ordonnance alimentaire est présentée.

Ainsi, pour répondre à votre question rapidement: avon-nous prévu certaines dispositions lorsque des enfants sont en cause pour que le tribunal de la province où les enfants ont leurs principaux attaches puissent entendre l'affaire tout entière ou une action bien précise? La réponse est oui; ce sont ces dispositions dont je viens de vous parler.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aurais une dernière question brève à poser à propos de l'article 3. Avez-vous envisagé la possibilité de faire instruire une affaire par le tribunal d'une province dont la compétence est reconnue par les ex-époux? Je note que vous avez inclus cette disposition à l'article 5, où il est dit «soit celui de la compétence est reconnue par les deux ex-époux». Il me semble qu'il serait approprié d'inclure une disposition du même genre à l'article 3, où les deux époux—ce ne seraient pas les deux ex-époux évidemment—reconnaîtraient la compétence du tribunal. Et on pourrait même ajouter «où l'un d'entre eux au moins réside habituellement depuis six mois ou un an» pour que ce tribunal puisse avoir compétence. Et c'est une proposition qui avait été présentée . . .

**M. F. Chrétien:** On a revu à une discussion que nous avons eue antérieurement à propos des attaches qu'on a dans une province. Lorsque quelqu'un veut demander le divorce, il est évident qu'il réside habituellement quelque part. Si la loi devait autoriser les époux à renvoyer l'affaire devant n'importe quel tribunal du pays, on ne revient à la question de savoir s'il existe des liens entre le tribunal choisi par les intéressés et les intéressés eux-mêmes et s'ils devraient y avoir un lien. La loi exige qu'il y en ait un.

[Texte]

ment of a certain connection. The act requires that there should be one.

• 1150

**Mr. Robinson:** What is the purpose... you see, I understand the problem in terms of forum shopping, and I do not agree with the Canadian Bar Association's recommendation, and the Advocate Society disagrees with that as well. But the Advocate Society goes on to suggest precisely what I have just raised: that, where one of the parties has been habitually resident in Canada for at least a year, why should they not be permitted—if both of them agree... well, you know, we are both in Nova Scotia now; we have only lived here for six months, but we are both here, and we both agree that this court is the appropriate court. Now you have allowed for that in the case of variation by agreement. Why not in the case of the original application? What is the problem in principle with the system?

**Mr. F. Chrétien:** Because every jurisdiction requires usually a certain amount of connection, between the parties asking for relief and the court giving the relief. It is, under the proposals, a requirement of a year's residence. The consent, the pure consent, is not generally considered for the matter of dealing with an entire divorce proceeding, for giving the divorce itself. A consent is not usually considered to be a sufficient connection. When we are talking about the variation...

**Mr. Robinson:** Just a minute. When you say "not usually"... I mean, it cannot be announced, so when you say...

**Mr. F. Chrétien:** It could be; it could be.

**Mr. Robinson:** No, but under the existing law...

**Mr. F. Chrétien:**—it is a matter of values.

**Mr. Robinson:** No, no, but under the existing law, it is impossible for consent to be allowed. So, when you say it is "not usually considered" and so on, of course it is not because it is not possible. You know, we are talking about whether or not, as a matter of policy, it should be allowed. You are saying it should be allowed in the case of variation. I agree. I just do not understand why it should not also be allowed, as a matter of policy, in the case of the original proceeding.

**The Chairman:** I think that is a substantial difference between the original jurisdiction to affect the status between a man and a woman, and then once the divorce has been granted, to them making changes to that in terms of custody support. That is quite a different thing, I think, Mr. Chairman.

**Mr. Rivard:** I submit on that point that there is still a problem of forum shopping. That is simply that, if one province were to adopt procedures which were more facilitative of divorce than... let us say, if you are proceeding on consent on your divorce, you do not have to go through a formal trial, then there is a danger that such province could end up handling divorces for people across the country who simply want to take advantage of that province's procedures. I submit that it is the same sort of problem which was raised earlier in

[Traduction]

**M. Robinson:** Voyez-vous, je comprends très bien que l'on veuille instruire l'affaire devant le tribunal de son choix, et je ne souscris pas à la recommandation de l'Association canadienne du barreau; d'ailleurs, la *Advocate Society* n'est pas d'accord non plus. Mais cette dernière suggère exactement ce que je viens de dire, à savoir, que si l'une des parties réside habituellement au Canada depuis au moins un an, pourquoi ne pourrait-elle pas, si les deux sont d'accord... Prenons un exemple. Les époux vivent en Nouvelle-Écosse depuis six mois seulement, mais ils sont tous les deux dans la même province, et sont tous les deux d'accord pour que l'affaire soit instruite devant ce tribunal. Or, ceci est autorisé dans le cas d'une action en modification. Pourquoi ne serait-ce pas le cas lors de la demande initiale de divorce? Où le bât blesse-t-il?

**M. F. Chrétien:** Chaque tribunal exige en général qu'il y ait certaines attaches entre les parties demandant qu'une affaire soit instruite et le tribunal instruisant cette affaire. Selon le projet de loi, il faudra que l'une des parties ait résidé dans le même endroit depuis un an. Lors de toute action en divorce, le fait qu'il y ait consentement ne suffit pas. Un consentement n'est en général pas considéré comme représentant un lien suffisant. Mais pour ce qui est d'une action en modification...

**M. Robinson:** Un instant. Lorsque vous dites «pas en général»... Cela n'est pas autorisé, alors lorsque vous dites...

**M. F. Chrétien:** Ce serait possible.

**M. Robinson:** Non, pas d'après la loi actuelle...

**M. F. Chrétien:**... c'est une question de valeurs.

**M. Robinson:** Non, non, ce consentement ne peut être accordé en vertu de la loi actuelle. Ainsi, lorsque vous dites «n'est pas en général considéré» et ainsi de suite, cela ne l'est pas pour la simple raison que c'est impossible. Voyez-vous, le problème qui se pose est de savoir si cela devrait être autorisé. Vous dites que ce devrait être le cas lors d'une action en modification. Je suis d'accord. Ce que je ne comprends pas, c'est pourquoi cela ne pourrait être le cas lorsqu'une action en divorce est déposée.

**Le président:** Il existe une grande différence entre le fait d'accorder un divorce à un homme et à une femme et ensuite d'apporter des modifications aux accords de pension alimentaire et de garde d'enfants. C'est une toute autre chose, à mon avis.

**M. Rivard:** Oui, mais il y a toujours le problème du choix du tribunal. Si une province devait adopter une procédure qui faciliterait le divorce, il se peut alors, si les époux consentent mutuellement à mettre fin à leur mariage et puisqu'ils n'ont pas à subir un procès en bonne et due forme, que les tribunaux de cette province prononcent le divorce de tous ceux qui, aux quatre coins du pays, voudraient tirer profit de la loi de cette province. Nous avons parlé de ce problème antérieurement; nous ne voulons pas que les gens viennent au Canada, y restent

[Text]

that we did not want people—the idea was expressed—being able to fly into Canada, stay here a year and then take advantage of our law, and fly out again. It may not be on quite the same degree, but there is still a potential for forum shopping there.

**The Chairman:** On a point of interest, when the old law came in, in 1968, the Alberta judges decided they were not going to have long hearings, and we were running divorces through in three minutes. If you took longer than three minutes you had failed. In Ontario, they were insisting on full, proper, trials and looking into all of the questions. Now if we had had this consent business, we would have had an enormous number coming. In fact, a lot of people did. They moved out to Alberta because they could still get it faster by the wife moving to Alberta, living there for a year, running it through in three minutes . . . there are some judges who will like the three-minute rule and others will take much longer.

Clause 4; anything on . . .

On clause 4—*Jurisdiction in corollary relief proceedings*

**Mr. Nunziata:** No, no . . . judge shopping, we can prevent jurisdiction shopping.

**The Chairman:** Anything on clause 4? Then I wonder if I might just raise a question on clause 4. I am sure it is all right, but I do not understand. First of all, on clause 2 when you are talking about “corollary relief”, you are dealing with former spouses. Do you see that in line 3? Former spouses. Clause 4 states that

A court has jurisdiction to hear and determine a corollary relief proceeding if the court has granted a divorce to either or both former spouses.

You then swing into clause 15, I think it is—the one where the court is entitled to give interim relief, while the spouses are still not yet divorced. It seems to me . . .

• 1155

**Mr. Robinson:** What clause are you on?

**The Chairman:** I think it is clause 15, Svend. And I could not get it through my mind, if the court only has jurisdiction to hear corollary relief for former spouses, how can it then, under clause 15, give interim relief to existing spouses before their former spouses?

**Mr. F. Chrétien:** The answer is quite simple. A corollary relief proceeding is different from the divorce proceeding itself. And the same definition, subclause 2(1) under “divorce proceeding” says:

“divorce proceeding” means a proceeding in a court in which either or both spouses seek a divorce alone or together with a support order or a custody order or both such orders.

So a divorce proceeding deals with the divorce itself and could or could not deal with corollary relief at the same time. It could very well happen under the proposals that a divorce would be granted without corollary relief. Therefore, if spouses after a divorce wanted to come back to court and debate

[Translation]

un an, tirent profit de la loi et s'en aillent. Ce n'est peut-être pas la même chose, mais là encore se pose le problème du choix du tribunal.

**Le président:** À ce sujet, lorsque l'ancienne loi a été adoptée en 1968, les juges de l'Alberta ont décidé qu'ils n'allaient pas tenir de longues audiences et vous deviez dire ce que vous avez à dire en trois minutes. S'il vous fallait plus de trois minutes, vous aviez perdu. En Ontario, les juges insistaient pour que les audiences aient lieu en bonne et due forme et examinaient toutes les questions. Or, si le consentement avait été autorisé, beaucoup seraient venus. En fait, beaucoup sont venus. Ils sont allés en Alberta parce qu'ils pouvaient obtenir leur divorce plus rapidement, ils y ont vécu pendant un an, et leur divorce a été prononcé en trois minutes. Certains juges s'accommodent de cette règle des trois minutes et d'autres non.

Article 4; avez-vous des . . .

Article 4—*Compétence dans le cas des mesures accessoires*

**M. Nunziata:** Non, non . . . On pourrait peut-être choisir son juge mais pas le tribunal.

**Le président:** Avez-vous des observations à faire à propos de l'article 4? Dans ce cas, puis-je poser une question? Je suis sûr que c'est tout à fait approprié, mais il y a quelque chose que je ne comprends pas. Tout d'abord, à l'article 2, les «mesures accessoires» n'intéressent que les ex-époux. Voyez-vous ça à la quatrième ligne? Ex-époux. L'article 4 dit que

Dans le cas d'une action en mesures accessoires, a compétence pour instruire l'affaire et en décider la juridiction qui a accordé le divorce à l'un des ex-époux ou aux deux.

On passe ensuite à l'article 15 qui permet, je crois, au tribunal de rendre une ordonnance provisoire, les époux n'étant pas encore divorcés. Il me semble . . .

**M. Robinson:** De quel article parlez-vous?

**Le président:** Je crois qu'il s'agit de l'article 15, Svend: et voici ce que je ne comprends pas. Si le tribunal n'a compétence que pour accorder des mesures accessoires aux ex-époux, comment peut-il, aux termes de l'article 15, accorder une ordonnance provisoire aux époux actuels avant les ex-époux?

**M. F. Chrétien:** La réponse est très simple. Une action en mesure accessoire est différente d'une action en divorce. L'action en divorce est définie au paragraphe 2(1) de la façon suivante:

«Action en divorce». Action exercé devant une juridiction par l'un des époux ou conjointement par eux en vue d'obtenir un divorce assorti ou non d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde, ou des deux.

Ainsi, une action en divorce ne porte que sur le divorce lui-même mais peut inclure ou non des mesures accessoires. D'après le projet de loi, il se peut très bien qu'un divorce soit accordé sans mesure accessoire. Par conséquent, si les époux, une fois leur divorce prononcé, voulaient demander des mesures accessoires auprès d'un tribunal, ils devraient déposer

[Texte]

corollary relief issues, they would file for a corollary relief proceeding. That is necessarily between . . .

**Mrs. Finestone:** This is not the case, though, when they have not gotten their formal divorce . . .

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Say they have applied for that divorce, but the divorce has not been yet granted. They did not originally apply for corollary relief when they put their request in for the divorce . . .

**Mr. F. Chrétien:** They did not?

**Mrs. Finestone:** No, they did not, during their initial separation procedure. But now, under clause 4, they need some corollary relief. How do they do that?

**Mr. F. Chrétien:** I am sorry, I do not follow you.

**The Chairman:** The separation agreement is not a divorce. They are still married under a separation agreement.

**Mrs. Finestone:** That is right. Go along with your question. I am sorry.

**Mr. F. Chrétien:** The answer to you is that if people are married and go for a divorce proceeding, they will in their divorce proceeding usually ask for corollary relief at the same time. And once this is asked, the court has the power to make any interim order regarding corollary relief. But if they did not ask for it, if they just want their plain, simple divorce—we will talk about maintenance later; we will talk about custody later—they could have a divorce. As presently, parties are not obliged to deal with corollary relief at the time of the divorce. They can ask plainly and simply for a divorce judgment. Then it will become a corollary relief proceeding and that would be necessarily between former spouses.

**The Chairman:** Okay, I get you.

**Mr. Nunziata:** How does that relate to spousal support then? If you are differentiating between corollary relief with respect to children, could a spouse decide to petition later or commence a proceeding later for spousal support? Or does that issue have to be determined at the time of the divorce?

**Mr. F. Chrétien:** No, not under the present act and not under these proposals. For example, there could be a case between a man and a woman, one of them asks for the divorce and the other one does not ask for anything. They go through the proceeding. There is a divorce judgment. The courts do not deal with the issue of . . . It has not been brought up before the court. The only issue that has been brought up before the court is the divorce.

**Mr. Nunziata:** Okay, so five years later then . . .

**Mr. F. Chrétien:** If there is no mention of support, let us say five years later an ex-spouse comes back for support, then it is the whole question of late application.

**Mr. Nunziata:** So would a spouse be in a better position not to make a claim for support if they are in a solid financial

[Traduction]

une demande d'action en mesure accessoire. C'est nécessairement entre . . .

**Mme Finestone:** Cela ne s'applique pas cependant si le divorce n'a pas été prononcé officiellement . . .

**M. F. Chrétien:** Si.

**Mme Finestone:** Disons qu'ils ont demandé le divorce, mais que ce dernier n'a pas encore été prononcé. Lorsqu'ils ont demandé le divorce, ils n'ont pas demandé de mesures accessoires . . .

**M. F. Chrétien:** Ils n'ont pas demandé, dites-vous?

**Mme Finestone:** Non, ils n'en n'ont pas demandé lorsqu'ils ont déposé leur demande de divorce. Mais ils veulent maintenant le faire en vertu de l'article 4. Comment procèdent-ils?

**M. F. Chrétien:** Excusez-moi, mais je ne vous comprends pas.

**Le président:** L'accord de séparation n'équivaut pas à un divorce. Ils sont toujours mariés, même s'ils ont signé un accord de séparation.

**Mme Finestone:** Vous avez raison. Continuez. Excusez-moi.

**M. F. Chrétien:** Si des époux demandent le divorce, ils demanderont en général en même temps des mesures accessoires. Cela dit, le tribunal peut rendre une ordonnance provisoire à ce propos. Mais s'ils n'ont pas demandé de mesures accessoires, s'ils veulent simplement que leur divorce soit prononcé, et nous parlerons plus tard de la pension alimentaire et de la garde des enfants, il le sera. À l'heure actuelle, les époux ne sont pas obligés de demander des mesures accessoires au moment du divorce. Ils peuvent se contenter de demander le divorce. Ils pourront ensuite demander une action en mesure accessoire qui ne s'appliquera qu'aux ex-époux.

**Le président:** Bien, je vous comprends.

**M. Nunziata:** Quel est le rapport avec l'ordonnance alimentaire alors? Si vous établissez une différence entre une ordonnance alimentaire et une ordonnance de garde, un époux pourra-t-il déposer une requête plus tard ou demander plus tard une pension alimentaire? Ou faut-il décider de cette question au moment du divorce?

**M. F. Chrétien:** Non, pas d'après la loi actuelle ni d'après ce projet de loi. Prenons par exemple un homme et une femme; l'un demande le divorce, l'autre ne demande rien. L'affaire est portée devant le tribunal qui prononce le divorce. Le tribunal ne s'occupe pas de . . . Le tribunal n'en a pas été saisi. Il a uniquement été saisi de la demande de divorce.

**M. Nunziata:** Bien, mais cinq ans plus tard . . .

**M. F. Chrétien:** Si un ex-époux demande cinq ans plus tard une pension alimentaire, nous en revenons à la demande déposée postérieurement.

**M. Nunziata:** Mais alors serait-il préférable qu'un époux ne demande pas de pension alimentaire si sa situation financière

[Text]

position at the time of the divorce? Would they not be in a better position to simply wait? Rather than claiming a small amount of support, would it not be better just to wait for some future point in time, rather than being barred because the issue has already been decided at the time of the divorce? And then if you want to vary it you would have to comply with the variation provisions in the act.

**Mr. F. Chrétien:** The problem with late application for support is that the courts come to the conclusion, and there is nothing in the present law that guides that . . . The courts, with the problems of late applications, try to see a link between the marriage; and people who do not ask for support at the time of a divorce, for example, would be prevented by the courts from coming back 10 years down the road and saying they now need support. Generally, they would be prevented from doing that.

• 1200

**Mr. Robinson:** That is why they sometimes make \$1 orders . . .

**Mr. F. Chrétien:** That is right. They reserve the rights. However, presently a divorce can be granted without any support or order of custody, and that is what those . . . It is clear under the proposals that there can be different kinds of proceedings; a divorce proceeding that can involve a divorce without corollary relief, a corollary relief proceeding after a divorce, or a variation proceeding of the previous two.

**Mr. Nunziata:** You cannot bring a corollary relief proceeding without a divorce proceeding. You have to petition for divorce in order to get corollary relief.

**Mr. F. Chrétien:** Under the Divorce Act, if you want to have some corollary relief, there has to be a divorce somewhere.

**Mr. Nunziata:** If not, you apply under provincial jurisdiction.

**Mr. F. Chrétien:** This is the basis for the jurisdiction.

**The Chairman:** Is there a disposition to go on? It is 12 p.m. Do we want to carry on until 12.30 p.m., or should we adjourn? Mrs. Collins, you have to leave?

**Mrs. Collins:** I have to leave, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I am prepared to stay until 12.30 p.m.

**The Chairman:** We can stay with four, Mr. Nunziata. We can hear evidence and talk with four. We just cannot make decisions.

**Mr. Speyer:** This is informal today, in any event. What we are doing is not going through the clause by clause.

[Translation]

ne le justifie pas au moment du divorce? Ne serait-il pas préférable d'attendre? Au lieu de demander une petite pension alimentaire, ne serait-il pas préférable d'attendre un peu au lieu de ne pouvoir le faire puisque cette question aura été résolue lors du divorce? Ensuite, si vous vouliez la modifier, il faudrait vous conformer aux dispositions ad hoc prévues par la loi.

**M. F. Chrétien:** L'ennui, c'est que si vous demandez une pension alimentaire plus tard, les tribunaux en arrivent à la conclusion, et rien dans la loi actuelle ne permet . . . Les tribunaux, avec les problèmes de demandes tardives, essaient de rattacher la question au mariage. D'une façon générale, les tribunaux s'opposeraient à ce que des personnes qui n'ont pas demandé de pension alimentaire à l'époque du divorce en fassent la demande dix ans plus tard.

**M. Robinson:** C'est pourquoi ils statuent parfois sur une pension alimentaire d'un dollar . . .

**M. F. Chrétien:** C'est exact. Ils réservent les droits. Mais à l'heure actuelle, un divorce peut être accordé sans pension alimentaire ni ordonnance de garde et c'est ce que . . . il est clair d'après ces propositions qu'il peut exister différentes catégories d'instances: une instance en divorce peut porter sur le divorce qui peut porter sur le divorce sans mesure accessoire, une instance en mesures accessoires qui suit le divorce ou une action en modification de l'une ou l'autre des ordonnances mentionnées.

**M. Nunziata:** Vous ne pouvez tenter une action en mesures accessoires sans qu'il y ait instance en divorce. Il faut qu'il y ait instance en divorce pour pouvoir demander les mesures accessoires.

**M. F. Chrétien:** Au terme de la Loi sur le divorce, il faut qu'il y ait instance en divorce pour demander le bénéfice des mesures accessoires.

**M. Nunziata:** Si tel n'est pas le cas, vous devez faire votre demande auprès des tribunaux provinciaux.

**M. F. Chrétien:** C'est la base c'est le principe même de compétence de la juridiction.

**Le président:** Il est midi, et j'aimerais que vous me disiez si vous entendez poursuivre nos travaux jusqu'à 12h30, ou si vous préférez lever la séance? Est-ce que vous devez partir, madame Collins?

**Mme Collins:** Oui, effectivement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je suis disposé à rester jusqu'à 12h30.

**Le président:** Quatre personnes suffiront, monsieur Nunziata. Avec quatre membres présents, nous pouvons entendre les témoignages et discuter, nous ne pouvons simplement pas prendre les décisions.

**M. Speyer:** De toute façon, la discussion d'aujourd'hui n'est pas officielle, nous n'étudions pas le projet de loi paragraphe par paragraphe.

[Texte]

**The Chairman:** I call clause 5 then.

On clause 5—*Jurisdiction in variation proceedings*

**The Chairman:** Are there any questions with respect to clause 5?

**Mrs. Finestone:** Just a minute until I get my papers out. I thought you were closing shop!

**The Chairman:** This is variation proceedings. I think we have been through that fairly well.

**Mr. Robinson:** On clause 5, I just wanted to ask if it is felt necessary to respond to the concern which was raised that perhaps we should make it very clear this is subject to the provisions in clauses 18 and 19. It is a bit ambiguous right now whether or not they are two separate things, and I think it might be worthwhile just to make it clear.

**Mr. Speyer:** Well, one thing is that both the provinces and the women's groups have all supported the two-stage provisions.

**Mr. Robinson:** I am not questioning those. It is just I think we should make it clear that the provisions in clause 5 are not some sort of separate provisions, but that they are in fact subject to . . .

**Mr. Speyer:** What is your suggestion, Svend?

**Mr. Robinson:** I suggest that we add the words "subject to clauses 18 and 19".

**Mrs. Finestone:** Where is that?

**Mr. Robinson:** It is at subclause 5(1). I assume that is the intent, and I just think we should make it clear.

**Mr. F. Chrétien:** It is felt that it would be completely redundant, because clause 5 and clause 18 are not alternatives at all, contrary to what the official of Manitoba was concerned about. An application for a variation order is made under subclause 17.(1) to a court of competent jurisdiction. That is the application for a variation. It is made under subclause 17.(1) of the bill, which says "a court of competent jurisdiction may, on application by a former spouse" make a variation.

**Mr. Robinson:** That refers back to clause 4 then.

**Mr. F. Chrétien:** That refers necessarily to the court of competent jurisdiction described under clause 5.

**Mr. Robinson:** To clause 5 . . .

**Mr. F. Chrétien:** That competency is determined only under clause 5. That is where a spouse resides, asking for a variation, or where both spouses consent.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if I may . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson, are you finished with that point?

**Mr. Robinson:** Yes. I am just looking at that . . .

**The Chairman:** Okay. Mr. Nunziata.

[Traduction]

**Le président:** Nous allons donc examiner l'article 5.

Article 5—*Compétence dans le cas d'une action en modification*

**Le président:** Avez-vous des questions à poser touchant à l'article 5?

**Mme Finestone:** Laissez-moi juste le temps de ressortir mes documents. Je pensais que la séance était terminée.

**Le président:** Il s'agit des actions en modification, sujet que nous avons longuement examiné.

**M. Robinson:** Je voulais simplement demander, à propos de cet article, si nous devrions peut-être insister, comme on nous l'a demandé, sur le fait que cet article est soumis aux dispositions des articles 18 et 19. Dans son libellé actuel, on peut se demander s'il s'agit ou non de deux questions distinctes, et il conviendrait peut-être de le préciser.

**M. Speyer:** Je vous rappelle que les provinces de même que les groupes féminins sont en faveur des dispositions en deux stades.

**M. Robinson:** Ce n'est pas cela que je remets en question je pense tout simplement que nous devrions préciser que les dispositions de l'article 5 ne sont pas isolées, mais sont en fait soumises à . . .

**M. Speyer:** Que proposez-vous, Svend?

**M. Robinson:** Je propose d'ajouter les mots «sous réserve des articles 18 et 19».

**Mme Finestone:** À quel endroit?

**M. Robinson:** À l'alinéa 5(1) si telle est bien l'intention, nous devrions la préciser.

**M. F. Chrétien:** Ce serait tout à fait superflu, car les articles 5 et 18 ne constituent nullement des possibilités de rechange, contrairement à ce que pensait le haut fonctionnaire du Manitoba. Une demande d'action en modification est adressée en vertu de l'alinéa 17(1) à un tribunal de la juridiction compétente. C'est la demande d'action en modification faite au terme de l'alinéa 17(1) du projet de loi, d'après lequel «la juridiction compétente peut, sur demande d'un ex-époux, rendre une ordonnance qui modifie . . . ».

**M. Robinson:** Cela se rapporte donc à l'article 4.

**M. F. Chrétien:** Cela se rapporte nécessairement au tribunal de la juridiction compétente, décrit à l'article 5.

**M. Robinson:** À l'article 5 . . .

**M. F. Chrétien:** Cette compétence n'est traitée qu'à l'article 5. Si le tribunal de la province où l'un des époux réside demande une action en modification ou celui dont laquelle compétence est reconnue par les deux époux.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, si vous me permettez . . .

**Le président:** Est-ce que vous avez terminé sur ce point, monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Oui, j'examinais seulement . . .

**Le président:** Bon, vous avez la parole, monsieur Nunziata.

[Text]

**Mr. Nunziata:** If I may, Mr. Chairman, I have to leave now. I have a previous commitment. I would simply ask that clause 8 be held until the next meeting.

**The Chairman:** Yes. I do not know that we will get to clause 8. At the next meeting we will be starting with clause 2 again, with the actual amendments. The next meeting is Tuesday, at 9.30 a.m.

**Mr. Speyer:** John, do you have any amendments between one and eight, other than the age amendment, which I think Sheila is bringing?

**Mr. Nunziata:** Have we talked about the sexist language? Do you agree to cleaning up the act?

• 1205

**Mr. Speyer:** We are going certainly to have to talk about it after we are finished and see what we can do.

**Mr. Nunziata:** Okay, and the inclusion of the definition of collusion.

**Mr. Speyer:** That is fine.

**Mr. Nunziata:** That is about it.

**Mr. Speyer:** And, Sheila, you have only between 1 and 8, the sexist language and the age 18, the one you gave me?

**Mrs. Finestone:** No, also the use of the words "under custody", whether you would consider the change in wording.

**Mr. Speyer:** Is there a formal amendment to that? Have you made that?

**Mrs. Finestone:** Do I have those three words as a formal amendment?

**The Chairman:** Mrs. Finestone also has one with respect to clause 7.

**Mrs. Finestone:** Frankly, I have forgotten it.

**Mr. Speyer:** We can deal with that later.

**Mr. Robinson:** In line with what John was just asking, I do not really have any other questions of substance with respect to clause 6. We did have an explanation of the purpose of it. Clause 7 is pretty clear, and on clause 5 I think I will have another look at it in light of the commentary that has been made.

It may make sense for us just to break at this point rather than getting into further clauses and then come back on Tuesday for clause-by-clause.

**The Chairman:** I want just to discuss for a minute Mrs. Finestone's amendment to clause 7. She has a proposal there with . . .

**Mrs. Finestone:** It relates to the Province of Quebec. I think there was a request by the Province of Quebec to give some

[Translation]

**M. Nunziata:** Excusez-moi, monsieur le président, mais j'ai un autre engagement et dois partir. Je voudrais simplement vous demander de réserver l'article 8 jusqu'à la prochaine réunion.

**Le président:** Très bien. Je ne sais pas si nous arriverons jusqu'à l'article 8. Lors de la prochaine séance, nous reprendrons l'article 2 avec les modifications qui y ont été apportées. Je vous rappelle que la prochaine réunion aura lieu mardi à 9h30.

**M. Speyer:** Avez-vous d'autres modifications à introduire entre les articles 1 et 8, John, à part celle sur l'âge qui est proposée par Sheila?

**M. Nunziata:** Est-ce qu'il a déjà été question du sexisme de la langue employée dans le projet de loi? Êtes-vous d'accord pour y mettre bon ordre?

**M. Speyer:** Nous allons certainement devoir en discuter lorsque nous aurons terminé l'étude du projet de loi, afin de voir ce que nous pouvons faire.

**M. Nunziata:** Oui, et nous devons également inclure la définition de la collusion.

**M. Speyer:** Très bien.

**M. Nunziata:** C'est à peu près tout.

**M. Speyer:** Les questions que vous avez soulevées, Sheila, à propos du langage sexiste du projet de loi et de l'âge de 18 ans, ne portaient que sur les articles 1 à 8, n'est-ce pas?

**Mme Finestone:** Non, je voulais également discuter de la modification des termes «sous la garde».

**M. Speyer:** Avez-vous présenté un amendement à cet égard?

**Mme Finestone:** Ces trois mots constituent-ils un amendement formel?

**Le président:** M<sup>me</sup> Finestone a également un amendement relatif à l'article 7.

**Mme Finestone:** Franchement, j'ai oublié de quoi il s'agit.

**M. Speyer:** Nous pourrions en discuter plus tard.

**M. Robinson:** Pour revenir sur ce que demandait John, je n'ai pas d'autre question de fond relative à l'article 6. On nous a expliqué l'objectif de cet article. L'article 7 est assez clair, et je réexaminerai l'article 5 compte tenu du commentaire qui en a été fait.

Je crois qu'il serait plus rationnel de lever maintenant la séance plutôt que d'aborder d'autres articles, puis de revenir mardi pour une étude paragraphe par paragraphe.

**Le président:** Je voulais simplement consacrer quelques instants à l'amendement de M<sup>me</sup> Finestone relatif à l'article 7. Elle a ici une proposition relative . . .

**Mme Finestone:** . . . à la province du Québec. Le Québec a en effet demandé d'envisager, pour la rédaction de ce paragraphe 7, d'autoriser que l'on accorde ce divorce.

[Texte]

consideration to that particular clause 7 so you could allow for the granting of that divorce.

**Mr. F. Chrétien:** Mrs. Finestone, your proposal is to the effect of allowing an officer of the court . . .

**Mrs. Finestone:** Yes.

**Mr. F. Chrétien:** —to make a judgment of divorce.

**Mrs. Finestone:** Yes, where it is a pro forma kind of thing.

**Mr. F. Chrétien:** Contrary to the 1968 act, which requires a divorce to be granted only after a trial before a judge without a jury, Bill C-47 does not keep that requirement and furthermore allows the court to render a judgment on written evidence as determined by the province, therefore allowing a judgment to be rendered without the physical appearance of one or both parties before a judge.

**Mrs. Finestone:** So that covers it.

**Mr. F. Chrétien:** There is a . . .

**Mrs. Finestone:** That is all I wanted to know.

**Mr. F. Chrétien:** Your proposal could be criticized as a further erosion of the formality of the dissolution of marriage through officers of the courts and could be perceived by rather big segments of our population as then a pure administrative act . . .

**Mrs. Finestone:** I see.

**Mr. F. Chrétien:** —which would not be consistent with the interest of the state in keeping a certain amount of formality in the dissolution of the marriage.

**Mrs. Finestone:** Fine. I thank you for that explanation. As long as the concerns that were expressed by the Province of Quebec are now covered—and you as the expert say that it does—I will take that as given. Thank you very much.

With respect to the custody, should I write a resolution to that effect?

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** We will adjourn until Tuesday at 9.30 a.m.

[Traduction]

**M. F. Chrétien:** Vous voulez dire, madame Finestone, qu'il est demandé de permettre à un agent du tribunal . . .

**Mme Finestone:** C'est bien cela.

**M. F. Chrétien:** . . . de rendre un jugement de divorce.

**Mme Finestone:** Oui, lorsqu'il s'agit d'un divorce *pro forma*.

**M. F. Chrétien:** Contrairement à la loi de 1968, d'après laquelle un divorce ne peut être qu'accordé qu'après procès devant un juge sans jury, le projet de loi C-47 n'a pas conservé cette disposition et autorise en outre le tribunal à rendre un jugement sur témoignage écrit si la province en décide ainsi, autorisant ainsi qu'un jugement divorce soit prononcé sans que les parties comparaissent personnellement devant le juge.

**Mme Finestone:** Cela règle donc la question.

**M. F. Chrétien:** Il y a une . . .

**Mme Finestone:** C'est tout ce que je voulais savoir.

**M. F. Chrétien:** Votre proposition risque de prêter le flanc à la critique car on peut y voir une nouvelle érosion du caractère formel de dissolution du mariage par des agents du tribunal, de sorte qu'une grande partie de la population pourrait n'y voir qu'un acte de venu purement administratif . . .

**Mme Finestone:** Je vois.

**M. F. Chrétien:** . . . ce qui ne correspondrait pas à l'intérêt de l'État qui est de conférer à la dissolution d'un mariage un caractère relativement officiel.

**Mme Finestone:** Je vous remercie de cette explication. Je m'incline devant cette explication, à condition, comme vous me l'assurez, qu'il soit tenu compte des desiderata de la province du Québec. Merci beaucoup.

En ce qui concerne la garde, dois-je rédiger une résolution à cet effet?

**Le président:** Certainement.

**Mme Finestone:** Je vous remercie.

**Le président:** La séance est donc levée jusqu'à mardi, à 9h30.



HOUSE OF COMMONS  
 Issue No. 44  
 Tuesday, October 19, 1981  
 Chairman: Mr. A. T. ...



Il est distribué...  
 Canadian Government Publishing Centre  
 Supply and Services Canada  
 Ottawa, Canada K1A 0S2

# Justice and Legal Affairs

RESPECTING:

Bill C-47, An Act respecting divorce and voluntary relief

WITNESSES:

(See back cover)

WITNESSES—TÉMOINS

De la commission de la Justice  
 M. François Chénier, avocat-conseil, Service de la politique  
 et de la modification du droit en matière familiale;  
 M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de  
 la modification du droit en matière familiale.

From the Department of Justice  
 Mr. François Chénier, Counsel, Family Law Policy and  
 Amendments Unit;  
 Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amend-  
 ments Unit.

First Session of the  
 Thirty-third Parliament

Première session de la  
 trentetroisième législature, 1981-1982



*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Justice:*

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit;

Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

*Du ministère de la Justice:*

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale;

M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Tuesday, October 15, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

# Justice and Legal Affairs

RESPECTING:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le mardi 15 octobre 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice et des questions juridiques

CONCERNANT:

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la

rente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 15, 1985  
(49)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:58 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Collins, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Alex Kindy, Alan Redway and John Reimer.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witness: From the Department of Justice:* François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witness answered questions.

At 11:00 o'clock a.m. the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING  
(50)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:32 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Collins, Robert Kaplan, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Alex Kindy, Alan Redway and John Reimer.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Department of Justice:* François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit; Donald Maurais, Counsel; Holly Harris, Senior Counsel and Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 2 be amended by striking out line 10, on page 1, and substituting the following therefor:

“un tribunal par l'un des époux ou con-”

Robert Kaplan moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 14 and 15, on page 1, and substituting the following therefor:

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 15 OCTOBRE 1985  
(49)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 58, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Alex Kindy, Alan Redway, John Reimer.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du parlement:* Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le témoin répond aux questions.

A 11 heures, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(50)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 32, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, Robert Kaplan, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Alex Kindy, Alan Redway, John Reimer.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du parlement:* Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; M. Donald Maurais, avocat-conseil; M<sup>me</sup> Holly Harris, avocat-conseil; M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 2 soit modifiée en substituant à la ligne 10, page 1, ce qui suit:

«un tribunal par l'un des époux ou con-»

Robert Kaplan propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 4 et 5, page 2, ce qui suit:

“(a) is under the age of eighteen years, and who has not withdrawn from the charge of his or her parents, or  
(b) is eighteen years of age or over and”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 2 be amended by striking out lines 18 and 19, on page 1, and substituting the following therefor:

“withdraw from their charge or to obtain the necessities of life;”

Alan Redway moved,—That the Law Clerk of the House of Commons be instructed to make the technical change in the French version of Bill C-47, of deleting the word “jurisdiction”, where the context indicates that the word means “court”, and substituting the following therefor:

“Tribunal”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 2 be amended by striking out lines 3 to 5, on page 3, and substituting the following therefor:

“(a) any child for whom they both stand in the place of parents; and

(b) any child of whom one is the parent”

By unanimous consent, the Committee reverted to page 2.

Robert Kaplan moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 21 and 22, on page 2, and substituting the following therefor:

““care and control” includes care, upbringing and any other incident of parenting;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 4.

Robert Kaplan moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 23 and 24, on page 2, and substituting the following therefor:

““shared parenting order” means an order made under subsection 16(1).”

#### DECISION BY THE CHAIRMAN

The Chairman: Mr. Kaplan, it is with regret that I would like to hear some argument as to whether or not you feel this is in order procedurally. It relates to subsequent amendments that are coming and which will deal with the question of joint custody and shared parenting. In my view, I have a feeling this violates the principle of the bill, whereby the House at second reading made a determination based on the best interests of the child. The best interests of the child might include shared parenting; it might include joint custody, which is a legal term; or it might include one parent having total custody with simple access to the other. Therefore, I have some very severe doubts about it and I would like to hear argument.

I know that the government members agree with your points, but with the greatest respect, it is not every amendment which is procedurally acceptable, here or in the House of Commons proper.

«a) il a moins de dix-huit ans et est encore à la charge de son ou ses parents, ou

b) il a au moins dix-huit ans et est à leur»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 5.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 2 soit modifiée en substituant aux lignes 18 et 19, page 1, ce qui suit:

«withdraw from their charge or to obtain the necessities of life;»

Alan Redway propose,—Que le rédacteur des lois reçoive instruction d'apporter les modifications pertinentes à la version française du projet de loi C-47, de retrancher le mot «jurisdiction» quand il ressort du contexte que ce terme est employé au sens de «cour», et d'y substituer ce qui suit:

«tribunal»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 2 soit modifiée en substituant aux lignes 3 à 5, page 3, ce qui suit:

«(a) any child for whom they both stand in the place of parents; and

(b) any child of whom one is the parent»

Par consentement unanime, le Comité revient à la page 2.

Robert Kaplan propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 12 à 14, page 2, ce qui suit:

««soin et contrôle» Cela comprend le soin de l'enfant, la tâche de l'élever et toute autre activité parentale;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 4.

Robert Kaplan propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 17 et 18, page 2, ce qui suit:

««ordonnance de partage du rôle parental» Ordonnance rendue en vertu du paragraphe 16(1).»

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président: Monsieur Kaplan, bien à regret je me vois obligé de demander à entendre quelque argument qui établirait si oui ou non vous estimez que l'amendement est recevable sous le rapport de la procédure. Il a trait à des amendements subséquents où il sera question de la garde conjointe des enfants et du partage du rôle parental. À mon sens, cela va à l'encontre du principe du projet de loi sur lequel la Chambre, lors de la deuxième lecture, a fondé sa décision en ce qui concerne l'intérêt de l'enfant. Cela peut comprendre le partage du rôle parental et la garde conjointe des enfants qui est une expression juridique; ou encore prévoir la garde absolue de l'enfant par un seul parent, n'accordant à l'autre qu'un accès auprès de lui. Je fais donc de sérieuses réserves à ce propos et j'aimerais entendre un argument à l'appui du contraire.

Je sais que les membres du gouvernement sont de votre avis, mais avec infiniment de respect, je vous signale que tous les amendements proposés ne sont pas nécessairement acceptables

With respect to the people who have come and given evidence, it is true that they talked about any part of the bill they could, but that decision would have had to have been made prior to it being approved at second reading; i.e. when the bill was being generated through the bureaucracy and changes were being proposed to it. It then came to the House for first reading. It then came to the House for second reading, and amendments could have been made at that point. I am procedurally convinced in my own mind that the concept of shared parenting and joint custody elevates them to the primary status of a principle, as compared to just being a factor under the principle of best interests of the child.

Therefore, with great respect to all members of the committee, I must rule it out of order on that ground procedurally.

I am confronted by the fact that members can present the same amendments before the House and try and convince Speaker Bosley to accept them. You may have more luck with him than with me.

Whereupon, Svend Robinson appealed from the decision of the Chairman.

The question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained?

It was decided in the affirmative on the following division:

#### YEAS

Mary Collins	John Reimer
Robert Kaplan	Chris Speyer—5
Alan Redway	

#### NAYS

Svend Robinson—1

And the question being put on Clause 2, as amended, it was carried.

On Clause 3

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 3 be amended by striking out line 19, on page 3, and substituting the following therefor:

“ceeding if either spouse has been ordinarily”

Svend Robinson moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 42 to 48, on page 3, and substituting the following therefor:

“menced, an application may be made to the Federal Court—Trial Division to determine which of the two courts shall have exclusive jurisdiction to hear and determine any divorce proceeding then pending between the spouses.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 6.

And the question being put on Clause 3, as amended, it was carried.

Clause 4 carried.

On Clause 5

sous le rapport de la procédure, ici ou à la Chambre des communes.

Quant aux gens qui ont témoigné devant nous, sans doute ont-ils touché à presque tous les aspects possibles du projet de loi, mais il fallait prendre cette décision avant que celui-ci n'ait été approuvé en deuxième lecture, c.-à-d., au stade de la procédure bureaucratique et à l'étape où l'on proposait d'y apporter des changements. Il a été déposé à la Chambre en première lecture, puis en deuxième lecture; et l'on aurait alors pu y apporter des modifications. Je suis convaincu que la procédure accordée au partage du rôle parental et à la garde conjointe de l'enfant le statut de principe, et qu'elle n'en fait pas un simple facteur dans la perspective de l'intérêt de l'enfant.

C'est donc avec le profond respect que m'inspirent tous les membres du présent Comité que je me vois dans l'obligation de déclarer l'amendement irrecevable sous le rapport de la procédure.

Je trouve rassurant de savoir que les membres peuvent présenter les mêmes amendements devant la Chambre et tenter de convaincre son président de les accepter. Peut-être aurez-vous plus de chance avec lui.

Là-dessus, Svend Robinson appelle de la décision du président.

Le président met aux voix la question suivante:

La décision du président est-elle confirmée?

La réponse est affirmative et se répartit comme suit:

#### POUR

Mary Collins	John Reimer
Robert Kaplan	Chris Speyer—5
Alan Redway	

#### CONTRE

Svend Robinson—1

L'article 2, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 3

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 16, page 3, ce qui suit:

«époux a résidé ordinairement pendant au»

Svend Robinson propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 42, page 3, ce qui suit:

«duction de l'instance, une demande peut être faite à la Division de première instance de la Cour fédérale afin qu'elle décide lequel des deux tribunaux a compétence exclusive pour instruire ces affaires et en décider.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 1; Contre: 6.

L'article 3, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 4 est adopté.

Article 5

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 5 be amended by striking out line 8, on page 4, and substituting the following therefor:

“(a) either former spouse is ordinarily resi-”

And the question being put on Clause 5, as amended, it was carried.

On Clause 6

Svend Robinson moved,—That Clause 6 be amended by striking out lines 47 and 48, on page 4, and substituting the following therefor:

“respect of whom the order is sought is substantially connected with another province, the”

By unanimous consent, Svend Robinson withdrew his amendment.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 6 be amended by striking out lines 47 and 48, on page 4, and substituting the following therefor:

“respect with whom the order is sought is most substantially connected with another province, the”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 6 be amended by striking out line 2, on page 5, and substituting the following therefor:

“its own motion, transfer the divorce proceeding to a”

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 6 be amended by striking out lines 8 and 9, on page 5, and substituting the following therefor:

“respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 6 be amended by striking out line 11, on page 5, and substituting the following therefor:

“or on its own motion, transfer the corollary relief proceeding”

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 6 be amended by striking out line 18, on page 5, and substituting the following therefor:

“order is sought is most substantially connected”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 6 be amended by striking out line 21, on page 5, and substituting the following therefor:

“motion, transfer the variation proceeding to a court in”

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Wednesday, October 16, 1985.

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 5 soit modifié en substituant à la ligne 10, page 4, ce qui suit:

«des ex-époux réside ordinairement à la»

L'article 5, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 6

Svend Robinson propose,—Que l'article 6 soit modifié en substituant à la ligne 2, page 5, ce qui suit:

«nance a des attaches importantes dans cette»

Par consentement unanime, Svend Robinson retire son amendement.

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 6 soit modifié en substituant à la ligne 2, page 5, ce qui suit:

«par l'ordonnance a des attaches importantes»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 6 soit modifiée en substituant à la ligne 2, page 5, ce qui suit:

«its own motion, transfer the divorce proceeding to a»

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 6 soit modifié en substituant aux lignes 11 et 12, page 5, ce qui suit:

«par l'ordonnance a des attaches importantes dans cette province.»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 6 soit modifiée en substituant à la ligne 11, page 5, ce qui suit:

«or on its own motion, transfer the corollary relief proceeding»

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 6 soit modifié en substituant à la ligne 20, page 5, ce qui suit:

«modificative a des attaches importantes dans»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 6 soit modifiée en substituant à la ligne 21, page 5, ce qui suit:

«motion, transfer the variation proceeding to a court in»

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

A 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'au mercredi 16 octobre 1985, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, October 15, 1985

• 0958

**The Chairman:** Order, please. We will continue our consideration of Bill C-47, an act respecting divorce and corollary relief. We are on clause 2 of that bill. Again we welcome Mr. François Chrétien and Mr. Glen Rivard from the Department of Justice.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Speyer, on a point of order.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, as you are aware, yesterday was a holiday. My understanding is that the airport was closed last night for many planes. There are some members who are not here. In addition to that, there are other members who are away. From just looking around—it is now 10 a.m. and this was scheduled for 9.30 a.m.—there is not a quorum right at the moment.

I thought Mr. Robinson's proposal on Thursday last was very good and we got some helpful work accomplished by going through the first eight clauses of the bill. It is my submission that we should continue this process because we are here and the officials are here and can answer questions about the clauses with which members from all parties may have difficulty.

I want to point out to you, Mr. Chairman, that at 11 this morning I certainly must be in the House, because a justice bill is before the House for more speakers. I know Mr. Robinson is the official critic on the same bill and perhaps he might have to be in the House himself. I just make those preliminary observations before we start this morning and invite Mr. Robinson's comments.

• 1000

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, we certainly were prepared to proceed with clause-by-clause study this morning; however, in the absence of a quorum I think perhaps we could just continue dealing with the clauses we have not yet dealt with, raise questions that may have arisen from witnesses, and hopefully proceed on a clause-by-clause basis when we do achieve a quorum.

**The Chairman:** Okay. It would appear that there is unanimous consent for following that process. I believe we had worked our way up to clause 8. We might as well get right into clause 8 now. Does anyone have any comments vis-à-vis earlier clauses they would like to deal with?

**Mr. Speyer:** I wonder if we could deal with some matters that were raised the last time. I would ask the officials if they would speak with respect to questions of language. You will recall, Mr. Chairman, that there was criticism of the drafting of the bill last Thursday in terms of the use of the words "he"

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 15 octobre 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'examen du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Nous en sommes à l'article 2 de ce projet de loi et nous souhaitons de nouveau la bienvenue à MM. François Chrétien et Glen Rivard, du ministère de la Justice.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez la parole, monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je vous rappelle qu'hier était jour de congé, monsieur le président, et on m'a informé qu'un grand nombre d'avions n'ont pu atterrir hier soir, l'aéroport étant fermé. Certains députés ne sont donc pas encore de retour, et il y en a d'autres qui sont absents. Or il est 10 heures, la séance devait commencer à 9h 30 et je constate que nous n'avons pas encore le quorum.

La proposition faite par M. Robinson mardi dernier m'a paru très intéressante et nous avons fait du bon travail en parcourant les huit premiers articles du projet de loi. Puisque nous sommes ici de même que les spécialistes, qui peuvent répondre à nos questions concernant les articles qui soulèvent des difficultés pour tous les membres, à quelque parti qu'ils appartiennent, je propose de continuer nos travaux.

Je voudrais également vous signaler, monsieur le président, que je dois me trouver à la Chambre tout à l'heure à 11 heures, parce qu'il y aura des interventions concernant un projet de loi. Je sais que M. Robinson est le critique officiel pour le même projet de loi. Et lui également doit probablement se rendre à la Chambre. Je voulais simplement faire quelques remarques préliminaires avant que nous ne commençons nos travaux de la matinée. Et j'aimerais savoir ce qu'en pense M. Robinson.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Nous étions certainement disposés, monsieur le président, à procéder ce matin à l'examen article par article, mais en l'absence d'un quorum, nous pourrions peut-être continuer à étudier les articles dont il n'a pas encore été question, soulever les questions auxquelles auraient donné lieu certains témoignages, en espérant que nous pourrions poursuivre l'examen article par article lorsque nous aurons le quorum.

**Le président:** Il semblerait donc qu'il y ait unanimité sur la voie à suivre. Nous sommes parvenus, je crois, à l'article 8, dont nous pourrions donc maintenant entreprendre l'examen. Y en a-t-il parmi vous qui voudraient revenir sur un article antérieur?

**M. Speyer:** Est-ce que nous pourrions parler de certaines questions qui ont été soulevées la dernière fois? Je voudrais demander aux juristes ce qu'ils ont à nous dire sur la question du libellé. Vous n'ignorez pas, monsieur le président, que des critiques ont été portées jeudi dernier sur les termes employés

[Text]

or "she" and the allegation that there was a sexist overtone that was going to be purged from all future legislation coming before the Justice committee. I wonder if Mr. Chrétien would speak to that matter.

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** Mr. Chairman, regarding the bill before you, I am informed by the drafters of this particular piece of legislation that they will do everything they can as to the number of amendments remaining to be proposed regarding the so-called sexist language.

As to future pieces of legislation, the only thing I can really say is that the legislation section of the Department of Justice is very aware of the problem. Apparently some discussion is going on with the government as to the possibility or impossibility of dealing with that problem in future legislation. It would appear that to do it in a "himself" or "herself" style all the way through would bring some complications regarding public bodies, for example, that have not been foreseen yet. However, as far as this bill is concerned it is all going to be taken care of through future motions moved by the government side.

**Mr. Robinson:** Could I just ask for clarification, Mr. Chairman? I assume that will apply to both the French language and the English language, will it?

**Mr. F. Chrétien:** I assume so.

**Mr. Robinson:** I mean, there were some changes made. I think there were some proposed amendments in clause 9 to the English language version, but I did not see any being proposed in the French language version to deal with the matter of sexist terminology. I just raise that as something we will have to look at.

**Mr. F. Chrétien:** Yes. We will have a problem in the French language because the word *lui*, if it is an indirect object, is . . .

**Mr. Robinson:** I am not so much concerned about *lui* as *il*. I think we can deal with *il* and *elle*, but I appreciate that *lui* is maybe a little more difficult.

**The Chairman:** Thank you. Moving on then, are there any further questions on that point? Moving to clause 8 then . . .

On clause 8—*Divorce*

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** In clause 8 the period is one year. I wonder what the thinking is behind one year instead of having it, let us say, two years, so that the spouses have time to think it over a little bit and not rush into a divorce situation. Is there any thinking from the department why it is one year and not two or three years? Let us say two would be sufficient as far as I am concerned. Could you answer that question, please?

**Mr. Speyer:** It was the Minister's view and approved by Cabinet that when the separation between the spouses was for

[Translation]

dans le projet de loi, plus particulièrement sur l'emploi des termes «il» ou «elle», en lui reprochant un ton sexiste dont il conviendrait de le débarrasser, de même que de tous les futurs projets de loi dont sera saisi le Comité de la justice. J'aimerais savoir ce que M. Chrétien a à dire sur la question.

**M. François Chrétien (avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** Les rédacteurs du projet de loi dont vous êtes saisis, monsieur le président, m'ont informé qu'ils feront tout ce qui est en leur pouvoir pour proposer les amendements propres à éliminer du projet de loi tout langage sexiste.

Quant aux projets de loi à venir, je ne puis que vous assurer que les services de législation du ministère de la Justice sont conscients du problème. Des discussions auraient lieu actuellement avec le gouvernement sur la possibilité ou l'impossibilité de résoudre ce problème dans les futurs projets de loi. Il semblerait que la constante référence à «lui-même» ou «elle-même» entraînerait des complications, par exemple pour les personnes morales qui n'ont pas encore été prévues. Mais en ce qui concerne ce projet de loi, la question sera résolue par les amendements que proposera le parti ministériel.

**M. Robinson:** Puis-je demander un éclaircissement, monsieur le président? La question sera étudiée pour les deux langues, n'est-ce pas?

**M. F. Chrétien:** C'est bien ce que je pense.

**M. Robinson:** Certaines modifications ont été apportées, par exemple des projets d'amendement à l'article 9 du texte anglais, mais je n'ai pas vu de projet d'amendement dans ce sens pour le français. C'est une question que nous ne devrions pas perdre de vue.

**M. F. Chrétien:** Certainement. Le français nous causera certaines difficultés, le pronom *lui*, lorsqu'il est complément indirect, est un . . .

**M. Robinson:** Ce n'est pas tant le pronom *lui* qui me préoccupe que le pronom *il*. Les pronoms *il* et *elle* ne nous donneront pas trop de fil à retordre, mais *lui* nous en donnera peut-être davantage.

**Le président:** Je vous remercie. Y a-t-il encore des questions là-dessus?

Nous passons donc à l'article 8 *Divorce*.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** L'article 8 prévoit qu'une période d'un an consacre l'échec du mariage. J'aimerais savoir ce qui nous a amenés à adopter une période d'un an plutôt que de deux ans, par exemple, afin de donner aux époux le temps de réfléchir un peu et de ne pas précipiter le divorce. Le ministère peut-il justifier l'adoption de la période d'un an, plutôt que de deux ou de trois? Une période de deux ans me paraîtrait adéquate. Pourriez-vous répondre à cette question, s'il vous plaît?

**M. Speyer:** Le ministre, approuvé par le Cabinet, a jugé qu'une année de séparation entre les époux suffit à consacrer

[Texte]

a period of one year that was long enough for the purposes of establishing marital breakdown. The grounds are marital breakdown, evidence of which is separation for one year. It is not a question, in terms of time, of what is right or what is wrong; it is a question of preference. The government prefers one year to two years with respect to the question of whether or not there is marital breakdown as the grounds for divorce. There may very well be some people who feel it should be continued at three years. That is not the government's view. The government's view is that one year is a long enough period for the purposes of establishing marital breakdown.

• 1005

**Mr. Kindy:** I understand the government's view might be one year, but it is a social problem. I think it creates a lot of economic and other problems once the marriage breaks down. It is extremely costly to society as such, and I wonder whether we should not at one point reconsider, especially since we want some type of mediation and one year is a very short period of time. I am going to talk to the Minister to try to persuade him to change his mind and accept two years.

**Mr. Speyer:** If I could answer that, Mr. Chairman, I have spoken to the Minister about this specific matter. The Minister is firm in his view that it is going to be one year—evidence of marital breakdown—that the Minister has no intention, from a government point of view, of proposing an amendment or supporting an amendment on that ground.

I welcome the member's willingness to consult with the Minister. I hope he does it on other things too.

**Mr. Kindy:** I get your point.

**Mr. Robinson:** I wish you success.

**The Chairman:** Mr. Reimer, on that point.

**Mr. Reimer:** I wonder if I might be permitted to make a few observations on this point and a few specific comments on this clause. I think right now may be a good time to do that, if that is all right with you.

I will start perhaps in more a philosophic vein that divorce legislation, by its very nature, brings into clear focus many different values and personal convictions. For some the instructions contained in the Scriptures are very clear, and these precepts form the basis, or should form the basis, of our laws. For others, the fact that divorce is here, we cannot change that fact; therefore public policy should at least be as humane as one can make it in dealing with the process of divorce. Discussions about divorce and our legal requirements can bring both religious principles and convictions into sharp conflict with the desire to be humane and caring for the innocent children caught in a lengthy divorce process.

I believe almost all legislative issues end up involving moral choices. In fact, I think all legislation reflects a moral judgment and impinges on the conduct of our fellow citizens. The

[Traduction]

l'échec du mariage. Le motif ici est l'échec du mariage, qui est attesté par une séparation d'une année. Il ne s'agit pas de trancher ce qui est bien ou mal, en matière de temps, c'est une question de choix. Le gouvernement préfère décider qu'une période d'un an, plutôt que de deux ans, constitue un motif de divorce pour échec du mariage. Il est fort possible que certains considèrent que la période devrait être maintenue à trois ans, mais ce n'est pas l'opinion du gouvernement, qui considère qu'une année suffit pour constater l'échec du mariage.

**M. Kindy:** Le gouvernement considère peut-être qu'une année suffit, mais nous avons affaire à un problème social. L'échec d'un mariage amène un grand nombre de problèmes économiques et autres, et est extrêmement onéreux pour la société. Je me demande si nous ne devrions pas repenser la question, une année étant une période extrêmement brève, et compte tenu du fait que nous envisageons une forme de médiation. Je vais essayer de persuader le ministre de changer d'avis et d'accepter une période de deux ans.

**M. Speyer:** Permettez-moi de répondre à cela, monsieur le président. En effet, j'ai parlé avec le ministre de cette question, mais le ministre tient à maintenir cette période et n'a aucune intention, du point de vue du gouvernement, de proposer un amendement ou d'appuyer un amendement dans ce sens.

Le député fait preuve d'une bonne volonté louable en envisageant de consulter le ministre, et j'espère qu'il le fera également pour d'autres questions.

**M. Kindy:** Je vous ai compris.

**M. Robinson:** Je vous souhaite bonne chance.

**Le président:** Monsieur Reimer, vous avez la parole sur cette question.

**M. Reimer:** Permettez-moi de faire certaines observations sur cette question et de commenter cet article. Le moment me paraît opportun, si vous me le permettez.

Je voudrais d'abord faire quelques observations de portée plus générale: toute loi sur le divorce, par sa nature même, se réfère à un système de valeurs et se rattache à des convictions personnelles. Certains d'entre nous s'en tiennent sur ce point aux préceptes des Écritures, qui sont très clairs et qui constituent, ou devraient constituer le fondement de nos lois. D'autres s'inclinent devant la réalité, à savoir l'existence du divorce. C'est pourquoi les lignes de conduite publiques relatives au divorce devraient être aussi humaines que possible. Mais toute discussion sur le divorce et sur les exigences de la loi risque de déclencher un conflit entre les impératifs religieux et le désir de se montrer compatissant et de protéger les enfants innocents victimes d'une longue procédure de divorce.

Toutes les questions législatives relèvent, à mon avis, d'un jugement moral. Je pense d'ailleurs que toutes les lois sont le fruit d'un système de valeurs et influencent la conduite de nos

## [Text]

Minister last week, when he was here, referred to the seventh of the Ten Commandments in defending the concept of fault. One of our colleagues mentioned that if we are going to quote the Bible then let us quote all of it, since the Bible only permits divorce for adultery. Some would even debate that. It permits separation but not remarriage of those who have chosen to separate.

I personally agree with the psalmist in Psalm 119—I think it is verse 45—where he says:

I will walk in freedom for I have sought out your precepts.

It is my conviction that a life lived in harmony with the precepts of God will be a freer and more abundant life. However, I recognize that we live in a pluralistic society, that not all will accept or follow the precepts of God.

Nevertheless, with regard to divorce, I do believe the vast majority will agree that one primary goal of public policy must be family stability. Therefore, whatever laws contribute to that goal are good, and whatever actions detract from that goal of family stability will diminish the institution of marriage and the family unit.

It is my contention that the change from three years to one year, as proposed in this bill, will trivialize marriage. A one-year separation period followed by divorce will encourage a philosophy of marriage that signifies that marriage is not for life but is limited, is severable for whatever reasons and on short notice.

Secondly, I think divorce statistics for second marriages for previously divorced persons is very enlightening. There is a likelihood that of people marrying in 1983 about 36% to 38% of their marriages will end in divorce.

• 1010

According to a study by the Reverend E. Reynolds, Chancellor of the Roman Catholic diocese of Hamilton, he found that close to 80% of second marriages of persons previously divorced would again end up in divorce. That is an extremely high figure. I fear that by reducing the time period from three years to one year, we will increase those statistics. If the goal is family stability, we must build in sufficient time for both mediation toward reconciliation wherever possible and for proper, calm reflection and analysis when people decide to permanently separate leading to divorce. I think a divorcee needs time to recover emotionally and mentally from a previous marriage. The divorced person needs time to realize his or her own responsibilities as to why the earlier marriage failed. Rushing the process, which I humbly submit we are doing by changing from three years to one year, will simply result in taking its toll on weak first marriages and on second marriages, thereby detracting from our goal of family stability.

We have heard from some of our witnesses that marriage is not a private affair between two consenting adults, and I

## [Translation]

compatriotes. La semaine dernière, le ministre, lors de sa comparution devant ce Comité, a invoqué le septième commandement à propos de la notion de culpabilité. L'un de nos collègues a fait remarquer que si nous commençons à citer la Bible, autant l'accepter intégralement, car elle n'autorise le divorce que pour adultère, et certains voudraient même remettre cela en question. Elle autorise la séparation, mais non le remariage de ceux qui ont décidé de se séparer.

Je suis personnellement d'accord avec le psalmiste, qui dit dans le Psaume 119, au verset 45, je crois:

Je serai au large en ma démarche, car je cherche des préceptes.

Je suis persuadé qu'une vie vécue en harmonie avec les préceptes de Dieu sera plus libre et plus riche, mais je reconnais toutefois que nous vivons dans une société pluraliste et que tous ne respecteront pas les préceptes de Dieu.

Mais en ce qui concerne le divorce, je pense néanmoins que l'objectif principal de la ligne de conduite officielle doit—et la grande majorité en conviendra—viser la stabilité familiale. C'est pourquoi toute loi qui va dans ce sens est bonne et tous les actes qui compromettent la stabilité de la famille nuisent à l'institution du mariage et à la cellule familiale.

Le passage de la période de séparation de trois ans à un an, tel qu'il est proposé dans ce projet de loi, banalisera à mon avis le mariage. Une période de séparation d'un an suivie d'un divorce confortera la notion du mariage comme étant limitée, et non pour la vie, comme pouvant être rompue avec un bref préavis, et pour quelque raison que ce soit.

Je trouve également fort intéressantes les statistiques de divorce concernant les gens qui se sont remariés. La probabilité de divorce pour les personnes qui se sont mariées en 1983 est de 36 à 38 p. 100.

Selon une étude faite par le R.P. E. Reynolds, chancelier du diocèse catholique de Hamilton, près de 80 p. 100 des seconds mariages de personnes antérieurement divorcées se termineront de nouveau avec un divorce. C'est un chiffre fort élevé et je crains qu'en ramenant la période de séparation de trois ans à un an, nous ne contribuons encore à l'augmentation de ces statistiques. Si c'est la stabilité familiale que nous visons, nous devons prévoir suffisamment de temps pour laisser intervenir un médiateur, lorsque le moment est propice, pour amener la réconciliation, et nous devons donner aux gens le temps d'une mûre réflexion avant qu'ils ne se décident à rendre permanente leur séparation. Je pense qu'une personne divorcée a besoin de temps pour se remettre sur les plans mental et affectif d'un mariage précédent. Il lui faut du temps pour reconnaître ses responsabilités dans l'échec du mariage. Hâter les choses, ce qui est exactement, à mon humble avis, ce que nous faisons en ramenant la période de trois ans et à un an, ne fera que multiplier les divorces de premiers mariages branlants et de seconds mariages, et ne contribuera donc nullement à notre objectif, qui est d'assurer la stabilité de la famille.

Certains de nos témoins nous ont dit que le mariage n'était pas une affaire privée conclue entre deux adultes consentants,

## [Texte]

totally agree; society at large is involved, both in assisting the engaged couple, in the wedding ceremony and the event, through both church and state responsibilities and duties. I believe that when marriages are strong and the family unit is stable, society is strengthened. It is interesting to me to note that Caesar Augustus and Napoleon, neither of whom would be noted as being overly religious, if at all, both demanded that to be a civil servant one had to be faithful to one's wife and have a minimum of four children for Caesar Augustus, three in Napoleon's case. I believe strong healthy marriages, homes and families resulting in a positive environment for the raising of children are one of the best guarantees for a strong and vibrant democracy.

Recent studies in the United States found that one third of all the children from divorced families were chronically disturbed emotionally five years after their parents separated. One of the things that young people fear most is divorce between their parents.

I commend the Minister for reintroducing the concept of fault and his defence of it last week. However, I fear that in this clause, in clause 8, the three-year to one-year section of that clause will trivialize marriage; it will not permit sufficient time for mediation toward reconciliation for some, even if it is a very small percentage; it will not permit adequate time for proper personal assessment by divorcees prior to remarriage, if that is their choice. Finally, it will weaken both the institution of marriage and of the home and the family unit.

If we must change the time from three years, then surely two years would have been sufficient and prudent. Nevertheless, I listened to the Minister carefully, I have discussed this with the Minister, I have listened to the Parliamentary Secretary on this point and I do understand that it is the government's intention to proceed with the one year provision. Therefore, I cannot in good conscience or understanding support this clause. For the information of my colleagues, I have communicated this to the Minister in writing, verbally last spring and again just last week. So I am disturbed by our moving from three years to one, as I see it, too quickly. I prefer to back off to two, but I do . . .

**An hon. member:** Hear, hear!

**Mr. Reimer:** —understand why the Parliamentary Secretary and the Minister insist on the one year.

**The Chairman:** I wonder if just at this point I might raise a procedural problem I have. I have been struggling with it, including this weekend, spending a lot of time referring to *Beauchesne*. We have people who would like to propose amendments taking the one year up to two, and we have other amendments proposed to delete paragraph 8(2)(b), which deletes the adultery and the physical and mental cruelty provisions.

## [Traduction]

et je suis entièrement d'accord; la société, dans son ensemble, y participe en aidant le couple de fiancés, et au cours de la cérémonie de mariage, par les formalités et responsabilités de l'Église et de l'État. Je suis persuadé que la solidité des mariages et la stabilité des cellules familiales renforcent la société. Je constate avec intérêt que César Auguste et Napoléon, dont ni l'un ni l'autre ne péchait par excès de religiosité, exigeaient tous deux de leurs fonctionnaires la fidélité à leur épouse et un minimum de quatre enfants, pour César Auguste, et de trois enfants pour Napoléon. Je considère que des mariages solides et sains, des foyers et des familles qui créent un environnement favorable à l'éducation des enfants, constituent l'une des meilleures garanties pour une démocratie forte et vivante.

D'après de récentes études faites aux États-Unis, un tiers de tous les enfants de familles divorcées étaient chroniquement perturbés mentalement cinq ans après la séparation des parents. Le divorce de leurs parents est l'une des choses que les jeunes gens craignent le plus.

Je félicite le ministre d'avoir réintroduit et défendu, la semaine dernière, la notion de faute. Je crains toutefois que l'adoption, à l'article 8, de la période d'un an au lieu de trois ans comme motif de divorce ne banalise le mariage et ne donne pas suffisamment de temps pour effectuer la réconciliation possible pour certains, même si ceux-ci ne constituent qu'un très petit pourcentage. Elle ne donne pas non plus suffisamment de temps aux divorcés pour faire un examen de conscience avant leur remariage, s'ils en décident ainsi, et elle porte atteinte à la fois à l'institution du mariage, au foyer et à la cellule familiale.

Si nous ne voulons pas conserver la période de trois ans, nous pourrions tout au moins envisager deux ans, ce qui aurait été plus prudent et suffisant. Mais j'ai attentivement écouté le ministre, j'en ai discuté avec lui, j'ai écouté le secrétaire parlementaire sur ce point et je vois que c'est l'intention du gouvernement de maintenir cette disposition d'une année. C'est pourquoi je ne puis, ni intellectuellement ni moralement, appuyer l'adoption de cet article. J'en ai fait part par écrit au ministre et je lui en ai parlé au printemps dernier, puis de nouveau la semaine dernière. J'ai donc de grandes appréhensions à voir cette période ramenée de trois ans à un an, ce qui me paraît beaucoup trop bref, et préférerais composer pour deux ans, mais . . .

**Une voix:** Bravo, bravo!

**M. Reimer:** . . . je comprends pourquoi le secrétaire parlementaire et le ministre insistent pour fixer cette période à un an.

**Le président:** Je voudrais vous interrompre ici pour soulever une question de procédure. J'ai passé beaucoup de temps en fin de semaine à étudier le *Beauchesne*. Il y a des gens qui voudraient proposer des amendements pour porter à deux ans la période proposée d'un an, et nous avons d'autres amendements proposant de supprimer l'alinéa 8(2)(b), ce qui ferait ainsi disparaître la disposition relative à la cruauté physique ou mentale et à l'adultère.

[Text]

As you know, the Chair has to look at these things entirely from a procedural perspective. There is a very strong argument that these are the two most important principles of the bill as passed by the House at second reading—i.e., there was a full and complete debate at second reading and there was a vote at second reading and the House, as a question of principle, accepted one year as well as the fault grounds. Therefore there may well be a procedural impediment to our even considering any amendments to those clauses. I would appreciate members' views on that.

• 1015

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, since you were made the chairman of this committee I do not think anybody would disagree with me when I say that you have done an outstanding job in terms of fairness and hard work with respect to procedure. I do not believe in this particular situation you are correct, because I think you are unduly limiting the rights of members to make amendments that I do not think go really to the core of the legislation. It is true that it is a serious step in the legislation, as we previously have it, to go from three years to one year; but I think surely the members can say they just do not agree with respect to the time period. I fundamentally disagree with Mr. Reimer's point, but I think he has the right, if he so chooses or Mr. Kindy does, to make an amendment on the timeframe.

With respect to the whole bill, I hope we are not unduly strict on proposals that I do not believe go to the real core of the bill.

If a person, for example, said it should be two years as opposed to one year, I think that is an amendment that is in order—although, as I say, I fundamentally disagree with it. I am sure this is going to come up in other areas, and the type of reasoning you use, whether it deals with mediation or with questions of maintenance or with many other serious matters . . . I hope we do not take an unduly restrictive view on these matters, because I do not think it is a good precedent for the committee.

**The Chairman:** Mr. Robinson, may I hear from you on this point? You have certainly been around a number of years and have lots of experience in committees.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, first of all I want to echo the preliminary remarks of my colleague Mr. Speyer about your handling of this committee. I think all members of the committee would agree that you have handled the committee with fairness and equity.

I do have some concerns about the proposal the Chair is making. It would seem to me that the role of the committee is carefully to review legislation which has been submitted to the committee, forwarded to the committee by the House, to listen to the concerns of witnesses that appear before the committee and then ultimately to determine whether or not on the merits the proposals they make for change should be adopted.

It seems to me that at second reading we in the House are not adopting a series of specific principles. Rather, we are

[Translation]

Le président, vous le savez, doit examiner ces questions sous l'angle de la procédure. Tout donne à penser qu'il s'agit là de deux principes les plus importants du projet de loi, tel qu'il a été adopté par la Chambre en seconde lecture, à savoir qu'il y a eu une discussion très approfondie en seconde lecture, qu'on a procédé à un vote et que la Chambre a accepté en principe une période d'une année de séparation ainsi que la notion de faute en matière de divorce. Il se pourrait donc fort bien que nous ne puissions même pas étudier ces amendements pour des raisons de procédure. Je voudrais savoir ce qu'en pensent les députés.

**M. Speyer:** Monsieur le président, personne ne me contredira, je pense, si je dis que depuis que vous avez assumé la présidence du Comité, vous avez fait preuve d'une bonne volonté, d'un sens de l'équité exemplaires au plan de la procédure. Je pense que dans ce cas particulier vous avez tort, parce qu'il me semble que vous limitez à l'excès le droit des députés de proposer des amendements qui, à mon sens, ne portent pas véritablement sur l'essence même de la loi. Il est vrai que la décision de ramener le délai de trois ans à un an est une décision importante; mais je suis sûr que les députés ont le droit de dire qu'ils n'approuvent pas le délai proposé. Je suis en parfait désaccord avec M. Reimer, mais je pense néanmoins qu'il a le droit, ou que M. Kindy a le droit, s'il le désire, de proposer un amendement sur ce point.

En ce qui concerne le reste du projet de loi, j'espère que nous ne nous montrerons pas trop sévères à l'égard de propositions qui à mon avis, ne portent pas sur l'essentiel.

Si, par exemple, quelqu'un estime que le délai devrait être de deux ans et non pas d'un an, il me semble que l'amendement est recevable, même si, comme je l'ai déjà dit, je ne l'approuve pas. Je suis sûr que la situation se reproduira et votre raisonnement, que ce soit en matière de médiation, de pension alimentaire ou d'autres questions importantes . . . J'espère que nous ne nous montrerons pas trop stricts sur ces questions, parce que je ne pense pas que ce soit un bon précédent pour notre comité.

**Le président:** Monsieur Robinson, puis-je avoir votre avis sur ce point? Vous êtes ici depuis plusieurs années et vous connaissez bien les comités.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je fais miennes les remarques de mon collègue M. Speyer, concernant votre travail à la présidence du Comité. Tous les membres seront d'accord, je pense, pour dire que vous avez fait preuve de justice et d'équité.

La proposition que vous avancez me préoccupe quelque peu. Il me semble que le rôle du Comité est d'examiner attentivement les lois que lui renvoie la Chambre, d'écouter ce qu'ont à dire les témoins qui comparaissent devant nous et enfin, de décider si les modifications qu'ils proposent méritent ou non d'être adoptées.

Je ne pense pas que lors de la deuxième lecture à la Chambre, nous adoptions une série de principes bien définis. Nous

[Texte]

adopting an overall principle; that is, we adopt in principle the thrust of a particular bill. I have raised this question before with the clerk of the committee. I would be concerned if we started breaking down a bill into a series of major portions, and then in turn if we took the position that if there was to be a significant change or a change in substance to any of those major portions then that in some way would be against the decision of the House to support the bill in principle. I think that would unduly restrict the role of the committee and the workings of the committee.

I would like to think the roles of committees in this House are being enhanced. It would seem to me that—and I understand completely where the Chair is coming from—by adopting the kind of ruling that has been suggested we may in fact be restricting the role of committees rather than enhancing them. I think we should only do that in the light of the clearest possible direction from precedents, but certainly I have seen no precedents that would compel us to that conclusion.

**The Chairman:** Then you are saying in effect—and I have been through this too, in my own mind—that the principle as established on second reading was marriage breakdown and the other items, whether one year or adultery or cruelty, are sort of pieces of evidence, factors that can be used to establish the principle. I can feel comfortable with that as well, if members do.

**Mr. Robinson:** Exactly.

• 1020

**The Chairman:** We are going to run into it again on later clauses. If anyone wants to put an amendment, for example, to bring in joint custody, the House clearly stated, it seems to me, as a principle that the rule for the courts is the best interests of the child. We then go on to say the court has to consider a number of items. But for an amendment to come forth to say “joint custody” seems to me goes right to the heart of the best interests of the child, because of course the best interests of the child might include joint custody but they might also include any other possibility, going from totally to the man to the wife. If we put a presumption of joint custody, that to my mind flies in the face of it.

So those are the procedural problems your Chair is struggling with as I look through this book of proposed amendments.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I tend to disagree, because I think the principle in the second reading is divorce—breakdown of marriage. The modalities of who is going to take care of the children... We have to presume both parties are innocent before being found guilty, or whatever. Therefore it is an extremely important principle of innocence. We should not presume somebody guilty and then give the child to one party or the other. So it is a very important principle of fairness to both parties. Therefore I think joint custody as such should be considered first, and when somebody is guilty, then the other

[Traduction]

adoptons plutôt un principe général, c'est-à-dire que nous acceptons en principe l'esprit d'un projet de loi donné. J'ai soulevé cette question avec le greffier du comité. Cela m'inquiéterait que nous commençons à diviser un projet de loi en plusieurs grandes parties, et que nous décidions ensuite que toute modification importante ou portant sur l'essence de ses parties principales allait d'une certaine manière à l'encontre de la décision de la Chambre qui a en principe approuvé le projet de loi. Je crois que nous limiterions ainsi à l'excès le rôle du Comité.

J'aime à croire que les comités de la Chambre prennent de l'importance. Il me semble—et je comprends très bien votre point de vue—qu'en acceptant la décision proposée, nous limiterions le rôle des comités au lieu de lui donner plus d'importance. À mon avis, c'est une chose à faire seulement si les précédents abondent dans ce sens, mais je n'en ai vu aucun qui nous obligerait à tirer cette conclusion.

**Le président:** Vous voulez donc dire—et c'est ce à quoi j'ai pensé, moi aussi—que le principe établi lors de la deuxième lecture était celui de l'échec du mariage et que les autres éléments, comme l'année de séparation, l'adultère ou la cruauté, sont des éléments de preuve, des facteurs qui peuvent servir à démontrer le principe. Cela me convient très bien, si les membres du Comité l'acceptent également.

**M. Robinson:** Exactement.

**Le président:** Nous nous retrouverons devant la même situation plus tard, pour d'autres articles. Par exemple, si quelqu'un propose un amendement en faveur de la garde conjointe, il me semble que la Chambre a clairement dit que le principe sur lequel doivent se baser les tribunaux est celui du meilleur intérêt de l'enfant. Nous disons ensuite que le tribunal doit tenir compte d'un certain nombre de choses. Mais si l'on propose un amendement exigeant la garde conjointe, il me semble que cela s'attaque au principe même du meilleur intérêt de l'enfant, puisque cela peut être dans l'intérêt de l'enfant, bien sûr, d'être gardé conjointement, mais il peut y avoir d'autres possibilités préférables, que ce soit la garde confiée exclusivement au père ou à la mère. Exiger la garde conjointe irait donc à l'encontre de ce principe, à mon avis.

Voilà donc les difficultés parmi lesquelles se débat votre président à la lecture des amendements proposés.

**M. Kindy:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord, parce qu'à mon sens, le principe adopté en deuxième lecture est celui du divorce, de l'échec du mariage. Quant aux décisions en matière de garde des enfants... Nous devons partir du principe que les deux parties sont innocentes jusqu'à preuve du contraire. Le principe d'innocence est donc extrêmement important. Nous ne devons pas présumer que quelqu'un est coupable et là-dessus, confier l'enfant à l'un ou l'autre. Nous avons donc là un principe extrêmement important d'équité à l'égard des deux parties. Il me semble donc qu'il faut envisager d'abord la garde conjointe, et si quelqu'un est

[Text]

party should prove that the other one is unfit to be the guardian of the child.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I thought your reasoning on the question of marital breakdown, which you yourself say you can live with, was absolutely accurate. I would like to point out to you that on the presumption of joint custody, the bill already contains the ability for a court to award joint custody. What we are talking about is a rule of evidence, and that rule of evidence is the presumption of joint custody.

I agree with Mr. Kindy's result, not necessarily his reasoning. It seems to me that to introduce a presumption is certainly within the ability of this committee, even though I again fundamentally disagree with that. What we are really talking about is the welfare of children. The power is in the bill to award joint custody. The issue is the presumption, which is nothing more than a question, as I say, of evidence and does not really detract from the bill. As hard as I would fight against the notion of joint custody, I think any member who wanted to put that forward is within his rights as a member to do that, because we are not talking about the principle of joint custody, we are talking about a rule of evidence—a presumption of joint custody—and that does not offend the principle the House adopted on second reading.

**Mr. Robinson:** I wonder if we might ask the clerk to circulate to members of the committee any precedents that might assist us in this matter. I know I did receive something previously, but I must confess I have misplaced it. It was some time ago. I think it was on what amendments might be received on Bill C-18.

Again, the suggestion that is being made is one which is a novel suggestion. The Chair is certainly an experienced parliamentarian, as is the Parliamentary Secretary, both of whom have served on the Justice committee in the past, and I think both of whom will recall that very significant and substantial amendments have been proposed to a variety of pieces of legislation previously, which to the best of my knowledge it has never been suggested went beyond the principle of the bill as adopted by the House. So if in fact this is being suggested, I think we should ask for some precedents.

**The Chairman:** I would refer members to the new little legislative manual that came out for legislative committees, because it has a very good discussion on what amounts to the principle of the bill. Also, the former Speaker, James Jerome, in his book, between pages 104 and 117, has an excellent discussion of what amounts to the principle of a bill.

**Mr. Robinson:** Could we perhaps get those materials circulated to the committee this afternoon or at some time?

**The Chairman:** Yes, we can probably arrange for that.

• 1025

**Mr. Speyer:** Matters such as collusion, which we have agreed should be included and which I on behalf of the government have stated we will put in, will avoid any problem

[Translation]

coupable, l'autre doit prouver que son ex-partenaire ne ferait pas un bon tuteur pour l'enfant.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je souscris entièrement à votre raisonnement à propos de l'échec du mariage, et vous avez dit qu'il vous paraît acceptable. Je voudrais vous signaler, pour ce qui est de la présomption de garde conjointe, que le projet de loi permet déjà à un tribunal de confier la garde des enfants conjointement aux deux parents. Il s'agit ici d'une règle de preuve, et cette règle est celle de la présomption de garde conjointe.

Je partage la conclusion de M. Kindy, même si je n'approuve pas nécessairement son raisonnement. Je pense que ce Comité peut certainement introduire un élément de présomption, même si fondamentalement, je suis contre. C'est le bien-être des enfants qui est en jeu. Le projet de loi permet la garde conjointe. La question ici porte donc sur la présomption, et comme je l'ai déjà dit, c'est une question de preuve, qui n'enlève rien au projet de loi. Même si je me battrais de toutes mes forces contre la notion de garde conjointe, si un député désire proposer un amendement en ce sens, c'est son droit, parce que la question ne porte pas sur le principe de la garde conjointe, mais sur une règle de preuve—la présomption de garde conjointe—et cela n'est en aucune façon contraire au principe que la Chambre a adopté en deuxième lecture.

**M. Robinson:** Pourrions-nous demander au greffier de nous donner des précédents qui pourraient nous être utiles. Je me souviens avoir reçu quelque chose, mais j'avoue que je l'ai égaré. C'était il y a un certain temps. Je crois que cela avait un rapport avec les amendements qui pourraient être présentés pour le projet de loi C-18.

Encore une fois, cette suggestion est tout à fait nouvelle. Le président est un député d'expérience, comme le secrétaire parlementaire, et tous deux ont siégé au Comité de la justice dans le passé; tous deux se souviendront, je pense, que des amendements importants et substantiels ont été proposés pour divers projets de loi, et à ma connaissance, personne n'a jamais suggéré qu'ils dépassaient les principes adoptés à la Chambre. Si c'est en fait ce qu'on nous dit maintenant, je pense que nous devrions avoir recours aux précédents.

**Le président:** Je voudrais renvoyer les membres du Comité au nouveau manuel législatif publié à l'intention des comités législatifs, car il contient une excellente discussion sur ce qui constitue le principe d'un projet de loi. L'ancien président de la Chambre, M. James Jerome, donne également dans son livre, de la page 104 à la page 117, une excellente description de ce qui constitue le principe d'un projet de loi.

**M. Robinson:** Serait-il possible de faire distribuer ces documents aux membres du Comité cet après-midi ou plus tard?

**Le président:** Oui, c'est sans doute possible.

**M. Speyer:** Pour les questions comme la collusion, dont nous avons convenu qu'elle devrait être incluse et sur laquelle je me suis engagé au nom du gouvernement, nous éviterions les

[Texte]

in interpretation as was raised last Thursday or creating a lacuna in the legislation that may be capable of misinterpretation; they would not be capable of being the subject matter of an amendment.

We are dealing in an age right now where there are new legislative rules, where members have more authority, where we can all try to make the legislation better. You have heard me speak on behalf of the Minister at clause-by-clause as to what the government's point of view is. Under no circumstances do I think we should bridle members in any way except if it is fundamentally opposed to the spirit of the bill that was passed in second reading.

I took that position, by the way, on Bill C-18 on a number of matters. I am not going to retract it, because I think that is why members are here. I hope we do have that expansive type of power to make amendments.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Thank you, Mr. Chairman. I agree with the Parliamentary Secretary and I would like to congratulate him on his stand on Bill C-18. We were allowed a lot of amendments and I think a lot of good amendments came in. I think we should continue this precedent. It was in the spirit of the new rules on legislative committees. What the government is trying to bring about is the enhancement of the role of the member. I would like that to continue in this bill.

**The Chairman:** Mr. Reimer.

**Mr. Reimer:** Thank you, Mr. Chairman. As I understand our discussion, right now we are saying, just for argument's sake, that an amendment proposing joint custody would be accepted and an amendment bringing in a proposal for two years as opposed to one would be accepted. However, I think I also heard the Parliamentary Secretary say he would prefer that we first check that with the Minister. Is that correct?

**Mr. Speyer:** What we are dealing with right now is the rules of this committee. I may very well disagree on behalf of the government with individual proposals that any member puts in, but I do not disagree with the right to make those amendments. I do not want to see us be unduly restrictive, because I think that violates the spirit of the new era we have arrived at with respect to committees having more power.

**The Chairman:** Mrs. Collins, followed by Mr. Robinson.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the comments from the Parliamentary Secretary. Although I have not had the kind of experience he has, I hope as a committee we will be allowed to make those kinds of amendments. I do not see them being in contradiction to the basic principle of the bill, either an amendment with respect to changing the years... I do not support my colleague's proposal there, because it seems to me the basic principle of the bill is to provide a new way in which you can get a divorce; whether that is one year or two years, I do not think it really contradicts the principle of the bill.

[Traduction]

difficultés d'interprétation, comme celle que nous avons vue jeudi dernier, ou les lacunes qui pourraient causer une fausse interprétation; ces questions-là ne pourraient pas faire l'objet d'un amendement.

Nous avons maintenant de nouvelles règles législatives, les députés ont davantage de pouvoirs, et nous pouvons tous essayer d'améliorer les lois. Au moment de l'examen article par article, vous m'avez entendu exprimer le point de vue du gouvernement au nom du ministre. J'estime que nous ne devons en aucun cas restreindre le pouvoir des députés, sauf si l'amendement est fondamentalement contraire à l'esprit du projet de loi adopté en deuxième lecture.

J'ai déjà défendu ce point de vue à plusieurs reprises lors de l'examen du projet de loi C-18. Je ne ferai pas marche arrière, car j'estime que c'est pour cela que nous sommes ici. J'ose espérer que nous avons suffisamment de pouvoirs pour proposer ce genre d'amendements.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Merci, monsieur le président. Je suis d'accord avec le secrétaire parlementaire et je voudrais le féliciter de sa prise de position sur le projet de loi C-18. Nous avons pu présenter un grand nombre d'amendements et nous en avons adopté beaucoup qui étaient très bons. Je pense que nous devons continuer sur la lancée de ce précédent. Il concordait avec l'esprit des nouvelles règles établies à l'intention des comités législatifs. Le gouvernement essaie de donner un plus grand rôle aux députés. Je voudrais que cela continue d'être le cas avec ce projet de loi.

**Le président:** Monsieur Reimer.

**M. Reimer:** Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris la discussion, si un amendement proposant la garde conjointe était présenté maintenant, il serait accepté, et il en irait de même d'un amendement proposant une séparation de deux ans plutôt que d'un an. Toutefois, je crois avoir entendu le secrétaire parlementaire dire en même temps qu'il préférerait d'abord demander l'avis du ministre. Est-ce bien cela?

**M. Speyer:** Ce qui nous occupe maintenant, ce sont les règlements du Comité. Je peux très bien exprimer le désaccord du gouvernement à l'égard d'une proposition individuelle, mais je reconnais aux députés le droit de présenter ces amendements. Je ne voudrais pas que nous nous montrions trop stricts, parce que cela est, à mon sens, contraire au nouvel esprit qui tend plutôt à donner davantage de pouvoirs aux comités.

**Le président:** Madame Collins, suivie de M. Robinson.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. J'apprécie les remarques du secrétaire parlementaire. Bien que je n'aie pas son expérience, j'espère que le Comité sera autorisé à proposer ce genre d'amendements. Je ne considère pas qu'ils soient en contradiction avec le principe essentiel du projet de loi, qu'il s'agisse d'un amendement proposant d'augmenter le délai ou... Je n'appuie pas cette proposition de mon collègue, car il me semble que le principe de base du projet de loi est de fournir une nouvelle façon d'obtenir un divorce; que le délai soit d'un an ou de deux ans ne change pas vraiment le principe.

[Text]

So I would hope that in the spirit of the new era for parliamentarians we would be allowed to put forward amendments. Perhaps in previous days these might have been considered to deal with the principle. However, I think in today's era we should be free to do so.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Let me just underline one point, Mr. Chairman, and it flows from the remarks both of Mr. Reimer and Dr. Kindy. While I disagree in the substance of what they are saying, certainly I think they should be encouraged to put forward amendments.

I just wanted to emphasize the fact that this committee is autonomous, that the Minister appears before this committee as a witness. It is ultimately up to this committee to determine, after having heard from the Minister and from other witnesses and having searched our collective souls, what we in our wisdom believe to be the appropriate means of proceeding. I respect very much Mr. Reimer's point of view, and I know he reflects the view of a considerable number of Canadians. I just wanted to emphasize that the spirit of independence and openness to new ideas on the government side is one I for one would welcome and encourage. While we can have that vigorous and healthy debate across the table, it is we as a committee who determine what we want to recommend to the House, and no one else.

• 1030

I just wanted to ask a couple of questions about clause 8. I asked a question last time and I was not completely satisfied, or maybe I did not understand clearly the answer. A number of witnesses suggested that where the option of a one-year separation is available, obtaining a divorce on the basis of one year of living separate and apart, that option should be proceeded with instead of proceeding on the grounds of adultery or cruelty for all the reasons we have heard from so many witnesses: the fact that it increases the sense of bitterness and hostility between the parties, the pointing of blame, and so on. The only reason I can recall being given against that proposal was the suggestion that might tend to encourage delay.

May I just get clarification from the Parliamentary Secretary, Mr. Chairman, or from anyone who might want to assist him, whether there are any other grounds for not accepting that as an amendment. In other words, where the parties can proceed on the basis of having lived separate and apart for one year, they should do so, and not get involved in the casting of blame.

**Mr. F. Chrétien:** You have heard about one reason, regarding manoeuvres. To restate it, if a spouse against whom a proceeding was filed let us say on the ground of adultery wanted to avoid the divorce's being granted, on evidence of marriage breakdown, through adultery, there are many procedural ways to delay the hearing itself. Then it would come to the conclusion that this spouse, on whom the bill confers a moral right not only to ask for but to obtain a divorce on evidence of marriage breakdown by adultery, would be denied. That is the reason, if you want.

[Translation]

J'espère donc que dans l'esprit de cette ère nouvelle pour les parlementaires, nous serons autorisés à proposer des amendements. On a pu peut-être autrefois considérer qu'ils portaient sur le principe, mais aujourd'hui, je pense que nous devrions avoir la liberté d'agir ainsi.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Permettez-moi de souligner un point, monsieur le président, à la suite des remarques de MM. Reimer et Kindy. Bien que je n'approuve pas l'essence de leur proposition, j'estime qu'il faut les encourager à présenter leurs amendements.

Je voulais simplement souligner le fait que le Comité est autonome, et que le ministre comparait devant nous à titre de témoin. C'est en fin de compte au Comité qu'il appartient, après avoir entendu les témoignages du ministre et d'autres personnes, et après avoir fait son examen de conscience, de décider de ce qui nous paraît être la meilleure façon de procéder. Je respecte beaucoup l'avis de M. Reimer, et je sais qu'il reflète le point de vue d'un grand nombre de Canadiens. Je voudrais souligner que j'accueillerais avec plaisir et que j'encouragerais cet esprit d'indépendance et d'ouverture de la part du gouvernement. Même si nous pouvons avoir un débat aussi vigoureux et salutaire entre nous, c'est à nous et à nous seuls qu'il appartient de décider ce que nous allons recommander à la Chambre.

Je voudrais poser quelques questions à propos de l'article 8. J'ai posé une question la dernière fois, mais la réponse ne m'a pas entièrement satisfait, ou peut-être ne l'ai-je pas bien comprise. Plusieurs témoins ont suggéré que s'il est possible d'obtenir un divorce en faisant valoir une séparation des époux pendant un an, il faille poursuivre cette voie plutôt que de demander le divorce pour cause d'adultère ou de cruauté, et ce pour toutes les raisons qu'ont mentionnées d'innombrables témoins: parce que cela ne fait qu'ajouter à l'amertume et à l'hostilité entre les deux parties, parce que cela implique un blâme, etc. Le seul argument que je me souviens avoir entendu contre cette proposition, était que cela pourrait encourager les délais.

Puis-je demander au secrétaire parlementaire, monsieur le président, ou à toute autre personne qui désirerait répondre à sa place, s'il y a d'autres raisons de ne pas accepter cet amendement? Autrement dit, si les deux parties peuvent tenter une action en divorce parce qu'elles ont vécu séparément pendant un an, elles devraient procéder de cette façon-là, sans essayer de trouver un coupable.

**M. F. Chrétien:** Vous avez entendu l'une des raisons, concernant les manigances. Reprenons: si le conjoint qui est défendeur dans une action en divorce pour cause d'adultère, disons, ne voulait pas que le divorce soit accordé pour cause d'échec du mariage, en raison d'adultère, il y a de nombreux moyens de retarder l'audience. Cela reviendrait à dénier les droits du conjoint auquel le projet de loi donne le droit moral non seulement de demander mais d'obtenir un divorce pour cause d'adultère. Voilà donc la raison.

## [Texte]

The possible evidence of fault regarding marriage breakdown cannot be looked at in isolation. It should be remembered that the bill goes a long way toward defusing the adversarial nature of divorce proceedings, for example, by the joint proceedings on marriage breakdown, by separation, and by encouraging mediation itself. So just the fact that fault could still be invoked should not be looked at completely in isolation. But when you do, the government's position is that for moral reasons some spouses might be allowed to proceed and not only to apply for but to obtain a divorce on evidence of fault proving marriage breakdown.

**Mr. Robinson:** May I ask as well what the basis was for including these two particular fault grounds? It has been suggested, for example, that if a spouse treats the children of the marriage with cruelty, beats the children, for example, or abuses the children, that—at least in the eyes of many—is conduct as equally grave, for example, as adultery. How was it decided to single out these two particular grounds, physical or mental cruelty and adultery, as the two remaining grounds of fault?

**Mr. F. Chrétien:** Under the 1968 act there are a number of fault grounds, if you will. Most of them, except for two, have been practically ignored. The ones that are used are cruelty and adultery. That behaviour is considered marital misconduct applying to the relationship between the two spouses. I think it is quite safe to say that divorce deals with the dissolution of a marriage of a marriage between two individuals, and that conduct in relation to third persons would not properly be within the ambit of a divorce act.

• 1035

**Mr. Robinson:** Even where those third persons are the children?

**Mr. F. Chrétien:** They remain third persons in view of a marriage between the two individuals.

**Mr. Robinson:** The existing Divorce Act also includes as a fault ground a person having committed an act of sexual assault. I think it says sexual assault involving sexual intercourse. The old act was rape, and then when we changed the sexual assault provisions of the code, that was changed as well. So presumably that conduct is different in law from physical or mental cruelties, since they are two separate and distinct concepts. Once again, I would have to ask, even though I personally believe that we should have eliminated fault grounds entirely from the act: Why was it decided not to include a serious sexual assault as one of the fault grounds that might give rise to a divorce, a fundamental breach of contract?

**Mr. F. Chrétien:** The answer again is a question of simplifying the act. Since adultery and cruelty were the most commonly used, they were retained as proof of marriage breakdown. The adultery relates to the fundamental obligation of fidelity; the cruelty relates to the fundamental obligation of respect within a marriage.

## [Traduction]

La preuve de la faute dans l'échec du mariage ne peut pas être considérée isolément. Il ne faut pas oublier que le projet de loi fait beaucoup pour atténuer l'aspect contentieux des procédures de divorce en permettant, par exemple, l'action conjointe en cas d'échec du mariage, la séparation, et en encourageant la médiation. Il ne faut donc pas prendre isolément le simple fait que l'on puisse continuer d'invoquer la faute. Mais le cas échéant, le gouvernement estime que pour des raisons morales, certains conjoints doivent avoir la possibilité non seulement de demander mais d'obtenir un divorce en démontrant l'échec du mariage par une faute commise.

**M. Robinson:** Puis-je savoir également pourquoi l'on a choisi ces deux fautes en particulier? Certains ont suggéré que si l'un des conjoints, par exemple, fait preuve de cruauté à l'égard des enfants issus du mariage, s'il les bat, par exemple, ou les maltraite de diverses façons, cela est aussi grave—du moins aux yeux de bien des gens—qu'un adultère. Pour quelle raison a-t-on décidé de garder ces deux fautes-là, soit la cruauté physique ou mentale et l'adultère?

**M. F. Chrétien:** La loi de 1968 reconnaissait plusieurs fautes. A deux exceptions près, la plupart sont ignorées dans les faits. On invoque habituellement la cruauté et l'adultère, considérés comme inconduite conjugale dans les rapports entre les deux époux. On peut dire en toute certitude que le divorce est la dissolution du mariage entre deux individus, et que la conduite envers une tierce personne ne relève pas de la loi sur le divorce.

**M. Robinson:** Même si ces tierces personnes sont les enfants?

**M. F. Chrétien:** Ils demeurent des tierces personnes puisqu'il s'agit du mariage entre deux individus.

**M. Robinson:** La Loi sur le divorce en vigueur mentionne également l'agression sexuelle comme motif de divorce. Il est question, je crois, d'agression sexuelle avec rapports sexuels. L'ancienne loi parlait de viol, et lorsqu'on a modifié les dispositions concernant l'agression sexuelle du Code, la loi a également été modifiée. Il est donc à présumer que sur le plan juridique, cette conduite est différente de la cruauté physique ou mentale, étant donné qu'il y a là deux notions tout à fait distinctes. Je demanderais encore une fois, même si personnellement je crois que nous aurions dû enlever de la loi les motifs fondés sur la faute: pourquoi n'a-t-on pas décidé d'inclure l'agression sexuelle grave comme motif de divorce, à titre de violation fondamentale du contrat?

**M. F. Chrétien:** Il s'agit là encore de simplifier la loi. Étant donné que l'adultère et la cruauté étaient les causes les plus fréquemment invoquées, elles ont été maintenues comme preuves de l'échec du mariage. L'adultère se rapporte à l'obligation fondamentale de fidélité, la cruauté à l'obligation fondamentale de respect au sein du mariage.

## [Text]

Coming back to your question of why it was abandoned and what would become of it, the opinion was given by some judges at a judges' conference in Halifax in September to the effect that other behaviours currently under the act and listed under fault would certainly be considered acts of cruelty toward one's spouse if that spouse had committed, let us say, a sexual assault outside the marriage or had committed an act of homosexuality or gone through a different form of marriage with another person, for example.

**Mr. Robinson:** So it is your legal view that those conducts, even though they are separate and distinct in this bill now, are somehow subsumed by the existing definition of physical or mental cruelty?

**Mr. F. Chrétien:** I think there would have to be some litigation of that specific point to start with, if you want, after the act comes into effect. But it seems to be the considered view of judges that other behaviours that are currently listed under the present Divorce Act—and I am thinking of sodomy, homosexuality, for example—would be considered acts of cruelty.

**Mr. Robinson:** Okay, what is your intent? I am not asking what some judges at a conference suggested might happen. Is it your intent that by using the words "physical or mental cruelty of such a kind as to render intolerable the continued cohabitation of the spouses", which are the identical words of the previous act, that should include the other activity, which is included in the act as separate and distinct?

**Mr. F. Chrétien:** It is not intended to include, presumably. Certainly from what we can hear judges would look at any kind of other marital misconduct, either unlisted in this bill or specifically listed in the old act, as acts of cruelty.

**Mr. Robinson:** My question is not being answered, so I will break it down. Is it your intent that physical or mental cruelty of such a kind as to render intolerable the continued cohabitation of the spouses should include sodomy?

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Robinson:** It is your intent that should be included?

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Robinson:** Is it your intent that those words should include bestiality?

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Robinson:** Is it your intent that those words should include a sexual assault involving sexual intercourse?

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Robinson:** And is it your intent that those words should include "engaging in a homosexual act"?

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Would that include incest?

## [Translation]

Pour en revenir à votre question, qui est de savoir pourquoi on a laissé tomber l'agression sexuelle grave et ce qu'il adviendra de ce motif, certains juges ont déclaré au cours d'une conférence de la magistrature à Halifax en septembre, que d'autres comportements classés comme fautes dans la loi pourraient certainement être considérés comme des actes de cruauté envers le conjoint, par exemple agression sexuelle hors mariage, homosexualité ou mariage avec une autre personne.

**M. Robinson:** Donc sur le plan juridique, vous considérez que ces comportements, même s'ils sont distincts dans ce projet de loi, sont en quelque sorte compris dans sa définition de cruauté physique ou mentale?

**M. F. Chrétien:** Il y aura probablement litige à ce sujet, une fois que la loi sera entrée en vigueur. Il semble toutefois que les juges considèrent comme manifestations de cruauté d'autres comportements prévus à la loi sur le divorce en vigueur—et je pense par exemple à la sodomie, l'homosexualité.

**M. Robinson:** Très bien, quelle est votre intention? Je ne demande pas ce qu'ont prévu certains juges au cours d'une conférence. Avez-vous l'intention, en utilisant la phrase «traité l'autre époux avec une cruauté physique ou mentale qui rend intolérable le maintien de la cohabitation» qui reprend la formulation de la loi en vigueur, s'y sous-entendre l'autre comportement qui est prévu dans la loi de façon tout à fait distincte?

**M. F. Chrétien:** Je ne pense pas que ce soit là notre intention. D'après ce que nous avons entendu certainement, les juges considéreraient toute autre inconduite conjugale, qu'elle soit expressément prévue dans la loi actuelle ou passée sous silence dans le projet de loi, comme une manifestation de cruauté.

**M. Robinson:** Vous n'avez pas répondu à ma question, je vais donc la scinder en plusieurs éléments. Assimilez-vous la sodomie à la cruauté physique ou mentale qui rend intolérable le maintien de la cohabitation?

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Robinson:** C'est bien cela votre intention?

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Robinson:** Considérez-vous que ces mots devraient inclure la bestialité?

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Robinson:** Considérez-vous que ces mots devraient inclure l'agression sexuelle avec rapports sexuels?

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Robinson:** Finalement, considérez-vous que ces mots devraient inclure «acte d'homosexualité»?

**M. F. Chrétien:** Oui.

**Mme Finestone:** Est-ce que cela comprendrait l'inceste?

[Texte]

• 1040

**Mr. F. Chrétien:** Incest? Yes.

**Mr. Robison:** So in effect it is your intent that the proposed act include all the existing fault grounds in the current act except for having gone through a form of marriage with another person.

**Mr. F. Chrétien:** Which, to my appreciation, could also be considered an act of mental cruelty.

**Mr. Robison:** Just to understand very clearly, you are now suggesting that if a person goes through a form of marriage with another person, it is your intent that also be interpreted as treating "the other spouse with physical or mental cruelty of such a kind as to render intolerable the continued cohabitation of spouses".

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

**Mr. Robison:** So in effect then—just so that I understand it clearly, because this is certainly news to me—it is your intent that these amendments would carry forward all the existing fault grounds in the current act, either explicitly or implicitly. Is that right?

**Mr. F. Chrétien:** If a particular judge before a particular set of circumstances came to the conclusion that it is equal to an act of cruelty, yes. Now, to presume necessarily that before a set of circumstances leading to words such as you used a judge would come to the conclusion that in the particular case it was an act of cruelty, physical or mental, which would be enough for it to be considered evidence of marriage breakdown would depend on a question of facts and individual judicial interpretation.

**Mr. Robison:** Mr. Chairman, our objective is to consider the scope of the legislation and the intent of the draftspeople—not what a judge might do with it. As I understand it, you are saying your intent in the drafting of this bill is to allow for the possibility of all of the existing fault grounds to be considered as physical or mental cruelty.

**Mr. F. Chrétien:** We have allowed for the possibility, yes.

**Mr. Robison:** Well certainly that goes far beyond the scope of anything that has been suggested to this committee so far, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robison, it has been my understanding that the test applied by the courts is a subjective test to each of the parties. So what might be cruel to you is not cruel to me, and vice versa. So in effect, what the proposed statute is doing is taking it out of the hands of the legislature stating what specifically amounts to cruelty and throwing it over into our courts for each judge and each case based on a subjective test of the parties involved. In effect, that is what it does.

**Mr. Robison:** One of the difficulties, Mr. Chairman, is that in terms of judicial interpretation, if in fact we are using the identical wording of the previous act and eliminating explicitly a couple of the other grounds, certainly I suspect that a number of counsel might argue with considerable force that the intent of Parliament was to carry over the existing

[Traduction]

**M. F. Chrétien:** L'inceste? Oui.

**M. Robison:** Vous êtes donc d'avis que le projet de loi devrait reprendre tous les motifs de divorce de la loi actuelle, à l'exception des relations quasi matrimoniales entre tenues avec une autre personne.

**M. F. Chrétien:** Ce qui, à mon avis, pourrait également être considéré comme un acte de cruauté mentale.

**M. Robison:** Si je vous ai bien compris, vous semblez dire maintenant que si une personne entretient des relations quasi matrimoniales avec une autre personne, d'après vous c'est comme si elle traitait «l'autre époux avec une cruauté physique ou mentale qui rend intolérable le maintien de la cohabitation».

**M. F. Chrétien:** C'est bien cela.

**M. Robison:** Ainsi—je veux être sûr de bien comprendre car c'est tout nouveau pour moi—vous voulez que ces amendements reprennent tous les motifs de divorce de la loi actuelle, explicitement ou implicitement. C'est bien ça?

**M. F. Chrétien:** Si, dans des circonstances particulières le juge, concluait que cela équivaut à un acte de cruauté, la réponse est oui. Dans ce genre de cas, le juge ne conclut pas systématiquement qu'il s'agit d'un acte de cruauté, physique ou mentale, autrement dit d'un motif suffisant pour être considéré comme preuve de l'échec du mariage; sa conclusion est fonction des faits et de sa propre interprétation de la loi.

**M. Robison:** Monsieur le président, notre objectif est d'étudier la portée de la loi et l'intention des rédacteurs—pas d'imaginer ce que pourra en faire un juge. Si j'ai bien compris, en rédigeant ce projet de loi, votre idée était de permettre que l'on interprète comme cruauté physique ou mentale tous les motifs actuels de divorce.

**M. F. Chrétien:** Nous avons prévu cette possibilité, en effet.

**M. Robison:** Eh bien cela, va certainement beaucoup plus loin que toutes les suggestions faites au comité jusqu'à présent, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robison, si j'ai bien compris, le test imposé par les tribunaux est un test subjectif pour chaque partie. Par conséquent, ce qui pourrait vous paraître cruel, pourrait ne pas l'être pour moi, et vice versa. Avec ce projet de loi, ce n'est plus l'assemblée législative qui décide ce qui constitue un acte de cruauté mais bien les tribunaux, chaque juge se fondant dans chaque cas sur un test subjectif des parties en cause. C'est exactement ça.

**M. Robison:** Cela soulève une difficulté, monsieur le président, sur le plan interprétation juridique. Si nous reprenons le libellé de la loi précédente et si nous éliminons certains motifs précis de divorce, je crains fort que plusieurs avocats n'invoquent comme argument valable le fait que l'intention du Parlement était de conserver la jurisprudence existante

[Text]

jurisprudence on physical or mental cruelty and adultery and to specifically eliminate those other grounds.

**The Chairman:** I suspect that will be the argument. Every time we move as legislators, we lead to another case going to the Supreme Court of Canada. It is great for the lawyers.

Mr. Speyer on this point, and then Mrs. Finestone.

**Mr. Speyer:** Just in answer to Mr. Robinson, let me say we are not dealing with cruelty in the abstract; we are dealing with specific cases that come before the courts. It is for the courts to determine on a given set of facts whether or not the conduct—illustrations of which have been made or given by Mr. Robinson—amounts in those circumstances to cruelty. If in the view of a judge on all the facts and all the evidence that is adduced an act of homosexuality or an act of incest amounts to cruelty, which I suspect in most cases it would, then it falls within the ambit of the proposed act. It may very well be that in other cases it may not. I mean, you leave open that possibility, but it is for judicial discretion. So I feel in no way uncomfortable with the act as it is currently stipulated.

The real core of the problem is, as I suspect it to be from Mr. Robinson's point of view, again a question of preference. Mr. Robinson and the Liberal Party prefer to have no aspects of fault. They have stated it on many occasions and it is a very legitimate view. It is not the view of the government, however.

• 1045

We are in a hybrid situation where on the one hand there can be marital breakdown as a result of separation after a one-year period, but also we are keeping the aspect of fault, for which we make no apology. There is no right or wrong in this. It is a question of whether or not you prefer it. That is as complete an answer as I can give.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I understood what you had to say. I regret really very sincerely that instead of moving away from what I had hoped to be through the no-fault concept, which is what this bill was propounded to be, we would moving into a much more civilized approach to what has become part of the social structure of our society . . . It is not as if we were back 25 years ago when you had very few divorce proceedings and the acrimony and the disenchantment were really very serious. I had hoped we would move to a less adversarial, accusatory system. That is one of the reasons why I had hoped we would be able to move into family mediation, if not in a situation where we would have it across this land, but we would be moving towards having it across this land.

So in the light of the fact that I do not see that as the goal—and I see the application of fault in at least as severe a way, if not a more severe way, than societies seem to be going, and the laying of blame—I am still curious to know why we have separated out the fidelity from the respect. Why have we separated out committed adultery to the other aspects of physical or mental cruelty? Is adultery any different from buggery or sodomy or from incest or from any of the other acts for which you feel one must testify and have this contesting

[Translation]

concernant la cruauté physique ou mentale ainsi que l'adultère et d'éliminer purement et simplement ces autres motifs.

**Le président:** Cet argument sera certainement invoqué. Chaque fois que nous adoptons des mesures législatives, c'est une cause de plus devant la Cour suprême du Canada. C'est fantastique pour les avocats.

Monsieur Speyer, sur le même sujet, puis M<sup>me</sup> Finestone.

**M. Speyer:** Pour répondre à votre question, M. Robinson, je vous dirai que nous ne parlons pas de la cruauté sur le plan abstrait, nous traitons de causes portées devant les tribunaux. Ce sont ces derniers qui décident si certains faits ou comportements représentent des actes de cruauté—et M. Robinson vient de nous en donner des exemples. Si la preuve et les faits relatifs à un acte d'homosexualité ou un acte d'inceste sont tels que le juge décide qu'il s'agit de cruauté—et à mon avis, c'est généralement le cas—il respecte les paramètres du projet de loi. Il se peut très bien que dans d'autres causes, ce ne soit pas le cas. Autrement dit, c'est une possibilité, mais sujette aux pouvoirs discrétionnaires du juge. Le libellé actuel du projet de loi ne pose donc pas de problèmes.

Le véritable problème, et je crois que c'est également celui de M. Robinson, c'est la question de préférence. M. Robinson et le Parti libéral préfèrent éliminer la notion de faute. Ils l'ont mentionné à plusieurs reprises, et ils ont droit d'avoir leur opinion. Opinion que ne partage toutefois pas le gouvernement.

Nous sommes dans une situation ambiguë; d'une part, si les époux vivent séparément pendant un an, le mariage risque d'être voué à l'échec, d'autre part nous maintenons la notion de faute, sans nous en excuser d'ailleurs. Il ne s'agit pas d'avoir tort ou raison, il s'agit de préférence. C'est la réponse la plus complète que je puisse vous donner.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je vous comprends. Je regrette très sincèrement. Au lieu de nous écarter de ce que je croyais être la notion d'absence de faute, objectif même du projet de loi, nous semblons adopter une démarche beaucoup plus civilisée vis-à-vis de ce qui fait désormais partie de la structure sociale de notre société . . . Ce n'est pas comme si nous revenions 25 ans en arrière alors qu'il y avait très peu de demandes de divorce, mais que les gens devenaient très aigris et désillusionnés. J'aurais voulu qu'on adopte un système moins contradictoire. C'est une des raisons pour lesquelles j'espérais qu'on opte pour la médiation familiale, même s'il n'était pas possible de le faire immédiatement à l'échelle nationale.

Vu que ce n'est apparemment pas là l'objectif—mais je vous l'application de la faute comme étant une façon sévère, sinon la plus sévère, pour les sociétés de porter le blâme—je me demande encore pourquoi cette distinction entre fidélité et respect. Pourquoi l'adultère est-il traité différemment des autres actes de cruauté physique et mentale? Dans ce système où divorce signifie contestation et confrontation, en quoi l'acte d'adultère diffère-t-il de l'acte de pédérastie ou de sodomie ou

[Texte]

and confronting kind of divorce system? I do not understand why it is separate.

**Mr. Speyer:** There are a couple of statements that Mrs. Finestone made . . . I understand her point of view, but she started with the premise of society moving toward a more civilized type of divorce. I wish there were civilized marriages in all instances. What we are talking about is a breakdown of marriage, which in many instances is the total antithesis of civilized conduct. Right?

Mrs. Finestone is right on one of her premises: this particular bill has been called a no-fault bill in the newspapers and in the media, but it is not a no-fault bill. There are aspects of the bill that encompass the notion of no fault, but also included in the bill, by its very reading, are aspects of fault which we have explained and which the Minister has explained. So Mrs. Finestone is right when she says it is wrong to call this a no-fault bill.

We are not going the route Mrs. Finestone chooses. I am not saying Mrs. Finestone is wrong. That is a matter for, as I keep coming back, a question of preference. We are saying there are certain aspects which have a no-fault aspect, but we are also maintaining elements of the bill that have everything to do with fault, and they are spelled out.

Let us get again to the second part of Mrs. Finestone's comments. I tell her that the elements of fault involve adultery, and the Minister explained and I explained that the whole question of adultery goes back to a traditional feeling that a marriage is a fundamental contract and that when there is a fundamental breach of that contract a great number of Canadians want to maintain the right to proceed on the basis of that fault, that breach of the fundamental contract. People do not have to agree with it, but there is a very deep feeling that should be maintained, and that is the government's position.

The question of cruelty takes many forms. All of those forms are adduced in an individual case, which make up the circumstances of a case in which the judge says in a given set of circumstances that it is cruelty or it is not cruelty. Some of the previous conduct that had been included in the bill . . . I am talking about what Mr. Robinson pointed out, such as buggery and homosexuality, which you pointed out. I cannot foresee in many of those cases a judge not granting a decree on the basis of fault, that fault being cruelty.

• 1050

Therefore, again I say this is a hybrid bill. It has two aspects: It has a no-fault aspect and it has an aspect that includes fault. That is the very best I can answer.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** On the fault aspect, I would like to know this, Mr. Speyer. One therefore presumes you would get a better settlement from the party against whom the cruelty or the fault, whichever form of fault, whether it is lack of fidelity or lack of respect . . . The legal counsel would be in a position to extract, if I may use that word, a better settlement if you are able to find the fault aspect rather than the no-fault. Is

[Traduction]

d'inceste ou de tout autre acte pour lequel une personne doit témoigner? Je vois mal la distinction.

**M. Speyer:** Parmi les propos tenus par M<sup>me</sup> Finestone . . . Je comprends son point de vue, mais elle invoque comme prémisse que la société s'achemine vers un genre de divorce plus civilisé. J'aimerais bien que tous les mariages soient civilisés. Ce dont nous parlons, c'est de l'échec du mariage, et dans bien des cas c'est l'antithèse complète d'une conduite civilisée. Vous êtes bien de mon avis?

M<sup>me</sup> Finestone a raison lorsqu'elle invoque une de ces prémisses: ce projet de loi a été appelé un projet de loi sans faute par les journaux et les médias, mais ce n'est pas le cas. On y retrouve cette notion d'absence de faute, mais on y trouve également d'autres aspects de faute que le Ministre et nous-mêmes avons expliqués et qui sont évidents à la lecture. M<sup>me</sup> Finestone a donc raison de dire qu'il ne s'agit d'un projet de loi sans faute.

Nous n'empruntons pas la voie qu'aurait préférée M<sup>me</sup> Finestone. Je ne dis pas qu'elle a tort. Il s'agit, je le répète, d'une question de préférence. Cette notion d'absence de faute se retrouve effectivement dans le projet de loi mais la notion de faute s'y retrouve également, et de façon très nette.

Revenons à la deuxième partie de vos remarques, M<sup>me</sup> Finestone. Je vous signale, que l'adultère est une de ces fautes. Le Ministre l'a expliqué et moi aussi d'ailleurs, toute cette question d'adultère remonte aux vieilles traditions selon lesquelles un mariage est un contrat fondamental et lorsqu'il y a une violation fondamentale du contrat, un grand nombre de Canadiens veulent conserver le droit d'intenter des poursuites en se fondant sur la faute, la violation du contrat fondamental. Vous n'êtes pas obligés d'être d'accord, mais beaucoup tiennent à conserver cette possibilité et c'est la position qu'a adoptée le gouvernement.

Un acte de cruauté se présente sous des formes bien différentes. Toutes ces formes sont établies dans chaque cause, et c'est là-dessus que le juge se base pour décider s'il y a une cruauté ou non en l'occurrence. Le comportement qui avait figuré dans le projet de loi . . . Je parle du même comportement que M. Robinson, c'est-à-dire la pédérastie et l'homosexualité . . . J'ai du mal à croire qu'un juge n'accordera pas un divorce avec égard à la faute, à savoir la cruauté.

C'est un projet de loi hybride, je le répète. Il y a deux volets: celui sans égard à la faute et celui qui comporte une notion de faute. C'est la meilleure réponse que je peux vous donner.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** J'ai une question à vous poser, monsieur Speyer, sur la notion de faute. Je tiens pour acquis que l'avocat serait en mesure d'obtenir un meilleur règlement pour la personne à l'égard de laquelle on a commis l'injustice, qu'il s'agisse de l'infidélité ou du manque de respect, s'il pouvait utiliser la notion de faute. Est-ce là le principe de base?

[Text]

that the principle, in a sense, that would be the guiding principle here?

**Mr. Speyer:** Absolutely.

**Mrs. Finestone:** I ask it as a form of a question, in a sense, from your experience.

**Mr. Speyer:** You are asking a perfectly legitimate question, and that has been the worry of some of the witnesses who have testified. We have this specifically in the bill, and we cannot do anything more than saying on questions involving custody and on questions involving maintenance that this is not to be taken into consideration. The only point is that, for the purposes of getting the decree, fault remains a factor in terms of obtaining that decree. I say to you, Mrs. Finestone, with whatever sincerity I can muster, that I hope judges do not take into consideration the element of fault in terms of awarding maintenance.

Now, let us talk about the more difficult question of custody. If on a given set of facts certain aspects of cruelty are demonstrated, say a wife to a man or a man to a wife, I very much hope that is taken into consideration in the question of awarding custody of the children. I do not think anybody would disagree with that. If you have a person who subjects another individual to inhuman treatment, I think that is one factor to be considered, as to whether or not that individual is fit to be a custodial parent. So that is an aspect.

But on the question I think you are raising as to the amount of the award, whether or not a woman might get less as a result of her own conduct, I hope it does not happen. We have tried as well as we can in the legislation specifically to preclude it from happening, and that is about as complete an answer as I can give you.

**Mrs. Finestone:** Is there the potential for uneven decision-making coming from the equality rights concerns about equal treatment across this land? From your experience—I have not had the legal experience you have had—would it be an observation that the decision-making is different, let us say, in the east from the west in the recording of judgments? Has there been any study in that regard?

**Mr. Speyer:** Mrs. Finestone, because individuals differ in terms of their own preferences—in my own community, one judge may very well take a different tack than another judge—one may put a different emphasis on it than another. Because there is the human system and it is a frail system and because different people are involved in terms of adjudication, there is no doubt that sometimes different results occur. That is the reason we have appellate courts. Hopefully, we are going to have principles of law that are not only common law but are specifically stipulated in this bill, and in terms of the principles, we are going to have some type of—I do not want to use the word “equality”—evenhandedness in terms of awards.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** Now that we have a quorum of eight and can start to make decisions we are about to adjourn, Mr. Redway.

**Mr. Redway:** What a shame.

[Translation]

**M. Speyer:** Absolument.

**Mme Finestone:** Je vous pose la question à cause de votre expérience.

**M. Speyer:** La question est très légitime et elle a inquiété certains de nos témoins. Cependant, cela fait partie du projet de loi, et nous ne pouvons mieux faire que de dire qu'il ne faut pas en tenir compte dans les questions de garde et les ordonnances alimentaires. La notion de faute y figure pour les fins du décret. Je vous dis, madame Finestone, avec toute la sincérité possible, que j'espère que les juges ne vont pas tenir compte de la notion de faute dans leurs ordonnances alimentaires.

La question de la garde est plus épineuse. Si les faits démontrent l'existence d'une certaine forme de cruauté, par exemple, d'une femme envers son mari, ou vice-versa, j'espère que le juge en tiendra compte dans l'ordonnance de garde. Je pense que tout le monde serait d'accord avec cela. Si une personne est cruelle envers une autre, il faut en tenir compte dans les décisions afférentes à la garde. Voilà un aspect.

Pour ce qui est du règlement, j'espère qu'une femme ne recevrait pas moins à cause de son comportement. Nous avons essayé d'empêcher cela, mais c'est tout ce que je peux vous dire.

**Mme Finestone:** Étant donné nos préoccupations au sujet des droits à l'égalité, est-il possible que les décisions soient inégales? Je n'ai pas votre expérience juridique, mais je me demande si les décisions seront différentes dans l'Ouest et dans l'Est du pays. A-t-on fait une étude là-dessus?

**M. Speyer:** Madame Finestone, chaque individu a ses préférences. Dans ma propre collectivité, tel juge peut avoir une perspective différente de tel autre. Donc, sa décision peut différer. Nous avons un système humain, donc fragile. Il va sans dire que nous aurons des décisions différentes, car les juges sont différents. C'est la raison pour laquelle nous avons des cours d'appel. Nous avons énoncé des principes de droit qui ne s'inscrivent pas seulement dans la *common law*, mais qui figurent aussi dans notre projet de loi. Et j'espère que nous aurons des ordonnances équitables, pour ne pas dire égales.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** Nous avons maintenant le quorum de huit personnes, et nous pouvons prendre des décisions, mais il nous faut lever la séance, monsieur Redway.

**M. Redway:** Quel dommage.

[Texte]

**The Chairman:** We will hear from Mr. Reimer, and then I think we ought to adjourn until 3.30 p.m. when we will take it up again. Mr. Reimer, please.

• 1055

**Mr. Speyer:** On a point of order, I am happy to have a quorum, and I would like to ask the opposition... I am supposed to be before the House to watch the judges bill that is before the House at 11 a.m. On the other hand, I do not like to lose the opportunity to make progress.

Mr. Robinson, do you want to be in the House at 11 a.m.?

**Mr. Robinson:** I discussed this with you earlier. As the critic for that particular bill, I probably should be. If we are going to have a quorum at 3.30 p.m., perhaps we could revert to clause-by-clause at 3.30 p.m.

**Mr. Speyer:** Mrs. Finestone, will you be here at 3.30 p.m.?

**Mrs. Finestone:** I have to check to see if Mr. Nunziata or Mr. Kaplan are available. I was not planning to be here. However, if neither can be here...

**Mr. Speyer:** Will you be here in the absence of the other two?

**Mrs. Finestone:** If I can make the plane to Montreal, I will certainly participate until the plane... I must get back. I am sorry. I do not have an option.

**The Chairman:** We stand adjourned until 3.30 p.m.

## AFTERNOON SITTING

• 1541

**The Chairman:** Order, please.

We are continuing our consideration of Bill C-47. We are on clause 2 and we have a quorum so we can deal with motions for amendments.

I want first to read to members, because this is the first time for a number of our members, a couple of clauses of *Beauchesne*, particularly *Beauchesne* on page 231, section 766, stating that the clauses of a bill in committee must be considered in their proper order; i.e., beginning with clause 1, taking up clause 2 and so on to the end of the bill. I also want members to realize *Beauchesne*, section 772(2), as to where amendments should be proposed in the order of the lines of a clause. A number of members have submitted amendments to us that do not refer to the lines, and I would genuinely appreciate your compliance with that.

Now, carrying on with clause 2...

**Mr. Kaplan:** On a point of order, Mr. Chairman. I understand that the clerk or someone has prepared a catalogue of all of the amendments proposed by all members. Is that correct?

[Traduction]

**Le président:** M. Reimer a la parole, et ensuite, il nous faut lever la séance jusqu'à 15h30. Monsieur Reimer, s'il vous plaît.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement. Je suis content de voir que nous avons le quorum, et j'aimerais demander à l'opposition... Je suis censé être à la Chambre à 11 heures pour la déposition du projet de loi sur les juges. Cependant, je ne veux pas perdre l'occasion de faire du progrès.

Monsieur Robinson, vous faut-il être à la Chambre à 11 heures?

**M. Robinson:** Je vous en ai parlé tout à l'heure. Comme je suis critique pour ce projet de loi, je devrais probablement y aller. Si nous avons le quorum à 15h30, nous pourrions peut-être reprendre alors l'étude article par article.

**M. Speyer:** Madame Finestone, serez-vous ici à 15h30?

**Mme Finestone:** Je dois vérifier si M. Nunziata ou M. Kaplan sont disponibles. Je n'avais pas l'intention d'être ici. Cependant, s'ils ne peuvent pas venir...

**M. Speyer:** Allez-vous venir à leur place?

**Mme Finestone:** Je dois prendre l'avion pour Montréal, mais je pourrais participer à la réunion jusqu'à... Il me faut y retourner; je suis désolée, je n'ai pas le choix.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à 15h30.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre, je vous prie.

Nous reprenons l'étude du projet de loi C-47, et plus particulièrement de l'article 2; comme nous avons le quorum, nous pouvons débattre les motions d'amendement.

Mais auparavant, puisque cette étude détaillée est une initiation pour certains membres de notre Comité, je voudrais leur lire quelques articles du *Beauchesne*, et en particulier l'article 766 de la page 236: On y dit que les articles d'un bill devraient être abordés dans l'ordre indiqué, c'est-à-dire que l'on commence par l'article premier, puis on passe à l'article 2, et ainsi de suite jusqu'à la fin du bill. Je voudrais également que les membres du Comité se reportent au paragraphe 772(2) du *Beauchesne*, qui explique que les amendements doivent suivre l'ordre des lignes du texte à modifier. Un certain nombre d'entre vous m'ont soumis des amendements sans que l'on y indique les lignes du texte à modifier, et voilà pourquoi j'aimerais bien que vous respectiez les règlements.

Passons maintenant à l'article 2...

**M. Kaplan:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Si j'ai bien compris, le greffier, ou quelqu'un d'autre, aurait préparé un catalogue des amendements proposés par tous les députés. Est-ce exact?

[Text]

**The Chairman:** On clauses 9, 15, 16 and 17 only.

**Mr. Kaplan:** Okay. We are not up to those yet, are we?

**The Chairman:** No.

On clause 2—*Definitions*

**The Chairman:** We have a number of government amendments. The first one dealing with clause 2 is to strike out in the French version line 10 on page 1 and substitute the following:

un tribunal par l'un des époux ou con-

Mr. Speyer, could you move that motion?

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, (a) to (f) have all the same reason. It was the recommendation of the Quebec Bar that (a) to (f) inclusive have the effect of substituting in the French version the word "jurisdiction" for the word "tribunal". This is the origin of the actual amendment. I wonder if you can read through (a) to (f) and then I will give an explanation and make such a motion.

**The Chairman:** Regretfully, I cannot, Mr. Speyer, because we have an amendment that comes between the words "tribunal" . . . It occurs in a number of places throughout the bill, and one by Mrs. Finestone comes immediately after (a). So we could deal with, I think . . .

**Mr. Speyer:** Where is Mrs. Finestone's amendment?

**The Chairman:** —(b), (c), (d), (e) and (f).

**Mr. Speyer:** Excuse me, please, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It is the one that relates to age, 18 versus 16.

**Mr. Kaplan:** Are you saying (a) to (f)?

**The Chairman:** In the French version, Mr. Kaplan, we have one dealing with line 10 on page 1, line 16 on page 1, line 21 on page 1 and lines 24 to 26 on page 1. They all switch the word "tribunal" for "jurisdiction" for the reasons that were given to us last week.

So I have the motion by Mr. Speyer: by striking out in the French version line 10 on page 1 and substituting the following:

un tribunal par l'un des époux ou con-

• 1545

Amendment agreed to

**The Chairman:** The second amendment, going line by line, is an amendment . . . Perhaps Mr. Kaplan would move this on behalf of Mrs. Finestone. It deals with lines 14 and 15.

**Mr. Kaplan:** I move that lines 14 and 15 be deleted and that the following be substituted therefor:

[Translation]

**Le président:** Oui, pour les articles 9, 15, 16 et 17.

**M. Kaplan:** Bien. Nous n'en sommes pas encore là, n'est-ce pas?

**Le président:** Non.

Article 2—*Définitions*

**Le président:** Nous avons reçu un certain nombre d'amendements de la part du gouvernement. Dans le premier, il est proposé que l'article 2 de la version française du projet de loi soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 1, de ce qui suit:

«un tribunal par l'un des époux ou con-»;

Monsieur Speyer, voulez-vous proposer cette motion?

**M. Speyer:** Monsieur le président, les amendements a) à f) ont tous la même raison d'être et émanent d'une recommandation du Barreau du Québec visant à substituer, dans la version française, le terme «tribunal» au terme «jurisdiction». Si vous voulez bien lire tous les amendements de a) à f), je pourrais d'abord vous donner mon explication, puis proposer la motion.

**Le président:** Malheureusement, je ne le puis, monsieur Speyer, étant donné que nous avons un autre amendement qui vise à modifier le reste du texte, après le terme «tribunal» . . . Nous avons plusieurs amendements de ce genre tout au long du projet de loi, et l'un de ceux que propose M<sup>me</sup> Finestone doit venir immédiatement après l'amendement a). Nous pourrions donc . . .

**M. Speyer:** Où est l'amendement de M<sup>me</sup> Finestone?

**Le président:** . . . mettre aux voix les amendements b), c), d), e) et f).

**M. Speyer:** Monsieur le président, je vous demande pardon, mais je n'ai pas compris.

**Le président:** Il s'agit de l'amendement au sujet de l'âge, qui remplace 16 ans par 18 ans.

**M. Kaplan:** Vous dites de a) à f)?

**Le président:** Dans la version française, monsieur Kaplan, le même amendement se retrouve à la ligne 10, à la ligne 16, à la ligne 21 et aux lignes 24 à 26 de la page 1. Tous visent à substituer au terme «jurisdiction» le terme «tribunal» pour les raisons qui vous ont été exposées la semaine dernière.

M. Speyer a donc déposé une motion visant à substituer, à la ligne 10, page 1, de la version française, ce qui suit:

«un tribunal par l'un des époux ou con-»;

L'amendement est adopté

**Le président:** Si on suit l'ordre linéaire, le deuxième amendement vise à modifier les lignes 4 et 5, page 2. M. Kaplan voudrait-il proposer l'amendement au nom de M<sup>me</sup> Finestone?

**M. Kaplan:** Je propose de remplacer les lignes 4 et 5, page 2, par ce qui suit:

[Texte]

- (a) is under the age of eighteen years and who has not withdrawn from the charge of his or her parents, or  
(b) is eighteen years of age or over and

**The Chairman:** I find that amendment acceptable for the committee. Debate?

**Mr. Kaplan:** I would like to say, as Mrs. Finestone would want me to, that all of us know that support and maintenance of children do not always stop at the age of 16. In the case of a divorce, the objective of the maintenance and support arrangements is to try to provide what would have been provided if the divorce had not occurred. I would ask the members of the committee to recognize the importance of this amendment and the reality of the assumptions on which it is based.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, we gave anxious consideration to this matter over the course of the weekend. I point out, as was pointed out last Thursday, that, with respect to the definition, this is the same definition that we had in the old Divorce Act. It has never given rise to any difficulty. The only thing that has been a question of difficulty is up to what threshold or what age is a person, if he or she is in school, a dependant. The jurisprudence seems to reach the outer limit, as I understand it, of 24 years.

We have serious concerns about children who are, say, for example, 17 years of age and unemployed, who are living with parents, not having the same rights as children who are the subject matter of divorced parents or separated parents. These matters are dealt with by provincial legislation. Although the amendment does not seem totally unreasonable, the government is not prepared to support it.

Amendment negated

**Mr. Speyer:** Excuse me, Mr. Chairman, Mr. Robinson and Mrs. Finestone brought up at the last meeting corrections with respect to language. I think, if I can loosely use the word, it was sexist. There had been a promise that we would purge "his" or "her" in the legislation. These new amendments are now available and there is no gender connotation. I wonder if these should not be given to you right at this time.

**The Chairman:** Yes, if you have them. It is with respect to line 19, I presume.

**Mr. Kaplan:** Is that being done to the French, as well, or just in English?

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** That deals with the English, but there does not seem to be a problem in French.

**Mr. Kaplan:** But does it come from a government policy on drafting or is this a response, as you indicated, only to impress our members?

**Mr. Speyer:** First of all, the Minister, as you recall, had promised that future legislation would not embody this. We

[Traduction]

- a) il a dix-huit ans ou moins et est encore à la charge de son ou ses parents,  
b) il a au moins dix-huit ans et est à leur

**Le président:** Cet amendement est recevable. Veut-on en débattre?

**M. Kaplan:** M<sup>me</sup> Finestone voudrait certainement m'entendre vous expliquer que, comme nous le savons tous, on n'arrête pas de subvenir aux besoins de ses enfants et de les aider dès qu'ils atteignent l'âge de seize ans. Dans le cas d'un divorce, les ordonnances alimentaires visent justement à pourvoir aux besoins des enfants autant que s'il n'y avait pas eu divorce. J'exhorte les membres du Comité à reconnaître l'importance de cet amendement, ainsi que les réalités sur lesquelles il se fonde.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, nous nous sommes penchés sérieusement sur cette question au cours de la fin de semaine. Je ferais remarquer, tout comme je l'ai déjà fait remarquer jeudi dernier, que la définition est la même que dans l'ancienne Loi sur le divorce, et qu'elle n'a jamais donné lieu à des problèmes. La seule difficulté, c'est de décider jusqu'à quel âge un enfant peut-être considéré à charge, surtout s'il est encore aux études. La jurisprudence semble parler d'un maximum de 24 ans.

Nous ne voudrions pas que des enfants de 17 ans, qui sont en chômage, mais continuent à habiter chez leurs parents, par exemple, n'aient plus les mêmes droits que les enfants de parents divorcés ou séparés. Ces questions relèvent de la législation provinciale. Même si l'amendement n'est pas déraisonnable en soi, le gouvernement n'est pas prêt à l'appuyer.

L'amendement est rejeté

**M. Speyer:** Je vous demande pardon, monsieur le président, mais M. Robinson et M<sup>me</sup> Finestone ont tous deux parlé de corrections linguistiques, à la dernière réunion. Je pense qu'ils avaient même parlé de langage sexiste, si j'ose dire. Nous avons donc promis de purger le projet de loi et d'y supprimer tous les «il» et «elle». Les nouveaux amendements sont maintenant disponibles, sans aucune allusion au genre. Je pense qu'il vaut mieux vous les transmettre tout de suite.

**Le président:** Oui, si vous les avez. J'imagine que vous parlez de la ligne 19 de la version anglaise?

**M. Kaplan:** A-t-on modifié également la version française, ou l'anglaise seulement?

**M. François Chrétien (conseiller juridique, Politiques et Amendements—Droit de la famille, ministère de la Justice):** L'anglaise seulement, puisqu'il ne semble pas y avoir de problème en français.

**M. Kaplan:** Mais vos modifications émanent-elles d'une politique gouvernementale ou n'ont-elles été apportées que pour impressionner nos membres?

**M. Speyer:** Tout d'abord, vous vous rappellerez que le ministre avait promis que les projets de loi qu'il déposerait à l'avenir en tiendraient compte. Nous avons donc tenté de

[Text]

have worked over the weekend to correct this situation. We hope this meets with the approval of all members.

**The Chairman:** Mr. Speyer, I will recognize you and you can put the motion.

**Mr. Robinson:** I would like to ask a question on the French version. Not being familiar with the details of the French translation here, where the definition *enfant à charge* is contained at the top of page 2, it refers to *il a moins de seize ans*. Should that not be *il or elle*? If we are talking about . . .

• 1550

**Mr. F. Chrétien:** The word *enfant* is masculine.

**Mr. Robinson:** I understand that, but I am asking in terms of drafting. I know that *enfant* is masculine, but . . .

**Mr. F. Chrétien:** If I may make a comparison, you will see that *la jurisdiction* is feminine, and with all the amendments regarding *tribunal* it becomes masculine because *tribunal* is masculine. The word *enfant* is also a masculine word for which there is no "1".

**Mr. Robinson:** But a tribune is not a person.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, maybe it would be helpful to observe that in French *il* and *elle* do not have the gender connotations—the humanoid gender connotations—their English counterparts do. That is because every word is given a gender in French, unlike English, and so, in my understanding in the French way of looking at grammar, *il* and *elle* pass as grammatical terms and do not call to mind, as they do in English, human sexuality and are not considered offensive.

**Mr. Robinson:** That was my question. Is that the understanding of the draftspeople as well?

**Mr. F. Chrétien:** Yes. It is not only the understanding of the draftspeople; it seems that it is the way the French language works.

**The Chairman:** Mr. Speyer, do you have a motion?

**Mr. Speyer:** Yes. I move that the English version of clause 2 of Bill C-47 be amended by striking out lines 18 and 19 on page 1 and substituting the following:

withdraw from their charge or to obtain the necessities of life.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Now, with respect to the rest of the bill where we are switching the words *un tribunal* for *jurisdiction*, it would be acceptable, according to the law clerk, that we move a motion that the law clerk of the House of Commons be instructed to make the technical change in the French version of Bill C-47 by deleting the word *jurisdiction* where the context indicates that the word means *court* and substituting the following: *tribunal*. That would save us from going through it line by line, if somebody is prepared to move that motion.

**Mr. Redway:** I so move, Mr. Chairman.

[Translation]

corriger la situation au cours de la fin de semaine et nous espérons que les membres du Comité approuveront notre travail.

**Le président:** Monsieur Speyer, je vous cède la parole pour que vous puissiez présenter votre motion.

**M. Robinson:** J'aimerais poser une question au sujet de la version française. Je ne connais pas très bien les détails de la traduction, mais on parle «d'enfant à charge» en haut de la page 2, et on dit aussi «il a moins de seize ans». Est-ce que cela ne devrait pas être «il ou elle»? Si nous parlons de . . .

**M. F. Chrétien:** Le terme «enfant» est masculin.

**M. Robinson:** Je comprends bien, mais ce qui m'intéresse, c'est la rédaction du texte. Je sais bien que «enfant» est masculin, mais . . .

**M. F. Chrétien:** Permettez-moi une comparaison: le terme «jurisdiction» est féminin, mais nous lui substituons un terme masculin, celui de «tribunal». Par conséquent, le terme «enfant» est un mot masculin pour lequel on emploie «il», et non pas «elle».

**M. Robinson:** Mais un tribunal n'est pas une personne.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, il vaut peut-être la peine de mentionner que les pronoms français «il» et «elle» n'ont pas de connotation exprimant le genre humain comme on peut l'observer en anglais. Contrairement à l'anglais, chaque terme français a un genre, et, à ce que je comprends de la grammaire française, «il» et «elle» sont des termes grammaticaux qui n'attirent pas, comme en anglais, une connotation sexiste et ne sont pas considérés comme offensants.

**M. Robinson:** C'était justement la question que je me posais. Est-ce que les rédacteurs sont d'accord?

**M. F. Chrétien:** Oui. Non seulement sommes-nous d'accord, mais c'est là le génie du français.

**Le président:** Monsieur Speyer, vous avez une motion?

**M. Speyer:** Oui. Je propose que l'article 2 de la version anglaise du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 1, de ce qui suit:

*withdraw from their charge or to obtain the necessities of life;*

L'amendement est adopté

**Le président:** Maintenant, en ce qui concerne le reste du projet de loi et la substitution du terme «tribunal» au terme «jurisdiction», on nous fait savoir qu'il suffit de déposer une motion chargeant le secrétaire légiste de la Chambre des communes d'effectuer les changements techniques dans la version française et de substituer «tribunal» à «jurisdiction» chaque fois que le contexte établit qu'il s'agit d'une cour. Si quelqu'un était prêt à déposer cette motion, cela nous éviterait d'avoir à amender le projet de loi chaque fois que le terme survient.

**M. Redway:** Je le propose, monsieur le président.

## [Texte]

Motion agreed to

**The Chairman:** That then takes us down to amendment (g), paragraphs 2.(2)(a) and (b), which would be an amendment to the English version by striking out lines 3 to 5 on page 3 and substituting the following:

- (a) any child for whom they both stand in the place of parents; and
- (b) any child of whom one is the parent.

Do we have anybody prepared to move that? Mr. Speyer?

**Mr. Speyer:** I so move. And I might give an explanation, Mr. Chairman. This came as a result of representations made by Mr. Robinson, by the Canadian Bar Association and the Advocates' Society. I might say Mr. Robinson is in good company. It has the effect of changing "person" to "child" in the English version.

Amendment agreed to

**The Chairman:** If you will just give the Chair a minute, there were some late amendments put in just at 1:30 p.m. and we must make sure we get them line by line.

**Mr. Kaplan:** I have one from my colleague, Mrs. Finestone, on page 2.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement that we revert back to page 2?

**Mr. Redway:** I want to know what the amendment is.

**Mr. Kaplan:** You do not have to agree to the amendment to agree to look at it.

**Mr. Redway:** I do not even see a copy of it here. That is what I mean. Unless I can see that there is an amendment on page 2, I do not know why we should revert back.

**The Chairman:** Fair enough. Good point. This is part of Mrs. Finestone's effort to take the word "custody" out of the law and put "care and control" in.

• 1555

**Mr. Speyer:** Excuse me, but at the end, if I am not mistaken . . . I do not know if this is her legislative assistant, but on Thursday afternoon she said she was not going to bring it up, did she not?

**Mr. Glen Rivard (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** That was my understanding.

**Mr. Kaplan:** She is apparently wanting to bring it up.

**Mr. Robinson:** Can you explain this one?

**Mr. Kaplan:** Of course I can. Do I have the floor?

**The Chairman:** Yes, Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I move that . . .

**Mr. Robinson:** Let us make sure that we have given consent to revert to this . . .

## [Traduction]

La motion est adoptée

**Le président:** Nous voici donc à l'amendement g), qui modifie les alinéas 2.(2)a) et b); il s'agit de substituer, aux lignes 3 à 5, page 3, de la version anglaise, ce qui suit:

- (a) any child for whom they both stand in the place of parents; and
- (b) any child of whom one is the parent.

Quelqu'un veut-il proposer cette motion? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je le propose, mais permettez-moi une explication, monsieur le président. Cette modification résulte de doléances présentées par M. Robinson, par l'Association du Barreau du Canada et par la Société des avocats. M. Robinson est en très bonne compagnie. La modification vise à substituer à «person» le terme «child» dans la version anglaise.

L'amendement est adopté

**Le président:** Si vous voulez bien m'accorder un instant, je pourrais mettre en ordre les derniers amendements, qui me sont arrivés en retard, à 13h30.

**M. Kaplan:** J'en ai un autre de la part de ma collègue, M<sup>me</sup> Finestone, qui modifie la page 2.

**Le président:** Est-ce que l'on consent à l'unanimité à revenir à la page 2?

**M. Redway:** De quel amendement s'agit-il?

**M. Kaplan:** Il n'est pas nécessaire d'être d'accord avec l'amendement pour accepter de l'étudier.

**M. Redway:** Ce que je veux dire, c'est que je n'en ai même pas une copie. Tant que je n'aurai pas constaté que l'on veut proposer un amendement à la page 2, je ne vois pas pourquoi j'accepterais de revenir en arrière.

**Le président:** C'est juste, vous avez raison. Il s'agit des efforts que déploie M<sup>me</sup> Finestone pour faire supprimer le terme «garde» de la loi et le faire remplacer par «charge et contrôle».

**M. Speyer:** Pardon, mais si je ne me trompe, à la fin de . . . Je ne sais pas si cette personne est son adjointe législative, mais il me semble que jeudi après-midi, elle avait décidé de ne pas présenter cette motion, n'est-ce pas?

**M. Glen Rivard (conseiller, Politiques et Amendements—Droit de la famille, ministère de la Justice):** C'est ce que j'avais compris aussi.

**M. Kaplan:** Elle désire visiblement le présenter.

**M. Robinson:** Pouvez-vous nous donner des explications?

**M. Kaplan:** Bien sûr. Ai-je la parole?

**Le président:** Vous l'avez, monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je propose que . . .

**M. Robinson:** Avons-nous tous consenti à revenir en arrière . . .

[Text]

**The Chairman:** Is there unanimous consent to revert to page 2?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Kaplan:** I move that line 21 and line 22 be deleted along with the marginal note, and that the marginal note read "care and control".

**The Chairman:** Mr. Kaplan, there is no need to refer to the marginal note.

**Mr. Kaplan:** And that the following be substituted in the text:

care and control includes care, upbringing and any other incident of parenting.

The purpose of the amendment is to move away from the term "custody", which has a very rigid connotation in the tradition of Canadian divorces and implies custody one way and access the other, to try and give more flexibility to the court and more room to adjust the incidents associated with each parent's responsibilities and rights.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I think that what Mrs. Finestone has done is probably derived from the whole notion of shared parenting, which is what I think is its genesis. The government does not support the whole notion of shared parenting and we are not prepared to accept it.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I tend to agree with this amendment and I like the words "care and control" better than the word "custody". The term custody has a very legal connotation and I think I would rather like to have the feeling that there is some care and some love or whatever. So I probably shall abstain on that vote.

**The Chairman:** Mr. Robinson, followed by Mr. Redway.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have been persuaded by Dr. Kindy's arguments. I intend to support the amendment.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I have not been persuaded by the arguments here with respect to care and control. "Care and control", in my view, does have a legal connotation. It is used in the Criminal Code with respect to driving a car while you are impaired. That phrase is used, you have the care and control of a motor vehicle while you are impaired. It seems to me it is entirely inappropriate in this situation. Custody has a long-standing connotation and does not in my view in any way, shape or form, restrict the court to not view the question of joint custody or anything else, but custody itself is a quite clearly defined legal term. I think we are just going to create all sorts of problems and end up in the Supreme Court of Canada and Mrs. Finestone's colleagues from the front bench who practice law now are all going to be in the Supreme Court of Canada on these cases, if we are not careful. So I think we should carry on with the government's point of view on this one.

[Translation]

**Le président:** Est-ce que l'on consent à l'unanimité à revenir à la page 2?

**Des voix:** D'accord.

**M. Kaplan:** Je propose que l'on supprime les lignes 12, 13 et 14 de la page 2, et que la note marginale se lise comme suit: «charge et contrôle».

**Le président:** Monsieur Kaplan, il n'est pas nécessaire de mentionner la note marginale.

**M. Kaplan:** Et je propose d'y substituer ce qui suit:

«charge et contrôle». Y sont assimilés le soin, l'éducation et tout autre élément qui s'y rattache.

L'objectif est d'abandonner le terme «garde», qui a une connotation très rigide dans le contexte des divorces canadiens et qui suppose une garde unilatérale de la part de l'un des conjoints et l'accès aux enfants pour l'autre, et de laisser plus de souplesse aux tribunaux pour que leurs jugements correspondent mieux à la situation que vit chaque parent, de même qu'à ses responsabilités et à ses droits.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'imagine que c'est la notion de parentage partagé qui est à l'origine de l'amendement de M<sup>me</sup> Finestone. Or, le gouvernement n'est pas d'accord avec la notion de parentage partagé, et n'est donc pas prêt à accepter la motion.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je suis d'accord avec cet amendement, car je préfère l'expression «charge et contrôle» au terme «garde», qui a une connotation tout à fait juridique. Je préférerais penser que l'on parle de soins et d'amour, par exemple. Je m'abstiendrai donc de voter.

**Le président:** Monsieur Robinson, suivi de M. Redway.

**M. Robinson:** Monsieur le président, les arguments de M. Kindy m'ont persuadé. J'appuierai l'amendement.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, quant à moi, les arguments en faveur de l'expression «charge et contrôle» ne m'ont pas persuadé. L'expression a, d'après moi, elle aussi une connotation juridique. Après tout, ce sont les termes utilisés dans le Code criminel en matière de conduite avec facultés affaiblies. On parle de la charge ou du contrôle d'un véhicule avec des facultés affaiblies. D'après moi, cela ne correspond absolument pas à la situation qui nous intéresse. On utilise depuis fort longtemps le terme «garde», puisque c'est un terme juridique très clairement défini, et cela n'empêche absolument pas les tribunaux d'étudier la possibilité de la garde partagée, par exemple. Cela ne servirait qu'à créer toutes sortes de problèmes, et en fin de compte, si nous ne prenons pas garde, tous les collègues de M<sup>me</sup> Finestone qui pratiquent le droit se retrouveront en Cour suprême pour contester. Dans ce cas-ci, il me semble que nous devons respecter l'opinion du gouvernement.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** What Dr. Kindy was probably referring to in his remarks indirectly was the fact that Ontario and Alberta, both in their legislation on children, use the expression "care and control" in relation to provincial law. So the expression has gone beyond the automobile.

**Mr. Speyer:** You meant to say by "custody", also care, control and custody, did you not?

Amendment negatived

• 1600

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** There are two more amendments here, but I will do it briefly because now we are all aware of the reasons for the argument I have just given on care and control. The same applies to the proposal to delete lines 23 and 24—the lines referring to custody order—and to substitute the following:

shared parenting order means an order made under subsection 16.(1).

I will not make the argument again, Mr. Chairman. As you say . . .

**The Chairman:** Mr. Kaplan, it is with regret that I would like to hear some argument as to whether or not you feel this is in order procedurally. It relates to subsequent amendments that are coming which will deal with the question of joint custody and shared parenting. In my view, I have a feeling this violates the principle of the bill whereby the House at second reading made a determination based on the best interests of the child. The best interests of the child might include shared parenting; it might include joint custody, which is a legal term; or it might include one parent having total custody with simple access to the other. Therefore, I have some very severe doubts about it and I would like to hear argument.

**Mr. Kaplan:** I would have thought that any of the three arrangements for the relationship between children and parents could be covered under shared parenting order, because in each of them that you have described, each of the parents has a role—larger or smaller. Shared parenting order is the way the Liberals are trying to set the stage for more enlightened decisions by courts, more enlightened awards by courts, with respect to the relationship between parents and children.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, this relates back to a discussion we had earlier in this committee with respect to the procedural acceptability of certain amendments. Given the fact that the bill does in fact deal with custody and does deal specifically with the possibility, in certain circumstances, of joint custody, I would think to propose an amendment which takes it one step further and provides for a presumption in certain circumstances of joint custody does not fly in the face

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je pense que ce à quoi M. Kindy faisait allusion de façon indirecte, c'est au fait que l'Ontario et l'Alberta ont toutes deux, dans leurs lois provinciales, fait appel à l'expression «charge et contrôle» en ce qui concerne la garde des enfants. Vous voyez que l'expression n'est pas reléguée uniquement au domaine des automobiles.

**M. Speyer:** Par «garde», est-ce que vous entendez les soins, la surveillance et la garde?

L'amendement est rejeté

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Je voudrais présenter deux autres amendements, mais brièvement cette fois, puisque s'applique ici le même raisonnement que dans le cas de l'amendement relatif à la charge et au contrôle. Je propose donc de substituer, aux lignes 17 et 18, où il est question de l'ordonnance de garde, ce qui suit:

ordonnance de parentage partagé Ordonnance rendue en vertu du paragraphe 16(1).

Je ne répéterai pas mes arguments, monsieur le président. Comme vous l'avez dit . . .

**Le président:** Monsieur Kaplan, c'est à regret que je dois vous demander si vous estimez que ce serait convenable du point de vue de la procédure. Ce que vous proposez touche des amendements subséquents relatifs à la garde partagée et au parentage partagé. Selon moi, cela contrevient au principe de base du projet de loi, car la Chambre a pris une décision en deuxième lecture visant à assurer les meilleurs intérêts de l'enfant. Ces intérêts peuvent comprendre le parentage partagé, ou la garde partagée, qui est une expression juridique; ou encore, ils peuvent se traduire par une ordonnance de garde complète à un des parents, le simple accès à l'enfant étant accordé à l'autre parent. Par conséquent, j'ai d'importantes réserves au sujet de votre amendement et j'aimerais que vous me le justifiez.

**M. Kaplan:** Je pensais qu'il serait possible d'inclure sous l'ordonnance de parentage partagé les trois arrangements possibles établissant les liens nouveaux entre les enfants et les parents, puisque, pour chaque arrangement que vous avez décrit, chacun des parents a un rôle plus ou moins important à jouer. En proposant une ordonnance de parentage partagé, les libéraux veulent aider les tribunaux à prendre des décisions plus éclairées quant à l'établissement des nouveaux liens familiaux entre les parents et leurs enfants.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, cela revient à une discussion que nous avons eue plus tôt en comité au sujet de l'acceptabilité de certains amendements du point de vue de la procédure. Étant donné que le projet de loi traite effectivement de garde et, dans certains cas, de la possibilité de garde partagée, je ne vois pas en quoi la proposition d'un amendement qui en permettrait une interprétation plus complète en incluant la présomption de garde partagée dans certains cas

[Text]

of the principle the House itself adopted. It is a response to many representations which have been made to this committee, and I would hate to think that having heard from organizations representing fathers' groups from right across Canada, we as a committee would effectively be told that our hands are tied and that we cannot even vote on what is one of their major concerns.

Although this is really a subsidiary element to what is the central portion of the debate with respect to shared parenting orders, I would hate to think we would preclude the possibility of having that important discussion for procedural reasons which, quite frankly I think, are unprecedented, certainly in the justice committee.

**The Chairman:** I know that the government members agree with your points, but with the greatest of respect, it is not every amendment which is procedurally acceptable, here or in the House of Commons proper.

With respect to the people who have come and given evidence, it is true that they talked about any part of the bill they could, but that decision would have had to have been made prior to it being approved at second reading; i.e. when the bill was being generated through the bureaucracy and changes were being proposed to it. It then came to the House for first reading. It then came to the House for second reading, and amendments could have been made at that point. I am procedurally convinced in my own mind that the concept of shared parenting and joint custody elevates them to the primary status of a principle, as compared to just being a factor under the principle of best interests of the child.

Therefore, with great respect to all members of the committee, I must rule it out of order on that ground procedurally.

I am comforted by the fact that members can put the same amendments before the House and try and convince Speaker Bosley to accept them. You may have more luck with him than with me.

• 1605

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am anxious to understand the circumstances of this ruling because it sets a precedent not just on the specific motion before the committee but in terms of how we are going to be approaching other amendments as well. I think I have to, with reluctance, ask that the committee be polled with respect to that decision. I think the decision, with great respect, is one that does not, in fact, square with the longstanding practices and traditions of this committee and it effectively undermines the role of committees in giving full and proper scrutiny to legislation before them.

**The Chairman:** Coming from many years in the opposition I appreciate the arguments totally, but I have made my ruling and members have heard the decision from which the hon. member has appealed. The question is: Shall the decision of the Chair be sustained?

Decision of the Chair sustained: yeas, 5; nays, 1; abstentions, 1

[Translation]

contrevient au principe adopté par la Chambre. Cet amendement est proposé en réponse aux nombreuses demandes faites à notre Comité par des groupes de pères de partout au Canada, et je frémis à l'idée que nous puissions avoir les mains liées et que nous n'ayons même pas le droit de voter pour une question qui les touche de si près.

Bien qu'il ne s'agisse vraiment que d'un élément secondaire du débat principal relatif aux ordonnances de parentage partagé, je ne voudrais pas que nous excluions la possibilité de tenir une discussion aussi importante pour des raisons de procédure qui, bien franchement, n'ont aucun précédent, du moins pas au sein du Comité de la justice.

**Le président:** Je sais que les membres du gouvernement sont d'accord avec vos arguments, mais, sans vouloir vous contredire, ce ne sont pas tous les amendements qui sont recevables, que ce soit ici ou à la Chambre des communes.

En ce qui concerne les témoins, il est vrai qu'ils ont discuté des articles du projet de loi qui les intéressaient, mais il aurait fallu qu'une telle décision soit prise avant la deuxième lecture, c'est-à-dire lorsque le projet de loi était entre les mains des fonctionnaires et que toutes sortes de changements y étaient proposés. Il aurait ensuite été envoyé à la Chambre pour la première lecture, c'est-à-dire la deuxième lecture, et, à ce moment-là, les amendements nécessaires auraient pu y être apportés. À mon avis, d'après le Règlement, le principe du parentage partagé et de la garde partagée transforme ces éléments en principes fondamentaux plutôt qu'en simples facteurs relatifs aux meilleurs intérêts de l'enfant.

C'est pourquoi, sauf le respect que je dois aux membres de ce Comité, je dois rejeter cet amendement comme irrecevable.

Je suis cependant content de rappeler aux membres qu'ils peuvent présenter ces amendements à la Chambre et essayer de convaincre le Président, M. Bosley, de les accepter. Peut-être fera-t-il montre de plus de souplesse que moi.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je cherche à comprendre ce qui a motivé votre décision, puisqu'elle crée un précédent, non seulement pour la motion particulière qui est devant nous, mais aussi pour la façon dont nous allons aborder d'autres amendements futurs. C'est donc à regret que je dois demander que l'on passe à un vote par appel nominal au sujet de votre décision. Sauf votre respect, j'estime que votre décision ne cadre pas avec les pratiques et traditions de longue date de notre Comité et qu'elle empêche les comités d'accomplir leur mandat, qui est d'examiner à fond les projets de loi qui leur sont confiés.

**Le président:** Grâce à mes nombreuses années dans l'opposition, je comprends parfaitement vos arguments. Cependant, j'ai pris ma décision, et les membres ont entendu la contestation de l'honorable membre. La question est la suivante: doit-on maintenir la décision du président?

La décision du président est confirmée par cinq voix contre une, et une abstention.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** There will no doubt be a similar ruling if the third of the amendments now circulated, the one that touches line 28 on page 2, were moved . . .

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Kaplan:**—and in view of your ruling and the vote of the committee, I will not move that amendment.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a question with respect to subclause 2.(1), if I may, on the definition of "court". The definition of court specifies a number of different courts in different provinces and then it goes on to say, on page 2:

and includes such other court in the province the judges of which are appointed by the Governor General as is designated by the Lieutenant Governor in Council of the province as a court for the purposes of this Act;

My understanding is that this provision is not included in the present Divorce Act and I am wondering if we could get some clarification from the Parliamentary Secretary as to the reason for including it and what the objective is in including that.

**Mr. Speyer:** I understand the provincial authorities establish the various courts in the province. It is important that provinces be allowed to give jurisdiction for entertaining divorce proceedings to courts otherwise empowered to hear other matrimonial disputes provided those courts be of superior jurisdiction.

Under the present constitutional division of legislative authority, it does not appear to be possible for all judicial processes affecting the family to be consolidated in a court presided over by a provincially appointed judge. Matrimonial property matters have always been considered matters inherently within the jurisdiction of superior courts presided over by federally appointed judges.

A province may not confer jurisdiction over any such matters on a court presided over by judges appointed by a province. Thus, if a court is to have comprehensive family law jurisdiction, judges have to be federally appointed under section 96 of the Constitution Act.

**Mr. Redway:** I might just point out, Mr. Chairman, that in the Province of Ontario the district courts, formerly the county courts, have jurisdiction to hear divorces. I assume that would be one of the ones designated under this provision.

**Mr. Kaplan:** I wonder how they got their present jurisdiction.

**Mr. Redway:** Well, that is quite interesting.

**Mr. Robinson:** That is what I was wondering, because under the present act I do not think strictly speaking they have the jurisdiction.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** J'imagine que la même décision sera rendue pour le troisième amendement de la liste qui est devant vous, celui concernant la ligne 13 de la page 1 . . .

**Le président:** C'est bien ça.

**M. Kaplan:** . . . donc, étant donné votre décision et le vote des membres du Comité, je retire cet amendement.

**Le président:** Merci.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet du paragraphe 2(1), au sujet de la définition de «tribunal». Cette définition comprend un certain nombre de tribunaux de différentes provinces, et on peut lire, à la page 2:

Est comprise dans cette définition toute autre juridiction d'une province dont les juges sont nommés par le gouverneur général et qui est désignée par le lieutenant-gouverneur en conseil de cette province comme tribunal pour l'application de la présente loi.

Je crois savoir qu'à l'heure actuelle, cette disposition n'est pas incluse dans la Loi sur le divorce. Le secrétaire parlementaire pourrait-il nous expliquer dans quel but elle a été ajoutée au projet de loi?

**M. Speyer:** Ce sont les autorités provinciales qui établissent les divers tribunaux de la province. Il faut que les provinces puissent donner compétence en matière de divorce à des tribunaux chargés d'entendre d'autres problèmes matrimoniaux, à condition qu'il s'agisse d'instances supérieures.

A l'heure actuelle, en vertu de la division de l'autorité législative prévue dans la constitution, il est impossible de regrouper toutes les instances judiciaires touchant la famille sous un même tribunal présidé par un juge nommé par la province. Les questions de propriété matrimoniale ont toujours été perçues comme relevant des tribunaux supérieurs présidés par des juges nommés par le gouvernement fédéral.

Aucune province ne peut donner compétence pour ces questions à un tribunal que président des juges nommés par la province. Donc, pour qu'un tribunal ait compétence générale en matière de droit de la famille, il faut que les juges soient nommés par le gouvernement fédéral, en vertu de l'article 96 de la Loi constitutionnelle.

**M. Redway:** Monsieur le président, je vous signale qu'en Ontario, les cours de district—anciennement cours de comté—ont compétence en matière de divorce. J'imagine que c'est alors une des instances nommées dans cette disposition.

**M. Kaplan:** Comment ont-ils obtenu cette compétence?

**M. Redway:** C'est assez intéressant.

**M. Robinson:** C'est ce que je me demandais aussi, parce qu'en vertu de la loi actuelle, je ne crois pas que ces tribunaux aient compétence en la matière, à proprement parler.

[Text]

**Mr. Redway:** Well, in any event, there are lots of people who think they are divorced as a result of a hearing in a district court.

**Mr. Robinson:** Could the Parliamentary Secretary indicate to what extent this is an attempt to facilitate the establishment of unified family courts? Is this really the objective of this amendment?

**Mr. Speyer:** Maybe Mr. Chrétien could comment on that.

• 1610

**Mr. F. Chrétien:** Yes. Under the 1968 act, the courts are specifically mentioned. The bill before you takes that over from the 1968 act and mentions those courts again, but opens the possibility for the provinces to confer jurisdiction on divorce to other courts of their own creation in the province that may also hear family disputes under provincial legislation, provided that the judges of those courts are appointed by the Governor General as is designated by the Lieutenant Governor in Council. In other words, a divorce judgment will only be rendered by a judge of so-called superior jurisdiction, in whatever court they preside over, according to the structure of court as defined or created by the provincial governments. It is to allow more flexibility.

**Mr. Robinson:** I think it is a positive change from the old act. Could you give us an indication of whether there are any provinces, to the best of your knowledge, that will in fact be moving in this direction and perhaps establishing courts specifically to deal with all aspects of family law?

**Mr. F. Chrétien:** In every province, or in most provinces, there is the question of unified family courts. For example, it is a division of the Superior Court in Quebec, and there has been talk for a number of years about the creation of a separate court dealing with family problems. If the Province of Quebec wanted to do a thing like that, then this other court, as designated by the Lieutenant Governor in Council, would be competent to hear divorce jurisdiction as well as family disputes under provincial legislation.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Clause 2 as amended agreed to

On Clause 3—*Jurisdiction in divorce proceedings*

**The Chairman:** On clause 3, I think Mr. Robinson has an amendment with respect to line 19.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman. This is the first page of my proposed amendments.

I move that clause 3 be amended by deleting line 19 at page 3 and substituting the following:

ceeding if either spouse has been ordinarily

Mr. Chairman, the purpose of this is to amend the first subparagraph of clause 3 to refer to the concept of ordinary residence as opposed to the concept of habitual residence. Members of the committee will recall that we have received representations from a number of witnesses including, I believe, the Canadian Bar Association, who have urged us to

[Translation]

**M. Redway:** Quoi qu'il en soit, beaucoup de gens pensent qu'ils ont obtenu leur divorce après avoir comparu en cour de district.

**M. Robinson:** Le secrétaire parlementaire pourrait-il nous dire s'il s'agit là d'une tentative visant à accélérer l'établissement d'un tribunal unifié de la famille? Est-ce là le but de cet amendement?

**M. Speyer:** Je pense que M. Chrétien pourrait mieux vous répondre.

**M. F. Chrétien:** Très bien. Les tribunaux sont mentionnés explicitement dans la loi de 1968. À l'instar de cette loi, le projet de loi mentionne les tribunaux, mais donne aux provinces la possibilité de donner à d'autres tribunaux de leur création compétence en matière de divorce, si ces tribunaux sont déjà habilités à entendre des disputes familiales en vertu de la loi provinciale, à condition que les juges de ces tribunaux soient nommés par le gouverneur général et que les tribunaux soient désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil. En d'autres mots, un jugement en matière de divorce ne doit être rendu que par un juge d'instance dite supérieure, présidant un tribunal quelconque, selon la structure judiciaire établie par le gouvernement provincial. C'est pour donner plus de souplesse.

**M. Robinson:** À mon avis, ce changement constitue une amélioration. Savez-vous si des provinces choisiront d'établir des tribunaux chargés spécifiquement d'étudier tous les aspects du droit familial?

**M. F. Chrétien:** Dans la plupart des provinces, il est question de tribunaux unifiés de la famille. Par exemple, au Québec, cela fait partie de la Cour supérieure, et il est question depuis des années de créer un tribunal distinct chargé d'entendre les litiges familiaux. Si le Québec décidait de le faire, cet autre tribunal, désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil, serait habilité à entendre des cas de divorce, ainsi que des disputes familiales, en vertu de la loi provinciale.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

L'article 2 est adopté tel que modifié

Article 3—*Compétence dans le cas d'un divorce*

**Le président:** Je pense que M. Robinson a proposé un amendement à l'article 3, ligne 16.

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président. C'est la première page des amendements que je propose.

Je propose que l'article 3 soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 3, de ce qui suit:

époux a résidé ordinairement pendant au

Monsieur le président, cet amendement au premier paragraphe de l'article 3 a pour but d'établir une distinction entre le fait que quelqu'un puisse résider ordinairement quelque part et résider habituellement ailleurs. Les membres se souviendront que plusieurs témoins ont soulevé cette question, notamment l'Association du Barreau canadien, en nous demandant de dire

## [Texte]

stick with the concept of ordinary residence. There is a well-established body of jurisprudence as to the meaning of ordinary residence.

When I questioned the departmental official, I was told that habitual residence effectively meant the same thing as ordinary residence. I think, in order to avoid confusion and uncertainty, we should remain with the well-established principle in the present act, in the absence of compelling reasons to change that.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, you will recall that this matter was discussed on Thursday last. At that time, I think, if I am not mistaken, Mr. Redway may have brought up the same matter.

At the Second Seminar on Family Law in September 1985, a very distinguished professor and now a judge of family law stated this, and his comments were on the proposed new Divorce Act. Perhaps I might read them to Mr. Robinson and other members of the committee . . .

**Mr. Kaplan:** Who is this?

**Mr. Speyer:** Menda DaCosta. He said:

Habitual residence is a concept that is utilized by civil law jurisdictions and it is one that has become accepted at international level. Moreover, it is a concept that has already been introduced into provincial law. Although the words habitually a resident are not defined in the bill, their interpretation should not cause any undue difficulty to the courts. The expression ordinary resident in section 5.(1)(b) has been construed in general as describing the location of a spouse's "real home" or home base. It is considered that the concept of habitual residence carries with it a substantially similar if not identical meaning and that the decisions in interpreting section 5.(1)(b) should provide a useful guideline.

Now, I really think it does not matter a great deal in some ways.

• 1615

As I comprehend what he says, although habitually is now more and more the accepted use, really it is almost indistinguishable from ordinary. I said the other day I would not have any objections if the word "ordinary" were put in on the basis of past use, and I stick by that.

**The Chairman:** Mr. Chrétien, I believe you had some comments vis-a-vis becoming increasingly used provincially or something.

**Mr. F. Chrétien:** Yes. The problem is that it is increasingly used in provincial legislation as the jurisdictional base. In a sense it would be a bit odd if people had to debate under provincial legislation, let us say of separation, the fact that people are habitual residents in one province and suddenly the same matter or the same family conflict arises and suddenly

## [Traduction]

plutôt «résidé ordinairement». Il existe toute une jurisprudence quant à la signification de cette expression.

Lorsque j'en ai discuté avec un fonctionnaire du ministère, il m'a appris que l'expression «résider habituellement» est à peu près synonyme de «résider ordinairement». Pour éviter toute confusion et incertitude, je crois que nous devrions nous en tenir au principe bien établi de la loi actuelle, à moins que des arguments soient présentés justifiant le contraire.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, cette question a été soulevée jeudi dernier. Si je ne m'abuse, c'est M. Redway qui en avait parlé.

Lors du deuxième colloque sur le droit de la famille, en septembre 1985, un éminent professeur, aujourd'hui juge du droit de la famille, en a parlé lorsqu'il discutait de la nouvelle Loi sur le divorce. Si vous me le permettez, j'aimerais citer ces observations à M. Robinson et aux autres membres du Comité . . .

**M. Kaplan:** De qui s'agit-il?

**M. Speyer:** De M. Menda DaCosta. Il a dit:

Le principe de la résidence habituelle est utilisé dans les juridictions de droit civil et est maintenant accepté à l'échelle internationale. Du reste, il s'agit d'un principe déjà accepté dans le droit provincial. Bien que l'expression «résider habituellement» ne soit pas définie dans le projet de loi, les tribunaux ne devraient avoir aucune difficulté à l'interpréter. L'expression «résider ordinairement» employée à l'alinéa 5.(1)(b) a été interprétée de façon générale comme signifiant l'endroit où se trouve la «résidence véritable» du conjoint. Le principe de la résidence habituelle est identique, ou à peu près identique, à celui de la résidence ordinaire, et l'interprétation qui sera faite de l'alinéa 5.(1)(b) devrait faciliter les décisions en la matière.

De certaines façons, je ne crois pas que cela ait une grande importance.

Si j'ai bien compris ce qu'il a dit, bien que l'expression «habituellement» soit plus courante, elle est à peu près synonyme de l'expression «ordinairement». L'autre jour, j'ai dit, et je le répète, que je ne m'opposerais pas à l'inclusion de l'expression «ordinairement», si l'on invoque le fait que c'était l'expression utilisée par le passé.

**Le président:** Monsieur Chrétien, vous aviez mentionné, je crois, le fait que cette expression est de plus en plus à l'échelle provinciale.

**M. F. Chrétien:** C'est ça. La difficulté vient du fait que cette expression est de plus en plus employée dans les lois provinciales pour déterminer la compétence. Il serait quelque peu étrange que des gens soient obligés, en vertu d'une loi provinciale sur la séparation, par exemple, de discuter du fait que l'un d'eux réside habituellement dans une province, puis que la même question ou le même conflit familial soulève soudaine-

[Text]

another debate could arise as to ordinary residence at the same place where they were habitually residing.

**Mr. Robinson:** That is exactly the situation now, Mr. Chrétien. There is no reference to habitual residence in the Divorce Act, so I do not understand the difficulty.

**Mr. Redway:** Can you tell us the provinces, Mr. Chrétien, that have used that word "habitual" in their legislation?

**Mr. Robinson:** Quebec does, but aside from Quebec.

**Mr. F. Chrétien:** Ontario, for a second one, uses the connection of habitual residence.

**Mr. Redway:** Anyone else?

**Mr. F. Chrétien:** The international Hague convention on the international level.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I wonder, Mr. Chairman, whether Mr. Chrétien could comment on the meaning in French of *où l'un des époux a résidé habituellement*. It has an implication that he does not really live there all the time, that occasionally he is there when he feels like living there. Is that not a little bit the meaning in French, would you not say?

**Mr. F. Chrétien:** I do not see any difference in the French or English there. *Habituellement* means it is not the concept of the domicile but it is habitually . . . Of course, people may be habitually resident in Montreal and working part-time in Ottawa, for example. So he is not permanently residing in Montreal, but he is habitually residing in Montreal. That is what his home, that is what his house is all about. It is the same thing in French.

**Mr. Kaplan:** Can I ask one question myself? I do not exactly know what to do. I have listened carefully to the argument. Can you have more than one ordinary residence and can you have more than one habitual residence?

**Mr. F. Chrétien:** Not according to the case law.

**Mr. Kaplan:** So what you are getting at there . . . I am inclined to go for ordinary, because habitual is not a familiar term in the law.

**Mr. Speyer:** The only thing I say to the hon. member is that in Ontario and Quebec those are the words that are now being employed. Also, we have heard certain evidence with respect to its international use. On the other hand, in the years I have practised law ordinary is the word that has always been used.

**Mr. Kaplan:** I was hoping habitual might refer to more than one residence, and a person could have . . . That would add something to the divorce law to come up with the idea of two habitual residences, and that would be consistent with the way certain people live.

**Mr. Speyer:** I just want to add one more thing, and that is that the Uniform Law Conference has proposed it. From the

[Translation]

ment un autre débat pour déterminer si la même personne a résidé ordinairement au même endroit où elle a résidé habituellement.

**M. Robinson:** Mais c'est la situation actuelle, monsieur Chrétien. Dans la Loi sur le divorce, il n'est pas question de résidence habituelle, et je ne vois donc pas le problème.

**M. Redway:** Monsieur Chrétien, pouvez-vous nous dire quelles lois provinciales emploient l'expression «habituellement»?

**M. Robinson:** Nous savons que le Québec l'emploie, mais à part le Québec.

**M. F. Chrétien:** L'Ontario, entre autres, parle de résidence habituelle.

**M. Redway:** En parle-t-on ailleurs?

**M. F. Chrétien:** À l'échelle internationale, il y a la convention internationale de La Haye.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Monsieur le président, je me demande si M. Chrétien pourrait nous parler de la signification, dans la version française, de l'expression *où l'un des deux époux a résidé habituellement*. Cette expression laisse croire que l'époux ne réside pas là tout le temps, qu'en fait il ne réside à cet endroit que lorsque bon lui semble. C'est bien ce qui est entendu dans la version française, n'est-ce pas?

**M. F. Chrétien:** Je ne vois aucune différence entre l'anglais et le français. L'expression *habituellement* signifie que ce n'est pas le domicile mais que la personne réside habituellement . . . Bien sûr, il arrive que des gens résident habituellement à Montréal tout en travaillant à temps partiel à Ottawa, par exemple. Donc, la personne ne réside pas en permanence à Montréal, mais y réside habituellement. C'est là où se trouve sa résidence, sa maison. C'est la même chose en français.

**M. Kaplan:** Pourrais-je poser une question? Je ne sais pas trop quoi faire. J'ai écouté attentivement votre argument. EST-il possible de résider ordinairement à plus d'un endroit, et aussi de résider habituellement à plus d'un endroit?

**M. F. Chrétien:** Pas d'après la jurisprudence.

**M. Kaplan:** Alors vous voulez dire . . . Personnellement, je préfère l'expression ordinairement, parce qu'habituellement n'est pas une expression courante en droit.

**M. Speyer:** Je tiens à souligner à l'honorable membre qu'en Ontario et au Québec, cette expression est couramment employée. On nous a également signalé qu'elle est employée à l'échelle internationale. Par contre, au cours de ma carrière en droit, c'était l'expression ordinairement que l'on employait couramment.

**M. Kaplan:** J'espérais que l'expression habituellement puisse comprendre plus d'une résidence, afin qu'une personne puisse . . . Il serait bon d'inclure le principe de deux résidences habituelles dans la Loi sur le divorce, car cela tiendrait compte du style de vie de certaines personnes.

**M. Speyer:** Je tiens à signaler une dernière chose: la Conférence sur l'uniformisation des lois a proposé la même

[Texte]

government point of view I do not think it really matters too much.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Robinson that clause 3 be amended by deleting line 19 at page 3 and substituting the following:

ceeding if either spouse has been ordinarily

Amendment agreed to

**The Chairman:** Next, Mr. Robinson, I believe you have an amendment with lines 42 to 48.

**Mr. Robinson:** I move that clause 3 be amended by deleting lines 42 to 48 at page 3 and substituting the following:

menced, an application may be made to the Federal Court Trial Division to determine which of the two courts shall have exclusive jurisdiction to hear and determine any divorce proceeding then pending between the spouses.

**The Chairman:** The amendment is acceptable. Debate? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman, just briefly, the purpose of this amendment is to enshrine in the law what I understand to be the practice in any event from what Mr. Chrétien has indicated earlier. We are talking about very rare circumstances in which two petitions are filed on the same day. Rather than the Federal Court's actually hearing a divorce petition or going through this fiction of assigning a provincial Superior Court judge to hear it as part of the Federal Court Trial Division, I think it makes more sense for us to include in the bill what is the reality and allow the Federal Court Trial Division to assign one or the other of the provinces to hear the application.

• 1620

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Can I have Don Maurais of the Department of Justice, who is in drafting, also comment on what Mr. Robinson's submission has just been?

**Mr. Donald Maurais (Senior Counsel, Legislation Section, Department of Justice):** Yes, we looked at that proposal, and it seems there is one difficulty with it. Before the Federal Court could be apprised of the matter there would have to be an application made. The problem is that, if there has to be an application made, there may not be one made. There may not be one made advertently by either side refusing to apply, or inadvertently by one side or the other not knowing of the other action. For instance, if you have substituted service, the other side may not know in fact that there are two actions proceeding at the same time. If that is the case, then the Federal Court would be in a situation of having to make an order.

**Mr. Robinson:** As soon as it comes to the attention of the Federal Court, they just assign it to the appropriate provincial court.

**Mr. Maurais:** But that is the problem, getting it to the attention of the Federal Court. If the matter does not come to the Federal Court, then you would have two courts having

[Traduction]

chose. Du point de vue du gouvernement, je doute que cela importe.

**Le président:** Monsieur Robinson propose que l'article 3 soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 3, de ce qui suit:

époux à résider ordinairement pendant au

Amendement adopté

**Le président:** Ensuite, je crois que monsieur Robinson a proposé un autre amendement, aux lignes 38 à 42 cette fois.

**M. Robinson:** Je propose que l'article 3 soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 42, page 3, de ce qui suit:

duction de l'instance, une requête peut-être présentée à la Division de première instance de la Cour fédérale pour déterminer lequel des deux tribunaux aura compétence exclusive pour instruire ses affaires et en décider.

**Le président:** L'amendement est recevable. Y-a-t-il discussion? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Très brièvement, Monsieur le président. Cet amendement a pour but d'inscrire dans la loi ce qui semble être la pratique courante, d'après ce qu'a dit M. Chrétien tout à l'heure. Il s'agit d'une situation exceptionnelle où deux requêtes sont déposées le même jour. Au lieu de voir la Cour fédérale instruire effectivement une affaire de divorce ou charger un juge de la Cour supérieure provinciale d'entendre la cause comme si c'était à la Division de première instance de la Cour fédérale, je pense qu'il serait plus sensé de faire en sorte que le projet de loi reflète la réalité et permette à la Division de première instance de la Cour fédérale de charger une ou l'autre des provinces d'instruire l'affaire.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Don Maurais du ministère de la Justice qui s'occupe de la rédaction pourrait-il commenter ce que vient de proposer M. Robinson?

**M. Donald Maurais (conseiller principal, Section des lois, ministère de la Justice):** Oui, nous avons examiné cette proposition, et il semble y avoir un problème. Avant que la Cour fédérale ne soit saisie de l'affaire, il faut qu'il y ait eu une demande. Et c'est là le problème, il se peut qu'il n'y en ait pas, soit parce que les deux parties refusent d'en faire une, soit parce que l'une ou l'autre des parties n'est pas au courant de la procédure. Par exemple, dans le cas de substitution de service, l'autre partie peut ne pas savoir que deux actions ont été intentées en même temps. Dans pareil cas, la Cour fédérale se voit obligée de rendre une ordonnance.

**M. Robinson:** Dès que la Cour fédérale est saisie de l'affaire, elle doit la renvoyer à la Cour provinciale compétente.

**M. Maurais:** Mais c'est justement là le problème: saisir la Cour fédérale de l'affaire. Si la Cour fédérale n'est pas mise au courant de la chose, il y aura alors deux tribunaux qui

[Text]

jurisdiction simultaneously, and either one might give a divorce and the other one might refuse a divorce.

**Mr. Robinson:** That could happen under the wording now.

**Mr. Maurais:** No, it cannot happen under the wording now because the provision now works by operation of law. Nothing need happen. After the end of 30 days, if the actions are not discontinued, the Federal Court, by operation of the law, has the jurisdiction.

**Mr. Robinson:** But by your argument, if each side does not know that the other side is proceeding, the law can operate as much as it wants, but the reality is that there are two proceedings going on in two provinces.

**Mr. Maurais:** But they would both be nullities. If they resulted in a divorce, they would both be nullities because the only court that has jurisdiction would be the Federal Court.

**Mr. Robinson:** Well, that is all well and good, Mr. Chairman. They may very well both be nullities. But if the witness is suggesting that is a reason for not accepting this amendment, surely the same argument applies to the wording in the bill as it now stands. The witness is suggesting that maybe they will not know what is going on. Well, under the present wording, they might not know what is going on and they are both nullities; but as it stands now, this is a provision which ensures that if in fact they are both filed on the same day an application is made to determine which court in fact . . .

**Mr. Maurais:** There is the problem. There has to be something done under your proposal, whereas under the existing bill nothing has to be done. Your proposal would require an application; otherwise, the Federal Court would never know about it.

**Mr. Robinson:** How will the Federal Court be seized of it now, except by operation of law, by the law saying it has exclusive jurisdiction?

**Mr. Maurais:** By operation of law.

**Mr. Robinson:** And how will they learn about it?

**Mr. Maurais:** Presumably when somebody comes to try to enforce the divorce.

**Mr. Robinson:** Exactly, so there is an application. In that case it is necessary to have an application, and in this case . . .

**Mr. Maurais:** No, no, there is no application necessary.

**Mr. Robinson:** How else do they . . . ?

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Practically, are not all these things computerized and does the registrar of the court not automatically know about this if there is another proceeding commenced in another province? Is that not the case? That was my understanding of what happens here. In a practical sense, it all goes

[Translation]

instruiront simultanément la même affaire et qui rendront peut-être un verdict différent.

**M. Robinson:** Cela pourrait se produire de la façon dont la loi est actuellement libellée.

**M. Maurais:** Non, cela ne peut se produire parce que la disposition s'applique automatiquement. Après la période de 30 jours, si les poursuites ne sont pas retirées, en application de la loi la Cour fédérale a la juridiction.

**M. Robinson:** Mais d'après votre raisonnement, si les parties ne savent pas que l'autre a intenté des procédures, la loi peut bien être ce qu'elle veut, mais cela ne change rien au fait que deux procédures sont en cours dans deux provinces.

**M. Maurais:** Mais les procédures seraient nulles. Même avec un verdict de divorce, les procédures seraient nulles parce que le seul tribunal compétent en la matière est la Cour fédérale.

**M. Robinson:** C'est très bien tout cela, monsieur le président. Il se peut fort bien que les procédures soient toutes deux déclarées nulles. Mais si c'est cela l'argument sur lequel s'appuie le témoin pour rejeter l'amendement, je pense que le même argument pourrait s'appliquer au libellé actuel du projet de loi. Le témoin prétend que les parties ne sauront peut-être pas ce qui se passe. Aux termes de la disposition actuelle, il se peut que chaque partie ne sache pas ce qui arrive et que les deux procédures soient déclarées nulles; mais le but de cette disposition est d'assurer que lorsque des actions en divorce sont présentées le même jour, il faut déterminer quel tribunal sera effectivement . . .

**M. Maurais:** C'est cela le problème. Dans ce que vous proposez, une action s'impose, alors que dans le projet de loi, il ne faut rien de tout cela. Selon votre proposition, il faut une demande, à défaut de quoi la Cour fédérale ne serait jamais saisie de l'affaire.

**M. Robinson:** Comment la Cour fédérale sera-t-elle saisie de l'affaire maintenant, sauf si ce n'est que par l'application de la loi qui lui confère la compétence exclusive en la matière?

**M. Maurais:** Par l'application de la loi.

**M. Robinson:** Et comment la Cour fédérale sera-t-elle mise au courant des affaires?

**M. Maurais:** Probablement quand quelqu'un viendra tenter de faire appliquer les conditions du divorce.

**M. Robinson:** Justement, et il y aura donc une demande. Dans ce cas, il est nécessaire d'avoir une demande, et dans ce cas . . .

**M. Maurais:** Non, non, il ne faut pas de demande.

**M. Robinson:** Mais comment, autrement, saura-t-on . . . ?

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** En termes pratiques, toutes ces choses ne sont-elles pas informatisées, et le registraire de la Cour ne sait-il pas automatiquement si une autre procédure a été amorcée dans une autre province? N'est-ce pas ainsi que cela marche? C'est comme cela que je le vois. En fait, tout est emmagasiné dans

[Texte]

onto a computer, does it not? They pick the information out of that, and they will not let it proceed if that is the case. So in fact, the court itself will not let it proceed in that instance, and that is just part of the procedure.

**Mr. Kaplan:** I prefer the current language. I think the solution Mr. Robinson has proposed requires someone to act to settle the question of which of the two has jurisdiction. The government solution makes it clear that only one court does, although admittedly, if neither party knows about it, they have a problem. But the question of jurisdiction is clear. It is established by the law.

**Mr. Robinson:** Yes, but you were not here when we were told before that what happens in practice is not that the Federal Court Trial Division hears the divorce, but they assign a Superior Court judge in whichever province they think is the appropriate province to hear it.

• 1625

**Mr. Kaplan:** Right.

**Mr. Robinson:** So that is exactly what my amendment would do. It would say they would decide between the two courts which is the appropriate province to hear it. If in fact there is a central registry and the two things are registered at the same time, then there is no problem with an application, Mr. Chairman.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, the old adage is "if it ain't broke, don't fix it". We have never had any problems with this before. It is in the old act. I do not mind debating matters of some consequence as they should be, but we have never had trouble with this before.

**Mr. Redway:** I agree with that concept. If we have no problem, I do not think we should create one.

Amendment negated

Clause 3 as amended agreed to

On clause 4—*Jurisdiction in corollary relief proceedings*

**Mr. Robinson:** Just a couple of quick questions on clause 4. We have a draftsman here. Is the wording correct? It refers to "either or both former spouses". Is that grammatically correct? The French refers to one of the ex-spouses or to both. "Either . . . spouses" I do not think is grammatically correct. Should it not be "either former spouse or both of them"? On the face of it, it does not appear to be grammatically correct.

**Mr. Maurais:** The "both" would carry over the "spouses" . . . the plural, at the end; the last word.

**Mr. Robinson:** I am not worried about the "both"; I am worried about the "either". Is it not "either spouse", as opposed to "either spouses"?

**Mr. Maurais:** I think you will find in normal drafting language like you have here as long as the noun agrees with the last verb before it, the "both spouses" . . . Another example is if you have "a" or "an", we would just make the "an" carry over to the last word. We would not repeat "a hotel" and so on and so forth—"an hotel", or whatever—throughout.

[Traduction]

un ordinateur, n'est-ce pas? C'est ainsi que l'on saura si une autre procédure aura été amorcée. La Cour elle-même ne permettrait pas à la procédure d'aller plus loin.

**M. Kaplan:** Je préfère le libellé que nous avons devant nous. Je pense que la solution qu'a proposée M. Robinson exige que quelqu'un intervienne pour trancher la question de compétence. La solution du gouvernement est claire: seul un tribunal est compétent, bien qu'il faille admettre qu'il y aura des problèmes si nulle des parties n'est au courant de la procédure. Mais quant à la compétence, c'est clair. C'est établi par la loi.

**M. Robinson:** Oui, mais n'étiez-vous pas là lorsque l'on nous a dit qu'en pratique, ce qui se produit, c'est que la Division de première instance de la Cour fédérale n'instruit pas l'affaire, mais charge plutôt un juge de la Cour supérieure de la province qu'elle juge appropriée pour entendre la cause.

**M. Kaplan:** Justement.

**M. Robinson:** C'est précisément ce que permettrait de faire mon amendement. Il permettrait de décider dans quelle province l'affaire devrait être instruite. S'il existe effectivement un registre central et si l'on s'aperçoit que les deux demandes ont été enregistrées en même temps, alors là, le problème de la demande ne se pose pas, monsieur le président.

**M. Speyer:** Monsieur le président, le vieil adage dit que «si ça marche bien, n'y touche pas». Nous n'avons jamais eu de problème de ce côté là auparavant. C'est dans l'ancienne loi. Je n'ai rien contre les discussions sur des problèmes éventuels, mais nous n'avons jamais eu de problème avec ça auparavant.

**M. Redway:** Je suis d'accord avec ce principe. Si nous n'avons pas de problème, il ne faut pas chercher à en créer.

L'amendement est rejeté

L'article 3 modifié est adopté

L'article 4—*compétence dans le cas des mesures accessoires*

**M. Robinson:** Quelques petites questions au sujet de l'article 4. Nous avons un rédacteur avec nous. Le libellé est-il juste? Je me demande si c'est juste grammaticalement de parler de «*either or both former spouses*». En français, on dit «l'un des ex-époux ou les deux ex-époux». Je ne crois pas que «*either . . . spouses*» soit juste grammaticalement. Ne voudrait-il pas dire «*either former spouses or both of them*». À première vue, cela ne m'apparaît pas juste sur le plan grammatical.

**M. Maurais:** Le «*both*» s'applique à «*spouses*» . . . le pluriel, à la fin; le dernier mot.

**M. Robinson:** Ce n'est pas «*both*» qui m'inquiète; c'est le «*either*». N'est-ce pas «*either spouse*» par opposition à «*either spouses*»?

**M. Maurais:** Je pense que c'est tout à fait normal, pourvu que le nom s'accorde avec le dernier verbe qui le précède; le «*both spouses*» . . . Un autre exemple, c'est le «*a*» ou «*an*», le «*an*» s'appliquerait au dernier mot. Nous ne répéterions pas «*a hotel*» et ainsi de suite—«*an hotel*», etc.

[Text]

**Mr. Robinson:** I understand that. Anyway, you are saying it is grammatically correct.

**Mr. Maurais:** Yes, it is standard.

**Mr. Robinson:** Also, just one other question on that. In which circumstances might the court have granted the divorce to only one spouse, as opposed to both former spouses?

**Mr. F. Chrétien:** That deals with the grounds themselves. It could very well happen that a spouse would make an application for divorce against one spouse with the evidence for the marriage breakdown brought before the court of adultery, in which case the court would grant the divorce to one spouse; to the spouse who asked for it. Under the possibility of proving marriage breakdown by one year of separation, the bill specifically allows for joint proceedings. Joint proceedings before the court would result in a judgment granting divorce to both spouses, on the ground of marriage breakdown by evidence of a separation of one year.

Clause 4 agreed to

On clause 5—*Jurisdiction in variation proceedings*

**Mr. Robinson:** I move that clause 5 be amended by deleting line 8 at page 4 and substituting the following:

(a) either former spouses ordinarily resi-

Of course, this is just to maintain the concept of ordinary residence, as opposed to habitual residence, which we adopted earlier.

Amendment agreed to

• 1630

**The Chairman:** Mr. Robinson, I believe you have an amendment dealing with line 35 to 40.

**Mr. Robinson:** I am prepared to withdraw that amendment, Mr. Chairman, in light of the earlier decision of the committee.

**The Chairman:** Okay, it shall be withdrawn.

Are there any other amendments to clause 5?

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, this is the one that raises the question, it seems to me, of the recognition of divorce. We have an expert here, as I understand it. Perhaps she would like to tell us at this point if we can rest assured that there are no problems that we are creating here that are not in the law now.

**The Chairman:** Mrs. Harris.

**Mrs. Holly Harris (Senior Counsel, Department of Justice):** As I read in the transcript of the last meeting, you were looking for an analysis of all the principles that have been used for recognizing foreign divorces. I can go through those with you very quickly now, if you want, or do you just want me to give you my personal assurances?

**Mr. Redway:** I would like to hear them.

[Translation]

**M. Robinson:** Je comprends cela. De toute façon, vous dites que c'est juste sur le plan grammatical.

**M. Maurais:** Oui, c'est normal.

**M. Robinson:** J'aurais aussi une autre question là-dessus. Dans quelles circonstances la Cour pourrait-elle accorder le divorce à seulement un des époux, par opposition aux deux ex-époux?

**M. F. Chrétien:** Cela dépend des motifs. Il se peut très bien qu'un époux fasse une demande de divorce pour raison d'échec de mariage avec preuves d'adultère à l'appui, et en pareil cas, la Cour accorde le divorce à un des époux, soit à celui qui en a fait la demande. Lorsque l'échec du mariage doit être prouvé par une année de séparation, le projet de loi permet spécifiquement des procédures mixtes. Ces procédures devant la Cour aboutiraient à l'octroi d'un divorce aux deux époux pour échec du mariage prouvé par une séparation d'un an.

L'article 4 est adopté

L'article 5—*compétence dans le cas d'une action en modification*

**M. Robinson:** Je propose que l'article 5 soit modifié par substitution aux lignes 9 et 10, à la page 4, de ce qui suit:

a) l'un des ex-époux réside ordinairement . . .

C'est simplement par souci d'uniformité, pour continuer à faire la distinction entre résidence ordinaire et résidence habituelle.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Robinson, je pense que vous avez un amendement portant sur les lignes 34 à 38.

**M. Robinson:** Je suis prêt à retirer cet amendement, monsieur le président, compte tenu d'une décision antérieure du Comité.

**Le président:** Bien, l'amendement est retiré.

Y a-t-il d'autres amendements à l'article 5?

**M. Redway:** Monsieur le président, c'est cet article qui soulève la question de la reconnaissance du divorce. Nous avons un spécialiste ici, je pense. Elle pourrait peut-être nous assurer que nous ne risquons pas de créer des problèmes qui n'existaient pas auparavant dans la loi.

**Le président:** Madame Harris.

**Mme Holly Harris (conseiller principal, ministère de la justice):** Comme je l'ai vu en lisant le compte rendu de la dernière réunion, vous demandiez une analyse de tous les principes servant à la reconnaissance de divorces accordés à l'étranger. Je peux vous les exposer très rapidement maintenant, si vous le voulez, ou je peux simplement vous donner mes idées sur le sujet?

**M. Redway:** J'aimerais qu'on les passe en revue.

## [Texte]

**Mrs. Harris:** First of all, the question of recognition of foreign divorce decree arises, as you probably know, in a number of contexts. Normally it is in the context of applying for a marriage licence. A person who has been previously divorced must establish to the court's satisfaction or the satisfaction of the authorities that his divorce would be recognized by Canadian courts. But it also is a question that arises in a number of other contexts, and that is why it is a very important issue—for example, intestate succession, division of property, the imposition of support obligations, entitlement to benefits under certain legislation, the question of sponsorship under the Immigration Act. It is an issue that arises in a whole bundle of contexts.

There are two streams of authority or two streams of theory with respect to according recognition to foreign divorce decrees. The first one we can call "the straight domicile theory", and the second theory has been called "the international comity" or "international relations theory" of recognition. And there are two key cases under each theory.

Under the domicile theory, the key case is a case by the name of *LeMesurier*, which was an English case decided in 1897. That case indicates that foreign divorces should be recognized if the foreign court took jurisdiction on the basis of domicile, period. That is the single basis of recognition. And of course in those days domicile meant, naturally, the domicile of the husband, because the married woman at that time did not have legal personality. That theory was extended or softened somewhat by a later decision, about 50 years later, called "*Armitage*", and that decision has been called the "full faith and credit decision", the reason for which will become clear in a second.

That theory has it that really it does not matter whether or not the court that granted the divorce took jurisdiction on the basis of domicile. Surely it is sufficient if the court of domicile itself recognizes the divorce. An illustration—the question of recognition of the divorce arises in a Canadian court. The divorce was granted by the court of Maryland, which was not the court of domicile; the court of domicile was the State of Pennsylvania. But under the American Constitution, the State of Pennsylvania is required pursuant to the full faith and credit clause, which is a clause generally requiring sister states to recognize the final judgment of other sister states, to recognize the divorce granted in Maryland. Therefore, Canadian courts will recognize the divorce. In other words, it is one step removed.

And those are still tools or theories of recognition that are used in courts, or can be used in courts.

The second theory or stream of thought with respect to recognition is called the international comity or international relations theory. That theory has it that our courts ought to recognize divorces granted by foreign courts that have taken jurisdiction on the same basis on which we would take jurisdiction. For example, if we take jurisdiction on the basis of domicile or under this bill on the basis of one-year residency

## [Traduction]

**Mme Harris:** Pour commencer, la question de la reconnaissance d'un décret de divorce étranger se pose, comme vous le savez sans doute, dans un certain nombre de contextes. Normalement, elle se pose lors d'une demande de licence de mariage. Une personne qui a déjà été divorcée doit établir à la satisfaction de la Cour ou des autorités compétentes que son divorce serait reconnu par les tribunaux canadiens. Mais c'est aussi une question qui intervient dans un certain nombre d'autres contextes, et c'est ce qui en fait une question très importante, notamment dans les cas de succession inter-état, de division de propriétés, d'application d'ordonnances de soutien, d'admissibilité à des prestations au terme de certaines lois, de parrainage en vertu de la loi sur l'immigration. C'est une question qui intervient dans toute une série de contextes.

Il y a deux grandes lignes de pensée ou deux grandes théories en ce qui concerne la reconnaissance des décrets de divorce étranger. Il y a d'abord ce qu'on peut appeler la théorie simple du domicile et ensuite la théorie du comité international ou des relations internationales. Et il y a deux cas déterminant pour chaque théorie.

Pour la théorie du domicile, il s'agit d'un cas britannique qui a été décidé en 1997 dans l'affaire *LeMesurier*. La décision dit que le divorce étranger devrait être reconnu si le tribunal étranger a été saisi de l'affaire en raison du lieu de résidence, un point c'est tout. C'est le seul motif de reconnaissance. Et, à cette époque-là, domicile voulait naturellement dire celui de l'époux, parce que la femme mariée à ce moment-là n'avait aucun statut légal. Cette théorie a été élargie ou assouplie un peu par une décision rendue environ 50 ans plus tard, dans le cas de "*Ermitage*". Et on a dit de cette décision qu'elle était celle de la foi et de la reconnaissance absolues, et vous comprendrez pourquoi dans un petit moment.

Selon cette théorie, que la Cour qui a accordé le divorce ait été saisi de l'affaire en fonction du domicile est absolument sans objet. Il suffit que la Cour ayant compétence sur le territoire de ce domicile reconnaisse le divorce. Je vous donne un exemple: la question de reconnaissance du divorce survient dans une cour canadienne. Le divorce a été accordé par la Cour du Maryland, qui n'est pas la Cour du domicile; la Cour du domicile étant celle de l'état de la Pensylvanie. Mais en vertu de la constitution américaine, l'état de la Pensylvanie doit, conformément à la disposition de foi et de reconnaissance absolues qui oblige généralement les états à reconnaître le jugement final des autres états, de reconnaître le divorce accordé au Maryland. En conséquence, les tribunaux canadiens reconnaîtront le divorce. Autrement dit, c'est une étape de moins.

Et ces principes ou théories servent encore ou peuvent servir à trancher les questions de reconnaissance de divorce devant les tribunaux.

La deuxième théorie ou école de pensée en ce qui concerne la reconnaissance des divorces est celle du comité international ou des relations internationales. Suivant cette notion, nos tribunaux reconnaîtraient les divorces prononcés par des tribunaux étrangers qui exercent leurs compétences en vertu des mêmes attributions que nous. Par exemple, il pourrait s'agir du domicile ou bien encore, en vertu de ce bill, d'une

## [Text]

and the other court, the foreign court, took jurisdiction on that same basis, then we should recognize that divorce. That is only fair. The case that stands for that proposition is a case by the name of *Travers v. Holley*.

• 1635

The final extension in all this development was put forward in a case by the name of *Robinson Scott*. Here is where it gets a little complicated. That theory has it that it should not really matter whether or not the foreign court actually took jurisdiction on the basis upon which we would also take jurisdiction; it should be sufficient that facts existed upon which our courts could take jurisdiction. An illustration: a Swiss court accords a divorce on the basis of nationality, which is the jurisdictional basis that is used in Switzerland. If a Swiss citizen comes forward he has a right to be heard and his divorce granted by a Swiss court. We do not accord recognition on the basis of nationality. If it turns out that the Swiss national in fact was resident for one year under this bill, or domiciled under the old legislation, then we will recognize the divorce.

Finally, in a 1967 House of Lords decision in a case by the name of *Indyka v. Indyka* tried to cut through all this development, which was becoming more and more difficult of application. That theory propounded by the House of Lords was it should not really matter as long as the court granting the divorce is reasonably connected somehow to the parties. This is called the theory of reasonable and substantial connection. They lived there; they worked there. They were domiciled there; they had some connection with the court granting the divorce. *Indyka* could have solved all the problems except that it was an English decision, which has now been discredited in England because England now follows the recognitional principles found in the international convention on recognition of foreign divorces, which is a combination of a kind of nationality and residence.

So the upshot of all this is that the objective in this bill is to try to permit recognition on all these principles—domicile, residency, real and substantial connection, *Travers v. Holley* international comity principles as extended by *Robinson Scott*, all of this. The reason is that the question of according recognition to a foreign decree is not nearly as serious a question as actually taking jurisdiction to dissolve the marriage, because all you are doing is permitting remarriage or permitting the granting of a benefit. In other words, you are not involved in the policy decision of actually dissolving that marriage yourself; it is a step that has been taken by some other country.

The result of the amendment will be that virtually all foreign divorces will be recognized in this country for all purposes of determining marital status—those I mentioned at the beginning—save and except for those divorces where the connection between the parties and the court was so tenuous that we should not be a party to that kind of a system. That is

## [Translation]

année de résidence, et alors, le tribunal étranger exercerait sa compétence pour les mêmes motifs, si bien que nous reconnaitrions le divorce. Ce n'est que juste. On peut citer à l'appui de cet énoncé l'affaire *Travers versus Holley*.

C'est dans l'affaire *Robinson Scott* qu'on trouve le dernier exemple pour étayer cet énoncé. Les choses se compliquent un peu. Suivant cette notion, il importerait peu que le tribunal étranger ait exercé sa compétence au nom des mêmes motifs que nous. Il suffirait de réunir des conditions qui déclencheraient l'intervention de nos tribunaux à nous. Par exemple: un tribunal suisse accorde un divorce à un ressortissant suisse car c'est sur ce fait qu'il peut exercer sa compétence en Suisse. En effet, tout citoyen suisse a le droit d'intenter une action en divorce devant un tribunal suisse. La même chose n'est pas vraie chez nous. En revanche, s'il s'avère que le ressortissant suisse avait, conformément aux dispositions de ce projet de loi, résidé en Suisse pendant l'année qui précède l'action en divorce, ou encore, en vertu de l'ancienne loi, s'il était tout simplement résident, nous reconnaitrions son divorce.

En terminant, dans une décision de la Chambre des Lords de 1967, dans l'affaire *Indyka contre Indyka*, on a essayé de faire table rase de toutes ces conditions car l'application devenait de plus en plus difficile. Ainsi, la Chambre des Lords a décrété que, quelles que soient les conditions, le divorce serait reconnu dans la mesure où le tribunal qui l'aurait prononcé avait des liens d'appartenance raisonnables avec les parties. Il s'agit ici de la théorie de l'appartenance raisonnable et substantielle. Les deux parties vivaient là-bas, ils y travaillaient, ils y habitaient, si bien qu'on peut dire qu'il y avait une appartenance avec le tribunal qui prononçait le divorce. L'affaire *Indyka* aurait permis de résoudre tout le problème mais il s'agit d'un arrêt anglais, auquel on a renoncé en Angleterre car l'Angleterre désormais adhère au principe énoncé dans la Convention internationale sur la reconnaissance des divorces étrangers, dont les deux principaux éléments reposent sur la nationalité et la résidence.

Ainsi, on constate que le but de ce projet de loi est de faciliter la reconnaissance de tous ces principes: le domicile, la résidence, l'appartenance réelle et substantielle, les motifs invoqués dans l'affaire *Travers contre Holley*, les principes du Comité international, que l'on retrouve dans l'affaire *Robinson Scott*, autrement dit tout. Cela s'explique du fait que reconnaître un décret étranger est beaucoup moins grave que d'exercer une compétence dans le but de dissoudre un mariage, car dans le premier cas cela se borne à permettre le remariage ou à ouvrir droit à un avantage quelconque. En d'autres termes, en reconnaissant la décision d'un tribunal étranger, on ne décide pas véritablement de dissoudre le mariage. Cette étape a été franchie dans un autre pays.

En adoptant cet amendement, le Canada reconnaitra à peu près tous les divorces prononcés à l'étranger, c'est-à-dire les cas que j'ai cités tout à l'heure, à l'exception des divorces où l'appartenance entre les parties et le tribunal est difficilement démontrable. Je songe par exemple aux divorces rapides à la mexicaine ou encore aux divorces par la poste, style *Tijuana*.

[Texte]

the Mexican quicky divorce or the Tijuana mail-order divorce situation; those divorces would not be caught within these principles, and therefore would not be recognized in Canada.

**Mr. Kaplan:** It is easy to go along with you about divorces by mail or divorces on holidays, but it sounds to me like pretty well every other divorce would be recognized.

**Mrs. Harris:** I think that is right, yes; I think that is the result.

• 1640

**Mr. Robinson:** Could you clarify? We are dealing with clause 22, which states:

Without limiting any rule of law applicable to the recognition of a divorce granted otherwise than under this Act

It then goes on to say the divorce shall be recognized:

if either former spouse was habitually resident in that country or subdivision for at least one year immediately preceding the commencement of proceedings for the divorce.

Having heard what you have said—and it has been a very useful overview of the law—it seems to me that the rules of law in question are far broader than that final narrow test of habitual residents for at least one year immediately preceding the commencement of proceedings for the divorce. This is certainly far narrower than a number of the tests to which you have referred—the substantial connection test, the *Travers* test, even the *Indyko* test. For those of us who are involved in drafting here, there is a rather large internal contradiction within clause 22. You are saying that we are maintaining the rule of law as it stands now, but in fact we are narrowing it.

I guess what I am saying is that it is not clear to me why you have that latter thing in there at all, if in fact it goes way beyond that.

**Mrs. Harris:** That language to which you have just referred essentially represents a codification of the international comedy principle. The reason it is in there is that under the current act, recognition will be accorded divorces granted on the basis of domicile for men or women. The 1968 act, as you probably know, accorded legal personality to married women for the purpose of divorce at any rate. The preamble in the current act indicates that this change does not arrest the development of recognition principles through the common law. The *Indyko* principles have been applied currently by our courts because of that preamble which indicated that here is a recognition principle based on domicile, but this does not mean that there are not other valid recognition principles which can be applied by our courts. The new bill is no different in that regard.

**Mr. Robinson:** What then is in fact the leading law in Canada now? I mean, *Indyko* has been cited by the highest courts of Canada; it has been cited by the Supreme Court of Canada with approval.

**Mrs. Harris:** Yes, it has.

**Mr. Robinson:** What about the other cases to which you refer?

[Traduction]

En effet, ces divorces ne répondraient pas aux principes énoncés et ne pourraient donc pas être reconnus au Canada.

**M. Kaplan:** Il est facile d'être d'accord avec vous quand vous parlez des divorces par la poste ou pendant les vacances, mais il me semble, qu'à part ceux-là, tous les autres divorces seraient reconnus, n'est-ce-pas?

**Mme Harris:** C'est tout à fait cela. C'est le résultat.

**M. Robinson:** Pouvez-vous préciser? Il s'agit de l'article 22, et je cite:

Sans préjudice des règles de droit relatives à la reconnaissance des divorces prononcés en vertu d'autres lois

Et ensuite on dit que le divorce devra être reconnu:

à condition que l'un des ex-époux ait résidé habituellement dans ce pays ou cette subdivision pendant au moins l'année précédant l'introduction de l'instance.

J'ai bien écouté ce que vous avez dit, et c'était très utile, mais j'ai l'impression que les règles de droit dont il s'agit ici sont beaucoup plus larges que ce critère assez limité de résidence habituelle pendant au moins l'année précédant l'introduction de l'instance. En effet, ce critère est beaucoup plus restreint que ceux dont vous nous avez parlé, l'appartenance substantielle, l'affaire *Travers*, et même l'affaire *Indyko*. Puisqu'il s'agit pour nous ici de rédiger la loi, je constate qu'il y a une contradiction énorme dans l'article 22. D'une part, vous dites que la règle de droit actuelle est maintenue, mais en fait vous la rendez plus limitative.

En fait, je ne vois pas très bien pourquoi ce dernier énoncé figure là, si en fait l'ensemble du projet de loi va beaucoup plus loin.

**Mme Harris:** Le libellé que vous venez de citer représente essentiellement la codification du principe de comédie internationale. Si on l'y trouve, c'est parce que la loi actuelle reconnaît les divorces prononcés d'après le domicile des hommes ou des femmes. La loi de 1968, vous le savez sans doute, donnait un statut juridique aux femmes mariées pour les actions en divorce du moins. Le préambule de la loi actuelle rappelle que cette modification n'empêche pas l'énoncé de principe de reconnaissance d'après le *common law*. Les principes *Indyko* ont été appliqués jusqu'à présent par nos tribunaux parce que le préambule citait le principe de reconnaissance fondé sur le domicile, mais cela ne veut pas dire que d'autres principes de reconnaissance valables ne peuvent pas être appliqués par nos tribunaux. Le nouveau projet de loi n'offre rien de différent à cet égard.

**M. Robinson:** Quel est donc le texte de loi le plus à la page au Canada actuellement? L'affaire *Indyko* a été citée par les instances les plus élevées au Canada. Elle a été citée par la Cour suprême du Canada dans un arrêt d'approbation.

**Mme Harris:** En effet.

**M. Robinson:** Qu'en est-il des autres affaires que vous avez citées?

[Text]

**Mrs. Harris:** Of course, they have been cited with approval prior to 1967, but the real and substantial connection test is a test which really subsumes all the other available principles.

**Mr. Robinson:** When we are talking about the rule of law that governs then, in effect it is the *Indyko* rule.

**Mrs. Harris:** Yes, but that rule could change as a matter of development in the jurisprudence. In fact, it probably will as more and more countries sign the International Convention and begin to adopt different recognition principles. The idea is not to stop that development.

**Mr. Robinson:** I understand.

**The Chairman:** We will hear from Mr. Redway, to be followed by Mr. Kaplan.

**Mr. Redway:** Thank you, Mr. Chairman. I just wonder if you might comment on whether or not this bill would have an impact on the recognition of Canadian divorces in foreign courts. Are there any foreign courts which now recognize Canadian divorces as a result of jurisdictions claimed on domicile and which might not recognize a divorce under this bill since we change to another basis of jurisdiction that is not domicile?

**Mrs. Harris:** As the principles involved in conflicts of law, particularly in the family law area, are still evolving, I think there may be countries who would say that as jurisdiction on the basis of domicile has not been taken, which is the only jurisdictional basis they have, they therefore will not accord recognition. However, I think the countries which are using domicile as the sole means of recognition are also those countries which do not accord any separate domicile, separate legal personality to the married woman in any event.

**Mr. Redway:** Could you give us examples of well-known jurisdictions that might ...

**Mrs. Harris:** The Islamic countries, for example.

**Mr. Redway:** Okay. Would there be any problem in recognizing a Canadian divorce in any of the commonwealth countries, American states, European countries or whatever?

**Mrs. Harris:** No, there would not be.

**Mr. Redway:** Are you saying that at the moment a Canadian divorce would be recognized generally in an Islamic country, but would not be under this legislation?

**Mrs. Harris:** They would not recognize it for a woman, but they would recognize it if it was accorded to the man.

• 1645

**Mr. Redway:** To the man, at present; at present. But now they will not recognize it in any event.

**Mrs. Harris:** That is probably correct, yes, under current law.

[Translation]

**Mme Harris:** Bien entendu, elles ont été citées avant 1967, mais le critère d'appartenance réel et substantiel est un critère qui l'emporte sur tous les autres principes possibles.

**M. Robinson:** Quand on parle de la règle de droit que l'on applique, on parle en effet de la règle *Indyko*, n'est-ce pas?

**Mme Harris:** Oui, mais cette règle pourrait être modifiée suivant le déroulement de la jurisprudence. En fait, ce sera sûrement le cas dans la mesure où de plus en plus de pays signent la convention internationale et adoptent des principes de reconnaissance différents. Il ne s'agit pas d'empêcher les choses d'évoluer.

**M. Robinson:** Je comprends bien.

**Le président:** La parole est à M. Redway et ensuite à M. Kaplan.

**M. Redway:** Merci, monsieur le président. Pouvez-vous nous dire si ce projet de loi pourrait avoir une incidence sur la reconnaissance des divorces canadiens à l'étranger? Y a-t-il de tribunaux étrangers qui reconnaissent actuellement les divorces canadiens, suite à la compétence revendiquée en vertu du domicile, et qui pourraient cesser de les reconnaître étant donné que, par ce projet de loi, nous remplacerons le domicile par autre chose?

**Mme Harris:** Puisque les principes en cause dans les conflits juridiques, notamment en droit familial, ne sont pas encore bien arrêtés, il se peut que certains pays qui ne reconnaissent comme principe que le domicile refusent de reconnaître nos divorces. Toutefois, je pense que les pays qui reconnaissent uniquement ce principe sont les mêmes que ceux qui, de toute façon, ne reconnaissent pas à la femme mariée la possibilité d'un domicile séparé, une personnalité juridique séparée.

**M. Redway:** Pouvez-vous nous donner des exemples de ces pays ...

**Mme Harris:** Les pays d'appartenance islamique, par exemple.

**M. Redway:** Je vois. Y aurait-il des difficultés à faire reconnaître un divorce canadien dans les pays du Commonwealth, aux États-Unis, dans les pays d'Europe ou d'ailleurs?

**Mme Harris:** Pas du tout.

**M. Redway:** Est-ce que vous venez de dire qu'actuellement le divorce canadien serait reconnu de façon générale dans les pays d'appartenance islamique et cesserait de l'être avec l'adoption de ces dispositions?

**Mme Harris:** Le divorce ne serait pas reconnu pour une femme mais il le serait dans le cas d'un homme.

**M. Redway:** Actuellement, ils le reconnaissent pour l'homme, n'est-ce pas? Désormais, ils ne le reconnaîtraient plus en aucun cas, n'est-ce pas?

**Mme Harris:** Fort probablement, d'après la loi actuelle.

[Texte]

**Mr. Kaplan:** I wanted to ask about a couple who live in Canada, then the husband goes to work in another country, establishes an ordinary residence there, comes home for a total of more than three months in a one-year period, and gets a divorce in the country he has established his ordinary residence in. That is a divorce he could not get in Canada because they spent more than three months together, but this law would make that a valid divorce that a Canadian court would recognize.

**Mrs. Harris:** Yes, but it would not be different from under the current situation. If he were domiciled elsewhere and not domiciled in Canada, he could certainly go ahead and divorce her.

**Mr. Kaplan:** But there is a lot more to domicile. Let us say he is a Canadian diplomat living in another country.

**Mrs. Harris:** True. Well, these are the problem cases. Currently the most major problem with the use of domicile is that it works to the disadvantage, even though it was not intended to, of married women who leave Canada to pursue a career outside of Canada and therefore do not have domicile here and therefore cannot petition at home. So this amendment is designed to develop some kind of balance between that unfortunate situation and . . .

**Mr. Kaplan:** I would not mind it personally if the Canadian spouse wanted it that way, but I am thinking of circumstances where she might not. I do not know what to do about it.

**Mr. Kindy:** I have just one question. You mentioned divorce in Switzerland is based on nationality. It means a Canadian with Swiss citizenship could go to Switzerland and divorce his wife, being a resident in Canada, and then say, look, I am divorced. In this case the Canadian jurisdiction would not recognize that divorce. Could you tell me what is the reasoning behind it, not to recognize it? Why would you not recognize that particular divorce?

**Mrs. Harris:** Because it is not a jurisdictional basis in Canada. But if there were facts which would lend themselves to a jurisdictional base—domicile, one-year residency under the bill—then Canadian courts would accord recognition. But there has to be a limit to the number of divorces you are willing to recognize. But you will find in nine out of ten cases there usually are some facts which are a sufficient, real, and substantial connection, so recognition will be accorded in any event. For example, Canadian courts in that situation you have postulated would not accord recognition on the basis that the Swiss court took jurisdiction on the basis of nationality, but they would probably say nationality is a sufficient, real, and substantial connection. So if they did not accord recognition under the nationality jurisdictional basis, under the Robinson-Scott theory, they would accord recognition under the Indyko theory. That is why Indyko is seen as cutting through all these principles.

[Traduction]

**M. Kaplan:** Je voulais vous présenter le cas d'un couple qui habite au Canada, dont le mari va à l'étranger pour travailler, y établit sa résidence, revient ici pour une durée inférieure à trois mois, sur une période de 12 mois, et obtient un divorce dans le pays où il a établi sa résidence habituelle. Il s'agirait d'un divorce qu'il n'aurait pas pu obtenir au Canada car, au cours de l'année, les époux auraient passé ensemble plus de trois mois. Or, ce projet de loi ferait en sorte que ce divorce serait valable et pourrait être reconnu par un tribunal canadien.

**Mme Harris:** Je vois. Cependant, la loi actuelle permet cela aussi. Si l'époux avait établi son domicile ailleurs qu'au Canada, il pourrait certainement obtenir un divorce.

**M. Kaplan:** Cette notion de domicile comporte encore bien des choses. À supposer qu'il s'agisse d'un diplomate canadien vivant dans un autre pays.

**Mme Harris:** C'est vrai. Ce sont là des cas problèmes. Actuellement, la principale difficulté quand il s'agit du domicile est le fait que ce principe, même si ce n'était pas l'intention, met la femme mariée dans une situation désavantageuse quand elle quitte le Canada pour poursuivre sa carrière à l'étranger. Dès lors, elle n'a pas de domicile ici et elle ne peut pas intenter d'action en divorce chez elle. Cet amendement vise à équilibrer les choses dans cette situation malheureuse et . . .

**M. Kaplan:** Pour ma part, je n'y vois pas d'inconvénient si c'est le souhait de l'épouse canadienne, mais je songe à une situation où ce ne serait pas son souhait. Je ne sais que faire dans ce cas là.

**M. Kindy:** Je voudrais poser une question. Vous avez dit qu'en Suisse, le divorce est prononcé suivant la nationalité. Cela signifie qu'un Canadien qui aurait la citoyenneté suisse pourrait aller en Suisse et obtenir un divorce, alors que sa femme habite au Canada, et le tour serait joué. Dans ce cas là, les instances canadiennes ne reconnaîtraient pas son divorce, n'est-ce pas? Pouvez-vous me dire comment s'explique que cela ne soit pas reconnu? Pourquoi ne reconnaitrions-nous pas ce divorce?

**Mme Harris:** Parce que ce n'est pas un principe reconnu au Canada. Si, en revanche, il y avait dans la situation des éléments valables, le domicile par exemple, une année de résidence par exemple, les tribunaux canadiens reconnaîtraient le divorce. Il faut cependant limiter le nombre des divorces que l'on peut reconnaître. Neuf fois sur dix, on constate qu'il existe des éléments suffisants pour établir des attaches réelles et substantielles, permettant la reconnaissance. Par exemple, les tribunaux canadiens, dans le cas que vous avez cité, ne reconnaîtraient pas d'emblée la décision d'un tribunal suisse, fondée sur la nationalité, mais ils pourraient probablement conclure que des attaches réelles et substantielles existent du fait de la nationalité. Autrement dit, s'ils ne reconnaissaient pas un divorce prononcé du fait de la nationalité, comme dans l'affaire Robinson-Scott, ils pourraient le faire en s'appuyant sur l'affaire Indyko. Voilà pourquoi l'affaire Indyko semble réunir tous ces principes là.

[Text]

Basically, very, very few foreign divorces have been denied recognition by Canadian courts under the Indyko theory. The only one that comes to mind is one where the only connecting factor to the court awarding the divorce was the fact that the couple had married there some 25 years earlier. That was not perceived as being a reasonable connecting factor.

**Mr. Robinson:** Was it a uniform convention or international convention on . . .

**Mrs. Harris:** An International Convention on the Recognition of Foreign Divorces.

**Mr. Robinson:** Is Canada a signatory to that?

**Mrs. Harris:** No, Canada is not a signatory.

**Mr. Robinson:** Would we in fact be in conformity with the provisions of that convention if we adopted these provisions?

**Mrs. Harris:** Almost.

**Mr. Robinson:** Almost. What would be the variance?

**Mrs. Harris:** The international convention adopts a jurisdictional basis which is far more intricate than this one. It is a combination of nationality and residence. This jurisdictional basis is not as sophisticated, not as complex as that.

**Mr. Robinson:** I wonder if we could—not, obviously, for this meeting, but perhaps for tomorrow—get a copy of the Indyko decision, as well as of the Supreme Court of Canada decision in which that has been adopted. Can we get that?

**Mrs. Harris:** Sure.  
Clause 5 as amended agreed to

• 1650

On clause 6—*Transfer of divorce proceeding where custody application*

**Mr. Redway:** I am still a little concerned about this foreign divorce recognition. Maybe there is no way of dealing with it, but under the present legislation the jurisdiction of the court for a divorce is based on domicile but then there has to be a year's residency to connect with the courts of the province. This in effect is combining the two, if you will, and saying that jurisdiction is based on a year's residency, period; domicile is out the window entirely.

**Mrs. Harris:** Of either spouse.

**Mr. Redway:** Of either spouse; that is correct.

**Mrs. Harris:** In the province.

**Mr. Redway:** Correct. Can you help me with the rationale? Why does this bill have that provision that we do away with the concept of domicile altogether?

Maybe I should be addressing this to Mr. Speyer because he represents the government who is putting forth this bill. I have to go back to the first principle and the principle he just enunciated: if there has been no problem in the past, why change it? This is a major change. I guess it is not going to disturb foreign recognition too greatly, but some jurisdictions

[Translation]

Essentiellement, il y a très peu de divorces étrangers qui n'ont pas été reconnus au Canada quand l'affaire Indyko était invoquée. La seule affaire dont je puisse me souvenir est celle où le seul lien entre les époux et le tribunal venait du fait que 25 ans auparavant, ils s'étaient mariés dans ce pays là. Cela n'a pas suffi pour constituer des attaches raisonnables.

**M. Robinson:** S'agit-il d'une convention uniforme ou d'une convention internationale . . .

**Mme Harris:** Il s'agit de la convention internationale sur la reconnaissance des divorces étrangers.

**M. Robinson:** Le Canada est-il signataire?

**Mme Harris:** Non. Le Canada ne l'est pas.

**M. Robinson:** En adoptant ces dispositions, pourrions-nous adhérer aux dispositions de cette convention?

**Mme Harris:** Presque.

**M. Robinson:** Je vois. Qu'est-ce qu'il manquerait?

**Mme Harris:** La convention internationale établit des principes très compliqués quand il s'agit de l'exercice de la compétence. On fait intervenir la nationalité et la résidence. Dans notre projet de loi, les choses ne sont pas aussi complexes, pas aussi compliquées.

**M. Robinson:** Pourriez-vous, de toute évidence, pas pour cette réunion-ci mais peut-être pour demain, obtenir copie de l'arrêt Indyko, de même que l'arrêt de la Cour suprême où il intervient. Peut-on obtenir cela?

**Mme Harris:** Volontiers.  
L'article 5 tel qu'amendé est adopté

Article 6—*Renvoi de l'action en divorce dans le cas d'une demande de garde*

**M. Redway:** Cette question de savoir si un divorce est reconnu ou pas dans un pays étranger m'inquiète toujours. Peut-être n'y a-t-il pas de solution, mais aux termes de la législation actuelle, le tribunal de divorce dépend du domicile mais, pour que les tribunaux de la province interviennent, il faut qu'une personne ait résidé dans cette province pendant un an. Cette mesure conjugue les deux, disons que la juridiction est établie après un an de résidence, point; le domicile disparaît complètement.

**Mme Harris:** De l'un ou l'autre conjoint.

**M. Redway:** De l'un ou l'autre conjoint, c'est exact.

**Mme Harris:** Dans la province.

**M. Redway:** Exactement. Pouvez-vous me donner une justification? Pourquoi ce projet de loi élimine-t-il complètement le principe du domicile?

Je ferais peut-être mieux de poser cette question à M. Speyer puisqu'il représente le gouvernement qui propose ce projet de loi. Je dois revenir au premier principe et aux principes qu'il vient d'énoncer. S'il n'y a pas eu de problèmes par le passé, pourquoi changer la situation? Or, il s'agit-là d'un changement majeur. J'imagine que la reconnaissance du

[Texte]

which now recognize Canadian divorces—at least some of them—will no longer recognize our divorces. Is that what the government intended?

**The Chairman:** I think, Mr. Redway, we could almost deal with that more effectively when we get to clause 22, and it gives people time to reflect on that. I would like to read Mrs. Harris's evidence.

**Mr. Redway:** Okay, maybe we will give Mr. Speyer time to reflect on that.

**Mr. Kaplan:** I wonder if part of it might not be the development of domicile in the context of modern living as a kind of a legal fiction in a lot of cases: where a person is going to be buried, the place in our country to which they have their greatest tie. It is pretty notional for a growing number of Canadians.

**Mr. Redway:** It is certainly notional. I would like just to put forth a case that is in my office right now of a man who was born in what is now Turkey. There was an argument that it was Greece at the time. He had lived all his life in London, Ontario, but died back in Athens, Greece. He claimed prior to his death that his domicile was always intended to be London, Ontario. Now there is a court battle going on over his estate as to which jurisdiction recognizes his will and whether it deals with real property or personal property and whether that should be the law of Greece, the law of Turkey or the law of Ontario. This is a practical matter that . . .

**Mr. Kaplan:** Is that not a good answer to your question?

**Mr. Redway:** I do not know. Not as far as I can see.

**Mr. Kaplan:** That is a good reason for finding some other basis for giving away divorces than domicile.

**Mr. Redway:** It may be, but as long as courts recognize the concept of domicile you get into this question of the whole issue of whether it is going to be recognized elsewhere. As you have said, people move around at a great rate these days. We have lots of people from Islamic countries here.

I just raise this as a point of concern, and I think we should take a look at it. I am quite prepared to leave it until later in our discussion, but I hope Mr. Speyer will take a serious look at this issue.

**The Chairman:** Members now know why law school became substantially thinner after the course on conflict of laws.

We are on clause 6.

**Mr. Robinson:** One other brief question on clause 5. The question was raised whether clause 5 was subject to clauses 18 and 19, you will recall. My reading of clause 17 is that it refers to a court of competent jurisdiction, which presumably refers back to clause 5, so it is not necessary. Is that correct?

[Traduction]

divorce par un pays étranger ne va pas changer tellement, mais il y a des juridictions qui reconnaissent actuellement les divorces canadiens, ou du moins certaines d'entre elles, qui ne les reconnaîtront plus dorénavant. Est-ce vraiment ce que le gouvernement voulait obtenir?

**Le président:** Monsieur Redway, je pensais que nous ferions mieux de discuter de cette question lorsque nous en serons à l'article 22, d'autant plus que cela nous donnera le temps de réfléchir. J'aimerais vous lire le témoignage de M<sup>me</sup> Harris.

**M. Redway:** D'accord, nous allons donc donner à M. Speyer le temps de réfléchir.

**M. Kaplan:** Est-ce que cela n'est pas dû en partie au fait que, dans la société moderne, le concept de domicile est devenu très souvent une fiction juridique. L'endroit où une personne sera enterrée, la région du pays avec laquelle elle a le plus d'attaches. C'est une notion de plus en plus vague pour un grand nombre de Canadiens.

**M. Redway:** Certainement, c'est assez vague. Je peux vous citer le cas d'une personne dont mon bureau s'occupe actuellement, un homme qui est né dans une région qui appartient aujourd'hui à la Turquie. À l'époque, apparemment cette région appartenait à la Grèce. Il a vécu toute sa vie à London, en Ontario, mais il est retourné mourir à Athènes, en Grèce. Avant sa mort, il prétendait que son domicile permanent c'était London, Ontario. Aujourd'hui, la situation est devant les tribunaux qui doivent établir quelle est la juridiction qui doit s'occuper de son testament, s'il s'agit de biens immobiliers ou de biens personnels, si c'est la loi grecque, la loi turque ou la loi ontarienne qui doit l'emporter. C'est un problème pratique qui . . .

**M. Kaplan:** Est-ce que ce n'est pas une bonne réponse à votre question?

**M. Redway:** Je ne sais pas, pas que je sache.

**M. Kaplan:** C'est une raison de trouver d'autres critères que le domicile pour accorder un divorce.

**M. Redway:** C'est possible, mais tant que les tribunaux acceptent le principe du domicile, on sera forcément appelés à se demander si les divorces sont reconnus ailleurs. Comme vous l'avez dit, de nos jours, les gens se déplacent beaucoup. Nous avons beaucoup de gens qui viennent de pays islamiques.

Je soulève donc la question, je pense qu'elle mérite qu'on l'étudie. Cela dit, je suis prêt à en discuter plus tard, mais j'espère que M. Speyer

**Le président:** Les députés savent maintenant pourquoi l'école de droit se vide après le cours sur les conflits de droit.

Nous en sommes à l'article 6.

**M. Robinson:** Une dernière question très rapidement à propos de l'article 5. On s'est demandé si l'article 5 était assujéti aux articles 18 et 19, vous vous en souviendrez. Si j'ai bien compris l'article 17, il parle de la juridiction compétente, ce qui doit constituer une référence à l'article 5, et par conséquent, ce n'est pas nécessaire. C'est bien cela?

[Text]

**Mr. F. Chrétien:** A court of competent jurisdiction is ruled and set under subclause 5.(1) so it cannot be any court other than those two mentioned in clause 5.

**Mr. Robinson:** Yes.

**The Chairman:** We have clause 6 before us, and I have an amendment by Mr. Robinson dealing with lines 47 and 48. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 6 of Bill C-47 be amended by deleting lines 47 and 48 at page 4 and substituting the following:

respect of whom the order is sought is substantially connected with another province, the

• 1655

The purpose of this amendment is to carry on the existing jurisprudence in the area of connection between the child and the province. I am not an expert by any means in this area, but I bow to the views of those who are. I am referring here to the Advocates' Society people, who have had a great deal of experience in this whole area. In their brief to the committee, they have suggested that this concept of close connection or "most closely connected" is a new concept which may lead to unnecessary litigation, and they say there is already an existing and satisfactory body of case law on substantial connection. So the purpose of the amendment is to put this on the table for discussion and to hear from our witnesses as to whether or not, indeed, it is necessary for us to change this.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I would like to say informally, through you, Mr. Chairman, if I may have the permission, that if you were to say "most substantially connected" as opposed to "substantially connected", we would agree to it.

**Mr. Robinson:** That is fine, if the . . . people feel it is more appropriate.

**Mr. Kaplan:** Is the point of your amendment to try to give a couple of provinces—or more than one, anyway—jurisdiction? What is the language you have proposed?

**Mr. Robinson:** No, the language I have proposed is "substantially connected" . . .

**Mr. Kaplan:** Instead of "most closely associated".

**Mr. Robinson:**—instead of "most closely associated". There are only two possibilities, either the court in which the application is made or the court in which the child is located. So on the basis of that, I would have no difficulty with using "most substantially connected".

**The Chairman:** Do we have unanimous agreement for Mr. Robinson to withdraw his amendment so he might submit a fresh one?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Robinson, would you put your amendment?

[Translation]

**M. F. Chrétien:** La juridiction compétente est fixée aux termes du paragraphe 5.(1); par conséquent, il ne peut s'agir que des deux tribunaux mentionnés à l'article 5.

**M. Robinson:** Oui.

**Le président:** Nous en sommes à l'article 6 et j'ai un amendement de M. Robinson qui porte sur la ligne 2, page 5. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 6 du projet de loi C-47 soit modifié en remplaçant la ligne 2, page 5, par ce qui suit:

nance a des attaches importantes dans cette

Cet amendement est dans la ligne de la jurisprudence actuelle pour ce qui est des liens qui existent entre un enfant et une province. Je suis loin d'être expert en la matière, mais je me range à l'opinion de ceux qui le sont. Je parle ici des gens de la *Advocates' Society* qui ont une très grande expérience de ce genre de chose. Dans leur mémoire au Comité, ils estiment que cette notion de «principales attaches» est une notion nouvelle qui risque de poser des problèmes inutiles et qu'il existe des précédents nombreux et tout à fait suffisants sur des «attaches importantes». Cet amendement est donc là pour ouvrir la discussion sur ce sujet et permettra à nos témoins de nous dire s'il est vraiment nécessaire de modifier cela.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, si vous le permettez, sans toutefois intervenir officiellement, je peux vous dire que nous accepterons la modification si vous décidez de remplacer «ses attaches principales» par «des attaches importantes».

**M. Robinson:** Parfait, si . . . si les gens jugent que c'est plus justifié.

**M. Kaplan:** Est-ce que votre amendement donnera à deux provinces, en tout cas plus d'une province, une juridiction qu'elles n'avaient pas jusqu'à présent? Quel est l'énoncé que vous proposez?

**M. Robinson:** Non, l'énoncé que j'ai proposé, c'est «des attaches importantes» . . .

**M. Kaplan:** Au lieu de «ses principales attaches».

**M. Robinson:** . . . au lieu de «ses principales attaches». Il n'y a que deux autres possibilités, soit le tribunal devant lequel la demande est déposée, soit le tribunal de l'endroit où l'enfant se trouve. Partant de là, je n'ai rien contre «ses principales attaches».

**Le président:** Est-ce que nous sommes tous d'accord pour que M. Robinson retire son amendement pour pouvoir en déposer un nouveau?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous voulez proposer votre amendement?

[Texte]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 6 be amended by deleting lines 47 and 48 on page 4 and substituting the following:

respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** Is that the way it is now?

**Mr. Robinson:** My understanding is that it is the existing case law. That would codify the existing case law.

**Mrs. Collins:** Substantially connected.

**Mr. Robinson:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Does that not occur in three places now, Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** Yes, it does. I will just quickly move the other two amendments when I come to them.

**The Chairman:** All right.

Amendment agreed to

**The Chairman:** We now move on to page 5. We have a government amendment dealing with striking out line 2 on page 5.

**Mr. Speyer:** I move that the English version of clause 6 of Bill C-47 be amended by striking out line 2 on page 5 and substituting the following:

its own motion, transfer the divorce proceeding to a

**The Chairman:** We will just stop there, Mr. Speyer. Are there any comments?

**Mr. Speyer:** This is the recommendation of the Canadian Bar Association. This amendment and other amendments have the effect of clarifying which proceeding is to be transferred at the discretion of the court.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 6 be amended by deleting lines 8 and 9 on page 5 and substituting the following:

respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the

Amendment agreed to

**The Chairman:** The third one is a government amendment, then, dealing with line 11.

**Mr. Speyer:** I move that the English version clause 6 of Bill C-47 be amended by striking out line 11 on page 5 and substituting the following:

or on its own motion, transfer the corollary relief proceeding

It is the same authority, the Canadian Bar Association.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Robinson.

[Traduction]

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 6 soit modifié en remplaçant la ligne 2, page 5, par ce qui suit:

ses attaches les plus étroites dans cette

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** C'est ce que nous avons maintenant?

**M. Robinson:** Apparemment, c'est dans la ligne des précédents existants. Cela codifie la jurisprudence.

**Mme Collins:** Attaches les plus étroites.

**M. Robinson:** Oui.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur Robinson, est-ce qu'on ne retrouve pas l'expression dans trois paragraphes?

**M. Robinson:** Oui, absolument. Je vais proposer les deux autres amendements très rapidement lorsque nous en serons là.

**Le président:** Très bien.

L'amendement est adopté

**Le président:** Nous passons maintenant à la page 5. Nous avons un amendement du gouvernement qui supprime la ligne 2, à la page 5.

**M. Speyer:** Je propose que la version anglaise de l'article 6 du projet de loi C-47 soit modifiée en remplaçant la ligne 2, page 5, par ce qui suit:

*its own motion, transfer the divorce proceeding to a*

**Le président:** Monsieur Speyer, vous voulez vous arrêter un instant. Y a-t-il des observations?

**M. Speyer:** C'est une recommandation de l'Association du Barreau canadien. Cet amendement, entre autres, explique quelles sont les procédures qui peuvent être transférées à la discrétion du tribunal.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 6 soit modifié en remplaçant la ligne 11, page 5, par ce qui suit:

par l'ordonnance a ses attaches les plus étroites

L'amendement est adopté

**Le président:** Nous avons maintenant un autre amendement du gouvernement, qui porte sur la ligne 11.

**M. Speyer:** Je propose que la version anglaise de l'article 6 du projet de loi C-47 soit modifiée en remplaçant la ligne 11, page 5, par ce qui suit:

*or on its own motion, transfer the corollary relief proceeding*

Toujours la même source, l'Association du Barreau canadien.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Robinson.

## [Text]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 6 of Bill C-47 be amended by deleting line 18 at page 5 and substituting the following:

order is sought is most substantially connected

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer, with respect to line 21.

**Mr. Speyer:** Yes. I move that the English version of clause 6 of Bill C-47 be amended by striking out line 21 on page 5 and substituting the following:

motion, transfer the variation proceeding to a court in

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** What is the change in that?

**Mr. Speyer:** It is the same as the first two. It is for the purpose of clarifying to whom the discretion of the court should be given.

Amendment agreed to

• 1700

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a general question on clause 6, if there are no more amendments.

I am dealing specifically here with subclause 6.(3), Mr. Chairman. This refers to the transfer of a variation proceeding in a situation where for example a spouse, let us say a woman, is in another province with two or three children and her former husband is on the other side of the country and he makes an application to vary the terms of custody. As I understand it, in those circumstances the whole proceeding can in fact be transferred to the province in which the woman with the kids is located. Clauses 18 and 19 are the ones that deal with variation proceedings for support applications. And in those circumstances it is mandatory that the other spouse have an opportunity to reply basically in their own province through that transfer proceeding. It is not clear to me why in dealing with custody applications we are leaving this discretion to the court, whereas in the case of support applications it is mandatory that the spouse in the other province have the right to intervene in their own province. I am just asking the question why we do not make it compulsory that in fact where the child of the marriage... is sought is most closely associated with another province that the court shall upon application in effect transfer the proceeding to the court in that other province.

**Mr. Rivard:** I am sorry I did not quite get the gist of the question.

**Mr. Robinson:** As it now stands it is up to the former spouse with the children—and the reality is that in most cases now it will be the former wife with the children—to make an application to the court to transfer it to the province that she is living in and the court can say yes or the court can say no. What I am suggesting is that if in fact she is living there in another province with the kids, and the husband has moved let us say to the other side of the country, that upon application

## [Translation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 6 du projet de loi C-47 soit modifié en remplaçant la ligne 20, page 5, par ce qui suit:

modification a ses attaches les plus étroites dans

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer, au sujet de la ligne 21.

**M. Speyer:** Oui. Je propose que la version anglaise de l'article 6 du projet de loi C-47 soit modifiée en remplaçant la ligne 21, page 5, par ce qui suit:

*motion, transfer the variation proceeding to a court in*

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Qu'est-ce que cela change?

**M. Speyer:** La même chose que dans les deux premiers cas. Cela précise qui peut faire l'objet de cette discrétion du tribunal.

L'amendement est adopté

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question générale sur l'article 6, si on n'y propose pas d'autres modifications.

Je pense plus précisément, monsieur le président, au paragraphe 6.(3). Cette disposition porte sur le renvoi d'une ordonnance modificative quand, par exemple, le conjoint, une femme, se trouve dans une autre province avec deux ou trois enfants et que son ancien époux se trouve à l'autre bout du pays; ce dernier présente une demande pour faire modifier la demande de garde. Si j'ai bien compris, dans ces circonstances, toute l'action peut de fait être transférée à la province où vivent la femme et ses enfants. Les articles 18 et 19 portent sur les ordonnances modificatives en ce qui a trait aux ordonnances alimentaires. Dans ces circonstances, l'autre conjoint doit pouvoir répondre à cette requête dans sa propre province grâce au renvoi de l'ordonnance modificative. Je ne comprends pas pourquoi lorsqu'il s'agit de demande de garde, le tribunal jouit d'un certain pouvoir discrétionnaire alors que lorsqu'il s'agit de demande à l'égard d'une pension alimentaire, le conjoint de l'autre province doit pouvoir intervenir dans sa propre province. Je veux simplement savoir pourquoi nous ne précisons pas dans la loi que lorsqu'il s'agit d'une question de garde... l'affaire devrait être entendue dans la province où l'enfant a ses principales attaches; on pourrait simplement y arriver en obtenant le transfert de l'action en modification à un tribunal de cette province.

**M. Rivard:** Je m'excuse, mais je n'ai pas bien saisi votre question.

**M. Robinson:** Aux termes de la loi actuelle, c'est à l'ex-conjoint qui a la garde des enfants—et dans la plupart des cas il faut le reconnaître, c'est la femme qui a la garde des enfants—qu'il revient de présenter une demande au tribunal pour obtenir le renvoi de l'affaire à un tribunal de la province où elle vit; c'est au tribunal qu'il revient de décider si cette demande sera acceptée. Je dis simplement que si, de fait, cette femme vit dans une autre province avec les enfants, et que son

*[Texte]*

she should have the right, since it is an application for the variation of the terms of custody—we are dealing with the kids—that the application should be heard where the kids are located, if she so requires.

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson, it is 5 p.m.

**Mr. Robinson:** Maybe you could look at that.

**Mr. Speyer:** It is imperative that I leave. Could we pick up there tomorrow and we will have an answer ready for you then?

**Mr. Robinson:** Sure.

**The Chairman:** Shall clause 6 as amended carry?

**Mr. Robinson:** No, I have raised a question about clause 6.

**The Chairman:** Okay.

Members, please note that we distributed the evidence from the Senate hearings.

We stand adjourned until 3.30 tomorrow afternoon, Room 269, West Block.

*[Traduction]*

ancien mari a déménagé par exemple à l'autre bout du pays, elle devrait avoir le droit, puisqu'il s'agit d'une demande d'ordonnance modificative concernant une ordonnance de garde—il s'agit des enfants—de plaider sa cause à l'endroit où vivent les enfants si elle le désire.

**M. Speyer:** Monsieur Robinson, il est 17 heures.

**M. Robinson:** Peut-être pourriez-vous étudier cette question.

**M. Speyer:** Je dois absolument partir maintenant. Pourrions-nous revenir à cette question demain? Nous tâcherons d'avoir une réponse à ce moment-là.

**M. Robinson:** Entendu.

**Le président:** L'article 6 modifié est-il adopté?

**M. Robinson:** Non, j'ai posé une question au sujet de cet article.

**Le président:** C'est bien.

J'aimerais signaler aux membres du Comité que nous avons distribué les fascicules du Sénat.

La séance est levée jusqu'à 15h30 demain après-midi; nous reprendrons nos travaux dans la pièce 269 de l'Édifice de l'Ouest.

[Text]

the application of the law of the land... the application of the law of the land... the application of the law of the land...

Mr. Speaker: I have a question to ask...

Mr. Robinson: I have a question to ask...

The Chairman: I have a question to ask...

The Chairman: I have a question to ask...

We stand adjourned until 1:30 tomorrow afternoon, Room 100.

Mr. Speaker: I have a question to ask...

Mr. Robinson: I have a question to ask...

The Chairman: I have a question to ask...

[Production]

the application of the law of the land... the application of the law of the land... the application of the law of the land...

Mr. Speaker: I have a question to ask...

Mr. Robinson: I have a question to ask...

The Chairman: I have a question to ask...

The Chairman: I have a question to ask...

We stand adjourned until 1:30 tomorrow afternoon, Room 100.

Mr. Speaker: I have a question to ask...

Mr. Robinson: I have a question to ask...

The Chairman: I have a question to ask...



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Wednesday

Chairman: **Blaine A. Thacker**

Minutes

of the

# Justice and Legal Affairs

RESPECTING:

Bill C-47, An Act respecting divorce and ancillary relief

APPEARING:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice  
Attorney General of Canada

WITNESS:

M. François Chénier, avocat-conseil, Service de la politique  
et de la modification du droit en matière familiale

M. François Chénier, avocat-conseil, Service de la politique  
et de la modification du droit en matière familiale

M. Donald Marzais, avocat-conseil

M<sup>me</sup> Holly Harris, avocat-conseil

First Session  
Thirty-third Parliament

CHAMBRE DES COMMUNES

Édition n° 45

Le mercredi 16 octobre 1985

Président: **Blaine A. Thacker**

Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la

# Justice et des questions juridiques

CONCERNANT:

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

COMPARAÎT:

Chris Speyer, député,  
secrétaire parlementaire adjoint du ministre de la Justice  
Canada, de l'ancien processus

TÉMOIN:

M. François Chénier, conseiller, Family Law Policy and  
Amendments Unit

M. François Chénier, conseiller, Family Law Policy and  
Amendments Unit

M. Donald Marzais, conseiller

M<sup>me</sup> Holly Harris, conseillère

1<sup>re</sup> session  
33<sup>e</sup> législature



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Justice:*

At 9:30 a.m.

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

At 3:30 p.m.

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit;

Mr. Donald Maurais, Counsel;

Mrs. Holly Harris, Senior Counsel;

Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

*Du ministère de la Justice:*

A 9 h 30

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

A 15 h 30

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale;

M. Donald Maurais, avocat-conseil;

M<sup>me</sup> Holly Harris, avocat-conseil;

M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Wednesday, October 16, 1985

Le mercredi 16 octobre 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

CONCERNANT:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

APPEARING:

COMPARAÎT:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 16, 1985  
(51)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Collins, Robert Kaplan, John V. Nunziata, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Jim Jepson, Alex Kindy, John Reimer and Bernard Valcourt.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 6.

After debate thereon, the question being put on Clause 6, as amended, it was carried.

On Clause 7

John Nunziata moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 28 to 30, on page 5, and substituting the following therefor:

“7. The jurisdiction conferred on a court by this Act to grant a divorce shall be exercised

(a) where the divorce proceeding is not opposed, by a judge of the court without a jury, or an official designated by a competent authority pursuant to section 25;

(b) where the divorce proceeding is opposed, by a judge of the court without a jury.”

By unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

By unanimous consent, Clause 7 was allowed to stand.

On Clause 8

Svend Robinson moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 37 to 46, on page 5, and lines 1 to 5, on page 6, and substituting the following therefor:

“lished only if the spouses have lived separate and apart for at least one year immediately preceding the determination of the divorce proceeding and were living separate and apart at the commencement of the proceeding.”

## DECISION BY THE CHAIRMAN

The Chairman: I have had serious reservations with respect to the proposed amendment.

Clause 8(2)(a) and (b) specifically provides for grounds of marriage breakdown. These are first, where the spouses have lived separate and apart for a period of at least one year

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 OCTOBRE 1985  
(51)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, Robert Kaplan, John V. Nunziata, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Jim Jepson, Alex Kindy, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Comparait:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 6.

Après débat, l'article 6, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 7

John Nunziata propose,—Que l'article 7 soit modifié en substituant aux lignes 27 à 30, page 5, ce qui suit:

«7. La compétence attribuée à une juridiction par la présente loi pour accorder un divorce est exercée,

a) lorsque l'action en divorce n'est pas contestée, par un juge de cette juridiction, sans jury, ou par un fonctionnaire désigné par une autorité compétente conformément à l'article 25;

b) lorsque l'action en divorce est contestée, par un juge de cette juridiction, sans jury.»

Par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Par consentement unanime, l'article 7 est réservé.

Article 8

Svend Robinson propose,—Que l'article 8 soit modifié en substituant aux lignes 37 à 41, page 5, ce qui suit:

«si les époux ont vécu séparément pendant au moins un an avant le prononcé de la décision sur l'action en divorce et vivaient séparément à la date d'introduction de l'instance.»

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président fait de sérieuses réserves en ce qui concerne l'amendement proposé.

L'alinéa 8(2)a) et b) prévoit de façon précise les causes de l'échec du mariage. Il y a d'abord le cas des époux qui ont vécu séparément pendant au moins un an avant le prononcé de la

immediately preceding the determination of divorce proceedings and secondly, due to circumstances, when a spouse commits adultery or the other spouse is treated with physical or mental cruelty, which makes cohabitation impossible. In the later case, the spouses are able to proceed with their application for divorce within a period of less than a year.

As I understand it, the proposed amendment of the Honourable Member would delete subclause 2(b) and, therefore, eliminate the second ground for marriage breakup.

I have heard arguments in support of the proposed amendment and have been reminded of the views of the various organizations who appeared before our Committee. May I point out that the Chair has the obligation to look at the amendment *procedurally* and to decide as to its acceptability in accordance with the procedures of the House.

I would like the Members to know that I have spent sometime thinking about the proposed amendment. The question that comes to my mind is whether such an amendment would contravene the principle of the bill. Is "marriage breakdown" the only ground and, therefore, the principle or "marriage breakdown including the two grounds", as stated above, constitute the principle of the bill.

I repeat that I have reservations and, at the same time, I am more inclined towards the former interpretation. Due to the complexity of the matter, I therefore give the benefit of the doubt to the Honourable Member and put the amendment from the Chair.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 5.

Alex Kindy moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 39, on page 5, and substituting the following therefor:

"apart for at least two years immediately"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, negatived on the following division:

	YEAS
Alex Kindy	John Nunziata—2

	NAYS
Mary Collins	Svend Robinson
Robert Kaplan	Chris Speyer
Rob Nicholson	Bernard Valcourt—6

Robert Kaplan moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 44 to 46, on page 5 and lines 1 to 5, on page 6.

#### DECISION BY THE CHAIRMAN

The Chairman expressed reservations with regard to the proposed amendment of the Honourable Member for York Centre (Mr. Kaplan). The question was whether such an amendment would contravene the principle of the bill? What constitutes the principle of the bill? Is "marriage breakdown" the only ground and, therefore, the principle or "marriage breakdown including the two grounds", as stated in the bill, constitute the principle of the bill.

décision sur l'action en divorce, puis le cas du conjoint qui commet l'adultère, ou celui où l'autre conjoint est traité avec une cruauté physique ou mentale qui rend intolérable le maintien de la cohabitation. Dans ce dernier cas, les conjoints peuvent demander le divorce dans un délai de moins d'un an.

Sauf erreur, l'amendement que propose l'hon. député supprimerait l'alinéa (2)b) et, par conséquent, éliminerait la deuxième cause de l'échec du mariage.

J'ai entendu des arguments à l'appui de l'amendement proposé et l'on m'a rappelé les points de vue des divers organismes qui ont comparu devant le Comité. Puis-je vous faire observer que le président est tenu d'envisager sous le rapport de la procédure l'amendement proposé, puis, conformément à la procédure de la Chambre, de trancher quant à sa recevabilité.

Que les membres du Comité sachent bien que j'ai réfléchi un certain temps à l'amendement proposé. La question qui me vient à l'esprit est de savoir si un tel amendement irait à l'encontre du principe du projet de loi. Faut-il comprendre que l'«échec du mariage» est la seule cause et, par conséquent, le principe; ou l'«échec du mariage, y compris les deux causes», comme il est mentionné plus tôt, constitue-t-il le principe du projet de loi.

Je le répète, je fais des réservations, tout en étant plus enclin à retenir la première interprétation. Vu la complexité de la question, je donne le bénéfice du doute à l'hon. député et je mets l'amendement en délibération.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 5.

Alex Kindy propose,—Que l'article 8 soit modifié en substituant à la ligne 38, page 5, ce qui suit:

«au moins deux ans avant le prononcé de la»

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté comme suit:

	POUR
Alex Kindy	John Nunziata—2

	CONTRE
Mary Collins	Svend Robinson
Robert Kaplan	Chris Speyer
Rob Nicholson	Bernard Valcourt—6

Robert Kaplan propose,—Que l'article 8 soit modifié en éliminant les lignes 42 à 44, page 5, et les lignes 1 à 5, page 6.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président exprime des réserves au sujet de l'amendement que propose l'hon. député de York Centre (M. Kaplan). La question est de savoir si un tel amendement va à l'encontre du principe du projet de loi. Qu'est-ce qui constitue le principe du projet de loi? L'«échec du mariage» en est-il le seul principe, ou l'«échec du mariage y compris les deux causes», comme l'indique le projet de loi, en est-il le principe?

The Chairman felt that he was more inclined towards the former interpretation and due to the complexity of the matter, gave the benefit of the doubt to the Honourable Member and put the amendment from the Chair.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 4.

Svend Robinson moved,—That Clause 8 be amended by adding after line 5, on page 6:

“(3) A court may only grant a divorce on the grounds set out in paragraph (3)(b) where breakdown of the marriage cannot be established on the ground set out in paragraph (2)(a).”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, a tie: Yeas: 4; Nays: 4.

And the result of the Vote having been announced: Yeas: 4; Nays: 4.

Whereupon, Mr. Chairman gave his casting vote in the negative.

Mr. Speyer moved,—That Clause 8 be amended by adding immediately after line 29, on page 6, the following:

“(4) Where an application is made under subsection (1), the court may, on application by either or both spouses, make an interim order relieving either or both spouses of any subsisting obligation to cohabit.”

And debate arising thereon;

#### DECISION BY THE CHAIRMAN

In accordance with citation 774(4), Beauchesne's Rules and Forms, Fifth Edition, on page 234, the Chairman ruled the proposed amendment out of order on the grounds that it was beyond the scope of the bill as read a second time by the House.

By unanimous consent, Clause 8 was allowed to stand.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 7.

By unanimous consent, the Committee reverted to the amendment of John Nunziata to Clause 7 which reads as follows:

That Clause 7 be amended by striking out lines 28 to 30, on page 5, and substituting the following therefor:

“7. The jurisdiction conferred on a court by this Act to grant a divorce shall be exercised

(a) where the divorce proceeding is not opposed, by a judge of the court without a jury, or an official designated by a competent authority pursuant to section 25;

(b) where the divorce proceeding is opposed, by a judge of the court without a jury.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 7.

The question being put on Clause 7, it was carried.

The Committee resumed consideration of Clause 8.

And debate arising thereon;

Le président est plus enclin à retenir la première interprétation et, vue la complexité de la question, il donne à l'hon. député le bénéfice du doute et met l'amendement en délibération.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 4.

Svend Robinson propose,—Que l'article 8 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 5, page 6, ce qui suit:

«(3) La juridiction ne peut accorder le divorce que pour les causes visées à l'alinéa (3)b si l'échec du mariage ne peut être établi pour la cause visée à l'alinéa (2)a.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et obtient un nombre égal de voix par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 4.

Puis le résultat du vote est annoncé: Pour: 4; Contre: 4.

Là-dessus, le président vote par la négative.

M. Speyer propose,—Que l'article 8 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 25, page 6, ce qui suit:

«(4) Le tribunal peut, sur demande présentée au titre du paragraphe (1), rendre une ordonnance provisoire relevant les époux de toute obligation existante de cohabitation ou l'un d'eux de toute obligation existante d'habiter avec l'autre.»

Un débat s'ensuit;

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Aux termes de l'alinéa 774(4) du Beauchesne, cinquième édition, page 239, le président déclare irrecevable l'amendement proposé car celui-ci dépasse l'objet du projet de loi tel que lu une seconde fois par la Chambre.

Par consentement unanime, l'article 8 est réservé.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 7.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'amendement à l'article 7 proposé par John Nunziata et libellé en ces termes:

Que l'article 7 soit modifié en substituant aux lignes 27 à 30, page 5, ce qui suit:

«7. La compétence attribuée à une juridiction par la présente loi pour accorder un divorce est exercée,

a) lorsque l'action en divorce n'est pas contestée, par un juge de cette juridiction, sans jury, ou par un fonctionnaire désigné par une autorité compétente conformément à l'article 25;

b) lorsque l'action en divorce est contestée, par un juge de cette juridiction, sans jury.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 1; Contre: 7.

L'article 7 est mis aux voix et adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 8.

Un débat s'ensuit;

During the course of the meeting, the witness answered questions.

Au cours de la réunion, le témoin répond aux questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Thursday, October 17, 1985.

A 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 17 octobre 1985, à 9 h 30.

tuc2 Le greffier du Comité

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

Par le résultat du vote par acclamation, l'ordre du jour est...

(4) Le tribunal peut, sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), rendre un jugement provisoire relevant les gens de toute obligation contractée de copartition ou de part de tout bien...

DECISION DU PRESIDENT

Après avoir entendu les arguments de la partie défenderesse et de la partie poursuivante, le Président a rendu le jugement suivant...

Le tribunal a ordonné que la partie poursuivante paie les dépens de la partie défenderesse en vertu de l'article 28 de la Loi sur le divorce...

Le tribunal a ordonné que la partie poursuivante paie les dépens de la partie défenderesse en vertu de l'article 28 de la Loi sur le divorce...

After debate thereon, the question being put on the order...

And the result of the vote having been announced, the order of the day was read...

DECISION BY THE CHAIRMAN

In accordance with clause 28(1) of the Divorce Act, the Chairman has rendered the following judgment...

The Court has ordered that the applicant pay the costs of the respondent in accordance with section 28 of the Divorce Act...

DECISION DU PRESIDENT

Après avoir entendu les arguments de la partie défenderesse et de la partie poursuivante, le Président a rendu le jugement suivant...

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, October 16, 1985

• 1542

**The Chairman:** I will call the meeting to order. We are resuming consideration of Bill C-47, an act respecting divorce and corollary relief. We have already carried clauses 2, 3, 4 and 5. We are on clause 6; we put through a number of amendments and Mr. Robinson was at a general question concerning clause 6. Mr. Robinson, you have the floor.

On clause 6—*Transfer of divorce proceeding where custody application*

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I did raise just at the end of yesterday's meeting a question as to whether it might be possible for our legislative draftspeople to have a look at subclause 6.(3). The purpose of the question was to determine whether it might be possible for us to facilitate a means whereby in the case of an application for variation of a custody order, or access I suppose it could be as well, the onus would effectively lie on the non-custodial parent to make an application. I do not know whether the departmental officials have had a chance to review that, and if so whether they have some wording.

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** There was a policy decision made by the government that in the case of variation two courts could be competent or would have jurisdiction: the court where both parents agree, or the court in which the applicant resides. As you pointed out yesterday, Mr. Robinson, in the case of support orders it refers back to clauses 17, 18 and 19 for a provisional order to be confirmed in a two-stage proceeding. When it comes to custody therefore it can be the court where the applicant resides. Your suggestion was, in the case of a variation and only in the case of a variation, that it should necessarily be heard in a court where the children are most substantially connected, if you want.

We can look at the jurisdictional rules in three ways: we either see them from the kids' perspective, from the parents' perspective, or from the court's perspective. If we look at it from the children's perspective, nothing in the bill says or supposes that children have an automatic right to have the arrangements that are going to be ordered in their regard decided where they are substantially connected. We cannot only assume that parents will disagree on custody matters. Many parents have the best interests of their children at stake and will agree on custody arrangements. If the children have the right to have all arrangements decided where they are, it should apply to all the proceedings. In the first place, it should apply to the divorce proceeding itself, when custody matters may be decided, to a corollary relief proceeding if no custody matter was decided at the time of the divorce, or to a variation

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 16 octobre 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'examen du projet de loi C-47, Loi concernant les divorces et les mesures accessoires. Nous avons déjà adopté les articles 2, 3, 4 et 5, et en sommes à l'article 6. Nous avons adopté un certain nombre d'amendements et M. Robinson a posé une question d'ordre général concernant l'article 6. Monsieur Robinson, vous avez la parole.

Article 6—*Renvoi de l'action en divorce dans le cas d'une demande de garde*

**M. Robinson:** Monsieur le président, juste avant l'ajournement de la séance d'hier, j'ai demandé s'il serait possible à nos rédacteurs de lois d'examiner le paragraphe 6(3) afin de voir si dans le cas d'une demande de modification de l'ordonnance de garde, et peut-être également de droit de visite, ce serait effectivement au père ou à la mère qui n'a pas la garde des enfants d'introduire la demande. Je me demande si les spécialistes du ministère ont pu étudier cette question et, dans l'affirmative, ce qu'ils en pensent.

**M. François Chrétien (avocat-conseil, Section de la politique et de la modification du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** Le gouvernement avait décidé que deux tribunaux auraient compétence en cas de modification de l'ordonnance: le tribunal sur lequel les deux parents se mettent d'accord ou le tribunal dans le ressort duquel réside le demandeur. Vous avez vous-mêmes fait remarquer hier, monsieur Robinson, que pour ce qui est de l'ordonnance alimentaire, ce sont les articles 17, 18 et 19 qui s'appliquent en cas de confirmation d'une ordonnance provisoire par une procédure qui comprend deux étapes. C'est pourquoi, quand il s'agit d'une ordonnance de garde, ce peut être le tribunal dans le ressort duquel réside le demandeur. Vous proposiez qu'en cas de modification d'ordonnance et seulement dans ce cas, l'affaire serait portée devant le tribunal dont relèveraient le plus directement les enfants.

Nous pouvons examiner sous trois angles les règles de compétence: soit sous celui des enfants, soit sous celui des parents, soit sous celui du tribunal. Si nous les examinons du point de vue des enfants, il n'est dit ni supposé nul part dans la loi que les enfants ont automatiquement droit à ce que les dispositions qui seront ordonnées à leur égard doivent être décidées par le tribunal dont ils relèvent le plus directement. Il n'est pas certain que les parents soient toujours en désaccord sur les questions de garde. De nombreux parents font passer avant tout l'intérêt des enfants et parviennent à une entente sur les dispositions de garde. Si les enfants ont droit à ce que toutes les dispositions soient décidées par le tribunal de leur lieu de domicile, cela devrait s'appliquer à toutes les actions engagées, à commencer par l'action en divorce où les questions touchant à la garde peuvent être décidées, ainsi qu'aux

## [Text]

proceeding after an order of custody, for example. However, if they have that right, it should be consistent all through the act. If they do not have that right, on the other hand, we therefore would automatically deny under clause 3 the right of parents to apply for a divorce where they reside. It would necessarily have to be where the children reside. This is from the children's perspective.

## • 1545

To look at it from the parents' perspective, the government made the policy that an order for variation of support, as well as an order for variation or an application for variation of custody, should possibly be decided by the court in the jurisdiction in which the applicant resides. To assume in the act that children will be with their mothers—that is really the underlying philosophy of your proposal—to assume that mothers will necessarily have the children and that mothers will necessarily have less money than husbands, and to assume in the third part that it is necessarily the husbands who are going to move away, let us say, just to prevent a father in a situation like that, from the other end of the country, applying for variation of a custody order, which presumably will not in fact be heard at the other end of the country if the custodial parent makes an application to the court where the applicant resides to have the entire proceeding transferred, let us say, to Nova Scotia, would not be really maintaining that rule of equality between parents in application for variation.

The court has the flexibility, by the way, of doing it on its own motion. That is another argument militating against your proposal.

Thirdly, let us look at it from the court's perspective. In fact, the exceptions or the special jurisdictional rules that have been made under the act are to help the court find the proper information in order to help the court decide the best arrangements for the best interests of the child. From the court's perspective, the flexibility—as I have just mentioned—is there to allow it to do it on its own motion, and in fact to transfer the proceedings to the place where the children are most substantially connected. If your proposal were to be applied to its ultimate philosophy, it would have to apply to all proceedings, at which point we really would ruin the rules of jurisdiction as they apply to the divorce proceedings themselves, where there could be some custody arrangements that could be debated.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in fact I do not intend to move an amendment. I have heard Mr. Chrétien and I disagree with the point he is making. It seems to me that in many cases where we have in fact a mother with children on one side of the country and the father on the other side of the country who makes an application to vary the custody or access terms, you are really calling upon the mother—unless the court decides of its own motion—to hire a lawyer to argue basically why it should be transferred to the other jurisdiction.

The reality is—and I have discussed this with Mr. Chrétien—that in most cases after divorce, the woman is

## [Translation]

mesures accessoires si la question de garde n'a pas été décidée à l'époque du divorce, ou, par exemple, à une ordonnance modificative de la garde. Toutefois, si les enfants ont ce droit, il faudrait qu'il en soit ainsi dans toute la loi. Si par ailleurs ils ne l'ont pas, nous refuserions automatiquement, sous l'article 3, le droit aux parents de faire une demande de divorce au lieu de leur domicile. Il faudrait qu'ils le fassent obligatoirement au tribunal de l'endroit où résident les enfants. Nous avons donc envisagé la question du point de vue des enfants.

Si nous examinons les choses maintenant du point de vue des parents, le gouvernement a décidé qu'une ordonnance modificative de l'entente alimentaire, ou de l'entente de garde, devrait pouvoir être décidée par le tribunal de la juridiction dans laquelle réside le demandeur. Ce serait contraire à la notion d'égalité entre parents que de partir de l'hypothèse que les enfants se trouvent avec leur mère—car c'est là l'esprit de votre proposition—que la mère a donc la garde des enfants et qu'elle est nécessairement moins bien lotie financièrement que son mari; vous présumez également que c'est le mari qui quitte le lieu du domicile, ceci enfin d'empêcher un père qui se trouve dans une situation pareille et qui est à l'autre bout du pays de demander une ordonnance modificative de la garde, ordonnance qui ne pourra probablement pas être présentée devant un tribunal du lieu de son nouveau domicile si le parent qui a la garde demande au tribunal où réside le demandeur de faire transférer tout le dossier dans une autre province, mettons en Nouvelle-Écosse.

Je vous signale à ce propos qu'il est loisible au tribunal d'agir ainsi sur sa propre initiative, ce qui constitue un autre argument contre votre proposition.

En troisième lieu, nous examinerons la question sous l'angle du tribunal. Les exceptions ou règles particulières prévues par la loi visent en fait à aider le tribunal à se procurer l'information nécessaire pour l'aider à prendre une décision en assurant au mieux l'intérêt de l'enfant. Cette latitude du tribunal vise, comme je viens de le dire, à lui permettre d'agir de sa propre initiative et à transférer les actions à l'endroit dont relève le plus directement les enfants. S'il fallait aller jusqu'au bout de votre proposition en respectant l'esprit, il faudrait que cela s'applique à toutes les actions, auquel cas nous porterions irrémédiablement atteinte aux règles de juridiction telles qu'elles s'appliquent à l'action en divorce proprement dite, qui pourrait porter entre autres sur des dispositions relatives à la garde.

**M. Robinson:** Je n'ai pas l'intention, monsieur le président, de proposer un amendement. Mais j'ai écouté M. Chrétien et je n'approuve pas ses arguments. Dans bien des cas où nous avons une mère avec des enfants dans une région du pays, et le père se trouve dans une autre région et demande que soit modifiée l'ordonnance de garde ou de visite, vous imposez en réalité à la mère—à moins que le tribunal n'en décide autrement de sa propre initiative—d'engager un avocat pour plaider le transfert à une autre juridiction.

Or la réalité démontrée par les statistiques—j'en ai discuté avec M. Chrétien, c'est qu'après un divorce, dans la plupart

## [Texte]

poorer and the husband is richer. The statistics are very clear on that. As I say though, I think it is entirely in keeping within the spirit of this bill—just on variation proceedings—to have a separate option. That separate option exists solely for variation proceedings with respect to support. However, I do not intend to propose an amendment, Mr. Chairman.

Clause 6 as amended agreed to

**The Chairman:** I now call clause 7.

On clause 7—*Exercise of jurisdiction by judge*

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I wish to move an amendment proposed by my colleague, Sheila Finestone. I move that clause 7 be amended by deleting the whole of clause 7 and substituting the following:

The jurisdiction conferred on a court by this Act to grant a divorce shall be exercised

(a) where the divorce proceeding is not opposed by a judge of the court without a jury or an official designated by a competent authority pursuant to section 25;

(b) where the divorce proceeding is opposed by a judge of the court without a jury . . .

• 1550

**Mr. Speyer:** On a point of order.

**The Chairman:** I recognize Mr. Speyer on a point of order.

**Mr. Speyer:** It was my understanding when Mr. Robinson was here that Mrs. Finestone did not want to move this. She was here on Tuesday and we went through this with her; also I think it was last Thursday, but I specifically remember on Tuesday. I do not know when you consulted with Mrs. Finestone, whether it was today or yesterday, and I will not certainly prejudice you if we want to stand this matter aside until you have consulted with her; that is fine with me. But my understanding is that this was explained to her and she said she did not want to . . . Now, we can go through the . . . If you want to move it . . .

**Mr. Nunziata:** Perhaps, Mr. Chairman, we can stand it aside and I will consult with Mrs. Finestone rather than taking any more time of the committee.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement that the amendment be withdrawn so we might stand the clause?

**Mr. Kaplan:** Why not just stand the clause with the amendment there?

**Mr. Speyer:** It does not matter to me.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement that the amendment and the clause be stood?

**Some hon. members:** Agreed.

Clause 7 allowed to stand

On Clause 8—*Divorce*

**Mr. Kaplan:** I would like to move . . .

## [Traduction]

des cas, la femme se retrouve plus pauvre et l'homme, plus riche. Mais il me semble tout à fait conforme à l'esprit de ce projet de loi d'avoir une option séparée pour les ordonnances modificatives, et ce uniquement pour les dispositions alimentaires. Je n'ai toutefois pas l'intention de proposer un amendement, monsieur le président.

L'article 6 tel que modifié est adopté

**Le président:** Je mets maintenant en discussion l'article 7.

Article 7—*Exercice de la compétence par un juge*

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je voudrais proposer l'amendement de ma collègue, Sheila Finestone, à savoir que l'article 7 soit amendé par la suppression de l'ensemble de l'article 7 et son remplacement par ce qui suit:

La compétence attribuée à une juridiction par la présente loi pour accorder un divorce est exercée

a) Lorsqu'il n'y a pas opposition à l'action en divorce par un juge du tribunal sans jury ou par un agent officiel nommé par un pouvoir compétent conformément à l'article 25;

b) Lorsqu'il y a opposition à l'action en divorce par un juge du tribunal sans jury . . .

**M. Speyer:** J'invoque le règlement.

**Le président:** Je donne la parole à M. Speyer pour une question relative aux règlements.

**M. Speyer:** Je pense avoir compris que M<sup>me</sup> Finestone ne voulait pas proposer cet amendement. Elle a assisté à la séance de mardi, et je me souviens fort bien que nous en avons discuté avec elle, et d'ailleurs jeudi dernier aussi, je crois. Je ne sais pas quand vous en avez parlé avec M<sup>me</sup> Flinstone, si c'était aujourd'hui ou hier, et si vous tenez à réserver la question jusqu'à ce que vous ayez pu lui en parler, je ne m'y opposerais certainement pas, mais je crois savoir qu'après les explications que nous lui avons données, elle a dit qu'elle n'insisterait pas . . . Vous pouvez maintenant reprendre cela . . . Si vous voulez proposer cet amendement . . .

**M. Nunziata:** Plutôt que de prendre le temps du comité, nous pourrions peut-être réserver cette question jusqu'à ce que j'en aie parlé à M<sup>me</sup> Finestone.

**Le président:** Tout le monde est-il d'accord pour retirer l'amendement, afin que nous puissions réserver l'article?

**M. Kaplan:** Pourquoi ne pas réserver l'article avec l'amendement?

**M. Speyer:** Je n'y vois pas d'objection.

**Le président:** Tout le monde est-il d'accord pour réserver l'amendement et l'article?

**Des voix:** D'accord.

L'article 7 est réservé

Article 8 *Divorce*

**M. Kaplan:** Je voudrais proposer . . .

[Text]

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Kaplan, the first lines affected are lines 37 to 46 on page 5, which goes to Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 8 be amended by deleting lines 37 to 46 at page 5 and lines 1 to 5 at page 6 and substituting the following therefor:

ished only if the spouses have lived separate and apart for at least one year immediately preceding the determination of the divorce proceeding and were living separate and apart at the commencement of the proceeding.

The effect of this amendment, Mr. Chairman, is to provide that breakdown of marriage can only be established by the spouses having been living separate and apart for at least one year immediately before the determination of the divorce. It would effectively remove the second option, which is paragraph 8.(2)(b) of the proposed legislation. I am not going to pursue this matter at length. Certainly it is a vital amendment in the sense that many of the witnesses we have heard from—in fact, a significant majority of the witnesses we have heard from—have strongly advocated repeal of the fault grounds in this bill. We as a committee have discussed on many occasions the merits of that particular proposal.

It seems to me that we have come now some 17 years since we last changed the Divorce Act and I would hope that we would take this opportunity to eliminate once and for all the fault grounds and recognize that the adversarial process in the context of divorce leads to hostility, bitterness, to fabrication of evidence before the courts with respect to adultery and ultimately I think results in significant hardship to children. I think it is most unfortunate that we are not prepared to recognize that. Instead of looking at ascribing blame for the marriage breakdown we should look at dealing with some of the causes of family breakdown.

The Law Reform Commission, for example, recommended that we look at such things as poverty, unemployment, sickness, inadequate housing and so on and deal with social policies and programs and not point the finger or engage in, as a number of witnesses referred to it, the blame-or-wait situation of the current divorce laws. In other words, either you blame a person, accuse them of having been responsible for the marital breakdown, and under the structure of the present act, Mr. Chairman, and under the structure of the proposed act it is all or nothing. It is all or nothing. One spouse is entirely responsible for the breakdown of the marriage and that is the determination made by the courts.

I think that is wrong. I think it does enormous harm to children who are involved in that whole experience of seeing a tug of war between their parents, of seeing their parents trying to blame one another for who is responsible for the breakdown of the marriage. Ultimately, I think this committee is really promoting in some sense a kind of disrespect for the justice system by retaining some of these grounds. All of us who practise law know that in the case of adultery, for example, in too many instances it is just fabricated evidence. The detective is hired, the motel is watched for the night, the affidavit is

[Translation]

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Kaplan, les premières lignes sur lesquelles porte un amendement sur les lignes 37 à 44 à la page 5, c'est l'amendement de M. Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose d'amender l'article 8 en supprimant les lignes 36 à 44 à la page 5 et les lignes 1 à 5 à la page 6 et en les remplaçant par ce qui suit:

si les époux ont vécu séparément pendant au moins un an avant le prononcé de la décision sur l'action en divorce et vivaient séparément à la date d'introduction de l'instance.

Selon l'amendement ainsi libellé, monsieur le président, l'échec du mariage ne peut être établi que si les époux ont vécu séparément pendant une année au moins avant le jugement de divorce. Nous supprimons ainsi la seconde option, à savoir l'alinéa 8.(2)(b) du projet de loi. Je ne vais pas m'étendre sur cette question, mais c'est un amendement d'importance majeure, un grand nombre, voire la majorité des témoins que nous avons entendus, ayant vigoureusement préconisé l'abrogation du divorce pour cause de tort, prévu dans ce projet de loi. Nous avons fréquemment discuté en comité des avantages de cette proposition.

Les dernières modifications à la Loi sur le divorce remontent à dix-sept ans et j'espère que nous saisirons maintenant l'occasion de supprimer une fois pour toutes la notion de tort et reconnaitrons que la situation conflictuelle créée par un divorce débouche sur l'hostilité, l'amertume, sur la fabrication de témoignages relatifs à l'adultère et, en fin de compte, sur des conséquences néfastes pour les enfants. Il est regrettable que nous ne soyons pas disposés à le reconnaître. Au lieu de songer à jeter le blâme sur l'un ou l'autre des conjoints, nous devrions nous pencher sur certaines des causes de la rupture du mariage.

C'est ainsi que la Commission de réforme du droit avait recommandé d'examiner des facteurs tels que la pauvreté, le chômage, la maladie, les difficultés de logement et autres facteurs pour mettre en place des politiques et programmes sociaux, au lieu de pointer un doigt accusateur ou d'adopter l'attitude de la loi actuelle sur le divorce, qui vous force, comme l'ont montré un certain nombre de témoins, soit à rejeter le blâme sur l'autre partie, soit à attendre le temps qu'il faut. Autrement dit, vous devez accuser votre conjoint d'avoir causé l'échec du mariage, et avec le projet de loi, vous ne pouvez que tout gagner ou tout perdre. L'un des époux est déclaré entièrement responsable de l'échec du mariage et cette décision est rendue par le tribunal.

C'est ce qui me paraît mauvais, et particulièrement nocif pour les enfants qui se voient l'enjeu d'une bataille entre leurs parents ou qui voient leurs parents essayer de rejeter l'un sur l'autre la responsabilité de l'échec du mariage. En conservant certains de ces motifs de divorce, ce Comité contribue au mépris que certains entretiennent à l'égard du système judiciaire. Tous ceux d'entre nous qui ont été avocats savent qu'en cas d'adultère, par exemple, il arrive trop souvent que les preuves soient fabriquées de toutes pièces. On engage un détective, on surveille un motel pendant la nuit, on prépare une

[Texte]

prepared and everyone is satisfied that the adultery is proven. So the divorce is granted.

• 1555

Can this really do justice to a relationship between two people? I do not think it can. I think it brings the administration of justice into disrepute, Mr. Chairman. I think we should get rid of the adversarial process once and for all, remove the grounds and establish marital breakdown as the sole ground for divorce under this act.

**The Chairman:** Before I recognize anybody else, I want to make a statement vis-à-vis the acceptability of the amendment. As members know, I have had serious reservations with respect to the proposed amendment. Paragraphs 8.(2)(a) and (b) specifically provide for grounds of marriage breakdown. The first is where the spouses have lived separate and apart for a period of at least one year immediately preceding the determination of divorce proceedings, and the second deals with circumstances when a spouse commits adultery or the other spouse is treated with physical or mental cruelty that makes cohabitation impossible. In the latter case, the spouses are able to proceed with their application for divorce within a period of less than a year.

As I understand it, the proposed amendment of the member would delete paragraph 8.(2)(b) and therefore eliminate the second ground for marriage breakdown.

I have heard arguments in support of the proposed amendment and have been reminded of the views of the various organizations that have appeared before our committee. May I point out that the Chair has the obligation to look at the amendment procedurally and to decide as to its acceptability in accordance with the procedures of the House?

I would like the members to know that I have spent some time thinking about the proposed amendments. The question that comes to my mind is whether such an amendment would contravene the principle of the bill. Is marriage breakdown the only ground, and therefore the principle, or is marriage breakdown including the two grounds, as stated above, the principle of the bill? I repeat that I have reservations; at the same time, I am more inclined toward the latter interpretation. However, because of the complexity of the matter, I will give the benefit of the doubt to the member and put the amendment from the Chair. We now have the amendment; I will recognize Mr. Kaplan and Mr. Speyer.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I want to speak in favour of this amendment. It is in line with the Liberals' position on this issue and with the legislation before the last Parliament. I am not so certain that it will lead to trumped-up evidence, as my colleague for the NDP suggests.

While the purpose would be to get the divorce eight or nine months earlier, I do think it will attract controversy into the divorce process. I agree that people who have committed adultery or who are committing acts of cruelty to their spouses have established grounds that I consider adequate for divorce

[Traduction]

attestation par écrit et tout le monde considère que l'adultère est prouvé. Le divorce peut donc être accordé.

Est-ce ainsi que l'on rend justice à la relation entre deux êtres humains? Je n'en crois rien. C'est tourner en dérision l'administration de la justice, monsieur le président. Nous devrions nous débarrasser une fois pour toutes de ces situations conflictuelles, supprimer les motifs et décider que l'échec du mariage est le seul motif de divorce dans le cadre de cette loi.

**Le président:** Avant de donner la parole à un autre, je voudrais faire une déclaration sur la recevabilité de cet amendement. Vous savez tous que j'ai de grandes réserves en ce qui concerne le projet d'amendement. Les alinéas 8(2)a) et b) prévoient expressément les motifs d'échec du mariage: le premier de ces motifs est la séparation pendant au moins un an avant le prononcé de la décision sur l'action en divorce, et le second prévoit l'adultère ou la cruauté physique ou mentale qui rend la cohabitation impossible. Dans ce dernier cas, les époux peuvent intenter une action en divorce avant que ne soit écoulée la période d'un an.

Je crois comprendre que le projet d'amendement du député supprimerait l'alinéa 8(2)b) et ferait de la sorte disparaître le second motif d'échec du mariage.

J'ai entendu les arguments en faveur de ce projet d'amendement, ainsi que les témoignages de différentes organisations qui ont comparu devant notre Comité. Permettez-moi de vous rappeler que le président a l'obligation d'examiner un amendement sous l'angle de la procédure et de décider s'il est recevable conformément aux procédures de la Chambre.

Je voudrais informer les membres du Comité que j'ai longuement réfléchi aux projets d'amendement, et que je me demande si un tel amendement ne serait pas contraire à l'esprit du projet de loi. L'échec du mariage est-il le seul motif, constituant ainsi le principe de base du projet de loi, ou est-ce l'échec du mariage avec les deux motifs énoncés plus haut? Je ne puis me prononcer sans réserve, tout en penchant pour cette dernière interprétation. Toutefois, en raison de la complexité de la question, je donne au député le bénéfice du doute et déclare l'amendement recevable. Nous sommes donc saisis de l'amendement et je donne la parole à MM. Kaplan et Speyer.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je voudrais parler en faveur de cet amendement, qui est conforme à la position adoptée sur cette question par les Libéraux et également au projet de loi présenté devant le dernier Parlement. Je ne suis pas aussi certain que mon collègue du NPD que cet amendement sera à l'origine de preuves fabriquées de toute pièce.

L'objectif de cet amendement serait de raccourcir de huit ou neuf mois la procédure de divorce, mais je pense également qu'il créera des controverses sur la procédure de divorce. Je reconnais que l'adultère ou la cruauté envers le conjoint sont des motifs de divorce qui me paraissent suffisants, sans qu'il

## [Text]

without waiting for the year, so it is very persuasive to hear that those grounds should allow an earlier divorce. But the trouble is that the presence of those grounds pollute the other way of getting a divorce. My worry about Mr. Robinson's other line of argument, with which I agree and which I have made myself, is that you cannot keep fault grounds if you want to emphasize no-fault divorce. It is damaging for children and it leads to manipulation of the process. As I say, I have spoken about this so much and so often that I do not want to take more time today.

I would like to address some words to the members of the Progressive Conservative party. The Minister, both in the House and here, indicated a willingness to listen to the witnesses. I thought this was genuine, and I do not recall witnesses favouring the preservation of fault. He indicated that he was prepared to hear the committee agreeing on matters that might not have been in the bill, or different ways of solving problems.

I put it to the members that this is an opportunity that we have as parliamentarians to respond to an issue we have studied in depth here in this committee. A virtually universal opinion has been expressed to us that cruelty and adultery, as reprehensible as they are, should not be separate grounds for an earlier divorce because of the effect they have on the divorce process we are looking at here and propose to give to our fellow Canadians.

• 1600

So I would ask members to reflect on the Minister's attitude toward the evidence and toward the work of the committee, and to eliminate this polluting factor in the divorce legislation, which in general represents a great reform and will be very well received by Canadians, I think.

**The Chairman:** Mr. Speyer, followed by Mr. Reimer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, as you know, we have dealt extensively with this particular clause. The mechanism we used was that we would formally discuss it without the amendments being put, and I would answer questions or the officials would answer questions on a number of clauses of the bill prior to entering into a formal clause-by-clause vote. Mrs. Finestone specifically on Tuesday spent a great deal of time . . . What arguments were not put by Mr. Robinson were certainly put by Mrs. Finestone. In a very expansive and extensive way, I think I have tried to answer those. There is no bridging of the gap. There is a genuine question of what is preference. I am not saying who is right or who is wrong. I have expressed the preference of the government, and I do not intend to do it again. I do commend the members. They have not been lengthy; we have not gone through a duplication process. I have stated at length the reasons why the government is taking this position, so I can state that we are going to vote against the amendment.

## [Translation]

soit nécessaire d'attendre qu'une année se soit écoulée, et l'argument selon lequel ces motifs pourraient hâter la procédure de divorce me paraît très convaincant. Mais il y a une difficulté, à savoir que la présence de ces motifs compromet l'autre voie qui mène au divorce. Ce qui m'inquiète à propos de l'autre argument avancé par M. Robinson, argument que j'ai souvent invoqué moi-même, c'est que vous ne pouvez conserver des motifs si vous voulez instituer un divorce sans tort. Ce sont les enfants qui en souffrent et l'on en arrive à manipuler toute la procédure. Mais j'ai si souvent parlé de cette question que je ne voudrais pas y consacrer davantage de temps aujourd'hui.

Je voudrais simplement dire quelques mots à l'intention des membres du Parti progressiste-conservateur. Le ministre nous a dit, tant ici qu'à la Chambre, qu'il était disposé à écouter les témoins. Je l'ai jugé sincère, et je ne me rappelle pas que nous ayons entendu des témoins qui tenaient à conserver la notion de tort. Le ministre a également fait savoir qu'il était disposé à entendre les propositions du Comité si celui-ci pouvait se mettre d'accord sur des questions qui ne figuraient pas dans le projet de loi, ou sur une façon différente de résoudre les problèmes.

C'est là une occasion que nous avons en tant que députés de proposer des solutions à une question que nous avons étudiée de façon approfondie en comité. De toute part on nous a dit que la cruauté et l'adultère, si répréhensibles qu'ils soient, ne devraient pas constituer des motifs distincts pour hâter le divorce, à cause des conséquences qui pourraient s'ensuivre pour la procédure de divorce que nous proposons d'instituer pour nos concitoyens.

Je demanderai donc aux députés, compte tenu de l'attitude du ministre envers les témoignages et envers le travail du Comité, d'éliminer ce facteur important de la Loi sur le divorce, qui constitue, dans l'ensemble, une grande réforme et qui, je le crois, sera très bien accueillie par les Canadiens.

**Le président:** Monsieur Speyer, suivi de M. Reimer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, vous n'ignorez pas que nous avons longuement parlé de cet article, en adoptant pour méthode une discussion de fond, sans amendement, et je m'étais engagé, moi ou les spécialistes du ministère, à répondre aux questions sur un certain nombre d'articles du projet de loi avant d'aborder l'étude officielle article par article. Mardi dernier, M<sup>me</sup> Finestone, en particulier, a passé un temps considérable à . . . Les arguments que n'a pas avancés M. Robinson l'ont certainement été par M<sup>me</sup> Finestone, et de mon côté, je n'ai pas ménagé mes efforts pour y répondre. Mais l'opposition demeure irréconciliable et je ne saurais dire qui a raison ou qui a tort, c'est une question de préférence. J'ai exprimé la préférence du parti ministériel, et je n'ai pas l'intention de me répéter. Je loue les députés de leur travail; ils ne se sont pas montrés trop prolixes, et nous n'avons pas rabâché les mêmes choses. J'ai exposé en détail quelles sont les raisons qui ont amené le gouvernement à adopter cette position, et je puis vous annoncer que nous allons voter contre l'amendement.

[Texte]

**The Chairman:** Before I recognize Mr. Reimer, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Speyer, in view of the Minister's statement in the House at second reading stage that he believed that over a period of time the fault provisions would no longer be used, would the government consider allowing these provisions to remain for a specified period of time and for them to self-destruct after a three-year period or a four- or five-year period?

**Mr. Speyer:** I am not in a position to say what the government might do in the future, Mr. Nunziata. I can tell the hon. member that the position the government takes for the reasons I have expressed is that we are going to have this hybrid of no fault plus the element of fault to the extent that it is in the bill. We are not giving any favourable consideration to a period of time with a sunset clause.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, with the prostitution legislation that is presently before a legislative committee there is a provision that the amendment to the Criminal Code should be reviewed after a three-year period. At the very least, would the government consider inserting a clause in the divorce legislation similar to that in the prostitution legislation to have the fault provisions reviewed after a three-year period?

**Mr. Speyer:** I could dress it up, but the simple answer is no.

**The Chairman:** Mr. Reimer, please.

**Mr. Reimer:** Thank you, Mr. Chairman. I do not want to be lengthy and debate what the two opposition parties have said. I think our position has been made quite clear by the Minister. I would like to just correct one minor part. We did have two witnesses that did want to retain fault; although that is a minority, we did have two. I think the statement was we had none, no witnesses. I understand we had two that wanted to keep it. That is a minor point.

I think the Parliamentary Secretary stated that this is a hybrid bill; it has both fault and no fault. It is the fact that it has the fault that makes it possible, I think, for the many of the government members to support this bill. It is because of the fact that some of us on the government side hold a conservative philosophy that insists that fault must be there that the fault positions are there. I do not want to get into a lengthy debate, but to simply state that it is vitally important that this side be there, that side of the hybrid part of the bill. That is why it is there.

Amendment negatived: nays 5, yeas 3

• 1605

**The Chairman:** We now have an amendment by Dr. Kindy with respect to line 39. I think it will be clearer, Mr. Robinson, when we read it. Dr. Kindy.

[Traduction]

**Le président:** Je vais donner la parole à M. Reimer, mais vous pouvez intervenir, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur Speyer, compte tenu de la déclaration du ministre à la Chambre lors de la deuxième lecture, déclaration dans laquelle il déclarait qu'à son avis, les dispositions sur les torts ne seraient plus invoquées au bout d'un certain temps, le gouvernement envisage-t-il d'autoriser le maintien de ces dispositions pendant une période spécifiée, par exemple trois, quatre ou cinq années, après quoi elles deviendront caduques?

**M. Speyer:** Je ne suis pas en mesure d'engager le gouvernement pour l'avenir, monsieur Nunziata. Tout ce que je puis dire à l'honorable député, c'est que le gouvernement considère, pour les raisons que j'ai indiquées, que nous devons adopter une solution bâtarde où la notion de tort est éliminée tout en étant maintenue dans une certaine mesure. Nous n'envisageons pas de prévoir une clause d'extinction.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, la Loi sur la prostitution, dont est saisi à l'heure un comité législatif, prévoit une disposition d'après laquelle l'amendement au Code criminel devrait être révisé au bout de trois ans. Le gouvernement envisagerait-il tout au moins pour la Loi sur le divorce une disposition similaire à celle de la Loi sur la prostitution, demandant au bout de trois la révision des dispositions sur les torts?

**M. Speyer:** Si je le voulais, je pourrais faire des circonlocutions, mais je vous répondrai simplement que non.

**Le président:** Monsieur Reimer, vous avez la parole.

**M. Reimer:** Je vous remercie, monsieur le président. Je ne vais pas revenir sur ce qu'ont déjà dit les deux partis d'opposition. Le ministre s'est clairement prononcé, et je voudrais faire une correction de détail. Nous avons eu deux témoins qui voulaient conserver la notion de tort; ils constituent effectivement une minorité, mais on ne peut donc pas parler d'unanimité, comme certains l'ont prétendu. Je crois savoir que nous avions deux témoins qui tenaient à conserver la notion de tort, mais c'est une question de détail.

Le secrétaire parlementaire a dit de ce projet de loi qu'il constituait une solution bâtarde, puisqu'il contient à la fois la notion de tort et qu'il l'élimine. C'est le fait qu'il préserve la notion de tort qui permet à un grand nombre de députés du parti ministériel d'appuyer ce projet de loi. C'est à cause des convictions de certains d'entre nous, conservateurs, aux yeux desquels il importe de conserver la notion de tort, que celle-ci figure dans la loi. Je ne voudrais pas m'attarder sur ce point, mais je veux simplement préciser qu'il est essentiel que cet aspect de la loi soit préservé et que c'est la raison pour laquelle il y est.

L'amendement est rejeté par cinq votes négatifs, trois votes positifs.

**Le président:** Nous avons maintenant un amendement proposé par M. Kindy à la ligne 37. Monsieur Robinson, je

[Text]

**Mr. Kindy:** It concerns line 39; it should read "apart for at least two years immediately" instead of one year. The general idea is not to make divorce as easy as some people think it should be, because I believe marriage breakdown cannot be terminated after only one year. I believe it is a question of reconciliation. If after one year people are not ready, maybe after two years they are ready to get together. It has a tremendous social cost. Therefore, I think one year is not really sufficient. It is a simple amendment and I hope some people are going to be in favour of it.

**Mr. Robinson:** What was the figure? Was it 20?

**The Chairman:** Two years.

**Mr. Kindy:** On line 39. Not 20 years.

**Mr. Robinson:** I just wanted to get clarification, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Reimer.

**Mr. Reimer:** Can I please have it noted for the record that I will abstain from this vote?

**Mr. Nunziata:** Come on, speak your mind. It is the role of backbenchers.

**The Chairman:** Mr. Robinson has asked for a recorded division.

Amendment negated: nays 6, yeas 2, one abstention

**The Chairman:** The next one on my list would have been yours, Mr. Kaplan, with respect to lines 44 to 46, but I believe that is now redundant in view of the . . .

**Mr. Kaplan:** That has been covered. I wonder if we might show it with the same result.

**The Chairman:** In that case we would have to ask you to move it and then I would seek unanimous consent that it be recorded with the same result.

**Mr. Kaplan:** I will if that is its fate. Okay, I will move it. I am trying to find ways to move more quickly. I move the deletion of paragraph 8(2)(b). That will do it.

**The Chairman:** Lines 44 to 46 on page 5 and lines 1 to 5 on page 6.

**Mr. Kaplan:** Right.

**The Chairman:** With respect to the ruling, it would be the same ruling I made on Mr. Robinson's amendment. Is there unanimous agreement that the same vote would be recorded with respect to this motion as the former motion by Mr. Robinson?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Reimer.

**Mr. Reimer:** I am sorry. The result of the vote would be the same one as . . . ?

[Translation]

crois que les choses seront plus claires une fois que nous les aurons lues. Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Il s'agit de la ligne 37; le nouveau texte est le suivant: «au moins deux ans avant le prononcé de la» au lieu d'un an. Il s'agit de ne pas rendre le divorce aussi facile que certains l'aimeraient, car à mon avis on ne peut conclure qu'il y a échec du mariage seulement après un an de séparation. La possibilité de réconciliation doit continuer d'exister. Si après un an les intéressés ne sont pas prêts à reprendre la vie commune, il est possible qu'ils le soient après deux ans. Le coût social est énorme. Par conséquent, je pense qu'une année de séparation n'est pas vraiment suffisante. Cet amendement est simple, et j'espère qu'il aura l'approbation de certains.

**M. Robinson:** Combien d'années? 20?

**Le président:** Deux.

**M. Kindy:** La ligne 37. Pas 20 ans.

**M. Robinson:** Je voulais simplement être certain, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Reimer.

**M. Reimer:** Peut-on noter au compte rendu mon intention de m'abstenir?

**M. Nunziata:** Un bon mouvement, dites pourquoi. C'est le rôle des simples députés.

**Le président:** M. Robinson réclame un vote par appel nominatif.

Amendement rejeté: non 6, oui 2, abstention 1

**Le président:** L'amendement suivant sur ma liste aurait été le vôtre, monsieur Kaplan, concernant les lignes 42 à 43, mais je crois qu'il est maintenant inutile, étant donné . . .

**M. Kaplan:** Cette question a déjà été réglée. Je me demande si le résultat aurait été le même.

**Le président:** Dans ce cas il faudrait que vous le proposiez et que je demande le consentement unanime pour qu'il soit enregistré avec le même résultat.

**M. Kaplan:** C'est ce que je vais faire si c'est son destin. D'accord, je le propose. J'essaie de trouver le moyen de progresser plus rapidement. Je propose la suppression de l'alinéa 8(2)(b). Cela suffira.

**Le président:** Les lignes 42 à 44, page 5, et les lignes 1 à 5, page 6.

**M. Kaplan:** Parfaitement.

**Le président:** Pour ce qui est de ma décision, c'est la même que celle que j'ai prise concernant l'amendement de M. Robinson. Consentez-vous à l'unanimité à ce que le même vote soit enregistré au sujet de cette motion que pour la motion précédente proposée par M. Robinson?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Reimer.

**M. Reimer:** Je m'excuse. Le résultat de ce vote serait le même que . . .

[Texte]

**The Chairman:** As Mr. Robinson's, which had the same effect of deleting the no-fault grounds.

**Mr. Reimer:** Right. So previous to the one we just held.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Reimer:** Okay, fine.

• 1610

**The Chairman:** The clerk advises us that procedurally we are not entitled to do at committee what they do at report stage in the full House. So we will vote.

Amendment negated

**The Chairman:** We now move on to Mr. Robinson, line 5 on page 6.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, this is an alternative to the previous one. Had the previous amendment been passed, this would not have been necessary. I move that clause 8 be amended by adding immediately after line 5 at page 6 the following:

(iii) a court may only grant a divorce on the grounds set out in paragraph 2(b) where breakdown of the marriage cannot be established on the grounds set out in paragraph 2(a).

Mr. Chairman, we did have discussion on this point during our previous meeting. I just wanted to briefly remind the members of the committee that the purpose of this is to ensure that if the ground of a one-year separation is in fact available, then the parties should not be entitled to proceed anyway to point the finger at one another and to accuse one another of adultery and cruelty and so on. They should be required to proceed on the one-year separation for all the reasons I gave earlier in terms of fault and the destructiveness of this casting of blame and so on.

The argument that has been given to us in terms of including cruelty and adultery is that they represent a fundamental breach of contract and that the parties should be able to terminate the relationship in a period of less than one year if those things happen. Of course, if more than one year has gone by they can get a divorce under the one-year ground of separation in any event, so the argument does not apply. They would have their divorce anyway, and the objective to terminate the marriage would be achieved. So why allow the parties to accuse one another of adultery or cruelty even after a year has gone by?

The officials tell us that there will be deliberate delays and so on. With respect, I do not think it is an argument against this proposal. If a person wants a divorce on the grounds of adultery or cruelty and if he can establish those grounds within the year, then so be it. But if a year has passed, I suggest, Mr. Chairman, that it is only appropriate and it is only sensible in terms of the government's own logic that this be the basis for a

[Traduction]

**Le président:** Que pour la motion de M. Robinson, qui réclamait également la suppression des causes d'échec du mariage.

**M. Reimer:** Très bien. Donc comme pour l'avant-dernier vote.

**Le président:** Oui.

**M. Reimer:** D'accord, très bien.

**Le président:** Le greffier m'informe que du point de vue de la procédure nous ne pouvons pas agir comme la Chambre à l'étape du rapport. Il nous faut donc voter.

Amendement rejeté

**Le président:** Nous passons maintenant à l'amendement de M. Robinson, ligne 5 page 6.

**M. Robinson:** Monsieur le président, cet amendement fait double emploi avec le précédent. Si le précédent avait été adopté, il n'aurait pas été nécessaire de proposer celui-ci. Je propose qu'on modifie l'article 8 en ajoutant immédiatement à la suite de la ligne 5, page 6, ce qui suit:

(iii) la juridiction ne peut accorder le divorce que pour les causes visées à l'alinéa 2b) si l'échec du mariage ne peut être établi pour la cause visée à l'alinéa 2a).

Monsieur le président, nous avons discuté de cette question au cours de notre réunion précédente. Je tenais simplement à rappeler brièvement aux membres du Comité que l'objet de cet amendement est de garantir que si vivre séparément pendant un an devient véritablement un motif de divorce, les parties ne devraient pas être autorisées à s'accuser mutuellement d'adultère, de cruauté, et caetera. Elles devraient s'en tenir à ce motif de séparation d'un an pour toutes les raisons que j'ai données précédemment concernant les torts et le caractère destructif de l'invocation de ces motifs ayant entraîné l'échec du mariage.

On nous a dit que si ces motifs de cruauté et d'adultère étaient inclus, c'est parce qu'ils représentaient une rupture fondamentale du contrat et que les parties devraient pouvoir mettre un terme au mariage après une période de moins d'un an dans de telles circonstances. Bien entendu, si plus d'une année s'est écoulée ils peuvent divorcer en invoquant le motif de la séparation d'un an de toute manière, et cet argument ne tient plus. De toute manière le divorce est prononcé, et l'objectif qui est de mettre fin au mariage est réalisé. Pourquoi dans ce cas permettre aux parties de s'accuser mutuellement d'adultère ou de cruauté même après qu'une année se soit écoulée?

Les fonctionnaires nous ont parlé de manoeuvres dilatoires délibérées, et caetera. Malgré le respect que je leur dois, je ne pense pas que cela soit un argument contre cette proposition. Si une personne veut le divorce pour des motifs d'adultère ou de cruauté et qu'elle peut en faire la démonstration pendant cette année, qu'elle le fasse. Mais si une année s'est déjà écoulée, je suggère, monsieur le président, conformément à la propre logique du gouvernement que ce seul motif serve de

[Text]

divorce, and not adultery or cruelty. Let us try to minimize to the extent possible the hostility.

In closing, Mr. Chairman, I would like to refer to a brief of the Catholic Women's League of Canada. The Catholic Women's League of Canada submitted a brief on divorce law reform in which they said:

The present system of having to air one's marital laundry in a public courtroom seems both demeaning and time-consuming. It is obvious that at the point of time where the matter is being heard by a divorce court judge any possibility of reconciliation has long since dissipated. The present system appears to lend itself to a good deal of mutual disrespect and disposes of any possible future friendships the spouses may have. Furthermore, the accusations and counter-accusations of the present adversarial system seem to do a great deal of harm to the family relationship, which oftentimes must survive the dissolution of the marriage because of the children.

It recommends, Mr. Chairman, that the interests of all parties concerned, particularly of the children, would best be served if the only ground for a divorce were permanent breakdown of the marriage. The committee in its wisdom has rejected the submission of the Catholic Women's League of Canada, but I suggest that as a minimum, Mr. Chairman, we should accept this as a reasonable step towards recognizing the concerns of the Catholic Women's League of Canada and those of other witnesses who have appeared before us and try to minimize the hostility and the hurt and the bitterness.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, the amendment proposed by my honourable colleague has merit in my view. However, I would like to ask him a question with respect to what would happen if a petition is presented based on a fault provision, let us say adultery, in which the litigation takes more than a year. What would happen in that particular case? Would the proceeding continue on the fault provision, or would there be some mechanism to trigger the other element—namely, the marriage breakdown based on separation?

**Mr. Robinson:** If the wording does not achieve this, Mr. Chairman, it can be reworded. The intent of the amendment is that where a proceeding has been brought within a year on the grounds of adultery or cruelty, it can proceed and carry on as is normally the case if the party wants to do so. But if at least a year has passed . . .

• 1615

**Mr. Nunziata:** Before the presentation . . .

**Mr. Robinson:** —before the presentation of the petition, then I just do not understand why in those circumstances it should be necessary to allow the basis of cruelty or adultery as well.

**The Chairman:** Before we get to Mr. Speyer, Mr. Robinson, I wonder if I procedurally could ask you to just check your motion? I wonder if it instead should not be (3) rather than (2).

[Translation]

base au divorce et non pas l'adultère ou la cruauté. Essayons de minimiser au maximum l'hostilité.

En conclusion, monsieur le président, j'aimerais vous renvoyer au mémoire de la Ligue des femmes catholiques du Canada. La Ligue des femmes catholiques du Canada a soumis un mémoire sur la réforme de la Loi sur le divorce dans lequel elle dit:

Le système actuel qui veut que le linge sale conjugal soit lavé en public devant un tribunal est à la fois dégradant et inutilement long. Il est évident que lorsque la question est entendue par un juge de tribunal de divorce, toute possibilité de réconciliation a disparu depuis longtemps. Le système actuel semble exacerber l'irrespect mutuel et prévenir tout maintien de relation amicale future entre les conjoints. De plus, les accusations et les contre-accusations du système actuel peuvent mettre en grand danger les relations familiales, qui souvent doivent survivre à la dissolution du mariage à cause des enfants.

Cette ligue estime, monsieur le président, que les intérêts de toutes les parties concernées, surtout ceux des enfants, seraient mieux servis si le seul motif de divorce était l'échec permanent du mariage. Après mûre réflexion, le Comité a décidé de rejeter la proposition de la Ligue des femmes catholiques du Canada, mais je suggère que au moins, monsieur le président, nous acceptions cet amendement qui répond de manière raisonnable aux aspirations de la Ligue des femmes catholiques du Canada et des autres témoins qui ont comparu devant nous pour minimiser l'hostilité et l'amertume.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'estime que l'amendement proposé par mon honorable collègue a bien des mérites. Cependant, j'aimerais lui poser une question. Que se passerait-il dans le cas d'un divorce demandé pour des raisons, disons, d'adultère, et dont la procédure dépasserait un an. Que se passerait-il dans un tel cas? La procédure continuerait-elle à se fonder sur ce motif, ou y aurait-il un mécanisme permettant d'invoquer l'autre élément—à savoir, l'échec du mariage fondé sur la séparation?

**M. Robinson:** Si ce texte ne le permet pas, monsieur le président, il peut être modifié. Si une procédure fondée sur des motifs d'adultère ou de cruauté a été entamée avant qu'une année ne se soit écoulée, il n'est pas question de changer quoi que ce soit si c'est le souhait des parties concernées. Mais si une année s'est déjà écoulée . . .

**M. Nunziata:** Avant le dépôt . . .

**M. Robinson:** . . . avant le dépôt de la demande, je me demande simplement pourquoi dans ces circonstances il devrait être nécessaire d'autoriser également l'invocation de ces motifs de cruauté ou d'adultère.

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Speyer, monsieur Robinson, je me demande si du point de vue de la procédure vous ne pourriez pas vérifier votre motion? Je me demande si au lieu de (3) on ne devrait pas plutôt lire (2).

[Texte]

**Mr. Robinson:** Yes, that is correct.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement that the amendment be changed?

**Mr. Nunziata:** In terms of drafting, Mr. Chairman, it might be appropriate rather than to number it (3) to number it (2) and change the rest of the subclauses. It really does not fit in with subclause (2); it should be a separate subclause.

**The Chairman:** That is why we are going to make it (3).

**Mr. Nunziata:** And then (3) would change to (4) . . .

**Mr. Robinson:** That is right.

**Mr. Nunziata:** But he was thinking you were making that (3), subclause (3).

**The Chairman:** No, no. The amendment would be subclause 8.(3).

**Mr. Robinson:** Subclause (3), that is right.

**The Chairman:** Yes, that was the intention of the change. Mr. Speyer on the motion. Dr. Kindy on a point of order?

**Mr. Kindy:** No, on the subject.

**The Chairman:** I recognize Mr. Speyer first and then you.

**Mr. Speyer:** As Mr. Robinson correctly pointed out, this is a matter that has been the subject matter of intense debate. Again, I have expressed my view, one he does not agree with. I find his allegiance with the Catholic Women's League on this particular matter to be a little more than surprising. I just say to him, as I have said before, that where Mr. Robinson and I come apart is that he does not believe there should be any fault whatsoever.

**Mr. Robinson:** That is not what the amendment says.

**Mr. Speyer:** I have read the amendment. The government's position is that once you do have fault and you have carried it through, you have to carry it through right to its extension. So we are not going to vote for that.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I tend to agree with Mr. Robinson's amendment. I think if there is really a marriage breakdown then why should the fight continue? So I think it is probably a logical amendment. I am going to vote for it.

**The Chairman:** Those in favour of the amendment . . . We have a tie vote. My recollection of the general guidelines under which a Chair acts on a tie vote would be to vote so that the matter can be considered further by the House. Therefore I vote no, and the amendment can be raised at the report stage in the House. I therefore vote no and the amendment is lost.

Amendment negated

**The Chairman:** We now move to the government amendment with respect to line 29 on page 6. Mr. Speyer. On a point of order, Mrs. Finestone?

[Traduction]

**M. Robinson:** Oui, c'est exact.

**Le président:** Consentez-vous à l'unanimité à ce que cet amendement soit modifié?

**M. Nunziata:** Du point de vue de la rédaction, monsieur le président, il serait peut-être plus opportun de lui donner le numéro (3) que le numéro (2) et de modifier en conséquence les autres paragraphes. Cet amendement ne s'insère pas véritablement au paragraphe (2); il devrait faire l'objet d'un paragraphe distinct.

**Le président:** C'est la raison pour laquelle nous allons lui donner le numéro (3).

**M. Nunziata:** Et le (3) deviendrait le (4) . . .

**M. Robinson:** Exactement.

**M. Nunziata:** Il pensait que vous en feriez le (3): le paragraphe (3).

**Le président:** Non, non. Cet amendement serait le paragraphe 8.(3).

**M. Robinson:** Le paragraphe (3), c'est exact.

**Le président:** Oui, c'est ce que je voulais dire. Monsieur Speyer. Monsieur Kindy, vous invoquez le Règlement?

**M. Kindy:** Non, j'aimerais prendre la parole.

**Le président:** M. Speyer d'abord, puis vous ensuite.

**M. Speyer:** Comme M. Robinson l'a fort justement indiqué, c'est une question qui a déjà fait l'objet d'un débat serré. Encore une fois, j'ai exprimé mon opinion, qu'il ne partage pas. Je trouve son allégeance envers la Ligue des femmes catholiques sur ce sujet particulier plus que surprenante. Comme je l'ai déjà dit, je répète simplement à M. Robinson que si nous ne sommes pas d'accord, c'est parce qu'à son avis le divorce ne devrait jamais être prononcé au tort.

**M. Robinson:** Ce n'est pas le but de cet amendement.

**M. Speyer:** J'ai lu votre amendement. Le gouvernement estime qu'à partir du moment où il y a tort il faut aller jusqu'au bout. C'est la raison pour laquelle nous allons voter contre cet amendement.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Monsieur le président, je suis plutôt en faveur de l'amendement de M. Robinson. S'il y a véritablement échec du mariage pourquoi continuer à se battre? Cet amendement me paraît donc logique. Je vais voter en sa faveur.

**Le président:** Tous ceux en faveur de l'amendement . . . Le vote est nul. Si je ne m'abuse, en cas de vote nul, le président doit voter afin que la question puisse être envoyée pour étude complémentaire à la Chambre. En conséquence je vote contre, et cet amendement pourra de nouveau être étudié à l'étape du rapport à la Chambre. Je vote donc contre, et l'amendement est rejeté.

Amendement rejeté

**Le président:** Nous passons maintenant à l'amendement proposé par le gouvernement concernant la ligne 25, à la page

[Text]

**Mrs. Finestone:** On a point of procedure, I thought you had wanted to deal with clause 7.

**Mr. Speyer:** As soon as clause 8 is finished we are going to go back to yours.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**Mr. Speyer:** I move that clause 8 of Bill C-47 be amended by adding immediately after line 29 on page 6 the following:

Where an application is made under subsection (1) the court may, on application by either or both spouses, make an interim order relieving either or both spouses of any subsisting obligation to cohabit.

I might just give a brief explanation of this. This was the reasoning of the *Barreau du Québec* when they appeared. They said this amendment will have the effect of reinstating in the bill a provision which already exists in the present Divorce Act, which allows judges to order under divorce legislation that one spouse have the use of the family residence, pending the determination of the issue on the divorce.

• 1620

**Mr. Speyer:** This is really an interim order for relief to cohabit.

**Mr. Nunziata:** What does that mean?

**Mrs. Finestone:** It is an interim order so they can still live in the same house.

**Mr. Nunziata:** Is that not the law now?

**Mr. Speyer:** That is right, and that is what we are going to—the Quebec bar wanted to reinstitute the law as it presently is, and not as it is under the bill.

**Mr. Nunziata:** What do you mean by reinstating? It is not part of the present divorce bill.

**Mr. Speyer:** That is right.

**Mr. Nunziata:** In practice, according to the jurisprudence, you do not have to actually physically live separate and apart.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could Mr. Speyer indicate what the obligation is to which we are referring here—the subsisting obligation to cohabit? What is that obligation?

**Mr. F. Chrétien:** Normally within a marriage, spouses have the obligation to cohabit.

**Mr. Nunziata:** According to whom?

**Mr. F. Chrétien:** It is usually according to the laws applicable to marriage. Under the Quebec law—I cannot answer you for the rest of Canada on this one—the obligation to cohabit is specifically included as an obligation resulting from marriage.

**Mr. Robinson:** Is that under Quebec marriage legislation?

[Translation]

6. Monsieur Speyer. Vous invoquez le Règlement, madame Finestone?

**Mme Finestone:** Je croyais que vous vouliez revenir à l'article 7.

**M. Speyer:** Dès que nous en aurons terminé avec l'article 8, nous reviendrons à votre amendement.

**Mme Finestone:** Merci.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 8 du projet de loi C-47 soit modifié par insertion, après la ligne 25, page 6, de ce qui suit:

Le tribunal peut, sur demande présentée par l'un ou l'autre des époux ou par les deux au titre du paragraphe (1), rendre une ordonnance provisoire relevant les époux de toute obligation existante de cohabitation ou l'un deux de toute obligation existante d'habiter avec l'autre.

Je pourrais peut-être simplement vous donner une brève explication. Voici ce qu'a expliqué le Barreau du Québec au Comité. Cet amendement aurait pour effet de reprendre dans la nouvelle loi une disposition, en vigueur à l'heure actuelle, qui permet aux juges, en attendant l'issue du jugement de divorce, d'exiger que l'un des époux puisse continuer à utiliser le logement familial.

**M. Speyer:** C'est en fait une ordonnance provisoire dispensant de l'obligation de cohabitation.

**M. Nunziata:** C'est-à-dire?

**Mme Finestone:** C'est une ordonnance provisoire qui leur permet de vivre sous le même toit.

**M. Nunziata:** Mais n'est-ce pas déjà dans la loi?

**M. Speyer:** Exactement, et voilà pourquoi nous voulons... Le Barreau du Québec veut reprendre les dispositions du droit actuel, au lieu de celles du projet de loi.

**M. Nunziata:** Reprendre quoi? Ce n'est pas dans le bill?

**M. Speyer:** Non.

**M. Nunziata:** Concrètement, et d'après la jurisprudence, la séparation de corps n'est pas nécessaire.

**M. Robinson:** Monsieur le président, M. Speyer pourrait-il nous parler de cette obligation dont il parle, je veux dire l'obligation de cohabitation? De quoi s'agit-il?

**M. F. Chrétien:** D'après le droit du mariage, les époux sont tenus de cohabiter.

**M. Nunziata:** Qui dit cela?

**M. F. Chrétien:** Habituellement le droit du mariage. La loi québécoise—je ne peux pas vous parler du reste du Canada—oblige les époux à cohabiter.

**M. Robinson:** Vous nous parlez du droit québécois du mariage?

[Texte]

**Mr. F. Chrétien:** Yes, it is.

**Mr. Robinson:** What is the implication of not cohabiting?

**Mr. F. Chrétien:** The implication of not cohabiting could result in a ground for a separation or in a ground for divorce under the present act, since the present Divorce Act deals with non-cohabitation under the word "separation", if you want.

The object of this amendment is that under the present Divorce Act, there is a provision—it is in fact section 10.(c)—which says that the court can relieve the spouses from any remaining obligation to cohabit when they have filed for divorce proceedings. The courts in Quebec, in the absence of any provincial legislation on the subject—and I insist on that because it is not the case in other provinces. In Ontario, for example, there is provincial relief for possession of matrimonial home during marriage breakdown proceedings. In Quebec this does not exist.

The *Barreau du Québec* has argued before the committee that since that provision of the present Divorce Act was successfully used by the judges, in the absence of provincial legislation on the subject, to make orders of sole possession of matrimonial home during divorce proceedings, it would be useful to put it back in the bill to keep on with that practice of the judiciary in Quebec.

**Mr. Robinson:** Where is it now?

**Mr. F. Chrétien:** Where is it now in the present Divorce Act?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. F. Chrétien:** I believe it is section 10.(c).

**Mr. Robinson:** I guess, Mr. Chairman, I just do not understand this concept of an obligation to cohabit and relief from this obligation. Is it then found only in Quebec?

**Mr. F. Chrétien:** No, it is not.

**Mr. Kaplan:** If I could interject, it is part of the Ontario law as well. It is one of the incidents of the status of marriage, and its absence is a breakdown. If one the parties wants to claim divorce based on non-cohabitation for a year, they are . . .

**The Chairman:** You might comment as to what the remedy is.

**Mr. Robinson:** It is not clear to me what . . .

**The Chairman:** It is an interesting point.

**Mr. F. Chrétien:** I have confirmed that this obligation to cohabit also exists under provincial legislation, or under the provincial law of Ontario regarding marriage.

**Mr. Robinson:** What is the sanction for breach of that obligation? Perhaps I can ask Mr. Kaplan that question.

**Mr. Kaplan:** It is not an obligation. It is part of the status of marriage.

[Traduction]

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Robinson:** Que se passe-t-il lorsque les époux n'habitent pas ensemble?

**M. F. Chrétien:** Cela peut être un motif pour demander la reconnaissance de la séparation de corps, ou le divorce; puisque la loi actuelle sur le divorce parle de «séparation» lorsqu'il n'y a pas cohabitation.

L'amendement reprend donc les termes de la Loi actuelle sur le divorce—je pense que c'est l'article 10, paragraphe c)—selon lesquels le tribunal peut dispenser les époux de cohabiter, une fois qu'une demande de divorce a été déposée. Les tribunaux du Québec, puisque la loi de la province ne dit rien là-dessus . . . J'insiste, car c'est différent dans certaines autres provinces. En Ontario, par exemple, la loi prévoit également que l'on peut dispenser les époux de vivre sous le même toit, à partir du moment où la procédure de divorce est entamé. Rien de tel n'est prévu dans la loi québécoise.

Le Barreau du Québec a donc demandé au Comité que l'on en revienne dans le projet de loi à cette disposition de la Loi sur le divorce, que les juges ont pu invoquer, la loi provinciale restant muette là-dessus, dans leurs ordonnances réservant l'usage du logement commun à un seul des époux pendant la procédure de divorce.

**M. Robinson:** Où cela se trouve-t-il?

**M. F. Chrétien:** Dans la Loi sur le divorce?

**M. Robinson:** Oui.

**M. F. Chrétien:** Je pense que c'est le paragraphe 10.c).

**M. Robinson:** J'ai l'impression, monsieur le président, que je ne comprends pas du tout cette notion d'obligation de cohabiter, ni celle de la dispense qui peut en découler. Est-ce que cela concerne uniquement le Québec?

**M. F. Chrétien:** Non.

**M. Kaplan:** Si vous me permettez d'intervenir, cela se retrouve également dans le droit ontarien. C'est une des conséquences du contrat de mariage, et tout manquement à s'y conformer est une rupture de contrat. Si l'une des parties réclame le divorce, parce que de fait il y a séparation depuis un an . . .

**Le président:** Quelle est alors la solution?

**M. Robinson:** Je ne vois pas ce que . . .

**Le président:** La remarque est intéressante.

**M. F. Chrétien:** J'ai déjà dit que cette obligation était également prévue dans certaines lois provinciales, et notamment en Ontario.

**M. Robinson:** Que se passe-t-il lorsque l'on ne s'y conforme pas? Je pourrais peut-être poser cette question à M. Kaplan.

**M. Kaplan:** Ce n'est pas une obligation. Cela fait partie de la définition du contrat de mariage.

[Text]

**Mr. Robinson:** Yes, but we are talking here about an obligation. I am not trying to knipick, but we are being asked to pass an amendment here and I think we should understand this.

• 1625

**Mr. F. Chrétien:** Mr. Robinson, I think if you are looking for the sanction of non-cohabitation, the sanction could be under provincial legislation regarding marriage breakdown short of divorce—any relief that is available there; or under the Divorce Act, if you do not follow your cohabitation to cohabit you could be considered a deserter; or if it is by mutual consent you could be considered separate and apart for the purpose of obtaining a divorce. So that is the relief.

**Mr. Robinson:** We do not give this amendment that relief.

**Mr. F. Chrétien:** You do not need this amendment to get that relief, it is true. The Quebec bar has argued that this specific provision, 10.(c), has been used in Quebec to make orders of sole possession of the matrimonial home pending the determination of the proceedings.

**Mr. Robinson:** If that is what we are trying to achieve, let us say that. What you are suggesting is that there is an existing provision of the Divorce Act, 10.(c), which refers to subsisting obligations to cohabit. That has been interpreted in a certain way in Quebec by the Quebec judiciary. If what we are trying to do is to ensure that interpretation remains, let us do that instead of referring to some esoteric concept, which is . . .

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** My question to Mr. Chrétien is whether they have looked at the constitutional aspect of this. We cannot use the Divorce Act to get into property and civil rights, which is a domain of provincial jurisdiction. If that is the purpose, I think we have a problem.

**Mr. Speyer:** The present act is this: where a petition for a divorce has been presented, the court, having jurisdiction to grant relief in respect thereof, may make such interim orders as it thinks fit for relieving either spouse of any subsisting obligation to cohabit with the other. Now, that is the current law, and that is specifically in 10.(c).

**Mr. Nunziata:** How has it been interpreted by the courts?

**Mr. F. Chrétien:** We just gave you the explanation of that.

**Mr. Nunziata:** But that is unconstitutional. What jurisdiction do we have? The Quebec bar, it appears to me, is trying to force us to do something we cannot do directly.

**Mr. F. Chrétien:** The Quebec bar has only suggested that it not be dropped from the divorce legislation. It has never been challenged constitutionally in that sense, and . . .

[Translation]

**M. Robinson:** Oui, mais il est question ici d'obligation. Je ne veux pas couper les cheveux en quatre, mais on nous demande d'adopter un amendement, et je pense qu'il faudrait tout de même le comprendre.

**M. F. Chrétien:** Monsieur Robinson, si vous voulez savoir quelles sont alors les sanctions, lorsqu'il y a abandon du domicile conjugal, la loi provinciale concernant les instances de divorce . . . En fait toutes les mesures accessoires prévues; comme dans la Loi sur le divorce, on pourra déclarer que vous avez abandonné le domicile conjugal; ou s'il y a consentement mutuel, on considérera qu'il y a séparation de corps aux fins de l'instance de divorce. Voilà donc le genre de mesure accessoire dont je parlais.

**M. Robinson:** Ce n'est pas exactement le contenu de l'amendement.

**M. F. Chrétien:** Dans certains cas, effectivement, cet amendement ne serait pas nécessaire. Le Barreau du Québec, cependant, explique que ce paragraphe 10.c) a été utilisé au Québec pour des ordonnances réservant le domicile conjugal à l'un des époux en attendant l'issue du jugement.

**M. Robinson:** Si c'est ce que nous voulons, très bien. D'après vous, il y a dans la Loi sur le divorce un paragraphe 10.c) qui parle de l'obligation de cohabiter. Les tribunaux québécois ont invoqué cette disposition. Si nous voulons que ce genre de possibilité subsiste, allons-y, au lieu de passer par cette notion obscure . . .

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** J'aimerais demander à M. Chrétien si l'on a examiné la question du point de vue de la Constitution. Nous ne pouvons pas nous servir de la Loi sur le divorce pour intervenir dans le domaine des droits civils ou du droit de la propriété, qui relèvent de la province. Si tel était l'effet de l'amendement, je crois qu'il y aurait conflit.

**M. Speyer:** La loi actuelle dit ceci: lorsqu'une action en divorce est en cours, le tribunal compétent peut rendre des ordonnances provisoires dispensant les époux du devoir de cohabitation. Voilà ce que dit la loi en vigueur, c'est précisé au paragraphe 10.c).

**M. Nunziata:** Quelle interprétation les tribunaux en ont-ils donné?

**M. F. Chrétien:** Nous venons de vous l'expliquer.

**M. Nunziata:** Mais c'est contraire à la Constitution. Quels sont les domaines de compétence? Je crois que le Barreau du Québec est en train d'essayer de nous imposer quelque chose que nous ne pouvons pas faire.

**M. F. Chrétien:** Le Barreau du Québec a simplement demandé que cette disposition de la loi actuelle ne soit pas abrogée. Il n'y a jamais eu de recours contre le caractère anticonstitutionnel de cette disposition . . .

[Texte]

**Mr. Robinson:** The Quebec bar, Mr. Chairman, goes on; they do not just ask for that. Let us look at what the Quebec bar was really asking for and put it in context. They wanted that. I have the Quebec bar's request. They say:

There should be an additional provision similar to the one in the present act, which (1) relieves either spouse of any subsisting obligation and (2) explicitly allows an order directing that one of the spouses live in the matrimonial home and have use of the household furnishings during the proceedings.

If that is not getting into provincial jurisdiction, I do not know what is.

Again, I understand it is in the present law, but we are being asked to draft a new Divorce Act. Before we are being asked to adopt an amendment I for one would like to understand what the purpose of it is a little more clearly.

**Mr. Speyer:** I think everybody understands. You may disagree and you may say it is beyond the jurisdiction of Parliament and you may say the current Divorce Act right now is beyond the jurisdiction of Parliament, but what the Quebec bar has said to us is please keep the status quo. That is exactly what they have said: keep the law as it is right now. From the government's point of view, this is not of overwhelming concern; it does not really go to the essence of the legislation. We are trying to accommodate the Quebec bar, and we see no problems with it.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, there is a problem. If we look at the circumstances, clause 8 is the one that deals with marriage breakdown. Let us look at the situation. A person comes before the court in one of three circumstances: either they have been living separate and apart for a year, and if they have been living separate and apart for a year presumably there is no subsisting obligation of cohabitation, because they have broken it long ago—that is the first one; or one is accusing the other of committing adultery; or one is accusing the other of physical or mental cruelty. I do not understand how there can be an obligation imposed in circumstances of adultery or cruelty to live together. I do not think we should be talking about this if it is not a reality.

• 1630

**Mr. F. Chrétien:** There is a subsisting obligation to cohabit with . . .

**Mr. Robinson:** There is no obligation in all circumstances.

**Mr. F. Chrétien:**—your spouse who committed adultery as long as the marriage is not considered dissolved, is not dissolved.

**Mr. Robinson:** You do not have to live with them under . . . You are saying you have to live with them after . . .

**Mr. F. Chrétien:** I am not saying you have to live with them. I am saying that if the court cannot relieve the innocent spouse of that obligation, that spouse could, with the passage of time, be considered a deserter.

[Traduction]

**M. Robinson:** Mais le Barreau du Québec, monsieur le président, va plus loin; il ne s'arrête pas là. Reprenons ce qu'il demande. J'ai ici le texte. Je lis:

On devrait prévoir des dispositions, semblables à celles de la loi en vigueur, qui: 1) dispensent l'un ou l'autre des époux de l'obligation de cohabitation et 2) prévoient la possibilité de rendre une ordonnance selon laquelle l'un des époux continue à vivre au domicile conjugal pendant l'instruction du divorce.

Si cela n'est pas une ingérence dans le domaine provincial, je ne sais pas ce que c'est.

Je comprends très bien que cela est une disposition de la loi en vigueur, mais nous sommes ici pour discuter du projet de loi. Avant de voter un amendement, j'aimerais pouvoir comprendre de quoi il retourne.

**M. Speyer:** J'ai pourtant l'impression que tout le monde a compris. Vous êtes peut-être d'un autre avis et pouvez nous répondre que la loi actuelle sur le divorce est anticonstitutionnelle et que ce genre de disposition déborde le domaine des compétences fédérales, mais ce que le Barreau du Québec demande, c'est que l'on maintienne le statu quo. Voilà ce qu'ils ont dit: conservez la loi telle qu'elle est. Le gouvernement n'en fait pas une telle affaire; pour lui, cela ne modifie pas profondément le projet de loi. Nous cherchons donc à accommoder le Barreau du Québec, dans la mesure où nous n'y voyons aucun problème majeur.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'en vois un. Regardons de quoi il est question à l'article 8: il est question de l'échec du mariage. Voyons un peu quelle peut être la situation. Quelqu'un se présente au tribunal, et il y a trois possibilités: ou les époux sont séparés depuis un an, et il n'est plus alors question d'obligation de cohabitation, puisque celle-ci aurait été enfreinte depuis déjà bien longtemps; l'autre possibilité est que l'un des époux accuse son conjoint d'adultère; la dernière des possibilités est celle de l'accusation de cruauté physique ou mentale. Dans ces cas, adultère ou cruauté, je ne vois pas comment il pourrait encore y avoir une obligation de cohabitation. Voilà donc une notion qui ne correspond plus à rien de concret, et je pense que le débat devrait être clos.

**M. F. Chrétien:** Il subsiste l'obligation de cohabiter avec . . .

**M. Robinson:** Il n'y a aucune obligation qui tienne.

**M. F. Chrétien:** . . . votre conjoint qui a commis l'adultère, tant que le mariage n'a pas été dissout, . . .

**M. Robinson:** Vous n'êtes pas obligé de vivre avec votre conjoint . . . Êtes-vous en train de me dire qu'il faut quand même vivre avec son conjoint après . . .

**M. F. Chrétien:** Je ne dis pas qu'il faut vivre avec le conjoint. Je dis simplement que si le tribunal ne peut libérer le conjoint innocent de cette obligation, avec le temps, le conjoint

[Text]

**Mr. Nunziata:** That is not relevant any longer in this legislation.

**Mr. Speyer:** Let me put an end to this if I can. Mr. Robinson, let us take what you have said, consider it and come back and discuss this matter at a future time before that particular area of the bill is voted on.

**Mr. Nunziata:** Also consider another point I would like to raise.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I am sorry. Mr. Valcourt was first on.

**Mr. Valcourt:** When the government does that, Mr. Chairman, could they also explain why they took it off in the first place if they now have to bring it back? Why was it taken off?

**Mr. Speyer:** Excuse me, would you . . . ?

**Mr. Valcourt:** Why was it taken out in the first place? If now we want to bring it back, there must have been a reason for it.

**Mr. F. Chrétien:** Because the government was not conscious of the use it had in Quebec—for that simple reason.

**Mr. Speyer:** There are many instances . . . I mean, the whole purpose of making amendments sometimes is to put into a bill what is not contemplated at the time it is drafted, or the spirit of it. Now, we heard representations from the Quebec bar and I am sure you were here, Mr. Valcourt, when that took place. We have tried to accommodate them and I can see at the present time no good reason why we should change from the existing legislation, but Mr. Robinson has asked certain pertinent questions that I certainly would like to think about and we are going to consider it.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I would ask why under the existing legislation it is included under the corollary relief provisions, in the old legislation, and you are suggesting that it be included under the definition of marriage breakdown.

**Mr. F. Chrétien:** It has also been used in some other parts of the country for orders of non-molestation in absence of provincial legislation, but there is provincial legislation on that subject everywhere. And there are now also provisions in the Criminal Code regarding assault between spouses as well. So it was also used for that purpose. Why it was taken out of the act is specifically as you mentioned before, because the concept of desertion is not relevant any more. The Quebec bar is asking that it be reinstated for other use, one of which is order of sole possession of matrimonial home in Quebec. This is the only reason.

**Mr. Nunziata:** Could you also indicate whether any of the deputants from either the Canadian Council of Catholic

[Translation]

qui refuse de cohabiter pourrait être considéré comme quelqu'un ayant abandonné le domicile conjugal.

**M. Nunziata:** Mais cela ne tient plus dans ce projet de loi-ci.

**M. Speyer:** Permettez-moi de clore la discussion. Monsieur Robinson, nous tiendrons compte de vos propos, les étudierons et pourrons en discuter à nouveau plus tard, lorsqu'il s'agira de voter sur les articles en question.

**M. Nunziata:** J'aimerais que vous étudiiez également un autre point dont j'aimerais parler.

**Le président:** Monsieur Nunziata, je m'excuse, mais M. Valcourt avait demandé la parole avant vous.

**M. Valcourt:** Pendant que le gouvernement y est, monsieur le président, ne pourrait-il pas nous expliquer pourquoi cette disposition-là a été retirée de la loi, s'il nous faut maintenant la réinsérer à nouveau. Pourquoi a-t-elle été supprimée?

**M. Speyer:** Pardon, voudriez-vous . . . ?

**M. Valcourt:** Pourquoi l'a-t-on retirée de la loi en premier lieu? Si l'on veut remettre cette disposition en vigueur, j'imagine qu'il faut avoir des bonnes raisons de le faire.

**M. F. Chrétien:** C'est tout simplement parce que le gouvernement ne savait pas que l'on pouvait avoir recours à cette disposition au Québec.

**M. Speyer:** Il existe de nombreux cas . . . L'objectif même des amendements est justement d'insérer dans le projet de loi des dispositions qui n'ont pas été envisagées au moment de la rédaction du projet de loi, ni dans l'esprit ni dans la lettre. Les avocats du Québec nous a donc présenté son point de vue, et je suis sûr que vous étiez présent lors de leur témoignage, monsieur Valcourt. Nous avons essayé de répondre à leurs doléances, et je ne vois présentement aucune raison de nous écarter de la loi actuelle; mais M. Robinson nous a posé des questions pertinentes auxquelles j'aimerais bien m'arrêter et réfléchir.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je voudrais savoir pourquoi, dans l'ancienne loi, cette disposition est incluse dans les mesures accessoires, alors que vous, vous suggérez de l'inclure à la définition de l'échec du mariage.

**M. F. Chrétien:** On a également eu recours à cette disposition dans d'autres régions du pays dans les cas d'ordonnances visant à interdire les voies de fait et en l'absence de toute loi provinciale appropriée, mais il existe maintenant dans toutes les provinces des lois à cet égard. Le Code criminel parle même maintenant de voies de fait entre les époux, alors qu'auparavant, il fallait avoir recours à cette disposition là. Comme vous l'avez dit vous-même, elle a été retirée de la loi tout simplement parce que la notion d'abandon de domicile conjugal ne tient plus. Mais le Barreau du Québec demande de la réintégrer à nouveau afin qu'elle puisse être invoquée dans les cas d'ordonnances de possession unique du domicile matrimonial au Québec. Voilà l'unique raison.

**M. Nunziata:** Savez-vous également si les représentants du Conseil canadien des évêques catholiques ou de tout autre

[Texte]

Bishops or any other religious organization commented on any breach of canon law with respect to this particular suggestion?

**Mr. F. Chrétien:** I am not aware of any comment in relation to canon law. As we mentioned before, we are talking basically about civil law and obligations to cohabit during a marriage.

**Mr. Nunziata:** But is it not an obligation of canon law that . . .

**Mr. F. Chrétien:** No religious group has commented ever on this.

**Mr. Nunziata:** —when a couple marries they are required to live together?

**Mr. F. Chrétien:** There has been no comment whatsoever from the church groups on that specific issue.

**Mr. Nunziata:** Thank you.

**The Chairman:** Do I understand there is a consensus that this clause be stood?

**Mr. Robinson:** Before it is stood, there is another issue. Mr. Chrétien said there was no representation from any religious group on this issue. My recollection is that certainly on a related issue we did in fact receive a brief from the orthodox Jewish community with respect to clause 8, and they specifically asked us to make certain amendments with respect . . . I am not Jewish and I am not familiar with the details, but apparently there is a problem, something called a "get".

• 1635

**An hon. member:** What is that?

**Mr. Robinson:** You have to obtain a "get". There are some difficulties, which apparently have been dealt with by way of statutory provisions, at least in the State of New York, where there is a very large Jewish community. The orthodox Jewish community did submit a brief and I certainly hope that our representatives from the Department of Justice have reviewed this and are prepared to respond to the concerns they raised.

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson, I have read all the briefs and I cannot recollect this one. I am sure you are right or you would not be saying it. I think it is a matter we should consider also.

**Mr. Robinson:** I just wanted to draw it to your attention. When you review the other matter, you could also review the brief of the orthodox Jewish community. It did raise a concern and I think we should at least respond to it.

**The Chairman:** For the information of members, it was received with a covering letter from the Walker law firm out of Toronto, I think it was.

Is there a will to stand clause 8 and the amendment thereto?

**Some hon. members:** Agreed.

[Traduction]

groupe religieux ont commenté cette infraction au droit canon, que représente cette suggestion particulière?

**M. F. Chrétien:** Je ne me rappelle pas avoir entendu mentionner le droit canon. Comme nous l'avons déjà dit, il s'agit au fond de règles du droit civil et de l'obligation de cohabiter dans un mariage.

**M. Nunziata:** Mais le droit canon n'oblige-t-il pas un couple à . . .

**M. F. Chrétien:** Aucun groupe religieux ne nous a fait de commentaires à ce sujet.

**M. Nunziata:** . . . cohabiter, lorsqu'ils se marient?

**M. F. Chrétien:** Les groupes religieux ne nous ont pas parlé de cette question.

**M. Nunziata:** Merci.

**Le président:** Dois-je comprendre que l'on est d'accord pour réserver cet article?

**M. Robinson:** Auparavant, j'aimerais parler d'autre chose. M. Chrétien a dit que les groupes religieux n'avaient pas parlé de cette question. Je crois me rappeler que la collectivité orthodoxe et juive nous a envoyé un mémoire sur une question connexe, nous demandant d'apporter certains amendements à l'article 8 en matière de . . . Je ne suis pas juif et je ne connais pas tous les détails de la loi juive, mais il semble que cet article pose un problème puisqu'il faut aux juifs obtenir une sorte de document les libérant de leurs obligations.

**Une voix:** Pardon?

**M. Robinson:** Il faut obtenir un document qui vous libère de vos obligations. L'obtention du document pose certaines difficultés, mais il semble qu'on les aient résolues en ayant recours à des dispositions statutaires, du moins dans l'État de New York où existe une très importante communauté juive. Les Juifs orthodoxes nous ont donc envoyé un mémoire, et j'espère que les représentants du ministère de la Justice en ont tenu compte et sont prêts à répondre aux doléances qui y sont exprimées.

**M. Speyer:** Monsieur Robinson, j'ai lu tous les mémoires, et pourtant je ne me rappelle pas celui-là. Mais vous avez sans doute raison, sans quoi vous n'en parleriez pas. C'est une question que nous ne devons pas négliger.

**M. Robinson:** Je voulais simplement attirer votre attention là-dessus. Lorsque vous vous pencherez sur la question, vous devriez également vous arrêter au mémoire de la communauté juive orthodoxe, puisqu'elle a soulevé un problème auquel vous devriez tenter de répondre.

**Le président:** Pour la gouverne des membres du comité, ce mémoire nous est parvenu avec une lettre d'introduction du cabinet d'avocats Walker de Toronto, je crois.

Désire-t-on réserver l'article 8 et l'amendement qui s'y rapporte?

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**The Chairman:** I would ask members when we return to address your minds as to whether it is beyond the scope of the bill and procedurally acceptable at all. As I listened to the debate this afternoon, it raised some flags in my mind, based on some of the precedents, as to whether the amendment would be acceptable procedurally.

**Mr. Kaplan:** I wonder, before Mrs. Finestone leaves, if we might return to the clause stood on her account.

**The Chairman:** Absolutely. It would be the next item.

**Mr. Kaplan:** Yes.

**Mr. Speyer:** Do you have serious reservations about this procedurally, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, I do.

**Mr. Speyer:** Well the government will rule it out of order if you are going to do that.

**The Chairman:** Okay. I find that the amendment is procedurally unacceptable as going beyond the scope of the bill, not having been determined at second reading. It is an important concept; it is to the point of a principle. I therefore declare that the amendment is out of order and put it to the committee. Shall . . .

**Mr. Robinson:** No, Mr. Chairman, there was one other matter I had on clause 8. We are retaining the grounds of physical or mental cruelty and adultery. I wonder if we could just get a definition. I think all of us think we understand generally what is meant by the concept. But what is the definition of adultery as currently and judicially accepted, presumably by the Supreme Court? What is it exactly we are saying constitutes adultery for purposes of the Divorce Act?

**Mr. Speyer:** Excuse me for one moment. I see Mrs. Finestone is ready to leave.

**Mr. Robinson:** I am sorry; I will wait.

**Mr. Speyer:** I am sorry. Could we hear her, and then come back to Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** Yes. Sure.

**Mrs. Finestone:** I am glad Mr. Robinson placed the question, because it is a question I had as well. To go back and thank you for according me the time . . .

**The Chairman:** Mrs. Finestone . . . Is there unanimous agreement that clause 8 be stood for a minute and that we revert to clause 7?

**Some hon. members:** Agreed.

Clause 8 allowed to stand.

On clause 7—*Exercise of jurisdiction by judge*

**The Chairman:** Mr. Kaplan had an amendment.

**Mr. Kaplan:** Let Mrs. Finestone deal with it.

[Translation]

**Le président:** Lorsque nous reviendrons sur cet article, j'aimerais que les membres du comité se demandent si l'amendement dépasse l'objectif du projet de loi et s'il est recevable du point de vue de la procédure. Le débat de cet après-midi a soulevé des doutes dans mon esprit, et à la lumière de certains précédents, je me demande si l'amendement doit être recevable du point de vue de la procédure.

**M. Kaplan:** Avant que M<sup>me</sup> Finestone nous quitte, ne serait-il pas possible de revenir à l'article que nous avons réservé en attendant son retour?

**Le président:** Bien sûr. C'est ce dont nous devons justement discuter.

**M. Kaplan:** Bien.

**M. Speyer:** Monsieur le président, avez-vous vraiment de sérieuses réserves au sujet de la recevabilité de cet amendement?

**Le président:** Oui, j'en ai.

**M. Speyer:** Si c'est ce que vous décidez de faire, le gouvernement invoquera le Règlement.

**Le président:** Bien. D'après moi, l'amendement est irrecevable du point de vue de la procédure, puisqu'il dépasse l'objectif du projet de loi et n'a pas fait l'objet d'une seconde lecture. C'est une notion et un principe important. Je déclare donc que l'amendement est irrecevable et je m'en remets au Comité. Devons-nous . . .

**M. Robinson:** Non, monsieur le président, j'avais autre chose à soulever au sujet de l'article 8. Puisque nous maintenons les motifs de cruauté physique et mentale, ainsi que celui de l'adultère, ne serait-il pas possible d'en obtenir une définition? J'imagine que nous comprenons tous en gros ce dont il s'agit, mais pouvons-nous savoir quelle est la définition de l'adultère que la Cour suprême accepte actuellement et considère comme juridiquement recevable? Que constitue l'adultère aux fins de la Loi sur le divorce?

**M. Speyer:** Veuillez m'excuser un instant: je vois que M<sup>me</sup> Finestone est prête à partir.

**M. Robinson:** Pardon, j'attendrai.

**M. Speyer:** Je m'excuse, mais ne serait-il pas possible d'entendre M<sup>me</sup> Finestone, puis de revenir à M. Robinson?

**M. Robinson:** Bien sûr.

**Mme Finestone:** Je suis heureuse que M. Robinson ait demandé cela, puisque j'allais poser la question moi-même. Je vous remercie de nous permettre de revenir en arrière . . .

**Le président:** M<sup>me</sup> Finestone . . . Ai-je le consentement unanime du comité pour réserver l'article 8 un instant et revenir à l'article 7?

**Des voix:** D'accord.

L'article 8 est réservé.

Article 7—*Exercice de la compétence par un juge*

**Le président:** M. Kaplan a un amendement.

**M. Kaplan:** Je laisse la parole à M<sup>me</sup> Finestone.

[Texte]

**The Chairman:** In that case, one of either Mr. Kaplan or Mr. Nunziata will have to not vote on it; that is all.

**Mr. Kaplan:** All right. I would be delighted to not vote.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. In the interest of responding to a number of presentations that had been made with respect to having no-fault divorce finalized other than before a judge, I had recommended that there be the possibility of an official designated by competent authority. I was given to understand by the Parliamentary Secretary and by our legal counsel that this is, I believe, unconstitutional. Is that correct?

**Mr. Speyer:** We will give you the explanation again. Let us go.

**Mr. F. Chrétien:** No, the argument was not on the Constitution. If you remember, we talked about the fact that the act specifies that a judgment of divorce will be rendered only by a judge of a court of "superior jurisdiction"; that is, a judge appointed by the Governor General in Council.

Under the present Divorce Act, a divorce decree cannot be rendered unless there is a trial before a judge without a jury. The bill removes that requirement, but keeps the requirement that divorce be rendered only by a judge.

Going along with your amendment would be considered by vast segments of the Canadian population, the government thinks, as another attempt at taking the formality out of the dissolution of marriage. Many constituents consider that since marriage is an official act it should be dissolved only by an official or, if you want, the person representing the administration of justice best; that is, a judge.

• 1640

The act does not prevent and in fact allows officers of the court, if provinces so decide, to make orders within the ambit of the Divorce Act but not to make a formal dissolution of the marriage. So the way it stands, under the act everything could be done by officers of the court if the provinces decided to do so, but judgments of the dissolution of the marriage have to be rendered by a judge and by no other officer.

**Mrs. Finestone:** Are you saying therefore that there is no waiting list as a result of the fact that there is . . .

**Mr. Nunziata:** Sure there is. Sure there is.

**Mrs. Finestone:** —no judge available to pronounce the end of the marriage in an official, legalistic way? I believe that was the concern; that there is blockage and waiting time that is unnecessary because of due process and because one has to go before a judge. And these are in cases that were uncontested and in which there were no problems.

[Traduction]

**Le président:** Dans ce cas, je demanderai à M. Kaplan ou à M. Nunziata de ne pas voter; voilà tout.

**M. Kaplan:** Très bien. Je serais heureux de ne pas avoir à me prononcer.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. Afin de répondre aux demandes qui nous avaient été présentées de permettre à quelqu'un d'autre qu'un juge de prononcer un divorce définitif s'il est accordé sans égard à la faute, j'avais recommandé la nomination d'un fonctionnaire qui serait désigné par les instances compétentes. Le secrétaire parlementaire et notre conseiller juridique m'ont laissé entendre qu'une telle façon de procéder serait inconstitutionnelle?

**M. Speyer:** Nous allons vous expliquer ça à nouveau.

**M. Chrétien:** Cela n'avait rien à voir avec la Constitution. Rappelez-vous, nous avons dit que la loi établit spécifiquement qu'un jugement de divorce ne peut être prononcé que par un juge d'une «juridiction supérieure», c'est-à-dire par un juge nommé par le gouverneur général en conseil.

En vertu de la Loi sur le divorce actuelle, un décret prononçant le divorce ne peut être accordé que s'il y a procès devant un juge sans jury. Le projet de loi supprime cette exigence, mais maintient néanmoins que seul un juge peut accorder ce divorce.

Si nous acceptons votre amendement, le gouvernement a l'impression que la population canadienne, en grande partie, jugerait cette décision comme une autre tentative d'enlever tout caractère officiel à l'acte de dissolution du mariage. Beaucoup considèrent qu'étant donné que le mariage est un acte officiel, il ne devrait être dissous que par un représentant officiel de la loi ou, si vous voulez, par quelqu'un représentant le mieux l'administration de la justice, c'est-à-dire le juge.

La loi n'empêche pas les officiers de la justice, si nos provinces le décident, d'émettre des ordonnances dans le cadre de la loi sur le divorce, et elles le leur permet même; cependant, elles leur interdit de procéder à la dissolution officielle du mariage. Donc, actuellement, la loi permet aux officiers des tribunaux de prendre à peu près n'importe quelle mesure, si les provinces décident de le leur permettre, mais stipule que la dissolution des mariages ne peut être prononcée que par un juge, et personne d'autre.

**Mme Finestone:** Essayez-vous de me faire croire que cela n'entraîne pas des listes d'attente étant donné que . . .

**M. Nunziata:** Bien sûr qu'il y en a.

**Mme Finestone:** . . . il n'y a presque plus de juges qui soient disponibles pour prononcer la dissolution du mariage de façon officielle et légaliste? C'est ça qui inquiète les gens: le fait qu'il y ait un embouteillage et des attentes tout à fait inutiles, tout simplement parce qu'il est établi qu'il faut se présenter devant un juge. Et je parle de divorce non contesté et sans problème!

[Text]

Now, I gather it is not an unconstitutional process which I have requested and it seems to me, contrary to what your opinion was, sir, it is the wish of a number of people who came before us as witnesses.

**Mr. Speyer:** I think the explanation that was given before . . . In Ontario we call the person a registrar. I take it in Quebec—and I am not sure if I am pronouncing this right—is it *protonotaire*?

**Mr. F. Chrétien:** *protonotaire*.

**Mr. Speyer:** Right. And it becomes a question as to who actually, in uncontested divorces, gives the divorce. Should it be a judge or should it be an official of the court? That is exactly what you have said here: an official designated by a competent authority pursuant to clause 25. The government's position is that it should be a judge as opposed to an official of the court.

I have not seen any problems with respect to uncontested divorces. They have to go on a list; a judge hears the evidence. In most of the cases it is a pro forma type of hearing when it is uncontested, but he has general supervisory authority to hear the evidence, or duty to hear the evidence and to make a decision. We do not favour having a registrar in uncontested cases grant the actual dissolution of the marriage.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, in reality the requirement to go before a judge is a joke in uncontested cases. We have spoken about making divorce more humane. We have spoken about reducing the costs involved in divorce.

**Mr. Speyer:** But it has been taken out.

**Mr. Nunziata:** Pardon me?

**Mr. Speyer:** But it has been taken out of the legislation. You do not have to go before a judge in uncontested cases but it has to be the judge who actually gives the divorce.

**Mr. Nunziata:** All right. So there is no requirement then for any parties to . . .

**Mr. Speyer:** Exactly, but it has to be the judge . . .

**Mr. Nunziata:** Where is that in the bill? Can you refer me to it?

**The Chairman:** It is paragraph 25.(2)(b).

**Mr. Nunziata:** Well, the concern I have with that, Mr. Chairman, is that you might have different rules in different provinces. You might have a province in Canada that will require a certain procedure and in another province have a different set of rules. It seems to me our goal should be to have a uniform set of procedures across the country. If what we are saying is that we do not want judges in a courtroom with robed lawyers to bring in witnesses and to bring in the litigants, then why do we not specify clearly and unequivocally in the act,

[Translation]

Vous m'avez fait comprendre que ma demande n'était pas inconstitutionnelle, et je répète que, contrairement à ce que vous pensez, c'est ce que souhaitent bon nombre de ceux qui sont venus témoigner.

**M. Speyer:** L'explication qui vous a déjà été donnée . . . En Ontario, l'officier s'appelle un registraire. Au Québec—je ne sais pas si je prononce correctement—c'est un protonotaire.

**M. F. Chrétien:** Oui, un protonotaire.

**M. Speyer:** Bien. Il s'agit de se demander, dans les cas de divorce non contestés, qui prononce le divorce. Est-ce que cela devrait être le juge ou un officier du tribunal? C'est exactement ce que l'on dit dans l'article 25, lorsque l'on parle «d'autorité compétente». Le gouvernement maintient que cette autorité devrait être le juge, plutôt que l'officier du tribunal.

Je ne pense pas que cette disposition ait posé de problèmes dans les cas de divorces non contestés. Les requérants sont inscrits sur une liste, et le juge entend le témoignage. Dans la plupart des cas de divorces non contestés, c'est une sorte d'audience pour la forme, mais le juge est quand même investi d'un pouvoir général de surveillance qui lui permet d'entendre les témoignages et de rendre sa décision. Nous ne souscrivons pas à l'idée qu'un registraire puisse, dans les cas de divorces non contestés, procéder à la dissolution du mariage.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, la nécessité d'avoir à comparaître devant un juge dans les cas de divorces non contestés est une véritable farce. Or, nous parlons d'humaniser le divorce et d'en réduire les coûts.

**M. Speyer:** Mais la disposition a été retirée.

**M. Nunziata:** Pardon?

**M. Speyer:** Elle a été retirée de la loi. Il n'est plus nécessaire de se présenter devant un juge dans les cas de divorces non contestés, même s'il revient encore au juge et à lui seul d'accorder le divorce.

**M. Nunziata:** Très bien. Donc, les parties ne sont plus obligées de . . .

**M. Speyer:** Exactement, mais il faut que ce soit le juge qui . . .

**M. Nunziata:** Où cela se trouve-t-il dans le projet de loi? Pouvez-vous me dire où trouver cela?

**Le président:** Il s'agit de l'alinéa 25.(2) b).

**M. Nunziata:** Mais ce qui m'inquiète, monsieur le président, c'est que les règles peuvent varier d'une province à l'autre. Il se peut qu'une province suive certaines procédures qui ne sont pas les mêmes ailleurs. Ne devrions-nous pas essayer d'uniformiser les procédures à travers le pays? Si nous avons décidé qu'il n'était plus nécessaire que les témoins et les parties en litige soient convoqués au tribunal par des juges et des avocats revêtus de leur robe, pourquoi ne pas le dire clairement et sans équivoque dans la loi, plutôt que d'en laisser la décision à la discrétion des autorités compétentes de chaque province?

[Texte]

rather than leaving it to the discretion of a competent authority in the provinces?

I would like to see the bill amended to make it mandatory in all the provinces in Canada that where a divorce is uncontested there be no requirement for an oral hearing, Mr. Chairman. It should be a matter of shifting paper and a signature by a judge rather than leaving the possibility that in certain provinces you might have to go before a judge in an open court, bringing forward your witnesses, including co-respondents, and proving your case by viva voce evidence.

• 1645

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on the proposed amendment, I am opposed to it. I think what is being suggested in clause 7 is not unreasonable; that is, that the final authority, if you will, for formalizing the divorce should be a judge. That is all that is being suggested—nothing more, nothing less. The effect of the amendment Mrs. Finestone is proposing is to say that the ultimate authority for granting the divorce is not going to be a judge; it is going to be an appointed official, a prothonotary in the Province of Quebec. I think that does a disservice to the solemnity of the occasion, the seriousness of divorce. For that reason, I oppose the proposed amendment.

**The Chairman:** Mr. Nicholson, and then I will call the question.

**Mr. Nicholson:** My point was just the same.

Amendment negatived

Clause 7 agreed to

**The Chairman:** We will revert to clause 8.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just so we understand clearly the concept here to which we are referring, this is a concept that is found in the Bible of course, and a number of other authorities. But in legal terms, what is it we are dealing with here when we talk about this as a ground for divorce?

**Mr. F. Chrétien:** Adultery is sexual relations with a person of the opposite sex who is not one's spouse.

**Mr. Nunziata:** How do you define sexual relations?

**Mr. Speyer:** Let us deal with Mr. Robinson. Then any questions that are . . .

**Mr. Robinson:** You are saying that is the definition of adultery. Two questions flow from that. One I think is the legitimate question of when you say sexual relations . . .

**Mr. F. Chrétien:** I am sorry; I meant sexual intercourse.

**Mr. Kaplan:** It is penetration; I remember that from the old school for some reason or other.

**Mr. Robinson:** So it is sexual intercourse. What standard is required currently in order to prove that has occurred?

[Traduction]

J'aimerais, monsieur le président, que le projet de loi soit amendé de façon que, dans les cas de divorces sans contestation, et ce, dans toutes les provinces du Canada, il ne soit plus nécessaire de se soumettre à une audience. J'aimerais qu'il ne soit question que de papiers signés par le juge, plutôt que de l'éventualité—dans certaines provinces—d'avoir à comparaître devant un juge au cours d'un procès public, d'avoir à convoquer vos témoins et vos répondants, puis à présenter votre cause de vive voix.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je ne souscris pas à l'amendement qui est proposé. Ce que suggère l'article 7 me semble tout à fait raisonnable; il suggère tout simplement que l'autorité ultime ayant compétence pour officialiser le divorce doit être un juge. Voilà tout ce que propose cet article là, rien de plus et rien de moins. Or, dans son amendement, M<sup>me</sup> Finestone propose que l'autorité ultime ne soit plus nécessairement le juge, mais plutôt un représentant désigné, comme le protonotaire de la province de Québec. Je pense que cela nuirait à l'aspect solennel de l'occasion et que cela diminuerait le sérieux d'un divorce. Voilà pourquoi je m'oppose à l'amendement.

**Le président:** Monsieur Nicholson, et puis nous passerons aux voix.

**M. Nicholson:** J'allais dire la même chose.

L'amendement est rejeté

L'article 7 est adopté

**Le président:** Nous revenons à l'article 8.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais que nous comprenions bien ce dont nous parlons, c'est-à-dire la notion véhiculée par la Bible, bien sûr, et par un certain nombre d'autres autorités. Mais en termes juridiques, qu'est-ce que l'on entend exactement par ce motif de divorce?

**M. F. Chrétien:** L'adultère consiste en des relations sexuelles avec une personne de sexe opposé qui n'est pas son conjoint.

**M. Nunziata:** Comment définissez-vous les relations sexuelles?

**M. Speyer:** Commençons par répondre à M. Robinson. Puis, les autres questions qui . . .

**M. Robinson:** Vous dites que c'est là la définition de l'adultère. J'ai deux questions à vous poser. Tout d'abord, il me semble légitime de vous demander si, lorsque vous parlez de relations sexuelles . . .

**M. F. Chrétien:** Pardon, je parlais de rapports sexuels.

**M. Kaplan:** Il s'agit de la pénétration; il me semble avoir appris cela à l'école, pour une raison ou pour une autre.

**M. Robinson:** Il s'agit donc de rapports sexuels. Qu'est-ce que l'on exige actuellement pour prouver qu'il y a eu des rapports sexuels?

[Text]

**Mr. F. Chrétien:** I do not think penetration is the criteria in all cases. I think some cases have determined that without complete penetration there was sexual intercourse. I cannot give you more than that.

**Mr. Robinson:** But in what circumstances is circumstantial evidence accepted of this, and what sort of circumstantial evidence is accepted? I am getting back to the point I made earlier about the motel and . . .

**Mr. Nunziata:** We do not need the actual evidence.

**Mr. F. Chrétien:** Oh, no. If you are talking about the evidence of adultery and you are asking me what adultery is . . .

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. F. Chrétien:** —as to the evidence, the courts will rely on a certain balance of probabilities. That this gentleman and that lady were found in a hotel room at 3 o'clock in the morning in bed will be usually sufficient for the court to conclude there was adultery.

**Mr. Robinson:** But in terms of the actual act, it is "sexual intercourse"?

**Mr. F. Chrétien:** Yes; that is what adultery is. And that is common law, by the way.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Under the present legislation, homosexuality is a grounds for divorce. With the proposed legislation, could homosexuality be construed as adultery?

**Mr. F. Chrétien:** This is a discussion we had a few days ago with Mr. Robinson. In fact, presently an act of homosexuality is a ground in itself for divorce. It was not necessarily the intention of the government to include that under the word "cruelty". There is no intention; there is no intention in excluding it either. It would be for the court to determine if an act of homosexuality represents to one's spouse cruelty that renders cohabitation intolerable in order to conclude that it is an act of cruelty, proving the marriage breakdown and allowing divorce.

• 1650

**Mr. Nunziata:** Why would you distinguish? Adultery is adultery. Why would you distinguish male-female, male-male or female-female?

**Mr. F. Chrétien:** We do not distinguish. The courts do.

**Mr. Nunziata:** You are saying that adultery committed by homosexuals would have to be dealt with under the cruelty grounds, but when you are dealing with others, then . . .

**Mr. F. Chrétien:** The courts have determined that adultery committed by two people of the same sex is not adultery.

**Mr. Nunziata:** That is what the jurisprudence . . .

**Mr. F. Chrétien:** Adultery is sexual intercourse with a person of the opposite sex who is not your spouse.

[Translation]

**M. F. Chrétien:** Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de prouver qu'il y a eu pénétration dans tous les cas. On a parfois déterminé qu'il y avait eu rapport sexuel sans qu'il y ait eu pénétration complète. C'est tout ce que je puis vous en dire.

**M. Robinson:** Mais dans quels cas est-ce que l'on accepte des preuves circonstancielles, et quel genre de preuves circonstancielles faut-il? Je reviens à mon histoire du motel . . .

**M. Nunziata:** On n'a pas vraiment besoin de preuves.

**M. F. Chrétien:** Non. Si vous parlez d'une preuve d'adultère et que vous me demandez ce qu'est l'adultère . . .

**M. Robinson:** Oui.

**M. F. Chrétien:** . . . je pense que les tribunaux se fondront sur certaines probabilités pour déterminer la preuve. Je pense que si l'on trouve un homme et une femme couchés ensemble dans une chambre d'hôtel à 3 heures du matin, cela suffira aux tribunaux pour conclure à l'adultère.

**M. Robinson:** Mais est-ce que vous entendez vraiment par là les «rapports sexuels»?

**M. F. Chrétien:** Oui, c'est ainsi que le droit commun définit l'adultère.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** La loi actuelle stipule que l'homosexualité est un motif de divorce. Dans le projet de loi, est-ce que l'homosexualité serait considérée comme adultère?

**M. F. Chrétien:** Nous en avons discuté il y a quelques jours avec M. Robinson. Actuellement, l'acte d'homosexualité est un motif en soi de divorce. Mais l'intention du gouvernement n'était pas nécessairement d'inclure l'homosexualité comme motif de cruauté, ni de l'exclure non plus. Il reviendrait aux tribunaux de déterminer si un acte d'homosexualité constitue de la cruauté à l'égard de son conjoint, cruauté qui rend la cohabitation intolérable, et qui permet de prouver l'échec du mariage et de prononcer le divorce.

**M. Nunziata:** Pourquoi faire la distinction? Après tout, il s'agit toujours d'adultère, qu'il s'agisse de rapports entre un homme et une femme, entre deux hommes ou entre deux femmes.

**M. F. Chrétien:** Ce n'est pas nous qui faisons la distinction, ce sont les tribunaux.

**M. Nunziata:** Vous dites que l'adultère commis par des homosexuels serait considéré comme un motif de cruauté, mais que, lorsqu'il s'agit d'autres personnes, alors . . .

**M. F. Chrétien:** Les tribunaux ont déterminé que les rapports entre deux personnes du même sexe ne constituent pas vraiment un adultère.

**M. Nunziata:** Est-ce la jurisprudence . . .

**M. F. Chrétien:** L'adultère consiste en des rapports sexuels avec une personne du sexe opposé, qui n'est pas votre conjoint.

[Texte]

**Mr. Robinson:** Do you have any reason to believe—and this gets back to the earlier point—in fact if one spouse engaged in a homosexual act with another individual who was not his or her spouse, that would be interpreted as physical or mental cruelty in and of itself? Is there any jurisprudence at all on that?

**Mr. F. Chrétien:** The courts would apply necessarily a subjective test in this to determine whether it was act of cruelty to the other spouse or not, which rendered cohabitation intolerable.

**Mr. Robinson:** There is no jurisprudence on this point now, then.

**Mr. F. Chrétien:** No, because presently homosexuality or an act of homosexuality is a ground in itself.

**Mr. Nunziata:** How often has that ground been used? Do you have any statistics? I am talking about the homosexuality provision under the present legislation.

**Mr. F. Chrétien:** There are some statistics which I do not have here, but it has been used very rarely.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**Mr. Robinson:** No, I have just one other question since this is the heart of the bill in terms of the grounds. When you say that . . . if one spouse has committed adultery—and there is the biblical injunction against that and it has been found to be a fundamental breach of contract—if one spouse engages in sexual relations, but not sexual intercourse, with another individual of the opposite sex who is not that person's spouse—and there are a variety of other forms of sexual relations which this committee is well aware of—this is not adultery. Would that in fact be construed to be possibly physical or mental cruelty as well?

**Mr. Speyer:** It could be.

**Mr. Robinson:** Is that the intent of the drafters of this bill?

**Mr. Speyer:** It could be.

**Mr. Nunziata:** It could be, if the other spouse found out about it.

**Mr. Kaplan:** This whole line of questioning shows how foolish the government is in trying to preserve a fault ground and to streamline it. I do not see, if intercourse with a female . . . with a person of the same sex is a ground for divorce, why intercourse with a person . . . I am sorry. If intercourse with a person of the opposite sex is a stated ground for divorce as it is, I do not see why the government should draw away from intercourse with a person of the same sex as being equally offensive to marriage. I just do not understand that. Your answer is that you want to streamline the bill. Well, if you want to streamline the bill why subsume some types of intercourse under the ground of cruelty and leave them to some subjective test and not the rest of them? It just shows that the fault ground is an ideological position of the government and not something that is very sensitive to what we are trying to achieve here.

[Traduction]

**M. Robinson:** Je reviens en arrière: avez-vous des raisons de croire que, si un conjoint avait des rapports homosexuels avec une autre personne avec laquelle il n'est pas marié, cela pourrait être interprété comme un acte de cruauté physique ou mentale en soi? Que dit la jurisprudence à cet égard?

**M. F. Chrétien:** Les tribunaux devront utiliser un test nécessairement subjectif pour décider s'il s'agit d'un acte de cruauté à l'égard de l'autre conjoint ou non, acte qui pourrait rendre la cohabitation intolérable.

**M. Robinson:** Mais il n'y a pas de jurisprudence à cet égard.

**M. F. Chrétien:** Non, étant donné que l'acte d'homosexualité est un motif en soi.

**M. Nunziata:** Est-ce que l'on invoque souvent ce motif? Avez-vous des statistiques? Je parle de l'homosexualité telle qu'elle est définie dans les dispositions législatives actuelles.

**M. F. Chrétien:** Il existe des statistiques que je n'ai pas sous la main, mais je sais que c'est un motif rarement invoqué.

**Le président:** Êtes-vous prêts à passer aux voix?

**M. Robinson:** Non, j'ai juste une autre question à poser, étant donné que nous touchons à l'essentiel du projet de loi en ce qui concerne les motifs. Si un conjoint commet un adultère—et on sait que la Bible le défend puisque c'est une violation fondamentale du contrat de mariage—ou plutôt si une personne a des relations sexuelles, mais pas de rapports sexuels avec une personne du sexe opposé qui n'est pas son conjoint—et le Comité sait qu'il y a de nombreuses façons d'avoir des relations sexuelles—ce n'est pas considéré comme un adultère. Est-ce que cela ne pourrait pas aussi être considéré comme de la cruauté physique ou mentale?

**M. Speyer:** Cela le pourrait.

**M. Robinson:** Est-ce là l'intention des rédacteurs du projet de loi?

**M. Speyer:** Cela pourrait être considéré comme tel.

**M. Nunziata:** Cela se pourrait, si l'autre conjoint finit par le savoir.

**M. Kaplan:** Toutes ces questions montrent à quel point le gouvernement est ridicule d'essayer de préserver un motif de faute et de le rationaliser. Si les rapports sexuels avec une femme ou avec une personne du même sexe est un motif de divorce, je ne vois pas pourquoi les rapports sexuels avec une personne . . . Pardon. Si les rapports sexuels avec une personne du sexe opposé constituent un motif établi de divorce dans la loi actuelle, je ne vois pas pourquoi le gouvernement ne considérerait pas que les rapports sexuels avec une personne du même sexe ne sont pas aussi fautifs. Je ne comprends tout simplement pas. Vous avez dit que vous vouliez rationaliser le projet de loi. Si c'est le cas, pourquoi considérer que certains types de rapports sexuels constituent des actes de cruauté et pourquoi les soumettre à certains tests subjectifs, et pas les autres? Cela prouve tout simplement que la notion de faute est une position idéologique à laquelle le gouvernement ne veut

[Text]

**The Chairman:** Shall clause 8 carry? Do you want a recorded division?

**Mr. Nunziata:** Are we through with this discussion?

**Mr. Kaplan:** No, we are not. If you have more to say, this is the time to say it. After all, this is the heart of the bill.

**Mr. Speyer:** With all due respect, this is not the time to say it. The time to say it was on Tuesday when we... Mr. Robinson brought these points up. We had a lengthy discussion with respect to them. With every question being brought up right now, we are really going through a duplication of exercise.

**Mr. Robinson:** The definition of adultery was not raised.

**Mr. Speyer:** No, the definition of adultery was not raised, but the whole subject matter was raised and we spent a considerable period of time on it. Now, I do not mind...

**Mr. Kaplan:** What is the answer? I mean, why do you think sexual intercourse between people of the same sex is less offensive to marriage than sexual intercourse between people of the opposite sex?

**Mr. Speyer:** The government...

**Mr. Kaplan:** One is a stated offence. The other is subject to a subjective test before it is a valid ground of divorce.

**Mr. Speyer:** Grounds of cruelty depend on their own circumstances. There are any number of acts that may, in a given set of circumstances, form cruelty. We are not pigeon-holing anything. We are just saying that the traditional grounds for cruelty are going to remain.

• 1655

Now, it may very well be that acts of sex with people of the same sex may amount to cruelty, and they may not amount to cruelty. We are taking two fault grounds, one being the traditional ground of adultery, and secondly the ground with respect to cruelty in an individual circumstance or the no-fault grounds after one year. Those are going to be the three options.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Do I take it as Mr. Kaplan's view that we should retain homosexuality as a ground for divorce? If that is the position of the Liberal Party...

**Mr. Kaplan:** No. I am just trying to get the government to admit that the fault grounds they have kept in the bill are not viable in the framework of the bill.

**Mr. Valcourt:** Then point of order, Mr. Chairman, because this has been dealt with and voted on.

[Translation]

pas déroger et qu'il n'est pas très sensible aux efforts que nous déployons.

**Le président:** L'article 8 est-il adopté? Est-ce que l'on veut un vote nominatif?

**M. Nunziata:** La discussion est-elle finie?

**M. Kaplan:** Non. Si vous avez d'autres choses à dire, c'est le temps de le faire. Après tout, nous discutons de l'essentiel du projet de loi.

**M. Speyer:** Sans vouloir vous offenser, ce n'est pas le moment opportun. Il fallait présenter votre point de vue mardi dernier, lorsque M. Robinson a soulevé la question. Nous en avons déjà discuté longuement. Si on recommence à s'interroger là-dessus, nous ne faisons que reprendre la discussion à zéro.

**M. Robinson:** Mais on n'avait pas parlé de la définition d'adultère.

**M. Speyer:** Non, on n'en avait pas parlé, mais l'ensemble de la question a été discuté longuement et considérablement. Mais je ne m'oppose pas à...

**M. Kaplan:** Quelle est la réponse? Pourquoi pensez-vous que les rapports sexuels entre personnes du même sexe nuisent moins au mariage que les rapports sexuels entre personnes de sexes opposés?

**M. Speyer:** Le gouvernement...

**M. Kaplan:** Le premier acte sexuel est une infraction établie. Le deuxième fait l'objet d'un test subjectif avant qu'il soit décrété s'il s'agit ou non d'un motif valable de divorce.

**M. Speyer:** Les motifs de cruauté dépendent des circonstances. Certains actes anodins peuvent, dans certaines circonstances, donner lieu à de la cruauté. Nous n'essayons pas de catégoriser tous les actes. Nous disons simplement que les motifs traditionnels de cruauté seront maintenus.

Il se pourrait maintenant fort bien, dans certains cas, lorsqu'il y a relation sexuelle entre personnes du même sexe, que l'on juge qu'il s'agit de cruauté. Il s'agit donc des deux types de fautes—le motif traditionnel qui est l'adultère et, deuxièmement, le motif de la cruauté dans les circonstances bien particulières—et de la catégorie où il n'y a pas faute, mais où les conjoints n'ont pas vécu ensemble pendant un an. Il s'agit là de nos trois options.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Est-ce que M. Kaplan propose que l'homosexualité devienne un motif de divorce? Si c'est là la position du Parti libéral...

**M. Kaplan:** Non, je veux simplement que le gouvernement reconnaisse que les types de faute qu'il a conservés dans le projet de loi ne sont pas admissibles dans le cadre du projet de loi.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement puisque cette question a déjà été discutée et qu'elle a déjà fait l'objet d'un vote.

[Texte]

**Mr. Reimer:** That is right; we have done it. Let us move on.

**Mr. Valcourt:** If he tries to raise arguments to bring us back to something we have already decided, I think it is out of order. We may be fools to think the way we do, as he said, but that is his prerogative.

**Mr. Kaplan:** We have not voted on clause 8 yet.

**Mr. Valcourt:** An amendment on that specific subject.

**Mr. Kaplan:** No.

**Mr. Valcourt:** We have not, Mr. Chairman?

**Mr. Kaplan:** Once we are on clause 9 I think your argument would be valid, but we are still on clause 8.

**The Chairman:** Mr. Reimer and then Mr. Nunziata.

**Mr. Reimer:** Mr. Chairman, I would submit that Mr. Valcourt is correct, because we voted on the fault provision.

**Mr. Valcourt:** Twice.

**The Chairman:** We are back dealing with clause 8, which includes a fault provision. In discussing clause 8 the conversations to date have been in order. Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I would just like to point out that we have been trying to co-operate as fully as possible with this legislation. Now we are finding that members on the government side are trying to restrict debate and discussion about this legislation. I would hope that . . .

**Mr. Speyer:** That is absolute nonsense. If you had been here for the last couple of days you would know that is nonsense. You are speaking out of canyons of ignorance, because we discussed this matter extensively on Tuesday, as Mr. Robinson will tell you. There has been absolutely no suggestion that we have tried to in any way muzzle people who wanted to make their views known. I tell you, you are coming in here without . . .

**Mr. Nunziata:** Do I still have the floor, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Nunziata, you have the floor.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. Two members on the government side have just indicated they feel this discussion is out of order, and now the Parliamentary Secretary is saying they are not trying to restrict debate. I fail to see the consistency. If the Parliamentary Secretary wishes to play hardball, I can play hardball as well on this side. If you feel we are exhibiting canyons of ignorance, I can . . .

**Mr. Speyer:** Not everybody else—you are.

**The Chairman:** Order!

**Mr. Speyer:** You want to play to hardball? Fine.

[Traduction]

**M. Reimer:** C'est vrai. Passons à autre chose.

**M. Valcourt:** Je ne crois pas que l'honorable député puisse soulever des questions qui ont déjà été réglées. Il a dit qu'il croyait que nous avions tort de voir les choses de cette façon-là. C'est son droit.

**M. Kaplan:** Nous n'avons pas encore adopté l'article 8.

**M. Valcourt:** Il s'agissait d'un amendement de cette disposition.

**M. Kaplan:** Pas du tout.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, n'est-ce pas ce que nous avons fait?

**M. Kaplan:** Si nous étudions l'article 9, vous pourriez invoquer le Règlement et dire que la question est déjà réglée. Cependant, nous étudions toujours l'article 8.

**Le président:** La parole est à M. Reimer puis à M. Nunziata.

**M. Reimer:** Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Valcourt. Nous avons déjà passé au vote en ce qui a trait à la disposition sur les fautes.

**M. Valcourt:** En fait, nous avons voté deux fois.

**Le président:** Nous discutons de l'article 8 qui comporte une disposition sur les fautes. Jusqu'à présent tout ce qui a été dit sur l'article 8 est recevable. Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je vous signale que nous avons fait de notre mieux pour collaborer avec les autres membres du comité en ce qui a trait à ces mesures législatives. Nous constatons maintenant que les députés du parti au pouvoir essaient de nous empêcher de vraiment discuter de ce projet de loi. J'espère sincèrement . . .

**M. Speyer:** C'est absolument ridicule. Vous vous en rendriez compte si vous aviez été des nôtres lors des dernières réunions. Vous ne savez pas ce que vous dites parce que nous avons discuté de cette question en détail mardi, comme M. Robinson peut d'ailleurs vous le dire. Nous n'avons absolument pas tenté d'empêcher les intéressés de faire connaître leur opinion. Ecoutez, vous parlez sans . . .

**M. Nunziata:** Monsieur le président, ai-je toujours la parole?

**Le président:** Oui, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Deux représentants du parti au pouvoir viennent d'indiquer qu'ils étaient d'avis que cette discussion était irrecevable; or le secrétaire parlementaire vient de dire qu'il n'essaie pas de nous empêcher de discuter de cette question. Ça ne tient pas debout. Je vous assure que le secrétaire parlementaire n'est pas le seul qui peut jouer dur. Si vous pensez que nous sommes vraiment ignorants, je peux . . .

**M. Speyer:** Ce n'est pas tout le monde qui est ignorant—seulement vous.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît!

**M. Speyer:** Vous voulez jouer dur, allez-y!

[Text]

**The Chairman:** Mr. Nunziata, on clause 8.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. The McGrath committee made certain recommendations to the House that it was the goal and intention of the government to enhance the role of backbenchers. The recommendations of the McGrath committee have met with the approval of representatives from all political parties. The McGrath committee recommended that individual Members of Parliament, as a means of enhancing the role of the backbencher, be allowed to express their own point of view and to vote accordingly. With respect to members on the government side, the intent is to allow government backbenchers to be able to vote against a particular government amendment or legislation or proposed bill without a defeat being construed as a vote of non-confidence in the government. I think it is a . . .

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman, what is the relevance of the hon. member's comment as it pertains to the clause under discussion with respect to this bill?

**Mr. Nunziata:** If I may finish, Mr. Chairman . . .

• 1700

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I have the floor at the moment. I think the import of Mr. Nunziata's point is that he is making a plea for government members to vote against clause 8. In spite of the fact that the McGrath report does not officially come into force until next January, after there is all-party agreement to it—I gather you are saying that in spite of that you are asking government members to vote against clause 8.

**Mr. Nunziata:** Partly. I am indeed inviting government members to do that, Mr. Chairman. What we have found over the last couple of sittings of this particular committee . . .

**Mr. Speyer:** Which you were not even at.

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Chairman, I was absent yesterday from committee . . .

**Mr. Kaplan:** He is not allowed to comment on the absence of members.

**Mr. Nunziata:** The Parliamentary Secretary knows darn well that one must not comment on the presence or absence of a particular member. If you would like to bend those rules I am prepared to comment on the absences of the Minister and the Parliamentary Secretary, but I will not stoop to those levels, Mr. Chairman.

If I can carry on, Mr. Chairman, with respect to the McGrath committee, as you pointed out, the McGrath committee's recommendations will not take effect officially until the first of next year. Notwithstanding that, members from all particular parties have expressed support for the various recommendations included in the particular report. As I pointed out, Mr. Chairman . . .

**Mr. Robinson:** On a point of order, Mr. Chairman, I am sorry to interrupt Mr. Nunziata in his fascinating discourse,

[Translation]

**Le président:** Monsieur Nunziata, nous discutons de l'article 8.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Le comité McGrath a signalé dans son rapport que le gouvernement avait l'intention d'élargir le rôle des députés de l'arrière-plan. Les recommandations de ce comité ont été approuvées par tous les partis politiques. Une des façons d'atteindre cet objectif, d'après le comité McGrath, est de permettre aux députés d'exprimer leur point de vue et de voter en fonction de leur opinion personnelle. On cherche à permettre aux députés de l'arrière-plan, membres du parti au pouvoir, de voter contre un amendement ou un projet de loi gouvernemental sans qu'une défaite soit interprétée comme un vote de défiance. Je crois que . . .

**M. Speyer:** Monsieur le président, je désire invoquer le Règlement! Les commentaires de l'honorable député n'ont rien à voir avec la disposition que nous étudions actuellement!

**M. Nunziata:** Si on me laissait finir, monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous avez la parole. Je crois que M. Nunziata exhorte simplement les membres du parti ministériel à voter contre l'article 8. Les recommandations formulées dans le rapport McGrath ne seront pas mises en oeuvre officiellement avant janvier prochain, après que tous les partis les aient acceptées . . . vous dites que vous demandez quand même aux membres du parti ministériel de voter contre l'article 8.

**M. Nunziata:** En partie. Il est vrai que je leur demande de faire cela, monsieur le président. Nous avons découvert lors des dernières réunions du Comité . . .

**M. Speyer:** Auxquelles vous n'avez même pas participé.

**M. Nunziata:** Je signale, monsieur le président, que je n'étais pas là hier . . .

**M. Kaplan:** Et les membres du Comité n'ont pas le droit de présenter des commentaires sur l'absence de leurs collègues.

**M. Nunziata:** Le secrétaire parlementaire sait fort bien qu'on n'a pas le droit de présenter des commentaires sur l'absence ou la présence d'un député. Si l'on veut oublier le Règlement, je suis bien disposé à faire remarquer que le ministre et le secrétaire parlementaire ont, eux aussi, été absents à certaines occasions; cependant, monsieur le président, je ne m'abaisserai pas jusqu'à là.

Si je peux poursuivre, monsieur le président, comme vous l'avez signalé les recommandations du rapport du comité McGrath n'entreront en vigueur officiellement qu'au nouvel an. Tous les partis ont indiqué qu'ils approuvaient ces recommandations. Comme je l'ai signalé, monsieur le président . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, je m'excuse d'interrompre M. Nunziata, qui présente un monologue très intéres-

[Texte]

but I wonder if you could just indicate to us what time we adjourn this particular session?

**The Chairman:** We are supposed to adjourn at 5.30, but I think there is some predisposition to adjourn at 5 o'clock.

**Mr. Robinson:** I just wanted to get clarification.

**Mr. Kaplan:** On that point of order, is there still a vote anticipated at 5.15 p.m. with the ringing of bells on closure of the bank bail-out bill?

**The Chairman:** I do not know the answer to that. I did not think the House was on the bank bail-out bill today.

**Mr. Robinson:** I am sorry to interrupt the member, but I just wanted to get some indication of how long we are here.

**Mr. Nunziata. Mr. Chairman, I believe I have the floor.**

**The Chairman:** Mr. Nunziata, it is becoming repetitious; I would just ask you to try to come to a conclusion with respect to the McGrath committee recommendations.

**Mr. Nunziata:** Are you suggesting there is time allocation to members of committee?

**The Chairman:** No, but the chairman has an obligation to adhere to the rules of relevance and repetition.

**Mr. Nunziata:** Fair enough.

**The Chairman:** You have made your point on the McGrath committee report. Is there a new point?

**Mr. Nunziata:** I am not finished, Mr. Chairman. What we have seen, Mr. Chairman, over the last number of days is members of the committee from the government side obviously reluctant to support certain government amendments or the bill in certain respects. We found members such as Mr. Valcourt abstaining from voting, and others who have abstained from voting.

**Mr. Robinson:** It never used to happen in the old days under the Liberals.

**Mr. Nunziata:** Never. Not that I can recall.

**Mr. Robinson:** It is quite a change.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I would like to take this opportunity to do what Mr. McGrath has recommended and perhaps break with my party and state my particular perspective and point of view with respect to clause 8 specifically and generally with the divorce legislation before us.

I would like to begin by articulating what my perspective is with respect to the whole concept of divorce and what we are doing here, what the role of a divorce bill should be. It has been argued that a divorce bill is simply a legal mechanism to allow the dissolution of a marriage. Others have argued—and I subscribe to that school of thought—that there is more to a

[Traduction]

sant, mais j'aimerais savoir à quelle heure nous devons lever la séance cet après-midi?

**Le président:** Nous devons normalement lever la séance à 17h30, mais je crois qu'il est possible que nous nous quitions à 17 heures.

**M. Robinson:** Je voulais simplement savoir l'heure exacte.

**M. Kaplan:** Pour poursuivre dans la même veine, monsieur le président, je crois qu'il doit y avoir un vote à la Chambre à 17h15 au sujet du projet de loi sur l'aide offerte aux banques.

**Le président:** Je ne sais pas. Je ne savais pas que la Chambre étudiait ce projet de loi aujourd'hui.

**M. Robinson:** Je suis désolé d'avoir dû interrompre l'honorable député, mais je voulais simplement savoir combien il nous restait de temps.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je crois que j'ai la parole.

**Le président:** Monsieur Nunziata, nous nous répétons! Pouvez-vous en venir à l'essentiel, à ce qui a trait aux recommandations du comité McGrath.

**M. Nunziata:** Dites-vous que les membres des comités ne disposent que d'une période bien précise pour faire connaître leur opinion?

**Le président:** Non, mais à titre de président je dois m'assurer que les commentaires présentés sont pertinents et que les députés ne répètent pas les mêmes choses sans cesse.

**M. Nunziata:** Bien.

**Le président:** Vous avez dit tout ce que vous aviez à dire sur le rapport du comité McGrath. Avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je n'ai pas fini. Au cours des derniers jours nous avons constaté que les membres du parti ministériel hésitent à appuyer certains amendements proposés par le gouvernement ou certains aspects du projet de loi. J'ai remarqué que M. Valcourt et d'autres députés s'étaient abstenus.

**M. Robinson:** Quand les libéraux étaient au pouvoir, des choses de ce genre ne se produisaient pas.

**M. Nunziata:** C'est vrai, à ma connaissance cela ne s'est jamais produit.

**M. Robinson:** Les choses ont bien changé.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour suivre le conseil de M. McGrath et faire cavalier seul; en effet je vais dire ce que je pense de l'article 8 et des lois sur le divorce dont nous avons été saisis.

J'aimerais tout d'abord vous dire ce que je pense du concept général du divorce, de ce que nous faisons et de ce que devraient être les objectifs d'un projet de loi sur le divorce. D'aucuns soutiennent qu'un projet de loi sur le divorce est simplement un mécanisme juridique qui permet la dissolution d'un mariage. D'autres ont soutenu—et je suis d'accord avec

[Text]

divorce bill than simply to allow for a legal mechanism to divorce. In my respectful submission, Mr. Chairman, a divorce bill should also attempt at every possible opportunity to salvage a marriage; I think that should be the goal of divorce legislation. Now, if we review . . .

**Mr. Speyer:** A point of order, Mr. Chairman.

• 1705

**The Chairman:** Mr. Speyer, on a point of order.

**Mr. Speyer:** On the basis of what Mr. Nunziata has said today, I question the relevance of his comments with respect to clause 8. I thought the purpose of the proceedings was to discuss, on a clause-by-clause analysis, either the strengths or weaknesses of this particular clause. I have heard absolutely nothing he has said so far which is relevant to clause 8. Obviously what he is doing, after his own absence for the last couple of days, is . . .

**Mr. Nunziata:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Speyer:** —duplicating . . . I am on a point of order.

**Mr. Nunziata:** I have not been absent.

**Mr. Speyer:** I am on a point of order.

**Mr. Nunziata:** I have not been absent for a couple of days. Would you correct the record?

**Mr. Speyer:** You have not been . . . You will have an opportunity to speak. I am on a point of order.

**The Chairman:** Order, please. Order. Gentlemen, I am still trying to determine if there is a point of order from Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Contrary to the agreement we had reached, we had gone through clause 8 with every member who was present given an opportunity to make submissions with respect to that. Now, Mr. Nunziata is making further submissions on clause 8. That is fine. Let him make those submissions, but please, Mr. Chairman, I wonder if he could make them relevant to this specific clause and not give his general philosophy with respect to the whole Divorce Act, which is the purpose of second reading.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, you have the floor.

**Mr. Nunziata:** First on a point of order, Mr. Chairman. I would like to correct the record. I was absent from this committee yesterday. That was . . .

**Mr. Speyer:** And the other . . .

**Mr. Nunziata:** No, I was not. Perhaps the Parliamentary Secretary was absent, but I certainly was here and participating in the debate. I hope the Parliamentary Secretary will check his records.

With respect to the agreement that was reached, the agreement assumed there would be co-operation from all sides. We were quite prepared, Mr. Chairman, to offer that co-

[Translation]

eux—que ce n'est pas tout. À mon avis, monsieur le président, un projet de loi sur le divorce devrait également chercher par tous les moyens possibles à sauver le mariage; je crois que de fait cela devrait être l'objectif d'un projet de loi sur le divorce. Si nous . . .

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Speyer, vous pouvez formuler votre objection.

**M. Speyer:** Compte tenu de ce que M. Nunziata a dit aujourd'hui, je me demande vraiment si ses commentaires sur l'article 8 sont fondés. Je croyais que le Comité était chargé de discuter, dans le cadre d'une étude article par article, des points forts et des faiblesses du projet de loi. Il n'a encore rien dit sur l'article 8. Il est évident qu'après son absence de deux jours, il . . .

**M. Nunziata:** J'invoque le Règlement, monsieur le président!

**M. Speyer:** . . . répète . . . Je discute toujours de l'application du Règlement.

**M. Nunziata:** Je n'étais pas absent.

**M. Speyer:** Je le répète, je discute de l'application du Règlement.

**M. Nunziata:** Il n'est pas vrai que je me suis absenté pendant deux jours. J'aimerais que cela soit noté officiellement.

**M. Speyer:** Vous n'avez pas été . . . Vous aurez l'occasion de parler. Je discute de l'application du Règlement.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Messieurs, j'essaie toujours d'entendre l'objection de monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Même si ce n'était pas ce que nous avons décidé, lors de l'étude de l'article 8 nous avons laissé tous les députés présents dire ce qu'ils en pensaient. M. Nunziata parle encore de cette même disposition. Parfait. Qu'il poursuive, mais de grâce qu'il discute de cette disposition et nous épargne ces théories sur l'ensemble de la Loi sur le divorce, ce qu'il pourra fort bien faire à la Chambre lors de la deuxième lecture du document.

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous avez la parole.

**M. Nunziata:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je précise que j'étais absent hier, c'était . . .

**M. Speyer:** Et l'autre fois . . .

**M. Nunziata:** Non. Le secrétaire parlementaire était peut-être absent, mais j'étais là et j'ai participé à la discussion. J'espère que le secrétaire parlementaire vérifiera.

Pour ce qui est de ce qu'on avait convenu, nous avons décidé que tous les parties collaboreraient. Nous étions disposés, monsieur le président, à coopérer avec les représentants des

## [Texte]

operation in an attempt to get this bill through, to improve it where improvement could be made and then to have a healthy debate with respect to this particular piece of legislation. If you review what the Parliamentary Secretary had to say earlier, I take personal insult as a member of this committee . . .

**Mr. Speyer:** I wish you would, because you cannot be insulted.

**Mr. Nunziata:** —and as a colleague, and I am quite surprised at the position Mr. Speyer has taken and which his performance displayed . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I find there is no point of order, but I will ask that you continue your comments with respect to divorce and the breakdown of marriage and the grounds.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. As I was saying before I was interrupted by the Parliamentary Secretary, I wish at this point, especially in view of the fact that we are talking about breakdown of marriage—and that is what the divorce bill, after all, is all about; it is about the breakdown of marriage and clause 8 specifically deals with the grounds in which you can establish breakdown of marriage, so I will take this opportunity to enunciate what my personal philosophy is and point out where my philosophy differs with respect to certain policies enunciated by my own party and by members of other political parties.

As I was saying, in my view the purpose of the divorce legislation is not only to provide a legal mechanism by which to dissolve a legal marriage, but divorce legislation should also attempt to salvage marriages, to save marriages where possible, to have provisions built into the act that speak of reconciliation where possible. And if one reviews, Mr. Chairman, which I intend to do, the present legislation with respect to the provisions in the present legislation dealing with that aspect or that purpose of a divorce bill, one can readily see what those who drafted the present legislation in 1968 had in mind with respect to the purpose of a divorce bill.

I think it becomes readily apparent that those who argue that a divorce bill is simply a legal mechanism to dissolve marriages are wrong, in my respectful submission. A divorce bill is much more all-encompassing and there is a very important need in the legislation, Mr. Chairman, to try to save marriages where they can be saved.

Now in the old 1968 act there are provisions that deal specifically with reconciliation. If we first turn to section 3 of the old Divorce Act, as members are aware, there are certain grounds enunciated with respect to the ability of a spouse to petition for divorce. Now this is changed under the proposed legislation. Under the old legislation, there are fault grounds and grounds based on a period of separation where a couple has lived separate and apart. I would like to deal with this in a few moments, Mr. Chairman, but first I would like to deal with the fault grounds in the old legislation.

## [Traduction]

autres partis afin d'assurer l'adoption de ce projet de loi, d'en assurer l'amélioration, si nécessaire, et la discussion. Je suis froissé, à titre de membre du Comité, de ce que le secrétaire parlementaire a dit un peu plus tôt . . .

**M. Speyer:** Je voudrais que ce soit possible.

**M. Nunziata:** . . . je suis son collègue et je considère cela comme une insulte; je suis surpris de constater la position adoptée par M. Speyer, et son comportement m'étonne . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous ne discutez pas d'un rappel au Règlement, je dois donc vous demander de parler du divorce et de la rupture du mariage.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Comme je l'ai dit avant que le secrétaire parlementaire ne m'interrompe, j'aimerais, puisque nous parlons en réalité de la rupture du mariage—l'article 8 porte sur les motifs que vous pouvez évoquer lors de la rupture d'un mariage—j'aimerais donc profiter de l'occasion pour vous faire part de mon opinion personnelle et vous expliquer mon désaccord sur certaines politiques de mon parti et des autres partis.

A mon avis, une mesure législative sur le divorce ne doit pas simplement assurer un mécanisme juridique permettant la dissolution du mariage, mais essayer de sauver le mariage, lorsque c'est possible. C'est pourquoi ces mesures législatives doivent comporter des dispositions qui portent sur la réconciliation. Monsieur le président, lorsque que quelqu'un étudie la loi actuelle et les dispositions qui portent sur cet aspect de la question, on peut facilement voir ce à quoi pensaient ceux qui ont rédigé la loi actuelle en 1968.

Il me semble évident que ceux qui soutiennent qu'un projet de loi sur le divorce est un simple mécanisme juridique de dissolution du mariage se trompent. C'est ce que je pense. Un projet de loi sur le divorce est beaucoup plus large monsieur le président, il doit absolument chercher à sauver le mariage lorsque c'est possible.

La loi de 1968 contient des dispositions traitant expressément de la réconciliation. Les députés ne sont pas sans savoir que l'article 3 de l'ancienne Loi sur le divorce énumère certaines causes que peut invoquer un conjoint pour présenter une requête en divorce. Ces causes de divorce sont modifiées dans le projet de loi. Dans l'ancienne loi, certains motifs sont fondés sur la faute, tandis que d'autres sont fondés sur la rupture du mariage, qui amène les conjoints à vivre séparés l'un de l'autre. Je vais en parler plus longuement dans quelques instants, monsieur le président, mais j'aimerais d'abord

[Text]

Under the old legislation, the fault grounds include adultery, assault involving sexual intercourse, an act of sodomy or bestiality or a homosexual act. They also include situations where one spouse has gone through a form of marriage with another person.

Now the government in its wisdom . . . I would like to point out at this point, Mr. Chairman, that this legislation, for all intents and purposes, is similar—I will not go so far as to say it is almost identical, but it is similar—to legislation that was introduced by the previous Liberal administration by the then Minister of Justice, the Hon. Mark MacGuigan, who has since been appointed to the bench, as hon. members of the committee are aware.

In that proposed bill, all the fault grounds were eliminated. The grounds of sodomy, bestiality, homosexuality, adultery and cruelty were all eliminated. Now, one can ask why? Why did the government, in its wisdom, at the time decide to eliminate fault? Well, there is a good reason for it, Mr. Chairman. The reason is similar to the reasons pointed out by the present Minister of Justice, Mr. Crosbie, in the House, at second reading stage, when he indicated that it was the intent of the government to make divorce more humane. Under the existing legislation, a divorce battle would at times result in a high degree of vindictiveness, viciousness and vexatiousness, and there was a need to eliminate that possibility.

The present legislation allowed for too much conflict and so it was decided by the previous Liberal government, for those reasons and others, that the fault provisions would be totally eliminated from the act in keeping with this goal to make divorce as humane as possible, recognizing, of course, that divorce is necessary. There may be members around this table and other Canadians who simply do not believe in divorce under any circumstances. But the reality of the situation, Mr. Chairman, is that divorce does happen in this country. Marriages do break down. If my memory serves me right, we had some 60,000 or 65,000 divorces in Canada last year. I would appreciate the opportunity at some point to review the statistics over the last number of years with respect to divorces in Canada and to whether there has been an increase or a decrease in the number of divorces that are granted.

Mr. Chairman, the previous administration decided to eliminate fault. The present Progressive Conservative administration, notwithstanding the fact that the Minister argues that divorce should be more humane, has included several fault grounds. It has eliminated some: bestiality, sodomy and homosexuality. They have eliminated those, but they have retained two fault grounds, adultery and cruelty, be it physical or mental cruelty.

• 1715

Mr. Chairman, a logical question is why include it? Why not eliminate it if the goal is to make divorce more humane?

[Translation]

aborder la question des motifs fondés sur la faute, qui figurent dans l'ancienne loi.

Dans la loi de 1968, sont motifs de divorce l'adultère, l'agression comportant un viol et les actes de sodomie, de bestialité ou d'homosexualité. S'ajoutent à ces motifs les cas où le conjoint a passé une forme de mariage avec une autre personne.

Or, le gouvernement dans sa sagesse . . . je vous signale, monsieur le président, qu'à toutes fins utiles, ce projet de loi est, sinon identique, du moins très semblable au projet de loi déposé par le précédent ministre libéral de la Justice, l'honorable Mark MacGuigan, qui a depuis été nommé juge, comme le savent les membres du Comité.

Ce projet de loi visait à éliminer tous les motifs fondés sur la faute. Les actes de sodomie, de bestialité, d'homosexualité, d'adultère et de cruauté ont tous été éliminés. On peut se demander pourquoi. Pourquoi le gouvernement, dans sa sagesse, a-t-il décidé à l'époque d'éliminer les motifs fondés sur la faute? Il y a pour cela une très bonne raison, monsieur le président. Elle est semblable aux raisons données par l'actuel ministre de la Justice, M. Crosbie, à la Chambre, à l'étape de la deuxième lecture, lorsqu'il a indiqué que le gouvernement avait l'intention d'humaniser les procédures de divorce. En vertu de la loi actuelle, les procédures de divorce créent énormément de ressentiment, d'acrimonie et d'attaques vexatoires qu'on a jugé bon d'éviter.

La loi actuelle crée beaucoup trop de conflits et le gouvernement libéral précédent, pour ces motifs et pour d'autres, a décidé d'éliminer tout à fait les motifs fondés sur la faute dans le but d'humaniser les procédures de divorce autant que possible et cela en reconnaissant la nécessité du divorce. Certains députés à cette table et bon nombre de Canadiens s'opposent sans doute carrément au divorce, quelles que soient les circonstances. Mais le divorce demeure une réalité dans notre pays, monsieur le président. La réussite d'un mariage n'est pas garantie. Si ma mémoire est fidèle, nous avons eu l'an dernier au Canada entre 60,000 et 65,000 divorces. Je souhaite avoir l'occasion plus tard d'examiner les statistiques sur les divorces au Canada pour déterminer s'il y a eu augmentation ou diminution du nombre de divorces accordés.

Monsieur le président, le gouvernement précédent a décidé d'éliminer la notion de faute. Le gouvernement conservateur actuel a ajouté plusieurs motifs fondés sur la faute, même si le ministre soutient que les procédures de divorce doivent être humanisés. Il a éliminé certains motifs dont la bestialité, la sodomie et l'homosexualité. Il a éliminé cela, mais il a maintenu deux motifs fondés sur la faute, soit l'adultère et la cruauté, qu'elle soit physique ou mentale.

Monsieur le président, il est tout à fait logique de chercher à savoir pourquoi. Pourquoi ne pas éliminer ces deux motifs si l'on veut humaniser les procédures de divorce?

## [Texte]

We have heard the arguments of the Minister and hon. members opposite; we have listened to, we have read and reread the debates in the House of Commons at second reading stage. In my respectful submission, the government's arguments simply do not hold water.

I would like to canvass at this point, Mr. Chairman, the arguments put forward by the government for retaining fault in the proposed bill. They argue, the Minister argues, the Parliamentary Secretary argues, government members argue, others who disagree remain silent but notwithstanding the government argues that a spouse requires immediate access to the courts, for example. That is the first argument they use. They say that at times there is a need for immediate access to the courts in order to allow a spouse, the victim of fault, if you will—in most cases the wife—into court in order to obtain relief with respect to custody, maintenance and other corollary relief.

That simply does not hold water because under legislation of most provinces, if not all provinces in Canada, a married person has the opportunity to bring an application, under provincial legislation, specifically for the items with respect to corollary relief. In Ontario, the province I am familiar with, we have the Family Law Reform Act, which was introduced by the . . .

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Nunziata, but we are not dealing with corollary relief. Would you restrict your comments to the breakdown of marriage and the grounds for divorce?

**Mr. Nunziata:** That is fair enough, Mr. Chairman. I was just pointing out the arguments presented by the government with respect to including fault in the divorce legislation. I am trying to counter those arguments with submissions of my own to suggest how shallow and weak the government arguments are.

The first argument made by the Minister in the House at second reading stage is that a couple needs access to the courts. What I was beginning to do, Mr. Chairman, was to point out that a spouse has other avenues of seeking immediate corollary relief. One does not have to petition under the Divorce Act of Canada in order to obtain custody, in order to obtain access, in order to obtain an order for support or maintenance. That relief is available in Ontario and in all provinces under provincial jurisdiction. The Family Law Reform Act allows a parent, a spouse—and I should point out that under the Family Law Reform Act a spouse is defined as not only being a legally married individual, but also a person who has lived common law with another person for a period of not less than five years, or where a child is born of the relationship. That would give an opportunity for a spouse to seek that immediate relief. However, we are dealing with legally married people under the divorce legislation. Those people have the right, under provincial legislation, to seek that corollary relief, so this is one argument which does not appear to hold water.

## [Traduction]

Nous avons entendu les arguments présentés par le ministre et les honorables députés de l'autre côté; nous avons entendu et nous avons lu et relu les débats à la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture. Je soutiens respectueusement que les arguments du gouvernement ne tiennent tout simplement pas.

J'aimerais maintenant revoir, monsieur le président, les arguments invoqués par le gouvernement pour justifier le maintien de la notion de faute dans le projet de loi. Le ministre, le secrétaire parlementaire, les députés du gouvernement soutiennent qu'un conjoint doit avoir immédiatement accès aux tribunaux, par exemple, tandis que ceux qui ne partagent pas cet avis se taisent. Voilà le premier argument invoqué. Le gouvernement dit qu'il faut parfois que le conjoint, la victime de la faute, si vous le voulez, et c'est dans la plupart des cas l'épouse, ait immédiatement accès aux tribunaux pour obtenir une décision concernant la garde, le soutien ou toute autre forme de secours.

Cela ne tient tout simplement pas debout puisque les lois de la plupart des provinces, sinon toutes, prévoient qu'une personne peut présenter une requête particulièrement en ce qui concerne les mesures accessoires. Nous avons en Ontario, province dont je connais mieux les lois, la Loi portant réforme du droit de la famille, qui a été déposée par . . .

**Le président:** Je regrette, monsieur Nunziata, mais nous ne parlons pas maintenant des mesures accessoires. Pouvez-vous limiter vos commentaires à la rupture du mariage et aux causes de divorce?

**M. Nunziata:** C'est tout à fait juste, monsieur le président. J'exposais les arguments invoqués par le gouvernement pour justifier l'inclusion de la notion de faute dans le projet de loi sur le divorce. J'essaie de présenter des arguments pour démontrer la faiblesse de ceux du gouvernement.

À l'étape de la deuxième lecture à la Chambre, le gouvernement a dit qu'un couple doit avoir accès aux tribunaux. J'essayais de démontrer, monsieur le président, qu'un conjoint a d'autres recours pour obtenir des mesures de soutien accessoires dans l'immédiat. Il n'est pas nécessaire de présenter une requête en vertu de la Loi sur le divorce pour obtenir la garde, l'accès, une ordonnance de soutien alimentaire ou d'entretien. Ces mesures de soutien sont disponibles en Ontario et dans toutes les provinces en vertu des lois provinciales. La loi portant réforme du droit de la famille permet à un parent, à un conjoint de procéder de cette façon, mais je tiens à signaler que cette loi définit le conjoint non seulement comme une personne légalement mariée mais aussi comme une personne ayant vécu une relation de droit commun pour une période d'au moins cinq ans ou comme membre d'une union dont un enfant est né. Cela permet donc à un conjoint d'obtenir une aide immédiate. Toutefois, nous examinons le cas des personnes légalement mariées en vertu du projet de loi sur le divorce. Ces personnes ont le droit, en vertu des lois provinciales, de demander des mesures accessoires, c'est donc là un argument qui ne tient pas debout.

[Text]

The Minister, the last time he appeared before committee—one recognizes that he had a lot of things on his mind. At the time he was under intense pressure from the House of Commons with respect to certain statements he made; certain retractions were forced out of him by the Prime Minister and a certain dressing down apparently was issued. According to some, the riot act was read to him at caucus.

• 1720

We recognize that he was under a tremendous amount of pressure when he came to the committee, but at committee he made some other arguments with respect to the need to retain fault in the divorce legislation. He started to talk, Mr. Chairman, about the sanctity of marriage; he started to talk about how cruel and inhumane it is for one spouse to commit an act of adultery and how important it is for that person to be able to use that grounds for divorce, notwithstanding the fact that they would have another opportunity or they have other avenues—namely, the breakdown of the marriage. Under the proposed legislation, that period is for one year. That argument has some deficiencies as well, Mr. Chairman, if we recognize that sooner or later, if a person wants to divorce that person can divorce. There is no way of stopping a particular divorce.

At one point I had the opportunity to act for a particular petitioner who was petitioning for divorce, and the defendant opposed the divorce based on religious belief, that notwithstanding the divorce legislation the court should use its jurisdiction under the act to deny the divorce. That particular person argued that because of the fact she belonged to a particular religious sect and she was very active in the church, the court should not order a divorce in that particular case. It went through a five-day . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I hate to interrupt you, but I fail to see the significance of this latter comment about the religious affiliation of a petitioner or a defendant vis-à-vis these grounds of marriage breakdown. Could you be more specific on your comments, please?

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I was just trying to point out the different schools of thought and the different perspectives or beliefs with respect to divorce. I would just like to point out that divorce is an unfortunate necessity. No one likes to see it happen, but it is a reality of modern-day life that sooner or later certain marriages break down and you need a mechanism.

In any event, Mr. Chairman, I was going through the act, the old legislation, to point out the provisions in the act that speak to the whole concept of reconciliation. Under the old act, for example . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I must cut you off there. We are dealing solely with the grounds for divorce, and no concept of reconciliation under clause 8. That will come at a later clause.

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Chairman, if we are speaking of the breakdown of marriage and we are dealing specifically with clause 8, I think it is important to keep in

[Translation]

La dernière fois qu'il a comparu devant le Comité, le ministre avait, cela se conçoit, d'autres soucis. Il subissait des pressions intenses à la Chambre des communes à cause de certaines déclarations qu'il avait faites; le premier ministre l'avait obligé à retirer ses propos et il semble qu'il ait été vertement tancé. D'après certaines sources, il s'est fait chapitrer au caucus.

Nous admettons qu'il ait pu avoir les idées ailleurs lorsqu'il a comparu devant nous, mais, à ce moment-là, il a présenté certains arguments pour justifier le maintien de la notion de faute dans le projet de loi sur le divorce. Il nous a d'abord parlé, monsieur le président, du caractère sacré du mariage; il nous a expliqué à quel point il est cruel et inhumain qu'un conjoint commette un acte d'adultère et à quel point il est important que l'autre conjoint puisse invoquer ce motif de divorce même s'il pouvait procéder autrement, notamment en invoquant la rupture du mariage. En vertu du projet de loi, il suffit que les conjoints vivent séparés pendant un an. Cet argument n'est pas parfait, lui non plus, monsieur le président, si nous admettons que tôt ou tard une personne peut divorcer si elle le souhaite. Rien ne fait obstacle au divorce en pareil cas.

J'ai déjà agi pour le compte d'une personne qui avait présenté une requête en divorce, et le défendeur s'y est opposé pour des motifs d'ordre religieux en disant que malgré la Loi sur le divorce, le tribunal devait exercer les pouvoirs que lui confère la loi pour rejeter le divorce. Cette personne soutenait que le tribunal devait refuser le divorce dans ce cas parce qu'elle appartenait à une secte religieuse donnée et qu'elle était très active au sein de son Église. Il a fallu cinq jours . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, je regrette de vous interrompre, mais je vois mal le lien entre l'affiliation religieuse de l'auteur d'une requête en divorce et les motifs de divorce. Pouvez-vous être plus précis, s'il vous plaît?

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'essaie d'expliquer les différentes écoles de pensée et les divergences d'opinion quant au divorce. Je tiens à dire que le divorce est une nécessité regrettable. Personne ne s'en réjouit, mais c'est une réalité de la vie moderne que certains mariages échouent tôt ou tard, et il nous faut donc prévoir un mécanisme pour y mettre fin.

Monsieur le président, je passais en revue l'ancienne loi pour en tirer toutes les dispositions liées à la notion de réconciliation. Par exemple, en vertu de l'ancienne loi . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, je dois vous interrompre. Nous examinons uniquement les causes de divorce en vertu de l'article 8 et non pas la notion de réconciliation. Cela viendra plus tard.

**M. Nunziata:** Sauf le respect que je vous dois, monsieur le président, si nous parlons de la rupture du mariage et plus particulièrement de l'article 8, j'estime qu'il est important de

## [Texte]

mind the provisions of the act that speak of reconciliation. For example, when you speak of marriage breakdown, where a couple live separate and apart for the period of a year, if we refer then to subparagraph 8.(3)(b)(ii), it says that where spouses have lived separate and apart for a period of a year and at some point in time they reconcile or they try to save the marriage, if they live together for a period less than 90 days then that period of separation is not interrupted. That particular clause I referred to says:

(ii) by reason only that the spouses have resumed cohabitation during a period of, or periods totalling, not more than ninety days with reconciliation as its primary purpose.

• 1725

Now, why is that particular provision in the bill? If one uses that other argument about the divorce bill simply being a legal mechanism, it is not there. Why have it in there if that is all the divorce bill is about? The reason why this particular provision is there, and others, is because Parliament has decided that the divorce bill must play a larger role, if you will, with respect to marriages. There have to be attempts at reconciliation. So what the government decided in its wisdom in 1968, and what the government has decided today, is to allow for a period of reconciliation. So under clause 8 a couple, after separating, will have the opportunity to come back together to try to save the marriage and they can, within that one year period, get together, live together, try to make the marriage work for a period not exceeding 90 days. Or for periods, if you add the periods together, if there are several attempts at reconciliation. So long as they do not exceed 90 days, then that one year period is not interrupted and I am sure members of the committee are wondering why that is so important.

Well, if it was not there, then there would be a disincentive to the couples to try to reconcile because, for example, if they lived separate and apart for the period of let us say nine months and then there was an opportunity to get back together, there might be a disincentive to get back together because if they got back together and the marriage did not work, then the one year period would have to start again. Therefore, you have this provision in here that will relieve against that eventuality, where a couple wants to try to make the marriage work. They get back together and then they decide they have tried and have failed. That one year period will not be interrupted.

So that is one provision in the bill dealing with reconciliation. And there are others. I would like to point out some of the others that are present in the proposed legislation and which also existed under the old legislation, to further my submission, Mr. Chairman, that there is more to a divorce bill than simply a legal mechanism.

## [Traduction]

garder présentes à l'esprit les dispositions de la loi qui traitent de réconciliation. Par exemple, lorsque vous parlez de rupture de mariage où les conjoints vivent séparés l'un de l'autre pour une période d'un an, nous devons nous reporter au sous-alinéa 8(3)(b) (ii) selon lequel il n'y a pas interruption ni cessation d'une période de vie séparée du seul fait qu'il y a eu reprise de la cohabitation par les époux principalement dans un but de réconciliation pendant une période de moins de 90 jours. Je vais vous lire ce sous-alinéa:

(ii) du seul fait qu'il y a eu reprise de la cohabitation par les époux principalement dans un but de réconciliation pendant une ou plusieurs périodes totalisant au plus 90 jours.

Cela étant, pourquoi cette disposition figure-t-elle dans le projet de loi? Si l'on utilise l'autre argument, c'est-à-dire que le projet de loi sur le divorce est ni plus ni moins un dispositif légal, on ne l'y trouve pas. Pourquoi donc l'avoir ici si c'est bien cela? Si cette disposition y figure, comme d'autres d'ailleurs, c'est parce que le Parlement a décidé que ce projet de loi sur le divorce devait jouer un rôle beaucoup plus étendu, si vous voyez ce que je veux dire, au sujet du mariage. Il doit y avoir des tentatives de réconciliation. Ce que le gouvernement a décidé, dans sa sagesse, en 1968, et ce qu'il a fait également aujourd'hui, c'est précisément de prévoir une période de réconciliation. Ainsi donc, en vertu de l'article 8, après sa séparation, le couple a encore le loisir de tenter de se réconcilier, de sauver son mariage et, dans un délai d'un an, les deux membres du couple peuvent se retrouver, vivre ensemble et essayer de faire marcher les choses pendant une période ne dépassant pas 90 jours. Ou encore pour plusieurs périodes, si l'on les ajoute l'une à l'autre, s'il y a plusieurs tentatives de réconciliation. Mais aussi longtemps que ces périodes ne dépassent pas 90 jours, à ce moment-là la période d'un an en question n'est pas interrompue, et je ne doute pas que les membres du Comité se demandent pourquoi cela est tellement important.

Eh bien, si cette disposition n'existait pas, le couple ne serait pas vraiment motivé, rien ne l'inciterait à essayer de se réconcilier parce que, admettant que les conjoints vivent séparés pendant une période de neuf mois, si on leur donne la possibilité de se remettre ensemble, eh bien peut-être les découragerait-on de le faire, étant donné que, s'ils se remettent ensemble et si le mariage ne marche pas, la période d'un an recommence à zéro. Par conséquent, nous avons cette disposition qui les prémunira contre cette possibilité, qui prémunira le couple désireux de tenter de sauver son mariage. Les conjoints se remettent ensemble, mais, même s'ils se rendent compte après avoir essayé que c'était en vain, la période d'un an n'aura pas été interrompue.

Voilà donc une disposition du projet de loi qui touche la réconciliation, mais il y en a d'autres. J'aimerais vous en signaler quelques-unes qui figurent dans le projet de loi et qui figuraient également dans l'ancienne loi, pour justifier, monsieur le président, ma thèse selon laquelle ce projet de loi sur le divorce n'est pas simplement un dispositif légal.

## [Text]

Now, one of the other provisions in the act specifically dealing with reconciliation is the duty of a solicitor.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Nunziata, but that relates to clause 9 and will be the next clause that we deal with after clause 8 has been decided.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. I will have extensive submissions to make on clause 9 as well, but to get back to clause 8, the point I was trying to make is that there are indeed provisions in the bill that speak to reconciliation.

Now if we get back to clause 8, this clause specifically deals with how you go about or what will give you the right to go before a court in order to get a divorce and that right is given to you under the proposed legislation if you can establish a breakdown of marriage. Then the particular subclause goes on to define what a breakdown of marriage is and you can prove to the court what a breakdown of marriage is in a number of ways.

Under the old legislation you had more ways, if you will, more avenues of establishing marriage breakdown. You had homosexuality, bestiality, sodomy and so forth. Under the present legislation, under the proposal, you can establish marriage breakdown under subclause 8.(2) if you have lived separate and apart for at least one year immediately preceding the determination of the divorce.

Now, if the government stopped there, then I probably would not be here making this argument with respect to this particular provision. But the government has decided, in its obstinacy, for whatever reason, to continue to have that particular provision in the bill, thereby forcing me reluctantly to make submissions with respect to clause 8. But the government decided not to stop there and to expand the definition, if you will, of breakdown of marriage to include where since the celebration of a marriage an act of adultery has occurred.

• 1730

Mr. Chairman, we had a brief discussion earlier this day with respect to the adultery provisions. I now would like to point out my concerns with respect to the brief discussion we had. Members of the committee are aware that section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I regret to interrupt you, but we have arrived at the usual hour of adjournment. Unless there is a will to proceed, I will . . .

**Mr. Nunziata:** I seek the unanimous consent of the committee to continue, Mr. Chairman. If not, I would ask the right to continue my comments at the next meeting of the committee.

**The Chairman:** Just for the information of committee members then, we will start tomorrow at 9.30 a.m. in this

## [Translation]

L'une des autres dispositions en question qui porte expressément sur la réconciliation, est celle qui touche au devoir de l'avocat.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Nunziata, mais vous touchez ici à l'article 9, dont nous parlerons après avoir réglé le sort de l'article 8.

**M. Nunziata:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai énormément à dire également à propos de l'article 9, mais, pour en revenir à l'article 8 j'essayais simplement de signaler que le projet de loi comporte effectivement des dispositions en matière de réconciliation.

Si nous en revenons à l'article 8, il s'agit d'un article traitant expressément de ce qu'il faut faire ou de ce qui vous donne le droit de recourir aux tribunaux pour obtenir le divorce, en ce sens que ce droit vous est accordé par la loi pour autant que vous puissiez prouver l'échec du mariage et, à ce moment-là, l'alinéa définit ce qu'est cet échec du mariage, et vous pouvez dès lors prouver au tribunal, de toute une série de façons, ce qu'il en est dans votre cas.

En vertu de l'ancienne loi, il y avait davantage de possibilités de prouver l'échec du mariage: il y avait l'homosexualité, la bestialité, la sodomie, et j'en passe, mais dans le projet de loi qui nous occupe, l'échec du mariage peut être prouvé en vertu du paragraphe 8(2), à condition d'avoir vécu séparément pendant au moins un an avant le prononcé de la décision sur l'action en divorce.

Cela étant, si le gouvernement n'allait pas plus loin que cela, je n'aurais probablement pas grand-chose à dire à propos de cette disposition. Mais le gouvernement a décidé, dans son obstination, et pour une raison que j'ignore, de conserver cette disposition dans le projet de loi, ce qui ne me laisse d'autre choix, à mon corps défendant, que d'intervenir à propos de l'article 8. Le gouvernement a décidé de ne pas s'arrêter là et au contraire d'élargir encore la définition de l'échec du mariage en parlant également de l'adultère commis depuis la célébration du mariage.

Monsieur le président, nous avons déjà discuté rapidement au début de la journée de cette question des dispositions en matière d'adultère, et j'aimerais signaler l'objet de mon inquiétude à ce sujet. Les membres du Comité savent en effet que l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, je suis au regret de vous interrompre, mais nous sommes arrivés à l'heure normale d'ajournement et, à moins que le Comité ne souhaite poursuivre . . .

**M. Nunziata:** Je demande le consentement unanime à cette fin, monsieur le président. S'il n'y a pas consentement unanime, je demanderai alors au président de me permettre de poursuivre la prochaine fois.

**Le président:** Pour la gouverne des membres du Comité, notre prochaine séance commencera demain à 09h30 dans cette même salle. Le Sous-comité se réunira également dans

[*Texte*]

room. There will be a subcommittee meeting on agenda at 9.15 a.m. also in this room before the main committee starts.

The meeting stands adjourned until tomorrow morning.

[*Traduction*]

cette salle-ci à 09h15 avant le début de la séance du Comité plénier.

Nous suspendons donc nos travaux jusqu'à demain matin.

[Texte]

[Traduction]

[Texte]

[Texte]

The meeting stands adjourned until tomorrow morning.

Le président a déclaré que l'Assemblée se réunira demain matin.

M. Nadeau: Je suis très honoré d'être le président de l'Assemblée... Je suis sûr que nous allons continuer à travailler ensemble pour améliorer la vie de tous les Canadiens.

Si nous ne pouvons pas nous entendre sur un accord... nous pourrions envisager d'autres options... mais je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous.

En vertu de l'article 4(1) de la Loi sur le divorce... le mariage est dissous dès que le divorce est prononcé... et les deux parties sont libres de se remarier.

Après cela, si le gouvernement n'a rien fait plus loin que cela... nous pourrions envisager d'autres options... mais je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous.

Malheureusement, nous ne pouvons pas discuter rapidement... de tous les aspects de ce projet de loi... mais je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous.

Je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous... et que nous pourrions envisager d'autres options si nécessaire.

Je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous... et que nous pourrions envisager d'autres options si nécessaire.

Je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous... et que nous pourrions envisager d'autres options si nécessaire.

Vous savez, nous ne pouvons pas nous entendre sur un accord... nous pourrions envisager d'autres options... mais je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous.

Le président a déclaré que l'Assemblée se réunira demain matin.

M. Nadeau: Je suis très honoré d'être le président de l'Assemblée... Je suis sûr que nous allons continuer à travailler ensemble pour améliorer la vie de tous les Canadiens.

Si nous ne pouvons pas nous entendre sur un accord... nous pourrions envisager d'autres options... mais je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous.

En vertu de l'article 4(1) de la Loi sur le divorce... le mariage est dissous dès que le divorce est prononcé... et les deux parties sont libres de se remarier.

Après cela, si le gouvernement n'a rien fait plus loin que cela... nous pourrions envisager d'autres options... mais je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous.

Malheureusement, nous ne pouvons pas discuter rapidement... de tous les aspects de ce projet de loi... mais je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous.

Je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous... et que nous pourrions envisager d'autres options si nécessaire.

Je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous... et que nous pourrions envisager d'autres options si nécessaire.

Je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous... et que nous pourrions envisager d'autres options si nécessaire.

Je suis sûr que nous trouverons une solution qui conviendra à tous... et que nous pourrions envisager d'autres options si nécessaire.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and  
Amendments Unit.

*Du ministère de la Justice:*

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique  
et de la modification du droit en matière familiale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Thursday, October 17, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

RESPECTING:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

APPEARING:

Chris Speyer, M.P.  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le jeudi 17 octobre 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

CONCERNANT:

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

COMPARAÎT:

Chris Speyer, député  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 17, 1985

(52)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:00 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Collins, Robert Kaplan, John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker, Gordon Towers and Maurice Tremblay.

*Alternates present:* Alex Kindy, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit; Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit and Donald Maurais, Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 8.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Clause 8 was allowed to stand.

On Clause 9

Mary Collins moved,—That the English version of Clause 9 be amended by striking out lines 30 and 31, on page 6, and substituting the following therefor:

“9. (1) It is the duty of every lawyer who undertakes”

After debate thereon;

By unanimous consent, Mary Collins withdrew her amendment.

Mary Collins moved,—That Clause 9 be amended by striking out lines 36 to 40, on page 6, and substituting the following therefor:

“object the reconciliation of spouses,

(b) to discuss with the spouses the possibility of the reconciliation of the spouses, and

(c) to provide the spouse with a list of marriage counselling or guidance facilities of which he or she is aware”

And debate arising thereon;

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1985

(52)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 10 heures, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, Robert Kaplan, John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker, Gordon Towers, Maurice Tremblay.

*Substituts présents:* Alex Kindy, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Bernard Valcourt.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Comparaît:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; Donald Maurais, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 8.

Et le débat s'engage;

Par consentement unanime, l'article 8 est réservé.

Article 9

Mary Collins propose,—Que la version anglaise de l'article 9 soit modifiée en substituant aux lignes 30 et 31, page 6, ce qui suit:

«9. (1) It is the duty of every lawyer who undertakes»

Un débat s'engage;

Par consentement unanime, Mary Collins retire son amendement.

Mary Collins propose,—Que l'article 9 soit modifié en substituant aux lignes 35 et 36, page 6, ce qui suit:

«tés de réconciliation;

c) de remettre à son client une liste des services de consultation ou d'orienta-»;

Un débat s'ensuit;

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

A 12 h 30, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, aujourd'hui, à 15 h 30.

## AFTERNOON SITTING

(53)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:01 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Collins, John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker and Gordon Towers.

*Alternates present:* Alex Kindy, Rob Nicholson, Joe Reid and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit and François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Chairman presented the TWELFTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows: . . .

Your Sub-committee met Thursday, October 17, 1985 to plan its future business with respect to Bills C-46, C-47 and C-48 and has agreed to make the following recommendations:

That the Committee adopt the following schedule of meetings:

MONDAY, OCTOBER 21, 1985

at 9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m.

TUESDAY, OCTOBER 22, 1985

at 9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m.

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1985

at 3:30 p.m.

Chris Speyer moved,—That the TWELFTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Mary Collins  
Rob Nicholson  
Joe Reid

Chris Speyer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt—6

## NAYS

John Nunziata

Svend Robinson—2

The Committee resumed consideration of Clause 9.

Debate resumed on the amendment of Mary Collins, which reads as follows:

That Clause 9 be amended by striking out lines 36 to 40, on page 6, and substituting the following therefor:

“object the reconciliation of spouses,

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(53)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 16 h 01, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (président).

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker, Gordon Towers.

*Substituts présents:* Alex Kindy, Rob Nicholson, Joe Reid, Bernard Valcourt.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Comparaît:* Chris Speyer, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* Glen Rivard, Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le président présente le DOUZIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes: . . .

Votre Sous-comité se réunit le jeudi 17 octobre 1985 afin de planifier ses travaux futurs concernant les projets de loi C-46, C-47 et C-48 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

Que le Comité adopte l'horaire des réunions suivant:

LE LUNDI 21 OCTOBRE 1985

à 9 h 30, 11 heures et 15 h 30

LE MARDI 22 OCTOBRE 1985

à 9 h 30, 11 heures et 15 h 30

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1985

à 15 h 30

Chris Speyer propose,—Que le DOUZIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, soit adopté.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée avec voix dissidente comme suit:

## POUR

Mary Collins  
Rob Nicholson  
Joe Reid

Chris Speyer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt—6

## CONTRE

John Nunziata

Svend Robinson—2

Le Comité reprend l'étude de l'article 9.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Mary Collins libellé en ces termes:

Que l'article 9 soit modifié en substituant aux lignes 35 et 36, page 6, ce qui suit:

(b) to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses, and

(c) to provide the spouse with a list of marriage counselling or guidance facilities of which he or she is aware"

The question being put on the amendment, it was by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 4.

John Nunziata moved,—That Clause 9 be amended by striking out lines 43 to 45, on page 6.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 7.

John Nunziata moved,—That Clause 9 be amended by striking out lines 37 to 42, on page 6.

And debate arising thereon;

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:30 o'clock p.m. this day.

«tés de réconciliation;

c) de remettre à son client une liste des services de consultation ou d'orien-»;

L'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 5; Contre: 4.

John Nunziata propose,—Que l'article 9 soit modifié en éliminant les lignes 34 à 39, page 6.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 7.

John Nunziata propose,—Que l'article 9 soit modifié en éliminant les lignes 34 à 39, page 6.

Un débat s'engage;

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

A 17 h 30, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, aujourd'hui, à 19 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

EVIDENCE

I indicated yesterday a very serious fundamental concern about the inclusion of Part 1 in the divorce legislation. I wish to reiterate that concern. I believe the divorce legislation should be as human as possible.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, October 17, 1985

• 0957

**The Chairman:** I call the meeting to order. We are resuming consideration of Bill C-47, an act respecting divorce and corollary relief. We have already carried clauses 2, 3, 4, 5, 6 and 7. We are on clause 8.

On clause 8—*Divorce*

**The Chairman:** Again I welcome the officials from the Department of Justice. Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. Yesterday I was discussing clause 8 of the bill, which I consider to be what I am sure most members will agree with—the guts of the legislation with respect to the grounds for a divorce. This is where the major changes have occurred vis-à-vis the existing legislation, which was passed in 1968.

Mr. Chairman, yesterday I spoke of the purpose of a divorce bill. I argued that in my view the divorce bill has to serve two equally important functions, one being to provide a legal mechanism by which two individuals can become divorced in law, and the other purpose, which I consider extremely important, being to attempt in whatever way possible to salvage a marriage and to encourage and urge a couple to reconcile. Yesterday, Mr. Chairman, I began to indicate and outline to the committee the various provisions of the existing legislation that speak to reconciliation and the provisions in Bill C-47 that speak to reconciliation. Today I would like to begin, Mr. Chairman, by speaking of those items in both pieces of legislation that speak to reconciliation.

• 1000

I want to submit that the proposal on the breakdown of marriage may in some way contradict or conflict with the purpose of this divorce legislation. I guess the argument basically is whether we should make divorces more difficult or we should make divorces easier; that is a debate that is occurring not only here but out in the community. The government in its wisdom decided, and the Liberal Party agrees, that a divorce should be easier to obtain. At the same time it is believed the divorce legislation should be as humane as possible.

I indicated yesterday a very serious, fundamental concern about the inclusion of fault in the divorce legislation. I wish to indicate, as an individual Member of Parliament, my concerns about the provisions of the bill that make it easier to divorce with the changes in this bill compared with the existing legislation.

About the items in the legislation that speak to reconciliation, I spoke yesterday of the . . .

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 17 octobre 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Nous avons déjà adopté les articles 2, 3, 4, 5, 6 et 7. Nous en sommes à l'article 8.

Article 8—*Divorce*

**Le président:** Encore une fois, je souhaite la bienvenue aux représentants du ministère de la Justice. Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. J'ai parlé hier de l'article 8 du projet de loi, que je considère comme l'article le plus important de la Loi concernant les raisons de divorce, et je suis sûr que la plupart des membres seront d'accord avec moi sur ce point. C'est dans cet article que se trouvent les principaux changements par rapport à la loi actuelle, qui avait été adoptée en 1968.

Monsieur le président, j'ai parlé hier de ce que devait être le but d'un projet de loi sur le divorce. J'ai dit qu'à mon sens, un tel projet de loi doit remplir deux rôles d'égale importance: il doit, d'une part, fournir un mécanisme juridique permettant à deux personnes d'obtenir un divorce devant la loi; et, d'autre part, et j'estime que c'est extrêmement important, il doit essayer par tous les moyens possibles de sauver le mariage et d'encourager le couple à la réconciliation. J'ai commencé hier, monsieur le président, à signaler et à expliquer brièvement aux membres du Comité les diverses dispositions de la loi actuelle et du projet de loi C-47 portant sur la réconciliation. Aujourd'hui, monsieur le président, je voudrais commencer par parler des points qui, dans ces deux textes législatifs, portent sur la réconciliation.

J'estime que la proposition concernant l'échec du mariage est en conflit avec le but même de la Loi sur le divorce. La question essentielle est de savoir, je suppose, si nous devons faciliter le divorce ou le rendre plus difficile; la question non seulement est à l'ordre du jour ici, mais elle est également débattue par la population. Le gouvernement dans sa sagesse a décidé qu'il faut faciliter l'obtention du divorce, et le Parti libéral est d'accord avec cette proposition. En même temps, on estime que la Loi sur le divorce doit être aussi humaine que possible.

J'ai mentionné hier une difficulté très grave, fondamentale même, que pose le principe de la faute dans la Loi sur le divorce. Je tiens à exprimer, à titre de député, ce qui m'inquiète dans les dispositions du projet de loi visant à faciliter le divorce.

A propos des dispositions concernant la réconciliation, j'ai dit hier . . .

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I think we went through this yesterday, in the sense that we are on clause 8, which deals solely with the grounds for divorce. Reconciliation would be quite appropriate to be discussed under clause 10. I would therefore ask you to take that into consideration.

**Mr. Nunziata:** I will, Mr. Chairman. I was simply trying to point out how the provisions in the bill that deal with reconciliation, if you will, reconcile with clause 8, which in effect makes divorce easier than it was under the existing legislation. I am trying to point out the inconsistencies in the philosophy of this particular bill.

I spoke yesterday of the 90-day period, which was in the old act and is in the bill as well, where a couple can, during the period of marriage breakdown, try to reconcile. If they . . .

**M. Valcourt:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Il me semble qu'il y a une règle de procédure qui veut qu'en comité, un député ne puisse pas répéter, répéter et répéter ses arguments. Le député qui a actuellement la parole ne fait que répéter ce qu'il a dit hier. Cela fait trois fois qu'il dit ce matin: «Comme je l'ai dit hier . . . » Il me semble que vous devriez le rappeler à l'ordre, monsieur le président.

**M. Kaplan:** Sur cette question, monsieur le président, on traite peut-être ici de la disposition la plus importante du projet de loi. Mon collègue fait des liens entre ce que nous avons devant nous et d'autres dispositions. Évidemment, toutes les dispositions du projet de loi, dans un sens ou un autre, relèvent de l'article dont nous traitons maintenant.

Pour ma part, donc, je ne vois aucune répétition excessive dans les propos de mon collègue.

**Mr. Robison:** Mr. Chairman, on the point of order, I believe what is happening in the committee at this point is quite clear. We are seeing one member of the committee engaging in effectively a filibuster at the committee stage. I happen to believe that is a fundamental mistake at this point. I believe the bill is in substance an improvement on the status quo, and I believe it would be appropriate for us to pass this bill, with some important changes. For example, I have some serious concerns with a number of areas, but in particular with clause 17 of the bill, that I intend to bring forward at the appropriate time. But my sense—and I say this with respect for my colleague—is that Canadians are strongly of the view that the bill represents an improvement on the status quo. So I am fundamentally at variance with my colleague over the substance of his tactics at this point on a filibuster. I think they are profoundly mistaken. I very much regret we are not in a position to proceed with this bill and deal with the serious questions of substance that should be dealt with.

• 1005

Having said that, and as a member of the opposition as well, I must also make it very clear that I believe Mr. Nunziata is entirely within his rights as a member of this committee in speaking as he is doing, as annoying and aggravating and I think ultimately irresponsible as it is in terms of this particular bill. I think he does have the right to engage in the activity in

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Nunziata, nous avons déjà entendu cela hier, je crois, puisque nous débattons de l'article 8, qui traite exclusivement des motifs de divorce. Nous pourrions parler de la réconciliation lorsque nous étudierons l'article 10. Je vous prierais d'en tenir compte.

**M. Nunziata:** J'en tiendrai compte, monsieur le président. J'essayais simplement de rapprocher les dispositions du projet de loi qui traitent de la réconciliation, de celles de l'article 8, qui tend à rendre le divorce plus facile qu'il ne l'était avec la loi actuelle. Je voulais simplement signaler les contradictions philosophiques que l'on trouve dans ce projet de loi.

J'ai parlé hier de la période de 90 jours que prévoyait l'ancienne loi et que l'on retrouve ici, pendant laquelle le couple peut, en cas d'échec du mariage, essayer de se réconcilier. S'ils . . .

**Mr. Valcourt:** On a point of order, Mr. Chairman.

I think there is a procedural rule preventing a member in a committee from repeating his arguments ad nauseum. The member is only repeating what he already said yesterday. Three times already this morning he said: "As I said yesterday . . .". I feel you should call him to order, Mr. Chairman.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, we are debating here what might well be the most important provision of this bill. My colleague is simply showing the relationship between what we have here and other provisions. It is obvious that all provisions of the bill are in some way or other related to the clause we are debating.

I for one find no undue repetition in what my colleague is saying.

**M. Robison:** Monsieur le président, à propos du rappel au Règlement, je crois que la situation est parfaitement claire. Un des membres du Comité essaie de faire obstruction à nos travaux. Pour ma part, je pense que c'est une erreur fondamentale. J'estime que ce projet de loi représente une amélioration par rapport à la situation actuelle, et je trouve que nous devrions l'adopter, avec certaines modifications importantes. Par exemple, j'ai de grandes réserves à propos de certaines parties, et en particulier de l'article 17, et j'ai l'intention de vous en faire part le moment venu. Mais j'estime—et je le dis sans manquer de respect à mon collègue—que le projet de loi représente aux yeux des Canadiens un progrès par rapport au statu quo. Je désapprouve donc la tactique d'obstruction qu'a choisie mon collègue. Je pense qu'il a tout à fait tort. Je regrette beaucoup que nous ne puissions avancer dans notre étude du projet de loi et débattre d'importantes questions de fond.

Cela dit, en tant que membre de l'opposition, je dois ajouter qu'à mon avis, M. Nunziata a parfaitement le droit, en tant que membre du Comité, de parler comme il le fait, aussi ennuyeux et irritant et même, je pense, irresponsable que cela puisse être pour ce projet de loi. J'estime qu'il a le droit de faire ce qu'il fait en tant que membre du Comité. Je ne suis

[Text]

which he is engaged as a member of this committee. I disagree with it, but pursuant to the rules it is only in the most extraordinary and exceptional circumstances that the Chair is really in a position to come to the conclusion that an individual member of the committee, with respect to an individual clause or a motion before the committee, is effectively paralyzing the work of the committee. That has happened in this committee once in the last 10 years—I have not researched the matter beyond 10 years—and after the chairman made that particular ruling, which was on Bill C-9 and the member involved was myself, he resigned from the Chair because he recognized the consequences of that.

So as I say, I fundamentally disagree with the tactics but I believe Mr. Nunziata does have the right to engage in them as long as he is within the rules as established by Beaudette and by our Standing Orders.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I personally agree with Mr. Robinson, but I disagree with some of his latter comments. To anybody who has two ears and eyes to observe these proceedings, there is absolutely no doubt that Mr. Robinson is right when he says the tactic being used by Mr. Nunziata is nothing less and nothing more than a filibuster. This flies in the face of his official critic's public statements yesterday before the committee, where he said the bill was in essence an improvement although he saw it was flawed in certain circumstances and he has brought amendments forward and criticisms as to the areas of dispute.

What Mr. Nunziata has done—and he made it clear yesterday and he is making it clear this morning—is he is intent on obstructing the passage of the bill.

I agree with Mr. Robinson also that Mr. Nunziata has every right to make whatever relevant comments there are on any clause of the bill, but surely Mr. Valcourt is equally right when he says a member cannot continually repeat himself. Surely there have to be some rules of relevancy. There cannot be continual repetition. As long as Mr. Nunziata is addressing himself with some degree of pertinence to the area in circumstances where he is not being unduly repetitious, then in those circumstances he is entitled to carry on.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, on the point of order.

**Mr. Nunziata:** On a point of order, Mr. Chairman, I would like to make it absolutely clear on the record that I have no intentions of obstructing the work of this committee.

**Mr. Nicholson:** What are you talking about? That is exactly what you have been doing for the last two days.

**The Chairman:** Mr. Nicholson, please maintain order.

**Mr. Nunziata:** I agree with the position taken by the official critic for the opposition that we will co-operate to the fullest extent possible with respect to this bill.

Having said that, I think it is important to recognize the fact that we are here as parliamentarians and that it is our duty to speak up in terms of what we believe is right. If we do not do

[Translation]

pas d'accord avec lui, mais selon le Règlement, ce n'est qu'en des circonstances extraordinaires et tout à fait exceptionnelles que le président peut en venir à la conclusion qu'un membre du Comité paralyse les travaux du groupe sur l'article ou la motion à l'étude. Ce n'est arrivé qu'une seule fois au cours des dix dernières années—je ne suis pas remonté plus loin—et après avoir rendu cette décision—c'était à propos du Projet de loi C-9 et j'étais ce membre en question—le président, reconnaissant les conséquences de cet acte, a démissionné de son poste.

Alors, encore une fois, je désapprouve les tactiques de M. Nunziata, mais il est dans son droit tant qu'il respecte la procédure de Beaudette et le Règlement permanent.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je suis d'accord avec M. Robinson, sauf sur quelques-unes de ses dernières remarques. N'importe qui peut se rendre compte, à moins d'être sourd et aveugle, que M. Robinson a parfaitement raison de dire que l'attitude de M. Nunziata n'est ni plus ni moins qu'une tentative d'obstruction. Il est en cela en parfaite contradiction avec le critique officiel de son parti qui a déclaré publiquement hier, devant le Comité, que ce projet de loi représentait une amélioration, même s'il y trouvait certaines fautes au sujet desquelles il entendait proposer des amendements et faire des critiques.

M. Nunziata a montré clairement hier—et il le montre à nouveau clairement ce matin—qu'il a l'intention de faire obstruction à ce projet de loi.

Je suis également d'accord avec M. Robinson pour dire que M. Nunziata a parfaitement le droit de faire toutes les remarques pertinentes qu'il désire à propos d'un article donné, mais j'estime que M. Valcourt a également raison de dire qu'un membre du Comité ne peut pas se répéter continuellement. Il doit de toute évidence y avoir certaines définitions de la pertinence. On ne peut pas répéter constamment les mêmes choses. Tant que M. Nunziata fait des observations pertinentes et sans répétition excessive, il a le droit de continuer à parler.

**Le président:** Monsieur Nunziata, à propos du rappel au Règlement.

**M. Nunziata:** À propos du rappel au Règlement, monsieur le président, je voudrais qu'il soit absolument clair que je n'ai aucunement l'intention de paralyser les travaux du Comité.

**M. Nicholson:** Comment? C'est exactement ce que vous faites depuis deux jours.

**Le président:** Monsieur Nicholson, je vous prie de respecter le Règlement.

**M. Nunziata:** Je m'associe à la promesse faite par le critique officiel de l'opposition de collaborer dans toute la mesure du possible.

Cela dit, il est important, je pense, de reconnaître que nous sommes ici en tant que parlementaires et que notre devoir exige que nous défendions nos idées. Sinon, le tort que nous

## [Texte]

that, in my respectful submission, then we are doing a disservice not only to ourselves personally but to our constituents and to Canadians generally.

There are those on the committee who may feel restricted either because of party discipline . . . I am not speaking only of government members but also members of the opposition; they may feel restricted in some way by party discipline.

As I pointed out yesterday, the McGrath committee has recommended some very good changes to give individual backbenchers the right to speak up and to speak out on matters that are important to them personally, without fear of reprisal and without fear of any form of . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, would you please address yourself to the point of order, which is whether or not you are being repetitious and irrelevant vis-à-vis clause 8?

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I was simply introducing the subject matter today by reiterating partly where I left off yesterday. I fully intend to proceed further, in terms of the arguments and the submissions today, to develop them further to try to convince government members that changes are necessary to this bill.

• 1010

In conclusion, Mr. Chairman, I should point out as well, with respect to the work of this committee, what we have gone through in the last number of months is many, many hours of hearings. We have heard many, many individuals. We have read voluminous . . .

**The Chairman:** I have to cut you off there vis-à-vis the point of order.

Mr. Valcourt, with great respect, I appreciate the frustration of ordinary members. It appears there is a possibility that the committee might reach an impasse, and I would like to review for members the appropriate rules.

Beauchesne, in his fifth edition, citation 570, states that:

It is the duty of all committees to give to the matters referred to them due and sufficient consideration.

The Oxford dictionary defines the words "due" and "sufficient" as meaning "adequate", which in turn is defined as "proportionate". So I think that is the context we are trying to speak in, and the question for the Chair is whether Mr. Nunziata has given clause 8 adequate and proportionate attention.

Madam Sauvé, on March 18, 1982, said it is the Speaker's—and in this circumstance, the chairman's—responsibility to ensure that Parliament or this committee can function. Paraphrasing two noted experts, Redlich and Dawson: It is the chairman who must protect the majority against obstruction at the same time as he protects the minority against oppression.

There are other remedies, Mr. Valcourt, as well. The government has control of scheduling and can schedule meetings all day and all night. That historically has been a

## [Traduction]

causons ne se limite pas à nous personnellement, mais il se répercute sur nos électeurs et les Canadiens en général.

Certains membres du Comité se sentent peut-être limités par la discipline de parti . . . Je ne vise pas seulement les membres de la majorité, mais aussi ceux de l'opposition qui peuvent se sentir liés par la discipline de parti.

Comme je l'ai dit hier, le comité McGrath a fait d'excellentes recommandations, visant à donner aux députés de l'arrière-ban le droit de se prononcer et d'exprimer leurs points de vue sur des questions qui les intéressent personnellement, et ce, sans crainte de représailles ni de . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, tenez-vous en, je vous en prie, au rappel au Règlement, qui porte sur la répétitivité et la pertinence de vos remarques à propos de l'article 8.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je ne faisais qu'introduire le sujet en reprenant quelques-uns des points sur lesquels nous nous sommes arrêtés hier. J'ai l'intention de continuer à développer mes arguments aujourd'hui, et d'essayer de convaincre les membres de la majorité de la nécessité de modifier le projet de loi.

En conclusion, monsieur le président, je dois vous signaler également qu'en ce qui concerne les travaux du Comité, nous avons au cours des derniers mois tenu un très grand nombre d'audiences. Nous avons entendu de très nombreux témoignages. Nous avons lu . . .

**Le président:** Je dois vous interrompre, pour régler le rappel au Règlement.

Monsieur Valcourt, je comprends très bien que les membres du Comité soient frustrés. Il est possible que nous arrivions à une impasse, et je voudrais rappeler aux membres la procédure en la matière.

Beauchesne, dans la cinquième édition, paragraphe 570, dit:

Il est du devoir des comités d'accorder à toutes les questions qui leur sont déférées l'attention la plus sérieuse et la plus complète.

Le président doit donc décider si M. Nunziata a accordé à l'article 8 l'attention la plus sérieuse et la plus complète, selon l'acception habituelle de ces termes.

M<sup>me</sup> Sauvé a dit, le 18 mars 1982, que le président—et dans ce cas, le président du Comité—à la responsabilité de veiller à ce que le Parlement, ou le Comité, soit en mesure de fonctionner. Pour paraphraser deux experts reconnus, Redlich et Dawson, le président doit protéger la majorité contre l'obstruction et en même temps protéger la minorité contre l'oppression.

Il y a d'autres possibilités, monsieur Valcourt. Le gouvernement décide de l'horaire, et il peut décider de siéger toute la journée et toute la nuit. Cela a déjà été fait par le passé. Les

[Text]

remedy that has been used. The government also has open to it, or the committee, the allocation of time, where the committee can put a motion on the floor saying that we will deal with these matters up to a certain point and then from that time all the clauses have to be put without further debate.

So Mr. Nunziata, I am not prepared to exercise the power I believe the chairman has in order to protect the majority from oppression against you at this point. I would ask that you adhere strictly to repetition and relevance so that we can move on.

Therefore, I cannot accept at this point, Mr. Valcourt, your point of order. It might be appropriate some time in the future.

**Mr. Valcourt:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the position you have taken. I can assure you that I will strive at all times to be relevant, as I have attempted to do in the past. What may be relevant in the minds of some may not be relevant in the minds of others. But I certainly appreciate the position you have taken.

I spoke of the one provision in the bill that speaks of the 90-day period of reconciliation, which does not cut into the separation period. So there is not a disincentive for couples to try to get back together. In the old bill, there are other provisions that speak to reconciliation. If we look at section 9 of the existing divorce legislation, it is entitled "Additional Duties of Court", and reads:

On a petition for divorce it is the duty of the court . . .

Then it proceeds to outline six subsections.

**Mrs. Collins:** Mr. Chairman, a point of order. I believe the member is now dealing with clause 9. If we are going to proceed to clause 9, I would like to see a motion to approve clause 8, because many other members have points they wish to make on clause 9.

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Chairman, I am speaking of section 9 of the old legislation and how it relates to clause 8 of the new legislation.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I am having difficulty. In clause 8, dealing with reconciliation, it is only in the context of the parties living together for 90 days. That does not affect the one-year period. That is the only effect of reconciliation and the discussion of reconciliation vis-à-vis clause 8.

**Mr. Nunziata:** Yes, but this is further to my argument, Mr. Chairman, with respect to the various provisions in the bill that speak to reconciliation, how they impact on clause 8 with respect to breakdown.

• 1015

The new legislation speaks of a one-year period of separation, and it would be my respectful submission, Mr. Chairman, that in looking at the guts of the legislation, clause 8 of Bill C-47, one has to look at other provisions in the bill that impact on it. I am suggesting, Mr. Chairman, that all the items that speak to reconciliation and the duties of the court with respect to reconciliation impact on the period of separation. They

[Translation]

membres de la majorité, ou le Comité, peuvent également décider d'imposer une limite, en proposant une motion disant que le débat peut se poursuivre jusqu'à tel moment, et qu'à partir de là tous les articles seront mis au vote sans autre discussion.

Monsieur Nunziata, je n'ai pas l'intention d'exercer les pouvoirs dont je dispose, en tant que président, pour protéger la majorité. Je vous demanderais de vous en tenir strictement à des remarques pertinentes et d'éviter les répétitions afin que nous puissions poursuivre.

Par conséquent, monsieur Valcourt, je dois, pour le moment, rejeter votre rappel au Règlement. Il n'en sera peut-être pas de même plus tard.

**M. Valcourt:** Merci, monsieur le président.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Je vous remercie de votre décision. Je vous assure que je m'efforcerai toujours d'être pertinent, comme je l'ai toujours fait par le passé. Ce qui paraît pertinent à certains ne le paraît pas à d'autres. Mais quoi qu'il en soit, j'apprécie votre décision.

J'ai parlé de la disposition prévoyant une période de réconciliation de 90 jours, laquelle n'interrompt pas la période de séparation. Ainsi, les couples ne sont pas découragés d'essayer de se réconcilier. La loi actuelle contient d'autres dispositions concernant la réconciliation. L'article 9 qui s'intitule «Autres devoirs du tribunal», prévoit:

Le tribunal saisi d'une requête en divorce doit . . .

Viennent ensuite six paragraphes.

**Mme Collins:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Le député parle maintenant de l'article 9. Si nous devons passer à l'article 9, je demande une motion pour l'adoption de l'article 8, car d'autres députés ont des remarques à faire à propos de l'article 9.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je parle de l'article 9 de l'ancienne loi, et de la façon dont il est lié à l'article 8 de la nouvelle loi.

**Le président:** Monsieur Nunziata, je vous suis mal. L'article 8 ne mentionne la réconciliation que pour dire que, si les conjoints vivent ensemble pendant 90 jours, cela n'interrompt pas la période d'un an de séparation. C'est la seule mention faite de la réconciliation à l'article 8.

**M. Nunziata:** Oui, monsieur le président, mais cela a un rapport avec mon argument concernant les diverses dispositions du projet de loi portant sur la réconciliation et leurs conséquences sur l'article 8 et l'échec du mariage.

La nouvelle loi prévoit une période de séparation d'un an, et je prétends respectueusement, monsieur le président, que pour étudier le fond même de la loi, c'est-à-dire l'article 8 du projet de loi C-47, il faut examiner également les autres dispositions qui ont un lien direct. Je prétends, monsieur le président, que toutes les dispositions concernant la réconciliation et les devoirs du tribunal à cet égard influent sur la période de

## [Texte]

impact on the fault grounds as well and whether or not people should have early access to the courts based on marital fault, be it cruelty or adultery. As well, one has to see whether there are inconsistencies in the bill, where one part of the bill might speak of reconciliation, whether somehow that particular provision may be defeated or hindered as a result of clause 8, which allows for grounds for divorce.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I believe the only thing that is relevant here is whether or not the parties' coming together for a period of 90 days affects the one-year period, and that is the only point you should be making in your discussions this morning. We can discuss reconciliation when we get to clause 10 vis-à-vis a clause that has already been passed and how that might adversely affect clause 10.

**Mr. Nunziata:** All right. If I can make one further point, I was referring to paragraph 9.(1)(f) under the old legislation, the existing legislation, where it is the duty of the court "where a decree is sought under section 4"—which is the predecessor to clause 8—"by reason of circumstances described in paragraph 4.(1)(e) to refuse the decree".

For the benefit of the committee, paragraph 4.(1)(e) under the old legislation was the period of separation, a three-year period or the five-year period:

It is the duty of the court where a decree is sought under section 4 by reason of circumstances described in paragraph 4.(1)(e) to refuse the decree if the granting of the decree would be unduly harsh or unjust to either spouse or would prejudicially affect the making of such reasonable arrangements for the maintenance of either spouse as are necessary in the circumstances.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, with great respect, that is irrelevant to the clause we are dealing with because the current bill has clauses dealing with the unjustness. Therefore I would ask you to move beyond that point and on to your next one.

**Mr. Nunziata:** Fair enough, Mr. Chairman. I fully intend to do that. With respect to the whole question of fault, I would like to canvass that area and to review for the benefit of committee all the submissions that were made by the various organizations that came forward and the arguments they put forth with respect to the reasons fault should not continue to be there.

It is my strong belief that if you want to truly make divorce more humane you have to eliminate the possibility of conflict where possible. I am the first to admit it is impossible to eliminate conflict completely, but we have in our power, Mr. Chairman, the ability to insert provisions in this bill to eliminate as much controversy as possible. I do not think there will be much argument to the point that, if you allow fault to remain, then you are simply providing an avenue for a viciously vindictive spouse to create more conflict. If there existed only one ground for divorce—marriage breakdown, a period of separation—then you have minimized the potential for conflict. What the government has done is introduce fault,

## [Traduction]

séparation. Elles ont également un rapport avec les fautes admises, et la question de savoir si l'on doit pouvoir demander un divorce avant le délai habituel en cas de cruauté ou d'adultère. Il faut voir également s'il y a des contradictions dans le projet de loi, où, d'une part, on parle de réconciliation, et, d'autre part, à l'article 8, on donne certains motifs de divorce qui pourraient en fait rendre nulle toute disposition de réconciliation.

**Le président:** Monsieur Nunziata, la seule chose qui est vraiment en rapport avec notre discussion est de savoir si le fait de vivre en commun pendant 90 jours interrompt ou non la période de séparation d'un an, et c'est la seule chose dont vous devriez parler ce matin. Nous pouvons parler de la réconciliation lorsque nous arriverons à l'article 10 et parler à ce moment-là de l'effet néfaste que peut avoir sur cet article un autre article déjà adopté.

**M. Nunziata:** D'accord. Si vous me permettez encore une observation, je parlais de l'alinéa 9.(1)(f) de l'ancienne loi, ou plutôt de la loi actuelle, qui dit que le tribunal a le devoir «lorsqu'un jugement est demandé en vertu de l'article 4»—c'est-à-dire le prédécesseur de l'article 8—«à cause de circonstances mentionnées à l'alinéa 4(1)e, de refuser de prononcer le jugement demandé».

J'informe le Comité que l'alinéa 4(1)e de l'ancienne loi prévoyait la période de séparation, qui était de trois ans ou de cinq ans:

Le tribunal doit, lorsqu'un jugement est demandé en vertu de l'article 4 à cause de circonstances mentionnées à l'alinéa 4(1)e, refuser de prononcer le jugement demandé lorsque ce dernier serait trop dur ou injuste pour l'un des conjoints ou serait préjudiciable à la conclusion des accords raisonnables qui sont nécessaires dans les circonstances en vue de l'entretien de l'un des conjoints.

**Le président:** Monsieur Nunziata, permettez-moi de vous signaler que cela n'a rien à voir avec l'article qui nous intéresse puisque d'autres articles traitent de la question d'injustice. Je vous prierais donc de passer au point suivant.

**M. Nunziata:** D'accord, monsieur le président. C'est ce que j'ai l'intention de faire. À propos de la faute, je voudrais passer en revue toute la question et, à l'intention des membres du Comité, revoir tous les exposés des diverses organisations que nous avons entendues, et reprendre les arguments qu'ils nous ont présentés en faveur de l'exclusion de la faute.

Je suis fermement convaincu que, si l'on veut vraiment rendre le divorce plus humain, il faut éliminer dans toute la mesure du possible les occasions de conflit. Je suis le premier à reconnaître qu'il est impossible de les éliminer toutes, mais nous pouvons, monsieur le président, adopter des dispositions en vue d'éliminer le plus de conflits possibles. On pourra difficilement me contredire, je pense, si je dis qu'en retenant le principe de la faute, on donne simplement le moyen à un conjoint en mal de vengeance, de créer des conflits. S'il n'y avait qu'une seule cause de divorce—l'échec du mariage, la période de séparation—les possibilités de conflit seraient réduites au minimum. Le gouvernement a introduit le principe

[Text]

and I went over the reasons why I think they did, although I disagree with them. It is a mistake.

Now, what did the various organizations have to say about fault? I tried to recall which organizations supported the inclusion of fault and I could not specifically remember any major organization that supported the retention of fault in the legislation. Now, Mr. Chairman, in the past the government indicated how important consultation was, listening to Canadians, and in the throne speech of last year they spoke of a new period of national reconciliation and consultation and what not. I ask, Mr. Chairman, where was the consultation and what degree of consultation occurred with respect to the fault provisions in this divorce bill?

• 1020

**Mr. Speyer:** You probably just were not here when that happened.

**Mr. Nunziata:** I ask, Mr. Chairman, what major organizations were consulted and what formed the basis of the government's action in this particular regard? If we review the deputations; first, the National Action Committee on the Status of Women who appeared before this committee last June, June 20, and Louise Dulude, the Vice-President of the National Action Committee, presented the brief and I am sure all members of the committee have reviewed that brief again. They speak of the grounds for divorce and they present arguments with respect to why the fault provision should not remain.

I should repeat at this point the serious concerns I raised at the time the National Action Committee was before our committee. A certain statement that was made by, I believe it was Mrs. Dulude, that one of the reasons—it could have been someone else and I stand to be corrected if it was—but there was some terminology used about the need to retain as many bargaining chips as possible with respect to certain provisions in the bill. I disagree with that and I was very surprised at that submission.

Notwithstanding, the National Action Committee spoke of the fault provisions and they outlined the existing legislation and then they spoke of marriage breakdown. I would like to quote very briefly from their submission because I think it is extremely important and obviously it was so important that it was the first item that the National Action Committee spoke of when they appeared before us. So in terms of their priorities, that was the most important part of their submission and they said, on page 2:

The second category includes the marriage breakdown cases, the most frequent by far being separation for three years. The others are: desertion, at least five years previously when it is the deserting spouse who wants the divorce, alcoholism, imprisonment for a total of at least three years, imprisonment of at least two years on sentence of death or sentence of ten years or more, addiction to narcotics, whereabouts of spouse unknown for at least three years, non-consummation of the marriage.

[Translation]

de la faute, et j'ai déjà dit pourquoi il l'a fait, à mon avis, même si je ne suis pas d'accord. C'est une erreur.

Maintenant, que nous ont dit les diverses organisations que nous avons entendues à propos de la faute? J'ai essayé de me souvenir lesquelles appuyaient l'inclusion de la faute, et je n'ai pu me rappeler aucune organisation importante qui se soit prononcée en faveur. Maintenant, monsieur le président, le gouvernement nous a dit par le passé combien il était important de consulter les Canadiens, de les écouter, et, dans le discours du Trône de l'an dernier, le gouvernement a annoncé une nouvelle ère de réconciliation nationale, de consultations, et que sais-je d'autre. Qu'est-il advenu de la consultation, monsieur le président, dans quelle mesure a-t-on consulté les Canadiens lorsqu'on a inclus le principe de la faute dans ce projet de loi?

**M. Speyer:** Vous n'étiez sans doute pas là quand cela s'est fait.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, quelles grandes organisations a-t-on consultées et sur quoi le gouvernement a-t-il fondé sa décision en la matière? Reprenons les témoignages: tout d'abord, il y eu le Comité national d'action sur le statut de la femme, qui a comparu devant ce Comité le 20 juin dernier, et M<sup>me</sup> Louise Dulude, vice-présidente, nous a présenté un mémoire; je suis sûr que tous les membres du Comité l'auront relu. Le Comité national d'action a parlé des causes de divorce et a expliqué pourquoi il ne fallait pas garder les dispositions concernant la faute.

Je tiens à réitérer certaines inquiétudes que j'avais exprimées lorsque le Comité national d'action a comparu. C'était M<sup>me</sup> Dulude, je crois, qui a dit que l'une des raisons—c'était peut-être quelqu'un d'autre, il est possible que je me trompe—enfin, il était question de garder le plus de cartes possibles dans son jeu à propos de certaines dispositions du projet de loi. Je ne suis pas d'accord et j'ai été très surpris de cette déclaration.

Néanmoins, les représentantes du Comité d'action national ont parlé des dispositions concernant la faute, elles ont décrit la loi actuelle et elles ont parlé ensuite de l'échec du mariage. Je voudrais vous citer un petit extrait de leur exposé, parce que je pense qu'il est extrêmement important et il était si important à leurs yeux que c'est le premier point dont elles ont parlé lorsqu'elles ont comparu devant nous. Cela constitue donc pour elles une priorité et elles ont dit, à la page 2 du mémoire:

La deuxième catégorie comprend les cas d'échec du mariage, le plus souvent, de loin, après une séparation de trois ans. Les autres cas sont: l'abandon, depuis au moins cinq ans si le divorce est demandé par le conjoint qui a abandonné le domicile familial; l'alcoolisme; l'emprisonnement pendant au moins trois ans; l'emprisonnement pendant au moins deux ans sur sentence de mort ou condamnation à dix ans ou plus; la toxicomanie; la disparition du conjoint depuis au moins trois ans; la non-consommation du mariage.

## [Texte]

So the committee outlined the existing legislation.

**Mr. Towers:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Towers, on a point of order.

**Mr. Towers:** Are these statements of witnesses not recorded in previous minutes? If they are, then Mr. Nunziata is strictly duplicating what has already taken place and is reading us something that is before us.

**The Chairman:** Yes, I believe that is a fair point, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** On the same point, I would like to ask the member whether he has read the submissions of the National Action Committee.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, that is quite improper. But the point is well taken that I believe the evidence has been before the committee and presumably all Members of Parliament are deemed to have followed it. You are certainly entitled to read portions of it to enhance the point you are trying to make, but I do not think in your own mind you would agree that you should be able to read, like every witness should be able to read . . .

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I had no intention of reading any brief. I was simply trying to highlight the provisions of their submission, the parts of their submission I agree with that will substantiate my argument that fault should not remain in the divorce legislation.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I am looking at the clock and it will soon be 10.30 a.m., at which time I think you will be approaching 50 to 55 minutes on clause 8. I am wondering if you would consider a plea from the Chair that this would be adequate time for one member to discuss one clause of the bill. You can raise points on every other clause of the bill. We have 39 clauses in the bill. I wonder if you would consider a request by the Chair that you wrap up by 10.30 on this clause.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I should say I have the utmost respect for yourself and the Chair for your deliberations in the past and I respect the position you are taking, but to adequately put forth my submissions I do not believe I can do it in seven minutes. Mr. Chairman, as I indicated at the beginning, this section of the bill is the guts, the *raison d'être* of this legislation. I think it requires full submissions.

• 1025

I have not yet begun, Mr. Chairman, to outline those committees and organizations that came forward to argue against fault. I think it is important that committee members be reminded of the submissions. Although they may have read them, they can use parts of the submissions to argue against what I am proposing. But I think it is fully within my right fully to canvass the evidence that was presented. The Minister, when he was before us last time, canvassed different submissions to point out where he agreed and where he disagreed with the position taken by various organizations.

## [Traduction]

Le Comité a donc décrit la législation actuelle.

**M. Towers:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Towers, à propos d'un rappel au Règlement.

**M. Towers:** Ces déclarations des témoins ne sont-elles pas dans le compte rendu? Si tel est le cas, M. Nunziata ne fait que répéter ce que nous avons déjà entendu et nous lire ce que nous pouvons lire nous-mêmes.

**Le président:** Oui, je pense que la remarque est juste, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Sur le même rappel au Règlement, je voudrais demander au député s'il a lu l'exposé du Comité national d'action.

**Le président:** Monsieur Nunziata, la question est tout à fait inconvenante. Mais le député a raison de dire que les témoignages ont été faits devant le Comité et que tous les députés sont censés en avoir pris connaissance. Vous pouvez bien entendu en lire des extraits pour appuyer votre argument, mais je suis sûr que vous conviendrez que vous ne pouvez pas vous permettre de lire comme n'importe quel témoin . . .

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je n'avais pas l'intention de vous lire un mémoire. Je voulais simplement relever certaines parties de l'exposé, ces parties qui viennent appuyer mon argument contre l'inclusion de la faute dans la Loi sur le divorce.

**Le président:** Monsieur Nunziata, il va bientôt être 10h30, et à ce moment-là, cela fera près de 50 à 55 minutes que vous parlez de l'article 8. Je me demande si vous seriez prêt à considérer une requête du président vous demandant de vous en tenir à cela. Vous pouvez présenter des arguments sur tous les autres articles du projet de loi. Il y en a 39. Seriez-vous prêt, à la demande du président, de terminer vos remarques sur cet article d'ici 10h30?

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je dois dire que j'ai le plus grand respect pour vous et pour les décisions que vous avez prises par le passé en tant que président, et je respecte votre point de vue; mais je ne pense pas pouvoir faire justice à mes arguments en sept minutes. Monsieur le président, comme je l'ai dit au début, cet article constitue le coeur même du projet de loi, sa raison d'être. Je pense qu'il vaut la peine d'être étudié en détail.

Je n'ai pas encore commencé, monsieur le président, à citer les comités et les organisations qui ont comparu contre le principe de la faute. J'estime qu'il est important de rappeler leurs exposés aux membres du Comité. Bien qu'ils les aient peut-être lus—ils peuvent en utiliser des extraits pour contrer mes arguments—j'estime qu'il est de mon droit de faire une revue détaillée des témoignages que nous avons entendus. Le ministre, lorsqu'il a comparu la dernière fois, a passé en revue divers exposés pour nous dire avec quelles parties il était d'accord et avec lesquelles il n'était pas d'accord.

[Text]

**The Chairman:** I wonder if I might then just interrupt you to canvass the members on whether they themselves are satisfied with the second reading debate and the evidence, some of which was here in the committees, as to whether they do appreciate the nature of the arguments for and against fault that Mr. Nunziata would like to repeat. I think the members do in their parliamentary duties appreciate it. They appreciate that it is a policy decision and that they and the government I guess are prepared to live or die by that. Whether it is a wise decision, the voters will judge. I think you have made the case very well indeed, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I recognize that point, Mr. Chairman. I would just like to point out my right to speak on the record. I did not speak at second reading stage, other than asking questions when the "deputants" came forward. I have yet, for the record... even though the members opposite may not agree with me, or do not want to listen—and frankly I do not care whether they listen, because I know that given party discipline, they are not going to break ranks—for the record, for my constituents and for Canadians who are concerned, I want to make it absolutely clear that I am doing my duty as a Member of Parliament to speak out and to put on the record where I stand.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I am going to interrupt you at this point and give the floor to several other members, because even when we are on estimates we have time allocation among ourselves.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, a few moments ago you read out what you perceived to be the alternatives the government had. Among them you talked about scheduling, you talked about an appropriate motion that could be brought, you talked about a third option the government has. I am well aware of those options.

Mr. Nunziata has a right to speak as long as he is relevant. I see no reason why you should put a 10.30 a.m. time limit on him. Everybody in this room knows what he is doing. He is hindering and obstructing the bill. He says the contrary, but his actions belie his words. Under the guise of having his say on one clause, he is filibustering the bill. This will become public. We will all be stating it. I am quite pleased to allow him to continue this tactic, which I think is so wrong-headed.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, if I happen to have been absent for several meetings of this committee of recent days, it was because I was out of the country on NATO. But I did attend most presentations by witnesses before the committee on the various clauses of the bill, including clause 8. If Mr. Nunziata is repeating his argument of days gone by for my benefit, then I would urge him to discontinue this, because of the desire of all of us to proceed with clause-by-clause in its consideration and deliberation. This is not the forum to make a reading or a speech on the second reading of the bill itself. This is the clause-by-clause consideration. While I might differ with the Parliamentary Secretary, it seems to me for the purpose of order and discipline within the committee, and keeping in mind the ruling of the Chair earlier, a 10-minute disposition on adequacy should be in order and sufficient to allow Mr.

[Translation]

**Le président:** Puis-je alors me permettre de vous interrompre pour demander aux membres s'ils estiment que le débat à l'étape de la deuxième lecture et les témoignages que nous avons entendus, entre autres, ici en comité, leur ont permis de comprendre la nature des arguments pour et contre la faute, que M. Nunziata voudrait nous répéter. Je pense que les députés ont compris. Ils comprennent que c'est une décision politique et qu'ils sont prêts, avec le gouvernement, à s'y tenir, quoi qu'il en coûte. Les électeurs jugeront si la décision était sage ou non. Je pense que vous avez très bien expliqué votre point de vue, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je l'admets, monsieur le président. Je voudrais simplement vous signaler que j'ai le droit d'exprimer mon point de vue pour le compte rendu. Je n'ai pas pris la parole au débat de la deuxième lecture, sauf pour poser quelques questions lorsque les «députants» se sont présentés. Je n'ai pas encore... Même si les députés d'en face ne sont pas d'accord avec moi, ou s'ils ne m'écoutent pas—et franchement, peu m'importe qu'ils écoutent ou non, parce que je sais ce qu'est la discipline dans ce parti, et je sais bien qu'ils ne sortiront pas du rang—je n'ai donc pas encore officiellement, pour mes électeurs et pour les Canadiens intéressés démontré clairement que je fais mon devoir de député, qui est de dire ce que je pense.

**Le président:** Monsieur Nunziata, je vais maintenant vous interrompre et donner la parole à plusieurs autres députés parce que, même lorsque nous débattons du budget, nous répartissons le temps de parole.

**M. Speyer:** Monsieur le président, vous nous avez dit tout à l'heure quelles étaient, à votre avis, les possibilités pour la majorité. Vous avez parlé entre autres de l'horaire des séances, d'une motion éventuelle, ainsi que d'une troisième possibilité. Je les connais parfaitement.

M. Nunziata peut parler tant que ses commentaires sont pertinents. Je ne vois pas comment vous pourriez lui imposer de s'arrêter à 10h30. Tout le monde ici sait très bien ce qu'il fait. Il retarde et paralyse nos travaux. Il dit le contraire, mais ses actes démentent ses paroles. Sous prétexte d'exprimer son point de vue à propos d'un article, il fait obstruction au projet de loi. Cela se saura. Nous le dirons tous. Je suis parfaitement disposé à le laisser continuer dans cette voie où il est, à mon sens, dans l'erreur.

**M. Reid:** Monsieur le président, si je n'ai pas assisté à quelques-unes des réunions du Comité récemment, c'est que j'étais à l'étranger pour les affaires de l'OTAN. Mais j'ai entendu la plupart des témoins qui ont parlé de divers articles, y compris l'article 8. Si M. Nunziata répète les arguments qui ont été présentés par le passé pour moi, il peut s'en dispenser, parce que nous voulons tous continuer l'étude article par article et nos délibérations. Ce n'est pas le lieu pour faire un discours que l'on n'a pas fait à la deuxième lecture. Nous sommes ici pour une étude article par article. Au risque de ne pas être d'accord avec le secrétaire parlementaire, il me semble que, dans l'intérêt de l'ordre et de la discipline, et compte tenu de la décision qu'a rendue le président tout à l'heure, un délai de dix minutes me paraît acceptable et devrait suffire à M. Nunziata pour conclure ses remarques à propos de l'article 8,

[Texte]

Nunziata to wind up his consideration on the point he brings before us on clause 8, and then we can move to another. So I would suggest not at 10.30 the deadline, but in 10 minutes, if that is within the ruling of the Chair.

• 1030

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid.

I am going to recognize Mr. Towers, Mr. Robinson, Mr. Kaplan, Mr. Nicholson and Mr. Valcourt, in that order. Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. Mine is more of a point of order. As you probably are aware, there are other pieces of legislation awaiting this committee. If this committee is going to sit for an extended period of time, then I am prepared, as Parliamentary Secretary to the Solicitor General, to go back to the House Leader and the Speaker and ask them to set up another committee to deal with the other bills. It is not fair to the people, the witnesses who want to come before that other committee. So I would ask you, sir, if it is at all possible, to give me some kind of a time limit for knowing when those other bills are coming forward. There are Bills 65, 67 and 68, and we just cannot go on with the time of this committee taking up one bill and letting the others wait aside.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Towers. The Chair will take that into consideration. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just briefly responding to the point made by the Parliamentary Secretary to the Solicitor General, of course I think he has just inadvertently perhaps overlooked the fact that there are separate committees that have been established for each of those bills and that this is likely the last bill this committee will be dealing with. In fact, the Divorce Act is a standing committee, although within the rules it is possible for bills to be referred to standing committees. Legislative committees have been established for I think all other bills.

I just wanted to make two points. First, with respect to the suggestion that there be a limit of time of 10.30 or 10 minutes or 15 minutes, I agree with Mr. Speyer; I do not think that is appropriate. Again, I am not going to belabour the point. I disagree fundamentally with Mr. Nunziata's strategy. I think the vast majority of Canadians disagree with that strategy, but he has every right as an individual member of this committee to pursue that strategy, at variance with his colleague, with Mr. Kaplan, and at variance with the views of people who want the bill through.

I just wanted to respond to one other point he made, and this is the final point I want to make, Mr. Chairman. It certainly sticks in my craw, as a member of the Justice committee since 1979 continuously, to hear a Liberal Member of Parliament waxing about party discipline and the trained seals, in effect, on the other side of the committee table. I recall vividly, time and time again, when there was the slightest hint of a breach of party discipline on the other side, Mr. Chairman, that the thugs would come in—and I mean thugs would come in—and

[Traduction]

après quoi nous pourrions passer à l'article suivant. Je propose donc que ce ne soit pas à 10h30 mais dans 10 minutes, si le président peut en décider ainsi.

**Le président:** Merci monsieur Reid.

Je donne donc la parole à MM. Towers, Robinson, Kaplan, Nicholson et Valcourt, dans cet ordre. Monsieur Towers.

**M. Towers:** Merci monsieur le président. Il s'agit plus ou moins d'un rappel au Règlement. Vous le savez sans doute, d'autres textes législatifs doivent être déferés au Comité. Si ce Comité-ci doit siéger pendant assez longtemps, je suis disposé, en tant que secrétaire parlementaire du Solliciteur général, à communiquer avec le Leader de la Chambre et le Président pour leur demander de créer un autre comité chargé d'étudier les autres projets de loi. Autrement, ce n'est pas juste envers les personnes, les témoins qui veulent comparaître devant cet autre comité. Je vous demanderai donc, messieurs, de me donner, si ça vous est possible, un délai afin de savoir quand les autres projets de loi seront déferés à ce Comité-ci. Il s'agit des projets de loi 65, 67 et 68. Nous ne pouvons tout simplement pas prolonger les discussions sur ce projet de loi et laisser les autres en attente.

**Le président:** Merci, monsieur Towers. Je vais tenir compte de ces remarques. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, permettez-moi de répondre brièvement à la question qui a été soulevée par le secrétaire parlementaire du Solliciteur général. Il a peut-être oublié que des comités distincts ont été prévus pour l'étude de chacun de ces projets de loi et que c'est probablement le dernier projet de loi que ce Comité-ci étudiera. Il s'agit en fait d'un comité permanent pour l'étude de la Loi sur le divorce, bien que le règlement rende possible le renvoi de projets de loi à des comités permanents. Des comités législatifs ont été créés pour, je crois, tous les autres projets de loi.

Je voulais souligner deux choses. La première, je ne crois pas, comme M. Speyer, qu'il soit approprié de suggérer que les travaux du Comité prennent fin à 10h30 ou dans 10 ou 15 minutes. Je ne vais pas m'attarder sur la question. Je suis tout à fait en désaccord avec la stratégie de M. Nunziata. La grande majorité des Canadiens n'est pas d'accord, je crois, avec ces stratégies, mais il a le droit évidemment, en tant que membre de ce Comité, de poursuivre cette stratégie, que n'approuve pas son collègue, M. Kaplan, et également ceux qui veulent l'adoption de ce projet de loi.

Je voulais également répondre à une autre question qu'il a soulevée, et c'est la dernière remarque que je désire faire, monsieur le président. Ça me déplaît souverainement, en tant que membre de Comité de la justice depuis 1979, d'entendre un député libéral s'élever contre la discipline de parti et les phoques bien entraînés qui sont de l'autre côté de la table du Comité. Je me souviens très bien qu'à plusieurs reprises, lorsqu'il semblait y avoir la plus petite infraction à la discipline de parti, des brutes entraînent—il s'agissait vraiment de

*[Text]*

literally remove members from the committee. I recall when Warren Allmand had the audacity to suggest he might be voting for one motion I proposed to restore the post-secondary education system in the prisons in this country, he was removed by the Parliamentary Secretary from that committee and another member was brought in who was out jogging in his jogging outfit, who did not know a bloody thing about the proposal before the committee and who voted like a robot.

So I do not want to hear about party discipline. There have been more breaches of discipline—to the great consternation, I suspect, of the Parliamentary Secretary—in this committee than I saw in the six years that I sat on the committee under the previous administration. The fact that we had a tie vote yesterday on a matter of substance is unheard of. I think it is important that the record be set straight. I welcome the initiatives and the independence that has been shown, obviously, as an opposition member of the committee. It indicates that perhaps members are listening to evidence and responding to evidence. God knows that has not been the case in the past. Anyone from the Liberal Party who has the temerity to suggest that there are problems with party discipline has obviously not read the record of past meetings of this committee.

**The Chairman:** We have Mr. Kaplan, followed by Mr. Nicholson, Mr. Valcourt, and then I am going to go back to Mr. Nunziata on clause 8.

**Mr. Towers:** On a point of order, Mr. Chairman, I just have one point of clarification. I recognize that it is another committee that is set up to deal with the other bills, but I was trying to be courteous to you, sir, and to Mr. Nunziata, because I know you are the representatives on those bills—or at least up to the present time you have been.

• 1035

Really, what I was saying was that if you want to stay on those bills representing your parties then there has to be some kind of discipline exercised; otherwise there is going to have to be somebody else put on the bills in your stead, or whichever bill you choose.

**The Chairman:** Mr. Kaplan, please.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I do not think any of us should try to set the record straight for all time. I do not accept anything Mr. Robinson said about the Liberals. It is a greatly exaggerated statement that he gave. I certainly recall that every time the Liberals voted, as Mr. Robinson said, as trained seals the NDP were also voting as trained seals. They took a position, and however members may have felt privately—and occasionally they told me how they felt privately—they would stick together and vote 100% for the same position. Many of them maybe were not jogging, but I would say they had absolutely no comprehension of the issues that were involved or the alternatives that were available. What applies to the NDP applies to the Conservatives as well; they were trained seals too.

*[Translation]*

brutes—pour sortir littéralement les membres de la salle. Lorsque Warren Allmand avait eu l'audace de suggérer qu'il pourrait peut-être voter en faveur d'une motion que j'avais proposée pour rétablir le système d'éducation post-secondaire dans les prisons du pays, je me souviens qu'il avait été retiré du Comité par le secrétaire parlementaire. On l'avait remplacé par un autre député qui est arrivé en tenue de jogging et qui ne connaissait rien de la proposition, pour le faire voter comme un robot.

Par conséquent, ne me parlez pas de discipline de parti. Il y a eu davantage d'infractions à cette discipline—à la grande consternation du secrétaire parlementaire, je crois—à ce Comité que j'en ai vu ici en six ans sous l'administration précédente. Le fait que nous avons eu un vote nul hier sur une question de fond ne s'est jamais vu. Il est important, à mon avis, de rétablir les faits. En tant que membre de l'opposition, je suis tout à fait heureux des initiatives et de l'indépendance manifestées. Cela prouve peut-être que les membres du Comité écoutent les témoignages et y réagissent. Dieu sait que ce n'était pas le cas par le passé. Un membre du Parti libéral qui serait assez téméraire pour prétendre qu'il y a des problèmes de discipline de parti n'a évidemment pas lu les comptes rendus des réunions antérieures de ce Comité.

**Le président:** Nous avons encore M. Kaplan qui sera suivi de MM. Nicholson et Valcourt. Je donnerai ensuite la parole de nouveau à M. Nunziata au sujet de l'article 8.

**M. Towers:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, j'aimerais des précisions. Je sais que notre Comité a été créé pour l'étude des autres projets de loi, mais j'essaie d'être courtois envers vous et envers M. Nunziata, puisque vous êtes les représentants pour ces projets de loi—ou du moins vous l'avez été jusqu'à maintenant.

Ce que je voulais dire vraiment c'est que, si vous voulez continuer à représenter vos partis pour ces projets de loi, il faudrait exercer une certaine discipline, autrement quelqu'un d'autre devra vous remplacer pour les projets de loi ou tout autre projet que vous choisirez.

**Le président:** Monsieur Kaplan, s'il vous plaît.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je crois que personne d'entre nous ne devrait essayer de rétablir tous les faits passés. Je n'accepte pas ce qu'a dit M. Robinson au sujet des Libéraux. Il a beaucoup exagéré. Je me souviens très bien que chaque fois que les Libéraux votaient, comme l'a dit M. Robinson, comme des phoques bien dressés, le NPD le faisait également. Ils adoptaient une position et, même si des membres étaient personnellement d'un autre avis—à l'occasion ils m'en ont parlé personnellement—they votaient tous de la même façon. Beaucoup d'entre eux ne faisaient peut-être pas de jogging, mais je dirais qu'ils ne comprenaient pas du tout les questions soulevées ni les solutions de rechange possibles. Ce qui s'applique au NPD s'applique également aux Conservateurs; ils étaient aussi des phoques bien dressés.

## [Texte]

So a lot of us around this table have to admit, whether we were on the government side or in the opposition, that party solidarity meant a great deal, whatever party we were with, and was reflected in the way we behaved in committees and in the way we behaved in the House. Mr. Nunziata was never part of that. I think if he had been a Liberal in the last Parliament he would have been as much of a maverick and as much as his own person as he is now. I would like to say that I think he is making a very good point. Clause 8 is an offensive clause. It is a clause that has a very interesting political history. The opposition in the last Parliament was determined . . . Perhaps I am putting words in their mouths, but their attitude was that if the Canadian people were stupid enough to vote for the Liberals they should not get any legislation out of the Parliament. That was their philosophy in the last Parliament.

This was a bill that we brought forward that would have been a great reform, with or without the fault provision going one way or the other. We did not have fault in it. Their attitude was that Canadians should suffer as long as they had a Liberal government, and they approached every responsibility in the opposition with that attitude. That is why we do not have a reform bill already in effect. That is why the business of amending the divorce law has been left for this Parliament to do.

Now, we are not taking that attitude in the opposition. We think an opposition can be constructive and not destructive. The Erik Nielsen philosophy that pervaded the opposition for the whole of the last 10 years, I would say, in opposition is not the attitude we are taking. We are coming here to the heart of the bill, a bill on which we have a great conviction that Canadians feel there should be no fault. Fault has been introduced because in the last Parliament they looked in the opposition for an excuse to vote against the bill. I am sure that is all it was. It took three or four days before they gave their reaction as an opposition to this bill, and then it was Flora MacDonald as their spokesman who suddenly discovered the virtues of fault in a bill. Because they have this political historical record from the last Parliament, they are stuck with it in this Parliament. They have added an element that destroys or certainly threatens a lot of the good features of the divorce reform.

My colleague, John Nunziata, has my support, in spite of what Svend Robinson said, for seeking to remove the notion of fault from clause 8. I am hoping, with all the good arguments he is putting forward and with the time he is focusing on this bill and on this clause, that members opposite will have another look at it and check out—I mean, some of them are new here—check out what I said. See if it is not just a matter of a little bit of vindictiveness from the last Parliament animating clause 8 of this bill, and whether we can move ahead and recognize that fault should have no part in a modern approach to dealing with divorce.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

## [Traduction]

Presque tous autour de cette table devront admettre, que nous soyons du côté du gouvernement ou de l'opposition, que la solidarité de parti a beaucoup d'importance, quel que soit le parti en cause, et ça s'est traduit de la façon dont nous nous sommes comportés en comité et à la Chambre. M. Nunziata n'était pas là. S'il avait été un Libéral lors du dernier Parlement, il aurait été aussi non conformiste et aussi indépendant qu'il l'est aujourd'hui. Je dois souligner qu'il a raison, l'article 8 est choquant. Il s'agit d'un article qui a un passé politique intéressant. L'opposition, lors du dernier Parlement, était décidée . . . Mais je vous fait peut-être dire des choses que vous ne voulez pas dire, toutefois, l'opposition semble dire que si les Canadiens étaient assez stupides pour voter pour les Libéraux, ils ne devraient obtenir du Parlement aucune loi. C'était leur philosophie lors du dernier Parlement.

Ce projet de loi nous l'avons présenté croyant qu'il s'agirait d'une réforme importante, que les dispositions sur les torts soient incluses ou non. En ce qui nous concerne nous n'avions pas inclus les torts. Leur attitude était que les Canadiens devaient souffrir tant qu'ils auraient un gouvernement libéral, et ils assumaient leur responsabilité dans l'opposition en adoptant cette attitude. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas de projet de réforme en vigueur encore. C'est la raison pour laquelle la tâche de modifier la Loi sur le divorce incombe à ce Parlement.

Nous, qui sommes maintenant dans l'opposition, n'adoptons pas cette attitude. Nous sommes d'avis que l'opposition peut être constructive et non pas destructive. La philosophie d'Eric Nielsen, qui a influencé l'opposition pendant les dix dernières années, n'est pas celle que nous adoptons maintenant que nous sommes dans l'opposition. Nous abordons l'essentiel du projet de loi, un projet de loi dans lequel, nous en sommes convaincus, les Canadiens ne veulent pas qu'il soit question de tort. Le tort a été mentionné parce que, lors du dernier Parlement, l'opposition cherchait une excuse pour voter contre le projet de loi. Je suis sûr que c'était là la seule raison. Il leur a fallu trois ou quatre jours pour réagir, en tant qu'opposition, au projet de loi. Flora MacDonald, leur porte-parole, a ensuite découvert soudain les vertus du tort dans un projet de loi. Étant donné qu'ils ont cette attitude lors du dernier Parlement, ils sont maintenant coincés dans ce Parlement-ci. Ils ont ajouté un élément qui détruit ou du moins qui menace certainement un grand nombre des bons points de la réforme du divorce.

Mon collègue, John Nunziata, a mon appui, en dépit de ce qu'a dit Svend Robinson, lorsqu'il cherche à retirer cette notion de tort de l'article 8. Étant donné tous les bons arguments qu'il a présentés et tout le temps qu'il a consacré à ce projet de loi et à cet article, j'espère que les membres de l'autre côté de la table réexamineront leur position et vérifieront—certains sont nouveaux ici—ce que je viens de vous dire. Voyez si on ne retrouve pas dans l'article 8 un peu de vengeance qui remonte au dernier Parlement. Voyez si nous ne pouvons pas progresser et reconnaître que le tort ne devrait pas faire partie d'une approche moderne du divorce.

**Le président:** M. Valcourt.

## [Text]

**M. Valcourt:** Monsieur le président, tout à l'heure, j'ai invoqué le Règlement parce que les arguments du député libéral étaient répétitifs. A ce moment-là, vous vous êtes référé à Beauchesne et vous avez fait appel à un principe qui est noble, à savoir qu'en comité on doit accorder suffisamment de temps pour que la question soit bien débattue.

• 1040

Vous avez interrompu M. Nunziata parce qu'il essayait de nous rappeler ce que les témoins avaient dit. Comme vous l'avez signalé, nous avons tous reçu les mémoires des témoins et nous les avons entendus en comité.

J'écoute l'intervention de M. Robinson du Nouveau parti démocratique et je la compare à celle de M. Kaplan. M. Kaplan, qui est un ancien solliciteur général, serait censé être doté d'un bon jugement. C'est le même individu qui nous disait hier qu'on était fous de vouloir adopter l'article 8 sous sa forme actuelle. Il a employé le mot «*foolish*». Chez nous, cela veut dire qu'on est des innocents. Mais cela a toujours été l'attitude du Parti libéral. Donc, ça ne m'étonne pas.

Mais il demeure une chose. Moi, dans ma circonscription de Madawaska—Victoria, avant d'être député, je devais travailler pour gagner ma vie. Lorsque je siège au Comité et que je vois tout le temps qu'on perd, je me dis que je ne travaille pas pour les Canadiens. Cependant, je respecte les règles qui régissent l'institution qu'est le Parlement. Je respecte aussi ce que disait M. Robinson, à savoir que les règles lui permettent de faire perdre le temps du Comité, pourvu que ce soit pertinent. Il peut le faire s'il le veut, mais dans ma circonscription, il y a des dizaines et des dizaines de citoyens qui attendent que ce projet de loi soit adopté par le Parlement pour profiter des améliorations qui y sont proposées.

On a un calendrier législatif fort important. Si les députés libéraux croient que c'est en entravant l'amélioration de nos lois qu'ils vont se faire réélire, eh bien, qu'ils le fassent. Ce sont les électeurs de York-Sud—Weston qui jugeront ce que M. Nunziata fait là. S'il veut pénaliser ainsi ses électeurs, qu'il le fasse.

Monsieur le président, à la lumière de la règle que vous avez lue tout à l'heure, il me semble que vous auriez l'appui du Comité si vous décidiez que ça suffit comme ça. M. Kaplan dit qu'il a de bons arguments. Je ne semblais peut-être pas très attentif, mais je n'ai pas encore entendu un argument solide. J'ai entendu beaucoup de verbiage, beaucoup de pirouettes, mais pas de véritables arguments. Les arguments ont été présentés mardi dernier sur la question fondamentale soulevée par l'article 8.

M. Nunziata a insinué plusieurs fois dans son discours, à tort, qu'on n'était pas libres de dire ce qu'on pensait. Lorsqu'on a au Code criminel, qui a fait preuve de plus d'ouverture que les députés du gouvernement? Hier encore, ce fut la même chose, comme M. Robinson l'a souligné. Les libéraux déforment peut-être les faits de bonne guerre, mais le compte rendu est là.

## [Translation]

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I raised earlier a point of order because the arguments of the Liberal member were repetitive. You then referred to Beauchesne and brought up a very noble principle, whereas in committee sufficient time must be allowed for the discussion of the question.

You interrupted Mr. Nunziata because he was trying to remind us what the witnesses had said. As you pointed out, we all got the witnesses' briefs and we heard them in committee.

I am listening to Mr. Robinson from the New Democratic Party and I am comparing his intervention to Mr. Kaplan's. Mr. Kaplan, who is an ex-Solicitor General, should be endowed with good judgment. He is the same individual who was telling us last night that we were crazy to want to pass clause 8 in its present form. He used the word *foolish*. Where I come from, it means you are a bit slow-minded. But that has always been the Liberal party's attitude. So I am not really surprised.

However, one thing does remain. In my riding of Madawaski—Victoria, before being elected to Parliament, I had to work to earn a living. When I sit on this committee and that I see all the time we are wasting I figure that I am not really working for the Canadian population. However, I do respect the rules that regulate this parliamentary institution of ours. I also respect what Mr. Robinson was saying which is that the rules allow him to waste the committee's time as long as it is relevant. He can do so if he wants, but in my riding, there are dozens and dozens of people waiting for this bill to be passed by Parliament to get the benefit of the improvements that are suggested in it.

We have a very important legislative schedule. If the Liberal members think that by stonewalling whatever we are trying to do to improve our legislation is what is going to get them re-elected, well, let them do it. It is the electors from York South—Weston who will judge Mr. Nunziata's doings here today. If he wants to penalize the people who elect him, that is up to him.

Mr. Chairman, in the light of the Standing Order you read a few minutes ago, it would seem to me that the committee would support you if you were to decide that enough is enough. Mr. Kaplan says that he has good arguments. Maybe I did not seem very attentive, but I have not yet heard anything solid. I have heard a lot of verbiage, a lot of fireworks, but no substantive arguments. The arguments were made last Tuesday concerning the fundamental question raised by clause 8.

Mr. Nunziata has insinuated a few times, and mistakingly so, that we are not free to say what we think. When the committee was examining the amendments to the Criminal Code, who showed more open-mindedness than the members on the government side? We had the same thing yesterday as Mr. Robinson pointed out. Perhaps the Liberals feel free to misrepresent the facts because they figure that all is fair in love and war, but the record is there nonetheless.

## [Texte]

Monsieur le président, je vous demande de vous référer à la règle que vous avez citée lorsque j'ai invoqué le Règlement pour la première fois et de mettre l'article 8 aux voix. Je suis certain que lorsqu'on sera rendu à l'article 9, il va continuer à nous faire perdre notre temps avec son verbiage.

Merci.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, returning to you on clause 8.

**Mr. Nunziata:** No, I am speaking on the point of order first, Mr. Chairman.

**The Chairman:** There is no point of order now.

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Chairman, you have allowed members of the government and Mr. Robinson to speak to the point of order. I simply request the same right, to speak to that point of order. Certain allegations were made and I think I should have a right to respond to the allegations that were made—very briefly, no more than a couple of minutes on the point of order.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Nunziata:** I think the point of order itself illustrates the blatant hypocrisy of the government and Mr. Robinson, and I would like to deal with them in turn.

• 1045

The government speaks of obstruction and bending the rules of Parliament and not co-operating and what not. I would like to remind government members, and perhaps they have forgotten, or perhaps they are exercising selective memory, but who was it who kept the bells ringing in the House of Commons and paralyzed the House of Commons for some 18 days because of their opposition to a particular measure by the previous Liberal administration? It was not the Liberals, it was the Conservative Party, some of the members of which are here today. They were the party that paralyzed not a committee, but paralyzed Parliament in such an irresponsible fashion for 18 days. Yet they have the unmitigated gall and audacity today to speak about obstruction when in effect I am exercising my right to speak. I am not ringing any bells.

The Conservative government used the opportunity to totally paralyze not only the House but committees, so I find it kind of strange that they should take some half an hour to speak to a point of order and then accuse me of wasting the committee's time. Why would they waste half an hour of the committee's time in speaking to a point of order?

With respect to Mr. Robinson, once again we see the hypocrisy and the self-righteousness. He speaks of trained seals, and if you have ever seen any trained seals, just look to the NDP caucus. My God, the NDP caucus are whipped into shape, and dare they speak against party philosophy and party policy they are ostracized; they are drummed out of the party. It is the same Mr. Robinson who at this committee . . .

## [Traduction]

Mr. Chairman, I would ask you to please refer to the Standing Order you read out when I rose on a point of order the first time and please call for the vote on clause 8. I am sure that once we get to clause 9, he will continue wasting the time of all members here with his verbiage.

Thank you.

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous reprenez la parole sur l'article 8.

**M. Nunziata:** Non, tout d'abord, monsieur le président, il y a le débat sur le rappel au Règlement.

**Le président:** Il n'y a pas de rappel au Règlement.

**M. Nunziata:** Très respectueusement, monsieur le président, vous avez permis aux députés du parti ministériel ainsi qu'à M. Robinson de débattre ce rappel au Règlement. Je demande tout simplement que me soit accordé le même droit. Certaines allégations ont été faites et je crois que je devrais avoir le droit de répondre à ces allégations, quoique très brièvement, pas plus de quelques minutes pour ce rappel au Règlement.

**Le président:** D'accord.

**M. Nunziata:** Je crois que le rappel au règlement lui-même illustre très bien l'hypocrisie absolument éclatante du parti ministériel et de M. Robinson et j'aimerais en traiter dans l'ordre.

Le gouvernement parle d'obstruction, de déformation des règles du Parlement, de refus de coopérer, etc. J'aimerais rappeler aux députés membres du parti au pouvoir . . . et peut-être qu'ils l'ont oublié ou qu'ils ont une mémoire très sélective . . . mais qui a fait retentir la sonnerie d'appel à la Chambre des communes, qui a paralysé la Chambre pendant dix-huit jours parce qu'ils s'opposaient à une mesure que voulait prendre le gouvernement libéral de l'époque? Ce n'était pas les Libéraux, mais le Parti conservateur, dont certains membres sont ici aujourd'hui. C'est le Parti conservateur qui a paralysé non pas un comité, mais le Parlement, et ce, pendant dix-huit jours, et de façon tout à fait irresponsable. Et voici qu'ils ont l'audace et le culot de parler d'obstruction lorsque je ne fais qu'exercer mon droit de parole. Cela ne déclenchera pas la sonnerie.

Les Conservateurs ont utilisé tous les moyens à leur disposition pour paralyser non pas seulement la Chambre, mais également l'ensemble des comités, et c'est pourquoi je trouve étrange qu'ils prennent une demi-heure pour discuter d'un rappel au Règlement, pour ensuite m'accuser de gaspiller le temps du Comité. Si le gaspillage les inquiète autant, alors pourquoi ont-ils consacré une demi-heure du temps du Comité à ce rappel au Règlement?

Quant à M. Robinson, nous avons encore un autre exemple d'hypocrisie et de pharisaïsme. Il a parlé d'animaux de cirque, mais si vous voulez en voir, il suffit de regarder du côté du caucus néo-démocrate. Mon Dieu, le caucus néo-démocrate marche à la baguette, et dès qu'un député s'oppose à la philosophie ou aux politiques du parti, il est tout de suite mis

[Text]

**Mr. Speyer:** Your official critic, who has just left, cannot stand hearing you.

**Mr. Nunziata:** The official critic had another meeting to attend, Mr. Chairman.

**Mr. Speyer:** I do not blame him, by the way; I do not blame him at all.

**Mr. Nunziata:** You can leave as well, Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Oh, I think you would like me to.

**Mr. Nunziata:** I would love you to.

It was the same Mr. Robinson who at this committee accused two senior executives of Petro-Canada of being CIA spies and then had to retract and apologize in the House of Commons.

**The Chairman:** I have to stop you there, because Mr. Robinson fully dealt with that in the House of Commons, and as gentlemen that is the end of the business. Would you kindly go back to clause 8? And just before you go back to dealing . . .

**Mr. Nunziata:** Just to sum up, Mr. Chairman, Mr. Robinson is hardly one to be so self-righteous.

With respect to what happened in the last Parliament, Mr. Chairman, we are dealing with a new era, we are dealing with the McGrath committee recommendations. It was the position of this government in its throne speech that they would enhance the role of the backbenchers, and that goal of this government received the support of all three political parties. The thrust or the guts of that proposal is to give individual members of Parliament the right to break ranks. And, yes, there was a problem; I admit that. There has been a problem in the past, and no doubt the problem persists today, where government backbenchers have to adhere, or had to in the past, to party policy and party discipline, otherwise they would be severely chastised and ostracized from their political party. So, Mr. Chairman, in conclusion, I am somewhat amused at the hypocrisy of the government on this.

Now, if I can continue with respect to clause 8. I was referring to the brief presented by the National Action Committee. At page 2 of their brief—and I am sure members of committee remember some of the statistics they pointed out—they pointed out that 85% of divorce petitions are not even answered by the other spouse. They do not cite the source of that particular statistic, but I think it is extremely important, especially when it relates to the whole concept of fault and marriage breakdown.

Mr. Robinson yesterday presented an amendment that said that if you had the ability to petition on the basis of a one-year separation you should not be able to petition on the grounds of

[Translation]

en quarantaine, il est mis au ban du parti. C'est le même M. Robinson qui, devant le Comité . . .

**M. Speyer:** Le critique officiel de votre parti, qui vient de s'en aller, ne pouvait plus supporter de vous entendre.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, le critique officiel devait assister à une autre réunion.

**M. Speyer:** Je ne le blâme pas, d'ailleurs, pas du tout.

**M. Nunziata:** Vous pouvez partir vous aussi, monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'imagine que vous aimeriez que je fasse cela.

**M. Nunziata:** J'adorerais cela.

C'est le même M. Robinson qui, devant le Comité, a accusé deux cadres supérieurs de Petro-Canada d'être des espions au service de la CIA, et qui a, par la suite, dû retirer ses déclarations et s'excuser à la Chambre.

**Le président:** Je dois vous arrêter là, parce que M. Robinson a réglé toute cette affaire à la Chambre, et en hommes d'honneur que nous sommes, nous devons considérer cette question comme close. Je vous demanderai donc de revenir à l'article 8, mais avant que vous ne repreniez . . .

**M. Nunziata:** En résumé, monsieur le président, M. Robinson n'a pas lieu d'être satisfait de lui.

Quant à ce qui s'est produit lors du dernier Parlement, monsieur le président, il s'agit ici d'une nouvelle époque, et il est maintenant question des recommandations du Comité McGrath. Le gouvernement, dans son Discours du Trône, a dit qu'il améliorerait et qu'il rehausserait le rôle des députés de l'arrière-ban, et les trois partis politiques lui ont donné leur appui là-dessus. La proposition dont il est question ici vise justement à accorder aux députés le droit de rompre avec leur parti. Il y a eu un problème par le passé, je le reconnais, et le problème est sans doute toujours là. En effet, les députés de l'arrière-ban qui sont membres du parti au pouvoir doivent—en tout cas ils le devaient par le passé—se conformer aux politiques et à la discipline du parti, sans quoi ils sont sévèrement punis. En conclusion, donc, monsieur le président, l'hypocrisie du gouvernement au sujet de cette question m'amuse quelque peu.

Si vous le voulez bien, j'aimerais maintenant poursuivre relativement à l'article 8. Je faisais état du mémoire qui a été présenté par le Comité national d'action sur le statut de la femme. À la page 2 de son mémoire—et les membres du Comité se souviendront certainement de certaines des statistiques dont les représentants de ce groupe nous ont fait état—l'auteur dit que, pour ce qui est des demandes de divorce, dans 85 p. 100 des cas, l'autre époux n'envoie même pas de réponse. Le Comité national d'action ne nous a pas dit d'où provenaient ses statistiques, mais je trouve cela très intéressant, surtout dans le contexte de toutes ces discussions sur le concept de la faute et de l'échec du mariage.

Hier, M. Robinson a déposé un amendement demandant que, si l'on pouvait demander le divorce suite à une séparation d'un an, on ne devrait pas pouvoir invoquer un motif de faute,

## [Texte]

fault, which had considerable merit. Unfortunately, that amendment lost. The National Action Committee, referring to that statistic, believes the fault grounds encourage unnecessary bad feelings and hypocrisy, and I quote them on page 2:

• 1050

We feel that once one of the parties has decided that the marriage partnership is not working the relationship is clearly ended and no legal rule will make it work.

I agree that if one party decides that a marriage is over and refuses to try to make it work then you cannot force that person to be a good parent or a good husband or a good wife. The marriage is over. But what about the other party? What about the victim, if you will, the spouse who does not want the marriage to end, who is still in love with the spouse who wants to end the marriage relationship? What rights does that person have for that breach of that fundamental contract of marriage? I have not heard members of the government side speak of the rights of that particular individual who got married in good faith and felt that the marriage would last forever and a day. We do not speak of them.

So I disagree in some part with the National Action Committee with respect to their perception of divorce and how the grounds should be administered, but I do agree with them in terms of the important first recommendation they make. I quote once again from page 2, and this is a recommendation:

That marriage breakdown should be the sole ground upon which a divorce may be granted . . .

I agree with them. They go on to say, however:

and that a declaration by either or both spouses that the marriage has broken down should be regarded as sufficient proof to establish this breakdown without any proof of separation or fault being required.

I disagree with that position they have taken. I agree that marriage breakdown should be the only ground, but they take that one step further.

I am pleased the government did not adopt that second part of their recommendation. They are saying that as soon as one person decides the marriage is over it should be a matter of paperwork and a person should be able simply to go before the courts and get the divorce.

They go on to say:

Divorce proceedings should commence with the filing of a statement of marriage breakdown by either or both of the spouses.

Once again I disagree with that position.

So that was the National Action Committee on the Status of Women. While some may disagree with certain aspects of this particular submission, I think it is important to recognize that the National Action Committee, representing or purporting to represent a great number of women . . . They indicate on page

## [Traduction]

et j'ai trouvé sa proposition très valable. Malheureusement, cet amendement a été rejeté. Le Comité national d'action est d'avis que la notion de faute encourage l'hypocrisie, et il dit à la page 2 de son rapport, et je cite:

Nous sommes d'avis que, dès que l'une des parties a décidé que le mariage ne fonctionne plus, la relation est terminée et aucune règle juridique ne pourra la rétablir.

Je pense moi aussi que, si l'une des parties décide que le mariage ne fonctionne plus et refuse d'essayer d'arranger les choses, vous ne pouvez pas obliger cette personne à être un bon parent, un bon mari ou une bonne femme. Le mariage est terminé. Mais qu'en est-il pour l'autre partie? Qu'en est-il de la victime, si vous voulez, de l'époux qui ne veut pas que le mariage se termine, qui est toujours amoureux de l'autre qui veut tout laisser tomber? Quels droits a cette personne face à la rupture du contrat de mariage? Je n'ai encore entendu aucun député conservateur parler des droits de cette personne qui s'est mariée de toute bonne foi, pensant que le mariage durerait toujours. On ne parle pas d'eux.

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec la perception que le Comité national d'action a du divorce et de la façon dont il faudrait administrer les différents motifs invoqués, mais je partage l'avis du Comité en ce qui concerne cette toute première recommandation qui est très importante. Celle-ci, qui figure elle aussi à la page 2, se lit comme suit, et je cite:

Que l'échec du mariage soit le seul motif pour lequel un divorce puisse être accordé . . .

Je suis d'accord avec le Comité là-dessus. Les auteurs du rapport poursuivent en disant:

et qu'une déclaration faite par l'un ou l'autre des époux, selon laquelle le mariage a échoué, soit considérée comme une preuve suffisante pour établir les faits, sans qu'il soit nécessaire de fournir des preuves de séparation ou de faute.

Je ne suis pas d'accord. Je suis d'accord que l'échec du mariage devrait être le seul motif, mais le Comité d'action va un peu plus loin encore.

Je suis heureux que le gouvernement n'ait pas adopté la deuxième partie de la recommandation. Ce que dit le Comité, c'est que, dès qu'un des partenaires a décidé que le mariage est fini, ce ne devrait être qu'une question de paperasse, et qu'il devrait lui suffire d'aller devant la cour pour obtenir son divorce.

Les auteurs du rapport du Comité poursuivent en disant, et je cite:

L'action en divorce devrait commencer avec la déposition d'une déclaration d'échec de mariage par l'un des époux ou par les deux époux.

Là encore, je ne suis pas d'accord.

Voilà donc la position qui a été adoptée par le Comité national d'action sur le statut de la femme. Bien que d'aucuns ne soient pas d'accord avec certains aspects du mémoire du Comité national d'action, je pense qu'il est important de reconnaître que ce Comité, qui représente ou qui prétend

## [Text]

1 that they are the largest women's group in Canada, representing over 380 non-governmental organizations whose individual memberships include more than 3 million women. So they purport to represent the women of Canada, and the women of Canada, at least the 3 million women they purport to represent, have taken the position that fault should not remain.

I think it is important that government members recognize that is what this organization is saying and pay some attention to what they are saying. The government is simply disregarding and dismissing that very important recommendation of the National Action Committee on the Status of Women.

As members of the committee are aware, the National Action Committee was formed in 1972 to press for the implementation of the report of the Royal Commission on the Status of Women. They indicate—and they are probably right—that they are the single most powerful lobby for Canadian women. Unfortunately, in this particular case they have failed. It is not because of the opposition or the New Democratic Party; it is because of the government. The government has decided not to pay any attention to this major national organization.

Not only did they not pay any attention to the National Action Committee with respect to the fault provisions, but they also decided not to pay any attention to the Canadian Council on Children and Youth. As committee members are aware, Mr. Brian Ward of that organization presented a brief to committee. It is a very thorough brief; it is well researched. They came before committee and they pointed out that the Canadian Council of Children recognizes the need for reform of Canada's divorce legislation, and we all agree that the legislation had to be reformed. The legislation now is some 15 or 16 years old, Mr. Chairman, and there was that need. The committee welcomed the proposals in the bill to have the potential to reduce the adversarial nature of the divorce process and to improve the enforcement of support and custody orders. So this organization supported making the divorce legislation more humane.

• 1055

Notwithstanding the fact that they supported the provisions in the bill, they did indicate that they had some concerns about certain aspects of the bill. They were specifically concerned about access, joint custody, legal representation for children and so on. I will refer again to this brief when we get to the clauses in the legislation that speak of access and custody and legal representation for children.

The organization of course is mainly concerned with respect to Bill C-47 and how it impacts on children and youth, and they focused their concerns... they looked at the bill from that perspective. In so doing, they looked at clause 8 and stated on page 1:

## [Translation]

représenter un nombre important de femmes... Les auteurs disent, à la page 1, que le Comité national d'action est le plus important groupe féminin au Canada et qu'il représente plus de 380 organismes non gouvernementaux qui comptent en tout plus de trois millions de membres. Ce groupe prétend représenter les femmes canadiennes, et celles-ci—en tout cas les trois millions de femmes qu'il prétend représenter—sont d'avis que la notion de faute devrait être supprimée.

Je pense qu'il est important que les députés membres du parti au pouvoir reconnaissent que c'est cela que dit cet organisme et qu'ils y prêtent attention. Le gouvernement a tout simplement écarté ou ignoré cette importante recommandation faite par le Comité national d'action sur le statut de la femme.

Comme le savent bien les députés, le Comité national d'action a été créé en 1972 dans le but d'amener l'adoption et la mise à exécution du rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Ce Comité prétend, et je pense à juste titre, qu'il est le plus puissant groupe féminin d'intervention au Canada. Malheureusement, dans le cas qui nous occupe ici, il n'aura pas atteint son but. Mais ce ne sera pas à cause de l'opposition, ni à cause des Néo-démocrates. Ce sera à cause du gouvernement. Le gouvernement a décidé de ne pas tenir compte de cet important organisme international.

Et non seulement il n'a pas tenu compte du Comité national d'action relativement aux dispositions en matière de faute, mais il aura décidé d'ignorer le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Comme le savent bien tous les membres du Comité, M. Brian Ward a présenté un mémoire au Comité au nom de cet organisme. Il s'agit d'un mémoire très sérieux et très bien documenté. Les représentants du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse sont venus dire au Comité qu'ils reconnaissent qu'il est nécessaire de modifier la législation canadienne en matière de divorce, et là-dessus nous sommes d'accord. La loi est vieille de 15 ou 16 ans, monsieur le président, et il nous faut la modifier. Le Comité a applaudi les articles du projet de loi qui visent la réduction de l'aspect contradictoire du processus de divorce et l'amélioration de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde. Le Conseil canadien de l'enfance appuie l'idée de rendre la loi en matière de divorce plus humaine.

Mais même si cet organisme s'est dit d'accord avec le principe même du projet de loi, ses représentants ont fait état d'un certain nombre d'aspects du projet de loi qui les préoccupent, notamment l'accès, la garde partagée, la représentation des enfants par un avocat, etc. Je reviendrai plus tard sur ce mémoire lorsque nous aborderons l'étude des articles du projet de loi qui traitent de l'accès, de la garde et de la représentation des enfants.

Le Conseil est bien sûr surtout préoccupé par les aspects du projet de loi C-47 qui toucheront les enfants et les jeunes, et il s'est donc attaché à examiner le projet de loi dans cette optique-là. Le Conseil a examiné l'article 8 du projet de loi, et il déclare à la page 1 de son mémoire:

## [Texte]

The Council believes that the sole grounds for divorce should be matrimonial breakdown as evidenced by a period of separation.

There you go.

So there is another group, along with the National Action Committee, another responsible national organization that says that the sole grounds for divorce should be matrimonial breakdown as evidenced by a period of separation. Now obviously the government disregarded and dismissed the views of the Canadian Council on Children and Youth and their major recommendation in their submissions.

I ask once again: Who did the government consult with? Who did they speak to? Although the Canadian Council of Children and Youth made that recommendation or submission, they went on to say that in their view 6 months would be appropriate, although 12 months are not unacceptable. I disagree with that portion, but I agree with them wholeheartedly with respect to the fact that there should not be fault in the divorce legislation.

They repeat that adultery and cruelty should be totally eliminated. They say:

The continued existence of such grounds can only serve to needlessly promote spousal hostility and bitterness which has the potential to adversely affect any children of the marriage.

So they are looking at it, Mr. Chairman, from the perspective of children.

Not only is controversy and hostility dangerous and unacceptable with respect to the two spouses of a marriage, our main concern—at least my major concern—is the effect it has on children, especially on young children, because the effect could be extremely traumatic. If a child, for example, is involved in a very bitter and controversial divorce dealing with cruelty or adultery, one cannot help but conclude that the experience is going to have a profound effect on that particular child in his day-to-day life. It could have a profound effect perhaps for the rest of his or her life through knowing that at some point in time his natural parents were fighting tooth and nail in a court of law, and that his father or mother committed adultery and all the evidence was on the public record in terms of the gory details of some act of adultery that may have occurred. So it is wrong. From the perspective of children of marriages, it is fundamentally wrong to have fault included.

They say that in their view:

a search for fault for the breakdown of a marriage is an artificial and potentially harmful exercise. It is also inconsistent with the provisions of the act dealing with such matters as spousal support, custody and visitation.

• 1100

This is an extremely important point that is made by the Canadian Council on Children and Youth. So what they are saying, Mr. Chairman, is that when you look at clause 8, it

## [Traduction]

Le Conseil est d'avis que le seul motif de divorce devrait être l'échec du mariage dont la preuve serait une période de séparation.

Voilà.

Il y a donc, en plus du Comité national d'action, un autre groupe, un autre organisme national responsable qui dit que le seul motif de divorce devrait être l'échec du mariage avec, comme preuve, une séparation d'une certaine durée. Le gouvernement a très clairement choisi d'écarter l'opinion du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse et les importantes recommandations contenues dans son mémoire.

Je vous le demande, une nouvelle fois: qui le gouvernement a-t-il consulté? Avec qui a-t-il discuté? Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse poursuit en disant que, selon lui, une période de six mois serait appropriée, mais qu'il ne serait pas d'accord pour que la période soit fixée à douze mois. Je ne suis pas d'accord avec le Conseil là-dessus, mais je me range tout à fait de son côté lorsqu'il dit que le concept de faute devrait être carrément supprimé de la législation en matière de divorce.

Le Conseil dit dans son mémoire que l'adultère et que la cruauté devraient être supprimés, et je cite:

Le maintien de la reconnaissance de ces motifs ne peut que promouvoir inutilement l'hostilité et l'amertume entre les époux, sentiments qui pourraient être très néfastes pour les enfants issus du mariage.

Le Conseil a examiné la question du point de vue des enfants.

Non seulement l'hostilité et la controverse sont dangereuses et inacceptables pour ce qui est des deux époux, mais, et c'est ce qui nous intéresse ou du moins ce qui m'intéresse le plus, ces sentiments peuvent avoir une incidence très néfaste sur les enfants, et surtout les plus jeunes, qui peuvent en être traumatisés. Dans le cas d'un divorce très controversé et très amer où il est question de cruauté ou d'adultère, l'enfant va certainement en subir et en supporter les conséquences dans sa vie de tous les jours. Cet enfant pourrait être marqué à vie par la connaissance qu'il aura eue de la lutte que ses parents naturels se sont faite l'un l'autre devant le juge, ou d'un acte d'adultère qui aurait été commis par son père ou par sa mère et qui sera raconté, dans tous les détails les plus sordides, dans les dossiers du tribunal. C'est donc une très mauvaise chose, pour les enfants, d'avoir un système qui s'appuie sur la faute.

Les auteurs du rapport du Conseil de l'enfance disent que selon eux:

La recherche d'une faute pour expliquer l'échec d'un mariage est artificielle et potentiellement dangereuse. Par ailleurs, cela ne cadre pas avec les dispositions de la loi en matière de pension alimentaire pour l'époux, de garde et de droit de visite.

Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse souligne là une question très importante. Ce qu'il dit, en fait, monsieur le président, c'est que l'article 8 ne cadre pas avec les disposi-

## [Text]

impacts and is inconsistent with provisions in the act dealing with spousal support, custody and visitation.

Now, you might ask how does it impact on those two provisions. Well, we have had evidence before committee that fault grounds are sometimes used by spouses to extract a better settlement, if you will. It is used, the extent to which I am uncertain, but I know it is used to in effect blackmail spouses, which is another extremely important item to take notice of, that spouses use the fault provisions to blackmail. Now, how do they blackmail the other spouse? They say to the other spouse: If you do not agree to giving me  $x$  number of dollars for my support, or for my support and the support of our children, I will petition on the grounds of adultery, I will in open court bring forward the co-respondent for the public record to know that on a certain night you had sexual relations with a prostitute or some other person. And of course, the other party does not want that to happen. Mr. Chairman, imagine a responsible, upstanding, God-fearing, tax paying member of society having to go through that and being presented with the alternative of either paying a certain amount of support or being subjected to that type of scrutiny of his or her personal life in the public domain. Of course that person is not going to be willing to go through with that.

So why should we, Mr. Chairman, give the opportunity for people to be so vindictive and so vexatious in a divorce proceeding as to allow them the opportunity to blackmail the other spouse? They do not want to only use it for the purposes of extracting increased support, but also with respect to the issue of custody and access. It is sad to say and it is tragic in many cases, Mr. Chairman, that children are used as pawns in a marriage. Children are used to enhance and exacerbate conflict in a particular marriage and I am sure members of committee and others are aware of many situations where a spouse who has no desire at all of having custody of a particular child or children of the marriage—in most cases they are men—fight custody because of conflict, because they want to get even with the other spouse and want to show the other spouse who is boss.

They are prepared to bankroll litigation and we all know, Mr. Chairman, that men generally are in a better position, economically speaking, to hire lawyers and to go through a long and protracted divorce proceeding. Women generally do not have the economic means to do that, nor do they have the emotional means. They do not want to go through a traumatic, lengthy divorce proceeding. So there are certain inequities and unfairness in that regard where the male has the resources to hire the best lawyer or lawyers available to fight their case, notwithstanding they might not want custody but are simply using children as a pawn, whereas women, if they cannot afford a lawyer or have to resort to legal aid—and for the lawyers in the room I am sure they agree with me when I say that when you have to resort to legal aid you are not getting the best and the most high powered legal representation available. Phil Epstein, a prominent family lawyer in Toronto—or I could cite a number of prominent family lawyers in Toronto—simply does not do legal aid work. So there is the unfairness there.

## [Translation]

tions de la Loi relativement aux pensions alimentaires, à la garde et aux droits de visite.

Vous vous demandez peut-être quelle incidence cela peut avoir sur ces deux dispositions. Certains témoins ont dit au comité que les époux se servent parfois du motif de faute pour obtenir un meilleur règlement, si vous voulez. Je ne saurais vous dire jusqu'à quel point on s'en sert, mais je sais que l'on recourt à ce mécanisme pour en fait faire du chantage à l'autre époux, et c'est là un autre aspect fort important. Comment font-ils du chantage à leur époux? Eh bien, ils lui disent: si tu n'acceptes pas de me donner  $X$  \$ au titre de ma pension alimentaire ou d'une pension alimentaire pour moi et pour les enfants, j'invoquerai l'adultère comme motif de divorce, et j'établirai devant la cour qu'un certain soir tu as eu des relations sexuelles avec une prostituée ou avec quelqu'un d'autre. Bien sûr, l'époux visé voudra éviter cela. Monsieur le président, mettez-vous à la place d'un citoyen honorable, croyant, qui n'a jamais manqué de payer ses impôts et qui doit choisir entre verser un certain montant d'argent au titre d'une pension alimentaire ou voir toute sa vie personnelle étalée en public. Il est évident que cette personne ne voudra pas subir ce genre de chose.

Pourquoi donc devrions-nous, monsieur le président, donner aux gens la possibilité de se venger dans le cadre d'une action en divorce? Pourquoi devrions-nous leur permettre de faire du chantage à leur époux? Ils s'en servent non seulement pour obtenir davantage d'argent, mais également pour la garde et l'accès. Il est triste et tragique de constater, monsieur le président, que, dans bien des cas, on se sert des enfants comme de pions, de jouets. On se sert des enfants pour envenimer la situation, et je suis certain qu'il y en a parmi vous qui sont au courant de situations où un époux n'a aucunement le désir d'avoir la garde d'un ou de plusieurs enfants issus du mariage—dans la plupart des cas, ce sera l'homme qui utilisera ce genre de tactique—mais où il s'acharnera, parce qu'il veut se venger, parce qu'il veut montrer à l'autre que c'est lui le plus fort.

Ils sont prêts à y engloutir des sommes faramineuses, et nous savons tous, monsieur le président, que ce sont en général les hommes qui sont le plus en mesure de se payer des avocats et d'assumer les frais d'une longue action en divorce. En règle générale, les femmes n'en ont ni les moyens financiers, ni les ressources émotionnelles. Elles ne veulent pas subir une longue et traumatisante action en divorce. Il y a donc une certaine inégalité, une certaine injustice à ce niveau, lorsque l'homme a les moyens de se payer le ou les meilleurs avocats pour défendre son point de vue. Et souvent, l'homme ne voudra pas vraiment avoir la garde, mais il la revendique tout simplement pour embêter sa femme. Or, si une femme n'a pas les moyens de payer un avocat et si elle doit demander une assistance judiciaire... Et les avocats ici présents conviendront que, lorsque vous recourez à l'assistance judiciaire, vous n'allez pas obtenir la meilleure représentation ni l'avocat le plus coté. Phil Epstein, un avocat torontois de renom spécialisé dans le droit familial—et je pourrais vous en citer plusieurs autres à Toronto—ne travaille jamais pour l'assistance juridique. Il y a donc une certaine injustice à ce niveau-là.

[Texte]

Getting back to the Canadian Council on Children and Youth, Mr. Chairman . . .

• 1105

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I wonder if as chairman I might implore you to conclude your remarks by 11.15 a.m. The reason I say so is it is clear to me from your discussions that you have gone through the reports, as have other members. Some things you by your own admission agree with and some things you do not. That in essence is what the government and the government members have had to do, and I think it would be worthwhile, as a question of democracy, for the question to be put, and we will see how they come out, because they obviously agree with some and disagree with others, just as you yourself have said. I would ask you, as your chairman, to put yourself in my shoes in trying to protect the rights of the majority, as well as your rights as a minority, and please wind up by 11.15 a.m. so I might put the question.

**Mr. Nunziata:** I will make every effort, Mr. Chairman. I appreciate the position you are in, and I think I have adequately covered clause 8 of the divorce legislation.

There are two other points I intended to make. I just wanted to refer to the Canadian Bar Association and their position on the fault provisions. Then finally I wanted to speak of the right of a spouse under the present legislation—I would like to move an amendment as well in that regard—to petition immediately for divorce. I would like to articulate the difference between the existing legislation and the proposed legislation on that. Also, I would like to comment very briefly on the whole concept of a decree nisi and a decree absolute, and how the proposed legislation not only reduces the time period for the period of separation from three years to one year but also bridges the time period for which you can obtain a decree absolute. In the legislation it took three months. Now it is one month. But I will speak to that when I get to it.

About the Canadian Bar Association, I have already indicated the position taken by two major national organizations. Now I would like to refer to a submission made by the Canadian Bar Association on June 25, 1985. I do not have to tell members of the committee what the Canadian Bar Association is. It is a national association representing lawyers from across the country. It is a national organization, and what I would like to do is to look at what they have to say. These are the people who are in the divorce courts day in, day out, over the years. They have the most intimate knowledge or experience with divorce; probably more so than most Canadians, because a couple who divorce only have the experience of their own divorce or the divorce of someone among their immediate family or friends, but the lawyers of the nation have an abundance of experience dealing with all kinds of divorce cases, some of which are easy and some of which are extremely difficult.

[Traduction]

Mais pour en revenir, monsieur le président, au Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse . . .

**Le président:** Monsieur, Nunziata, en ma qualité de président, je vous demanderais de conclure d'ici 11h15. Et si je vous le demande, c'est parce qu'il est manifeste, d'après les propos que vous venez de nous tenir, que vous avez parcouru tous ces rapports, comme l'ont fait bon nombre de vos collègues. Vous avouez être d'accord avec certaines des recommandations, mais pas avec d'autres. C'est le cas de tout le monde, je pense, et c'est pourquoi je pense qu'il serait bon, dans l'intérêt de la démocratie, qu'on mette la question aux voix. Nous verrons bien quel sera le résultat. Les autres membres du comité seront, tout comme vous, d'accord avec certains éléments, mais pas d'accord avec d'autres. C'est pourquoi en tant que président du comité, je vous demande de vous mettre à ma place: je dois essayer de protéger les droits de la majorité tout en protégeant vos droits en tant que minorité. Je vous prierai donc de terminer d'ici 11h15, afin que nous puissions mettre la question aux voix.

**M. Nunziata:** Je vais faire un effort, monsieur le président. Je comprends votre situation, et je pense avoir suffisamment bien expliqué l'article 8 de la loi sur le divorce.

J'aurais deux autres observations à faire. J'aimerais tout d'abord vous renvoyer à la position adoptée par l'Association du barreau canadien relativement aux dispositions en matière de faute. Deuxièmement, j'aimerais dire quelques mots au sujet du droit d'un époux, en vertu de la loi actuelle—et je compte proposer un amendement là-dessus—de demander immédiatement le divorce. J'aimerais justement expliquer les différences qu'il y a à ce niveau entre la loi existante et ce qui est proposé dans le projet de loi. Enfin, j'aimerais faire quelques commentaires au sujet des concepts de décret nisi et de décret absolu, et de la façon dont le projet de loi ramènerait la période de séparation de trois ans à un an et modifierait la période d'attente pour obtenir un décret absolu. En vertu de la loi actuelle, cela demande trois mois. Mais ce projet de loi, s'il est adopté, ramènerait à un mois le délai prévu. Mais je reviendrai là-dessus tout à l'heure.

Pour ce qui est de l'Association du barreau canadien . . . je vous déjà expliqué la prise de position de deux organismes nationaux d'importance. J'aimerais maintenant attirer votre attention sur le mémoire qui a été déposé devant le comité le 25 juin 1985 par l'Association du barreau canadien. Je n'ai pas à expliquer aux membres du comité ce qu'est l'Association du barreau canadien. Il s'agit d'une association nationale qui représente des avocats de tout le pays. Ce que je me propose de faire maintenant, c'est d'examiner ce que nous a dit cet organisme national. Il s'agit ici de personnes qui passent des journées entières dans les tribunaux de la famille. Ce sont eux qui connaissent le mieux la question du divorce et qui ont le plus d'expérience dans ce domaine, peut-être même plus que les divorcés. En effet, deux époux qui divorcent ne connaissent que leur divorce et peut-être celui de parents ou d'amis proches, mais les avocats ont beaucoup d'expérience avec des

[Text]

They have applied the old legislation and they have found that the old legislation is deficient. The Canadian Bar Association as well agrees there is need for reform. I am sure members of committee have read the brief. It is an extremely well researched brief, extremely informative. I am impressed with the submissions made by the organizations; which is not to suggest I agree with all the positions they have taken, but I want to say for the record that I agree with a lot of what they have to say, and I think the government should pay a lot of attention to this organization. It appears they have not, with the fault provisions in the bill.

They say on page 6, when they speak of their position on clause 8, and I quote:

• 1110

The new Act provides that the sole ground for divorce will be marriage breakdown but that the ground can be established on the basis of one year's separation or proof of adultery or mental or physical cruelty.

They go on to say:

The Canadian Bar Association agrees with the new provisions but we feel spouses ought to be discouraged from proceeding on fault grounds since it prolongs and increases both the financial and emotional costs of divorce.

They say—and this is a major recommendation—that subclause 8(2), which is the subclause dealing with the way you can establish marriage breakdown:

should be redrafted to provide that while marriage breakdown may be pleaded by evidence of separation, adultery or cruelty, the adultery or cruelty may only be relied upon at trial if the ground of marriage breakdown cannot be proven on the basis of separation.

Now, this was the impetus, if you will, to Mr. Robinson's amendment yesterday, and I think it is an excellent initiative, an excellent suggestion. In effect, it is a compromise position. There are those, mainly on the government side, who insist that fault is necessary; there are others, such as the Liberal opposition, who say fault should not be there for the reasons indicated. Here we have the Canadian Bar Association that recognizes the very serious problems with respect to the fault provisions, and they are suggesting a compromise position. Unfortunately, the government in its wisdom decided not to adopt the compromise position. I wonder how much thinking went into the government's position with respect to this particular recommendation.

[Translation]

cas très différents, dont certains sont faciles à régler et d'autres extrêmement difficiles.

Ils appliquent constamment l'ancienne loi, et ils lui ont trouvé des lacunes et des défauts. L'Association du barreau canadien est donc elle aussi d'avis qu'il nous faut modifier la loi. Je suis certain que les membres du comité ont lu le mémoire de cette association. Celui-ci est très bien documenté et contient des données très intéressantes. J'ai été très impressionné par les mémoires qui nous ont été présentés par les différents organismes. Cela ne veut pas forcément dire que je suis d'accord avec leurs opinions, mais je tenais à souligner, afin que cela figure au procès-verbal, que je suis d'accord avec un grand nombre des idées avancées par les témoins, et je pense que le gouvernement devrait prêter une attention toute particulière à l'Association du barreau canadien. Mais il semblerait que ce ne soit pas le cas, en tous cas pas en ce qui concerne les dispositions du projet de loi relativement à la notion de faute.

Les observations de l'Association relativement à l'article 8 du projet de loi figure à la page 7 du mémoire, et je cite:

La nouvelle loi prévoit que le seul motif de divorce sera l'échec du mariage, mais qu'il y aura échec du mariage s'il y a eu séparation des époux pendant au moins un an, adultère ou cruautés physique ou mentale.

On lit plus loin:

L'Association du barreau canadien est d'accord avec les nouvelles dispositions, mais croit que les époux devraient être dissuadés de prendre une action en alléguant «faute». La notion de faute prolonge et augmente tant les coûts émotifs que financiers du divorce.

Les auteurs du mémoire disent par ailleurs—et il s'agit ici d'une recommandation très importante—que le paragraphe 8(2), qui traite des facteurs en fonction desquels on établit s'il y a eu échec du mariage, devrait, et je cite:

... être reformulé de façon à prévoir que, même si l'échec du mariage peut être invoqué en prouvant séparation, adultère ou cruauté, l'adultère ou la cruauté ne peuvent être plaidés que si l'échec du mariage ne peut être prouvé par une séparation.

C'est justement là-dessus que s'appuie l'amendement que M. Robinson a proposé hier, et je pense qu'il s'agit là d'une excellente initiative, d'une excellente suggestion. Il s'agit en fait d'une situation de compromis. Il y a ceux, surtout du côté du parti au pouvoir, qui prétendent que la notion de faute doit être maintenue; et il y en a d'autres, comme les Libéraux, qui disent que la notion de faute devrait être supprimée pour les raisons qui ont déjà été énoncées. Et voici que l'Association du barreau canadien reconnaît les très graves problèmes qui se posent relativement aux dispositions en matière de faute, et cette association propose justement une solution de compromis. Malheureusement, le gouvernement a, dans sa sagesse, décidé de ne pas adopter une solution de compromis. Je me demande pendant combien de temps le gouvernement aura réfléchi là-

## [Texte]

We also had concerns, Madam Chairman, with respect to paragraph 8(3)(a), which, as you know, states that:

(a) spouses shall be deemed to have lived separate and apart for any period during which they lived apart and either of them had the intention to live separate and apart from the other;

They say that the wording of the proposed provision is problematical in that it would appear to permit a spouse to obtain a divorce in the following situation. Then they cite the following situation, where spouses are living separate and apart under an agreement that the husband takes employment for a period out of the province while the wife remains in the marital home. Under the proposed provision, they point out, it would appear possible for the husband to seek a divorce on the basis of a mental reservation that the marriage has broken down albeit that the husband has never communicated this fact to the wife. It is an extremely important point that the Canadian Bar Association makes.

The National Action Committee suggested that it should be up to only one spouse to determine that the marriage is over, but what the Canadian Bar Association is saying here is that it is possible that one could use that particular provision of marriage breakdown without the other spouse knowing the marriage has broken down. Surely, Madam Chairman, before this one-year period is running, both spouses should be aware that there has been a breakdown of the marriage.

As the Canadian Bar Association points out, there could be situations where a spouse can petition for divorce on the basis of the one-year period of separation and where the other spouse does not even know the marriage has broken down. That spouse may have lived away from the matrimonial home for the period necessary to establish marriage breakdown. The Canadian Bar Association points out that this particular problem in the legislation raises some very interesting concerns with respect to the question of proof, and they indicate there may be a case for not allowing the period of separation to start running on the basis of a mental reservation.

So, Madam Chairman, to conclude this portion of my submissions once again I want to reiterate the fact that we have major national organizations, and I have just taken the opportunity to cite three major national organizations that have spoken to clause 8 and the fault provisions.

If the committee would like, I can review all the submissions made by all the organizations with respect to clause 8. But I do not want to do that, because I am sure committee members have read and reread the briefs of the various organizations and they obviously are not convinced—at least the government is not convinced. I am certain that in their heart of hearts they know where they stand, but for some reason they are afraid to stand up for what they believe.

## [Traduction]

dessus avant de prendre position relativement à cette recommandation.

Madame la présidente, nous sommes également préoccupés par l'alinéa 8(3)a) qui, comme vous le savez, dit:

a) les époux sont réputés avoir vécu séparément pendant toute période de vie séparée au cours de laquelle l'un d'eux avait effectivement l'intention de vivre ainsi;

L'Association du barreau canadien est d'avis que la formulation de cette disposition pose quelques problèmes. Elle semble permettre à un époux d'obtenir le divorce, par exemple, dans la situation suivante. Des époux vivent séparés en vertu d'une entente selon laquelle le mari occupe un emploi durant une certaine période en dehors de la province, tandis que la femme demeure au domicile conjugal. En vertu de la disposition proposée, il semblerait possible pour le mari de demander le divorce en alléguant après coup l'échec du mariage, même s'il n'a jamais communiqué ce fait à sa femme. Ce que dit l'Association du barreau canadien à ce propos est extrêmement important.

Le Comité national d'action est quant à lui d'avis que le fait que l'un des époux prétende que le mariage ne fonctionne plus ne devrait pas suffire. L'Association du barreau canadien explique dans son mémoire que l'un des époux pourrait recourir à cette disposition pour demander le divorce, même s'il n'en a jamais parlé auparavant avec son partenaire. Madame la présidente, il me semble qu'il ne faudrait pas faire courir la période de séparation tant que les deux époux ne sont pas au courant.

Comme le fait remarquer le mémoire de l'Association du barreau canadien, il se pourrait qu'il y ait des situations où un époux demanderait le divorce après avoir vécu séparé de l'autre pendant un an, alors que l'autre époux ne serait même pas au courant de l'échec du mariage. Un époux désireux de divorcer n'aurait plus qu'à vivre loin du domicile conjugal pour la période requise pour qu'il y ait échec du mariage. L'Association du barreau canadien est d'avis que cela soulève un important problème de preuve et qu'il serait peut-être indiqué de ne pas faire courir la période de séparation dans les cas d'allégation après coup.

Madame la présidente, pour conclure cette partie de mon intervention, j'aimerais répéter que nous avons entendu plusieurs importants organismes nationaux, et j'ai tenu à profiter de l'occasion qui m'était donnée pour vous parler de trois importants organismes nationaux qui se sont prononcés sur l'article 8 et sur les dispositions en matière de faute.

Si vous le voulez, je pourrais passer en revue tous les mémoires où il est question de l'article 8. Mais je ne le ferai pas, car je suis certain que les membres du Comité ont lu et relu les mémoires des différents organismes et il est évident qu'ils ne sont pas convaincus... En tout cas, le gouvernement n'est pas convaincu. Je suis certain que leur cœur penche de l'autre côté, mais que pour une raison que j'ignore, ils ont peur d'avouer ce qu'ils pensent vraiment.

[Text]

A final point in conclusion, Mr. Chairman, with respect to clause 8 is the whole question of whether a spouse should have the opportunity to petition for a divorce immediately. I am speaking now about the one-year period of separation, because under the old act and under the proposed bill if you use a marital fault as a grounds for divorce you can petition immediately for a divorce. There is no need to wait; as soon as you are aware of the fact that an act of adultery has occurred there is the opportunity to petition immediately.

With respect to that aspect of marriage breakdown that is established by the spouses living separate and apart, if we review the old legislation we find that in the old legislation there were two main ways of establishing the breakdown of a marriage with respect to the period of separation. The drafters of the old act and Parliament at the time decided that there should be a distinction between spouses that desert and spouses that do not desert, that remain in the matrimonial home. They have distinguished it to the extent that if the deserter, if you will, wanted to petition for divorce, that person had to wait five years in order to have that right to petition for a divorce. On the other hand, the spouse that was deserted could petition after three years. So there was obviously an attempt at the time to in some way penalize a spouse for deserting. While there are those that disagree with that distinction—and I am one, I agree that there should be no distinction, that we do not want to use the Divorce Act to penalize a spouse—I am grateful that the distinction does not continue to exist in the proposed legislation.

Now, under the old legislation it was drafted in such a way that a petition for divorce could only be presented after that period of separation, either the three-year period or the five-year period. I think that is an extremely important provision. What the government has done is not only reduce the period—and I have a lot to say about whether the period should be reduced and the impact that has on families and marriages—not only have they reduced the period from three and five years down to one year, but they have also given the right to a spouse to petition immediately upon separation, to petition to the court, to walk into their lawyer's office the next morning and instruct his or her lawyer to petition immediately. Under the old legislation you could not do that. I disagree as an individual Member of Parliament.

Mr. Chairman, once again I would like to point out that my party does not agree with the position I take, and vice versa—I do not agree with the position my party takes on this particular matter. I do not think spouses should have that right to go into court right away, because if one understands my overall perspective with respect to divorce and marriage, I do not believe divorces should be made easier. For that reason, I supported Dr. Kindy's amendment yesterday when he proposed to increase the period from one year to two years.

I do not know what an appropriate period of time is, but I do know that one year is in my view not a sufficient period of time. After all, we are dealing with an extremely important institution in our society. So the government has decided to give that right to petition immediately.

[Translation]

Une dernière remarque, monsieur le président, et j'en arrive à ma conclusion. Toujours au sujet de l'article 8, il y a toute la question de savoir si un époux devrait ou non pouvoir intenter tout de suite une action en divorce. Je veux parler de la période de séparation d'un an. En vertu tant de la loi actuelle que du projet de loi, si vous fondez votre demande de divorce sur une faute conjugale, vous pouvez tout de suite intenter l'action en divorce. Il n'est pas nécessaire d'attendre. Dès que vous savez qu'il y a eu adultère, vous pouvez demander le divorce.

Pour ce qui est de l'échec du mariage fondé sur le fait que les époux ont vécu séparément pendant une période donnée, l'ancienne loi prévoyait deux façons de l'établir pour ce qui est de la période de séparation. En effet, les rédacteurs de la loi et le Parlement avaient décidé de faire une distinction entre les époux qui désertent le foyer conjugal et les époux qui ne le désertent pas, qui demeurent au domicile conjugal. En vertu de cette distinction, le déserteur, si vous voulez, qui demandait le divorce devait attendre cinq ans pour exercer ce droit. L'époux abandonné pouvait quant à lui demander le divorce après trois ans. Il est évident que l'on a voulu pénaliser les époux déserteurs. Bien que certains n'approuvent pas cette distinction—et je suis de ceux-là, car je ne pense pas que nous devrions utiliser la Loi sur le divorce pour pénaliser des époux—je suis heureux de constater que le projet de loi ne fait plus cette distinction.

En vertu de l'ancienne loi, l'on ne pouvait demander le divorce qu'après une séparation de trois ans ou de cinq ans, selon le cas. Il me semble que c'est là une disposition très importante. Le gouvernement a non seulement diminué la période de séparation—et j'en aurais long à dire au sujet du bien-fondé de cette décision et de l'incidence qu'elle aura sur les familles et sur les mariages—donc, le gouvernement a non seulement ramené à un an cette période de trois ou de cinq ans, mais il a accordé aux époux le droit de demander tout de suite le divorce dès qu'il y a séparation. Dès que l'un des époux s'en va, l'autre peut tout de suite s'adresser au tribunal; il peut aller voir son avocat le lendemain et demander tout de suite une action en divorce. Cela n'était pas possible en vertu de l'ancienne loi. Je dois dire que je ne suis pas du tout d'accord, mais cette opinion n'engage que moi.

Monsieur le président, j'aimerais encore une fois souligner que mon parti n'est pas d'accord avec moi là-dessus, et vice versa. Je ne pense pas que l'on devrait avoir tout de suite le droit de demander le divorce. D'après la façon dont je conçois le divorce et le mariage, je ne pense pas que nous devrions faciliter le divorce. Et c'est pourquoi j'ai appuyé l'amendement proposé hier par M. Kindy qui demandait que la période ne soit plus d'un an, mais de deux.

Je ne sais quelle serait une période de temps appropriée, mais selon moi, un an, ce n'est pas assez. Après tout, il s'agit ici d'une institution qui revêt beaucoup d'importance dans notre société. Or, le gouvernement a décidé qu'on aura le droit de demander tout de suite le divorce.

[Texte]

• 1120

Why do I say it is wrong to allow the spouse to petition immediately? I think it is wrong because of what I believe to be a necessity—to have a cooling off period. As I indicated, a spouse could petition immediately on the grounds of separation. You could have a situation where, after many years of happy marriage, there is a tiff, for whatever reason—we all know that tiffs occur in marriages—and one spouse may walk out and decide to go see a lawyer. A petition is filed, positions are entrenched, and the prospect of reconciliation is extremely remote.

What I am saying, Mr. Chairman, is that we do not want spouses to act irrationally or to act in the heat of the moment when it comes to deciding whether or not a marriage should be over. At times, the steps they take towards a divorce . . . they cannot backtrack. It makes it that much more difficult after you have filed for a divorce to backtrack. But if you agree that one year is the period—you have to wait the full year before you can petition for divorce—it gives a sufficient period of time for the spouses to decide whether or not the marriage is over. There is more incentive to try to save the marriage.

I was intending to move an amendment in that regard, Mr. Chairman, but from the submissions made by government Members and the honourable Parliamentary Secretary, it is obvious that type of amendment would not carry. But I want to make it absolutely clear on the record that I do not support the immediate access to the courts.

The last item I wanted to talk about was the question of the decree absolute and the decree nisi. Under . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, you may want to delay that part of your debate until clause 12, which deals with the divorce taking effect 30 days after the date of judgment.

**Mr. Nunziata:** I thought I would save some time, but your suggestion is good. I just want to point out the other elements of the legislation that make divorce easier.

Under the old legislation, you obtained a decree nisi and then had to wait three months in order for that divorce to become absolute, for the marriage recognized by the law to be over. That provision in the old legislation was there for the purposes of reconciliation, to see whether, after a court has ruled that the marriage is over . . . If there was an opportunity to try to save the marriage, there was that three month period where one of or both the spouses could decide they were not going to proceed with the decree absolute. Of course, under the old legislation, there was the opportunity, in special circumstances, where . . . I can think of one obvious circumstance where one spouse is pregnant, is involved in a divorce and intends to remarry, and there is a necessity, I suppose, to get married to the new spouse. The courts have found that in those circumstances it might be appropriate to bridge the three month time period and to allow, if the circumstances dictate, the opportunity for a quicker divorce.

In conclusion, Mr. Chairman, I do not support the provisions of the bill that make divorce easier because of my beliefs

[Traduction]

Pourquoi n'est-il pas bon de permettre à un conjoint de faire une demande en divorce immédiatement? Parce que je crois qu'il est nécessaire de prévoir une période de réflexion. Un conjoint pourrait en effet demander immédiatement le divorce pour motif de séparation. Il pourrait se trouver qu'après de nombreuses années de mariage heureux, il y ait une prise de bec, quelle qu'en soit la raison—nous savons tous que cela arrive—et qu'un des conjoints décide de s'en aller sur-le-champ voir un avocat. On fait alors une demande, les positions sont arrêtées et les perspectives de réconciliation sont considérablement diminuées.

Il faut simplement éviter, monsieur le président, que les conjoints agissent de façon irrationnelle ou sous l'empire de la colère quand ils décident de mettre fin à leur mariage. Il arrive en effet que certaines mesures prises en vue d'un divorce les empêchent de reculer. Il est beaucoup plus difficile de reculer lorsque vous avez présenté une demande en divorce. Si toutefois vous convenez d'une période de réflexion d'un an—il vous faut attendre un an avant de demander le divorce et cela donne suffisamment de temps aux conjoints pour décider s'ils veulent ou non en finir. C'est une meilleure incitation à sauver le mariage.

J'avais l'intention de proposer un amendement à cet égard, mais après avoir entendu les députés de la majorité et le secrétaire parlementaire, il me semble évident que ce genre d'amendement serait rejeté. Je veux toutefois qu'il soit absolument clair que je ne suis pas favorable à l'accès immédiat aux tribunaux.

Pour finir, je voulais parler de la question du jugement définitif et du jugement provisoire de divorce. Aux termes . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, peut-être pourriez-vous attendre jusqu'à l'article 12 qui prévoit que le divorce prend effet 30 jours après la date du jugement.

**M. Nunziata:** Je pensais vous faire gagner du temps mais je me range à votre suggestion. Je veux simplement signaler les autres éléments du projet de loi qui facilitent le divorce.

Dans la loi actuelle, on obtenait un jugement provisoire et il fallait attendre trois mois avant que celui-ci ne devienne définitif, que le mariage ne soit reconnu dissous par la loi. Cette disposition législative visait la réconciliation; il s'agissait de voir si, après qu'un tribunal eut mis fin au mariage . . . S'il s'avérait possible de sauver le mariage, il y avait cette période de trois mois qui permettait à l'un ou les deux conjoints de décider de ne pas demander un jugement définitif. Certes, dans certaines circonstances, il pouvait arriver que . . . Je pense à une circonstance évidente où la femme est enceinte, a entamé une procédure en divorce et a l'intention de se remarier rapidement. Les tribunaux ont jugé que dans de telles circonstances, il pouvait être bon d'abrégé cette période de trois mois afin de permettre un divorce plus rapide.

En conclusion, monsieur le président, je n'appuie pas les dispositions du projet de loi qui facilitent le divorce, car je crois

[Text]

in terms of the institution of marriage. I think the institution will be eroded. The easier you make divorce, the more you detract from the institution of marriage. Our goal here is not to allow for quickie divorces, but there are provisions in the bill—clause 8 is one of the provisions—that make divorce easier. I agree wholeheartedly that divorce should be made more humane where possible, but I disagree fundamentally that divorces should be made so easy that it would detract from the sanctity of marriage.

• 1125

Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to speak on this important provision of the divorce legislation. I hope I have not bored my honourable colleagues, but I have appreciated the opportunity.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nunziata. Is there anyone else who would care to speak on clause 8? Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to say that I agree wholeheartedly with the conclusions of Mr. Nunziata's speech. I certainly learned something, listening to him. I regret that most of the other members did not take time to listen and reflect. Before voting, I think it is important to reflect on a subject that is extremely important for the family and for society.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kindy.

Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, étant donné que l'article 8 sera bientôt mis aux voix, j'aimerais indiquer au Comité que j'ai l'intention de voter en faveur de cet article. Je profite de l'occasion pour vous expliquer pourquoi je me suis abstenu de voter hier sur les amendements proposés par M. Kaplan et M. Robinson.

Alors qu'on étudiait les amendements visant à supprimer l'élément de faute, qu'il s'agisse d'adultère ou de cruauté mentale ou physique, je me demandais pourquoi on devrait pénaliser certains Canadiens et Canadiennes qui voudraient recourir au divorce avant le délai d'un an qui est proposé.

Si on supprimait l'élément de faute d'adultère et de cruauté, il me semble qu'en tant que nation, on ne tiendrait pas compte de ces deux fautes que beaucoup de Canadiens considèrent graves. Si on supprime cet élément, ne laisse-t-on pas aux batteurs de femmes la possibilité d'obtenir un divorce sans porter le stigmate d'un décret de divorce pour motif de cruauté physique? Si, dans les petits villages et les petites villes du pays, un batteur de femmes pouvait tout simplement s'en aller sans que la société sache le pourquoi de l'échec du mariage, cela ne rendrait pas service aux Canadiens.

Il faut se rappeler un autre point important. Si les Canadiens et les Canadiennes répugnent tant à utiliser ces motifs d'adultère et de cruauté, rien ne les force à s'en servir.

[Translation]

à l'institution du mariage. Je pense qu'elle s'en trouvera amoindrie. Plus vous facilitez le divorce, plus vous diminuez l'institution du mariage. Notre objectif ici n'est pas de permettre de divorcer en vitesse, mais le projet de loi contient certaines dispositions—et l'article 8 en est un bon exemple—qui facilitent le divorce. Je suis tout à fait d'accord pour que l'on rende dans la mesure du possible le divorce plus humain, mais je suis fondamentalement opposé à faciliter le divorce au point de rendre le mariage moins sacré.

Merci, monsieur le président, de m'avoir donné l'occasion d'intervenir à propos de cette disposition importante de la Loi sur le divorce. J'espère que je n'ai pas trop ennuyé mes honorables collègues, mais je dois dire que je vous suis reconnaissant de l'occasion que vous m'avez offerte.

**Le président:** Merci, monsieur Nunziata. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui ait quelque chose à dire à propos de l'article 8? Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Merci, monsieur le président. Je tiens tout simplement à dire que je souscris entièrement aux conclusions du discours de M. Nunziata. J'ai certainement appris quelque chose à l'écouter. Je regrette que la plupart des autres membres du Comité n'aient pas pris le temps d'écouter et de réfléchir. Avant que de voter, je crois qu'il est important d'accorder quelques instants de réflexion à un sujet extrêmement important et pour la famille et pour la société.

**Le président:** Merci, monsieur Kindy.

Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, as the vote on this clause is soon to be taken, I would like to indicate to the committee that I intend to vote in favour of that clause. I would like to seize this opportunity to explain why I abstained from voting yesterday on the amendments put forth by Mr. Kaplan and Mr. Robinson.

While we were examining the amendments the purpose of which was to do away with the notion of fault, whether adultery or physical or mental cruelty, I sort of wondered why we should penalize certain Canadians, men or women, who might want to get a divorce before the one-year period that is being advanced.

If we were to do away with the element of fault, that is with adultery or cruelty, it would seem to me that, as a nation, we would then not be taking into account these two things that many Canadians consider to be serious. Were we to do away with this element, are we not giving wife-beaters the opportunity to get a divorce without bearing the stigma of a divorce granted by reason of physical cruelty? If, in the small villages and municipalities across the country, a wife-beater could simply get away without society knowing why the marriage failed, that would not be any kind of service rendered Canadians.

We must remember another important point. If Canadian men and women really find it repugnant to use these motives of adultery and cruelty, there is nothing forcing them to it.

**[Texte]**

Seulement ceux qui voudront s'en servir le feront. Ce sera peut-être l'infime minorité. Donc, l'article 8 tel que proposé par le gouvernement ne va aucunement à l'encontre de l'opinion des Canadiens et des Canadiennes. C'est la raison pour laquelle j'ai l'intention de donner mon appui à l'article 8 sous sa forme actuelle.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Thank you very much, Mr. Chairman. I just wanted to speak briefly on clause 8 before voting on it.

I have practised law now for about 20 years, and while I have not practised exclusively in the area of divorce and family law I have spent a good deal of my practice in that area. My experience has definitely been that people do not just go out and file petitions for divorces with no reason. By the time they file a petition for divorce, there is no question in my mind that the marriage is over. By putting roadblocks in the way of divorce proceedings, I think we are really working contrary to the whole concept of family life, maintaining the sanctity of marriage. The more roadblocks we put in the way at that stage, the more likely we are going to be encouraging common-law unions, a complete disregard for the whole concept and sanctity of the marriage state.

• 1130

So my conclusion has been over 20 years of observation that what we should be doing is recognizing the fact that once a marriage has broken down it should be terminated. This will allow people to get on with their lives and to establish new marriages. In the vast majority of cases, I find that the second time round things seem to work out quite well. People who have had that experience once, usually do not make the same mistake again, although there are rare exceptions to that.

Having said that, I want to say that is why I support very strongly the measures that are set out in clause 8 of the bill . . .

**The Chairman:** Sorry, Mr. Redway, I apologize. I thought you were . . .

**Mr. Redway:** —on the grounds of shortening the period for separation as a ground for divorce. However, I do feel there are instances in which both adultery and cruelty are quite valid grounds, legitimate grounds, and should be left there as possible options to be proceeded with.

I think the bill is a good one. I am frankly quite pleased that the government has come to the conclusion that I can agree with so thoroughly, not only on this provision but on virtually all other provisions. I am wholeheartedly in support of the bill in this respect.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just before voting, I have made my views clear on fault before and I am not going to repeat them now. I am opposed to the inclusion of paragraph 8.2(b). I did raise a couple of questions yesterday with respect to clause 8, one of which was the submission that was made by Vaad Harabonim of Toronto, which is the Council of Ortho-

**[Traduction]**

Only those who want to use them, will. It will perhaps be a very small minority. So Clause 8 as put forth by the government does not go against the opinion of Canadian men and women. That is why I intend to vote for Clause 8 in its present form.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai tout simplement quelques mots à dire à propos de l'article 8 avant de voter.

J'exerce le droit depuis 20 ans environ et même si je n'ai pas pratiqué exclusivement dans le domaine du divorce et du droit de la famille, j'y ai consacré quand même pas mal de temps. D'après mon expérience, je sais que les gens ne demandent pas le divorce sans raison. Le jour où les gens demandent le divorce, il ne fait aucun doute, dans mon esprit en tout cas, que le mariage est bel et bien fini. En érigeant toutes sortes d'obstacles au divorce, je crois que nous allons à l'encontre de toute cette idée de la vie familiale, du maintien de l'indissolubilité du mariage. Plus nous érigeons d'obstacles à cette étape, plus il est probable que nous encouragerons les unions de fait et moins nous aurons d'égards pour toute l'idée de l'inviolabilité du mariage.

Ma conclusion est donc, après 20 ans d'observation, que nous devrions reconnaître le fait que lorsqu'un mariage se solde par un échec, il faut y mettre fin. Cela permettra aux intéressés de poursuivre leur vie et de se remarier. Dans la grande majorité des cas, il semble que les choses marchent assez bien au deuxième essai. Les gens qui ont fait l'expérience une fois ne commettent en général pas la même erreur une deuxième fois, même s'il y a toujours des exceptions.

C'est pourquoi j'appuie sans réserve les mesures contenues dans l'article 8 du projet de loi . . .

**Le président:** Désolé, monsieur Redway. Je croyais que vous . . .

**M. Redway:** . . . quant au raccourcissement de la période de séparation comme motif de divorce. Toutefois, j'estime qu'il y a certains cas dans lesquels l'adultère et la cruauté sont des motifs tout à fait valides et légitimes et devraient donc être conservés.

Le projet de loi me semble bon. Je suis franchement très satisfait que le gouvernement en soit arrivé à une conclusion sur laquelle je suis entièrement d'accord, non seulement dans le cas de cette disposition mais pratiquement sur tous les autres points. Je suis donc à cet égard, entièrement favorable au projet de loi.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, avant de voter, j'ai déjà expliqué clairement mon point de vue sur la faute et je ne vais pas me répéter. Je suis opposé à l'alinéa 8.2b). J'ai posé hier une ou deux questions à propos de l'article 8, notamment sur ce qu'avait déclaré Vaad Harabonim de Toronto pour le Conseil des rabbins orthodoxes de Toronto et B'nai B'rith

[Text]

dox Rabbis of Toronto and B'nai B'rith Canada. They did raise an important issue and I wonder if our officials could respond to the suggestion they have made.

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** You are referring to the submission before the committee regarding the requirement before divorce proceedings can proceed, that the parties would have removed whatever . . .

**Mr. Robinson:** Barriers to remarriage, I think.

**Mr. F. Chrétien:** —restriction under his or her control, that a future divorced spouse would not be in a position to remarry.

We have just been made aware of that submission and I do not think it would be appropriate to give, on behalf of the government, any reaction at this point. I think we will have to consider it a bit further.

**Mr. Robinson:** The difficulty, of course, Mr. Chairman, is that the submission was dated October 4, almost two weeks ago. It was delivered, presumably, to the clerk of the committee. That is the person to whom it was addressed. Presumably the clerk forwarded it to the Department of Justice or the Parliamentary Secretary. These are important national organizations. B'nai B'rith Canada, as they point out, is Canadian Jewry's senior organization.

I am not suggesting I necessarily agree with their submission. I do not know enough about it. That is why I am asking the question. What our officials are there for is to review the submissions that are made by witnesses and give us their informed expertise regarding the submissions. I am just a bit concerned that for some reason this important submission does not seem to have been reviewed. They engaged counsel in Toronto to prepare a submission on their behalf, and I think we owe it to them to at least consider their arguments.

**The Chairman:** I will have an answer for you by 3.30 this afternoon.

**Mr. Robinson:** Perhaps we might stand the clause then until we get that answer.

Clause 8 allowed to stand

• 1135

On clause 9—*Duty of legal adviser*

**The Chairman:** Members have a compilation of the proposed amendments. The first one, Mr. Speyer, relates to lines 30 to 31 on page 6.

**Mr. Speyer:** I think Mrs. Collins is taking this.

**The Chairman:** Mrs. Collins, please.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. Would it be in order . . . ? This first one really is to substitute the word "lawyer" only instead of "barrister, solicitor, lawyer or advocate". I understood it was the view of the department that we did not have to repeat all four words each time they appear. This first amendment therefore is to use the word "lawyer",

[Translation]

Canada. C'est une question importante qu'ils ont soulevée et je me demande si les fonctionnaires pourraient répondre à leur suggestion?

**M. François Chrétien (avocat-conseil, Section de la politique et des modifications du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** Vous parlez de la suggestion faite au Comité qu'avant le jugement de divorce, les parties aient supprimé . . .

**M. Robinson:** Tout obstacle à un mariage, si je ne m'abuse.

**M. F. Chrétien:** . . . toute restriction que l'un ou l'autre époux pourrait imposer quant au mariage de son conjoint.

Nous venons juste d'apprendre qu'il en avait été question et je ne pense pas que nous puissions vous donner une réponse sur-le-champ. Il nous faudrait y réfléchir un peu.

**M. Robinson:** Le problème est évidemment que cela remonte au 4 octobre, il y a presque deux semaines. Je suppose que le greffier du Comité a reçu ce document puisque c'est à lui qu'il était adressé. Il l'a probablement fait suivre au ministère de la Justice ou au secrétaire parlementaire. Il s'agit d'organismes nationaux importants. B'nai B'rith Canada rappelle qu'il est le principal organisme représentant les Juifs canadiens.

Ce n'est pas que je sois nécessairement d'accord avec eux, je ne m'y connais pas suffisamment, mais je pose la question. Les fonctionnaires sont là pour examiner les suggestions que font les témoins et nous donner leur avis. Je m'inquiète donc que pour une raison ou une autre il ne semble pas que l'on ait examiné cette suggestion. Ce groupe a retenu les services d'un conseiller juridique à Toronto pour préparer son mémoire et je crois que nous lui devons d'examiner au moins les arguments qu'il avance.

**Le président:** Je m'engage à ce que vous ayez une réponse d'ici à 15h 30.

**M. Robinson:** Peut-être pourrait-on alors réserver cet article jusque là?

L'article 8 est réservé

Article 9—*Devoirs de l'avocat.*

**Le président:** Les députés ont les amendements proposés. Le premier porte sur les lignes 30 et 31 de la page 6.

**M. Speyer:** Je crois que M<sup>me</sup> Collins s'en occupe.

**Le président:** Madame Collins, s'il vous plaît.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. Je ne sais pas si c'est la façon de procéder. Le premier amendement consiste en fait à remplacer dans la version anglaise les termes «*barrister, solicitor, lawyer or advocate*» par «*lawyer*». Je crois que le ministère estime qu'il n'est pas nécessaire de répéter ces quatre mots à chaque fois. Le premier amendement consiste à

## [Texte]

and that is repeated several times through the clause. It is really a procedural amendment.

**An hon. member:** You have to move it.

**Mrs. Collins:** I move that clause 9 of Bill C-47 be amended by striking out, in the English version, lines 30 and 31 on page 6 and substituting the following:

9.(1) It is the duty of every lawyer who undertakes

**The Chairman:** We have a motion. Is there debate on that motion? Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** My first point is, is the word "lawyer" defined elsewhere in the bill? In New Brunswick, in my home province, there is no such thing as a lawyer; we are barristers and solicitors. I would like to know what the intent is of taking those words off there. With the Charter of Rights and Freedoms, other courts are looking at—other people could come up and represent somebody, and it is their right to do that. Then they would be simply advocates. I am afraid if we restrict it to just the word "lawyer" . . . There is no such thing in New Brunswick. In laymen's terms we are lawyers, but the Judicature Act speaks of barristers and solicitors of the Supreme Court. That could be a problem.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I have a suggestion that I thought of just now in terms of a way perhaps of resolving this. We might want, by unanimous consent, to revert back to the definition clause and include a definition of lawyer that would say "lawyer includes barrister, solicitor, lawyer or advocate". I think that would respond to the concern. I think Mr. Valcourt's point is well taken.

There may be other areas where we might want to revert back to clause 2 as well in terms of definition. However, I think that would resolve the problem.

**An hon. member:** I agree.

**The Chairman:** Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** I am not sure what the problem is at all or why it just cannot stay the way it is. I agree here with Mr. Valcourt. In the Province of Ontario—I am a member of the Law Society of Upper Canada—I consider myself a barrister and solicitor. That is what we were told; all legislation, all correspondence, all the regulations refer to barrister and solicitor in the Province of Ontario. I do not see, unless there is some particularly good reason, why my profession and the legal profession should be described as lawyers when in fact we are legally barristers and solicitors in this province.

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** I believe this amendment is being made in order to do away with the sexist language, which was the wish of the committee. Perhaps we could ask the departmental officials to comment on this.

**The Chairman:** Before the officials comment, I would like Dr. Kindy . . .

## [Traduction]

remplacer à chaque fois les termes existants par «lawyer». C'est en fait une question purement technique.

**Une voix:** Il faut toutefois le proposer.

**Mme Collins:** Je propose que l'article 9 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 6, de la version anglaise, de ce qui suit:

9.(1) It is the duty of every lawyer who undertakes

**Le président:** Nous avons donc une motion. Quelqu'un veut-il discuter de cette motion? Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** J'aimerais savoir si le terme «lawyer» est défini ailleurs dans le projet de loi? Au Nouveau-Brunswick, chez moi, il n'y a pas de «lawyer»; il y a des «barristers» et des «solicitors». J'aimerais savoir pourquoi l'on retire ces termes. Avec la Charte des droits et libertés, il y a d'autres tribunaux qui vont considérer—d'autres personnes qui pourraient venir représenter quelqu'un comme c'est leur droit. Ce serait simplement des «advocates». J'ai peur que si nous nous en tenons simplement au terme «lawyer» . . . cela ne sera pas compris au Nouveau-Brunswick où cela n'existe pas. Pour les profanes, nous sommes des juristes, mais la Loi sur les juges parle des «barristers» et «solicitors» près la Cour suprême. Cela pourrait poser un problème.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je viens de penser à quelque chose qui nous permettrait peut-être de résoudre cela. Nous pourrions en effet, avec le consentement unanime, revenir sur l'article des définitions auquel nous incluons une définition de «lawyer» qui préciserait que «lawyer» s'entend également de «barrister, solicitor, lawyer or advocate». Est-ce que cela pourrait résoudre le problème? M. Valcourt a raison.

Il y a d'ailleurs peut-être d'autres cas où nous pourrions revenir sur l'article 2 des définitions. Je crois toutefois que dans ce cas, le problème sera résolu.

**Une voix:** C'est vrai.

**Le président:** Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Je ne suis pas sûr que je comprends très bien quel est le problème et pourquoi l'on ne peut pas garder le texte tel quel. Je suis d'accord avec M. Valcourt. En Ontario—je fais partie de la *Law Society of Upper Canada*—je me considère à la fois comme «barrister» et «solicitor». C'est ce que l'on nous a appris; toute la législation, toute la correspondance, toute la réglementation parle en Ontario de «barrister» et de «solicitor». À moins qu'il y ait une excellente raison de le faire, je ne vois pas pourquoi ma profession et la profession juridique devrait être englobées dans le terme «lawyer» alors que nous sommes en fait des «barristers» et «solicitors».

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** Je crois que l'idée est ici d'éliminer les termes sexistes selon le vœu du Comité. Peut-être pourrions-nous demander aux fonctionnaires de nous expliquer les choses.

**Le président:** Avant cela, j'aimerais que M. Kindy . . .

[Text]

**Mr. Kindy:** I would like her to explain why she says it is sexist. I have difficulty understanding it. I really do not see any logical reason for the motivation for the change. If it is sexist, I disagree with her. I do not see anything sexist in what is being said.

**Mrs. Collins:** My understanding is—and the officials can confirm this—that later in this clause, when you refer to a lawyer . . . in the previous way it was worded, we had to use “him”; it was “him” and it was going to be changed to “him/her”. The other way around it was just to use the word lawyer, which would not have a sexist connotation.

**Mr. Valcourt:** The Interpretation Act takes care of . . .

**Mr. Robinson:** No, we are not dealing with the Interpretation Act.

**Mrs. Collins:** No, we are not.

**Mr. Robinson:** Would my suggestion not resolve that? I think it deals with the problem of sexist language and it just includes the definition.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I fail to see the point being made by Mrs. Collins. She says it is necessary to replace the words barrister and solicitor with the word lawyer, but are you not into the same problem? Sooner or later you are going to have to describe a lawyer as him or her. If you replace barrister and solicitor with lawyer, I do not see how you are going in any way to affect the sexist nature of the language.

• 1140

If you are concerned about it, as we are—it was the Liberal Party that raised it on a number of occasions, my colleague Sheila Finestone, and I know you raised it as well—the suggestion has been made simply to refer to him or her when referring to a particular lawyer.

I see a lot of problems with respect to replacing it with the word lawyer, because I do not believe that in the Province of Ontario lawyer is defined, although people refer to their lawyers as lawyers and not barristers and solicitors. Some refer to them as attorneys. In the U.S. lawyers are referred to as attorneys.

I also have a concern with respect to the use of the word “advocate”. I would like to ask the experts what the definition of advocate is. I would also like to ask whether an advocate is permitted to appear in the Supreme Court of Ontario, where divorce proceedings are held. My understanding is that in order to appear in the Supreme Court in Ontario you have to be a barrister and solicitor. A student cannot appear. If you want to appear on your own, you can, but you cannot have anyone other than a lawyer. It is, in effect, an offence in the province of Ontario for anyone to hold themselves out as a lawyer. So I would like an explanation as to why the use of the word advocate.

**Mr. Robinson:** On a point of order, Mr. Chairman, I would draw to the attention of the committee that the existing Divorce Act in fact refers in section 7, and presumably

[Translation]

**M. Kindy:** La députée pourrait-elle nous expliquer ce qu'il y a de sexiste là-dedans. Je ne comprends pas très bien. Je ne vois aucune raison logique de modifier ces termes. S'ils sont sexistes, j'aimerais bien savoir en quoi.

**Mme Collins:** Je crois—et les fonctionnaires pourront me corriger—qu'un peu plus loin dans cet article, on remplaçait le terme par «*him*» et qu'ainsi l'on allait proposer de mettre «*him/her*». L'autre solution était de remplacer tous ces termes par «*lawyer*» qui ne présente pas de connotation sexiste.

**M. Valcourt:** La Loi d'interprétation règle . . .

**M. Robinson:** Non, il ne s'agit pas là de la Loi de l'interprétation.

**Mme Collins:** En effet.

**M. Robinson:** Ma suggestion ne résoudre-t-elle pas le problème? Je crois qu'elle réglera le problème de la terminologie sexiste tout en se cantonnant dans les définitions.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je ne vois pas ce que veut dire M<sup>me</sup> Collins. Elle dit qu'il est nécessaire de remplacer les termes «*barrister*» et «*solicitor*» par «*lawyer*». Cela ne pose-t-il pas le même problème? Vous allez tôt ou tard devoir utiliser «*him*» ou «*her*». Si vous remplacez *barrister* et *solicitor*, par *lawyer*, je ne vois pas du tout en quoi vous modifiez la nature sexiste du libellé.

Si c'est quelque chose qui vous préoccupe comme cela nous préoccupe—vous vous rappellerez que c'est le Parti libéral qui a soulevé la question à plusieurs occasions, notamment ma collègue Sheila Finestone, comme vous d'ailleurs—pourquoi ne pas simplement mettre *him or her*, quand vous parlez d'un juriste.

J'ai l'impression que remplacer le libellé actuel par le terme *lawyer* risque de poser beaucoup de problèmes, car je ne crois pas que ce terme soit défini en Ontario même si l'on parle en effet de *lawyers* et non pas de *barristers and solicitors* dans le langage courant. Certains disent *attorneys*. Aux États-Unis, on appelle les avocats *attorneys*.

Je n'aime pas beaucoup plus le terme *advocate*. J'aimerais demander aux experts quelle en est la définition. D'autre part, un *advocate* est-il admis à la Cour suprême de l'Ontario où l'on entend les actions à divorce. Je croyais que pour plaider à la Cour suprême de l'Ontario, il fallait être *barrister* et *solicitor*. Un étudiant ne peut plaider. Si vous voulez plaider tout seul, c'est possible, mais vous ne pouvez vous faire représenter par quelqu'un d'autre qu'un avocat. Il est interdit en Ontario de se faire passer pour un avocat. J'aimerais donc que l'on m'explique pourquoi l'on a utilisé le terme *advocate*.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, car je voudrais attirer l'attention du Comité sur le fait que la loi actuelle sur le divorce prévoit à l'article 7 et proba-

[Texte]

elsewhere, to "the duty of every barrister, solicitor, lawyer, or advocate". So in fact that is the existing wording in the Divorce Act.

I do not have any difficulty with that. The purpose of this was to deal with sexist language. We can deal with it just as effectively by changing line 40 to "him or her". That deals with the problem.

**The Chairman:** Mrs. Collins, on that one.

**Mrs. Collins:** It occurs a number of times throughout this clause, in line 40 and you will see in the next subclause, 9.(2), and subclause 9.(3). I believe it was the thought of the department that it would be cleaner, rather than each time referring to "him and her", if we substituted the word "lawyer". Then it is "of which the lawyer is aware" repeated each time.

**Mr. Robinson:** I understand the objective.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I think we should refer to "him or her". If we want to avoid sexist language, what is wrong with saying "him or her"?

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I would like an explanation from the department about why it would be cleaner if it is just "lawyer" and not "him and her".

**Mr. Nunziata:** [Inaudible—Editor] ... that remains unanswered about advocates.

**Mr. Kindy:** Maybe the department could explain it.

**The Chairman:** We will deal with that, Mr. Nunziata. Could we have a response to the point as to why it is cleaner to use "lawyer"? If members would look at the second amendment, especially (c), "of which the lawyer is aware", I guess it is just an opinion of the officials. I am sure it is not inherently superior to "him or her". Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I wanted an explanation from the department, not from the chairman, if you will.

**The Chairman:** Yes, they are ...

**Mr. Kindy:** If they are looking at it, I would appreciate that explanation, if this was a suggestion to Mrs. Collins and to the Parliamentary Secretary.

**Mr. Speyer:** What was your question, Mr. Kindy?

**Mr. Kindy:** Why would it be cleaner to have "lawyer" instead of "him or her"? What is dirty about ...

**Mr. Speyer:** There is nothing dirty, and I do not think the word "cleaner" was used with that connotation. It was just that it was felt by the department, and by the draftsmen specifically, that there is difficulty in going through all the bills and including "him or her", that it might be preferable to take Mr. Robinson's suggestion, add a subclause and define what "lawyer" is as "barrister, solicitor, advocate and lawyer".

[Traduction]

blement ailleurs *the duty of every barrister, solicitor, lawyer, or advocate*. C'est donc le libellé actuel de la Loi sur le divorce.

Cela ne me pose pas de problème. L'objectif de l'amendement était simplement d'éliminer le langage sexiste. Nous pourrions y parvenir aussi efficacement en remplaçant à la ligne 40 de la version anglaise le terme *him* par *him or her*. C'est tout.

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** Cela revient plusieurs fois dans l'article, à la ligne 40 et au paragraphe suivant, 9.(2), ainsi qu'au paragraphe 9.(3). Je crois que le ministre a jugé qu'il serait plus net, plutôt que de reprendre chaque fois *him and her*, d'utiliser le terme *lawyer*. Ce qui donne *of which the lawyer is aware* à chaque fois.

**M. Robinson:** Je comprends l'objectif.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je crois que nous devrions utiliser *him or her*. Si nous voulons éviter le langage sexiste, qu'y a-t-il de mal à dire *him or her*?

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** J'aimerais que le ministère nous donne une explication sur sa préférence pour *lawyer* plutôt que *him and her*.

**M. Nunziata:** [Inaudible—Editeurs] Vous n'avez pas répondu à ma question à propos de *advocates*.

**M. Kindy:** Le ministère pourrait peut-être l'expliquer.

**Le président:** Nous y reviendrons, monsieur Nunziata. Peut-être pourrions-nous entendre la réponse sur le choix de *lawyer*? Si les députés veulent bien considérer le deuxième amendement, surtout (c), *of which the lawyer is aware*, je crois qu'il s'agit simplement d'une préférence exprimée par les fonctionnaires. Je suis sûr que ce n'est pas en soi mieux que *him or her*. Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Monsieur le président, je souhaitais que le ministère nous donne une explication et non pas le président, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

**Le président:** Bien sûr, ils vont ...

**M. Kindy:** S'ils examinent la question, j'aimerais qu'ils nous expliquent s'il s'agissait d'une suggestion qu'ils ont faite à M<sup>me</sup> Collins et au secrétaire parlementaire.

**M. Speyer:** Quelle était votre question, monsieur Kindy?

**M. Kindy:** Qu'y a-t-il de préférable à utiliser *lawyer* plutôt que *him or her*? Qu'est-ce qui ne va pas ...

**M. Speyer:** Il n'y a rien qui ne va pas et je ne pense pas que c'est ce que l'on voulait dire. C'est simplement que le ministère et les rédacteurs de lois en particulier, estiment qu'il est difficile d'inclure dans tous les projets de loi *him or her* et qu'ainsi il serait peut-être préférable de suivre la suggestion de M. Robinson et d'ajouter un paragraphe à l'article des

[Text]

**The Chairman:** Mr. Redway.

• 1145

**Mr. Redway:** I was going to suggest exactly the same thing. Mr. Robinson's idea seems to me to be a good one. Why do not we do that? We can carry on with the amendment put by Mrs. Collins, and at the same time just substitute another definition . . .

**Mr. Speyer:** We will draft an amendment right now while we are discussing other aspects of the amendment, if we could.

**The Chairman:** If you would like to go back to the question raised by Mr. Nunziata, then, as to what is the definition of advocate. Mr. Rivard.

**Mr. Glen Rivard (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** None of these terms—barrister, solicitor, lawyer, advocate—are defined either in the present Divorce Act or in the bill before you. The term "advocate" is included to allow sufficient flexibility to include any rules of practice available in the various provinces. So if a province allowed under its rules of practice that somebody other than a barrister, solicitor, or lawyer could represent a person in a divorce matter, then this language in the legislation allows that to occur. If the province is more restrictive, and I think in all cases they are, although there are always possibilities where a non-lawyer could represent, then the language allows for that; in other words, it allows the provincial rules to govern in this respect as to who can represent.

**Mr. Nunziata:** Do you not have a problem in that regard? If you are saying in the divorce legislation that an advocate can represent someone in a divorce proceedings, could you not have any individual other than a lawyer?

**Mr. F. Chrétien:** It does not say that.

**Mr. Rivard:** The clause, if you read it carefully, does not authorize barristers, solicitors, lawyers, or advocates to represent; it simply says "if" or "it is the duty of" every one of these who does undertake to represent. So the question of whether or not they can represent is a matter to be determined by looking at the provincial legislation on the matter.

**Mr. Nunziata:** But are you not by implication suggesting that someone other than a lawyer can act in a divorce proceeding?

**Mr. Speyer:** It is possible in certain circumstances that somebody who is not a barrister or solicitor might be able to act, depending on what the rules of that province are.

**Mr. Nunziata:** Can you tell me then what provinces allow someone besides a lawyer to represent someone in a divorce proceeding?

**Mr. Redway:** Everyone can represent himself.

[Translation]

définitions précisant que *lawyer* signifie *barrister, solicitor, advocate and lawyer*.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** C'est exactement ce que j'avais suggéré. L'idée de M. Robinson me semble bonne. Pourquoi ne pas choisir cette solution? Nous pouvons conserver l'amendement de M<sup>me</sup> Collins et ajouter simplement une autre définition . . .

**M. Speyer:** Nous allons immédiatement préparer un amendement à ce sujet pendant que nous discutons d'autres aspects de cet amendement.

**Le président:** Pourriez-vous alors revenir à la question soulevée par M. Nunziata sur la définition de «*advocate*». Monsieur Rivard.

**M. Glen Rivard (avocat-conseil, Politique et modifications du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** Aucun de ces termes—«*barrister, solicitor, lawyer, advocate*»—n'est défini ni dans la loi actuelle sur le divorce ni dans le projet de loi. Le terme «*advocate*» est inclus pour embrasser toutes les pratiques juridiques des diverses provinces. Si donc une province autorise quelqu'un d'autre qu'un «*barrister*», «*solicitor*», ou «*lawyer*» à représenter quelqu'un dans une action en divorce, cette disposition le permettra également dans ce cas. Je crois que presque toutes les provinces limitent en général les possibilités, mais il y a toujours certains cas où une personne qui n'est pas avocat peut être autorisée à représenter une autre personne. C'est pourquoi nous avons inclus ce terme. Autrement dit, c'est la loi en vigueur dans la province concernée qui gouverne ce principe.

**M. Nunziata:** Cela ne cause-t-il pas des problèmes? Si vous dites dans la loi sur le divorce qu'un «*advocate*» peut représenter quelqu'un dans une action en divorce, ne risquez-vous pas d'avoir n'importe quel profane?

**M. F. Chrétien:** Ce n'est pas ce que cela veut dire.

**M. Rivard:** Si vous lisez attentivement cet article, il n'autorise pas les «*barristers, solicitors, lawyers or advocates*» à représenter; il dit simplement «*si*» ou «*il incombe à*» l'un d'entre eux qui accepte de représenter. La question donc de savoir s'ils peuvent ou non représenter quelqu'un est réglée par la législation provinciale.

**M. Nunziata:** Mais cela n'implique-t-il pas que quelqu'un d'autre qu'un avocat peut plaider dans une action en divorce?

**M. Speyer:** Il est possible dans certaines circonstances que quelqu'un qui n'est pas «*barrister*» ou «*solicitor*» puisse plaider, si la loi de la province le permet.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous alors me dire quelles provinces permettent à quelqu'un d'autre qu'un avocat de représenter quelqu'un dans une action en divorce?

**M. Redway:** Il est loisible à chacun de se représenter soi-même.

[Texte]

**Mr. Nunziata:** You do not need the word "advocate" to represent yourself. I would like to know what provinces allow advocate . . .

**Mr. Rivard:** I believe there is a general rule that allows the court the discretion to allow a non-lawyer to represent an individual if he does so without receiving a fee for it and if the lawyer is of the opinion that the person is competent to represent him. In other words, an individual should not be restricted if he wishes to choose counsel who is not a lawyer. He can do so, and that person would only run afoul of the provisions against practising law if he accepted a fee for doing so. I believe that is a rule, or is accepted in Ontario, and is probably accepted in most if not all other jurisdictions. It is very rarely used, obviously. As well, I think the provision has to account for any change in provincial rules that may occur over time.

**Mr. Nunziata:** You say it is a rule. Does the court have inherent jurisdiction? I believe they do with respect to the conduct of a particular proceeding. They have some jurisdiction to deal with contempt and what not, what is happening in their own courtroom, but I am not aware of any legislation. You speak of a rule. Can you refer me to some provincial legislation?

**Mr. Rivard:** I cannot refer you to either a particular rule of practice or a particular piece of legislation. What I am saying is that it is my understanding that the courts will allow somebody who has not been called to the bar but who the court feels can competently represent an individual to do so if he does so without accepting a fee; that is not termed "the practice of law" because he is not accepting a fee.

• 1150

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I wonder why in the French version it is different. It says: *Il incombe à l'avocat qui accepte de représenter . . .* There is only *l'avocat*; there is nothing else but a lawyer. So the French version seems to be contradicting the English version. Maybe the department could give us some explanation of whether the laws should be different in Quebec than they are in the rest of Canada. If they think they are different they should explain why the federal law would be different.

**Mr. Rivard:** If the proposed amendment is accepted there would be no contradiction. In other words, the term "lawyer" only . . .

**Mr. Kindy:** But the proposed amendment has not been accepted as yet. As I understand, the explanation was given that it was for the reason of sexist orientation that you wanted this amendment. Now you are telling me it is not for that reason but for some other reason. I would like to know what the reason is. Is it for sexism or is it because of the French version?

**Mr. F. Chrétien:** There are two things in what you are saying. First there is why is it only *l'avocat* in French as

[Traduction]

**M. Nunziata:** Vous n'avez pas alors besoin du terme «*advocate*». J'aimerais savoir quelles provinces autorisent un «*advocate*» . . .

**M. Rivard:** Il existe une règle générale qui donne au tribunal le pouvoir discrétionnaire d'autoriser une personne qui n'est pas avocat à représenter une autre personne s'il n'y a pas d'honoraires et si l'intéressé estime que la personne en question peut le représenter. Autrement dit, Si quelqu'un souhaite se faire représenter par un conseil qui n'est pas avocat, on ne doit pas l'en empêcher. C'est possible et la personne en question enfreindrait simplement les dispositions relatives à l'exercice de la profession d'avocat si elle acceptait des honoraires pour ce faire. Je crois que c'est la règle, ou du moins que c'est accepté en Ontario et probablement dans la plupart des autres provinces, sinon partout. On s'en sert bien entendu très rarement. De même, la disposition doit tenir compte de tout éventuel changement dans la législation provinciale.

**M. Nunziata:** Vous dites que c'est la règle. Le tribunal a-t-il compétence organique? Je crois que c'est le cas pour un procès donné. Il a certains pouvoirs en ce qui concerne l'outrage au tribunal, etc., bref ce qui se passe au prétoire, mais je ne crois pas qu'il existe de loi à ce sujet. Vous parlez d'une règle. Pourriez-vous me dire de quelles lois provinciales il s'agit?

**M. Rivard:** Je ne puis vous renvoyer ni à une règle particulière ni à une loi particulière. Je dis simplement qu'à ma connaissance, je crois que les tribunaux peuvent autoriser quelqu'un qui n'a pas été inscrit au barreau mais qui d'après eux, possède les compétences voulues pour représenter quelqu'un, si cela se fait sans accepter d'honoraires; il ne s'agit pas là de «l'exercice de la profession d'avocat» car il n'accepte pas d'honoraires.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je me demande pourquoi la version française est différente. On y dit: *Il incombe à l'avocat qui accepte de représenter . . .* On ne se sert que du mot *avocat*, on ne sert d'aucun autre mot. Donc, la version française me semble contredire la version anglaise. Peut-être le ministère pourrait-il nous expliquer si les lois ne devraient pas être les mêmes au Québec qu'ailleurs au Canada. Si le ministère croit qu'elles doivent l'être, on devrait alors nous expliquer pourquoi la loi fédérale devrait être différente.

**M. Rivard:** Si l'amendement proposé était adopté, il n'y aurait aucune contradiction. En d'autres termes, le mot *lawyer* ne fait que . . .

**M. Kindy:** Mais l'amendement proposé n'a pas encore été adopté. Si j'ai bien compris, on nous a expliqué que vous vouliez faire adopter cet amendement à cause de l'allure sexiste du libellé initial. Vous nous dites maintenant que ce n'est pas pour cela, mais pour une autre raison. J'aimerais bien savoir quelle est la véritable raison. Est-ce à cause d'un certain sexisme ou est-ce à cause de la version française?

**M. F. Chrétien:** Il y a deux choses dans ce que vous dites. Tout d'abord, vous voulez savoir pourquoi en français il n'y a

[Text]

opposed to barrister, solicitor, advocate or counsel in English. That is a carry-over from the 1968 act. It has always been considered that *l'avocat* in French means any of those people—in the French language.

**Mr. Kindy:** Would you have it in French?

Avez-vous la définition du mot «avocat»? Est-ce qu'on peut pratiquer le droit au Québec sans être membre du Barreau? Je ne le pense pas. Pouvez-vous me donner des explications?

**M. F. Chrétien:** On ne peut pas, au Québec, représenter des gens devant les tribunaux sans être avocat et sans être inscrit au tableau du Barreau du Québec.

**M. Kindy:** Par conséquent, la définition est tout à fait différente de celle de la version anglaise. Dans la version anglaise, on parle d'un «*advocate*» qui n'est pas nécessairement membre d'un barreau. Il y a une différence entre les deux versions. Les deux versions devraient être identiques, sinon cela n'a aucun sens. C'est une loi fédérale et non une loi provinciale.

**M. F. Chrétien:** Les linguistes qui ont regardé l'application de la loi de 1968 pour les fins de la rédaction du projet de loi de 1985 considèrent que le mot «avocat» couvre toute forme de représentation devant les tribunaux.

**M. Kindy:** Mais vous m'avez dit que pour être avocat dans la province de Québec, il faut être membre du Barreau du Québec.

**M. F. Chrétien:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit qu'en vertu des lois du Québec, pour représenter quelqu'un devant les tribunaux, il faut, premièrement, être avocat et, deuxièmement, inscrit au tableau du Barreau du Québec. Quelqu'un qui n'est pas inscrit au Barreau du Québec peut très bien être avocat.

**M. Kindy:** Mais il ne peut pas représenter des personnes devant les tribunaux.

**M. F. Chrétien:** De la même façon qu'un *advocate*, actuellement, ne le peut pas, sauf si les lois d'une province le lui permettent.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre question, dans la langue française, comme nous l'avons expliqué il y a deux ou trois jours, le mot «avocat» n'a pas de genre; le mot «*avocate*» n'existe pas.

**M. Kindy:** Je ne suis pas d'accord avec vous. Je pense bien que le mot «*avocate*» existe en français. Il faudrait regarder le Larousse.

**M. F. Chrétien:** Faisons une comparaison. On parle par exemple d'un agent de bord. Le mot «*agente*» n'existe pas dans la langue française, ni le mot «*avocate*». De même, «*une enfant*» n'existe pas. Un enfant, c'est «*il*», de sexe féminin. L'enfant, «*il*» est de sexe féminin.

**M. Kindy:** Je vais vous concéder ce point-là. Mais il reste que la relation... C'est pour cette raison-là qu'on voulait changer la version anglaise.

[Translation]

que le mot *avocat* tandis qu'en anglais on dit *barristers, solicitors, avocat ou counsel*. Cela nous vient de la loi de 1968. Il a toujours été entendu que le mot «avocat» en français s'entend de toutes ces fonctions.

**M. Kindy:** Est-ce que vous feriez la même chose en français?

Do you have the definition of the word *avocat*? Can you practise law in Quebec without being a member of the Bar? I do not think so. Can you give me any kind of an explanation?

**Mr. F. Chrétien:** In Quebec, you cannot represent people before a court without being a lawyer and without being a member of the Quebec Bar.

**Mr. Kindy:** Consequently, the definition is quite different from the one in the English version. In the English version, you have the word "advocate" who is not necessarily a member of the Bar. There is a difference between the two versions. Both versions should be identical; otherwise, it does not make any kind of sense. It is a federal law and not a provincial one.

**Mr. F. Chrétien:** The linguists who examined the 1968 legislation to draft the 1985 bill consider that the word *avocat* covers all forms of representation before the courts.

**Mr. Kindy:** But you just told me that to be a lawyer in the Province of Quebec you have to be a member of the Quebec Bar.

**Mr. F. Chrétien:** That is not what I said. I said that under Quebec law, to represent someone before a court, first of all, you must be a lawyer and, secondly, you must be a member of the Quebec Bar. Someone who is not a member of the Quebec Bar can, however, still be a lawyer.

**Mr. Kindy:** But he cannot represent anyone before the courts.

**Mr. F. Chrétien:** In the same way that an "advocate" presently cannot unless the legislation of the province concerned allows it.

As for the second part of your question, in the French language, as we explained two or three days ago, the word *avocat* does not bear a connotation of a gender; the feminine *avocate* simply does not exist.

**Mr. Kindy:** I do not agree with you. I believe that the word *avocate* does exist in French. We will have to look it up in the Larousse.

**Mr. F. Chrétien:** Let us use a comparison. In French you have *agent de bord* which, in English, is a "flight attendant". The word *agente* does not exist in the French language, nor does the word *avocate*. In the same way, *une enfant* does not exist. Whether the child is male or female, in French, the gender of the word child remains masculine, that is *il* for the pronoun, which means that in French you say: "The child, 'he' is of the female sex".

**Mr. Kindy:** I will concede that point. Nonetheless, the relationship... That is why we wanted to change the English version.

[Texte]

• 1155

**M. F. Chrétien:** Dans la version anglaise, c'est très différent. Vous vous référez à *he or she*. En français, quand on dit «il» en parlant d'un enfant, ce n'est pas masculin; on se réfère au mot «enfant» qui, lui, n'a pas de sexe.

**M. Kindy:** Mais il reste que dans la version anglaise, vous admettez la possibilité qu'une personne soit représentée par quelqu'un qui n'est pas membre d'un barreau, alors que dans la version française, vous ne le permettez pas.

**M. F. Chrétien:** On fait exactement la même chose dans la version française. On le permet, puisqu'un avocat peut très bien ne pas être inscrit au Barreau.

**M. Kindy:** À ce moment-là, il n'est pas avocat. Il ne peut pas avoir le titre d'avocat. Je m'excuse, mais il n'a pas le titre d'avocat.

**The Chairman:** On this point of the French and English version, I think Mr. Valcourt has a comment, and then Mr. Robinson. Mr. Reid was first on my list, but I am not sure if it was on this point or if it was on a broader point.

**Mr. Reid:** No. I do not want to get into a discussion on the French and English definition of an advocate.

**The Chairman:** Okay. Let us just finish that. Mr. Valcourt and then Mr. Robinson.

**Mr. Valcourt:** I see Mr. Kindy's point, Mr. Chairman, but in proceeding with the amendment that is being drafted, we are going to solve it. It is true that if we keep only the word *avocat* in the French version without a definition—for the same reasons that I said a lawyer does not exist, *un avocat n'existe pas non plus* in my own province. We are the only province that is officially bilingual and the words barrister and solicitor . . . Do you know how it is translated in our provincial legislation? Barrister and solicitor. It cannot be translated. So the word *avocat* being defined with the word lawyer in subclause (3) of clause 9 will take care of Mr. Kindy's problem.

**The Chairman:** Mr. Robinson, on this point.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I do not think Mary Collins had any idea this was such a contentious amendment.

**Mrs. Collins:** No.

**Mr. Robinson:** With regard to the French and English versions, I understand Mr. Chrétien to be saying that judicial interpretation has made it very clear that *avocat* can in fact be broad enough to include those who do not have formal legal credentials. That is the understanding of what that word means. That is the way it can be interpreted. So I do not think we have to include a definition of *avocat* in subclause (2) if the courts have already interpreted *avocat* as meaning barrister, solicitor or a person who acts on behalf of an individual.

The second point of what he said is that in Quebec right now, no one else can act except as a member of the bar. That is

[Traduction]

**Mr. F. Chrétien:** In the English version, it is quite different. You referred to the notion of *he or she*. In French, when you use *il* speaking of a child, it is not the masculine; you are then referring to the word *enfant* which, as such, is sexless.

**Mr. Kindy:** It nevertheless remains that in the English version you do admit the possibility that someone may be represented by someone who is not a member of the Bar, while, in the French version, you do not allow that.

**Mr. F. Chrétien:** We are doing exactly the same thing in the French version. It is allowed because someone can be a lawyer without being a member of the Bar.

**Mr. Kindy:** At that point, he is not a lawyer. He cannot use the title of lawyer. I am sorry, but he does not have the title of lawyer.

**Le président:** Sur cette question des versions française et anglaise, je crois que M. Valcourt a un commentaire à faire et il sera suivi de M. Robinson. J'avais le nom de M. Reid en tête de liste, mais je ne sais pas s'il s'agissait du point précis que nous débattons en ce moment, ou d'un autre plus général.

**M. Reid:** Non. Je ne veux pas m'embarquer dans un débat sur la définition française et anglaise de ce qu'est un avocat.

**Le président:** Parfait. Terminons donc ce débat d'abord. Monsieur Valcourt, suivi de M. Robinson.

**M. Valcourt:** Je comprends où veut en venir M. Kindy, monsieur le président, mais en adoptant l'amendement que l'on est en train de rédiger, nous allons résoudre le problème. Il est vrai que si nous ne gardons que le mot «avocat» dans la version française sans définition aucune . . . pour les mêmes raisons pour lesquelles je disais qu'il n'y avait pas de «lawyer», «un avocat n'existe pas non plus» dans ma propre province. Notre province est la seule qui soit officiellement bilingue et les mots *barrister and solicitor* . . . vous savez comment on traduit cela dans nos lois provinciales? Par *barrister* et *solicitor*. Cela ne peut pas se traduire. Donc, le mot «avocat» étant défini en même temps que le mot *lawyer* au paragraphe (3) de l'article 9, cela devrait résoudre le problème de M. Kindy.

**Le président:** Monsieur Robinson, sur la même question.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je ne crois pas que Mary Collins ait pu soupçonner quelle ampleur pouvait prendre un tel débat.

**Mme Collins:** Non.

**M. Robinson:** Pour ce qui est des versions française et anglaise, M. Chrétien semble nous dire que la jurisprudence est telle qu'il est clair que le mot «avocat» a un sens suffisamment large pour comprendre aussi ceux qui n'ont pas de titre officiel. C'est ainsi que le mot se comprend. C'est ainsi qu'il s'interprète. Je ne crois donc pas que nous ayons à inclure une définition du terme «avocat» au paragraphe (2) si les tribunaux ont déjà décidé que le mot «avocat» signifie tout aussi bien *barrister, solicitor* ou toute personne agissant au nom d'une autre.

Deuxièmement, pour ce qui est du Québec aujourd'hui, personne ne peut agir à ce titre s'il n'est pas membre du

[Text]

fair enough. I think it is important that we allow the flexibility for people who may not have legal training. But the courts might very well say an articulated student can represent parties in a non-contested proceeding. If they want to say that, let them say that. Let us just accept the amendment to allow that flexibility.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Is this a continuation, because some people have not spoken on this point?

**Mr. Kindy:** Yes, it is a continuation, because the department tells me that . . .

On me dit qu'un avocat, ce n'est pas nécessairement quelqu'un qui exerce la profession d'avocat. Dans la province de Québec, il y a aussi des notaires qui ont une formation d'avocat, mais qui ne sont pas avocats. Est-ce que les notaires auraient le droit de représenter quelqu'un?

**M. F. Chrétien:** Si la province . . .

**M. Kindy:** Ils ont la formation nécessaire et tout ce qu'il faut, sauf qu'ils ne sont pas inscrits au Barreau.

**M. F. Chrétien:** Vous abordez un point très important. La Chambre des notaires a fait des représentations pour dire que la Loi fédérale sur le divorce devrait leur permettre d'être impliqués dans des affaires matrimoniales devant les tribunaux. Le gouvernement fédéral a répondu que ce n'était pas le rôle du gouvernement fédéral que de décider qui avait le pouvoir, à l'intérieur d'une province, de représenter ou non les individus devant les tribunaux, mais qu'il s'agissait d'une prérogative de l'Assemblée nationale en vertu de son pouvoir général sur l'administration de la justice. Donc, le mot «avocat» ne couvrira pas le mot «notaire» tant que le Québec ne décidera pas que les notaires peuvent agir à titre d'avocats.

**M. Kindy:** C'est pour cette raison qu'il faudrait mieux définir et dire «lui» ou «elle». On couvrirait à peu près tous les problèmes au lieu d'avoir deux versions différentes.

**M. F. Chrétien:** Le «lui et elle» a trait au problème sexiste que vous souleviez tout à l'heure. Je ne puis que vous dire qu'un enfant est nécessairement «un» et non «une», qu'un avocat est nécessairement «un» et non «une», et qu'un agent est nécessairement «un» et non «une».

• 1200

**Mrs. Collins:** I am not really dealing with Mr. Kindy's point, but coming back to the overall point, it has been brought to my attention that this is the only clause in the bill that includes reference to a lawyer, barrister, or solicitor. So if we put at the end of this clause an amendment to include a definition that in this clause lawyer includes a barrister or solicitor or advocate, this would deal with the situation.

**Mr. Reid:** I just wanted to echo—and my thought was somewhat similar to that of Mr. Robinson—that with the provinces having jurisdiction in process and who might appear or who might not appear before the courts, the time will come,

[Translation]

Barreau. Cela ne pose pas de problème. Je crois qu'il est important de prévoir une certaine souplesse pour ceux qui n'auraient pas de formation juridique. Mais il se pourrait fort bien que les tribunaux décident qu'un stagiaire puisse représenter les parties s'il s'agit d'une procédure sans contestation. Si c'est ce que les tribunaux veulent, qu'ils le fassent. Acceptons tout simplement l'amendement pour permettre cette souplesse.

**M. Kindy:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Toujours le même sujet, car il y en a qui n'ont pas encore eu leur mot à dire?

**M. Kindy:** Oui, sur le même sujet, parce que le ministère m'apprend que . . .

I am told that an *avocat* is not necessarily someone who practises the profession of lawyer. In the Province of Quebec, there are also Notaries who have legal training but who are not lawyers. Would the notaries have the right to represent someone?

**Mr. F. Chrétien:** If the province . . .

**Mr. Kindy:** They have the necessary training and everything else that is needed except that they are not members of the Bar.

**Mr. F. Chrétien:** You have raised a very important point. The Chamber of Notaries has made representations to the effect that the federal Divorce Act is such that they should be allowed to be involved in matrimonial affairs before the courts. The federal government has answered that it was not the federal government's role to decide who could, in a province, represent or not individuals before the courts and that this was a prerogative of the National Assembly by virtue of its general power over the administration of justice. Therefore, the word *avocat* will not cover the word *notaire* as long as Quebec has not decided that notaries can act as lawyers.

**Mr. Kindy:** That is why we should better define the whole concept and say *lui* or *elle*. We would just about cover both problems instead of having two different versions.

**Mr. F. Chrétien:** The *lui et elle* concerns the problem of sexism you raised before. I can only say to you that, in French, a child is necessarily *un* and not *une*, that a lawyer is necessarily *un* and not *une* and that an *agent* (flight attendant) is necessarily *un* and not *une*.

**Mme Collins:** Je ne réponds pas exactement à la question de M. Kindy mais pour en revenir au concept général, on m'a signalé que c'est le seul article du projet de loi qui traite de *lawyer*, *barrister*, ou *solicitor*. Si nous ajoutons donc un amendement à la fin de cet article donnant une définition qui précise que *lawyer* s'entend également de *barrister* or *solicitor* or *advocate*, cela réglerait le problème.

**M. Reid:** Je suis assez d'accord avec M. Robinson là-dessus car si ce sont les provinces qui décident qui est autorisé à plaider devant le tribunal, il arrivera, et ce projet de loi le permet, que des gens qui ne sont pas encore avocats . . . je

[Texte]

and this legislation bears that out, when persons not yet holding the capacity or qualifications of a lawyer . . . I must say I do not like the use of the term lawyer. I would much rather continue the legislation as it is, by referring specifically to "barrister, solicitor, lawyer or advocate", because lawyer is a non-professional term, which might mean something in general use.

**An hon. member:** That is right.

**Mr. Reid:** I would like to see the flexibility Mr. Robinson refers to introduced into the legislation so that at least in consent divorces a person not necessarily qualified as a lawyer, such as an articling student at law, might appear to file the necessary papers and such. How do we do this? My thought was recommending that in clause 9 the first line would be "advocate", or *avocat*, to make the legislation, French and English, somewhat similar, with a definition clause making that person any person qualified to appear before the courts.

**Mr. Nunziata:** I believe Mr. Robinson suggested the definition be inserted in the English version and not the French version.

**Mr. Robinson:** My understanding is that it is not necessary to . . .

**Mr. Nunziata:** I would like an understanding . . .

**Mr. Robinson:** I am just relying on our officials.

**Mr. Robinson:** I am surprised that *avocat* does not mean "advocate", but that is what we are being told.

**Mr. Nunziata:** My understanding is that when you are dealing with a piece of legislation you are passing a piece of legislation and it should be translated into both languages. Correct me if I am wrong—it might be because of my lack of experience—but is it appropriate to include a definition of a particular word in one version and not the other? In what circumstances are you permitted to do that when passing a piece of legislation? Surely all we are passing is one piece of legislation translated into two languages.

**Mr. Robinson:** It is not a translation.

**Mr. Nunziata:** What do you mean, it is not a translation?

**Mr. Robinson:** It is not a translation. They both have equal status.

**Mr. Donald Maurais (Counsel, Department of Justice):** There are a number of instances where you will have a definition in one version only and not in the other. One that comes to mind right off hand is in English we will sometimes have a definition of the word "prescribed", and you will see on the French side "*prescrit*" or something and it will say "English version only". So there are occasions from time to time when you have a definition in one language only. If we go forward with this proposed definition of lawyer, I just confirmed with my colleague on the French side that it would be a definition for English purposes only.

[Traduction]

n'aime pas beaucoup le terme *lawyer* et je préférerais conserver le texte actuel qui précise *barrister, solicitor, lawyer* ou *advocate*, puisque *lawyer* n'indique pas une profession et peut être considéré comme un terme courant.

**Une voix:** C'est vrai.

**M. Reid:** J'aimerais donc comme M. Robinson qu'on laisse dans ce projet de loi une certaine souplesse de sorte qu'au moins dans les cas de divorce non contesté, une personne qui n'a pas nécessairement le titre d'avocat, comme un étudiant en droit qui est encore stagiaire, puisse se charger des formalités nécessaires. Comment le faire? Je pensais recommander qu'à l'article 9, à la première ligne de la version anglaise, on utilise le terme *advocate* ou «avocat» pour que les versions française et anglaise correspondent à peu près, et que l'on définisse ce terme en disant qu'il s'agit de toute personne qualifiée pour comparaître devant les tribunaux.

**M. Nunziata:** Je crois que M. Robinson avait suggéré que la définition soit insérée dans la version anglaise et non pas dans la version française.

**M. Robinson:** Je ne pense pas qu'il soit nécessaire . . .

**M. Nunziata:** J'aimerais que l'on sache . . .

**M. Robinson:** Je me rangeais simplement à l'avis des experts.

**M. Robinson:** Je suis surpris que «avocat» ne signifie pas *advocate*, mais c'est ce que l'on nous dit.

**M. Nunziata:** Je crois que lorsque l'on adopte un projet de loi, on adopte un texte qui a une version française et une version anglaise. Corrigez-moi si je me trompe, c'est peut-être faute d'expérience, mais est-il normal de donner la définition d'un terme particulier dans une version et non pas dans l'autre? Dans quelles circonstances peut-on procéder ainsi lorsque l'on adopte un projet de loi? Il s'agit là en fait d'un même projet de loi traduit en deux langues.

**M. Robinson:** Il ne s'agit pas d'une traduction.

**M. Nunziata:** Que voulez-vous dire, ce n'est pas une traduction?

**M. Robinson:** Non, les deux versions font l'une et l'autre foi.

**M. Donald Maurais (avocat-conseil, ministère de la Justice):** Dans certains cas, vous avez une définition dans une version seulement. Je pense par exemple à la définition que l'on donne en anglais du terme *prescribed* et vous verrez du côté français «prescrit» ou quelque chose du genre et «version anglaise seulement». Il arrive donc que l'on ne donne de définition que dans l'une des langues. Si nous décidons de donner cette définition de *lawyer*, je viens d'avoir la confirmation de mon collègue francophone, cette définition ne s'appliquerait qu'à la version anglaise.

[Text]

**Mr. Nunziata:** For legislative drafting, is that appropriate?

**Mr. Maurais:** Yes.

**Mr. Nunziata:** The other point I want to make . . . I cannot understand what all the hoopla is about. I was accused earlier of obstructing the work of the committee, notwithstanding that in my view I was making some very relevant submissions on clause 8. The goal is to eliminate the sexist language. I fail to see the necessity for inserting a definition. Mrs. Collins indicates this is the only clause that refers to a lawyer. Why add more words than are necessary? Why not simply, on page 5 or on page 7, at line 5 add after him the words "or her", and then on line 11, add after the word him the words "or her"? That achieves the whole purpose of eliminating the sexist language without having to introduce another definition and without creating a mess.

• 1205

**Mr. Maurais:** Well, the proposed solution we have given to you solves the problem and it does not really create a mess; it just continues the status quo. There is a larger problem perhaps that transcends this bill, the whole question of sexist language, and there is some concern expressed that continual repetition of him or her—and you must remember that a person also includes a corporation in many instances, so that you would have him or her or it—would result in legislation that is practically illegible.

**Mr. Nunziata:** If I may finish, Mr. Chairman, I cannot accept that. I appreciate the position you are taking. We have taken the position, and I am sure there is unanimous support on this committee that sexist legislation is not appropriate any longer and that if it is a matter of adding a few extra words, so what? It is more important to eliminate the sexist language than the extra effort in inserting the words him, her, or it in legislation and to be consistent throughout in doing that.

**Mr. Maurais:** The suggestion that has been put forward here does that. It does eliminate the language.

**Mr. Nunziata:** What suggestion? The insertion of . . .

**Mr. Speyer:** The one Mrs. Collins read out.

**Mr. Nunziata:** Yes, but why would that be more appropriate than simply adding him or her when it refers to a lawyer? What would be more acceptable in your view, adding a definition or just changing the word to him or her?

**Mr. Speyer:** No, no. Look, either of them can be done. It is our preference to define what a lawyer is. It came initially as a result of Mr. Robinson's suggestion. We see absolutely nothing wrong with it and it avoids the difficulty.

Now, there is also nothing really wrong, except that we get into a general principle, that we are going to have to deal with all bills and it has to do with him or her or it. For the purposes of this bill, at this point in time, dealing with only one clause of the bill, it seems to me that we have a solution. I am not saying your solution is wrong. It could be adopted. But we have put

[Translation]

**M. Nunziata:** Est-ce normal dans la rédaction de lois.

**M. Maurais:** Oui.

**M. Nunziata:** Je ne comprends vraiment pas pourquoi nous avons toutes ces affaires. On m'a accusé plus tôt de faire de l'obstruction, même si j'estime que ce que je disais à propos de l'article 8 était tout à fait pertinent. L'objectif est d'éliminer le langage sexiste. Je ne vois pas la nécessité d'insérer une définition. M<sup>me</sup> Collins a dit que c'est le seul article où il est question d'un avocat. Pourquoi ajouter plus de termes que nécessaire? Pourquoi ne pas simplement ajouter à la page 5 ou à la page 7 *or her* après *him* aux lignes 5 et 11 de la version anglaise? Cela élimine le langage sexiste sans obliger à ajouter une définition et sans tout embrouiller.

**M. Maurais:** Ma foi, la solution que nous vous avons proposée résout le problème sans vraiment rien embrouiller. Cela maintient simplement le statu quo. Le problème est peut-être plus important que seulement ce projet de loi. Il y a toute la question du langage sexiste et on se demande si répéter continuellement *him or her* et rappelez-vous qu'une personne peut également inclure une société dans bien des cas, si bien qu'il faudrait mettre *him or her or it*, ce qui rendrait les lois pratiquement illisibles.

**M. Nunziata:** Permettez-moi de terminer, monsieur le président, car je ne puis accepter cela. Je comprends votre position. Nous avons décidé, et je suis sûr que tout le Comité est d'accord là-dessus, qu'il n'est pas normal de maintenir un langage sexiste dans la législation et que s'il s'agit d'ajouter quelques mots supplémentaires, ce n'est pas un drame. Il est plus important d'éliminer le langage sexiste que de considérer l'effort supplémentaire qui consiste à ajouter les termes *him, her, or it* dans les lois à chaque fois que cela est nécessaire.

**M. Maurais:** C'est exactement ce que permet la suggestion qui a été faite. Cela élimine le langage sexiste.

**M. Nunziata:** Quelle suggestion? L'insertion de . . .

**M. Speyer:** La proposition de M<sup>me</sup> Collins.

**M. Nunziata:** Oui, mais pourquoi cela serait-il mieux que de se contenter d'ajouter *him or her* lorsqu'il est question d'un avocat? Pourquoi serait-il à votre avis plus acceptable d'ajouter une définition que de remplacer le terme par *him or her*?

**M. Speyer:** Non, ce n'est pas cela. Ecoutez, on peut faire l'un ou l'autre. Nous préférons définir ce qu'est un *lawyer*. C'était la suggestion de M. Robinson. Nous ne voyons aucun inconvénient à l'accepter et tout le problème est réglé.

Il n'y a pas non plus d'inconvénient en fait, sinon qu'il s'agit là d'un principe général, sur lequel il va nous falloir nous pencher pour tous les projets de loi, à mettre *him or her*. Donc, pour le projet de loi qui nous occupe, pour le moment, étant donné qu'il ne s'agit que d'un article, il me semble que nous avons trouvé là une suggestion. Je ne veux pas dire que la vôtre soit mauvaise. On pourrait l'adopter. Mais nous avons fait une

[Texte]

forward a suggestion and I have heard nothing yet to say that we should not.

I would just like to continue, if I could, Mr. Chairman. We are not here for the purposes of conferring jurisdiction as to who can argue cases before the court. That is not our purpose. That is for the law society of each individual province and the relevant legislation. What we are doing here is defining for the purposes of this act. We are not conferring jurisdiction, but for those who do appear, these are their duties.

**The Chairman:** Okay. Mr. Valcourt, you had the floor. Do you want to just have someone else speak for a minute?

**Mr. Valcourt:** Yes, if I may.

**The Chairman:** Okay. I have Mr. Nicholson and then Dr. Kindy.

**Mr. Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman. With respect to this him or her business, I think there is a good lesson here. I hope the Department of Justice gets the message about sexist language, because I think the record will show that Mrs. Collins sometime last spring brought this point up and others brought this point up. But I think what we have to do is deal with it as we see it.

Now, Mr. Nunziata has indicated there are two or three references to the word him. I think we can use the words him or her. I can appreciate there may be thousands of references in Canadian laws going back to Confederation that use the word him. When they come before a committee, that sexist language will have to be cleaned up; they will have to put in new definitions or corporations. They can deal with it. But it seems to me that on this specific piece of legislation it would be very simple; we can go either way, as Mr. Speyer says, him or her. I personally agree with the comments that have been made and the comments that I made myself concerning . . . I do not like the colloquial term "lawyer". That is not what members of the legal profession are here in Ontario. I would have preferred to have seen barrister and solicitor in there, but as I say, I do not buy the argument that somehow we are going to get into a tangle, because every time sexist language comes up in future legislation it will be changed here in committee. When the old legislation comes for amendment, again it will be changed. So the process all has to be done somewhere, and to say that we cannot put him or her in two or three places in this divorce bill just does not wash as far as I am concerned.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

• 1210

**M. Valcourt:** Monsieur le président, je cède la parole à M<sup>me</sup> Collins pour qu'elle puisse proposer l'amendement.

**The Chairman:** Mrs. Collins, there is an amendment before the floor right now.

**Mrs. Collins:** Yes, we are dealing with the amendment to subclause 9.(1), and then I will be proposing a further amendment, which would become subclause 9.(4).

[Traduction]

suggestion et je n'ai encore rien entendu dire qui me porte à la rejeter.

Permettez-moi de poursuivre, monsieur le président. Nous ne sommes pas ici en train de conférer à un tribunal ou à un autre le droit de décider de qui peut plaider une action en justice. Ce n'est pas notre rôle. C'est à la société des avocats de chaque province et aux lois pertinentes de le faire. Ici, nous définissons l'objet du projet de loi. Nous ne conférons pas de droits, nous précisons simplement ce qu'il incombe de faire à ceux qui viennent plaider.

**Le président:** D'accord. Monsieur Valcourt, vous aviez la parole. Souhaitez-vous que quelqu'un d'autre parle une minute.

**M. Valcourt:** Oui, si c'est possible.

**Le président:** D'accord. J'ai M. Nicholson puis M. Kindy.

**M. Nicholson:** Merci, monsieur le président. À propos de cette question de *him or her*, je crois qu'il y a là une bonne leçon à tirer. J'espère que le ministère de la Justice aura bien compris que nous entendons faire disparaître le langage sexiste. Je crois que le compte rendu de nos délibérations révèle qu'à plusieurs reprises au printemps dernier M<sup>me</sup> Collins ainsi que d'autres ont déjà soulevé la question. Il nous faudra donc régler le problème.

M. Nunziata a dit que dans deux ou trois cas, nous avions *him*. Je crois que nous pourrions alors ajouter *or her*. Je sais bien que c'est probablement le cas dans des tas de lois canadiennes remontant jusqu'à la Confédération. Par contre, lorsqu'un comité aura l'occasion d'étudier un texte de loi, le langage sexiste va devoir disparaître. Il va falloir donner de nouvelles définitions. C'est au ministère de s'en occuper. Il me semble toutefois que dans ce cas particulier, ce serait très simple. Nous pouvons choisir l'une ou l'autre solution, comme le dit M. Speyer. Personnellement, je fais miens les commentaires qui ont été faits à ce sujet. Je n'aime pas le terme familier *lawyer*. Ce n'est pas ce que sont en Ontario les membres de la profession juridique. J'aurais préféré que l'on ait *barrister and solicitor*, mais je répète que je n'accepte pas que l'on nous prétende que l'on va se créer des problèmes car chaque fois que des termes sexistes reviendront dans les projets de loi, nous veillerons à ce qu'ils soient changés. Chaque fois que l'on modifiera une loi, on changera le langage. Il faudra donc que cela se fasse quelque part et aller dire que nous ne pouvons pas mettre *him or her* à deux ou trois endroits dans le projet de loi sur le divorce est à mon avis tout à fait ridicule.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I give the floor to Mrs. Collins, as she wishes to move an amendment.

**Le président:** Madame Collins, nous avons déjà un amendement en discussion.

**Mme Collins:** Oui, il s'agit de l'amendement au paragraphe 9.(1), mais j'aimerais proposer un autre amendement qui deviendrait le paragraphe 9.(4).

[Text]

**Mr. Valcourt:** Let us vote on that.

**Mrs. Collins:** On subclause 9.(1).

**The Chairman:** Are you ready for the question on subclause 9.(1)?

**Some hon. members:** No.

**The Chairman:** Okay, I have Dr. Kindy on that.

**Mr. Kindy:** I am not ready. I have not heard a good explanation as to why we cannot put "him and her". Then as for the explanation that the French version is going to stay the way it is and the English is going to change, I do not believe in it. If it changes, I think it should change on both sides and we should put "him and her". That is all.

**The Chairman:** Okay. I will recognize Mr. Robinson and then Mr. Valcourt on that.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on that point, I originally had suggested last spring, when the Charter of Rights Amendment Act came before this committee, that Justice get its act together and draft bills in non-sexist language. This was not done. I do not know why it was not done. I suggest that if that is our objective, if we want to include "him and her" here, that avoids some of the concerns that have been raised by Dr. Kindy and others. Let us do that, defeat the amendment, or by unanimous consent it can be withdrawn.

There are four locations: There is line 40 where it refers to "him" at page 6, and there is line 5 at page 7 where it refers to "him", and there is line 11 at page 7 and there is line 12 at page 7. Why not do that?

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, both Shakespeare and Molière have used the words *avocat* and lawyer, and they are words that have no gender in grammar. Now, to take care of Mr. Kindy's objection that the French version not be added, I think it could be added. Let us do as we have done in New Brunswick; that is, we will define *avocat* as *avocat inclus* barrister, solicitor and advocat. The dictionary does that *pour le mot avocat*, but it has a legal meaning also; or it may have a legal meaning. *Avocat désigne . . .*

In New Brunswick, if you look at the Judicature Act, which is the proper jurisdiction to deal with the administration of justice, the word *avocat* does not exist. It may exist in your Province of Quebec; it does not exist in my home province, and we are officially bilingual. We use barrister and solicitor of the Supreme Court, and *en français* of course they say it is an *avocat*. But the act that creates the thing says "barrister and solicitor" *entre guillemets*. So let us do that. They have done it there, and we are an example for Canada in bilingualism.

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** Coming back, the objective is to delete sexist language, and I know everyone on the committee supports that objective. The question is the best way of doing it. I still feel the amendment I put forward is the preferred method, because I think where we can find ways around using him and her it is

[Translation]

**M. Valcourt:** Alors votons.

**Mme Collins:** Sur le paragraphe 9(1).

**Le président:** Êtes-vous prêts à passer au vote au sujet du paragraphe 9(1)?

**Des voix:** Non.

**Le président:** Très bien, je donne donc la parole à M. Kindy.

**M. Kindy:** Je ne suis pas prêt. On ne m'a pas bien expliqué pourquoi nous ne pouvons utiliser «*him and her*». Je ne crois pas non plus à l'explication des raisons pour laquelle la version française demeurera telle quelle et la version anglaise changera. S'il y a un changement, il faut que ce soit des deux côtés et nous devrions indiquer «*him and her*» voilà.

**Le président:** Très bien. Je donne maintenant la parole à M. Robinson et ensuite à M. Valcourt.

**M. Robinson:** Monsieur le président, sur ce point, j'avais déjà proposé le printemps dernier, lorsque la loi modifiant la Charte des droits a été déferée au Comité, que le ministère de la Justice se décide finalement à rédiger les projets de loi dans une langue non sexiste. On ne l'a pas fait, je ne sais pas pourquoi. Si tel est notre objectif, si nous voulons mentionner ici «*him and her*», on pourrait de cette façon donner suite aux préoccupations de M. Kindy et d'autres. Voilà ce qu'il faut faire, voter contre l'amendement ou obtenir le consentement unanime pour le retirer.

Il y a quatre endroits où le terme anglais «*him*» est mentionné: à la ligne 40, page 6, ligne 5 page 7 et aux lignes 11 et 12, page 7 également. Pourquoi ne pas procéder ainsi?

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, Shakespeare et Molière se sont servis tous les deux des mots «*avocat*» et «*lawyer*», et selon la grammaire ces mots n'ont pas de genre. Pour répondre à l'objection de M. Kindy que la version française ne soit pas modifiée, je crois qu'elle devrait l'être. Faisons comme nous l'avons fait au Nouveau-Brunswick; autrement dit, nous définirons «*avocat*» comme comprenant «*barrister*», «*solicitor*» et «*advocate*». Le dictionnaire le fait pour le mot *avocat*, mais il y a également une signification juridique, ou il pourrait y en avoir une. «*Lawyer means . . .*».

Le mot «*avocat*» n'existe pas dans la Loi sur la magistrature au Nouveau-Brunswick, la loi qui régit l'administration de la justice. Le mot peut exister au Québec, mais il n'existe pas dans ma propre province et nous sommes officiellement bilingues. Nous faisons appel aux «*barristers*» et «*solicitors*» de la Cour suprême et en français évidemment il s'agit d'un *avocat*. Toutefois la loi mentionne «*barrister and solicitor*». Voilà ce qu'il faut faire, c'est fait ici et nous allons servir d'exemple de bilinguisme au Canada.

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** L'objectif évidemment est d'éliminer le langage sexiste, et je sais que tous ici au Comité nous appuyons cet objectif. Il s'agit de savoir comment y arriver. Je crois toujours que mon amendement est la meilleure méthode, car il vaut mieux, je crois, trouver des moyens pour contourner

[Texte]

better. If we start using him and her throughout legislation, I think it becomes clumsy and it is not my preferred way. So where there are alternatives, I would like to see them included. I think this is a viable alternative, with the recommendation Mr. Robinson has put forward to add a definition and perhaps Mr. Valcourt's also of having that in French as well. I think this would establish a good pattern for the future and would assist the Department of Justice in making these changes in the future.

**The Chairman:** We will deal with the English part first. I have Mr. Reid and then Mr. Speyer on that.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. As Mrs. Collins has pointed out, we all want to reach the same conclusion but we are looking for ways and means of doing it. Quite frankly, I cannot support the motion as put forward because there is no definition of lawyer.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Reid. There will be a subclause 9.(4).

**Mr. Reid:** Then let us have the definition first, because I would like to see what that definition is. Will it include barristers, solicitors, advocates and articulated students of law or anybody else authorized to appear before the courts?

**Mr. Robinson:** By unanimous consent, we can proceed to that particular line.

• 1215

**Mr. Reid:** That basically is my objection, that we do not have a definition of what a lawyer is. We in Ontario, as we all know, are licensed to be barristers and solicitors, not lawyers; there is no such profession as such.

**The Chairman:** There is a mechanism to deal with Mr. Reid's concern. By unanimous consent we can stand the current motion. We can go to a new motion that would add the definition subclause 9.(4) first dealing with that line, then we can revert back to the other amendments, and after that we can deal with the French. We have just one motion before us in the English . . .

**Mr. Nunziata:** I have a question of Mrs. Collins. She says she does not want to make the language cumbersome, and that is why she is proposing the every lawyer. But sooner or later you are going to have to refer to a lawyer as him or her; you have done that in your amendment, subclause 9.(3), for example. You say:

Every document presented to a court by a lawyer that formally commences a divorce proceeding shall contain a statement by the lawyer certifying that he or she has complied

I understand what you are trying to do, but you are not doing it in a proper way, with the greatest of respect. I am suggesting him or her or she or he wherever you are referring to a lawyer. You want to insert a definition of a lawyer. By

[Traduction]

l'utilisation de «*him and her*». Si on commence à mentionner «*him and her*» partout dans la loi, ce sera lourd et ce n'est pas la méthode que je préfère. S'il y a des solutions de rechange, j'aimerais qu'on les adopte. La recommandation de M. Robinson d'ajouter une définition est très bonne, et la suggestion également de M. Valcourt de modifier également le français. Ce serait un bon exemple pour l'avenir et nous pourrions de toute façon aider le ministère de la Justice à apporter ces changements à l'avenir.

**Le président:** Commençons d'abord par l'anglais. Je donne d'abord la parole à M. Reid et ensuite à M. Speyer.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. Comme l'a souligné M<sup>me</sup> Collins, nous voulons tous en arriver à la même conclusion, mais nous cherchons des moyens pour ce faire. Je vous dirai très franchement que je n'appuie pas la motion proposée étant donné qu'il n'y a pas de définition du mot avocat.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Reid. Il y aura un paragraphe 9(4).

**M. Reid:** Obtenons d'abord la définition, j'aimerais la connaître. Est-ce que le mot avocat comprendra les «*barristers*», «*solicitors*», «*advocates*» ceux qui font leur cléricature et les étudiants en droit de même que toute personne autorisée à plaider devant les tribunaux?

**M. Robinson:** Nous avons le consentement unanime pour procéder de cette façon.

**M. Reid:** Voilà mon objection fondamentale, nous n'avons pas de définition de ce qu'est un avocat. Nous en Ontario, nous le savons tous, nous obtenons une licence pour devenir *barristers* et *solicitors*, mais non pas avocats; il n'y a pas de profession comme telle.

**Le président:** Nous pouvons donner suite à la préoccupation de M. Reid. Si nous avons le consentement unanime, nous pouvons réserver cette motion. Nous pouvons aborder une nouvelle motion, celle d'ajouter le paragraphe 9.(4) pour la définition, pour régler d'abord cette question et nous pourrions ensuite revenir aux autres amendements. Nous nous occuperons ensuite du français. Nous n'avons qu'une motion en anglais devant nous . . .

**M. Nunziata:** Je voudrais poser une question à M<sup>me</sup> Collins: elle prétend ne pas vouloir rendre le langage trop lourd, et c'est la raison pour laquelle elle propose chaque catégorie d'avocat. Tôt ou tard cependant, il faudra se référer à l'avocat comme étant un homme ou une femme, vous l'avez fait dans votre amendement au paragraphe 9.(3) par exemple. Vous dites:

Tout acte introductif d'instance, dans une action en divorce, présenté par un avocat à une juridiction doit comporter une déclaration de celui-ci (celle-ci) attestant qu'il(elle) s'est conformé(e)

Je crois comprendre que c'est ce que vous essayez de faire, mais vous ne le faites pas de la façon appropriée, si vous me permettez cette remarque. Je suggère que vous disiez *him or her* ou *she or he* chaque fois que vous parlez de l'avocat. Vous voulez insérer une définition de ce qu'est un avocat. Ce faisant,

[Text]

doing so, you are still going to have to refer to he or she or to him or her, as you have done in your amendment.

The other point I wanted to . . .

**Mrs. Collins:** May I reply to that one, perhaps just while we are on the point? What we have done . . . You will see the further amendments I am making, which are the substantive amendments dealing with reconciliation and mediation. We have also in those been able not to use the words *him or her* or *he and she*, and replaced them by "the lawyer".

**Mr. Nunziata:** But there is still a need to use *him or her* here.

**Mrs. Collins:** No, you do not have to in this legislation at all. It appears only three times, and each time I will be proposing an amendment that replaces it by using the words "the lawyer".

**Mr. Nunziata:** So you are not proposing this amendment that is before us then?

**Mrs. Collins:** Yes, I am.

**Mr. Nunziata:** Well in subclause 9.(3), with respect, you are referring to *he or she*. Delete subclause 9.(3) and substitute . . .

**Mr. Robinson:** That is the old version.

**Mrs. Collins:** That is the old version; that is not the current version.

**Mr. Nunziata:** I do not have a new version. The other question I have, and I am not proficient in the French language, Mr. Chairman, so maybe I will wait until I have the . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I would like to deal with the French part afterward. That is a separate question. We have a motion here affecting the English side. We can clearly get into the French side after, by whatever motions.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on the English version, having listened to this argument and having originally proposed as a way out the suggestion that we define lawyer, I do not think that is going to work. I think what we should do is what we originally had talked about, what I had originally put forward, and that is *him or her* and *he or she* in this clause. I am going to vote against the proposed amendment and I am going to propose amendments to refer to *him or her* and *he or she* where appropriate. That is for one reason: because if we have to define the English we also have to define the French, according to Mr. Valcourt, and if we have to define the French then we open up the question of sexist language in French. Then, you see, we are not just referring to *l'avocat* as such, we are saying *l'avocat* includes a number of other things. If it includes a number of other things—and Mr. Chrétien I think realizes this point is right—then we also have to say *il* or *elle*, because we are not just using the gender word *l'avocat*; we are saying then it is an all-encompassing, inclusive thing. So let us do *him or her*. I am going to vote against.

**The Chairman:** Dr. Kindy on this English point.

[Translation]

vous allez devoir dire *him or her* ou *she or he*, comme vous l'avez fait dans votre amendement.

Je voulais soulever un autre point . . .

**Mme Collins:** Puis-je répondre à cette question pendant que nous l'abordons? Est-ce que nous avons . . . Vous verrez que dans les autres amendements que je propose, qui sont des amendements de fond concernant la réconciliation et la médiation, nous avons également utilisé les mots *him or he* ou *he and she* et les avons remplacés par *the lawyer*.

**M. Nunziata:** Mais il faut quand même utiliser *him or her* ici.

**Mme Collins:** Non, vous n'avez pas du tout à le faire dans cette loi-ci. Le terme n'est mentionné que trois fois, et chaque fois je propose un amendement qui le remplacera par les mots *the lawyer*.

**M. Nunziata:** Vous ne proposez donc pas l'amendement que nous avons devant nous?

**Mme Collins:** Oui.

**M. Nunziata:** Au paragraphe 9.(3), si vous me permettez, vous mentionnez *he or she*. Retranchez le paragraphe 9.(3) et remplacez-le par . . .

**M. Robinson:** Il s'agit de l'ancienne version.

**Mme Collins:** C'est l'ancienne version, et non pas la nouvelle.

**M. Nunziata:** Je n'ai pas de nouvelle version. J'ai une autre question, mais je ne suis pas très versé en langue française, monsieur le président, par conséquent je vais attendre que . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, nous allons nous occuper de la version française plus tard. Il s'agit d'une question distincte. Nous avons devant nous une motion qui touche la version anglaise seulement. Nous pouvons certainement aborder la version française par après par voie de motion.

**M. Robinson:** Monsieur le président, au sujet de la version anglaise, j'ai écouté l'argument et comme j'ai déjà proposé une suggestion visant à définir le mot *lawyer*, je ne crois pas que cela va marcher. Ce qu'il faudrait faire c'est ce dont nous avons déjà parlé, ce que j'avais mentionné au départ, c'est de mentionner *him or her* et *he or she* dans cet article. Je veux donc voter contre l'amendement proposé et proposer des amendements pour insérer *him or her* et *he or she* selon le cas. La raison en est que s'il nous faut définir l'anglais, il nous faudra aussi définir le français, selon M. Valcourt, et si nous devons définir le français nous allons nous trouver devant cette question de langue sexiste en français. Nous ne faisons pas que mentionner «l'avocat» comme tel, nous disons que «l'avocat» comprend un certain nombre d'autres choses. Si tel est le cas—et je crois que M. Chrétien sera d'accord—il nous faudra également dire «il» ou «elle», car nous ne nous servons pas simplement du mot qui n'a qu'un genre, «l'avocat». Nous disons que ce mot comprend bien d'autres choses. Ainsi, il faudrait utiliser lui ou elle. Je vote donc contre l'amendement.

**Le président:** Monsieur Kindy, au sujet de la version anglaise.

[Texte]

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, it is just a question to Mrs. Collins. She said she did not like the words *him or her* and we should eliminate that. Is she proposing unisex? Is this the type of thinking that is behind her motion?

**Mrs. Collins:** No, Dr. Kindy, I am not. I would have preferred not to have had to use *him or her*. I think it is difficult. In fact, I would suggest that we use *her or him*, if I may be as facetious in my response. I am prepared to withdraw my motion if there appears to be a problem, from my understanding, with reference to the French translation and if it will create difficulties. In the interest of proceeding on this bill with the substantive issues with which I am concerned, I will withdraw this amendment and either I or another member of the committee will be pleased to introduce subsequent amendments to do away with the sexist language as it appears three times in this particular clause.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mrs. Collins has said it all; I do not need to say anything.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement that Mrs. Collins may withdraw her amendment?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Now, Mrs. Collins, do you have another amendment dealing with clause 9, line 40?

• 1220

**Mrs. Collins:** Yes, I do, Mr. Chairman, if I could introduce a motion striking out lines 36 to 40 on page 6 and substituting the following:

object the reconciliation of spouses, and

(b) to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses, and

(c) to provide the spouse with a list of marriage counselling or guidance facilities of which he or she is aware.

**Mr. Robinson:** What is the purpose of the wording?

**Mrs. Collins:** This one really is to be discussed in conjunction with the further amendments I am going to be moving on mediation. It really brings the procedures dealing with mediation and reconciliation into congruence, as the present wording on reconciliation is that the lawyer or the barrister has to inform the spouse of the marriage counselling or guidance facilities known to him—just to advise them of what is known to him—whereas the proposal I am making is that the barrister would actually have to provide the spouse with a list of marriage counselling or guidance facilities of which the lawyer or barrister or solicitor is aware. It provides a greater onus on the part of the lawyer to prepare a list of those facilities and to provide it to the client, to the spouse, and it reinforces, to my mind, in this clause and then later on in the mediation clause, the importance of reconciliation and mediation.

If there is one thing that has come through in the discussions we have had on this bill, it is that we want to reduce the

[Traduction]

**M. Kindy:** Monsieur le président, je désire poser une question à M<sup>me</sup> Collins: elle a dit ne pas aimer les mots *him or her* et qu'il faudrait les éliminer. Est-ce qu'elle propose l'unisexe? Est-ce bien ce qu'elle fait faire par sa motion?

**Mme Collins:** Non, monsieur Kindy, ce n'est pas cela. J'aurais préféré ne pas utiliser ces mots. Je crois que cela rend les choses difficiles. De fait, je suggère que nous disions *her or him* mais ma réponse serait facétieuse. Je veux bien retirer ma motion si elle pose un problème, dois-je comprendre, pour la traduction française, si cela crée des difficultés. Je voudrais qu'on continue l'étude de ce projet de loi, des questions importantes, je vais donc retirer mon amendement et moi-même ou d'autres membres du Comité présenterons avec plaisir des amendements subséquents pour retirer le langage sexiste utilisé à trois reprises dans cet article.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** M<sup>me</sup> Collins a dit tout ce qu'il fallait dire, je n'ai rien à ajouter.

**Le président:** Êtes-vous tous d'accord pour que M<sup>me</sup> Collins retire son amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Madame Collins, avez-vous un autre amendement au sujet de l'article 9, ligne 37?

**Mme Collins:** Oui, monsieur le président, je voudrais présenter une motion pour retrancher les lignes 31 à 36, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

objet de la réconciliation des époux, et

(b) de discuter avec un époux des possibilités de réconciliation des époux, et

(c) de fournir à l'époux une liste des services de consultation ou d'orientation matrimoniale qu'il ou qu'elle connaît.

**M. Robinson:** Quel est le but de ce libellé?

**Mme Collins:** Il s'agit vraiment d'en discuter en même temps que les autres amendements que je vais proposer sur la médiation. Les procédures de médiation et de réconciliation seront donc plus harmonieuses, étant donné que dans le libellé actuel sur la réconciliation c'est l'avocat ou le «barrister» qui doit informer l'époux des services de consultation ou d'orientation matrimoniale qu'il connaît—leur faire connaître donc ce qu'il connaît—alors que ma proposition vise à donner à l'époux une liste des services de consultation et d'orientation matrimoniale que l'avocat ou le «barrister» ou le «solicitor» connaît. Ainsi l'avocat sera vraiment chargé de dresser une liste des services et de la fournir à son client, à l'époux, cet article à mon avis se trouvera renforcé de même que l'article ultérieur sur la médiation, sur l'importance de la réconciliation et de la médiation.

Il y a vraiment une chose qui est évidente dans nos discussions au sujet de ce projet de loi, c'est que nous voulons réduire

[Text]

adversarial component involved in divorce and reduce the economic, psychological, and emotional costs both to the partners and to the children. I think the possibilities of promotion of reconciliation and promotion of mediation are very important in this, and we want to strengthen those clauses as we can.

I will begin entering into more discussion on this as we come to the mediation clause. It is just to ensure with reconciliation that the representative of the spouses has to make that extra effort to prepare and provide a list of the the marriage counselling or guidance facilities and provide these to the spouse. I think this will just provide that extra onus, that extra importance, in this part of this bill. I would certainly ask my colleagues for their support in this respect.

• 1225

**The Chairman:** Mr. Valcourt, followed by Mr. Towers.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I will have to be convinced that this proposed amendment enhances the provision of subclause 9.(1). I see what the stated objective is, but I fail to see how it improves it. To me, one of the aspects of amending this bill is to provide for legal services at reduced cost to those persons who are involved.

The first argument that comes to my mind is again that this will be a nice excuse for lawyers to have an extra charge to keep up with the list of counselling or guidance facilities. All the churches in my home province provide that service on an adult basis. Who will be included? Now you are casting an obligation on lawyers to do something for which they will charge the client. I do not see how it improves the duty to inform, which is already stated in the original version. If, in filling a certificate, a lawyer states that he has informed, then I do not see how it improves it. I fail to see how it effects the stated objective. Quite to the contrary, it will be again an act the lawyer will have to pose and for which he will charge, definitely.

**The Chairman:** Mrs. Collins, in response, then Mr. Towers.

**Mrs. Collins:** Yes. Mr. Valcourt, I would be quite shocked if I felt that a lawyer would increase the costs to a client because he had to provide a piece of paper with the list of the services for mediation and counselling. Under the present proposals, he has to advise the client of those services of which he is aware. He is going to have to have that piece of paper in this office somewhere. Now we are just saying to lawyers . . . I find it very frustrating sometimes; I realize I am dealing mostly with lawyers on this committee, and I am not a lawyer, and I guess I come to this from a different point of view. But I feel it is important that the spouse or the client who comes to that lawyer would have the chance to physically look at the piece of paper, which the lawyer obviously would have to have in his office in order to fulfill his obligation, as we are already proposing. The spouse could walk away with that piece of paper and could think about it.

[Translation]

l'hostilité qui entoure le divorce et réduire aussi pour les partenaires et leurs enfants les coûts sur les plans économique, psychologique et émotif. Les possibilités de favoriser la réconciliation et la médiation sont très importantes dans ce projet de loi et nous voulons que les deux articles en fassent vraiment état.

Je vais donc revenir sur le sujet lorsque nous en serons à l'article sur la médiation. Je veux simplement m'assurer qu'en cas de réconciliation le représentant des époux doit faire l'effort additionnel de dresser et d'offrir une liste des services de consultation ou d'orientation matrimoniale à l'époux. Il y aura donc ce fardeau additionnel, cette importance supplémentaire qui seront soulignés dans cette partie du projet de loi. Je demande évidemment à mes collègues leur appui dans ce sens.

**Le président:** M. Valcourt a la parole et sera suivi de M. Towers.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, on devra me convaincre que cet amendement ajoute quelque chose au paragraphe 9.(1). Je vois quel en est l'objectif, et je ne vois pas l'amélioration. À mon avis, nous modifions ce projet de loi pour offrir des services juridiques à moindre coût aux personnes concernées.

Le premier argument qui me vient à l'esprit c'est que l'avocat se servira de cette excuse pour demander des coûts additionnels pour mettre à jour cette liste des services de consultation ou d'orientation matrimoniales. Toutes les églises dans ma province offrent ce service aux adultes. Qui sera inclus? Vous chargez les avocats de cette obligation et c'est le client qui en fera les frais. Je ne vois pas comment on peut améliorer la fonction d'un avocat qui est d'informer, et qui est déjà mentionnée dans la version initiale. Si en faisant cette déclaration l'avocat mentionne qu'il a informé le client, je ne vois pas comment ce peut être amélioré. Je ne vois pas quelle incidence cela pourrait avoir sur l'objectif mentionné. Si c'est tout le contraire, l'avocat devra de nouveau poser un acte pour lequel évidemment il devra être payé.

**Le président:** M<sup>me</sup> Collins peut répondre, ensuite ce sera le tour de M. Towers.

**Mme Collins:** Oui. Monsieur Valcourt, je serais vraiment horrifiée si l'avocat devait augmenter ses frais au client, parce qu'il lui fournit un morceau de papier énumérant les services de consultation ou d'orientation matrimoniale. En vertu des propositions actuelles, il doit avertir le client des services qu'il connaît. Il doit avoir en sa possession dans son bureau ce morceau de papier. Nous disons simplement que les avocats . . . Je trouve parfois que c'est très frustrant. Je me rends compte que j'ai affaire la plupart du temps à des avocats à ce Comité, je ne suis pas avocat, et j'imagine que j'aborde les choses d'un point de vue différent. Je trouve qu'il est très important que l'époux ou le client qui s'adresse à un avocat ait l'occasion de voir ce morceau de papier que doit avoir évidemment l'avocat dans son bureau et qu'il a l'obligation de montrer, et c'est ce que nous proposons. Le conjoint pourrait apporter ce morceau de papier et y réfléchir.

## [Texte]

I really felt the whole thrust of some of the changes in this divorce legislation was to enhance and encourage reconciliation and mediation to reduce the economic burden on spouses. This is a small measure. It is not going to increase costs. I think it is just one measure that we legislators can do to assist men and women in this country who are going through the very emotional and psychological trauma of divorce. If there is a possibility of reconciliation, then at least they will go home with the list and think about it. They will not have to call the lawyer back and incur further fees because they might not have made a note of the particular name of the person. They will actually have that list and they will be able to think about it in the quiet of their own home. So I would be very disappointed if I did not have the support of my own colleagues on this particular amendment.

**The Chairman:** On my list is Mr. Towers, Mr. Nunziata, Mr. Nicholson and Mr. Robinson.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, I perhaps should have entered into the debate earlier when we were talking about he and she. But I noticed in both of the positions stated that the earlier part of the law mentions "barrister, solicitor, lawyer or advocate", and then later refers to "him". Could it not be "that person"? I would have to go to the legal minds for a proper interpretation of it, but it seemed to me it would. The person is defined earlier, and it would solve the problem we are trying to get around if we could use "that person".

**The Chairman:** Mr. Speyer, is there a departmental response to that?

**Mr. Speyer:** No, not really.

**An hon. member:** He was not listening.

• 1230

**Mr. Speyer:** I was listening. I do not think the use of the word "person" is inappropriate here. I cannot see anything wrong with it, but at this point in time I have not talked to the departmental officials. This is something that has come by way of a suggestion to which I would give every consideration. I guess what I was probably thinking about were the submissions that were being made by Mrs. Collins with respect to the thrust of this amendment, which cannot be viewed in isolation without reading the other obligations that are going to be on counsel and should be discussed. She has certainly convinced me that this is really taking a reasonably small measure in order to promote knowledge and information regarding any services of mediation in counselling. On the thrust of what she says, I certainly support her amendment. I think it is a very constructive thing.

With respect to Mr. Towers' question of whether or not the word person should be used, I do not think it matters one way or the other. He or she is adequate for me.

**The Chairman:** We are now at 12.30 p.m. and I still have Mr. Nunziata, Mr. Nicholson, Mr. Robinson and Dr. Kindy on my list. Should we adjourn until 3.30 p.m. and deal with it then?

## [Traduction]

Je croyais vraiment que les changements étaient apportés dans la Loi sur le divorce pour améliorer et encourager la réconciliation et la médiation, pour réduire le fardeau économique des époux. Voilà une mesure simple, elle ne va pas augmenter les coûts. C'est une chose que nous les législateurs pouvons faire pour aider les hommes et les femmes de ce pays qui subissent les effets traumatisants, émotionnels et psychologiques d'un divorce. S'il y a possibilité de réconciliation, ils pourraient au moins prendre cette liste et y réfléchir. Ils n'auront pas à rappeler l'avocat et faire face à de nouvelles dépenses, s'ils n'ont pas pris note du nom de la personne. Ils auront la liste, pourront y réfléchir en toute quiétude et chez eux. Je serais très déçue si je n'avais pas l'appui de mes collègues pour cet amendement.

**Le président:** J'ai encore sur ma liste les noms de MM. Towers, Nunziata, Nicholson et Robinson.

**M. Towers:** Monsieur le président, j'aurais peut-être dû participer au débat plus tôt lorsqu'il était question de «*he and she*». Mais j'ai remarqué lorsqu'on a mentionné les dispositions qu'au tout début de la loi on mentionne «*avocat*» et qu'ensuite on s'y réfère par le pronom «*il*». Est-ce qu'on ne pourrait pas dire «*cette personne*»? Il faudra que je m'adresse à des hommes de loi pour avoir l'interprétation correcte, et il me semble que ce serait possible. La personne est définie plus tôt, et on pourra résoudre le problème en se servant de l'expression «*cette personne*».

**Le président:** Monsieur Speyer, pouvez-vous répondre au nom du Ministère?

**M. Speyer:** Non, pas vraiment.

**Une voix:** Il n'écoutait pas.

**M. Speyer:** J'écoutais. Je ne crois pas que le mot «*personne*» soit impropre ici. Je ne vois rien de mal à l'utiliser, mais je n'ai pas encore communiqué avec les responsables du ministère. Il faudrait le suggérer et nous pourrions ensuite en tenir compte. Ce à quoi je pensais en réalité c'est ce qu'a dit M<sup>me</sup> Collins au sujet de l'importance de cet amendement, qui ne peut être étudié de façon isolée sans lire les autres obligations pour lesquelles il y aura consultation et dont il faudra discuter. Elle m'a certainement convaincu qu'il s'agit là d'une petite mesure raisonnable qui vise à faire connaître et à informer les gens des services de médiation lorsqu'il s'agit d'orientation. D'après ce qu'elle nous a dit, je suis certainement en faveur de cet amendement. Il est très constructif.

Pour ce qui est de la question de M. Towers quant à l'utilisation ou non du mot «*personne*», je n'ai pas de préférence. Quant à moi, on peut très bien utiliser il ou elle.

**Le président:** Il est maintenant 12h30, j'ai toujours les noms de MM. Nunziata, Nicholson, Robinson et Kindy sur ma liste. Devrions-nous ajourner jusqu'à 15h30 pour les entendre ensuite?

[Text]

**Mr. Robinson:** Why do we not finish this point?

**The Chairman:** We have been going since 9.30 a.m., and I think we are tired. We will stand adjourned until 3.30 p.m. and will start with Mr. Nunziata.

## AFTERNOON SITTING

• 1606

**The Chairman:** I call the meeting to order. We will reconvene our hearings on Bill C-47, the Divorce and Corollary Relief Act. As members will recall, we carried clauses 2, 3, 4, 5, 6 and 7. We have allowed clause 8 to stand. We are currently on clause 9 and we have an amendment before us by Mrs. Collins. Before going into it, I would . . .

**Mr. Nunziata:** Just on a point of order, Mr. Chairman, I do not believe you have a quorum.

**The Chairman:** Yes, we have eight, Mr. Nunziata. I count on the quorum too, do I not?

**Mr. Nunziata:** I am not at the table. I am waiting for Mr. Robinson.

**The Chairman:** There is a quorum, Mr. Nunziata, when you are . . .

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Chairman, you have seven members.

**The Chairman:** If you would like to leave the room, there would not be a quorum, I can assure you of that.

**Mr. Nunziata:** I am afraid until the government forms a quorum . . .

**The Chairman:** Bring another member in, Chris, quick, and we can run a bunch through. Bring some members through and we can go quickly.

**Mr. Nicholson:** Mr. Chairman, how can he give a point of order if he is not here? He says he is not here and then he wants to . . .

**An hon. member:** You are dead.

**The Chairman:** We still have a quorum with respect to the taking of evidence but we cannot make decisions without a quorum.

**Mr. Nicholson:** Is it not the rule that unless the quorum was challenged, and it certainly cannot be challenged by somebody, we could continue? Oh, well, here we are.

**The Chairman:** We now have a quorum. Before we carry on, I would first like to put the 12th report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. The subcommittee met today and the committee has adopted the following schedule of meetings: Monday, October 21, 1985, at 9.30 a.m., 11.00 a.m., and 3.30 p.m.; Tuesday, October 22, 1985, at 9.30 a.m., 11.00 a.m. and 3.30 p.m.; and Wednesday, October 23, 1985, at 3.30 p.m. Is anyone prepared to move a motion of concurrence?

**Mr. Speyer:** I so move.

[Translation]

**M. Robinson:** Pourquoi ne pas terminer cette question-ci?

**Le président:** Nous siégeons depuis 9h30, et je crois que nous sommes fatigués. Nous allons donc ajourner jusqu'à 15h30 et nous entendrons en premier lieu M. Nunziata.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons notre étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Vous vous souviendrez que nous avons adopté les articles 2, 3, 4, 5, 6 et 7. Nous avons réservé l'article 8. Nous en sommes actuellement à l'article 9 et M<sup>me</sup> Collins a un amendement à nous proposer. Auparavant . . .

**M. Nunziata:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne pense pas que vous ayez le quorum.

**Le président:** Oui, nous sommes huit, monsieur Nunziata. Je compte également dans le quorum, n'est-ce pas?

**M. Nunziata:** Je ne suis pas à ma place. J'attends M. Robinson.

**Le président:** Il y a quorum, monsieur Nunziata, puisque vous êtes . . .

**M. Nunziata:** Sauf votre respect, monsieur le président, il n'y a que sept députés.

**Le président:** Si vous quittez la salle, il n'y aurait pas de quorum, je peux vous l'assurer.

**M. Nunziata:** Je crains que tant que les représentants du gouvernement ne seront pas en nombre suffisant pour constituer le quorum . . .

**Le président:** Allez chercher d'autres députés, Chris. Si vous vous dépêchez, nous pourrions en trouver plusieurs. Faites venir plusieurs députés afin que nous puissions procéder rapidement.

**M. Nicholson:** Monsieur le président, comment peut-il invoquer le Règlement s'il n'est pas présent? Il dit ne pas être présent et il veut . . .

**Une voix:** Vous êtes mort.

**Le président:** Nous sommes en nombre suffisant pour entendre les témoignages mais nous ne pouvons pas voter.

**M. Nicholson:** La règle ne veut-elle pas que tant qu'il n'y a pas contestation du quorum, et il ne peut y avoir contestation, nous puissions continuer? Le problème est réglé.

**Le président:** Nous avons maintenant le quorum. Avant de reprendre le débat, j'aimerais tout d'abord vous soumettre le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Votre Sous-comité s'est réuni aujourd'hui et a adopté l'horaire suivant de réunions: lundi 21 octobre 1985 à 9h30, 11 heures et 15h30; mardi 22 octobre 1985 à 9h30, 11 heures et 15h30; et mercredi 23 octobre 1985 à 15h30. Quelqu'un est-il disposé à en proposer l'adoption?

**M. Speyer:** Je le propose.

[Texte]

**Mr. Nicholson:** This does not interfere with tonight's meeting, does it, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, tonight's meeting is still on at 7.30. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr Chairman, there is difficulty with this schedule, as Mr. Speyer is well aware, in terms of the conflict with other committees on Tuesday. I have changed my flight arrangements and I will be back on Monday, despite the fact that it is an impossible schedule. I am flying out tomorrow, having changed my original flight arrangements for tonight, and I will be flying back at midnight on Sunday to be here for Monday's meetings. I understand what is going on. We all understand what is going on. Mr. Speyer, I think quite fairly, has attempted in the past to ensure that meetings are scheduled in order that they not conflict . . .

• 1610

**An hon. member:** There are 211 members. If he cannot form a quorum . . .

**Mr. Robinson:** —with meetings of other committees in which the critics are involved. The schedule proposed by Mr. Speyer is one that conflicts directly with a meeting on Tuesday at 9.30 a.m. of the legislative committee on Bills C-67 and C-68, a meeting at 11.00 a.m. of the legislative committee established to deal with the Judges Act, and another meeting at 3.30 p.m. of the legislative committee to deal with Bill C-49 on soliciting for the purposes of prostitution.

I would ask, Mr. Chairman, that Mr. Speyer reconsider this proposal. If he insists on going ahead with the meetings on Monday at 9.30 a.m., 11.00 a.m. and 3.30 p.m., then so be it; but I also ask that we consider meeting, if necessary, Monday evening and Tuesday evening and that the meetings that are scheduled now to directly conflict with other meetings not be so scheduled.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson is right on a number of points. I realize he is inconvenienced by coming back on Monday for the purposes of committee hearings, but I must tell him that I had plans in my own riding, which I have cancelled. There are many other members here who like to come back on Monday mornings after spending the weekend, but I am afraid that is impossible because we want to finish this bill.

In terms of meetings that conflict, I regret that very much. I wish it were not that way, but there has been a breakdown in co-operation, which I do not attribute to you, Mr. Robinson. You said you were aware of what we were trying to do. I need not go any further with my submissions, but I am not going to change my mind.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, we also regret the fact that Mr. Robinson would find it difficult to make it to some of these meetings. We regret as well that the Parliamentary Secretary has deemed it necessary to hold meetings that would

[Traduction]

**M. Nicholson:** Cela ne change rien pour la réunion de ce soir, n'est-ce pas, monsieur le président.

**Le président:** Non, la réunion de ce soir a toujours lieu à 19h30. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, cet horaire pose des problèmes dans la mesure où, comme M. Speyer le sait très bien, il y a d'autres réunions de comité prévues pour mardi. J'ai changé mon billet d'avion et je serai de retour lundi bien que cela me rende la vie pratiquement impossible. Je pars demain alors que j'avais prévu au départ de partir ce soir, et je reviendrai dimanche soir à minuit pour être présent pour les réunions de lundi. Je comprends très bien ce qui se passe. Nous comprenons tous ce qui se passe. Je crois, en toute justice, que M. Speyer jusqu'à présent a fait en sorte pour que nos réunions n'aient pas lieu en même temps . . .

**Une voix:** Ils sont 211. S'ils n'arrivent pas à constituer un quorum . . .

**M. Robinson:** . . . que celles d'autres comités auxquels participent les critiques officiels. L'horaire proposé par M. Speyer est en conflit direct mardi avec la réunion de 9h30 du Comité législatif sur les projets de loi C-67 et C-68, la réunion de 11h00 du Comité législatif devant étudier la Loi sur les juges et la réunion de 15h30 du Comité législatif sur le projet de loi C-49 concernant la prostitution.

J'aimerais demander à M. Speyer, monsieur le président, qu'il revienne sur sa décision. S'il insiste pour que nous tenions ces réunions lundi à 9h30, 11 heures et 15h30, qu'il en soit ainsi; mais j'aimerais également, si cela s'avère nécessaire, que nous envisagions de siéger lundi soir et mardi soir et que les réunions en conflit direct avec d'autres soient supprimées.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Sur un certain nombre de points, M. Robinson a raison. Je reconnais que le faire revenir lundi pour ces réunions ne lui facilite pas la tâche, mais je me permettrais de lui signaler que j'avais moi-même certaines choses à faire dans ma propre circonscription que j'ai dû annuler. Beaucoup d'autres députés ici présents aimeraient ne revenir que lundi matin après avoir passé le weekend dans leur circonscription, mais malheureusement c'est impossible parce que nous voulons en finir avec ce projet de loi.

Pour ce qui est des conflits de réunions, j'en suis tout à fait désolé. Je souhaiterais qu'il n'en soit pas ainsi, mais il y a eu rupture de la coopération, rupture que je ne vous attribue pas, monsieur Robinson. Vous avez dit connaître nos objectifs. Il n'est donc pas nécessaire que je poursuive, mais je ne reviendrai pas sur ma décision.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, nous regrettons également que participer à ces réunions posent des problèmes à M. Robinson. Nous regrettons également que le secrétaire parlementaire ait jugé nécessaire de tenir des réunions en

[Text]

conflict with other meetings that are taking place and have already been scheduled. I would simply indicate, Mr. Chairman, that this is further evidence to the effect that the legislative committees are not working in terms of the fact that there is no co-operation on the government's behalf.

I wish to indicate for the record that I will be here for these meetings. We have no difficulties in manning these particular meetings. I noted at the beginning of this meeting today that the government did not even have a quorum in order to start the meeting, notwithstanding the 211 members they have in the House of Commons. Once again, we have no difficulties in this scheduling that has been presented by the Parliamentary Secretary.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I just wanted to seek clarification on one point from Mr. Speyer, but I am not seeking to prolong the debate in any way.

Do I take it from what the Parliamentary Secretary is saying that it is not his intention in future to schedule meetings that he is fully aware conflict directly with the commitments that members of this committee have on other legislative committees in the absence of the kinds of circumstances he finds compelling, in terms of obstruction—perceived obstruction—at this point? I just want to get some indication of whether or not his initial indication of good will in attempting to schedule in a manner that meets the requirements of members who unfortunately cannot be in two places at the same time does remain and he does accept that this is an exceptional circumstance.

**Mr. Speyer:** My view is that in these particular circumstances co-operation has broken down. I regret that, but in fact it has happened. I do not want to comment on any future action I might take with respect to this, Mr. Robinson. I want to see what the next few days bring.

• 1615

Motion agreed to

**Mr. Nunziata:** I wanted to review the proposed clause 9, review what is provided for in the existing legislation and then deal with Mrs. Collins' amendment and see how it fits in to the proposed clause.

Subclause 9.(1) speaks of the duty of a legal adviser. Over the last hour or so of committee hearings we have had a debate, a discussion from members of all sides with respect to the technical problems related to sexist language. Mrs. Collins has introduced an amendment that in effect adds a new requirement or changes the requirement. She moves an amendment that would require a solicitor, barrister or advocate—a lawyer, if you will—to provide the spouse, his or her client, with a list of marriage counselling or guidance facilities of which the lawyer is aware.

Mr. Speaker, I would like to refer to section 7 of the existing legislation. Subsection 7.(1) says:

It is the duty of every barrister, solicitor, lawyer or advocate who undertakes to act on behalf of a petitioner or a respondent

[Translation].

conflit direct avec d'autres réunions déjà prévues. Monsieur le président, cela démontre encore une fois que ces comités législatifs sont voués à l'échec si le gouvernement ne fait pas preuve de plus de coopération.

Je tiens à signaler que je serai présent pour ces réunions. Participer à ces réunions ne nous pose pas de difficulté. J'ai remarqué au début de la réunion d'aujourd'hui que les députés du gouvernement n'étaient même pas en nombre suffisant pour commencer la réunion, malgré qu'ils soient 211 à la Chambre. Je répète donc que l'horaire proposé par le secrétaire parlementaire ne nous pose pas de difficulté.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je voudrais simplement demander une précision à M. Speyer. Je ne tiens pas du tout à prolonger le débat indûment.

Dois-je comprendre que le secrétaire parlementaire n'a pas du tout l'intention à l'avenir de prévoir des réunions dont il sache parfaitement qu'elles entrent en conflit direct avec la participation des membres de ce Comité à d'autres comités législatifs s'il n'y a pas répétition des circonstances actuelles, de cette soi-disant obstruction systématique, selon son interprétation? Je veux simplement savoir si ses manifestations initiales de bonne volonté—essayer dans la mesure du possible de tenir compte des obligations de certains députés qui malheureusement ne peuvent se trouver à deux endroits à la fois—demeurent et qu'il reconnaît qu'en l'occurrence il s'agit de circonstances exceptionnelles.

**M. Speyer:** J'estime que dans les circonstances qui nous intéressent il y a eu rupture de la coopération. Je le regrette, mais c'est un fait. Je ne tiens pas à dévoiler mes futures intentions pour le moment, monsieur Robinson. J'attends de voir ce que les prochains jours nous réservent.

La motion est adoptée

**M. Nunziata:** Au sujet du nouvel article 9, j'aimerais revenir sur ce qui se trouve dans la loi actuelle puis mesurer l'incidence de l'amendement de M<sup>me</sup> Collins sur ce nouvel article.

Le paragraphe 9.(1) est une énumération des devoirs de l'avocat. Au cours de la dernière heure, nous avons discuté, débat auquel ont participé les députés de tous les partis, des problèmes techniques relatifs au langage sexiste. M<sup>me</sup> Collins a proposé un amendement imposant un nouveau devoir ou modifiant les devoirs imposés aux avocats. Son amendement imposerait à l'avocat de remettre à son client ou à sa cliente une liste de services de consultation ou d'orientation matrimoniale qu'il connaît.

Monsieur le président, j'aimerais vous renvoyer à l'article 7 de la loi actuelle. En vertu du paragraphe 7.(1):

Tout avocat qui accepte de représenter un requérant ou un intimé quant à une requête en divorce en vertu de la

## [Texte]

ent on a petition for divorce under this Act, except where the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so

It then goes on to list three items, three duties of a solicitor. The first is the following:

The solicitor must draw to the attention of his client those provisions of this Act that have as their object the effecting where possible of the reconciliation of the parties to a marriage;

When I was discussing clause 8, Mr. Chairman, I started to talk about the various sections of the act. It is the duty of a lawyer, under the existing legislation, to point out to his or her client those provisions of the act. I am sure members are curious as to what provisions existed in the old act that might not exist in the new act that have as their purpose the reconciliation of the parties.

I spoke earlier of the 90-day period. That 90-day period of course remains in the new legislation. There are other provisions in the act that speak of reconciliation. It is the legal duty of a lawyer to point those out to his or her client.

As well as pointing out those particular sections, the lawyer must also inform his or her client of the marriage counselling or guidance facilities known to him that might endeavour to assist the client and his or her spouse with a view to their possible reconciliation. I have noted that in Mrs. Collins' amendment . . . It is listed on the sheet I have as a government amendment. I am not quite certain whether it is proposed on behalf of the government or by Mrs. Collins, on her own initiative. I think it is important to point out the distinction. If it has the support of the government, that sheds new light on it. But I note here with respect to Mrs. Collins' amendment, specifically paragraph (c), that she leaves out the words that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation.

• 1620

**Mrs. Collins:** On a point of order, Mr. Chairman, that is incorrect. Those lines stay; they remain. They only amend up to line 40.

**Mr. Nunziata:** With respect, I stand corrected. But I was presented with . . .

**Mrs. Collins:** I said by striking out lines 36 to 40. Lines 41 and 42 stay, as does the remainder of the paragraph.

**Mr. Nunziata:** Just bear with me for a moment. You are striking . . .

**Mrs. Collins:** Lines 36 to 40.

**Mr. Nunziata:** Oh, I see . . . those words remain.

**Mrs. Collins:** That is right.

**Mr. Nunziata:** Okay, that was a concern I had with respect to the old legislation. The old act requires the lawyer to discuss

## [Traduction]

présente loi, sauf quand les circonstances en l'espèce sont telles qu'il ne serait, de toute évidence, pas approprié de le faire, doit

Suivent trois devoirs que l'avocat doit remplir. Le premier est le suivant:

L'avocat doit attirer l'attention de son client sur les dispositions de la présente loi qui ont pour objet d'amener, lorsque c'est possible, les époux à se réconcilier;

Lorsque nous discutons de l'article 8, monsieur le président, j'ai déjà parlé des divers articles de la loi. En vertu de la loi actuelle, l'avocat doit attirer l'attention de son client ou de sa cliente sur les dispositions de la présente loi. Je ne doute pas un instant que les députés soient curieux de savoir lesquelles de ces dispositions concernant la réconciliation des parties se trouvant dans l'ancienne loi ne se retrouvent pas dans la nouvelle.

J'ai parlé un peu plus tôt de la période de 90 jours. Bien entendu, cette période de 90 jours demeure dans la nouvelle loi. Il y a d'autres dispositions dans la loi concernant la réconciliation. L'avocat doit attirer l'attention de son client ou de sa cliente sur ces dispositions.

En plus d'attirer l'attention sur ces dispositions particulières, l'avocat doit également informer son client ou sa cliente des services de consultation ou d'orientation matrimoniale connus de lui et qui pourraient accepter d'aider le client ou la cliente et son conjoint en vue de les amener, si possible, à se réconcilier. Je remarque que dans l'amendement de M<sup>me</sup> Collins . . . Il se trouve dans le groupe d'amendements du gouvernement. Je ne sais s'il s'agit d'un amendement proposé au nom du gouvernement ou sur l'initiative individuelle de M<sup>me</sup> Collins. Je crois qu'il importe de faire la distinction. Si cet amendement est appuyé par le gouvernement, cela change la perspective. Quoi qu'il en soit, je remarque que dans son amendement, plus précisément à l'alinéa c), que M<sup>me</sup> Collins supprime l'élément de phrase: et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier.

**Mme Collins:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, c'est inexact. Cet élément de phrase n'est pas supprimé. Mon amendement ne porte que sur les lignes 35 et 36.

**M. Nunziata:** Je m'excuse de m'être trompé. On m'a communiqué . . .

**Mme Collins:** Seul le texte des lignes 35 et 36 est modifié, les lignes suivantes restent et demeurent inchangées.

**M. Nunziata:** Un petit instant, je vous prie. Vous changez le texte . . .

**Mme Collins:** Des lignes 35 et 36.

**M. Nunziata:** Oh, je vois . . . Le restant de l'alinéa demeure inchangé.

**Mme Collins:** Exactement.

**M. Nunziata:** Cela me posait un problème par rapport à l'ancienne loi. L'ancienne loi requiert de l'avocat qu'il discute

[Text]

with his or her client the possibility of the client's reconciliation with his or her spouse. Now, correct me if I am wrong, but that third duty is not included in Mrs. Collins' amendment.

**Mrs. Collins:** Mr. Chairman, yes, it is. It remains as (b): "to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses".

**Mr. Nunziata:** Okay, then you have in effect changed the order of . . .

**Mr. Speaker,** the concerns I have with respect . . . I appreciate the thrust and the intent of Mrs. Collins's motion. She is obviously trying to enhance the duty of the solicitor. The concern is the reconciliation of the spouses and I appreciate the fact that Mrs. Collins recognizes that the divorce bill should strive towards that. I take it, from the fact that she is presenting the amendment, that she does not support the school of thought that says the divorce bill is simply there to undo a marriage and is simply a legal mechanism to provide for the divorce of spouses. I am appreciative of that.

I am a bit concerned that her amendment does not go far enough. I would like to point out the reasons why. With respect to the amendment, firstly there is no sanction, Mr. Speaker. Perhaps after I am finished my submission, our legal experts can indicate what the penalty is for a solicitor who fails to comply. I understand that, in Ontario at least, a lawyer must sign a petition for divorce indicating that he or she has in fact done what the law requires that person to do. I would like to know what the sanctions are, if a lawyer does not do so. I note that the signature of the lawyer is not a signature under oath; it is simply a straight signature. In many other cases, of course, a lawyer is required to swear under oath that he or she has done a certain thing.

So that is a concern I have, Mr. Chairman, with respect to the sanction. Now what is the practice with respect to the existing legislation? Mr. Chairman, I have practised some law, not an extensive amount. I did a fair number of divorce cases when I was practising law. I found, with respect to these duties imposed, that there were lawyers who did not do what they were required to do by law. The practice in effect is that the lawyer very quickly points out to the client the provisions of the bill, or even provides the client with a pretyped memorandum, and says that he is required by law to ask the client to go out into his waiting room and read this piece of paper. Therefore, his duty has been discharged by pointing out to the client the provision of the act.

The act, of course, also requires the lawyer to inform the client of the marriage counselling facilities or guidance facilities known to him or her. I am wondering whether that goes far enough. A lawyer could quite correctly say he or she is not aware of any guidance or marriage counselling facilities in the particular jurisdiction. I mean, he can suggest a church or a priest, but the present legislation and the proposed legislation simply says that the lawyer must inform the spouse of these matters that are known to him or her. I would like to see the legislation go a little farther, Mr. Chairman, of course recognizing the fact that our country is so large and that you

[Translation]

avec son client ou sa cliente des possibilités de réconciliation avec son conjoint ou sa conjointe. Si je me trompe dites-le moi, mais ce troisième devoir n'est pas inclus dans l'amendement de M<sup>me</sup> Collins.

**Mme Collins:** Si, monsieur le président, il est inclus. L'alinéa b): «de discuter avec son client des possibilités de réconciliation» demeure.

**M. Nunziata:** Vous avez donc en réalité changé l'ordre . . .

Monsieur le président, mon problème . . . je comprends l'objet de l'amendement de M<sup>me</sup> Collins. De toute évidence elle essaie d'accroître la responsabilité de l'avocat. L'objectif est de réconcilier les époux et j'apprécie que M<sup>me</sup> Collins reconnaisse implicitement que cela devrait être l'objectif du projet de loi sur le divorce. Étant donné que c'est elle qui propose cet amendement, je suppose qu'elle n'appartient pas à cette école de pensée selon laquelle la Loi sur le divorce n'a pour objet que de mettre un terme au mariage et constitue un simple outil juridique permettant aux époux de divorcer. Je lui en suis fort reconnaissant.

Je crains malheureusement que son amendement n'aille pas assez loin. J'aimerais dire pourquoi. Premièrement, monsieur le président, il n'y a pas de sanction. Lorsque j'aurai terminé mon exposé, nos conseillers juridiques pourront peut-être nous indiquer quelle est la sanction que risque l'avocat ayant failli aux devoirs qui lui sont imposés. Je crois comprendre qu'en Ontario, pour le moins, l'avocat doit signer une demande de divorce indiquant qu'il a réellement rempli les devoirs que la loi lui impose. J'aimerais connaître les sanctions au cas où il ne remplirait pas ses devoirs. La signature de l'avocat n'est pas assermentée, c'est une simple signature, dans de nombreux autres cas, bien entendu, l'avocat doit prêter serment pour jurer qu'il a bel et bien fait telle ou telle chose.

Monsieur le président, cette question de sanction me pose donc un problème. Quelle est la pratique concernant la loi actuelle? Monsieur le président, mon expérience de la pratique du droit n'est pas très longue. J'ai plaidé un certain nombre de causes de divorce. J'ai constaté que certains avocats ne remplissaient pas les devoirs que leur imposait la loi. Généralement, l'avocat signale très rapidement à son client les dispositions de la loi, ou même fournit à son client un document préparé d'avance et lui dit que la loi requiert qu'il passe dans la salle d'attente et qu'il lise ce document. En conséquence, il a rempli son devoir en signalant simplement à son client les dispositions de la loi.

Bien entendu, la loi requiert également de l'avocat qu'il renseigne son client sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniale qu'il connaît. Je me demande si c'est suffisant. Un avocat pourrait parfaitement dire qu'il ne connaît pas de services de consultation ou d'orientation matrimoniale dans sa juridiction. Il peut proposer à son client le nom d'une église ou d'un prêtre, mais d'après la loi actuelle et le projet de loi proposé, l'avocat n'est tenu d'informer son client que des services dont il est lui-même au courant. Monsieur le président, je voudrais que le projet de loi aille un peu plus loin, tenant compte, bien entendu, du fait que le Canada soit un

## [Texte]

have urban centres and rural centres. The facilities that may be available to a lawyer and spouses in Metropolitan Toronto might not exist in rural Ontario, for example. A problem is there in that the same number of facilities or quality of facilities may not exist.

• 1625

I am wondering if it would be appropriate to have, I guess, the Registrar, or some court official in each of the jurisdictions for each court that deals with a particular divorce—if it is in Toronto, it will be the Toronto court and if it is in Newmarket, or wherever else the Supreme Court might sit—provide a list of these counselling facilities which might be available to the spouses. In that way, you get around the problem of a lawyer simply knowing of one particular facility that might be there and not really knowing of the other facilities. I know that, as a lawyer, I was not aware of all the services available in Metropolitan Toronto; I would ask the clients if they attended church or if they had any friends or family that might be willing to try to mediate or attempt to have the spouses reconcile. I would ask . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I would bring to your attention that I think your comments would be quite appropriate when we are dealing with clause 9 as a whole, but at this moment we are just dealing with Mrs. Collins' amendment, which in effect changes "him" to "he" or "her". It is he or she, I think. Am I right on that?

**Mr. Nunziata:** No, with respect, Mr. Chairman, it goes further than that. Mrs. Collins' amendment also says that the lawyer must provide the spouse with a list. That does not exist in the proposed . . .

**The Chairman:** Oh, yes. I stand corrected.

**Mr. Nunziata:** I am just speaking to her amendment. I intend to speak to the whole amendment later. Those are the difficulties, Mr. Chairman, that I see with respect to the proposed amendment. I applaud Mrs. Collins. I think it is a step in the right direction. I would just hope that it could be taken a little further.

I have two concerns. The first is that it only requires the lawyer to provide a list of the counselling or guidance facilities of which the lawyer is aware. There are problems with that.

The other problem I have is that the end of subclause 9.(1) says that it is the duty of the lawyer to do the following things, and then it says unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so. What does that mean? I mean, you are establishing a legal duty for a lawyer to do something; then you are saying, "unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so". I cannot think of any circumstances whereby it would not be appropriate to do so, when you have both spouses who are living—unless one spouse is in jail, I suppose, or incarcerated. I cannot think of any cases. It seems to give another opportunity for a lawyer not to follow through on the legal requirement to do it. I therefore

## [Traduction]

pays si étendu comprenant à la fois des centres urbains et des centres ruraux. Par exemple, les services offerts à l'avocat et aux conjoints à Toronto ne sont peut-être pas offerts dans les communautés rurales de l'Ontario. Le problème est que les régions n'offrent pas toutes le même nombre et la même qualité de services.

Je me demande si l'on ne pourrait pas charger le greffier ou un autre agent de tribunal pour la sphère de compétences concernées—si le divorce est demandé à Toronto, ce sera le tribunal de Toronto, ou encore Newmarket ou tout autre endroit où siège la Cour suprême—de dresser une liste des services de counselling à la disposition des conjoints. De cette façon, il est possible d'éviter qu'un avocat, ne connaissant qu'un service particulier et aucun autre, ne fournisse pas une liste exhaustive à son client. Personnellement, lorsque j'étais avocat, je n'étais pas au courant de tous les services offerts dans la région de Toronto; je demandais à mes clients s'ils étaient membres d'une église quelconque ou s'ils avaient des amis ou de la parenté qui seraient disposés à jouer le rôle de médiateur ou d'essayer d'aider le couple à se réconcilier. Je leur demandais . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, je vous signale que vos remarques seront tout à fait appropriées lorsque nous étudierons l'article 9 comme tel mais, pour l'instant, nous n'examinons que l'amendement proposé par M<sup>me</sup> Collins qui concerne l'élimination de la formulation sexiste. Je pense qu'il est question du «il» ou «elle». N'est-ce pas?

**M. Nunziata:** Excusez-moi, monsieur le président, mais ça va plus loin que cela. L'amendement de M<sup>me</sup> Collins ajoute que l'avocat doit fournir une liste à son client, et c'est un détail qui n'est pas inclus dans le projet de loi . . .

**Le président:** Oui, vous avez raison.

**M. Nunziata:** Je parlais justement de son amendement. J'ai l'intention de discuter de l'amendement entier tout à l'heure. Mais voilà, pour l'instant, les problèmes que j'entrevois avec cet amendement. J'en félicite M<sup>me</sup> Collins. À mon avis, son amendement constitue un pas dans la bonne direction. Je voudrais seulement que nous allions un peu plus loin.

Il y a deux problèmes. Premièrement, l'amendement n'oblige l'avocat qu'à fournir la liste des services de counselling ou d'orientation qu'il connaît. Cela peut créer des difficultés.

Le second problème est que le paragraphe 9(1) stipule qu'il incombe à l'avocat de faire certaines choses, puis on dit sauf contre-indication manifeste due aux circonstances de l'espèce. Qu'est-ce que cela veut dire? Tout d'abord, on dit que l'avocat a une obligation juridique de faire quelque chose, puis on dit «sauf contre-indication manifeste due aux circonstances de l'espèce». Je n'arrive pas à imaginer de circonstances qui empêcheraient un avocat de procéder, lorsque les deux conjoints sont . . . à moins que l'un d'entre eux ne soit en prison, je suppose. Mais je n'arrive pas à m'imaginer une situation de ce genre. Cela donne simplement à l'avocat une autre occasion de se dérober aux exigences juridiques. Je demande donc que les lignes 32, après le mot divorce et 33

[Text]

would like to see lines 43, 44 and 45 deleted. I will move a motion or a subamendment to Mrs. Collins' amendment to the effect that those three lines be deleted.

In closing, I would like to ask my questions to the legal advisers, firstly with respect to the sanctions that exist, and secondly with respect to their experience with respect to what is in effect done by lawyers with respect to the duties under the existing legislation. Finally, I would like a comment on my suggestion that each court have a list provided by the court, so that each and every person going for a divorce in a particular jurisdiction will get the same list.

• 1630

Mr. Chairman, I do not think the fact you provide a particular spouse with a list goes far enough. You can provide them with a list and they might read it, thank you for discharging your duty and that is that. There is no other requirement beyond that for a lawyer.

A lawyer is not a social worker. I am sure some members of the committee might say lawyers are not in business to try to reconcile a couple, they are so-called legal experts and are trained in the law. They are not social workers, so they should not be mandated or required by law to try to get couples back together. But the reality is that there are certain provisions in the bill that require lawyers to do that, and I would hope that in some way we could find a method whereby a lawyer is required to do more.

I would like to point out, Mr. Chairman, that we have an amendment with respect to a mandatory conference, and I will speak to that. We in the Liberal opposition believe that is an alternative, and I will speak to that when I present it. I would like some answers. Thank you.

**Mrs. Collins:** The discussion with respect to lines 41 to 45 is not part of my amendment. I really cannot respond to that. I think Mr. Speyer can respond to that. Secondly, the amendment I put forward was my own amendment, but I understand it has the support of the government and the Minister. It is a hybrid in that sense. Thirdly, with respect to the wording "known to him or her", as I pointed out earlier, I think you have to look at this amendment in conjunction with the further amendment I will be proposing on mediation, in which I am suggesting some strengthening and am using similar wording. I thought it would be appropriate that the wording be the same on the clause dealing with reconciliation as the clause dealing with mediation. I gave a lot of thought to this . . .

**Mr. Nunziata:** Does your mediation amendment have the government's support?

**Mrs. Collins:** Yes, it does. I gave a lot of thought to this particular aspect of it, because as you recall, the Mediation Canada group that appeared before us had suggested wording such as "in the community". I think there are really some

[Translation]

soient supprimées. Je veux donc proposer une motion ou un sous-amendement à l'amendement de M<sup>me</sup> Collins visant le retranchement de ces lignes.

Pour terminer, j'aimerais poser quelques questions aux conseillers juridiques. Tout d'abord, quelles sont les sanctions existantes et, deuxièmement, d'après vous, que font exactement les avocats pour se décharger de leurs responsabilités en vertu de la loi actuelle? Enfin, j'aimerais qu'il me dise ce qu'il pense de ma proposition que chaque tribunal dispose d'une liste à distribuer, afin que chaque personne qui présente une demande de divorce, peu importe l'endroit, obtienne la même liste.

Monsieur le président, à mon avis le simple fait qu'un avocat remette une liste à ses clients ne suffit pas. Ils pourraient très bien la lire, vous remerciez de vous être acquitté de vos responsabilités et c'est tout. Après cela, l'avocat n'a plus rien à faire.

L'avocat n'est pas un travailleur social. Je suis sûr que certains membres du Comité diront que les avocats n'ont pas pour mandat de tenter de réconcilier les couples, qui sont plutôt des experts juridiques avec une formation en droit. Ce ne sont pas des travailleurs sociaux et ils ne devraient pas être obligés ou tenus par la loi d'essayer de réconcilier les couples. Mais la réalité est que certaines dispositions dans le projet de loi obligent les avocats à le faire et j'espère que nous trouverons une façon de contraindre les avocats à en faire plus.

Monsieur le président, je vous signale que nous avons également un amendement relatif à une réunion obligatoire dont j'aimerais discuter. Nous, les membres de l'Opposition libérale, croyons que cela serait une autre façon de régler le problème, et j'en discuterai lorsque je présenterai l'amendement. Maintenant, je voudrais quelques réponses. Merci.

**Mme Collins:** La discussion relativement aux lignes 41 à 45 de la version anglaise n'a rien à voir avec mon amendement. Je ne peux donc pas y répondre. Je pense que M. Speyer serait plus en mesure d'y répondre que moi. Deuxièmement, l'amendement que j'ai présenté est le mien, mais je crois savoir que le gouvernement et le ministre y ont donné leur appui. Dans ce sens, on pourrait donc également dire qu'il s'agit d'un amendement du gouvernement. Troisièmement, en ce qui a trait à l'expression anglaise *known to him or her*, comme je l'ai déjà dit, il faut voir cet amendement de concert avec un prochain amendement que j'ai l'intention de présenter au sujet de la médiation et dans lequel je propose un renforcement au moyen d'un libellé semblable. J'ai cru qu'il serait bon d'employer le même libellé pour l'article relatif à la réconciliation et celui relatif à la médiation. J'y ai longuement réfléchi . . .

**M. Nunziata:** Votre amendement sur la médiation a-t-il l'appui du gouvernement?

**Mme Collins:** Oui. J'ai longuement réfléchi à cet aspect de la question parce que vous vous souviendrez que le groupe Médiation Canada qui a comparu devant nous avait proposé l'inclusion de «dans la communauté», ou quelque chose du genre.

## [Texte]

problems with that. I do not know if you want to get into all the details on it.

First of all, we do not have a system in this country yet of certification or licensing of either mediation services or counselling services. You get all sorts of people. Hopefully we will be able to work on that with the provinces' support and, as the Minister indicated very strongly in his appearance before the committee, his department has already been putting together a list of mediation services. I know they are working extra hard on that, so that it will be available. I would hope as well that the family law section of the Canadian Bar Association—I know they have a lot of information, a lot of knowledge in this area—can make that information available to lawyers throughout the country so that it will not be too onerous on the parts of lawyers to have this information available to them.

I do not see how a lawyer can provide information about services unless the lawyer is aware of those services. I mean, he cannot provide information about services of which he is not aware. To me it is logical that it has to be that they have to be services of which the lawyer is aware. I do not want to limit it only to services in the community, because I look at the example of when I worked in Inuvik. People seeking a divorce in Inuvik . . . There is a lawyer there, but I do not believe there are any mediation or counselling services. The lawyer might be able to claim there are not any services in the community and therefore he does not have to provide any. But there might be services in Yellowknife, and that might be the logical place for people to go if they were seeking such services.

I think this leaves it more open, quite honestly, to be reasonable and look at the different kinds of conditions we have throughout Canada and the variation between large urban centres and small centres. It will provide greater onus on individual lawyers and on the legal profession to ensure they put this information together. If a judge looked at the list and saw that it was entirely inadequate based on information from the same areas from other lawyers, I am sure the judge would have the means by which to chastise the lawyer, or if he felt it was appropriate to ask him to provide further information. Indeed, the lawyer on the other side would obviously have access to this information also. There would be a sanction in that respect as well.

• 1635

**The Chairman:** The officials might like to respond. Mr. Robinson and Dr. Kindy would like to make a comment on this point.

**Mr. Rivard:** This was the first question that was asked: What is the sanction for the failure to live up to the requirements of clause 9? I go to subclause 9.(3), which requires the lawyer to file a statement certifying that he has complied with the section. So I think failure to comply with the section or failure to file that certificate would leave the court with two possible remedies: one would be a contempt proceeding and the second would be that the court—these may be alternates—could refer the matter to the law society of the particular province to determine whether the failure constituted

## [Traduction]

Je pense que cela présente quelques problèmes. Je ne sais pas si vous voulez que nous en discutions en détail.

Tout d'abord, au Canada, nous n'avons pas encore de système d'accréditation ou de délivrance de licences pour les services de médiation ou de *counselling*. Toutes sortes de gens pratiquent ces professions. Avec un peu de chance, nous réussirons à régler ce problème avec les provinces et, comme le ministre l'a fermement souligné lorsqu'il a comparu devant le Comité, le ministère de la Justice a déjà entrepris de dresser une liste des services de médiation et je sais que les responsables y mettent beaucoup d'énergie. J'espère aussi que l'Association du Barreau canadien, section droit de la famille pourra communiquer ces renseignements aux avocats partout au Canada—car je sais que l'Association possède énormément des données et des connaissances dans ce domaine—afin qu'il n'en coûte pas trop cher aux avocats d'obtenir ces renseignements.

Je ne vois pas comment un avocat peut fournir des renseignements au sujet de services dont il ne connaît pas l'existence. C'est quelque chose d'impossible. Il me semble logique que l'avocat renseigne ses clients au sujet de services dont il connaît l'existence. Et je ne voudrais pas que la liste soit limitée aux services dans la communauté des intéressés, depuis mon expérience à Inuvik. Il y a un avocat à Inuvik pour les gens qui veulent un divorce, mais je ne pense pas qu'il y existe de services de médiation ou de *counselling*. Un avocat peut prétendre qu'il n'existe aucun service dans la communauté et qu'il n'est donc pas tenu de fournir de listes à ses clients. Mais il existe peut-être des services à Yellowknife et ce serait alors le meilleur endroit où se rendre, si l'on désire y faire appel.

Bien franchement, je pense que de cette façon il sera possible de faire preuve de souplesse et de tenir compte des différentes conditions à travers le Canada et de la divergence entre les grands centres urbains et les petits centres. Cela imposera une obligation additionnelle aux avocats et à la profession juridique de voir à ce que ces renseignements soient disponibles. Si, en examinant la liste, un juge s'aperçoit qu'elle est considérablement inférieure à celles d'autres avocats de la même région, je suis sûr qu'il pourra critiquer l'avocat ou, s'il le juge nécessaire, lui demander de lui fournir plus de renseignements. Et, pour sa part, l'avocat de l'autre partie aurait également accès à ces renseignements. Il y aurait aussi une sanction à cet égard.

**Le président:** Les fonctionnaires du Ministère voudront peut-être répondre. M. Robinson et M. Kindy voudraient faire des remarques à ce sujet.

**M. Rivard:** La première question posée a été celle-ci: quelle est la sanction imposée pour non-conformité aux exigences de l'article 9? Le paragraphe 9(3) stipule que l'avocat doit présenter une déclaration attestant qu'il s'est conformé à l'article. Donc, si un avocat ne se conforme pas à l'article ou ne dépose pas la déclaration en question, le tribunal aurait deux recours possibles. Premièrement, il pourrait intenter une poursuite pour outrage et deuxièmement—et ce sont là diverses possibilités—le tribunal pourrait remettre la question entre les mains du Barreau de la province qui décidera si

[Text]

unprofessional conduct. I am not aware of any instance where a court has had to do that because I am not aware of any instance in which lawyers have failed to live up to the requirements of the act as it reads at present.

The next question was the following: What if the person is not aware of particular guidance facilities? I think Mrs. Collins raised the perfectly valid point that you cannot bind him to inform of services of which he is not aware. I would just elaborate that the government is working on a report that is an analysis of self-identified marriage counselling services and mediation services.

**Mr. Nunziata:** Is that Mr. Currie's report?

**Mr. Rivard:** Mr. Currie is the officer responsible for the production of the report, that is correct.

**Mr. Nunziata:** We have attempted to obtain a copy of the report. I understand 307 individuals have been identified across Canada, yet the department has refused to release that information to the public. Can you indicate to the committee why the Justice Department has taken that position? If those facilities are out there, those people are out there, and a lawyer or anyone wants to know who these people are, why has the Justice Department taken the position that it is not for public consumption?

**Mr. Rivard:** My understanding is that the request was referred to the Minister's office. I would say that the report is due to be published very shortly. It is now in the printer's hands and is likely to be published by the beginning of December. That is the intended publication date, provided the last steps in printing it adhere to the schedule.

**Mr. Nunziata:** Will that be updated on an annual basis?

**Mr. Rivard:** There are now plans being developed to provide an annual update.

**Mr. Nunziata:** Is it possible to require every lawyer to have a copy of that and provide a copy to a spouse contemplating divorce?

**Mr. Rivard:** The report will be made available on such a basis that lawyers are aware of its existence and can obtain a copy. At this point I am not sure if a copy is to be mailed to every lawyer or if we will simply advertise its presence, so to speak, in things such as the CBA national or perhaps law reports and things of that nature, so that lawyers can obtain a copy. That question is still under consideration. In any event, that report would go a long way towards meeting that sort of concern.

The other point that was raised was whether it is possible to require a registrar to provide such a list. I think, in part, the publication of this report meets the sort of need you have identified. Secondly, I think there would be concern that it is not appropriate for the Divorce Act to direct the courts, which are under provincial jurisdiction, to provide a particular service and to incur the costs associated with that.

[Translation]

l'avocat est coupable de conduite contraire aux devoirs de sa profession. Je ne connais pas de cas où un tribunal a dû procéder ainsi car je ne crois pas qu'un avocat ait jamais refusé de se conformer aux exigences de la loi tel qu'elles sont actuellement énoncées.

La question suivante était celle-ci: qu'arrive-t-il si l'avocat n'est pas mis au courant de l'existence de certains services d'orientation? Je pense que M<sup>me</sup> Collins a soulevé un point tout à fait valide à savoir qu'il est impossible d'obliger l'avocat à renseigner ses clients au sujet de services dont il ne connaît pas lui-même l'existence. J'ajouterais à cela que le gouvernement procède actuellement à l'élaboration d'une analyse des services de conseils matrimoniaux et de médiation qui se disent tels.

**M. Nunziata:** S'agit-il du rapport de M. Currie?

**M. Rivard:** C'est cela, M. Currie est l'agent chargé de produire le rapport.

**M. Nunziata:** Nous avons essayé d'en obtenir un exemplaire. Si je ne m'abuse, 307 individus ont été identifiés à travers le Canada et pourtant le Ministère refuse de rendre public ces renseignements. Pouvez-vous nous dire pourquoi le ministère de la Justice a adopté cette position? Si ces services existent, si tous ces gens sont en place, et qu'un avocat ou quiconque veut savoir qui ils sont, pourquoi le ministère de la Justice refuse-t-il de rendre public ces données?

**M. Rivard:** Je crois savoir que la demande a été communiquée au cabinet du Ministre. Je crois que le rapport sera publié sous peu. Il est actuellement au stade de l'impression, et on prévoit le publier début décembre, à condition que les derniers détails se passent sans anicroche.

**M. Nunziata:** Y aura-t-il une mise à jour annuelle?

**M. Rivard:** Le Ministère procède actuellement à la mise au point d'un système de mise à jour annuelle.

**M. Nunziata:** Peut-on demander que chaque avocat en ait un exemplaire et en fournisse des copies à ses clients qui veulent un divorce?

**M. Rivard:** Le Ministère s'organisera de façon à ce que les avocats connaissent l'existence du rapport et puissent en obtenir des exemplaires. Pour l'instant, je ne sais pas si un exemplaire sera posté à chaque avocat ou si nous allons tout simplement nous contenter d'en annoncer l'existence dans des publications comme le *Bulletin national de l'Association du Barreau canadien* ou dans les rapports juridiques et autres documents de ce genre, afin que les avocats puissent s'en procurer des exemplaires. C'est une question qui n'a pas encore été réglée. Quoi qu'il en soit, ce rapport contribuera énormément à répondre à ce genre de problème.

L'autre question soulevée était de savoir s'il est possible d'exiger que ce soit le greffier qui fournisse la liste. D'une part, la publication de ce rapport répond en partie au problème que vous avez soulevé. D'autre part, cela risque de soulever des critiques à l'effet que la Loi sur le divorce ne devrait pas obliger les tribunaux, qui sont de compétence provinciale, à offrir un service particulier et à en assumer les coûts afférents.

[Texte]

• 1640

The last point I think you asked is whether there are any instances in which it is clearly not appropriate to inform of reconciliation. One can think of a situation—well, I am sure there are a number of them, but you yourself mentioned one—where perhaps one spouse is in prison. Or perhaps the spouses have been separated already for many years, five or ten years or longer, and they have finally decided to proceed to a divorce. Or there may be a situation where the respondent has been beating the petitioner. Therefore, it would perhaps be inappropriate for the petitioner's lawyer to suggest to him or her that they should attempt to reconcile. Those are three examples that come to my mind.

**The Chairman:** Mr. Robinson, on this point, and then Dr. Kindy, please.

**Mr. Robinson:** I have just a couple of points on the amendment proposed by Mrs. Collins. I support the amendment. I have some concerns with certain aspects of it. Frankly, I think Mr. Valcourt may very well be right, in that while it is certainly not desirable, the fulfilling of this provision may result in some additional costs to the lawyer's clients. I fully agree that it is unfortunate. But I suspect that in practice, Mr. Valcourt is right in his observation, and I regret it. On balance, I think it is a worthwhile amendment.

**Mr. Nunziata:** How much could it cost to photocopy a sheet of paper?

**Mr. Robinson:** I just wanted to raise a couple of other areas of concern. As for the question of deleting the reference to "unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so", I would hope that Mr. Nunziata might reconsider his suggestion that we delete those words, which are included in the present act. It would be extraordinary, in my view, to require a lawyer to draw to the attention of spouses reconciliation provisions in circumstances in which, for example, there has been cruelty and in which the last thing on the mind of the spouse is reconciliation. She may have fled the family home. She may be living in a shelter for battered women and so on, and the last thing she wants to hear is a suggestion to try to figure out some way of getting the two together. There are spouses who are of the view that adultery constitutes a fundamental breach of the marriage contract, as we have heard, and presumably it would be inappropriate to suggest to those spouses that a reconciliation may be effective in those kinds of circumstances. I can think of a number of other instances in which I as a lawyer would certainly feel that it would be completely inappropriate for me to go through the motions—because that is all I would be doing—of referring to reconciliation proceedings.

Finally, with respect to the question of "known to him" or known to that lawyer, on balance I think that when we are dealing with the reconciliation provisions I guess the argument can be made that it is all that is necessary. When it comes to the mediation provisions, however, I think there should be an onus on the part of the lawyer to make himself or herself knowledgeable of just what is available. It can be argued that

[Traduction]

La dernière chose que vous m'avez demandée était s'il existe des situations où il est manifestement contre-indiqué de parler au client des services de réconciliation. Il y a une situation possible—en fait, je suis sûr qu'il y en a plusieurs, mais vous en avez mentionné une vous-même—celle où l'un des conjoints est en prison. Il y a aussi le cas des conjoints qui ont vécu séparément depuis déjà plusieurs années, cinq ou dix ans sinon plus, et qui ont finalement décidé d'obtenir un divorce. Il y a aussi les cas où l'intimé battait le requérant. Dans ces situations, il serait sans doute contre-indiqué pour l'avocat du requérant de lui parler de la possibilité de se réconcilier avec son conjoint. Ce sont les trois exemples qui me viennent à l'esprit.

**Le président:** Monsieur Robinson, puis M. Kindy, sur la même question.

**M. Robinson:** Je voudrais faire quelques remarques au sujet de l'amendement proposé par M<sup>me</sup> Collins. Je suis en faveur de cet amendement. Cependant, j'y vois quelques petits problèmes. Franchement, je crois que M. Valcourt a sans doute raison lorsqu'il dit que, bien que cela ne soit pas souhaitable, pour qu'un avocat se conforme aux dispositions de cet article, son client devra assumer des coûts additionnels. Je conviens parfaitement que cela soit regrettable. Mais nul doute qu'en pratique, M. Valcourt a raison, et je trouve cela dommage. Tout compte fait, cet amendement me semble néanmoins valable.

**M. Nunziata:** Combien cela peut-il coûter de photocopier une feuille de papier?

**M. Robinson:** Je voulais soulever quelques problèmes de plus. Tout d'abord, j'espère que M. Nunziata réexaminera sa proposition de retrancher la phrase «sauf contre indication manifeste due aux circonstances de l'espèce», qui est incluse dans la loi courante. À mon avis, il serait ridicule d'obliger un avocat à souligner à son client les possibilités de réconciliation lorsque ce client a été victime, par exemple, de cruauté et que la réconciliation est la dernière chose au monde que voudrait cette personne. Il s'agit peut-être d'une épouse qui a fui la maison familiale. Peut-être vit-elle dans une maison d'accueil pour femmes battues et que pour rien au monde elle ne voudrait qu'on l'encourage à essayer de se réconcilier avec son mari. Comme nous l'avons entendu, pour certains conjoints, l'adultère constitue un bris fondamental du contrat de mariage et j'imagine qu'il serait mal à propos de tenter de convaincre les époux d'envisager la possibilité d'une réconciliation. Je pourrais vous énumérer bien d'autres cas où, en tant qu'avocat, je trouverais tout à fait inopportun d'offrir automatiquement—car ce serait un simple automatisme—la possibilité d'une réconciliation à mes clients.

Ensuite, pour ce qui est de l'expression «qu'il connaît», j'estime qu'en ce qui concerne les dispositions relatives à la réconciliation, cette expression est la seule qui soit nécessaire. Toutefois, en ce qui concerne les dispositions relatives à la médiation, je crois qu'il devrait incomber à l'avocat de se tenir au courant des services qui sont disponibles. Le même raisonnement devrait s'appliquer ici. À tout le moins, j'estime qu'il

[Text]

the same should apply here. As a minimum, I think it should apply in the case of mediation, which is so important, and I am going to be arguing that with respect to the other amendment.

Finally, with respect to sanctions, I would just note as well—I stand to be corrected on this—I believe there is another sanction that is not frequently invoked; namely, the sanction in section 115 of the Criminal Code. I believe this is the section that states that any breach of a federal statute is a summary conviction offence with a maximum penalty of six months in jail or \$2,000. It is not a provision that is frequently invoked. I think the last time it was probably invoked was with a senior RCMP officer, Inspector Cobb, in Quebec. You will recall that when he broke the law this is what he was charged under, and he got an absolute discharge. So it comes in handy at times, but it is a sanction that is available as well for a breach of any federal statute, including the Divorce Act.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Thank you, Mr. Chairman. Before I make any comments on the amendments submitted by Mrs. Collins, with which I agree partially—I think they are not strong enough—I wish to point out, and I would like the department to comment on this, that I find a second error of importance in the French version of the bill. As you see on line 43, there is nothing in French, so in French you do not have the phrase “unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so”. The French version does not have that at all. It reads . . .

• 1645

**Une voix:** On dit au paragraphe 9(1):

sauf contre-indication manifeste due aux circonstances de l'espèce:

It is in the preliminary paragraph.

**Mr. Kindy:** I am sorry. Thank you for the directions.

I would like to ask the department about the definition of being aware. I imagine a lawyer could be aware or not aware of a situation. If he is not aware, there is no sanction as such. Is this word “aware” sufficiently strong so that you can take sanctions against him? If he is not aware of anything, could he not say that he is innocent because he does not know? He has not been informed. Is there any comment on that word aware—being aware of?

**Mr. Speyer:** I say to Mr. Kindy that the duty imposed is such . . . For example, if we had a higher duty, then a person being just aware of it . . . He was not in fact aware of existing services or counselling within his community or beyond the community. We have no intention of penalizing a lawyer for that lack of knowledge.

What we are trying to do is to cast an onus on the lawyer to become more aware not only of reconciliation services, but also of mediation services. It is not a great duty. As one member

[Translation]

devrait s'appliquer pour la médiation, qui est primordiale, et j'irais même jusqu'à dire qu'il devrait s'appliquer à l'autre amendement.

Pour terminer, en ce qui concerne les sanctions—corrigez-moi si je me trompe—je crois qu'il y en a une qui n'est pas souvent invoquée. Il s'agit de la sanction prévue à l'article 115 du Code criminel. Je crois que c'est l'article qui stipule que toute infraction à une loi fédérale constitue une infraction nécessitant une déclaration sommaire de culpabilité et comportant une peine maximale de six mois d'emprisonnement ou d'une amende de 2,000\$. Ce n'est pas une disposition qu'on invoque souvent. Je pense que la dernière fois qu'elle a servi, c'était dans l'affaire de l'agent de la GRC, l'inspecteur Cobb, à Québec. Vous vous souviendrez sans doute que lorsqu'il a été accusé, on avait invoqué cet article et il a obtenu une libération inconditionnelle. Il est donc parfois pratique de l'invoquer, mais il s'agit tout de même d'une sanction applicable pour toute infraction d'une loi fédérale, y compris la Loi sur le divorce.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Merci, monsieur le président. Avant de discuter des amendements présentés par M<sup>me</sup> Collins, dont je suis partiellement en faveur—je trouve qu'ils ne sont pas assez forts—je tiens à vous signaler une deuxième erreur d'importance dans la version française du projet de loi, et j'aimerais que les représentants du Ministère me disent ce qu'ils en pensent. Comme vous voyez, il n'y rien à la ligne 43 de la version française et il n'y a donc pas d'équivalent pour la phrase anglaise *unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so*. Cela ne figure pas dans la version française, qui dit . . .

**An hon. member:** Subclause 9(1) reads:

sauf contre-indication manifeste due aux circonstances de l'espèce:

C'est dans le premier paragraphe.

**M. Kindy:** Excusez-moi. Merci de me l'avoir dit.

Je voudrais demander au ministère plus de précisions sur la définition donnée au mot «connaître». J'imagine qu'un avocat pourrait connaître ou non une situation. S'il ne la connaît pas, aucune sanction ne pèse sur lui. Ce terme est-il suffisamment strict pour qu'il puisse faire l'objet de sanctions? S'il ne sait rien, ne pourrait-il pas ainsi dire qu'il est innocent, puisqu'il n'a pas été informé? Qu'en pensez-vous?

**M. Speyer:** Je dirais à M. Kindy que le devoir imposé est tel . . . Par exemple, si cet article était plus strict, quelqu'un qui connaîtrait . . . Si un avocat n'était pas au courant des services de consultation qui existaient dans sa collectivité ou ailleurs, nous n'avons aucune intention de le pénaliser.

Nous essayons par là même d'obliger l'avocat à être davantage au courant non seulement des services de réconciliation qui existent, mais également des services de médiation. Ce

[Texte]

said, it is providing a list of services that are going to be available for the purposes of counselling and guidance. This has nothing to do with mediation. This is just with respect to reconciliation of the spouses.

It is my experience that in the vast majority of cases, when people come to the office they have absolutely no desire for reconciliation; notwithstanding that, they should be told and they are told. What is going to happen now is they are going to be given a list of counselling—and I cannot see a lawyer giving out a list that is not going to be one which is reasonably thoughtful within his own community. I mean, if he is going to go to the trouble of having to provide a list, he is going to have to make the inquiries to find out what is included on the list. It is not a great onus on him. It is just to inform himself.

**Mr. Kindy:** Thank you. However, is not the amendment as such contradicted by line 43, “unless the circumstances”? Now, the circumstances are such . . . Who is going to define the circumstances? Is the lawyer to define the circumstances? In what kinds of circumstances is he not obligated to act, to be aware of a reconciliation system?

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson gave certain circumstances, which I thought were quite appropriate. Say, for example, a couple have been separated for 20 years or have not seen each other for such a long period of time, or say there have been acts of incredible violence. It may very well be that they are not appropriate in the circumstances, but that is for a court to determine.

**Mr. Kindy:** Is not that for the lawyer to determine, unless . . . ?

**Mr. Speyer:** It is going to be for him to determine; but in the end a court may very well say, because these documents are going to be filed with the court, that the lawyer did not perform his duty.

**Mr. Kindy:** It therefore is a judgment by the law itself whether the circumstances are appropriate or not appropriate to file.

**Mr. Speyer:** Absolutely.

**Mr. Kindy:** I tend to disagree with that; I feel we should strike out those lines and leave just the conciliation process as such. I think it would be much more effective and I would hope that Mrs. Collins would support this.

**The Chairman:** We will hear from Mrs. Collins, and then Mr. Reid and Mr. Valcourt.

• 1650

**Mrs. Collins:** Could I just clarify again, for the sake of the other members, that lines 41 to 45 are not part of my amendment, and I am quite satisfied to leave them in the way they are. I think it is just a matter of common sense. I think there has to be an element of common sense in this legislation. There are circumstances where it is not appropriate, so I am quite satisfied to leave them in.

**The Chairman:** Mr. Reid.

[Traduction]

n'est pas un fardeau très lourd. Comme l'a dit un député, il suffira de remettre aux époux une liste des services de consultation ou d'orientation. Cela n'a rien à voir avec la médiation. Il n'est question ici que de la réconciliation des époux.

Je sais que dans la vaste majorité des cas, ceux qui vont voir un avocat ne désirent absolument pas se réconcilier; il n'empêche qu'ils devraient être informés de ces services et qu'ils le seront. On leur remettra une liste des services de consultation qui existent dans les environs, et je ne peux imaginer d'avocat donnant une liste qui ne serait pas bien faite. S'il est tenu de remettre une liste de ces services aux époux, il devra se renseigner pour savoir ce qui figure sur cette liste. Ce n'est pas trop lui demander. Il s'informe, c'est tout.

**M. Kindy:** Merci. Dans ce cas, l'amendement proposé n'est-il pas contredit par la ligne 28, «sauf contre-indication»? Si les circonstances sont telles . . . Qui définira ces circonstances? L'avocat? Dans quelles circonstances n'est-il pas obligé d'agir, de renseigner son client sur les services de consultation susceptibles d'aider les époux à se réconcilier?

**M. Speyer:** M. Robinson en a cité quelques-unes, et elles m'ont semblé bonnes. Prenons l'exemple d'un couple qui est séparé depuis 20 ans, qui ne s'est pas vu depuis longtemps, ou au sein duquel les coups pleuvaient. Dans ce cas-là, il se peut fort bien qu'il y ait contre-indication, mais il appartiendra à un tribunal d'en juger.

**M. Kindy:** N'appartient-il pas à l'avocat d'en juger, à moins que . . . ?

**M. Speyer:** Oui, il devra en décider; mais puisque ces documents seront présentés au juge, il se peut fort bien que le tribunal juge que l'avocat n'a pas fait ce qu'il devait faire.

**M. Kindy:** C'est donc la loi qui décide s'il y a contre-indication ou non.

**M. Speyer:** Absolument.

**M. Kindy:** Je ne suis pas tout à fait d'accord là-dessus; je crois que nous devrions supprimer ces lignes et ne conserver que la conciliation. Ce serait préférable, à mon avis, et j'espère que M<sup>me</sup> Collins est du même avis.

**Le président:** Nous allons entendre M<sup>me</sup> Collins, puis M. Reid et M. Valcourt.

**Mme Collins:** Puis-je préciser une fois de plus que les lignes 28 et 29 de cet article ne font pas partie de l'amendement que j'ai présenté et que je ne vois aucune objection à ce qu'elles soient conservées. C'est une question de bon sens, à mon avis. Il faut qu'il y en ait dans ce texte de loi. Il existe des contre-indications dans certains cas, et c'est la raison pour laquelle cette partie de l'article devrait être conservée.

**Le président:** Monsieur Reid.

[Text]

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, there are two or three things that bother me. I do not know whether we can include them all in our considerations at the moment or not. I will start with the first one.

I do not know whether it is a government amendment or a Mary Collins amendment to strike out lines 36 to 40 on page 6. And you will read that then by the inclusion of the first portion of paragraph (a) "to draw to the attention of the spouse to the provisions of this Act that have as their object the reconciliation of the spouses" and then (b) "to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses".

In other words, they seem to be not in conflict with one another. The first is to draw to the attention of the spouse the object of reconciliation and the second to discuss reconciliation. I do not know whether those two paragraphs cannot be combined in a more reconcilable language themselves.

The second thing is that I come from a little bit of a bias in that I rather like subclause 9(1) as it is in the bill itself, except for the sexist language. We have had two or three explanations as to how this can be overcome by using "him or her" or "the person", as suggested by Mr. Towers. In paragraph (c) there is the word "lawyer" in the phrase "to provide the spouse with a list of marriage counselling guidance facilities of which the lawyer is aware." There is nothing . . .

**The Chairman:** ". . . of which he or she is aware."

**Mr. Reid:** Okay. That is fair. Then I come down to the comments around the table about sanctions. I think there is some concern around the table that lawyers are not conscientious enough. We are talking about the duty of the lawyer in advising his client. If he is subject to negligence, then he is subject to negligence, malpractice or whatever. The duty of the lawyer as set out in this clause is clear, and we are adding another facet to it by saying that the lawyer must provide a list to the spouse.

The comments made around this table just now have given me some cause for concern. There is, as Mr. Robinson has pointed out, a criminal infraction if you fail to respond to a legislated statutory duty. And we are making it a duty to hand the spouse a table or a list. Then we say only a list of which the person is aware. At the same time, the department officials are talking about making available a more comprehensive list, which may or may not apply to my particular locale. We are talking about locales not necessarily within an accessible geographical area.

I wonder, in addition to the criminal provisions, whether we are not opening up a negligence factor. As I hear Mrs. Collins say, if the lawyer does not do well and does not have a big, comprehensive list, the judge will give him a dressing down. The very first thing the judge in clause 10 has to do is to determine what reconciliation proceedings have been undertaken and what mediation facilities may be available. But are we leaving the lawyer subject to a further negligence action or a dressing down in public that would destroy his character before the bar? What is meant? I feel that a lawyer's duty to advise is reasonably comprehensive, and he has to answer to

[Translation]

**M. Reid:** Monsieur le président, deux ou trois choses me chiffonnent. Je ne sais pas si je peux en parler dès maintenant. Voici la première.

Je ne sais pas si c'est le gouvernement ou si c'est M<sup>me</sup> Collins qui a proposé de supprimer les lignes 35 à 39, page 6. Cette partie se lirait donc comme suit: a) «d'attirer l'attention de son client sur les dispositions de la présente loi qui ont pour objet la réalisation de la réconciliation des époux» et b) «de discuter avec son client des possibilités de réconciliation».

En d'autres termes, ces deux alinéas ne semblent pas se contredire. Il s'agit, dans un premier temps, d'attirer l'attention du conjoint sur une réconciliation éventuelle et, dans un deuxième temps, de discuter des possibilités de réconciliation. Je ne sais pas si ces deux alinéas ne pourraient pas être amalgamés.

Ensuite, le paragraphe 9(1) me satisfait entièrement, mais le libellé en est sexiste. M. Towers nous a dit qu'on pourrait dire «il ou elle» ou «la personne». À l'alinéa c) figure le terme «avocat», dans la phrase «de remettre à son client une liste des services de consultation ou d'orientation matrimoniale que l'avocat connaît». Il n'y a rien . . .

**Le président:** « . . . qu'il ou elle connaît».

**M. Reid:** Bien. Je reviens maintenant à ce qui a été dit à propos des sanctions. Certains députés semblent penser que les avocats ne sont pas suffisamment consciencieux. Il s'agit ici des conseils que doit donner l'avocat à son client. S'il a commis une faute, il est donc coupable de négligence ou de faute professionnelle. Les devoirs imposés à l'avocat dans cet article sont clairs, et nous en ajoutons un autre en obligeant l'avocat à remettre une liste de ces services à son client.

Or, les propos tenus autour de cette table m'inquiètent. Comme l'a précisé M. Robinson, toute désobéissance à la loi est punie. Or, il incombe à l'avocat de remettre à son client une liste des services en question. Mais nous modulons cet article en disant que cette liste doit être connue de l'avocat. Les hauts fonctionnaires nous disent qu'ils prépareront une liste complète des services existants, liste qui pourrait s'appliquer à ma région ou non. Or, il existe des régions qui ne sont pas facilement accessibles.

Outre les dispositions d'ordre pénal, je me demande si nous n'introduisons pas des sanctions pour faute professionnelle. Si je comprends bien M<sup>me</sup> Collins, le juge réprimandera l'avocat qui n'aura pas de liste complète. Or, l'article 10 stipule que le juge doit tout d'abord déterminer quelles procédures de réconciliation ont été entreprises et quels services de médiation existent. Mais l'avocat sera-t-il puni pour faute professionnelle ou réprimandé en public, ce qui nuira à sa réputation? Qu'entend-on par là? Il est du devoir d'un avocat de conseiller ses clients et de répondre de ses actes devant le tribunal, et cela me semble suffire. Comme l'a indiqué l'Association du

## [Texte]

the court. Just as the Canadian Bar Association indicated before, the lawyer will respond to his duty because, when the judge asks the client or the lawyer himself what has he done in respect to both these activities, he wants to have an appropriate answer. I feel the addition of having to hand out a statement adds a factor that is not necessary.

• 1655

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Reid. On your first point, there is no change to paragraph 9.(1)(a) or to the first lines of paragraph 9.(1)(b). Why they have been separated as (a) and (b) is I think a matter of drafting. But there is certainly no change in the wording or intent there.

**Mr. Reid:** As I read your amendment, there is a change.

**Mrs. Collins:** No, there is not. Paragraph 9.(1)(a) remains exactly the same.

**Mr. Reid:** Yes. What happens with paragraph 9.(1)(b)?

**Mrs. Collins:** What is happening is you are taking the existing 9.(1)(b) and separating it to provide an onus on the part of the lawyer, first of all under 9.(1)(a) to draw to the attention of the spouse the provisions of the act; in 9.(1)(b) to discuss with the spouse the possibility of reconciliation; and in 9.(1)(c) to provide the spouse with the list. I think it is just dividing the duty of the lawyer into the three parts. That is the way the draftsperson has drawn it up. I do not see any problem with it. Why we added that first line was that we did not need the "and". It was just a matter of taking the "and" out.

With respect to the major point, your concern about adding to the duty of the lawyer, in my mind, that is the whole purpose of the amendment, both in this section and in the section on mediation. It is based on the very persuasive evidence we heard during the course of the hearings that it is important that lawyers operating in the field of family law and divorce law are aware of these facilities and should have a greater duty to assist persons in a situation of marriage breakdown, in the interests of both reducing the psychological cost and the actual economic cost. When we come to the area of mediation we can talk about the economic cost.

I do not think it is unreasonable. I do not see this as creating a great onus on lawyers. I think most lawyers, with the assistance that the department will be providing, will welcome this and will make the effort to make themselves aware of these facilities. They will be providing a better service to their clients and a better service to the community at large.

**Mr. Valcourt:** I am not a very experienced lawyer, but in the eight years I have practised law I have entered quite a few petitions for divorce. There was such a duty imposed—or similar to that—in the present act. I have yet to find one instance where this duty has changed anything.

Furthermore, this just goes to say we seem to be on a course whereby we want to make lawyers the object of social reconciliation between parties that have decided that they want to seek a divorce. We are casting upon lawyers a role I am not sure they are there to play in the first place. We do not have

## [Traduction]

Barreau canadien auparavant, l'avocat accomplira son devoir, car, lorsque le juge demandera au client ou à l'avocat lui-même ce qu'il a fait en la matière, il exigera une réponse appropriée. Je crois qu'on impose un devoir supplémentaire à l'avocat en lui demandant de remettre une liste de ces services à son client.

**Mme Collins:** Merci, monsieur Reid. Pour répondre à votre premier point, rien n'a été modifié à l'alinéa 9(1)a) ou aux premières lignes de l'alinéa 9(1)b). Ce sont les rédacteurs qui ont séparé les alinéas a) et b). Mais le libellé n'a pas changé.

**M. Reid:** Mais votre amendement modifie quelque chose.

**Mme Collins:** Non. L'alinéa 9(1)a) demeure exactement le même.

**M. Reid:** Oui, mais l'alinéa 9(1)b)?

**Mme Collins:** Nous divisons le paragraphe 9(1) en trois alinéas; nous imposons à l'avocat le devoir d'attirer l'attention de son client sur les dispositions de la loi aux termes de l'alinéa 9(1)a), de discuter avec son client des possibilités de réconciliation aux termes de l'alinéa 9(1)b) et de remettre à son client une liste aux termes de l'alinéa 9(1)c). Nous nous contentons de séparer en trois les devoirs de l'avocat. C'est ce qu'a fait le rédacteur, et je n'y vois aucune difficulté. Si nous avons ajouté cette première ligne, c'est que nous n'avons pas besoin du mot «and». Nous l'avons donc supprimé.

Pour répondre aux inquiétudes que vous exprimez au sujet du devoir supplémentaire imposé à l'avocat, je crois que c'est précisément là l'objet de cet amendement, tant dans cet article que dans celui sur la médiation. Nous l'avons introduit à la suite des arguments très convaincants que nous avons entendus tout au long de nos audiences, à savoir qu'il est très important que les avocats spécialistes du droit familial et des questions de divorce connaissent ces services et qu'ils soient mieux à même d'aider leurs clients en cas de rupture du mariage, et ce, pour en réduire non seulement les coûts psychologiques, mais également les coûts économiques. On peut parler de coûts économiques lorsqu'on en arrive à la médiation.

Je ne pense pas que ce soit trop demander. Je ne crois pas que cela va surcharger les avocats. La plupart d'entre eux, aidés en cela par le ministère, accueilleront à bras ouverts cette nouvelle disposition et s'imposeront de connaître ces services. Ils offriront ainsi un meilleur service à leurs clients et à la collectivité en général.

**M. Valcourt:** Je ne suis pas avocat depuis très longtemps, mais au cours des huit années durant lesquelles j'ai exercé mes fonctions, j'ai déposé plusieurs actions en divorce. La loi actuellement en vigueur imposait un tel devoir ou un devoir semblable. Je ne vois pas ce que ce devoir a changé.

De plus, il me semble que nous sommes en train de pousser les avocats à réconcilier deux époux qui ont décidé de divorcer. Nous demandons aux avocats de jouer un rôle qu'ils ne sont pas censés jouer au départ. Nous ne pouvons pas nous permettre d'offrir à ceux qui se séparent des services qu'offrent

[Text]

the financial means to go all out and provide people who separate with facilities that would provide professionals. We are trying to cast a burden here onto lawyers where in the first place we admit that we do not have those facilities. At least in New Brunswick, in my hometown of Edmundston, I am going to give you a list of people I know in Quebec City, 300 miles from there.

Unless the circumstances of the case are of such a nature . . . When a spouse comes into your office, he has been separated for one year, he is living with another woman or she is living with another man, she might be pregnant—this is of such a nature that this duty is completely gone. I do not see the point at all of trying to enhance this section the way it is, given the facts.

Maybe the officials can tell me if I am wrong. Do statistics exist to show that this has worked in the past? Is it only there to save the face of people? I was listening to Mr. Nunziata a while ago. He said this is not just a tool to get people off the hook or not married anymore. What is it, if that is not what it is? Divorce is to break those ties. That is all it is. Granted, we want to make it more humane. You have been in court before and you well know that over 90% of those cases are not contested. When they are, it is because you have characters who want to fight. Even though you may have all those nice little duties there, if they want to fight they will fight. You cannot change that; it is the way people are. This is not the majority; it is a very, very small minority of people, but you will not change them by law. It is a question of attitude; it is a question of education. I think all this talk about the duty of lawyers in trying to bring to their attention reconciliation . . . if they have made the step to go into a lawyer's office to seek a divorce in the first place, I am telling you there is not much action I can take. Thank you.

• 1700

**The Chairman:** Mr. Speyer has a response, and then we will hear Mr. Nunziata on a new point, or on the same clause.

**Mr. Nunziata:** Do we have a speaking order here?

**Mr. Speyer:** I am representing the Minister and the government, and when a member . . .

**The Chairman:** He asked a question.

**Mr. Speyer:** —is asked a question I want to have an opportunity to respond to it. I just say to Mr. Valcourt that he is in fact quite correct: in the high majority of cases, far exceeding 90%, divorce is for the purposes of divorce.

A social statement is also being made here. It is a good thing. I do not think it is too much of an imposition on a lawyer to provide to the best of his knowledge—because that is what we are saying—as far as he is aware, a list of counselling in circumstances where there may be some chance to reclaim the marriage. We are taking a lot of time with respect to this. I

[Translation]

d'autres professions. Nous essayons d'imposer une charge supplémentaire à des avocats, alors que, nous l'avons concédé, ces services n'existent pas. Si je devais fournir cette liste dans ma ville d'Edmundston, au Nouveau-Brunswick, je vous donnerais une liste de gens que je connais à Québec, à 300 milles.

Sauf contre-indication manifeste due aux circonstances . . . Ce devoir ne s'impose pas lorsque quelqu'un est séparé depuis un an, qu'il vit avec une autre femme ou qu'elle vit avec un autre homme, et qu'elle est peut-être enceinte. Compte tenu des faits, je ne vois pas pourquoi on essaierait d'imposer ce devoir supplémentaire aux avocats.

Peut-être ai-je tort; les responsables me le diront. Des statistiques ont-elles montré que c'est une bonne chose? Ou ne s'agit-il que de sauver la face? J'écoutais M. Nunziata tout à l'heure. Il disait que cela n'était pas simplement un moyen de libérer les gens de leurs obligations ou de briser les liens matrimoniaux. Si ce n'est pas cela, qu'est-ce que c'est? Lorsque quelqu'un demande le divorce, c'est parce qu'il veut se libérer de ces liens. C'est tout. D'accord, nous voulons maintenant que cela se fasse à l'amiable. Vous avez de l'expérience dans ce domaine, et vous savez très bien que plus de 90 p. 100 des divorces ne sont pas contestés. Lorsqu'ils le sont, c'est parce qu'on a affaire à des gens belliqueux. Et même si vous imposez tel ou tel devoir à l'avocat, si ces gens-là veulent se battre, ils se battront. Vous n'y pouvez rien; c'est ainsi que les gens sont faits. Ce n'est pas la majorité, peu s'en faut; c'est une petite, très petite minorité, mais vous ne pouvez pas légiférer sur leur comportement. C'est une question d'attitude, d'éducation. Je crois qu'imposer à un avocat le devoir d'attirer l'attention de son client sur les possibilités de réconciliation . . . s'ils ont décidé d'aller voir un avocat pour demander le divorce, je vous dis qu'il n'y a pas grand-chose à faire. Merci.

**Le président:** M. Speyer a demandé la parole, et nous entendrons ensuite M. Nunziata sur son même point, ou sur un autre.

**M. Nunziata:** N'a-t-on pas fait une liste de ceux qui veulent intervenir?

**M. Speyer:** Je représente le ministre et le gouvernement, et lorsqu'un député . . .

**Le président:** Il a posé une question.

**M. Speyer:** . . . pose une question, je veux pouvoir y répondre. Je dirais à M. Valcourt qu'il a raison: dans la majorité des cas, dans plus de 90 p. 100 des cas, on ne peut rien faire lorsque des époux demandent le divorce.

Mais il s'agit aussi d'une question sociale. Il est bon de le rappeler. Je ne pense pas que ce soit trop demander à un avocat que de fournir, du mieux qu'il peut, puisque c'est précisément ce que nous lui demandons, une liste des services de consultation qu'il connaît si les époux sont susceptibles de se réconcilier. Nous n'avançons pas rapidement. Je comprends ce

## [Texte]

understand what Mr. Reid is saying and I understand what Mr. Valcourt is saying with respect to this and the duties upon lawyers. I do not think in reality this is casting an undue burden onto the lawyer. I do not think if... What Mr. Valcourt has said—and I concede to him—is that in the large majority of cases reconciliation is out of the question. It almost is a formality, but there are some cases where it is not, where there is a chance, and I do not think we are putting an undue pressure on the lawyer.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I would just like to raise several points, Mr. Chairman. The first point I want to raise is that this amendment might be premature for two reasons. Firstly, we have not changed the definition clause yet; we cannot actually vote on this clause until we decide that technical question of the sexist language.

**Mr. Robinson:** We have already changed that. It is "he or she" now.

**Mr. Nunziata:** With respect, we have not voted on that.

**The Chairman:** The amendment was changed so that it reads him and her and he and she instead of "lawyer".

**Mr. Nunziata:** When was that done?

**Mrs. Collins:** I withdrew the amendment.

**The Chairman:** Mrs. Collins moved it. She withdrew the amendment and put a fresh one in.

**Mr. Nunziata:** I recall when you withdrew the amendment, but I cannot recall an actual vote or someone presenting a motion to change.

**Mr. Robinson:** The new motion was worded "of which he or she is aware" instead of "of which the lawyer is aware".

**Mr. Nunziata:** In this...

**Mr. Robinson:** It was in the amendment exactly.

**Mr. Nunziata:** It was in just the amendment.

**Mr. Robinson:** It was not in this; that is right.

**Mr. Nunziata:** It was not in the rest of it. We will have to deal with the rest of the sexist language when we get to it.

From my perspective, the second reason it is premature is that the Liberal opposition intends to present an amendment that speaks of the mandatory conference. Although I agree in principle with Mrs. Collins with respect to the list—and perhaps there could be both, the mandatory conference and the requirement that the list be provided—in terms of the actual amendment that has been drafted for the Liberal opposition, I think it might conflict with Mrs. Collins' motion. I am appreciative of the discussion that has been taking place with respect to this. While the discussion was taking place, and although Mrs. Collins intends to enhance that possibility of reconciliation, I was wondering if in effect it will work in reverse. Under the existing legislation and the proposed legislation the lawyer is required to draw to the attention of the spouse and to discuss with the spouse about these matters. Now I suppose, even under the existing legislation, the lawyer

## [Traduction]

que dit M. Reid et je comprends ce que dit M. Valcourt à ce propos et à propos des devoirs imposés aux avocats. Cependant, je ne pense pas que ce soit trop leur demander. M. Valcourt a dit, et je l'admets, que dans la majorité des cas, la réconciliation est hors de question. Le divorce n'est plus qu'une simple formalité, mais il existe des cas où une réconciliation est possible, et je ne pense pas que nous en demandions trop à l'avocat.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je voudrais aborder deux ou trois points, monsieur le président. Premièrement, cet amendement est peut-être prématuré pour deux raisons. Tout d'abord, nous n'avons pas modifié les définitions à l'article 2, et nous ne pouvons pas voter cet article tant que nous n'aurons pas pris de décision au sujet des expressions sexistes dans l'article en question.

**M. Robinson:** C'est déjà fait. Il faut dire maintenant «il ou elle».

**M. Nunziata:** Mais nous ne l'avons pas voté.

**Le président:** L'amendement a été modifié, et «il ou elle» remplace «avocat».

**M. Nunziata:** Quand cela a-t-il été fait?

**Mme Collins:** J'ai retiré cet amendement.

**Le président:** M<sup>me</sup> Collins l'a proposé. Elle l'a retiré par la suite et en a proposé un autre.

**M. Nunziata:** Je me souviens quand vous avez retiré votre amendement, mais je ne me souviens pas qu'il y ait eu vote ou que quelqu'un ait présenté une nouvelle motion.

**M. Robinson:** La nouvelle motion remplaçait «que l'avocat connaît» par «qu'il ou elle connaît».

**M. Nunziata:** Dans ce...

**M. Robinson:** Cela figurait dans l'amendement.

**M. Nunziata:** Ce n'était que dans l'amendement.

**M. Robinson:** Ce n'était pas là-dedans; vous avez raison.

**M. Nunziata:** Ce n'était pas dans le reste. Nous devons modifier le reste lorsque nous y arriverons.

D'autre part, la deuxième raison pour laquelle cet amendement est prématuré, c'est que l'opposition libérale a l'intention de présenter un amendement qui traite de la tenue d'une conférence obligatoire. Même si je souscris en principe à cette liste, et peut-être peut-on prévoir les deux, la conférence obligatoire et la liste, je crains que l'amendement proposé par l'opposition libérale ne contredise celui de M<sup>me</sup> Collins. Je comprends tout ce qui a été dit à ce sujet. Pendant que cette discussion avait lieu, et même si M<sup>me</sup> Collins a l'intention de présenter un amendement renforçant les possibilités de réconciliation, je me demandais si l'inverse pouvait s'appliquer. Aux termes de la loi actuellement en vigueur et du projet de loi, l'avocat est tenu d'attirer l'attention de son client sur les dispositions de cette loi et d'en discuter avec lui. Or, je suppose que, même actuellement, l'avocat peut remettre une liste de

[Text]

can provide a list. But I am wondering whether it will make the lawyer feel that he is no longer obligated to actually speak to his or her client about these various matters.

• 1705

When the client comes in to sign, the lawyer may not even be present. In a lot of cases an assistant, a lawyer's secretary or a law clerk, is there with a client when the client comes in to sign the petition. In a lot of cases in practice a lawyer might never have direct contact with the client when a petition is being put together. So it might be someone else acting of course on behalf of the lawyer.

The point I am trying to make is that under the proposed legislation the lawyer has to actually inform or actually talk to the client about these matters. And now we are suggesting that a list be provided. It might be an easier out with respect to the lawyer's duty.

**Mrs. Collins:** May I respond to that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** My amendment does not in any way diminish the responsibility of the lawyer to draw to the attention of the spouse the provisions of the act having to do with reconciliation and to discuss with the spouse the possibility. He or she still has to provide both of those plus provide the list. So it does not in any way diminish his responsibility.

**Mr. Nunziata:** With respect, it does. Under the proposed legislation it says it is the duty of the lawyer to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses and to inform the spouse of the marriage counselling or guidance facilities known to him, which might be able to assist the spouses to achieve the reconciliation. So we are talking about a situation where the duty of the lawyer is to inform a client. The other duty you are suggesting is to simply provide a list and to say here is a list; I have done my duty. Under the proposed legislation, which is similar to the existing legislation, the lawyer must inform the spouse of the counselling and guidance facilities that are known to him. Am I making myself clear?

**Mrs. Collins:** Yes. But obviously the informing could be done in a variety of ways. It could be done by providing a list, I suppose; in the past, it was not specific. Or it could be done by just saying that there are some facilities available downtown. This is making it more specific that the information actually has to be in the form of a written list.

**Mr. Nunziata:** I have two other points, Mr. Chairman. The first point is with respect to the discussion about costs. Even though Mr. Valcourt has practised law for eight years, I cannot believe he would suggest that the costs of the divorce would be increased by the amendment. What cost is he talking about? The cost of photocopying three or four pages and then handing them to the client? Mr. Robinson agreed with him. Perhaps they can indicate what costs they are talking about. I cannot see any added costs of any significance with respect to the proposed amendment.

[Translation]

ces services à son client. Mais je me demande si l'avocat ne va pas estimer qu'il n'est plus obligé d'en parler avec son client.

Lorsque le client vient signer la demande d'action en divorce, l'avocat peut ne pas être présent. Dans de nombreux cas, cette demande est signée en présence de l'adjoint ou de la secrétaire de l'avocat. Dans de nombreux cas, l'avocat peut ne jamais s'adresser directement à son client lorsqu'une demande de divorce est établie. Cette demande est établie par quelqu'un agissant au nom de l'avocat.

Or, aux termes du projet de loi, l'avocat est tenu d'informer son client ou de discuter avec ce dernier de ces questions. Et le gouvernement propose maintenant qu'il remette une liste à son client. L'avocat peut donc s'en tirer plus facilement.

**Mme Collins:** Puis-je intervenir, monsieur le président?

**Le président:** Oui, madame Collins.

**Mme Collins:** Mon amendement ne diminue en aucun cas la responsabilité de l'avocat, qui est d'attirer l'attention de son client sur les dispositions de la loi ayant pour objet la réalisation d'une réconciliation et de discuter de cette possibilité avec ce dernier. L'avocat est tenu de le faire et de remettre en plus la liste de ces services. Cela ne diminue donc en aucun cas ses responsabilités.

**M. Nunziata:** Excusez-moi de vous contredire. Le projet de loi stipule qu'il incombe à l'avocat de discuter avec son client d'une réconciliation éventuelle entre époux et de le renseigner sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniale qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier. Il incombe donc à l'avocat d'informer son client. Vous proposez, en outre, d'obliger l'avocat à fournir une liste tout simplement; il pourrait se contenter de remettre cette liste à son client et estimer qu'il a accompli son devoir. Or, d'après le projet de loi, qui se rapproche de la loi actuelle, l'avocat doit renseigner son client sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniale qu'il connaît. Me suis-je fait comprendre?

**Mme Collins:** Oui, mais ces renseignements peuvent être donnés de diverses façons. L'avocat pourrait se contenter, je suppose, de fournir une liste; dans le passé, ce n'était pas précisé. Il pourrait également dire qu'il existe des services en ville. Mais nous précisons que ces renseignements doivent être écrits noir sur blanc.

**M. Nunziata:** J'aurais deux autres points à aborder, monsieur le président. Le premier porte sur la discussion qui a eu lieu à propos des coûts. Même si M. Valcourt a exercé ses fonctions d'avocat pendant huit ans, je ne peux pas le croire lorsqu'il dit que cet amendement augmenterait le coût du divorce. De quels frais parle-t-il? Des frais de reproduction de trois ou quatre pages qu'il remet ensuite au client? M. Robinson était d'accord avec lui. Peut-être pourraient-ils nous indiquer quels sont ces coûts. Je ne vois pas quels coûts viendraient s'ajouter si cet amendement était adopté.

## [Texte]

**An hon. member:** Sometimes we have legal aid divorces, that is why.

**Mr. Robinson:** I am not suggesting there should be. I am just suggesting the reality is that in some circumstances there may be an additional amount tacked on—hopefully not, but it is possible. I think that was Mr. Valcourt's point as well.

**The Chairman:** Carry on, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Those are my submissions on the amendment.

**The Chairman:** Thank you. With respect to the amendment then . . .

**Mr. Nunziata:** Oh, the other point, Mr. Chairman, is with respect to Mr. Valcourt's description of the divorce bill as simply a mechanism to undo a marriage. If that is the case, why wait a year? If he is supportive of that provision of the bill, he is supportive of other provisions that speak of a 90-day period of reconciliation. If he feels so strongly that the divorce bill serves simply as a legal tool, why would he not simply move to delete clause 9 altogether?

Amendment agreed to

• 1710

**The Chairman:** The next amendment, Mr. Nunziata, deals with lines 37 to 42. It is Mr. Kaplan's amendment. I believe it reads to delete paragraph 9(1)(b) lines 37 to 42 on page 6 . . .

**Mr. Nunziata:** On a point of order, Mr. Chairman, I moved a subamendment to delete those three lines and we did not . . .

**The Chairman:** No, it was not an amendment because it was not appropriate at that point; it was not part of Mrs. Collins' amendment. If you would like to put a fresh one forward . . .

**Mr. Nunziata:** Perhaps we can do that at this point and we can deal with that matter. Then we will proceed to Mr. Kaplan's amendment. Would you like me to write it out, Mr. Chairman?

**Mr. Robinson:** Before you write it out, are you suggesting that in all circumstances, including those indicated earlier where people have been separated for many years or where there has been cruelty or other circumstances of that nature, the supplication should persist?

**Mr. Nunziata:** Yes. I recognize there are circumstances that might lead one to conclude that it would be impossible to reconcile the spouses. But I recognize as well that with respect to the provision under the existing legislation it is a matter of a lawyer going through the motions.

As Mr. Valcourt, I think, pointed out, rare is the case where this particular provision might result in the spouses reconciling. We do not know. He cited a statistic that 90% are uncontested, but he is speaking of the cases that actually go forward to court. We do not know. I am not sure whether the statistics are available in terms of how many petitions are

## [Traduction]

**Une voix:** Parfois, certaines procédures sont intentées gratuitement, par les services d'aide juridique; voilà pourquoi.

**M. Robinson:** Je ne dis pas que ces coûts augmenteraient forcément. Je dis simplement que dans certains cas, il se peut qu'il y ait des frais supplémentaires; j'espère que non, mais c'est possible. C'est ce que pensait M. Valcourt également.

**Le président:** Continuez, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Voilà ce que je voulais dire à propos de cet amendement.

**Le président:** Merci. Dans ce cas-là . . .

**M. Nunziata:** Excusez-moi, monsieur le président, mais je voulais également dire quelque chose à propos de ce projet de loi considéré par M. Valcourt comme un simple mécanisme permettant de briser les liens du mariage. Si tel est le cas, pourquoi attendre un an? S'il accepte cette disposition du projet de loi, il accepte les autres dispositions stipulant que la période de réconciliation doit être de 90 jours. S'il estime que ce projet de loi n'est qu'un mécanisme juridique, pourquoi ne propose-t-il pas alors de supprimer l'article 9 carrément?

L'amendement est adopté

**Le président:** Le prochain amendement, monsieur Nunziata, est celui de M. Kaplan pour les lignes 34 à 39. Si je ne m'abuse, il s'agit de retrancher l'alinéa 9(1)(b), à la page 6 . . .

**M. Nunziata:** Rappel au Règlement, monsieur le président. J'ai proposé un sous-amendement visant à retrancher les trois lignes et nous n'avons pas . . .

**Le président:** Ce n'est pas un amendement parce qu'il n'était pas recevable à ce moment-là; cela ne faisait pas partie de l'amendement de M<sup>me</sup> Collins. Si vous voulez toutefois en présenter un autre . . .

**M. Nunziata:** Nous pourrions peut-être le faire maintenant et régler la question. Puis nous pourrions examiner l'amendement de M. Kaplan. Voulez-vous que je le rédige, monsieur le président?

**M. Robinson:** Avant que vous ne commenciez, voulez-vous dire qu'il faudrait maintenir cette obligation en toutes circonstances, même celles qui ont été décrites plus tôt, par exemple lorsque le couple a vécu séparément depuis plusieurs années ou lorsqu'il y a eu cruauté ou d'autres situations de ce genre?

**M. Nunziata:** Oui. Je veux bien croire qu'il existe des circonstances où il est impossible pour les conjoints de se réconcilier. Mais je comprends aussi qu'en vertu de la loi actuelle, l'avocat est tenu de procéder automatiquement.

M. Valcourt, je crois, a souligné que cette disposition incite très rarement les conjoints à se réconcilier. Il a dit que dans 90 p. 100 des cas cela ne marche pas, et personne ne conteste ces chiffres. Cependant, il parle des cas qui vont en cour. Nous n'en savons rien. Je ne sais pas s'il existe des statistiques pour le nombre de requêtes déposées et qui sont abandonnées pour

[Text]

actually filed that are not proceeded with for whatever reason. Perhaps I can ask that question of the officials at this point. Are those statistics available as to how many divorce petitions are filed on an annual basis that are not proceeded with?

**Mr. F. Chrétien:** Yes, those statistics are available.

**Mr. Nunziata:** Do you know offhand what those statistics are?

**Mr. F. Chrétien:** No, I do not know what the statistics are as to how many petitions are filed and not proceeded with, but there could be many reasons. One reason could be because spouses have reconciled. Another one could very well be that people decide to change the grounds. The fact that a specific petition between spouses may or may not proceed is no indication that they will or will not divorce even within the same year. People for all sorts of reasons can decide to abandon the petition and to file another one the following week, for example. So from those statistics I do not think we could draw any kind of conclusion as to either the reconciliation or possible reconciliation of the spouses having petitioned, or even trace if a petition was abandoned and then followed by another one in the immediate future or the immediate vicinity of the first one, if you want. There is really nothing to draw from those statistics regarding a specific couple or society in general.

**Mr. Nunziata:** At least in his experience it never happens. We do not know for a fact whether this particular section has any effect, but I agree with the honourable Parliamentary Secretary when he speaks of the social message that is being sent out with respect to this particular clause.

In terms of the deletion of lines 43, 44 and 45, I do not . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, before you deal with that, do you wish to move Mr. Kaplan's amendment to delete lines 37 to 42 on page 6, which effectively deletes paragraph 9(1)(b)?

**Mr. Nunziata:** No, I will not move that. I am moving another amendment.

**The Chairman:** The wording would just be moved by Mr. Nunziata that lines 43 to 45 be deleted. Is that correct?

• 1715

**Mr. Nunziata:** I will just answer Mr. Robinson's point. True, there may be circumstances where there is no possible way that spouses will get back together, but in reality we are talking about a lawyer speaking for 30 seconds or a minute to his client to point out the provisions of the act and to speak about reconciliation. It does not take a long period of time in practice, because lawyers do not believe they are social workers. The majority of them do not take that much time in pointing that out. Even if there is no prospect of reconciliation, what is the added burden or cost to a lawyer to take that time to explain and to provide that list? All we are talking about is . . .

[Translation]

une raison ou pour une autre. Les représentants du ministère pourraient peut-être me répondre. Existe-il des statistiques pour le nombre de requêtes en divorce déposées annuellement et qui sont abandonnées.

**M. F. Chrétien:** Oui, ces statistiques existent.

**M. Nunziata:** Les connaissez-vous?

**M. F. Chrétien:** Non, je ne pourrais pas vous dire combien de requêtes sont déposées et abandonnées, mais il peut y avoir bien des raisons, dont la réconciliation des conjoints. Une autre raison peut-être simplement le fait que les intéressés ont changé les motifs du divorce. Le fait qu'une requête entre deux conjoints soit abandonnée ou non, ne signifie en rien qu'ils obtiendront un divorce, même dans l'année. Les gens abandonnent leurs requêtes pour bien des raisons, souvent pour en déposer d'autres la semaine suivante. C'est pourquoi je ne crois pas que ces statistiques nous permettent de tirer des conclusions sur le taux de réconciliations éventuelles ou véritables des conjoints, ni même de déterminer si une requête a été abandonnée ou remplacée par une autre peu de temps après. Il est impossible de se servir de ces statistiques pour tirer des conclusions sur un couple ou sur la société en général.

**M. Nunziata:** Du moins, d'après son expérience, cela n'arrive jamais. Nous ne savons pas vraiment si cet article a un effet quelconque, mais je suis d'accord avec le secrétaire parlementaire lorsqu'il dit que l'article en question transmet un message social.

Pour ce qui est du retranchement des lignes 28 et 29, je . . .

**Le président:** Avant d'en discuter, monsieur Nunziata, voulez-vous présenter l'amendement de M. Kaplan concernant le retranchement des lignes 34 à 39 de la page 6, c'est-à-dire le retranchement de l'alinéa 9(1)(b)?

**M. Nunziata:** Non. Je veux présenter un autre amendement.

**Le président:** On dirait alors que M. Nunziata propose le retranchement des lignes 28 et 29. Est-ce bien cela?

**M. Nunziata:** J'aimerais d'abord répondre aux remarques de M. Robinson. Effectivement, il peut y avoir des circonstances où il est impossible pour les conjoints de se réconcilier mais il s'agit simplement pour l'avocat de prendre de 30 à 60 secondes pour signaler à son client les dispositions de la Loi et pour lui parler de la réconciliation. Normalement, cela ne prend pas beaucoup de temps parce que les avocats ne se voient pas en travailleurs sociaux. La majorité d'entre eux ne prennent pas beaucoup de temps pour en parler. Même s'il n'y a aucune possibilité de réconciliation, qu'en coûterait-il de plus à l'avocat, financièrement ou autrement, de prendre le temps d'expliquer la situation à son client et de lui fournir la liste? Cela ne prend que . . .

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Nunziata, would you mind just writing out that amendment and signing it for us, please, in order for it to be acceptable?

**Mr. Nunziata:** Sure. It is lines 30 . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, what is the client going to think in those circumstances? It may be no burden to the lawyer, but I think it is ridiculous to suggest to a woman who comes into a lawyer's office and who has been beaten by her husband and wants to charge him with cruelty, or has been living separate and apart for 10 years, that she has to try to reconcile and make her best efforts and to give her a list of the people she can go to. It is a ridiculous proposition.

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Nunziata that we delete lines 43 to 45 on page 6. It is a proper motion, Mr. Nunziata?

**Mr. Nunziata:** I move that clause 9 be amended by deleting lines 43 to 45 on page 6.

Amendment negated

**The Chairman:** Do you wish to move Mr. Kaplan's amendment that lines 46 to 48 on page 6 and lines 1 to 6 on page 7 be deleted?

**Mr. Nunziata:** Bear with me a moment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It effectively deletes subclause 9.(2), Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** In lieu of those two amendments, I would like to move an amendment that I believe members of the committee have. It is with respect to the mandatory conference.

**The Chairman:** Yes, I believe that will come later, when we get to the proper line for that motion to be put in.

**Mr. Nunziata:** It deals with paragraph 9.(1)(b). The first part of the amendment is to delete paragraph 9.(1)(b) and subclause 9.(2).

**The Chairman:** Perhaps I do not have a copy of that proposed amendment.

**Mr. Nunziata:** I believe it was circulated.

**The Chairman:** I think, Mr. Nunziata, Mr. Kaplan's plan was to delete the two, but to add a subclause 9.(3). It therefore would come later, I think.

**Mr. Nunziata:** Yes, but the first part of it . . . In order to insert the subclause 9.(3) you would have to delete paragraph 9.(1)(b) and subclause 9.(2) and renumber accordingly.

**The Chairman:** What motion are you putting now, then?

**Mr. Nunziata:** I move that clause 9 of Bill C-47 be amended by deleting paragraph 9.(1)(b) and subclause 9.(2) and by renumbering subclause 9.(3) . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, Mr. Kaplan's amendment, if I have the correct one, starts out by saying that clause 9 be amended by deleting line 11 on page 7—I believe this is the correct one—and substituting the following. It then refers to mandatory conferences.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Nunziata, voudriez-vous rédiger votre amendement et le signer afin qu'il soit recevable?

**M. Nunziata:** D'accord. Il s'agit des lignes . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, comment croyez-vous que le client réagira en pareille situation? Ce n'est peut-être pas un fardeau pour l'avocat, mais il me semble ridicule de dire à une femme qui a été battue par son mari et qui veut l'accuser de cruauté ou encore qui a été séparée de lui pendant dix ans, qu'elle doit faire tout son possible pour tenter de se réconcilier avec lui, et de lui donner une liste des services auxquels elle peut s'adresser. C'est tout à fait ridicule.

**Le président:** M. Nunziata vient de présenter une motion pour retrancher les lignes 28 et 29 de la page 6. Est-ce bien cela, monsieur Nunziata?

**M. Nunziata:** Je propose que l'article 9 soit modifié par retranchement des lignes 28 et 29 de la page 6.

Amendement rejeté

**Le président:** Voulez-vous présenter l'amendement de M. Kaplan pour le retranchement du paragraphe 9(2)?

**M. Nunziata:** Un instant, s'il vous plaît, monsieur le président.

**Le président:** Il s'agit du retranchement du paragraphe 9(2), monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Au lieu de ces deux amendements, je voudrais proposer un amendement qui est déjà entre les mains des membres du Comité. Il s'agit de la réunion obligatoire.

**Le président:** Oui, je crois que cet amendement vient plus tard et vous présenterez votre motion lorsque nous arriverons à la bonne ligne.

**M. Nunziata:** L'amendement concerne l'alinéa 9(1)b). La première partie de l'amendement concerne le retranchement de cet alinéa et du paragraphe 9(2).

**Le président:** Je ne crois pas avoir une copie de l'amendement proposé.

**M. Nunziata:** Je crois qu'il a été distribué.

**Le président:** Monsieur Nunziata, je pense que M. Kaplan voulait retrancher les deux paragraphes et ajouter un paragraphe 9(3). Donc, je crois que cela viendra plus tard.

**M. Nunziata:** D'accord, mais la première partie . . . Afin d'insérer le paragraphe 9(3), il faut retrancher l'alinéa 9(1)b) et le paragraphe 9(2), et renuméroter le tout en conséquence.

**Le président:** Alors, quelle motion présentez-vous?

**M. Nunziata:** Je propose que l'article 9 du projet de loi C-47 soit modifié en retranchant l'alinéa 9(1)b) et le paragraphe 9(2) et en renumérotant le paragraphe 9(3) . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. L'amendement de M. Kaplan, si j'ai le bon entre les mains, commence en proposant que l'article 9 soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 7, de ce qui suit. Puis, on parle de la réunion obligatoire.

**[Text]**

We are not yet at line 11 on page 7. If there are consequential amendments to that, they should be put at the appropriate time. We would then proceed with this amendment when we arrive at it.

**The Chairman:** I cannot see, Mr. Nunziata, how it is appropriate to deal with it now. If you wanted to withdraw paragraph 9.(1)(b), then I think you should have carried on with Mr. Kaplan's motion to delete lines 37 to 42 on page 6, which would have been dealt with by the committee and decided upon.

• 1720

Secondly, you would delete lines 46 to 48 on page 6 and lines 1 to 6 on page 7. If those were accepted, you would add the mandatory conference at that point.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I do not know how the Chair proposes to handle it, but there is something in what Mr. Nunziata points out. Mr. Kaplan's first amendment, with respect to clause-by-clause reading, is a deletion of paragraph 9.(1)(b). We are at that stage or whatever. Ordinarily we would deal with it. After deleting paragraph 9(1)(b) and the first seven lines on page 7, he then moves into a mandatory conference situation. We might not go for a mandatory conference and I do not think we want to delete those paragraphs. But certainly in order of concerning yourself clause by clause, paragraph 9(1)(b) is before us by reason of Kaplan's amendment.

**The Chairman:** Mr. Nunziata withdrew the amendment to delete those lines. We also have, in between there, a government amendment as well, or Mrs. Collins's amendment.

**Mr. Nunziata:** The gist of the amendment, Mr. Chairman, is—which amendment now?—to delete 9(1)(b).

**Mr. Robinson:** Yes, to delete 9(1)(b).

**Mr. Nunziata:** To delete 9(1)(b) and to add the mandatory conference. What will occur is that the duty in effect is taken away from the lawyer and the duty is with respect to a mandatory conference, making one mandatory conference a requirement. I will speak to it after I am allowed to present it.

**The Chairman:** I appreciate what you are doing. You are saying that if you have the mandatory conference then you do not need to have 9(1)(b). We understand what you mean.

**Mr. Robinson:** So if we reject this amendment and the subsequent amendment, the chances are that the main amendment will probably be rejected as well.

**The Chairman:** It becomes redundant.

**Mr. Nunziata:** Right, but I would still like to present it.

**An hon. member:** But now is the time to put it.

**Mr. Nunziata:** Exactly. That is right.

**[Translation]**

Nous n'en sommes pas encore à la ligne 9 de la page 7. S'il y a des amendements relatifs à cette ligne, il faudra les présenter en temps et lieu. Nous devrions étudier cet amendement lorsque viendra le temps.

**Le président:** Monsieur Nunziata, je ne vois pas comment il est à propos de l'étudier maintenant. Si vous vouliez retrancher l'alinéa 9(1)(b), il aurait fallu que vous présentiez la proposition de M. Kaplan pour le retranchement des lignes 34 à 39 de la page 6, après quoi le Comité en aurait discuté et pris une décision.

Deuxièmement, vous supprimeriez les lignes 40 à 42 à la page 6 et les lignes 1 à 5 page 7. Si ces suppressions étaient acceptées, vous ajouteriez alors à cet endroit la réunion obligatoire.

**M. Reid:** Monsieur le président, je ne sais comment vous vous proposez de procéder, mais il a quelque chose dans ce que signale M. Nunziata. Le premier amendement de M. Kaplan, si nous procédons article par article, vise à supprimer l'alinéa 9(1)(b). C'est là que nous en sommes. Normalement c'est cette question que nous devrions d'abord régler. Après avoir supprimé l'alinéa 9(1)(b) et les cinq premières lignes de la page 7, il propose un nouveau paragraphe intitulé «réunion obligatoire». Il est possible que nous ne soyons pas d'accord avec cette idée de réunion obligatoire et je ne pense pas que nous voulions supprimer ces alinéas. Cependant, étant donné que nous procédons article par article, nous devons commencer par l'amendement de M. Kaplan concernant l'alinéa 9(1)(b).

**Le président:** M. Nunziata a retiré l'amendement visant à supprimer ces lignes. Nous avons également au même endroit un amendement proposé par le gouvernement ou plutôt M<sup>me</sup> Collins.

**M. Nunziata:** L'objet de cet amendement, monsieur le président, est—de quel amendement s'agit-il maintenant?—de supprimer l'alinéa 9(1)(b).

**M. Robinson:** Oui, de supprimer l'alinéa 9(1)(b).

**M. Nunziata:** De supprimer l'alinéa 9(1)(b) et d'ajouter la réunion obligatoire. Il s'agit en l'occurrence de relever l'avocat de cette responsabilité et d'imposer une réunion obligatoire. Je vous donnerai des explications une fois qu'on m'aura permis de proposer cet amendement.

**Le président:** Je comprends ce que vous voulez faire. Vous dites que s'il y a une réunion obligatoire, l'alinéa 9(1)(b) devient inutile. Nous comprenons ce que vous voulez dire.

**M. Robinson:** Donc, si nous rejetons cet amendement et l'amendement suivant, il est pratiquement certain que l'amendement principal sera lui aussi rejeté.

**Le président:** Il devient redondant.

**M. Nunziata:** Oui, mais j'aimerais quand même le présenter.

**Une voix:** C'est le moment de le faire.

**M. Nunziata:** Exactement.

[Texte]

**The Chairman:** So it is moved by Mr. Nunziata that lines 37 to 42 on page 6 be deleted.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, if I may—the mover of the amendment—this would leave the requirement “to draw to the attention of the spouse the provisions of this Act that have as their object the reconciliation of the spouses”. Which provisions specifically are we referring to there, besides the provision that allows the spouses to live together for an aggregate period of 90 days? Is there anything else to which we are referring?

**Mr. Nunziata:** Perhaps we can direct the . . .

**Mr. F. Chrétien:** The court will also have to satisfy itself that there is no possibility of reconciliation.

**Mr. Robinson:** But presumably the lawyer does not have to draw to the attention of the spouse the fact that the court has to draw it to their attention.

**Mr. F. Chrétien:** That is right, if you are talking about what specifically can help the spouses between themselves. In a case of separation, for example, it will be that the spouses can resume cohabitation for periods not totalling more than 90 days within the year of separation without jeopardizing the acquired rights as to . . .

**Mr. Robinson:** That is it, is it not? That is the only problem.

**Mr. Nunziata:** There is also the provision that requires the court to wait a month under the proposed legislation before a decree absolute is handed down. And that is there for the . . .

**Mr. F. Chrétien:** To just make a decision. There is no decree absolute.

**Mr. Nunziata:** Oh, well, that one-month waiting period. The purpose of it is to have the spouses reconciled.

**Mr. F. Chrétien:** The purpose of it is for an appeal more than for reconciliation. Of course if people did reconcile by then there would not be . . .

**Mr. Robinson:** No, the divorce still takes effect.

**Mr. F. Chrétien:** As a matter of fact, the divorce still takes effect.

**Mr. Robinson:** Sure.

**Mr. Nunziata:** So you are saying the reason they reduced it under the existing legislation from a three-month period with respect to reconciliation to a month now is to take into account the appeal period.

**Mr. F. Chrétien:** Yes.

• 1725

**Mr. Nunziata:** Why would you need . . . ? I see: if you granted a divorce and they remarried the next day, then there was an appeal and on appeal it was overruled, you would have someone who has two spouses.

**Mr. F. Chrétien:** No. Of course, there has to be . . . We will deal with appeals when we get there.

[Traduction]

**Le président:** Il est donc proposé par M. Nunziata que soient supprimées les lignes 34 à 39 page 6.

**M. Robinson:** Monsieur le président, si je peux me permettre . . . «attirer l'attention de son client sur les dispositions de la présente loi qui ont pour objet la réalisation de la réconciliation des époux» ne disparaîtrait pas pour autant, n'est-ce pas? De quelles dispositions s'agit-il exactement, mise à part celle qui permet aux époux de cohabiter pendant une ou plusieurs périodes totalisant au plus 90 jours? Cela vise-t-il d'autres dispositions?

**M. Nunziata:** Nous pourrions peut-être demander . . .

**M. F. Chrétien:** Il incombera toujours à la juridiction d'établir qu'il n'existe aucune possibilité de réconciliation.

**M. Robinson:** L'avocat ne doit tout de même pas signaler à son client que le tribunal doit attirer son attention sur cette possibilité.

**M. F. Chrétien:** C'est exact, si vous parlez des mesures donnant aux époux l'occasion de se réconcilier. En cas de séparation, par exemple, il peut y avoir reprise de la cohabitation des époux pendant des périodes ne totalisant pas plus de 90 jours pendant l'année de séparation sans mettre en danger les droits acquis . . .

**M. Robinson:** C'est cela, n'est-ce pas? C'est le seul problème.

**M. Nunziata:** Dans la nouvelle loi le tribunal doit également attendre un mois avant de rendre un jugement définitif. C'est dans le but . . .

**M. F. Chrétien:** Simplement avant de prendre une décision. Il n'y a pas de jugement définitif.

**M. Nunziata:** Il y a une période d'attente d'un mois pour donner aux époux la chance de se réconcilier.

**M. F. Chrétien:** Ce n'est pas tant un délai de réconciliation qu'un délai d'appel. Bien entendu, si à la fin de ce délai les époux se sont réconciliés, il n'y a pas . . .

**M. Robinson:** Non, le divorce prend quand même effet.

**M. F. Chrétien:** Vous avez raison, le divorce prend quand même effet.

**M. Robinson:** Bien sûr.

**M. Nunziata:** Donc selon vous, s'il y a eu réduction de trois mois à un mois en matière de réconciliation, c'est pour tenir compte de la période d'appel.

**M. F. Chrétien:** Oui.

**M. Nunziata:** Pourquoi est-il nécessaire . . . ? Je vois: si le divorce est prononcé et qu'ils se remarient le lendemain, qu'il y a appel et que l'appel est rejeté, la personne peut se retrouver avec deux conjoints.

**M. F. Chrétien:** Non. Bien entendu, il doit y avoir . . . Nous reviendrons aux appels en temps opportun.

[Text]

**Mr. Valcourt:** Where are we now? Is there an amendment on the table? What are we discussing here?

**The Chairman:** We have an amendment on the table to delete lines 37 to 42 on Page 6. The problem relates to the fact that the amendment was not properly cast. What should have happened was there should have been a complete deletion from line 37 right through and then the whole proper sections put in with the proper wording. As long as members are prepared to realize that in voting on this first deletion it is also conditional upon accepting these other ones, including the mandatory conference. If the deletion is rejected, that in effect makes all the rest redundant.

**Mr. Nunziata:** Would it be possible then, Mr. Chairman, to put all the amendments out that would have the effect of the mandatory conference and deal with it as a package?

**The Chairman:** I am afraid we cannot. In terms of the rules you can only have one amendment and one subamendment before the group at one time.

**Mr. Nunziata:** At what point in time would the debate or the discussion occur with respect to the mandatory conference?

**Mr. Robinson:** It would occur when we get to line 11 at Page 7.

**The Chairman:** It would occur when we get to the end, I guess. I must say too, Mr. Nunziata, that I have grave difficulties with respect to a mandatory conference as being beyond the scope of the bill as passed at second reading by the whole House. I can tell you that when you get to that point I would have to hear debate as to whether it would be an acceptable amendment. At this point I do not believe it would be—procedurally.

**Mr. Nunziata:** Perhaps we can deal with the preliminary amendments, recognizing, of course, that if they are defeated... I guess the other possibility is simply to add another subclause to clause 9 with respect to the mandatory conference. Just because the preliminary amendments are defeated does not necessarily mean you cannot have these duties that we have outlined plus the additional mandatory conference.

**The Chairman:** That is true.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman, it is three minutes until 5.30, at which time we are going to recess until this evening. Perhaps it would be fitting right now if Mr. Nunziata took under consideration what he wants to do in terms of the best method to put his amendment. We could resume at 7.30.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I asked one question and would like to come back to it quickly just to get this issue over with. As I understand it, the only provision of the bill that has as its object the reconciliation of the spouses, to which their attention should be drawn, is the provision for cohabitation for a period not exceeding 90 days. Is that not correct?

**Mr. F. Chrétien:** Yes—plus all of clause 10, which is the intervention of the court.

[Translation]

**M. Valcourt:** Où en sommes-nous maintenant? Y a-t-il un amendement? De quoi discutons-nous?

**Le président:** Nous sommes saisis d'un amendement visant à supprimer les lignes 34 à 43 page 6. Le problème est que la présentation de cet amendement laisse à désirer. Il aurait été plus correct de proposer la suppression pure et simple de tout le texte à partir de la ligne 34 puis le nouveau texte devant y être substitué. Il faut qu'il soit bien clair qu'en votant pour cette suppression vous acceptez également ce nouveau texte y compris la réunion obligatoire. Si cette suppression est rejetée, tout le reste devient inutile.

**M. Nunziata:** Serait-il possible, dans ce cas, monsieur le président, de réunir tous les amendements visant à instituer cette réunion obligatoire et les mettre collectivement aux voix?

**Le président:** Je crains que nous ne puissions le faire. Le Règlement ne nous autorise à mettre à la fois aux voix qu'un seul amendement et un sous-amendement.

**M. Nunziata:** Quand pourrions-nous discuter de cette réunion obligatoire?

**M. Robinson:** Lorsque nous arriverons à la ligne 11 page 7.

**Le président:** À la fin de cet article, je suppose. Je dois également dire, monsieur Nunziata, que cette réunion obligatoire me pose de graves difficultés car ce concept me semble déborder du cadre du projet de loi tel qu'il a été adopté en deuxième lecture par la Chambre. Quand nous y arriverons, il faudra me convaincre de la recevabilité de cet amendement. Pour le moment, du point de vue de la procédure, je ne pense pas qu'il soit recevable.

**M. Nunziata:** Nous pouvons peut-être commencer par les amendements préliminaires, en admettant, bien entendu que s'ils sont rejetés... Je suppose que l'autre possibilité est tout simplement d'ajouter un autre paragraphe concernant la réunion obligatoire à l'article 9. Le simple fait de rejeter les amendements préliminaires ne signifie pas pour autant l'impossibilité de proposer ces devoirs supplémentaires et cette réunion obligatoire.

**Le président:** C'est exact.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il sera 17h30 dans trois minutes, heure à laquelle nous devons ajourner jusqu'à ce soir. Il serait peut-être bon que M. Nunziata réfléchisse d'ici à la meilleure manière de proposer son amendement, et nous pourrions reprendre à 19h30.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai posé une question et j'aimerais qu'on y réponde brièvement afin de ne pas avoir à y revenir. Si je comprends bien, la seule disposition du projet de loi qui a pour objet de réconcilier les époux, disposition sur laquelle leur attention devrait être attirée, est celle concernant la cohabitation pendant une période ne dépassant pas 90 jours. N'est-ce pas?

**M. F. Chrétien:** Oui—plus tout l'article 10 qui énumère les obligations de la juridiction.

[Texte]

**Mr. Robinson:** But that has nothing to do with them. You do not have to draw it to their attention that the courts have an obligation to . . .

**Mr. F. Chrétien:** I think it would be quite proper for a lawyer to say during the proceedings that if the court came to the conclusion that there is any kind of possibility of reconciliation the court can adjourn the proceedings and appoint somebody, appoint a counsellor.

**Mr. Robinson:** But what is the purpose, Mr. Chairman, of asking the lawyer to point out to the spouses that in the middle of the trial it may be adjourned so they can reconcile? That is just a ludicrous provision.

**Mr. F. Chrétien:** No, it is not.

**Mr. Nunziata:** That is under the existing legislation too, is it not?

**Mr. Valcourt:** That is the warning for those who will testify to make sure the judge will not believe that. That is why you have to bring it to their attention.

**Mr. Robinson:** In other words, do not display any affection toward one another during the middle of the trial, for God's sake, or the whole thing will be adjourned.

**The Chairman:** It has happened.

**Mr. F. Chrétien:** It has happened in the past, as a matter of fact, and the courts have adjourned the proceedings.

**Mr. Robinson:** I know.

**The Chairman:** Mr. Robinson, where it has happened is where the parties had been separated for five years and there is no longer animosity. They will say that she was a real good wife or he was a real good husband, but they just had to get done. The judge would immediately—wham, and you would be adjourned. One month. You had to advise them to be very careful that they did not show too much affection.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, the argument that was brought up that somebody was separated for so many years that they never reconciled is false. It has been stated by some members here.

• 1730

**The Chairman:** Thank you. We will stand adjourned until 7.30 p.m., at which time, if Mr. Nunziata has recast his amendment, we will seek unanimous agreement to withdraw the amendment before us now and then go with the new one.

[Traduction]

**M. Robinson:** Mais cela n'a rien à voir avec eux. Vous n'avez pas à attirer leur attention sur les obligations de la juridiction . . .

**M. F. Chrétien:** Je crois qu'il serait opportun que l'avocat signale à son client ou à sa cliente que la juridiction est tenue si elle perçoit des possibilités de réconciliation de suspendre l'instance et de désigner un spécialiste en consultation ou orientation matrimoniale.

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président, mais comment peut-on demander à l'avocat de signaler aux époux que l'instance peut être suspendue en plein milieu afin qu'ils se réconcilient? C'est complètement ridicule.

**M. F. Chrétien:** Non.

**M. Nunziata:** C'est également dans la loi actuelle, n'est-ce pas?

**M. Valcourt:** C'est un avertissement pour que ceux qui témoignent fasse en sorte que le juge ne croit à cette possibilité. C'est la raison pour laquelle il faut le leur signaler.

**M. Robinson:** En d'autres termes, ne manifestez surtout pas votre affection pendant le procès pour l'amour de Dieu, ou toute l'instance risque d'être suspendue.

**Le président:** C'est déjà arrivé.

**M. F. Chrétien:** C'est déjà arrivé et la juridiction a suspendu l'instance.

**M. Robinson:** Je sais.

**Le président:** Monsieur Robinson, c'est arrivé lorsque les partis étaient séparés depuis déjà cinq ans et qu'il n'y avait plus d'animosité. Ma femme était une excellente épouse ou mon mari était un excellent mari mais il fallait que nous nous séparions. Le juge ne perdait pas un instant et suspendait immédiatement l'instance. Pour un mois. Il fallait donc leur conseiller d'être très prudents et de ne pas manifester trop d'affection.

**M. Kindy:** Monsieur le président, il est donc faux de dire qu'après plusieurs années de séparation les possibilités de réconciliation sont nulles. C'est ce que certains ici présents ont prétendu.

**Le président:** Merci. La séance est levée jusqu'à 19h30. Si d'ici là M. Nunziata a reformulé son amendement, nous vous demanderons de consentir unanimement à ce qu'il retire le présent amendement et qu'il propose le nouveau.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Justice:*

At 9:30 a.m.

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit;  
Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit;  
Mr. Donald Maurais, Counsel.

At 3:30 p.m.

Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit;  
Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

*Du ministère de la Justice:*

A 9 h 30

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale;  
M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale;  
M. Donald Maurais, avocat-conseil.

A 15 h 30

M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale;  
M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Thursday, October 17, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le jeudi 17 octobre 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

CONCERNANT:

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires

APPEARING:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Blaine A. Thacker

Vice-Chairman: Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Blaine A. Thacker

Vice-président: Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepsen  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

*From the Department of Justice:*

At 9:30 a.m.

Mr. François Chénier, Counsel, Family Law Policy and  
Amendments Unit.

Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amend-  
ments Unit.

Mr. Donald Maurais, Counsel.

At 1:30 p.m.

Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amend-  
ments Unit.

Mr. François Chénier, Counsel, Family Law Policy and  
Amendments Unit.

*From the Department of Justice:*

At 9:30 a.m.

M. François Chénier, avocat-conseil, Service de la politique et de  
la modification du droit en matière familiale.

M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de  
la modification du droit en matière familiale.

M. Donald Maurais, avocat-conseil.

At 1:30 p.m.

M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de  
la modification du droit en matière familiale.

M. François Chénier, avocat-conseil, Service de la politique  
et de la modification du droit en matière familiale.

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 17, 1985

(54)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 7:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Collins, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker and Maurice Tremblay.

*Alternates present:* Alex Kindy, Rob Nicholson, Joe Reid and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 9.

The Committee resumed consideration of the amendment of John Nunziata, which reads as follows: . . .

That Clause 9 be amended by striking out lines 37 to 42, on page 6.

By unanimous consent, John Nunziata withdrew his amendment.

By unanimous consent, John Nunziata moved,—That Clause 9 be amended by adding a new subclause 9(4) after line 12, on page 7.

“9. (4) Upon filing an application for a divorce, the parties to a marriage breakdown shall, where appropriate, attend one mandatory family conference for the purposes of:

(a) informing the parties of the counselling and guidance facilities locally available for the purposes of reconciliation; and

(b) informing the parties of mediation facilities available for negotiating matters of support, custody and others; and

(c) exploring any other alternatives available to assist family members in dealing with the marriage breakdown.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

## YEAS

John Nunziata—1

## NAYS

Mary Collins	Chris Speyer
Rob Nicholson	Maurice Tremblay
Joe Reid	Bernard Valcourt—7
Svend Robinson	

By unanimous consent, Bernard Valcourt proposed to move,—That Clause 9 be amended by striking out lines 37 to 42, on page 6, and substituting the following therefor:

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1985

(54)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 19 h 45, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker, Maurice Tremblay.

*Substituts présents:* Alex Kindy, Rob Nicholson, Joe Reid, Bernard Valcourt.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du parlement: Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Comparait:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 9.

Le Comité reprend l'étude de l'amendement proposé par John Nunziata libellé en ces termes:

Que l'article 9 soit modifié en éliminant les lignes 34 à 39, page 6.

Par consentement unanime, John Nunziata retire son amendement.

Par consentement unanime, John Nunziata propose,—Que l'article 9 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 12, page 7, le nouveau paragraphe suivant:

«9. (4) Après le dépôt d'une pétition de divorce, les parties doivent, lorsqu'il y a lieu de le faire, assister à une réunion familiale obligatoire ayant pour but:

a) de mettre les parties au courant des services de conseils locaux à leur disposition aux fins de réconciliation;

b) de mettre les parties au courant des services de médiation à leur disposition pour la négociation des questions d'aliments et de partage du rôle parental;

c) d'examiner les autres possibilités d'aider les membres de la famille à faire face à l'échec du mariage.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit:

## POUR

John Nunziata—1

## CONTRE

Mary Collins	Chris Speyer
Rob Nicholson	Maurice Tremblay
Joe Reid	Bernard Valcourt—7
Svend Robinson	

Par consentement unanime, Bernard Valcourt a l'intention de proposer,—Que l'article 9 soit modifié en substituant aux lignes 34 à 39, page 6, ce qui suit:

“(b) to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses and to inform the spouse of the marriage counselling or guidance facilities known to him or her that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation.”

#### DECISION BY THE CHAIRMAN

The Chairman: Mr. Valcourt, I am going to rule it out of order on the basis that the committee has already changed 9(1)(a) and (b) into 9(1)(a)(b) and (c). You are attempting to reverse a decision that the committee has just recently passed on and my suggestion to you would be that when the bill is reprinted, you put this amendment in at the Report Stage, referring to the proper lines, if you feel strongly enough about it and the House will deal with it at Report Stage.

I would like the Honourable Member to refer to Citation 416(1), Beauchesne's Rules and Forms, Fifth Edition, on page 150.

416. (1) An old rule of Parliament reads: “That a question being once made and carried in the affirmative or negative, cannot be questioned again but must stand as the judgment of the House.”

Whereupon, Bernard Valcourt appealed from the decision of the Chairman.

The question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained?

It was decided, by a show of hands, in the negative: Yeas: 3; Nays: 4.

Debate resumed on the amendment of Bernard Valcourt:—That Clause 9 be amended by striking out lines 37 to 42, on page 6, and substituting the following therefor:

“(b) to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses and to inform the spouse of the marriage counselling or guidance facilities known to him or her that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

#### YEAS

Rob Nicholson	Svend Robinson
John Nunziata	Maurice Tremblay
Joe Reid	Bernard Valcourt—6

#### NAYS

Mary Collins	Chris Speyer—3
Alex Kindy	

Mary Collins moved,—That Clause 9 be amended by striking out lines 1 to 7, on page 7, and substituting the following therefor:

“ceeding in which support or custody is in dispute

(a) to discuss with the spouse the advisability of negotiating the matters that may be the subject of a support order or a custody order; and

«b) de discuter avec son client des possibilités de réconciliation et de le renseigner sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniales qu'il ou elle connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier.»

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président: Monsieur Valcourt, je déclare votre motion irrecevable car le Comité a déjà fait des alinéas 9(1)(a) et (b) les alinéas 9(1)(a), (b) et (c). Vous cherchez à renverser une décision que le Comité vient d'adopter. Je vous conseille donc de présenter votre amendement à l'étape du rapport, en vous reportant aux lignes en cause, si vous êtes assez convaincu et la Chambre se penchera sur la question à l'étape du rapport.

J'aimerais que l'honorable député se reporte au commentaire 416(1) du Règlement annoté et formulaire de Beauchesne, 5<sup>e</sup> édition, page 152:

416. (1) Une vieille règle parlementaire est ainsi conçue: «Une question, une fois posée et tranchée, soit affirmativement, soit négativement, ne peut être ramenée sur le tapis, mais elle doit subsister comme étant la décision rendue par la Chambre.»

Là-dessus, Bernard Valcourt appelle de la décision du président.

Le président met aux voix la question suivante:

La décision du président est-elle maintenue?

Il est décidé, par vote à main levée, de la rejeter comme suit: Pour: 3; Contre: 4.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Bernard Valcourt, à savoir,—Que l'article 9 soit modifié en substituant aux lignes 34 à 39, page 6, ce qui suit:

«b) de discuter avec son client des possibilités de réconciliation et de le renseigner sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniales qu'il ou elle connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

#### POUR

Rob Nicholson	Svend Robinson
John Nunziata	Maurice Tremblay
Joe Reid	Bernard Valcourt—6

#### CONTRE

Mary Collins	Chris Speyer—3
Alex Kindy	

Mary Collins propose,—Que l'article 9 soit modifié en substituant aux lignes 40 à 42, page 6, et aux lignes 1 à 5, page 7, ce qui suit:

«(2) Il incombe également à l'avocat dans le cas où les aliments ou la garde sont en litige:

a) de discuter avec son client de l'opportunité de négocier les points qui peuvent faire l'objet d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde,

(b) to provide the spouse with

(i) a list of mediation facilities of which he or she is aware that might be able to assist the spouses in negotiating those matters, and

(ii) a written explanation of the mediation process in such form and containing such information as is prescribed by regulations of the Governor in Council.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

**YEAS**

Mary Collins  
Svend Robinson

Chris Speyer—3

**NAYS**

Rob Nicholson  
John Nunziata  
Joe Reid

Maurice Tremblay  
Bernard Valcourt—5

At 9:35 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Monday, October 21, 1985.

b) de remettre à son client:

(i) une liste des services de médiation qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux dans cette négociation,

(ii) un écrit, établi en la forme et contenant les renseignements réglementaires, expliquant les modalités de médiation.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

**POUR**

Mary Collins  
Svend Robinson

Chris Speyer—3

**CONTRE**

Rob Nicholson  
John Nunziata  
Joe Reid

Maurice Tremblay  
Bernard Valcourt—5

A 21 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'au lundi 21 octobre 1985, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, October 17, 1985

• 1943

**The Chairman:** I call the meeting to order. We are resuming consideration of Bill C-47, an act respecting divorce and corollary relief. Clause 8 was allowed to stand. We are currently on clause 9.

We have the amendment by Mr. Nunziata. Mr. Nunziata, I am seeking unanimous consent from the committee. If you will kindly just look at the page where it is headed "Re: Duty of Legal Adviser—Existing Clause 9".

**The Chairman:** There are four amendments, starting with the deletion of clause 9.1(b), lines 37 to 42.

2. Renumber clause 9.(3).
3. Add a new clause 9.(3), dealing with a mandatory conference.
4. Add a new clause 9.(4), to read as follows . . .

Does everyone have a copy of that?

• 1945

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, is it Bill C-47, pages 6 and 7, "Duty of a legal adviser" as the marginal note?

**The Chairman:** Yes, existing clause 9.

**Mr. Speyer:** All right.

**The Chairman:** Now, we have all run into problems from time to time in properly drafting amendments and Mr. Kaplan was not able to get this in the right form, and so in order for Mr. Nunziata to put it, he would not be moving subclauses (1), (2) and (3) or (1) and (2) if he does not succeed on the mandatory conference. So I am seeking unanimous consent for Mr. Nunziata to put the package and for us to debate the package, because if we defeat mandatory conference, then I believe it is his position that he would like to leave in paragraph 9.(1)(b) and subclause 9.(3).

**Mr. Speyer:** Just on a point of order, Mr. Chairman. Some of our members . . . I could not find it myself. I do have it now and I have it in front of me, but I know, for example, Mr. Valcourt does not have it. Speaking for myself, and I think for others, we will debate it all at once and we will give unanimous consent, but I wonder if we could just get set by having it in front of us.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, do you have extra copies by any chance? Does everyone have one? Mr. Reid, you do not have one yet.

Is there unanimous consent for Mr. Nunziata to delete his motion dealing with lines 37 to 42 on page 6?

**Some hon. Members:** Agreed.

Motion withdrawn

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 17 octobre 1985

**Le président:** À l'ordre. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-47, loi concernant le divorce et les mesures accessoires. L'adoption de l'article 8 a été reportée à plus tard. Nous en sommes maintenant à l'article 9.

Nous avons à discuter un amendement proposé par M. Nunziata. Monsieur Nunziata, j'ai besoin de l'accord unanime du Comité. Si vous voulez bien tous vous reporter à la page qui porte la mention: «Objet: devoirs de l'avocat—actuel article 9».

**Le président:** Il y a quatre amendements, qui commencent par la suppression de l'alinéa 9.1(b), lignes 34 à 39.

2. Renommer le paragraphe 9.(3).
3. Ajouter le nouveau paragraphe 9.(3), traitant de la réunion obligatoire.
4. Ajouter le nouveau paragraphe 9.(4) suivant . . .

Avez-vous tous un exemplaire de ces amendements?

**M. Speyer:** Monsieur le président, parlez-vous des pages 6 et 7 du projet de loi C-45, où il est indiqué dans la marge «Devoirs de l'avocat»?

**Le président:** Oui, l'article 9 du projet de loi.

**M. Speyer:** Très bien.

**Le président:** Il nous arrive à tous de temps en temps d'avoir des problèmes de rédaction et de présentation des amendements, c'est ce qui est arrivé à M. Kaplan; M. Nunziata est donc d'accord pour discuter d'abord de la réunion obligatoire, et si les dispositions correspondantes ne sont pas adoptées, il laissera tomber les points (1) (2) et (3), ou plutôt (1) et (2) de son amendement. J'ai donc besoin de l'assentiment unanime du Comité, pour que M. Nunziata présente son amendement en bloc, et si nous rejetons la proposition de réunion obligatoire, il est d'accord pour laisser tomber l'alinéa 9.(1)(b) et le paragraphe 9.(3) du projet de loi tel qu'ils sont présentés.

**M. Speyer:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Certains d'entre nous . . . je n'avais pas l'amendement moi-même, maintenant je l'ai sous les yeux, mais je sais que M. Valcourt n'en a pas encore d'exemplaire. Nous sommes tous d'accord pour en discuter tout de suite, et pour procéder comme vous le proposez, mais il faudrait que tout le monde ait le texte.

**Le président:** Monsieur Nunziata, avez-vous quelques exemplaires supplémentaires? Est-ce que tout le monde en a un? Monsieur Reid, vous n'en avez pas encore.

Le Comité est-il unanime pour permettre à M. Nunziata de retirer sa motion concernant l'alinéa 9.(1)(b) de la page 6?

**Des voix:** Approuvé.

La motion est retirée

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I think the best way would be to put your motion dealing with subclause 9.(3), put in a new subclause 9.(3) which will deal with the mandatory conference. Then we will have the debate on that, because that is the crucial heart of what you would like the committee to accept.

**Mr. Nunziata:** That is correct, Mr. Chairman. Assuming that the committee adopts that, then the other amendments would be necessary.

**The Chairman:** Yes, that is correct.

**Mr. Nunziata:** Okay. So I would move that a new subclause be added to read as follows:

Upon filing a petition for a divorce, the parties to a marriage breakdown shall, where appropriate, attend one mandatory family conference for the purpose of:

- (a) Informing the parties of the counselling and guidance facilities locally available for the purposes of reconciliation; and
- (b) Informing the parties of mediation facilities available for negotiating matters of support and shared parenting; and
- (c) Exploring any other alternatives available to assist family members in dealing with the marriage breakdown.

The second clause that would be added would read as follows:

Where appropriate, the spouses or one spouse with the written consent of the other, may, by petition to the court, waive the requirement set out in clause . . .

Whatever the number is that is given to it. We will call it subclause 9.(x).

If I can speak very briefly to it, Mr. Chairman, the proposed clause 9 deals with certain duties that are imposed . . .

**Mr. Robinson:** I do not want to interrupt you when you are in full flight. Mr. Chairman, the clause refers to shared parenting. I wonder if Mr. Nunziata has another word that he wishes to substitute for that in view of the fact that this concept has been ruled as beyond the scope of the bill. This would be in order that the debate can take place on an amendment which will not be ruled out of order.

• 1950

**Mr. Nunziata:** You can call it what you like, Mr. Chairman. I do not see why it would be ruled out of order.

**Mr. Robinson:** You were not here when the decision was made by the Chair, as I recall. The Chair did in fact, as I recall, rule on an amendment to clause 2 which sought to introduce initially at that stage the concept of shared parenting, that this concept was beyond the scope of the bill. That is my recollection. I am merely raising the point that because this wording as it now stands also includes that concept, and I know Mr. Nunziata was not here when that decision was made by the Chair, he may want to reconsider and make reference to

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Nunziata, je pense que la meilleure façon de procéder est donc que vous proposiez maintenant votre motion portant sur le paragraphe 9.(3), que vous voulez remplacer par un nouveau paragraphe proposant l'institution d'une réunion obligatoire. La discussion va porter là-dessus, puisque c'est au coeur de ce que vous proposez au Comité.

**M. Nunziata:** Oui, monsieur le président. Et si le Comité l'approuve, il faudra que je représente mes autres amendements.

**Le président:** Nous sommes d'accord.

**M. Nunziata:** Très bien. Je propose donc au Comité le nouveau paragraphe suivant:

Après le dépôt d'une pétition de divorce, les parties doivent, lorsqu'il y a lieu de le faire, assister à une réunion familiale obligatoire ayant pour but

- a) de mettre les parties au courant des services de conseils locaux à leur disposition aux fins de réconciliation;
- b) de mettre les parties au courant de services de médiation à leur disposition pour la négociation des questions d'aliments et de partage du rôle parental;
- c) d'examiner les autres possibilités d'aider les membres de la famille à faire face à l'échec du mariage.

Le deuxième paragraphe que j'aimerais ajouter serait celui-ci:

Lorsqu'il y a lieu, les époux, ou l'un d'eux avec le consentement écrit de l'autre, peuvent par voie de pétition à la juridiction, être dispensés de l'exigence prévue par le paragraphe . . .

Il faudra s'entendre sur la numérotation. Nous l'appellerons paragraphe 9.(x).

Si vous le permettez, monsieur le président, je vais exposer les motifs de cette proposition, revenant sur certains des devoirs de l'article 9 . . .

**M. Robinson:** Je ne voudrais vraiment pas briser votre élan, monsieur le président, mais je vois qu'il est question ici de partage du rôle parental. M. Nunziata accepterait peut-être de substituer une autre expression à celle-là, qui d'après votre propre décision ne correspond pas à l'esprit du projet de loi. Ainsi l'amendement ne serait pas irrecevable, et nous pourrions en discuter.

**M. Nunziata:** Faites comme vous voulez, monsieur le président. Mais je ne vois pas pourquoi l'amendement serait irrecevable.

**M. Robinson:** Je me souviens que vous n'étiez pas là lorsque la décision a été prise par le président lui-même. C'est à propos d'un amendement à l'article 2, où cette notion du partage du rôle parental était utilisée, notion qui d'après le président était en contradiction avec les intentions ou l'esprit du projet de loi. Voilà ce dont je me souviens. Je sais que M. Nunziata n'était pas là, mais peut-être acceptera-t-il tout de même de bien vouloir remplacer «partage du rôle parental» par «garde». Ainsi l'amendement serait recevable.

[Text]

“custody” as opposed to “shared parenting”. It would seem to me it is likely to be defeated, on the basis of the Chair’s earlier ruling.

**Mr. Speyer:** In addition to that—and this can be corrected reasonably easily upon reading it . . . “upon filing a petition for divorce”: Mr. Nunziata will know there are no petitions any more under the new bill. It is an application. So I think he would be changing the wording of that.

**Mr. Nunziata:** I will adopt the suggestion put forward by the Parliamentary Secretary, so that the clause would in effect read “upon filing an application for divorce”. And to satisfy Mr. Robinson . . .

**Mr. Robinson:** The Chair. It is not I; it was the Chair who ruled that way.

**Mr. Nunziata:** I do not agree with the interpretation you have placed on it. You were dealing with . . .

**Mr. Valcourt:** The Chair will decide that.

**Mr. Nunziata:** At the time we were dealing with definitions, and if anything, we have not arrived at the clauses in the bill that deal with the whole concept of custody and access.

**The Chairman:** I have dealt with the question of shared parenting, though, because there was an amendment to clause 2 that incorporated the concept of shared parenting which I ruled out of order as being contrary to the principle of the bill. When I knew they were coming up later on as amendments that had been delivered to the Chair . . .

**Mr. Nunziata:** Could I ask you, Mr. Chairman, why it was ruled improper?

**The Chairman:** I ruled it was contrary to the principle of the bill.

**Mr. Nunziata:** Why is it contrary to the principle of the bill?

**The Chairman:** It is a ruling that has been made, Mr. Nunziata, but . . . The concept of custody is based on the best interests of the child. That is the principle of the bill. The court will make a decision as to who has custody based on the best interests of the child. There are amendments to put joint custody in, to substitute for the best interests. The best interests could include joint custody now. They can include custody to one parent. The proposal of the amendment was to put “joint custody” in the place of “best interests for the child”, and that would be the primary principle of the bill. So I ruled it out of order on that basis.

**Mr. Nunziata:** Rather than belabouring the point, although I disagree with you, Mr. Chairman, I would be pleased, to meet your objections, to eliminate the words “shared parenting” and include the words “custody and access”. In effect you would delete the word “and”; so it would read “informing the parties of mediation facilities available for negotiating matters of support, custody and access”.

**The Chairman:** And what was your initial part?

[Translation]

**M. Speyer:** Il y encore autre chose; ce n’est pas difficile à corriger . . . «après le dépôt d’une pétition de divorce». M. Nunziata sait que le projet de loi ne parle plus de pétition, mais de demande. Je pense qu’il faudrait donc modifier cela.

**M. Nunziata:** J’accepte les conseils du secrétaire parlementaire et dirai «après dépôt d’une demande de divorce». Pour donner satisfaction à M. Robinson . . .

**M. Robinson:** Au président. Ce n’est pas moi qui ai pris cette décision, c’est le président.

**M. Nunziata:** Je ne suis tout de même pas d’accord avec vous. Vous étiez à ce moment-là . . .

**M. Valcourt:** Le président en décidera.

**M. Nunziata:** Vous discutiez alors des définitions, or nous n’avons même pas abordé la discussion des dispositions portant sur la garde et l’accès.

**Le président:** J’ai déjà abordé cette question du partage du rôle parental, à propos d’un amendement à l’article 2 où il en était question, amendement que j’ai déclaré irrecevable parce que contraire à l’esprit du projet de loi. Lorsque j’ai su qu’il y aurait d’autres amendements qui seraient proposés là-dessus . . .

**M. Nunziata:** Pourrais-je vous demander, monsieur le président, pourquoi vous avez pris cette décision?

**Le président:** J’ai décidé que l’expression était contraire à l’esprit du projet de loi.

**M. Nunziata:** Et pourquoi?

**Le président:** C’est une décision qui a été prise une fois pour toutes, monsieur Nunziata, mais . . . lorsqu’il est question de garde de l’enfant, ce sont ses intérêts qui priment. Voilà le principe du projet de loi. C’est-à-dire que le tribunal devra prendre ses décisions en fonction, tout d’abord, des intérêts de l’enfant. Certains amendements veulent parler de garde conjointe. Dans certains cas, ce peut être effectivement la meilleure solution, toujours du point de vue des intérêts de l’enfant. Dans d’autres cas il faudrait confier l’enfant à un seul des parents. L’amendement voulait donc remplacer cette notion des intérêts de l’enfant par celle de garde conjointe, qui serait devenue alors le principe du projet de loi. Voilà pourquoi j’ai déclaré l’amendement irrecevable.

**M. Nunziata:** Plutôt que de m’attarder là-dessus, et bien que je sois en désaccord avec vous, monsieur le président, je me range à votre avis, et je remplace l’expression «partage du rôle parental» par les termes de «garde et accès». On supprimerait même la conjonction «et», ce qui donnerait alors: «mettre les parties au courant des services de médiation à leur disposition pour la négociation des questions d’aliments, de garde et d’accès».

**Le président:** Et le début?

[Texte]

**Mr. Nunziata:** Instead of "upon filing a petition", it would be "upon filing an application" for divorce.

**Mr. Speyer:** May I suggest one thing to you, Mr. Nunziata? I am trying to be helpful, in the sense that what you are putting forward is a substantial amendment. May I suggest that you say "upon making an application", as opposed to "filing an application"?

**Mr. Nunziata:** Same difference.

**Mr. Speyer:** I do not agree. I just make it as a suggestion.

**Mr. Nunziata:** That is agreeable. I think it serves the same purpose. If I may speak briefly . . .

• 1955

**The Chairman:** I have been struggling over whether it violates the principle of the bill. I initially had some reservations about it, but I think it is a debatable motion, and I therefore ask you to put your argument on it.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman.

There were some concerns raised by Mr. Valcourt and others with respect to the duty imposed on lawyers under clause 9 of the bill. What in effect this particular amendment does is it takes the duty away from the lawyer and places another duty to have a mandatory conference. I am sure members of committee who have practised family law, and others, will recognize that the duties, as outlined in the proposed legislation, for all intents and purposes are rubber-stamped by lawyers. The intent is to try to facilitate reconciliation; but as some have pointed out, it is not known whether it serves that particular purpose. We know that lawyers, at least in my view, do not adequately discharge that particular duty. That duty exists under the existing legislation.

What this requires is that where an application is filed, the parties to a marriage breakdown are required to have one meeting, a mandatory meeting. It could include the children. It does not make it absolutely necessary that the children attend, but that this meeting take place. One could ask who is to hold the meeting and where is it to be held, etc. I think those matters could be worked out. It is not suggested that the government or the court provide the necessary facilities. In effect, it would be left up to the lawyers to get the parties together and to try to work out certain things.

Under the existing legislation, at no time other than in a court of law do the parties actually get together or are required to be together. They are there, but there is no attempt at that point for the individuals to work out their differences.

The purpose of this conference would be, firstly, to inform the parties of the counselling and guidance facilities that are available for the purposes of reconciliation, similar to the duty that would otherwise be imposed on the lawyer, where you will have both parties together and they will both be told at the same time.

The other purpose is to inform the parties of the mediation facilities that are available for negotiating matters of custody, access and support. There has been a certain amount of

[Traduction]

**M. Nunziata:** Au lieu de «après le dépôt d'une pétition», nous aurions «après le dépôt d'une demande» de divorce.

**M. Speyer:** Me permettriez-vous une remarque, monsieur Nunziata? Cela en vaut la peine, étant donné l'importance et la portée de l'amendement. Il serait peut-être préférable de dire en anglais «upon making an application» au lieu de «filing an application»?

**M. Nunziata:** C'est bonnet blanc et blanc bonnet.

**M. Speyer:** Je ne suis pas d'accord, mais comme vous voudrez.

**M. Nunziata:** Très bien. Je pense que c'est la même chose. Si vous me permettez d'expliquer brièvement . . .

**Le président:** J'ai beaucoup réfléchi à cet amendement. J'avais au départ quelques hésitations, mais je pense que finalement il n'est pas en contradiction avec l'esprit du projet de loi, et si vous le voulez, vous pouvez en exposer les motifs.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Valcourt et certains membres du Comité, se sont inquiétés des devoirs qui étaient imposés aux avocats à l'article 9 du projet de loi. Dans ce sens, l'amendement décharge l'avocat en instituant une réunion obligatoire entre les parties. Les membres du Comité, et notamment ceux qui ont une expérience concrète du droit de la famille, savent que les avocats ont l'habitude de s'acquitter sans beaucoup de conviction de ce genre de devoirs. En principe, il s'agit de faciliter une réconciliation; mais, comme certains d'entre vous l'ont déjà fait remarquer, on n'est pas certain que ce genre de disposition suffise véritablement. Nous savons, par ailleurs, et c'est du moins mon avis, que les avocats ne font pas toujours ce qu'il faut dans ce sens. Pourtant la loi en vigueur l'exigerait.

Ce que demande cet amendement, c'est qu'il y ait obligation de réunir les parties en instance de divorce. Les enfants pourraient être présents, mais ce ne serait pas absolument indispensable; la réunion, elle, serait obligatoire. On pourrait ensuite poser la question de savoir qui sera chargé de l'organiser, où, etc. Je pense que ces détails pourraient être réglés ultérieurement. En tout cas nous ne demandons pas que ce soit au gouvernement, ou au tribunal, de mettre automatiquement leurs services à la disposition des parties. Ce serait, à mon avis, aux avocats de s'en occuper.

Selon les dispositions de la loi en vigueur, la seule fois où les époux sont véritablement tenus de se présenter tous les deux à une réunion, c'est au tribunal. Ils s'y retrouvent effectivement face à face, mais rien n'est fait pour atténuer leur différent.

Cette réunion aurait donc pour objectif, tout d'abord, d'informer les parties de l'existence de certains services de conseils, auxquels ils pourraient s'adresser en vue d'une réconciliation, exactement comme ce que l'on exige de l'avocat dans le projet de loi, mais cette fois-ci les deux conjoints seraient présents et en seraient informés en même temps.

Deuxièmement, il s'agirait d'informer les parties de l'existence de services de médiation, auxquels ils pourraient s'adresser pour négocier les questions de garde, d'accès et

**[Text]**

success with respect to mediation. It is a thing of the future, if you will. In my view it is a step in the right direction. Other provisions of the bill deal with mediation, but I think it is important that the parties be able to work out their differences without having to resort to the courts.

From my reading of the various submissions that have been made, it appears that mediation is extremely successful in narrowing the issues involved in a particular dispute. It will serve to minimize the conflict and the controversy and try to impress upon the parties to a divorce how important it is to eliminate the vindictiveness and try to come up with a negotiated settlement that would be in the best interests of both parties, taking into account, of course, the fact that a protracted conflict does a disservice to the parties involved in a marital dispute, but more so it does a disservice to children, especially young children.

• 2000

The other purpose of the mandatory conference would be to explore any other alternatives available to assist family members in dealing with the marriage breakdown.

Of course there are situations where a couple have been separated for a long period and such a mandatory conference would serve no useful purpose. There are other situations where a spouse is not available, for whatever reason, whether it is because the person is incarcerated or because a person may be overseas or out of the jurisdiction.

Therefore we have suggested that the mandatory conference can be waived and where it is appropriate the spouses or one spouse with the written consent of the court may by court order waive the requirements set out in the proposed clause. In effect, if it is deemed that this conference would serve no useful purpose then an application could be made to the court and the court could waive that particular requirement.

Those are my submissions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

I have Mr. Speyer and Mr. Valcourt.

**Mr. Speyer:** Mr. Kaplan and Mr. Nunziata gave us notice that this amendment would be forthcoming and I have prepared some reasons why it is unacceptable to the government, Mr. Chairman.

As you know, mediation is predicated on a voluntary agreement of spouses to a mediated settlement. It may very well be that Mr. Nunziata is correct that mediation is a wave of the future, but a necessary implication of his proposal is that there have to be existing mediation services which would be able to handle the large number of couples. It would be compulsory to have at least one meeting for the purposes of mediation.

If I might just use an illustration—

**[Translation]**

d'aliments. La médiation a donné un certain nombre de bons résultats. Je pense même que c'est la voie de l'avenir. C'est dans ce sens qu'il faut s'orienter. Je sais qu'il est question de médiation dans d'autres dispositions du projet de loi, mais je pense qu'il serait important d'insister sur la nécessité d'inciter les parties à essayer de régler leurs différends et de se passer des services du tribunal.

D'après les différents mémoires que j'ai pu lire, on obtient de très bons résultats par la médiation et on arrive à concilier des positions, au départ opposées. Cela permet de réduire les antagonismes et de faire comprendre aux parties à quel point il est important d'oublier leur ressentiment, pour, dans leur intérêt commun, en arriver à un règlement négocié; toute procédure qui traîne leur nuit et nuit également beaucoup aux enfants, surtout lorsqu'ils sont jeunes.

La réunion obligatoire aurait également pour objectif d'explorer toutes les autres solutions qui pourraient permettre aux membres de la famille de mieux réagir devant l'échec du mariage.

Bien sûr, dans certains cas, un couple peut avoir vécu séparément pendant un long moment, de sorte que les obliger à se réunir ainsi ne servirait à rien. Il se peut également que l'un des conjoints ne soit pas disponible, pour diverses raisons, parce qu'il est incarcéré, parce qu'il est outre-mer ou parce qu'il n'habite pas dans la même province.

Voilà pourquoi nous avons également suggéré une dispense de cette réunion obligatoire, lorsqu'il y a lieu, pour que l'un ou l'autre des époux, ou les deux, puissent, avec le consentement écrit de la Cour, être dispensés de l'exigence prévue au paragraphe proposé. Si l'on juge que cette réunion ne servirait à rien, il est alors possible, par voie de requête à la Cour, d'être dispensé de cette exigence.

Voilà mes observations, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

Monsieur Speyer, puis Monsieur Valcourt.

**M. Speyer:** M. Kaplan et M. Nunziata nous avaient fait savoir qu'ils présenteraient cet amendement; voilà pourquoi j'ai préparé les raisons pour lesquelles le gouvernement ne peut l'accepter, monsieur le président.

Vous savez que la médiation n'est possible que si les conjoints ont accepté volontairement cette voie. M. Nunziata a peut-être raison de dire que la médiation est la voie de l'avenir, mais sa proposition signifie nécessairement qu'il faudra multiplier les services de médiation pour qu'ils puissent répondre aux besoins d'un nombre grandissant de couples. Il faudrait obliger ceux-ci à se rencontrer au moins une fois pour les fins de la médiation.

Permettez-moi une illustration . . .

## [Texte]

**Mr. Nunziata:** If I could just interrupt on a point of order, that is not the purpose. It is not requiring mediation. It is a mandatory conference.

**Mr. Speyer:** That is what I am saying.

**Mr. Nunziata:** It is not a mediation conference.

**Mr. Speyer:** I am correct, am I not, that a mandatory conference has to be held?

**Mr. Nunziata:** Not necessarily with a mediator.

**Mr. Speyer:** With whom would it be held?

**Mr. Nunziata:** The lawyers . . .

**Mr. Speyer:** I had understood that the thrust of this was for the purposes of mediating disputes in areas that dealt with custody and dealt with outstanding issues between the parties—access, questions of support. Am I wrong?

**Mr. Nunziata:** I have indicated the three reasons for this . . .

**Mr. Speyer:** I am listening carefully, but I thought that was the whole purpose. What is the purpose of the conference, in case I am misinterpreting you?

**Mr. Nunziata:** The first purpose is to inform the parties of the counselling and guidance facilities that are available—it is the same duty that is under the existing legislation—the various options that are available; second, to inform the parties of the mediation facilities available for negotiating the outstanding matters; third, to explore any other alternatives available to assist the family members in dealing with the marriage breakdown.

**Mr. Speyer:** Just on the basis of what you have said, you are leaving it terribly vague from the point of view . . . I have to know just exactly who the conference is between. Are you stipulating specifically that it has to occur between the parties in case there are no lawyers in one instance? Are you stipulating that it can be or it must be between lawyers, or can it be between mediators? We have to know just exactly who the onus is upon and who is actually going to be present even though we may know the purpose.

**Mr. Nunziata:** The amendment reads “the parties to a marriage breakdown” so the parties would be there. I know that certain other matters might have to be dealt with. I am simply putting the amendment forward, and if there is agreement in principle that a conference of this sort could meet with the approval of the majority of members of this committee then we can work out the questions you raise and perhaps add other amendments that might answer those questions. But if we are not even in the same ball park with respect to the whole concept of a mandatory conference, then we need not concern ourselves with the nitty-gritty.

• 2005

**Mr. Valcourt:** Then let us vote on it. Question.

## [Traduction]

**M. Nunziata:** Je vous interromps pour invoquer le Règlement: ce n'est pas l'objectif de mon amendement je ne cherche pas à exiger la médiation. Je veux exiger la réunion obligatoire.

**M. Speyer:** C'est bien ce que j'ai dit.

**M. Nunziata:** Il ne s'agit pas d'une réunion de médiation.

**M. Speyer:** Mais n'ai-je pas raison de croire qu'il est nécessaire de tenir une réunion obligatoire?

**M. Nunziata:** Pas nécessairement en présence d'un médiateur.

**M. Speyer:** Avec qui sera-t-elle tenue?

**M. Nunziata:** Avec les avocats . . .

**M. Speyer:** J'avais compris que l'objectif de votre amendement était la médiation des différends en ce qui concerne la garde des enfants et en ce qui concerne toute autre question non résolue entre les parties, comme le droit de visite et la pension alimentaire. Ai-je bien compris?

**M. Nunziata:** J'ai exposé les trois objectifs de cette réunion . . .

**M. Speyer:** J'ai bien écouté, mais je pensais que c'était là l'objectif de cette réunion. Puisque je vous ai mal compris, quel est donc l'objectif de la réunion?

**M. Nunziata:** Le premier objectif est de mettre les parties au courant des services de conseil et d'orientation qui sont à leur disposition—la loi actuelle dit exactement la même chose—c'est-à-dire de leur présenter les diverses options; deuxièmement, c'est de mettre les parties au courant des services de médiation qui sont à leur disposition pour la négociation des questions encore en litige; troisièmement, c'est d'examiner les autres possibilités d'aider les membres de la famille à faire face à l'échec du mariage.

**M. Speyer:** D'après ce que je viens d'entendre, l'amendement reste très vague du point de vue . . . Je dois savoir exactement qui assiste à la réunion. Est-ce que vous voulez préciser que la réunion doit avoir lieu entre les parties en cause, en l'absence par exemple des avocats? Ou voulez-vous au contraire stipuler que la réunion doit regrouper les avocats, ou même les médiateurs? Il faut que nous sachions exactement qui est chargé de convoquer la réunion et qui y assistera, même si nous en connaissons bien l'objectif.

**M. Nunziata:** L'amendement parle des «parties», ce qui signifie qu'elles doivent assister à la réunion. Je sais qu'il manque certaines autres précisions. Mais je veux tout simplement vous présenter mon amendement, pour que, si la majorité des membres du Comité accepte le principe d'une telle réunion, nous puissions ensuite résoudre les détails, au besoin par d'autres amendements. Mais si nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde et si nous ne souscrivons pas à la notion d'une réunion obligatoire, il devient inutile de nous occuper des détails.

**M. Valcourt:** Dans ce cas, passons au vote. Mettons l'amendement aux voix.

*[Text]*

**The Chairman:** Mr. Robinson would like to make a couple of comments first.

**Mr. Robinson:** I have just a couple of questions, Mr. Chairman. I am sympathetic to the objectives Mr. Nunziata has in putting this forward. I see a whole series of questions, though, that arise from the manner in which it is worded. It suggests that this would be between lawyers, which is presumably between the lawyers to the parties. The immediate question that comes to mind is: Who is going to pay for that? That can be a fairly expensive proposition. You get two lawyers together; you have a conference, discuss these things and so on, and someone is going to have to pay those lawyers' bills.

**Mr. Nunziata:** If I could just answer that point—and we are convinced that these mandatory conferences would be successful—I think the net result would be a reduction in costs of a particular divorce proceeding because if you avoid a lengthy trial, discoveries and what not, if you can resolve and restrict the issues at a mandatory conference, then you are saving all that legal work involved in going to court, going to discoveries and all the other costs involved in a court. So the net result, in our view, would be a substantial reduction in legal costs.

**Mr. Robinson:** As I say, I understand the principle and I am sympathetic to the principle of the amendment, but I guess I am looking at situations in which, for example, the parties have basically worked things out. They have no desire to spend more money sitting down with a couple of lawyers trying to work things out that they have already worked out. First, they have decided there is no possibility of reconciliation, and they do not need to be informed of the counselling and guidance facilities available because they are not interested in that. Second, they have already worked out support and maintenance, so they do not have to be told how to mediate that and they are not interested in other alternatives. To insist that they go through that kind of mandatory conference in those circumstances, I think, is imposing a burden which is unreasonable.

**Mr. Nunziata:** Okay. If I could answer that point, Mr. Chairman, it is not mandatory. There is a provision I have added that, where appropriate, an application could be made to the court.

**Mr. Robinson:** Who decides where it is appropriate?

**Mr. Nunziata:** If one spouse believes it is totally unnecessary . . .

**Mr. Robinson:** Then they have to file an application to the court. There are more costs.

**Mr. Nunziata:** No. Well, there is some . . .

**Mr. Robinson:** That is what it says: "by petition to the court".

**Mr. Nunziata:** If you leave it up to the discretion of lawyers or the parties, then they are not going to be held. We are

*[Translation]*

**Le président:** M. Robinson voudrait d'abord faire quelques observations.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je n'ai qu'une ou deux questions. Je suis d'accord sur les objectifs énoncés par M. Nunziata. Mais le libellé de son amendement soulève toute une série de questions dans mon esprit. Le texte laisse entendre que la réunion devrait se tenir entre les avocats, donc présumément entre les avocats des parties intéressées. Je me pose donc immédiatement la question suivante: qui va payer? Cela peut finir par coûter très cher, si l'on réunit deux avocats pour discuter toutes ces questions: il faudra bien que quelqu'un paie leurs honoraires.

**M. Nunziata:** Permettez-moi de répondre: nous sommes convaincus du bien-fondé de ces réunions obligatoires, car elles permettent de réduire les coûts des instances en divorce. En effet, si l'on peut éviter les procès souvent très longs, les interrogatoires préalables, etc, c'est-à-dire que si l'on peut résoudre bon nombre des litiges lors de la réunion préparatoire, cela permet évidemment de réduire les coûts qu'entraîne le travail des avocats obligés de se présenter en cour et de procéder aux interrogatoires préalables, par exemple. Nous croyons donc que ces réunions permettent de réduire substantiellement les coûts de toutes ces démarches juridiques.

**M. Robinson:** Je comprends fort bien le principe de cet amendement et je répète que j'y suis favorable; mais que se passe-t-il dans les cas où les parties se sont au fond entendues et hésitent à verser encore plus d'argent à des avocats qui essaieraient alors de résoudre des questions déjà résolues. Supposons qu'elles aient déjà décidé que la réconciliation n'est plus possible et qu'elles n'ont pas besoin de reconnaître les services de consultation et d'orientation mis à leurs dispositions, parce que cela ne les intéresse pas. Supposons ensuite que les parties aient déjà résolu le problème de la pension alimentaire, de sorte qu'elles n'ont pas besoin de faire appel à des services de médiation et qu'elles ne sont pas intéressées par d'autres solutions. Il me semble que ce serait leur imposer un fardeau inutile que de les obliger à se présenter à une réunion de ce genre.

**M. Nunziata:** Bien. Monsieur le président, permettez-moi de répondre: cette réunion n'est pas obligatoire, puisque j'ai ajouté une disposition permettant à la cour d'en dispenser les époux, lorsqu'il y a lieu.

**M. Robinson:** Mais qui décide s'il y a lieu de les en dispenser?

**M. Nunziata:** Si l'un des conjoints estime que c'est tout à fait inutile . . .

**M. Robinson:** Mais il lui faut à ce moment-là en faire la demande au tribunal, ce qui entraîne des frais supplémentaires.

**M. Nunziata:** Non. Bien sûr, il y a certains . . .

**M. Robinson:** Mais votre texte dit bien: «par voie de requête à la juridiction».

**M. Nunziata:** Si vous laissez aux avocats ou aux parties la décision de tenir ou non cette réunion, il est évident qu'elle

[Texte]

suggesting that by requiring a court order by an interlocutory motion to the court, requiring a court order to dispense with the necessity of the conference, then there is more incentive to hold the conference. Yes, I would agree that in cases where these conferences are not appropriate there might be some additional costs, but if you have the consent of both parties the cost is very minimal. There is no court appearance involved in that application to the court. It is done by way of a notice of motion on the consent of both parties filed with the court, and a ruling is rendered without the necessity of bringing the parties forward.

**The Chairman:** Mr. Robinson, when I recognized you, I forgot that Mr. Speyer had not yet finished his line of questioning.

**Mr. Speyer:** I think Mr. Robinson has hit on many of the points that I think are relevant to the discussion of this issue. But in addition to that, say you have a case in which the grounds are marital breakdown and one person is in the province of New Brunswick, say, and another one is in the province of British Columbia; there is going to be just the ordinary petition, the one year, and there are no outstanding issues between the parties. They are actually going just for a dissolution of the marriage. Surely you are not suggesting that the parties get together when everything is resolved.

**Mr. Nunziata:** It is a good point, but there is a way around it, Mr. Speyer. Where it is not appropriate right at the outset of a petition, rather than requiring a separate motion . . .

• 2010

You could provide that in the application for the divorce itself there would be a section saying it is not appropriate for a mandatory conference, and at the time that the divorce is rendered the court could render a decision or an order that it agrees the conference was not appropriate. So it could be done with the originating notice.

**Mr. Speyer:** Lawyers normally charge somewhere in the range of about \$100 an hour. Some lawyers charge more, some lawyers charge \$75 an hour; whatever it is. But can you imagine the situation where a lawyer might very well go to ask that there be dispensation from this particular case? He files the necessary material with the court. He goes to court for the purpose of getting the order . . . and it may very well take a morning. You know how lists are. Everybody who has practiced law knows how a list is. It may be the easiest motion in the world, but we are adding incredibly to the expense of people; and I just do not think it is workable.

**Mr. Nunziata:** If one adopts what I am suggesting, there is no added cost; and I would like to explain why. Previously I suggested that a separate motion may be necessary. But we can provide in the amendment that at the time you file the petition itself, right at the outset, there is no extra court appearance and no extra steps have to be taken, but in the petition itself there will be a section that says in the circum-

[Traduction]

n'aura pas lieu. Mais nous pensons qu'en exigeant une ordonnance de la cour par voie d'une motion interlocutoire, c'est-à-dire en exigeant une ordonnance du tribunal pour dispenser les conjoints de cette exigence, les parties intéressées seront incitées à tenir la réunion. Je conviens que dans les cas où ces réunions ne semblent pas appropriées, il puisse y avoir certains frais supplémentaires; mais avec l'assentiment des deux parties, il est possible de les réduire au minimum. Cette requête au tribunal ne vous oblige pas à comparaître. Elle se fait par l'intermédiaire d'un avis de motion sur le consentement des deux parties déposé auprès du tribunal, et le jugement est rendu sans qu'il soit nécessaire de faire comparaître les parties.

**Le président:** Monsieur Robinson, lorsque je vous ai cédé la parole, j'avais oublié que M. Speyer n'avait pas fini d'interroger.

**M. Speyer:** M. Robinson a touché du doigt bon nombre des arguments qui sont tout à fait pertinents à notre discussion. Mais en outre, supposons que dans le cas d'un divorce pour motif d'échec du mariage, l'un des conjoints habite au Nouveau-Brunswick et l'autre en Colombie-Britannique. Supposons que les conjoints présentent une requête en divorce ordinaire sans qu'il y ait de questions en litige, puisqu'ils veulent tout simplement dissoudre leur mariage. J'espère que vous n'allez pas les obliger à se réunir, alors qu'il n'y a rien en litige.

**M. Nunziata:** C'est une bonne remarque, mais il y a une façon de contourner ce problème, monsieur Speyer. Lorsqu'il devient évident, dès le dépôt de la requête, que cette réunion n'est pas appropriée, au lieu d'exiger une motion distincte . . .

Dans la demande de divorce, il pourrait y avoir une section à remplir dans les cas où la réunion obligatoire ne semble pas appropriée, et au moment où le tribunal prononce le divorce, il pourrait également émettre une ordonnance stipulant l'inutilité de la réunion. Cela pourrait se faire conjointement avec l'envoi de l'avis original.

**M. Speyer:** Les avocats demandent normalement quelque chose comme 100\$ de l'heure. Certains demandent encore plus, mais d'autres peuvent descendre jusqu'à 75\$ de l'heure. Pouvez-vous imaginer ce qui se passera lorsqu'un avocat demandera une dispense pour une cause en particulier? Il déposera tous les documents nécessaires auprès du tribunal; il se rendra au tribunal pour obtenir l'ordonnance, et cela peut fort bien lui prendre toute une matinée. Vous savez comment sont les rôles. Tous ceux qui ont pratiqué le droit connaissent la lenteur des rôles. Votre motion est peut-être la plus facile qui soit, mais cela finit par augmenter considérablement les dépenses encourues; je ne pense pas que cela soit pratique.

**M. Nunziata:** Mais en adoptant ma suggestion, il n'y a pas de frais supplémentaires, et j'aimerais vous expliquer pourquoi. J'avais dit qu'il serait peut-être nécessaire d'avoir recours à une motion distincte. Mais mon amendement peut être modifié pour qu'au moment où l'on dépose la requête, c'est-à-dire dès le début, il ne soit pas prévu de comparution supplémentaire devant le tribunal ni de mesures supplémentaires à prendre;

## [Text]

stances the mandatory conference was not appropriate, for the following reasons; and at the time the court hears the divorce application it could also deal with that item of the mandatory conference. So it would not be left up to the parties themselves to say a mandatory conference is useless. It may very well be useless, but there is still that requirement that the court be satisfied when it renders a decision on the divorce that at least it has been satisfied by some evidence in the original petition that the mandatory conference is not appropriate.

**Mr. Valcourt:** One of the stated objectives of this reform of the Divorce Act should be to simplify the procedures. I am a bit concerned about the amendment being proposed, in principle only. We are being asked to plug this amendment into the bill after second reading at this stage. The amendment does not provide who can attend the meeting. Who sets it up? Who is going to set up this conference? Where will it be held?

**Mr. Nunziata:** It is the concept in principle . . .

**Mr. Valcourt:** At this stage, I submit with respect, we are not here to discuss in principle, we are here to discuss amendments to the bill; and the amendment is full of holes.

**Mr. Nunziata:** As I indicated earlier, if there is some agreement on the whole concept of a mandatory conference, I am quite prepared to go away and listen to the concerns raised by individual members of the committee and try to address them by way of another amendment, which will provide for all these questions that are raised. If there is no agreement in principle to this whole concept, then there is no need to go and do that.

I recognize the problems you have presented, but I do not think those problems are insurmountable. I think they can be dealt with. Mr. Valcourt, you yourself disagreed with the duty being imposed in clause 9 on lawyers. You did not believe that should happen. This may be a way of taking that duty away from the lawyer.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, he is quite candid about this. It is a matter of principle he wants to have the views of the committee on. Why do you not put the question of principle to a vote, and then we will know? We will save time.

**Mr. Reid:** May we clarify, Mr. Chairman, whether or not Mr. Nunziata is suggesting that upon following the usual process of making an application . . .

• 2015

As I read this—and he readily admits it is filled with holes—there is no provision in here for mediation itself. It is merely an information session. The Clerk of Court would then fix an appointment upon receipt of that application for an information session and, where appropriate, both parties would be in attendance. He would then, and Mr. Nunziata would then clarify what is meant by family members in paragraph (c) and availability of facilities as to locale and elsewhere,

## [Translation]

dans la requête elle-même, il pourrait y avoir une section dans laquelle on lirait que l'on n'a pas jugé approprié de tenir une réunion obligatoire pour les raisons qui suivent. Ainsi, le tribunal pourrait se prononcer sur la tenue de la réunion obligatoire au moment même où il entend la requête en divorce. On ne demanderait pas, de cette façon, aux parties elles-mêmes de déterminer si la réunion est nécessaire ou non. Peut-être est-elle inutile, mais il faudrait néanmoins qu'au moment de prononcer le divorce, le tribunal en soit convaincu par quelque preuve que ce soit présentée dans la requête originale.

**M. Valcourt:** L'un des objectifs évidents de cette réforme de la Loi sur le divorce, c'est justement de simplifier la procédure. Je m'inquiète un peu de ce que propose l'amendement, mais en principe seulement. On nous demande d'insérer cet amendement au projet de loi, après la deuxième lecture. Or, l'amendement ne précise pas qui doit assister à la réunion, qui doit la convoquer ni où elle doit être tenue.

**M. Nunziata:** C'est le principe de la notion . . .

**M. Valcourt:** Je ne pense pas que nous soyons ici pour discuter du principe, mais plutôt pour discuter des amendements proposés au projet de loi; et votre amendement comporte énormément de lacunes.

**M. Nunziata:** J'ai dit plus tôt que si vous étiez d'accord sur la notion de réunion obligatoire, j'étais tout à fait disposé à entendre vos doléances et à préparer un autre amendement qui répondrait à toutes vos questions. Mais si vous n'êtes pas d'accord sur le principe, il ne sert à rien de poursuivre la discussion.

J'accepte les objections que vous m'avez présentées, mais elles ne me semblent pas insurmontables. Je pense même qu'elles peuvent être résolues. Monsieur Valcourt, vous n'étiez vous-mêmes pas d'accord sur l'obligation qui était imposée aux avocats à l'article 9, car vous ne pensiez pas que cela devait se passer ainsi. C'est peut-être une façon de dispenser l'avocat de cette obligation.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, mon collègue vient de parler en toute franchise. Il veut savoir ce que pense le Comité de son principe. Pourquoi ne pas mettre ce principe aux voix, ce qui le renseignerait et nous ferait gagner du temps?

**M. Reid:** Monsieur le président, pourrais-je savoir si M. Nunziata suggère qu'en présentant une requête selon la procédure prévue . . .

Mon collègue admet volontiers que son amendement comporte énormément de lacunes; d'ailleurs, lorsque je le lis, je ne vois pas que l'on y parle de médiation. Il s'agit uniquement d'une section d'information. Le greffier de la cour pourrait très bien fixer une date pour la session d'information, dès qu'il reçoit la demande en divorce, et stipuler que les deux parties devraient y assister, s'il y a lieu. Le greffier pourrait également décider quels sont les services qui sont disponibles, et caetera.

[Texte]

If the courts—and we have heard the earlier expression that the department is going to indicate where such facilities are available and make these available through the courts and to the courts—make it available to the applicants, both spouses to this marriage—and there is no question then about duty or onus—the court itself is going to be satisfied that information with respect to mediation and reconciliation facilities are given. There may not be any additional expense to the parties to the marriage. It is a little more inconvenient, but at least it is getting information to them.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, the points are well taken. I would just like to point out as well to the committee the whole concept of a pre-trial conference.

In the Province of Ontario, although I do not believe it is legislated, there are what are known as pre-trial conferences that occur, where a judge or a commissioner in Ontario meets with the parties before a trial, to sit down informally in chambers, and the judge has the two lawyers present, the parties and talks about the outstanding issues and tries to narrow the issues for the purposes of saving court time and trying to eliminate some of the conflict.

In my view, that particular pre-trial conference happens too late in the process, because you have gone through discoveries, you are nearing trial, it is a step before trial itself. If that conference were held at an early stage, even before all the expenses have built up with respect to discoveries and positions are solidified and the conflict is there and the parties are prepared to do battle, then it is not in the best interest of the parties. So if you have some conference—and you can call it what you will, a mandatory conference or an information meeting, or a pre-trial conference—I think there is a need to require, by legislation, a meeting.

And I would like to answer the question about who should be present. I think that there is a high degree . . . They speak of the power of the robe. When you have two parties sitting before a commissioner or a judge and the judge tells one party, forget about fighting for custody because I am telling you, you are not going to get it; that goes a long way. A lawyer could tell a client about the prospects of certain litigation and certain items, but still that particular client may not be satisfied. But when a judge tells them, at least in my experience, there is a lot of success to it.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, is there a speaking order? I believe you had indicated that.

**The Chairman:** I am tired myself. Everybody wants to talk. Dr. Kindy, Mr. Robinson, Mr. Tremblay, Mrs. Collins.

**Mr. Kindy:** I would just like to make some remarks on the cost, because I think if we are looking at the costs we are not really working for the purpose of the bill.

[Traduction]

M. Nunziata voudra peut-être nous expliquer ce qu'il entend par les membres de la famille, au paragraphe c).

On nous a dit plus tôt que le ministère allait communiquer aux tribunaux la liste des services disponibles aux requérants, c'est-à-dire aux deux conjoints; il n'est donc plus question de se demander à qui il incombe de convoquer la réunion. Les tribunaux savent donc pertinemment bien que tous les renseignements concernant la médiation et la réconciliation ont été transmis. Ainsi, cela n'occasionnerait pas nécessairement de frais supplémentaires pour les partis en litige. C'est peut-être un petit peu plus compliqué, mais au moins l'information leur est transmise.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, ces remarques sont les bienvenues. J'aimerais également expliquer au Comité la notion de réunion préparatoire.

Je ne pense pas que cela fasse l'objet d'une loi en Ontario, mais il existe dans cette province ce que l'on appelle des réunions préparatoires; lorsqu'un juge ou un commissaire ontarien rencontre les parties avant le procès, il peut les rencontrer sans aucune formalité, en présence des deux avocats, pour parler des questions encore en litige et pour essayer de les limiter afin de faire gagner du temps à la cour et de résoudre certains des conflits.

A mon sens, cette réunion préparatoire survient trop tard au cours des instances, parce qu'elle est fixée après l'étape de l'interrogatoire préalable et parce qu'elle précède le procès. Si cette réunion avait lieu dès le début, c'est-à-dire avant que les dépenses se soient accumulées à la suite des interrogatoires préalables, avant que les positions de l'un et de l'autre ne deviennent trop rigides, et avant que l'on ait atteint l'étape du conflit entre les parties, cela servirait bien mieux les intérêts de tous. Je pense qu'il est nécessaire de préciser dans la loi la tenue de cette réunion, peu importe qu'on l'appelle réunion obligatoire, séance d'information ou réunion préalable.

J'aimerais maintenant parler de ceux qui devraient être présents. Je pense qu'il y a beaucoup de . . . On parle du pouvoir des gens de robe. Lorsque deux parties comparaissent devant un commissaire ou un juge et que ce dernier avertit l'une des parties qu'il ne lui sert à rien de se battre pour obtenir la garde des enfants, parce qu'il ne la lui accordera pas, cela peut aller très loin. Un avocat peut toujours expliquer à son client quelles sont les diverses possibilités de litige, sans que le client en soit véritablement convaincu. Or, lorsque c'est un juge qui parle, mon expérience me fait dire que le client est beaucoup plus facilement convaincu.

**M. Robinson:** Monsieur le président, y a-t-il un ordre dans lequel vous nous accorderez la parole, comme vous nous l'avez déjà expliqué?

**Le président:** Je suis moi-même assez fatigué, et tout le monde veut parler. M. Kindy, M. Robinson, M. Tremblay puis M<sup>me</sup> Collins.

**M. Kindy:** Un mot au sujet des coûts: si nous nous arrêtons à ce que cela coûtera aux parties, je pense que nous perdons de vue l'objectif du projet de loi.

## [Text]

If a divorce can be prevented or a reconciliation can occur, then I imagine there is a lot of money saved. The money will not go probably to the court and to the lawyers who charge \$100 an hour, or maybe only \$75, so I think if people meet or whatever before the decision is finally made, and they talk to each other, I think it is a positive thing. You should not be afraid of people meeting. I imagine some lawyers do not like it when their customers meet together and talk, because then it is probably not in their favour. They cannot handle the customer any more. So I think it is probably the thing to be considered and we should look at it.

• 2020

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I have also been, just having listened to the argument, going back over *Beauchesne*. It is very clear from *Beauchesne* that an amendment cannot be put to a committee if it is incomplete or if it is vague. There are some questions that I think are very good questions that have been raised about who does what and when and, if there is a cost, if the court is going to have to incur some cost that then violates the royal prerogative. I think it might be easier to rule that unacceptable now or for you to withdraw it, and maybe you can work on it in view of the conversation tonight and come back tomorrow with another one at another point.

**Mr. Nunziata:** It would be my submission, Mr. Chairman, that you have already ruled on the acceptability of the amendment. You have allowed it to come forward and you cannot at this point declare it inappropriate.

**The Chairman:** *Beauchesne* is quite clear, Mr. Nunziata: during the course of a conversation on it the chairman can change his mind in view of the evidence that has been put forth.

**Mr. Robinson:** On the point of order, if that is what it is, in the course of my intervention, which will be as brief as I am capable of making it, I wanted to suggest another possibility to achieve the objective Mr. Nunziata is seeking, and I think a number of members of the committee are seeking, which is to try to avoid litigation and try to simplify the issues to the extent possible.

I have proposed and I have written in a letter to the Parliamentary Secretary an amendment which would include in the legislation provision for a pre-trial conference. That would be an amendment to clause 25 of the bill, which comes later. That is the procedural section of the bill. Specific wording is set out in the collation of proposed amendments that has been prepared by our very helpful Library of Parliament assistant.

That concept is a pre-trial conference in which a court may, at any time after the divorce proceedings have commenced, either at its own initiative or at the request of one party, direct the solicitors for the parties, either with or without the parties, and any party not represented by a solicitor to appear before a judge or officer of the court. I think that is the person who is in a position to sit the two parties down and say: Look, what can we do to simplify the issues here? I think that is a healthy and a positive way of possibly reducing the further litigation. It instructs that individual where this takes place, to consider the

## [Translation]

Il est évident que si l'on peut empêcher un divorce et favoriser la réconciliation, on économise beaucoup d'argent. Autrement dit, il n'y aura pas d'argent versé aux tribunaux ni aux avocats qui réclament 100\$ ou même 75\$ de l'heure. Si l'on réussit à faire se rencontrer et se parler les conjoints avant que toute décision finale ne soit prise, ces démarches ne peuvent être que fructueuses. Pourquoi avoir peur de réunir les parties en cause? J'imagine que certains avocats n'aiment pas voir se rencontrer leurs clients respectifs, tout simplement parce que l'issue de la rencontre ne les favorisera peut-être pas. Son client lui échappe. Il faudrait donc en tenir compte.

**Le président:** J'ai suivi l'argument, monsieur Nunziata, et j'ai consulté *Beauchesne*. On ne peut déposer un amendement s'il est vague ou incomplet. C'est très clair. On a posé d'excellentes questions. On a parlé du rôle de chacun et des frais juridiques qui pourraient résulter et qui pourraient contrevenir à la prérogative royale. Il serait peut-être préférable de rejeter la motion ou de vous demander de la retirer. Vous pourriez peut-être la reformuler, en tenant compte de ce que nous avons dit ce soir, et déposer la nouvelle version demain.

**M. Nunziata:** À mon avis, monsieur le président, vous avez déjà accepté l'amendement. Vous m'avez permis de le déposer et vous ne pouvez pas revenir sur votre décision pour le déclarer irrecevable.

**Le président:** Encore une fois, monsieur Nunziata, je cite *Beauchesne*: si l'on apprend quelque chose de nouveau au cours du débat, le président peut modifier sa décision.

**M. Robinson:** J'ai une intervention à faire au sujet du rappel au Règlement, si c'est bien de cela qu'il s'agit. J'espère qu'elle sera brève; je ferai de mon mieux. M. Nunziata cherche, dans son amendement, à simplifier autant que possible la procédure et à éviter que les conjoints soient obligés d'aller devant les tribunaux. Il y a, à mon avis, un autre moyen d'y parvenir.

J'ai adressé au secrétaire parlementaire une lettre où je propose un amendement qui permettrait de tenir une réunion préliminaire. L'amendement en question porterait sur l'article 25, que nous n'avons pas encore étudié. L'article 25 du projet de loi porte, je vous le rappelle, sur la procédure. L'amendement a été libellé par notre aimable adjoint de la Bibliothèque du Parlement, et vous le trouverez dans le recueil.

Une fois l'action en divorce entamée, le juge peut, lors de la réunion préliminaire, de sa propre initiative ou à la demande de l'un des conjoints, ordonner aux avocats représentant les conjoints, et aux intervenants qui ne sont pas représentés par un avocat, de comparaître devant un juge ou devant un représentant de tribunal. Les avocats pourraient être accompagnés de leur client, mais ce ne serait pas obligatoire. Il n'y a que le juge qui puisse obliger les conjoints à s'asseoir ensemble et à chercher des moyens de simplifier les choses. Ce serait là une façon saine et positive d'éviter les confrontations futures.

**[Texte]**

possibility of settlement, the simplification of the issues, the advisability of having a court-appointed expert and any other matter that may assist in the just, most expeditious and least expensive disposition of the proceedings.

That is taken, Mr. Nunziata, from the similar provision in the *Ontario Rules of Practice*.

So I would suggest, Mr. Chairman, that at this point I am not prepared to support the amendment as put forward by Mr. Nunziata in its wording—I think it is just too vague—and I wanted to indicate to the committee that there is another possibility to achieve that objective when it is appropriate to get the parties together in front of a judge to simplify the issues and hopefully reduce costs.

**The Chairman:** Would you consider on that basis . . .

**Mr. Nunziata:** If I could just respond to that, I think we are speaking of the same thing generally with respect to the need to get the parties together, and I commented in my submissions about a pre-trial conference. I think that is important. I think the timing of that pre-trial conference is important. It exists right now, but the point I was making is that it occurs too late in the process.

**Mr. Robinson:** This does not mandate it late in the process. It can be . . .

**Mr. Nunziata:** All right. I agree that is a suitable alternative to what I am suggesting as long as it is made clear in that type of amendment that it should occur at an early stage. I do not know whether you would do it by saying that within 60 days of making or filing a petition or making an application, or whether it is within 30 days, a meeting shall be held to do that . . .

**The Chairman:** Do you want the committee to carry on then, Mr. Nunziata, or do you want to withdraw and then . . .

**Mr. Nunziata:** Perhaps we could put it to a vote, with a recorded vote, and if it is defeated then we can . . .

**The Chairman:** Mr. Tremblay.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Un mot s'il vous plaît! Encore une fois, monsieur le président, ça ne fait pas longtemps que je suis présent au sein de ce Comité, et je ne voudrais pas ce soir commencer à faire des rappels au Règlement, mais c'est simplement une question d'information.

• 2025

En effet, je trouve malheureux que des amendements aussi importants ne soient soumis qu'en anglais. J'aimerais savoir quelle est la directive à cet effet. Les amendements doivent-ils être soumis dans les deux langues officielles?

Encore une fois ce n'est pas une question de de rappel au Règlement, c'est simplement une question d'information sur ce qui est fondamental, quand même, dans l'amendement.

**The Chairman:** Mr. Tremblay, that is a very good point. For days and days we have been pleading with members to put their amendments in early enough so that we can provide the

**[Traduction]**

On encouragerait les conjoints à envisager la possibilité d'un règlement, à simplifier les choses, à envisager la possibilité de confier la cause à un spécialiste nommé par le tribunal. On les encouragerait aussi à avoir recours à tout ce qui est susceptible d'expédier les choses, d'assurer que le règlement soit juste et de réduire les frais juridiques.

J'ai pris comme modèle, monsieur Nunziata, le *Ontario Rules of Practice*.

L'amendement formulé par M. Nunziata est bien trop vague pour que je puisse l'appuyer. Mais j'ai voulu signaler au Comité qu'il existe une autre possibilité, qu'il y a un autre moyen de réunir les conjoints devant un juge pour simplifier les choses et pour réduire les frais juridiques.

**Le président:** Est-ce que vous accepteriez . . .

**M. Nunziata:** Nous convenons tous les deux de la nécessité de réunir les conjoints, et j'ai parlé tout à l'heure de l'importance de la réunion préliminaire. J'ai parlé aussi de l'importance du moment où il faut la tenir. La possibilité de tenir une réunion préliminaire existe déjà, mais elle intervient trop tard. Les choses sont déjà trop avancées.

**M. Robinson:** On ne précise pas qu'elle doit être tenue vers la fin. Elle peut être . . .

**M. Nunziata:** D'accord. Je conviens que votre amendement pourrait remplacer le mien, à condition qu'on précise que la réunion doit être tenue vers le début. On pourra peut-être exiger que, dans les 60 jours, ou peut-être dans les 30 jours, suivant le dépôt de la demande de divorce, une réunion soit tenue . . .

**Le président:** Voulez-vous qu'on poursuive, monsieur Nunziata, ou voulez-vous retirer votre amendement . . .

**M. Nunziata:** On pourrait peut-être commencer par faire un vote nominal. Si l'amendement est rejeté, nous pouvons . . .

**Le président:** Monsieur Tremblay.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Just a comment. Once again, Mr. Chairman, I have not been on the committee for very long but I do not want to start by making points of order. This is just a point of information.

I find it unfortunate that such important amendments have been tabled in English only. I would like to know what the rules are on this. Do amendments have to be tabled in both official languages?

Once again, it is not a point of order; it is simply a point of information about the basic nature of the amendment.

**Le président:** Vous avez tout à fait raison, monsieur Tremblay. Depuis des jours, nous prions les députés de déposer leurs amendements bien à l'avance pour que nous puissions les

[Text]

adequate translations. But amendments come in, even within the last few minutes, and it is impossible for us . . .

**M. Tremblay (Lotbinière):** Eh bien, il faudra peut-être mettre un peu plus de rigueur dans ce domaine, monsieur le président, si vous me le permettez.

Ceci étant dit, sur le fond de l'amendement, monsieur le président, je suis davantage d'accord, si j'ai bien compris l'argument de mon collègue, M. Valcourt, à savoir que pour l'essentiel de la Loi sur le divorce, à mon sens, dans la société dans laquelle nous vivons actuellement, force nous est de constater que nous en sommes là. Je pense que le but recherché d'une telle loi ou de ses modifications doit être davantage axés vers la simplification. Et si l'on essaie, parce que je pense comprendre un peu le sens de votre amendement aussi, si on essaie, dis-je, et passez-moi l'expression, de «sauver les meubles» et de faire en sorte que les époux se réconcilient, je ne pense pas, et ceci respectueusement dit, qu'il s'agisse de ça au niveau de la loi mais à bien d'autres niveaux.

Ceci étant dit, je reviens sur l'idée que M. Robinson soumet. Je ne sais pas si j'ai bien entendu, mais ce que notre collègue soumet c'est davantage pour éliminer le plus possible le litigieux, et pas nécessairement dans un esprit de réconciliation à mon sens. Parce que nous avons affaire à deux adultes consentants qui en sont rendus à faire une démarche extrêmement raisonnée et réfléchie. Je ne pense pas, sauf dans le cadre, comme le disait le secrétaire parlementaire, de la garde des enfants . . . très bien! C'est l'idée suprême. Mais au niveau de la réconciliation je me dis qu'ils ont eu amplement de temps. Et notre société devrait leur fournir les ressources nécessaires, mais de là à ce qu'on les oblige à le faire il y a une marge dans laquelle, par le truchement de la loi, on ne devrait pas tomber dans le piège.

Mais je retiens l'idée et j'espère qu'on y reviendra éventuellement, à savoir simplifier encore davantage l'aspect litigieux pour en arriver à une simplification sans pour autant permettre que les choses se passent aussi facilement, mais quand même. Je pense qu'on peut se comprendre là-dessus.

Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** I just wanted to put my comments on the record, Mr. Chairman.

I certainly understand the spirit of what Mr. Nunziata is putting forward, and I am sympathetic to the spirit, but I could not support the amendment because I think the mechanism is just too clumsy, and I do not really see the need for a conference merely for the purposes of providing information. I would be more sympathetic to a conference that involved mediation, but I do not think that is realistic at this point either. So I would not support this.

I want to strengthen the requirements for information in these areas, and I will be putting forward an amendment myself, shortly, on that matter.

**The Chairman:** Those in favour of the amendment, please raise your hands.

**Mr. Nunziata:** Could we have a recorded vote?

[Translation]

faire traduire. Mais les amendements arrivent toujours à la dernière minute, et il est impossible . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Well then, Mr. Chairman, with your permission, perhaps we should have a bit more discipline in this respect.

With respect to the substance of the amendment, Mr. Chairman, I rather agree with my colleague, Mr. Valcourt, if I have understood his argument correctly; I feel that in terms of the Divorce Act, in the kind of society we are living in, we have to admit that that is the point we have reached. I think that the legislation and its amendments should be more oriented towards a simplification. I am trying to understand your amendment as well, and I think that attempts to "save the furniture" so to speak, and get the spouses to reconcile do not, with all due respect, have their place in this legislation, but at other levels.

To go back to Mr. Robinson's proposal, I do not know whether I heard him correctly, but he seems to be more interested in avoiding litigation, although not necessarily with a view to reconciliation. We are dealing here with two consenting adults who have taken rational and well thought out action. I do not think, except in cases as the parliamentary secretary said, where the custody of children is involved . . . Fine! That is the prime consideration. But insofar as reconciliation is concerned, I think that the spouses will have had more than enough time to explore that possibility. Society should provide them with the resources they need, but we should not fall into the trap of making it mandatory. There is a big difference between the two.

But I will keep it in mind, and I hope that we will come back to it eventually. We should come back to the idea of simplifying the litigation aspect even more without making things too simple. I think that that is something we all agree on.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** Il y a quelque chose, monsieur le président, que je tiens à ajouter.

Je comprends ce que M. Nunziata chercher à accomplir et j'y suis même assez favorable, mais je ne peux accepter l'amendement lui-même. Le mécanisme prévu est trop lourd, et je n'admets pas la nécessité de tenir une réunion simplement pour fournir des renseignements. S'il était question de médiation, j'y serais plutôt favorable, mais je ne crois pas que ce soit réaliste. Du moins, pas encore. Je dois donc rejeter l'amendement.

Je tiens à renforcer les dispositions portant sur l'échange de renseignements et j'ai l'intention, tout à l'heure, de déposer des amendements à cette fin.

**Le président:** Ceux qui sont en faveur de l'amendement, lève la main.

**M. Nunziata:** Peut-on faire un vote nominal?

## [Texte]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I seek clarification? I assume that because this is drafted quite differently that should this amendment be defeated that would in no way prejudice an amendment which would be more narrowly drawn in terms of a pre-trial conference to narrow the issues between the parties and not focus on reconciliation. I assume that would not prejudice that.

**The Chairman:** We would certainly have to look at them all, but there are no words here "pre-trial conference", so I would think there would be no problem.

Amendment negated: nays, 7; yeas, 1; abstention, 1

• 2030

Mr. Nunziata, I think that makes redundant the other three amendments, with respect to 9.(1)(b), 9.(3) and 9.(4).

We then move on to Mr. Robinson, with respect to lines 46 to 48 on page 6.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have reviewed the amendments which are being proposed by my colleague, Mary Collins. Subject to some possible amendments to her amendments, I am prepared to support those amendments in spirit. I will therefore withdraw this amendment and propose an amendment to Mrs. Collins' amendment.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Which page are we on now? Are we still on page 6?

**The Chairman:** Yes. Does anyone have an amendment dealing with any of the lines on page 6? Do you have one, Mr. Valcourt?

**Mr. Valcourt:** Yes, I have. Before I present it, Mr. Chairman... during the break, I again, in my own mind, went through what we did this afternoon. I wonder whether you can receive such an amendment, the effect of which is to delete on page 6, lines 37 to 42, and substitute therefor the exact words that you actually find in the original bill.

**Mr. Robinson:** You want to reverse the original decision?

**Mr. Valcourt:** Yes. Is that possible, according to the rules?

**The Chairman:** Mr. Valcourt, would you mind just giving that to me in writing, then we will take a look at it. We have to make a comparison.

**Mr. Nunziata:** While we are waiting, Mr. Chairman, I would like to respond to Mr. Tremblay's concern about the fact that our amendments were not translated. I would like to apologize to him. His point is well taken that, where appropriate and time permitting, the amendments should be presented in both languages. We believe very strongly in that. I just wish to indicate as well that our amendments were presented to the government a week ago, I am told. In future, we will make every effort to present our amendments in both languages.

## [Traduction]

**M. Robinson:** Puis-je demander une précision, monsieur le président? Étant donné le libellé de l'amendement, je suppose que, s'il est rejeté, on pourra toujours en déposer un autre, plus restreint, qui permettrait de tenir une réunion préliminaire sans qu'il soit question de réconciliation. L'un n'empêchera pas l'autre.

**Le président:** Il faudrait certainement revoir tous les amendements, mais étant qu'il n'est pas question, dans l'amendement dont nous sommes saisis, de «réunion préliminaire», je ne crois qu'il y ait de problème.

L'amendement est rejeté: contre: 7; pour: 1; abstention: 1.

Cette dernière décision, monsieur Nunziata, rend superflus les trois autres amendements, relativement à 9.(1)(b), 9.(3) et 9.(4).

Nous en sommes donc à l'amendement de M. Robinson, relativement aux lignes 40 à 42, page 6.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai examiné les amendements proposés par ma collègue, Mary Collins. Sous la réserve de sous-amendements encore possibles, je suis prêt à les accepter en principe. Je puis donc retirer mon présent amendement et le remplacer par un sous-amendement aux propositions de M<sup>me</sup> Collins.

**Le président:** Merci.

Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Où en sommes-nous actuellement? Toujours à la page 6?

**Le président:** Oui. Quelqu'un a-t-il un amendement à proposer relativement à ce qui se trouve à la page 6? Monsieur Valcourt?

**M. Valcourt:** J'en ai un. Auparavant, monsieur le président... au cours de la pause, j'ai repassé dans ma tête les événements de cet après-midi. Je me demande si un amendement qui aurait pour but de revenir au libellé du projet de loi initial, au lieu de ce qui se trouve aux lignes 37 à 42, page 6, serait recevable.

**M. Robinson:** Vous voulez renverser la décision qui a été prise?

**M. Valcourt:** Dans la mesure où le règlement le permet.

**Le président:** Vous voulez bien me présenter votre amendement par écrit, monsieur Valcourt, de façon que je puisse l'examiner. Il faut voir les deux versions.

**M. Nunziata:** En attendant, monsieur le président, je voudrais revenir sur le point de M. Tremblay relativement au fait que nos amendements ne sont pas traduits. Je le prie de nous excuser. Il a raison en ce sens que lorsque les circonstances s'y prêtent et que le temps le permet, les amendements devraient être présentés dans les deux langues. Nous appuyons fermement ce principe. Il ne faut pas oublier que nos amendements ont été présentés au gouvernement il y a déjà une semaine, si je comprends bien. Malgré tout, nous ferons tout

[Text]

adequate translations. But amendments come in, even within the last few minutes, and it is impossible for us . . .

**M. Tremblay (Lotbinière):** Eh bien, il faudra peut-être mettre un peu plus de rigueur dans ce domaine, monsieur le président, si vous me le permettez.

Ceci étant dit, sur le fond de l'amendement, monsieur le président, je suis davantage d'accord, si j'ai bien compris l'argument de mon collègue, M. Valcourt, à savoir que pour l'essentiel de la Loi sur le divorce, à mon sens, dans la société dans laquelle nous vivons actuellement, force nous est de constater que nous en sommes là. Je pense que le but recherché d'une telle loi ou de ses modifications doit être davantage axés vers la simplification. Et si l'on essaie, parce que je pense comprendre un peu le sens de votre amendement aussi, si on essaie, dis-je, et passez-moi l'expression, de «sauver les meubles» et de faire en sorte que les époux se réconcilient, je ne pense pas, et ceci respectueusement dit, qu'il s'agisse de ça au niveau de la loi mais à bien d'autres niveaux.

Ceci étant dit, je reviens sur l'idée que M. Robinson soumet. Je ne sais pas si j'ai bien entendu, mais ce que notre collègue soumet c'est davantage pour éliminer le plus possible le litigieux, et pas nécessairement dans un esprit de réconciliation à mon sens. Parce que nous avons affaire à deux adultes consentants qui en sont rendus à faire une démarche extrêmement raisonnée et réfléchie. Je ne pense pas, sauf dans le cadre, comme le disait le secrétaire parlementaire, de la garde des enfants . . . très bien! C'est l'idée suprême. Mais au niveau de la réconciliation je me dis qu'ils ont eu amplement de temps. Et notre société devrait leur fournir les ressources nécessaires, mais de là à ce qu'on les oblige à le faire il y a une marge dans laquelle, par le truchement de la loi, on ne devrait pas tomber dans le piège.

Mais je retiens l'idée et j'espère qu'on y reviendra éventuellement, à savoir simplifier encore davantage l'aspect litigieux pour en arriver à une simplification sans pour autant permettre que les choses se passent aussi facilement, mais quand même. Je pense qu'on peut se comprendre là-dessus.

Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** I just wanted to put my comments on the record, Mr. Chairman.

I certainly understand the spirit of what Mr. Nunziata is putting forward, and I am sympathetic to the spirit, but I could not support the amendment because I think the mechanism is just too clumsy, and I do not really see the need for a conference merely for the purposes of providing information. I would be more sympathetic to a conference that involved mediation, but I do not think that is realistic at this point either. So I would not support this.

I want to strengthen the requirements for information in these areas, and I will be putting forward an amendment myself, shortly, on that matter.

**The Chairman:** Those in favour of the amendment, please raise your hands.

**Mr. Nunziata:** Could we have a recorded vote?

[Translation]

faire traduire. Mais les amendements arrivent toujours à la dernière minute, et il est impossible . . .

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Well then, Mr. Chairman, with your permission, perhaps we should have a bit more discipline in this respect.

With respect to the substance of the amendment, Mr. Chairman, I rather agree with my colleague, Mr. Valcourt, if I have understood his argument correctly; I feel that in terms of the Divorce Act, in the kind of society we are living in, we have to admit that that is the point we have reached. I think that the legislation and its amendments should be more oriented towards a simplification. I am trying to understand your amendment as well, and I think that attempts to "save the furniture" so to speak, and get the spouses to reconcile do not, with all due respect, have their place in this legislation, but at other levels.

To go back to Mr. Robinson's proposal, I do not know whether I heard him correctly, but he seems to be more interested in avoiding litigation, although not necessarily with a view to reconciliation. We are dealing here with two consenting adults who have taken rational and well thought out action. I do not think, except in cases as the parliamentary secretary said, where the custody of children is involved . . . Fine! That is the prime consideration. But insofar as reconciliation is concerned, I think that the spouses will have had more than enough time to explore that possibility. Society should provide them with the resources they need, but we should not fall into the trap of making it mandatory. There is a big difference between the two.

But I will keep it in mind, and I hope that we will come back to it eventually. We should come back to the idea of simplifying the litigation aspect even more without making things too simple. I think that that is something we all agree on.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** Il y a quelque chose, monsieur le président, que je tiens à ajouter.

Je comprends ce que M. Nunziata cherche à accomplir et j'y suis même assez favorable, mais je ne peux accepter l'amendement lui-même. Le mécanisme prévu est trop lourd, et je n'admets pas la nécessité de tenir une réunion simplement pour fournir des renseignements. S'il était question de médiation, j'y serais plutôt favorable, mais je ne crois pas que ce soit réaliste. Du moins, pas encore. Je dois donc rejeter l'amendement.

Je tiens à renforcer les dispositions portant sur l'échange de renseignements et j'ai l'intention, tout à l'heure, de déposer des amendements à cette fin.

**Le président:** Ceux qui sont en faveur de l'amendement, levez la main.

**M. Nunziata:** Peut-on faire un vote nominal?

## [Texte]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I seek clarification? I assume that because this is drafted quite differently that should this amendment be defeated that would in no way prejudice an amendment which would be more narrowly drawn in terms of a pre-trial conference to narrow the issues between the parties and not focus on reconciliation. I assume that would not prejudice that.

**The Chairman:** We would certainly have to look at them all, but there are no words here "pre-trial conference", so I would think there would be no problem.

Amendment negated: nays, 7; yeas, 1; abstention, 1

• 2030

Mr. Nunziata, I think that makes redundant the other three amendments, with respect to 9.(1)(b), 9.(3) and 9.(4).

We then move on to Mr. Robinson, with respect to lines 46 to 48 on page 6.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have reviewed the amendments which are being proposed by my colleague, Mary Collins. Subject to some possible amendments to her amendments, I am prepared to support those amendments in spirit. I will therefore withdraw this amendment and propose an amendment to Mrs. Collins' amendment.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Which page are we on now? Are we still on page 6?

**The Chairman:** Yes. Does anyone have an amendment dealing with any of the lines on page 6? Do you have one, Mr. Valcourt?

**Mr. Valcourt:** Yes, I have. Before I present it, Mr. Chairman... during the break, I again, in my own mind, went through what we did this afternoon. I wonder whether you can receive such an amendment, the effect of which is to delete on page 6, lines 37 to 42, and substitute therefor the exact words that you actually find in the original bill.

**Mr. Robinson:** You want to reverse the original decision?

**Mr. Valcourt:** Yes. Is that possible, according to the rules?

**The Chairman:** Mr. Valcourt, would you mind just giving that to me in writing, then we will take a look at it. We have to make a comparison.

**Mr. Nunziata:** While we are waiting, Mr. Chairman, I would like to respond to Mr. Tremblay's concern about the fact that our amendments were not translated. I would like to apologize to him. His point is well taken that, where appropriate and time permitting, the amendments should be presented in both languages. We believe very strongly in that. I just wish to indicate as well that our amendments were presented to the government a week ago, I am told. In future, we will make every effort to present our amendments in both languages.

## [Traduction]

**M. Robinson:** Puis-je demander une précision, monsieur le président? Étant donné le libellé de l'amendement, je suppose que, s'il est rejeté, on pourra toujours en déposer un autre, plus restreint, qui permettrait de tenir une réunion préliminaire sans qu'il soit question de réconciliation. L'un n'empêchera pas l'autre.

**Le président:** Il faudrait certainement revoir tous les amendements, mais étant qu'il n'est pas question, dans l'amendement dont nous sommes saisis, de «réunion préliminaire», je ne crois qu'il y ait de problème.

L'amendement est rejeté: contre: 7; pour: 1; abstention: 1.

Cette dernière décision, monsieur Nunziata, rend superflus les trois autres amendements, relativement à 9.(1)(b), 9.(3) et 9.(4).

Nous en sommes donc à l'amendement de M. Robinson, relativement aux lignes 40 à 42, page 6.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai examiné les amendements proposés par ma collègue, Mary Collins. Sous la réserve de sous-amendements encore possibles, je suis prêt à les accepter en principe. Je puis donc retirer mon présent amendement et le remplacer par un sous-amendement aux propositions de M<sup>me</sup> Collins.

**Le président:** Merci.

Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Où en sommes-nous actuellement? Toujours à la page 6?

**Le président:** Oui. Quelqu'un a-t-il un amendement à proposer relativement à ce qui se trouve à la page 6? Monsieur Valcourt?

**M. Valcourt:** J'en ai un. Auparavant, monsieur le président... au cours de la pause, j'ai repassé dans ma tête les événements de cet après-midi. Je me demande si un amendement qui aurait pour but de revenir au libellé du projet de loi initial, au lieu de ce qui se trouve aux lignes 37 à 42, page 6, serait recevable.

**M. Robinson:** Vous voulez renverser la décision qui a été prise?

**M. Valcourt:** Dans la mesure où le règlement le permet.

**Le président:** Vous voulez bien me présenter votre amendement par écrit, monsieur Valcourt, de façon que je puisse l'examiner. Il faut voir les deux versions.

**M. Nunziata:** En attendant, monsieur le président, je voudrais revenir sur le point de M. Tremblay relativement au fait que nos amendements ne sont pas traduits. Je le prie de nous excuser. Il a raison en ce sens que lorsque les circonstances s'y prêtent et que le temps le permet, les amendements devraient être présentés dans les deux langues. Nous appuyons fermement ce principe. Il ne faut pas oublier que nos amendements ont été présentés au gouvernement il y a déjà une semaine, si je comprends bien. Malgré tout, nous ferons tout

[Text]

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** *Merci.*

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, perhaps I could ask at this point, since we do have a bit of time, whether we have anything further on the Orthodox Jewish get.

**Mr. Speyer:** Yes, we do. I wonder if we could finish clause 9 before we . . .

**Mr. Robinson:** That is fine.

• 2035

**The Chairman:** Mr. Valcourt, I am going to rule it out of order on the basis that the committee has already changed subparagraphs 9.(1)(a) and (b) into subparagraphs 9.(1)(a), (b) and (c). You are attempting to reverse a decision which the committee has just recently passed on, and my suggestion to you would be that, when the bill is reprinted, you put this amendment to clause 9 in at the report stage, referring to the proper lines, if you feel strongly enough about it, and the House will deal with it at the report stage.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, if this committee were to give unanimous consent, are we not masters of our own rules and could we not revert back to it? I have something to add which I think is important. I am not doing this out of . . .

**An hon. Member:** Malice?

**Mr. Valcourt:** —political interests, or malice. It is just that we are dealing with an important piece of legislation.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, he would have the support of the Liberal opposition because we believe in healthy debate and a full discussion with respect to such an important piece of legislation—unlike government members.

**The Chairman:** There is no doubt, Mr. Valcourt, if you want to insist on putting your motion, you can put your motion. If I rule on it, that will be in terms of upholding the Chair or not. Do you want to put this motion?

**Mr. Valcourt:** I am seeking unanimous consent to do it.

**The Chairman:** Anyone can put a motion but, if it is acceptable, you do not need to have unanimous consent. If it is unacceptable, then you have a problem with the Chair.

**Mr. Valcourt.** Okay. I do put it.

**The Chairman:** Mr. Valcourt moves that we delete lines 37 to 42 on page 6 of Bill C-47 and substitute therefor the following:

(b) to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses and to inform the spouse of the marriage counselling or guidance facilities known to him or her that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation.

**Mr. Nunziata:** What is the difference?

[Translation]

notre possible pour présenter nos amendements dans les deux langues à l'avenir.

**M. Tremblay (Lotbinière):** *Thank you.*

**M. Robinson:** Puisque nous avons le temps, vous me permettez peut-être une question, monsieur le président. Avons-nous du nouveau sur la question du «get» juif orthodoxe?

**M. Speyer:** Oui. Je me demande cependant si nous ne devrions pas en finir avec l'article 9 avant . . .

**M. Robinson:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Valcourt, je vais déclarer votre amendement irrecevable, puisque le Comité a déjà transformé les sous-alinéas 9(1)a) et b) en sous-alinéas 9(1)a), b) et c). Vous tentez de revenir sur une décision que le Comité vient de prendre. Je vous invite plutôt à présenter votre amendement à l'article 9 relativement au libellé initial au moment où le projet de loi sera réimprimé à l'étape du rapport. Si vous insistez vraiment, la Chambre pourra examiner votre amendement à l'étape du rapport.

**M. Valcourt:** Le Comité ne peut-il pas donner son consentement unanime? Ne sommes-nous pas maîtres de notre propre procédure? Je voudrais revenir sur un point que je juge très important. Je ne le fais pas . . .

**Une voix:** Par malice?

**M. Valcourt:** . . . par intérêt politique ou par malice. J'estime seulement que ce projet de loi est très important.

**M. Nunziata:** Il aurait l'appui de l'opposition libérale sur ce dernier point, monsieur le président, puisque contrairement au côté ministériel, nous sommes en faveur d'une discussion pleine et entière de cet important projet de loi.

**Le président:** Si vous insistez pour présenter votre motion, monsieur Valcourt, il n'y a aucun doute que vous pouvez le faire. À ce moment-là, vous aurez à décider si vous voulez accepter ou contester ma décision en tant que président. Vous présentez votre motion quand même?

**M. Valcourt:** Je demande le consentement unanime pour le faire.

**Le président:** Vous n'avez pas besoin du consentement unanime. N'importe qui peut présenter une motion. C'est à la présidence de décider si elle est acceptable ou non.

**M. Valcourt:** Je présente ma motion.

**Le président:** M. Valcourt propose de supprimer les lignes 34 à 39, page 6, du projet de loi C-47 et de les remplacer par ce qui suit:

b) de discuter avec son client des possibilités de réconciliation et de le renseigner sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniale qu'il connaît ou qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier.

**M. Nunziata:** Quelle est la différence?

## [Texte]

**The Chairman:** One is a list and the other one is . . .

**An hon. Member:** It reads "him or her".

**The Chairman:** It has the effect of negating the decision the committee just recently made by Mrs. Collins and, on that basis, I find it unacceptable at this time and I rule it out of order. You may feel free to challenge the Chair.

**An hon. Member:** Fair enough.

**Mr. Valcourt:** I do. I do not know how to do it. Do I seek unanimous consent to put my arguments forth on it?

**The Chairman:** I have ruled it out of order, Mr. Valcourt, and you have heard the decision of the Chair. The hon. Member has appealed it. All those in favour of sustaining the Chair, please raise your hands.

**The Clerk:** Three.

**The Chairman:** Those opposed?

**The Clerk:** Four.

Decision negated

**The Chairman:** The decision of the Chair is overruled. We now have before us a motion for debate. Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Thank you. I am going to try to be brief. Mr. Chairman, the reason why I bring this back is because I see that we have another amendment which will be made and is indicated on this page here by government, and is seeking also to oblige barristers and solicitors with a client to give him a list of the guidance or mediation facilities of which they are aware.

We discussed it this afternoon and there was not much by way of an argument as to increased costs. I see a problem with that. I think that as a committee we must not forget the facts that are in this country. We do not have throughout the country, in the hundreds of communities that are from east to west of this country—not the big centres, not Toronto and Montreal and maybe the big cities—in the overwhelming majority of communities we do not have those mediation facilities; we do not have those guiding facilities. They are not regulated; there are no standards; there is no code of ethics for these people. It has not been experienced in Canada.

• 2040

What we shy away from as a government—and that was the position of the Minister—is this. He would not embark on the obligation to get into this because we want to give equal treatment of the law to every Canadian in this country and we do not have those facilities. We recognize that and now with these kinds of amendments, the one I am trying to get away from, we are trying to get through the back door somehow. I do not know what for.

What I am afraid of, Mr. Chairman, is that you are going to see in the cities and in the towns and villages of this country people putting up shingles. They will declare themselves as guidance counsellors and they will be charlatans who have no qualifications whatsoever, and yet they will go to a law firm and will tell them they are mediators and should be put on the

## [Traduction]

**Le président:** D'une part, il s'agit d'une liste, de l'autre . . .

**Une voix:** En anglais c'est *him or her*.

**Le président:** De toute façon, c'est un amendement qui renverse la décision déjà prise par le Comité à la demande de M<sup>me</sup> Collins. Pour cette raison, je dois le déclarer irrecevable. Vous pouvez toujours contester ma décision.

**Une voix:** Très bien.

**M. Valcourt:** Je le fais. Je ne sais pas comment m'y prendre, cependant. Dois-je obtenir le consentement unanime du Comité pour présenter mes arguments?

**Le président:** J'ai déclaré votre amendement irrecevable, monsieur Valcourt, vous m'avez entendu. Vous avez contesté ma décision. Ceux qui sont pour le maintien de la décision de la présidence, veuillez lever la main.

**Le greffier:** Trois.

**Le président:** Ceux qui sont contre?

**Le greffier:** Quatre.

La décision est renversée

**Le président:** La décision de la présidence est renversée. Le Comité est maintenant saisi de la motion. Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Merci. Je serai bref. Je désire rétablir le libellé initial, monsieur le président. Je vois ici qu'il y a un autre amendement du gouvernement qui vise à obliger les avocats à remettre à leurs clients une liste des services d'orientation et de médiation qu'ils connaissent.

Nous en avons parlé cet après-midi, mais à mon avis, nous n'avons pas suffisamment insisté sur l'augmentation des coûts. En ce qui me concerne, il y a un problème à ce niveau. En tant que comité, nous ne devons pas oublier les réalités de ce pays. Dans les centaines de localités qui se trouvent un peu partout au pays, je ne parle pas ici évidemment des grands centres comme Toronto, Montréal ou d'autres, nous n'avons pas, sauf exception, beaucoup de services de médiation ou d'orientation. En outre, ces services ne sont ni réglementés ni normalisés. Il n'y a pas de code déontologique pour ceux qui les assurent. L'expérience est très limitée au Canada.

La position du gouvernement et du ministre est celle-ci. Nous ne voulons pas d'obligations, parce que nous voulons que tous les citoyens canadiens soient traités de façon égale aux yeux de la loi. Il se trouve que nous n'avons pas les services nécessaires. Les amendements que je désire voir écartés rétablissent justement l'obligation par derrière.

Ce que je crains, monsieur le président, c'est que dans nos villes et nos villages il y ait des enseignes qui apparaissent soudainement. Tout un chacun se prétendra conseiller. Il y aura des charlatans qui se présenteront et qui n'auront aucune qualification quelle qu'elle soit. Malgré tout, ils pourront se présenter chez les avocats et exiger d'être mis sur la liste. Ils

**[Text]**

list. They might be the worst people in the world to mediate. But if we let this happen, if those very people who go through are emotionally disturbed at that stage, they will be taken advantage of by those people who have no qualifications.

How can we prevent this from happening if we oblige the lawyers to give them the list of those unqualified people? What about the responsibility of the lawyer in negligence, for example? I am aware of Joe Blow down the street, but I give that name and that person goes there upon my advice; not only my advice, but the list I give to him.

So I think we render a great disservice to the people of Canada if we pursue that. It is completely against our experience of common law, which is that we create precedents; we go by experience. We have not experienced it yet; it is not regulated. For this reason, I appeal to the members of this committee to have a serious second look at this provision in light of that argument. Mr. Chairman, I would like to have the views of the officials here, especially Mr. Chrétien, on this argument.

Another thing is all the churches. Imagine the churches now that . . . I say that with all respect for the churches, but we fought in Quebec and everywhere in the country to get them out of government in the sense that there was a separation, that the spiritual power belongs there, and this is law. Now, by having this provision in, all the churches can now, and will, offer this service, and I am not sure we are serving the interests of the people. As for those who pretend this will save costs to the litigants, to the people, I can predict that you will see the big law firms in the big cities now offering this service within their firms at an extra cost to those litigants, to those poor people we want to protect.

So I do not think have thought enough about the consequences of this amendment, and it is for this reason, Mr. Chairman, that I ask all members to pay serious attention to these possible consequences which could hurt Canadians. That is all.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, as a member who supported Mrs. Collins' amendment to make the change that would require a provision of lists, I have listened with care to the argument by Mr. Valcourt, and I think he has put his argument with eloquence. Certainly I, for one, am somewhat shaken from the solid foundation on which I rested earlier on this very important matter.

• 2045

**Mr. Nunziata:** Impossible.

**Mr. Robinson:** The concern that I think you are underlining, and which I at least did not consider as carefully as I probably should have . . .

**Mr. Nunziata:** Shame on you.

**Mr. Robinson:** —and which I readily confess, is the concern with respect to putting down in written form, as I understand it, a whole list of what is referred to as marriage counselling or

**[Translation]**

pourront être les pires médiateurs qui soient dans les circonstances. Ceux qu'ils conseilleront étant alors en proie à des troubles émotifs seront des cibles faciles.

Ne risquons nous pas de voir une telle situation si nous obligeons les avocats à remettre aux époux une liste de personnes non qualifiées? Les avocats ne pourront ils pas être poursuivis pour négligence également? Ce sont les avocats qui enverront les époux à ces personnes, à partir de la liste qu'ils auront.

Nous risquons de rendre un bien mauvais service au peuple canadien en insistant sur cette obligation. C'est tout-à-fait contraire à notre régime du droit commun, qui se fonde sur les précédents et l'expérience. Dans ce domaine, nous n'avons pas encore d'expérience, nous n'avons pas de réglementation. Je demande donc instamment aux membres du Comité de réexaminer cette situation. J'aimerais également avoir les vues des hauts fonctionnaires ici présents, en particulier, M. Chrétien.

Il y a également le grand nombre d'églises. Imaginez . . . Je le dis en toute déférence pour les églises, mais nous nous sommes battus au Québec et ailleurs au pays pour avoir une séparation entre la religion et le gouvernement. D'un côté, il y a le pouvoir spirituel, de l'autre la loi. Avec l'amendement qui crée l'obligation, toutes les églises voudront offrir ce service. Je ne sais pas si c'est dans l'intérêt des citoyens. Quand à la possibilité que cette disposition fasse économiser de l'argent aux parties, aux gens de façon générale, je m'attends personnellement à ce que les grandes études d'avocats dans les grandes villes se mettent à offrir ce service. C'est quelque chose qui risque de coûter encore davantage aux parties et aux personnes pauvres que nous voulons justement protéger.

Je ne pense donc pas que nous ayons suffisamment examiné les conséquences de cette disposition. Elle pourrait causer beaucoup de tort aux Canadiens. J'incite les membres du Comité à y songer sérieusement. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je suis de ceux qui ont appuyé l'amendement de M<sup>me</sup> Collins visant à créer l'obligation de fournir des listes. Cependant, j'ai écouté avec attention les arguments de M. Valcourt et je dois dire qu'il les a fait valoir avec éloquence. Je dois dire que je suis un peu ébranlé dans mes convictions pour ce qui concerne cette question très importante.

**M. Nunziata:** Mais c'est impossible.

**M. Robinson:** Le sujet que vous avez soulevé et que je n'ai peut-être pas étudié aussi à fond que je l'aurais dû . . .

**M. Nunziata:** Quelle honte!

**M. Robinson:** . . . et je l'avoue, ce qui me préoccupe, c'est l'idée d'établir une liste de services disponibles de conseillers matrimoniaux tandis que le projet de loi ne contient pas de

[Texte]

guidance facilities when there is no provision whatsoever in the bill to determine who is qualified to be a marriage counsellor. I suppose the argument would be that there is a big difference between requiring a lawyer to discuss this and to inform them orally of the people that person might know about on the one hand, and actually putting it down in black and white in writing on the other. I understand that argument, and I have some considerable sympathy for it. I assume that a similar argument would apply in the case of the proposed amendment with respect to a list of mediation facilities, because there is no definition of who is qualified for them either. I assume the same logic would apply to that. I would want to hear the response of Mrs. Collins and perhaps the Parliamentary Secretary on this point.

**The Chairman:** We will hear Mr. Speyer first, and then Mrs. Collins. Maybe you would like to wait and sort of sum up at the end, or do you want to go ahead?

**Mr. Speyer:** I will be very brief.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I might say at the outset that I do not know who is going to challenge the Chair when we get this one through, and we have another amendment to reverse this particular amendment if it is successful.

**Some hon. members:** Shame, shame.

**Mr. Speyer:** I do want to say this . . .

**Mr. Nunziata:** Chastising responsible Members of Parliament, shame on you!

**Mr. Robinson:** I supported the Chair, Mr. Chairman; let the record be clear.

**Mr. Speyer:** And I know that you are so consistent, Mr. Robinson, that you will continue to do that.

I would like to point out to Mr. Valcourt that the burden of what he is suggesting is to give information as to the sources that the lawyer is aware of. I fail to understand what the difference is between orally informing a person as to what he knows to be the sources—namely, the marriage counsellors—and putting it down on a list. The essence is that you are giving information to a client. The information to the client is those people who can give guidance or counsel for the purposes not of mediation, but of reconciliation. That is the essence of it.

In the one case you are putting it on a list, and in another case you are informing them orally. Now, if Mr. Valcourt could explain that to me, I would be very happy.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, if I may, I certainly will.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** The way the bill is right now, with the amendment we have adopted, there is an obligation to provide them with a list of which he is aware. Now, the way the bill read, and the way I have proposed it, if they are informed of

[Traduction]

définition d'un conseiller matrimonial. Je suppose qu'on peut toujours prétendre qu'il existe une grande différence entre le fait d'obliger un avocat à discuter de cette affaire et le fait de les informer verbalement de l'opportunité de rencontrer telle ou telle personne que l'intéressé connaît peut-être déjà et le fait de le mettre par écrit. Je comprends très bien ce point de vue et je le vois même d'un très bon oeil. Mais vous savez, on pourrait dire exactement la même chose pour ce qui concerne le projet d'amendement eu égard à la liste de services de médiation car ils ne sont pas définis non plus. La même chose vaudrait dans ce cas-là aussi. J'aimerais bien connaître la réaction de M<sup>me</sup> Collins ainsi que celle du secrétaire parlementaire à cet égard.

**Le président:** Nous allons commencer par donner la parole à M. Speyer et ensuite, à M<sup>me</sup> Collins. Préférez-vous attendre et faire une sorte de résumé à la fin ou voulez-vous y aller dès maintenant?

**M. Speyer:** Je serai très bref.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je tiens à signaler dès le départ que je ne sais pas qui contestera la décision du président quand nous obtiendrons l'adoption de cette motion, mais nous avons un autre amendement de prêt pour renverser cet amendement en particulier s'il est adopté

**Des voix:** Quelle honte! Quelle honte!

**M. Speyer:** Je tiens à dire ceci . . .

**M. Nunziata:** Quelle honte! Vous allez jusqu'à réprimander des députés responsables!

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'appuyais la position du président. Je tiens à le signaler aux fins du compte rendu.

**M. Speyer:** Vous êtes toujours très cohérent, monsieur Robinson. Je sais que vous allez continuer dans ce sens-là.

Je tiens à signaler à M. Valcourt que l'amendement qu'il propose obligerait l'avocat à fournir des renseignements sur les sources qu'il connaît. Je ne comprends pas la différence entre le fait d'obliger l'avocat à fournir verbalement des renseignements sur ses sources comme les conseillers matrimoniaux d'une part et de l'obliger à dresser une liste, d'autre part. Ce qui compte c'est le fait de fournir des renseignements au client. Et ces renseignements sont tout simplement les personnes les mieux aptes à conseiller le client, non pas pour ce qui concerne la médiation, mais la réconciliation. C'est tout.

Mais dans un des cas, une liste est dressée tandis que dans l'autre cas, l'information est transmise verbalement. Monsieur Valcourt peut, peut-être, m'expliquer la différence.

**M. Valcourt:** Avec votre permission, monsieur le président, je vais le faire.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** En application de l'amendement que nous avons adopté, l'avocat doit fournir à son client une liste des services qu'il connaît. Mais que peut faire l'avocat si ces services n'existent même pas au Canada? Selon les dispositions

*[Text]*

the counselling and guidance facilities known to him, in my own mind, and in any lawyer's mind I am sure, it means that he will decide whether or not he will put up such a guidance facility or not, because if you have a recognized group, or a professional, but it does not even exist in Canada, who are you going to put forth? Whereas if you are obliged to give a list . . . What about the guy who comes up and pretends he is a mediator or a guidance counsellor? You are going to have them running into your offices every day to get on that list. Whereas if you only have to inform them of marriage counselling, we have done that in past years because it was in the previous act.

**Mr. Robinson:** The reality is that we have not done it.

**Mr. Valcourt:** Well, we would tell them. Listen, the Curé So-and-So, he . . . But, you know, there was no big deal. But now we are making a big deal out of it and we are forcing lawyers, people, to give them a list of professionals who are not even recognized by a professional association, that have no code of ethics; it is an unknown species in Canada.

**The Chairman:** Mr. Tremblay, and after him, Mr. Nunziata.

• 2050

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je trouve intéressant de revenir un peu en arrière. Je n'étais pas au courant de cela mais je trouve cela intéressant . . .

**The Chairman:** Rule 416, in fact.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je suis d'accord avec mon collègue, M. Robinson, à savoir que les propos de M. Valcourt ont été tenus élégamment et savamment. Cependant, il conviendra que dépendamment des provinces, parce qu'il y a des professions réservées, entre autres au Québec, il y a des associations ayant un code de profession permettant de superviser tout cela. Dans certaines autres provinces, je suis d'accord avec lui, cela pourrait inciter à produire des listes sans aucune vérification de la qualité de ces organismes. Enfin, pourquoi pas une maison versus telle autre? Je ne pense pas qu'il y ait nécessité de favoriser certains organismes ou certaines firmes. Le texte original, si je comprends bien, voudrait y revenir. Le texte original, d'une part, a l'avantage de ne pas empêcher un avocat de le faire dépendamment de la relation qu'il a avec son client. Il peut très bien produire cette liste mais d'une façon bien spontanée. Et, par contre, l'avocat est protégé par le fait qu'il n'a pas à favoriser quiconque. Je cite le texte original en français:

9. (1) *b*) de discuter avec son client des possibilités de réconciliation et de le renseigner sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniales qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier.

Dans certains cas c'est peut-être la belle-mère ou le beau-père.

**M. Robinson:** Dans la loi actuelle?

**M. Tremblay (Lotbinière):** Oui, oui, dans le texte actuel.

*[Translation]*

actuelles du projet de loi et ce que j'ai moi-même proposé, le client doit tout simplement être informé de l'existence de services de conseillers matrimoniaux. Mais si vous l'obligez à fournir une liste . . . Que faites-vous des personnes qui se disent médiateurs ou conseillers matrimoniaux sans l'être vraiment? Un tas de charlatans se précipiteront chez les avocats pour se faire mettre sur leurs listes. La loi précédente nous obligeait à fournir des renseignements sur les services de conseillers matrimoniaux et nous l'avons toujours fait.

**M. Robinson:** Pas vraiment, pas toujours.

**M. Valcourt:** Mais nous les mettons au courant. Nous pouvions toujours leur parler du curé un tel . . . Ce n'était pas un problème. Mais vous provoquez une tempête dans un verre d'eau et nous devons obliger les avocats à fournir à leurs clients une liste de professionnels qui ne sont même pas reconnus par une association professionnelle et qui n'a aucun code d'éthique. C'est une espèce qui n'existe même pas au Canada.

**Le président:** Monsieur Tremblay, suivi de M. Nunziata.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** It might be interesting to go back a bit. I was not aware of that, but I find it very interesting . . .

**Le président:** Il s'agit en fait du Règlement 416.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I agree with my colleague, Mr. Robinson, in that Mr. Valcourt has spoken with both style and knowledge. However, I am sure he will agree that depending on the province, because there are reserved professions in Quebec, for example, some associations have a professional code which would allow them to supervise all of that. But I also agree with him that in other provinces it would be tantamount to encouraging them to make up some lists without any control of the quality of the organizations. Why not this organization instead of that one? There is no need to refer certain organizations or businesses. And if I understood correctly, that was the intention of the original version. Indeed, the original version had the advantage that it did not prevent a lawyer from making a decision based on his relationship with his client. A lawyer could then spontaneously show that list. And the lawyer would be protected in view of the fact that he does not have to give anyone the advantage. I would like to quote the original French version:

9. (1) *b*) de discuter avec son client des possibilités de réconciliation et de le renseigner sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniales qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier.

In some instances, it could even be the mother-in-law or the father-in-law.

**Mr. Robinson:** That is in the existing legislation?

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** Yes, yes, in the existing provision.

[Texte]

**M. Robinson:** Et dans la loi actuelle.

**M. Tremblay (Lotbinière):** Je trouve qu'il est sage de retirer cela de l'amendement proposé. C'est mon point de vue: revenir sagement à ce que la loi nous indique actuellement.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Nunziata

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, this is indeed a historic moment; first with my friend and colleague Svend Robinson admitting on the public record that he was wrong, and that he acted too rashly and that he was shaken by the strong and persuasive submissions by Mr. Valcourt. Not only is it historic because of Mr. Robinson's flip-flop, which you will not see too often—and I think committee members should take note—but also because of the fact that—and I am delighted—some members on the government side are finally exercising a free mind and a free will and speaking out on what they believe in.

Unlike Mr. Robinson, I voted against Mrs. Collins' amendment. I indicated at the time that I thought it detracted . . . there would be more incentive to reconcile if it was by way of information. But I too am impressed with Mr. Valcourt's submissions on these people on the list. In my submissions earlier I suggested that the list be approved by the registrar, so there would be some official approval of people on the list. I would be delighted to support the amendment.

**Mrs. Collins:** Yes, indeed, this is a historic occasion.

I have to disagree with my good friend. I certainly understand his concerns. In fact, it is rather interesting that again the lawyers seem to close ranks on this particular issue, when it is an issue obviously of direct concern to lawyers.

**Mr. Speyer:** I take exception to that.

**Mrs. Collins:** I know. With respect, yes; with an exception.

First of all, dealing with the issue of whether or not you can identify properly qualified people, there are indeed, Mr. Valcourt, four guidance and marriage conciliation services, licensing facilities, I believe, in most provinces. Psychologists are licensed. There are accredited family counselling services. It is not difficult to find out who would have the proper qualifications to provide this service. I really do not think you need fear the charlatan hanging out the shingle. That person would not be accepted by family counselling associations. If someone pretended to be a psychologist or to have professional qualifications, they certainly would not be accepted on those lists. I really have no particular fears in that respect.

• 2055

Secondly, I draw your attention to the final two lines of the clause, which say

known to him or her that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation,

That certainly gives the lawyer discretion because he or she will be able to make that differentiation between people who might just come along and claim to be marriage counsellors and people who the lawyer feels would be able to assist the

[Traduction]

**Mr. Robinson:** In the existing legislation.

**Mr. Tremblay (Lotbinière):** I think it would be wiser to remove that from the proposed amendments. I feel we should go back to the existing provision.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, il s'agit vraiment d'un moment historique. Mon ami et collègue Svend Robinson a commencé par avouer publiquement qu'il s'était trompé, qu'il avait agi un peu trop vite et qu'il avait été ébranlé par les propos fermes et convaincants de M. Valcourt. Et ce n'est pas un moment historique simplement à cause du changement de position de M. Robinson, et c'est déjà bien assez rare, et les membres du Comité devraient en prendre bonne note, mais aussi du fait que, et j'en suis fort aise, certains députés du gouvernement disent enfin ce qu'ils pensent vraiment.

Au contraire de M. Robinson, j'ai voté contre l'amendement de M<sup>me</sup> Collins. J'ai dit à ce moment-là que je pensais qu'il nous détournait . . . J'ai dit en fait que j'estimais que la réconciliation serait facilitée par l'information. Mais les propos de M. Valcourt au sujet des noms sur cette liste m'ont moi aussi beaucoup impressionné. J'ai dit précédemment que le registraire devrait approuver cette liste de manière à fournir une certaine confirmation officielle. Je me prononce en faveur de cet amendement.

**Mme Collins:** C'est vraiment un moment historique.

Je ne suis pas d'accord avec mon bon ami. Je comprends très bien ses appréhensions. Je trouve assez intéressant de constater qu'encore une fois les avocats feront front commun quant à cette question qui nous intéresse directement.

**M. Speyer:** Je m'élève contre ceci.

**Mme Collins:** Je comprends. Sauf votre respect, il y a une exception.

Commençons par la question de la vérification des compétences. Vous savez, M. Valcourt, il existe dans la majorité des provinces quatre services autorisés de conciliation et de conseils matrimoniaux. En effet, les psychologues détiennent un permis et il existe des services accrédités de conseils de famille. Il est très facile de déterminer qui détient les compétences voulues pour fournir ce service. Vous n'avez pas vraiment à vous inquiéter des charlatans. Les Associations de conseils familiaux vérifient la compétence de leurs membres. Elles refusent toutes personnes qui ne peuvent pas prouver leur compétence. Cet aspect ne me pose aucune difficulté.

Et regardez un peu maintenant les trois dernières lignes de la disposition:

. . . qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier . . .

Il me semble que cette disposition accorde énormément de latitude à l'avocat parce qu'il ou elle pourrait très bien établir la différence entre les gens qui prétendent être des conseillers matrimoniaux et ceux qui, selon lui ou elle, sont capables

[Text]

spouses in achieving reconciliation. I really think that provides the cautionary note I know you are concerned about.

At the same time, I feel the amendment I have put forth is consistent with the evidence we have heard that we want to move ahead, we want to provide leadership as a government in this area. I feel that by doing this, by strengthening this clause, by strengthening the clause with respect to mediation, the government can provide that leadership, and I know that I have the support of the Minister in this respect as well.

**Mr. Nunziata:** Wow!

**Mrs. Collins:** That is right.

**Mr. Kindy:** You might have said the wrong word.

**Mrs. Collins:** I know that he has been convinced.

So I would ask Mr. Valcourt to consider those matters, that it is not going to provide the difficulties he fears, and to be generous-hearted, not to hide behind the barricades on this issue, and to be full-spirited on this matter.

**The Chairman:** Just so everyone is aware, I am going to read the clause as was accepted with Mrs. Collins' amendment and then put Mr. Valcourt's amendment.

9.(1) It is the duty of every barrister, solicitor, lawyer or advocate who undertakes to act on behalf of a spouse in a divorce proceeding

(a) to draw to the attention of the spouse the provisions of this Act that have as their object the reconciliation of spouses,

(b) to discuss with the spouse the possibility of of the reconciliation of the spouses, and

(c) to provide the spouse with a list of marriage counselling or guidance facilities of which he or she is aware

Mr. Valcourt's amendment is to . . .

**Mr. Speyer:** And the last two lines, Mr. Chairman?

**Mrs. Collins:** They stay in.

**The Chairman:**  
unless the circumstances of the

**Mrs. Collins:** No.

that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation,

**The Chairman:** That is not listed in the . . .

**Mrs. Collins:** Because they are not taken out, they remain.

**The Chairman:** Okay.

that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation,

unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so.

[Translation]

d'aider les conjoints à se réconcilier. Je trouve que cela suffit à calmer toutes les appréhensions.

Je dois dire cependant que je trouve que l'amendement que j'ai déposé est conforme aux témoignages que nous avons entendus et à la nécessité pour le gouvernement de jouer un rôle de leadership dans ce domaine. En effet, si nous renforçons cette disposition pour ce qui concerne la médiation, le gouvernement jouera ce rôle de leadership et je sais que j'ai l'appui du ministre à cet égard.

**M. Nunziata:** C'est extraordinaire!

**Mme Collins:** C'est juste.

**M. Kindy:** Vous avez peut-être utilisé la mauvaise expression.

**Mme Collins:** Je vois qu'il a été bien convaincu.

Je vais donc demander à M. Valcourt de se pencher là-dessus et essayer de le convaincre que les problèmes qu'il craint ne surgiront pas. Je vais lui demander de faire preuve de générosité, de ne pas essayer de se défilier et d'essayer de comprendre.

**Le président:** Pour que tout le monde sache bien où on en est, je vais vous lire la disposition qui a été acceptée avec l'amendement de M<sup>me</sup> Collins et je vais ensuite mettre l'amendement de M. Valcourt aux voix.

9.(1) Il incombe à l'avocat qui accepte de représenter un époux dans une action en divorce

a) d'attirer l'attention de son client sur les dispositions de la présente loi qui ont pour objet la réalisation de la réconciliation des époux,

b) de discuter avec son client des possibilités de réconciliation et

c) de lui fournir une liste des services de consultation et d'orientation matrimoniale qu'il connaît

L'amendement de M. Valcourt . . .

**M. Speyer:** Et les deux dernières lignes, monsieur le président?

**Mme Collins:** On n'y touche pas.

**Le président:**  
sauf contre-indication manifeste du

**Mme Collins:** Non.

et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier

**Le président:** Ce n'est pas dans le . . .

**Mme Collins:** Mais puisqu'on ne les a pas supprimées, elles restent.

**Le président:** D'accord.

et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier

sauf contre-indication manifeste due aux circonstances de l'espèce

[Texte]

Mr. Valcourt wants to have 9.(1) remain the same, (a) remain the same. There would be one additional subclause (b):

(b) to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses and to inform the spouse of the marriage counselling or guidance facilities known to him or her that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation,

unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so.

**The Chairman:** Is that correct, Mr. Valcourt?

**Mr. Robinson:** I would ask for a recorded vote, Mr. Chairman.

**The Chairman:** May we have a recorded vote? This is on Mr. Valcourt's amendment.

**Mr. Nunziata:** The net result would be that we would revert back to the original wording and Mrs. Collins' motion would be defeated. Is that correct?

**The Chairman:** Substantially, yes.

Amendment agreed to: yeas, 6; nays, 3

**The Chairman:** Mrs. Collins, you can rest in good company because *Beauchesne*, rule 416 should be burned right into your memory. He said it could not be done, but it can be done if you overrule the Chair.

• 2100

**Mrs. Collins:** We are obviously exploring new territory in the spirit of the McGrath commission, and I am sure Mr. Nunziata will . . .

**Mr. Nunziata:** I cannot believe it. I must be dreaming.

**Mr. Speyer:** You have been dreaming for a long time, Mr. Nunziata.

**Mrs. Collins:** That is right.

**The Chairman:** We all should think, Mrs. Collins, of what it was like in the old days when we would come back at night and everybody came back with a belly full of beer. You can imagine what it was like.

Now, moving right on . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, did someone undertake to inform the Minister of this particular . . . ? Oh, I see his legislative assistant is here.

**Mr. Nunziata:** Can someone put out a press release as well indicating division in the ranks of the government?

**The Chairman:** I would like to take you now to page 7. We have an amendment—and it may be Mrs. Collins' as well—dealing with lines 1 to 7 on page 7. Is that yours, Mrs. Collins?

**Mrs. Collins:** That is correct, and I would like to take you through this fairly carefully because there have been some additions and some changes from the original material that

[Traduction]

M. Valcourt tient à ce que la disposition 9.(1) demeure la même ainsi que l'alinéa a). Mais il propose l'ajout d'un autre alinéa b):

b) de discuter avec son client des possibilités de réconciliation et de le renseigner sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniale qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier,

sauf contre-indication manifeste due aux circonstances de l'espèce.

**Le président:** Est-ce exact, monsieur Valcourt?

**M. Robinson:** Je demande le vote par appel nominatif, monsieur le président.

**Le président:** Pouvons-nous avoir un vote par appel nominatif? Il s'agit de l'amendement de M. Valcourt.

**M. Nunziata:** Il s'agit donc de revenir au libellé original et de rejeter la motion de M<sup>me</sup> Collins, n'est-ce pas?

**Le président:** Essentiellement, oui.

L'amendement est adopté: pour 6, contre 3

**Le président:** Madame Collins, vous êtes en bonne compagnie puisque le Règlement 416 doit être bien gravé dans votre mémoire. Il a dit que c'était impossible, mais comme vous pouvez le constater, c'est possible si vous rejetez la décision du président.

**Mme Collins:** Conformément à l'esprit du rapport McGrath, j'ai l'impression que nous sommes en train d'explorer de nouvelles terres, et je suis sûre que M. Nunziata . . .

**M. Nunziata:** Je n'en crois pas mes oreilles. Je crois rêver.

**M. Speyer:** Cela fait pas mal de temps que vous rêvez, monsieur Nunziata.

**Mme Collins:** En effet.

**Le président:** Nous devrions tous nous reporter par la pensée, à l'époque, madame Collins, où l'on revenait le soir en comité, le ventre plein de bière. Imaginez un peu ce que c'était.

Nous passons maintenant sans plus tarder . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, quelqu'un a-t-il l'intention d'informer le ministre de ce . . . ? Je vois que son assistant législatif est là.

**M. Nunziata:** Pourrait-on faire connaître les divergences au sein du parti ministériel, sous forme de communiqué de presse par exemple?

**Le président:** Je vous ramène à la page 7 du projet de loi. Nous avons maintenant un amendement—qui pourrait bien être celui de M<sup>me</sup> Collins—portant sur les lignes 40 à 42 de la page 6. Est-ce bien le vôtre, madame Collins?

**Mme Collins:** Oui, et étant donné qu'il y a quelques modifications par rapport à la première version qui avait été distribuée, je vais essayer de vous guider pas à pas à travers

## [Text]

was circulated. I do not know if you all have the amended copy, so perhaps I could read through the full amendment so that you have the full amendment.

**The Chairman:** You have to put the motion first deleting lines so and so and substituting therefor.

**Mrs. Collins:** Okay.

**Mr. Speyer:** May I suggest that on Monday, just by way of a brief point of order, we sell tickets to this show?

**Mrs. Collins:** I will not be here so . . .

I move the amendment of Bill C-47 by striking out in the English version lines 1 to 7 on page 7 and substituting the following:

ceeding in which support or custody is in dispute

(a) to discuss with the spouse the advisability of negotiating the matters that may be the subject of a support order or a custody order, and

(b) to provide the spouse with

(i) a list of mediation facilities of which he or she is aware that might be able to assist the spouses in negotiating those matters, and

(ii) a written explanation of the mediation process in such form and containing such information as is prescribed by regulations of the Governor in Council.

**The Chairman:** May I just impose upon you to go back to the first part where the first line would start with "ceeding"?

**Mrs. Collins:** Yes, "ceeding in which support or custody is in dispute". Actually, the word is "proceeding", if you look at the whole word.

**The Chairman:** Well, just at the top of the page it actually starts with "ceeding". I appreciate the word.

Okay, it is moved by Mrs. Collins that lines 1 to 7 on page 7 be deleted and substituting the following:

ceeding in which support or custody is in dispute

(a) to discuss with the spouse the advisability of negotiating the matters that may be the subject of a support order or a custody order, and

(b) to provide the spouse with

(i) a list of mediation facilities of which he or she is aware that might be able to assist the spouses in negotiating those matters, and

(ii) a written explanation of the mediation process in such form and containing such information as is prescribed by regulations of the Governor in Council.

• 2105

**Mrs. Collins:** Thank you very much, Mr. Chairman. We have already had some discussion on the topic of mediation as a result of the previous amendments, but I would like to take this opportunity to just review the whole area again for the benefit of the members of the committee.

## [Translation]

l'amendement. Je ne sais pas si vous avez tous la version révisée, il serait peut-être bon que je lise le texte en entier.

**Le président:** Il faut d'abord que vous proposiez une motion de substitution, pour telles ou telles lignes.

**Mme Collins:** Très bien.

**M. Speyer:** Je voudrais brièvement invoquer le Règlement, pour vous rappeler que nous vendrons des billets pour la séance spectacle de lundi?

**Mme Collins:** Je ne serai pas là, et dans ce cas . . .

Je propose que l'article 9 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution aux lignes 40 à 42 page 6 et aux lignes 1 à 5 page 7 de ce qui suit:

il incombe également à l'avocat . . .

a) de discuter avec son client de l'opportunité de négocier les points qui peuvent faire l'objet d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde;

b) de remettre à son client

(i) une liste des services de médiation qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux dans cette négociation,

(ii) un écrit, établi en bonne et due forme, contenant les renseignements réglementaires expliquant les modalités de médiation.

**Le président:** Pourriez-vous revenir au début, c'est-à-dire à la première ligne de l'amendement commençant par *ceeding*?

**Mme Collins:** Oui, *ceeding in which support or custody is in dispute*. En fait, il s'agit du mot *proceeding*, c'est la suite de la page précédente.

**Le président:** Je vois, le haut de la page commence par *ceeding*.

Très bien, M<sup>me</sup> Collins propose la substitution aux lignes 40 à 42 page 6, et aux lignes 1 à 5 page 7, de ce qui suit:

il incombe également à l'avocat:

a) de discuter avec son client de l'opportunité de négocier les points qui peuvent faire l'objet d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde;

b) de remettre à son client:

(i) une liste des services de médiation qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux dans cette négociation,

(ii) un écrit, établi en bonne et due forme, et contenant les renseignements réglementaires expliquant les modalités de médiation.

**Mme Collins:** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je sais que nous avons déjà discuté de cette question de la médiation, à l'occasion des amendements précédemment déposés, mais j'aimerais tout de même, pour la gouverne des membres du Comité, profiter de l'occasion pour revenir sur cette notion.

## [Texte]

As you recall, during the proceedings before this committee and the witnesses we heard there was one theme that came out loudly and strongly: that we should be doing whatever we can as a government to reduce the conflict and reduce acrimony between divorcing spouses, that too much of the system now is hinged on an adversarial system, and that there was much merit in promoting mediation where that might be an appropriate vehicle to use. In fact, I was very pleased that when the Minister appeared before us last week—and I might quote his words—he said:

Indeed, my department is itself actively engaged in major research in the area of mediation. Canadian and American research conducted to date indicates benefits for the spouses of increased satisfaction over the outcome of their divorce, reduced cost, and increased adherence to the mediated agreement as opposed to a court-imposed decision.

I am sure the many lawyers here with their extensive experience in family law have often been in a situation of a spouse coming to them under the duress and emotional hardship of a marriage break-up. It is a time quite often when people want to lay blame and lay claim to assets or children or long-term financial support. Although I realize that as the federal government we do not get into the area of property division, we do have jurisdiction with respect to support payments and custody. These are two of the very difficult areas for spouses to agree on.

My experience, and I am sure it has been the experience of my colleagues here, is that one partner goes to a lawyer and in the state of distress makes claims and wants to quite often justify whether he or she has been a good parent or deserves certain things, and will ask a lawyer to make claims. The process goes that one lawyer writes to another lawyers and makes a claim, and that other lawyer gets it and says that is terribly outrageous and suggests to the client that it must not be accepted. So the proceedings go back and forth, with quite often the escalation of the tempers and the lack of ability of either side really to get together.

I know that in many circumstances mediation can help to calm the waters and bring both parties together to give them an opportunity of discussing these matters in the presence of someone with the appropriate skills as a mediator—in many cases these are lawyers—to work out things. It has a positive psychological impact on the parties involved.

I talked to a colleague the other day, a lawyer who practises mediation, and she informed me of one case recently where as a result of two sessions of mediation they have been able to reduce potential costs from \$20,000 down to probably about \$2,000. If we as a society and as a government can encourage that kind of thing I think it is a laudable objective for us all.

I actually have not really heard any dissenting voice about the possibility of proper mediation being helpful when both parties are prepared to enter into it. Yet we know from what the Minister has said that as yet in Canada we do not have

## [Traduction]

Comme vous vous en souviendrez, les témoins que nous avons entendus n'ont cessé de nous répéter, avec insistance, que le gouvernement devrait faire tout ce qui est en son pouvoir pour réduire les tensions et faire taire, autant que possible, les sentiments de haine qui opposent les conjoints en instance de divorce; que le système actuel s'articulait beaucoup trop sur la notion de conflit, alors qu'il y avait tout intérêt à donner plus d'importance à la médiation, laquelle pouvait beaucoup apporter. De fait, j'ai été ravie d'entendre le ministre nous dire, la semaine dernière—et je cite—:

Mon ministère étudie de façon très détaillée la question de la médiation. Les recherches faites au Canada et aux États-Unis sur cette question, semblent indiquer que les époux qui ont eu recours à cette procédure de médiation, au lieu de se présenter devant le tribunal, ont obtenu le divorce dans des conditions qu'ils jugeaient plus satisfaisantes, à un coût moindre, et qu'ils étaient plus à même de s'en tenir aux règlements qui avaient été négociés.

Il y a ici beaucoup d'avocats qui connaissent très bien ce genre de situation, et qui ont certainement eu très souvent affaire à ces époux qui viennent les voir alors qu'ils sont très éprouvés par l'échec de leur mariage. C'est le moment des accusations, et également des revendications, qu'il s'agisse de biens de famille, d'enfants ou de pensions alimentaires. Je sais que le gouvernement fédéral ne doit pas s'ingérer dans les questions de partage des biens, alors que les questions de pensions alimentaires et de gardes des enfants relèvent de notre compétence. Ces deux grands domaines sont en général l'occasion des litiges les plus graves entre les époux.

Je sais comment cela se passe, et mes collègues me donneront sans doute raison. L'un des époux, très éprouvé, va voir son avocat, et commence à lui exposer toute une série de revendications, tout en lui expliquant à quel point il a été un parent modèle qui mérite bien tout cela. L'avocat en question en fait part à l'avocat de l'autre partie, qui trouve évidemment les conditions évidemment inacceptables, et conseille à son client de ne pas céder. Les choses vont alors bon train de part et d'autre, avec souvent une montée aux extrêmes qui rend inconciliables les deux positions.

Hors, je sais que la médiation très souvent, peut permettre de ramener le calme, en mettant les parties en présence d'un médiateur compétent—très souvent ce seront les avocats—qui leur donne l'occasion de revoir leur position. Du point de vue psychologique l'effet est très souvent positif.

J'en discutais l'autre jour avec une collègue, une avocate qui utilise cette méthode de la médiation, qui m'a parlé d'un cas, récemment, où deux séances de médiation ont permis de faire passer ce qu'aurait coûté le divorce de 20,000\$ à vraisemblablement 2,000\$ environ. Il serait donc tout à fait souhaitable que le gouvernement, et notre société, puissent favoriser le recours à la médiation.

Lorsque cette méthode est utilisée correctement, et lorsque les deux parties y sont disposées, les résultats sont en général excellents; je n'ai jamais entendu qui que ce soit dire le contraire. Pourtant, et d'après ce qu'en disait le ministre, le

## [Text]

adequate full mediation facilities. So unfortunately we cannot proceed at this time to suggest that mandatory mediation should be part of the Divorce Act, although I would hope that in perhaps some period of time that will be possible.

• 2110

We then have to look at the next best thing; and I will come back to what I said earlier, that I feel it is the responsibility of the government to provide leadership in this respect. The proposals that were made in the original bill certainly went some way from what had been there before in suggesting that the lawyers had an onus, an obligation, to provide their clients with information about mediation services available. But we heard in the evidence put forward to us fears on the part of many of the parties that this would not be enough; that there would still be the possibility, in fact the probability, that in many cases lawyers who were not familiar or did not take the opportunity to become familiar with this area could basically slough off this duty by saying they were not aware of mediation facilities.

The proposals I am making provide two additional onuses to encourage mediation. One is that the lawyer would be required to provide a list of mediation facilities of which he or she is aware—and I recognize the arguments that were made by Mr. Valcourt earlier. I disagree with those. I think the department has already indicated it has put together a first list that will be available to lawyers throughout the land, and I am sure through the family law part of the Canadian Bar Association this list could be distributed to practising lawyers.

But secondly, to introduce the last part of this amendment, there is a requirement that a written explanation of the mediation process be provided to the clients. I am suggesting that the government take the initiative in this area. Through the regulatory process it would be able to draw up an appropriate description of the mediation process and this would then be available of course to lawyers, and they could provide it to clients.

There is still obviously some mystery surrounding what mediation is all about, what its objectives are, what it can achieve. I also feel some lawyers are not fully aware of this. So I think this will be a vital service that we can provide to assist lawyers, to encourage them to become aware and to encourage their clients to utilize mediation services when it would be in their interests and when there are issues relating to support or custody which could be mediated.

I feel very strongly—and I know many, many witnesses who have appeared before us would support this amendment—that it would show the commitment and the leadership of this government to encourage a less adversarial approach in the dissolution of marriage, in the solving of these vital problems before people. I would ask my colleagues to give this recommendation their serious thought and to provide support to us so that we can be on the forefront in this respect.

## [Translation]

Canada ne dispose pas encore de services de médiation pleinement satisfaisants. Il ne nous est donc pas pour le moment possible d'en faire une obligation, dans les dispositions de la loi sur le divorce, mais j'espère qu'un jour ce sera à notre portée.

Mais voyons ce que nous pouvons faire de mieux; je reviens à ce que je disais tout à l'heure, c'est au gouvernement de montrer l'exemple. Dans ce sens, le premier projet de loi qui avait été proposé représentait déjà un progrès, dans la mesure où l'on attendait quelque chose des avocats, c'est-à-dire qu'ils informent leurs clients de l'existence de ces services de médiation. Or, d'après certains témoins, on craint que ce ne soit pas suffisant; d'après ces témoins, il est possible, sinon probable, que bien des avocats qui ne connaissent pas la question, ou qui n'ont pas pris la peine de s'en informer, ne s'acquittent tout simplement pas de cette tâche, en prétendant ne pas être au courant de l'existence de ces services.

Voilà pourquoi je propose ici deux conditions supplémentaires, qui permettront d'encourager le recours à la procédure de médiation. D'une part, l'un des avocats serait tenu de fournir une liste des services de médiation dont il a connaissance—et j'admets les arguments que nous a présentés M. Valcourt tout à l'heure. Je suis néanmoins en désaccord avec lui là-dessus. Si je ne me trompe, le Ministère a déjà constitué une première liste qui sera remise aux avocats, dans tout le pays, et je suis sûr que par la section du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien, cette liste pourra être adressée à tous les avocats concernés.

Deuxièmement, et c'est la dernière partie de l'amendement, l'avocat est tenu de remettre à son client un document écrit lui fournissant toutes les explications nécessaires sur le recours à la médiation. Je proposerais que le gouvernement se charge de cet aspect de la question, en se servant de la voie réglementaire pour définir la procédure de médiation, texte qui serait ensuite remis aux avocats pour leurs clients.

Cette procédure de médiation—ses objectifs, les résultats qu'elle permet d'obtenir—est encore, je le sais, entourée de mystère. J'ai même l'impression que certains avocats ne sont toujours pas au fait de la question. Je pense donc que ce serait là un service important à rendre à ces avocats, puisqu'ils seraient alors pleinement informés et pourraient ensuite inciter leurs clients à avoir recours aux services de médiation quand cela est dans leur intérêt, et lorsqu'il y aurait notamment des questions de pension alimentaire ou de garde à discuter.

Je suis convaincu—et je suis sûr que de nombreux témoins seraient en faveur de l'amendement—qu'une telle mesure montrerait que le gouvernement est prêt à prendre l'initiative, dans un domaine essentiel, en encourageant un règlement à l'amiable des procédures de divorce. Je demande donc à mes collègues de réfléchir très sérieusement à cette proposition et de l'approuver, afin qu'il soit clair que—dans ce domaine—nous sommes à l'avant-garde.

[Texte]

I am sure there will be questions my colleagues may wish to put to me on this matter.

**Mr. Nunziata:** I understand the previous amendment that was defeated was a government amendment. Is this a government amendment as well?

**Mrs. Collins:** It is my amendment, with the support of the government. It is an amendment I have been advocating in the discussions throughout the hearings that we should be doing something further in this. With assistance, it has been drafted, and it has the support of the government.

**Mr. Robinson:** On a point of order, there are 15 members of this committee, and my understanding is that at least in theory all members of the committee are equal and any member of the committee is free to put forward amendments which he or she believes will improve legislation before the committee. The government is not seated at this table. The Minister is not seated at this table. The Parliamentary Secretary is seated here and has tried, albeit rather unsuccessfully on most occasions, to enforce what he perceives to be the government's will. But I suggest in the case of other members of the committee, including Mrs. Collins, members are acting on their own behest. It is obviously nice if the government supports them through the Parliamentary Secretary, but . . .

**Mr. Nunziata:** I beg to differ with my friend and colleague. The government indeed is represented at this table, by the Parliamentary Secretary. He represents the Minister, who represents . . .

**Mr. Robinson:** He does not move amendments, though, except for government amendments.

**Mr. Nunziata:** That is why I asked whether it was a government amendment or not.

**Mrs. Collins:** In that sense, Mr. Nunziata, it is my amendment.

• 2115

**Mr. Nunziata:** —with the government's support. I think it is important that we know that, that the Minister of Justice has approved of this particular resolution. Not to suggest that fact should make any difference, with respect to other members on the government side. But I can assure you, we on this side are not bound by the fact that the Minister may or may not support a particular amendment.

**Mr. Speyer:** Or members on this side apparently.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, that is Mr. Speyer's problem. He is going to have to deal with the matter with the Minister. It is his responsibility to whip his troops into shape.

**Mr. Robinson:** That was the old days, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, on the whole concept of mediation—I will not take much time of the committee, because the committee is going through a very healthy process,

[Traduction]

Je suis sûr que mes collègues auront des questions à me poser là-dessus.

**M. Nunziata:** Si je ne me trompe, l'amendement précédent qui a été rejeté était un amendement du gouvernement. Et celui-ci?

**Mme Collins:** C'est le mien, et il est appuyé par le gouvernement. Tout au long des audiences j'en avais discuté, en demandant qu'une telle mesure soit adoptée. Le texte a donc été rédigé, avec l'aide de spécialistes, et nous avons l'accord du gouvernement.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement. Ce Comité compte 15 membres, qui ont tous les mêmes droits—du moins en théorie—c'est-à-dire que chacun d'entre eux peut présenter les amendements qui, selon eux amélioreront le projet de loi. Ce n'est pas le gouvernement qui est ici, ni le Ministre. Je sais que son secrétaire parlementaire a essayé à diverses reprises, sans beaucoup de succès, de nous imposer ce qu'il pense être la volonté de son gouvernement. Mais je pense que les autres députés, y compris M<sup>me</sup> Collins, agissent tous en leur propre nom. Évidemment, si le gouvernement appuie leur proposition, par la voie du secrétaire parlementaire, c'est toujours agréable . . .

**M. Nunziata:** Je tiens à faire remarquer que je ne suis pas d'accord avec mon ami et collègue là-dessus. Le gouvernement est effectivement représenté à cette table par le secrétaire parlementaire. Il représente le Ministre, qui représente lui-même . . .

**M. Robinson:** Il ne présente cependant aucun amendement, sauf ceux du gouvernement.

**M. Nunziata:** Voilà pourquoi j'ai demandé si c'était un amendement du gouvernement ou non.

**Mme Collins:** À ce moment-là, monsieur Nunziata, je dirai que c'est un amendement que je propose.

**M. Nunziata:** . . . avec l'appui du gouvernement. Notons, car c'est important, que le ministre de la Justice a approuvé cette résolution. Cela ne devrait pas faire une grande différence pour les autres membres du parti ministériel, mais je puis vous assurer que nous, de notre côté de la table, ne nous sentons nullement liés, que le ministre accepte ou refuse d'appuyer un amendement.

**M. Speyer:** Ou les membres de ce côté-ci, selon toute évidence.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je laisse à M. Speyer le soin de régler ce problème. C'est lui qui va avoir à discuter de la question avec le ministre, et c'est à lui de mettre ses troupes au pas.

**M. Robinson:** Vous vous croyez encore au bon vieux temps, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je ne veux pas mobiliser l'attention du Comité pendant trop longtemps, car il se livre à un exercice très salubre, à mon avis, mais j'ai écouté

## [Text]

in my view—I listened very carefully to the submissions made by the various groups that have appeared before us. I have read and reread the submissions made by the Family Mediation Services of Alberta, the various law firms, *Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal*, the Canadian Conference of Catholic Bishops, Family Mediation Canada, and a number of other individuals and organizations that came forward and spoke to the whole question of mediation. The concept is good, there is no question about it. Any efforts that could be made to lessen the conflict in my view is good. I wish to indicate that I support in principle the whole concept of mediation and what Mrs. Collins is proposing.

As she indicated with respect to my amendments, I support her in principle—in spirit. I recognize what she is trying to do, but I see some difficulties with respect to the amendment that she is proposing. She is saying, Mr. Chairman, that it will be the duty of the lawyer to:

1. Discuss with the spouse the advisability of negotiating the matters that may be the subject of a support order or custody order.

That is motherhood. That is what a lawyer does anyway, so why do you have to tell a lawyer to do that? It is all in the legal process when you are doing legal battle. I am sure Mrs. Collins will appreciate that you try to negotiate along the line. You try to avoid litigation. You try to narrow the issues where possible. So I do not see need for a lawyer to advise a client on the advisability of negotiating the matters. That is what happens in reality every day, day in and day out, in divorce disputes. So I do not know why that is there.

In section B she says that:

The lawyer must provide the spouse with a list of mediation facilities, of which the lawyer is aware, that might be able to assist the spouses in negotiating those matters.

This is similar to the other list and the other part of this clause that we have discussed. The majority of members of the committee in their wisdom decided, for those reasons, that amendment should not carry.

I think the same arguments would apply, and I do not want to repeat them, except to say that one talks of mediation facilities. What are they? Are they defined? In my submission, Mr. Chairman, how do you...? There is a problem with vagueness here as well. As I understand it, mediators are not licensed, as of yet. They do not receive the approval of either the federal or provincial governments. I am concerned about someone calling himself a mediator and providing mediation facilities without having the necessary qualifications.

I understand there are problems—not problems—but we have not advanced to that point yet in our education system where people go to school to obtain degrees in mediation, if you will, or whatever the necessary training is. So I have a concern about that particular matter.

And the other concern I have is with respect to the amendment. The amendment reads:

## [Translation]

très attentivement ce que les groupes qui ont comparu devant nous avaient à dire sur toute cette notion de médiation. J'ai attentivement lu et relu les exposés faits par les *Family Mediation Services* de l'Alberta, par les différents cabinets d'avocats, par l'*Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal*, par la Conférence canadienne des évêques catholiques, par la *Family Mediation Canada* et par bien d'autres personnes et organisations qui nous ont exposé leurs idées sur la médiation. Le principe en est indubitablement excellent, et toute tentative faite pour païser un conflit doit être applaudie. Je suis tout à fait en faveur, en principe, de cette notion de médiation et de la proposition de M<sup>me</sup> Collins.

Comme elle l'a fait remarquer à propos de mes amendements, je l'appuie en théorie. Je m'incline devant ce qu'elle essaie de faire, mais j'envisage certaines difficultés avec l'amendement qu'elle propose. Elle dit en effet, monsieur le président, qu'il incombe également à l'avocat

de discuter avec son client de l'opportunité de négocier les points qui peuvent faire l'objet d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde.

C'est enfoncer une porte ouverte. En effet, c'est précisément ce que fait de toute façon l'avocat, alors qu'a-t-on besoin de le lui dire? Tout cela fait partie de la procédure juridique lorsqu'on porte une affaire devant un tribunal, et je suis sûr que M<sup>me</sup> Collins le sait bien. On essaie de s'arranger à l'amiable et de limiter dans la mesure du possible les questions en litige, et je ne vois vraiment pas pourquoi on inviterait l'avocat à discuter avec son client de l'opportunité de négocier les questions. C'est précisément ce qui se passe jour après jour pour toutes les instances de divorce, et ce paragraphe me paraît tout à fait superflu.

Elle dit également, à l'alinéa c):

(il incombe à l'avocat) de fournir à son client la liste des services de médiation qui sont à sa disposition dans sa collectivité

C'est une répétition de l'autre partie de l'article dont nous avons déjà discuté, et il s'agit de la même liste. C'est la raison pour laquelle la majorité des membres du Comité a décidé, dans sa sagesse, de rejeter l'amendement.

Les mêmes arguments s'appliqueraient, et je n'entends pas les répéter si ce n'est pour dire qu'il est question de services de médiation. En quoi consistent-ils? Où sont-ils définis? Comment, monsieur le président...? Tout cela est bien vague. À ma connaissance, il n'existe pas de médiateurs officiellement agréés par le gouvernement provincial ou fédéral. Je crains donc que quelqu'un ne s'arroge le titre de médiateur et n'assure des services de médiation sans être dûment qualifié.

Je vois donc là une difficulté, car notre système d'enseignement n'en est pas encore à décerner des diplômes de médiateur, ni à en assurer la formation nécessaire si tant est qu'il y en ait une. Je vois donc là une difficulté.

Une autre difficulté porte sur l'amendement, qui prévoit:

## [Texte]

That a written explanation of the mediation process, as prescribed by the regulations of Governor in Council.

What are they? What is the mediation process? Those are my concerns, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nunziata.

• 2120

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nunziata. Mr. Robinson, Mr. Reid, Mr. Valcourt.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, at this stage of the debate, having heard Mr. Nunziata and Mrs. Collins, I am persuaded—not having heard Mr. Valcourt yet, of course—that while I do have some concerns about the wording of the amendment, on balance I support the amendment.

We heard extensive evidence from many witnesses about the importance of mediation wherever possible. I personally would be prepared to support an amendment that would impose mandatory mediation. The difficulty with that, of course, is that there are not adequate facilities in this country for mandatory mediation. I think that is regrettable. But in principle, if those facilities were available, I believe it is a very healthy process to require that in cases where there are disputes about custody or about support, in fact a mandatory session with a competent trained mediator could do a great deal to help resolve some of those disputes before they get drawn out into litigation. There is not an amendment for mandatory mediation. The bill in its present form requires every barrister, solicitor, lawyer or advocate who undertakes to act on behalf of a spouse to discuss with the spouse the advisability of negotiating the matters that may be the subject of a support order, etc. So when Mr. Nunziata asks why we need that, it is already in the bill. It is not . . .

**Mr. Nunziata:** It does not necessarily mean it is good.

**Mr. Robinson:** —an addition to anything that is in the bill. So you can certainly vote against that provision in the bill, but it seems to me that in dealing with the amendment we should look at the substance of the amendment and the changes that are proposed by the amendment.

I think it is healthy to require lawyers to discuss the advisability of negotiating matters. Quite frankly, I do not believe lawyers always will, unless it is urged upon them in this manner. Let us face it, in some cases negotiation can result in settlement, and settlement means there is no litigation, and no litigation means there are no fees. That is a rather brutal way of putting it, but in some cases—and I emphasize, hopefully rarely—it may be that the lawyer is not excited about the prospect of advising negotiation with a person outside the lawyer's office, a mediator.

The one area of concern I have is the area that was raised by Mr. Valcourt before, this requirement for provision of a list of mediation facilities. The same kinds of concerns are raised with respect to a list of mediation facilities presumably as are raised with respect to a list of marriage counselling or guid-

## [Traduction]

... une explication écrite du processus de médiation, comme le prescrit le règlement du Gouverneur en conseil.

De quoi s'agit-il? En quoi consiste ce processus de médiation? Voilà les questions que je me pose, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Nunziata.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Nunziata. MM. Robinson, Reid et Valcourt.

**M. Robinson:** Monsieur le président, après avoir entendu M. Nunziata et M<sup>me</sup> Collins, mais sans toutefois avoir entendu M. Valcourt, j'ai décidé que malgré quelques réserves sur le libellé de l'amendement, je vais l'appuyer.

De nombreux témoins ont mis en relief l'importance de la médiation lorsque celle-ci est possible, et je serais personnellement disposé à appuyer un amendement qui imposerait la médiation. Il est certes regrettable que les services de médiation soient encore insuffisants dans ce pays mais, s'il y en avait suffisamment, le principe de la médiation me paraîtrait très raisonnable. Dans le cas de différends sur la garde ou sur la pension alimentaire, il serait fort utile d'imposer une séance avec un médiateur compétent, qui a reçu une bonne formation, qui pourrait alors aider à résoudre certaines questions avant qu'elles ne soient portées devant le tribunal. Il n'existe pas d'amendement rendant la médiation obligatoire. Le projet de loi sous sa forme actuelle exige de chaque homme de loi qui s'engage à prendre la défense d'un conjoint, qu'il discute avec lui de l'opportunité de négocier les points qui peuvent faire l'objet d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde, de sorte que lorsque M. Nunziata demande pourquoi nous avons besoin de cela, cela se trouve déjà dans le projet de loi. Ce n'est pas . . .

**M. Nunziata:** Il ne s'ensuit pas nécessairement que c'est une bonne mesure.

**M. Robinson:** . . . un ajout au projet de loi. Il vous est certainement loisible de voter contre cette disposition du projet de loi, mais nous devrions, à propos de cet amendement, en étudier le fond et examiner les changements qu'il apporterait.

Il est bon, à mon avis, de demander aux hommes de loi de discuter de l'opportunité d'un accommodement et, en toute franchise, je doute qu'ils le fassent en toutes circonstances si on ne l'exige pas d'eux de cette façon. En effet, la négociation peut déboucher sur un règlement à l'amiable, auquel cas il n'y a pas procès, et sans procès il n'y a pas d'honoraires. C'est dire crûment les choses, mais il arrive, rarement on l'espère, que l'avocat ne manifeste pas d'enthousiasme à l'idée d'un règlement à l'amiable par le truchement d'un médiateur qui est étranger au cabinet de l'avocat.

La question qui me préoccupe a été soulevée précédemment par M. Valcourt, à savoir la liste des services de médiation. Une liste pareille soulève les mêmes inquiétudes qu'une liste de conseillers conjugaux, par exemple, mais le plaidoyer éloquent de M<sup>me</sup> Collins en faveur de cet amendement m'a amené à

[Text]

ance facilities. However, I am persuaded by Mrs. Collins' very eloquent defence of this amendment that on balance that concern is not sufficiently grave to warrant voting against the proposed amendment.

**Mr. Speyer:** At this time.

**Mr. Robinson:** I would suggest, not having heard from Mr. Valcourt, Mr. Chairman, that Mrs. Collins might want to consider the possibility—and I just raise this as a means of perhaps assisting in the possible passage of the amendment—of including some reference to a list of mediation facilities drawn from a list approved by the Governor in Council, or words to that effect, which would ensure it is not wide open. I just raise that as a possibility; it is entirely up to Mrs. Collins. On balance, as I say, I am prepared to support the amendment as it is worded at this point.

**The Chairman:** Mr. Reid, Mr. Valcourt.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to direct the attention of the committee, and particularly Mrs. Collins, to the addition of the words "in which support or custody is in dispute". I also note the same words later in subclause (1), "subject of a support order or a custody order". I note that the sponsor of the amendment does not ask for mandatory mediation, because I think she recognizes the availability of facilities all across the country is not there, and it would perhaps be improper to request mandatory mediation.

• 2125

But I do have some concerns. I have gone over some of the submissions fairly carefully on mediation and there is a good deal of evidence to indicate that lawyers themselves are mediators. I want to draw the distinction to the sponsor of this motion between mediation where custody and access, or maybe even support of children, are involved and where there is a contest therein, as opposed to a husband-and-wife dispute. In those instances where it is a husband-and-wife dispute only, a mediator, no matter who that person might be, is probably not any better qualified than a lawyer to mediate that monetary support and separation of fiscal assets between the husband and the wife. Even—and I draw it to Mr. Robinson's attention—the Province of Manitoba, which has a provincial mediation service, does not mediate as between a contesting husband and wife; only where children are involved and in matters pertaining to those children.

That leaves me opposed to the amendment by reason of our arguments earlier on the submission of written statements and explanations, but also by reason of enforcing mediation, if that is what this clause does, or the requirement of a lawyer to advise a client that other mediating services are available where it is only a husband-wife dispute and matter to be resolved. I am simply saying those two parties are mature men and women with lawyers who can mediate that dispute between themselves as well as any other.

**Mr. Valcourt:** I do not want to go over the argument again about the list of mediation facilities which I made earlier. It is

[Translation]

reconnaître que les objections que j'aurais à faire ne pèsent pas suffisamment lourd pour me décider à voter contre ledit amendement.

**M. Speyer:** À ce stade.

**M. Robinson:** Puisque nous n'avons pas entendu M. Valcourt, monsieur le président, je pense que M<sup>me</sup> Collins voudrait peut-être envisager la possibilité—je dis ceci dans l'espoir d'aider à faire adopter cet amendement—de mentionner une liste des services de médiation tirée de la liste approuvée par le Gouverneur en conseil ou quelque chose de ce genre, afin de nous assurer que cette liste ne soit pas ouverte à tous. C'est une simple possibilité, et c'est à M<sup>me</sup> Collins d'en décider, mais en pesant le pour et le contre, je suis maintenant disposé à appuyer l'amendement dans son libellé actuel.

**Le président:** MM. Reid et Valcourt.

**M. Reid:** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais attirer l'attention du Comité, en particulier de M<sup>me</sup> Collins, sur les mots ajoutés «dans laquelle la garde ou la pension alimentaire sont en litige». Je vois que les mêmes mots sont repris par la suite au paragraphe 1 «sous réserve d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde». Je constate que celle qui a proposé cet amendement ne demande pas que la médiation soit obligatoire, car elle reconnaît qu'en l'absence de services de ce genre en nombre suffisant dans le pays, une telle exigence serait abusive.

Mais certains aspects m'inquiètent. J'ai lu attentivement ce qu'un certain nombre de témoins avaient à nous dire sur la médiation, et il semblerait bien que les avocats eux-mêmes sont souvent des médiateurs. Je voudrais, à l'intention de l'auteur de cette motion, marquer la distinction entre la médiation quand il s'agit de garde et de droit de visite, voire de pension alimentaire des enfants, et le cas où il y a un conflit entre les deux époux. Dans ce dernier cas seulement, un médiateur quel qu'il soit n'est pas plus qualifié qu'un avocat pour négocier l'aide financière et la répartition des avoirs entre les époux. Même la province du Manitoba—j'attire là-dessus l'attention de M. Robinson—qui a un service provincial de médiation, n'intervient pas dans un conflit entre époux, mais uniquement dans les questions relatives aux enfants.

Je reste donc opposé à l'amendement pour les arguments avancés précédemment sur la soumission de déclarations et d'explications écrites, mais aussi parce qu'il impose une médiation, si c'est bien ce que vise cet article, ou parce qu'il exige de l'avocat qu'il avise son client de l'existence d'autres services de médiation lorsque la seule question à régler concerne uniquement les époux. Je pense que les deux parties en présence sont des adultes avec des avocats capables de régler les différends entre eux tout aussi bien que n'importe qui d'autre.

**M. Valcourt:** Je ne voudrais pas revenir sur l'argument concernant la liste des services de médiation. L'argument est le

[Texte]

the same argument and we will be confronted with the same problem. I do not think our Parliament or our committee should be seen in this country to legislate only for certain areas of the country. It is a recognized fact that there are no mediation facilities in the vast majority of communities in this country. If we let this amendment go, we will only accentuate the awareness of regional disparities in this country. The poor people of northwestern New Brunswick, and I am sure even in small villages in Newfoundland and even in northern Alberta, will have lawyers provide them with a list of mediation facilities that do not exist there.

I want to state for the record that if these facilities were there, if they were regulated, if there were safeguards for the people, I would be all in favour of mediation, because it has apparently been proven in certain jurisdictions that it is beneficial. But we must not put the cart before the horse; and this is what we are attempting to do here.

The written explanation of the mediation process . . . again, the lawyer will have to explain something he will not do; that other people are going to be called upon to do; mediation people. He has to explain in writing what somebody else will do. What does it do to him if that mediation officer does not do what is written about him? That is one problem I have with it.

Furthermore, the thing about regulations of the Governor in Council . . . if we have to wait until such regulations are prepared, we could well be set in for a long, long delay in the proclamation of this proposed act, once it is passed in third reading. You know how fast our governments have been to enact regulations, especially with something like that. What could happen . . . I am not a prophet, but we have seen it with some amendments to the Criminal Code as to breath samples. The government was supposed to do certain things and it has been 10 years and it has not done a thing. So I am afraid of that.

We are again in an area of uncertainty. And really, what difference does it make when you look at what is proposed in the original bill and what is sought to be modified here? I say with all due respect to Mrs. Collins, this is purely cosmetic. We want to provide, we want to try to enhance a situation, yet we do not seem to want to recognize the problems that lie ahead of us. And if again we embrace this amendment we are going create a hassle.

• 2130

I never thought, since Parliament resumed in September last year, in 1984, that at any place would I agree with John Nunziata. But I have to. All the points he has made, and I say that with all due respect . . .

**Mr. Robinson:** History is made again, Mr. Chairman.

**Mr. Valcourt:** Yes. History is made again. But when we say that, he should discuss the advisability of negotiating. Mr. Robinson suggested that certain lawyers do not do that. Well,

[Traduction]

même, et le même problème se posera de nouveau. Il ne faudrait pas que notre Parlement ou notre Comité ne légifère que pour certaines régions. Or, le fait est qu'il n'existe pas de services de médiation dans la vaste majorité des collectivités de ce pays. Si l'amendement est adopté, nous ne ferons que mettre en évidence les disparités régionales. Les malheureux qui habitent le nord-ouest du Nouveau-Brunswick, ou même peut-être les petits villages de Terre-Neuve ou du nord de l'Alberta, se verront donner par leurs avocats des listes de services de médiation qui ne leur serviraient à rien.

Je voudrais toutefois faire remarquer pour le compte rendu que si ces services existaient, s'ils étaient réglementés, si certaines précautions étaient prises, je serais tout à fait en faveur de la médiation car, dans certaines juridictions, elle s'est avérée bénéfique. Mais il ne faut pas mettre la charrue avant les boeufs, et c'est exactement ce que nous essayons de faire ici.

En ce qui concerne l'explication par écrit du processus de médiation . . . là encore, l'avocat est tenu d'expliquer une chose qu'il ne fait pas, qu'il incombera à d'autres de faire, à savoir les médiateurs. Autrement dit, il doit expliquer par écrit l'intervention d'un autre. Qu'advient-il si le médiateur ne fait pas effectivement ce qu'il était censé faire? C'est là où je vois une difficulté.

Par ailleurs, la question du règlement du Gouverneur en conseil . . . si nous devons attendre qu'un tel règlement soit mis au point, il faudra peut-être attendre bien longtemps après que le projet de loi a été adopté en troisième lecture. Vous connaissez la célérité avec laquelle nos gouvernements font des règlements, en particulier des règlements de ce genre. Ce qui pourrait se produire . . . je ne suis pas prophète, mais nous l'avons vu pour certains amendements au Code criminel relatifs à l'alcootest. Le gouvernement était censé intervenir sur certains points, mais dix ans se sont écoulés et rien n'a encore été fait. C'est donc cela que je redoute.

Nous nous retrouvons dans une zone d'incertitude, et quelle différence voyez-vous entre les propositions du projet de loi originel et ce que l'on cherche à modifier ici? Avec tout le respect que je dois à M<sup>me</sup> Collins, son amendement est de pure forme. Ce sont des vieux pieux pour remédier à une situation, mais nous ne reconnaissons pas les difficultés auxquelles nous nous heurterions, et en l'adoptant nous risquons de tomber dans un guépier.

J'aurais été bien surpris si l'on m'avait dit en septembre de l'an dernier, lors de la reprise des travaux du Parlement, que je pourrais un jour me trouver d'accord avec John Nunziata, mais c'est arrivé, je le confesse. Tous les arguments qu'il a avancés, et je le dis avec tout le respect . . .

**M. Robinson:** C'est un événement à inscrire dans les annales, Monsieur le président.

**M. Valcourt:** Certainement, c'est un fait historique. Mais nous proposons que l'avocat discute de l'opportunité de négocier. M. Robinson a fait remarquer que certains avocats

[Text]

they must have a poor practice. This is one of your duties in your own code of ethics as a lawyer, to avoid legal cost to your client by every means possible, by negotiating, by trying to settle. And this goes on every day in every law firm in this country. I have done it for years. And I would dare a lawyer to come up and say that he does not do that, because you do not want to create legal expenses for your client just for the sake of it. And when she gave the example to this committee a while ago of that couple who went through mediation and whose costs were reduced from \$20,000 to \$2,000, I said to my colleague, Mr. Nicholson, if that person could afford \$20,000 in legal costs she deserves to be in court! This is not your typical divorce case in this country. You know, \$20,000 for legal costs for a divorce; I have yet to do one! I might return to practise law in Vancouver maybe or in Toronto, but not in the country, not in small communities.

So I think the Minister in proposing the bill the way it is, the actual clause 9(2), the way it is does answer some of these concerns. It already shows leadership in that we are talking now about the duty upon solicitors and lawyers to discuss these and bring it to the attention of those.

Another aspect of it I would question. What if a province would challenge this as being . . . ? Can we really direct what the administration of justice is in the provinces? Are we not embarking upon the jurisdiction of the provinces when we tell lawyers, who are regulated by the provinces, what they have to do and not to do? Could that become a problem in the future? Could that be attacked constitutionally? If the lawyers of a province, who are regulated by provinces, take exception to that duty which is imposed by the federal government upon the—and really it is the administration of justice. It is not a matter of substantive divorce law here. I do not think so. Anyway I just threw it in as another argument against this amendment.

That is all, Mr. Chairman.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order. I wonder if the Chair could just clarify what our time of adjournment is. Are we going until 10 p.m.?

**The Chairman:** No. Our normal time of adjournment would be 9.30 p.m. But I think in fairness to Mrs. Collins we should deal with this motion, because I know she has a commitment so that she simply cannot be here on Monday. With your agreement I would just ask the two remaining speakers, Mr. Nicholson and Dr. Kindy, to speak as briefly as possible. Then we will call the question. Mr. Nicholson, please.

**Mr. Nicholson:** I will not be more than 60 seconds, Mr. Chairman. I just want to say for the record that on the subject of support, I do not believe it should ever be left to a mediation process. This, I believe, is a legal question. The question of support is set by our national courts; certain standards are set. They are modified in the local courts on precedent. I think it is important for the lawyer to know what has gone on in the court in which he is appearing. And therefore that is a legal

[Translation]

n'en font rien. Eh bien, ils doivent travailler d'une drôle de façon. En fait, notre code de déontologie nous prescrit d'éviter par tous les moyens possibles d'entraîner des frais de justice pour notre client en essayant de régler les différends à l'amiable et il n'est pas de jour ni de cabinet d'avocat dans ce pays où cela ne se pratique. Je l'ai fait pendant des années et je défie tout avocat de prétendre qu'il ne le fait, parce que nul ne voudrait que son client encoure de lourds frais de justice par simple plaisir. On nous a donné tout à l'heure l'exemple d'un couple qui a accepté un règlement à l'amiable par l'intermédiaire d'un médiateur et dont les frais de justice ont été ramenés de 20,000 à 2,000\$, et je disais à mon collègue M. Nicholson que si cette personne pouvait se permettre 20,000\$ en frais de justice, elle mérite d'aller devant un tribunal! Mais il ne s'agit pas d'un cas ordinaire de divorce et personnellement je n'ai jamais vu les frais de justice monter à 20,000\$ pour un divorce. Je retournerais à mon étude d'avocat à Vancouver, ou peut-être à Toronto, mais pas dans les petites villes.

Je pense donc que le ministre, en proposant le projet de loi sous sa forme actuelle, avec l'actuel paragraphe 9(2), répond à certaines préoccupations. C'est déjà un signe de leadership que de proposer que les hommes de loi aient le devoir de discuter de ces questions et de les porter à l'attention de leurs clients.

Je voudrais remettre en question un autre aspect de cet amendement. Qu'advierait-il si une province le récusait . . . ? Est-ce qu'il nous appartient vraiment de guider l'administration de la justice dans les provinces? N'empiétons-nous pas sur la juridiction des provinces en disant aux avocats qui sont soumis aux règles des provinces ce qu'ils devraient faire et ne pas faire? Ne risquons-nous pas de susciter un problème? Qu'en serait-il avec la Constitution? Si les avocats d'une province, soumis aux règlements d'une province, s'élèvent contre une responsabilité qui leur est imposée par le gouvernement fédéral à . . . et en fait il s'agit de l'administration de la justice. Il ne s'agit pas simplement, en l'occurrence, de la loi sur le divorce. Je voulais simplement me livrer à quelques réflexions qui pourraient constituer un autre argument contre cet amendement.

C'est tout ce que je voulais dire, Monsieur le président.

**M. Robinson:** J'invoque le règlement, Monsieur le président. Le président pourrait-il nous dire à quelle heure il comptait lever la séance? Était-ce 22 heures?

**Le président:** Non, nous pensons lever la séance à 21 heures 30, mais en toute justice envers M<sup>me</sup> Collins, qui ne pourra assister à la réunion de lundi, je crois que nous devrions terminer avec cette motion. Si vous le permettez, je demanderais aux deux autres intervenants, M. Nicholson et M. Kindy, de prendre la parole aussi brièvement que possible, et nous mettrons ensuite la motion aux voix.

**M. Nicholson:** Il ne me faudra guère plus d'une minute, Monsieur le président. Je voulais simplement dire qu'en matière d'ordonnance alimentaire, on ne devrait jamais s'en remettre à un processus de médiation, car c'est une question juridique. Ce sont les tribunaux du pays qui légifèrent en matière d'aide alimentaire, et ce, conformément à certaines normes. Il faut qu'il y ait un précédent pour que les tribunaux locaux les modifient. Il est important que l'avocat sache ce qui

**[Texte]**

matter, not one I would like to leave or ever suggest it advisable that it be left outside the legal profession. I think everybody, on this important legal question, is entitled to the sort of advice you can only get from a lawyer so I am fundamentally opposed to that particular subject ever being outside the purview of lawyers.

**[Traduction]**

s'est passé au tribunal devant lequel il va plaider; il s'agit donc d'une question juridique que je ne recommanderai jamais de régler sans l'intervention d'hommes de loi. Pour une question juridique de cette importance, tout le monde devrait avoir droit au genre de conseils que l'on ne peut obtenir que d'un avocat, et je m'oppose donc à ce que cette question soit réglée sans l'intervention de ceux-ci.

*Minutes of Proceedings and Evidence*

• 2135

*Procès-verbaux et témoignages*

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**Mr. Kindy:** I would just like to go on the record that I normally would support the amendment because I believe in mediation but as it is not mandatory I am going to abstain on that vote.

**M. Kindy:** Je voudrais simplement déclarer officiellement que j'étais en faveur de l'amendement parce que je crois en l'importance de la médiation, mais, puisque celle-ci n'est pas rendue obligatoire, je m'abstiendrai de voter là-dessus.

**The Chairman:** Are you ready for the question? Would you like to have a recorded vote? Yes.

**Le président:** Êtes-vous prêts à voter sur cette motion? Voulez-vous que nous ayons un vote nominatif? D'accord.

Amendment negatived: nays, 5; yeas, 3; abstentions, 1

L'amendement est rejeté: 5 voix contre, 3 voix pour et une abstention

**The Chairman:** Is there an agreement that we should adjourn this evening?

**Le président:** Est-ce que vous êtes d'accord pour lever la séance?

We stand adjourned until Monday at 9.30 a.m. in this room, 269 West Block.

Le Comité reprendra ses travaux lundi prochain à 9h30 dans cette même salle, 269 édifice de l'Ouest.

*Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief**Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures corollaires***APPEARING:**

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

**OUTSIDERS:**

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
avocat général du Canada

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TESTIMONY:**

(See back cover)



Issue No. 48

Fascicule n° 48

Monday, October 21, 1985

Le lundi 21 octobre 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference relating to Equality Rights under  
the Canadian Charter of Rights and Freedoms

Ordre de renvoi concernant les droits à l'égalité en vertu  
de la Charte canadienne des droits et libertés

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

APPEARING:

COMPARAÎT:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker  
*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker  
*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

ORDERS OF REFERENCE

Thursday, October 10, 1985

ORDERED,—That, notwithstanding the order of reference of Friday, June 28, 1985, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be empowered to report its findings on the subject matter of that order no later than Friday, October 25, 1985.

ATTEST

Wednesday, October 16, 1985

ORDERED,—That, notwithstanding its order of reference dated Tuesday, February 26, 1985, it be an Instruction to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs that it empower the Sub-committee studying the status of equality rights under the Charter of Rights and Freedoms, to report its findings with respect thereto, directly to the House of Commons.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 10 octobre 1985

IL EST ORDONNÉ,—Que, nonobstant l'ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit autorisé à faire rapport de ses conclusions sur l'objet de cet ordre de renvoi, au plus tard le vendredi 25 octobre 1985.

ATTESTÉ

Le mercredi 16 octobre 1985

IL EST ORDONNÉ,—Que, nonobstant son ordre de renvoi en date du mardi 26 février 1985, il soit donné instruction au Comité permanent de la justice et des questions juridiques d'autoriser le Sous-comité qui étudie la question de l'égalité des droits à l'égalité en vertu de la Charte des droits et libertés à faire rapport directement à la Chambre des communes de ses constatations à cet égard.

ATTESTÉ

pour Le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

POUR  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt—2  
Alan Redway  
Joe Reid

COPIRE

John Kuzmits

Alex Kiary propose—On un nouvel article 9...

Le médiateur... (1) Le médiateur...

(2) Le médiateur... (3) Il incombe au médiateur de conférer avec les deux...

and it appoints the child of the marriage and to... mediator shall be selected by the court.

(1) It is the duty of a mediator to confer with the spouses... mediator shall be selected by the court.

and it appoints the child of the marriage and to... mediator shall be selected by the court.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, OCTOBER 21, 1985

(55)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer and Blaine Thacker.

*Alternates present:* Jim Jepson, Alex Kindy, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, John Reimer and Bernard Valcourt.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 9.

On motion of Alan Redway, it was agreed,—That the English version of Clause 9 be amended by striking out line 5, on page 7, and substituting the following therefor:

“tion facilities known to him or her that might be”

On motion of Alan Redway, it was agreed,—That the English version of Clause 9 be amended by striking out lines 11 and 12, on page 7, and substituting the following therefor:

“ing shall contain a statement by him or her certifying that he or she has complied with this section.”

And the question being put on Clause 9, as amended, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 8.

And the question being put on Clause 8, it was carried on the following division:

## YEAS

Rob Nicholson	Chris Speyer
Alan Redway	Bernard Valcourt—5
Joe Reid	

## NAYS

John Nunziata	Svend Robinson—2
---------------	------------------

Alex Kindy moved,—That a new Clause (9) be added after line 12, on page 7, as follows:

“(1) Upon an application pursuant to s.16, the court shall by order appoint a person to mediate any matter specified in the order.

(2) The mediator referred to in subsection (1) shall be selected by both spouses. If the spouses cannot agree, the mediator shall be selected by the court.

(3) It is the duty of a mediator to confer with the spouses and if appropriate the child of the marriage and to endeavour to obtain an agreement in respect of the matter.

## PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 21 OCTOBRE 1985

(55)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 41, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker.

*Substitués présents:* Jim Jepson, Alex Kindy, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Comparaît:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 9.

Sur motion d'Alan Redway, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 9 soit modifiée en substituant à la ligne 5, page 7, ce qui suit:

«tion facilities known to him or her that might be»

Sur motion d'Alan Redway, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 9 soit modifiée en substituant aux lignes 11 et 12, page 7, ce qui suit:

«ing shall contain a statement by him or her certifying that he or she has complied with this section.»

L'article 9, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 8.

L'article 8 est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

## POUR

Rob Nicholson	Chris Speyer
Alan Redway	Bernard Valcourt—5
Joe Reid	

## CONTRE

John Nunziata	Svend Robinson—2
---------------	------------------

Alex Kindy propose,—Qu'un nouvel article 9 soit ajouté à la suite de la ligne 10, page 7, libellé en ces termes:

«(1) Sur demande faite en vertu de l'article 16, la juridiction nomme par ordonnance une personne chargée de la médiation en ce qui concerne tout point spécifié dans l'ordonnance.

(2) Le médiateur visé au paragraphe (1) est choisi par les deux époux. Si ces derniers ne peuvent s'entendre sur le choix d'un médiateur, la juridiction le choisit.

(3) Il incombe au médiateur de conférer avec les époux et, s'il y a lieu, avec l'enfant à charge et de s'efforcer d'obtenir un accord sur le ou les points spécifiés dans l'ordonnance.

(4) Before entering into mediation on the matter the spouses shall decide whether,

(a) the mediator is to file a full report on the mediation, including anything that the mediator considers relevant to the matter in mediation; or

(b) the mediator is to file a report that either sets out the agreement reached by the parties or states only that the parties did not reach agreement on the matter,"

and renumber subsequent clauses accordingly.

#### DECISION BY MR. CHAIRMAN

Mr. Chairman: Just before you get into your debate on the motion, I would first of all like to have a debate by the members on whether or not the amendment would be acceptable. I must say, that as the Chairman, procedurally I have grave difficulty on two grounds. First, it seems to me it is adding a mandatory mediation which goes beyond the bill, in which it is voluntary. And secondly, it involves the financial prerogative of the Crown which is against Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms, citation 540, on page 181:

"540 The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the Royal Recommendation is attached, must be treated as laying down once for all (unless withdrawn and replaced) not only the amount of the charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications. In relation to the standard thereby fixed, an amendment infringes the financial initiative of the Crown not only if it increases the amount but also if it extends to the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications expressed in the communication by which the Crown has demanded or recommended a charge."

With great respect on the substantive part of the issue, I have to rule you out of order on the procedural point that I have made. And I therefore will not put the amendment to the committee.

Whereupon John Nunziata appealed from the decision of the Chairman.

The question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained?

It was decided in the affirmative on the following division:

#### YEAS

Jim Jepson  
Rob Nicholson  
Alan Redway

John Reimer  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt—7

(4) Avant d'engager le processus de médiation sur un point, les époux décident si

a) le médiateur doit déposer un rapport complet sur la médiation ou si

b) le médiateur doit déposer un rapport qui ou bien expose l'accord conclu par les parties, ou bien déclare seulement que les parties ne sont pas parvenues à un accord sur le point.»

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Monsieur le président: Avant que vous ne délibérez sur la motion, j'aimerais que les membres du Comité décident si oui ou non l'amendement serait acceptable. Pour ma part, en tant que président, j'y vois deux sérieux obstacles sous le rapport de la procédure. D'une part, il me semble qu'elle introduit une médiation obligatoire qui est étrangère au projet de loi, alors que la médiation y est facultative. D'autre part, cela implique la prérogative financière de la Couronne, ce qui va à l'encontre du commentaire 540 du Beauchesne, cinquième édition, et je cite:

540. Le principe directeur quant il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, une fois pour toutes (à moins qu'elle ne soit retirée et remplacée), non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions et les réserves qui s'y rattachent. En ce qui concerne la norme ainsi fixée, tout amendement enfreint l'initiative de la Couronne dans le domaine financier, non seulement s'il augmente le montant, mais aussi s'il étend les objets et les fins, ou s'il relâche les conditions et les réserves signalées dans la communication, par laquelle la Couronne a demandé, ou recommandé, un prélèvement. Cette norme lie non seulement les simples députés mais aussi les ministres, dont l'unique avantage, en leur qualité de conseillers de la Couronne, est de pouvoir présenter des crédits nouveaux ou supplémentaires ou d'obtenir une recommandation royale de résolutions nouvelles ou supplémentaires.

Malgré tout le respect que m'inspire cette question importante, je me vois dans l'obligation de déclarer la motion irrecevable sous le rapport de la procédure, comme je viens de l'expliquer. Je ne mettrai donc pas l'amendement aux voix.

Là-dessus, John Nunziata appelle de la décision du président.

Le président met aux voix la question suivante:

La décision du président est-elle confirmée?

On y répond par l'affirmative avec voix dissidente:

#### POUR

Jim Jepson  
Rob Nicholson  
Alan Redway

John Reimer  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt—7

Joe Reid

NAYS

Alex Kindy

Svend Robinson—3

John Nunziata

On Clause 10

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 10 be amended by striking out line 13, on page 7, and substituting the following therefor:

“au tribunal saisi d’une action en divorce,”

Chris Speyer moved,—That Clause 10 be amended by striking out lines 15 to 20, on page 7, and substituting the following therefor:

“evidence, to satisfy itself that there is no possibility of the reconciliation”

By unanimous consent, Chris Speyer withdrew his amendment.

John Nunziata moved,—That Clause 10 be amended by striking out lines 15 to 20, on page 7, and substituting the following therefor:

“evidence;

(a) in undefended cases to satisfy itself that there is no possibility of reconciliation;

(b) in defended cases to direct such inquires to the parties as the court deems necessary to ascertain if”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS

John Nunziata

Svend Robinson—2

NAYS

Jim Jepson

Joe Reid

Alex Kindy

John Reimer

Rob Nicholson

Chris Speyer

Alan Redway

Bernard Valcourt—8

Chris Speyer moved,—That Clause 10 be amended by striking out lines 15 to 20, on page 7, and substituting the following therefor:

“evidence, to satisfy itself that there is no possibility of the reconciliation”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 9; Nays: 0.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 10 be amended by striking out line 2, on page 8, and substituting the following therefor:

“sion or communication made to that person in his or her”

And the question being put on Clause 10, as amended, it was agreed to.

On Clause 11

At 10:45 o’clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:17 o’clock a.m., the sitting resumed.

Joe Reid

CONTRE

Alex Kindy

Svend Robinson—3

John Nunziata

Article 10

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l’article 10 soit modifiée en substituant à la ligne 13, page 7, ce qui suit:

«au tribunal saisi d’une action en divorce.»

Chris Speyer propose,—Que l’article 10 soit modifié en substituant aux lignes 15 à 18, page 7, ce qui suit:

«se convaincre qu’il n’y a pas de possibilités de réconciliation.»

Par consentement unanime, Chris Speyer retire son amendement.

John Nunziata propose,—Que l’article 10 soit modifié en substituant aux lignes 14 à 18, page 7, ce qui suit:

«avant de procéder aux débats sur la cause:

a) dans les causes non défendues, de se convaincre qu’il n’existe aucune possibilité de réconciliation;

b) dans les causes défendues, de poser aux parties en cause, les questions que la cour estime nécessaires pour déterminer s’il existe des possibilités de réconciliation»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR

John Nunziata

Svend Robinson—2

CONTRE

Jim Jepson

Joe Reid

Alex Kindy

John Reimer

Rob Nicholson

Chris Speyer

Alan Redway

Bernard Valcourt—8

Chris Speyer propose,—Que l’article 10 soit modifié en substituant aux lignes 15 à 18, page 7, ce qui suit:

«se convaincre qu’il n’y a pas de possibilités de réconciliation.»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 9; Contre: 0.

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l’article 10 soit modifié en substituant aux lignes 40 et 41, page 7, ce qui suit:

«Les personnes désignées par le tribunal, conformément au présent article, pour»

L’article 10, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 11

A 10 h 45, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 17, le Comité reprend les travaux.

The Committee resumed consideration of Clause 11.

Chris Speyer moved,—That Clause 11 be amended by adding immediately after line 11, on page 8, the following:

“(a) to satisfy itself that there has been no collusion in relation to the application for a divorce and to dismiss the application if it finds that there was collusion in presenting or prosecuting it;”

By unanimous consent, Chris Speyer withdrew his amendment.

Chris Speyer moved,—That Clause 11 be amended by adding immediately after line 11, on page 8, the following:

“(a) to satisfy itself that there has been no collusion in relation to the application for a divorce and to dismiss the application if it finds that there was collusion in presenting it;”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

During the course of the meeting, the witness answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

#### AFTERNOON SITTING (56)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer and Blaine Thacker.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Alex Kindy, Rob Nicholson, Joe Reid, John Reimer and Bernard Valcourt.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit and Donald Maurais, Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to Equality Rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, March 5, 1985, Issue No. 14*)

Puissant to an instruction received from the House on October 16, 1985, the committee proceeded to empower the Sub-committee on Equality Rights under the Charter of Rights and Freedoms, to report directly to the House.

On motion of Chris Speyer, seconded by Sheila Finestone, it was agreed,—That the Sub-committee on Equality Rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, be empowered to report directly to the House.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 11.

Chris Speyer moved,—That Clause 11 be amended by striking out lines 12 to 18, on page 8, and substituting the following therefor:

Le Comité reprend l'étude de l'article 11.

Chris Speyer propose,—Que l'article 11 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 10, page 8, ce qui suit:

«a) de se convaincre qu'il n'y a pas eu de collusion relativement à la demande et de rejeter celle-ci dans le cas où il constate qu'il y a eu collusion lors de sa présentation ou de la poursuite;»

Par consentement unanime, Chris Speyer retire son amendement.

Chris Speyer propose,—Que l'article 11 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 10, page 8, ce qui suit:

«a) de se convaincre qu'il n'y a pas eu de collusion relativement à la demande et de rejeter celle-ci dans le cas où il constate qu'il y a eu collusion lors de sa présentation;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Au cours de la réunion, le témoin répond aux questions.

A 11 h 30, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre à 15 h 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (56)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 36, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Alex Kindy, Rob Nicholson, Joe Reid, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Comparait:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; Donald Maurais, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi concernant les droits à l'égalité en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 5 mars 1985, fascicule n° 14*)

Conformément aux directives que lui a communiquées la Chambre, le 16 octobre 1985, le Comité accorde au Sous-comité sur les droits à l'égalité, en vertu de la Charte des droits et libertés, le droit de faire rapport directement à la Chambre.

Sur motion de Chris Speyer, appuyé par Sheila Finestone, *il est convenu*,—Que le Sous-comité sur les droits à l'égalité, en vertu de la Charte des droits et libertés, soit autorisé à faire rapport directement à la Chambre.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 11.

Chris Speyer propose,—Que l'article 11 soit modifié en substituant aux lignes 11 à 16, page 8, ce qui suit:

“(b) to satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of any children of the marriage and, if such arrangements can be made, to stay the granting of the divorce until such arrangements are made or, if no such arrangements can be made, to dismiss the application for a divorce; and”

And debate arising thereon;

Svend Robinson, seconded by Sheila Finestone, moved an amendment to the amendment, as follows: . . .

That the words “a spouse, who requires support and of” be added after “to satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of . . .”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 7.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 11 be amended by striking out line 19, on page 8, and substituting the following therefor:

“(c) where a divorce is sought in circum-”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 11 be amended by adding, immediately after line 39, on page 8, the following:

“(4) In this section, “collusion” means an agreement or conspiracy to which an applicant for a divorce is either directly or indirectly a party for the purpose of subverting the administration of justice, and includes any agreement, understanding or arrangement to fabricate or suppress evidence or to deceive the court, but does not include an agreement to the extent that it provides for separation between the parties, financial support, division of property or the custody of any child of the marriage.”

And the question being put on Clause 11, as amended, it was carried.

On Clause 12.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 12 be amended by striking out line 41, on page 8, and substituting the following therefor:

“takes effect on the thirty-first day after the day on”

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 12 be amended by striking out lines 47 and 48, on page 8, and substituting the following therefor:

“reason of special circumstances the divorce should”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 12 be amended by striking out line 1, on page 9, and substituting the following therefor:

“take effect earlier than the thirty-first day after”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 12 be amended by striking out line 24, on page 9, and substituting the following therefor:

“thereafter on an application instituted before the”

«b) de s'assurer de la conclusion d'arrangements raisonnables pour les aliments des enfants à charge, ou de la possibilité d'en conclure; dans ce dernier cas, de surseoir au prononcé du divorce jusqu'à leur conclusion ou de rejeter la demande s'ils ne peuvent être conclus»

Un débat s'ensuit.

Svend Robinson, appuyé par Sheila Finestone, propose le sous-amendement suivant:

Que les mots «dans le cas d'un conjoint qui est dans le besoin et» soient insérés à la suite du mot «raisonnables».

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté comme suit: Pour: 2; Contre: 7.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 11 soit modifié en substituant à la ligne 23, page 8, ce qui suit:

«c) comportement reprochés, sauf s'il»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 11 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 35, page 8, ce qui suit:

«(4) Au présent article, «collusion» s'entend d'une entente ou d'un complot auxquels le demandeur est partie, directement ou indirectement, en vue de déjouer l'administration de la justice, ainsi que tout accord, entente ou autre arrangement visant à fabriquer ou à supprimer des éléments de preuve ou à tromper le tribunal, à l'exclusion de toute entente prévoyant la séparation de fait des parties, l'aide financière, le partage des biens ou la garde, le soin ou l'éducation des enfants à charge.»

L'article 11, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 12

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 12 soit modifié en substituant à la ligne 38, page 8, ce qui suit:

«le trente et unième jour suivant la date où le jugement»

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 12 soit modifié en substituant à la ligne 40, page 8, ce qui suit:

«(2) Le tribunal peut, lors du prononcé»

Sur motion de Chris Speyer—*il est convenu*,—Que l'article 12 soit modifié en substituant aux lignes 2 et 3, page 9, ce qui suit:

«particulières, la réduction du délai serait conforme à l'intérêt»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 12 soit modifiée en substituant à la ligne 24, page 9, ce qui suit:

«thereafter on an application instituted before the»

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 12 be amended by striking out line 30, on page 9, and substituting the following therefor:

“that time, except on an application instituted”

Chris Speyer moved,—That Clause 12 be amended by adding immediately after line 36, on page 9, the following:

“(7) Where a divorce takes effect in accordance with this section, a judge or officer of the court that rendered the judgment granting the divorce or, where that judgment has been appealed, of the appellate court that rendered the judgment on the final appeal, may issue to any person a certificate that a divorce granted under this Act dissolved the marriage of the specified persons effective as of a specified date.

(8) A certificate referred to in subsection (7), or a certified copy thereof, is conclusive of the facts so certified without proof of the signature or authority of the person appearing to have signed the certificate.”

Svend Robinson moved an amendment to the amendment,—That the word “may” in line six of the first paragraph, be deleted and the following substituted therefor:

“shall upon request”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was agreed to: Yeas: 7; Nays: 2.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

And the question being put on Clause 12, as amended, it was carried.

Clause 13 and 14 carried.

On Clause 15

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 15 be amended by striking out line 15, on page 10, and substituting the following therefor:

“the other spouse to secure or pay, or to secure and pay, such lump sum or”

Svend Robinson moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 30, on page 10, and substituting the following therefor:

“thinks fit and just. In particular and without restricting the generality of the foregoing, the court may make an order

(a) binding the estate of the person having the support obligation;

(b) providing that the amount shall be increased annually on the anniversary date of the order by an indexing factor as defined in Subsection 2(1) for the month of the previous year”

#### DECISION OF MR. CHAIRMAN

The Chairman: Now, Mr. Robinson, before putting that to the Committee, I would like to hear your views as to its acceptability. I have gone through it rather carefully and it seems to clearly violate the provisions of Beauchesne's citation 773(1) which states that an amendment is out of order if it is beyond the scope of the bill. And it seems that

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 12 soit modifiée en substituant à la ligne 30, page 9, ce qui suit:

«that time, except on an application instituted»

Chris Speyer propose,—Que l'article 12 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 29, page 9, ce qui suit:

«(7) Après la prise d'effet du divorce, en conformité avec le présent article, le juge ou le fonctionnaire du tribunal qui a prononcé le jugement de divorce ou la cour d'appel qui a rendu l'arrêt définitif à cet égard peut délivrer à quiconque un certificat attestant que le divorce prononcé en application de la présente loi a dissous le mariage des personnes visées à la date indiquée.

(8) Le certificat visé au paragraphe (7) ou une copie certifiée conforme fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.»

Svend Robinson propose à titre d'amendement au sous-amendement,—Que la ligne 6 du premier alinéa soit éliminée et remplacée comme suit:

«égard doit, sur demande, délivrer à quiconque»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté comme suit: Pour: 7; Contre: 2.

L'amendement, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 12, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 13 et 14 sont adoptés.

Article 15

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 14, page 10, ce qui suit:

«enjoignant à l'autre époux de garantir ou de verser, ou de garantir et de verser, dans»

Svend Robinson propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 29, page 10, ce qui suit:

«justes et appropriées. En particulier, et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, la juridiction peut rendre une ordonnance

a) qui engage les biens de la personne à laquelle incombe l'obligation alimentaire;

b) qui prévoit que le montant sera augmenté annuellement le jour anniversaire de l'ordonnance selon un facteur d'indexation défini au paragraphe 2(1) pour le mois de l'année précédente»

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le Président: Monsieur Robinson, avant de mettre votre amendement aux voix, j'aimerais entendre ce que vous avez à dire quant à sa recevabilité. Je l'ai bien examiné et il semble aller à l'encontre du commentaire 773(1) du Beauchesne, où il est stipulé qu'un amendement est irrecevable s'il ne se rapporte pas au projet de loi. Or il me semble

you are attempting to introduce a new proposal which is outside the scope of the bill as currently worded and passed at Second reading.

In view of the fact that the Committee has been known to overrule its chair, and that I suspect it would do so now, in spite of my very grave reservations as to the procedural acceptability of Mr. Robinson's amendment, I will reluctantly give him the benefit of the doubt and put the amendment to the Committee.

After debate, thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 5.

Chris Speyer moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 34 to 40, on page 10, and substituting the following therefor:

“stances of each spouse and of any child of the marriage for whom support is sought, including

- (a) the length of time the spouses cohabited;
- (b) the functions performed by the spouse during cohabitation; and
- (c) any order, agreement or arrangement relating to support of the spouse or child.

(6) In making an order under this section, the court shall not take into consideration any misconduct of a spouse in relation to the marriage.”

by renumbering the subsequent subclauses and any cross-references thereto accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Svend Robinson moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 41 to 45, on page 10, and lines 1 to 11, on page 11, and substituting the following therefor:

“(7) An order made under this Section that provides for the support of a spouse shall be directed to one or more of the following objectives:

- (a) subject to paragraphs (b), (c) and (d) to promote the economic self-sufficiency of each spouse within a reasonable period of time;
- (b) to recognize any economic advantages or disadvantages to the spouses arising from the marriage or its breakdown and to relieve any economic hardship of the spouses arising from the marriage or its breakdown;
- (c) where the marriage is of long duration and where one spouse worked full-time in the home and was financially dependent on the other spouse during the marriage, to provide support for the dependent spouse throughout his or her lifetime and to equalize the standards of living of the spouse awarded support and the supporting spouse;
- (d) where there is a child of the marriage and the spouses had agreed before divorce proceedings were commenced, that one spouse should stay at home full-time to care for

que vous tentez d'introduire une nouvelle proposition qui ne se rapporte pas au projet de loi tel qu'il est formulé et a été adopté en deuxième lecture.

Étant donné que le Comité a, par le passé, renversé la décision du président et que je le crois disposé à le faire maintenant, c'est à contrecœur que je donne à M. Robinson le bénéfice du doute et mets aux voix l'amendement malgré les graves réserves qu'il m'inspire sous le rapport de la procédure.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 1; Contre: 5.

Chris Speyer propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 31 à 40, page 10, ce qui suit:

«ment au présent article, le tribunal tient compte de la situation, des ressources et des besoins de chacun des époux et de tout enfant à charge qui fait l'objet d'une demande alimentaire, ainsi que des autres circonstances où ils se trouvent, y compris:

- a) la durée de la cohabitation des époux;
- b) les fonctions qu'ils ont remplies au cours de celle-ci;
- c) toute ordonnance, entente ou autre arrangement alimentaire au profit de l'époux ou de tout enfant à charge.

(6) En rendant une ordonnance conformément au présent article le tribunal ne tient pas compte des fautes commises par l'un des époux relativement au mariage.»

les changements des numéros de paragraphe, ainsi que de présentation des renvois, qui en découlent.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Svend Robinson propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 41 à 47, page 10, ce qui suit:

«(7) L'ordonnance rendue pour les aliments d'un époux conformément au présent article vise un ou plusieurs des objectifs suivants:

- a) sous réserve des alinéas b), c) et d) favoriser l'indépendance économique de chaque époux dans un délai raisonnable;
- b) prendre en compte les avantages ou inconvénients économiques qui découlent, pour les époux, du mariage ou de son échec et remédier à toute difficulté économique que le mariage ou son échec leur cause;
- c) lorsque le mariage dure depuis longtemps et que l'un des époux a travaillé à plein temps au foyer et était financièrement à la charge de l'autre époux pendant le mariage, accorder des aliments à l'époux à charge pendant le reste de son existence et égaliser les niveaux de vie des deux époux;
- d) lorsqu'il y a un enfant à charge et que les époux avaient convenu, avant d'engager l'action en divorce, que l'un d'eux devrait rester au foyer à plein temps pour s'occuper

the child, to fulfil the terms of that agreement insofar as it is economically practicable.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

## YEAS

Svend Robinson—1

## NAYS

Jim Jepson  
Alex Kindy  
Rob Nicholson  
Joe Reid

John Reimer  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt—7

Svend Robinson moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 7 and 8, on page 11, and substituting the following therefor:

“spouses arising from the marriage or its breakdown.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negated: Yeas: 2; Nays: 5.

Svend Robinson moved,—That Clause 15 be amended by adding immediately after line 21, on page 11, the following:

“(c) assist the child to maintain a standard of living compatible with that of the higher earning spouse.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negated: Yeas: 1; Nays: 7.

And the question being put on Clause 15, as amended, it was agreed to on division.

On Clause 16

Svend Robinson moved,—That Clause 16 be amended by striking out lines 35 to 39, on page 11, and substituting the following therefor:

“16. (1) A court of competent jurisdiction may on application by

(a) a spouse

(b) both spouses

(c) any other person, with leave of the court, make an order respecting the custody of or the access to, or the custody of and access to, any or all children of the marriage.”

And debate arising thereon;

Svend Robinson moved,—That the Committee meeting scheduled for Tuesday, October 22, 1985 at 9:30 a.m., be rescheduled at 11:30 a.m.

At 5:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:45 o'clock p.m., the sitting resumed.

By unanimous consent, Svend Robinson withdrew his motion.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

de l'enfant, réaliser les conditions de cette convention dans la mesure où cela est économiquement possible.

Un débat s'ensuit, puis l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

## POUR

Svend Robinson—1

## CONTRE

Jim Jepson  
Alex Kindy  
Rob Nicholson  
Joe Reid

John Reimer  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt—7

Svend Robinson propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 7, page 11, ce qui suit:

«que que le mariage ou son échec leur cause;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 5.

Svend Robinson propose,—Que l'article 15 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 11, ce qui suit:

c) à aider l'enfant à avoir un niveau de vie compatible avec celui de l'époux qui a le plus haut revenu»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 1; Contre: 7.

L'article 15, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté avec voix dissidente.

Article 16

Svend Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant aux lignes 33 à 37, page 11, ce qui suit:

«16. (1) La juridiction compétente peut, sur demande

a) d'un époux,

b) des deux époux,

c) d'une autre personne autorisée par elle rendre une ordonnance relative soit à la garde des enfants à charge ou de l'un d'eux, soit à l'accès auprès de ces enfants, soit aux deux.»

Un débat s'ensuit.

Svend Robinson propose,—Que la séance du Comité prévue pour le mardi 22 octobre, à 9 h 30, soit reportée à 11 h 30.

A 17 h 35, le Comité interrompt les travaux.

A 17 h 45, le Comité reprend les travaux.

Par consentement unanime, Svend Robinson retire sa motion.

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Tuesday, October 22, 1985.

A 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 22 octobre 1985, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

On October 21, 1985, at 5:50 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Tuesday, October 22, 1985.

The Committee met at 10:00 a.m. on Tuesday, October 22, 1985. The meeting was presided over by the Chairman, Mr. John R. ...

The first item of business was the report of the Chairman on the activities of the Committee since the last meeting. The Chairman reported that the Committee had held several meetings and had discussed various matters related to the ...

Mr. ... then moved the following motion: "That the Committee be authorized to ..."

The motion was seconded by Mr. ... and was carried by a majority vote of ...

The next item of business was the report of the ... on the ... The report was read and discussed by the Committee.

Mr. ... then moved the following motion: "That the Committee be authorized to ..."

The motion was seconded by Mr. ... and was carried by a majority vote of ...

The meeting adjourned at 11:30 a.m.

At 5:50 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Tuesday, October 22, 1985.

On October 21, 1985, at 5:50 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Tuesday, October 22, 1985.

The Committee met at 10:00 a.m. on Tuesday, October 22, 1985. The meeting was presided over by the Chairman, Mr. John R. ...

The first item of business was the report of the Chairman on the activities of the Committee since the last meeting. The Chairman reported that the Committee had held several meetings and had discussed various matters related to the ...

Mr. ... then moved the following motion: "That the Committee be authorized to ..."

The motion was seconded by Mr. ... and was carried by a majority vote of ...

The next item of business was the report of the ... on the ... The report was read and discussed by the Committee.

Mr. ... then moved the following motion: "That the Committee be authorized to ..."

The motion was seconded by Mr. ... and was carried by a majority vote of ...

The meeting adjourned at 11:30 a.m.

At 5:50 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Tuesday, October 22, 1985.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, October 21, 1985

• 0942

**The Chairman:** I will call the meeting to order. We are resuming consideration of Bill C-47, an act respecting divorce and corollary relief. Clause 8 was allowed to stand. We are on clause 9.

On clause 9—*Duty of legal adviser*

**Mr. Speyer:** Was there not a leftover amendment with respect to "him or her"? The sexist . . .

**Mr. Redway:** I guess that is right. Whose is that? Is that the government's amendment? I will move that.

**The Chairman:** Okay, Mr. Redway, would you care to move your motion?

**Mr. Redway:** Yes, I will move the motion here, Mr. Chairman. Do you want me to read it?

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Redway:** I move that the English version of clause 9 of Bill C-47 be amended (a) by striking out line 5 on page 7 and substituting the following:

tion facilities known to him or her that might be

**The Chairman:** That will be fine, Mr. Redway, for your first motion.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Redway, the second amendment.

**Mr. Redway:** I move that clause 9 of Bill C-47 be amended (b) by striking out lines 11 and 12 on page 7 and substituting the following:

ing shall contain a statement by him or her certifying that he or she has complied with this section.

Amendment agreed to

Clause 9 as amended agreed to.

**Mr. Redway:** Does that also carry the French version, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Redway:** Good.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement to revert to clause 8?

**Some hon members:** Agreed.

**Mr. Speyer:** We have an expert coming over for a detailed explanation. In the meantime, are you capable of giving it, Mr. Chrétien?

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** Mr. Robinson, that is reverting to the question of the Jewish divorce? We are

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 21 octobre 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'examen du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Nous avons réservé l'article 8. Nous en sommes donc à l'article 9.

Article 9—*Devoirs de l'avocat*

**M. Speyer:** Ne reste-t-il pas un amendement concernant *him or her*? Le libellé sexiste . . .

**M. Redway:** Je crois que vous avez raison. De qui étaient cet amendement? S'agit-il d'un amendement du gouvernement? Je veux bien le proposer.

**Le président:** Très bien, monsieur Redway, voulez-vous, s'il vous plaît, proposer cette motion?

**M. Redway:** Oui, je veux bien la proposer, désirez-vous que je la lise?

**Le président:** Certainement.

**M. Redway:** Je propose que l'article 9 de la version anglaise du projet de loi C-47 soit modifié par substitution à la ligne 5, page 7, de ce qui suit:

*tion facilities known to him or her that might be*

**Le président:** C'est très bien, monsieur Redway. Ce sera votre première motion.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Redway, vous voulez-vous proposer le deuxième amendement.

**M. Redway:** Je propose que l'article 9 de la version anglaise du projet de loi C-47 soit modifié par substitution aux lignes 11 et 12, page 7, de ce qui suit:

*ing shall contain a statement by him or her certifying that he or she has complied with this section.*

L'amendement est adopté

L'article 9 amendé est adopté

**M. Redway:** Est-ce que la version française est également adoptée, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Redway:** Très bien.

**Le président:** Y a-t-il consentement unanime pour que nous revenions sur l'article 8?

**Des voix:** D'accord.

**M. Speyer:** Un expert doit venir nous donner une explication détaillée. Entre-temps, pourriez-vous nous la donner, monsieur Chrétien?

**M. François Chrétien (Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** Monsieur Robinson, il s'agit de revenir à la question

## [Text]

advised by the section dealing with the Charter of Rights within the Department of Justice that in fact the proposal is to the effect of not allowing access to the divorce courts or to a divorce judgment unless a person of the Jewish faith will have started Jewish proceedings, and those are not in fact religious but Jewish proceedings, in order to obtain the "get", allowing . . . Removing one's spouse from any restriction as to remarriage would bring serious questions in terms of human rights.

• 0945

The example taken, or the most blunt example, is that a person of the Jewish faith, but not practising and who does not believe in this "get" thing, married to an orthodox Jewish person would be refused access rights to the divorce courts because that person . . . Let us say the husband would be the applicant and he would not have started the "get" proceedings. So just for the sheer fact that a person would be married to an orthodox Jew could be denied—let us say himself if he were not a practising Jew—access to civil courts and civil remedies of divorce. That is basically the answer, the most potent example why there are serious questions asked as to putting in that as a requirement within the Divorce Act to go for that procedure. What was proposed by the organization that filed the memorandum is worded in neutral terms.

The second question that could be asked is: What is it going to do in the future to members of other faiths, known or unknown at the present time, if that were to be inserted in the Divorce Act? So the advice of the human rights section is not to take a chance. At a later date, if it remained a problem, many more studies could be done on the possible effect of such a clause on any kind of faith in relation to the Divorce Act. That is it.

**The Chairman:** I may say too, Mr. Robinson, even though it is not before the floor, I think the Chair would have some considerable problems procedurally accepting a motion at this stage of the bill going through. It certainly goes beyond the scope of the bill and adds something entirely new. It may be that if members felt strongly about it they would have to put it in by way of an amendment at the report stage, in which case the House could then indicate by unanimous consent if it were willing to deal with such a motion.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I do want to thank our officials for that explanation. It was very helpful. Certainly the witnesses who submitted this to us will be forwarded a copy of that part of the transcript.

Mr. Chairman, I wonder if we might have a division by name on clause 8.

**The Chairman:** A division, okay.

## [Translation]

du divorce juif? La section qui au ministère de la Justice est responsable des questions relatives à la Charte des droits nous fait savoir que cette proposition vise à dénier l'accès au tribunal de divorce ou la possibilité d'obtenir un jugement de divorce à toute personne de religion juive qui n'aura pas intenté une action en divorce juive. Il ne s'agit pas en fait d'une action en divorce religieuse mais d'une procédure juive, pour obtenir la «lettre de répudiation» qui permet . . . Le fait de soustraire un conjoint à une restriction en matière de mariage donnerait lieu à de graves problèmes sur le plan des droits de la personne.

L'exemple le plus frappant serait celui d'un juif non pratiquant qui ne croit pas en cette procédure répudiation et qui, marié à une juive orthodoxe, se verrait refuser le droit d'accès à un tribunal de divorce parce que . . . Supposons que le mari soit le requérant et qu'il n'ait pas intenté la procédure de répudiation. Le simple fait qu'il soit marié à une juive orthodoxe l'empêcherait—disons que l'époux n'est pas un juif pratiquant—d'avoir accès à un tribunal civil et au recours civil en matière de divorce. Voilà en substance la réponse, l'exemple le plus frappant du grave problème que poserait l'inclusion de cet impératif de la procédure de répudiation juive dans la Loi sur le divorce. L'organisation qui a fait cette proposition dans son mémoire l'a couchée en termes neutres.

La seconde question qu'on pourrait se poser est la suivante: qu'est-ce que ça signifierait à l'avenir pour les membres d'autres religions, connues ou inconnues en ce moment, si cet impératif était mentionnée dans la Loi sur le divorce? La section des droits de la personne nous conseille de ne pas prendre le risque. Si le problème persiste à l'avenir, on pourrait faire bien d'autres études sur les effets possibles d'un tel article sur n'importe quelle religion, dans l'application de la Loi sur le divorce. Voilà.

**Le président:** Bien que cette question ne soit pas officiellement débattue je dois dire également, monsieur Robinson, que le président aura beaucoup de difficultés sur le plan de la procédure à accepter une motion à cette étape de l'étude du projet de loi. Cette idée déborde certainement la portée du projet de loi, elle ajoute quelque chose de tout à fait nouveau. Si les membres du Comité y tiennent vraiment, il faudrait qu'ils la fassent valoir par voie d'amendement à l'étape du rapport, auquel cas la Chambre pourrait indiquer par consentement unanime si elle est disposée à examiner une telle motion.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je remercie les représentants du ministère de cette explication. Elle a été très utile. Les témoins qui nous ont fait cette proposition recevront certainement copie de cette partie de la transcription.

Monsieur le président, pourrions-nous avoir un vote par appel nominal au sujet de l'article 8?

**Le président:** Très bien.

[Texte]

**Mr. Nunziata:** Just on a point of order, Mr. Chairman, on clause 8, are we passing it as is?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Nunziata:** After all that debate?

**The Chairman:** Yes. There were no amendments that succeeded with respect to clause 8.

**Mr. Nunziata:** Except the "his or her" point . . .

**The Chairman:** I believe that is on clause 9.

**Mr. Nunziata:** Right.

Clause 8 agreed to: yeas, 5; nays, 2; abstentions, 3.

• 0950

On clause 10—*Duty of court—reconciliation*

**Mr. Kindy:** I have a clause that would go in between clauses 9 and 10, and I wonder whether this would be the proper time to put it forward.

**The Chairman:** Yes, Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** My amendment would really be a new clause, an amendment regarding mandatory mediation. It concerns, as I said, custody. This would be a new clause. It is suggested that it should be placed between the present clause 9 and the present clause 10 of the bill as a new clause numbered whatever.

**The Chairman:** Dr. Kindy, it would have to be a new clause 10, and then the rest of the bill would renumbered.

**Mr. Kindy:** I move that Bill C-47 be amended on page 7 by inserting after line 12 a new clause 10, as follows:

(1) Upon an application pursuant to section 16, the court shall, by order, appoint a person to mediate any matter specified in the order.

(2) The mediator referred to in subsection (1) shall be selected by both spouses. If the spouses cannot agree, the mediator shall be selected by the court.

(3) It is the duty of a mediator to confer with the spouses, and if appropriate, the child of the marriage, and to endeavour to obtain an agreement in respect of the matter.

(4) Before entering into mediation on the matter, the spouses shall decide whether:

(a) the mediator is to file a full report on the mediation, including anything that the mediator considers relevant to the matter in mediation; or

(b) the mediator is to file a report that either sets out the agreement reached by the parties or states only that the parties did not reach agreement on the matter.

**Mr. Chairman,** this is in view of the fact that in the submissions we had during the hearings . . .

[Traduction]

**M. Nunziata:** J'invoque le Règlement monsieur le président. C'est au sujet de l'article 8, est-ce que nous l'adoptons tel quel?

**Le président:** Oui.

**M. Nunziata:** Après tous ce débat?

**Le président:** Oui. Aucun amendement n'a été adopté au sujet de l'article 8.

**M. Nunziata:** Sauf pour le «his or her» . . .

**Le président:** C'est à l'article 9, je crois.

**M. Nunziata:** C'est juste.

L'article 8 est adopté par 5 voix contre 2 avec 3 abstentions.

Article 10—*Obligation de la juridiction*

**M. Kindy:** J'ai un article qui vient s'insérer entre les articles 9 et 10, je me demande si c'est le moment de le proposer.

**Le président:** Oui, monsieur Kindy.

**M. Kindy:** En fait, il s'agit d'un nouvel article, un amendement relatif à la médiation obligatoire. Comme je l'ai dit, il s'agit de la garde. C'est un nouvel article qui pourrait s'insérer entre l'article 9 et l'article 10 de la version actuelle du bill. Il faudrait renuméroter.

**Le président:** Monsieur Kindy, cela deviendrait donc le nouvel article 10, et les articles suivants seraient renumérotés en conséquence.

**M. Kindy:** Je propose que le Bill C-47 soit modifié par addition d'un nouvel article 10 après la ligne 10:

(1) Sur demande faite en vertu de l'article 16, la juridiction nomme par ordonnance une personne chargée de la médiation en ce qui concerne tout point spécifié dans l'ordonnance.

(2) Le médiateur visé au paragraphe (1) est choisi par les deux époux. Si ces derniers ne peuvent s'entendre sur le choix d'un médiateur, la juridiction le choisit.

(3) Il incombe au médiateur de conférer avec les époux et, s'il y a lieu, avec l'enfant à charge et de s'efforcer d'obtenir un accord sur le ou les points spécifiés dans l'ordonnance.

(4) Avant d'engager le processus de médiation sur un point, les époux décident si

a) le médiateur doit déposer un rapport complet sur la médiation ou si

b) le médiateur doit déposer un rapport qui, ou bien expose l'accord conclu par les parties, ou bien déclare seulement que les parties ne sont pas parvenues à un accord sur le point.

**Monsieur le président,** cela découle des interventions que nous avons entendues pendant les audiences . . .

[Text]

**The Chairman:** Before you get into your debate on the motion, I would first of all like to have a debate by the members on whether or not the amendment would be acceptable. I must say that as the chairman, procedurally I have grave difficulty on two grounds. First, it seems to me it is adding mandatory mediation, which goes beyond the bill, in which it is voluntary. Secondly, it involves the financial prerogative of the Crown, which is against *Beauchesne*. May I hear you on admissibility?

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, what we should be looking for in this bill is not only the welfare of those who are being separated but also the welfare of the child. In all the submissions we had, everybody except the Advisory Council on the Status of Women was in favour, in the first place, of no-fault divorce, and secondly they were in favour of joint custody. I would not go as far as joint custody, but I believe the welfare of the child is extremely important. Just bringing in some type of mediation before the custody is awarded gives the parents and the court a chance to look the situation over.

I think the child itself should not become a pawn in the divorce proceedings. We should diminish the problems of litigation. We know in the divorce proceedings there is a lot of emotional turmoil. Therefore I believe it is in the best interests not only of the Crown but of everybody concerned to get a resolution whereby there is least damage to the three parties.

• 0955

**The Chairman:** But you are speaking to the substance of the amendment if it were properly before the floor and debatable and on which the members could divide themselves. I am concerned as to whether I can put the motion to the committee for its decision at all. I would read to you *Beauchesne* . . .

**Mr. Kindy:** You are arguing . . .

**The Chairman:** —section 540, which states:

The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the Royal Recommendation is attached, must be treated as laying down once and for all, not only the amount of the charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications. In relation to the standard thereby fixed, an amendment infringes the financial initiative of the Crown not only if it increases the amount but also if it extends to the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications expressed in the communication by which the Crown has demanded or recommended a charge.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I understand what you are telling me and I agree that we should not infringe on whatever the Crown would have to dish out as moneys, but this way we are saving money because maybe we will cut completely the

[Translation]

**Le président:** Avant de vous laisser discuter de la motion, j'aimerais d'abord que nous établissions si la motion est acceptable. Je dois dire qu'en tant que président, elle me pose deux problèmes. Premièrement, il me semble que cela apporte une notion de médiation obligatoire, ce qui sort de la portée du bill dont cette procédure est purement volontaire. Deuxièmement, cela met en cause les prérogatives financières de la Couronne, ce qui va à l'encontre de *Beauchesne*. Quelle est votre opinion?

**M. Kindy:** Monsieur le président, ce bill s'intéresse non seulement au bien-être des parties qui se séparent, mais également au bien-être de l'enfant. Tous les intervenants que nous avons entendus, à l'exception du Conseil consultatif de la situation de la femme, étaient en faveur, premièrement, du divorce sans tort, et deuxièmement, de la garde partagée. Je n'irai pas jusqu'à la garde partagée, mais à mon sens, le bien-être de l'enfant est primordial. Le simple fait de faire intervenir la médiation avant d'accorder la garde donne aux parents et au tribunal le temps de considérer la situation dans son ensemble.

À mon sens, il faut éviter à tout prix que l'enfant ne devienne une monnaie d'échange pendant la procédure de divorce. Nous devons réduire les problèmes de confrontation. Nous savons que les procédures de divorce suscitent une grande réaction émotive. Par conséquent, la Couronne et tous les intéressés ont tout intérêt à rechercher la solution qui est le moins dommageable aux trois parties en cause.

**Le président:** Mais vous êtes en train d'exposer le fond de l'amendement comme s'il était en délibération, comme si les députés étaient appelés à donner leur opinion. De mon côté, je me demande si cet amendement est recevable, et j'aimerais savoir quelle est l'opinion des membres du Comité. Je peux vous citer *Beauchesne* . . .

**M. Kindy:** Vous prétendez . . .

**Le président:** . . . l'article 540, qui porte:

Le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que le communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, une fois pour toutes, (à moins qu'elle ne soit retirée ou remplacée), non seulement le montant d'un prélèvement mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions et les réserves qui s'y rattachent. En ce qui concerne la norme ainsi fixée, tout amendement enfreint l'initiative de la Couronne dans le domaine financier, non seulement s'il augmente le montant, mais aussi s'il en étend les objets et les fins, ou s'il relâche les conditions et les réserves signalées dans la communication, par laquelle la Couronne a demandé, ou recommandé, un prélèvement.

**M. Kindy:** Monsieur le président, je comprends ce que vous voulez dire, et je reconnais qu'il ne faut pas influer sur les débours de la Couronne, mais nous pourrions économiser de l'argent en supprimant toutes les démarches devant un tribunal

*[Texte]*

court proceedings by having mediation and we know that if there is understanding and no further litigation then it is going to reduce the moneys the Crown is going to spend.

**The Chairman:** Unfortunately your amendment states that the court shall, by order, appoint a person, which would then be a court cost, which is a royal prerogative.

**Mr. Kindy:** Yes, but if there is understanding—and I suppose that some statistics show us that in over 50% the mediator would solve the problem—then the court would not have to sit and hear the case.

**The Chairman:** That may be so, Dr. Kindy, but it is not at this stage of the proceedings where every amendment can be accepted. That is the problem. It either has to be done after first reading and before second reading or it has to be done by way of an amendment at second reading so it can become part of the principle of the bill. Once the House has divided at second reading and it comes to the committee, we are procedurally restricted as to what we can accept, with great respect.

I will just hear Mr. Valcourt for a minute.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, on the two points you have raised, you have not yet declared that this amendment cannot be made at this stage. I agree with the two points you bring up. I think it is beyond the scope of the bill and, as you say, it does infringe the financial prerogative of the Crown. If you so rule then it would relieve me greatly not to have to engage in a debate with my learned friend Mr. Kindy on the substance of his amendment.

**The Chairman:** On the procedural point, does anyone else . . . ? Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Very briefly, when various deputations came forward arguing for mediation we did not tell them that it would be procedurally wrong, inappropriate, to introduce such amendments, and I think they expected a debate of sorts to occur after they made their submissions with respect to the pros and cons of mediation and mandatory mediation. I agree to some extent with your submissions with respect to the advisability, but I would hope that we could engage in a debate of the matter, because I think it is important. For that reason I would like to see some discussion of Dr. Kindy's amendment rather than it being overruled for being inadmissible according to the rules and practices.

**The Chairman:** Even if I were to agree with you personally—and as a chairman it is my goal to try to get as much power to the committee to be able to make amendments as possible—there are limits. With great respect, this one goes beyond those limits on those two very valid counts. It is just not the proper time.

The classic example that was always given was the capital punishment debate, where the House divided not specifically on the abolition of capital punishment but on specific clauses on the Criminal Code. At committee stage all sorts of amend-

*[Traduction]*

grâce à la médiation. En effet, si les parties parviennent à une entente, si elles ne donnent pas suite à l'action en divorce, la Couronne déboursera d'autant moins d'argent.

**Le président:** Malheureusement, votre amendement prévoit que le tribunal doit, par décret, nommer une personne, et cela suppose des dépens qui relèvent de la prerogative royale.

**M. Kindy:** Oui, mais en cas d'entente, et d'après les statistiques, un médiateur résoudrait le problème dans plus de 50 p. 100 des cas, le tribunal ne serait pas forcé d'entendre la cause.

**Le président:** C'est bien possible, monsieur Kindy, mais nous n'en sommes pas à l'étape de nos délibérations qui nous permet d'accepter tous les amendements. Voilà le problème. Ce genre de choses doit être fait soit après la première lecture et avant la seconde lecture, soit en seconde lecture, pour que la nouvelle notion s'intègre au principe du bill. Lorsque la Chambre a voté en seconde lecture, la question est soumise au Comité et je me permets de vous faire observer qu'à ce moment-là, certaines restrictions s'imposent quant à ce que nous pouvons accepter.

Je vais donner la parole à M. Valcourt pour une brève intervention.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, à ce même sujet, vous n'avez pas encore jugé que cet amendement était irrecevable pour l'instant. Je partage vos deux observations, je pense que nous sortons du cadre du bill, comme vous le dites, puisque les prerogatives financières de la Couronne sont en cause. Par conséquent, si vous vouliez bien rendre votre décision, cela me dispenserait de discuter du fond de son amendement avec mon distingué collègue M. Kindy, et pour moi, ce serait un soulagement.

**Le président:** Sur cette question de procédure, est-ce que quelqu'un . . . ? Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Très rapidement, nous n'avons jamais dit à tous ceux qui sont venus défendre la cause de la médiation qu'il y avait des problèmes de procédure, que de tels amendements seraient irrecevables; ils s'attendaient donc, je pense, à ce que nous discutons de leurs suggestions, à ce que nous pesions le pour et le contre de la médiation et de la médiation obligatoire. Je suis d'accord avec vous dans une certaine mesure, mais j'espère que nous pourrions discuter de cette question qui me semble très importante. Ainsi, au lieu de déclarer la motion de M. Kindy irrecevable, je préférerais que nous en discutions.

**Le président:** Personnellement, je suis d'accord avec vous, et en ma qualité de président, je dois toujours essayer d'obtenir pour le Comité la plus grande marge de manoeuvre possible, de lui permettre d'adopter le plus grand nombre d'amendements possible, mais cela dit, il y a des limites. Or, dans ce cas, nous sortons de ces limites même si ce sont des observations très valables. Ce n'est tout simplement pas le moment.

Nous en avons eu un exemple classique à l'époque du débat sur la peine capitale. La Chambre devait voter, non pas sur l'abolition de la peine capitale proprement dite, mais sur des articles précis du Code criminel. Toute une série d'amende-

## [Text]

ments were brought forth that would have in effect reinstated capital punishment for other entirely specific offences, and in each of those cases the chairman quite properly had to rule it out of order because the House had dealt with the principle, even in a general way.

• 1000

So however worthwhile the amendments might be, they are just unacceptable procedurally at this stage. Is there any more debate on admissibility?

**Mr. Redway:** You are going to make your ruling then, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Dr. Kindy, with great respect, on the substantive part of the issue I have to rule you out of order on the procedural point that I have made. I therefore will not put the amendment to the committee.

**Mr. Nunziata:** I would like to challenge the Chair, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The Chair has been challenged. Shall the ruling of the Chair be sustained?

**Mr. Nunziata:** On a recorded vote, please.

Decision of the Chair sustained: yeas 8; nays 3.

**Mr. Nunziata:** Congratulations, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Do we have any amendments with respect to clause 10? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 10 of Bill C-47 be amended by striking out, in the French version, line 13 on page 7 and substituting the following:

au tribunal saisi d'une action en divorce,

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, I do not think we need the tribunal amendments. We have agreed that they are all going to be incorporated.

**The Chairman:** I think we should maybe accept this one and the next one, Mr. Robinson, because it goes beyond tribunal; it says *saisi*.

**Mr. Robinson:** No, the next one does. Oh, I see, the *tribunal saisi*. I am sorry.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that Bill C-47 be amended by striking out lines 15 to 20 on page 7 and substituting the following: evidence, to satisfy itself there is no possibility of reconciliation

There is a brief explanation that is necessary. It will have the effect of removing the requirement for the court to make inquiries and will allow the court to satisfy itself that there is no possibility of reconciliation and that the origins . . . I think Mr. Robinson made some representations. I know the Advocate's Society and the bar of Quebec made those proposals.

## [Translation]

ments furent introduits en comité qui auraient, en fait, rétabli la peine capitale pour d'autres crimes tout à fait définis, et dans tous ces cas, le président a dû, à juste raison, déclarer que c'était irrecevable car la Chambre avait déjà pris une décision sur le principe, même si elle était très générale.

Donc, les amendements de ce genre ne sont tout simplement pas recevables pour le moment. Quelqu'un veut-il encore débattre ce point?

**M. Redway:** Vous allez donc rendre votre décision, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Kindy, ayant pris une décision sur une question de procédure, je dois vous interrompre. Je ne mettrai pas l'amendement aux voix.

**M. Nunziata:** Je conteste la décision de la présidence, monsieur le président.

**Le président:** La décision de la présidence est contestée. Le Comité souhaite-t-il la soutenir?

**M. Nunziata:** J'aimerais que l'on procède à un appel nominal.

La décision de la présidence est soutenue par 8 voix contre 3.

**M. Nunziata:** Félicitations, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il des amendements à propos de l'article 10? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 10 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution dans la version française, à la ligne 13 de la page 7, de ce qui suit:

au tribunal saisi d'une action en divorce,

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de voter sur les amendements relatifs au tribunal. Nous avons convenu qu'ils seraient tous incorporés dans le texte.

**Le président:** Peut-être devrions-nous adopter celui-ci et le suivant, monsieur Robinson, car ce n'est pas simplement le tribunal; il y a également le terme «saisi».

**M. Robinson:** Non, c'est le suivant. Oh! je vois, le «tribunal saisi». Excusez-moi.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je propose que le projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 18, page 7, de ce qui suit: se convaincre qu'il n'y a pas de possibilité de réconciliation.

Une brève explication s'impose. Cela revient en effet à ne plus obliger le tribunal à poser des questions et à lui permettre de se convaincre qu'il n'y a pas de possibilité de réconciliation et que les origines . . . Je crois que M. Robinson avait présenté certaines instances à ce sujet. Je sais qu'en tout cas l'*Advocate's Society* et le barreau du Québec avaient proposé cela.

[Texte]

**Mr. Nunziata:** Do you have a copy of that amendment?

**The Chairman:** It is in the package, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if you will just bear with me a moment, I would like to see what the net effect of this is.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, what the government is proposing is to indicate that the court is not required, in a divorce proceeding, to direct inquiries to the spouse bringing the proceeding to determine whether there is any prospect of reconciliation. The government is suggesting that rather than the court directly obtaining that evidence from a witness, namely the spouse, they would be satisfied if the evidence were to be obtained in some other fashion. Is that correct?

• 1005

**Mr. Speyer:** That is correct. There is no duty for the court. What it substitutes is a requirement that it satisfy itself that there is no possibility of reconciliation.

**Mr. Nunziata:** How would the court satisfy itself?

**Mr. Speyer:** This can be done by affidavit.

**Mr. Nunziata:** How can this Parliament be certain that this will in fact be how it is done?

**Mr. Speyer:** It is not going to be certain of it, but that is one method by which it would be done. The court has the discretion to ask anybody in the circumstances of any given case to make inquiries with respect to any chance of reconciliation.

**Mr. Nunziata:** I agree. The concern I have is with respect to uncontested divorces. With contested divorces you do not have a problem, because the parties will be before the court and the court will be able to ask, if the court so desires, the witnesses or the spouses to see if there is any prospect of reconciliation.

The concern is, Mr. Chairman, with respect to uncontested divorces where there is the possibility that there will be no hearing. The witness will not have to come forward, as was pointed out by Mr. Robinson some time ago. There is a clause in the proposed bill that would allow the various provinces to determine how to hear a divorce application and it is possible that a judge could do it in chambers, depending on what the various provinces might decide. However, there is nothing . . . If we accept the government's amendment, then it would be left up to the various courts, the various provinces, to determine how that evidence is to come.

He suggests it could be by way of an affidavit. An affidavit might be acceptable, because a person in swearing an affidavit is swearing under oath that the information he is providing is accurate, and if he swears a false affidavit then he subjects himself to certain sanctions, including criminal sanctions. If you allow him simply to sign a piece of paper, not being an affidavit, then there is no incentive, if you will, for the person to tell the truth. I am wondering if the government has considered requiring that in divorce applications there be a

[Traduction]

**M. Nunziata:** Avez-vous le texte de cet amendement?

**Le président:** Il se trouve dans la liasse, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, si vous voulez bien me donner un instant, j'aimerais savoir exactement ce qu'il en résultera.

**Le président:** Certainement.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, le gouvernement propose en fait de prévoir que le tribunal n'est pas obligé, dans une action en divorce, d'interroger le conjoint ayant demandé le divorce afin de déterminer s'il y a une possibilité de réconciliation. Le gouvernement déclare par là que le tribunal n'est plus obligé de poser directement la question au témoin, c'est-à-dire au conjoint, et qu'il peut arriver à une conclusion par d'autres témoignages. C'est cela?

**M. Speyer:** C'est exact. Rien n'est imposé ainsi au tribunal. On lui demande simplement de se convaincre qu'il n'y a pas de possibilité de réconciliation.

**M. Nunziata:** Comment le tribunal peut-il se convaincre?

**M. Speyer:** Par exemple, par affidavit.

**M. Nunziata:** Comment le Parlement peut-il être certain que cela se fera de cette façon?

**M. Speyer:** Il n'en sera pas certain, mais c'est une méthode par laquelle le tribunal est habilité à demander à n'importe qui de se renseigner sur les possibilités de réconciliation.

**M. Nunziata:** J'en conviens. Ce qui m'inquiète, ce sont les divorces non contestés. Lorsque le divorce est contesté, il n'y a pas de problèmes, car les parties sont devant le tribunal et ainsi, le tribunal peut, s'il le souhaite, interroger les témoins ou les conjoints pour voir s'il y a ou non possibilité de réconciliation.

Ce qui me préoccupe, c'est le cas des divorces non contestés où il est possible qu'il n'y ait pas d'audience. Le témoin ne sera pas alors tenu de se présenter, comme le disait il y a un certain temps M. Robinson. Il y a dans le projet de loi un article qui autoriserait les diverses provinces à décider de la façon dont serait entendue une demande de divorce, si bien qu'il est possible qu'un juge procède en référé si les provinces le décident ainsi. Il n'y a toutefois rien . . . si nous acceptons l'amendement, qui détermine la façon dont le tribunal doit obtenir ces témoignages. Ce serait aux tribunaux, aux diverses provinces d'en décider.

Le secrétaire parlementaire dit que cela pourrait se faire par affidavit. Cela pourrait être acceptable, car le témoin prête alors serment, jure que l'information fournie est exacte et sait qu'en faisant une fausse déclaration, il peut faire l'objet de certaines sanctions, notamment de sanctions criminelles. Si vous le laissez simplement signer un bout de papier, s'il ne s'agit pas d'un affidavit, il n'y a rien qui incite l'intéressé à dire la vérité. Le gouvernement a-t-il envisagé d'exiger que les demandes de divorce comportent une section qui soit en fait une sorte d'affidavit.

[Text]

section in the application that would, for all intents and purposes, be an affidavit.

I am sure the government is going to say that the administration of justice is a provincial responsibility and that they cannot do that. What I would like to hear is whether or not any consultations have taken place with the provinces with respect to this matter and other matters pertaining to the administration of justice, and how the bill is to be applied once we do pass it. On the other hand, is it the position of the government that we are simply going to pass this legislation and then leave it totally up to the provinces to determine how to administer the legislation?

I have very serious reservations about doing that because of the possibility of . . . It is a national law and it should apply equally, which it will, but the method of application may be different, substantially different in the various provinces. It is a problem in that the provincial governments are charged with the administration of justice. They have the constitutional authority to do so, but we have the authority to pass the legislation.

Those are my concerns with respect to the amendment as it pertains to the administration of the bill itself. I will have more to say when we get to the part of the bill that deals with giving this authority to the provinces, specifically with respect to whether or not a province will have the authority to allow uncontested divorces without the necessity of court appearances, and whether or not the hearing would be held in camera or in public. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

• 1010

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I suggest that this amendment is really to correct what I think probably was an oversight in the drafting of the bill. The bill in clause 25 allows for the possibility in certain circumstances—uncontested divorces—of dispensing with an oral hearing. Clause 10 requires the court to direct questions to the spouse bringing the proceeding. That would of course mean there would have to be an oral hearing. As I see it, it is essentially a technical amendment suggested by a number of witnesses, including the Advocates' Society. I do not think the judiciary are likely to abuse the discretion we are giving them in this amendment.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I have a comment on clause 10. I do not know whether or not it should . . . It is not on the amendment; I am sorry.

**The Chairman:** We will deal with the clause . . .

**Mr. Redway:** Maybe I could just say to the amendment that the same argument Mr. Nunziata is using would apply to every other point that has to be proved in these proceedings. The court obviously has to satisfy itself in some way, and if it is not going to hold a hearing in court the normal procedure would be by some sort of affidavit evidence. I cannot conceive that a judge is going to accept a letter as evidence merely to

[Translation]

Je suis certain que le gouvernement va répondre que l'administration de la justice est une responsabilité provinciale et qu'il ne peut donc rien faire dans ce sens. Ce que j'aimerais savoir, c'est si certaines consultations ont eu lieu à ce sujet avec les provinces en ce qui concerne l'administration de la justice et la mise en application du projet de loi lorsque celui-ci aura été adopté. D'autre part, la position du gouvernement est-elle que nous allons simplement adopter le projet de loi et nous en remettre entièrement aux provinces pour décider de la façon dont elles voudront l'administrer?

J'ai de très grosses réserves à ce sujet car . . . il s'agit d'une loi nationale qui devrait s'appliquer uniformément, mais il semble que la méthode d'application puisse être différente, sensiblement différente, selon les provinces. C'est un problème, car les gouvernements provinciaux sont chargés de l'administration de la justice. C'est leur pouvoir constitutionnel mais nous avons le pouvoir d'adopter le projet de loi.

Voilà ce qui me préoccupe quant à cet amendement puisqu'il est question là de l'administration de la justice. J'aurais d'autres choses à dire à ce sujet lorsque nous en arriverons à l'article du projet de loi qui prévoit les pouvoirs consentis aux provinces, surtout en ce qui concerne les divorces non contestés qui pourraient être jugés sans comparution devant le tribunal et la possibilité d'audiences à huis clos et en public. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, cet amendement vient en fait corriger ce qui n'était probablement qu'une négligence dans la rédaction du projet de loi. À l'article 25, il y a la possibilité dans certaines circonstances, pour les divorces non contestés de se passer d'audience. L'article 10 exige que le tribunal interroge le demandeur. Cela évidemment semble nécessiter une audience. Pour moi, c'est essentiellement un amendement technique suggéré par un certain nombre de témoins et notamment l'*Advocates' Society*. Je ne pense pas que le pouvoir judiciaire risque d'abuser du pouvoir discrétionnaire que nous lui donnons dans cet amendement.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** J'aimerais faire une observation à propos de l'article 10. Je ne sais pas si c'est le moment . . . Il ne s'agit pas de quelque chose qui figure dans l'amendement; excusez-moi.

**Le président:** Nous reviendrons à l'article . . .

**M. Redway:** Peut-être pourrais-je simplement dire à propos de l'amendement que l'argument de M. Nunziata s'appliquerait également à tout autre élément dont la preuve est requise dans une telle action. Sans doute le tribunal doit-il se convaincre d'une certaine façon, et s'il n'y a pas d'audience, la procédure normale consisterait à procéder par affidavit. Je ne puis concevoir qu'un juge accepte une lettre comme témoi-

**[Texte]**

satisfy itself because it has a direct duty to satisfy itself that this has happened.

**Mr. Nunziata:** With respect, on that point, under the existing legislation, although certain inquiries are directed to . . . I am speaking of an uncontested divorce. In the petition itself, the petition is not signed by the spouse under oath.

**Mr. Redway:** It is signed by the petitioner; not under oath, but it is signed by the petitioner.

**Mr. Nunziata:** Yes, it is signed by the petitioner. It is also signed by the lawyer to say he has discharged his duty. But in the Province of Ontario it is not signed under oath.

**Mr. Redway:** That is correct. But the typical question, the first question in court these days, is: Is everything you have said in here true? You are under oath when you say that, so that makes it all sworn to.

**Mr. Nunziata:** Yes, they go through a mental exercise. But the concern I have, Mr. Chairman, is this. I understand the thrust and the purpose of the amendment is to deal with the situations where a certain province decides in its wisdom not to have a court appearance, not to require the parties to come forward. But it goes even further than that, because under the existing legislation, even in contested cases when the spouses are before the courts, according to this clause—which is similar to the existing legislation—the court must direct inquiries to the parties. Generally, that means a question from the judge: Is there any chance of your getting back together with your spouse? With the proposed amendment, that weakens that duty on the court.

I have indicated time and time again throughout these hearings, Mr. Chairman, how strongly I feel about reconciliation and the efforts and the purpose of this bill with respect to reconciliation. This in effect weakens that important function of this particular legislation, because if the amendment carries . . . I have no difficulty if it carries with respect to uncontested divorces, but in contested divorces I think there still should be a duty on the court to direct inquiries to the parties with respect to the prospect of reconciliation. With this amendment, the judge does not have to make the inquiries and he or she can conclude on the basis of other evidence that there is no prospect of reconciliation. He does not have to direct the specific question to the parties. He can just say: You are here before me; it is a contested divorce, therefore I can conclude from the evidence I have heard so far that there is no prospect of reconciliation.

What I would like to see, Mr. Chairman, is a duty on the court specifically to direct those inquiries to the parties before the court. One may say it is just a futile thing, but so is some of the other stuff with respect to duty of lawyers and what not. Some argue, as Mr. Valcourt argued the other day, that it does not serve any purposes, that it does not bring the parties back together. But I think it sends out that message Mr. Speyer was talking about on Thursday with respect to this social message we are sending out, that it is the intention of this Parliament to do what we can within our jurisdiction to try to help parties get back together.

**[Traduction]**

gnage puisque son devoir est de se convaincre de la véracité des propos tenus.

**M. Nunziata:** Si vous me permettez, selon la loi actuelle, même si certaines questions sont posées directement . . . Je parle du divorce non contesté. Dans la demande elle-même, le conjoint ne prête pas serment en apposant sa signature.

**M. Redway:** La demande est signée par le demandeur; il ne prête pas serment mais il signe.

**M. Nunziata:** Oui, en effet. Elle est également signée par l'avocat qui signifie par là qu'il s'est acquitté de son rôle. Mais en Ontario, cela ne se fait pas sous serment.

**M. Redway:** C'est exact, mais la question typique, la première question que l'on pose de nos jours au tribunal est: tout ce que vous avez dit là-dedans est-il vrai? Là vous aurez prêté serment si bien que toute la déclaration est alors considérée comme faite sous serment.

**M. Nunziata:** Oui, il y a cet exercice mental. Ce qui me préoccupe toutefois, monsieur le président, c'est que je crois que la portée et l'objet de l'amendement portent sur les situations dans lesquelles une province déciderait de ne pas exiger la comparution des intéressés devant le tribunal. Cela va même plus loin car, aux termes de la loi actuelle, même dans les cas contestés où les conjoints comparaissent devant les tribunaux, aux termes de cet article—qui est similaire à celui de la loi actuelle—le tribunal doit interroger directement les parties. De façon générale, cela revient à ce que le juge pose une question: y a-t-il une possibilité que vous vous reconciliez avec votre conjoint? Avec l'amendement proposé, le tribunal n'est plus contraint de poser la question.

J'ai répété au cours de nos délibérations, monsieur le président, que pour moi, la réconciliation était un élément essentiel et que ce projet de loi devait beaucoup insister sur cet aspect. Or, ceci affaiblit ce facteur car si l'amendement est adopté . . . Cela ne me pose pas de problèmes s'il est adopté pour les divorces non contestés mais, dans le cas de divorces contestés, j'estime que le tribunal devrait toujours être obligé d'interroger les parties quant aux possibilités de réconciliation. Avec cet amendement, le juge n'est plus obligé de poser la question et peut ainsi conclure à partir des autres éléments à sa disposition qu'il n'y a pas de possibilité de réconciliation. Il n'est pas tenu de poser directement la question aux parties. Il peut simplement déclarer: Vous êtes ici devant moi; je conclus des témoignages que j'ai entendus jusqu'ici qu'il n'y a pas de possibilité de réconciliation.

Ce que je souhaite donc, monsieur le président, c'est que le tribunal soit expressément tenu de poser ces questions aux parties. On dira peut-être que c'est un peu futile, mais c'est la même chose pour ce qui est des devoirs des avocats, etc. Certains prétendent, comme M. Valcourt le faisait l'autre jour, que cela ne sert à rien, que cela ne permet pas de réconcilier les parties. Je crois toutefois que cela reflète le message dont parlait M. Speyer jeudi, ce message social que nous voulons transmettre, à savoir que l'intention du Parlement est de faire tout ce qui est en son pouvoir pour essayer d'aider les parties à se réconcilier.

[Text]

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**Mr. Nunziata:** I will move an amendment, Mr. Chairman, to the amendment.

**The Chairman:** In writing, please, Mr. Nunziata.

• 1015

**Mr. Nunziata:** In effect, what it will say is that evidence in uncontested divorces . . .

**The Chairman:** Just write it out and then I will read it to the group.

**Mr. Nunziata:** Perhaps we can stand it until I write it out.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, while we are waiting for that amendment to come forward in writing, might I direct the Chair to the second line on page 8 and ask whether or not there has been an amendment brought forward to change that gender, or is there one in the offing?

**Mr. Robinson:** I have an amendment on it, Mr. Chairman, that has been submitted.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Robinson:** It is just on he or . . .

**Mr. Reid:** Him or her in there.

**Mr. Robinson:** I could perhaps move that, Mr. Chairman, while we are waiting. Mr. Chairman, if I may, I would move that . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson, I think we should deal with this one, because it is an amendment to an amendment and that in itself can have some very real complications. So I think we would be wise just to wait or we will get into . . .

**Mr. Nunziata:** Okay, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Okay, Mr. Nunziata, an amendment to the amendment.

**Mr. Nunziata:** Yes. I have drafted this rather quickly, but I would like to read it and then read the clause as it would then read with the amendment.

I would move that lines 15 to 20 be deleted and then insert the word "evidence". Mr. Chairman, then I would add paragraphs (a) and (b) so that the whole clause would read:

(1) In a divorce proceeding, it is the duty of the court, before considering the evidence,

(a) in undefended cases to satisfy itself that there is no possibility of reconciliation; and

(b) in defended cases to direct such inquiries to the parties as the court deems necessary to ascertain if there is any possibility of the reconciliation of the spouses, unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so.

The net effect of that, Mr. Chairman . . .

[Translation]

**Le président:** Êtes-vous prêts à voter?

**M. Nunziata:** J'aimerais proposer un sous-amendement, monsieur le président.

**Le président:** Par écrit, s'il vous plaît, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** En fait, cela vise à prévoir que les témoignages en cas de divorce non contesté . . .

**Le président:** Veuillez simplement le rédiger pour que je puisse en donner lecture au Comité.

**M. Nunziata:** Peut-être pourrait-on réserver l'article en attendant que je l'ai rédigé.

**M. Reid:** Monsieur le président, pendant que nous attendons cet amendement, puis-je attirer votre attention sur la deuxième ligne de la page 8 de la version anglaise pour vous demander si l'on a proposé ou si l'on entend proposer un amendement pour changer le genre de ce terme?

**M. Robinson:** J'ai un amendement à ce sujet, monsieur le président.

**Le président:** En effet.

**M. Robinson:** C'est simplement sur *he or* . . .

**M. Reid:** Ici, ce serait *him or her*.

**M. Robinson:** Peut-être pourrais-je le proposer pendant que nous attendons, monsieur le président? Si vous permettez, je propose que . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, je crois qu'il vaudrait mieux en finir avec celui-ci puisqu'il s'agit d'un sous-amendement qui peut en soi représenter de grosses complications. Il serait donc préférable d'attendre un instant . . .

**M. Nunziata:** D'accord, monsieur le président.

**Le président:** Très bien, monsieur Nunziata, il s'agit d'un sous-amendement.

**M. Nunziata:** Oui. Je l'ai rédigé assez vite mais j'aimerais vous le lire et vous lire ensuite l'article après amendement.

Je propose donc de remplacer les lignes 14 à 20 par ce qui suit:

(1) avant de procéder au débat sur la cause,

a) dans le cas de divorces non contestés de se convaincre qu'il n'y a pas de possibilité de réconciliation; et

b) dans le cas de divorces contestés, de poser aux parties les questions qu'elle juge nécessaires pour déterminer s'il existe des possibilités de réconciliation.

Cela revient donc, monsieur le président . . .

[Texte]

• 1020

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I think that would be proper as a full amendment in its own right, but I do not think it would be properly an amendment to this amendment. Perhaps what we ought to do is carry on with this amendment and then we could put yours afterwards as a further . . .

**Mr. Nunziata:** But if we did that . . .

**The Chairman:** Unless Mr. Speyer is of the view that it is acceptable to the government and the motion can be amended.

**Mr. Speyer:** No, it is not acceptable to the government, but it may well be that Mr. Nunziata should put his amendment first and then the government amendment would follow.

**The Chairman:** Is there unanimous consent for Mr. Speyer to withdraw his amendment? We cannot stand it; it has to be withdrawn. So we are back to the original bill. Then the committee can deal with Mr. Nunziata's amendment as a full amendment. Is there agreement for Mr. Speyer to withdraw his amendment?

**Mr. Speyer:** It is up to Mr. Nunziata. I am just doing it as a courtesy.

**Mr. Nunziata:** Yes, I agree to that procedure.

**The Chairman:** Okay. It is agreed. I recognize Mr. Nunziata for an amendment.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, the effect of my amendment . . . I recognize the government's desire to ensure that in uncontested or undefended matters we do not do something in the bill that would require the parties to actually be before the court. But I also recognize the importance of that duty on the court, and of course the government does as well, because the government is supporting this duty and recognizes that the duty that existed under the old legislation should continue to exist. If the government thought otherwise—that the court should not have that duty vis-à-vis reconciliation—then it would not have brought forward the bill in this form.

The purpose of the amendment I suppose is to establish a separate duty, a different kind of duty, depending on whether or not the case is defended or undefended. In undefended cases, if it is a judge in chambers, whatever evidence . . . I would hope that somehow we can ensure that it is by way of affidavit evidence in uncontested cases.

What I am saying is that in defended proceedings I would like the duty to remain as it was under the old legislation: that when the parties are before the court there be a specific duty on the judge to direct inquiries to the parties with respect to reconciliation.

I think it is important that it be there, because if it is not there then over a period of time, depending on the jurisdiction in which the divorce is heard, you will have different practices develop. You will move away, over a period of time, from that duty of reconciliation or that purpose of the court's trying to serve that function of trying to reconcile the parties. I do not think that is appropriate. If the duty remains for the judge to

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Nunziata, je pense que cela devrait être présenté comme un amendement proprement dit et non pas comme un sous-amendement à cet amendement-ci. Peut-être devrions-nous poursuivre l'étude de cet amendement-ci et passer au vôtre après . . .

**M. Nunziata:** Mais si nous faisons cela . . .

**Le président:** . . . à moins que M. Speyer n'estime qu'il est recevable du point de vue du gouvernement, ce qui permettrait d'amender la motion.

**M. Speyer:** Non, il n'est pas recevable du point de vue du gouvernement, mais M. Nunziata devrait peut-être présenter son amendement d'abord et nous étudierons celui du gouvernement après.

**Le président:** Donnez-vous votre consentement unanime pour que M. Speyer retire son amendement? Nous ne pouvons pas le réserver. Il faut donc qu'il soit retiré. Nous en revenons donc au projet de loi et le Comité peut alors étudier l'amendement de M. Nunziata. Donnez-vous votre consentement unanime pour que M. Speyer retire son amendement?

**M. Speyer:** Que M. Nunziata agisse à sa guise. J'ai proposé cela par courtoisie.

**M. Nunziata:** La procédure me convient.

**Le président:** Très bien. C'est d'accord. La parole est à M. Nunziata au sujet de son amendement.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, le but de mon amendement . . . Je comprends bien que le gouvernement souhaite éviter que les dispositions de ce projet de loi obligent les parties à passer par les tribunaux quand l'affaire n'est pas litigieuse. Toutefois, je reconnais l'importance de l'obligation du tribunal, tout comme le gouvernement bien entendu, car le gouvernement est en faveur de cette obligation et reconnaît qu'elle existait dans l'ancienne loi et devrait être maintenue. Si le gouvernement estimait que le tribunal n'avait pas l'obligation, de tenter une réconciliation, il n'aurait pas présenté le projet de loi sous cette forme.

Le but de mon amendement est de définir une obligation différente, suivant qu'une affaire est litigieuse ou non. Si elle ne l'est pas, si c'est un juge des référés, toute preuve . . . J'espère que nous trouverons moyen de faire en sorte que, dans les affaires non litigieuses, on ait recours aux attestations.

Dans les cas où il y aurait procès, je voudrais que cette obligation demeure ce qu'elle était dans l'ancienne loi. Quand les parties se présentent au tribunal, il faudrait que le juge ait l'obligation précise d'interroger les parties sur la possibilité d'une réconciliation.

Il est important que cette obligation soit prévue dans la loi car, si elle ne l'est pas, après un certain temps, la jurisprudence sera différente suivant l'instance qui aura instruit une cause de divorce. Au fur et à mesure que le temps passera, cette obligation imposée aux tribunaux tombera dans l'oubli. Ce serait dommage à mon avis. Si le juge a toujours l'obligation de procéder à cette vérification, nous aurons fait le nécessaire,

**[Text]**

direct those inquiries, I think we will have served our purpose with respect to this particular clause of the bill to ensure that the court is doing as much as it can in defended cases, that there is no prospect of reconciliation.

I would like to point out that the same clause exists here that existed in the duty with respect to a solicitor, the words "unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so". I expressed my reservations at that time with respect to those words and I moved an amendment. It was defeated. I have the same concerns with respect to these, but in considering the government's position previously I do not believe my amendment would carry if I tried to delete those words.

So those words are still there, which is an escape, if you will, for the judge to decide that the circumstances of the case do not warrant that type of inquiry. There is still that possibility, Mr. Chairman. Those are my submissions.

**The Chairman:** I would like your amendment so I can read it, Mr. Nunziata.

It is moved by Mr. Nunziata, with respect to page 7, that lines 15 to 20 be deleted and the following substituted therefor: evidence,

- (a) in undefended cases to satisfy itself that there is no possibility of reconciliation;
- (b) in defended cases, to direct such inquiries to the parties as the court deems necessary to ascertain if there is any possibility of reconciliation of the spouses, unless the circumstances of the case are of such a nature that it would clearly not be appropriate to do so.

• 1025

**Mr. Nunziata:** A recorded vote please, Mr. Chairman.

Amendment negatived: nays, 8; yeas, 2

**The Chairman:** Now, back to clause 10. Are there any other amendments? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move the amendment that was withdrawn, that clause 10 of Bill C-47 be amended by striking out lines 15 to 20 on page 7 and substituting the following:

evidence, to satisfy itself that there is no possibility of reconciliation.

The reasons have been given. There has been full discussion. There has been an amendment made to this, at least before the withdrawal of it. I have nothing further to say.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I would like at this point to comment on the previous vote. You talk about . . .

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Nunziata, that is not appropriate.

**Mr. Nunziata:** I will speak to the amendment then, Mr. Chairman. As I indicated in my previous submissions, Mr.

**[Translation]**

grâce à cette disposition, pour que le tribunal fasse tout ce qu'il pourra, dans les affaires litigieuses, pour voir s'il n'y a pas espoir de réconciliation.

Je tiens à vous faire remarquer que l'on trouve ici la même disposition que dans le cas de l'obligation de l'avocat, et le libellé—sauf contre indication manifeste dû aux circonstances de l'espèce—est le même. Au moment où nous étudions cet article, j'ai proposé un amendement parce que le libellé ne me satisfaisait pas. L'amendement a été rejeté. Ce sont les mêmes inquiétudes qui me poussent à présenter cet amendement-ci mais, étant donné la position du gouvernement alors, mon amendement n'aurait aucune chance de passer si je supprimais ces mots-là.

Voilà pourquoi je les ai conservés, car cela ouvre une porte de sortie au juge qui peut toujours décider en l'espèce. Cette possibilité demeure, monsieur le président. Voilà ce que j'avais à dire.

**Le président:** Pouvez-vous me donner copie de votre amendement, monsieur Nunziata, car je voudrais le lire.

M. Nunziata propose que l'on supprime, page 7, les lignes 14 à 18, et qu'on les remplace par ce qui suit:

avant de procéder aux débats sur la cause,

- a) dans les affaires non litigieuses, de s'assurer qu'il n'y a pas de possibilité de réconciliation;
- b) dans les affaires litigieuses, de poser aux époux les questions qu'elles estiment nécessaires pour déterminer s'il existe des possibilités de réconciliation.

**M. Nunziata:** Je voudrais un vote par appel nominal, monsieur le président.

L'amendement est rejeté par huit voix contre deux

**Le président:** Revenons maintenant à l'article 10 du bill. Y a-t-il d'autres amendements? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose maintenant l'amendement qui a été retiré tout à l'heure, à savoir que l'article 10 du bill C-47, soit modifié en substituant aux lignes 15 à 18, ce qui suit:

s'assurer qu'il n'y a pas possibilité de réconciliation.

On a exposé les raisons de cet amendement et on en a abondamment discuté. On a déjà modifié cet amendement, avant que je le retire, et je n'ai rien à ajouter.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'ai quelque chose à dire au sujet du vote de tout à l'heure. Vous avez parlé . . .

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Nunziata. C'est contraire aux règlements.

**M. Nunziata:** Eh bien je voudrais dire quelque chose au sujet de l'amendement, monsieur le président. Comme je l'ai

## [Texte]

Chairman, I felt it important with respect to the concept of reconciliation and the purpose of the bill, and that is the reason I moved the amendment. Now, if the government disagrees with my particular amendment, at least they could argue reasons why. I take particular exception with respect to this whole process when the government decides it is not going to adopt an amendment without giving reasons. There were members perhaps on the government side who might have liked to speak to the amendment—and it was a responsible amendment; it was not an irresponsible amendment. I would have hoped that at least the government would have allowed its members to give reasons why.

We had a vote that was eight to two, yet no reasons were given why the government was opposed. Mr. Chairman, that does not bode well with respect to this whole purpose, and it would suggest to me that the reason why the amendment was defeated was because the amendment came from this quarter of the room.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, the committee is now directing its attention to the amendment of the government. It is divided already on the previous amendment . . .

**Mr. Nunziata:** I recognize that, and we are dealing with the main clause now.

**The Chairman:** No, we are dealing with the amendment of Mr. Speyer.

**Mr. Nunziata:** Yes, we are dealing with Mr. Speyer's amendment.

**The Chairman:** When we deal with the whole clause, then it is quite appropriate to speak to the whole clause.

**Mr. Nunziata:** I can speak to Mr. Speyer's amendment. We started off clause-by-clause on a bad footing. I thought we had gotten to the point where everyone was free to express his point of view, Mr. Chairman, and I was very pleased with the last two meetings of committee where we had a very healthy debate, notwithstanding that bugger-all was done in terms of changes to the bill. I think what was done was a tremendous amount in terms of a debate, a lively debate. You know, there were points that were raised by certain members, or amendments that we disagreed with, but at least we had a discussion, and people put on the record the reasons why they opposed a particular matter. I respect people for doing that, for standing up and saying I do not support you because of the following reasons, or I support you because of the following reasons. I am prepared to do that with government members or NDP members or whoever brings forward amendments.

I think it does a serious disservice to this committee and to Parliament and to Canadians generally when you are dealing with a piece of legislation that is this important for government members just to be whipped into line like trained seals just because an amendment comes from the other side of the House. I think it is a horrible situation. I am sure McGrath would have a lot to say about that with respect to parliamentary reform and the enhancement of the role of the backbench-

## [Traduction]

dit auparavant, si j'ai présenté cet amendement, c'est que j'estimais que l'objectif du bill imposait cette notion de réconciliation. Si le gouvernement rejette mon amendement, le moins qu'il puisse faire c'est d'expliquer pourquoi. Je m'insurge contre cette façon qu'a le gouvernement de décider, sans donner d'explications, qu'il n'adoptera pas un amendement. Il y avait sans doute des députés du parti ministériel qui auraient bien aimé prendre la parole au sujet de l'amendement car il n'était pas farfelu. Pas du tout. J'aurais cru que le gouvernement permettrait au moins à ses membres de donner des explications.

Le résultat du vote était de huit voix contre deux, mais personne n'a dit pourquoi le gouvernement s'y opposait. Monsieur le président, cela n'est pas de très bon augure quand on connaît les objectifs que nous poursuivons, et je soupçonne que, si mon amendement a été rejeté, c'est parce qu'il était présenté par quelqu'un de ce côté-ci de la table.

**Le président:** Monsieur Nunziata, le comité étudie actuellement l'amendement du gouvernement. Le résultat du vote précédent était à la majorité . . .

**M. Nunziata:** Je sais bien, et nous en sommes maintenant à l'article même.

**Le président:** Non, il s'agit de l'amendement de M. Speyer.

**M. Nunziata:** C'est bien ce que je voulais dire, l'amendement de M. Speyer.

**Le président:** Quand nous en serons à l'article même, vous aurez l'occasion de prendre la parole.

**M. Nunziata:** Je peux prendre la parole à l'occasion de l'amendement de M. Speyer, n'est-ce pas? Nous avons commencé l'étude article par article du mauvais pied. Je pensais que tout le monde pouvait exprimer son opinion désormais, et j'étais ravi, au cours des deux dernières séances du comité, de constater que nous pouvions engager un débat fructueux, en dépit du fait que nous ne changions pas un iota aux dispositions du projet de loi. On a donc beaucoup fait pour que le débat soit fructueux, vivant. Il est vrai que certains points soulevés par certains députés ou certains amendements encore n'étaient pas toujours accueillis à l'unanimité, mais du moins il y avait discussion et les gens expliquaient, pour le compte rendu, pourquoi ils rejetaient telle ou telle chose. J'ai le plus grand respect pour les gens qui arrivent à faire cela, à se lever et à donner les raisons qui les font accepter ou rejeter telle ou telle chose. Je suis prêt à engager une discussion avec n'importe quel député du parti ministériel ou du parti néo-démocrate.

On ne peut pas dire qu'on rende un fier service au comité, au Parlement et aux Canadiens en général, quand, à l'occasion de l'étude d'un projet de loi aussi important, les députés du parti ministériel se comportent en phoques dressés, dès qu'ils sont en présence d'un amendement provenant d'un parti d'opposition. Je pense que c'est une situation regrettable. M. McGrath aurait sans doute beaucoup à dire face à ce comportement, dans le cadre de la réforme parlementaire et de la revalorisation du rôle des députés de l'arrière-banc. Ces gens s'aplatissent

[Text]

ers. They are chicken-livered, because they cannot stand up because the Parliament Secretary . . .

**The Chairman:** Order, please, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** —has whipped them into shape.

**The Chairman:** Order! I have Mr. Valcourt on my list, then Mr. Speyer and Dr. Kindy. Mr. Valcourt.

• 1030

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, on Mr. Speyer's amendment, I want to state why I will vote in favour of his amendment rather than having voted for the previous amendment.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman, I was not going to speak about the amendment. I apologize to you, Mr. Valcourt, but I take issue with the comments that were made. First of all . . .

**The Chairman:** Mr. Speyer, I will recognize you on that, but we are dealing with the proper order, and I would ask you to stand down while I listen to Mr. Valcourt. The comments Mr. Nunziata made were out of order. The Chair interrupted him and stopped the comments when they were out of order. Obviously a few words always get out, but it was inappropriate and the Chair interrupted him. Now I want us to direct our minds to your amendment.

**Mr. Valcourt:** On this amendment, Mr. Chairman, if we compare what the government proposes to do here with what Mr. Nunziata would have done, at least with this amendment a duty is imposed on the court to satisfy itself. To my mind, that is stronger than just directing an inquiry, because if you just direct an inquiry that is all you do; you do not have to satisfy yourself. So I think the duty cast here is heavier than just placing an inquiry. That is why I really think there should not be a difference between contested and uncontested. If a duty is imposed on the court, it is stronger in the message and in what Mr. Nunziata wanted to achieve than just to direct an inquiry. So that is why I will vote in favour of the government's amendment.

**Mr. Redway:** I would like to comment as well. I am in favour of the government's amendment here as opposed to the other amendment that was put, on the basis that in the other case there was a distinction between contested and uncontested divorce cases. In a contested divorce case, unless there were some really creative work on the part of provincial authorities, a party would be before the court in a hearing. In those circumstances it would be virtually inconceivable to me that the judge would not then satisfy himself or herself by asking the parties under oath the answers to these questions. So inevitably, if there is a contested case the way the judge is going to satisfy himself or herself is by putting the question under oath.

In uncontested divorce proceedings it may very well be that provincial authorities will still opt for a court hearing, and then

[Translation]

sent, car ils ne peuvent pas se lever de crainte que le secrétaire parlementaire . . .

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** . . . ne les remette vertement en place.

**Le président:** À l'ordre. Sur la liste, j'ai les noms de MM. Valcourt, Speyer et Kindy. Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, je veux expliquer pourquoi je voterai pour l'amendement de M. Speyer, plutôt que pour l'amendement précédent.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'avais pas l'intention de prendre la parole au sujet de mon amendement. Excusez-moi, monsieur Valcourt, mais je m'insurge contre les remarques qui ont été faites. Tout d'abord . . .

**Le président:** Monsieur Speyer, je vous donnerai la parole tout à l'heure mais, puisqu'il faut suivre le cours normal des choses, je vous demanderai de céder la parole à M. Valcourt. Les remarques de M. Nunziata n'étaient pas conformes au Règlement. Voilà pourquoi le président l'a interrompu et lui a demandé de se taire. Manifestement, il y a toujours quelques paroles qui s'échappent quand même, mais je l'ai interrompu car il n'avait pas le droit de parler. Désormais, je veux que nous nous penchions sur votre amendement.

**M. Valcourt:** Précisément, monsieur le président. Si l'on compare ce que le gouvernement propose et ce que M. Nunziata a proposé, on constate que mon amendement impose une obligation au tribunal. À mon sens, cela est beaucoup plus contraignant que de demander tout simplement que des questions soient posées car, dans ce dernier cas, les choses s'arrêtent là. Rien ne force le tribunal à s'assurer du fait. Je pense que l'obligation est donc plus forte ici que si l'on se contentait de poser des questions. Voilà pourquoi j'estime qu'on ne devrait pas faire de différence entre les cas litigieux et ceux qui ne le sont pas. Si l'on impose une obligation au tribunal, il s'agit de quelque chose de plus contraignant que les questions que M. Nunziata voulait que le tribunal pose tout simplement aux époux. Voilà pourquoi je voterai en faveur de l'amendement du gouvernement.

**M. Redway:** Je voudrais dire quelque chose moi aussi. J'appui l'amendement du gouvernement, plutôt que celui qu'on a déposé tout à l'heure, parce que, tout à l'heure, on établissait une différence entre les actions en divorce litigieuses et celles qui ne le sont pas. Dans le cas où il y a litige, sauf si les autorités provinciales prennent des initiatives particulièrement positives, la cause sera forcément instruite devant une juridiction. Dans ce cas là, à mon avis il serait presque inconcevable qu'un juge ne puisse pas s'assurer qu'on a fait le nécessaire en posant aux parties, sous serment, certaines questions. Inévitablement donc, si c'est une affaire litigieuse, le juge pourra s'en assurer en posant des questions sous serment.

Dans le cas des affaires non litigieuses, il se peut très bien que les autorités provinciales choisissent de toute façon de faire

## [Texte]

once again the logical way to satisfy oneself would be to put the question under oath. If they do not opt for that, then they are going to have to come up with some way in which a judge can satisfy himself or herself. I would be very surprised if a judge was content to accept a piece of paper that was not sworn to.

So the government's amendment here seems to me to be a most logical way of dealing with the situation. I am certainly in support of the government amendment.

**Mr. Kindy:** I would like to comment on the government amendment. My belief is that to satisfy himself the judge is going to have inquire and be sure there is a possibility or no possibility of reconciliation. So I think it is probably as strong as or even stronger than the amendment Mr. Nunziata had brought forward. This is why I am going to vote for the government side.

**Mr. Reimer:** Mr. Chairman, I take exception to the comments made by the opposition member.

**The Chairman:** Mr. Nunziata's comments were ruled out of order. If members continue to comment on them, it is simply going to spin out of control. I want you to direct your minds solely to the government amendment.

**Mr. Reimer:** I think the amendment is a good amendment. I hope we can vote quickly.

Amendment agreed to

• 1035

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 10 be amended by deleting line 2 at page 8 and substituting the following:

sion or communication made to that person in his or her

This is just effectively to change the wording "to him" and "his" to non-sexist wording.

**The Chairman:** All in favour of the amendment?

**Mr. Speyer:** I am sorry, Mr. Robinson, I tried to follow you but I am . . .

**Mr. Robinson:** Okay. It was to read:

to disclose any admission or communication made to that person in his or her capacity as a nominee of the court . . .

**Mr. Speyer:** It sounds sensible.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Now, clause 10 . . . Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** I have just one brief question on clause 10, Mr. Chairman. In subclause 10.(2) there is the option for the court to

(b) with the consent of the spouses or in the discretion of the court, nominate

(i) a person with experience or training in marriage counselling or guidance, or

(ii) in special circumstances, some other suitable person

Of course, that is an option that exists within the present act.

## [Traduction]

entendre la cause par un tribunal, et logiquement encore, on pourra s'assurer que le nécessaire a été fait en posant la question sous serment. À défaut d'un procès, il faudra que le juge trouve moyen de s'en assurer. Je serais très étonné qu'un juge se contente d'un document sans assermentation.

À mon avis, l'amendement proposé par le gouvernement me semble le moyen le plus logique de résoudre cette situation. J'appuie de tout coeur l'amendement du gouvernement.

**M. Kindy:** Je voudrais dire quelque chose au sujet de l'amendement du gouvernement. À mon avis le juge devra, pour s'assurer du fait, poser les questions nécessaires quant à la possibilité ou à l'impossibilité d'une réconciliation. Cet amendement est donc tout aussi percutant, voire plus, que l'amendement de M. Nunziata. Cela explique pourquoi je voterai pour l'amendement du gouvernement.

**M. Reimer:** Monsieur le président, je m'insurge contre les remarques faites par mon collègue de l'opposition.

**Le président:** Les remarques de M. Nunziata ont été déclarées contraire au Règlement. Si vous continuez d'en parler, ce sera la débandade. Je vous demanderais de vous pencher uniquement sur l'amendement du gouvernement.

**M. Reimer:** Je pense que cet amendement est un bon amendement. J'espère que nous pourrons voter bientôt.

L'amendement est adopté

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 10 soit modifié en retranchant la ligne 2 du texte anglais page 8 pour la remplacer par ce qui suit:

sion or communication made by that person in his or her

Il s'agit essentiellement de remplacer les mots «to him» et «his» par des mots non sexistes.

**Le président:** Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement?

**M. Speyer:** Excusez-moi, monsieur Robinson. J'essaie de vous suivre mais . . .

**M. Robinson:** D'accord, je reprends:

to disclose any admission or communication made to that person in his or her capacity as nominee of the court . . .

**M. Speyer:** Cela me semble sensé.

L'amendement est adopté

**Le président:** Maintenant, article 10 . . . Monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Je voudrais poser une brève question sur l'article 10. Au paragraphe 10. (2), la juridiction a la possibilité

b) d'autre part, de désigner, soit d'office, soit avec le consentement des époux, pour les aider à se réconcilier

(i) un spécialiste en consultation ou orientation matrimoniales,

(ii) toute autre personne qualifiée en l'occurrence.

Bien entendu, cette possibilité est prévue dans la loi actuelle.

*[Text]*

I would like to ask who it is that is financially responsible for picking up any costs that are associated with that process in the event that the court does nominate an individual?

**The Chairman:** Mr. Chrétien, is there a response?

**Mr. F. Chrétien:** Nothing in the act says who is going to pay for it.

**Mr. Robinson:** I know that; that is why I asked the question.

**Mr. F. Chrétien:** Nothing under the present act nor under the proposals. Now, who pays? Normally it would be for the parties to pay, but if those services were to be provided by the provinces under their power in the administration of justice, either as a court-attached service or as a social service as defined under CAP for which the federal government would provide partial funding, then public resources would be tapped, if you want. But normally, without any services as provided by the provinces, it would be for the parties to pay for the services of such a nominee.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chrétien.

**Mr. F. Chrétien:** Now, regarding reconciliation, very often it would be referred to the churches to which the parties may belong, and normally that service for the purpose of reconciliation would be free of charge.

**The Chairman:** Dr. Kindy, on clause 10 as amended.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I just wonder; it comes within the same line of thinking, but you ordered my amendment out of order because you said it involved moneys. Now we have a clause here that just states the court can nominate a conciliator and counselling . . .

**The Chairman:** The answer to your question is that the bill was a government bill and it was all covered in the royal recommendation when it was initially drafted. It is the new clauses that add the extra expense.

**Mr. Kindy:** Yes, but the same principle applies for one or the other.

**The Chairman:** Well, no, because had your amendment been put in at second reading stage of the bill, or accepted or even before it was introduced to the House, the royal recommendation in its detailed explanation of objects and financial draws upon the Crown would have covered the amendment. I am sorry.

**Mr. Kindy:** Maybe Mr. Chrétien has something to add to that now.

**Mr. Speyer:** We have nothing to add to that, Mr. Kindy. The whole purpose of the bill . . . I will say nothing more . . .

**Mr. Robinson:** Nice try!

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I have a question. I would like to ask how often the court has exercised its jurisdiction in the past with respect to what was subsection 8.(1) of the existing legislation, which is the court's duty to adjourn the proceedings when evidence is adduced that would suggest to the court that there is a prospect of reconciliation.

*[Translation]*

Je voudrais savoir qui a la responsabilité financière des frais découlant du recours à cette possibilité dans le cas où la juridiction nommerait quelqu'un?

**Le président:** Monsieur Chrétien, a-t-on une réponse à cela?

**M. F. Chrétien:** Rien n'est prévu là-dessus dans la loi.

**M. Robinson:** Je sais. Voilà pourquoi je pose la question.

**M. F. Chrétien:** Il n'y a rien dans la loi actuelle et rien dans le projet de loi. Qui paierait? Logiquement ce serait les parties mais, si ces services étaient fournis par les autorités provinciales en vertu de leur pouvoir d'administrer la justice, soit à titre de service des tribunaux ou encore de service social tel que défini dans le PAC, financé en partie par le gouvernement fédéral, on pourrait dire à ce moment-là que ce service serait financé à même les deniers publics. Toutefois, si ces services n'étaient pas fournis par la province, ce serait les parties en litige qui devraient les payer.

**M. Robinson:** Merci, monsieur Chrétien.

**M. F. Chrétien:** Pour ce qui est de la réconciliation, très souvent ce sont les églises auxquelles les parties appartiennent qui sont désignées, et d'habitude, ce service en vue d'une réconciliation est gratuit.

**Le président:** Monsieur Kindy, au sujet de l'article 10 tel qu'amendé.

**M. Kindy:** Monsieur le président, toujours à ce sujet, je me demande pourquoi vous avez déclaré que mon amendement était irrecevable sous prétexte qu'il entraînait des frais. Nous sommes en présence d'un article qui prévoit que la juridiction peut nommer un conciliateur et . . .

**Le président:** À cela je répondrai que le projet de loi est un projet de loi public et que toutes les dépenses sont prévues dans la recommandation royale au moment de sa première rédaction. Dans votre cas, il s'agissait d'un nouvel article qui entraînait des dépenses supplémentaires.

**M. Kindy:** Oui, mais le même principe vaut dans un cas comme dans l'autre.

**Le président:** Non, car si votre amendement avait été présenté ou accepté au moment de la deuxième lecture du bill, ou même avant que le bill soit déposé à la Chambre, la recommandation royale, dans l'explication détaillée des objectifs et des engagements financiers au nom de la Couronne, en aurait tenu compte. Excusez-moi.

**M. Kindy:** Peut-être que M. Chrétien pourrait ajouter quelque chose.

**M. Speyer:** Monsieur Kindy, il n'y a rien à ajouter. Tout l'objectif du projet de loi . . . Je m'en tiendrai là . . .

**M. Robinson:** Tant pis!

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je voudrais poser une question. Je voudrais savoir combien de fois par le passé une juridiction a invoqué le paragraphe 8.(1) de la loi actuelle, qui décrit l'obligation du tribunal de suspendre les débats quand certains éléments de preuve lui permettent de percevoir des possibilités de réconciliation.

*[Texte]*

**Mr. Speyer:** There is no evidence. We have no statistics. I mean, it would be difficult to know if there were any method of calculating how many times that has ever happened. In terms of reported cases, I am sorry, we do not have the answer to that.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if I can just speak very briefly on that point of the whole question of keeping proper statistics . . . We have Statistics Canada, which keeps statistics on how many flies die a day and how many ants crawl across Parliament Hill.

• 1040

Some might question the importance of keeping certain statistics that are kept, and I am finding that in a lot of respects with respect to criminal law, and now here with this piece of legislation, important statistics are not kept. I think it would be important for this Parliament to know, when we are dealing with a piece of legislation, if we are going to impose certain duties on the court and certain things take place in our courts—for us to know to assist us in passing legislation. We are passing something here that existed before, and I guess some members would argue that since it was in the old law there is no problem in it continuing with the new law because the old law has been there for 15 years and we have not had any problems with it. In some cases we simply pass clauses to the bill that are similar to the old. Just because they are similar to the old we do not question them, and we have seen that over the last number of meetings here.

I think it is important—and maybe the message will get out in some way, perhaps by way of the Parliamentary Secretary to the powers that be—in divorce legislation to keep adequate statistics so we can know and will be able to answer Mr. Valcourt's point on how many petitions were commenced and then withdrawn and the reasons why, or in this particular case how often a judge exercised this particular jurisdiction and adjourned a proceeding.

In my experience—and I will admit my experience is very limited in family law—I have not seen it happen where a judge will adjourn a particular proceeding. If we assume it to be the case that it never happens, then we should address ourselves to finding ways of dealing with the situation because we just do not pass laws for the sake of having words in a particular piece of legislation without any follow-through.

So in closing, Mr. Chairman, I would simply request that the Parliamentary Secretary ensure that proper statistics are kept so the next time we go through this exercise, in 10 or 15 years or whenever, we will know with each particular matter how often a particular occurrence occurs.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I tend to agree with Mr. Nunziata. We should keep statistics. I remember when we questioned the Canadian Bar Association and le Barreau du Québec that whenever

*[Traduction]*

**M. Speyer:** Nous n'en savons rien. Il n'y a pas de statistique. Il serait sûrement difficile de relever le nombre de fois où cela s'est produit. Excusez-moi, les rapports que nous avons ne nous permettent pas de répondre à cette question.

**M. Nunziata:** Je voudrais dire brièvement qu'il est important de garder des statistiques utiles . . . Nous pouvons compter sur Statistique Canada, pour nous dire combien de mouches meurent chaque jour et combien de fourmis traversent la Colline parlementaire.

Certains pourraient s'interroger sur l'opportunité de tenir certaines statistiques, mais je constate très souvent en droit criminel, et maintenant dans le cas de ce texte législatif, que d'importantes statistiques nous manquent. Il serait important que les parlementaires, appelés à étudier un projet de loi, et éventuellement à imposer certaines obligations aux tribunaux ou encore à prévoir certains rouages, puissent compter sur l'aide de statistiques au moment où il s'agit de voter. Nous sommes en train d'adopter des mesures qui existaient auparavant et certains députés pourraient prétendre que, parce qu'elles étaient prévues dans l'ancien texte législatif, rien empêche de les reconduire dans le nouveau texte, parce que l'ancien a duré quinze ans sans poser de difficultés. Dans certains cas, nous adoptons des articles du projet de loi qui sont semblables aux anciens. Ce n'est pas parce qu'ils sont semblables aux anciens qu'il n'y a rien à contester. Nous avons vu le contraire au cours des quelques dernières séances ici.

Je vois là un point important. Peut-être que le message va se rendre, par l'intermédiaire du secrétaire parlementaire, jusqu'aux autorités compétentes. Quand il s'agit de loi sur le divorce, il est impératif d'avoir de bonnes statistiques qui nous informent et qui puissent nous permettre de répondre à la question de M. Valcourt sur le nombre d'actions en divorce introduites, et retirées par la suite, avec raisons à l'appui, ou bien, comme dans le cas qui nous occupe, qui nous disent combien de fois un juge est intervenu et a suspendu les délibérations.

Je dois reconnaître que mon expérience en droit familial est plutôt limitée. Toutefois, je n'ai jamais vu un juge suspendre une instance quelconque. Si l'on présume que cela arrive rarement, voire jamais, il faudrait peut-être essayer de trouver un moyen plus efficace, car on n'adopte pas des lois tout simplement pour remplir les colonnes d'un texte législatif sans se soucier du suivi.

Monsieur le président, en terminant, j'exhorte le secrétaire parlementaire à faire le nécessaire pour que l'on prépare les statistiques nécessaires afin que la prochaine fois que nous étudierons ce texte, dans dix ans ou dans quinze ans, nous sachions dans chacun des cas combien de fois ce cas s'est reproduit.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je serais assez d'accord avec M. Nunziata. Nous devrions avoir des statistiques. Je me souviens avoir posé des questions aux représentants de l'Association du barreau

[Text]

there was a question of getting numbers they said no statistics were kept. I find it somewhat surprising that we do not do it. I hope, as Mr. Nunziata said, that the Parliamentary Secretary is going to direct the department to keep statistics. I think it costs a lot of money to run the judicial system and we should get at least some information on the results.

Clause 10 as amended agreed to

On Clause 11—*Duty of court—bars*

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, may I ask that we have a 15-minute adjournment? The purpose of the adjournment is that Mr. Robinson has made certain submissions with respect to clause 11. We came here this morning from our ridings and I have not had an opportunity to talk to my colleagues about it. I would like to have 15 minutes, and I think it will save a lot of time.

**The Chairman:** Is there agreement?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** We will stand recessed for 15 minutes. We will reconvene at 11.

• 1045

• 1117

**The Chairman:** I call the meeting to order again. We are on clause 11. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I am going to move a number of amendments, Mr. Chairman. The first one involves the question of collusion. Just before I move the amendment, I point out that as a result of a meeting, the date of which I cannot recollect but it was last week, I gave an undertaking as a result of questions on this clause that we would put back in the question of collusion.

**Mr. Redway:** I was involved in that discussion.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just on a point of order, do we have a copy of these amendments somewhere?

**Mr. Speyer:** Yes, I have my amendment. There is only going to be some reasonably moderate... Have you not gotten anything on collusion, Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** No.

**Mr. Speyer:** They were given to the clerk. I am sorry. I thought they were handed as part of the package. I apologize.

**Mr. Redway:** The package came before we had the discussion.

**Mr. Robinson:** Maybe you could check at the same time if there are other amendments for later clauses that we should have so we could get them circulated.

**Mr. Speyer:** Now, even with respect to this amendment that we have handed out there will be some changes, which I will

[Translation]

canadien et à ceux du Barreau du Québec et, chaque fois que j'essayais d'obtenir des chiffres, ils répondaient qu'il n'y avait pas de statistiques. Je m'en étonne et j'espère, comme M. Nunziata, que le secrétaire parlementaire va signaler au Ministère notre souhait d'avoir des statistiques. Je sais que l'appareil judiciaire coûte cher, mais nous devrions au moins pouvoir être sûr d'être renseignés sur les résultats qu'il obtient.

L'article 10 tel qu'amendé est adopté

Article 11—*Refus obligatoire de la juridiction*

**M. Speyer:** Monsieur le président, puis-je demander une pause de quinze minutes? En effet, M. Robinson nous a soumis quelque chose au sujet de l'article 11. Nous sommes rentrés de nos circonscriptions ce matin-même et je n'ai pas eu l'occasion d'en parler à mes collègues. Si vous nous accordiez quinze minutes, nous pourrions gagner beaucoup de temps plus tard.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous ferons donc une pause de quinze minutes. Nous reprendrons à 11 heures.

**Le président:** Nous allons maintenant reprendre la séance et nous en sommes arrivés à l'article 11. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je vais proposer un certain nombre d'amendements, monsieur le président, dont le premier porte sur la question de la collusion. Mais avant de proposer cet amendement, je voudrais signaler qu'à la suite des questions qui m'ont été posées à propos de cet article lors d'une réunion qui a eu lieu la semaine dernière, j'en ai oublié la date précise, je me suis engagé à réintroduire la question de la collusion.

**M. Redway:** J'ai participé à cette discussion.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président: est-ce que le texte de ces amendements nous a été remis?

**M. Speyer:** Oui, j'ai le texte de l'amendement. Ce sera une proposition relativement modérée... Est-ce que vous n'avez rien sur la collusion parmi vos documents, monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Non.

**M. Speyer:** Je regrette, mais nous les avons remis au greffier. Je pensais qu'ils auraient été distribués avec les autres documents, et je m'excuse.

**M. Redway:** Les documents ont été distribués avant la discussion que nous avons eue.

**M. Robinson:** Vous pourriez peut-être vérifier en même temps s'il existe d'autres amendements relatifs aux articles dont nous discuterons ultérieurement, et qu'il faudrait diffuser.

**M. Speyer:** Nous avons des modifications à proposer à l'amendement même que nous avons diffusé, et je vais en faire lentement la lecture. Ce sont des modifications mineures, qui

[Texte]

read slowly. When I say changes, it really has to do more with numbering than anything else. If I might just start . . .

• 1120

**The Chairman:** Mr. Speyer, will you direct it, starting at the first line of subclause (3) in clause 11?

**Mr. Speyer:** Yes, I will. I move that clause 11 of Bill C-47 be amended by adding immediately after line 11 on page 8 the following:

(a) to satisfy itself that there has been no collusion in relation to the application for divorce and to dismiss the application if it finds that there was collusion in presenting or prosecuting it;

Now, I would like to make a very brief statement, if I may, with respect to this.

We are incorporating at a later time in this particular clause the definition of collusion that exists in the Divorce Act presently. That will be an amendment that will follow. There will be two further amendments that will be made prior to that time. The discussion we had involved Mr. Redway and I think certainly members of the opposition. I think, if my recollection is correct, Mr. Nunziata made certain submissions with respect to it and it ended up that I said all right, we will put collusion back in. I think that is all the explanation I really need to make, unless there are any questions.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, can I ask why it was eliminated? What are the arguments for and against?

**Mr. Speyer:** Yes, you can answer that, Mr. Chrétien.

**Mr. F. Chrétien:** It was eliminated because the first part of it—that is, an agreement to subvert the administration of justice—is not necessary in a normal piece of legislation, since any such activity would preclude any court from granting the relief sought.

Why it was put there in 1968 is for the latter part of the definition—that is, when divorce was seen as such a restrictive procedure, collusion would not include any arrangement as to the consequences of divorce. That is why it was included in 1968.

In 1985, when the proposals before Parliament are specifically to the effect of promoting the mediation of the consequences of divorce and therefore the possibility of coming up with agreements regarding those consequences, putting the definition of collusion becomes a little bit at odds with the general drafting and purpose of the bill. On the other hand, it does not hurt to put it back.

**Mr. Speyer:** As a matter of fact, Mr. Nunziata, if I am not mistaken—and correct me if I am wrong—was it not you who suggested that we put it back? I mean, your line of questioning, as I recollect it, subject to your own memory, had to do

[Traduction]

portent davantage sur la numérotation que sur autre chose. Permettez-moi de commencer . . .

**Le président:** Monsieur Speyer, voudriez-vous avoir l'obligeance de commencer à la première ligne du paragraphe (3) de l'article 11?

**M. Speyer:** Certainement. Il est proposé que l'article 11 du projet de loi C-47 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 10, page 8, ce qui suit:

a) de se convaincre qu'il n'y a pas eu de collusion relativement à la demande et de rejeter celle-ci dans le cas où il constate qu'il y a eu collusion lors de la demande ou de la défense;

J'aimerais faire maintenant à ce propos une brève déclaration.

Nous allons par la suite introduire dans cet article la définition de la collusion telle qu'elle existe actuellement dans la Loi sur le divorce. Ce sera l'amendement suivant, et il y aura deux autres amendements qui seront faits auparavant. La discussion dont je parle a eu lieu entre M. Redway et moi-même, ainsi que certains membres de l'opposition. Si j'ai bonne mémoire, M. Nunziata a avancé certaines propositions à ce sujet et j'ai finalement donné mon accord sur la réintroduction de la notion de collusion. Je crois qu'il n'y a pas d'autre explication à donner à moins que vous ne me posiez des questions.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Puis-je demander, monsieur le président, pourquoi cette notion a été supprimée? Quels sont les arguments pour et contre?

**M. Speyer:** Vous pouvez répondre à cette question, monsieur Chrétien.

**M. F. Chrétien:** Elle a été supprimée parce que la première partie—à savoir une entente visant à déjouer l'administration de la justice—n'est pas nécessaire dans un texte de loi ordinaire, puisque tout acte de ce genre aurait pour effet le refus du tribunal d'agréer la demande.

Cette définition a été introduite dans la loi en 1968 à cause de la dernière partie, en ce sens que lorsque le divorce était considéré comme une procédure très restrictive, la collusion ne devait porter sur aucune disposition relative aux conséquences du divorce. C'est la raison pour laquelle cette définition a été incluse en 1968.

En 1985, le Parlement est saisi d'une proposition visant spécifiquement à faciliter la médiation sur les conséquences du divorce. C'est pourquoi il est contradictoire avec le texte et l'objectif du projet de loi, de donner la définition de la collusion et de mentionner l'éventualité d'accords portant sur ces conséquences. Mais, par ailleurs, il n'y a pas d'inconvénients réels à l'y faire figurer.

**M. Speyer:** À ce propos, monsieur Nunziata, dites-moi si je me trompe, mais je pensais que c'était vous qui aviez proposé que nous réintroduisions cette définition? En effet, vous demandiez dans vos questions, si je m'en souviens bien, s'il ne

[Text]

with why not put it back just to be clear about it; it does not hurt, and it may clarify things. I thought that was your line of questioning on it.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, while I often find myself in the position where I do have to correct the Parliamentary Secretary, in this case I do not.

**Some hon. members:** Oh!

**The Chairman:** Do members have any comments or objections with respect to the procedural acceptability of it?

**An hon. member:** Question.

**The Chairman:** Are members agreed that there is not a violent objection procedurally to it, because Beauchesne on his clear wording would develop an argument that it is adding a new principle to the bill that was not debated at second reading?

**Mr. Valcourt:** We are ready to challenge you, Mr. Chairman.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, on a point of order, I see a light up there going on. Does that mean a vote?

**Mr. Nicholson:** There is a vote. I was just called by the Whip's office, so there definitely is a vote.

**The Chairman:** Are you ready for the question on the amendment? Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** If I could just ask, to save some time, what is the difference between what is here and what existed? Are there any changes?

**Mr. F. Chrétien:** No.

**Mr. Nunziata:** Okay. Just a very minor point, Mr. Chairman: The use of the word "prosecute", is there another word that is less . . . ? We are trying to clean up the language to eliminate conflict and make it more humane and what not. I do not know; would the word "defend" be any better? When I think of the word "prosecute", I think of criminal law. You do not prosecute in civil law; you defend.

• 1125

**Mr. Speyer:** I think the answer is that if prosecuting is offensive, presenting is all-encompassing. So it would read: "if it finds that there was collusion in presenting it".

**Mr. Nunziata:** That is fine.

**The Chairman:** All in favour of the amendment?

**Mr. Nunziata:** With the subamendment.

**The Chairman:** No, this is an amendment in its own right. It is adding paragraph (a).

**Mr. Nunziata:** I know; we just deleted two words: "or prosecuting".

[Translation]

vaudrait pas mieux, pour clarifier les choses, réintroduire la notion de collusion, ce qui ne présenterait aucun inconvénient. C'est du moins l'impression que m'avaient laissée vos questions.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, c'est bien souvent que je me vois obligé de reprendre le secrétaire parlementaire, mais ce n'est pas le cas cette fois-ci.

**Des voix:** Oh!

**Le président:** Les membres ont-ils des commentaires ou des objections sur le fait que cet amendement est acceptable ou non d'après la procédure?

**Une voix:** Une question.

**Le président:** Les membres reconnaissent-ils que, d'après la procédure, il n'y a pas d'objections réelles, parce que, d'après le *Beauchesne*, on pourrait dire qu'il s'agit d'un nouveau principe dont il n'a pas été question à la deuxième lecture du projet de loi?

**M. Valcourt:** Nous sommes prêts à vous contester monsieur le président.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président: je vois là-bas une lumière qui s'allume. Est-ce que ça signifie qu'il y a un vote?

**M. Nicholson:** Oui, il y en a un, je viens d'être appelé par le bureau du whip.

**Le président:** Êtes-vous prêts à mettre aux voix la question concernant l'amendement? Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Puis-je simplement demander, pour abrégier la discussion, quelle est la différence entre ce qui existe et ce qui est proposé? Y a-t-il eu des modifications?

**M. F. Chrétien:** Non.

**M. Nunziata:** Bon. Une simple question de détail, monsieur le président. Il s'agit du terme «*prosecute*» dans le texte anglais; y aurait-il un autre terme moins . . . ? Nous essayons en l'occurrence de figurer la langue afin d'éliminer tout conflit et de l'humaniser. Le mot «*defend*» serait-il meilleur? «*Prosecute*» fait penser en effet au droit pénal et n'est pas employé en droit civil; en droit civil, on emploie «*defend*».

**M. Speyer:** Si le mot vous paraît vraiment agressif, vous préféreriez peut-être le mot «*present*» qui englobe tous les sens. Le texte deviendrait donc: «*if it finds that there was collusion in presenting it*».

**M. Nunziata:** C'est mieux.

**Le président:** Tous ceux qui sont pour l'amendement?

**M. Nunziata:** Avec le sous-amendement.

**Le président:** Non, ceci constitue un amendement en soi. Vous ajoutez l'alinéa a).

**M. Nunziata:** Je sais, mais nous n'avons fait que supprimer deux mots «*or prosecuting*».

## [Texte]

**The Chairman:** Listen, if anybody wants to put a subamendment I need to have it in writing. As far as I am aware, there is just one amendment before the committee.

**Mr. Redway:** The Parliamentary Secretary changed his amendment there, Mr. Chairman.

**The Chairman:** And somebody else would have to move it as a subamendment.

**Mr. Nunziata:** Do I not get credit for anything, Mr. Speyer? This is the only amendment that has met with government approval.

**Mr. Speyer:** You do not deserve credit for anything, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** For the record, Mr. Chairman, I want to indicate that it was Her Majesty's Loyal and Official Opposition that was responsible for this subamendment.

**Mr. Speyer:** That will be the most significant thing you accomplish.

**Mr. Nicholson:** Congratulations.

**The Chairman:** Now, Mr. Speyer, what is your subamendment, or do you want to withdraw your motion and put in a new motion that would in effect be deleting those words?

**Mr. Speyer:** Yes.

**Mr. Nicholson:** With unanimous consent.

**Some hon members:** Agreed.

**The Chairman:** Okay. I have a motion by Mr. Speyer that clause 11 of Bill C-47 be amended (a) by adding immediately after line 11 on page 8 the following:

(a) to satisfy itself that there has been no collusion in relation to the application for a divorce and to dismiss the application if it finds that there was collusion in presenting it;

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Thank you. I suggest that we probably should at least find out what is going on before we get into the next clause, which will be more controversial.

**The Chairman:** We need to know when the vote is coming. It is not a limited bell; it could go on for a considerable time. Is it the will of the committee to adjourn?

**Mr. Speyer:** To adjourn?

**Mr. Valcourt:** Let us proceed.

**Mr. Nunziata:** Let us not waste any more time, Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Nunziata, you have the most unmitigated gall, a person who has been obstructing . . .

**The Chairman:** Order, order! The committee stands adjourned until 3.30 this afternoon.

## [Traduction]

**Le président:** Si vous voulez introduire un sous-amendement, il me le faut par écrit. Tout ce que je sais pour le moment, c'est que le Comité est saisi d'un seul amendement.

**M. Redway:** Le Secrétaire parlementaire a modifié son amendement, monsieur le président.

**Le président:** Et c'est à un autre de le proposer en tant que sous-amendement.

**M. Nunziata:** Ne me saura-t-on donc jamais gré de rien, monsieur Speyer? C'est le seul amendement qui ait obtenu l'approbation du gouvernement.

**M. Speyer:** On n'a à vous savoir gré de rien, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je voudrais que figure aux comptes rendus l'indication, monsieur le président, que c'est l'Opposition loyale et officielle de Sa Majesté qui est à l'origine de ce sous-amendement.

**M. Speyer:** C'est le maximum de ce que vous obtiendrez.

**M. Nicholson:** Félicitations.

**Le président:** Quel est maintenant votre sous-amendement, monsieur Speyer? Préférez-vous retirer votre motion et en présenter une nouvelle dans laquelle ces deux mots seraient supprimés?

**M. Speyer:** Oui.

**M. Nicholson:** Avec le consentement unanime.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien. Je suis saisi d'une motion de M. Speyer d'après laquelle il est proposé que l'article 11 du projet de loi C-47 soit modifié par a) insertion à la ligne 11, page 8, de ce qui suit:

a) de se convaincre qu'il n'y a pas eu de collusion relativement à la demande et de rejeter celle-ci dans le cas où il constate qu'il y a eu collusion lors de la demande;

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je vous remercie. Je crois que nous devrions savoir ce qui se passe avant d'aborder le prochain article, qui prête beaucoup plus à controverse.

**Le président:** Nous devons savoir quand a lieu le vote. En effet, la sonnerie pourrait continuer pendant longtemps, elle n'indique pas de limite de temps. Le Comité est-il disposé à ajourner nos travaux?

**M. Speyer:** À ajourner?

**M. Valcourt:** Continuons.

**M. Nunziata:** Ne perdons plus de temps, monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur Nunziata, pour le culot, vous êtes imbattable, vous qui avez fait obstruction . . .

**Le président:** À l'ordre, à l'ordre! La séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi.

[Text]

## AFTERNOON SITTING

• 1535

**The Chairman:** Order. We are resuming consideration of Bill C-47, an act respecting divorce and corollary relief. Before going into clause 11, I have a special reference from the House of Commons to put to the committee concerning the Subcommittee on Equality Rights. You will recall we had an original order of reference on March 5, 1985. We have now received an order of reference from the House dated Wednesday, October 16, 1985, which reads as follows:

Ordered—That, notwithstanding its order of reference dated Tuesday, February 26, 1985, it be an instruction to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs that it empower the sub-committee studying the status of equality rights under the Charter of Rights and Freedoms to report its findings with respect thereto directly to the House of Commons.

You may recall that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs appointed a Subcommittee on Equality Rights on March 5, 1985 to deal with our order of reference on equality rights under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The subcommittee was given all the powers the House had conferred upon us in the reference with the exception of reporting directly to the House, the reason being that standing order 70.(10)(a) does not allow subcommittees to report directly to the House. Therefore the House has given us an instruction to empower the Subcommittee on Equality Rights to report directly to the House. To do this, we would have to adopt the following motion: that the Subcommittee on Equality Rights be empowered to report directly to the House. Is anyone prepared to move that motion?

**Mr. Speyer:** I so move.

**Mr. Reimer:** On a point of clarification, I assume any unanimous agreement of the House supersedes a standing order. Is that correct?

**The Chairman:** Yes.

Motion agreed to

On clause 11—*Duty of court—bars*

**The Chairman:** Members will remember that before we broke this morning you passed one amendment, which added a clause after line 11; that was passed. Mr. Speyer, I understand you have another one for line 12.

**Mr. Speyer:** Yes, I do. I move that clause 11 of Bill C-47 be amended by striking out lines 12 to 18 on page 8 and substituting the following therefor:

(a) to satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of any children of the marriage, and if such arrangements can be made to stay the granting of the divorce until such arrangements are made, or if no such arrangements can be made to dismiss the application for divorce; and

[Translation]

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre. Nous continuons l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Avant d'aborder l'étude de l'article 11, je tiens à vous informer que la Chambre des communes a confié au Comité un ordre de renvoi spécial concernant le Sous-comité des droits à l'égalité. Vous vous souviendrez que l'ordre de renvoi initial est daté du 5 mars 1985. Nous avons reçu de la Chambre l'ordre de renvoi suivant, daté du mercredi 16 octobre 1985:

Il est ordonné que nonobstant son ordre de renvoi en date du mardi 26 février 1985, il soit donné instruction au Comité permanent de la justice et des questions juridiques d'autoriser le Sous-comité qui étudie la question des droits à l'égalité en vertu de la Charte des droits et libertés à faire rapport directement à la Chambre des communes de ses constatations à cet égard.

Vous vous souviendrez que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a constitué le 5 mars 1985 un sous-comité sur les droits à l'égalité, chargé d'étudier notre ordre de renvoi relatif aux droits à l'égalité garantis par la Charte canadienne des droits et libertés. Ce sous-comité a reçu tous les pouvoirs que la Chambre nous avait conférés dans cet ordre de renvoi, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre, puisque l'alinéa 70(10)a) du Règlement ne le permet pas. Par conséquent, la Chambre nous a donné instruction d'autoriser le Sous-comité sur les droits à l'égalité à faire rapport de ses conclusions directement à la Chambre. Pour ce faire, nous devons adopter la motion suivante: que le Sous-comité sur les droits à l'égalité soit autorisé à faire rapport directement à la Chambre. Quelqu'un voudrait-il bien présenter cette motion?

**M. Speyer:** Je propose la motion.

**M. Reimer:** J'aimerais avoir un éclaircissement. Je suppose que tout accord unanime en Chambre a préséance sur l'ordre de renvoi. Est-ce exact?

**Le président:** Oui.

La motion est adoptée

Article 11—*Refus obligatoire de la juridiction*

**Le président:** Les membres se souviendront qu'avant de lever la séance ce matin, nous avons adopté un amendement qui ajoutait une disposition après la ligne 11. Monsieur Speyer, je crois savoir que vous aimeriez proposer un nouvel amendement à la ligne 12.

**M. Speyer:** C'est exact. Il est proposé que l'article 11 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 16, page 8, de ce qui suit:

a) de s'assurer, dans le cas où la demande est fondée sur l'alinéa 8(2)a), de la conclusion d'arrangements raisonnables pour les aliments des enfants à charge, ou de la possibilité d'en conclure; dans ce dernier cas, de surseoir au prononcé du divorce jusqu'à leur conclusion ou de rejeter la demande s'ils ne peuvent être conclus;

## [Texte]

If I might just have a short explanation, I think the amendment of the government is self-evident. Under the bill as it is presently constituted you will note the court has the power to refuse to grant a divorce only in circumstances where the divorce is pursuant to paragraph 8.(2)(a), which is the separation ground. If reasonable financial arrangements have not been made for the children, no matter what the ground is, whether it be fault or no-fault, it seems to me there should be a residual power in the court to take care of the children, from any logical point of view.

It will be noted that this does not include the spouse. I know Mr. Robinson and Ms Finestone have amendments they are going to propose on this. But I think this amendment makes more sense than the clause as now constituted.

• 1540

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would like to move a subamendment, that the amendment be amended by replacing it with the following words:

Where a divorce is sought in circumstances described in subsection 8.(2), to refuse, withhold or postpone the granting of the divorce if it would be unduly harsh or unjust to either spouse, or would prejudicially affect the making of reasonable arrangements for the support of either spouse or of any children of the marriage; and

**The Chairman:** Where does that come in with respect to the government-proposed paragraph (b)? What word does it come after?

**Mr. Robinson:** The words I have just read would substitute the government amendment. The effect of it would be to add reference to the spouse under clause 11.

**The Chairman:** I am not clear, Mr. Robinson, just where . . . I have the government subamendment, which starts: "satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of any children". I am just trying to figure out where yours comes in.

**Mr. Robinson:** Mine would substitute the words I have read for those words.

**The Chairman:** It would substitute for the entire . . .

**Mr. Robinson:** Exactly, yes. It deals with the same lines, lines 12 to 18, and the effect of it would be to refer to the spouse as well as the children.

**The Chairman:** By deleting all of the words of the amendment, that would not be a subamendment, would it? A subamendment has to deal with the amendment, and by changing . . .

**Mr. Robinson:** I am in the hands of the Chair. I am not sure exactly how to proceed at this point, because my amendment deals with the same lines. It deals with lines 12 to 18, and what I want to do is to ensure in effect that the discretionary power that now exists in the court to bar the granting of a divorce

## [Traduction]

Je crois que l'amendement que propose le gouvernement se passe d'explication. Aux termes du projet de loi dans sa forme actuelle, le tribunal est habilité à refuser d'accorder le divorce seulement lorsque celui-ci découlerait de l'alinéa 8(2)a, c'est-à-dire lorsque la séparation constitue le motif. Si des arrangements financiers raisonnables n'ont pas été pris à l'endroit des enfants, quel que soit le motif du divorce, et que celui-ci soit prononcé avec ou sans égard à la faute, il me semble que les tribunaux devraient pouvoir intervenir en ce qui concerne la garde des enfants, cela me semble tout à fait logique.

Vous constaterez que l'amendement ne fait pas mention du conjoint et je sais que M. Robinson et M<sup>me</sup> Finestone désirent proposer des amendements en ce sens. Cependant, je crois que l'amendement que nous proposons est plus logique que la disposition dans sa forme actuelle.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais proposer un sous-amendement. Je propose que l'amendement soit modifié en le remplaçant par ce qui suit:

De refuser ou s'abstenir de prononcer le divorce ou de remettre cela à plus tard dans le cas où la demande est fondée sur l'alinéa 8(2), lorsque ce divorce entraînerait des difficultés indues ou injustes pour l'un ou l'autre des conjoints, ou lorsque le divorce serait préjudiciable à la conclusion d'arrangements raisonnables pour les aliments de l'un des époux ou des enfants à charge;

**Le président:** Où est-ce que cela s'insère par rapport à l'amendement proposé par le gouvernement à l'alinéa b)? Après quel mot est-ce que cela s'insère?

**M. Robinson:** Ce que je viens de lire se substituerait à l'amendement proposé par le gouvernement. Ainsi, l'article 11 ferait mention du conjoint.

**Le président:** Monsieur Robinson, j'ai devant moi l'amendement du gouvernement qui débute comme suit: «de s'assurer, dans le cas où la demande est fondée sur l'alinéa 8(2)a), de la conclusion d'arrangements . . . », mais je ne sais tout simplement pas où votre sous-amendement s'insère.

**M. Robinson:** Le libellé que je propose remplacerait l'amendement proposé par M. Speyer.

**Le président:** Cela remplacerait l'ensemble de . . .

**M. Robinson:** C'est cela. Il s'agit des mêmes lignes, soit 12 à 18, mais mon amendement ferait mention et du conjoint et des enfants.

**Le président:** Oui, mais si vous supprimez tous les mots de l'amendement, il ne s'agit plus d'un sous-amendement, n'est-ce pas? Un sous-amendement doit se rapporter à l'amendement en cause et si vous changez . . .

**M. Robinson:** Je m'en remets à la présidence. Je ne connais pas vraiment la marche à suivre en l'occurrence, étant donné que mon amendement concerne les mêmes lignes, soit 12 à 18, et je voudrais m'assurer en fait que le pouvoir discrétionnaire dont bénéficient actuellement les tribunaux, à savoir qu'ils

[Text]

remains where the granting of the divorce would be unduly harsh or unjust to either spouse. I thought the way of achieving this would be by proposing this as a subamendment. If not, perhaps the Chair could advise me as to the proper course of action.

**Mr. Speyer:** In your first line . . . Take a look at line 10, which says "in a divorce proceeding, it is the duty of the court". You are starting at line 12, which says "where a divorce is sought in the circumstances described in paragraph 8.(2)(a)". It is a duplication.

**An hon. member:** Those are the only two possibilities for the . . .

**Mr. Robinson:** Yes, I see what you are saying. It should just be then "to refuse". You change your amendment as well to deal with it.

**Mr. Donald Maurais (Counsel, Department of Justice):** That is right. We do not need those words, because these are the only two or three grounds that . . .

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Unofficially, if I want to make an amendment to the one you have proposed, what do you want as procedure?

**Mr. Speyer:** I do not know. That is up to the chairman.

**Mrs. Finestone:** I do not have a copy of yours.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I wonder if it would not be possible to frame your subamendment a little differently than you have, so as to amend the amendment, which would add "spouses". Mr. Speyer's amendment indicates that the court has to satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of any children of the marriage. It seems that the import of your amendment is to add "if it would be unduly harsh or unjust to spouse" as well, would it not?

**Mr. Robinson:** Yes, I suppose if I changed it it would be:

to satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of a spouse who requires support, and of any children of the marriage.

• 1545

**The Chairman:** I wonder if that would not achieve it, and then that would be I think a proper subamendment to be added to Mr. Speyer's amendment. Then we can deal with your subamendment, then with his amendment, then with it.

**Mr. Robinson:** Yes, okay. I will move then that we add the words "a spouse who requires support, and of". In other words, the court then has a requirement to satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of

[Translation]

peuvent refuser le prononcé du divorce lorsque celui-ci entraînerait des conséquences injustes ou indûment pénibles pour l'un ou l'autre conjoints. J'avais cru que le meilleur moyen pour le faire serait de proposer un sous-amendement. Si j'ai fait erreur, la présidence pourrait peut-être m'indiquer la marche à suivre.

**M. Speyer:** Si vous regardez bien la ligne 10, où on peut lire «dans une action en divorce, il incombe à la juridiction:», vous constaterez qu'à la ligne 12, «dans le cas où la demande est fondée sur l'alinéa 8(2)a)» constitue un double emploi.

**Une voix:** Ce sont les deux seules possibilités qui s'offrent à . . .

**M. Robinson:** Ah oui, je vois ce que vous voulez dire. Il aurait fallu inscrire «de refuser» et c'est pourquoi votre amendement est rédigé ainsi.

**M. Donald Maurais (avocat, ministère de la Justice):** C'est exact. Ces mots sont superflus, car ces deux ou trois motifs sont les seuls . . .

**M. Robinson:** Oui.

**Mme Finestone:** À titre officieux, j'aimerais savoir comment procéder si je désire proposer un amendement à celui que propose M. Speyer?

**M. Speyer:** Je ne sais pas. Il appartient au président de trancher.

**Mme Finestone:** Je n'ai pas une copie de votre amendement.

**Le président:** Monsieur Robinson, je me demande si vous pourriez modifier quelque peu le libellé de votre sous-amendement de sorte qu'il deviendrait un amendement de l'amendement, en ajoutant à ce dernier le mot conjoint. Selon l'amendement proposé par M. Speyer, le tribunal doit être convaincu que des arrangements raisonnables ont été pris ou peuvent être pris à l'égard des aliments des enfants issus du mariage. Il me semble que votre amendement ajouterait à celui de M. Speyer la notion des conséquences indûment difficiles ou injustes que subirait le conjoint, n'est-ce pas?

**M. Robinson:** En effet, mon amendement pourrait se lire comme suit:

de s'assurer de la conclusion d'arrangements raisonnables pour les aliments du conjoint ayant besoin de soutien, et des aliments des enfants à charge, ou de la possibilité de conclure de tels arrangements.

**Le président:** C'est peut-être la meilleure solution. Ce que vous proposez constituerait alors un sous-amendement de l'amendement proposé par M. Speyer. Ainsi, nous pouvons d'abord étudier votre sous-amendement, ensuite l'amendement de M. Speyer, pour enfin passer à l'article suivant.

**M. Robinson:** Très bien. Je propose donc que soient ajoutés les mots «un conjoint ayant besoin de soutien, etc». En d'autres termes, le tribunal doit être convaincu que des arrangements ont été pris, ou peuvent être pris, afin d'assurer le soutien d'un

## [Texte]

a spouse who requires support, and of any children of the marriage.

**Mrs. Finestone:** You do not want to say "either spouse"?

**Mr. Robinson:** No, "a spouse" is fine.

**The Chairman:** So we have before us then an amendment by Mr. Robinson . . .

**Mrs. Finestone:** Which I would be pleased to second, Mr. Chairman.

**The Chairman:** —that the following words be added in the second line, after support of "a spouse who requires support, and of any children".

**Mr. Robinson:** If you have that, Mr. Chairman, I will not write it out. Otherwise I can write it out.

**The Chairman:** Yes, I believe we have that adequately now. So the whole clause would read then:

(b) satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of a spouse who requires support, and of any children of the marriage, and if such arrangements can be made to stay the granting of the divorce until such arrangements are made.

Should that not read "cannot be made"?

**Mr. Robinson:** Cannot.

**The Chairman:** Mr. Speyer, is that a typographical error?

**Mr. Speyer:** I am sorry, I did not catch it. What line are you on?

**Mr. Robinson:** It should be "cannot" in the third line.

**Mr. Maurais:** If no such arrangements can be made . . .

**Mr. Speyer:** To dismiss the application for divorce.

**The Chairman:** And if no such arrangements, okay:

and if no such arrangements can be made, to stay the granting of the divorce until such arrangements are made, or if no such arrangements can be made to dismiss the application for a divorce, and

**Mr. Speyer:** Excuse me, before we go on . . .

**Mrs. Finestone:** Can or cannot?

**Mr. Speyer:** Can.

**Mr. Robinson:** But that does not make any sense then.

**Mrs. Finestone:** It is not good English. I am sorry, but it does not make sense.

**Mr. Robinson:** No, it does not make sense; if the arrangements have already been made, then obviously it is incoherent.

**Mr. Speyer:** Satisfy itself that reasonable . . .

## [Traduction]

conjoint qui a besoin d'un tel soutien, et aussi pour le soutien de tous les enfants issus du mariage.

**Mme Finestone:** Vous n'aimeriez pas mieux dire «l'un ou l'autre conjoint»?

**M. Robinson:** Non, «un conjoint» convient tout à fait.

**Le président:** Donc, M. Robinson a proposé un amendement . . .

**Mme Finestone:** Que je serais heureuse d'appuyer, monsieur le président.

**Le président:** . . . selon lequel ce qui suit serait ajouté à la ligne 2, après soutien, «d'un conjoint ayant besoin de soutien, et de tout enfant».

**M. Robinson:** Si vous en avez pris note, monsieur le président, je n'aurai pas à l'écrire de nouveau. Autrement, je puis le faire.

**Le président:** C'est très bien, nous avons le libellé maintenant. L'article se lirait maintenant comme suit:

b) de s'assurer de la conclusion d'arrangements raisonnables pour le soutien d'un conjoint qui a besoin de soutien, et pour le soutien de tout enfant issu du mariage, dans ce dernier cas, de surseoir au prononcé du divorce jusqu'à leur conclusion.

Est-ce que cela ne devrait pas se lire «de l'impossibilité d'en conclure»?

**M. Robinson:** Exactement.

**Le président:** Monsieur Speyer, s'agit-il d'une faute de frappe?

**M. Speyer:** Je regrette mais je n'ai pas bien compris. De quelle ligne s'agit-il?

**M. Robinson:** À la troisième ligne, il aurait fallu écrire «impossibilité».

**M. Maurais:** S'il est impossible de prendre de tels arrangements . . .

**M. Speyer:** Rejeter la demande s'ils ne peuvent être conclus.

**Le président:** S'il n'y a pas d'arrangements, l'amendement se lirait comme suit:

et s'il est impossible de conclure de tels arrangements, de surseoir au prononcé du divorce jusqu'à leur conclusion ou de rejeter la demande s'ils ne peuvent être conclus, et

**M. Speyer:** Excusez-moi, avant de poursuivre . . .

**Mme Finestone:** En anglais, est-ce *can* ou *cannot*?

**M. Speyer:** *Can*.

**M. Robinson:** Oui mais ça n'a aucun sens.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas du très bon anglais. Je regrette, mais ça n'a aucun sens en anglais.

**M. Robinson:** En effet, car si des arrangements ont déjà été conclus, la disposition devient incohérente.

**M. Speyer:** De s'assurer de la conclusion d'arrangements raisonnables . . .

## [Text]

**Mr. Robinson:** No, but it says have been made or can be made. If they have been made, then obviously it is incoherent.

**Mrs. Finestone:** It is grammatically unsound, if you will forgive me.

**Mr. Maurais:** The idea is if they have already been made . . . The court inquires if the arrangements have already been made. If they have already been made, that is the end of the matter. If they have not been made then it has to go on to inquire if they can be made.

**Mrs. Finestone:** Have been or can be.

**Mr. Maurais:** And if they can be made then there are going to be two situations: if they can be made it stays until they are made, and if it determines that they cannot be made then . . .

**Mr. Robinson:** No such arrangements have been made—that is how it should read then: and if no such arrangements have been made, to stay the granting of the divorce until such arrangements are made, and if no such arrangement can be made, to dismiss it. Sure, that is the way it should read.

**Mr. Maurais:** Can I explain it once more, then? I will try to explain it once more.

The court has to make an inquiry here, and the first thing it has to look at is whether the arrangements have already been made. If it is determined that the arrangements have already been made, that is the end of the matter and the divorce goes. If it determines that the arrangements have not been made, then the court would look to see if they can be made. If they can be made, then the court stays the divorce until they are made. If they cannot be made, a divorce is not granted.

**Mr. Robinson:** Why are we changing the wording from the present wording in the bill and indeed in the act, Mr. Chairman?

**Mr. Maurais:** To meet the possibility of stays of proceedings.

**Mr. Robinson:** But that is in paragraph 11(1)(a) now as it is presently worded.

**Mr. Maurais:** Currently it reads just “refuse”—to refuse the divorce. We are going beyond that.

**Mr. Robinson:** Then why not just say refuse or stay?

**Mr. Maurais:** I do say that, but you see that is incomplete, because you have to go on to say what happens after the stay. That is what we deal with here. We say either the divorce goes or the divorce does not go after you have waited . . .

**Mr. F. Chrétien:** Just to say postponed or stayed . . . If it is stayed it does not explain what happens later on, and that is

## [Translation]

**M. Robinson:** Oui, mais on parle de la conclusion de tels arrangements, ou de la possibilité d'en conclure. Si les arrangements ont été conclus, la disposition devient manifestement incohérente.

**Mme Finestone:** Si vous me permettez, je crois que grammaticalement, c'est inacceptable.

**M. Maurais:** Le tribunal doit d'abord déterminer si des arrangements ont été conclus et dans l'affirmative, la question est réglée. Dans la négative, il doit se demander si de tels arrangements sont possibles.

**Mme Finestone:** Donc, si des arrangements ont été conclus ou s'il est possible d'en conclure.

**M. Maurais:** Dans l'affirmative, il y a deux scénarios possibles: s'il est possible de conclure des arrangements, le tribunal sursoit au divorce jusqu'à ce que cela soit fait, et s'il détermine que de tels arrangements sont impossibles . . .

**M. Robinson:** L'article devrait se lire comme suit: dans l'impossibilité d'en conclure. Ainsi, s'il n'y a pas eu d'arrangements, on sursoit au prononcé du divorce en attendant la conclusion de tels arrangements et s'il est impossible de conclure de tels arrangements, la demande est rejetée. Voilà ce que devrait être le libellé.

**M. Maurais:** Si vous le permettez, j'essaierais encore une fois de vous expliquer.

En premier lieu, le tribunal doit déterminer si des arrangements ont déjà été conclus. Dans l'affirmative, la question est réglée et le divorce est prononcé. Dans la négative, le tribunal doit déterminer s'il est possible de conclure de tels arrangements. Si oui, le tribunal sursoit au prononcé du divorce jusqu'à ce que les arrangements soient conclus. Si, au contraire, il est impossible de conclure des arrangements, le divorce est refusé.

**M. Robinson:** Monsieur le président, pourquoi nous proposons-nous de modifier le libellé du projet de loi et celui de la loi elle-même?

**M. Maurais:** Afin de parer à l'éventualité d'un sursis de l'action en divorce.

**M. Robinson:** Oui, mais cela est prévu à l'alinéa 11(1)a dans sa forme actuelle.

**M. Maurais:** Actuellement, la seule possibilité est de «refuser» le divorce. Nous voulions aller plus loin.

**M. Robinson:** À ce moment-là, pourquoi ne pas tout simplement parler de refuser ou de surseoir?

**M. Maurais:** Nous avons parlé du refus et du sursis, mais il faut également prévoir ce qu'il adviendra dans cette deuxième éventualité. Voilà le problème que nous voulions solutionner. Le divorce est soit accordé, soit pas, après une période d'attente . . .

**M. F. Chrétien:** Il suffit simplement de parler de surseoir ou de reporter. Si l'on sursoit au prononcé du divorce, cela

## [Texte]

what the government amendment is trying to achieve. It is to say, when the proceeding has been stayed, what happens next; that is, the court then keeps on looking at the matter and when things cannot be arranged the divorce is refused and when arrangements are made the divorce is granted.

It is nice to say that proceedings can be stayed, but if nothing else happens then does it mean they are stayed forever or what?

**Mrs. Finestone:** Why do you not use the word "stayed"? Is it not a proper term?

**Mr. Maurais:** We do use it. It says "such arrangements can be made to stay the granting of the divorce".

**Mrs. Finestone:** No, "for the support of any child of the marriage". Just a moment.

**The Chairman:** Let me read out the amendment then, including the subamendment of Mr. Robinson. I wonder if the officials would look at subclause 11(1), which says:

In a divorce proceeding, it is the duty of the court, We have gone on to pass paragraph (a), "to satisfy itself", blah, blah. We now have a paragraph (b) starting with just "satisfy itself". Would you like the word "to"?

**Mr. Valcourt:** What happens to paragraph (a)?

**The Chairman:** It would be abolished pursuant to this amendment, which strikes out lines 12 to 18 on page 8 and substitutes the following:

(b) to satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of

—I will now add Mr. Robinson's subamendment . . . a spouse who requires support and of

—that ends the subamendment . . .

any children of the marriage and if such arrangements can be made to stay the granting of the divorce until such arrangements are made or if no such arrangements can be made to dismiss the application for a divorce, and

I think that incorporates both of them.

**Mrs. Finestone:** Does that remove (a) and (b) and replace (a) and (b) with this, or are you going now to deal with (b) subsequently?

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Yes or no?

**Mr. Robinson:** Are we going to maintain paragraph (b)? Because if we are going to maintain (b) then we have to maintain (a) presumably. We have to include the little letter "(a)". In other words, it should read: "(a) to satisfy . . .".

**Mr. Maurais:** Actually the motion, I believe, was "(b) to satisfy . . .".

**Mr. Speyer:** It would be (b) because we have already passed the collusion one as (a).

## [Traduction]

n'explique pas ce qui se produira plus tard et c'est pourquoi le gouvernement a introduit cet amendement. Nous voulons prévoir une procédure en cas de sursis, c'est-à-dire que le tribunal continue d'étudier la question et refuse le divorce s'il n'y a pas d'arrangements possibles et l'accorde dans le cas contraire.

C'est très bien de dire que l'on sursoit au prononcé du divorce, mais si l'on ne prévoit pas ce qui se produira par la suite, est-ce que cela veut dire que le sursis est indéfini?

**Mme Finestone:** Pourquoi ne pas utiliser l'expression «surseoir»? N'est-ce pas le terme exact?

**M. Maurais:** Nous l'avons utilisé. Le texte se lit: «dans ce dernier cas, de surseoir au prononcé du divorce».

**Mme Finestone:** Je m'excuse, je regardais la ligne précédente.

**Le président:** Je vais maintenant lire l'amendement, ainsi que le sous-amendement de M. Robinson. Je me demande si les fonctionnaires pourraient se pencher sur le sous-alinéa 11(1), qui se lit comme suit:

Dans une action en divorce, il incombe à la juridiction, Nous avons adopté l'alinéa a), «de s'assurer . . . » et ainsi de suite. Nous avons également l'alinéa b) qui débute en anglais avec «satisfy itself». Ne faudrait-il pas ajouter le mot «to»?

**M. Valcourt:** Qu'est-il advenu de l'alinéa a)?

**Le président:** Il serait supprimé par l'amendement à l'étude, qui substituerait, aux lignes 11 à 16, page 8, ce qui suit:

b) de s'assurer dans le cas où la demande est fondée sur l'alinéa 8(2)a), de la conclusion d'arrangements raisonnables pour le soutien . . .

. . . ici, j'insère le sous-amendement de M. Robinson . . .

d'un conjoint ayant besoin de soutien et des

. . . c'est la fin du sous-amendement et je poursuis . . .

enfants à charge, ou de la possibilité d'en conclure; dans ce dernier cas, de surseoir au prononcé du divorce jusqu'à leur conclusion ou de rejeter la demande s'ils ne peuvent être conclus;

Je crois que cela tient compte de l'amendement et du sous-amendement.

**Mme Finestone:** Est-ce que ce que vous avez lu remplace a) et b), ou est-ce que nous allons maintenant aborder b) séparément?

**Le président:** Oui.

**Mme Finestone:** Oui ou non?

**M. Robinson:** Cet alinéa reste-t-il toujours l'alinéa b)? Dans l'affirmative, il va falloir conserver aussi l'alinéa a). Mais il me semble que l'amendement devrait se lire comme suit: «a) de s'assurer . . . »

**M. Maurais:** En fait, la motion se lisait comme suit je crois: «b) de s'assurer . . . »

**M. Speyer:** Il s'agit de l'alinéa b), car nous avons déjà adopté l'alinéa a), qui traite de collusion.

[Text]

**Mr. Robinson:** Oh yes. It should read “(b) to satisfy . . .”.

**The Chairman:** Yes, that is right. Are you ready for the question on the subamendment?

**Mr. Speyer:** First I think Mr. Robinson will want to explain it, and I take it when we are dealing with this that the substance of Mrs. Finestone’s amendment is what Mr. Robinson is putting forward. Am I correct about that?

**Mrs. Finestone:** Yes, you are.

**The Chairman:** All right, on Mr. Robinson’s subamendment.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the purpose of this subamendment is to ensure that a very important discretion which currently exists in the Divorce Act is not eliminated. It is a discretion which is exercised very rarely, but nevertheless it is a discretion which I believe should remain in the hands of a judge in appropriate circumstances, in rare circumstances, and I have heard no evidence whatsoever before this committee urging the committee to remove this discretion. On the other hand, we have certainly received representations from a number of witnesses arguing that we should maintain the discretion.

The discretion is currently contained in paragraph 9(1)(f) of the Divorce Act, and this is a discretion that allows the court to refuse to grant the decree if the granting of the decree would be unduly harsh or unjust to either spouse or would prejudicially affect the making of such reasonable arrangements for the maintenance of either spouse as are necessary in the circumstances.

This has only been exercised, as I say, rarely, but I have taken the opportunity to look at the cases in which the discretion has in fact been exercised. It has been exercised in both cases to deal with the situation of a woman in her fifties who might have a pension if her husband dies; she might become entitled to a pension, and that pension in turn would presumably help her to survive. The decree, in those circumstances, was denied because of the fact that had the decree been granted, then the woman in question would not be a “widow” under the provisions for pensions.

• 1555

Now, the letter about this clause was sent to all members of the committee and what was also pointed out was that the fact that the clause there allows for negotiations to take place as well between the spouses. So the possibility exists, for example, that a spouse can agree to buy a pre-paid life insurance policy on his life, which would protect the ex-spouse in the event the pensioner died. The basic purpose of this is to ensure that in those rare circumstances where a real hardship could be done to a woman because the divorce decree is granted, the court maintains that discretion. And as I say, it is a discretion which exists within the current act and it is a discretion which I believe should continue to remain under the provisions of this act.

[Translation]

**M. Robinson:** C’est vrai. L’alinéa doit se lire «b) de s’assurer . . .».

**Le président:** C’est exact. Êtes-vous prêts à passer au vote au sujet du sous-amendement?

**M. Speyer:** Je crois que M. Robinson voudra tout d’abord expliquer son sous-amendement et si j’ai bien compris, l’amendement de M<sup>me</sup> Finestone recouvre en gros celui de M. Robinson. Est-ce exact?

**Mme Finestone:** Oui, vous avez raison.

**Le président:** Bon, revenons au sous-amendement de M. Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, ce sous-amendement a pour objet de s’assurer le maintien en place d’un pouvoir discrétionnaire très important accordé actuellement aux termes de la Loi sur le divorce. Ce pouvoir discrétionnaire est rarement utilisé, mais il devrait néanmoins je crois être conféré aux juges qui, d’ailleurs, s’en servent rarement. Que je sache, aucun témoin n’a recommandé au Comité l’abolition de ce pouvoir discrétionnaire. En revanche, certains témoins ont fait valoir que le pouvoir devrait être maintenu.

A l’heure actuelle, ce pouvoir est accordé en vertu de l’alinéa 9(1)f) de la Loi sur le divorce, et il permet au tribunal de refuser d’accorder le divorce si cela serait trop dur ou injuste pour l’un ou l’autre des conjoints ou serait préjudiciable à la conclusion d’arrangements raisonnables pour le soutien de l’un ou l’autre des conjoints, selon les circonstances.

Comme je l’ai dit, on a rarement exercé ce pouvoir mais j’ai eu l’occasion de me pencher sur les cas où il l’a été. Dans les deux cas en question, on a eu recours à ce pouvoir pour venir en aide à une femme dans la cinquantaine qui aurait pu avoir droit à une pension lors du décès de son mari. Cette pension lui aurait présumément permis de survivre. Dans ce cas, on avait refusé de délivrer le décret alléguant que s’il l’avait été, la femme en question ne serait pas une «veuve» au sens de la législation régissant les pensions.

La lettre concernant cette disposition a été transmise à tous les membres du Comité et on a aussi fait valoir que cette disposition permet aux conjoints de négocier entre eux. De cette façon, un conjoint peut convenir d’acheter une police d’assurance sur sa vie, qui protégerait l’autre conjoint dans l’éventualité de la mort du pensionné. L’objet principal de cette disposition est de s’assurer que dans le cas très rare où une femme pourrait subir de réelles difficultés par suite du prononcé du divorce, le tribunal maintiendrait le pouvoir discrétionnaire. Comme je l’ai dit, ce pouvoir existe aux termes de la loi actuelle et je crois qu’il devrait être maintenu.

**[Texte]**

Finally, Mr. Chairman, I would note that the essence of what we are talking about here is entitlement to pension rights. In the cases in which the discretion has been used, the woman was married to her husband for years. In one case they had been married for 22 years, had separated, and the woman would have been left completely out in the cold if the judge had not been able to exercise that discretion.

Mr. Chairman, I understand at least the Parliamentary Secretary has some reservations about this particular proposal. I would hope that it might commend itself to members on the government side and I would like to hear what the opposition to it is based on.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Well, Mr. Chairman, if I may, first of all, the reason I think the government is making this amendment to ensure that adequate arrangements are made for children is because we want to live up to our commitment that stems from the international covenants on civil and political rights, where it is stated that we are required in case of dissolution of marriage to make provisions for the children.

I understand the point that Mr. Robinson makes, that you want to retain the discretion to protect that situation which you outline. However, in doing so you are really creating a bar to a divorce which is a matter of economic consideration, because in other cases, you know, they are all embraced together under your amendment and I do not think the law should condition the right to obtain a divorce on economic considerations. For those who have money, you know arrangements can be made for the spouse and they will get their divorce. But what about the cases where one of the spouses does not have those means to support that person? So then it becomes a matter of economic consideration to get a divorce.

The problem that Mr. Robinson outlines is a problem in the pension plan. That is where we should deal with the matter, because I think that here we encompass a much larger group of persons just to deal with an issue of pensions, which should properly be dealt with under pension legislation and not under the Divorce Act. I understand the thrust of his argument, but I see the problems this could create to a whole segment of Canadians. For that reason, I cannot support this amendment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I would just point out that Mr. Robinson made one comment. I wonder if he recalls the Quebec bar when it came before us. It congratulated us in the sense that this section was removed and said that the law should not have economic considerations as a condition of the right to obtain a divorce. That was specifically what it did say.

I understand what you are saying: it is used very, very rarely. You cite two cases, and from my investigation I think that is exactly right. We are going to have pension reform, and in these circumstances I do not think it is a significant issue, given the background. Therefore, the government is going to vote against your amendment.

**[Traduction]**

Pour terminer, monsieur le président, nous parlons ici essentiellement du droit à pension. Dans les cas où le pouvoir discrétionnaire a été utilisé, la femme en question avait été mariée pendant de nombreuses années. Dans un cas, il s'agissait de 22 ans de mariage, suivi d'une séparation, et si le juge n'avait pu exercer ce pouvoir, la femme aurait été complètement démunie.

Monsieur le président, je crois comprendre que le secrétaire parlementaire tout au moins a certaines réserves au sujet de ma proposition. J'espère que les membres du gouvernement jugeront bon d'appuyer mon amendement et sinon, j'aimerais entendre sur quoi on se base pour s'y opposer.

**Le président:** Merci. Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, en premier lieu, j'aimerais souligner que le gouvernement présente cet amendement afin de s'assurer qu'il respecte les engagements qu'il a pris aux termes des conventions internationales sur les droits civils et politiques, conventions qui nous obligent, en cas de dissolution du mariage, à voir à ce que des arrangements adéquats soient conclus pour les enfants.

Je comprends bien le point de vue de M. Robinson, à savoir qu'il faudrait conserver le pouvoir discrétionnaire qui permet actuellement d'éviter certains problèmes. Cependant, ce faisant, on fait d'une considération économique une entrave au divorce parce que comme vous le savez, tous ces facteurs sont englobés dans votre amendement et je ne crois pas que la loi devrait imposer comme condition au divorce des considérations économiques. Vous savez très bien que ceux qui ont l'argent peuvent conclure des arrangements pour le conjoint et qu'ils obtiendront le divorce. Mais, qu'advierait-il des couples dont un des conjoints n'a pas les moyens d'assurer le soutien de l'autre? En pareil cas, le divorce est fonction d'une considération économique.

Le problème exposé par M. Robinson tient au régime de pension et c'est par le biais de la législation dans ce domaine, et non par le biais de la Loi sur le divorce, qu'il faudrait s'attaquer à ce problème, qui touche un nombre très important de personnes. Je comprends très bien son argument, mais je suis également conscient des problèmes que cela pourrait créer pour de nombreux Canadiens. Voilà pourquoi je ne peux appuyer l'amendement de M. Robinson, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je me demande si M. Robinson se souvient que lorsque les représentants du Barreau du Québec ont comparu, ils nous ont félicités d'avoir supprimé cette disposition et ont fait valoir que la loi ne devrait pas fixer comme condition d'obtention d'un divorce des considérations économiques. C'est nettement ce qu'a fait valoir le Barreau du Québec.

Je comprends le pouvoir dont vous parlez et on n'y a recours que très très rarement. Vous avez mentionné deux cas, et selon mes renseignements, il n'en existe pas d'autres. Nous allons entreprendre la réforme des pensions, et je ne crois pas qu'il s'agisse d'une question importante étant donné ce que nous en connaissons. C'est pourquoi le gouvernement votera contre votre amendement.

[Text]

• 1600

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have listened to the arguments that have been made and it has been suggested it is not a significant issue. But certainly a number of witnesses, including family law practitioners in the province of Alberta and elsewhere, have urged that we not eliminate this discretion. Even though there may not be a lot of reported cases in which it is actually used, apparently just the existence of that bar does act as a means for assisting women, in certain circumstances, to get a fairer settlement in the case of divorce.

In fact, I believe the wording "unduly harsh or unjust" has in fact been the test that has been applied in these circumstances and I have not used that wording here. It is a moderate form of wording, which I had thought perhaps might commend itself to members on the government side. Mr. Chairman, I think the arguments have been made and I would hope that the government members might be prepared to support this maintaining of the status quo.

**The Chairman:** The subamendment of Mr. Robinson is to add the words "a spouse who requires support and of".

Subamendment negatived

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would like to say that I did have a second subamendment prepared, which would have, assuming this one passed, also refer to the discretion to refuse a decree of divorce in the event that the granting of the divorce would be unduly harsh or unjust. In view of the disposition of my previous amendment, however, I do not intend to propose that amendment.

**The Chairman:** Thank you. We now move to the amendment by Mr. Speyer.

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** Excuse me, Mr. Chairman, may I just have a moment to get my next amendment to this clause?

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Could I just have your attention while Mr. Speyer is finding the necessary papers? Unfortunately, neither member of the Liberal Party can be here after 4.15 p.m., and I would request some consideration of that. Perhaps we could consider adjourning at 4.15 p.m.

**The Chairman:** I will raise that at that point as a point of order. I think it is quite proper for you to raise it.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**Mr. Speyer:** I move that clause 11 of Bill C-47 be amended by striking out line 19 on page 8 and substituting the following:

(c) where a divorce is sought in circum-

**Mr. Robinson:** I do not have this amendment, Mr. Chairman.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai entendu les arguments présentés et l'on semble dire qu'il ne s'agit pas d'une question importante. Néanmoins, un certain nombre de témoins, dont des avocats dans le domaine du droit de la famille de l'Alberta et d'ailleurs, nous ont demandé de ne pas éliminer ce pouvoir discrétionnaire. La liste des cas où ce pouvoir est employé n'est peut-être pas longue, mais le simple fait qu'il existe permet d'aider les femmes, dans certaines circonstances, à obtenir un règlement plus équitable en cas de divorce.

En fait, je crois que l'expression «trop dur ou injuste» a servi de test dans ces circonstances. Ce n'est pas le libellé que j'emploie ici. J'ai opté pour un libellé plus modéré qui risquait plus de plaire aux membres du gouvernement. Monsieur le président, je crois avoir bien fait valoir les arguments en faveur du maintien du statu quo, et j'espère que les membres du gouvernement seront disposés à m'appuyer.

**Le président:** M. Robinson a donc proposé un sous-amendement visant à ajouter les mots «conjoint qui a besoin de soutien et de».

Le sous-amendement est rejeté

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'avais un deuxième sous-amendement à proposer si le premier était adopté, et qui portait également sur le pouvoir discrétionnaire de refuser un décret de divorce si ce décret aurait des conséquences trop dures ou injustes. Toutefois, étant donné la décision concernant mon dernier amendement, je n'ai pas l'intention de proposer le suivant.

**Le président:** Merci. Passons maintenant à l'amendement de M. Speyer.

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Monsieur le président, je vous demanderais un instant pour me permettre d'obtenir le texte de mon prochain amendement à cet article.

**Le président:** Allez-y.

**Mme Finestone:** Pendant que M. Speyer trouve les documents nécessaires, pourrais-je avoir votre attention? Malheureusement, les deux représentants du Parti libéral devront s'absenter après 16h15 et je vous demanderais d'en tenir compte. Serait-il possible de lever la séance à 16h15?

**Le président:** C'est un rappel au Règlement qui est tout à fait convenable et je le soulèverai tout à l'heure.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 11 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 8, de ce qui suit:

c) de se convaincre dans le cas où la demande

**M. Robinson:** Monsieur le président, je n'ai pas cet amendement en main.

[Texte]

**Mr. Speyer:** There are two amendments that you do have. It is right after the collusion one, Mr. Robinson, the first one you had this morning.

**The Chairman:** Its effect, Mr. Robinson, is to just renumber (b) to (c).

**Mr. Robinson:** Sorry. I have that.

**The Chairman:** It has the effect of renumbering the current (b), starting on line 19, and changing it to (c).

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Thank you. I move that clause 11 of Bill C-47 be amended by adding immediately after line 39 on page 8 the following:

(4) In this section, collusion means an agreement or conspiracy to which an applicant for a divorce is either directly or indirectly a party for the purpose of subverting the administration of justice, and includes any agreement, understanding or arrangement to fabricate or suppress evidence or to deceive the court, but does not include an agreement to the extent that it provides for separation between the parties, financial support, division of property or the custody of any child of the marriage.

This is a matter—and Mrs. Finestone, I speak specifically to you—I think we agreed to last week. It is in the old act. It is the definition of collusion. It was asked for, I think, by Mr. Nunziata as well as Mr. Redway. It is nothing more than defining collusion, which we amended this morning.

**Mrs. Finestone:** Yes, and I agree with it. Thank you.

Amendment agreed to

• 1605

Clause 11 as amended agreed to

On clause 12—*Effective date generally*

**The Chairman:** Mr. Speyer, with respect to line 41, is it?

**Mr. Speyer:** I move that clause 12 of Bill C-47 be amended by striking out line 41 on page 8 and substituting the following:

takes effect on the thirty-first day after the day on

**Mrs. Finestone:** Perhaps you can explain the . . .

**Mr. Speyer:** This is a technical amendment. It was brought to our attention by the Quebec bar. I can give you the provision the Quebec bar made to us. This was, I believe, that the divorce would take effect on the thirtieth day following the date of the judgment. We wanted to have 30 clear days in which to appeal a decision with respect to custody, and that is why it is the thirty-first.

Amendment agreed to

[Traduction]

**M. Speyer:** Il y a deux amendements que vous avez. Monsieur Robinson, mon amendement suit celui sur la collusion, qui est le premier que vous avez présenté ce matin.

**Le président:** Monsieur Robinson, cet amendement a pour effet de renuméroter le paragraphe b) à c).

**M. Robinson:** Ah oui, le voilà.

**Le président:** Il s'agit de la renumérotation du paragraphe b) actuel, à partir de la ligne 18, à c).

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Merci. Je propose que l'article 11 du projet de loi C-47 soit modifié par insertion, après la ligne 35, page 8, de ce qui suit:

(4) Au présent article, (collusion) s'entend d'une entente ou d'un complot auquel le demandeur est partie directement ou indirectement, en vue de déjouer l'administration de la justice, ainsi que tout accord, entente ou autre arrangement visant à fabriquer ou à supprimer des éléments de preuve ou à tromper le tribunal, à l'exclusion de toute entente prévoyant la séparation de fait des parties, l'aide financière, le partage des biens ou la garde, le soin ou l'éducation des enfants à charge.

Madame Finestone, cela vous intéressera particulièrement; il s'agit d'une question dont nous avons convenu la semaine dernière, je crois. Ce paragraphe était inclus dans l'ancienne loi. Il s'agit de la définition de collusion. Je crois que c'était MM. Nunziata et Redway qui l'avaient demandé. C'est simplement la définition de collusion, que nous avons amendée ce matin.

**Mme Finestone:** Oui, et je suis d'accord. Merci.

L'amendement est adopté

L'article 11 modifié est adopté

Article 12—*Prise d'effet du divorce*

**Le président:** Monsieur Speyer, votre amendement porte sur la ligne 38, n'est-ce pas?

**M. Speyer:** Je propose que l'article 12 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution à la ligne 38, page 8, de ce qui suit:

le trente-et-unième jour suivant la date où le jugement

**Mme Finestone:** Pourriez-vous expliquer . . .

**M. Speyer:** Il s'agit d'un amendement technique. C'est le Barreau du Québec qui nous a souligné le problème. Je pourrais vous remettre le texte de la demande faite par le Barreau du Québec, qui était, si je ne m'abuse, que le divorce doit prendre effet le trentième jour suivant la date du jugement. Nous voulions avoir 30 jours clairs pour interjeter appel d'une décision relative à la garde des enfants, et c'est pourquoi nous avons prolongé le délai à 31 jours.

L'amendement est adopté

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Speyer, it is Ms Sirpaul's view that we should do the (c) with respect to the French version.

**Mr. Robinson:** That is on changing to "tribunal". We do not favour that.

**The Chairman:** Does it deal with tribunal?

**Mr. Speyer:** Yes.

**Mr. F. Chrétien:** It is all grammatical . . .

**The Chairman:** Okay, that is just fine. It was not clear to me, I must say, because it did not use the word "tribunal". Okay, we then have an amendment by Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman. I move that clause 12 be amended by deleting lines 47 and 48 at page 8 and substituting the following:

reason of special circumstances the divorce should

Mr. Chairman, the wording as it now stands is:

(a) the court is of the opinion that by reason of special circumstances it would be in the public interest for the divorce to take effect earlier than thirty days . . .

This would just take out the reference to public interest.

**Mr. Speyer:** I agree with this, Mr. Robinson, so you are not going to get any trouble from me.

**Mr. Robinson:** Fine.

**Mrs. Finestone:** Fine. I do not think divorce is in the public interest, period, for the most part.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer, then, with respect to line 1 on page 9.

**Mr. Speyer:** I move that clause 12 of Bill C-47 be amended by striking out line 1 on page 9 and substituting the following:

take effect earlier than the thirty-first day after

This is consequential to the amendment we moved a few moments ago with respect to 30 clear days for appeal.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that clause 12 of Bill C-47 be amended by striking out in the English version line 24 on page 9 and substituting the following:

thereafter on an application instituted before the

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 12 of Bill C-47 be amended by striking out in the English version line 30 on page 9 and substituting the following:

that time, except on an application instituted

Amendment agreed to

## [Translation]

**Le président:** Monsieur Speyer, M<sup>me</sup> Sirpaul est d'avis que nous devrions passer à l'amendement C relativement à la version française.

**M. Robinson:** Cela concerne le changement à «tribunal», et nous nous y opposons.

**Le président:** Est-il question de tribunal?

**M. Speyer:** Oui.

**M. F. Chrétien:** C'est purement grammatical . . .

**Le président:** Très bien, ça va. Je n'en étais pas très certain parce que le mot «tribunal» n'y figure pas. D'accord. Nous avons donc un amendement présenté par M. Robinson.

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président. Je propose que l'article 12 soit modifié par substitution, aux lignes 1, 2 et 3, page 9, de ce qui suit:

à son avis, en raison de circonstances particulières, le délai de 30 jours doit être réduit;

Monsieur le président, le libellé actuel est le suivant:

a) À son avis, en raison de circonstances particulières, la réduction du délai de 30 jours serait conforme à l'intérêt public;

Mon amendement éliminerait la référence à l'intérêt public.

**M. Speyer:** Je suis d'accord avec votre amendement, monsieur Robinson, et vous n'aurez donc aucune difficulté à me convaincre.

**M. Robinson:** Très bien.

**Mme Finestone:** D'accord. De toute façon, dans la plupart des cas, le divorce n'est pas dans l'intérêt public, un point c'est tout.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer, maintenant, au sujet des lignes 2 et 3 de la page 9.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 12 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 9, de ce qui suit:

particulières, la réduction du délai de 31 jours

Cet amendement se rapporte à celui que nous avons adopté il y a quelques instants au sujet des 30 jours clairs pour l'appel.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 12 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 9, de la version anglaise, de ce qui suit:

*thereafter on an application instituted before the*

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 12 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 9, de la version anglaise, de ce qui suit:

*that time, except on an application instituted*

L'amendement est adopté

[Texte]

• 1610

**Mr. Speyer:** I move that clause 12 of Bill C-47 be amended by adding immediately after line 36 on page 9 the following:

(7) Where a divorce takes effect in accordance with this section, a judge or officer of the court that rendered the judgment granting the divorce or, where that judgment has been appealed, of the appellate court that rendered the judgment on the final appeal, may issue to any person a certificate that a divorce granted under this Act dissolved the marriage of the specified persons effective as of a specified day.

(8) A certificate referred to in subsection (7), or a certified copy thereof, is conclusive of the facts so certified without proof of the signature or authority of the person appearing to have signed the certificate.

**Mrs. Finestone:** Have you had a correction, Mr. Speyer?

**Mr. Speyer:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Do you recall at some earlier amendment, number completely forgotten, where I asked if we could have a protonotary execute or render a judgment in the case of an uncontested divorce or a no-fault divorce?

**Mr. Speyer:** Yes.

**Mrs. Finestone:** How come in that instance I understood you to say it is a legal procedure and it therefore had to be in the court, and here you now have a judge or an officer of the court? It may be something I do not fully . . .

**Mr. Speyer:** This is only a certificate of something that happened. What you were talking about is . . .

**Mrs. Finestone:** Was to make it happen. I see.

**Mr. Speyer:** Exactly.

**Mrs. Finestone:** All right, thank you very much. It was so long ago I could not remember.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** One other question, Mr. Chairman, if I may. The amendment as it is now worded in subsection (7) states "that rendered the judgment on the final appeal, may issue to any person a certificate . . .". It is not clear to me why that discretion remains. If a person wants a certificate, presumably they should be entitled to a certificate. I wonder whether it should not read "shall, upon request, issue to any person a certificate".

**Mr. Nicholson:** This allows for charging a fee for the thing, perhaps—may, if they meet the other requirements, which is five bucks or whatever. A person can say: I have the right to it, come up with it; you have no right to charge me a fee.

[Traduction]

**M. Speyer:** Je propose que l'article 12 du projet de loi C-47 soit modifié par insertion, après la ligne 29, page 9 de ce qui suit:

(7) Après la prise d'effet du divorce, en conformité avec le présent article, le juge ou le fonctionnaire du tribunal qui a prononcé le jugement de divorce ou la cour d'appel qui a rendu l'arrêt définitif à cet égard peut délivrer à quiconque un certificat attestant que le divorce prononcé en application de la présente loi a dissous le mariage des personnes visées à la date indiquée.

(8) Le certificat visé au paragraphe (7) ou une copie certifiée conforme fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

**Mme Finestone:** Monsieur Speyer, avez-vous apporté une correction?

**M. Speyer:** Oui.

**Mme Finestone:** Vous souvenez-vous que, lors d'un amendement antérieur, dont je ne me rappelle absolument plus le numéro, j'avais demandé s'il était possible qu'un protonotaire exécute ou rende une décision dans le cas d'un divorce non contesté ou d'un divorce sans égard à la faute?

**M. Speyer:** Oui.

**Mme Finestone:** Vous aviez répondu à ce moment-là qu'il s'agissait d'une procédure juridique qui devait avoir lieu en cour, et maintenant vous recommandez qu'un juge ou un fonctionnaire du tribunal fasse la même chose? Pourquoi? C'est peut-être quelque chose que je n'ai pas tout à fait . . .

**M. Speyer:** Il s'agit simplement d'un constat. Vous parliez plus tôt de . . .

**Mme Finestone:** Du jugement effectif. Je comprends.

**M. Speyer:** Exactement.

**Mme Finestone:** Très bien, je vous remercie beaucoup. Nous en avons discuté il y a si longtemps que je ne m'en souvenais plus.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'aimerais poser une autre question, monsieur le président, si vous me le permettez. D'après le libellé actuel de cet amendement, le paragraphe (7) dit: «qui a rendu l'arrêt définitif à cet égard peut délivrer à quiconque un certificat . . . ». Je ne comprends pas pourquoi ce pouvoir discrétionnaire a été inclus. Si quelqu'un veut un certificat, je présume qu'il y a droit. Ne serait-il pas préférable de dire «doit, sur demande, délivrer à quiconque un certificat»?

**M. Nicholson:** Cela permettrait peut-être d'exiger des droits d'environ cinq dollars pour la délivrance de ce certificat, ou de prescrire d'autres conditions à remplir par l'intéressé, lequel pourrait dire, sinon: j'ai droit à ce certificat et vous devez me le remettre gratis.

[Text]

**Mr. Robinson:** This does not say anything about fees, and there is no provision in the regulations for fees for these certificates.

**Mrs. Finestone:** Why can it not be "shall issue"?

**Mr. Robinson:** It just seems to me that if an individual wants a copy of a certificate it should not be a discretionary matter in the court. So I would move, Mr. Chairman, that the word "may" be deleted and the words "shall upon request" be substituted.

**Mr. Speyer:** That does not disturb me.

**Mr. Valcourt:** To any person? Any person—that is a lot of people. You know—if all the town wants a copy of Mrs. Zee's divorce.

**Mr. Speyer:** That is all right; it is a public document and it is on request. I mean, there is no problem getting it right now.

**Mr. Valcourt:** There must be a reason.

**Mr. Speyer:** Could we have a moment? I want to think about this for a moment.

**Mr. Robinson:** The existing statute does not make reference to it. That is why representations were made, because now there is the actual decree absolute, which is the document.

**The Chairman:** But anybody can go in and get a copy of a decree nisi. The court might have some photocopying costs that they charge, but the clerk of the court will give a decree nisi or a decree absolute to anybody, will they not?

**Mr. Robinson:** Absolutely. Upon request, yes.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I wonder through you if the officials will make comment as to why provisions of this nature were not included in the original draft legislation. I think there were some comments made as to process and how that process would be finalized. Does this come up by reason of an after-thought, or was there another process that they had in mind to conclude a divorce or dissolution of marriage earlier?

**Mr. Speyer:** Mr. Reid, do you remember when the Canadian Bar Association gave testimony, and the Advocates' Society, to the same effect? We had assumed that this could happen as a result of a certificate that there was no appeal, but what they wanted was some legal mechanism; they suggested—and, Mr. Robinson, I think you made a suggestion that was somewhat similar—there had to be some type of final mechanism to demonstrate that here is a certificate of divorce. I mean, we are eliminating the whole matter that we had before of the decree nisi and the decree absolute. We have a final decree, and this takes in a case as to what happens in circumstances where there is an appeal. Is that satisfactory, Mr. Reid?

[Translation]

**M. Robinson:** Il n'est aucunement question de droits et le règlement ne comporte aucune disposition relativement à des droits pour la délivrance de ces certificats.

**Mme Finestone:** Pourquoi ne peut-on pas dire «doit délivrer»?

**M. Robinson:** Il me semble que si quelqu'un veut obtenir une copie d'un certificat, la décision ne devrait pas avoir à être prise par le tribunal. Je propose donc, monsieur le président, que l'on substitue les mots «doit, sur demande» au mot «peut».

**M. Speyer:** Je n'y vois pas d'inconvénient.

**M. Valcourt:** À quiconque? Quiconque—ça peut être bien des gens, si toute la ville veut obtenir une copie du divorce de M<sup>me</sup> Tremblay.

**M. Speyer:** Il n'y a pas de problème; le décret de divorce est un document public disponible sur demande. À l'heure actuelle, quiconque veut obtenir une copie du décret de divorce peut le faire sans difficulté.

**M. Valcourt:** Il doit y avoir une raison.

**M. Speyer:** Pourrais-je avoir quelques instants? J'aimerais y réfléchir.

**M. Robinson:** Il n'en est pas question dans la loi actuelle. Certains témoins en ont fait la demande car il existe maintenant le jugement irrévocable, qui est le document définitif.

**Le président:** Mais n'importe qui peut obtenir une copie du jugement conditionnel. Le tribunal pourrait demander le remboursement des frais de photocopie mais le greffier peut remettre un jugement conditionnel ou un jugement irrévocable à n'importe qui, n'est-ce pas?

**M. Robinson:** Certainement, sur demande.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur le président, les fonctionnaires pourraient-ils nous expliquer pourquoi des dispositions de ce genre n'ont pas été incluses dans la version originale du projet de loi? Je pense qu'il a été question du processus et de la façon de le finaliser. Ont-ils pensé à cet amendement après coup ou avaient-ils prévu auparavant une autre façon de prononcer un divorce ou la dissolution d'un mariage?

**M. Speyer:** Vous souvenez-vous, monsieur Reid, des témoignages à cet effet que nous avons entendus de l'Association du barreau canadien et de la *Advocates' Society*? Nous avons pris pour acquis qu'il était possible qu'aucun appel ne soit interjeté parce qu'un certificat a été délivré, mais ces deux groupes demandaient un mécanisme juridique quelconque. Ils ont proposé—et je crois que M. Robinson avait fait une suggestion semblable—qu'un mécanisme définitif quelconque soit établi pour démontrer qu'un certificat de divorce avait été délivré. Je veux dire par là que nous éliminons tout ce que nous avions auparavant, c'est-à-dire le jugement conditionnel et le jugement irrévocable. Nous avons un jugement définitif, y compris dans les cas d'appel. Cela vous satisfait-il, monsieur Reid?

[Texte]

• 1615

**Mr. Reid:** No. Then I will raise the question of Mr. Robinson's. I look at this proposed subclause (7). A divorce has taken place and it does not say that a judge or an officer must give a certificate to the parties involved; it leaves it open in a discretionary manner that after the process has been gone through he may issue to any person a certificate.

**Mr. Speyer:** All right. I think it should be "shall" too, on reflection. I have no problem. It is the purpose. So "shall upon request" is satisfactory to us.

**The Chairman:** Okay. To the committee then, we are dealing first of all with the subamendment of Mr. Robinson that proposed subclause 12.(7) be amended in line 6 by deleting the word "may" and substituting the words "shall, upon request".

**Mr. Nicholson:** I would like to ask our officials about... Well, as it is now the province collects a fee for a certified copy of a decree. Is that not the status? They charge a certain sum. Do you think this wording might preclude them or stop them from demanding their fee for that certified copy of that document? If the federal Divorce Act says "shall issue" to any person requesting it, it seems to me that somebody would be within their rights to say: why should I pay the province for a certified copy; this is something I must have once I have requested it, so you have no right. I wonder if you could address yourself to that concern.

**Mr. Speyer:** You could be right with respect to this. But the other thing is, how would you compel a person if there is a discretionary "may issue" and a person wanted it?

**Mr. Nicholson:** It seems to me that the "may" is there that... Well, presumably if you have paid your \$10 you have met a sort of condition precedent set by the province saying all right, it has its \$10 and now the person is entitled to it. That is the way I always understood that. But it seems to me that now someone would have the absolute right for it, quite apart from meeting any other precedents concerning, for instance, the payment of a fee as set by the province.

**Mr. Speyer:** May I ask Mr. Chrétien to respond?

**Mr. F. Chrétien:** I am not sure, but I would tend to think that you may be right in the sense that it would not prevent, let us say, the province from prescribing a fee. At the same time, that fee could be challenged by saying I have the right to obtain such a certificate. Practically, frankly I think most people in any kind of public administration these days are used to the idea that they have to pay a fee to get copies of documents. On the substance of the law, you may be right.

**Mr. Speyer:** I am not too worried about it, because I think a person is entitled to it as a right.

**Mr. Nicholson:** Any person is entitled to it as a right?

[Traduction]

**M. Reid:** Non. J'en reviendrai donc à la question de M. Robinson. Je lis le projet d'alinéa (7). Il y a eu divorce, mais rien ne dit que le juge ou le magistrat doit délivrer un certificat aux parties, tout reste discrétionnaire en matière de certificat.

**M. Speyer:** D'accord. Après mûre réflexion, je pense moi aussi qu'on doit ajouter ici le mot «doit». Je n'ai rien à redire. C'est en effet l'objectif poursuivi. L'expression «doit sur demande» nous satisfait donc.

**Le président:** Parfait. Nous commençons donc par traiter du sous-amendement de M. Robinson à l'effet que le projet d'alinéa 12(7) soit modifié, par la suppression à la ligne 8 du mot «peut» par l'expression «doit, sur demande».

**M. Nicholson:** J'aimerais poser une question aux fonctionnaires à propos de... À l'heure actuelle, la province perçoit un droit pour la délivrance d'une copie certifiée d'un décret. Est-ce bien cela? Il y a donc une certaine redevance à payer. Pensez-vous que ce texte puisse les empêcher de percevoir ce droit? Si la Loi fédérale sur le divorce prescrit «doit délivrer» à quiconque en fait la demande, il me semble que ce quiconque aurait le droit de dire: pourquoi devrais-je payer quoi que ce soit à la province pour obtenir une copie conforme car c'est quelque chose qui doit m'être remis pour autant que j'en fasse la demande, et vous n'avez donc pas le droit d'exiger le paiement d'un droit.

**M. Speyer:** Vous pourriez fort bien avoir raison. En revanche, comment obliger qui que ce soit si nous utilisons la forme discrétionnaire «peut délivrer» et si quelqu'un en a besoin?

**M. Nicholson:** Il me semble que le terme «peut» y est pour... j'imagine que si vous avez payé vos dix dollars, c'est en quelque sorte la condition prescrite par la province pour la délivrance du document auquel le demandeur a droit. C'est comme cela que j'ai toujours compris la chose. Mais il me semble que désormais, ce serait un droit absolu, tout à fait indépendant de quelque précédent que ce soit, par exemple le versement d'un droit prescrit par la province.

**M. Speyer:** Pourrais-je demander à M. Chrétien de répondre à cela?

**M. F. Chrétien:** Je n'en suis pas sûr, mais j'aurais tendance à croire que vous avez peut-être raison dans la mesure où cela n'empêcherait pas la province de prescrire un droit. Mais en même temps, ce droit pourrait être contesté puisque le demandeur a le droit d'obtenir le certificat. Enfin, soyons pratiques: je pense que de nos jours, dans la plupart des administrations publiques, les gens se sont faits à l'idée qu'ils doivent payer pour obtenir copie d'un document. Mais du point de vue du droit à strictement parler, vous avez peut-être raison.

**M. Speyer:** Cela ne m'ennuie pas trop, étant donné qu'à mon avis les gens y ont droit un point c'est tout.

**M. Nicholson:** C'est un droit ni plus ni moins?

[Text]

**Mr. Speyer:** No. It would certainly not apply to any person.

**Mr. Nicholson:** Perhaps a party to the divorce. But that is not the way it reads.

Subamendment agreed to

Amendment agreed to

Clause 12 as amended agreed to

Clauses 13 and 14 agreed to

**The Chairman:** I call clause 15.

On clause 15—*Definition of "spouse"*

**Mrs. Finestone:** Excuse me, may I beg your attention?

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I am sorry, Mr. Chairman, I really regret that I must leave. I understand the desire to carry on. If you are not going to adjourn, may I ask at least that you stay clauses 15 and 16 until my colleague has returned? We have a number of amendments we would like to present.

• 1620

**The Chairman:** Mr. Speyer, on a point of order.

**Mr. Speyer:** Mrs. Finestone, through no fault of your own—and you have other responsibilities, and I want to make that clear—you have not been aware of what has gone on in the last few days. I have no intention of repeating what has happened. We are meeting here on a Monday. As you know, it is very unusual that we would drag members back on a Monday. We have meetings tomorrow on a number of bills that involve this committee. We are doing that in certain circumstances as a result of what has arisen in the past. That being the case, we are going to proceed.

Mr. Nunziata's exact quote to me was "we will show you how to play hardball", and he proceeded to filibuster for three-quarters of an hour one day and a certain amount the next day. We have an obligation to complete legislation. You can see we have been going literally at a snail's pace in what we have accomplished. There is a lot of legislation.

So I feel very badly. I do not know what your commitment is, but we are going to proceed.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a couple of points. First of all, I appreciate Mrs. Finestone's problem, because she has not been here for the last three or four meetings of the committee and is not aware of the history. I have been a member of this committee for almost seven years, and today was the first time this committee has ever sat on a Monday morning at 9.30 to consider legislation, despite the expressed will of at least one member of the committee that we not sit.

So we are into a most unfortunate situation, Mrs. Finestone. The reasons for that I do not think we have to elaborate on.

[Translation]

**M. Speyer:** Pas du tout. Cela ne s'applique pas à tout le monde.

**M. Nicholson:** Peut-être uniquement aux parties à la procédure. Mais ce n'est pas ce que dit le texte.

Le sous-amendement est adopté

L'amendement est adopté

L'article 12 ainsi amendé est adopté

Les articles 13 et 14 sont adoptés

**Le président:** Je mets en délibération l'article 15.

Article 15—*Définition du «conjoint»*

**Mme Finestone:** Excusez-moi, pourrais-je avoir votre attention?

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Excusez-moi, monsieur le président, mais je dois vous quitter et j'en suis désolée. Je comprends que vous veuillez poursuivre. Si vous ne prononcez pas l'ajournement, j'aimerais vous demander au moins de réserver les articles 15 et 16 jusqu'au retour de mon collègue car nous avons une série d'amendements à présenter à leur sujet.

**Le président:** M. Speyer, un rappel un Règlement.

**M. Speyer:** Madame Finestone, je sais que vous avez d'autres responsabilités et je tenais à le préciser, mais il n'empêche que vous ne savez pas ce qui s'est passé ici depuis quelques jours, même si ce n'est pas de votre faute. Je n'ai pas l'intention de revenir sur ce qui a déjà été fait. Nous nous réunissons ici un lundi. Vous le savez, il est assez peu coutumier que nous forcions les députés à revenir le lundi. Nous avons également demain une série de réunions portant sur une série de projets de loi qui intéressent ce Comité. Nous procédons de la sorte en raison de circonstances qui sont le produit d'événements passés. Cela étant dit, nous allons poursuivre.

M. Nunziata m'a dit, et je cite ses termes «nous allons vous montrer comment on joue» et, un beau jour, il a entrepris pendant trois quarts d'heure de faire de l'obstruction, et il a récidivé le lendemain. Nous sommes dans l'obligation d'amener cette législation à bon port. Vous pouvez constater que nous avons avancé littéralement comme des escargots jusqu'à présent. Il y a beaucoup à faire du point de vue législatif.

Vous m'en voyez navré, donc, mais quels que soient vos engagements, nous allons poursuivre.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aurais une ou deux choses à signaler. Pour commencer, je comprends fort bien le problème de Mme Finestone étant donné qu'elle n'a pas assisté aux trois ou quatre dernières réunions du Comité et qu'elle ne sait pas ce qui s'y est passé. Cela fait près de sept ans que je suis membre du Comité et c'est la première fois aujourd'hui que le Comité de la justice siège un lundi matin à 9h30 pour étudier un projet de loi, et ce malgré l'opposition expresse d'au moins un membre du Comité.

Nous sommes donc dans une situation extrêmement malheureuse, madame Finestone, et nous ne devrions pas je

## [Texte]

There was a dispute that did not centre on policy in the slightest, which resulted in a filibuster by one of your colleagues.

The other difficulty with this particular bill is that your distinguished justice critic is away for one month and is not here, the member who is responsible for dealing with this legislation. Again, I appreciate that you have made a real effort—despite the fact that you are the critic for communications of your party, I might add—to appear and work in this committee.

I am in a difficult position, because depending on the kind of progress we make . . . Quite frankly, I think this afternoon so far we have made excellent progress, and I am hoping in the remaining hour or hour and a half that we sit here we will make very good progress as well. If we do so, I am going to be suggesting, Mr. Chairman, that the committee meet a little later tomorrow morning in order that I be in a position to attend a meeting I must attend tomorrow morning at 9.30. I know Mr. Speyer as well has a meeting at 11 a.m. on the Judges Act, which presumably would . . .

In any event, Mr. Chairman, I am going to suggest that we meet a couple of hours later tomorrow morning if we make good progress on the bill today. So I am afraid I am not in a position . . . not that my vote will be the deciding vote, but it seems to me that while I regret very much the position Mrs. Finestone is in, I am not in a position to agree to an adjournment.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, that is the consensus of the meeting.

**Mrs. Finestone:** I know there are many other clauses. As clauses 15 and 16 are rather key clauses, if there were a potential to move on to the others it would be deeply appreciated. I do not account for the absence of our senior critic. I am sure he has good and justifiable reasons for not being here. As for Mr. Nunziata, he also had a very valid reason not to be here. I would very much like to accommodate and stay, but I regret sincerely that I really and truly cannot. That being said, if there were a way I would really appreciate it.

**Mr. Speyer:** I am sorry, Mrs. Finestone, there is no way. We are all here under special circumstances to make progress, and we are intent on continuing.

I might point out two things to you. First of all, with any amendments you want to make, you are still going to have an opportunity to make them in the House at the report stage, as you are aware, as happened on Bill C-18. So you are not foreclosed forever in making whatever amendments you want. The second thing is that your official critic, when he was here on the day the blow-up occurred, said he thought we should be finished as quickly as possible. He made some encouraging sounds about that. So we have to go on.

## [Traduction]

crois nous étendre sur les raisons de la chose. Il y a eu un différend qui n'avait absolument rien à voir avec la politique, mais un différend qui a provoqué de la part d'un de vos collègues des manœuvres d'obstruction.

L'autre problème qui concerne ce projet de loi est le fait que votre estimé porte-parole officiel en matière de justice est absent pour un mois, qu'il n'est pas là, alors que c'est lui qui a la charge de ce projet de loi de votre côté. Une fois de plus, je sais que vous avez fait un véritable effort et je vous en sais gré—cela malgré le fait que vous êtes officiellement le porte-parole des communications de votre parti, ajouterais-je—pour pouvoir assister à nos séances et participer aux travaux du Comité.

Je suis donc dans une situation difficile étant donné que, selon les progrès que nous ferons . . . Pour être franc avec vous, je pense que jusqu'à présent, cet après-midi, nous avons bien avancé et j'espère que pendant l'heure et demie qui nous reste, nous allons poursuivre dans cette voie. Si nous y parvenons, je proposerais, monsieur le président, que le Comité se réunisse un peu plus tard demain matin afin que je puisse moi-même assister à une autre séance à laquelle je suis attendu à 9h30. Je sais que M. Speyer également a une réunion prévue pour 11 heures sur le projet de loi sur les juges qui, j'imagine . . .

Quoi qu'il en soit, monsieur le président, je proposerais donc que nous nous réunissions deux heures plus tard demain matin à condition que nous continuions à bien avancer aujourd'hui. Je crains donc de n'être pas en mesure . . . non pas que ma voix soit prépondérante, mais il me semble que, tout en déplorant la situation de M<sup>me</sup> Finestone, je ne saurais pour autant accepter un ajournement.

**Le président:** Madame Finestone, vous avez entendu l'opinion de la députation.

**Mme Finestone:** Je sais qu'il y a bien d'autres articles encore. Étant donné que les articles 15 et 16 sont fondamentaux, s'il était possible pour vous d'étudier plutôt les autres, je vous en saurais fort gré. Je ne veux pas tenter de justifier l'absence de notre principal porte-parole: je suis persuadée qu'il a d'excellentes raisons d'être absent. Quant à M. Nunziata, lui aussi avait une excellente raison de ne pas être ici. J'aimerais beaucoup pouvoir vous donner satisfaction et rester dans cette salle, mais je regrette sincèrement de n'être pas en mesure de le faire. Cela étant dit, s'il y avait une solution, je vous en saurais gré.

**M. Speyer:** Excusez-moi madame Finestone, il n'y a pas d'autre solution. Nous sommes tous réunis ici dans des circonstances très particulières pour aller de l'avant, et nous entendons le faire.

Je pourrais signaler également une ou deux choses. Pour commencer, si vous avez des amendements à proposer, vous pourrez toujours les déposer à la Chambre à l'étape du rapport, comme ce fut le cas, vous le savez, pour le projet de loi C-18. Rien ne vous interdit donc à tout jamais de déposer des amendements auxquels vous tenez. En second lieu, votre porte-parole officiel, lorsqu'il était présent le jour de l'explosion en question, nous avait dit qu'à son avis nous devrions en terminer aussi rapidement que possible avec ce projet de loi et il nous

[Text]

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I wish you all careful consideration and deliberation, and I hope that the bill will be a true reflection of the best interests of the children and the couples involved. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone.

**Mr. Speyer:** Will you please excuse me, Mr. Chairman, while I get the amendments out?

**The Chairman:** Upon looking at it, Mr. Speyer, I think the first amendment required would be with respect to line 15 on page 10, which is (d) on the sheet handed out by Miss Sirpaul.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, while Mr. Speyer is reviewing the amendments, I think the record should show very clearly at this point that we are now dealing with two of the key clauses of this bill, the clause dealing with support and the clause dealing with custody, and perhaps other clauses as well. Just as there was literally no representation whatsoever from the Liberal Party on the Family Allowances Bill, the Liberal Party is absent from this committee as well.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Robinson, that is unacceptable. We do not comment on the presence or absence of our colleagues.

**Mr. Robinson:** Well they are not here, Mr. Chairman. It is shameful.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Thank you. I move that clause 15 of Bill C-47 be amended by striking out line 15 on page 10 and substituting the following:

the other spouse to secure or pay, or to secure and pay, such lump sum or

Is that agreeable?

**The Chairman:** Do you have a question, Dr. Kindy?

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, could you explain exactly what it means? What is the difference?

**Mr. Speyer:** We had "pay" in there, and now there is a method... We include the word "secure" so that certain security can be put up, as opposed to the actual payment—as long as there is some type of security. Being a man of great experience in commercial matters, you of course know what security is.

**Mr. Robinson:** I guess that concept may be somewhat alien.

Amendment agreed to

**The Chairman:** The next amendment will be Mr. Robinson's, dealing with line 30 at page 10.

**Mr. Robinson:** Does everybody have the amendments I circulated?

[Translation]

avait semblé fort encourageant à ce sujet. Nous nous devons donc de poursuivre.

• 1625

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je vous souhaite de délibérer avec toute la sagesse et toute la minutie voulues, et j'espère que le projet de loi traduira fidèlement l'intérêt des enfants et des couples en cause. Je vous remercie.

**Le président:** Merci madame Finestone.

**M. Speyer:** Pouvez-vous m'excuser quelques instants, monsieur le président, le temps que je m'occupe des amendements?

**Le président:** Après examen, monsieur Speyer, il me semble que le premier amendement porterait sur la ligne 15 de la page 10, c'est-à-dire l'alinéa d) qui figure sur le feuillet distribué par M<sup>lle</sup> Sirpaul.

**M. Robinson:** Monsieur le président, pendant que M. Speyer lit les amendements, j'aimerais préciser pour le procès-verbal que nous en sommes arrivés maintenant à deux des principaux articles du projet de loi, l'article relatif à l'ordonnance alimentaire et l'article relatif à la garde, et peut-être d'autres également. Et comme le parti libéral n'avait officiellement rien dit à propos du projet de loi sur les allocations familiales, aujourd'hui encore, il n'est pas représenté à ce comité.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Robinson, mais votre intervention est inadmissible. Il ne nous est pas loisible de parler de la présence ou de l'absence de nos collègues.

**M. Robinson:** Quoiqu'il en soit, ils ne sont pas là, monsieur le président, et c'est une honte.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je vous remercie. Je propose de modifier l'article 15 du projet de loi C-47 en supprimant la ligne 14 à la page 10 pour la remplacer par le texte suivant:

enjoignant à l'autre époux de garantir ou de payer, ou de garantir et de payer, la prestation, sous forme de capital ou

Êtes-vous d'accord?

**Le président:** Auriez-vous une question, monsieur Kindy?

**M. Kindy:** Monsieur le président, pourriez-vous nous expliquer la différence?

**M. Speyer:** Le texte actuel parle de «verser», mais il existe actuellement une méthode... nous voulons ajouter le terme «garantir» afin d'assurer une certaine garantie, par opposition au versement proprement dit—tant et aussi longtemps qu'il y a une garantie ou un nantissement. Vous qui avez l'expérience des milieux commerciaux, vous savez ce qu'est une garantie.

**M. Robinson:** J'imagine que cette notion pourrait fort bien être étrangère à la chose.

L'amendement est adopté

**Le président:** L'amendement suivant émane de M. Robinson, et porte sur la ligne 30 de la page 10.

**M. Robinson:** Est-ce que tout le monde a les amendements que j'ai distribués?

[Texte]

**Mr. Speyer:** Just one second, Mr. Robinson. We have your amendment, but there are so many floating around . . .

**Mr. Robinson:** I move that clause 15 be amended by deleting line 30 at page 10 and substituting the following:

thinks fit and just. In particular and without restricting the generality of the foregoing, the court may make an order

(a) binding the estate of the person having the support obligation;

(b) providing that the amount shall be increased annually on the anniversary date of the order by an indexing factor as defined in subsection 2.(1) for the month of the previous year.

**The Chairman:** Mr. Robinson, before putting that to the committee I would like to hear your views as to its acceptability. Miss Sirpaul and I have gone through it rather carefully, and it seems to clearly violate the provisions of *Beauchesne* 773.(1), which states that an amendment is out of order if it is beyond the scope of the bill. It seems you are attempting to introduce a new proposal that is outside the scope of the bill as currently worded and passed at second reading.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I had thought there might be some question raised with respect to the constitutionality of the proposal, but certainly I do not think . . . I mean, these rulings are getting narrower and narrower and narrower, with great respect to the Chair, to the point that this committee's hands are being effectively tied if we adopt this kind of ruling. Our job is to improve the bill, and this does not in any way fly in the face of the principle of the legislation or anything else.

• 1630

It is a change that is of a somewhat technical nature to ensure that the estate of the person who has a support obligation is bound. It does not in any way go against the principle of the bill; it amplifies the clause in question dealing with support by adding an additional component. The Chair has already permitted amplification of a similar nature, for example, in the clause that dealt with connivance and condonation by allowing two whole new provisions for collusion, which was not even referred to.

If the new scope of the committee is so restricted that the suggestion is that we cannot even refer to something that is not in the bill, then we might as well pack up our bags and go home. That is just . . .

**The Chairman:** Would you not see indexing as being quite a totally new concept that certainly was not within the thoughts of parliamentarians at second reading?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, with respect, no. What was in the thoughts of parliamentarians at second reading was

[Traduction]

**M. Speyer:** Un instant, monsieur Robinson. Nous avons notre amendement, mais il y en a tant qui circulent . . .

**M. Robinson:** Je propose que l'article 15 soit modifié en supprimant, à la page 10, la ligne 31 pour la remplacer par ce qui suit:

justes et appropriées. En particulier, et sans limiter le caractère général de ce qui précède, le tribunal peut rendre une ordonnance

a) contraignante pour la succession de la personne ayant la charge de l'obligation alimentaire;

b) portant que le montant sera relevé chaque année à la date anniversaire de l'ordonnance à raison d'un facteur d'indexation défini au paragraphe 2.(1) pour le mois de l'année précédente.

**Le président:** Monsieur Robinson, avant de soumettre votre texte au comité, j'aimerais que vous nous disiez pourquoi à votre avis il est admissible. M<sup>lle</sup> Sirpaul et moi-même l'avons lu avec beaucoup d'attention, et il nous semble que ce texte contredit clairement les dispositions de l'article 773(1) de *Beauchesne*, selon lequel tout amendement est irrecevable s'il transcende la portée du projet de loi. Il me semble que vous veuillez ici introduire une nouvelle proposition qui transcende la portée générale du projet de loi selon le texte actuel de celui-ci, texte qui a été adopté en deuxième lecture.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'avais pensé effectivement que la légitimité de cette proposition risquait d'être contestée, mais je ne pense toutefois pas . . . Je veux dire par là que ce genre de décision devient de plus en plus restrictive, sans vouloir vous manquer de respect, à tel point que le comité est littéralement pieds et poings liés s'il doit s'y soumettre. Notre tâche est d'améliorer le projet de loi, et le texte que je propose est loin de battre en brèche le principe même de cette mesure législative ou quoi que ce soit d'autre.

Il s'agit d'une modification quelque peu technique qui a pour but de garantir que la succession de la personne ayant la charge de l'obligation alimentaire soit effectivement liée. Ce texte est très loin de battre en brèche le principe même du projet de loi, au contraire il étoffe l'article en question relatif à l'obligation alimentaire en y ajoutant un élément supplémentaire. La présidence a déjà donné son autorisation à des modifications du même genre, par exemple dans l'article traitant de la connivence et du pardon, en permettant l'introduction de deux nouvelles dispositions en matière de collusion, une notion totalement absente auparavant.

Si le champ d'action du Comité est maintenant à ce point limité que nous ne pouvons même pas ne serait-ce qu'évoquer quelque chose qui n'existe pas dans le projet de loi, autant faire nos valises et rentrer chez-nous. C'est simplement . . .

**Le président:** Mais ne pensez-vous pas que l'indexation est une notion tout à fait nouvelle, une notion à laquelle les parlementaires n'avaient même pas pensé en deuxième lecture?

**M. Robinson:** Excusez-moi, monsieur le président, je ne pense pas. En deuxième lecture, les parlementaires pensaient à

[Text]

improvement of divorce legislation along certain general principles. If as a result of the representations the committee has heard a suggestion is made that payments should be allowed to be indexed, then that is not something that flies in the face of the concerns of members at second reading at all. I would think members would want this committee to do its work properly, and if suggestions of that nature are made that do not go against the principle of the bill then that is our job.

**The Chairman:** On that point, Mr. Speyer, Mr. Valcourt and Mr. Nicholson.

**Mr. Speyer:** Although I fundamentally disagree with the amendment for reasons that I will express, I do not find it is out of order. I do not find it a violation of the spirit of the bill. I always have wanted to have broad powers to allow members to be able to make reasonable suggestions that might enhance legislation. I do not favour a narrow interpretation with respect to the rules on amendment. I do not think those have been the case in the past, the ones you have made. I do not agree with Mr. Robinson, but I do not think he is wrong in making the amendments.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** I just want to go in the same sense. I think in this instance it would not infringe that rule because really I do not think it is far beyond the scope. It goes maybe to amplify what is already there. I would adopt the reasoning of Mr. Speyer and Mr. Robinson on this particular point.

**The Chairman:** Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** I concur with what has been said.

**The Chairman:** In view of the fact that the committee has been known to overrule its Chair and that I suspect it would do so now, in spite of my very grave reservations as to the procedural acceptability of Mr. Robinson's amendment I will reluctantly give him the benefit of the doubt and put the amendment to the committee. Debate on the amendment.

**Mr. Robinson:** I think the purpose of the amendment is self-explanatory. It would allow the court to impose an indexing factor. This is a suggestion that was made by a number of witnesses, including Professor Payne from the Faculty of Law of the University of Ottawa, who did a great deal of work in this area. I recognize the argument that might be made that if there is an automatic indexing factor then that could work a hardship in some circumstances on the spouse who is making the payments, but I think it is an amendment that should be considered.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** What we are talking about here is automatic indexing. Normally any variation of what the court orders should be done by a judge. Can you imagine a situation, for

[Translation]

améliorer la législation en matière de divorce en suivant certains principes généraux. Si, à la suite des instances qui ont été soumises au Comité, nous proposons quelque chose qui permette l'indexation des versements, il n'y a rien là à mon avis qui aille à l'encontre de ce à quoi les députés pensaient en deuxième lecture. Je dirais au contraire que les députés veulent que le Comité fasse son travail dans les règles, et si des propositions comme celles-là ne vont pas à l'encontre du principe du projet de loi, il est de notre devoir de les considérer.

**Le président:** M. Speyer, puis M. Valcourt et M. Nicholson, toujours sur le même sujet.

**M. Speyer:** Même si je suis intrinsèquement contre l'amendement pour des raisons que je vais vous exposer, je ne pense pas qu'il soit irrecevable. Je ne pense pas en effet qu'il viole l'esprit du projet de loi. J'ai toujours été favorable à ce qu'on donne aux députés suffisamment de pouvoirs pour qu'ils puissent faire des propositions raisonnables, des propositions susceptibles d'améliorer les mesures législatives. Je ne suis pas partisan d'une interprétation restrictive de la réglementation en matière d'amendements. Je ne pense pas que cela ait jamais été le cas jusqu'à présent, en ce qui vous concerne. Je ne suis pas d'accord avec M. Robinson, mais je ne pense pas qu'il ait tort de présenter ce genre d'amendements.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** J'abonde dans le même sens. Je pense que dans ce cas-ci, rien ne va à l'encontre de cette règle de procédure parce qu'à mon avis cet amendement ne dépasse guère la portée du projet de loi. peut-être étouffe-t-il quelque peu le texte existant, mais quoi qu'il en soit je me rallie à l'argumentation de M. Speyer et de M. Robinson à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Moi aussi, je suis d'accord avec ce qui vient d'être dit.

**Le président:** Étant donné que le Comité a la réputation de renverser les décisions de son président et que je crains qu'il en soit de même cette fois-ci, et malgré les réserves très graves que je nourris quant à la conformité de l'amendement de M. Robinson à la procédure, je lui donne à contrecœur le bénéfice du doute et je mets l'amendement en délibération. L'amendement est donc en délibération.

**M. Robinson:** Je pense que cet amendement poursuit un objectif parfaitement clair. Il permettrait au tribunal d'apposer une formule d'indexation. C'est une suggestion qui nous avait été faite par plusieurs témoins dont le professeur Payne de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, qui a beaucoup travaillé la question. J'admets le bien-fondé de l'argument selon lequel, s'il y a indexation automatique, cela pourrait imposer dans certaines circonstances un fardeau indu au conjoint à qui incombe l'obligation alimentaire, mais j'estime néanmoins que c'est un amendement qu'il nous faut envisager.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Nous parlons en fait ici d'indexation automatique. Normalement, toute variation par rapport à une ordonnance d'un tribunal doit être décrétée par un juge. Imaginez-

*[Texte]*

example, like we have had in the last few years where the wages of an individual do not go up but his support payments do on an automatic basis? That to me is preposterous, and that is why we have provisions to go back to court when there has been a change of circumstances. So I do not favour indexing at all.

On the other issue, as Mr. Robinson knows we have an opinion that we believe binding matters on the estate to be unconstitutional. I can read the opinion into the record. I have it here. So we are not going to support that.

• 1635

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I just wanted to note that the effect of not indexing of course is to impose the burden of any increase in the cost of living on the recipient of the maintenance payments, the support payments, who in most cases is the woman and who in most cases has custody of the children as well.

Amendment negated

**The Chairman:** We now move on to another amendment with respect to lines 34 to 40 on page 10. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Yes. I move that clause 15 of Bill C-47 be amended by striking out lines 34 to 40 on page 10 and substituting the following:

stances of each spouse, or any child of the marriage for whom support is sought, including

- (a) the length of time the spouses cohabited;
- (b) the functions performed by the spouse during the cohabitation; and
- (c) any order, agreement or arrangement relating to the support of the spouse or child.

(6) In making an order under this section, the . . .

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Speyer, that would be another . . .

**Mr. Maurais:** No, that is a part of it, Mr. Chairman.

**Mr. Speyer:** It is part of it, I am led to understand, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Perhaps you have different wording than I do, because the one I have is different than you read out in two or three respects at the top and as well then has subclause (6) as being . . .

*[Traduction]*

vous ce qui se passerait par exemple, souvenez-vous des dernières années, si le salaire de quelqu'un était bloqué alors que les versements qu'il aurait à faire augmenteraient automatiquement? Ce serait grotesque à mon avis, et c'est la raison pour laquelle nous avons ces dispositions portant que, lorsque les circonstances changent, il faut se représenter devant un juge. Je ne suis donc pas du tout partisan de l'indexation.

Pour ce qui est de l'autre question, M. Robinson sait fort bien que nous partons du principe que tout ce qui engage une succession est inconstitutionnel. Je pourrais d'ailleurs vous lire cet avis juridique pour qu'il soit consigné au procès-verbal car j'ai le texte sous les yeux. Nous ne pouvons donc accepter une telle proposition.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voulais simplement signaler que sans indexation il est évident que toute augmentation du coût de la vie doit être assumée par celui qui reçoit la pension alimentaire; dans la plupart des cas, c'est la femme et c'est elle aussi qui a la garde des enfants.

L'amendement est rejeté

**Le président:** Nous passons maintenant à un amendement qui vise les lignes 31 à 40 à la page 10 du projet de loi. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** C'est exact. Je propose que l'article 15 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 40, page 10, de ce qui suit:

ment au présent article, le tribunal tient compte de la situation, des ressources et des besoins de chacun des époux et de tout enfant à charge qui fait l'objet d'une demande alimentaire, ainsi que des autres circonstances où ils se trouvent, y compris

- a) la durée de la cohabitation des époux;
- b) les fonctions qu'ils ont remplies au cours de celle-ci;
- c) toute ordonnance, entente ou autre arrangement alimentaire au profit de l'époux ou de tout enfant à charge.

(6) En rendant une ordonnance conformément au présent article le . . .

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Speyer, mais il s'agirait là d'une autre . . .

**M. Maurais:** Non, monsieur le président, cela fait partie de cet amendement.

**M. Speyer:** Monsieur le président, on m'a indiqué que cela faisait partie de cet amendement.

**Le président:** Peut-être n'avez-vous pas le même texte que moi; deux ou trois des phrases que vous avez lues au début ainsi que le paragraphe (6) diffèrent du texte que j'ai . . .

[Text]

**Mr. Speyer:** Maybe I will read it again, sir, and you can . . . May I just ask if the Chair has the same copy, just to make sure . . .

**Mr. Robinson:** You have to add a new subclause (6), Chris.

**The Chairman:** Yes, the new subclause (6) should be a separate motion, Mr. Speyer.

**Mr. Robinson:** No, Mr. Chairman, with respect. After you delete lines 34 to 40, subclause (6) is part of what replaces those lines. So it just carries on.

**The Chairman:** So do you want to delete down to line 45? Because there is an existing subclause (6).

**Mr. Maurais:** No, there will be a renumbering after that.

**The Chairman:** Oh, there will be a renumbering after that.

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Speyer:** May I continue reading that, sir?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Speyer:**

(6) In making an order under this section, the court shall not take into consideration any misconduct of a spouse in relation to the marriage.

And that is it.

**The Chairman:** Debate? Members should understand that there will be a renumbering of the subsequent subclauses and cross references.

**Mr. Speyer:** Mr. Chrétien will just briefly explain the purpose of the amendment.

**Mr. F. Chrétien:** The amendment has the effect of clarifying that the word "functions" does not include the functions of the children, for one thing. That was brought up by the Canadian Bar Association and other organizations to the effect that the word "functions" there could have been construed as applying to the children of the marriage. So that takes care of this.

But more importantly, under (c) the amendment has the effect of bringing into consideration as a factor to be considered by the court in making a support order, as one of the factors to look at any order, agreement or arrangement relating to the support of the spouse or child. That was proposed by the Quebec bar and was also proposed by individual lawyers who appeared before the committee, who were of the opinion that when there was such an order, agreement or arrangement between the spouses already in place, the court should not modify such order.

• 1640

The amendment is to the effect of putting it as a factor to be considered and not as something binding on the court for the simple reason that an order already in place or an agreement

[Translation]

**M. Speyer:** Je pourrais lire cet amendement à nouveau, et vous pourriez . . . Pourrais-je demander au président s'il a exactement le même texte que moi, nous pourrions ainsi nous assurer . . .

**M. Robinson:** Chris, vous devez ajouter un nouveau paragraphe (6).

**Le président:** C'est vrai, le nouveau paragraphe (6) devrait être présenté dans une motion distincte, monsieur Speyer.

**M. Robinson:** Je m'excuse, monsieur le président, mais c'est faux. Si vous rayez les lignes 31 à 40, le paragraphe (6) fait partie de ce qui remplace ces lignes. Ce paragraphe faisant partie de l'amendement.

**Le président:** Vous voulez rayer de la ligne 31 à la ligne 47, puisqu'il existe déjà un paragraphe (6).

**M. Maurais:** Non, puisque l'on changera les numéros par la suite.

**Le président:** Ah bon, on changera les numéros.

**M. Robinson:** C'est exact.

**M. Speyer:** Puis-je continuer à lire cet amendement, monsieur le président?

**Le président:** Allez-y.

**M. Speyer:**

(6) En rendant une ordonnance conformément au présent article le tribunal ne tient pas compte des fautes commises par l'un des époux relativement au mariage.

C'est tout.

**Le président:** Voulez-vous débattre de l'amendement? N'oubliez pas que les autres paragraphes et renvois changeront de numéros.

**M. Speyer:** Monsieur Chrétien expliquera brièvement la raison d'être de cet amendement.

**M. F. Chrétien:** Cet amendement permet de préciser que le terme «fonctions» n'inclut pas les fonctions au titre des enfants, entre autres choses. Cette question a été soulevée par l'Association du barreau canadien et d'autres groupes qui ont signalé que le terme «fonctions» pourrait être interprété comme s'appliquant aux enfants du mariage. Cet amendement permet de régler ce problème.

De plus, et c'est encore plus important, le nouvel alinéa c) rappelle au tribunal qui doit rendre une ordonnance alimentaire ou autre, qu'il doit tenir compte de toute ordonnance, entente ou autre arrangement alimentaire au profit de l'époux ou de tout enfant à charge. Cet amendement a été proposé par l'Association du barreau du Québec et par des avocats qui ont comparu devant le Comité; ils étaient d'avis que le tribunal ne devait pas modifier une ordonnance, entente ou autre arrangement alimentaire conclu entre les époux.

L'amendement rappelle simplement au tribunal qu'il doit tenir compte de ces ententes, mais sans l'engager à rien; en effet, il est fort possible qu'une telle ordonnance, entente, ou

## [Texte]

already in place or an arrangement already in place could have been negotiated between the spouses in a context completely different than a divorce context. I will take the best example. He agreed to greater support or she agreed to lower support in the expectation that there would not be such a divorce proceeding and that the parties could reconcile at a later date, and suddenly the disagreement between the spouses comes into a divorce proceeding. Then the court would be bound by the agreement between the spouses already possibly negotiated in a completely different context.

So really, the compromise is to have the court look into this order previously under provincial law possibly, this agreement or this arrangement already in place, as one of the factors to be considered in order to help the court making a new support order on divorce. That is the explanation.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Next I have Mr. Robinson with respect to lines 41 to 45.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I move that clause 15 be amended by deleting lines 41 to 45 at page 10 and lines 1 to 11 at page 11 and substituting the following—and presumably this should now be numbered subclause (7) in view of the amendment we just passed:

(7) An order made under this section that provides for the support of a spouse shall be directed to one or more of the following objectives:

(a) subject to paragraphs (b), (c) and (d) to promote the economic self-sufficiency of each spouse within a reasonable period of time;

(b) to recognize any economic advantages or disadvantages to the spouses arising from the marriage or its breakdown and to relieve any economic hardship of the spouses arising from the marriage or its breakdown;

(c) where the marriage is of long duration and where one spouse worked full-time in the home and was financially dependent on the other spouse during the marriage, to provide support for the dependent spouse throughout his or her lifetime and to equalize the standards of living of the spouse awarded support and the supporting spouse; and

(d) where there is a child of the marriage and the spouses had agreed before divorce proceedings were commenced that one spouse should stay at home full-time to care for the child, to fulfil the terms of that agreement in so far as it is economically practicable.

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to add as criteria for support orders a couple of very important factors. The first is the circumstance in which the marriage has been of long duration and one spouse, generally the wife, has not worked for a long time and was obviously financially dependent on the other spouse. This would effectively require the court to recognize that in those special circumstances support should be provided for that dependent spouse throughout his or her lifetime. They should not be expected to get back out into the workforce right away and get a job, in some cases a menial job. They should recognize that this obligation is there.

## [Traduction]

arrangement ait été négocié entre les conjoints dans un contexte bien différent de celui du divorce. Je vais vous donner un exemple. Le mari a accepté de verser une pension plus élevée, ou l'épouse a accepté une pension moins élevée puisqu'ils s'attendaient à ce qu'ultérieurement il n'y ait pas divorce mais réconciliation; cependant, il y a divorce. Il ne faut pas obliger le tribunal à respecter les modalités d'une entente qui a été négociée dans un contexte complètement différent.

La solution de compromis est la suivante: le tribunal doit étudier l'ordonnance antérieure, qui découle peut-être des lois provinciales, de l'entente ou de l'arrangement antérieur, quand vient le temps de rendre une décision à l'égard d'une ordonnance alimentaire. C'est la raison d'être de cet amendement.

L'amendement est adopté

**Le président:** M. Robinson veut proposer l'amendement des lignes 41 à 47.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je propose qu'on modifie l'article 15 en remplaçant les lignes 41 à 47, page 10, et les lignes 1 à 10, page 11, par... Ce paragraphe devient normalement le paragraphe (7) compte tenu de l'amendement qui vient d'être adopté:

(7) L'ordonnance rendue pour les aliments d'un époux conformément au présent article vise un ou plusieurs des objectifs suivants:

a) sous réserve des alinéas b), c) et d), favoriser l'indépendance économique de chaque époux dans un délai raisonnable;

b) prendre en compte les avantages ou inconvénients économiques qui découlent pour les époux du mariage ou de son échec et remédier à toute difficulté économique que le mariage ou son échec leur cause;

c) lorsque le mariage dure depuis longtemps et que l'un des époux a travaillé à plein temps au foyer et était financièrement à la charge de l'autre époux pendant le mariage, accorder des aliments à l'époux à charge pendant le reste de son existence et égaliser les niveaux de vie des deux époux;

d) lorsqu'il y a un enfant à charge et que les époux avaient convenu, avant d'engager l'action en divorce, que l'un d'eux devrait rester au foyer à plein temps pour s'occuper de l'enfant, réaliser les conditions de cette convention dans la mesure où cela est économiquement possible.

Monsieur le président, cet amendement a pour but d'ajouter quelques critères très importants en ce qui a trait aux ordonnances alimentaires. Le premier cas est celui du mariage qui a duré longtemps où un des époux, habituellement la femme, n'a pas travaillé pendant une longue période et était bien sûr financièrement à la charge de son conjoint. Le tribunal devra reconnaître que dans ces circonstances extraordinaires une pension alimentaire devrait être accordée à l'époux à charge pendant le reste de son existence. Il ne faudrait pas s'attendre à ce que ce conjoint fasse à nouveau et immédiatement partie de la population active et se trouve un emploi, dans certains

[Text]

Second, Mr. Chairman, where—as in paragraph (d)—there is a child of the marriage and they had agreed that one spouse should stay at home full-time to care for the child, the terms of that agreement, whether it be written or oral, should be fulfilled in so far as is practicable.

I thought the arguments on this, Mr. Chairman, were made very forcefully by the National Action Committee on the Status of Women, the Canadian Advisory Council on the Status of Women and many other witnesses. I would hope, Mr. Chairman, the committee would see fit to amend the criteria as they proposed.

**The Chairman:** I would like to draw to the attention of members that we can clearly discuss clauses but we have lost our quorum with respect to making votes and decisions. Is there any debate?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I find it absolutely incredible that there is no Liberal here to debate this fundamental question of support for spouses. There is no excuse for that.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Robinson. Your comments vis-à-vis the presence or absence of any of our colleagues are out of order.

**Mr. Robinson:** I am sorry, Mr. Chairman. I had forgotten that. It is the same thing they did on family allowances, Mr. Chairman.

• 1645

**The Chairman:** Sorry, Mr. Robinson, your comments are out of order.

**Mr. Robinson:** I am sorry, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Would you kindly stick to the amendment and the relevancy? Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Through you, perhaps the officials could address themselves to subclause 15(6). The Canadian Bar Association felt these should not be included at all, that the law was pretty well established. They had been for a number of years administering the law on the basis of terminology already established. I am talking about the "objectives".

I was wondering whether the officials gave consideration to the representation of the Bar Association with respect not only to the objectives in this clause but the objective clauses throughout?

**Mr. F. Chrétien:** The Canadian Bar Association made representations to the effect that there should not be objectives for divorce. They claim that the present law, which looks at condition, means and other circumstances of the parties, had resulted in a satisfactory case law in the country in the past 17 years. Therefore, there should not be any objectives. Recogniz-

[Translation]

cas un poste de domestique. Il faudrait reconnaître cette obligation envers le conjoint à charge.

De plus, monsieur le président, lorsque, comme à l'alinéa d), il y a un enfant à charge et que les époux avaient convenu que l'un d'eux devrait rester au foyer à plein temps pour s'occuper de l'enfant, les conditions de cette convention qu'elles soient écrites ou orales devraient être réalisées dans la mesure où cela est économiquement possible.

À mon avis, monsieur le président, les représentants du Comité national d'action sur le statut de la femme, du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme et bien d'autres témoins ont défendu avec vigueur la situation de ces époux. J'espère, monsieur le président, que le Comité jugera bon d'accepter l'amendement proposé.

**Le président:** J'aimerais signaler aux membres du Comité que nous pouvons discuter des dispositions et des amendements mais que puisque nous n'avons plus le quorum, nous ne pourrions adopter de motions ou prendre de décisions. Voulez-vous débattre l'amendement?

**M. Robinson:** Monsieur le président, il est à mon avis absolument inconcevable qu'il n'y ait pas de représentant du Parti libéral pour débattre cette question fondamentale des ordonnances alimentaires. Cette absence est absolument inexcusable.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Robinson. Vos commentaires à l'égard de la présence ou de l'absence d'un de nos collègues sont irrecevables.

**M. Robinson:** Je m'excuse, monsieur le président, j'avais oublié. De toute façon, ils ont agi exactement de la même façon lorsqu'on discutait des allocations familiales.

**Le président:** Monsieur Robinson, encore une fois vos commentaires sont irrecevables.

**M. Robinson:** Je m'excuse, monsieur le président.

**Le président:** Voulez-vous s'il vous plaît vous en tenir aux amendements et aux questions pertinentes? Monsieur Reid.

**M. Reid:** Pourriez-vous demander aux experts de nous en dire plus long sur le paragraphe 15(6). D'après l'Association du barreau canadien, cette disposition ne devrait pas figurer dans le projet de loi puisque la loi était claire à cet égard. L'Association soutient que ses membres appliquent la loi depuis des années en fonction d'une terminologie déjà établie. Je parle de ces «objectifs».

Je me demande si les représentants du ministère ont tenu compte des commentaires de l'Association du barreau non seulement sur les objectifs énoncés dans cette disposition mais sur les objectifs généraux du projet de loi.

**M. F. Chrétien:** Selon l'Association du barreau canadien, il ne devrait pas y avoir d'objectifs lors d'actions en divorce. Elle soutient que la loi actuelle, qui étudie les conditions, les ressources et la situation matérielle des intéressés, avait permis d'établir une jurisprudence acceptable au cours des 17 dernières années. C'est pourquoi l'Association estime qu'il ne

## [Texte]

ing, on the other hand, implicitly the merit of certain objectives, the Canadian Bar also suggested that maybe the government would not follow the recommendation and include objectives. Then, if objectives were to be included, stress more the objective of economic self-sufficiency by putting it first and saying in any case spouses should be economically self-sufficient on divorce.

The reason the government proposes to put certain objectives in the area of support is mainly because the Supreme Court of Canada in 1983, in the case *\*Merci de Lage*, deplored the fact that in 1983, or for that matter in 1985, the courts do not know what support is supposed to achieve. For example, they were saying that in the 19th century we knew that a wife who had committed adultery should not receive any support. It was a form of punishment for her wrongdoing. Some time later, in the 20th century, support has been considered by many people as a right on divorce, as if marriage were a licence for support for the rest of one's life.

The Supreme Court, looking at different philosophies of support, deplored the fact that the courts had no direction in giving support. What is it supposed to achieve? What is it supposed to do? Is it a punishment? Is it a way for people to become single and independent again? Is it a way to maintain the standard of living of people, the work pattern of people after the divorce? That is what those objectives are attempting to resolve in terms of the purpose of a support order on divorce.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I am not desirous of delaying the proceedings of this committee, except that we have heard a lot of representation to the effect that divorces should be made easier, they should not be used as a means of playing one spouse off against the other, and for these reasons we have shortened that time period. What we have introduced are social measures, economic measures. We wonder if this is the purpose of the Divorce Act, to balance out economics with respect to a marriage that has for all intents and purposes broken down.

**Mr. F. Chrétien:** If I may answer, on the one hand 15 years ago or 17 years ago much more attention was brought to the grounds for divorce. People were much more interested in seeing what were the fundamental rights to obtain or to be refused a divorce in our society. It is quite obvious that divorce has received a better level of acceptability in our society. Our society has turned its attention slowly but surely in the past 17 years to the fairness of the consequences of divorce much more than to the basis for which a divorce could be obtained. So the government is attempting to answer those concerns about the fairness of the consequences of divorce regarding the spouses themselves and regarding the children, which is considered constitutionally within the ambit of the Divorce Act under the jurisdiction of the federal Parliament.

## [Traduction]

faudrait pas établir d'objectifs. Puisqu'elle reconnaissait également que certains objectifs se justifiaient, l'Association a proposé que le gouvernement ne tienne pas compte de sa proposition et inclue des objectifs dans le projet de loi. Elle nous a laissé entendre que s'il fallait inclure des objectifs, ces derniers devraient porter principalement sur l'indépendance économique et qu'il faudrait signaler qu'en toutes circonstances les époux devraient, au moment du divorce, être financièrement indépendants.

Le gouvernement propose de prévoir certains objectifs pour l'ordonnance rendue au profit de l'époux simplement parce que en 1983, la Cour Suprême du Canada dans l'affaire *Merci de Lage*, déplorait le fait qu'en 1983 ou même maintenant en 1985 les tribunaux ne savaient pas vraiment quels étaient les objectifs de l'ordonnance de soutien alimentaire. Par exemple, on a signalé qu'au XIXe siècle une femme qui s'était rendue coupable d'adultère n'avait pas le droit à une pension alimentaire. C'était une façon de la punir. Plus tard, au XXe siècle, d'aucuns ont jugé que la pension alimentaire était un droit acquis au moment du divorce, comme si le mariage représentait de fait un engagement à subvenir aux besoins de l'époux pendant le reste de son existence.

La Cour Suprême, après avoir étudié les théories entourant les ordonnances alimentaires, a déploré le fait que les tribunaux n'avaient pas vraiment de guide quand venait le moment de rendre des ordonnances à cet égard. Quels sont les objectifs de ce type d'ordonnances? Quels sont-ils? S'agit-il d'une forme de punition? Est-ce une façon de permettre à des gens de redevenir célibataires et indépendants? Est-ce un moyen de maintenir le niveau de vie de certaines personnes, leur façon de vivre après le divorce? Cette disposition a pour but de préciser quels sont les objectifs de l'ordonnance alimentaire dans les cas de divorce.

**M. Reid:** Monsieur le président, je ne veux pas retarder le Comité, mais un grand nombre de témoins nous ont dit que les actions en divorce devraient être rendues plus faciles, qu'elles ne devraient pas être utilisées pour monter les époux l'un contre l'autre, et c'est pourquoi nous avons décidé de prévoir une période plus brève pour l'action en divorce. Nous proposons donc des mesures économiques et sociales. Nous nous demandons si l'objet de la Loi sur le divorce est d'égaliser les niveaux de vie des deux époux après la rupture du mariage.

**M. F. Chrétien:** J'aimerais répondre à cette question. Il y a quinze ou même dix-sept ans on accordait une attention beaucoup plus grande aux motifs de divorce. Les gens étaient beaucoup plus intéressés à connaître dans quelles circonstances un divorce était accordé ou refusé. Il est évident que dans notre société le divorce est beaucoup mieux accepté. Au cours des dix-sept dernières années notre société a porté progressivement l'attention sur l'équité des décisions rendues lors du divorce plutôt que sur les motifs du divorce. Ainsi, le gouvernement tente de tenir compte des préoccupations que soulève le juste équilibre des conséquences du divorce pour les époux eux-mêmes et pour les enfants, ce qui, sur le plan constitutionnel, se fait dans le cadre de la Loi sur le divorce, qui est appliquée par le gouvernement fédéral.

[Text]

• 1650

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder if I might ask this in terms of the amendment that is now before the committee. The two key changes are those referred to in paragraphs 15(6)(c) and (d) of my proposed amendment. Is it in fact the intention of the government in its criteria to ensure that in the circumstances set out in paragraph 15(6)(c), the consequences that flow therefrom . . . In other words, that there be support effectively for the lifetime of the dependent spouse—is that the intent of the government?

**Mr. Speyer:** It depends on the individual circumstances in a given case. For example, if a divorce occurs . . . Well, I will use an illustration where the marriage has endured, say, for 30 years or 25 years and the woman is out of the workforce and is in say her mid-fifties. It would be unreasonable to expect her to become economically self-sufficient. In all probability, what one would have is an order of an indeterminate period of time for support, because she has given all those years.

It would all depend on the factual situation. I mean, I cannot foresee . . . I hope it is clear in our objectives that we want to relieve any economic hardship of the spouses arising from the breakdown of the marriage. That is exactly what we are saying, and I do not want to predetermine any case.

There are a number of goals—economic self-sufficiency. For example, what happens now is that people marry young but stay married for a very short period of time. You do not want to have lifetime orders for people who may have been together for two years or three years. On the other hand, with marriages of long duration, where in my illustration a person might be in the mid-forties or fifties and giving up his or her life and not going out and becoming self-sufficient, then one cannot reasonably expect it. I am going to leave that to the good sense of the court, but the objectives we have I think are very clear.

**Mr. Robinson:** Just on a second area, Mr. Chairman, with respect to an agreement in terms of the care of the child in subparagraph 15(6)(d), how does that relate to the present wording of the bill?

**Mr. Speyer:** Mr. Chrétien.

**Mr. F. Chrétien:** I understand your amendment would have for effect to continue the lifestyle of the child and the work pattern of the mother if it had originally been intended to be so at the time of the marriage. This suggestion really is based on the premise that if a couple had originally planned for the mother to be at home full time, and they had been able to afford this, then the support payment for the child and the mother should ensure that this situation should continue. It is also based on the premise that the full-time mother at home is the best possible arrangement if the spouses had originally made that plan for their family.

It can be argued that support payments for a child are for the benefit of a child and that they should not benefit the spouse, for one reason. Second, I think we can also argue that

[Translation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question en ce qui a trait à l'amendement que nous étudions actuellement. Les deux principales modifications figurent aux alinéas 15(6)c) et d) de l'amendement proposé. Le gouvernement cherche-t-il à assurer, dans l'établissement de ses objectifs, que . . . En d'autres mots, est-ce que le gouvernement cherche à assurer que l'époux à charge se verra accorder des aliments le reste de son existence?

**M. Speyer:** La situation varie selon les cas. Par exemple, s'il y a un divorce . . . Prenons par exemple un cas où le mariage a duré 30 ou 25 ans, où l'épouse, qui n'a pas travaillé à l'extérieur du foyer, a 55 ans, disons. Il ne serait pas raisonnable de s'attendre à ce qu'elle devienne économiquement indépendante. Il est fort probable qu'il y aura, dans ce cas, une ordonnance alimentaire pour une période indéterminée, parce qu'elle a consacré toutes ces années à son foyer.

Tout dépend de la situation. Je ne peux pas prévoir . . . J'espère que nos objectifs démontrent bien que nous voulons remédier à toute difficulté économique découlant de la rupture du mariage. C'est exactement ce que nous disons; je ne peux pas deviner ce qui va se produire dans un cas particulier.

Il existe un certain nombre d'objectifs—comme l'indépendance économique. Par exemple, aujourd'hui, les gens se marient jeunes, mais les mariages ne durent pas très longtemps. Il ne faudrait pas accorder une ordonnance alimentaire à l'un des conjoints pendant le reste de son existence si le mariage n'a duré que deux ou trois ans. De l'autre côté, pour les mariages qui ont duré très longtemps, comme dans mon exemple, où une personne est dans la quarantaine ou la cinquantaine, a sacrifié sa vie et ne peut pas devenir économiquement indépendante à la rupture du mariage, on ne peut pas raisonnablement s'y attendre. Les tribunaux devront faire preuve de bon sens et trancher la question; mais les objectifs que nous avons énoncés sont très clairs.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question en ce qui a trait aux ententes concernant le soin des enfants, que l'on mentionne à l'alinéa 15(6)d); pouvez-vous comparer le libellé de l'amendement et celui de la disposition du projet de loi?

**M. Speyer:** Monsieur Chrétien.

**M. F. Chrétien:** Votre amendement permettrait de maintenir le mode de vie de l'enfant et de la mère s'il y avait eu entente au début du mariage. En effet, si un couple avait décidé à l'origine que la mère resterait au foyer, ce que, financièrement, il pouvait se permettre, alors, l'ordonnance alimentaire au titre de l'enfant et de sa mère permettrait d'assurer que les deux pourraient maintenir leur mode de vie. Cela est fondé aussi sur la prémisse que la meilleure solution possible est que la mère reste au foyer si les époux en avaient convenu ainsi au départ.

D'aucuns pourraient soutenir que lorsqu'il y a une ordonnance alimentaire au titre d'un enfant, seul l'enfant devrait en tirer profit. On pourrait également dire que puisqu'il y a un divorce, un

## [Texte]

since a divorce is taking place, an essential element of the original plan—that is, that the marriage would last—is disappearing; that should also be taken into consideration. If one of the objectives of support is to promote in so far as is practicable the economic self-sufficiency of each former spouse within a reasonable period of time, it is in fact desirable that ex-spouses, with or without children, try to reach that goal when possible.

• 1655

A divorce has the inevitable consequence of creating two households instead of one, which in turn has economic consequences. Deliberately promoting through spousal support that a state of dependency should continue if the spouses had originally planned to do so in a different context would only postpone and make more difficult the desirable goal, which is economic self-sufficiency for everyone. That is not to say other objectives of support, one of which is that inter-spousal support should apportion between the ex-spouses the financial consequences of child care, should not apply. However, in the context of that objective, it should be for the court to determine according to all the circumstances if a mother should be full time at home.

**Mr. Robinson:** I think the whole suggestion on self-sufficiency in the current economic climate is one that borders on fantasy and illusion in any event. So hopefully the kinds of objectives set out in my proposed amendment will be taken into consideration by the courts. I think the arguments have been made strongly by the witnesses who appeared before the committee, and I would hope the committee would be prepared to accept the amendment.

Amendment negatived: nays, 7; yeas, 1

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, now I have one on lines 7 and 8 at page 11.

I move that clause 15 be amended by deleting lines 7 and 8 at page 11 and substituting the following:

spouses arising from the marriage or its breakdown;

The purpose of this is to respond to what appears to be a discrepancy in the wording of the bill, but also something of substance. Subclause 6(a) refers to recognition of any economic advantages or disadvantages to the spouses arising from the marriage or its breakdown. If you look back at subclause 6(a) you will see that refers to marriage or its breakdown. Subclause 6(c), however, in its present wording only refers to any economic hardship of the spouses arising from the breakdown of the marriage. It seems to me we should be consistent and refer both to hardship that arises from the marriage, if there is economic hardship that arises from the marriage, and economic hardship that arises from the breakdown of the marriage. That concept, as I say, is included in paragraph (a) and I think it should be included in paragraph (c). Members will know, having reviewed the very excellent background material prepared for us by Mildred Morton, from the Library of Parliament, that she strongly urged we rectify this apparent anomaly in the provision.

## [Traduction]

élément essentiel du dessein initial—soit que le mariage durerait—n'existe plus; il faudrait également tenir compte de cet aspect. Si l'un des objectifs de l'ordonnance alimentaire est de favoriser, dans la mesure du possible, l'indépendance économique de chaque époux dans un délai raisonnable, il est souhaitable que les anciens époux, qu'ils aient des enfants ou non, essaient d'atteindre cet objectif lorsque c'est possible.

Le divorce crée inévitablement deux ménages au lieu d'un, et cela a des répercussions d'ordre économique. En prévoyant délibérément, par l'ordonnance alimentaire, le maintien des liens de dépendance quand les conjoints avaient au départ l'intention de les maintenir, mais dans un contexte différent, on ne fait que retarder et rendre plus difficile la réalisation de l'objectif souhaitable, c'est-à-dire l'indépendance économique pour tous. Cela ne signifie pas qu'il ne faut pas chercher à réaliser les autres objectifs, dont celui qui prévoit de répartir entre les ex-conjoints le fardeau financier du soin des enfants. Toutefois, dans le contexte de cet objectif, c'est aux tribunaux qu'il doit appartenir de décider, compte tenu de toutes les circonstances, si la mère doit s'occuper du foyer à temps complet.

**M. Robinson:** J'estime que cette notion d'indépendance appartient au domaine de l'irréel et de l'illusion, étant donné la conjoncture économique actuelle. J'espère donc que les tribunaux tiendront compte des objectifs énoncés dans mon projet d'amendement. Les témoins qui ont comparu devant le Comité ont su présenter leurs arguments de façon convaincante, et j'espère que le Comité acceptera cet amendement.

L'amendement est rejeté par sept voix contre une

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai maintenant un amendement à proposer à la ligne 7 de la page 11.

Je propose qu'on modifie l'article 15 en remplaçant la ligne 7, page 11, par:

que que le mariage ou son échec leur cause;

Cet amendement vise à corriger une incompatibilité dans le libellé du projet de loi, mais aussi une lacune de fond. L'alinéa 6a) prévoit qu'il faut prendre en compte les avantages ou inconvénients économiques qui découlent, pour les époux, du mariage ou de son échec. Si vous vous reportez à cet alinéa, vous constaterez qu'il y est question du mariage ou de son échec. Cependant, l'alinéa 6c), tel qu'il est libellé, ne fait état que des difficultés économiques que cause l'échec du mariage aux époux. Il me semble que cela serait plus logique et prendrait en compte les difficultés économiques qui découlent du mariage, s'il en est, et de l'échec du mariage. Cette notion figure, comme je l'ai dit, à l'alinéa a), et j'estime qu'elle doit être incluse à l'alinéa c). Les membres du Comité savent, après avoir étudié l'excellente documentation préparée par Mildred Morton, de la Bibliothèque du Parlement, qu'elle nous recommande fortement de corriger cette incompatibilité apparente dans la disposition.

[Text]

• 1700

It might be argued that you do not want to talk about hardship of a marriage, but the reality is that there can be economic hardship arising from a marriage, just as there can be economic disadvantage arising from a marriage. I think we have recognized it in paragraph (a) and we should certainly recognize the same concept in paragraph (c).

**The Chairman:** Debate. Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** How can you relieve economic hardship from the marriage if it is being dissolved? Why take it into consideration there? This is a thing of the past.

**Mr. Robinson:** No, but the economic hardship arises from the marriage.

**Mr. Valcourt:** But what would that achieve? What would that change by way of the court considering that as an objective? Could you illustrate by way of an example maybe?

**Mr. Robinson:** Okay. Let us take it that the wife has been at home putting her husband through law school, while he attended law school. She has made that sacrifice, put him through, and at the end of law school he says: Well, thanks very much; I want a divorce. He asks for a divorce, and he leaves.

She has suffered an economic hardship that has arisen from that marriage. It has not arisen from the breakdown of the marriage; it has arisen from the marriage. In awarding support, because that is what we are talking about in this clause, I think we should consider that as a factor.

**Mr. Valcourt:** Will that not be looked after in paragraph (a) "recognize any economic... disadvantages to the spouses arising from the marriage". It is already there.

**Mr. Robinson:** It may very well, but that raises another question. It is not clear to me what the relationship is between paragraphs (a) and (c), and maybe our officials can clarify that. Why is it that we have both paragraphs (a) and (c), and what is the relationship between them?

My concern is one that has been raised in other contexts: if we refer to it explicitly in one but not in the other, then presumably the courts will say there is a reason of substance for including it in one but not the other.

**The Chairman:** Responses to that? Mr. Chrétien.

**Mr. F. Chrétien:** You are quite right, Mr. Robinson, that the government could not imagine any kind of hardship that could be due to the marriage itself. People do not marry for hardship.

**Mr. Robinson:** They do not marry for hardship, but it could result in hardship.

**Mr. F. Chrétien:** It could very well be that on the marriage or on its breakdown there might be some wage-earning capacities that are gained or lost. I think the gist of your

[Translation]

Certains soutiendront peut-être que nous ne voulons pas parler des difficultés financières causées par un mariage, mais le fait reste que le mariage peut comporter des difficultés économiques, autant qu'il peut désavantager économiquement l'un des conjoints. Nous avons reconnu cette réalité à l'alinéa a) et nous devrions inclure cette même notion dans l'alinéa c).

**Le président:** Commentaires. Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Comment pouvez-vous atténuer les difficultés économiques attribuables au mariage si celui-ci doit être dissous? Pourquoi en tenir compte ici? C'est une chose du passé.

**M. Robinson:** Non, mais les difficultés économiques découlent du mariage.

**M. Valcourt:** Mais qu'est-ce que cela donnerait? Comment cela amènerait-il les tribunaux à considérer qu'il s'agit là d'un objectif? Pouvez-vous nous donner des exemples?

**M. Robinson:** D'accord. Prenons le cas d'une épouse qui a travaillé pour payer les études en droit de son mari. Elle a fait ce sacrifice, mais lui, à la fin de ses études de droit, lui annonce qu'il veut un divorce, et merci. Il demande le divorce et il la quitte.

Elle a donc subi des difficultés d'ordre économique découlant de ce mariage. Ces difficultés ne sont pas attribuables à l'échec du mariage, mais bien au mariage lui-même. Au moment d'accorder l'obligation de soutien, puisque c'est ce dont il s'agit dans cet article du projet de loi, j'estime que nous devons en tenir compte comme facteur.

**M. Valcourt:** Mais est-ce que le problème n'est pas réglé par l'alinéa a), qui prévoit qu'il faut «prendre en compte les... inconvénients économiques qui découlent pour les époux du mariage». C'est déjà prévu.

**M. Robinson:** C'est possible, mais cela soulève une autre question. Je vois mal le lien entre les alinéas a) et c), et nos fonctionnaires pourraient peut-être me donner des précisions. Pourquoi avons-nous inclus l'alinéa a) et c), et quel est le lien entre ces deux alinéas?

Cette préoccupation que j'ai déjà été soulevée dans d'autres contextes: si nous en faisons mention explicitement dans un alinéa, mais pas dans l'autre, les tribunaux pourraient supposer que l'inclusion ou l'exclusion dépend d'une question de fond.

**Le président:** Y a-t-il une réponse? Monsieur Chrétien.

**M. F. Chrétien:** Vous avez tout à fait raison, monsieur Robinson, de dire que le gouvernement imaginait mal quelles difficultés pourraient découler du mariage lui-même. Personne ne se marie pour vivre dans la misère.

**M. Robinson:** Ils ne le font pas délibérément, mais cela peut être un des résultats du mariage.

**M. F. Chrétien:** Il se peut fort bien que le mariage entraîne une augmentation des capacités de gagner de l'argent et que l'échec du mariage les fasse disparaître. Je crois comprendre

## [Texte]

amendment would be to cover the employment prospective of a spouse who would have been out of the work force for quite some time. Our belief is that it would be covered under the word "disadvantages" due to the marriage and its breakdown; that is, that a spouse has lost a wage-earning capacity during the marriage and that the support order should recognize that.

As to the difference between paragraphs (a) and (c), (c) had two objectives. One is to cover the old provision we were talking about; that is, refusing a divorce in the case of a hardship of a spouse due to the divorce. That was used by the court for pension rights, possibly to cover a situation like that. The government proposes to transform that old defence or that old bar into one of the objectives of divorce.

Secondly, it could very well be in certain cases that, everything being equal, a spouse could very well be self-sufficient, for example, under subclause (1)(d), but the effect of the breakdown of the marriage could result in an unjustified or a gross loss of standard of living, considering also the duration of the marriage. So that is what paragraph (c) is trying to accomplish.

But, coming back to a hardship arising from the marriage itself, I think it can only be seen as the loss of a job or wage-earning capacity, which in turn would be covered by paragraph (a) as a disadvantage to one spouse due to the marriage and the breakdown itself.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could Mr. Chrétien indicate then what is included in paragraph (c) that is not included in (a)? He has referred, for example, to the question of pension rights. Presumably that would be an economic disadvantage that would arise from the breakdown of the marriage. In other words, you have "relieve any economic hardship... arising from the breakdown of the marriage". I do not understand why it is necessary to have that if you also have "recognize any economic disadvantage". What is the difference between an economic hardship arising from the breakdown and an economic disadvantage arising from the breakdown?

• 1705

**Mr. F. Chrétien:** One can imagine that, apart from strictly number of questions, a spouse could have lost a status in life through divorce and that a spouse could be compensated for that at the time of the divorce itself. That would really cover standard of living or status during the marriage that would be lost through a divorce.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I intend to pursue the amendment. I have heard Mr. Chrétien, but it seems to me that the parallel structure there should remain.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** At the moment, Mr. Chairman, I tend to agree with Mr. Robinson on the basis that paragraph (a) requires the court to make an order after considering and recognizing "any economic advantages or disadvantages... arising from the marriage or its breakdown", which is pretty much inclu-

## [Traduction]

que votre amendement vise à couvrir les perspectives d'emploi d'un conjoint qui aurait été absent du marché du travail depuis quelque temps. Nous croyons que cette situation est englobée par le terme «inconvenients» causés par le mariage ou son échec; c'est-à-dire qu'un des conjoints a perdu sa capacité de gagner un revenu pendant son mariage et que l'ordonnance alimentaire doit en tenir compte.

Pour ce qui est de la différence entre les alinéas a) et c), ce dernier visait deux objectifs. D'abord, de reprendre l'ancienne disposition dont nous parlons, c'est-à-dire celle qui prévoit le refus d'un divorce lorsque celui-ci imposerait des difficultés à l'un des conjoints. Cette disposition a été utilisée par les tribunaux par rapport au droit à la pension. Le gouvernement propose de transformer cette ancienne défense pour en faire l'un des objectifs du divorce.

Deuxièmement, il se peut fort bien que dans certains cas, toutes autres choses étant égales, un conjoint puisse accéder à l'autonomie financière, par exemple, en vertu de l'alinéa (1)d), mais l'échec du mariage pourrait entraîner une réduction injustifiée et flagrante du niveau de vie, compte tenu aussi de la durée du mariage. Voilà l'objectif que vise à atteindre l'alinéa c).

Mais pour en revenir aux difficultés attribuables au mariage lui-même, on ne peut songer qu'à la perte d'un emploi ou d'une capacité de gagner un revenu, situation qui serait couverte par l'alinéa a), qui fait état d'un inconvénient causé à l'un des conjoints par le mariage ou son échec.

**M. Robinson:** Monsieur le président, M. Chrétien peut-il donc m'indiquer quels éléments sont inclus dans l'alinéa c) et exclus de l'alinéa a)? Il a mentionné, par exemple, la question des droits à la pension. Il s'agirait là d'un inconvénient économique découlant de l'échec du mariage. Autrement dit, nous avons l'expression «à remédier à toute difficulté économique que l'échec du mariage leur cause». Je ne comprends pas la nécessité de dire aussi «à prendre en compte les... inconvénients économiques». Quelle est la différence entre les difficultés économiques causées par l'échec du mariage et les inconvénients économiques qui découlent de l'échec du mariage?

**M. F. Chrétien:** Mis à part le bilan économique du mariage, il se peut qu'un conjoint perde son statut à cause d'un divorce, et il faudrait alors l'indemniser au moment du divorce. Cette disposition couvre la perte du niveau de vie ou du statut obtenu grâce au mariage et perdu à cause du divorce.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai l'intention d'essayer de faire adopter cet amendement. J'ai entendu les commentaires de M. Chrétien, mais j'estime qu'il faut conserver la structure parallèle.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur le président, je suis porté à être d'accord avec M. Robinson, puisque l'alinéa a) oblige les tribunaux à rendre une ordonnance après avoir pris en compte «les avantages ou inconvénients économiques qui découlent... du mariage ou de son échec», libellé qui englobe beaucoup de

## [Text]

sive, and when the court recognizes those problems or advantages or disadvantages, it takes them into consideration when making the order.

I am at a loss to understand why paragraph (c) does not follow that, because it is now telling the court: After you have recognized those advantages and disadvantages, what are you going to do about it? Paragraph (c) says "relieve". I am only a simple country lawyer. We are now saying relieve that disadvantaged spouse from the problems of either the marriage or the breakdown as indicated in paragraph (a). So they should be related, or strike out paragraph (c) altogether and say paragraph (a) includes all.

**Mr. F. Chrétien:** Paragraph (c) is really there to cover exceptional circumstances of hardship that would not necessarily be counted as a normal disadvantage or advantage of the marriage breakdown between spouses, everything being equal on both sides, some having more and some having less. The terms used really call for hardship due to the breakdown of the marriage, and I think I just explained that would be, for example, considering an important loss of status for one spouse who could have been married for quite a number of years with another spouse who had a different kind of status in our society.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I do not like the example of the official about status. I do not think status is what they married. I think the example is poor. But maybe to illustrate, what about the situation where you have a breakdown of a marriage and you have both spouses . . . One is working and the other is also working, but because of the breakdown of the marriage, she has to move out of the city where she is—or he has to—and she loses her job. Then there is a hardship caused by the breakdown of the marriage, which is not in itself an advantage or a disadvantage but a hardship caused by the breakdown. What the bill says is, in that situation the order should address that concern because here we have a hardship caused by the breakdown.

**Mr. Nicholson:** Mr. Robinson agrees with that, but what about during the marriage? A hardship during the marriage is what he is concerned about.

**Mr. Robinson:** That concept could be included, just as it is included in paragraph (a). It should be referred to in paragraph (c) as well.

**Mr. Valcourt:** It is repellant to good sense that a marriage causes economic hardship. It may cause a disadvantage. I think there is a margin of difference there. It might create disadvantages, but a hardship as we know it in law? This is a legal concept. I think it goes too far and that is why it should not be added there.

**The Chairman:** Mr. Robinson, would you like a recorded vote?

**Mr. Robinson:** No, there has been no change in the status of the Liberals since the last one, Mr. Chairman.

## [Translation]

choses, et à tenir compte de ces facteurs au moment de rendre l'ordonnance.

J'ai du mal à comprendre pourquoi on ne reprend pas le même libellé dans l'alinéa c), qui dit aux tribunaux ce qu'ils doivent faire après avoir pris en compte ces avantages ou inconvénients. L'alinéa c) dit «remédier». Je suis un simple avocat de campagne. Nous disons maintenant qu'il faut remédier à toute difficulté économique que cause le mariage ou son échec, conformément à l'alinéa a). Il y a donc un lien entre ces deux alinéas, mais nous pourrions supprimer l'alinéa c) et tout inclure dans l'alinéa a).

**M. F. Chrétien:** L'alinéa c) a été inclus pour couvrir des circonstances exceptionnelles de difficultés économiques qui ne seraient pas nécessairement perçues comme des avantages ou des inconvénients normaux associés à l'échec d'un mariage, toutes choses étant égales de part et d'autre, certains en ayant plus et d'autres moins. Le libellé prévoit des difficultés économiques attribuables à l'échec du mariage, et je crois avoir expliqué qu'il pourrait s'agir, par exemple, d'une perte de statut pour un conjoint qui aurait été marié pendant un bon nombre d'années à une personne qui avait un statut différent dans notre société.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, je n'aime pas l'exemple donné par le haut fonctionnaire au sujet du statut. Je ne crois pas que ces personnes se soient mariées pour acquérir un statut en particulier. C'est un mauvais exemple. Qu'arriverait-il s'il y avait échec d'un mariage et que les deux conjoints . . . L'un travaille et l'autre aussi, mais en raison de l'échec du mariage, l'épouse, ou le mari, doit quitter la ville et perd donc son emploi. Il y a donc des difficultés économiques causées par l'échec du mariage, mais il ne s'agit pas, à proprement parler, d'un avantage ou d'un inconvénient. Le projet de loi prévoit que, dans pareil cas, l'ordonnance doit tenir compte des difficultés économiques causées par l'échec du mariage.

**M. Nicholson:** M. Robinson admet cela, mais qu'arrive-t-il des difficultés attribuables au mariage lui-même? Il s'inquiète des difficultés économiques causées par le mariage.

**M. Robinson:** Cette notion devrait être incluse, comme elle l'est dans l'alinéa a). Il faut que cette notion figure aussi dans l'alinéa c).

**M. Valcourt:** L'idée que le mariage puisse causer des difficultés économiques est contraire au bon sens. Le mariage peut comporter des inconvénients. Il y a un monde de différence entre ces deux idées. Le mariage peut causer des inconvénients, mais peut-il causer des difficultés économiques au sens de la loi? C'est une notion juridique. Cet amendement va trop loin et il ne devrait donc pas être adopté.

**Le président:** Monsieur Robinson, voulez-vous un vote par appel nominal?

**M. Robinson:** Non, les Libéraux n'ont pas changé d'idée depuis le dernier vote, monsieur le président.

[Texte]

• 1710

Amendment negated

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I do have one other amendment. It is at the top of the second page of amendments to clause 15.

I move that clause 15 of Bill C-47 be amended by adding the following at line 22, page 11:

(c) assist the child to maintain a standard of living compatible with that of the higher earning spouse.

Mr. Chairman, the purpose of this amendment, which was suggested by a number of witnesses, including in particular the National Action Committee on the Status of Women, was to set out as an additional criterion for child support that although both should have a joint obligation to maintain the child and although this should be apportioned according to relative abilities, that hopefully as well the child would not take a significant cut in his or her standard of living but would be able to maintain a standard of living compatible with that of the higher earning of the two spouses. That is very much in mind, Mr. Chairman, with the principle of looking after the best interests of the child.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** When the child lives with both parents, he lives according to their joint means. When they are separated, as far as I am concerned, you do not automatically up the ante—if I can use that inelegant term—to necessarily put the child at the standard of the spouse... I mean, this is a matter between both parties, depending on their economic circumstances in a given case.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, with all due respect to Mr. Robinson, this amendment stems from what I would call the capitalistic cliché that a child is better off with the parent who has the higher income or that we should strive to have him adhere to such a standard of living. When the court considers the best interest of the child, in doing so I am sure that if this is a consideration, it will take it. However, I do not think we should, as a matter of law, include that amendment and give that direction to the court.

Amendment negated

Clause 15 as amended agreed to on division

On clause 16—*Order for custody*

**The Chairman:** I believe the first amendment to clause 16 is Mr. Robinson's with respect to lines 35 to 39.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 16 of Bill C-47 be amended by deleting lines 35 to 39 on page 11 and substituting the following:

16.(1) A court of competent jurisdiction may, on application by

(a) a spouse,

[Traduction]

L'amendement est rejeté

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai un autre amendement. Il se trouve au haut de la deuxième page des projets d'amendement à l'article 15.

Je propose que l'article 15 du projet de Loi C-47 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 18, page 11, ce qui suit:

(c) à aider l'enfant à avoir un niveau de vie compatible avec celui de l'époux qui a le plus haut revenu.

Monsieur le président, cet amendement, proposé par bon nombre de témoins, y compris le Comité national d'action sur le statut de la femme, vise à ajouter un critère relatif au soutien de l'enfant, à savoir que même si les deux parents ont une obligation commune de subvenir aux besoins de l'enfant et même si cette obligation doit être répartie entre les deux conjoints à proportion de leurs ressources, il faut espérer que l'enfant ne sera pas obligé de subir une diminution appréciable de son niveau de vie mais qu'il sera plutôt assuré d'un niveau de vie compatible avec celui de l'époux qui a le plus haut revenu. Cela correspond, monsieur le président, à l'objectif de veiller à l'intérêt de l'enfant.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Quand l'enfant vit avec ses deux parents, son niveau de vie est fonction de leurs ressources communes. Lorsqu'ils sont séparés, il ne va pas de soi qu'il faut automatiquement faire en sorte qu'il ait un niveau de vie compatible à celui de l'époux... j'estime qu'il faut tenir compte de la situation économique des deux conjoints dans chaque cas.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, sauf le respect que je dois à M. Robinson, cet amendement reflète le cliché capitaliste selon lequel un enfant se trouvera mieux loti s'il vit avec celui de ses parents qui a le revenu le plus élevé ou selon lequel nous devrions essayer de lui donner ce niveau de vie plus aisé. Quand les tribunaux cherchent à déterminer ce qui est le meilleur intérêt de l'enfant, il tiendront certainement compte de ce facteur. Toutefois, je ne crois pas qu'il faille inclure cet amendement de façon à imposer pareille décision aux tribunaux.

L'amendement est rejeté

L'article 15, tel que modifié, est adopté à la majorité des voix

Article 16—*Ordonnance de garde*

**Le président:** Je crois que le premier amendement à l'article 16 du projet de Loi est celui de M. Robinson qui propose de remplacer les lignes 33 à 37.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 16 du projet de Loi C-47 soit modifié en remplaçant les lignes 33 à 37, page 11, par:

16.(1) La juridiction compétente peut, sur demande

a) d'un époux,

[Text]

- (b) both spouses,  
 (c) any other person with leave of the court, make an order respecting the custody of or access to, or the custody of and access to, any or all children of the marriage

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to permit an application for custody to be made, not just by one spouse but where both spouses seek custody, to permit both spouses to make an application jointly for custody. It is also to allow, with leave of the court, another person to make an application for that custody. I emphasize that is only with leave of the court.

• 1715

I think it is particularly important that we emphasize that the right should be there for two spouses to jointly make an application for custody. Particularly in cases where they may be seeking an order of joint custody, it is I think entirely appropriate that it should not just be one of the two spouses that makes that request, that both should have the opportunity to make it jointly.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I just want to indicate, from a procedural perspective, I had some doubts when I first saw it, but it would appear to have been resolved by subclause 16.(3), which anticipates that the court can give an order of custody to any one or more persons. If the court has that power, then one or more persons should be able to follow. Therefore, it is a proper amendment to put to the committee.

**Mr. Robinson:** I in fact wanted to make the point as well—I am glad you mentioned that, Mr. Chairman—that I believe the predecessor bill did permit another person with leave of the court to make that application. There seems to be a bit of an anomaly here in that while under subclause 16.(3) the court can grant custody to a person who is not even a parent—for example, an uncle or an aunt or grandparent, or even a close friend—there is no provision for that person to actually make application for such an order.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I might be completely off course here, but how can we provide for such an application—it does not seem to be tied to an application for divorce? It is as if there is no need for a divorce to go on, anybody can just come up and make an application for custody. That is a matter of provincial jurisdiction, is it not?

**The Chairman:** Absolutely.

**Mr. Valcourt:** There is something wrong here. If you look at clause 16, the way it is, or even what you propose, it says:

A court of competent jurisdiction may, on application by a spouse

[Translation]

- b) des deux époux,  
 c) d'une autre personne autorisée par elle à rendre une ordonnance relative soit à la garde des enfants à charge ou de l'un d'eux, soit à l'accès auprès de ses enfants, soit aux deux.

Monsieur le président, cet amendement vise à permettre, lorsque les deux époux demandent la garde, que les deux époux puissent présenter une demande de garde commune. Il vise aussi à permettre, avec la permission du tribunal, qu'une autre personne présente une demande de garde. Je souligne que cela serait permis uniquement avec la permission du tribunal.

Il me semble particulièrement important de s'assurer que deux époux auront le droit de faire une requête commune pour la garde de l'enfant. Dans ces cas-là, j'estime qu'il serait tout à fait normal que les deux époux puissent faire cette demande commune, et pas seulement l'un des deux.

**Le président:** Monsieur Robinson, sur le plan de la procédure, j'avais certains doutes au premier abord, mais il semble que ce problème soit résolu par le paragraphe 16(3), où l'on prévoit qu'un tribunal peut accorder une ordonnance de garde à une ou à plusieurs personnes. Si le tribunal en a le pouvoir, une ou plusieurs personnes devraient alors avoir le droit de soumettre ce genre de requête. Par conséquent, cet amendement me semble tout à fait approprié.

**Mr. Robinson:** Je suis heureux que vous ayez fait remarquer cela, monsieur le président, car j'avais justement l'intention de le faire moi-même. En effet, le projet de loi précédent permettait à une autre personne, à condition qu'elle ait l'autorisation du tribunal, de soumettre ce genre de requête. Il me semble un peu anormal, ici, que le paragraphe 16(3) autorise le tribunal à accorder une ordonnance de garde à une personne autre que les conjoints, par exemple à un oncle, à une tante ou à un grand-parent, et même à un ami très proche, mais qu'il n'y ait aucune disposition permettant à la personne en question de soumettre une requête en vue d'obtenir la garde de l'enfant.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Monsieur le président, je suis peut-être tout à fait à côté de la plaque, mais je me demande quel genre de dispositions on pourrait prévoir ici pour ce genre de requête, étant donné que cela n'est pas relié directement à une demande de divorce. Il ne serait pratiquement plus nécessaire de conclure le divorce, étant donné que n'importe qui pourrait se présenter et demander la garde de l'enfant. Or, cela relève bien de la compétence provinciale, n'est-ce pas?

**Le président:** Absolument.

**Mr. Valcourt:** Il y a donc quelque chose qui ne va pas. À l'article 16, et même dans votre amendement, on dit que:

La juridiction compétente peut, sur demande d'un époux,

## [Texte]

Now at any time, if you just separate—you do not even have to separate—any other person could make an application for custody.

**Mr. Robinson:** That is the way it is worded now.

**Mr. Valcourt:** I do not think so, is it? If it is, there is a problem there. It has to be linked. This is a *mesure accessoire* for divorce.

**Mr. Nicholson:** How could it within the divorce proceeding? That is what I cannot understand . . .

**Mr. Valcourt:** How is it tied to divorce?

**Mr. Nicholson:** It is not in the divorce proceeding, do both spouses or . . .

**Mr. Valcourt:** That is an infringement of provincial jurisdiction.

**Mr. Nicholson:** I do not know about that.

**Mr. Robinson:** There is provision already for another person to be granted.

**Mr. Valcourt:** But if you look at clause 16, the way it is, how is it tied to a divorce proceeding? It is not.

**Mr. Robinson:** It is under the section headed “corollary relief proceeding”. If you look at the beginning of clause 15 . . .

**Mr. Nicholson:** I thought it was only corollary relief within the petition. They can make interim orders or . . .

**Mr. Valcourt:** I do not know if you get my point there.

**The Chairman:** I understand Mr. Valcourt’s point. I wonder if it is covered in the Interpretation section, *corollary relief proceeding*. It may be defined sufficiently in the Interpretation section. It means:

a proceeding in a court in which either or both former spouses seek a support order or a custody order or both such orders

**Mr. Speyer:** Clause 4 states:

A court has jurisdiction to hear and determine a corollary relief proceeding if the court has granted a divorce to either or both former spouses.

So that is a limitation on the jurisdiction, or a condition precedent at least.

**Mr. Valcourt:** Okay. That takes care of that. Thank you.

**Mr. Speyer:** In answer to Mr. Robinson’s question, what he is envisaging here is grandparents’ rights, obviously, as one illustration of third parties, one option.

I have no problem when he says spouse or spouses. That is not offensive, we can make an amendment to the proposed act with respect to that. But I can tell you that the question of third parties going before the courts, this is divorce proceedings between two parties, both of them spouses, not between

## [Traduction]

Or, si vous vous séparez de votre conjoint, et vous n’avez même pas besoin de vous séparer, n’importe quelle autre personne pourrait demander la garde de l’enfant.

**M. Robinson:** C’est le cas avec le libellé actuel du projet de loi.

**M. Valcourt:** Je ne le pense pas, car sinon, en effet il y aurait un problème. Il faut que ce soit relié. Il s’agit d’une *corollary relief proceedings* en divorce.

**M. Nicholson:** Comment cela peut-il s’intégrer à une action en divorce? C’est ce que je ne comprends pas . . .

**M. Valcourt:** Comment c’est relié à l’action en divorce?

**M. Nicholson:** Cela ne fait pas partie de l’action en divorce, . . .

**M. Valcourt:** On empiète ici sur la compétence provinciale.

**M. Nicholson:** Ah bon?

**M. Robinson:** Une autre disposition permet déjà d’accorder la garde de l’enfant à une autre personne.

**M. Valcourt:** Je voudrais cependant savoir, dans le contexte de l’article 16, dans quelle mesure cela est relié à une action en divorce. À mon avis, cela n’a rien à voir avec une action en divorce.

**M. Robinson:** Cela fait partie de l’article intitulé «Mesures accessoires». Au début de l’article 15 . . .

**M. Nicholson:** Je pensais qu’il s’agissait seulement de mesures accessoires dans le contexte de la requête. Le tribunal peut émettre des ordonnances provisoires ou . . .

**M. Valcourt:** Je n’ai pas l’impression que vous me suivez bien.

**Le président:** Je comprends bien ce que veut dire M. Valcourt. Je me demande si l’expression «action en mesures accessoires» est suffisamment précisée dans l’article des définitions. Il y est dit que:

Une action en mesures accessoires est une action exercée devant une juridiction par l’un des ex-époux ou conjointement par eux en vue d’obtenir une ordonnance alimentaire . . .

**M. Speyer:** L’article 4 porte que:

Dans le cas d’une action en mesures accessoires, a compétence pour instruire l’affaire et en décider la juridiction qui a accordé le divorce à l’un des ex-époux ou aux deux.

La compétence est donc limitée.

**M. Valcourt:** Bien. Cela répond à ma question. Merci.

**M. Speyer:** Quant à M. Robinson, je suppose qu’il veut parler des droits des grands-parents, pour donner un exemple de ces tierces parties.

Lorsqu’il est question de l’un ou des deux époux, cela ne me pose pas de problème, et je pense que nous pouvons amender en conséquence le projet de loi. Cependant, lorsque vous envisagez de permettre à des tierces parties de s’adresser au tribunal, je vous arrête, car il s’agit d’une action en divorce

[Text]

third parties, and there is provincial jurisdiction. If there is one aspect of this proposed act that the provinces are adamant about, and there is provision provincially, it is not to allow third parties to enter into these divorce proceedings with respect to matters involving custody.

So I can tell you, we have had many representations. The provinces will challenge its constitutionality and that is one reason why we are not supporting that, Mr. Robinson, with respect to the first part of your argument. For example, it says now "A court of competent jurisdiction may, on application by a spouse". And maybe if we added "or both spouses" . . .

• 1720

**Mr. Robinson:** Well, I have an alternative amendment prepared for that in the unlikely possibility that . . .

**Mr. Speyer:** Could Mr. Maurais make a suggestion for one moment?

**Mr. Maurais:** If that is what the committee desires, I could suggest some alternate wording so that it would correspond to the language in subclause 8.(1). It could read "may, on application by either or both spouses, make an order", etc. That would be consistent with subclause 8.(1).

**Mr. Robinson:** I am not going to prolong the argument on this. I have heard Mr. Speyer's point, but it does seem to me that if a third party, such as a grandparent, feels strongly that he or she is the person who should in fact have custody or even access to that child, there should be a provision for them to come before the court and seek leave to make that argument. That is all that is being requested here, the right to seek leave to make that argument. I do not understand, if we can grant custody or access to any one or more persons other than the spouses, how they are supposed to get before the court to be heard. I do not understand that. And in terms of the constitutionality, the previous bill, as I recall it, made reference explicitly to the possibility of a third party applying for custody. I may be wrong, but I believe that was in fact the case. Mr. Chrétien can correct me if I am wrong.

I do not see where the great problem lies here. We are talking about probably quite exceptional circumstances, but in those circumstances, what is wrong with allowing a grandparent to come before the court to say: I have in fact been the person who looked after this child while both of them were off working, and now that the marriage is dissolved I feel that perhaps I am the best person to look after the child. If the court says no, well fair enough. The court can say no, but we have set out the criteria—which has to be ultimately and always the best interests of the child—and I would hope we would allow at least this possibility to exist of awarding the custody or access to a third party.

**The Chairman:** Mr. Reid and then Mr. Valcourt.

[Translation]

entre deux parties, c'est-à-dire entre les deux conjoints, et les autres personnes n'y sont pas partie; c'est une question qui, de plus, relève de la compétence provinciale, et justement, les provinces tiennent beaucoup à interdire à des tierces personnes d'être partie à une action en divorce pour des questions concernant la garde des enfants à charge.

Les provinces nous ont déjà prévenus, à maintes reprises, qu'elles contesteraient la constitutionnalité d'une telle disposition, et c'est la raison pour laquelle nous n'appuyons pas votre amendement, monsieur Robinson. L'article proposé porte que: «La juridiction compétente peut, sur la demande d'un époux . . . ». Si nous ajoutons «ou des deux» . . .

**M. Robinson:** J'aurais un autre amendement à proposer au cas fort peu probable que . . .

**M. Speyer:** Monsieur Maurais a-t-il quelque chose à proposer?

**M. Maurais:** Si c'est ce que vous voulez, je pourrais préparer un autre libellé qui correspondrait mieux à celui du paragraphe 8(1). Ainsi, on pourrait dire que «peut, sur demande d'un ou des deux époux, rendre une ordonnance . . . ». Ce libellé serait conforme à celui du paragraphe 8(1).

**M. Robinson:** Je ne vais pas prolonger indûment cette discussion. J'ai entendu les arguments de M. Speyer, mais il me semble que si une tierce partie, comme un grand-parent, est convaincue qu'elle est la personne la mieux placée pour avoir la garde de l'enfant ou même pour obtenir des droits de visites, on devrait prévoir une disposition lui permettant de demander au tribunal l'autorisation de plaider sa cause. C'est tout ce que je demande ici, de donner le droit à cette personne de demander l'autorisation au tribunal. Si nous accordons la garde de l'enfant ou des droits de visite à une ou plusieurs personnes autres que les parents, je ne vois pas comment ces personnes-là pourront se faire entendre du tribunal. En ce qui concerne la constitutionnalité d'une telle disposition, le projet de loi précédent mentionnait explicitement, si je me souviens bien, la possibilité qu'une tierce partie puisse réclamer la garde de l'enfant. Je me trompe peut-être, mais je ne crois pas. M. Chrétien pourrait d'ailleurs le confirmer.

Je ne comprends donc pas quel problème insurmontable cet amendement poserait. Certes, il s'agit certainement de circonstances assez exceptionnelles, mais je ne vois quand même pas ce qu'il y aurait de mal à autoriser un grand-parent à demander au tribunal d'avoir la garde de l'enfant dont il s'est occupé pendant que les deux parents travaillaient . . . Maintenant qu'il divorce, cette personne-là devrait avoir le droit de démontrer au tribunal qu'elle est la mieux placée pour s'occuper de l'enfant. Si le tribunal lui refuse la garde, tant pis. Il en a le droit, mais au moins, nous aurons établi des critères, uniquement dans le meilleur intérêt de l'enfant, et j'espère donc que la garde de l'enfant pourra être confiée à une tierce partie, ou tout au moins que cette tierce partie pourra avoir des droits de visites.

**Le président:** Je vais donner la parole à monsieur Reid, qui sera suivi de M. Valois.

## [Texte]

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. I might be wrong, but I do not think there is any provision for amending subclause 16.(3) which provides for the court being able to make a custody order to any one of the two spouses or more, meaning joint spouses or joint persons. It makes it possible for the court, and I think properly so, to award a custody to grandparents or any other person. The court is not going to do that unless an application is made, and that third party would come into the court during these divorce proceedings and indicate to the court that he or she is prepared to accept the care of that child into his or her custody. That, to my mind, is an application. I cannot understand how this clause can stand unless there is a provision for an application to the court to obtain custody, and I think that is the gist and the thrust of the amendment by Mr. Robinson—so that it is possible for a spouse, both spouses or any other person to in effect ask leave of the court to obtain the custody of the child.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Would that matter not be taken care of under rules of procedure at the provincial level? For example, in the instance you have given, let us say you have a divorce and as a matter of fact the child was taken care of by a grandparent. If the grandparent does not have any status under the Divorce Act as such to make an application, under the rules of practice in the province could he not be added as a party under the provincial rules and seek to intervene at that level? The court, if it has the power in subclause (3), could then act on it. But I do appreciate the problem Mr. Reid and Mr. Robinson have set out. It is a problem.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have just seen another . . . If I could just draw it to the attention of the Parliamentary Secretary, there is another real problem, and I have just noticed it now, in terms of the present wording and the comparison between subclauses 16.(1) and 16.(3). I may be wrong, but under subclause 16.(3):

The court may make an order . . . granting custody of any or all children of the marriage to any one or more persons.

“Custody” as distinct from “access”.

• 1725

Now if a grandparent, or an aunt or an uncle, wanted to have access to a child, there is no provision under subclause 16.(3) to make an order for access to that child, no provision under subclause 16.(3) at all for the court to make access. Whereas if we adopt my amendment that says:

any other person with leave of the court make an order respecting the . . .

custody of *and* access to—in other words, a third party, including a grandparent, then could at least have the right to apply for access, even though they did not get custody, whereas under subclause 16.(3) it is all or nothing; they get custody or they do not get anything at all. That is the way it is worded.

## [Traduction]

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. Je me trompe peut-être, mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire de modifier le paragraphe 16(3), qui permet déjà au tribunal de confier la garde de l'enfant à l'un des deux époux ou à plusieurs personnes, ce qui peut impliquer une garde commune par les deux époux ou par plusieurs personnes. À mon avis, cette disposition permet au tribunal de confier la garde de l'enfant aux grands-parents ou à d'autres personnes. Le tribunal ne le fera qu'après avoir reçu une requête en ce sens, et la tierce partie pourrait alors intervenir en tribunal au cours de l'action divorce pour démontrer qu'elle est prête à accepter de garder l'enfant qui lui est confié. À mon avis, cela constitue une requête en vue de la garde de l'enfant. Cet article n'a aucune valeur en l'absence d'une disposition permettant de soumettre au tribunal une requête destinée à obtenir la garde de l'enfant, et je pense que c'est là l'essentiel de l'amendement de M. Robinson. Il veut en effet qu'un époux, les deux époux ou toute autre personne puissent demander au tribunal l'autorisation d'obtenir la garde de l'enfant.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Les dispositions dont vous parlez ne sont-elles pas prévues dans les règles de procédure provinciales? Supposons, comme vous l'avez dit, que l'enfant dont les parents divorcent aient été élevé par l'un de ses grands-parents. Si le grand-parent n'a pas, en vertu de la Loi sur le divorce, le statut nécessaire pour soumettre une telle requête, n'est-il pas possible, au niveau de la province, de l'ajouter au nombre des parties à l'action en divorce afin de lui permettre d'intervenir à ce niveau-là? Ensuite, le tribunal pourrait intervenir en fonction des pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe (3). Je reconnais, avec MM. Reid et Robinson, que c'est un problème.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je viens de voir un autre . . . Permettez-moi de m'adresser au secrétaire parlementaire pour lui signaler un autre problème que cause le libellé des paragraphes (1) et (3). Sauf erreur, le paragraphe 16(3) porte que:

L'ordonnance rendue par la juridiction . . . peut prévoir la garde par une ou plusieurs personnes des enfants à charge ou de l'un d'eux.

«Garde» étant distinct de «droit de visite».

Or, si un grand-parent, un oncle ou une tante voulait obtenir des droits de visite, le paragraphe (3) de l'article 16 ne lui permet pas d'en faire la demande ni de l'obtenir. Par contre, si nous adoptons mon amendement qui porte que:

toute autre personne, ayant l'autorisation du tribunal, peut demander une ordonnance pour . . .

la garde de l'enfant *et* droits de visite. En d'autres termes, une tierce partie, notamment un grand-parent, pourrait au moins avoir le droit de faire une demande pour avoir le droit de visite, même si elle n'obtient pas la garde de l'enfant; par contre, avec le paragraphe (3) actuel, de l'article 16 c'est tout ou rien; en

[Text]

**The Chairman:** Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** I have a certain sympathy for what Mr. Robinson says about getting the grandparents here before the court, or other interested party. I am still not quite sure how it would work.

I wish the officials could explain this to me: It seems to me that this particular part here would kick in, according to clause 4 that, if a divorce has been granted. Now it seems to me that, if we pass Mr. Robinson's amendment—and perhaps you could explain this to me—the grandparents would be coming in at a time after the divorce is granted. And it seems to me that would be very clearly within provincial jurisdiction on custody; once the divorce is granted, and custody has been decided, you have a mother or a father with a child and, then, it seems to me perhaps some constitutional difficulties with an uncle who comes and says, Well, I will make an application and I do it within the confines of the Divorce Act. I have real problems, even though I am very sympathetic to what he is saying.

**Mr. Speyer:** If I can comment on that, I think you have hit the nail on the head. First of all, the divorce is between two spouses. Then we talk about corollary relief. Corollary relief flows as a result under clause 4 of a divorce being granted. I mean it is specifically in there. Just read the words of it:

A court has jurisdiction to hear and determine a corollary relief proceeding if the court has granted a divorce to either or both former spouses.

They do not have it if they do not grant the divorce, so the divorce is a condition precedent to the relief.

Now at that point in time the argument is that we allow third parties in for the purposes of discussing custody. I think, clearly, that is an infringement of the rights of the provinces, notwithstanding I have considerable sympathy for some of the arguments being articulated—not only Mr. Robinson's but Mr. Reid's point with respect to subclause 16.(3).

What I suggest we do, Mr. Chairman is this: It is almost the hour that we were going to step down, and I would like to maybe consider it this evening, come back fresh tomorrow morning and tackle it.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I welcome Mr. Speyer's invitation to stand this thing down for a chance to consider it, but I would like him to consider again that phraseology of subclause 16.(1) dealing with custody and access. I am worried about the concern of fathers which has been expressed so often and forcefully during the course of the deliberations. And while I am not in favour of mandatory joint custody, I rather feel, that where access is given, it should be clearly set out and a means of enforcement given to the protection of fathers having access.

[Translation]

effet, cette tierce partie peut obtenir la garde ou rien du tout. Voilà ce qu'il en est avec le libellé actuel.

**Le président:** Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Je comprends bien ce que M. Robinson nous dit au sujet des grands-parents ou de toute autre partie intéressée qui voudrait s'adresser au tribunal, mais je ne vois toujours pas bien comment un tel système pourrait fonctionner.

J'aimerais bien que les fonctionnaires m'expliquent ceci: il me semble que cette disposition ne serait applicable qu'au cas où le divorce ait été accordé, conformément à l'article 4. Or, si nous adoptons l'amendement de M. Robinson, les grands-parents interviendraient après que le divorce ait été prononcé. À mon avis, cette étape-là relève manifestement de la compétence provinciale en matière de garde de l'enfant; en d'autres termes, une fois que le divorce a été prononcé et que la garde de l'enfant a été décidée, l'enfant est confié au père ou à la mère, mais si on permet à un oncle de soumettre une requête dans le contexte de la Loi sur le divorce, je crains que cela ne présente des difficultés constitutionnelles. Cela me pose donc beaucoup de problèmes, même si vos arguments me plaisent beaucoup.

**M. Speyer:** Vous avez touché juste. Tout d'abord, une action en divorce se fait entre deux conjoints. Ensuite, il est question d'action en mesures accessoires. Les dispositions correspondantes résultent de l'article 4, une fois qu'un divorce a été accordé. C'est clairement indiqué dans cet article, comme vous pouvez le constater:

Dans le cas d'une action en mesures accessoires, a compétence pour instruire l'affaire et en décider la juridiction qui a accordé le divorce à l'un des ex-époux ou aux deux.

Donc, il n'est pas question d'envisager des mesures accessoires si le divorce n'a pas été accordé, de sorte que le divorce devient une condition préalable à l'action en mesures accessoires.

Nous discutons maintenant pour savoir si nous devons autoriser des tierces parties en ce qui concerne l'ordonnance de garde. Il est évident pour moi que cette disposition empiète sur les droits des provinces, même si je comprends parfaitement les arguments qui sont avancés, non seulement ceux de M. Robinson, mais aussi ceux de M. Reid au sujet du paragraphe (3) de l'article 16.

Monsieur le président, je vous propose ceci: Nous en sommes presque à l'heure où nous étions convenus de lever la séance, et j'aimerais bien réfléchir à tout cela ce soir pour aborder fraîchement toute la question demain matin.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur le président, je suis heureux que M. Speyer nous invite à réserver cette question pour y réfléchir plus longuement, mais j'aimerais qu'il revienne également sur le libellé du paragraphe (1) de l'article 16 qui porte sur la garde et les droits de visite. Je pense plus précisément à la situation de ces pères qui ont été si nombreux à défendre leurs droits devant notre Comité. Je n'appuie pas le principe de la garde conjointe obligatoire, mais j'estime que si des droits de visite sont accordés, ils devraient être clairement mentionnés,

## [Texte]

There may be amendments coming up to do that, but when Mr. Speyer is concerning himself with subparagraph . . .

**Mr. Speyer:** There are amendments with respect to that, Mr. Reid.

**Mr. Reid:** All right, because that is a real concern. But you might have to also consider the phraseology then of subclause 16.(1) and subclause 16.(3) to make them co-exist.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder if I might ask the Parliamentary Secretary whether it would be possible to commence our proceedings tomorrow at 11.30 a.m. rather than at 9.30 a.m. We are making good progress. I have certainly made an effort, as I think the Parliamentary Secretary recognizes, to ensure that the proceedings are as brief as possible and, quite frankly, I would think that if we meet tomorrow at 11.30 a.m. and tomorrow afternoon, or possibly tomorrow evening, we would be able to conclude our deliberations.

**Mr. Speyer:** As I have said on many occasions, it is not you. You have been constructive. We have opposed each other on many things, but under no circumstances have I ever had any inclination that you were in any way obstructing this bill. It is just that on the basis of the track record to date and the stated intentions of Mr. Nunziata—this is why we have had hearings. Do you not think, for example, I would like to be at some of the other hearings, involving prostitution, involving the judges' act? I would like to be there as the Parliamentary Secretary, but I am not going to be, because we are going to get this bill through. So no offence to you, we are going to start at 9.30 a.m.

• 1730

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I want to draw to the attention of the Parliamentary Secretary, and also to the members on the other side of the House, that there has been no obstruction, certainly to the best of my knowledge, today by the Liberal members of the committee. They are not even here now, and I know I am not supposed to say that, but I think we have to be realistic in looking at this. We are not talking about obstruction.

There is a very important witness appearing tomorrow on another bill. The Minister, the Solicitor General, is appearing on Bills C-67 and C-68 tomorrow morning at 9.30, on the mandatory supervision legislation. At 11 a.m. the judges' act is being considered in terms of the scheduling of witnesses, which I anticipate would take, as Mr. Speyer knows, 15 or 20 minutes.

Now, I do not understand where the problem lies in terms of starting at 11.30 a.m. instead of starting at 9.30 a.m., Mr.

## [Traduction]

et un mécanisme devrait être mis à la disposition des pères pour qu'ils puissent faire respecter ces droits.

Des amendements seront peut-être présentés dans ce sens, mais lorsque M. Speyer demande à réfléchir plus longuement sur le paragraphe . . .

**M. Speyer:** Des amendements seront en effet présentés à ce sujet, monsieur Reid.

**M. Reid:** Je suis très content, car c'est un vrai problème. Vous pourriez peut-être en profiter pour revenir sur le paragraphe (1) de l'article 16 afin qu'il soit conforme à celui du paragraphe (3) du même article.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais demander au secrétaire parlementaire s'il serait possible de commencer notre réunion demain à 11h30, plutôt qu'à 9h30. Nous progressons raisonnablement bien, et le secrétaire parlementaire reconnaîtra que j'ai fait des efforts pour ne pas prolonger indûment les discussions, au contraire. Je vous demande donc que la réunion de demain ne commence pas avant 11h30; j'espère qu'avec la séance de demain après-midi et, éventuellement, de demain soir, nous aurons terminé nos délibérations.

**M. Speyer:** J'ai dit à plusieurs reprises que ce n'était pas vous que je visais. Au contraire, vous avez eu une attitude très positive. Nous avons eu souvent l'occasion d'être en désaccord, mais je n'ai jamais été tenté de vous reprocher de faire de l'obstruction systématique au sujet de ce projet de loi. M. Nunziata nous a fait part de ses intentions, et c'est pour cela que nous avons eu toutes ces audiences. Ne pensez-vous pas, par exemple, que j'aimerais bien participer à d'autres réunions, notamment à celles qui portent sur la prostitution, ou la Loi sur les juges, etc.? J'aimerais bien y être en tant que secrétaire parlementaire, mais je ne peux pas étant donné que nous devons en terminer avec ce projet de loi. Donc, je ne voudrais pas vous blesser, mais nous sommes obligés de commencer à 9h30 demain matin.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais signaler au secrétaire parlementaire ainsi qu'aux autres députés de la majorité qu'il n'y a eu, à ma connaissance, aucune obstruction aujourd'hui de la part des Libéraux. Ils ne sont même pas là, et même si je ne suis pas censé dire cela, je pense qu'il faut bien être réaliste lorsqu'on examine ce genre de problème. Il n'est donc pas question de faire de l'obstruction.

Cependant, un témoin important comparait demain matin, à 9h30; il s'agit du Solliciteur général, qui est convoqué au sujet des bills C-67 et C-68, qui portent sur la surveillance obligatoire. À 11 heures, on va discuter de la liste des témoins à convoquer au sujet de la Loi sur les juges, et cela ne devrait pas prendre plus de 20 minutes, comme M. Speyer s'en doute.

Je ne comprends pas pourquoi on ne pourrait pas commencer à 11h30 au lieu de 9h30, monsieur le président, compte

[Text]

Chairman, in view of the co-operation that has been extended not just by myself throughout but also, I think in fairness, by the Liberals. I have not seen any evidence today of obstructionism on the part of the Liberal Party. In fact, as I say, if anything, it is the opposite.

I would suggest, Mr. Chairman, that if we meet tomorrow at 11.30 a.m. I am prepared to move an amendment, if necessary, if Mr. Speyer insists on it. I think we are dealing with a conflict here, with the committee meeting tomorrow morning at 9.30 a.m., which is the key committee meeting with the Minister appearing. The Parliamentary Secretary knows that in my position as critic of both the Solicitor General and the Minister of Justice I cannot be both places at the same time.

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson, you are saying to me, be realistic. I ask you to be equally realistic. You know how unpredictable Mr. Nunziata is with respect to this. The other day, after an absence of two days, he came in, after Mr. Kaplan had said, let us get the matter through reasonably briefly. We had a half a day of filibustering, and into the next day. So there is that sense of unpredictability. This is why we are going through the exercise. We were supposed to be finished last week. That was the scheme of things.

Now, I am sorry if you get caught in the vice, I truly am, but I am not going to be there, and I would like to be at both of those. Other people are going to take my place. I am afraid that the government is going to continue with the divorce legislation.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that the committee meet tomorrow at 11.30 a.m. as opposed to 9.30 a.m.

**The Chairman:** Mr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Could we not sit tonight? Then everybody would be satisfied.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am certainly prepared to sit this evening and deal with the bill.

**Mr. Speyer:** One of the things I have pointed out to Mr. Robinson is this: We have to make ourselves available for the convenience of the opposition. There is one person in the opposition, and that is yourself right now. There are no Liberals; presumably a Liberal will come this evening. Would Mr. Nunziata and Mrs. Finestone be available for this evening?

Could we have a two-minute recess, please, just so I can consult my colleagues in another room?

**The Chairman:** The committee will recess for a few minutes.

[Translation]

tenu de la collaboration dont nous avons fait preuve, nous aussi bien que les Libéraux, il faut le reconnaître; en tout cas, il n'y a eu aucune obstruction de leur part aujourd'hui. Je dirais même que c'est le contraire.

Je vous propose donc, monsieur le président, de convoquer la réunion de demain matin pour 11h30. Je suis prêt à proposer un amendement, si cela est nécessaire et si M. Speyer insiste pour que la réunion commence à 9h30. Ma demande est tout à fait justifiée, puisqu'un autre comité se réunit à 9h30, en présence du ministre. Le secrétaire parlementaire n'ignore pas que je suis critique du NPD pour le Solliciteur général et pour le ministre de la Justice et que je ne peux donc pas être aux deux endroits à la fois.

**M. Speyer:** Monsieur Robinson, vous m'avez demandé d'être réaliste, je vous le demande à mon tour. Vous savez que M. Nunziata est parfaitement imprévisible en ce qui concerne ce projet de loi, et l'autre jour, après une absence de deux jours, il est finalement revenu, alors que M. Kaplan s'était dit prêt à faire avancer l'étude du projet de loi raisonnablement vite. Or, avec M. Nunziata, nous avons eu droit à une demi-journée d'obstruction, et cela a continué le lendemain. Voilà pourquoi il est parfaitement imprévisible. Nous étions censés terminer tout cela la semaine dernière, c'est ce qui était prévu.

Je suis vraiment désolé que vous soyez victime de cette situation, mais de mon côté, je ne pourrai pas assister au comité dont vous parlez, même si j'en ai très envie. D'autres personnes devront nous me remplacer. Il faut que le gouvernement continue l'étude de la Loi sur le divorce.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que le Comité se réunisse demain à 11h30, et non pas à 9h30.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Nous pourrions peut-être siéger ce soir, cela satisferait tout le monde?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je suis prêt à siéger ce soir pour poursuivre l'étude de ce projet de loi.

**M. Speyer:** Je voudrais faire remarquer à M. Robinson que nous devons choisir des dates et des heures qui conviennent à l'opposition. Cette opposition n'est représentée que par vous aujourd'hui, puisqu'il n'y a pas de Libéraux. Il y en aura peut-être ce soir, alors j'aimerais savoir si M. Nunziata et M<sup>me</sup> Finestone sont libres ce soir?

Nous pourrions faire une pause de 2 minutes afin que je puisse consulter mes collègues dans une autre pièce?

**Le président:** Nous allons faire une pause de quelques minutes.

[Texte]

• 1745

• 1747

**The Chairman:** The meeting is reconvened. We have before us a motion by Mr. Robinson that the committee meet tomorrow at 11.30 a.m. instead of 9.30.

**Mr. Speyer:** We are not going to agree to that, Mr. Chairman, but in light of Mr. Robinson's co-operative attitude, if I can put it that way . . . the guts of the legislation in many ways are the questions of order and variation, and he has certain submissions on those. What we are going to do is we will stand down tomorrow morning clauses 16, 17, and 18 until he arrives, which will be at approximately 11.30 a.m. We will carry on with the rest of the bill and Bill C-48. Then we will revert, when Mr. Robinson arrives, to where we were on clause 16 and the answers to Mr. Reid's questions on grandparental rights.

We cannot meet tonight. Too many people have engagements they have previously committed themselves to.

**The Chairman:** Mr. Robinson, are you prepared to withdraw your motion on that understanding?

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman. There were two other clauses to which I was proposing amendments. One was clause 19. I believe that amendment may actually have the support of the government. The other was clause 25, dealing with pre-trial conference. I would just ask that if it is possible to stand those down as well and proceed with other provisions of Bill C-47 and Bill C-48 . . .

**Mr. Speyer:** There is no problem with clause 19, Mr. Robinson. On clause 25, we have discussed that. That is the pre-trial conference, which we had discussed.

**Mr. Robinson:** No, this is a different concept. We dealt with pre-trial conference. This was the amendment, you will recall, that was going to be discussed by your officials on the possibility of acceptance.

I am just asking that if it is possible to stand that down and proceed with the other clauses, you do so. If it is necessary to proceed with it, proceed with it.

**Mr. Speyer:** All right.

**The Chairman:** Is there agreement for Mr. Robinson to withdraw his amendment?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** The committee stands adjourned until 9.30 a.m. tomorrow.

[Traduction]

**Le président:** Nous reprenons nos délibérations. Nous sommes saisis d'une motion de M. Robinson pour que le Comité se réunisse demain à 11h30 au lieu de 9h30.

**M. Speyer:** Nous ne pouvons pas accepter cette motion, monsieur le président, mais étant donné l'esprit de collaboration dont M. Robinson a fait preuve, si l'on peut dire . . . l'essentiel du projet de loi concerne la question des ordonnances et de la modification de ces ordonnances; je sais que M. Robinson a des amendements à ce sujet. Je propose donc de réserver demain matin les articles 16, 17 et 18 jusqu'à son arrivée, aux alentours de 11h30. En attendant, nous pourrions terminer l'étude du projet de loi ainsi que du Bill C-48. Nous recommencerons la réunion à l'arrivée de M. Robinson et reprendrons la discussion à l'article 16, avec les réponses aux questions de M. Reid au sujet des droits des grands-parents.

Nous ne pouvons pas nous réunir ce soir, car trop de membres ont déjà des engagements.

**Le président:** Monsieur Robinson, étant donné la proposition qui vous est faite, êtes-vous prêt à retirer votre motion?

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président. J'ai deux autres amendements à proposer; le premier concerne l'article 19 et devrait, je crois, avoir le soutien du gouvernement. Le deuxième porte sur l'article 25, au sujet de l'instruction d'un dossier. Je vous demande de les réserver également et de poursuivre l'étude des autres dispositions du Bill C-47 et du Bill C-48 . . .

**M. Speyer:** Pour ce qui est de l'article 19, cela ne pose aucun problème, monsieur Robinson. Par contre, en ce qui concerne l'article 25, nous en avons déjà discuté, puisque cela porte sur l'instruction du dossier.

**M. Robinson:** Non, c'est un concept différent. L'amendement devait être examiné par les fonctionnaires quant à sa recevabilité.

Je vous demande donc de réserver également cet article et de poursuivre l'étude des autres articles. Si cela est impossible, tant pis.

**M. Speyer:** Très bien.

**Le président:** Acceptez-vous que M. Robinson retire son amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à demain matin, à 9h30.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
 Canadian Government Publishing Centre,  
 Supply and Services Canada,  
 Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
 retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
 Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
 Approvisionnement et Services Canada,  
 Ottawa, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES—TÉMOINS**

*From the Department of Justice:*

At 9:30 a.m.

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

At 3:30 p.m.

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

Mr. Donald Maurais, Counsel.

*Du ministère de la Justice:*

À 9 h 30

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

À 15 h 30

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

M. Donald Maurais, avocat-conseil.

Issue No. 49

Fascicule n° 49

Tuesday, October 22, 1985

Le mardi 22 octobre 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

**RESPECTING:**

**CONCERNANT:**

Bill C-46, An Act to amend the Divorce Act

Projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur le divorce

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

Bill C-48, An Act to provide for the release of  
information that may assist in locating defaulting  
spouses and other persons and to permit, for the  
enforcement of support orders and support provisions,  
the garnishment and attachment of certain moneys  
payable by Her Majesty in right of Canada

Projet de loi C-48, Loi prévoyant la communication de  
renseignements susceptibles de permettre de retrouver  
les conjoints défaillants et d'autres personnes, ainsi que  
la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et  
d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les  
mains de Sa Majesté du chef du Canada

**APPEARING:**

**COMPARAÎT:**

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

**WITNESSES:**

**TÉMOINS:**

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Blaine A. Thacker

Vice-Chairman: Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Blaine A. Thacker

Vice-président: Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 22, 1985

(57)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre Cadieux, Mary Collins, John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer and Blaine Thacker.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Jim Jepson, Alex Kindy, Rob Nicholson, Joe Reid, John Reimer and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Jeffrey Lawrence, Research Branch, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Donald Maurais, Counsel; Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit and François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

By unanimous consent, Clauses 16, 17 and 18 were allowed to stand.

On Clause 19

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 19 be amended by striking out line 1, on page 16, and substituting the following therefor:

“respondent is ordinarily resident shall send”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 19 be amended by striking out lines 6 and 7, on page 16, and substituting the following therefor:

“respondent a copy of the documents and on the respondent and the applicant a notice of a hearing respecting confir—”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 19 be amended by striking out line 26, on page 16, and substituting the following therefor:

“eral for the province of the court that made the provisional order.”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 19 be amended by striking out line 9, on page 17, and substituting the following therefor:

“interim order requiring the respondent to secure or pay, or to secure and pay,”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 19 be amended by striking out line 25, on page 17, and substituting the following therefor:

“(11) Subsections 17(3) and (5) to (7) apply,”

And the question being put on Clause 19, as amended, it was carried.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 22 OCTOBRE 1985

(57)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 40, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre Cadieux, Mary Collins, John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Jim Jepson, Alex Kindy, Rob Nicholson, Joe Reid, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Jeffrey Lawrence.

*Comparaît:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* Donald Maurais, avocat-conseil; Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Par consentement unanime, les articles 16, 17 et 18 sont réservés.

Article 19

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 19 soit modifiée en substituant à la ligne 1, page 16, ce qui suit:

«respondent is ordinarily resident shall send»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 19 soit modifié en substituant à la ligne 6, page 16, ce qui suit:

«copie et, à celui-ci et au demandeur, un avis les informant»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 19 soit modifié en substituant aux lignes 26 et 27, page 16, ce qui suit:

«transmet au procureur général de la province du tribunal qui a rendu l'ordonnance conditionnelle.»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 19 soit modifié en substituant à la ligne 12, page 17, ce qui suit:

«garantir ou de verser, ou de garantir et verser la prestation, sous forme de capital, de»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 19 soit modifié en substituant à la ligne 26, page 17, ce qui suit:

«(11) Les paragraphes 17(3) et (5) à (7)»

L'article 19, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Clauses 20 and 21 carried.

On Clause 22

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 22 be amended by striking out lines 17 to 19, on page 19, and substituting the following therefor:

“22. (1) A divorce”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 22 be amended by striking out line 27, on page 19, and substituting the following therefor:

“spouse was ordinarily resident in that coun-”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 22 be amended by adding immediately after line 30, on page 19, the following:

“(2) A divorce granted, after July 1, 1968, pursuant to a law of a country or subdivision of a country other than Canada by a tribunal or other authority having jurisdiction to do so, on the basis of the domicile of the wife in that country or subdivision determined as if she were unmarried and, if she was a minor, as if she had attained the age of majority, shall be recognized for all purposes of determining the marital status in Canada of any person.

(3) Nothing in this section abrogates or derogates from any other rule of law respecting the recognition of divorces granted otherwise than under this Act.”

And the question being put on Clause 22, as amended, it was carried.

On Clause 23

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 23 be amended by striking out line 45, on page 19, and substituting the following therefor:

“have been most substantially connected,”

And the question being put on Clause 23, as amended, it was carried.

Clause 24 carried.

On Clause 25

By unanimous consent, Clause 25 was allowed to stand.

On Clause 26

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 26 be amended by striking out line 13, on page 21, and substituting the following therefor:

“ing, may make such regulations as the Governor in Council consid-”

And the question being put on Clause 26, as amended, it was carried.

Clauses 27 and 28 carried.

On Clause 29

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 29 be amended by striking out lines 8 and 9, on page 22, and substituting the following therefor:

Les articles 20 et 21 sont adoptés.

Article 22

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 22 soit modifié en substituant aux lignes 18 à 20, page 19, ce qui suit:

«22. (1) Un divorce pro-»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 22 soit modifiée en substituant à la ligne 27, page 19, ce qui suit:

«spouse was ordinarily resident in that coun-»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 22 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 30, page 19, ce qui suit:

«(2) Un divorce prononcé après le 1<sup>er</sup> juillet 1968, conformément à la loi d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions, par un tribunal ou une autre autorité compétente et dont la compétence se rattache au domicile de l'épouse, en ce pays ou cette subdivision, déterminé comme si elle était célibataire, et, si elle est mineure, comme si elle avait atteint l'âge de la majorité, est reconnu aux fins de déterminer l'état matrimonial au Canada d'une personne donnée.

(3) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux autres règles de droit relatives à la reconnaissance des divorces dont le prononcé ne découle pas de l'application de la présente loi.»

L'article 22, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 23

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 23 soit modifiée en substituant à la ligne 45, page 19, ce qui suit:

«have been most substantially connected,»

L'article 23, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 24 est adopté.

Article 25

Par consentement unanime, l'article 25 est réservé.

Article 26

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 26 soit modifiée en substituant à la ligne 13, page 21, ce qui suit:

«ing, may make such regulations as the Governor in Council consid-»

L'article 26, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 27 et 28 sont adoptés.

Article 29

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 29 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 9, page 22, ce qui suit:

“the *Divorce Act* or the *Divorce Act, 1985* or pursuant to the”

And the question being put on Clause 29, as amended, it was carried.

Clauses 30, 31, 32, 33 and 34 carried.

On Clause 35

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 41, on page 23, and substituting the following therefor:

“order made pursuant to section 34 of this”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 4, on page 24, and substituting the following therefor:

“tions 17 to 20, other than subsection 17(9), of this Act as if”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 7, on page 24, and substituting the following therefor:

“(b) in subsections 17(3) and (4), the”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 15, on page 24, and substituting the following therefor:

“made pursuant to section 34 of this Act, may”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 23, on page 24, and substituting the following therefor:

“any such order made pursuant to section 34”

And the question being put on Clause 35, as amended, it was carried.

Clauses 36 and 37 carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 25.

And the question being put on Clause 25, it was agreed to.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider Bill C-46, An Act to amend the *Divorce Act*.

On Clause 1

And the question being put on Clause 1, it was carried.

The Title carried.

The Bill carried.

*Ordered*,—That the Chairman report Bill C-46, without amendment to the House.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider Bill C-48, An Act to provide for the release of information that may assist in locating defaulting spouses and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada.

By unanimous consent, Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2

«en application de la *Loi sur le divorce* ou de la *Loi de 1985 sur le divorce* ou du droit provincial de»

L'article 29, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 30, 31, 32, 33 et 34 sont adoptés.

Article 35

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 40, page 23, ce qui suit:

«l'article 34 de la présente loi, ainsi que toute»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 5, page 24, ce qui suit:

«conformément aux articles 17 à 20, à l'exclusion du paragraphe 17(9), de la»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 9, page 24, ce qui suit:

«b) si, aux paragraphes 17(3) et (4),»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 19, page 24, ce qui suit:

«34 de la présente loi, peut être exécutée en»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 29, page 24, ce qui suit:

«en vertu de l'article 34 de la présente loi»

L'article 35, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 36 et 37 sont adoptés.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 25.

L'article 25 est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité procède à l'étude du projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur le divorce.

Article 1

L'article 1 est mis aux voix et adopté.

Le Titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi C-46 sans modification.

Par consentement unanime, le Comité procède à l'étude du projet de loi C-48, Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les conjoints défaillants et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada.

Par consentement unanime, l'article 1 est réservé.

Article 2

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 2 be amended by striking out line 7, on page 1, and substituting the following therefor:

“à la présente partie.”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 2 be amended by striking out line 8, on page 1, and substituting the following therefor:

“order or agreement, of access to or visitation of a child;”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 2 be amended by striking out line 11, on page 1, and substituting the following therefor:

“provisions;”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 2 be amended by striking out lines 12 and 13, on page 1, and substituting the following therefor:

““custody provision” means a provision of an order or agreement awarding custody of a child;”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 2 be amended by striking out lines 14 and 15, on page 1, and substituting the following therefor:

““family provision” means a support provision, a custody provision or an access right;”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 2 be amended by striking out line 23, on page 2, and substituting the following therefor:

“incc to enforce family provisions;”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 2 be amended by striking out line 27, on page 2, and substituting the following therefor:

““support provision” means a provision of an order or agreement for mainte-”

And the question being put on Clause 2, as amended, it was carried.

Clause 3 carried.

On Clause 4

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 4 be amended by striking out lines 43 and 44, on page 2, and lines 1 to 3, on page 3, and substituting the following therefor:

“mation bank or banks that, subject to this Part, must be searched before information may be released under this Part.”

And the question being put on Clause 4, as amended, it was carried.

Clauses 5 and 6 carried.

On Clause 7

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 7 be amended by striking out line 34, on page 3, and substituting the following therefor:

“entitled to have a family provision enforced”

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 2 soit modifiée en substituant à la ligne 7, page 1, ce qui suit:

«à la présente partie.»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 10, page 2, ce qui suit:

«enfant accordé par une ordonnance ou une entente.»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 26, page 2, ce qui suit:

«exécuter les dispositions familiales.»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 23, page 2, ce qui suit:

« «disposition de garde» Disposition d'une ordonnance ou d'une entente accor-»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 20 et 21, page 2, ce qui suit:

« «disposition familiale» Disposition alimentaire ou de garde ou disposition accordant»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 12, page 2, ce qui suit:

«province à exécuter les dispositions»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 18 et 19, page 2, ce qui suit:

« «disposition alimentaire» Disposition d'une ordonnance ou d'une entente relative aux aliments, y compris celle d'une ordonnance visant leurs arriérés.»

L'article 2, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 3 est adopté.

Article 4

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 4 soit modifié en substituant aux lignes 39 et 40, page 2, et aux lignes 1 et 2, page 3, ce qui suit:

«vvinciaux à consulter, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, avant que ne soient communiqués des renseignements au titre de la même partie.»

L'article 4, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 5 et 6 sont adoptés.

Article 7

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 7 soit modifié en substituant à la ligne 30, page 3, ce qui suit:

«l'exécution d'une disposition familiale et»

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 7 be amended by striking out lines 37 to 42, on page 3, and substituting the following therefor:

“this Part; and

(b) a peace officer investigating a child”

And the question being put on Clause 7, as amended, it was carried.

On Clause 8

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 8 be amended by striking out lines 1 to 15, on page 4, and substituting the following therefor:

“8. (1) An application under section 7 in relation to a family provision must be accompanied by

(a) a certified copy of the order, or a copy of the agreement, containing the support provision, custody provision or access right to which the application relates;

(b) an affidavit in accordance with section 9; and

(c) subject to subsection (2), proof, as supplied by the province where the court seized of the application has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating, as the case may be, the person who is in arrears under the support provision or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right.

(2) The proof referred to in paragraph (1)(c) is not necessary where the affidavit in support of the application discloses that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in that paragraph has or have left the province of the court seized of the application.”

And the question being put on Clause 8, as amended, it was carried.

On Clause 9

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 9 be amended by striking out lines 16 to 47, on page 4, and lines 1 to 4, on page 5, and substituting the following therefor:

“9. An affidavit in support of an application under section 7 in relation to a family provision must

(a) allege a breach of the family provision;

(b) set out particulars of the breach and identify the person who

(i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or

(ii) where the family provision is a custody provision or access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;

(c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 7 soit modifié en substituant aux lignes 34 à 38, page 3, ce qui suit:

«b) l'agent de la paix qui enquête sur un»

L'article 7, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 8

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 8 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 16, page 4, ce qui suit:

«8. (1) La requête visée à l'article 7 concernant une disposition familiale doit être accompagnée des documents suivants:

a) une copie certifiée conforme de l'ordonnance ou une copie de l'entente contenant la disposition alimentaire, celle de garde ou celle prévoyant le droit d'accès qui fait l'objet de la requête;

b) un affidavit établi conformément à l'article 9;

c) sous réserve du paragraphe (2), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal saisi de la requête, prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider, selon le cas, à retrouver soit la personne qui doit les arriérés alimentaires, au titre d'une disposition alimentaire, soit l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès.

(2) Il n'est pas nécessaire de présenter le justificatif prévu à l'alinéa (1)c) s'il est déclaré dans l'affidavit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête.»

L'article 8, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 9

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 9 soit modifié en substituant aux lignes 17 à 46, page 4, ce qui suit:

«9. L'affidavit à l'appui de la requête concernant une disposition familiale doit:

a) faire état de la violation de la disposition familiale;

b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer :

(i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,

(ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;

c) déclarer que d'autres mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la

right and that the person, child or children have not been located;

(d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and

(e) where the affidavit is not accompanied by the proof referred to in paragraph 8(1)(c), disclose that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in paragraph (c) has or have left the province of the court seized of the application to which the affidavit relates and set out information in support of that belief."

And the question being put on Clause 9, as amended, it was carried.

On Clause 10

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 10 be amended by striking out line 5, on page 5, and substituting the following therefor:

"10. (1) An application under section 7 in rela—"

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 10 be amended by striking out line 12, on page 5, and substituting the following therefor:

"(c) subject to subsection (2), proof, as supplied by the province"

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 10 be amended by adding immediately after line 18, on page 5, the following:

"(2) The proof referred to in paragraph (1)(c) is not necessary where the affidavit in support of the application discloses that there are reasonable grounds to believe that the person against whom the information was laid or the child or children alleged to have been abducted has or have left the province of the court seized of the application."

And the question being put on Clause 10, as amended, it was carried.

On Clause 11

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 11 be amended by striking out lines 22 to 43, on page 5, and substituting the following therefor:

"(a) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person against whom the information was laid and the child or children alleged to have been abducted and that the person, child or children have not been located;

(b) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (a); and

(c) where the affidavit is not accompanied by the proof referred to in paragraph 10(1)(c), disclose that there are reasonable grounds to believe that the person against whom the information was laid or the child or children alleged to have been abducted has or have left the province of the court seized of the application to which the affidavit relates and set out information in support of that belief."

And the question being put on Clause 11, as amended, it was carried.

disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

d) donner des précisions sur ces autres mesures;

e) en l'absence du justificatif prévu à l'alinéa 8(1)c), déclarer qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés à l'alinéa c) ont quitté la province du tribunal saisi de la requête et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.»

L'article 9, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 10

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 10 soit modifié en substituant à la ligne 5, page 5, ce qui suit:

«10. (1) La requête visée à l'article 8 concer—»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 10 soit modifié en substituant à la ligne 7, page 5, ce qui suit:

«c) sous réserve du paragraphe (2), un justificatif fourni par le province de»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 10 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 13, page 5, ce qui suit:

«(2) Il n'est pas nécessaire de présenter le justificatif prévu à l'alinéa (1)c) s'il est déclaré dans l'affidavit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête.»

L'article 10, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 11

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 11 soit modifié en substituant aux lignes 16 à 29, page 5, ce qui suit:

«a) déclarer que d'autres mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

b) donner des précisions sur ces autres mesures;

c) en l'absence du justificatif prévu à l'alinéa 10(1)c), déclarer qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.»

L'article 11, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

## On Clause 12

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 12 be amended by striking out lines 44 to 46, on page 5, and lines 1 to 6, on page 6, and substituting the following therefor:

“12. A court seized of a valid application under section 7 shall, if it is satisfied

(a) that reasonable steps have been taken to locate the person, child or children to whom the application relates, and

(b) where it is alleged that the person, child or children to whom the application relates has or have left the province of the court, that the allegation is based on reasonable grounds,

grant an authorization in writing authorizing any judge of that court or any officer thereof, or the peace officer, as the case may be, to apply for the release of information under this Part.”

And the question being put on Clause 12, as amended, it was carried.

## On Clause 13

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 13 be amended by striking out lines 10 to 16, on page 6, and substituting the following therefor:

“thereof or a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 250.1 or 250.2 of the *Criminal Code*, if authorized to do so under section 12, or

(b) a provincial enforcement service, may apply to the Minister to have the information”

And the question being put on Clause 13, as amended, it was carried.

## On Clause 14

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 14 be amended by striking out lines 21 to 41, on page 6, and substituting the following therefor:

“14. (1) An application under section 13 for the release of information must contain the information and be in the form prescribed by the regulations.

(2) Where an application under section 13 is made by a person referred to in paragraph 13(a), the application must be accompanied by

(a) a copy of the family provision or the information, as the case may be, to which the application relates;

(b) the applicant's authorization under section 12;

## Article 12

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 12 soit modifié en substituant aux lignes 30 à 34, page 5, ce qui suit:

«12. Le tribunal saisi, au titre de l'article 7, d'une requête valide doit autoriser, par écrit, un de ses juges ou de ses fonctionnaires ou l'agent de la paix, selon le cas, à présenter une demande de communication de renseignements au titre de la présente partie s'il est convaincu :

a) que des mesures utiles ont été prises pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête;

b) que l'allégation selon laquelle la personne l'enfant ou les enfants visés par la requête ont quitté la province du tribunal saisi est fondée sur des motifs raisonnables.»

L'article 12, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

## Article 13

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 13 soit modifié en substituant aux lignes 4 à 16, page 6, ce qui suit:

«13. Sous réserve de la présente partie, peuvent demander au ministre la consultation des fichiers visés à l'article 15 en vue d'obtenir communication, à titre confidentiel, des renseignements visés à l'article 16 :

a) un juge ou un fonctionnaire d'un tribunal ou l'agent de la paix qui enquête sur un enlèvement d'enfant au sens des articles 250.1 ou 250.2 du *Code criminel*, s'ils y sont autorisés conformément à l'article 12;

b) une autorité provinciale.»

L'article 13, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

## Article 14

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 14 soit modifié en substituant aux lignes 17 à 37, page 6, ce qui suit:

«14. (1) Les demandes de communication de renseignements présentées au titre de l'article 13 doivent être établies en la forme réglementaire et contenir les renseignements exigés par les règlements.

(2) Les personnes qui présentent une demande de communication au titre de l'alinéa 13a) doivent joindre à leur demande les documents suivants:

a) une copie de la disposition familiale ou de la dénonciation en cause;

b) l'autorisation accordée au requérant au titre de l'article 12;

(c) a copy of the affidavit submitted in support of the application for the authorization; and

(d) where the applicant's affidavit does not contain the allegation referred to in paragraph 9(e) or 11(c), proof, as supplied by the province where the court that granted the authorization has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating the person, child or children to whom the application relates.

(3) Where an application under section 13 is made by a provincial enforcement service, the application must be accompanied by

(a) a copy of the family provision to which the application relates; and

(b) an affidavit, signed by an officer of the provincial enforcement service, in accordance with subsection (4).

(4) An affidavit referred to in paragraph (3)(b) must

(a) allege a breach of the family provision;

(b) set out particulars of the breach and identify the person who

(i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or

(ii) where the family provision is a custody provision or access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;

(c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right and that the person, child or children has or have not been located;

(d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and

(e) disclose

(i) that the provincial information banks designated with respect to the province of the provincial enforcement service have been searched for information helpful in locating the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right, or

(ii) that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in subparagraph (i) has or have left the province of the provincial enforcement service, and set out information in support of that belief."

And the question being put on Clause 14, as amended, it was carried.

Clause 15 carried.

On Clause 16

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 16 be amended by striking out line 8, on page 7, and substituting the following therefor:

"(i) is in arrears under the support provision"

c) une copie de l'affidavit à l'appui de la demande d'autorisation;

d) si l'affidavit ne contient pas l'allégation visée par l'alinéa 9e) ou 11c), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal qui a accordé l'autorisation prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la demande.

(3) L'autorité provinciale qui présente une demande au titre de l'article 13 doit joindre à sa demande les documents suivants:

a) une copie de la disposition familiale en cause;

b) un affidavit signé par un de ses fonctionnaires en conformité avec le paragraphe (4).

(4) L'affidavit visé à l'alinéa (3)b) doit:

a) faire état de la violation de la disposition familiale;

b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer :

(i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,

(ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;

c) déclarer que des mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

d) donner des prévisions sur ces mesures;

e) déclarer :

(i) soit que les fichiers provinciaux de la province de compétence de l'autorité provinciale ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider à retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par l'alinéa c),

(ii) soit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés par le sous-alinéa (i) ont quitté la province de compétence de l'autorité provinciale et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.»

L'article 14, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 15 est adopté.

Article 16

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 16 soit modifié en substituant à la ligne 9, page 7, ce qui suit:

«imposés par la disposition alimentaire en»

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 16 be amended by striking out line 12, on page 7, and substituting the following therefor:

“of the custody provision or access right to”

And the question being put on Clause 16, as amended, it was carried.

Clauses 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42 and 43 carried.

On Clause 44

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 44 be amended by striking out line 40, on page 12, and substituting the following therefor:

“44. (1) A payment into court by the Minister”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 44 be amended by adding immediately after line 44, on page 12, the following:

“(2) Where a payment to a provincial enforcement service as defined in section 2 is permitted under the provincial garnishment law of the province of a provincial enforcement service, a payment to the provincial enforcement service by the Minister is, to the extent of the payment, a good and sufficient discharge of Her Majesty’s liability under this Part and under the legislation governing the garnishable moneys.”

And the question being put on Clause 44, as amended, it was carried.

Clauses 45, 46, 47, 48, 49, 50 and 51 carried.

On Clause 52

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 52 be amended by striking out lines 1 to 9, on page 15, and substituting the following therefor:

“Her Majesty ranks in priority over the party that instituted the garnishment proceedings permitted under this Part with respect to any garnishable moneys that are payable to the judgment debtor notwithstanding that a garnishee summons in respect of those moneys has been served on the Minister, and the amount of the indebtedness may be recovered or retained in any manner authorized by law.”

And the question being put on Clause 52, as amended, it was carried.

Clauses 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65 and 66 carried.

The Committee reverted to Clause 1.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 1 be amended by striking out line 5, on page 1, and substituting the following therefor:

“Orders and Agreements Enforcement Assistance Act.”

And the question being put on Clause 1, as amended, it was carried.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 12 soit modifié en substituant à la ligne 12, page 7, ce qui suit:

«par la disposition de garde, ou le droit»

L’article 16, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42 et 43 sont adoptés.

Article 44

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 44 soit modifié en substituant à la ligne 34, page 12, ce qui suit:

«44. (1) Le paiement effectué auprès du tribunal par»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 44 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 38, page 12, ce qui suit:

«(2) Le paiement, par le ministre, à une autorité provinciale au sens de l’article 2, s’il est permis par la loi relative à la saisie-arrêt de la province de compétence de l’autorité provinciale, libère Sa Majesté, jusqu’à concurrence du montant versé, des obligations qu’imposent à celle-ci la présente partie et la loi qui régit les sommes saisissables.»

L’article 44, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 45, 46, 47, 48, 49, 50 et 51 sont adoptés.

Article 52

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 52 soit modifié en substituant aux lignes 27 à 36, page 14, et aux lignes 1 et 2, page 15, ce qui suit:

«52. Si un débiteur est endetté envers Sa Majesté ou Sa Majesté du chef d’une province quant à des impôts payables à une province et si le Canada est autorisé, par accord avec cette province, à percevoir ces impôts au nom de celle-ci, Sa Majesté a une créance prioritaire à celle de la partie qui a engagé la procédure de saisie-arrêt au titre de la présente partie sur les sommes saisissables payables à ce débiteur bien qu’un bref de saisie-arrêt ait été signifié au ministre relativement à celles-ci; le montant dû peut être recouvré ou retenu conformément à la loi.»

L’article 52, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65 et 66 sont adoptés.

Le Comité revient à l’article 1.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 1 soit modifié en substituant à la ligne 5, page 1, ce qui suit:

«ces et des ententes familiales.»

L’article 1, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

The Title carried.

The Table of Contents carried.

And the question being put:

Shall the Bill, as amended, carry?

It was agreed to on the following division:

YEAS

Pierre Cadieux	John Reimer
Mary Collins	Chris Speyer
Rob Nicholson	Bernard Valcourt—6

NAYS

—0

*Ordered.*—That the Chairman report the Bill, with amendments, to the House.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Bill C-48, An Act to provide for the release of information that may assist in locating defaulting spouses and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada, be reprinted for the use of the House of Commons at report stage.

At 10:30 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:30 o'clock a.m., the sitting resumed.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 16.

Debate resumed on the amendment of Svend Robinson, which is as follows:

That Clause 16 be amended by striking out lines 35 to 39, on page 11, and substituting the following therefor:

“16 (1) A court of competent jurisdiction may on application by

(a) a spouse

(b) both spouses

(c) any other person, with leave of the court, make an order respecting the custody of or the access to, or the custody of and access to, any or all children of the marriage.”

After debate thereon, Svend Robinson withdrew his amendment.

Svend Robinson moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 36, on page 11, and substituting the following therefor:

“may, on application by either or both spouses or by any other person, make an”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 16 be amended by striking out line 42, on page 11, and substituting the following therefor:

Le Titre est adopté.

La Table des matières est adoptée.

Puis la question suivante est mise aux voix:

Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est-il adopté?

On répond à cette question par l'affirmative avec voix dissidente comme suit:

POUR

Pierre Cadieux	John Reimer
Mary Collins	Chris Speyer
Rob Nicholson	Bernard Valcourt—6

CONTRE

—0

*Il est ordonné.*—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi et des amendements y apportés.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu.*—Que le projet de loi C-48, Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les conjoints défaillants et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada soit réimprimé à l'usage de la Chambre à l'étape du rapport.

A 10 h 30, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 30, le Comité reprend les travaux.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 16.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Svend Robinson, à savoir:

Que l'article 16 soit modifié en substituant aux lignes 33 à 37, page 11, ce qui suit:

«16(1) La juridiction compétente peut, sur demande

a) d'un époux,

b) des deux époux,

c) d'une autre personne autorisée par elle, rendre une ordonnance relative soit à la garde des enfants à charge ou de l'un d'eux, soit à l'accès auprès de ces enfants, soit aux deux.»

Un débat s'ensuit, puis Svend Robinson retire son amendement.

Svend Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant aux lignes 33 à 35, page 11, ce qui suit:

«Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordon-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu.*—Que l'article 16 soit modifié en substituant aux lignes 33 à 35, page 11, ce qui suit:

“by either or both spouses or by any other person, make an interim order respect-”

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 16 be amended by striking out line 46, on page 11, and substituting the following therefor:

“(3) A person, other than a spouse, may not make an application under subsection (1) or (2) without leave of the court.”

Svend Robinson moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 2, on page 12, and substituting the following therefor:

“this section granting custody of, or the access to, or the custody of and access to, any or all”

After debate thereon, Svend Robinson withdrew his amendment.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 16 be amended by striking out line 2, on page 12, and substituting the following therefor:

“this section granting custody of, or access to, any or all”

Chris Speyer moved,—That Clause 16 be amended by adding immediately after line 4, on page 12, the following:

“(4) Unless the court orders otherwise, a spouse who is granted access to a child of the marriage has the right to make inquiries and to be given information, as to the health, education and welfare of the child.”

And debate arising thereon.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

#### AFTERNOON SITTING

(58)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:47 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre Cadieux, Mary Collins, Svend Robinson, Chris Speyer and Blaine Thacker.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Jim Jepson, Alex Kindy, Joe Reid, John Reimer and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Jeffrey Lawrence, Research Branch, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit and Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

«Le tribunal peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance provisoire»

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*.—Que l'article 16 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 44, page 11, ce qui suit:

«(3) Pour présenter une demande au titre des paragraphes (1) et (2), une personne autre qu'un époux doit obtenir l'autorisation du tribunal.»

Svend Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant aux lignes 3 et 4, page 12, ce qui suit:

«la garde par une ou plusieurs personnes des enfants à charge ou de l'un d'eux ou l'accès auprès de ces enfants; ou la garde par une ou plusieurs personnes des enfants à charge ou de l'un d'eux et l'accès auprès de ces enfants»

Après débat, Svend Robinson retire son amendement.

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*.—Que l'article 16 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 4, page 12, ce qui suit:

(3) L'ordonnance rendue par le tribunal conformément au présent article peut prévoir la garde par une ou plusieurs personnes des enfants à charge ou de l'un d'eux ou l'accès auprès de ces enfants.»

Chris Speyer propose,—Que l'article 16 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 12, ce qui suit:

«(4) Sauf ordonnance contraire du tribunal, l'époux qui obtient un droit d'accès peut demander et se faire donner des renseignements relatifs à la santé, à l'éducation et au bien-être de l'enfant.»

Un débat s'ensuit.

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

A 12 h 35, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre à 15 h 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(58)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 47, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre Cadieux, Mary Collins, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Jim Jepson, Alex Kindy, Joe Reid, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du parlement: Jeffrey Lawrence.

*Comparait:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 16.

Debate resumed on the amendment of Chris Speyer, which is as follows:

That Clause 16 be amended by adding immediately after line 4, on page 12, the following:

“(4) Unless the court orders otherwise, a spouse who is granted access to a child of the marriage has the right to make inquiries and to be given information, as to the health, education and welfare of the child.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mary Collins moved,—That Clause 16 be amended by adding immediately after line 10, on page 12, the following:

“(6) Without limiting the generality of subsection (5), the court may require any person who is granted custody of a child of the marriage and who intends to change the place of residence of that child to notify, at least thirty days before the change or within such other period before the change as the court may specify, any person who is granted access to that child of the change, the time at which the change will be made and the new place of residence of the child.”

and renumber the subclauses and any cross-references thereto accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 16 be amended by striking out lines 15 to 17, on page 12, and substituting the following therefor:

“défini en fonction de ses ressources, de ses besoins et, d'une façon générale, de sa situation.”

Svend Robinson moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 16, on page 12, and substituting the following therefor:

“child and shall not take into consideration the sex of the parent or the age and sex of the child of marriage.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 8.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 4:32 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Wednesday, October 23, 1985.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 16.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Chris Speyer, à savoir:

Que l'article 16 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 12, ce qui suit:

«(4) Sauf ordonnance contraire du tribunal, l'époux qui obtient un droit d'accès peut demander et se faire donner des renseignements relatifs à la santé, à l'éducation et au bien-être de l'enfant.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Mary Collins propose,—Que l'article 16 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 11, page 12, ce qui suit:

«(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), le tribunal peut exiger qu'une personne qui obtient la garde d'un enfant à charge et qui a l'intention de changer le lieu de résidence de celui-ci informe, au moins trente jours à l'avance, toute personne qui a un droit d'accès à cet enfant du moment et du lieu du changement.»

et que les numéros de paragraphes, ainsi que la présentation des renvois, soient changés à l'avenant.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 16 soit modifiée en substituant aux lignes 15 à 17, page 12, ce qui suit:

«défini en fonction de ses ressources, de ses besoins et, d'une façon générale, de sa situation.»

Svend Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 17, page 12, ce qui suit:

«et ne tient compte ni du sexe du parent, ni de l'âge et du sexe de l'enfant à charge»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 8.

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

A 16 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'au mercredi 23 octobre 1985, à 15 h 30.

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

[Texte]

Tuesday, October 22, 1985

• 0941

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We are resuming consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief. We are on clause 16, and I understand there was an agreement between the parties here last night that clauses 16, 17, 18 and 25 will be stood until later this day.

**Mr. Speyer:** I think the agreement, Mr. Speaker, if I might say so, is certainly clauses 16, 17 and 18. I intend to call clause 25 last. There was no consent to that and Mr. Robinson said to go ahead with it if we have to. I know he has an amendment with respect to it, but he will have that opportunity in the House. He has not foreclosed, as I pointed out yesterday. But we are waiting for clauses 16, 17 and 18, and they should be stood. But I am prepared to go to clause 19 now.

**The Chairman:** Okay. I call clause 19.

On clause 19—*Transmission*

**Mr. Speyer:** I move that clause 19 of Bill C-47 be amended by striking out line 1 on page 16 and substituting the following:

respondent is ordinarily resident shall send

In brief explanation, that "ordinarily" is to take the place of "habitually", and that is a consequential amendment.

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 19 of Bill C-47 be amended by striking out lines 6 and 7 on page 16 and substituting the following:

respondent a copy of the documents and on the respondent and applicant a notice of hearing respecting confir-

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 19 of Bill C-47 be amended by striking out line 26 on page 16 and substituting the following:

eral for the province of the court that made the provisional order.

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 19 of Bill C-47 be amended by (a) striking out line 9 on page 17 and substituting the following:

interim order requiring the respondent to secure or pay or to secure and pay

(b) by striking out line 25 on page 17 and substituting the following:

(11) Subsections 13(3) and (5) to (7) apply,

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

[Traduction]

Le mardi 22 octobre 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Nous en sommes à l'article 16, et on me dit que les parties ont convenu hier soir de reporter les articles 16, 17, 18 et 25 à plus tard.

**M. Speyer:** Monsieur le président, si vous le permettez, je pense que nous avons convenu de reporter les articles 16, 17 et 18. J'ai l'intention de présenter les amendements relatifs à l'article 25 en dernier. Nous n'avons pas convenu de le reporter, et M. Robinson a dit que nous pouvions le mettre en délibération si nécessaire. Je sais qu'il désire proposer un amendement à cet article, mais il pourra le faire à la Chambre. Comme je le lui ai fait remarquer hier, rien ne l'empêche de le faire à ce moment-là. Mais pour ce qui est des articles 16, 17 et 18, ils devraient être reportés. Je suis prêt maintenant à passer à l'article 19.

**Le président:** Très bien. Je mets en délibération l'article 19.

Article 19—*Communication*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 19 de la version anglaise du projet de loi C-47 soit modifié par substitution à la ligne 1 de la page 16 de ce qui suit:

*respondent is ordinarily resident shall send*

Brièvement, il s'agit de remplacer «habitually» par «ordinarily»; c'est un amendement corrélatif.

Amendement adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 19 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution à la ligne 6 de la page 16, de ce qui suit:

copie et, à celui-ci et au demandeur, un avis les informant

Amendement adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 19 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution aux lignes 26 et 27 de la page 16, de ce qui suit:

transmet au procureur général de la province du tribunal qui a rendu l'ordonnance conditionnelle.

Amendement adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 19 du projet de loi C-47 soit modifié par: a) substitution, à la ligne 12, page 17, de ce qui suit:

garantir ou de verser, ou de garantir et de verser la prestation, sous forme de capital, de

b) substitution à la ligne 26 de la page 17, de ce qui suit:

(11) Les paragraphes 17(3) et (5) à (7)

## [Text]

Amendment agreed to

Clause 19 as amended agreed to

Clauses 20 and 21 agreed to

On clause 22—*Recognition of foreign divorce*

**Mr. Speyer:** I move that clause 22 of Bill C-47 be amended (a) by striking out lines 17 to 19 on page 19 and substituting the following:

22.(1) A divorce

(b) by striking outline 27 on page 19 and substituting the following:

spouse was ordinarily resident in that coun-

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Can the Parliamentary Secretary explain those amendments he has just presented here?

**Mr. Speyer:** Yes, "ordinarily" is being substituted for . . .

**Mr. Kindy:** No, the other one.

**Mr. Speyer:** The other one: "A divorce". It is consequential on the new subsection we are about to come to, Mr. Kindy.

Amendment agreed to

• 0945

**Mr. Speyer:** I move that clause 22 of Bill C-47 be amended (c) by adding, immediately after line 30 on page 19, the following:

(2) A divorce granted after July 1, 1968, pursuant to a law of a country or subdivision of a country other than Canada by a tribunal or other authority having jurisdiction to do so on the basis of the domicile of the wife in that country or subdivision determined as if she were unmarried and, if she was a minor, as if she had attained the age of majority, shall be recognized for all purposes of determining the marital status in Canada of any person.

(3) Nothing in this section abrogates or derogates from any other rule of law respecting the recognition of divorces granted otherwise than under this Act.

There may have been some doubt left as to the status of foreign divorces granted on the basis of a wife's personal domicile between July 1, 1968, and the coming into force of C-47. The express repeal of the old act implies this is no longer to be recognized for the purposes of either spouse's marital status in Canada, once the new act is in force, even though they had already been so recognized for nearly 20 years. The result was not intended, and the amendment rectifies the intent.

This was the subject-matter, Mr. Kindy, you will recall, of about one day's discussion with respect to the recognition of foreign divorces.

## [Translation]

Amendement adopté

L'article 19 tel que modifié est adopté

Les articles 20 et 21 sont adoptés

Article 22—*Reconnaissance des divorces étrangers*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 22 du projet de loi C-47 soit modifié par: a) substitution, aux lignes 18 à 20, page 19, de ce qui suit:

22.(1) Un divorce pro

b) substitution, à la ligne 27, page 19 de la version anglaise, de ce qui suit:

*spouse was ordinarily resident in that coun . . .*

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Le secrétaire parlementaire peut-il nous expliquer ces amendements?

**M. Speyer:** Oui, «ordinarily» remplace . . .

**M. Kindy:** Non, l'autre.

**M. Speyer:** L'autre: «un divorce pro». C'est un amendement corrélatif au nouveau paragraphe que nous allons présenter dans un instant, monsieur Kindy.

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 22 du projet de loi C-47 soit modifié par: c) insertion, après la ligne 30, page 19, de ce qui suit:

(2) Un divorce prononcé après le 1<sup>er</sup> juillet 1968, conformément à la loi d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions, par un tribunal ou une autre autorité compétente et dont la compétence se rattache au domicile de l'épouse, en ce pays où cette subdivision, déterminé comme si elle était célibataire, et, si elle est mineure, comme si elle avait atteint l'âge de la majorité, est reconnue aux fins de déterminer l'état matrimonial au Canada d'une personne donnée.

(3) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux autres règles de droit relatives à la reconnaissance des divorces dont le prononcé ne découle pas de l'application de la présente loi.

Il restait quelques doutes quant à la validité du divorce étranger prononcé dans le pays où l'épouse avait son domicile personnel entre le 1<sup>er</sup> juillet 1968 et l'entrée en vigueur du projet de loi C-47. Avec l'abrogation de l'ancienne loi, un tel divorce ne pourrait plus être reconnu aux fins de déterminer l'état matrimonial au Canada de l'un ou l'autre des époux une fois que la nouvelle loi entre en vigueur, même si le divorce avait été reconnu pendant près de vingt ans. Ce résultat n'était pas intentionnel, et l'amendement vise à corriger cette situation.

Vous vous souviendrez, M. Kindy, que cela a fait l'objet de près d'une journée de délibérations, lorsque nous nous sommes penchés sur la reconnaissance des divorces prononcés à l'étranger.

## [Texte]

Amendment agreed to  
 Clause 22 as amended agreed to  
 On clause 23—\*Provincial laws of evidence

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that the English version of clause 23 of Bill C-47 be amended by striking out line 45 on page 19 and substituting the following:

have been most substantially connected

That is a consequential amendment.

Amendment agreed to  
 Clause 23 as amended agreed to  
 Clause 24 agreed to.

**Mr. Speyer:** Could clause 25 be allowed to stand for a few moments?

Clause 25 allowed to stand  
 On clause 26—\*Regulations

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that the English version of clause 26 of C-47 be amended by striking out line 13 on page 21, and substituting the following:

ing may make such regulation as the Governor in Council consid-

That is to remove sexist language, Mr. Kindy.

Amendment agreed to  
 Clause 26 as amended agreed to  
 Clauses 27 and 28 agreed to  
 On clause 29

**Mr. Speyer:** I move that clause 29 of Bill C-47 be amended by striking out lines 8 and 9 on page 22, and substituting the following:

the Divorce Act or the Divorce Act, 1985, or pursuant to the

Amendment agreed to  
 Clause 29 as amended agreed to  
 Clauses 30 to 34 inclusive agreed to

On clause 35—*Variation and enforcement of orders previously made*

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, there are some consequential amendments of a technical nature.

I move that clause 35 of Bill C-47 be amended (a) by striking out line 41 on page 23, and substituting the following:

order made pursuant to section 34 of this

(b) by striking out line 4 on page 24, and substituting the following:

tions 17 to 20, other than subsection 17(9), of this Act as if

**The Chairman:** Mr. Speyer, I think we had better keep those separately because of our standing clause 17. We will just do that one.

## [Traduction]

L'amendement est adopté  
 L'article 22 tel que modifié est adopté  
 Article 23—*Application du droit provincial*

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 23 de la version anglaise du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 45, page 19, de ce qui suit:

*have been most substantially connected*

C'est un amendement corrélatif.

L'amendement est adopté  
 L'article 23 tel que modifié est adopté  
 L'article 24 est adopté

**M. Speyer:** Pouvons-nous reporter l'article 25 pour quelques instants?

L'article 25 est reporté  
 Article 26—*Règlements*

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 26 de la version anglaise du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 21, de ce qui suit:

*ing may make such regulation as the Governor in Council consid-*

Le but de l'amendement est d'éliminer toute expression sexiste, monsieur Kindy.

L'amendement est adopté  
 L'article 26 tel que modifié est adopté  
 Les articles 27 et 28 sont adoptés  
 Article 29

**M. Speyer:** Je propose que l'article 29 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 9, page 22, de ce qui suit:

en application de la *Loi sur le divorce* ou de la *Loi de 1985 sur le divorce* ou du droit provincial de

L'amendement est adopté  
 L'article 29 tel que modifié est adopté  
 Les articles 30 à 34 inclusivement sont adoptés

Article 35—*Modification et exécution d'ordonnances déjà rendues*

**M. Speyer:** Monsieur le président, nous avons ici plusieurs amendements corrélatifs d'ordre technique.

Je propose que l'article 35 du projet de loi C-47 soit modifié par a) substitution, à la ligne 40, page 23, de ce qui suit:

l'article 34 de la présente loi, ainsi que toute

b) substitution, à la ligne 5, page 24, de ce qui suit:

conformément aux articles 17 à 20, à l'exclusion du paragraphe 17(9), de la

**Le président:** Monsieur Speyer, je crois qu'il serait préférable de prendre ces amendements un à un, puisque nous avons

[Text]

Shall the amendment carry, with respect to "order made pursuant to section 34"?

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you. I apologize for being late. There is also another meeting going on at the same time, Mr. Chairman.

I appreciate the fact that committee has dealt with some of the clauses in the absence of the opposition. I also appreciate the opportunity, Mr. Chairman, to deal with those matters and others at report stage. Thank you very much.

• 0950

We are dealing with clause 35. May I have an explanation from the officials with respect to the difference between this particular section and the existing legislation?

**Mr. Donald Maurais (Counsel, Department of Justice):** Mr. Chairman, the purpose of clause 35 is a transitional provision.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Nunziata, but we are just on the first amendment. I think your question relates to the clause as a whole, and we should do the amendment dealing with line 41 first. There is a technical amendment to change to clause 33 to clause 34.

**Mr. Speyer:** I thought that was what he was asking, Mr. Chairman.

**Mr. Nunziata:** I am sorry, Mr. Chairman; could we have a copy of that amendment?

**The Chairman:** We have an amendment by Mr. Speyer to line 41 which changes clause 33 to clause 34.

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 35 be amended (a) by striking out line 4 on page 24 and substituting the following: tions 17 to 20 other than subsection 17(9) of this Act as if

**The Chairman:** Thank you. An explanation will be given by the official.

**Mr. Nunziata:** That is okay, Mr. Chairman, I am satisfied.

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 35 be amended (b) by striking out line 7 on page 24 and substituting the following:

(b) in subsections 17(3) and (4), the

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 35 be amended (c) by striking out line 15 on page 24 and substituting the following: made pursuant to section 34 of this Act, may

[Translation]

reporté l'article 17. Nous ne nous arrêterons donc qu'au premier.

L'amendement substituant à la ligne 40 «l'article 34 de la présente loi, ainsi que toute» est-il adopté?

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci. Je vous prie d'excuser mon retard. Je devais assister à une autre réunion qui a eu lieu en même temps, monsieur le président.

Je sais que le comité a mis aux voix certains articles en absence de l'Opposition. J'aurai l'occasion, monsieur le président, de revenir sur ces questions et d'autres au moment du rapport. Merci beaucoup.

Nous en sommes à l'article 35. Les représentants du ministère pourraient-ils m'expliquer en quoi cet article diffère de la loi actuelle?

**M. Donald Maurais (avocat, ministère de la Justice):** Monsieur le président, l'article 35 est une disposition transitoire.

**Le président:** Pardonnez-moi, monsieur Nunziata, mais nous en sommes pour le moment au premier amendement. Votre question porte, je crois, sur tout l'article, et nous devrions d'abord régler l'amendement portant sur la ligne 41. Il s'agit simplement d'un amendement requis par le renumérotage de l'article 33 en 34.

**M. Speyer:** Je croyais que c'était de cela qu'il voulait parler, monsieur le président.

**M. Nunziata:** Excusez-moi, monsieur le président; pourrais-je avoir un exemplaire de l'amendement?

**Le président:** M. Speyer propose un amendement à la ligne 40, pour substituer «l'article 34» à «l'article 33».

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 35 soit modifié par: a) substitution, à la ligne 5 de la page 24, de ce qui suit: conformément aux articles 17 à 20, à l'exclusion du paragraphe 17(9) de la

**Le président:** Merci. Les représentants du ministère vont nous expliquer cet amendement.

**M. Nunziata:** Cela ne fait rien, monsieur le président, ce n'est pas nécessaire.

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 35 soit modifié par: b) substitution, à la ligne 9 de la page 24, de ce qui suit:

b) si, aux paragraphes 17(3) et (4),

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 35 soit modifié par c) substitution à la ligne 19, page 24, de ce qui suit:

34 de la présente loi, peut être exécutée en

## [Texte]

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 35 be amended (*d*) by striking out line 23 on page 24 and substituting the following: any such order made pursuant to section 34

Amendment agreed to

Clause 35 as amended agreed to

Clauses 36 and 37 agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer, we are in a position where we have clauses 16, 17, 18 and 25.

**Mr. Speyer:** Can we deal with clause 25 and wait for the others?

**The Chairman:** I call clause 25.

On clause 25—*Definition of "competent authority"*

**Mr. Speyer:** I am sorry, we do not have any amendment with respect to that. Do the Liberals have any amendment for clause 25?

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** We have had a fair amount of debate with respect to clause 25. My concerns are on the record. The Liberal opposition will move further amendments at the report stage when the matter is returned to the House of Commons.

• 0955

Clause 25 agreed to

**The Chairman:** We will now stand Bill C-47 for a few moments. We will pass on to Bill C-46, and then Bill C-48.

**Mr. Speyer:** May I just remind members before we start that Mr. Robinson said yesterday that he had no amendments on Bill C-48. We have some amendments of a technical nature, which will be explained one by one as we go through them; but there is no prejudice to the NDP, as you will recall yesterday from Mr. Robinson's submissions to the committee.

**The Chairman:** Okay. We are now commencing consideration of Bill C-46, an Act to amend the Divorce Act.

I call clause 1.

On clause 1—*Fees*

**Mr. Speyer:** There is no amendment to this.

**The Chairman:** We are on clause 1. We will ask Mr. Speyer or the officials to explain.

**Mr. Speyer:** There is no explanation. There is only one clause to the bill; it is about fees and it is self-evident.

Clause 1 agreed to

Title agreed to

**The Chairman:** Shall I report the bill to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Without amendment?

## [Traduction]

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 35 soit modifié par *d*) substitution à la ligne 29, page 24, de ce qui suit:

en vertu de l'article 34 de la présente loi,

L'amendement est adopté

L'article 35 tel que modifié est adopté

Les articles 36 et 37 sont adoptés

**Le président:** Monsieur Speyer, il nous reste les articles 16, 17, 18 et 25.

**M. Speyer:** Pouvons-nous mettre en délibération l'article 25 et attendre pour les autres?

**Le président:** Je mets en délibération l'article 25.

Article 25—*Définition de «autorité compétente»*

**M. Speyer:** Excusez-moi, je n'ai pas d'amendement là-dessus. Les Libéraux ont-ils un amendement à proposer à l'article 25?

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** L'article 25 a déjà fait l'objet de longues discussions. J'ai dit mon point de vue. L'opposition libérale a l'intention de proposer des amendements au moment du rapport, lorsque le projet de loi reviendra à la Chambre.

L'article 25 est adopté

**Le président:** Nous allons maintenant réserver le bill C-47 pendant quelques instants. Nous allons en effet passer au bill C-46 et au bill C-48.

**M. Speyer:** Avant de commencer, j'aimerais rappeler aux membres du comité que M. Robinson a déclaré hier qu'il n'avait pas d'amendement à proposer au sujet du Bill C-48. Nous avons, par contre, plusieurs amendements d'ordre technique à proposer, et nous vous les expliquerons au fur et à mesure; je voulais donc simplement vous rappeler que M. Robinson a accepté hier que nous procédions ainsi.

**Le président:** Bien. Nous commençons maintenant l'examen du bill C-46, Loi modifiant la loi sur le divorce.

Je mets en délibération l'article 1.

Article 1—*Droits*

**M. Speyer:** Je n'ai pas d'amendement.

**Le président:** Nous en sommes à l'article 1. M. Speyer ou les fonctionnaires ont-ils des explications à donner?

**M. Speyer:** Non, ce projet de loi ne comporte qu'un seul article qui traite des droits et qui est parfaitement clair.

L'article 1 est adopté

Le titre est adopté

**Le président:** Dois-je renvoyer le projet de loi à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Sans amendements?

[Text]

**Some hon. members:** Agreed.

• 1000

**The Chairman:** We shall now commence consideration of Bill C-48, An Act to provide for the release of information that may assist in locating defaulting spouses and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada.

According to Standing Order 80.(1), we shall postpone consideration of clause 1.

Clause 1 allowed to stand

On clause 2—*Definitions*

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that the French version of clause 2 of Bill C-48 be amended by striking out line 7 on page 1 and substituting the following:

*à la présente partie.*

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 2 of Bill C-48 be amended by striking out lines 12 and 13 on page 1 and substituting the following:

“custody provision” means a provision of an order or agreement awarding custody of a child;

I think that is pretty straightforward.

**The Chairman:** Mr. Speyer, would you mind explaining what you mean by the words “or agreement”? Miss Sirpaul and I are struggling over that one.

**Mr. Martin Low (General Counsel, Human Rights Law Section, Department of Justice):** The effect of the amendment would be to include custody provisions that are made not only pursuant to a court order, but also custody provisions that are made pursuant to an agreement which would usually be between the spouses. It might be a pre-marital, marital, or a separation agreement—something of that nature.

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 2 of Bill C-48 be amended by striking out line 8 on page 1 and substituting the following:

order or agreement, of access to or visitation of a child;

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 2 of Bill C-48 be amended by striking out line 11 on page 1 and substituting the following:

provisions;

Amendment agreed to

• 1005

**Mr. Speyer:** I move that clause 2 of Bill C-48 be amended by striking out line 23 on page 2 and substituting the following:

ince to enforce family provisions;

[Translation]

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous allons maintenant commencer l'examen du Bill C-48, Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les conjoints défaillants et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada.

Conformément au Règlement 80 (1), nous réservons l'article 1.

L'article 1 est réservé

Article 2—*Définitions*

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 2 de la version française du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 1, de ce qui suit:

*à la présente partie.*

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 2 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 2, de ce qui suit:

«Disposition de garde» Disposition d'une ordonnance ou d'une entente accord . . .

Je pense que c'est assez simple.

**Le président:** Monsieur Speyer, qu'entendez-vous par l'expression «ou d'une entente»? M<sup>lle</sup> Sirpaul et moi-même ne suivons pas très bien.

**M. Martin Low (avocat général, Droits de la personne, ministère de la Justice):** Cet amendement vise à inclure les dispositions de garde prises non seulement en application d'une ordonnance du tribunal, mais aussi d'une entente généralement conclue entre les deux époux, avant le mariage, pendant le mariage ou au moment de la séparation.

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 2 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 2, de ce qui suit:

enfant accordé par une ordonnance ou une entente.

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 2 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 2, de ce qui suit:

exécuter les dispositions familiales.

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 2 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 1, de ce qui suit:

province à exécuter les dispositions.

## [Texte]

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 2 of Bill C-48 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 1 and substituting the following:

“family provision” means support provision, a custody provision or access right;

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 2 of Bill C-48 be amended by striking out line 27 on page 2 and substituting the following:

“Support provision” means a provision of an order or agreement for mainte-

Amendment agreed to

Clause 2 as amended agreed to

Clause 3 agreed to

On clause 4—*Contents of agreements*

**Mr. Speyer:** I move that clause 4 of Bill C-48 be amended by striking out lines 43 and 44 on page 2 and lines 1 to 3 on page 3 and substituting the following:

mation bank or banks that, subject to this Part, must be searched before information may be released under this Part

“Subject to this part” is self-explanatory. It has to be pursuant to this part of the bill.

Amendment agreed to

Clause 4 as amended agreed to

Clauses 5 and 6 agreed to

On clause 7—*Applications to court*

**Mr. Speyer:** I move that clause 7 of Bill C-48 be amended by striking out line 34 on page 3 and substituting the following:

entitled to have a family provision enforced

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** Secondly, by striking out lines 37 to 42 on page 3 and substituting the following:

this Part; and

(b) a peace officer investigating a child

Amendment agreed to

Clause 7 as amended agreed to

On clause 8—\**Applications in relation to family orders*

**Mr. Speyer:** I move that clause 8 of Bill C-48 be amended by striking out lines 1 to 15 on page 4 and substituting the following:

8.(1) An application under section 7 in relation to a family provision must be accompanied by

## [Traduction]

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 2 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 2, de ce qui suit:

«Disposition familiale» Disposition alimentaire ou de garde ou disposition accordant

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que l'article 2 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 2, de ce qui suit:

«Disposition alimentaire» Disposition d'une ordonnance ou d'une entente relative aux aliments, y compris celle d'une ordonnance visant leurs arriérés.

L'amendement est adopté

L'article 2 tel que modifié est adopté

L'article 3 est adopté

Article 4—*Dispositions de l'accord*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 4 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 2, et aux lignes 1 et 2, page 3, de ce qui suit:

vinciaux à consulter, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, avant que ne soient communiqués des renseignements au titre de la même partie.

Je pense que l'expression «sous réserve des autres dispositions de la présente partie» est très claire. Il s'agit de cette partie du projet de loi.

L'amendement est adopté

L'article 4 tel que modifié est adopté

Les articles 5 et 6 sont adoptés

Article 7—*Requête au tribunal*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 7 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 3, de ce qui suit:

l'exécution d'une disposition familiale et

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Deuxièmement, par substitution, aux lignes 34 à 38, page 3, de ce qui suit:

b) l'agent de la paix qui enquête sur un

L'amendement est adopté

L'article 7 tel que modifié est adopté

Article 8—*Requête concernant les ordonnances familiales*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 8 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 16, page 4, de ce qui suit:

«8.(1) La requête visée à l'article 7 concernant une disposition familiale doit être accompagnée des documents suivants:

## [Text]

(a) a certified copy of the order or copy of the agreement containing the support provision, custody provision, or access right to which the application relates;

(b) an affidavit in accordance with section 9; and

(c) subject to subsection (2), proof as supplied by the province where the court seized of the application has jurisdiction that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating, as the case may be, the person who is in arrears under the support provision or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right.

(2) The proof referred to in paragraph 1(c) is not necessary where an affidavit in support of the application discloses there are reasonable grounds to believe that the person, child, or children referred to in that paragraph has or have left the province of the court seized of the application.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, could the official explain why the amendment, and what its implication is.

**Mr. Speyer:** First of all, Mr. Kindy, if I could start with subclause 8.(1), you can see the amendment is in the word "provision", which we have had throughout. That is included. The next change, as you see, is in paragraph (c), where it says "subject to subsection (2)", which is underlined.

• 1010

**Mr. Low:** That provides an exception. There is a general requirement that provincial information banks must be searched prior to requesting a search of the federal information banks. Subsection (2) provides an exception where there are reasonable grounds to believe that the missing person has left the province in question. In other words, we would not require a search of that province's information banks if there are reasonable grounds to believe the person is no longer in the province.

**Mr. Speyer:** The next two amendments, Mr. Kindy, include the word "provision", support provision and custody provision, which is the word we were concerned with and we have had put in by way of amendment in previous clauses.

**Mr. Kindy:** This has been discussed with the provinces as far as . . .

**Mr. Low:** It is at the request of the provinces.

Amendment agreed to

Clause 8 as amended agreed to

**The Chairman:** I now call clause 9.

On clause 9—*Contents of affidavit.*

## [Translation]

a) une copie certifiée conforme de l'ordonnance ou une copie de l'entente contenant la disposition alimentaire, celle de garde ou celle prévoyant le droit d'accès qui fait l'objet de la requête;

b) un affidavit établi conformément à l'article 9;

c) sous réserve du paragraphe (2), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal saisi de la requête, prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider, selon le cas, à retrouver soit la personne qui doit les arriérés alimentaires, au titre d'une disposition alimentaire, soit l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès.

(2) Il n'est pas nécessaire de présenter le justificatif prévu à l'alinéa (1) c) s'il est déclaré dans l'affidavit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête.»

**M. Kindy:** Monsieur le président, le représentant du ministère pourrait-il nous expliquer les motifs et les conséquences de cet amendement.

**M. Speyer:** Commençons, si vous le voulez bien, monsieur Kindy, par le paragraphe 8(1). L'amendement proposé concerne l'addition du mot «disposition», ce que nous faisons dans tout le projet de loi. L'amendement suivant concerne l'alinéa c), et il s'agit de l'expression «sous réserve du paragraphe (2)», qui est soulignée.

**M. Low:** Cet amendement prévoit une exception. En effet, il est obligatoire de consulter les fichiers provinciaux avant de demander à consulter les fichiers fédéraux. Le paragraphe (2) prévoit une exception lorsqu'il y a de bonnes raisons de croire que la personne recherchée a quitté la province en question. En d'autres termes, la consultation des fichiers de ladite province n'est pas obligatoire s'il y a de bonnes raisons de croire que la personne recherchée n'est plus dans la province.

**M. Speyer:** Les deux amendements suivants, monsieur Kindy, ajoutent le terme «disposition», pour dispositions alimentaires et dispositions de garde, puisque c'est une expression que nous avons ajoutée aux articles précédents par voie d'amendement.

**M. Kindy:** Vous en avez discuté avec les provinces?

**M. Low:** Cet amendement est proposé à la demande des provinces.

L'amendement est adopté

L'article 8 tel que modifié est adopté.

**Le président:** Nous passons maintenant à l'article 9.

Article 9—*Contenu de l'affidavit.*

## [Texte]

**Mr. Speyer:** I move that clause 9 of Bill C-48 be amended by striking out lines 16 to 47 on page 4 and lines 1 to 4 on page 5 and substituting the following:

9. An affidavit in support of an application under section 7 in relation to a family provision must

- (a) allege a breach of the family provision;
- (b) set out particulars of the breach and identify the person who
  - (i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or
  - (ii) where the family provision is a custody provision or access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;
- (c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision

You can see that the only word that has changed is the word "provision", at the request of the provinces, and it is consequential to all of the other amendments.

Further:

or access right and that the person, child or children have not been located;

- (d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and
- (e) where the affidavit is not accompanied by the proof referred to in paragraph 8(1)(c), disclose that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in paragraph (c) has or have left the province of the court seized of the application to which the affidavit relates and set out information in support of that belief.

Amendment agreed to

Clause 9 as amended agreed to

On Clause 10—*Application in relation to child abductions.*

**Mr. Speyer:** I move that clause 10 of Bill C-48 be amended (a) by striking out line 5 on page 5 and substituting the following:

10.(1) An application under section 7 in rela-

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** And (b) by striking out line 12 on page 5 and substituting the following:

subject to subsection (2), proof, as supplied by the province

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** Further, (c) by adding immediately after line 18 the following:

(2) The proof referred to in paragraph (1)(c) is not necessary where the affidavit in support of the application discloses that there are reasonable grounds to believe that the person against whom the information was laid or the

## [Traduction]

**M. Speyer:** Je propose que l'article 9 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 46, page 4, de ce qui suit:

9. L'affidavit à l'appui de la requête concernant une disposition familiale doit:

- a) faire état de la violation de la disposition familiale;
- b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer:
  - (i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,
  - (ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit.

c) déclarer que d'autres mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde.

Vous constaterez que le seul changement est l'addition du terme «disposition», ce qui a été fait à la demande des provinces; en d'autres termes, il s'agit ici d'un amendement corrélatif.

Je continue l'amendement:

de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

d) donner des précisions sur ces autres mesures,

e) en l'absence du justificatif prévu à l'alinéa 8(1)c) déclarer qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés à l'alinéa c) ont quitté la province du tribunal saisi de la requête et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

L'amendement est adopté

L'article 9 tel que modifié est adopté.

Article 10—*Requête concernant un enlèvement d'enfant.*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 10 du projet de loi C-48 soit modifié: a) par substitution, à la ligne 1, page 5, de ce qui suit:

10.(1) La requête visée à l'article 7 concer...

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Et b) par substitution, à la ligne 7, page 5, de ce qui suit:

c) sous réserve du paragraphe (2), un justificatif fourni par la province de.

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Et c) par insertion, après la ligne 13, page 5, de ce qui suit:

(2) Il n'est pas nécessaire de présenter le justificatif prévu à l'alinéa (1)c) s'il est déclaré dans l'affidavit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la

## [Text]

child or children alleged to have been abducted has or have left the province of the court seized of the application.

Amendment agreed to

Clause 10 as amended agreed to

On clause 11—*Contents of affidavit.*

**Mr. Speyer:** I move that clause 11 of Bill C-48 be amended by striking out lines 22 to 43 on page 5 and substituting the following:

(a) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person against whom the information was laid and the child or children alleged to have been abducted and that the person, child or children have not been located;

(b) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (a); and

(c) where the affidavit is not accompanied by the proof referred to in paragraph 10(1)(c), disclose that there are reasonable grounds to believe that the person against whom the information was laid or the child or children alleged to have been abducted has or have left the province of the court seized of the application to which the affidavit relates and set out information in support of that belief.

Amendment agreed to

Clause 11 as amended agreed to

On clause 12—*Court shall grant authorization.*

**Mr. Speyer:** I move that clause 12 of Bill C-48 be amended by striking out lines 44 to 46 on page 5 and lines 1 to 6 on page 6 and substituting the following:

12. A court seized of a valid application under section 7 shall, if it is satisfied

(a) that reasonable steps have been taken to locate the person, child or children to whom the application relates, and

(b) where it is alleged that the person, child or children to whom the application relates has or have left the province of the court, that the allegation is based on reasonable grounds,

grant an authorization in writing authorizing any judge of that court or any officer thereof, or the peace officer, as the case may be, to apply for the release of information under this Part.

• 1015

Amendment agreed to

Clause 12 as amended agreed to

On clause 13—*Applications for the release of information*

**Mr. Speyer:** I move that clause 13 of Bill C-48 be amended by striking out lines 10 to 16 on page 6 and substituting the following:

## [Translation]

dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête.

L'amendement est adopté

L'article 10 tel que modifié est adopté.

Article 11—*Contenu de l'affidavit.*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 11 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 29, de ce qui suit:

a) déclarer que d'autres mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

b) donner des précisions sur ces autres mesures;

c) en l'absence du justificatif prévu à l'alinéa 10(1)c), déclarer qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

L'amendement est adopté

L'article 11 tel que modifié est adopté.

Article 12—*Autorisation.*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 12 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 34, page 5, et aux lignes 1 à 3, page 6, de ce qui suit:

12. Le tribunal saisi, au titre de l'article 7, d'une requête valide doit autoriser, par écrit, un de ses juges ou de ses fonctionnaires ou l'agent de la paix, selon le cas, à présenter une demande de communication de renseignements au titre de la présente partie s'il est convaincu:

a) que des mesures utiles ont été prises pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête;

b) que l'allégation selon laquelle la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête ont quitté la province du tribunal saisi est fondée sur des motifs raisonnables.

L'amendement est adopté

L'article 12 tel que modifié est adopté

Article 13—*Demande de communication de renseignements*

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 13 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 16, page 6, de ce qui suit:

## [Texte]

thereof or a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 250.1 or section 250.2 of the Criminal Code, if authorized to do so under section 12, or

(b) a provincial enforcement service, may apply to the Minister to have the information

Amendment agreed to

Clause 13 as amended agreed to

On clause 14—*Form of application*

**Mr. Speyer:** I move that clause 14 of Bill C-48 be amended by striking out lines 21 to 41 on page 6 and substituting the following:

14.(1) An application under section 13 for the release of information must contain the information and be in the form prescribed by the regulations.

(2) Where an application under section 13 is made by a person referred to in paragraph 13.(a) the application must be accompanied by

(a) a copy of the family provision or the information, as the case may be, to which the application relates;

(b) the applicant's authorization under section 12;

(c) a copy of the affidavit submitted in support of the application for the authorization; and

(d) where the applicant's affidavit does not contain the allegation referred to in paragraph 9.(e) or 11.(c), proof, as supplied by the province where the court that granted the authorization has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating the person, child or children to whom the application relates.

(3) Where an application under section 13 is made by a provincial enforcement service, the application must be accompanied by

(a) a copy of the family provision to which the application relates; and

(b) an affidavit, signed by an officer of the provincial enforcement service, in accordance with subsection (4).

(4) An affidavit referred to paragraph (3)(b) must

(a) allege a breach of the family provision;

(b) set out particulars of the breach and identify the person who

(i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or

(ii) where the family provision is a custody provision or access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;

## [Traduction]

13. Sous réserve de la présente partie, peuvent demander au ministre la consultation des fichiers visés à l'article 15 en vue d'obtenir communication à titre confidentiel, des renseignements visés à l'article 16:

a) un juge ou un fonctionnaire d'un tribunal ou l'agent de la paix qui enquête sur un enlèvement d'enfant au sens des articles 250.1 ou 250.2 du code criminel, s'ils y sont autorisés conformément à l'article 12;

b) une autorité provinciale.

L'amendement est adopté

L'article 13 tel que modifié est adopté

Article 14—*Forme des demandes*

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 14 du projet de loi C-48 soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 37, page 6, de ce qui suit:

14.(1) Les demandes de communication de renseignements présentées au titre de l'article 13 doivent être établies en la forme réglementaire et contenir les renseignements exigés par les règlements.

(2) Les personnes qui présentent une demande de communication au titre de l'alinéa 13.(a) doivent joindre à leur demande les documents suivants:

a) une copie de la disposition familiale ou de la dénonciation en cause;

b) l'autorisation accordée au requérant au titre de l'article 12;

c) une copie de l'affidavit à l'appui de la demande d'autorisation;

d) si l'affidavit ne contient pas l'allégation visée par l'alinéa 9.(e) ou 11.(c), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal qui a accordé l'autorisation prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la demande.

(3) L'autorité provinciale qui présente une demande au titre de l'article 13 doit joindre à sa demande les documents suivants:

a) une copie de la disposition familiale en cause;

b) un affidavit signé par un de ses fonctionnaires en conformité avec le paragraphe (4).

(4) L'affidavit visé à l'alinéa (3)b) doit:

a) faire état de la violation de la disposition familiale;

b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer:

(i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,

(ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;

## [Text]

(c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right and that the person, child or children has or have not been located;

(d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and

(e) disclose

(i) that the provincial information banks designated with respect to the province of the provincial enforcement service have been searched for information helpful in locating the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right, or

(ii) that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to subparagraph (i) has or have left the province of the provincial enforcement service, and set out information in support of that belief.

**The Chairman:** Shall the amendment carry? Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, what is the difference in the amended version from the prior one? Is that just a technical . . . ?

**Mr. Speyer:** First of all, if you look for the underlying words, Mr. Kindy, starting "the application", you know that we have changed the word "application". Paragraph 11.(c) is the second one of clause 14, and that provides for the different provincial authorization to do so without the necessity of a court order.

Amendment agreed to

Clause 14 as amended agreed to

Clause 15 agreed to

On clause 16—*Information that may be released*

• 1020

**Mr. Speyer:** I move that clause 16 of Bill C-48 be amended by striking out line 8 on page 7 and substituting the following:

(i) is in arrears under the support provision

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** Secondly, by striking out line 12 on page 7 and substituting the following:

of the custody provision or access right to

Amendment agreed to

Clause 16 as amended agreed to

Clauses 17 to 42 inclusive agreed to.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, you are going quite fast, and I imagine it is even difficult to see where you stand.

**The Chairman:** We know that members have read the bills very carefully. The Chair has, anyway.

## [Translation]

c) déclarer que des mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

d) donner des précisions sur ces mesures;

(e) déclarer:

(i) soit que les fichiers provinciaux de la province de compétence de l'autorité provinciale ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider à retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par l'alinéa (c),

(ii) soit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés par le sous-alinéa (i) ont quitté la province de compétence de l'autorité provinciale et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

**Le président:** L'amendement est-il adopté? Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Monsieur le président, en quoi l'amendement diffère-t-il du texte initial? Est-ce simplement une modification d'ordre technique?

**M. Speyer:** Les modifications correspondent aux mots soulignés. Le premier est «leur demande», et vous savez que nous avons changé ce terme. À l'alinéa 11.(c), vous avez le deuxième amendement de l'article 14 puisqu'on prévoit que l'autorisation provinciale supprimera la nécessité d'avoir une ordonnance du tribunal.

L'amendement est adopté

L'article 14 tel que modifié est adopté.

L'article 15 est adopté

Article 16—*Renseignements communicables.*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 16 du projet de loi C-48 soit modifié en remplaçant la ligne 9, page 7 par ce qui suit:

(i) posé par la disposition alimentaire

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Et en remplaçant la ligne 12, page 7, par ce qui suit:

par la disposition de garde, ou le droit.

L'amendement est adopté

L'article 16 est adopté dans sa forme amendée.

Les articles 17 à 42 inclusivement sont adoptés.

**M. Kindy:** Monsieur le président, vous allez assez vite et nous risquons de ne pas pouvoir vous suivre.

**Le président:** Chacun sait que les membres du Comité ont étudié les projets de loi en profondeur. Enfin, la présidence du moins les a étudié en profondeur.

[Texte]

**Mr. Kindy:** The Chair might have, but the members might not.

**Mr. Valcourt:** I do not think it is too fast.

**Mr. Kindy:** For the vice-chairman it is never too fast.

Clause 43 agreed to

On clause 44—*Effect of payment into court*

**Mr. Speyer:** I move that clause 44 of Bill C-48 be amended by striking out line 40 on page 12 and substituting the following:

44.(1) A payment into court by the Minister

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** Secondly, by adding immediately after line 44 the following:

(2) Where a payment to a provincial enforcement service as defined in section 2 is permitted under the provincial garnishment law of the province of the provincial enforcement service, a payment to the provincial enforcement service by the Minister is, to the extent of the payment, a good and sufficient discharge of Her Majesty's liability under this Part and under the legislation governing the garnishable moneys.

Amendment agreed to

Clause 44 as amended agreed to

Clauses 45 to 51 inclusive agreed to

On clause 52—*Priority of Her Majesty*

**Mr. Speyer:** I move that clause 52 of Bill C-48 be amended by striking out lines 1 to 9 on page 15 and substituting the following:

(c) Her Majesty ranks in priority over the party that instituted the garnishment proceedings permitted under this Part with respect to any garnishable moneys that are payable to the judgment debtor, notwithstanding a garnishee summons in respect of those moneys has been served on the Minister and the amount of the indebtedness may be recovered or retained in any manner authorized by law.

**Mrs. Collins:** Mr. Chairman, could we just have an explanation of that.

**Mr. Speyer:** The only change is in the words "the amount of the indebtedness".

**Mr. Low:** This is a purely technical amendment. It does not change the purpose of the clause at all. The purpose of the clause is to allow priority for the federal or provincial Crown where the debtor owes the Crown as well as the judgment creditor. We found a technical problem with the original wording, which created a separate legal basis for the recovery of these debts. That was not the intent. The intent was simply to incorporate existing legal remedies, primarily under the Financial Administration Act. The purpose of the change is

[Traduction]

**M. Kindy:** C'est peut-être le cas pour la présidence, mais pas nécessairement pour les membres.

**M. Valcourt:** Je ne crois pas que nous allions trop vite.

**M. Kindy:** Aux yeux du vice-président, les choses ne vont jamais assez vite.

L'article 43 est adopté

Article 44—*paiement à l'autorité provinciale*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 44 du projet de loi C-48 soit modifié en remplaçant la ligne 34, page 12 par ce qui suit:

44. (1) Le paiement effectué auprès du tribunal par

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Et aussi par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit:

(2) Le paiement, par le ministre, à une autorité provinciale au sens de l'article 2, s'il est permis par la loi relative à la saisie-arrêt de la province de compétence de l'autorité provinciale, libère sa Majesté, jusqu'à concurrence du montant versé, des obligations qu'imposent à celle-ci la présente partie et la loi qui régit les sommes saisissables.

L'amendement est adopté

L'article 44 est adopté dans sa forme amendée.

Les articles 45 à 51 inclusivement sont adoptés.

Article 52—*Priorité des créances de la Couronne*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 52 du projet de loi C-48 soit modifié en remplaçant les lignes 27 à 36, page 14, et les lignes 1 et 2, page 15, par ce qui suit:

52. Si un débiteur est endetté envers sa Majesté ou sa Majesté du chef d'une province quant à ses impôts payables à une province et si le Canada est autorisé, par accord avec cette province, à percevoir ces impôts au nom de celle-ci, sa Majesté a une créance prioritaire à celle de la partie qui a engagé la procédure de saisie-arrêt au titre de la présente partie sur les sommes saisissables payables à ce débiteur bien qu'un bref de saisie-arrêt ait été signifié au ministre relativement à celle-ci; le montant dû peut être recouvré ou retenu conformément à la loi.

**Mme Collins:** Monsieur le président, pourrait-on avoir des éclaircissements.

**M. Speyer:** Seul le libellé «Le montant dû» a été changé.

**M. Low:** Il s'agit d'un amendement d'ordre technique seulement, qui ne change en rien l'objet de la disposition, à savoir d'accorder une préséance à sa Majesté ou à sa Majesté du chef d'une province dans les cas où le débiteur soit endetté envers la Couronne, de même qu'envers la partie qui a engagé la procédure de saisie-arrêt. Le libellé initial créait un mécanisme distinct pour la récupération de ces fonds, ce qui n'était pas l'objet de la disposition. L'intention était tout simplement d'incorporer les recours juridiques existants,

## [Text]

simply to reflect the fact that we are not creating an independent legal basis for the recovery of the debt. Instead, we are simply incorporating the existing law for the recovery of debts.

• 1025

Amendment agreed to

Clause 52 as amended agreed to

Clauses 53 to 66 inclusive agreed to

**The Chairman:** We will now revert to clause 1.

On clause 1—*Short title*

**The Chairman:** Mr. Speyer, I think you have an amendment.

**Mr. Speyer:** Yes. I move that clause 1 of Bill C-48 be amended by striking out line 5 on page 1 and substituting the following:

*Orders and Agreements Enforcement Assistance Act.*

with the addition of the word "Agreements", as we have explained before.

Amendment agreed to

Clause 1 as amended agreed to

Table of Contents agreed to

Title agreed to

**The Chairman:** Shall the bill as amended carry?

**Mr. Valcourt:** I would like a recorded vote on that one.

Bill C-48 as amended agreed to: yeas, 7; abstentions, 1

**The Chairman:** Shall I report the bill with amendments to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Speyer that Bill C-48, an Act to provide for the release of information that may assist in locating defaulting spouses and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada, be reprinted for use of the House of Commons at report stage.

**Mr. Speyer:** After you have completed this, I have a request for the members of our caucus, so that we are prepared on Bill C-47, the Divorce and Corollary Relief Act. On the last two sections, there are certain policy questions, you will recall that came up yesterday with respect to clauses 16 and 17. We will probably have about 45 minutes before Mr. Robinson arrives to complete those. I would like to go over with the officials the different provisions of our amendments and those of Mr. Robinson.

## [Translation]

surtout aux termes de la Loi sur l'administration financière. L'amendement a tout simplement pour objet de refléter le fait qu'il n'existe pas de base juridique indépendante pour le recouvrement de la dette. Plutôt, nous avons simplement incorporé les dispositions de la loi existante prévoyant le recouvrement des dettes.

L'amendement est adopté

L'article 52 est adopté dans sa forme amendée

Les articles 53 à 66 inclusivement sont adoptés

**Le président:** Nous revenons maintenant à l'article 1.

Article 1—*Titre abrégé*

**Le président:** Monsieur Speyer, vous vouliez proposer un amendement je crois.

**M. Speyer:** Oui. Je propose que l'article 1 du projet de loi C-48 soit modifié en remplaçant la ligne 5, page 1, par ce qui suit:

*ces et des ententes familiales.*

tel que nous l'avons expliqué tout à l'heure.

L'amendement est adopté

L'article 1 est adopté dans sa forme amendée

La Table des matières est adoptée

Le Titre est adopté

**Le président:** Le projet de loi dans sa forme amendée sera-t-il adopté?

**M. Valcourt:** Je demande qu'on procède à un vote nominal, s'il vous plaît.

Le projet de loi C-48 dans sa forme amendée est adopté: en faveur, 7, abstention, 1.

**Le président:** Dois-je faire rapport en Chambre sur le projet de loi amendé?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** M. Speyer propose que le projet de loi C-48, Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les conjoints défaillants et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa majesté du chef du Canada, soit réimprimé sous forme de rapport et déposé auprès de la Chambre des communes.

**M. Speyer:** Une fois cela terminé, j'aimerais formuler une demande à l'endroit des membres de notre caucus, de sorte que nous puissions nous préparer pour l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Vous vous souviendrez qu'hier, certaines questions de politique se sont présentées en ce qui concerne les articles 16 et 17. Il reste probablement environ 45 minutes avant l'arrivée de M. Robinson et pendant cette période, j'aimerais, avec les

[Texte]

**The Chairman:** But before moving on to that, shall Mr. Speyer's motion that Bill C-48 be reprinted for use of the House of Commons at a later stage be carried?

Motion agreed to

**The Chairman:** Now, Mr. Speyer, we have Bill C-47 before us again.

Pursuant to the agreement, I presume we can recess until . . .

**Mr. Speyer:** Till 11.30.

**The Chairman:** Till 11.30, if that is appropriate.

**Mr. Speyer:** Yes.

**The Chairman:** The committee stands recessed till 11.30 a.m.

• 1030

• 1144

**The Chairman:** We shall resume our consideration of Bill C-47. We shall revert to clause 16.

On clause 16—*Order for custody*

• 1145

**The Chairman:** We have before us an amendment by Mr. Robinson which reads as follows: moved to delete lines 35 to 39, at page 11 and substitute the following:

16.(1) A court of competent jurisdiction may, on application by (a) a spouse (b) both spouses (c) . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson, on a point of order.

**Mr. Robinson:** On a point of order, I have had an opportunity to consult with officials of the department with respect to this matter. I have some wording which I think may be more appropriate to achieve the objective I have set out. I would seek unanimous consent to withdraw the amendment I have proposed and to put forward another amendment.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman. Mr. Robinson has consulted with us with respect to this matter, and as a result of discussions yesterday in this committee many of the aspects that evolved we thought were good. The result is that we are going to agree to the amendment, and we can speak to it in the regular order when the clause is moved.

**The Chairman:** Is there unanimous consent for Mr. Robinson to withdraw his motion?

Motion withdrawn

**The Chairman:** Mr. Robinson.

[Traduction]

fonctionnaires, examiner les amendements que nous avons proposés, ainsi que ceux de M. Robinson.

**Le président:** Avant de passer au projet de loi C-47, il faut décider si la motion de M. Speyer tendant à la réimpression du projet de loi C-48 pour dépôt à la Chambre des communes sera adoptée.

La motion est adoptée

**Le président:** Maintenant, monsieur Speyer, nous reprenons l'étude du projet de loi C-47.

Conformément à l'accord conclu, je suppose que nous pouvons suspendre la séance jusqu'à . . .

**M. Speyer:** Jusqu'à 11h30.

**Le président:** Jusqu'à 11h30, donc, si cela vous convient.

**M. Speyer:** Oui.

**Le président:** La séance est suspendue jusqu'à 11h30.

**Le président:** Nous reprenons l'étude du projet de loi C-47, article 16.

Article 16—*Ordonnance de garde*

**Le président:** Monsieur Robinson a présenté un amendement qui se lit comme suit: il est proposé de modifier l'article 16 du projet de loi C-47, en remplaçant les lignes 33 à 37, page 11, par ce qui suit:

16.(1) La juridiction compétente peut, sur demande a) d'un conjoint; b) des deux conjoints; c) . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, vous invoquez le Règlement.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai eu l'occasion de consulter les fonctionnaires du ministère à ce sujet et j'ai un libellé qui, je crois, correspond davantage à l'objectif que je m'étais fixé. Je demande donc le consentement unanime pour retirer l'amendement et pour en proposer un deuxième.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Monsieur Robinson nous a en effet consultés à ce sujet et à l'issue des échanges qu'a eus le Comité hier, nous avons conclu que l'évolution des débats était largement positive. Par conséquent, nous allons donner notre aval à l'amendement et nous en débattons au moment où la motion sera présentée.

**Le président:** Les membres sont-ils unanimement en faveur du retrait de l'amendement de M. Robinson?

La motion est retirée

**Le président:** Monsieur Robinson.

[Text]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 16 of Bill C-47 be amended (a) by striking out line 36 on page 11 and substituting the following:

may, on application by either or both spouses or by any other person, make an

(b) by striking out line 42 on page 11 and substituting the following:

by either or both spouses, or by . . .

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Robinson, we had better deal with those independently.

**Mr. Robinson:** In part (a), Mr. Chairman, this would permit an application for custody to be made, not just by a spouse, as the wording currently reads, but by both spouses or by any other person, subject to leave of the court, which is an additional amendment to be made in due course.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, that is something which meets with the approval of the opposition. In fact it was my colleague Sheila Finestone, during the deliberation stage, who proposed that. She was very concerned about the fact that there are others besides parents who should have rights with respect to custody of and access to, children. I commend my colleague and Mr. Robinson and others who support that particular provision. I think the time has come to recognize that there are other people who should, or can, play a major role in the best interests of the child in the upbringing of that particular child.

Having said that, Mr. Chairman, I would like to ask about any constitutional problems that might exist with respect to the particular amendment proposed. I hope there is not a constitutional problem, but I would just like to flag it and hear from the experts.

The problem I see, and I hope I am wrong, Mr. Chairman, is that we are dealing with divorce legislation; we are dealing with people who are legally married. Under the divorce legislation there exists what is known as "corollary relief" which deals with things such as custody, access to and maintenance of by the parties.

I would like to ask whether there is a constitutional problem in that you might be dealing with individuals who are not parties to the action. Would that present a problem, namely if a grandparent, for example, wants access or custody? That is the first point I would like answered.

The second concern I have is with respect to the whole process. The amendment would allow any person to apply for custody of or access to a particular child. I am wondering how that might work, because a person may not get notice at all. A grandparent, for example, is not a party to a divorce proceeding so a parent could bring an application; the other spouse may not file papers and respond to an application. So the matter may proceed on an uncontested or undefended basis.

[Translation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 16 du projet de loi C-47, soit modifié en remplaçant la ligne 34, page 11, par ce qui suit:

sur demande d'un époux ou des deux époux ou de toute autre personne, rendre une ordon-

et en remplaçant également la ligne 39, page 11, par ce qui suit:

ou des deux époux, rendre . . .

**Le président:** Pardonnez-moi, monsieur Robinson, mais il va falloir étudier les deux amendements séparément.

**M. Robinson:** Monsieur le président, la première partie de l'amendement permettrait non seulement à un des époux, comme c'est le cas actuellement, mais plutôt aux deux époux et aussi à toute autre personne, de présenter une demande afin d'obtenir une ordonnance de garde. Tout cela sous réserve d'une approbation donnée par le tribunal au préalable, disposition qui fera l'objet d'un amendement complémentaire qui sera présenté en temps opportun.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, mon parti est en faveur de cet amendement. En fait, c'est ma collègue, M<sup>me</sup> Sheila Finestone, qui a proposé un amendement semblable pendant les débats antérieurs. Elle croit sincèrement en effet que hormis les parents, d'autres personnes doivent avoir des droits en ce qui concerne la garde des enfants et l'accès aux enfants. Je la félicite, ainsi que M. Robinson et les autres membres qui appuient cette disposition. Je crois que le temps est venu de reconnaître que d'autres personnes doivent ou peuvent jouer un rôle important dans la protection des intérêts de l'enfant et dans son apprentissage.

Cela dit, monsieur le président, je me demande si l'amendement proposé comporte des problèmes constitutionnels. J'espère que non, mais j'aimerais signaler cette possibilité et entendre l'avis des experts.

A mon sens, il s'agit d'une loi concernant le divorce et qui touche bien entendu des personnes mariées devant la loi. Aux termes de la Loi sur le divorce, il existe des «mesures accessoires», c'est-à-dire la garde, l'accès et le soutien, responsabilités que doivent assumer les parties en cause.

Je me demande si le fait de laisser intervenir des personnes qui ne sont pas des parties à l'action intentée pourrait présenter un problème constitutionnel. Les demandes d'accès ou de garde présentées, par exemple, par un grand-parent, constituent-elles un problème? C'est ma première question.

Deuxièmement, il y a le processus qui me préoccupe. L'amendement permettrait à quiconque de demander la garde d'un enfant donné, ou pourrait demander d'y avoir accès. Dans la pratique, je me demande comment cela peut fonctionner car il se pourrait bien que les intéressés ne reçoivent aucun préavis. Je vous donne un exemple: un des époux présente une demande de divorce, l'autre ne dépose aucun document et ne répond pas à la demande, l'affaire suit son cours normal sans aucune contestation et le grand-parent, par exemple, qui voudrait lui

[Texte]

And what about notice to all the other people who might have an interest? That is a problem.

• 1150

The other problem, Mr. Chairman, is that is if you are allowing other people to have an interest or a say in the custody or access order, in terms of the whole procedure proceeding on an uncontested basis because the two parents may agree, they might say: Fine, you will have custody; I will have access on whatever basis, on an open basis.

What if the third party, the grandparent, disagrees? Then what you are involved in then is a court battle, not with respect to the divorce and corollary relief with respect to the divorce, but you are adding a new element to the whole thing. You are adding a possible conflict and court action by another person. I think it is a problem that exists there, because these other people are not parties to the action and they are not given any notice; yet other persons, anyone . . . For example, if a member opposite is having a divorce with a spouse, anyone, including myself, could bring an application for access to the child, for example. I am just wondering, in practical terms, how that might be resolved.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** First of all, let me deal with the constitutionality of it. Yesterday when Mr. Robinson brought the matter to our attention, we noted that it was in the Liberal bill that had been presented at the last session. It was almost identical to what we are talking about today as a matter of policy. The history of this bill has been that there was concern by the provinces that we were trenching on their rights with respect to third parties. The provinces' position was that a divorce is between two people and that they had sufficient provincial jurisdiction in all the provinces to take care of this particular matter. You are quite right when you refer—and you have not specifically, but we did yesterday—to clause 4 of the bill which says:

A court has jurisdiction to hear and determine a corollary relief proceeding if the court has granted a divorce . . .

In other words, the corollary relief flows only after a divorce is granted.

Now, as a matter of policy, I do not think anybody here disagrees with the notion that if we are going to allow the court the jurisdiction it has traditionally had, either inherently or by way of statute . . . It is included in the statute here, and I draw your attention specifically to subclause 16.(3), where it says:

The court may make an order under this section granting custody of any or all children of the marriage to any one or more persons.

[Traduction]

aussi présenter une demande, n'est pas du tout au fait de la situation. Je me demande aussi comment toutes les autres personnes intéressées pourront être prévenues. C'est là un autre problème.

En outre, monsieur le président, si vous permettez à d'autres personnes d'avoir un intérêt dans l'ordonnance de garde ou de droit de visite, et si le divorce n'est pas contesté, les deux parents pourraient s'entendre pour que l'un d'entre eux ait la garde des enfants et que l'autre ait un droit de visite permanent, sans aucune restriction.

Que se passe-t-il lorsque la tierce partie, par exemple le grand-parent, n'est pas d'accord? Cela ouvre la porte à des batailles juridiques, non pas en ce qui concerne la question du divorce et des mesures accessoires, mais parce que vous ajoutez un nouvel élément au tableau. Vous ajoutez la possibilité de conflits et de mesures en justice intentées par une tierce personne. C'est en effet un problème qui pourrait se présenter, étant donné que ces autres personnes ne sont pas parties prenantes aux instances de divorce et ne se voient pas envoyer d'avis; or, n'importe qui d'autre . . . Par exemple, si un député de l'autre côté de la table intentait des procédures de divorce contre sa femme, n'importe qui, moi y inclus, pourrait présenter une demande pour avoir le droit de visite des enfants. Comment résoudre cette éventualité en termes pratiques . . .

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Tout d'abord, laissez-moi parler de la constitutionnalité. Hier, lorsque M. Robinson a porté cette question à notre attention, nous avons fait remarquer que cet élément était déjà au projet de loi des Libéraux qui avait été présenté au cours de la dernière session. C'est une politique presque identique à celle dont nous parlons aujourd'hui. Le projet de loi découlait du fait que les provinces s'inquiétaient de nous voir empiéter sur leurs droits, en ce qui concerne les tierces parties. Les provinces soutenaient que le divorce ne concerne que les deux parties intéressées et qu'ils avaient la compétence voulue pour s'en occuper directement. Même si vous ne l'avez pas fait aujourd'hui, vous avez eu raison, hier, de vous reporter à l'article 4 du projet de loi qui stipule ce qui suit:

Dans le cas d'une action en mesures accessoires, a compétence pour instruire l'affaire et en décider la juridiction qui a accordé le divorce . . .

Autrement dit, les mesures accessoires n'entrent en jeu que lorsque le divorce est prononcé.

Du point de vue de la politique, je pense que nous sommes tous d'accord avec le fait que si nous devons permettre aux tribunaux d'avoir toute la marge de manoeuvre dont ils jouissent traditionnellement, que ce soit par l'entremise de lois ou . . . c'est ce que prévoit en fait le projet de loi, et j'attire votre attention en particulier sur le paragraphe 16(3) qui stipule ce qui suit:

L'ordonnance rendue par la juridiction conformément au présent article peut prévoir la garde par une ou plusieurs personnes des enfants à charge ou de l'un d'eux.

**[Text]**

In other words, this envisages the court's having the ability to make an award to grandparents or to some proper third party, whether it be an aunt, uncle or somebody who has an interest in the child.

The question is: If the court has that power, then in what circumstances should notice be given? We want it at the first possible opportunity, and the only way the first possible opportunity can be given is that, at the time of the petition, there should be leave of the court in the proper circumstances to allow a grandparent or a third party to become involved. We do not disagree on the policy aspect. If there is a divorce, the matter of custody of the children should be settled at that one hearing.

Now, currently provinces do have the power; all the provinces do have the power under their child welfare provisions. The problem is that we should have it at one hearing, not duplicate hearings. For example, say the court in a divorce action makes one order and then a grandparent comes at another time. We want everybody to be given notice, if at all possible, with leave. They have to show they have some reasonable interest in becoming a party to it and that the court has maybe an interest in awarding custody other than to the spouses.

Yesterday I pointed out, Mr. Nunziata, that after the Liberal bill there was concern by the provinces that we were trenching on their traditional jurisdiction as evidenced by the different provincial statutes. That is still the case. You ask whether or not there are any constitutional difficulties. There are potential constitutional difficulties. Somebody may very well move and say they are not convinced one way or the other; it is an arguable case. But on the matter of social policy, we are saying yes, we are putting this in the divorce bill. Let the courts interpret it as they see fit. Let the provinces take whatever position they want. It is good social policy.

• 1155

The final point you made is how people know about it. I think in the vast number of cases when there is a separation and the question of custody is going to be a determining factor a grandparent will know about it and will be able to consult a lawyer, if that person has an instinct or a desire to apply to the court, and the lawyer will advise them that they have a right under this Divorce Act. I do not see that as a practical problem.

The more serious problem you raised is one with respect to constitutionality, and we are prepared to let the courts interpret that.

**The Chairman:** Mr. Robinson, on this point.

**[Translation]**

Autrement dit, ce paragraphe permet aux tribunaux d'accorder la garde des enfants à des grands-parents ou à une tierce partie appropriée, qu'il s'agisse d'une tante, d'un oncle ou de quelqu'un qui s'intéresse à l'enfant.

Mais si les tribunaux en ont le pouvoir, demandons-nous maintenant dans quelles circonstances ils doivent envoyer un avis. Nous voulons que l'avis de garde soit envoyé le plus rapidement possible, c'est-à-dire au moment du dépôt de la requête, ce qui suppose que le tribunal, dans les circonstances appropriées, permette alors à un grand-parent ou à une tierce partie de prendre part aux instances. Nous ne sommes pas opposés à cette politique. S'il doit y avoir divorce, la question de garde des enfants doit être réglée lors de cette audience particulière.

Or, les provinces ont actuellement le pouvoir de le faire, en vertu des dispositions provinciales sur le bien-être des enfants. Le problème, c'est que tout cela devrait être réglé lors d'une seule audience, pour qu'il ne soit pas nécessaire de les répéter. Supposons, par exemple, qu'un tribunal émette d'abord une ordonnance dans un cas de divorce, puis qu'un grand-parent décide d'intervenir plus tard. Ce que nous voulons, c'est que tout le monde reçoive l'avis avec possibilité d'interjeter appel, si possible. Les personnes désireuses d'obtenir la garde des enfants devraient alors prouver qu'elles ont un intérêt raisonnable à devenir parties prenantes aux procédures de divorce, et prouver aux tribunaux qu'il est peut-être de leur intérêt d'accorder la garde des enfants à d'autres personnes qu'aux conjoints.

Je vous ai fait remarquer hier, M. Nunziata, qu'à la suite de la présentation du projet de loi libéral, les provinces s'étaient inquiétées de ce que nous empiétions sur les droits qu'elles détenaient traditionnellement, comme le prouvaient les différentes lois provinciales. C'est toujours le cas. Vous m'avez demandé si cela pouvait présenter des difficultés du point de vue constitutionnel. Oui. N'importe qui pourrait avancer l'un ou l'autre des arguments. Mais du point de vue social, nous disons oui à cette politique et nous voulons l'inclure à notre projet de loi sur le divorce. Que les tribunaux l'interprètent à leur gré et que les provinces se prononcent comme elles l'entendent. Nous maintenons que c'est une bonne politique sociale.

J'aimerais enfin parler de la façon dont les gens peuvent être mis au courant. Dans la plupart des séparations à la suite desquelles la garde des enfants devient un facteur déterminant, les grands-parents en seront avertis et pourront consulter leur avocat, et s'ils désirent présenter une demande de garde au tribunal, l'avocat en question leur fera savoir qu'ils en ont le droit en vertu de la nouvelle loi sur le divorce. Cela ne pose pas de problèmes d'ordre pratique.

Mais vous avez parlé de l'aspect plus grave de la constitutionnalité du projet de loi, et nous sommes disposés à laisser les tribunaux en décider.

**Le président:** Monsieur Robinson, sur le même sujet.

## [Texte]

**Mr. Robinson:** Just on this point, I recognize that certainly the question of custody of children of the marriage and access to children of the marriage should be determined from the perspective, and solely from the perspective, of what is in the best interests of the child and that generally speaking it is the parents, either individually or together, who are in the best position to make that decision.

However, I did, for example, just last night hear from a grandmother in my constituency. She phoned me. She was aware of the fact that this bill was before the House, and she said to me that she was deeply concerned—and she spoke on behalf of many of her friends as well—that too often in the case of a marriage breakdown it is forgotten that grandparents do not divorce their grandchildren and that in many cases grandparents do have an interest—and I might say that in some cases aunts and uncles have an interest—in keeping contact. There may be a very close bond, a very warm relationship between the grandparent and the grandchild, and to suggest that in no circumstances should that person even be able to come before the court to argue that there should be access, even access, I think was unreasonable, which is why I am pleased that the government is prepared to accept this amendment and I am a bit surprised to hear Mr. Nunziata arguing against it.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** On a point of order, Mr. Chairman, Mr. Robinson persists. I never argued against it. I simply indicated at the start that we are fully supportive of the thrust of his amendment and we want to ensure that it works. Mr. Robinson, for one, is not the type of person, I believe, who wants just to insert something in the legislation and then take his chances with respect to litigation. We want to make it as solid as possible so we achieve what we are setting out to achieve.

We all agree that other people besides the spouses should have the right to have some say in the upbringing of a child. I just want to flag the potential problems that might exist and, in doing so, hopefully suggest some ways we can ensure that this amendment will be airtight.

I heard what the Parliamentary Secretary had to say, but I would like to ask the officials . . . He did indicate that in most cases grandparents and others may be aware—an aunt, an uncle, a brother, a sister may be aware—of litigation that takes place, and he says that by leave of the court the person could be added as a party; but that does not give the right, and if you are really concerned about giving that right to other people then they have to have notice. It is a basic principle of law that in order for you to exercise your particular right you have to know when a particular decision is about to be made.

The other point I wanted to make is we speak of a potential constitutional problem. I would prefer not to leave it up to the courts because it appears that we are in full agreement with respect to the thrust of this. We can avoid a possible result

## [Traduction]

**M. Robinson:** À cet égard, je reconnais que la garde des enfants d'un mariage et le droit de visite doivent faire l'objet d'une décision qui n'est prise que dans les meilleurs intérêts de l'enfant; or, en général, ce sont les parents, seuls ou ensemble, qui sont les mieux habilités à prendre cette décision.

Cependant, j'ai reçu hier soir un coup de téléphone d'une grand-mère de ma circonscription. Cette dame savait que le projet de loi était étudié par la Chambre, et m'a expliqué qu'elle-même, et nombre de ses amis, s'inquiétaient de ce que trop souvent, lors de l'échec d'un mariage, on oublie que les grands-parents ne divorcent pas avec leurs petits-enfants et qu'ils ont intérêt—tout comme parfois des oncles et des tantes—à garder le contact avec eux. Il existe parfois des liens très chaleureux entre les grands-parents et les petits-enfants, et je ne pense qu'il soit raisonnable d'exiger de la part de ces personnes qu'elles ne puissent jamais demander aux tribunaux d'avoir un droit de visite, quelles que soient les circonstances. Je suis donc heureux de constater que le gouvernement est prêt à accepter cet amendement, mais je suis néanmoins surpris d'entendre M. Nunziata le rejeter.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement: M. Robinson persiste à ne pas me comprendre. Je n'ai jamais refusé cet amendement. J'ai tout simplement fait valoir, dès le début, que nous souscrivons sans réserve à l'objectif de l'amendement, mais que nous voulons nous assurer qu'il sera bien appliqué. M. Robinson n'est pas le genre de personne qui voudrait insérer un amendement au projet de loi, sans être assuré qu'il ne suscitera pas de nouveaux litiges. Nous voulons que l'amendement soit le plus inattaquable possible, afin que nous puissions atteindre nos objectifs.

Nous savons tous que d'autres personnes que les époux peuvent avoir un droit de regard sur la façon d'élever les enfants d'un couple. Je voulais tout simplement soulever les problèmes qui pourraient survenir et, ce faisant, suggérer quelques façons de rendre l'amendement irréprochable.

J'ai entendu la version du secrétaire parlementaire, mais j'aimerais que les représentants . . . On nous a fait valoir que, dans la plupart des cas, les grands-parents et les autres membres de la famille—comme les tantes, les oncles, les frères et les soeurs—savent qu'il y a instance de divorce, et que, par autorisation du tribunal, l'une de ces personnes peut être ajoutée à la liste des parties intéressées à la garde des enfants; mais cela ne leur en donne pas strictement le droit. Autrement dit, si vous voulez vraiment que ces personnes puissent faire valoir leurs droits, il faut pour cela qu'elles aient reçu un avis. Un des principes fondamentaux de la loi, c'est qu'afin de pouvoir exercer vos droits, vous devez savoir exactement quand les jugements qui vous intéressent seront prononcés.

Nous parlons également de la possibilité d'un problème d'ordre constitutionnel. Je préférerais ne pas laisser la question entre les mains des tribunaux, puisque nous semblons tous être d'accord sur l'objectif. Pourquoi ne pas éviter qu'un tribunal

[Text]

where a court of appeal or the Supreme Court of Canada may overrule us on this particular provision.

I would hope, given this new era of national reconciliation that is often spoken of by members opposite, that, perhaps at a constitutional conference of first ministers, this item will be put on the table to ensure that we do have that jurisdiction so we do not leave it to the courts to say that we are treading on provincial jurisdiction. So I hope the Parliamentary Secretary will suggest that to his Minister.

• 1200

In closing, Mr. Chairman, I just wanted to raise another possible problem—not to speak against it, but just to raise it as a possible pitfall with respect to the suggestion. You can allow other people custody and access, but once you allow a grandparent custody, we also have to talk about maintenance. You might say that neither parent should have the custody of a particular child, so if you are going to give custody—whatever that means—to a grandparent, then surely you also have to allow maintenance for the upbringing of that child; otherwise you may be making a futile order because a grandparent, or an aunt or an uncle, may not have the means to raise a particular child. If the court does not have the jurisdiction to order the parents, either one of them or both of them together, to pay maintenance, then you have a problem in achieving what we want to achieve.

I would flag that for the consideration of the government, and ask the experts if they have considered that problem and if they have any answers.

**Mr. Speyer:** We have considered the problem, Mr. Chairman.

On the first point made by Mr. Nunziata, with respect to the question of notice, no one has any idea in any case about who should get notice. For example, Mr. Nunziata in a given case would not know if anyone other than the spouses—a friend, an aunt, an uncle, a grandparent—might have an interest. That is impossible to determine. Do you serve the whole world as a practical matter? Do you give to every aunt, uncle, friend, a matter such as that? These questions are always . . . the onus is going to be upon the person who wants it. What we are doing is saying that person has a right and that person has a right any time there is a divorce petition. He might not be aware of the divorce petition, but similarly when he does have a right after a separation under provincial legislation, he goes and consults his lawyer, and asks what his rights are. He now has a two-fold right. He has a right under provincial jurisdiction, which is not being extinguished nor can it be extinguished, on the one hand, and he has a right under the Divorce Act. As a practical matter therefore, Mr. Nunziata, we are doing everything conceivably possible to give a person that right when he wants to take advantage of it.

[Translation]

d'appel ou que la Cour suprême du Canada puisse casser notre décision en ce qui concerne cette disposition-ci?

Étant donné que les députés de l'autre côté de la table aiment à parler de réconciliation nationale, j'ose espérer que, lors d'une prochaine conférence constitutionnelle des premiers ministres, ces points seront ajoutés à l'ordre du jour de sorte que les tribunaux ne prétendront pas que nous outrepassons nos droits et que nous empiétons sur les juridictions provinciales. J'espère que le secrétaire parlementaire en touchera un mot à son ministre.

Pour terminer, monsieur le président, je voulais parler de la possibilité d'un autre problème non pas pour vous en parler longuement, mais tout simplement pour vous avertir d'un écueil possible. C'est bien beau d'accorder la garde de l'enfant et le droit de visite à quelqu'un d'autre, mais à partir du moment où vous accordez la garde de l'enfant à un grandparent, il faut également parler de subvenir à ses besoins. Si vous décidez qu'aucun des deux parents n'aura la garde d'un enfant et si vous accordez cette dernière à un grandparent, j'imagine que vous avez également pensé à accorder la pension alimentaire à ce grandparent pour qu'il puisse subvenir aux besoins de l'enfant; autrement, la décision n'aura pas de poids, puisque le grandparent, la tante ou l'oncle peut ne pas avoir les moyens de subvenir aux besoins de l'enfant qu'on lui a confié. Si les tribunaux ne sont pas en mesure d'ordonner à l'un ou l'autre des parents ou aux deux de verser la pension alimentaire, vous ne parviendrez pas à vos fins.

Je voulais attirer l'attention du gouvernement sur cette possibilité et demander à nos spécialistes s'ils ont envisagé ce problème et quelles solutions ils proposent.

**M. Speyer:** Oui, nous avons déjà envisagé ce problème, monsieur le président.

En ce qui concerne la première remarque de M. Nunziata, au sujet de l'avis, personne ne sait au juste à qui on devrait envoyer l'avis. Ainsi, il est parfois difficile de déterminer si d'autres personnes que les conjoints—comme des amis, une tante, un oncle ou un grandparent—peuvent vouloir garder l'enfant. Est-ce une raison pour envoyer un avis à tout le monde? Du point de vue pratique, faut-il envoyer l'avis à tous les oncles, toutes les tantes, et tous les amis de la famille? Je pense qu'il revient à la personne qui désire avoir la garde de faire valoir ses droits. Cette personne a le droit de faire valoir son intérêt à n'importe quel moment de la requête en divorce. Bien sûr, peut-être ne sait-elle pas qu'il y a une requête en divorce; mais puisque la loi provinciale lui accorde un droit même après que la séparation a été prononcée, cela lui permet d'aller consulter son avocat pour savoir comment procéder. Cette personne peut maintenant faire valoir ses droits auprès de deux paliers du gouvernement. D'une part, auprès de la province, puisque la loi provinciale tient toujours, et, d'autre part, en vertu de la Loi sur le divorce. Donc, du point de vue pratique, nous avons fait tout ce qu'il était possible de faire pour qu'une personne puisse faire valoir ses droits, si elle le désire.

## [Texte]

The second thing is constitutionality. There is no way the provinces can give up, or will give up, their traditional rights with respect to the welfare of a child, nor do we want them to. We are dealing in an area where there is dual jurisdiction and sometimes there is going to be an overlapping. What we are doing here is we are saying we are agreeing with you and your former government. That is what we are doing. We are saying it is a good social policy to have this in the Divorce Act because we want to deal with matters of custody in the normal course as they come up, and they usually come up in divorce proceedings.

**The Chairman:** Let us not be hasty. May I ask Mr. Nicholson?

**Mr. Nicholson:** Just in reply to Mr. Nunziata, what this amendment will do is to cover the gap that sometimes takes place whereby a grandparent may have an application under provincial legislation, the couple involved institutes proceedings for divorce, the proceedings are stayed with respect to the provincial jurisdiction and the grandparents then have no status whatsoever before the courts. I think custody is, and will always remain, primarily within provincial jurisdiction, but this is to prevent the hardship that can take place with that gap I am speaking of when the Divorce Act or divorce proceedings are instituted.

In addition, he brought out the point of support. It seems to me—any official I hope will confirm this—that when support is given under the Divorce Act, it is given for the child. In some cases it is given for the spouse—that is provided for—but the support is for the child. It seems to me that the court orders can say it can be paid to whomever—the grandparent, the uncle, the friend, or whoever has custody of the child at the time. I do not see that as a problem at all, and I do not think we have to make any special provisions in that respect.

**Mr. Nunziata:** Can you confirm that is not a problem?

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** Mr. Nicholson is correct in saying that the act talks about support for a child and therefore can direct payment to whomever it sees fit.

**Mrs. Finestone:** In other words, the dollars follow the child. The support order follows the child.

**Mr. Chrétien:** In principle, yes.

**Mr. Nunziata:** Could I ask another question then? I have reviewed the legislation and I do not believe it is possible, but could the court order someone other than parents to pay support? Under provincial jurisdiction, under the Family Law Reform Act, a child could be forced to pay support to a parent. Does that exist in the divorce legislation?

## [Traduction]

Vous avez ensuite parlé de l'aspect constitutionnel. Les provinces n'abandonneront jamais—et nous n'exigerons pas cela d'elles—les droits dont elles ont toujours joui en matière de bien-être des enfants. Mais comme c'est un domaine qui relève de deux compétences administratives, il est entendu qu'il pourra y avoir chevauchement. Mais nous souscrivons volontiers à ce que proposait votre ancien gouvernement. Nous le faisons volontiers. Nous admettons qu'il est de bon ton du point de vue social d'inclure cette disposition dans la Loi sur le divorce, puisque la question de la garde des enfants se pose habituellement au cours des procédures de divorce.

**Le président:** N'allons pas trop vite. Monsieur Nicholson?

**M. Nicholson:** Pour répondre à M. Nunziata, ce que cet amendement cherche à éviter, c'est que des grands-parents déposent une demande en application de la loi provinciale, pour se retrouver sans recours devant les tribunaux, parce que, entre-temps, le couple aura présenté une instance en divorce, ce qui a pour conséquence d'arrêter les procédures provinciales. Comme la garde des enfants continuera à relever principalement des provinces, l'amendement vise à atténuer les problèmes qui peuvent se présenter lorsque des instances en divorce sont introduites en vertu de la Loi sur le divorce.

M. Nunziata a également parlé de pension alimentaire. Les fonctionnaires du ministère confirmeront sans doute que, lorsque l'on accorde une pension alimentaire en vertu de la Loi sur le divorce, cette pension est accordée à l'enfant. Dans certains cas, la pension est versée au conjoint, mais afin qu'elle serve à subvenir aux besoins de l'enfant. L'ordonnance du tribunal peut stipuler que la pension doit être versée à quiconque a la garde de l'enfant, qu'il s'agisse du grand-parent, de l'oncle ou de l'ami de la famille. Je ne vois pas de problème et je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'ajouter des dispositions spéciales à cet égard.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous nous confirmer qu'il n'y aura pas de problèmes?

**M. François Chrétien (avocat-conseil, Service de la Politique et de la Modification du droit en matière familiale, Ministère de la Justice):** M. Nicholson a raison de dire que la loi parle d'accorder une pension alimentaire à la personne qui subvient aux besoins de l'enfant, ce qui permet aux tribunaux de choisir la personne la plus appropriée.

**Mme Finestone:** Autrement dit, la pension alimentaire, c'est-à-dire l'argent, suit l'enfant.

**M. Chrétien:** Oui, en principe.

**M. Nunziata:** Puis-je poser une autre question? J'ai relu le projet de loi, et il ne me semble pas possible que les tribunaux puissent ordonner à qui que ce soit d'autre que les parents de verser une pension alimentaire. Est-ce exact? La loi provinciale, c'est-à-dire la Loi sur la réforme du droit en matière familiale stipule que l'enfant pourrait être obligé de verser une pension alimentaire à un parent. Est-ce prévu également dans la Loi sur le divorce?

[Text]

• 1205

**Mr. Speyer:** Not under the Divorce Act.

**Mr. F. Chrétien:** Could the act allow a court . . . ? No.

**Mr. Nunziata:** All right, so we have confirmed that. So someone other than a spouse cannot be ordered to pay support for a child.

**Mrs. Finestone:** That is not so. In Quebec you can order grandparents to pay for the grandchild.

**Mr. Robinson:** Not under the Divorce Act.

**Mrs. Finestone:** Under another act, okay.

**Mr. Nunziata:** All right. So that is a consideration as well, whether we should or we should not give the court authority to order another person to pay for the support of a child besides the two parents. You might have a rich uncle or a rich aunt somewhere.

The other point, Mr. Chairman, is on the question of whether a child, as defined under the divorce legislation, could be required to pay support for a parent. Under the Family Law Reform Act a child has an obligation to support the parent.

**Mr. Kindy:** Not under the act.

**Mr. Nunziata:** Hold it, hold it. We are talking about the whole scheme of custody, access, and support. We are dealing with federal legislation, we are dealing with provincial legislation and how they mesh. I will tell you why it is a concern. It is because Mr. Speyer previously indicated he wished to avoid the possibility of bringing separate applications by separate people. But the reality of the matter is that we do not have jurisdiction with respect to property rights. In divorce cases where you are dealing with property you have to bring an application under the Family Law Reform Act in Ontario at the same time as you bring an application under the Divorce Act. So if you want the divorce court to deal with everything, you have to bring two separate applications. That is because of the breakdown in jurisdiction between the federal and provincial governments. So that is a reality and there is no way we can avoid it.

**Mr. Speyer:** So what?

**Mr. Nunziata:** You are saying so what. I am saying that when you come to the question of custody, access and maintenance, if, for example, there are certain rights that exist under provincial legislation that do not exist under the Divorce Act, then what situation are we putting people in? Of course, it is preferable to deal with the whole thing at one time under one piece of legislation, but we have a problem in that certain rights exist under provincial legislation that will not exist under this legislation. One of the rights that exists under provincial legislation is the right of a parent to get support from a child.

**Mr. Robinson:** This is a divorce bill really, it has nothing to do . . .

[Translation]

**M. Speyer:** Non, pas dans la Loi sur le divorce.

**M. F. Chrétien:** La loi permet-elle au tribunal de . . . ? Non.

**M. Nunziata:** Bien, vous le confirmez. Donc, on ne peut ordonner qu'à un des conjoints de verser une pension alimentaire pour subvenir aux besoins des enfants.

**Mme Finestone:** Non. Au Québec, on peut ordonner aux grands-parents de verser une pension alimentaire pour subvenir aux besoins de leurs petits-enfants.

**M. Robinson:** Pas aux termes de la Loi sur la divorce.

**Mme Finestone:** Dans ce cas, c'est en vertu d'une autre loi.

**M. Nunziata:** Bien. Il faudrait se demander s'il ne serait pas souhaitable de donner aux tribunaux le pouvoir d'ordonner à une tierce personne, autre que les parents, de verser une pension alimentaire au cas où l'enfant ait un oncle ou une tante riche quelque part.

En outre, monsieur le président, on peut se demander s'il n'est pas possible d'obliger un enfant, tel que le définit la Loi sur le divorce, à verser une pension alimentaire à ses parents comme peut l'obliger la Loi sur la réforme du droit en matière familiale.

**M. Kindy:** Pas d'après la loi.

**M. Nunziata:** Un instant! Nous parlons de garde, de droit de visite et de pension alimentaire. Nous parlons de la loi fédérale, de la loi provinciale, et de la façon dont les deux se chevauchent. Je vous explique pourquoi ça m'inquiète: c'est parce que M. Speyer a déjà dit vouloir éviter que deux personnes ne présentent séparément deux requêtes. Mais en réalité, nous n'avons pas de compétence en matière de droit de propriété. Dans les causes de divorce, s'il y a des biens en jeu, il faut présenter une demande en vertu de la Loi ontarienne sur la réforme du droit en matière familiale, en même temps que vous présentez votre requête. Si vous voulez que le tribunal qui prononce le divorce s'occupe également de tous les aspects du divorce, il vous faut présenter deux demandes, à cause de la séparation des instances gouvernementales au niveau fédéral et au niveau provincial. C'est un fait que nous ne pouvons négliger.

**M. Speyer:** Et alors?

**M. Nunziata:** Et alors? Eh bien, dans le cas de garde, de droit de visite et de pension alimentaire, si la loi provinciale vous garantit certains droits que vous ne garantissez pas la Loi sur le divorce, n'est-ce pas une situation un peu difficile pour les intéressés? Bien sûr, il vaudrait mieux qu'une seule loi porte sur tous les aspects du divorce, mais le problème, c'est que les provinces vous garantissent certains droits que vous ne garantissez pas ce projet de loi-ci. L'un de ces droits garantis par les provinces, c'est le droit pour un parent de recevoir une pension alimentaire de ses enfants.

**M. Robinson:** Il s'agit d'un projet de loi sur le divorce qui n'a rien à voir avec . . .

[Texte]

**Mr. Nunziata:** Mr. Robinson says it is a divorce bill. If that is your argument, then why are we talking about custody, support and access?

**Mr. Nicholson:** Children are minors. There is no possibility that children, within the meaning of the Divorce Act . . .

**Mr. Nunziata:** Mr. Nicholson says that children are minors. Children are minors under provincial legislation as well, but still the law is there where a child has the obligation to support a parent.

**Mr. Robinson:** Not a minor child.

**Mr. Nunziata:** Yes, it could be any child. Of course we are not talking about infants. We are talking about 16- and 17- and 18-year-olds who could be in a position to support . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson had a point to be made on this.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I just wanted to ask what the relationship is between subclause 16(1) and subclause 16(3). What does (3) add that is not contained in (1)?

**Mr. Speyer:** Now that we have included it, it really is more of a duplication. What we wanted to do was to maintain, as the bill was drawn, the traditional power of the court to award custody of the children not only to the spouses but to any other person who is relevant.

**Mrs. Finestone:** Are you not doing that now?

**Mr. Robinson:** So (3) is now redundant.

**Mrs. Finestone:** So (3) would then fall. Is that your point?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Nunziata:** Just on that point as well, if I can ask the officials with respect to the court's *parens patriae* jurisdiction, how far does that go? Could one argue under that *parentis patriae* jurisdiction that a court could, notwithstanding no legislation, award custody access of a particular child to a particular person without legislation?

• 1210

**Mr. Speyer:** The court's traditional power under that doctrine is that it can award custody to anyone.

**Mr. Nunziata:** So we have reinforced the *parens patriae* jurisdiction, because the court does not need legislation. I would like to point that out to the committee. It does not need legislation to deal with children.

**Mr. Speyer:** Let us get this clear. You take it away if you restrict it to just the spouses. I am inclined to leave subclause 16(3) in, for the purpose that it does not hurt but it makes it absolutely specific that the court has the jurisdiction to . . .

[Traduction]

**M. Nunziata:** M. Robinson parle d'un projet de loi sur le divorce. Si c'est le cas, pourquoi alors parler de garde, de pension alimentaire et de droit de visite?

**M. Nicholson:** Les enfants sont des mineurs. Or, dans le contexte de la Loi sur le divorce, il est impossible que des enfants . . .

**M. Nunziata:** D'après M. Nicholson, les enfants sont des mineurs. La loi provinciale les définit aussi comme des mineurs, mais il existe néanmoins une autre loi qui les oblige à subvenir aux besoins de leurs parents.

**M. Robinson:** Pas si ce sont des mineurs.

**M. Nunziata:** Oui, ce pourrait être des mineurs. Bien sûr, nous ne parlons pas de nourissons, mais de jeunes de 16, 17 et de 18 ans qui sont en mesure de subvenir . . .

**Le président:** Monsieur Robinson veut répondre.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais savoir quel est le lien qui existe entre le paragraphe 16(1) et le paragraphe 16(3). Qu'ajoute de nouveau le paragraphe 16(3) par rapport au paragraphe 16(1)?

**M. Speyer:** Maintenant que nous avons ajouté le paragraphe (3), il semble en effet répéter le premier paragraphe. Au moment de la rédaction, nous voulions préserver la compétence qu'ont traditionnellement les tribunaux d'accorder la garde des enfants non seulement aux conjoints, mais aussi à toute autre personne qui leur semblerait la plus appropriée.

**Mme Finestone:** N'est-ce pas ce que la loi prévoit actuellement?

**M. Robinson:** Donc le paragraphe (3) est maintenant superflu.

**Mme Finestone:** Le paragraphe (3) doit donc disparaître.

**M. Robinson:** C'est cela.

**M. Nunziata:** Dans la même veine, puis-je demander aux représentants du ministère jusqu'où va la compétence des tribunaux en ce qui concerne l'État-tuteur? D'après vous, un tribunal pourrait-il se fonder sur le principe de l'État-tuteur, en l'absence d'un texte habilitant, pour accorder la garde d'un enfant à une personne donnée?

**M. Speyer:** Ce principe permet traditionnellement au tribunal d'accorder la garde d'un enfant à quiconque.

**M. Nunziata:** Nous avons donc renforcé ce principe de l'État-tuteur parce que le tribunal n'a pas besoin de lois. Et je tiens à le signaler au comité. Le tribunal n'a pas besoin de lois pour rendre une décision concernant un enfant.

**M. Speyer:** Voyons un peu. Ce principe est limité s'il est restreint aux conjoints. Personnellement, je suis en faveur du maintien du paragraphe 16(3) puisqu'il n'a aucune incidence négative et stipule bien clairement que le tribunal est habilité à . . .

[Text]

**Mr. Robinson:** I do not have strong feelings on it. I just wanted to understand what the relationship was between the two.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Robinson, on line 42.

**Mr. Robinson:** I move that clause 16 of Bill C-47 be amended by striking out line 42 on page 11 and substituting the following:

by either or both spouses, or by any other person, make an interim order respect-

**Mr. Jepson:** Could I ask Mr. Robinson what he means by "any other person"?

**Mr. Robinson:** This is the same wording as the previous amendment, which we just adopted. It means another individual who wishes to make application, with leave of the court, for custody or access would have the right to do so.

Amendment agreed to

**Mr. Robinson:** I move that clause 16 of Bill C-47 be amended by adding immediately after line 46 on page 11 the following:

(3) A person other than a spouse may not make an application under subsection (1) or (2) without leave of the court.

**Mr. Nunziata:** How does that impact on the constitutional problem as well in administration of justice? Is that appropriate? Could I ask in practical terms what that means? Does it mean if the person we are speaking about, whether it be an aunt or an uncle or a grandparent, wants to have some say or wants custody or access, they have to get a court order before they are given standing? Is that correct?

**Mr. Speyer:** The reason is pretty obvious. Essentially we are dealing with parents, who are in the vast majority of cases the people who have an interest. What we want is an onus on anyone other than the parents to demonstrate that they do have some type of real interest in the case. It may very well be that if you are a grandparent or if you are an aunt or have some association with the child, that by itself may give you standing. What we do not want is vexatious matters, where people with really no interest whatsoever in the proceeding start to bring applications.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I note that we have an amendment that is almost identical to it. I think it is going to necessitate a subamendment from the Liberal Party. It is on page 2 of this package that was distributed. I will read the amendment and then I will point out where the difference lies and where an amendment is necessary.

The amendment we were proposing, which serves the same purpose as the amendment before committee now, reads as follows:

Where an application is made under clause 1, the court may, on application by a spouse, both spouses or a third party with leave, make an interim order respecting parenting of all

[Translation]

**M. Robinson:** Il ne me tient pas particulièrement à coeur. Je tenais simplement à comprendre le lien entre les deux.

L'amendement est adopté

**Le président:** M. Robinson a quelque chose à proposer au sujet de la ligne 38.

**M. Robinson:** Je propose que l'article 16 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution à la ligne 39 de la page 11 de ce qui suit:

époux ou des deux, ou d'une autre personne, rendre une ordonnance provisoire . . .

**M. Jepson:** Puis-je demander à M. Robinson ce qu'il entend par «une autre personne»?

**M. Robinson:** C'est exactement le même libellé que l'amendement que nous venons tout juste d'adopter. Cette expression signifie qu'une autre personne peut, sur autorisation du tribunal, soumettre une demande de garde ou d'accès.

L'amendement est adopté

**M. Robinson:** Je propose que l'article 16 du projet de loi C-47 soit modifié par l'ajout après la ligne 44 de la page 11 de ce qui suit:

(3) Une personne autre qu'un époux ne peut présenter de demande en application des alinéas (1) ou (2) sans l'autorisation du tribunal.

**M. Nunziata:** Quelle est l'incidence de cette disposition sur l'aspect constitutionnel et sur l'exécution de loi? Cette disposition est-elle convenable? Que signifie-t-elle? Est-ce que cela veut dire qu'une tante, un oncle ou un grand-parent doit obtenir un jugement du tribunal avant de pouvoir intervenir pour ce qui concerne la garde ou l'accès? Est-ce exact?

**M. Speyer:** Je pense que la raison est assez évidente. Il s'agit ici essentiellement des parents qui, dans la grande majorité des cas, détiennent un intérêt direct. Ainsi, toute personne autre qu'un des deux parents doit prouver qu'il s'intéresse réellement à l'affaire. Dans le cas d'un grand-parent, d'une tante ou de quelqu'un d'autre qui a des rapports avec l'enfant, l'intérêt est assez évident. Ce que nous voulons éviter, ce sont les affaires contrariantes, c'est-à-dire les cas de personnes qui n'ont pas vraiment d'intérêt et qui souhaitent quand même déposer une demande.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, un de nos amendements est presque identique. À mon avis, il faudra un sous-amendement du parti libéral. Il se trouve à la page 2 de la série que nous vous avons remise. Je vais commencer par vous lire cet amendement et je vous expliquerai ensuite en quoi consiste la différence. Je crois que vous comprendrez alors pourquoi il est nécessaire.

L'amendement que nous proposons et dont le but est essentiellement le même que celui de l'amendement dont est actuellement saisi le comité est ainsi libellé:

La juridiction peut, sur demande d'un époux, des deux époux ou d'une tierce partie autorisée en vertu du paragraphe 1, rendre une ordonnance provisoire relative à la garde

[Texte]

children of the marriage pending the determination of an application under clause 1.

• 1215

Perhaps my colleague would like to speak to it after I have very briefly.

We have always been supportive of the concept of shared parenting, and when we speak of custody and access it is a cut-and-dried thing: one party gets custody; the other parties get access. We believe it is in the best interests of the child to have both parents and/or others, family members, participating in the upbringing of a child so we use the terminology "parenting" as opposed to custody and access.

I note that at one point the Minister indicated that although he did not favour a presumption of joint custody he did favour an expanded definition of access.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, we dealt with this one as a committee on the interpretation clause, where Mr. Kaplan had an amendment that dealt with shared parenting and I ruled it out of order as being against the principle of the bill as passed at second reading. The ruling was challenged and the Chair was sustained in that ruling. Therefore all of the subsequent amendments that deal with shared parenting and joint custody are out of order and improper even to put to the committee.

**Mr. Nunziata:** But, to use your argument to further that, then the government's proposal to expand the definition of access would be ruled out of order as well.

**The Chairman:** No, because the Chair indicated that if members wanted to go through their amendments again and come up with additional factors that the judge should consider, all directed towards the best interests of the child, those amendments would be appropriate to put to the committee.

**Mr. Nunziata:** The point I am trying to make is that you might have a third party, an aunt or an uncle, who may not want custody, may not want regular access, but may want along with access, if they do want it, the right to have school reports, medical reports and other such . . .

**The Chairman:** Yes, and, Mr. Nunziata, those types of amendments are quite proper to be put to the committee. But they are just additional factors that the judge shall consider, and members have had several days since that ruling was made to go through all of their amendments and to change them and to put them into the proper form. But I will not put to the committee any amendments that deal with joint custody or with shared parenting because I have ruled on it and have been sustained.

**Mr. Nunziata:** Okay, if I can just . . .

**The Chairman:** Therefore we are now still dealing with Mr. Robinson's amendment which has nothing to do with shared parenting. So I do not believe your amendment would be appropriate at this stage.

[Traduction]

des enfants à charge ou de l'un d'eux dans l'attente d'une décision sur la demande visée au paragraphe 1.

Mon collègue voudra peut-être donner son avis après que j'aurai expliqué brièvement cet amendement.

Nous avons toujours appuyé le principe de la garde partagée et quand nous parlons de garde ou d'accès, la situation est claire et précise. En effet, une des deux parties obtient la garde et l'autre, l'accès. À notre avis, il est dans l'intérêt de l'enfant que ses deux parents ainsi que d'autres membres de la famille participent à son éducation. C'est pourquoi nous préférons parler d'exercice des responsabilités parentales par opposition à garde ou à accès.

J'ai constaté que le Ministre a déclaré que, même s'il n'était pas en faveur de la garde partagée, il verrait d'un très bon oeil l'élargissement de la définition d'accès.

**Le président:** Monsieur Nunziata, nous nous sommes déjà penchés sur cette question au moment où nous avons étudié l'article sur l'interprétation. En effet, M. Kaplan a déposé un amendement sur la garde partagée et je l'ai déclaré irrecevable puisqu'il allait contre le principe du projet de loi adopté en deuxième lecture. Cette décision du président a été contestée mais maintenue. Par conséquent, tous les amendements ultérieurs portant sur l'exercice partagé des responsabilités parentales et la garde partagée sont irrecevables et il ne convient pas d'en saisir le comité.

**M. Nunziata:** Mais si l'on poursuit cette logique jusqu'au bout, cela voudrait dire que le projet gouvernemental d'élargir la définition d'accès serait également déclaré irrecevable.

**Le président:** Non. En effet, le président a déclaré que, si les membres du comité voulaient revoir leurs amendements et soumettre d'autres facteurs dont le juge devrait tenir compte pour ce qui concerne la protection des intérêts de l'enfant, ces amendements seraient déclarés recevables.

**M. Nunziata:** Ce à quoi je veux en venir, c'est qu'il se peut très bien qu'une tierce partie, une tante ou un oncle, puisse, sans pour autant demander la garde ou l'accès réguliers, demander une certaine forme d'accès comme le droit d'obtenir des rapports scolaire, médical, et autres.

**Le président:** Oui, et, monsieur Nunziata, ce genre d'amendement est tout à fait recevable. Mais il ne s'agit pas uniquement de facteurs supplémentaires dont le juge pourrait être appelé à tenir compte. Cette décision a été rendue il y a plusieurs jours déjà et les membres ont eu le temps de passer tous leurs amendements en revue, de les modifier et de les soumettre dans la forme appropriée. Mais je déclarerai irrecevable tout amendement qui parle de garde partagée ou d'exercice partagé des responsabilités parentales parce qu'une décision à cet égard a déjà été rendue et confirmée.

**M. Nunziata:** D'accord, mais si vous me le permettez . . .

**Le président:** Donc, nous traitons encore de l'amendement de M. Robinson, qui n'a rien à voir avec le partage des responsabilités parentales. Par conséquent, votre amendement n'est pas recevable en ce moment.

[Text]

concerning their child. So what we are really giving here is a right to that information.

I think Manitoba had suggested something along this line and I think it is in their provincial legislation. Quite frankly, I think it meets minimum standards of knowledge that should be accorded to a non-custodial parent.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. This is something we have argued as well and meets with our approval. As you know, Mr. Chairman, we have argued and we intend to argue further for the presumption of co-parenting or shared parenting, that concept. We intend to do that.

• 1225

I suppose the compromise position is that of expanding the definition of "access" and what access means. Yes, Manitoba legislation does speak of an expanded definition of "access", and it is unfortunate that the government has not simply adopted similar wording. We have alternative wording with respect to an expanded definition.

The other point I want to make is that in order to be consistent now with the previous amendments we have to give that right to third parties, and the government's amendment reads:

Unless the court orders otherwise, the spouse who is granted access to a child of the marriage has the right to make inquiries and to be given information as to the health, education and welfare of the child.

In order to be consistent, we should add after the words "Unless the court orders otherwise", "The spouse or any other party who is granted access to a child has the rights". Is that acceptable?

**Mr. Speyer:** Mr. Chrétien will speak to that.

**Mr. F. Chrétien:** Mr. Chairman, it is one thing to give the right, with leave of court, for other than a parent to ask for either the custody or the access; it is another thing to give people with only access—and I emphasize here "only access" as opposed to custody—the right to have access to all records regarding the child.

In the examples we were given before, if a grandparent was awarded custody of a child, of course that grandparent, or grandparents, would have all rights pertaining to a custody order—that is, those rights of access to records. But to give uncles and aunts, grandparents, or other people for that matter, in receipt of access by the court necessarily access to court records and health and education records is a step further that might not be indicated.

**Mr. Nunziata:** What is the problem in enumerating those rights? You speak of court records; but what is the problem, if you are going to give a grandparent access to a child, presumably because it is in the best interests of a child, about the grandparent having access to that child? If you do not expand

[Translation]

Si je me souviens bien, le Manitoba a déjà fait une proposition en ce sens et je crois même que c'est déjà prévu dans la loi provinciale. Je trouve que cela correspond à une norme minimale de renseignements auxquels le parent qui n'a pas la garde de l'enfant devrait avoir droit.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. C'est un aspect que nous avons déjà fait valoir et nous sommes d'accord. Mais vous savez, monsieur le président, nous avons l'intention de continuer à lutter pour obtenir le partage de la garde des enfants ou des responsabilités parentales.

Je suppose que l'élargissement de la définition d'accès est un bon compromis. En effet, la loi manitobaine a une définition élargie d'accès et il est très regrettable que ce gouvernement n'ait pas choisi d'adopter un libellé semblable. Mais nous avons une autre définition à proposer.

Si nous voulons être conformes aux amendements précédents, il faut accorder le même droit aux tierces parties. Et voici ce que dit l'amendement du gouvernement:

Sauf ordonnance contraire du tribunal, l'époux qui obtient un droit d'accès peut demander et se faire donner des renseignements relatifs à la santé, à l'éducation et au bien-être de l'enfant.

Mais si nous voulons être logiques, il nous faudrait ajouter immédiatement après l'expression «sauf ordonnance contraire du tribunal», «un époux ou toute autre personne qui obtient un droit d'accès». Cela vous semble-t-il acceptable?

**M. Speyer:** M. Chrétien va vous répondre.

**M. F. Chrétien:** Monsieur le président, il y a toute une différence entre le fait d'accorder, sur autorisation du tribunal, la garde ou l'accès à une personne autre qu'à un parent et le fait d'accorder aux personnes qui ont obtenu uniquement un droit d'accès, et j'insiste sur le mot uniquement, par opposition à la garde, le droit de se faire donner tous les renseignements relatifs à l'enfant.

Dans les exemples que nous avons donnés tout à l'heure, il est bien évident que si un grand-parent obtient la garde d'un enfant, c'est ce grand-parent ou ces grands-parents qui auront tous les droits, c'est-à-dire le droit d'accès aux renseignements relatifs à l'enfant. Mais il ne convient peut-être pas d'accorder aux oncles, aux tantes, aux grands-parents ou à d'autres personnes à qui le tribunal a accordé un droit d'accès l'accès automatique à tous les renseignements relatifs à la situation juridique, à la santé et à l'éducation des enfants.

**M. Nunziata:** Quel problème cela cause-t-il? Vous avez parlé de dossiers juridiques. Je ne vois pas de difficultés. Si vous accordez à un grand-parent accès à un enfant pour veiller à ses intérêts, quel est le problème? Si la définition d'accès n'est pas élargie pour englober les grands-parents, les seuls

[Texte]

the definition of "access" with respect to the grandparent, all the grandparent has is a right to see the child on a particular occasion, whether it is every week or every two weeks. Surely if we agree that it is in the best interests of a child for a grandparent to have access, that access should also include access to medical records and school records. Do you not agree?

**The Chairman:** Mr. Reid, on this point, then Mr. Robinson and Mrs. Collins. Mr. Reid, please.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the concerns expressed before this committee were made particularly by parents of the child for whom custody was given to someone else, and the non-availability of information with respect to that child; whether it be a child of the marriage, it is at least a child of that person asking access. I would just make comment to the Parliamentary Secretary to see whether or not the second line, referring to "spouse", might be changed to "parent". Then it would seem elementary to wonder if, once access is given, is there any reference at any time later as to how that access might be enforced. I mean so that a person having access but is being denied access will be in a position to obtain that access with the least amount of official problem.

**The Chairman:** Mr. Rivard.

**Mr. Glen Rivard (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** I just want to make two points on that question of access to the information. The first is simply that if the parents remain happily married, the grandparents or whomever—whatever that other party is—do not have the right to court records, etc., to school records, or to health records or whatever. So why would they gain that right just because the parents have been divorced? I also think the point of giving a third party the opportunity to gain access is to maintain the bond or the link between the child and the grandparent or aunt or whatever. It is not to put the grandparent in the same position as a parent vis-à-vis running that child's life or having a say in that child's life. If they want that, they could seek custody, presumably. So I think it is a different situation.

• 1230

**The Chairman:** I want to finish with Mr. Reid and then Mr. Robinson and Mrs. Collins. They are new.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the official was not directing his response to my question or concern. I happen to agree; I do not think we should write into law that an aunt or an uncle or someone else should be given the official right of access and information with respect to a child. But I am concerned about whether or not "spouse" is the appropriate term here, because it might not be the parent of a child: "and concern with respect to a parent". I asked first whether or not consideration had been given to using the term "parent" who was granted access and the right to information which might otherwise be privileged; and second, having been granted access, whether—whatever term we use, the person who is granted access—there should be some provision of enforcement, simplified, clear, outlined means of enforcement, and is the matter of enforcement addressed subsequently?

[Traduction]

droits qu'il leur restera seront de voir l'enfant soit chaque semaine ou aux deux semaines. Il me semble que si nous nous entendons pour dire qu'il est dans l'intérêt de l'enfant qu'un de ses grands-parents ait accès à lui, cet accès devrait également inclure l'accès aux renseignements médicaux et scolaires. N'êtes-vous pas d'accord?

**Le président:** M. Reid veut intervenir à ce sujet et il sera suivi de M. Robinson et de M<sup>me</sup> Collins. Monsieur Reid, allez-y s'il vous plaît.

**M. Reid:** Monsieur le président, ce sont surtout des parents qui ont des enfants dont la garde a été accordée à quelqu'un d'autre qui ont traité de cette impossibilité d'obtenir des renseignements concernant leur enfant. Et qu'il s'agisse d'un enfant à charge ou non, l'enfant demeure l'enfant de la personne qui demande l'accès. Le secrétaire parlementaire serait peut-être d'accord pour remplacer le mot «époux» utilisé dans la deuxième ligne par le mot «parent». Il me semble qu'avec cette modification, il serait très simple de se demander plus tard comment exécuter cette mesure d'accès. J'entends par là qu'une personne qui a obtenu l'accès mais qui se le voit refuser pourra faire valoir son droit avec un minimum de problèmes officiels.

**Le président:** Monsieur Rivard.

**M. Glen Rivard (conseiller juridique, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** J'ai deux petites choses à dire au sujet de cette question d'accès à l'information. N'oublions pas que dans le cas de parents heureux en ménage, les grands-parents ou qui que ce soit d'autre n'ont pas droit aux dossiers juridique, scolaire ou médical de l'enfant. Alors pourquoi le leur accorder simplement du fait du divorce de leurs parents? Le fait d'accorder le droit d'accès à une tierce partie sert à maintenir un lien entre l'enfant et le grand-parent ou la tante ou qui que ce soit. C'est pour ne pas mettre les grands-parents dans la même position que les parents en ce qui concerne la vie de l'enfant ou les décisions à prendre à cet égard. Si c'est ce qu'ils désirent, ils n'ont qu'à demander la garde de l'enfant, je suppose. À mon avis, donc, c'est une situation différente.

**Le président:** Je veux terminer avec M. Reid, puis accorder la parole à M. Robinson et à M<sup>me</sup> Collins. Ils sont nouveaux.

**M. Reid:** Monsieur le président, le fonctionnaire n'a pas répondu à ma question. Je suis d'accord; je ne crois pas que nous devrions inscrire dans la loi qu'une tante, un oncle ou une autre personne puisse avoir officiellement le droit d'accès à un enfant et à l'information à son sujet. Mais moi je me demande si le terme «époux» est approprié ici, parce qu'il se peut qu'il s'agisse d'une personne autre que le parent de l'enfant; et je m'interroge aussi sur le terme «parent». J'ai demandé d'abord si l'on avait pensé à employer le terme «parent» à qui l'on a donné l'accès auprès de l'enfant et à l'information privilégiée à son sujet; et deuxièmement, j'ai demandé, en ce qui concerne la personne qui a obtenu le droit d'accès, quelle que soit la façon dont on la désigne, s'il ne devrait pas y avoir des dispositions d'application simples, claires et précises?

[Text]

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, on a point of information, I wonder if the discussion has taken place which I requested around the definition of the word "spouse". In keeping with the observations just raised by the previous speaker, if a spouse as defined presently means either a man or a woman, and they are married to each other, we are putting ourselves in a rather difficult spot. You have common-law relationships which come into play, and the spouses are not necessarily married to each other.

**Mr. Speyer:** Divorce does not apply. You do not get divorced in common-law situations.

**Mrs. Finestone:** No, assuming you are giving access to the common-law person in a relationship, is that not possible and does that not present a concern under the revision we are looking at, as the grandparent presents a concern?

**Mr. Speyer:** No.

**Mrs. Finestone:** All right, fine.

**The Chairman:** I must interrupt. Members have signalled me on a number of occasions, by looking at their watches, that it is 12.30 p.m. and we are beyond our time of normal adjournment. Unless there is a will to carry on, we would stand adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

**An hon. member:** We have a caucus meeting at 12.30 p.m.

**The Chairman:** Okay. We stand adjourned until 3.30 p.m. this afternoon and we will be in room 269 West Block.

[Translation]

**Mme Finestone:** Monsieur le président, à titre d'information, j'aimerais savoir si nous avons discuté, comme je l'avais demandé, de la définition du mot «époux». À la lumière des observations du dernier intervenant, si le terme «époux» désigne un homme ou une femme liés par le mariage, nous nous créons des difficultés. Il ne faut pas oublier les conjoints de droit commun, car en pareil cas, les époux ne sont pas nécessairement liés par le mariage.

**M. Speyer:** Le divorce ne s'applique pas dans ces cas-là. Il n'y a pas de divorce dans les relations de droit commun.

**Mme Finestone:** Non, mais si vous donnez l'accès à un conjoint de droit commun, est-ce que cela ne pose pas un problème, au même titre que pour les grands-parents?

**M. Speyer:** Non.

**Mme Finestone:** Alors très bien.

**Le président:** Je dois vous interrompre. Les députés m'ont fait remarquer à plusieurs reprises qu'il était 12h30 et que nous avions dépassé l'heure. A moins qu'on ne veuille poursuivre, la séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi.

**Une voix:** Nous avons une réunion du caucus à 12h30.

**Le président:** Très bien. Nous reprendrons nos travaux à 15h30 cet après-midi à la pièce 269 de l'Edifice de l'Ouest.

## AFTERNOON SITTING

• 1547

**The Chairman:** I call the meeting to order. We shall resume consideration of Bill C-47. We shall resume consideration of clause 16, and we have an amendment by Mr. Speyer's before us.

On clause 16—*Order for custody*

**Mr. Speyer:** It is the one, Mrs. Finestone, with respect to the health, education and welfare of the child. Mr. Reid had asked a question at the end, if you recall.

**Mrs. Finestone:** May I, when Mr. Reid is finished, have a question?

**Mr. Speyer:** Sure. I would like the official to put on the record the reasons he has already given after the meeting to Mr. Reid, so that there is some continuity.

**Mrs. Finestone:** Have we our quorum?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Glen Rivard (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** Mr. Reid asked really two questions. He asked what provisions were available to enforce access once you have decided who is to have it. There are really three points to make on that. A later amendment coming up will include as a consideration for custody and as part of the determination of the best interests of the child the

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-47. Nous en sommes à l'article 16, et nous avons devant nous un amendement proposé par M. Speyer.

Article 16—*Ordonnance de garde*

**M. Speyer:** Il s'agit ici, madame Finestone, d'une disposition concernant la santé, l'éducation et le bien-être de l'enfant. Vous vous souviendrez que M. Reid avait posé une question à la fin.

**Mme Finestone:** Lorsque M. Reid aura terminé, j'aurais une question à poser.

**M. Speyer:** Certainement. J'aimerais que le haut fonctionnaire reprenne les explications qu'il a données à M. Reid à la fin de la réunion, pour que ce soit consigné au compte rendu.

**Mme Finestone:** Avons-nous le quorum?

**Le président:** Oui.

**M. Glen Rivard (avocat, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** M. Reid a posé deux questions. Il a demandé s'il y avait des dispositions concernant l'exécution du droit d'accès une fois qu'il en avait été décidé. Il y a trois choses à dire à ce sujet. Il y aura plus tard un amendement portant sur la garde et les intérêts de l'enfant qui permettra de tenir compte de la

[Texte]

willingness of the spouse to facilitate access by the other spouse. Therefore, if access is breached that can form part of the basis for a variation, which could result in a modified access or even potentially a change of custody. So that is one provision that relates to the enforcement of access.

The second is a possible provision to come forward that will require the custodial spouse to give notice to the access spouse of an intention to move. Therefore the access spouse, if it felt that move threatened the access, would be in an informed position to move to protect the access.

I would also mention that Bill C-48, which this committee passed this morning . . . The remedy in Part I, the release of information, applies to the enforcement of access orders or provisions in agreements as well.

• 1550

The second point raised by Mr. Reid was whether or not the term "spouse" in subclause 16.(1) was too narrow, an appropriate term; and the answer would be that no, it is not, in the sense that . . . Sorry, subclause 16.(2) is wider in application and might appear by virtue of the definition of "children of the marriage", which includes any child of a person who stands in place of the parent of the child.

**An hon. member:** Is that in *loco parentis*?

**Mr. Rivard:** It is in *loco parentis*, yes.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, you had a question.

**Mrs. Finestone:** Did I? I have already forgotten it. Was it with respect to the report you just gave? Oh, no, I thought it was related to what you just said.

No, I had a question on the amendment you have proposed. As I understand it, this new subclause (4) says that unless the court orders otherwise a spouse who is granted access to a child of the marriage has the right to make inquiries and to be given information as to the health, education and welfare of the child.

My concern is, when we put "has the right to make inquiries", of whom do we mean, about what and who do you call? Is it by phone, is it by letter . . . what are the procedures about the right to make inquiries? Can you legislate on this or is there any constraint in that area? Also, with respect to the words "to be given information", what is the nature of the information? I mean, you can just say that the child is fine, but to what degree do you have access then to call the doctor? Say, for example, the child got his report card and he got all A's. To be given information, in what way are they going to be given that information?

I somehow feel that the wording is very vague, and I would like to recommend a revision which I have just sent to the clerk. It is on the second page, Mr. Chairman, and I would like to make the suggestion that this be looked at and perhaps be considered as a replacement for clause 4. I would appreciate it.

[Traduction]

volonté de l'époux de faciliter l'accès de l'autre conjoint auprès de l'enfant. Cela veut donc dire que le non-respect de l'ordonnance d'accès peut justifier le décret d'une ordonnance modificative pouvant donner lieu à une ordonnance d'accès modifiée ou même à un changement concernant la garde de l'enfant. Voilà une disposition relative à l'exécution de l'ordonnance d'accès.

Une seconde disposition exigerait que l'époux qui a la garde de l'enfant avise l'autre époux de son intention de déménager. Ce dernier serait donc en mesure de prendre des dispositions pour protéger son accès auprès de l'enfant s'il sentait que le déménagement risquerait de l'en priver.

Je vous signalerais en outre que le projet de loi C-48 que le Comité a adopté ce matin . . . La mesure prévue dans la Partie I portant sur la communication de renseignements s'applique à l'exécution des ordonnances d'accès et des dispositions des accords.

La deuxième question de M. Reid était de savoir si le terme «époux» au paragraphe 16(1) était trop limitatif; et la réponse est non, en ce sens que . . . pardon, la portée du paragraphe 16(2) est plus large qu'elle ne le paraît en raison de la définition de «enfants à charge», qui comprend tout enfant d'une personne à la place du parent de l'enfant.

**Une voix:** C'est le principe de *loco parentis*?

**M. Rivard:** C'est effectivement le principe de *loco parentis*.

**Le président:** Madame Finestone, vous aviez une question.

**Mme Finestone:** C'est vrai? J'ai déjà oublié. Est-ce que c'était au sujet du rapport que vous venez de nous donner? Non, je croyais que c'était en rapport avec ce que vous venez de dire.

Non, j'avais une question au sujet de l'amendement que vous avez proposé. Si je comprends bien, le nouveau paragraphe (4) dit qu'à moins d'une ordonnance contraire du tribunal, un époux qui a accès auprès d'un enfant à charge a le droit de demander et de recevoir des renseignements au sujet de la santé, de l'éducation et du bien-être de l'enfant.

Quand on dit «a le droit de demander des renseignements», c'est à propos de qui, de quoi et à qui doit-on s'adresser? Les demandes se font-elles par téléphone, par lettre . . . Quelles sont les procédures concernant le droit de demander des renseignements? Peut-on prévoir quelque chose dans la loi à ce sujet, ou y a-t-il des restrictions à cet égard? Et, quelle est la nature des renseignements qu'on peut demander? On peut toujours dire que l'enfant va bien, mais est-ce qu'on a le droit d'appeler le médecin? Disons, par exemple, que l'enfant reçoit un bulletin avec des A partout. Qu'est-ce que ça veut dire le droit de recevoir des renseignements?

Je trouve que c'est très vague, et j'aimerais vous recommander un amendement que je viens de remettre au greffier. Vous le trouverez à la deuxième page, monsieur le président, et je vous le propose pour remplacer l'article 4. J'aimerais bien que nous l'étudiions.

[Text]

The text would read "to amend on page 12, line 19 . . .

**The Chairman:** I am sorry, Mrs. Finestone, we have a motion before us now. You are not putting an amendment to our new motion, are you?

**Mrs. Finestone:** I would like to read it to you and you can tell me whether or not it fits. Would you, please? It reads as follows: Amend page 12, line 19 to read the following therefor:

that there shall be maximum contact between a child(ren) of the marriage and all family members, which contact shall include:

(a) the right to personally visit with and be visited by the child as often as is reasonable;

**Mr. Speyer:** That is already there.

**Mrs. Finestone:** It is? As we go over it, then you will . . .

(b) the right of both parents to receive school, medical, psychological, dental and other reports affecting the child;

(c) where one parent or other person is granted sole custody and intends to change residence, the right to be informed of the proposed change and of the address of the child at least thirty days before the change is made.

**Mr. Speyer:** May I deal with that, Mrs. Finestone.

First of all, to alleviate any problem you have with respect to paragraph (c)—30 days—we are going to move on that in a subsequent amendment so that there is no difficulty with respect to it. There is no difficulty with respect to paragraph (a) because we have already, in my view, dealt with it. The wording, however, as it pertains to my last amendment or the amendment under discussion now—it is a question of preferring of the words you have, "to receive school, medical, psychological, dental and other reports affecting the child", to what we have. We are certainly talking in the same vein; we are talking about health, education and welfare of the child. Ours is certainly broader.

• 1555

May I ask you this question: Is this taken from any particular legislation, or is it just drafted by yourself?

**Mrs. Finestone:** Frankly, it was submitted so long ago, Mr. Speyer, that I do not know.

**Mr. Speyer:** I just want to know if this is in some other act.

**Mrs. Finestone:** I cannot answer that, quite truthfully. I did those revisions with Milly Morton. They are based on the Manitoba Family Relations Act.

**Mr. Speyer:** Ours is based on the Ontario act.

[Translation]

L'amendement se lit comme suit: «modification, à la page 12, ligne 20 . . . »

**Le président:** Je m'excuse, madame Finestone, nous avons déjà une motion devant nous. Est-ce que vous proposez un amendement à notre nouvelle motion?

**Mme Finestone:** J'aimerais vous lire mon amendement, et vous me direz s'il convient ou non. Vous me permettez? Il se lit comme suit: Modification, à la page 12, ligne 20, qui se lit comme suit:

Qu'il y ait un maximum de communication entre l'enfant ou les enfants à charge et tous les membres de la famille, qui comprend notamment:

a) le droit de visiter personnellement l'enfant ou d'être visité par lui aussi souvent que cela est raisonnable;

**M. Speyer:** C'est déjà là.

**Mme Finestone:** C'est vrai? Je vais continuer, et puis vous me direz . . .

b) le droit des deux parents de recevoir des rapports scolaires, médicaux, psychologiques, dentaires et autres concernant l'enfant;

c) lorsqu'un parent ou une autre personne qui a obtenu la garde exclusive de l'enfant a l'intention de déménager, le droit d'être informé du déménagement envisagé et de l'adresse de l'enfant au moins 30 jours avant le déménagement.

**M. Speyer:** Permettez-moi de répondre à cela, madame Finestone.

Premièrement, pour atténuer vos inquiétudes au sujet de l'alinéa c)—du délai de 30 jours—nous proposerons une disposition dans un autre amendement pour qu'il n'y ait pas de problèmes de ce côté-là. Il n'y a pas de difficultés en ce qui concerne l'alinéa a), parce que nous avons déjà réglé cette question, je pense. Quant au libellé de mon dernier amendement ou de l'amendement que nous sommes en train d'étudier, c'est simplement une question de préférence; vous aimez mieux «recevoir des rapports scolaires, médicaux, psychologiques, dentaires et autres concernant l'enfant». Nous disons sensiblement la même chose; nous parlons de la santé, de l'éducation et du bien-être de l'enfant. Notre formule est certainement plus générale.

J'aimerais vous poser la question suivante: ce texte provient-il de lois particulières ou a-t-il été rédigé par vous-même?

**Mme Finestone:** Franchement, il y a si longtemps qu'il a été proposé, que je ne m'en souviens pas.

**M. Speyer:** Je veux simplement savoir s'il s'agit d'un texte provenant d'une autre loi.

**Mme Finestone:** En toute honnêteté, je ne peux répondre à cette question. J'avais effectué ces révisions avec Milly Morton. Elles sont basées sur la loi manitobaine sur les relations familiales.

**M. Speyer:** Le nôtre s'inspire de la loi ontarienne.

[Texte]

**Mrs. Finestone:** Fine. I go back to my concern. Can you tell me whether there is any foundation in my concern about the right to make increase? What is it? Is it made by telephone? Who has the right to make increase? Just the spouse who has the access to the child?

**Mr. Speyer:** Right.

**Mrs. Finestone:** No one else. Okay. Is the information given related to health, education and welfare?

**Mr. Speyer:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Would he have access to the actual report card?

**Mr. Speyer:** Presumably, it would be a report card but it could be other information. For example, if the child is not doing well in a particular subject, not only the report card but also other information that bears on the education of the child would be relevant.

You see, the problem is this. We are not talking at odds with one another and we want to formulate the best wording for a concept on which I think we fundamentally agree. We are trying to keep it broad so that it will fit within a broad ambit. On the subject of education, you have "to receive school reports" and we have "information concerning education".

**Mrs. Finestone:** That means they could go to see the teacher.

**Mr. Speyer:** Sure.

**Mrs. Finestone:** Okay.

**Mr. Speyer:** Now let us talk about health. You include "dental, psychological and mental". I think that is all encompassed in "health". Certainly, the Province of Ontario has taken that position. And "welfare of the child" is even broader than your phrase because it is all-encompassing in that it includes information that may deal with the general welfare of the child. I think that this is a preferable section, but we are not talking at odds.

**Mrs. Finestone:** Fine. I find your explanation very acceptable.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Now that has dealt with line 4. The next one is a government amendment with respect to line 10.

**Mrs. Collins:** I move that clause 16 of Bill C-47 be amended by adding immediately after line 10 on page 12 the following:

Without limiting the generality of subsection (5), the court may require any person who is granted custody of a child of the marriage and who intends to change the place of residence of that child to notify at least 30 days before the change, or within such other period before the change as the court may specify, any person who is granted access to that

[Traduction]

**Mme Finestone:** Très bien. Je retourne à mon sujet. Pouvez-vous me dire si j'ai raison de m'inquiéter au sujet du droit de faire des augmentations? De quoi s'agit-il? Est-ce que cela se fait par téléphone? Qui a le droit de faire des augmentations? Est-ce uniquement le conjoint qui a le droit d'accès à l'enfant?

**M. Speyer:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Personne d'autre. Très bien. Les renseignements fournis se rapportent-ils à la santé, à l'éducation et au bien-être?

**M. Speyer:** Oui.

**Mme Finestone:** Le conjoint aurait-il accès au bulletin scolaire lui-même?

**M. Speyer:** Probablement, ce serait le bulletin scolaire, mais il pourrait s'agir d'autres renseignements. Par exemple, si l'enfant n'a pas de bons résultats dans une certaine matière, le conjoint pourra non seulement consulter le bulletin scolaire, mais également d'autres informations qui ont une incidence sur l'éducation de l'enfant.

Le problème est le suivant. Nous ne sommes pas en désaccord, nous voulons formuler le mieux possible une notion sur laquelle nous sommes fondamentalement d'accord. Nous essayons de la garder assez large afin qu'elle ait une grande portée. Pour ce qui est de l'éducation, vous parlez de «recevoir les bulletins scolaires» et nous parlons, quant à nous, des «renseignements concernant l'éducation».

**Mme Finestone:** Cela signifie que les conjoints pourront rencontrer le professeur.

**M. Speyer:** Bien entendu.

**Mme Finestone:** Très bien.

**M. Speyer:** Parlons maintenant de la santé. Vous parlez de la santé «dentaire, psychologique et mentale». Je pense que tous ces aspects sont couverts par le terme «santé». En tout cas, c'est ce qu'a fait la province de l'Ontario. Par ailleurs, la notion du «bien-être de l'enfant» est encore plus large que votre formule, étant donné qu'elle est exhaustive et qu'elle englobe les renseignements qui touchent le bien-être général de l'enfant. Je pense qu'il s'agit là d'un texte préférable, mais nous ne sommes pas en désaccord.

**Mme Finestone:** C'est bien, votre explication me paraît très acceptable.

Amendement accepté

**Le président:** Voilà qui règle le cas de la ligne 4. La modification suivante est un amendement du gouvernement au sujet de la ligne 10.

**Mme Collins:** Je propose que l'on modifie l'article 16 du projet de loi C-47 par insertion, après la ligne 11 de la page 12, de ce qui suit:

Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), le tribunal peut exiger qu'une personne qui obtient la garde d'un enfant à charge et qui a l'intention de changer le lieu de résidence de celui-ci informe au moins 30 jours à l'avance, ou dans tout autre délai, antérieur au changement, que lui

[Text]

child of the change the time at which the change will be made and the new place of residence of the child.

• 1600

**The Chairman:** Okay, I think it is clear. Thank you. Debate?

**Mrs. Collins:** Mr. Chairman, this again was an amendment suggested by a number of groups that appeared before us, particularly the fathers, non-custodial parents, who felt very strongly that there should be some requirement that they be advised of a change of residence of the child. I certainly support that.

The provisions have been that ordinarily it would be at least 30 days before the change took place that notification would have to take place. You notice that notification would go to any person who had been granted access, so that would be the other spouse or it could be the grandparents if they have been granted access.

I have also suggested that there are certain circumstances, a number of which I am personally quite familiar with, in which it is not reasonable to require 30 days' advance notice, particularly if you are looking at a move within a city. I know a number of women, particularly in the lower socio-economic area, who do not know 30 days ahead of time that they are going to have to move. They may have to be out of their apartment and they do not know the place they will be moving to 30 days in advance. Or there are some occupations, including being a Member of Parliament, where you do not necessarily know 30 days ahead of time that you are going to make a move, and in some other areas where there are a lot of transfers involved.

So I think to be fair that where these kinds of conditions exist the custodial spouse could make an argument to the court that there should be some leeway. It might be 15 days or it might be a longer period of time, depending on the circumstances, that the custodial spouse would have that opportunity to argue that case. The ordinary time then would be 30 days, but there would be provisions for some options as well.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could Mrs. Collins just specify the period? It says "within such other period . . . as the court may specify".

**Mrs. Collins:** Before the change.

**Mr. Robinson:** Before the change. So that would be a shorter period, would it?

**Mrs. Collins:** It could be a shorter, it could be a longer, depending on the circumstances the custodial spouse argued.

**Mr. Robinson:** So they would argue before the court that it is unreasonable to ask for 30 days' notice because of these particular circumstances.

[Translation]

impartit le tribunal, toute personne qui a un droit d'accès à cet enfant, du moment et du lieu du changement.

**Le président:** Très bien, je pense que c'est clair. Merci. Y a-t-il des questions?

**Mme Collins:** Monsieur le président, il s'agit là encore d'un amendement proposé par un certain nombre de groupes que nous avons entendus, en particulier des pères et des parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants, qui estiment que la loi devrait exiger qu'ils soient avisés de tout changement du lieu de résidence de l'enfant. Je suis tout à fait en faveur d'une telle disposition.

Les modifications proposées demandent généralement que l'avis de changement d'adresse parvienne au moins 30 jours avant le changement. Remarquez que l'avis serait destiné à toute personne qui a obtenu un droit d'accès, si bien qu'il se pourrait que ce soit le conjoint ou les grands-parents, si ces derniers bénéficient d'un droit d'accès.

J'ai également précisé qu'il y a certaines circonstances, que je connais assez bien personnellement, dans lesquelles il n'est pas raisonnable d'exiger un préavis de 30 jours, en particulier lorsqu'il s'agit d'un déménagement à l'intérieur d'une même ville. Je connais des femmes, en particulier celles des couches socio-économiques les plus basses, qui ne savent pas 30 jours à l'avance qu'elles vont devoir déménager. Il peut arriver qu'elles aient à quitter leur appartement et qu'elles ne sachent pas 30 jours à l'avance où elles vont s'installer. D'autre part, il existe certaines carrières et professions, y compris celle de député, qui ne permettent pas nécessairement de savoir 30 jours à l'avance que l'on va devoir déménager, et dans certains autres secteurs, les mutations sont nombreuses.

C'est pourquoi il me semble qu'il serait équitable, dans les cas où prévalent de telles conditions, que le conjoint qui a la garde de l'enfant demande au tribunal de disposer de délais plus souples. Cela pourrait être 15 jours ou un délai plus long, selon les circonstances, car il faudrait que le conjoint qui a la garde de l'enfant puisse faire prendre son cas en considération. Le délai normal de préavis serait donc de 30 jours, mais il serait également possible d'envisager d'autres options.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, est-ce que M<sup>me</sup> Collins pourrait préciser le délai? L'amendement dit en effet «dans tout autre délai qu'impartit le tribunal».

**Mme Collins:** Avant le changement d'adresse.

**M. Robinson:** Avant le changement d'adresse. Ainsi le délai pourrait être écourté, n'est-ce pas?

**Mme Collins:** Il pourrait être plus court et pourrait être plus long, selon les circonstances exposées par le conjoint qui a la garde de l'enfant.

**M. Robinson:** Ainsi, les personnes concernées pourraient faire valoir devant le tribunal qu'il ne serait pas raisonnable de demander un préavis de 30 jours, en raison de ces circonstances particulières.

[Texte]

**Mrs. Collins:** Yes.

**Mr. Robinson:** Also, is there any reason why this is a discretionary matter?

**Mrs. Collins:** Yes.

**Mr. Robinson:** If I can just finish the question . . . We are dealing here with a person who is granted access. I can understand in a situation, for example, where the other spouse is not granted access, but here we are dealing with a situation in which access has been granted. Why should that not be the rule, that the court must require that kind of notification in the circumstances?

**Mrs. Collins:** That is a good point. Maybe I will ask the officials to respond to that.

**Mr. Speyer:** There may be lots of cases where you do not need it, if I understand the thrust of what you are saying, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Well, maybe I could ask the officials or the Parliamentary Secretary to give an illustration of when that would not be appropriate. It seems to me that if in fact there is a move, a change in residence, the intent of Mrs. Collins' amendment is that the other spouse, the spouse who has access, should be informed of that—or any other person. I cannot think of a circumstance in which that would not be appropriate.

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** The only reason it was made a discretion of the court is that it is felt that in many, many cases people who have access are not denied access. They are perfectly aware of the whereabouts of their ex-spouse and the children of the marriage. It is a tool, it is an extra tool given to the court as a measure of enforcing access rights that should probably be used when there is a possibility or there is evidence before the court that a spouse might want to move to deny access to the spouse or any other person who is given access.

• 1605

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, if the spouses are cooperating in the access provisions, then obviously this does not pose any difficulty whatsoever. It seems to me that the purpose of Mrs. Collins' amendment, which I fully support, is to ensure that in all circumstances, if there is a move, that the spouse who has access or the other person who has access is informed of that move; and I certainly have not heard anything from Mr. Chrétien so far that clarifies for me why that should not be the case. He suggested that the court may want to impose this in certain circumstances where there is a suspicion that it will not work out, but let us just make sure it shall.

**Mr. Speyer:** In normal circumstances, I would not expect the court to put this in the form of an order. The reason we are

[Traduction]

**Mme Collins:** Oui.

**M. Robinson:** Par ailleurs, il est nécessaire que cette question soit laissée à l'appréciation des tribunaux?

**Mme Collins:** Oui.

**M. Robinson:** Laissez-moi finir ma question . . . Dans le cas qui nous préoccupe, une personne reçoit un droit d'accès. Je peux comprendre une telle disposition dans le cas, par exemple, où l'autre conjoint ne bénéficie pas d'un droit d'accès, mais dans le cas présent, l'accès a été accordé à l'autre conjoint. Pourquoi ne pas adopter comme règle que les tribunaux exigent un tel délai de préavis dans des circonstances analogues?

**Mme Collins:** La question est intéressante. Je vais peut-être demander aux représentants officiels d'y répondre.

**M. Speyer:** Il est possible que cela ne soit pas nécessaire dans de nombreux cas, si j'ai bien compris ce que vous avez dit, M. Robinson.

**M. Robinson:** Je pourrais peut-être demander aux représentants officiels ou au secrétaire parlementaire de nous citer un cas où un tel délai de préavis ne serait pas approprié. Il me semble que l'esprit de l'amendement de M<sup>me</sup> Collins est tel que, en cas de déménagement ou de changement d'adresse, le conjoint qui bénéficie d'un droit d'accès, ou toute autre personne, devrait être informé du changement d'adresse. Je ne peux imaginer le cas où une telle façon de procéder ne serait pas appropriée.

**M. François Chrétien (avocat, Section de la politique et de la modification du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** La seule raison pour laquelle cet aspect a été laissé au pouvoir d'appréciation des tribunaux est que, dans beaucoup de cas, les personnes qui bénéficient d'un droit d'accès, n'ont aucun problème à l'exercer. Elles sont parfaitement au courant des allées et venues de leur ex-conjoint et des enfants à charge. Il s'agit d'une mesure, d'un instrument supplémentaire dont dispose le tribunal pour faire respecter les droits d'accès qui seraient probablement utilisés lorsque le tribunal aurait le sentiment ou la certitude qu'un conjoint changerait d'adresse pour refuser le droit d'accès de son ex-conjoint ou de toute personne qui en bénéficie.

**M. Robinson:** Monsieur le président, si les conjoints acceptent de collaborer, les dispositions concernant le droit d'accès ne posent évidemment aucun problème. Il me semble que l'objet de l'amendement de M<sup>me</sup> Collins que je soutiens entièrement, est de faire en sorte qu'en toutes circonstances, en cas de déménagement, le conjoint ou toute autre personne qui bénéficie d'un droit d'accès, soit informé de ce déménagement; et, jusqu'à présent, je ne suis pas convaincu par les propos de M. Chrétien, que cela ne devrait pas être le cas. Il a signalé que le tribunal pourrait imposer un tel délai dans certaines circonstances, quand on pense que l'arrangement convenu ne sera pas respecté, et qu'on veut faire en sorte qu'il le soit.

**M. Speyer:** En temps normal, je ne pense pas que le tribunal présente sa décision sous la forme d'une ordonnance. Nous

[Text]

agreeing with it is that when there are these suspicions you mentioned, where there have been problems before the divorce and there seems to be an unsettled situation of suspicion between the two parties, where there is great acrimony, one party may ask a judge to look it to make sure he is protected with respect to this matter, and in those circumstances make it form part of the order.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would like to make one final point on this. It may very well be that at the time of the granting of the divorce the court does not think there is going to be any difficulty or animosity between the parties in terms of access; but if it develops over time, in the next three or four months or whatever, that there are difficulties, surely the other spouse should not have to come before the court to seek an order that he be notified if there is to be any change in residence. It seems to me that this would obviate . . . Well, Mr. Chrétien says, why not? The fact of the matter is it costs money to go to court, and we in our comfortable committee surroundings can say why not, but people who do not have a lot of money do not want to have to go back to court to enforce these kinds of things. It seems to me it would make a lot more sense for us just to impose the initial requirement. It is not an unreasonable requirement that if there is a change in residence, the other party who has access be notified.

**Mr. Speyer:** We do not want to just have a fixed term of 30 days, and that is why Mrs. Collins' proposal . . .

**Mr. Robinson:** That has been amended.

**Mr. Speyer:** —is a good one, which says "within such other period before the change as the court may specify"; this in itself means you have to go back to court.

**Mr. Robinson:** No, no. That is done at the time the application is made.

**Mr. Speyer:** No. I mean the court is not going to envisage that . . .

**Mr. Robinson:** Well, sure they are.

**Mr. Speyer:** No. With respect, Mr. Robinson, the people involved are not going to know what their future conduct is going to be in terms of a move.

**Mr. Robinson:** Mary just said in explaining this that the application would be made at the time for a shorter period if they envisaged . . .

**Mr. Cadieux:** If I understand the amendment correctly, if you are going to move, you give a 30-day notice of your intention of moving. Assuming you find out that you are moving in a period shorter than 30 days, then you can ask to send a shorter notice—if I understand the amendment correctly.

**Mr. Robinson:** It is not the way I understood it.

**Mrs. Collins:** Actually, I felt that it ordinarily would be something which would be argued at the time the original order was given. I realize the circumstances that Mr. Cadieux mentioned could also apply there. It provides that kind of

[Translation]

acceptons cet amendement parce que, dans les cas où existent les soupçons que vous avez mentionnés, lorsque le couple a connu des problèmes avant le divorce et que les deux parties ne se font pas confiance et ont accumulé beaucoup d'animosité, une des parties peut demander au juge de faire en sorte que son droit d'accès soit protégé et que, compte tenu des circonstances, il soit incorporé à l'ordonnance du tribunal.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais faire une dernière remarque à ce sujet. Il est tout à fait possible qu'au moment où le divorce est prononcé, le tribunal soit convaincu qu'il n'y aura aucune difficulté ni animosité entre les parties relativement au droit d'accès; or, si de telles difficultés surgissent au bout de trois ou quatre mois ou n'importe quand, il ne faudrait pas que le conjoint ait à solliciter une ordonnance du tribunal pour exiger qu'il soit avisé de tout changement d'adresse. Il me semble que cela préviendrait . . . pourquoi pas?, dit M. Chrétien. Le problème, c'est qu'il coûte cher de faire appel aux tribunaux et que si nous pouvons analyser froidement la situation dans l'environnement confortable d'un comité, le gens qui n'ont pas beaucoup d'argent n'ont pas envie de faire appel aux tribunaux pour faire respecter ce type d'arrangement. Il me semble qu'il serait beaucoup plus réaliste d'imposer le préavis dès le départ. Il n'est pas déplacé d'exiger que la partie qui bénéficie d'un droit d'accès, soit avisée de tout changement d'adresse.

**M. Speyer:** Nous ne voulons pas simplement imposer un préavis fixe de 30 jours et c'est pourquoi la proposition de M<sup>me</sup> Collins . . .

**M. Robinson:** Qui a été modifiée.

**M. Speyer:** . . . est bonne, puisqu'elle précise: «Dans un tout autre délai avant le changement, que lui impartit le tribunal»; cette formulation suppose que l'on retourne devant le tribunal.

**M. Robinson:** Absolument pas, le délai est établi au moment de la demande.

**M. Speyer:** Non, je crois que le tribunal ne va pas spéculer . . .

**M. Robinson:** Certainement que si!

**M. Speyer:** Non. Sauf votre respect, monsieur Robinson, les personnes concernées ne savent pas qu'elle sera leur conduite à venir en cas de déménagement.

**M. Robinson:** Mary vient d'expliquer que la demande de préavis plus courte serait faite au moment du divorce . . .

**M. Cadieux:** Si je comprends bien la modification, en cas de déménagement, on doit donner un préavis de 30 jours de son changement d'adresse. S'il arrive que l'on ait à déménager dans moins de 30 jours on peut demander à être autorisé à présenter un préavis moins longtemps à l'avance, si j'ai bien compris la modification.

**M. Robinson:** Je ne la comprends pas comme ça.

**Mme Collins:** En fait, j'ai pensé que, de manière générale, il s'agit là d'un détail qui serait discuté au moment du jugement de divorce. Je réalise que la disposition est assez souple pour prendre en considération le cas de M. Cadieux. Il me semble

[Texte]

flexibility. I think also the way it is worded now, that the court may require, does provide flexibility. I think there are situations where it is not necessary for the court to make this part of the order, and somebody may find it offensive to actually have it in the order. I think it would become a practice in many kinds of cases, but I prefer to leave it to the discretion of the court.

**The Chairman:** I have Dr. Kindy, Mrs. Finestone and Mr. Valcourt.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I understood that amendment the same way in which Mr. Cadieux understood it, and I have difficulty following Mrs. Collins and her explanations. If the person in question wants a shorter period, why does she have to apply to court to get a notice of 15 days? If she is on welfare and has to move in 15 days, then she applies and says she is going to notify the other person, but does not have to wait 30 days.

**Mrs. Collins:** No, I am saying that what would ordinarily happen . . .

**Mr. Kindy:** Did you not just mention the argument of the welfare recipient?

**Mrs. Collins:** No, the way I see it is that when the original order is made and if the court decides that part of the order should be this requirement to provide advice, a change of residence, the custodial spouse could argue that because of his or her particular circumstances—his or her job, lack of job, or economic or potential circumstance—that he or she would prefer the order to read 15 days. The other spouse might object to that.

• 1610

**Mr. Robinson:** This is at the time the initial order was made.

**Mrs. Collins:** At the time the initial order was made, there should be that flexibility. I realize there may be other circumstances which come up later, and I assume that under all of these you can always go back to court and ask for a variation in your order. That will be provided for.

**Mrs. Finestone:** I ask my honourable colleague, Mrs. Collins, the following. Assuming you are a family in conflict and at divorce proceedings, does this allow for a decision in the list of conditions? If the custodial parent wishes to move—and let us say wishes to move to an area that is completely outside of that child's extended family, social and cultural linkage—does this allow the access parent the right to object and the right of a stay?

**Mrs. Collins:** It would not . . .

**Mrs. Finestone:** I want to give you a very concrete example. Take the removal of the custodial parent with a nine-year-old child from Metropolitan Montreal to a small isolated town

[Traduction]

aussi que sa formulation («que lui impartit le tribunal») permet une certaine souplesse. Je crois que dans certains cas, il ne sera pas nécessaire au tribunal de consigner un tel détail dans l'ordonnance et que certaines personnes risqueraient même d'en être offensées. Je crois que cela se ferait en pratique dans beaucoup de cas, mais je préfère le laisser à l'appréciation du tribunal.

**Le président:** La parole est à M. Kindy, M<sup>me</sup> Finestone et M. Valcourt.

**M. Kindy:** Monsieur le président, j'ai compris l'amendement de la même manière que M. Cadieux et j'ai du mal à suivre le raisonnement et les explications de M<sup>me</sup> Collins. Si la personne concernée désire réduire le délai de préavis, pourquoi doit-elle s'en référer au tribunal pour obtenir un délai de 15 jours? Si elle vit du Bien-être social et qu'elle doit déménager dans les 15 jours qui suivent, il suffit de se référer au tribunal et de préciser qu'elle va avertir son ex-conjoint, mais elle n'a pas à attendre 30 jours.

**Mme Collins:** Non, je veux dire que ce qui se passerait normalement . . .

**M. Kindy:** Mais vous ne venez pas de mentionner l'exemple d'une bénéficiaire du Bien-être social?

**Mme Collins:** Non, à mon sens, voici comment cela se présente. Au moment du jugement de divorce, si le tribunal décide d'intégrer à l'ordonnance cette exigence relativement au préavis en cas de changement de résidence, le conjoint qui a la garde des enfants peut indiquer qu'il préférerait, à cause de sa situation personnelle, son emploi, le fait qu'il se trouve en chômage, ou certaines raisons économiques ou conditions spéciales possibles, que l'ordonnance impose un préavis de 15 jours. L'autre conjoint pourrait s'objecter.

**M. Robinson:** Tout cela se passe au moment du jugement de divorce.

**Mme Collins:** Au moment de l'ordonnance de divorce, on devrait disposer d'une telle souplesse. Je comprends que la situation peut évoluer et je suppose qu'en cas d'événements nouveaux, on peut toujours se représenter devant le tribunal afin de demander une modification de l'ordonnance. Cela est tout à fait possible.

**Mme Finestone:** Je demande à mon honorable collègue, M<sup>me</sup> Collins, d'envisager l'exemple suivant. Supposez que vous avez des problèmes familiaux et que vous allez engager une procédure de divorce. Est-ce que vous pouvez intervenir au sujet de la liste de conditions? Si le parent qui a la garde de l'enfant désire déménager, par exemple dans une région située totalement en-dehors de la famille élargie de l'enfant et de son contexte socio-culturel, le parent qui bénéficie d'un droit d'accès peut-il s'objecter et demander une suspension de l'ordonnance?

**Mme Collins:** Non . . .

**Mme Finestone:** Je vais vous donner un exemple très concret. Dans le cas d'un parent qui a la garde d'un enfant de neuf ans et qui décide de quitter la région urbaine de Montréal

[Text]

outside of Whitehorse. We have a child of Jewish ancestry, Jewish background, moving to an area where there are no Jews, no possibility for education and no linking with his natural and extended family. Is there a potential in this kind of a law to ensure that removal from a major source or major access to his own background, culture and education could be stopped on a stay order under this?

**Mrs. Collins:** That would be up to the courts to decide.

**Mrs. Finestone:** Does it have to be done at the time of . . .

**Mrs. Collins:** No. The way it is now, where there is no provision . . . what would happen is that the spouse would take the kid up to Whitehorse, the other spouse would find out about it, and then could go to court to try to get a variation order on the custody and access. However, the child is already gone and obviously it is very dramatic. Under this kind of provision, at least the spouse would have advance notice that this move is going to be made; he could act by going to court and asking for a variation order, giving the reasons. If the court decided it was justified, obviously the court could make a stay order and the child could not move.

I would hope that would be only under very dramatic circumstances.

**Mrs. Finestone:** I do, too.

**Mrs. Collins:** I would not like to see this being used as a tool against women in particular, preventing them from moving across the country to take advantage of new job opportunities. I have some concern about it, but on balance I think if it is applied in a reasonable way, it can be helpful.

**Mrs. Finestone:** Very good, thank you.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** I have a comment and perhaps a few questions. First of all, if we look at the bill in its present form and look at clauses 5 and 6, I understand that this new clause 6 would immediately come before clause 6.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Valcourt:** In my mind, perhaps it is not important. You place the maximum contact thing after it. It should perhaps be clause 7 instead of clause 5, because maximum contact is an important principle. I do not know what we are trying to do. What do we want to protect here? Why are we asking a court to make such an order? In most cases, if the court grants access to a spouse, very often today it makes an order within the decree nisi or the order that if there is a change of address, the other party is to be advised.

If we want to take care of the situation where we have an unwilling spouse who is going to move and run away from the other and will try not to give the person the address . . . if that

[Translation]

pour s'installer dans une petite collectivité isolée à l'extérieur de Whitehorse. L'enfant qui est d'origine juive et qui a été élevé dans la tradition juive, se trouve tout à coup dans une région où il n'y a pas de Juifs, aucune possibilité d'éducation et aucun lien avec sa famille naturelle et élargie. Ce type de loi offre-t-il un moyen d'éviter que l'enfant soit privé d'une source importante ou d'un accès notable à son propre patrimoine, sa culture et son éducation, par le biais d'une ordonnance de suspension?

**Mme Collins:** Ce serait aux tribunaux de décider.

**Mme Finestone:** Cela doit-il se faire au moment du . . .

**Mme Collins:** Non. Dans les conditions actuelles, il n'existe aucune disposition . . . dans l'exemple que vous donnez, le parent amènerait l'enfant à Whitehorse et quand son ex-conjoint s'en rendrait compte, il se présenterait devant le tribunal pour tenter de faire modifier l'ordonnance de garde et d'accès. Il n'en reste pas moins que l'enfant serait déjà parti et que la situation serait très dramatique. Avec la modification proposée, le conjoint serait avisé à l'avance du déménagement; il pourrait en référer au tribunal pour demander une ordonnance de modification, en exposant la situation. Si le tribunal jugeait cette demande justifiée, il produirait une ordonnance pour empêcher le départ de l'enfant.

J'espère que cela ne se ferait que dans des circonstances très dramatiques.

**Mme Finestone:** Moi aussi.

**Mme Collins:** Je ne voudrais pas que cette modification soit utilisée contre les femmes en particulier pour les empêcher de changer de région pour accepter de nouvelles offres d'emploi. Cela m'inquiète un peu, mais dans l'ensemble, je crois que cette disposition serait bonne, si elle était utilisée de manière raisonnable.

**Mme Finestone:** Très bien, merci.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** J'aimerais faire un commentaire et vous poser peut-être quelques questions. Tout d'abord, si l'on examine le projet de loi dans sa forme actuelle et que l'on s'arrête aux clauses 5 et 6, j'imagine que cette nouvelle clause 6 serait insérée immédiatement avant la clause 6 existante.

**Le président:** Oui.

**M. Valcourt:** À mon avis, c'est peut-être important. Vous placez les dispositions concernant le contact maximum après. Il faudrait peut-être que ce soit la clause 7 plutôt que la clause 5, parce que le contact maximum est un principe important. Je ne sais pas ce que nous essayons de faire. Qu'est-ce que nous voulons garantir? Pourquoi demandons-nous au tribunal d'émettre une telle ordonnance? Dans la plupart des cas, quand le tribunal accorde le droit d'accès à un conjoint, il émet très souvent de nos jours une ordonnance dans le cadre du jugement provisoire ou précise qu'en cas de changement d'adresse, l'autre partie doit être avisée.

Si nous voulons éviter les cas où le parent qui a la garde des enfants refuse de les laisser voir par son conjoint et change d'adresse pour se cacher de son ex-conjoint . . . si cette

[Texte]

person takes that previous position, he is going to do it anyway. I am not so sure that this would solve it.

Under the amendment we made this morning, we had a discussion about extending the right to make inquiries concerning the health, education and welfare of the child. We did not want to give it to any other person, just to the spouse, or rather to the parents of the child. Is there any reason why we want to extend that to every person who has access? Why not limit it to the parent? What concern is it of an uncle, if he has access to a child in a given situation, whether the mother is going to move? What business is it of that other person?

• 1615

**Mr. Robinson:** That other person has access.

**Mr. Valcourt:** I ask the question because this morning we limited the right to information about health, education and welfare to the parent. So why do we extend it here to any other person?

**Mrs. Collins:** I would like the provisions to limit the access to "health, education and dental" because among married spouses that really is a limitation. A school will not give a report card to a grandparent. They will only give it to a father or a mother. But under subclause (3), we are allowing the possibility of people in addition to the mother and father to have access to a child. Obviously, those rights of access are potentially interfered with when the custodial parent moves some considerable distance away. Those people who have the right of access may wish to go to court and make an argument as to why their rights should not be interfered with or request some other kind of change in the original order.

**Mr. Valcourt:** Okay. My last question is: What is the evil we want to do away with?

**Mrs. Collins:** If you recall, Mr. Valcourt, during the inquiry we heard from many delegations appearing before this committee about their concerns for rights of access, including fathers from right across the country. Now, of course, they were asking for considerably more than we are prepared to provide at this time. But this certainly goes some distance in dealing with their concerns about being able to have a greater assurance of access to the children, if they continue to be the non-custodial parent. Certainly, it is in response to the many delegations that we heard that this government is prepared to move in this direction. I think it is something and I am very pleased that we are able to do it.

**The Chairman:** Mr. Jepson.

[Traduction]

personne s'engage à respecter un préavis au moment de l'ordonnance de divorce, cela ne l'empêchera pas de filer à l'anglaise par la suite. Je ne suis pas certain qu'une telle disposition permettrait de régler de tels cas.

Dans le cadre de la mise au point de la modification de ce matin, nous avons étudié la possibilité d'accorder le droit de présenter des demandes concernant la santé, l'éducation et le bien-être de l'enfant. Nous ne voulions pas accorder ce droit à une autre personne, mais uniquement au conjoint, ou plutôt aux parents de l'enfant. Quelle est la raison pour laquelle nous voulons accorder ce droit à toute personne bénéficiant d'un droit d'accès? Pourquoi ne pas se limiter aux parents? Quelle importance cela a-t-il pour un oncle qui a droit d'accès à un enfant, que la mère décide de déménager? Que cela regarde-t-il l'autre personne?

**M. Robinson:** Cette autre personne dispose d'un droit d'accès.

**M. Valcourt:** J'ai posé cette question parce que ce matin nous avons limité aux parents le droit d'accès à l'information concernant la santé, l'éducation et le bien-être. Alors, pourquoi dans ce cas-ci nous l'accordons à une autre personne?

**Mme Collins:** J'aimerais que les dispositions de la loi limitent l'accès aux renseignements concernant la santé, l'éducation et les soins dentaires, étant donné que cette limite existe vraiment chez les couples mariés. Les écoles ne fournissent les bulletins scolaires qu'au père ou la mère de l'enfant et jamais aux grands-parents. Mais, en vertu du paragraphe (3), nous tenons compte du fait que d'autres personnes que le père et la mère peuvent avoir un droit d'accès à l'enfant. Bien entendu, ces droits d'accès peuvent être remis en question lorsque le parent qui jouit de la garde de l'enfant quitte la région pour aller s'installer très loin. Les personnes qui bénéficient du droit d'accès doivent se référer au tribunal et demander que leurs droits soient respectés ou solliciter une autre modification de l'ordonnance initiale.

**M. Valcourt:** D'accord. Ma dernière question est la suivante: Quel est le problème que nous voulons régler?

**Mme Collins:** Vous vous en souvenez, monsieur Valcourt, qu'au cours de l'enquête, nous avons entendu de nombreuses délégations qui ont exposé devant ce Comité leurs inquiétudes relativement au droit d'accès, qui regroupaient de nombreux pères provenant de toutes les régions du pays. Bien entendu, ils demandaient beaucoup plus que ce que nous sommes prêts à accorder actuellement. Mais l'amendement que nous proposons répond en partie à certains problèmes soulevés relativement à une meilleure garantie d'accès aux enfants pour les parents qui n'en n'ont pas la garde. C'est sans aucun doute sous l'influence des nombreuses délégations que nous avons entendues que le gouvernement s'apprête à adopter de telles modifications. Je pense que c'est important et je suis très heureuse que nous soyons en mesure de le faire.

**Le président:** Monsieur Jepson.

[Text]

**Mr. Jepson:** Thank you, Mr. Chairman. I am somewhat confused. Did I hear Mrs. Collins say that this was primarily a woman's issue?

**Mrs. Collins:** Men's issue. Primarily they were men: the non-custodial parents. In some cases, as you recall, the grandparents appeared with the delegations. Mainly, they were men; in some cases, they were women who were non-custodial parents.

**Mr. Jepson:** No, no, earlier, I am sorry; prior to Mr. Valcourt's remarks, you said this particular piece of legislation or amendment that you are putting forward addresses the women more than it does the men.

**Mrs. Collins:** Only to the extent that under the way things are now, more mothers are custodial parents; more women are the custodial parent. To that extent, they are affected by the requirement of having to give notice.

**Mr. Jepson:** I see. Thank you.

Amendment agreed to

**The Chairman:** The next amendment we have up would appear to be lines 15 to 17 on the French version.

**Mrs. Finestone:** Resolution 2?

**The Chairman:** Yes, but yours does not come up just yet. It will be right after this one.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 16 of Bill C-47 be amended by striking out in the French version lines 15 to 17 on page 12 and substituting the following:

*défini en fonction de ses ressources, de ses besoins et, d'une façon générale, de sa situation.*

First of all, I think I should say that it was necessary that we move this specifically. It does not deal with tribunals, as the others do. In order to correct the version, maybe I could ask Mr. Chrétien if he could explain it.

• 1620

**M. F. Chrétien:** Le paragraphe (5) de l'article 16, à la ligne 15, parle d'un enfant à charge ou de l'intérêt d'un enfant à charge, défini en fonction de sa situation, de ses ressources et de ses besoins. En français, les ressources et les besoins font partie de la situation générale. Il s'agissait tout simplement d'apporter une précision au texte français, à savoir que les ressources et les besoins sont deux éléments mais qu'on doit également considérer la situation générale tenant au cas. Il s'agit tout simplement d'une précision linguistique qui est plus conforme à l'esprit du texte anglais, dans la même version et au même article.

Amendment agreed to

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 16 be amended by deleting line 16 at page 12 and substituting the following:

[Translation]

**M. Jepson:** Merci, monsieur le président. Je ne comprends pas très bien. Est-ce que j'ai entendu M<sup>me</sup> Collins dire que c'était une question qui préoccupait principalement les femmes?

**Mme Collins:** Non, cette question intéresse les hommes. Les témoins étaient principalement des hommes: les pères qui n'avaient pas la garde de leurs enfants. Dans certains cas, si vous vous souvenez, les grands-parents faisaient partie des délégations. C'était surtout des hommes; dans certains cas, il y avait des femmes qui n'avaient pas la garde de leurs enfants.

**M. Jepson:** Non, non, excusez-moi, auparavant, avant que M. Valcourt pose ses questions, vous aviez précisé que cette loi ou la modification que vous avez présentée concerne plus les femmes que les hommes.

**Mme Collins:** Seulement dans la mesure où, dans les circonstances actuelles, la garde des enfants est accordée plus souvent aux mères; il y a plus de femmes que d'hommes qui ont la charge de leurs enfants. A cause de cela, elles sont plus touchées par l'obligation de donner un préavis.

**M. Jepson:** Je vois. Merci.

Amendement adopté

**Le président:** La modification suivante concerne les lignes 15 à 17 de la version française.

**Mme Finestone:** Résolution 2?

**Le président:** Oui, mais ce n'est pas encore la vôtre. La vôtre arrive après celle-ci.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 16 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution aux lignes 15 à 17, page 12 de la version française, de ce qui suit:

*défini en fonction de ses ressources, de ses besoins et, d'une façon générale, de sa situation.*

Avant tout, j'aimerais préciser qu'il a été nécessaire de proposer une modification particulière. En effet, cette modification ne concerne pas les tribunaux, au même titre que les autres. Pour rectifier la version française, nous pourrions peut-être demander à M. Chrétien de nous l'expliquer.

**Mr. F. Chrétien:** The sub-clause 5 of section 16, line 15, deals with the best interest of the child of the marriage as determined by reference to the conditions, means and needs and other circumstances of the child. In French, means and needs are part of the general circumstances. The aim of the amendment was simply to give more precision to the French version, because means and needs are two elements but the whole situation has also got to be taken into consideration. This version is simply more precise and closer to the intent of the English version of the same section.

Amendement adopté

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 16 soit modifié par substitution à la ligne 17, page 12, de ce qui suit:

**[Texte]**

child, and shall not take into consideration the sex of the parent or the age and sex of the child of the marriage.

I will propose a separate amendment with respect to sexual orientation, Mr. Chairman, rather than including the two here.

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to incorporate in the Divorce Act a clear prohibition against any discrimination on the basis of sex in the decision with respect to custody. Also, it refers to the question of the age or sex of the child of the marriage, which should not be considered as relevant factors.

This is a bar which is found in a number of similar American statutes. For example, the California legislation reads that the court shall not prefer a parent as custodian because of that parent's sex.

Presumably, we are concerned about the best interests of the child, and the best interests of the child should govern. The section which is being amended states this and just clarifies that in no circumstances should the sex of the parent or the age and sex of the child of the marriage be considered as a relevant factor in making that very important determination.

Finally, Mr. Chairman, I would note that while it could be argued that the Charter of Rights prohibits discrimination on the basis of sex, it in fact also permits in section 1 demonstrably justifiable limitations on that. I think it is important that we as parliamentarians make it very clear and explicit in this bill that we do not accept that kind of discrimination.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I do not find it acceptable. I do not want to in any way bind the courts in a given set of circumstances with respect to making a judgment as to what is in the best interests of the child. In the vast majority of cases, I cannot believe that the sex of the child would be an important factor. As for age, I can believe that it may very well be a factor, or some factor.

Certainly on the basis of cases going right up to the Supreme Court of Canada, I remember very vividly a judgment of Mr. Justice Spence in a particular case in a given set of facts. I generally agree, but I do not think that it should be a specific amendment.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I would like to support the amendment, although I am going to bring a series of my own amendments. Firstly, I would like to reinforce section 15 and the equality principles that are in place. Secondly, the fact is that we have had a reflection as an historical reality of the perception that the mother is the only one who can give supper and raise the child. I think this is an inaccurate reflection of our society today, and I think it is an historical presumption that is not a reality.

**[Traduction]**

autres circonstances où il se trouve, abstraction faite du fait qu'il s'agit du père ou de la mère, ainsi que de l'âge et du sexe de l'enfant à charge.

Je proposerai une modification distincte ayant trait à la préférence sexuelle, monsieur le président, plutôt que de regrouper les deux modifications en même temps.

Monsieur le président, cette modification a pour objet d'inclure dans la Loi sur le divorce, une interdiction claire de toute discrimination en fonction du sexe dans la décision concernant la garde des enfants. Elle se rapporte également à la question de l'âge ou du sexe de l'enfant à charge, qui ne devraient pas être considérés comme des facteurs pertinents.

Il s'agit là d'une précision que l'on trouve dans un certain nombre de lois américaines analogues. Par exemple, la loi californienne précise que le tribunal ne doit pas décider de l'octroi de la garde de l'enfant à un parent plutôt qu'à l'autre, en fonction de son sexe.

Étant donné que nous voulons, je crois, protéger le mieux possible les intérêts de l'enfant, ce sont ces intérêts qui doivent primer. L'article modifié stipule ceci et précise simplement que dans aucun cas, le sexe du parent ni l'âge et le sexe de l'enfant à charge ne doivent être considérés comme des facteurs pertinents dans cette décision très importante.

Enfin, monsieur le président, j'aimerais répondre à ceux qui allèguent que la Charte des droits interdit la discrimination en fonction du sexe, qu'elle autorise également dans l'article 1 des limites dont la justification puisse se démontrer. J'estime qu'il est important pour nous, à titre de parlementaires, de préciser de manière claire et explicite dans cette loi, que nous nous opposons à toute cette forme de discrimination.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je ne suis pas d'accord avec cette modification. Je ne veux absolument pas que les tribunaux doivent tenir compte d'un certain nombre de circonstances pour émettre un jugement concernant le meilleur intérêt de l'enfant. Dans la grande majorité des cas, je ne crois pas que le sexe de l'enfant soit un facteur important. Quant à l'âge, je veux bien croire qu'il s'agisse d'un facteur ayant une certaine importance.

C'est certainement le cas dans certaines affaires qui sont menées jusqu'à la Cour suprême du Canada. Je me souviens très bien d'un jugement du juge Spence dans une affaire particulière où intervenait un ensemble donné d'éléments. Je suis d'accord dans l'ensemble, mais je ne crois pas que cela nécessite une modification particulière.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'aimerais appuyer la modification, mais en même temps, je voudrais exposer mes propres amendements. Premièrement, j'aimerais renforcer l'article 15 et les principes d'égalité qui sont déjà en place. Deuxièmement, le fait est que la mère est représentée comme la seule personne capable de nourrir et d'élever les enfants. Je pense que cette image n'est plus valable dans la société actuelle et qu'il s'agit là d'une hypothèse historique qui ne correspond plus à la réalité.

[Text]

• 1625

So I would particularly like to see this particular reference. We have enough documentation and information, which indicates to us that there can be a lot of violence within a family and it is not necessarily related to the sex of either parent and the child involved where that violence takes place. So I would particularly like to consider favourably the amendment that has been brought forward.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Speyer if he could perhaps elaborate on any circumstances in which the age of the child would be a factor as distinct from the best interests of the child? For example, a very young child, generally speaking, certainly is—I am thinking now of a child who is a few months old . . . It would usually be in the best interests of that child, particularly if he is being nursed by the mother, that he be in the custody of the mother. But that is already included under the best interests of the child doctrine. In what circumstances might age otherwise be a relevant factor separate and distinct from the best interests doctrine?

**Mr. Speyer:** Are you not, Mr. Robinson, excluding that by saying you cannot take into consideration the fact that the child is two months old?

**Mr. Robinson:** That is already covered by the best interests.

**Mr. Speyer:** No. If you say specifically that you cannot take into consideration the age of a child, then if you get a two-month-old child or a three-month-old child you are saying you cannot take that factor into consideration.

Now, in normal circumstances I hope the fact that the child is of very tender years, to use the legal expression, and specifically if we can use your illustration of the two-month-old child . . . I want the fact that the child is so young to be a factor in awarding custody.

**Mrs. Finestone:** Is that not covered under condition, means and needs?

**Mr. Speyer:** But you exclude it.

**Mr. Robinson:** In reflecting on the proposed amendment, I can certainly see the argument made by Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I think the women's groups would go absolutely bananas if you . . .

**Mrs. Collins:** Mr. Speyer, on a point of order, I do not think that is parliamentary language.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I recognize the argument that is made by Mr. Speyer. I had thought that in this wording the best interests of the child would be the overall governing factor, but I can see that if this is made explicit it might narrow that test. I would be quite prepared to withdraw the words after "parent". In other words, it would just say "shall not take into consideration the sex of the parent" and delete . . .

**Mr. Speyer:** The child or parent?

[Translation]

Aussi, j'aimerais particulièrement que cette situation nouvelle soit prise en compte. Nous disposons de suffisamment de preuves et d'informations montrant qu'il peut y avoir beaucoup de violence dans une famille et que ce contexte ne dépend pas nécessairement du sexe de l'un ou l'autre des parents ou de l'enfant. C'est pourquoi, j'aimerais particulièrement me déclarer favorable à la modification qui a été proposée.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Speyer de nous expliquer dans quelles circonstances l'âge de l'enfant serait un facteur à considérer en plus du meilleur intérêt de l'enfant? Par exemple, on peut dire de manière générale que c'est le cas d'un très jeune enfant . . . je pense par exemple à un enfant de quelques mois . . . Il est généralement du meilleur intérêt de l'enfant, en particulier s'il est allaité par sa mère, qu'il soit confié à la garde de celle-ci. Mais cela est déjà garanti par le principe de protection des meilleurs intérêts de l'enfant. Dans quelles circonstances l'âge peut-il être un facteur pertinent dont il faudrait tenir compte en plus de la notion de meilleur intérêt?

**M. Speyer:** Monsieur Robinson, est-ce que vous n'excluez pas cela en déclarant que vous ne pouvez pas tenir compte du fait que l'enfant a deux mois?

**M. Robinson:** Cet aspect est déjà pris en considération par le principe du meilleur intérêt de l'enfant.

**M. Speyer:** Non. Si vous précisez que vous ne pouvez pas prendre en considération l'âge de l'enfant, vous ne pouvez pas tenir compte de ce facteur dans le cas d'un enfant de deux ou trois mois.

Dans des situations normales, j'espère que le fait que l'enfant soit en bas âge, selon l'expression juridique, et en particulier si nous pouvons utiliser votre exemple d'un enfant de deux mois . . . j'estime que la décision d'octroi de la garde doit tenir compte du fait que l'enfant est si jeune.

**Mme Finestone:** Est-ce que ce n'est pas garanti par la disposition relative à la situation, aux ressources et aux besoins?

**M. Speyer:** Mais vous l'en excluez.

**M. Robinson:** En me penchant sur le projet d'amendement, je comprends bien où M. Speyer veut en venir.

**M. Speyer:** Je pense que, dans les groupements féministes, les femmes seraient complètement folles si vous . . .

**Mme Collins:** M. Speyer, il s'agit là d'un langage qui ne convient pas à un comité parlementaire.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je comprends le point soulevé par M. Speyer. J'avais pensé que dans cette formulation, le meilleur intérêt de l'enfant serait le facteur premier, mais je m'aperçois qu'en le rendant explicite, on rétrécit la portée de ce critère. Je serais prêt à supprimer les mots qui suivent le terme «mère». Le reste est supprimé.

**M. Speyer:** Après «enfant» ou après «mère»?

[Texte]

**Mr. Robinson:** "Shall not take into consideration the sex of the parent or of the child of the marriage". That is right. I just wanted to remove "age", but it . . .

**The Chairman:** I have a bit of a problem as I ponder it more procedurally too, because it is actually a positive clause: in making an order "the court shall give effect to the principle". You are then going on and putting a negative within that same clause—"shall not take into consideration"—and it is limiting the ability of the court to look at everything. All the other amendments are saying that you look at everything and we specifically want you to include in your examination these points. You are doing a negative of that, and saying that you cannot look at everything in the best interests of the child. We are restricting the . . .

**Mr. Robinson:** We are just narrowing the test, that is all, Mr. Chairman. Surely that is entirely . . .

**Mr. Speyer:** You are excluding again, Mr. Robinson. In a given set of circumstances, on the basis of evidence of psychiatrists, psychologists, etc., they may very well want to say that this individual may need an identification, depending on the age, with his mother or his father.

I do not want to limit anything. We are not trying to be restrictive in any way. The best interest of the child is going to be it. I do not want to do anything that forces the court in a specific situation.

**The Chairman:** Mr. Reid, on this point.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I would perhaps emphasize your comment, but I am mindful of the representation of the Canadian Bar Association. I know in some instances how this might offend, but they emphasized the fact that there is an established line of law dealing with the best interests of the child, which was intended to be all inclusive. They pointed out to us that by adding other factors such as we have, even in subclause (5) as it exists, we tend to limit what is generally in the best interest of the child. The global aspect is what is in the best interest of the child and I would think the closer we leave it at that, the better. I would not want to add any additional words.

• 1630

Amendment negatived

**The Chairman:** I believe we should head over; I believe it is a 15-minute bell. Does the committee want to reconvene after the vote?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, we were scheduled to adjourn at 5 p.m. I am just wondering . . . that would only give us about 15 minutes.

**The Chairman:** Is it 5 p.m. Well, we normally go to 5.30 p.m.

**Mr. Robinson:** I think it is usually 3.30 p.m. to 5 p.m. It is 5 p.m.

[Traduction]

**M. Robinson:** «Ne prendra pas en considération le fait qu'il s'agit du père ou de la mère, ainsi que du sexe de l'enfant à charge». C'est ça. Je voulais simplement éliminer le mot «âge», mais il . . .

**Le président:** Il me semble qu'il y a un petit problème au niveau de la procédure, puisque la clause est effectivement positive: en émettant une ordonnance «le tribunal appliquera le principe». Vous poursuivez ensuite en rajoutant une négative dans la même clause . . . «Ne prendra pas en considération» . . . qui limite la capacité du tribunal à examiner tous les aspects. Tous les autres amendements précisent que le tribunal doit tenir compte de tous les éléments mais lui demandent de se pencher précisément sur tel ou tel point. Dans cette modification, vous faite le contraire et vous signalez que l'on ne peut se pencher sur tous les aspects dans le meilleur intérêt de l'enfant. Vous limitez le . . .

**M. Robinson:** Nous ne faisons que réduire la portée du critère, monsieur le président. C'est entièrement . . .

**M. Speyer:** Vous faites encore une exclusion, monsieur Robinson. Dans certaines circonstances, compte tenu des témoignages des psychiatres, des psychologues, etc., on peut très bien dire qu'un enfant a besoin de s'identifier, selon son âge, à sa mère ou à son père.

Je ne veux imposer de limitation nulle part. Nous ne voulons être aucunement restrictifs. Le meilleur intérêt de l'enfant sera respecté. Je ne veux rien faire qui contraigne le tribunal d'une certaine manière.

**Le président:** Monsieur Reid, sur cette question.

**M. Reid:** Monsieur le président, j'aimerais peut-être développer votre commentaire, mais je me souviens de la déclaration du Barreau canadien. Je sais combien cela peut déplaire dans certains cas, mais ils ont souligné qu'il existe une partie du droit qui traite des meilleurs intérêts de l'enfant, qui se veut être exhaustive. Ils nous ont signalé qu'en ajoutant d'autres facteurs comme nous l'avons fait, même le paragraphe (5) tel qu'il existe, nous avons tendance à limiter les critères qui garantissent de manière générale le meilleur intérêt de l'enfant. La notion globale porte sur ce qui concourt au meilleur intérêt de l'enfant et je crois que moins on s'écarte de cette notion, mieux c'est. Je ne voudrais ajouter aucune précision supplémentaire.

Amendement rejeté

**Le président:** Je pense que nous devrions poursuivre; je crois avoir entendu la sonnerie de 15 minutes. Est-ce que le Comité souhaite se réunir après le vote?

**M. Robinson:** Monsieur le président, nous étions censés lever la séance à 17 heures. Je me demande si . . . il ne nous resterait environ que 15 minutes.

**Le président:** Il est 17 heures. Eh bien, normalement nous poursuivons jusqu'à 17h30.

**M. Robinson:** Je pense que normalement la séance dure de 15h30 à 17 heures. Il est 17 heures.

[Text]

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson is right in terms of what the schedule is. We go from 9.30 a.m. to 11 a.m. and then from 11 a.m. to 12.30 p.m. Normal sessions are from 3.30 p.m. until 5 p.m. We have adopted the practice of going until 5.30 p.m., and there does not seem to be anybody who has really quarrelled with that. However, is there a specific reason, Mr. Robinson, you would like . . .

**Mr. Robinson:** Well, I was just going to go home to bed. I have a cold.

**Mr. Speyer:** With respect, I do not envisage we would ever get to clause 17 today, but I do want an opportunity . . . the Minister wants to speak concerning this matter. It may very well be, if the gentlemen and ladies do not mind, that we adjourn today and come back tomorrow.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I might just say I had that same consideration in mind with respect to clause 17.

**The Chairman:** We stand adjourned until 3.30 p.m. tomorrow in the same room.

[Translation]

**M. Speyer:** M. Robinson a raison. Nous nous réunissons de 9h30 à 11 heures puis, de 11 heures à 12h30. Normalement, les séances durent de 15h30 à 17 heures. Nous avons pris l'habitude de poursuivre jusqu'à 17h30 et il semble que personne ne se soit opposé à cela. Cependant y a-t-il une raison particulière, monsieur Robinson, vous aimeriez . . .

**M. Robinson:** Eh bien, j'avais l'intention d'aller me coucher. Je suis enrhumé.

**M. Speyer:** Sauf votre respect, je ne crois pas que nous ayons le temps de nous pencher aujourd'hui sur l'article 17 mais je veux avoir l'occasion . . . le ministre veut présenter une déclaration à ce sujet. Nous ferions aussi bien, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, mesdames et messieurs, de lever la séance jusqu'à demain.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais déclarer que je partage l'avis de M. Speyer pour ce qui est de l'article 17.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à demain 15h30, dans la même salle.

*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

1985-1986 Session

1985-1986 Session

Page 1 of 2

Mr. Speaker,  
Mr. Chairman,  
Mr. Deputy Chairman,  
and members of the Senate:

Mr. Speaker,  
Mr. Chairman,  
Mr. Deputy Chairman,  
and members of the House:

Mr. Speaker,  
Mr. Chairman,  
Mr. Deputy Chairman,  
and members of the Senate:

Mr. Speaker,  
Mr. Chairman,  
Mr. Deputy Chairman,  
and members of the House:

Mr. Speaker,  
Mr. Chairman,  
Mr. Deputy Chairman,  
and members of the Senate:

Mr. Speaker,  
Mr. Chairman,  
Mr. Deputy Chairman,  
and members of the House:

Mr. Speaker,  
Mr. Chairman,  
Mr. Deputy Chairman,  
and members of the Senate:

Mr. Speaker,  
Mr. Chairman,  
Mr. Deputy Chairman,  
and members of the House:

COMPARISON

APPARATUS

Bill of Rights, Chapter 114  
Enacted by the Senate, December 1985

Bill C-47, An Act respecting divorce and custody relief  
Enacted by the House of Representatives, December 1985

CONCERNANT

RESPECTING

Justice et des  
questions juridiques

Justice and  
Legal Affairs

Procès-verbaux du Comité permanent de la

Minutes of the Standing Committee on  
Justice and Legal Affairs

Président: Brian A. Tuckey

Chairman: Brian A. Tuckey

Le mardi 23 octobre 1985

Wednesday, October 23, 1985

Fascicule # 38

Issue No. 38

CHAMBRE DES COMMUNES

HOUSE OF COMMONS



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

[Text]

Mr. Speyer: Mr. Robinson is right in terms of what the schedule is. We go from 9:30 a.m. to 11 a.m. and then from 11 a.m. to 12:30 p.m. - formal sessions are from 1:30 p.m. until 3 p.m. We have adopted the practice of going until 3:30 p.m., and there does not seem to be anybody who has really quarrelled with that. However, is there a specific reason, Mr. Robinson, you would like...

Mr. Robinson: Well, I was just going to go home in bed...

Mr. Speyer: With respect, I do not envisage we would ever go to class 17 today, but I do want an opportunity... the Minister wants to speak concerning this matter. It may very well be, if the gentlemen and ladies do not mind, that we adjourn today and come back tomorrow.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I might just say I had that deep consideration in mind with respect to class 17.

The Chairman: We stand adjourned until 1:30 p.m. tomorrow in the same room.

[Presidential]

Mr. Speyer: ... 9:30 à 11 heures... les sessions de... l'habitude de... jusqu'à 3 heures... particulière, m...

Mr. Robinson: ... de son cabinet...

Mr. Speyer: ... je crois pas que nous ayons le temps de nous pencher aujourd'hui sur l'article 17 mais je veux avoir l'occasion... le ministre veut présenter une déclaration à ce sujet. Nous ferions aussi bien, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, messieurs et mesdames, de lever la séance jusqu'à demain.

Mr. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais déclarer que je partage l'avis de M. Speyer pour ce qui est de l'article 17.

Le président: La séance est levée jusqu'à demain à 13h30, dans la même salle.

## WITNESSES—TÉMOINS

### From the Department of Justice:

At 9:30 a.m.

Mr. Donald Maurais, Counsel.

Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

At 3:30 p.m.

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

### Du ministère de la Justice:

À 9 h 30

M. Donald Maurais, avocat-conseil.

M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

À 15 h 30

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Issue No. 50

Fascicule n° 50

Wednesday, October 23, 1985

Le mercredi 23 octobre 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

CONCERNANT:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

APPEARING:

COMPARAÎT:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Blaine A. Thacker

Vice-Chairman: Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Blaine A. Thacker

Vice-président: Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1985  
(59)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:39 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre Cadieux, John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker and Gordon Towers.

*Alternates present:* Robert Horner, Alex Kindy and Bernard Valcourt.

\*In attendance: Mildred Morton, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 16.

Svend Robinson moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 16, on page 12, and substituting the following therefor:

“child, and shall not take into consideration the sexual orientation of the parent.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 6.

Sheila Finestone moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 16, on page 12, and substituting the following therefor:

“child including:

(a) The love affection and emotional ties between the child and,

(i) each person making an application under 16(1),

(ii) other members of the child's family who resides with the child; and

(iii) persons involved in the care and upbringing of the child.

(b) the views and preferences of the child, where such views and preferences can reasonably be ascertained;

(c) the length of time the child has lived in a stable home environment;

(d) the ability and willingness of each person making an application under clause 16(1) to provide the child with guidance and education, the necessities of life and any special needs of the child;

(e) the permanence and stability of the family unit(s) with which it is proposed that the child will live; and

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1985  
(59)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 39, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre Cadieux, John Nunziata, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker, Gordon Towers.

*Substituts présents:* Robert Horner, Alex Kindy, Bernard Valcourt.

*Aussi présente: De la Bibliothèque du parlement:* Mildred Morton, attachée de recherche.

*Comparait:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 16.

Svend Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant à la ligne 17, page 12, ce qui suit:

«et il ne tient pas compte de l'orientation sexuelle du parent»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 6.

Sheila Finestone propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant à la ligne 17, page 12, ce qui suit:

«autres circonstances où il se trouve, y compris:

a) L'amour, l'affection et les liens affectifs qui unissent l'enfant et,

(i) chaque personne qui fait une demande en vertu du paragraphe 16(1),

ii) les autres membres de la famille de l'enfant qui habitent avec lui; et

iii) les personnes qui prennent soin de l'éducation de l'enfant et l'élèvent.

b) les vues et les préférences de l'enfant quand celles-ci peuvent être raisonnablement déterminées;

c) la durée du séjour de l'enfant en milieu familial stable;

d) la possibilité et le désir qu'a chaque personne qui formule la demande en vertu du paragraphe 16(1), d'offrir à l'enfant conseils et formation, de lui procurer les choses essentielles à la vie et de combler tout besoin qui lui est propre;

e) la permanence et la stabilité au sein de la(des) cellule(s) familiale(s) où vivra l'enfant; et

(f) any indications of physical and mental abuse on the part of one spouse toward the other spouse, or as between a parent toward the child;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

## YEAS

Sheila Finestone

Alex Kindy—2

## NAYS

Pierre Cadieux  
Mary Collins  
Svend RobinsonChris Speyer  
Bernard Valcourt—5

Svend Robinson moved,—That Clause 16 be amended by adding immediately after line 16, on page 12, the following:

"(8) In making an order under this section, the court shall not take into consideration the past conduct of any person unless the conduct is relevant to the ability of that person to act as a parent of a child."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Pierre Cadieux  
Mary Collins  
Sheila FinestoneSvend Robinson  
Chris Speyer—5

## NAYS

Bernard Valcourt—1

Alex Kindy moved,—That Clause 16 be amended by striking out lines 17 to 21, on page 12, and substituting the following therefor:

"(6) It shall be presumed that it is in the best interests of the child of the marriage to grant legal custody to both spouses. This presumption may be rebutted by showing on the balance of probabilities that one of the spouses is unfit to have legal custody of the child."

"(7) In making an order under this section, the court shall give effect to the principle that a child of the marriage should have as much contact with each spouse as is appropriate under the circumstances."

"(8) For the purposes of this section "legal custody" means the right to make decisions relating to the health, education and welfare of the child of the marriage, but does not include the rights incidental to the day-to-day physical care and supervision of the child."

## DECISION BY MR. CHAIRMAN

The Chairman: Mr. Kindy, before putting this motion to the Committee, as you know, members will recall that the Chair has already dealt with the admissibility of amendments concerning shared parenting and joint custody. I dealt with those on October 15, 1985 at page 44:4 in issue 44 of our Minutes of Proceedings.

The House at second reading clearly imposed the principle of the best interests of the child, which I explained. The ruling was appealed and the decision of the Chair was sustained. Therefore, the matter is settled and I say to you

f) tout indice de mauvais traitements physiques ou mentaux de la part d'un époux à l'endroit de son conjoint, ou encore de la part d'un des parents à l'endroit de l'enfant;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

## POUR

Sheila Finestone

Alex Kindy—2

## CONTRE

Pierre Cadieux  
Mary Collins  
Svend RobinsonChris Speyer  
Bernard Valcourt—5

Svend Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 17, page 12, ce qui suit:

«(8) En rendant une ordonnance conformément au présent article le tribunal ne tient pas compte de la conduite antérieure d'une personne sauf si cette conduite est liée à l'aptitude de la personne d'agir à titre de père ou de mère.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

## POUR

Pierre Cadieux  
Mary Collins  
Sheila FinestoneSvend Robinson  
Chris Speyer—5

## CONTRE

Bernard Valcourt—1

Alex Kindy propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant aux lignes 18 à 23, page 12, ce qui suit:

«(6) On présumera qu'il est dans l'intérêt de l'enfant à charge que sa garde soit confiée aux deux époux. Pour rebuter cette présomption, il suffit de démontrer que, sur la base de l'équilibre des probabilités, l'un ou l'autre des époux est inapte à la garde légale de l'enfant.»

«(7) En faisant une injonction aux termes du présent article, la cour fera valoir le principe que l'enfant à charge devrait être en rapport avec chacun des époux aussi souvent que les circonstances s'y prêtent.»

«(8) Aux fins du présent article, «garde légale» s'entend du droit de prendre des décisions pour ce qui est de la santé, de l'éducation et du bien-être de l'enfant à charge, à exclusion toutefois des droits liés aux soins accordés, chaque jour, à l'enfant ou à sa surveillance.»

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président: Monsieur Kindy, vous n'ignorez pas et les membres se souviendront également que le président a déjà traité de la question de l'admissibilité des amendements relatifs à la garde conjointe des enfants et au partage du rôle parental. Je l'ai fait le 15 octobre 1985, à la page 44.4 du fascicule n° 44 de nos Procès-verbaux.

La Chambre, lors de la deuxième lecture, a clairement accordé le statut de principe à l'intérêt de l'enfant, principe que j'ai expliqué. La question est donc réglée et je vous signale que vous devrez soumettre votre amendement à

that your amendment will have to be put at the report stage, at which time you can advance your argument again to Speaker Bosley.

Therefore, I thank you for moving the amendment but I will not put it to the Committee.

Chris Speyer moved,—That Clause 16 be amended by striking out lines 20 and 21, on page 12, and substituting the following therefor:

“much contact with each spouse as is consistent with the best interests of the child and, for that purpose, shall take into consideration the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

#### YEAS

Pierre Cadieux  
Mary Collins  
Jim Jepson

Alex Kindy  
John Nunziata  
Chris Speyer—6

#### NAYS

Svend Robinson—1

Svend Robinson moved,—That Clause 16 be amended by adding immediately after line 21, on page 12, the following:

“(7) Where in the opinion of the court, the proper protection of the interests of a child of the marriage requires the appointment of a lawyer to represent the child independently, the court has power to order the appointment.”

#### DECISION BY MR. CHAIRMAN

Mr. Chairman: I will have to rule the amendment out of order on the basis that it will involve an expenditure of moneys which is inappropriate at the Committee stage. Citation 773(7) of Beauchesne's Rules and Forms, Fifth Edition, on page 233, provides that: . . .

(7) An amendment is out of order if it imposes a charge on Public Treasury, if it extends the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications as expressed in the Royal Recommendation. Journals, June 17, 1969, p. 1172.

Svend Robinson moved,—That Clause 16 be amended by adding immediately after line 21, on page 12, the following:

“(8) There shall be a presumption affecting the burden of proof that joint custody is in the best interests of a minor child where the parents have agreed to an award of joint custody or so agree in open court at a hearing for the purpose of determining the custody of the minor child or children of the marriage. If the court declines to enter an order awarding joint custody pursuant to this subsection, the court shall state in its decision reasons for denial of an award of joint custody.”

#### DECISION BY MR. CHAIRMAN

The Chairman: For the reasons given to Mr. Kindy and Mr. Kaplan earlier, I must decline to put this amendment to the Committee as it involves a presumption of joint custody.

l'étape du rapport vous pourrez alors faire valoir votre argument auprès du président, M. Bosley.

Je vous remercie donc d'avoir proposé l'amendement, mais je ne le mettrai pas aux voix.

Chris Speyer propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant aux lignes 21 à 23, page 12, ce qui suit:

«doit avoir avec chaque époux le plus de contact compatible avec son propre intérêt et, à cette fin, tient compte du fait que la personne pour qui la garde est demandée est disposée ou non à faciliter ce contact.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

#### POUR

Pierre Cadieux  
Mary Collins  
Jim Jepson

Alex Kindy  
John Nunziata  
Chris Speyer—6

#### CONTRE

Svend Robinson—1

Svend Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 23, page 12, ce qui suit:

«(7) Quand, de l'avis de la cour, la désignation d'un avocat s'impose pour protéger l'intérêt de l'enfant à charge, la cour a le pouvoir d'ordonner ladite désignation.»

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président: C'est à regret que je dois déclarer l'amendement irrecevable, car il impose une charge financière incompatible à l'étape du Comité. En effet, aux termes du Commentaire 773(7) du Beauchesne, cinquième édition, page 238:

(7) S'il impose une charge au Trésor ou s'il n'est pas conforme à la Recommandation royale dans la mesure où il en étendrait l'objet ou la portée ou rendrait moins rigoureuses les réserves et les conditions qu'elle prescrit (*Journaux* du 17 juin 1969, p. 1172).

Svend Robinson propose,—Que l'article 16 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 23, page 12, ce qui suit:

«(8) En ce qui concerne le fardeau de la preuve, il y a présomption que la garde conjointe des parents est dans l'intérêt d'un enfant mineur quand les parents ont accepté une décision de la garde conjointe ou ont déclaré publiquement en plein tribunal lors d'une audience visant à déterminer à qui doit être confiée la garde de l'enfant ou des enfants mineurs à charge, qu'ils sont d'accord pour qu'une décision de garde conjointe soit prise. Si la juridiction refuse de rendre une ordonnance de garde conjointe conformément au présent paragraphe, elle devra indiquer dans sa décision les raisons de son refus.»

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président: Pour les mêmes raisons que j'ai données à MM. Kindy et Kaplan plus tôt, je dois refuser de mettre le

And debate arising on Clause 16, as amended;

Chris Speyer moved,—That the Committee schedule further meetings as follows: . . .

TUESDAY, OCTOBER 29, 1985

9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m.

WEDNESDAY, OCTOBER 30, 1985

3:30 p.m.

THURSDAY, OCTOBER 31, 1985

9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m.

And a point of order having been raised by John Nunziata, as to the scheduling of meetings of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, as contrary to the new rules of the House, which prohibit Standing Committees from meeting at the same time as the House is sitting.

The Chairman: I think what I ought to do is, Mr. Nunziata, I find that you do not have a point of order on that. I may not be, and I apologize if I misled you by saying we were specifically directed as a Legislative Committee but we, as a Standing Committee, were seized with the bill and it was grandfathered in. I mean it was the full expectation that all the bills before the Standing Committees would carry on in the usual fashion and once we are finished with the bill we will, as a Standing Committee, revert to night meetings to do annual reports and policy questions that you, the Committee, decide you want to do.

So, I do not believe Mr. Speyer was out of order in moving his motion that we sit during the day and I so rule on that point of order.

Whereupon, John Nunziata appealed from the decision of the Chairman.

The question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained?

It was decided in the affirmative on the following division:

	YEAS
Pierre Cadieux	Chris Speyer
Mary Collins	Bernard Valcourt—5
Jim Jepson	

	NAYS
John Nunziata—1	

And the question being put on the motion of Chris Speyer, it was agreed to on the following division:

	YEAS
Pierre Cadieux	Chris Speyer
Mary Collins	Bernard Valcourt—5
Jim Jepson	

présent amendement aux voix car il y a présomption quant à la garde conjointe.

Un débat s'ensuit sur l'article 16 sous sa forme modifiée.

Chris Speyer propose,—Que le Comité prévoit d'autres séances aux dates suivantes:

LE MARDI 29 OCTOBRE 1985

à 9 h 30, à 11 heures et à 15 h 30

LE MERCREDI 30 OCTOBRE 1985

à 15 h 30

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1985

à 9 h 30, à 11 heures et à 15 h 30

L'amendement provoque une intervention fondée sur le Règlement de la part de John Nunziata, intervention selon laquelle l'horaire des réunions du Comité permanent de la justice et des questions juridiques va à l'encontre du nouveau Règlement de la Chambre, lequel interdit aux comités permanents de siéger en même temps que la Chambre.

Le président: Voici ce à quoi je pense . . . Monsieur Nunziata, selon moi votre intervention ne peut se réclamer du Règlement. Je vous fais mes excuses si je vous ai induit en erreur en vous disant que c'est en notre qualité de Comité législatif que nous avons été mandatés. Or c'est à titre de Comité permanent que nous avons été saisis du projet de loi que nous avons accepté en raison de notre ancienneté. Il était pleinement entendu que tous les projets de loi dont les Comités permanents seraient saisis seraient menés à terme et que, une fois l'étude desdits projets terminée, nous reprendrions nos séances du soir pour nous occuper des rapports annuels et des questions relatives aux politiques que vous, les membres du Comité, décideriez d'étudier.

M. Speyer n'allait donc pas à l'encontre du Règlement en introduisant sa motion, à savoir que nous siégeons au cours de la journée, et je dois déclarer que votre intervention ne peut se réclamer du Règlement.

Là-dessus, John Nunziata appelle de la décision du président.

Le président met aux voix la question suivante:

La décision du président est-elle maintenue?

On y répond par l'affirmative avec voix dissidente comme suit:

	POUR
Pierre Cadieux	Chris Speyer
Mary Collins	Bernard Valcourt—5
Jim Jepson	

	CONTRE
John Nunziata—1	

La motion de Chris Speyer est mise aux voix et adoptée avec voix dissidente comme suit:

	POUR
Pierre Cadieux	Chris Speyer
Mary Collins	Bernard Valcourt—5
Jim Jepson	

**NAYS**

John Nunziata Svend Robinson—2  
During the course of the meeting the witness answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Tuesday, October 29, 1985.

**CONTRE**

John Nunziata Svend Robinson—2  
Au cours de la réunion, le témoin répond aux questions.

A 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 29 octobre 1985, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Mr. Robinson: I move that clause 10 of Bill C-47 be amended to read as follows: "10. The purpose of the amendment is to ensure that the witness who provides information to the committee is not subjected to any form of harassment or intimidation by any person who is involved in the investigation of the matter." The Committee has heard evidence that the witness who provides information to the committee is often subjected to harassment and intimidation by the person who is involved in the investigation of the matter. It is the Committee's view that it is in the public interest that the witness who provides information to the committee should be protected from such harassment and intimidation. I therefore propose to amend clause 10 of Bill C-47 to provide that the witness who provides information to the committee is not to be subjected to any form of harassment or intimidation by any person who is involved in the investigation of the matter. I believe that this amendment is in the public interest and I therefore propose that it be adopted. I ask the Committee to support this amendment.

The Chairman: Order. We are now in clause 10 of Bill C-47. An Act respecting divorce and custody relating to the matrimonial status of a person who is a party to a divorce proceeding. The witness who provides information to the committee is often subjected to harassment and intimidation by the person who is involved in the investigation of the matter. It is the Committee's view that it is in the public interest that the witness who provides information to the committee should be protected from such harassment and intimidation. I therefore propose to amend clause 10 of Bill C-47 to provide that the witness who provides information to the committee is not to be subjected to any form of harassment or intimidation by any person who is involved in the investigation of the matter. I believe that this amendment is in the public interest and I therefore propose that it be adopted. I ask the Committee to support this amendment.

Mr. Robinson: I am pleased to see that the Committee has agreed to support the amendment. I believe that this amendment is in the public interest and I therefore propose that it be adopted. I ask the Committee to support this amendment.

Mr. Robinson: I am pleased to see that the Committee has agreed to support the amendment. I believe that this amendment is in the public interest and I therefore propose that it be adopted. I ask the Committee to support this amendment.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, October 23, 1985

• 1537

**The Chairman:** Order. We are resuming consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief. We have carried all the clauses in the bill except clauses 16, 17, 18, and 1.

On clause 16—*Order for custody*

**Mr. Robinson:** I move that clause 16 of bill C-47 be amended by deleting line 16 at page 12 and substituting the following:

child, and shall not take into consideration the sexual orientation of the parent.

The purpose of the amendment, Mr. Chairman, is to ensure that the courts are directed by Parliament such that in determining the question of the best interests of the child of the marriage, they consider only the means, needs, other circumstances, and condition of the child, and they not consider as a factor the sexual orientation of the parent.

• 1540

We have heard, both myself and Mrs. Finestone, and also Mrs. Collins, evidence, as members of the Subcommittee of the Justice committee on Equality Rights, of instances in which the judiciary has in fact apparently discriminated against individuals, whether they be the mother or the father, on the basis of their sexual orientation in granting, or refusing to grant, custody. A parent who otherwise might be the most suitable parent in terms of the best interests of the child has in fact been denied custody because they happen to be gay or lesbian. The purpose of this amendment is to reinforce the desire of this committee, and presumably this Parliament, that there not be discrimination on the basis of sexual orientation, and that the sole test should be the best interests of the child of the marriage.

**Mr. Speyer:** For reasons I stated yesterday, the government does not want to limit the meaning of "best interests of the child" according to the particular circumstances of any case. I gave examples yesterday of age, which in the end Mr. Robinson acceded to, sex of the child, sexual orientation. We are not going to limit that. It is going to be the sole test in a given case. As far as I am concerned, it is going to be the best interests of the child. So I do not support that amendment.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, the only point I want to make is that it is one thing to consider sexual orientation when deciding custody, and it is another thing to discriminate on the basis of sexual orientation. If it had been worded as such—that is, to prevent discrimination on that basis—maybe Mr. Robinson's point would be more appealing. But to take it out as a consideration for the court to take in the best interests of the child I think cannot be supported. He made the argument himself yesterday with a kind of related other amendment that the Charter of Rights already ensures that no court of law can

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 23 octobre 1985

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Nous avons adopté tous les articles du projet de loi à l'exception des articles 1, 16, 17 et 18.

Article 16—*Ordonnance de garde*

**M. Robinson:** Je propose que l'article 16 du projet de loi C-47 soit modifié en ajoutant à la ligne 16, page 12, ce qui suit:

et ne tient pas compte de l'orientation sexuelle du parent.

Le but de l'amendement, monsieur le président, est d'assurer que les juridictions soient enjointes par le Parlement de déterminer ce qui est dans l'intérêt de l'enfant en fonction de sa situation, de ses ressources de ses besoins et autres conditions, et non en fonction de l'orientation sexuelle du parent.

Lors des audiences du Sous-comité de la justice sur le droit à l'égalité, M<sup>mes</sup> Finestone, Collins et moi-même, avons eu connaissance de cas de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle soit de la mère, soit du père, discrimination exercée, semble-t-il, par le tribunal chargé de rendre une ordonnance concernant la garde des enfants. Cela veut dire que des parents manifestement les plus aptes à s'occuper de l'enfant se voient refusés la garde de cet enfant parce qu'ils sont homosexuels. Le but de l'amendement est de réaffirmer que le comité, et le Parlement, je suppose, rejettent toute discrimination fondée sur l'orientation sexuelle et souhaitent que le seul critère soit l'intérêt de l'enfant à charge.

**M. Speyer:** Pour les raisons que j'ai mentionnées hier, le gouvernement ne veut pas limiter le sens de la notion d'«intérêt de l'enfant» aux circonstances qui entourent chacun des cas. J'ai donné hier des exemples, que M. Robinson a fini par accepter, concernant l'âge, le sexe de l'enfant et l'orientation sexuelle des parents. Il n'est pas question de limiter cela. Le seul critère déterminant dans chaque cas doit être, à mon sens, l'intérêt de l'enfant. Je rejette donc l'amendement.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, je pense qu'il y a une différence entre la prise en compte de l'orientation sexuelle et la discrimination en fonction de cette même orientation sexuelle lorsqu'il est question de la garde des enfants. Si l'amendement disait explicitement qu'il faut éviter la discrimination fondée sur ce motif, la proposition de M. Robinson aurait peut-être été plus acceptable. Mais je ne crois pas que nous puissions appuyer une proposition qui demande aux tribunaux d'exclure l'orientation sexuelle lorsqu'ils déterminent l'intérêt de l'enfant. M. Robinson a lui-même dit, hier, au

## [Texte]

discriminate on that basis. For that reason, I am against the amendment.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, excuse me. Could I just seek a point of information from Mr. Valcourt?

Mr. Valcourt . . .

Vous n'avez pas bien écouté ce qu'a dit M. Robinson. Il s'agit de discrimination basée sur l'orientation sexuelle qui a déjà été subie par plusieurs groupes et familles. Je pense que vous êtes dans l'erreur.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, il y en a qui semblent croire que lorsque nous avons des textes législatifs, comme la Loi sur le divorce, nous pouvons, au moyen de droits substantifs, faire de la politique à l'avantage d'un groupe ou d'un autre.

Il faut voir de quelle façon cet amendement-là améliorerait le projet de loi. Je vous dis avec respect que depuis la mise en application de l'article 15 de la Charte, ce dont on se plaint dans les faits, ce qui s'est passé autrefois, ne pourra plus se faire à l'avenir. Si un juge s'avisait, quelque part, de faire de la discrimination sur la base de l'orientation sexuelle d'un des époux, à ce moment-là, les cours d'appel se feraient un devoir de corriger cette erreur-là.

Donc, cet amendement-là n'est pas nécessaire.

**Mme Finestone:** Merci.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Speyer about his response to the amendment—he said it should be in the best interests of the child of the marriage—whether there are in fact any circumstances in which he believes under this test of the best interests of the child of the marriage the courts should in fact consider the sexual orientation of the child? Or is it in fact his position that this kind of discrimination is not allowed under the provisions of section 15 of the Charter of Rights, as Mr. Valcourt seemed to indicate?

**Mr. Speyer:** As far as I am concerned, every case has to stand on its own facts. I am not going to make any blanket statements, Mr. Robinson. I would want to know what the circumstances of the individual were. Accordingly, the sole test should be a global one for the courts, and that should be the best interests of the child.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, is it Mr. Speyer's position that as Mr. Valcourt indicates, speaking as Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, section 15 of the Charter of Rights would in fact prohibit discrimination on the basis of sexual orientation?

**Mr. Speyer:** I am not in a position to say whether it would or it would not. That will be for a court to say.

**Mr. Robinson:** What is the intent, Mr. Chairman, of the Parliamentary Secretary?

## [Traduction]

sujet d'un amendement analogue, que la Charte des droits veillait déjà à ce qu'aucun tribunal n'exerce une discrimination fondée sur ce motif. Voilà pourquoi je me prononce contre l'amendement.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, si vous me permettez. Pourrais-je demander une explication à M. Valcourt?

Monsieur Valcourt . . .

You did not listen well to what Mr. Robinson said. He talked about instances where groups and families were discriminated against on the basis of their sexual orientation. I think that you are wrong.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, there are some that seem to believe that when we have laws such as the Divorce Act we can talk politics in favor of one group or another.

We must try to see how this amendment would improve the bill. And I submit with respect that since the introduction of section 15 of the Charter, the motives for complaints that we had in the past will no longer exist in the future. And if a judge happens to discriminate on the basis of the sexual orientation of one of the spouses, you can be sure that the courts of appeal will correct this error.

Therefore, this amendment is not necessary.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**M. Robinson:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question à M. Speyer au sujet de sa réponse à l'amendement? Pourrait-il me dire s'il y a des circonstances dans lesquelles les tribunaux devraient tenir compte de l'orientation sexuelle pour déterminer l'intérêt de l'enfant? Ou est-il d'avis, comme M. Valcourt, que ce genre de discrimination est exclu par les dispositions de l'article 15 de la Charte des droits?

**M. Speyer:** À mon avis, chaque cas doit être étudié individuellement. Je ne ferai pas de déclarations générales, monsieur Robinson. Je voudrais connaître les circonstances qui entourent chaque cas. Le seul critère pour tous les tribunaux devrait être celui de l'intérêt de l'enfant.

**M. Robinson:** Monsieur le président, M. Speyer pourrait-il nous dire, en tant que secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, s'il partage l'avis de M. Valcourt, à savoir que l'article 15 de la Charte des droits interdit effectivement la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle?

**M. Speyer:** Je ne suis pas en mesure de l'affirmer ou de le démentir. Ce sera au tribunal de trancher la question.

**M. Robinson:** Monsieur le président, qu'est-ce que le secrétaire parlementaire entend faire?

[Text]

• 1545

**Mr. Speyer:** The intent is not to accept this amendment, or any other amendment which we think really limits the test being the best interests of the child in any given circumstance.

**Mrs. Collins:** Mr. Chairman, I am certainly sympathetic to the concerns Mr. Robinson has raised and Mrs. Finestone and I have heard in the extensive hearings we have had on this issue. But in this particular situation I have to agree that I do not want to see the best interests of the child . . . a limitation on that by the courts. Therefore I am not prepared to support this particular amendment.

Amendment negatived

**The Chairman:** Mrs. Finestone, you have an amendment starting with line 16.

**Mrs. Finestone:** Yes, I do, Mr. Chairman. In light of the manner in which historically custody of children in a failed marriage is accorded to women—you have 85% of the custody awards in favour of the female parent—in a sense you have a form of systemic discrimination there which I think is part of society's values today.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, I am sorry to interrupt you, but would you mind putting your amendment? We can have the debate after it is on the floor.

**Mrs. Finestone:** I would be very pleased to do that.

I move that clause 16 of Bill C-47 be amended on page 12 at line 16 to read as follows:

child, including:

- (a) the love, affection and emotional ties between the child and
  - (i) each person making an application under subsection 16.(1);
  - (ii) other members of the child's family who reside with the child; and
  - (iii) persons involved in the care and upbringing of the child;
- (b) the views and preferences of the child, where such views and preferences can reasonably be ascertained;
- (c) the length of time the child has lived in a stable home environment;
- (d) the ability and willingness of each person making an application under subsection 16.(1) to provide the child with guidance and education, the necessities of life and any special needs of the child;
- (e) the permanence and stability of the family unit, or units, with which it is proposed that the child will live;
- (f) any indications of physical and mental abuse on the part of one spouse toward the other, or as between a parent toward the child; and
- (g) the sex of the person making an application under clause 16.(1) or the age and sex of the child or children of the marriage are not relevant to the determination of an application made under this section.

[Translation]

**M. Speyer:** Je n'accepte pas cet amendement, ni aucun autre qui limiterait l'application du principe de l'intérêt de l'enfant.

**Mme Collins:** Monsieur le président, je comprends les préoccupations que viennent d'exprimer M. Robinson et Mme Finestone, puisque je les ai entendues lors des audiences que nous avons tenues sur la question. Mais ici, je ne tiens pas à ce que l'application du principe de l'intérêt de l'enfant soit limitée par les tribunaux. En conséquence, je ne peux pas appuyer l'amendement.

L'amendement est rejeté

**Le président:** Madame Finestone, vous avez un amendement qui commence à la ligne 16.

**Mme Finestone:** Oui, monsieur le président. La tradition veut que la garde des enfants soit confiée aux femmes—85 p. 100 des ordonnances de garde étant rendues en faveur des femmes. Nous nous trouvons donc en présence d'une forme de discrimination systémique qui découle, je pense, des valeurs de la société actuelle.

**Le président:** Madame Finestone, excusez-moi de vous interrompre, mais j'aimerais que vous nous présentiez votre amendement. Nous en discuterons après.

**Mme Finestone:** Avec plaisir.

Je propose que l'article 16 du projet de loi C-47 soit modifié en ajoutant, à la ligne 16, page 12, ce qui suit:

notamment:

- a) l'amour, l'affection et les liens émotionnels entre l'enfant et
  - i) toute personne faisant une demande en vertu du paragraphe 16.(1);
  - ii) d'autres membres de la famille de l'enfant qui demeurent avec lui; et
  - iii) les personnes s'occupant de l'éducation de l'enfant;
- b) les vues et préférences de l'enfant, lorsque celles-ci peuvent être raisonnablement affirmées;
- c) la période pendant laquelle l'enfant a vécu dans un milieu familial stable;
- d) les aptitudes et les dispositions de toute personne faisant une demande en vertu du paragraphe 16.(1) à assurer l'orientation et l'éducation de l'enfant, à lui fournir les nécessités de la vie et à répondre à tout besoin spécial qu'il pourrait avoir;
- e) la permanence et la stabilité de l'unité familiale, ou des unités familiales envisagées pour l'enfant;
- f) toute indication d'abus physique et mental d'un des époux à l'égard de l'autre ou à l'égard de l'enfant; et
- g) le sexe de la personne faisant une demande en vertu du paragraphe 16.(1) où l'âge et le sexe de l'enfant ou des enfants à charge ne devant pas être pris en compte dans l'étude d'une demande faite aux termes du présent article.

[Texte]

I present this amendment, Mr. Chairman, for your consideration in light of the fact that I have some very serious concerns about the sense that justice has taken over time. We have had on record the proof that over 85% of divorce custody settlements are in the interests of women. Yet I think we are in a society of changing moral values and changing forward thinking. You have today the birthing room, you have today the preparation of a husband and wife in the interest of a growth and bonding related to the whole act of childbirth and then on to child rearing. So I think we have seen a substantive move in the mental attitude of men in their relationships with their families.

We have heard a great plea on the part of many fathers who feel they have been unjustly considered in the divorce proceedings. In light of that, and because I heard our Parliamentary Secretary saying he would want to know what the circumstances of each case were to determine the best interests of the child, it seemed to me that a good, solid check-list would be in order for the judge and would also give a sense of satisfaction and security to couples in our society who are already undergoing a very painful process. At least when the judgment is rendered there would be a sense that the parties to the action had had the fairest of hearings after each of these items had been carefully reviewed.

• 1550

So it is in that way that the judicial approach to custody orders could be a greater reflection of the changing lifestyles in our society and would humanize, in a sense, our approach. I had hoped that we could have some form of mandatory conciliation, or mandatory mediation. That not being available, I would propose that at least this could be an effective step.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Nobody who has observed Mrs. Finestone at these hearings doubts in any way her legitimate concern with respect to the criteria in awarding custody or access—especially custody. Nobody, on reading these itemized factors, could disagree with, for example, a judge taking into consideration the love, affection, emotional ties between the child and the person making the application. I mean, that is the most elementary sort of thing. There is nobody who could disagree with Mrs. Finestone in her list of factors that a judge should take into consideration physical and mental abuse—all of these being perfectly legitimate factors that are.

One of the real difficulties is that, when you start itemizing factors, you leave a lot of them out. Not only are there the factors from A to H, but there are many other factors in a particular case, Mrs. Finestone, that may very well be relevant. So you do not want to give just undue emphasis to these, even though I, personally, and I think every Member could do nothing but agree with many of the items you have included. The provinces have done a considerable amount of work in the development of factors and criteria to define the best interests of the child in family conflicts, but they found that it was difficult to compile a code of relevant factors that

[Traduction]

Monsieur le président, je vous propose cet amendement parce que l'évolution de la justice me préoccupe au plus point. Nous avons déjà dit que plus de 85 p. 100 des ordonnances de garde dans les cas de divorce sont prononcées en faveur des femmes. Or les valeurs morales de la société changent. Aujourd'hui, les hommes assistent à l'accouchement, ils suivent avec leur épouse des cours prénataux afin de pouvoir mieux participer à la naissance de l'enfant et contribuer à son éducation. Il y a donc eu chez les hommes un changement substantiel d'attitude vis-à-vis de leur rôle dans la famille.

Nous avons entendu de nombreux témoignages de la part de pères de famille qui estimaient avoir été traités de façon injuste dans les procédures de divorce. À la lumière de ces témoignages, et comme le secrétaire parlementaire a dit qu'il voudrait connaître les circonstances de chaque cas pour déterminer l'intérêt de l'enfant, je pense qu'il serait utile que les juges aient une bonne liste de critères à vérifier, ce qui aurait aussi pour effet de rassurer les couples de notre société qui traversent une situation déjà très difficile. Une fois le jugement rendu, les parties en cause auront au moins la conviction que l'audience a été juste si chacun de ces critères a été examiné attentivement.

Ainsi, les ordonnances de garde refléteraient davantage l'évolution des attitudes sociales et notre souci d'humaniser la procédure. J'aurais préféré une forme de conciliation ou de médiation obligatoire, mais puisque ce n'est pas possible, je pense que ma proposition pourrait être utile.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Personne ne doute de la sincérité de M<sup>me</sup> Finestone en ce qui concerne ses inquiétudes au sujet des critères régissant les ordonnances de garde ou d'accès, spécialement de garde. Personne ne saurait contester par exemple l'idée qu'un juge tienne compte de l'amour, de l'affection et des liens émotionnels entre l'enfant et la personne qui fait la demande. C'est la plus élémentaire des choses. Personne ne disconvierait qu'un juge doive tenir compte d'abus physiques et mentaux, comme le réclame M<sup>me</sup> Finestone, car tous ces facteurs sont parfaitement légitimes.

L'un des gros problèmes, c'est qu'une liste de facteurs ne saurait être exhaustive. Un cas peut présenter non seulement les facteurs que vous avez énoncés de A à H, mais aussi bien d'autres qui peuvent être tout aussi pertinents. Vous ne voudriez pas qu'on insiste indûment sur les facteurs énumérés, bien que personnellement, je pense que les députés pourraient difficilement ne pas être d'accord avec votre liste. Les provinces ont déployé énormément d'efforts pour établir une liste de facteurs et de critères qui serviraient à définir l'intérêt de l'enfant en cas de conflit familiale, mais elles se sont aperçues qu'il était difficile de dresser un code universel qui, dans certains cas, n'irait pas à l'encontre des lois provinciales.

[Text]

will be acceptable to all which are not in contradiction with provincial legislation in some cases.

I understand and hear where you are coming from. I applaud all of these myself, but we are not looking for an itemized code, just as I have said to Mr. Robinson earlier, and yesterday, with respect to this.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman. Thank you very much, Mr. Speyer, for that analysis. I appreciate the fact that you understand my concern. I also understand the constraints that you have just pointed out. What you are saying essentially, if I understand you, is that, although a federal act, it has provincial ramifications and is applied at the provincial level; that there are areas in which the provinces have exclusive rights in terms of administration.

I would ask you, however, whether it would also bring the same kind of constraint if, instead of saying "the child including", it would in a sense indicate that it is not an exhaustive list, and in a sense it would not be constraining to the province if it is a guideline. I also heard what you said with respect to the other factors. That is why I felt that by just using the term "child including" it would be understood that it was not exhaustive and could be extended beyond. I am prepared to withdraw that, if you tell me that this would be an irritant in federal-provincial relations. That certainly is not my goal.

**Mr. Speyer:** I am not prepared to say it would be an irritant. I can tell you that there has been a terrific amount of work done by the provinces and they do not favour it. I do not know whether I could phrase it as being an irritant. I can only say—

**Mrs. Finestone:** They do not want it.

**Mr. Speyer:** That does not bother me nearly as much as the core of it, which is that I do not think you can enumerate a code of factors for every case where you just go through the "check list", to use your word. On the other hand, undoubtedly almost all of these factors such as mental abuse, physical abuse, love of child as demonstrated by past action, are going to be taken into consideration in any custody case as well as others. So really, having dealt with Mr. Robinson and yourself yesterday in terms of other matters—for example, age, where we take into consideration the two-month-old child which we used as the example yesterday, and whether that child should not be with the mother at that point in time. Those are things about which we do not want to limit the ability of the court.

As I say, I congratulate you in terms of enumerating them. It has been something that has been thought of before. I just do not think it is a question of preference.

• 1555

We are not dealing here with questions of being right or wrong; we are dealing with a question of preference, which way you want to do it, and we prefer to have the broad term and allow the courts in an individual case to determine those factors.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Je comprends très bien vos intentions. Je suis d'accord avec tous les facteurs que vous avez énumérés, mais nous ne voulons pas un code détaillé, comme je l'ai déjà dit à M. Robinson, hier et plus tôt aujourd'hui.

**Mme Finestone:** Monsieur le président. Merci beaucoup de votre réponse, monsieur Speyer. Je suis heureuse que vous me compreniez. Je comprends aussi les contraintes que vous venez de nous exposer. Si je ne m'abuse, cela revient à dire qu'il s'agit d'une loi fédérale mais qui s'applique au niveau des provinces, lesquelles ont des droits exclusifs en ce qui concerne certains aspects de son application.

Les contraintes seraient-elles les mêmes pour les provinces si au lieu de dire «notamment», la loi précisait qu'il ne s'agit pas d'une liste exhaustive mais bien d'une indication générale. J'ai également compris ce que vous avez dit au sujet des autres facteurs. C'est pourquoi je pensais qu'en utilisant le terme «notamment», il serait entendu qu'il ne s'agit pas d'une liste exhaustive. Je suis disposée à retirer mon amendement si vous me dites qu'il pourrait être un facteur d'irritation dans les relations fédérales-provinciales. Car ce n'est certainement pas mon intention.

**M. Speyer:** Je ne dirais pas que ce serait un facteur d'irritation. Mais les provinces ont travaillé énormément là-dessus, et ont rejeté cette solution. Sans parler de facteur d'irritation, je dirais simplement que...

**Mme Finestone:** Les provinces n'en veulent pas.

**M. Speyer:** Cela m'inquiète moins que le principe derrière tout cela; c'est-à-dire que je ne crois pas qu'on puisse dresser un code ou, pour reprendre votre expression, une liste de critères qui s'appliqueraient dans tous les cas. Par ailleurs, il est sûr que les abus physiques ou mentaux, l'amour de l'enfant sont des facteurs parmi d'autres qui seront pris en considération dans tous les cas d'octroi de la garde des enfants. Après avoir discuté hier de certaines autres questions, avec vous et M. Robinson, et vous vous souvenez de l'exemple de l'enfant de deux mois qu'on confierait sans doute à sa mère en raison de son âge, je pense que vous comprendrez alors que nous ne voulons pas empiéter sur la compétence des tribunaux.

Je vous félicite d'avoir énuméré les différents facteurs, mais comme je vous l'ai dit, cette solution a déjà été envisagée. Il ne s'agit pas de savoir qui a tort ou raison.

Pour nous, c'est une question d'orientation. Nous voulons la plus grande marge de manoeuvre possible, nous voulons permettre aux tribunaux de se prononcer sur ces facteurs pertinents dans chaque cause.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Merci, monsieur le président.

## [Texte]

I agree with the amendment Mrs. Finestone brought about, and I support her whole-heartedly on that. I think it is extremely important that there is some direction to the courts about what they should consider in awarding custody.

The Parliamentary Secretary said that it is not a question of right or wrong. I do not know why he mentioned that. It somewhat disturbs me when he says it is not a question of what is right or wrong. I think it is extremely important that the courts know . . .

**Mr. Speyer:** That is not what I said, Mr. Kindy. I said it is a question not of whether it is right or wrong; it is a question of preference.

**Mr. Kindy:** But at that point whose preference is it? I think the judges have to have some indication of the direction they have to move, especially in family law or in divorce law. Therefore I would vote for that amendment.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I share the views of the Parliamentary Secretary. Sure, Mrs. Finestone's objectives are laudable. If I was convinced that in not determining this list of factors to be considered by a court it would create situations where a court would not consider these factors, then I would vote for it. But legal precedents up to now indicate clearly that if a parent, a spouse, claiming custody brings forth all that evidence that is necessary for the court to assess what is in the best interests of the child . . . The spouses who make these applications bring the evidence on these very points all the time. This is done every day.

So by codifying—really, that is what this amounts to—it codifies precedents and factors that have been considered and are being considered every day in all the courts in Canada on the matters of custody. So nothing is really added to it.

I look at your paragraph (g), for example: "any indications of physical and mental abuse". This being in the law as such would be an invitation to the spouses to litigate on this. It is written in the act and this invitation flies in the face of the statement by your party that we want to have this Divorce Act humanized and we want to do away with that. But if it is written there that this is a factor which it must consider, physical and mental abuse on any part of one spouse toward the other spouse, then you are inviting them really to be in court, and that is what will happen. It might happen otherwise. I am just saying that it is going to be worse if it is written as such there.

The experience in Canada is not, I think . . . Have we seen witnesses coming here and telling us that the courts have not considered the proper factors to grant custody?

**Mrs. Finestone:** That is what the fathers were saying, Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Yes, but . . . I understand the claim of the fathers, and it could have been based on the facts of each case. I have been a part of that process before. Every time I got out of court on a custody matter, if my client won his case then

## [Traduction]

Je souscris à l'amendement présenté par M<sup>me</sup> Finestone. Je pense qu'il est extrêmement important que les tribunaux aient des directives sur les facteurs dont ils doivent tenir compte au moment d'accorder la garde des enfants.

Le secrétaire parlementaire a indiqué que la question n'était pas de savoir qui avait raison ou tort. Je me demande bien pourquoi il a fait ce commentaire. Je le trouve tout à fait inacceptable. Je pense au contraire qu'il est essentiel que les tribunaux sachent qui a tort ou raison . . .

**M. Speyer:** Ce que j'ai voulu dire, monsieur Kindy, c'est que c'était une question de préférence.

**M. Kindy:** En faveur de qui? Les juges doivent avoir des directives pour les guider, surtout en matière de droit de la famille et du divorce. C'est la raison pour laquelle je suis en faveur de l'amendement.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Je partage les vues du secrétaire parlementaire, monsieur le président. J'avoue que l'effort de M<sup>me</sup> Finestone est tout à fait louable. Si j'avais la conviction qu'en l'absence de cette liste de facteurs, les tribunaux pourraient ignorer ces derniers, je serais bien prêt à voter pour l'amendement. Les précédents jurisprudentiels montrent bien cependant que lorsque les parents, les époux se présentent devant le tribunal pour demander la garde d'enfants tous les facteurs pertinents entrent en ligne de compte dans les décisions quant aux meilleurs intérêts de l'enfant . . . Ce sont les époux eux-mêmes qui se chargent d'apporter les éléments de preuve. C'est ainsi que les choses se passent tous les jours dans les tribunaux.

Cet amendement revient à codifier un certain nombre de précédents et de facteurs devant être pris en considération par les tribunaux, alors que les tribunaux en tiennent déjà compte tous les jours dans les causes de garde d'enfants au Canada. À mon avis, il n'apporte rien de nouveau à cet égard.

Je prends l'alinéa g), par exemple: «Toute indication de mauvais traitement physique ou mental». Le fait de le mentionner dans la loi inviterait les époux à plaider sur ce point. C'est contraire aux déclarations de votre parti selon lesquelles il veut humaniser la Loi sur le divorce. C'est justement le genre de choses que nous voulons éviter à l'avenir. Si le mauvais traitement physique ou mental à l'égard de l'un des époux devient un facteur spécifié dans la loi, les époux seront tentés de l'utiliser devant les tribunaux. Selon moi, la situation risque d'être pire encore qu'elle ne l'est actuellement avec cette précision.

L'expérience au Canada . . . avons-nous entendu des témoins qui prétendent que les tribunaux n'avaient pas tenu compte de facteurs appropriés dans l'octroi de la garde des enfants?

**Mme Finestone:** C'est ce que des pères nous ont dit, monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Oui, mais . . . Je comprends la situation des pères, mais il aurait fallu y voir les faits pertinents dans chaque cas. J'ai travaillé sur le terrain auparavant. Chaque fois que je me suis occupé d'une cause de garde d'enfant, lorsque mon

[Text]

that was justice, but if we lost then there was no justice. The other party would say the same. This is part of the process. But I do not think that, though laudable, this will better the Divorce Act as it stands, and for these reasons I think we should adopt the view of Mr. Speyer and keep the broad language of the present clause 5.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am very sympathetic to the intent of Mrs. Finestone in moving this amendment, and I think most, if not all, of the criteria she sets out are criteria the courts should, and I would hope do now, take into consideration in the awarding of custody.

• 1600

There are some problems with the wording. For example, we did deal with the question of the court's taking into consideration the age of the child of the marriage and that in certain circumstances, if it is a very young child, it may indeed be appropriate for the court to take into consideration the age of the children of the marriage. That was pointed out quite properly yesterday by the Parliamentary Secretary.

**Mrs. Finestone:** I allow you full liberty to amend and to improve.

**Mr. Robinson:** I appreciate the offer to amend and improve, but on balance, and particularly given the arguments that have been made by the Parliamentary Secretary and Mr. Valcourt, the arguments that I have listened to carefully, I think I am not in a position to support the amendment.

**M. Cadieux:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je pense que vous venez de soulever vous-même, madame, un point qui va à l'encontre de votre proposition d'amendement. Vous demandez s'il y a possibilité de modifier et d'améliorer votre liste de cette façon-là. Dans les circonstances, je pense qu'il vaut mieux ne pas avoir de liste et laisser à la cour le soin de recourir aux critères appropriés selon la nature de chaque cas et selon l'évolution de la jurisprudence.

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** I certainly understand what Mrs. Finestone is attempting to do here and I am very sympathetic to it, but as my colleagues have indicated, I believe that by putting these words into law we may be putting in some restrictions in a way we do not really want. I can see, for instance, that you could get into litigation about the words here rather than the real intent of the best interests of the child. So I think at this point I would have to stick with subclause (5) as it is. But I really appreciate, Sheila, what you are trying to do.

**Mrs. Finestone:** I wish I had been able to support your part of the bill, too.

**The Chairman:** Before putting the question, I wish members to realize that, as a chairman, I am deleting paragraph (h) on the procedural rule that the committee had dealt with that in Mr. Robinson's two previous motions. So I will put the

[Translation]

client a gagné, il y a eu justice, et lorsqu'il a perdu, il y a eu injustice. C'était la même chose pour l'autre partie. Il peut difficilement en être autrement. Même si je trouve l'amendement louable à certains égards, je ne pense pas qu'il soit une amélioration par rapport à la Loi sur le divorce telle qu'elle existe actuellement. Pour cette raison, je pense que le Comité devrait accepter la suggestion de M. Speyer et laisser la grande marge de manoeuvre qui est prévue à l'article 5.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je comprends très bien l'intention de M<sup>me</sup> Finestone en présentant son amendement. La plupart des facteurs qu'elle énumère, sinon tous, devraient, selon moi, être pris en considération par les tribunaux lors de l'octroi de la garde des enfants.

Il y a cependant quelques problèmes dans le libellé proposé. Par exemple, nous avons déjà réglé la question de la prise en considération par le tribunal dans certaines circonstances de l'âge de l'enfant à charge. Si l'enfant est très jeune, nous avons déjà déterminé que son âge pouvait entrer en ligne de compte dans la décision du tribunal. C'est un point qu'avait soulevé à juste titre le secrétaire parlementaire hier.

**Mme Finestone:** Vous pouvez modifier et améliorer mon amendement si vous voulez.

**M. Robinson:** Je vous remercie de votre offre, mais tout compte fait, en particulier compte tenu des arguments évoqués par le secrétaire parlementaire et M. Valcourt, arguments que j'ai écoutés très attentivement, je n'entends pas voter en faveur de votre amendement.

**Mr. Cadieux:** Through you, Mr. Chairman, to Mrs. Finestone, I think that you have just defeated your own point relative to your amendment. You suggested that your own list could be amended or improved according to what was being said. In that case, I think it would be preferable not to have any list at all and let the court decide on relevant criteria that it wants to use in each case according to the case-law.

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** Je comprend très bien le point de vue de M<sup>me</sup> Finestone et ce qu'elle essaie de réaliser ici, mais comme mes collègues l'ont indiqué, l'adjonction de tous ces facteurs pourrait limiter la marge de manoeuvre des tribunaux d'une façon que nous voudrions éviter. Il me semble qu'il pourrait être facile de plaider sur certains de ces points mentionnés ici plutôt que sur la question du meilleur intérêt de l'enfant selon l'intention de la loi. C'est pour cette raison que je suis pour le maintien tel quel du paragraphe (5). Il reste que je comprends votre point de vue, Sheila.

**Mme Finestone:** J'aurais aimé pouvoir me prononcer en faveur de votre version également.

**Le président:** Avant de procéder à la mise aux voix, j'avise le Comité qu'en tant que président, je supprime l'alinéa h) comme étant non recevable. En effet, le Comité s'est déjà prononcé sur cet amendement dans le cadre de deux motions

## [Texte]

question from paragraph (a) to paragraph (g), and it is worded properly if it is accepted, because after paragraph (e) it has "and (g)".

Amendment negatived: nays, 5; yeas, 2

**The Chairman:** We now move to a government amendment.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, I am seeking clarification. I have an amendment here which is under the name of Dr. Kindy, which would appear to deal with subclauses (3), (5) and (6) of clause 16. Is this not to be moved?

**The Chairman:** We changed that, Mr. Robinson. It is going to be brought up at the proper time. He does not need to have those amendments to subclauses (3), (5) and (6).

**Mr. Robinson:** Oh, I see, okay.

**The Chairman:** So we will deal with it. We have a note of it here.

**Mr. Robinson:** Right.

**Mr. Speyer:** On another point of order, Mr. Chairman, I am not intending, for fear that all my words would come back to haunt me, to move subclause (8) unless Mr. Robinson and members of the committee . . . The next one, the government amendment, would be on line 16 on page 12. That was for clarification, if you recall discussions that happened previously. I can anticipate very much what you are going to say to me and I do not want to be accused of inconsistency, so I am not going to move it unless you want me to.

**Mr. Robinson:** I am prepared to move the amendment, Mr. Chairman.

**Mrs. Finestone:** And I am prepared to second it.

**Mr. Speyer:** All right.

**Mr. Robinson:** I think it is quite important that it be included.

**Mrs. Finestone:** Listen, I am chairing a meeting; I am going to be in big trouble.

**Mr. Robinson:** Can you wait until this is moved?

**Mrs. Finestone:** Yes.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 16 be amended by adding immediately after line 16 on page 12 the following:

(8) In making an order under this section, the court shall not take into consideration the past conduct of any person unless the conduct is relevant to the ability of that person to act as a parent of a child.

• 1605

The purpose of the amendment, Mr. Chairman, is to ensure that in reviewing the factors the court takes into consideration in coming to the conclusion on the best interests of the child, that the court not in fact deal with conduct, however reprehensible the conduct might be in the eyes of the court, unless it

## [Traduction]

précédentes de M. Robinson. La mise aux voix porte donc sur l'amendement de l'alinéa a) à l'alinéa g). Le libellé est déjà exact puisque, après l'alinéa e) il y a «et g».

L'amendement est rejeté par 5 voix contre 2

**Le président:** Nous passons maintenant à un amendement du gouvernement.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, en vue d'obtenir une précision. J'ai ici, au nom de M. Kindy, un amendement qui semble porter sur les paragraphes (3), (5) et (6) de l'article 16 du projet de loi. Ne doit-il pas être proposé?

**Le président:** Il y a eu un changement, monsieur Robinson. Il sera présenté plus tard. Il n'est pas nécessaire de le faire dans le cadre des paragraphes (3), (5) et (6).

**M. Robinson:** Très bien.

**Le président:** Nous allons y revenir. Nous en avons pris note.

**M. Robinson:** Très bien.

**M. Speyer:** J'invoque également le Règlement, monsieur le président. Je ne veux pas être accusé d'être illogique. Je ne propose pas l'amendement au paragraphe (8) à moins que M. Robinson et les autres membres du Comité . . . L'amendement suivant du gouvernement s'insère après la ligne 17, page 12. Si vous vous souvenez bien, c'est quelque chose qui fait suite à une discussion antérieure. Je crains d'être accusé d'illogisme en présentant cet amendement. Je ne veux le présenter que si le Comité y tient.

**M. Robinson:** Je suis prêt à le présenter moi-même, monsieur le président.

**Mme Finestone:** Et je suis prête à l'appuyer.

**M. Speyer:** Très bien.

**M. Robinson:** Je pense qu'il est important.

**Mme Finestone:** Je m'excuse, mais je dois présider une réunion. Je risque de m'attirer des ennuis si je ne pars pas.

**M. Robinson:** Pouvez-vous attendre que l'amendement soit proposé?

**Mme Finestone:** Oui.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 16 soit modifié par insertion, après la ligne 17, page 12, de ce qui suit:

(8) En rendant une ordonnance conformément au présent article, le tribunal ne tient pas compte de la conduite antérieure d'une personne sauf si cette conduite est liée à l'aptitude de la personne d'agir à titre de père ou de mère.

Monsieur le président, le but de cet amendement de faire en sorte qu'en examinant les facteurs dont il tient compte pour déterminer le meilleur intérêt de l'enfant, le tribunal ne s'attache pas à la conduite, quelque répréhensible que puisse être cette conduite à ses yeux, à moins que ce ne soit quelque

[Text]

specifically affects the ability of that parent to act as a parent of the child. What should be taken into consideration is the best interests of the child and that should not be an opportunity for the courts to delve into the entire past history of the parent in matters unrelated to their ability to look after the child.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I totally agree with the precept that is embodied there and I remember distinctly the fears that were expressed during the hearing of witnesses. That is why the amendment was drafted. You understand from the arguments that I made before with respect to age, sexual orientation and so on that I did not want any real limitation, but this seemed to be a particular problem. There were so many people who feared it and what I am really concerned about is . . . I do not really want the past conduct of the person to be a consideration, save and except its relevancy to that person being a good parent.

**Mr. Robinson:** That is what the amendment says.

**Mr. Speyer:** And that is what the amendment says, so I support the thesis of the amendment.

**Mrs. Finestone:** I am very pleased to hear that, Mr. Chairman, because I do think we have had too many instances where . . .

**Mr. Robinson:** I was not sure where you were going until you said that.

**Mrs. Finestone:** I had the feeling he was going to be very supportive and I am glad to hear he was.

**Mr. Robinson:** I thought he was going to say, but I cannot vote for it!

**Mrs. Finestone:** Are you having a recorded vote? If not, I am leaving!

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, who knows? I ask that the question be put quickly before the Parliamentary Secretary changes his mind.

**Mrs. Finestone:** What are you doing, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Your chairman is trying to decide whether or not it is procedurally acceptable, because the House at second reading made a clear ruling and a clear decision that the custody will be granted on the best interests of the child, and this amendment goes on to state that the court shall not take into consideration some conduct. That acts as an infringement and a limitation on that, the total broad interests of the child. Therefore, I am just trying to think that through because I believe . . . Can the officials help me as to whether there is another section that says basically the same thing?

**Mr. François Chrétien (Counsel, Department of Justice):** Mr. Chairman, yes, in a sense. There were many representa-

[Translation]

chose qui ait directement à voir avec l'aptitude de la personne d'agir à titre de père ou de mère. Le facteur déterminant doit être le meilleur intérêt de l'enfant. Ce test ne devrait pas donner l'occasion au tribunal de revenir sur tout le passé du père ou de la mère relativement à des actes qui n'auraient rien à voir avec leur aptitude d'agir en tant que parents.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je dois dire que je souscris entièrement au principe établi ici. Je me souviens très bien des craintes exprimées à cet égard par les témoins. C'est la raison pour laquelle l'amendement a été préparé. Si vous vous souvenez de mes arguments relativement à l'âge, l'orientation sexuelle et d'autres facteurs, vous devez savoir que je suis contre toute limitation réelle du principe du meilleur intérêt de l'enfant, mais le problème dont il est question ici semble lui aussi réel. Il y a tellement de personnes qui ont fait valoir des objections à ce sujet que je crains . . . Ce que je veux éviter, c'est que la conduite passée d'une personne soit prise en compte, sauf évidemment si elle a quelque chose à voir avec l'aptitude de la personne d'agir à titre de bon parent.

**M. Robinson:** C'est le sens de l'amendement.

**M. Speyer:** C'est le sens de l'amendement, et c'est pourquoi je donne mon accord de principe.

**Mme Finestone:** Je suis très heureuse de l'entendre, monsieur le président, parce qu'il est arrivé malheureusement trop souvent . . .

**M. Robinson:** Je n'étais pas sûr jusqu'au dernier moment.

**Mme Finestone:** Je savais qu'il allait être d'accord, et j'en suis très heureuse.

**M. Robinson:** Je croyais qu'il allait ajouter «mais je ne peux pas voter pour».

**Mme Finestone:** Allons-nous avoir un vote par appel nominal? Sinon, je dois partir.

**M. Robinson:** Qui sait ce qui peut se produire, monsieur le président. Je vous demanderais de mettre l'amendement aux voix le plus rapidement possible avant que le secrétaire parlementaire ne change d'avis.

**Mme Finestone:** Quelle est votre intention, monsieur le président?

**Le président:** J'essaie de déterminer si l'amendement est recevable du point de vue de la procédure, parce qu'en deuxième lecture, la Chambre a pris une décision claire, et cette décision est que la garde de l'enfant doit être accordée dans le meilleur intérêt de l'enfant. L'amendement ajoute que le tribunal ne doit pas prendre une conduite quelconque en considération. Il me semble que c'est une limitation du principe déjà établi par la Chambre, selon lequel c'est le meilleur intérêt qui doit compter. J'essaie de décider dans mon esprit . . . Les représentants du ministère peuvent-ils m'aider en m'indiquant si une telle exception existe quelque part ailleurs dans le projet de loi?

**M. François Chrétien (avocat-conseil, ministère de la Justice):** D'une certaine façon, oui, monsieur le président. Le

[Texte]

tions made before the committee to the effect that misconduct was excluded from awarding maintenance and that such a provision did not exist when it applied to custody. So many representations were made before the committee at your hearings in June, if you remember, to the effect that a counter or a parallel provision be made in the case of custody unless, of course, it would be relevant to the ability of a spouse to be a good parent.

**The Chairman:** That negative type of . . .

**Mr. Robinson:** The role of this committee is . . . I mean, once again I am just astonished that it could be suggested that by refining, to ensure that a particular matter is not taken into consideration, Parliament in passing this bill at second reading did not in any way intend to tie the hands of the committee against improving, after having heard extensive representations from witnesses, against improving a bill by saying that although generally speaking the best interests of the child should be taken into consideration that a certain specific element shall not be deemed to affect the best interests of the child. I mean, that is the role of the committee for heaven's sake.

**The Chairman:** Well, Mr. Robinson, you fully appreciate, as I do, that *Beauchesne* lays down these rules and they grew out of vast historic jurisprudence that came and committees do have limitations on what they can accept. What I am trying to find is the section where it claims that conduct is not relevant. Because if Parliament has decided that in one area, it is quite appropriate for the committee to put it in another area.

**Mr. Robinson:** Well, it is referred to, Mr. Chairman, with respect to maintenance in subclause 15.(5). It says:

. . . shall not take into consideration any misconduct of a spouse in relation to the marriage.

**The Chairman:** That is right, and that is the section I was trying to find. Based on that I am prepared to put the question to the committee.

Mr. Robinson moved that Bill C-47 be amended by adding immediately after line 16 on page 12 the following:

(8) In making an order under this section, the court shall not take into consideration the past conduct of any person unless the conduct is relevant to the ability of that person to act as a parent to the child.

• 1610

I am cognizant of Mrs. Finestone's comments that relate to the parents as compared with the others.

Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Je m'oppose à cet amendement-là, monsieur le président. Souvent on n'a pas le temps de présenter tous les bons arguments pour prouver notre point, mais il y a un adage en français qui dit que le passé est souvent le meilleur gage d'avenir. Je ne peux pas croire, lorsqu'on considère le meilleur intérêt des enfants, que l'on ne devrait pas prendre en considération la conduite passée d'une personne qui est partie à ce divorce-là, ou de cette personne-là, à moins que ce soit

[Traduction]

Comité a entendu beaucoup d'instances voulant que la mauvaise conduite ne comptait pas comme facteur pour ce qui est de déterminer la pension alimentaire. Il n'y avait rien non plus à cet égard concernant la garde de l'enfant. En juin, si je me souviens bien, le Comité a entendu beaucoup de témoins qui voulaient que dans le cas de la garde de l'enfant, il y ait une disposition qui prévoit que la conduite n'était pas un facteur, à moins évidemment qu'elle n'ait à voir avec l'aptitude à agir en tant que bon parent.

**Le président:** Ce genre d'exception . . .

**M. Robinson:** C'est le rôle du Comité . . . Je suis extrêmement surpris d'entendre que le Comité ne pourrait pas améliorer le projet de loi, en prévoyant que tel ou tel facteur ne doit pas être pris en compte. Lorsqu'il a adopté le projet de loi en deuxième lecture, le Parlement n'a certainement pas voulu empêcher le Comité d'apporter quelque amélioration que ce soit, après avoir entendu les instances des témoins. Le fait que le facteur déterminant soit le meilleur intérêt de l'enfant n'empêche certainement pas le Comité d'indiquer que telle ou telle chose n'a rien à voir avec le meilleur intérêt de l'enfant. Après tout, c'est le rôle du Comité que d'essayer d'améliorer les projets de loi dont il est saisi.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous devez comprendre que c'est *Beauchesne* qui établit les règles de procédure, règles qui relèvent d'une longue jurisprudence. Les comités ont certaines limites dans lesquelles ils doivent travailler. J'essaie simplement de trouver l'article qui dit que la conduite n'est pas un facteur pertinent. Si le Parlement l'a prévu à un certain endroit, le Comité peut certainement le faire ailleurs.

**M. Robinson:** Il en est question dans le cadre de l'ordonnance alimentaire au paragraphe 15(5), monsieur le président:

. . . à l'exclusion de toute faute commise par l'un d'eux relativement au mariage.

**Le président:** C'est l'article que je cherchais. Fort de cette assurance, je puis mettre l'amendement aux voix.

M. Robinson propose que le projet de loi C-47 soit modifié par insertion après la ligne 17, page 12, de ce qui suit:

(8) En rendant une ordonnance conformément au présent article, le tribunal ne tient pas compte de la conduite antérieure d'une personne, sauf si cette conduite est liée à l'aptitude de la personne d'agir à titre de père ou de mère.

J'ai tenu compte de la comparaison faite par M<sup>me</sup> Finestone entre les parents et d'autres personnes.

Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** I am against that amendment, Mr. Chairman. We don't always have the time to present all the arguments to prove our point, but there is a French proverb which says that the future should be judged on the basis of the past. I do not believe that when considering the best interest of the children, we should not take into consideration the past conduct of a person party to the divorce unless it is relevant to the ability of that person to act as a parent. I feel that the

*[Text]*

pertinent à sa capacité d'agir comme parent. La capacité d'une personne d'agir comme parent peut, quant à moi, se dissocier de la conduite de cette personne-là dans sa vie. On connaît des personnes qui sont de très bons parents pour leurs enfants, mais qui se conduisent comme des bêtes entre époux. Si, au nom des principes, on ne veut pas limiter le pouvoir d'un tribunal pour trancher la question du meilleur intérêt de l'enfant, on en viendrait maintenant à imposer cette contrainte-là à la cour. Je pense qu'on doit être conséquents. Si on ne peut pas se fier à nos tribunaux pour déterminer ce que doit être la conduite passée d'un individu pour lui accorder la garde des enfants, eh bien, ce ne serait pas sain ni même prudent de nous engager dans cette voie-là. Par conséquent, je m'oppose à l'amendement.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I want to note that Mr. Valcourt's arguments do not deal with the fact that this particular amendment states that if the conduct is in any way relevant to the ability of the person to act as a parent of the child, then the court can take it into consideration. It is just where there may have been misconduct in some way, for example adultery in the past, which is in no way relevant to the ability of that person to act as a parent of the child, that we are saying you should not take that into consideration. The reason we are doing that is that in too many cases in the past the courts have looked at those irrelevant factors in making decisions on custody.

**Mr. Valcourt:** My point is that depending on that particular child in court, that particular parent, that kind of conduct could become a factor.

**Mr. Robinson:** If you can show it is relevant, then you are allowed to do so under this amendment.

**Mr. Valcourt:** That is what I say. But then what do you invite? You invite the court to go through this exercise and decide whether or not . . . It does not prevent the bringing of the evidence. What do we want to achieve? The evidence will be brought in the same way, but at the end he will determine . . . in his reasons for judgment he will say, okay, I have not considered the conduct of the parties. What do we want to achieve?

**Mr. Robinson:** The best interests of the child.

**Mr. Valcourt:** Why limit the court, then?

Amendment agreed to: yeas, 5; nays, 1; abstentions, 1

**The Chairman:** We now move on to another government amendment, on lines 20 and 21.

• 1615

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, my amendment is before that.

**The Chairman:** I think, Dr. Kindy, yours goes after line 21.

**Mr. Kindy:** It is line 17.

*[Translation]*

ability of a person to act as a parent can be dissociated from that person's conduct in life. We all know people who are excellent parents to their children and yet abominable spouses. If for the sake of principles we do not wish to restrict the powers of the court to decide in the best interest of the child, this would in fact be imposing a new restriction. We must be consistent. If we cannot rely on the courts to determine what should be the past conduct of a person in order to give that person custody over the children, we should not do it. Therefore, I oppose this amendment.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je vous fais remarquer que M. Valcourt n'a pas relevé le fait que selon mon amendement, si la conduite passée d'une personne risque d'influencer d'une façon quelconque son aptitude à agir en tant que parent d'un enfant, le tribunal tiendrait compte de ce fait. Par contre, le fait d'avoir commis l'adultère par le passé n'a rien à voir l'aptitude parentale et c'est pourquoi ce fait ne devrait pas entrer en ligne de compte. Or par le passé, les tribunaux ont eu trop souvent tendance à tenir compte justement de faits de ce genre qui n'ont rien à voir avec les décisions en matière de garde d'enfants.

**M. Valcourt:** La conduite passée d'un parent peut avoir au contraire une très grande influence dans le cas de certains enfants.

**M. Robinson:** Si le tribunal peut démontrer que la conduite passée aurait effectivement une influence sur l'aptitude parentale, mon amendement permettrait au tribunal d'en tenir compte.

**M. Valcourt:** C'est justement ce que j'ai dit. Vous invitez donc les tribunaux à décider après l'examen du dossier si oui ou non la conduite passée compte. Donc tous les témoignages sur la conduite passée restent admissibles. Après avoir examiné les témoignages, le tribunal déciderait s'il doit oui ou non tenir compte de la conduite passée des époux. Quel est notre objectif dans tout cela?

**M. Robinson:** D'assurer le meilleur intérêt des enfants.

**M. Valcourt:** Dans ce cas pourquoi imposer des contraintes aux tribunaux?

L'amendement est adopté par 5 voix contre 1 avec 1 abstention

**Le président:** Nous passons maintenant à un autre amendement du gouvernement aux lignes 21 et 23.

**M. Kindy:** Monsieur le président, mon amendement vient avant celui-là.

**Le président:** Votre amendement intervient après la ligne 23.

**M. Kindy:** Il vient à la ligne 17.

[Texte]

**The Chairman:** Line 17?

**Mr. Kindy:** Yes, line 17.

**The Chairman:** We apologize, Dr. Kindy, you are absolutely correct. I thought that we were going to put yours as line 22.

**Mr. Kindy:** No, it is line 17.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I move that clause 16 on page 12 be amended by striking out lines 17 to 21 and substituting the following:

It shall be presumed that it is in the best interests of the child of the marriage to grant legal custody to both spouses. This presumption may be rebutted by showing on the balance of probabilities that one of the spouses is unfit to have legal custody of the child.

In making an order under this section, the court shall give effect to the principle that a child of a marriage should have as much contact with each spouse as is appropriate under the circumstances.

For the purpose of this section legal custody means the right to make decisions relating to the health, education and welfare of the child of the marriage, but does not include the rights incidental to the day-to-day physical care and supervision of the child.

Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Dr. Kindy, before putting this motion to the committee, as you know, members will recall that the Chair has already dealt with the admissibility of amendments concerning shared parenting and joint custody. I dealt with those on October 15, 1985 at page 44:4 in issue 44 of our *Minutes of Proceedings*.

The House at second reading clearly imposed the principle of the best interests of the child, which I explained. The ruling was appealed and the decision of the Chair was sustained. Therefore, the matter is settled. Your amendment will have to be put at the report stage, at which time you can advance your argument again to Speaker Bosley.

Therefore, I thank you for putting the amendment but I will not put it to the committee.

**Mr. Kindy:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I will then move on to lines 20 and 21, and I think the government has an amendment on that.

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move, Mr. Chairman, that clause 16 of Bill C-47 be amended by striking out lines 20 and 21 on page 12 and substituting the following:

much contact with each spouse as is consistent with the best interests of the child and for that purpose shall take into consideration the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact.

**The Chairman:** Debate?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Speyer could indicate what the intent of this amendment is. This is the

[Traduction]

**Le président:** Ligne 17?

**M. Kindy:** Oui.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Kindy, vous avez raison. Je pensais que votre amendement intervenait à la ligne 23.

**M. Kindy:** Non, c'est à la ligne 17.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je propose que l'article 16 à la page 12 soit modifié par substitution aux lignes 18 à 23 de ce qui suit:

Il est présumé que l'attribution de la garde légale aux deux époux est dans l'intérêt de l'enfant. Un époux peut réfuter cette présomption en montrant que d'après l'équilibre des probabilités, l'autre n'est pas apte à assurer la garde légale de l'enfant.

En rendant une ordonnance conformément au présent article, le tribunal applique le principe selon lequel l'enfant doit pouvoir communiquer dans la même mesure avec chaque époux, compte tenu des circonstances.

Aux fins du présent article, garde légale signifie le droit de prendre des décisions relatives à la santé, à l'éducation et au bien-être de l'enfant, à l'exclusion des droits découlant du soin et de la surveillance quotidiens de l'enfant.

Monsieur le président . . .

**Le président:** Avant de mettre cet amendement aux voix, je vous signale que j'ai déjà eu à statuer sur la recevabilité d'amendements relatifs à la garde conjointe. J'en ai traité notamment le 15 octobre 1985 à la page 44:4 du fascicule 44 de nos comptes rendus.

En seconde lecture, la Chambre a imposé le principe du meilleur intérêt de l'enfant ainsi que je j'ai expliqué. Un appel a été interjeté de la décision, mais la décision du président a été confirmée. La question est donc réglée. Vous pouvez donc soumettre votre amendement à l'étape du rapport et soumettre alors votre argumentation au président de la Chambre.

Je ne puis donc pas mettre votre amendement aux voix.

**M. Kindy:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous passons donc aux lignes 21 à 23 pour lesquelles le gouvernement a un amendement.

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 16 du Bill C-47 soit modifié par substitution aux lignes 21 à 23, page 12, de ce qui suit:

doit avoir avec chaque époux le plus de contact compatible avec son propre intérêt et à cette fin, tient compte du fait que la personne pour qui la garde est demandée est disposée ou non à faciliter ce contact.

**Le président:** Y a-t-il des questions?

**M. Robinson:** Monsieur Speyer pourrait-il nous expliquer quel est le but de cet amendement? Cet amendement cherche à

## [Text]

amendment that seeks to include in the bill the so-called friendly parent rule, of course. We have heard strong representations from groups representing fathers, indicating their desire that the bill incorporate a full presumption of joint custody, or failing that, the friendly parent rule.

Also, we have heard equally strong representations from the National Association of Women and the Law, in particular, both to this committee and also to the Senate committee studying this bill, the prestudy of this bill. I read the evidence that was presented to the Senate committee by Nancy Polikoff from the United States and Louise Lamb, who I thought made very powerful arguments against the inclusion of a friendly parent rule.

• 1620

They argued, for example, that in effect if the willingness of the parent to grant access is a factor in determining custody then this might in effect force people who do not want to agree to joint custody to agree to joint custody even though it might not be in the best interest of the child and they might not think it is in the best interest of the child because if they did not then they would be seen to be the parent that is not trying to facilitate the maximum possible contact. So in effect the argument they made—and I would like to hear the Parliamentary Secretary on this—is that this adoption of a friendly parent rule could move . . . if not entirely along the road to a presumption of joint custody, it could force a parent who does not really believe their spouse should be granted joint custody to agree to it just because the other spouse would come into court and say: Look, that person is not willing to facilitate the maximum contact.

Apparently that has been the experience in a number of jurisdictions in the United States which have the friendly parent rule, and obviously that would not be in the best interest of the child. So they suggest that this is used as a bargaining tactic and that the parent who really wants sole custody—and often it will be the mother—and feels that she is really the best person—because, for example, she has had ongoing primary contact with the children—to have sole custody may say that she is prepared to agree to joint custody because she is afraid that it is an all or nothing proposition, that if she does not agree to joint custody then the child will be taken away from her under this friendly parent rule and all she will have is access.

I wonder if the Parliamentary Secretary could respond to that concern, which, frankly, I think is one I share at this point having read the evidence of the witnesses that have appeared before the Senate committee.

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson, if you have read the evidence—and I am sure you have—you will also recall that this was the proposal of the Quebec Bar, that the purpose of the amendment had nothing to do with custody in the sense that the standard for awarding custody is going to be the best interests of the child, but the whole purpose of this amendment is to maximize access and the problems that were involved with

## [Translation]

inclure dans le projet de loi la règle des parents amicaux. Or les groupes représentant les pères ont insisté pour que le projet de loi comporte une présomption de garde conjointe, ou à défaut de garde conjointe, de la règle des parents amicaux.

Telle est également la position de l'Association nationale des femmes et le droit qui a déposé aussi bien devant notre Comité que devant le comité du Sénat chargé de l'étude préliminaire du bill. J'ai également lu la déposition faite devant le comité du Sénat par Nancy Polikoff des États-Unis et Louise Lamb, qui ont avancé des arguments fortement étayés contre l'inclusion de la règle dite des parents amicaux.

Ils ont fait valoir, par exemple, que si les parents accordaient volontiers un droit de visite, ils avaient plus de chance d'obtenir la garde, cela risquait d'encourager des parents, qui ne veulent pas de la garde partagée, à l'accepter même si ce n'est pas la meilleure solution pour l'enfant. Ils peuvent penser que ce n'est pas la meilleure solution pour l'enfant, parce que, dans le cas contraire, on aurait l'impression qu'ils n'essaient pas d'encourager un maximum de communication. Ils ont donc observé, et j'aimerais savoir ce que le secrétaire parlementaire en pense . . . Cette adoption de la règle du parent indulgent . . . Même si ce n'est pas vraiment le principe de la présomption de garde commune, cela pourrait forcer un parent qui est convaincu que son conjoint ne doit pas avoir la garde commune, à accepter cette solution, simplement parce que l'autre pourrait déclarer devant le tribunal: Ecoutez, cette personne n'est pas disposée à encourager un maximum de communication.

Apparemment, dans plusieurs juridictions américaines où cette règle a été adoptée, c'est ce qui s'est produit, et ce n'est pas le meilleur moyen de défendre les intérêts de l'enfant. Ils estiment donc que cela sert d'outil de négociation, que le parent qui veut vraiment la garde exclusive, et souvent c'est la mère, convaincue qu'elle est la personne la plus compétente, par exemple parce qu'elle a un contact permanent avec l'enfant, bref, que la personne qui veut la garde exclusive risque de réclamer la garde partagée, de crainte de n'avoir rien du tout. Elle craint que si elle refuse la garde partagée, on ne lui enlève la garde de l'enfant et elle ne se retrouve avec un simple droit de visite.

J'aimerais savoir ce qu'en pense le secrétaire parlementaire parce que, franchement, après avoir lu les témoignages des gens qui ont comparu devant le Comité du Sénat, c'est une préoccupation que je partage.

**M. Speyer:** Monsieur Robinson, si vous avez lu les témoignages, je suis certain que c'est le cas, vous vous souviendrez également que c'était une proposition du Barreau québécois, et que l'amendement n'avait rien à voir avec la garde, puisque le principal critère restera l'intérêt de l'enfant. Cela dit, cet amendement doit faciliter au maximum les visites et les problèmes de droit de visite du père. Le Barreau québécois a beaucoup insisté sur cet aspect. On lit ceci:

[Texte]

fathers and access. The Quebec Bar were very, very strong with respect to this. If you read it,

shall take into consideration the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact

to me it is so obviously correct that what we want to do is to maximize the possibilities of access.

**The Chairman:** Mr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I agree with the Parliamentary Secretary and I would like to congratulate him on this government amendment, and I will support it.

**Mr. Speyer:** This is something, Mr. Chairman, that I never would have expected.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

Mr. Robinson.

**An hon. member:** Yes, before Dr. Kindy changes his mind.

**Mr. Robinson:** That is right.

Mr. Chairman, I wonder whether it would not be possible for us to clarify what the intent is here as I understand it, and that is that when we are dealing with an order for access, the question of access, the court shall take into consideration the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact. That is, as I understand it, what we are doing.

The Parliamentary Secretary will recognize the concern that this now deals with custody as opposed to access. If we might amend it to ensure that we are in fact dealing with the question of access and the facilitating of access in this, if I could just have a moment to figure out how that would be worded . . .

I am just seeking some guidance from our assistant from the Library of Parliament.

The question is whether or not subclause 16.(6) perhaps might be amended to say:

In making an order of access under this section,

Is that not . . . ?

• 1625

**The Chairman:** Mr. Robinson, clause 16.(1), the charging section, deals with both custody and access, and the other subsections really are just elaborations under this section.

**Mr. Robinson:** That is the concern I had, Mr. Chairman. As it is now worded, it deals with both custody and access. The wording of the proposed section would mean that, in making an order for custody, the court shall take into consideration which parent is most prepared to facilitate access. That is what I understand to be the case.

The concern there really is that would turn this whole question into a debate between the spouses as to which one is

[Traduction]

tient compte du fait que la personne au nom de laquelle on demande la garde est disposée à faciliter ces communications.

A mon sens, il est évident que nous voulons faciliter le droit de visite.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Monsieur le président, je suis d'accord avec le secrétaire parlementaire et j'aimerais le féliciter pour cet amendement du gouvernement pour lequel j'ai l'intention de voter.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je ne me serais pas attendu à cela.

**Le président:** Vous êtes prêts à passer au vote?

Monsieur Robinson.

**Une voix:** Oui, avant que M. Kindy ne change d'avis.

**M. Robinson:** Exactement.

Monsieur le président, ne pourrions-nous pas préciser les effets de cette disposition, et préciser en particulier qu'il s'agit d'une question de droit de visite, et que la cour tient compte du fait que la personne pour laquelle on demande la garde est disposée à faciliter ces communications. Si j'ai bien compris, voilà à quoi cela sert.

Le secrétaire parlementaire comprendra qu'on craigne de confondre garde et droit de visite. S'il était possible de préciser qu'il s'agit en fait du droit de visite, que cela doit servir à faciliter le droit de visite, si vous m'accordiez un instant pour réfléchir à un énoncé . . .

Je vais demander de l'aide à notre assistant de la Bibliothèque du Parlement.

Il s'agit de savoir s'il ne faudrait pas modifier le paragraphe 16(6) pour qu'il se lise:

Aux fins d'une ordonnance de droit de visite en vertu de cet article,

Est-ce que . . . ?

**Le président:** Monsieur Robinson, le paragraphe 16(1), qui contient l'introduction de l'article parle à la fois de garde et d'accès. En fait, les autres paragraphes se contentent de développer ce premier paragraphe.

**M. Robinson:** C'est précisément ce qui m'inquiète, monsieur le président. Avec cet énoncé, il est question à la fois de garde et d'accès. Autrement dit, avant de rendre une ordonnance de garde, la juridiction se demande lequel des deux parents est le plus disposé à faciliter l'accès. C'est ce que j'ai compris.

Nous craignons que les parents en profitent pour se disputer sur la question de savoir lequel des deux est le plus disposé à

[Text]

most prepared to grant access. And even though a parent might be very reluctant to grant access—for example, if it is a mother, she might think: Look, I do not think this child should have access to her parent. Or it might be a father who, for whatever reason, feels that the child should not have access to the mother because it is not in the best interests of the child. Yet, because of this presumption, they are almost forced into a position of agreeing for fear they might be denied custody. It seems to me the two provisions for custody and access should be dealt with separately and, if what we are trying to ensure is the fullest possible access, we should say that. Again, I am struggling here to come up with an amendment to do that.

**Mr. Speyer:** I might just go on, Mr. Chairman, while Mr. Robinson is working. Obviously, what the words say is the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact. Mr. Robinson is quite right that one of the factors to be taken into consideration by the court—and this deals with both custody and access—is that willingness of the custodian, or the person who is seeking custody, to give maximum contact to the spouse who does not have custody. And you are quite right in that it is going to have an element of compulsion to it. That is what we want, as the government. We want a maximized contact. So it is designed primarily with respect to making sure that the person who does not have custody has liberal rights of access—no pun intended—as is consistent with the best interests of the child, as stated in the proposed section.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I have a question for the Parliamentary Secretary. How does the amendment improve upon the actual section 6, when it is granted in the previous sections of the bill that the best interest of the child is the prime factor and it always has to be taken into consideration. So, in the bill there, how is that improved and why do we seek to modify it at this stage?

**Mr. Speyer:** Well, this is as a result of the suggestion, as I say, of the Quebec Bar. What we are trying to say is that, consistent with the best interests of the child, if there is not a willingness to grant maximum access, then in these circumstances that will be one factor to be taken into consideration by the courts in the whole question of awarding custody.

**Mr. Valcourt:** But is that not also occurring under the present wording of Section 6? Does it not flow from the actual Section 6, that this would also happen?

**Mr. Speyer:** It is a matter of giving a method to enforce it, Mr. Valcourt. In other words, if that person is not willing to give maximum contact, then in those circumstances the sword of Damocles is going to be that he might not be awarded custody.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the implications of what Mr. Speyer says are very serious because, if one listens to the remarks he just make, if the parent is not prepared to facilitate full access, then they might not be awarded custody.

[Translation]

faciliter l'accès. Et un parent qui ne souhaite absolument pas accorder l'accès, s'il s'agit d'une mère, elle pourrait penser: Ecoutez, dans ce cas il ne devrait pas y avoir de question d'accès. Il peut s'agir du père, qui pour une raison quelconque, décide que l'enfant ne doit pas avoir de contacts avec sa mère. Pourtant, à cause de cette présomption, ils sont pratiquement forcés d'accepter, de crainte de ne pas obtenir la garde. Il me semble que les deux dispositions relatives à la garde et à l'accès devraient être traitées séparément et, si nous voulons assurer un maximum d'accès, il faut le préciser. Je le répète, je suis en train de me creuser la cervelle pour trouver un amendement qui fasse l'affaire.

**M. Speyer:** Monsieur le président, pendant que M. Robinson travaille, j'en profite pour intervenir. De toute évidence, il est question ici de savoir si la personne pour laquelle la garde est demandée est disposée à faciliter ces communications. M. Robinson a parfaitement raison, le tribunal devra tenir compte—et dans ce cas il s'agit à la fois de la garde et de l'accès—de la bonne volonté du gardien, de la personne qui demande la garde, et déterminer si elle est disposée à assurer un maximum de communication au conjoint qui n'a pas obtenu la garde. Vous avez parfaitement raison, il y a là-dedans un élément d'obligation. C'est précisément ce que nous voulons, du côté du gouvernement. Nous voulons faciliter les communications au maximum. Cette disposition doit donc faire en sorte que la personne qui n'a pas la garde dispose d'un droit d'accès très libéral—ce n'est pas un jeu de mots—conformément aux intérêts de l'enfant, et comme on le précise dans cette clause.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, j'ai une question à poser au secrétaire parlementaire. Dans quelle mesure cet amendement améliore-t-il l'article 6 puisque dans les clauses précédentes, on reconnaît que le principal facteur, c'est l'intérêt de l'enfant, qu'il faut toujours en tenir compte. Alors, pourquoi chercher à modifier cela ici, comment cela peut-il améliorer la situation?

**M. Speyer:** Comme je l'ai dit, à l'origine il s'agissait d'une question du Barreau québécois. Nous essayons de faire comprendre que, toujours par égard aux intérêts de l'enfant, si l'on n'est pas disposé à accorder un accès maximum, c'est un facteur dont la juridiction tiendra compte avant d'accorder la garde.

**M. Valcourt:** Mais est-ce que cela n'est pas déjà le cas en vertu de l'article 6? Est-ce que ce n'est pas précisément l'effet de l'article 6?

**M. Speyer:** Monsieur Valcourt, ce qui intervient ici, c'est une méthode d'application. Autrement dit, si cette personne n'est pas disposée à accorder un maximum de communication, on va brandir l'épée de Damoclès et peut-être qu'elle n'obtiendra pas la garde.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, ce que M. Speyer explique a des implications très graves car, si l'on écoute ce qu'il vient de dire, si un parent n'est pas disposé à accepter le plein accès, il risque de ne pas obtenir la garde.

[Texte]

• 1630

**Mr. Speyer:** It is one factor to be taken into consideration.

**Mr. Robinson:** The reality is that in some circumstances that parent may be absolutely right in not being prepared to facilitate contact. It may very well be. It may very well be that the parent has every reason for saying, I am not prepared to facilitate contact, and I am thinking of the best interests of my child or my children here. What this amendment is doing is forcing that person—or to use Mr. Speyer's own words, there is an element of compulsion here—to do something he or she may not feel is in the best interests of their children because they do not want to gamble that they will lose custody of their child entirely; and that cannot be in the best interests of their child.

**Mr. Speyer:** If it does go to court and they are not willing to maximize access, then they are going to have to demonstrate to a court that it is not in the best interests of the child to have maximum rights of access.

**Mr. Robinson:** But we are talking about a stage before it gets to court. I think that is where the danger lies: in the way in which this could be used as a bargaining tool before cases ever get to court. The fact is that it could be suggested that, look, if you are not prepared to grant me joint custody—this is one parent speaking—which is the maximum contact, under this provision, that can be made—I am going to try to take custody away from you entirely; I am going to go into court and I am going to argue that I am the person who was prepared to facilitate maximum contact, because I am the parent who was prepared to go for joint custody.

That is long before it gets to court. And the other spouse might, because of the fear that her child will be taken away from her, or his child might be taken away from him, agree to joint custody in circumstances in which it is clearly not in the best interests of that child.

**Mr. Kindy:** I think this amendment gives at least some substance to the access provision. I think it is a good amendment, and I do not see any danger of its being a bargaining tool or whatever. So I think we should just have the question and vote on it.

Motion agreed to: yeas, 6; nays, 1

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman, I heard Mr. Nunziata say, after Mr. Valcourt made his declaration, "gutless".

Am I correct that this was what you said?

**Mr. Nunziata:** Perhaps you can wait for the blues to arrive and then you can . . .

**Mr. Speyer:** No, I have no intention . . . I have two ears. I just want to give you an opportunity . . .

**Mr. Nunziata:** I am pleased to say your ears are not doing you an injustice. That is what I said.

**Mr. Speyer:** I find that to be so offensive, that a member comes in in the middle of a discussion, after having been absent and after a full and serious discussion on an important matter . . . Mr. Robinson had certain points to make that he

[Traduction]

**M. Speyer:** C'est un facteur qui entre en ligne de compte.

**M. Robinson:** Mais en réalité, il peut arriver qu'un parent ait tout à fait raison de ne pas vouloir faciliter la communication. C'est fort possible. Un parent peut avoir d'excellentes raisons de dire: Je ne suis pas prêt à faciliter la communication parce que je pense à l'intérêt de mon enfant ou de mes enfants. Or, avec cet amendement, il sera forcé, M. Speyer lui-même a dit qu'il y a un élément d'obligation—à faire quelque chose qui lui semble contraire à l'intérêt de ses enfants de crainte de perdre la garde complètement. Il n'y va certainement pas de l'intérêt de l'enfant.

**M. Speyer:** Si cela passe en cour et qu'ils ne sont pas disposés à accorder un maximum d'accès, ils devront prouver au tribunal qu'un droit d'accès maximum est contraire à l'intérêt de l'enfant.

**M. Robinson:** Mais nous parlons de l'étape qui précède la comparution. C'est là que réside le danger: on pourrait s'en servir comme d'un outil de négociation avant même la comparution devant le tribunal. On pourrait prétendre: Ecoutez, si vous n'êtes pas prêts à m'accorder la garde commune, c'est un des parents qui parle, c'est-à-dire la communication maximum dans le cadre de cette disposition, j'ai l'intention de vous faire enlever la garde totalement. Je vais plaider devant le tribunal que c'est moi qui étais prêt à faciliter un maximum de communications puisque je suis prêt à accepter la garde partagée.

Cela, c'est bien longtemps avant la comparution devant un tribunal. Et l'autre conjoint, de crainte de perdre son enfant ou ses enfants risque d'accepter la garde partagée dans des circonstances où cela n'est pas du tout conforme à l'intérêt de l'enfant.

**M. Kindy:** À mon avis, cette disposition donne au moins un certain poids à la disposition relative à l'accès. C'est un bon amendement, je ne vois pas comment on pourrait s'en servir comme outil de négociations ou autre chose. À mon avis, il faudrait passer au vote.

La motion est adoptée par six voix contre une

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement; j'ai entendu M. Nunziata dire, après que M. Valcourt ait fait sa déclaration: «molasse».

C'est bien ce que vous avez dit?

**M. Nunziata:** Vous pourriez peut-être attendre les bleus et quand ils arriveront vous . . .

**M. Speyer:** Non, je n'ai pas du tout l'intention . . . j'ai deux oreilles. Je voulais seulement vous donner l'occasion . . .

**M. Nunziata:** Je suis heureux de pouvoir vous dire que vos oreilles ne vous ont pas trahi. C'est précisément ce que j'ai dit.

**M. Speyer:** Je trouve cela offensant, qu'un député arrive au milieu d'une discussion, après avoir été absent et avoir manqué une longue et sérieuse discussion sur une question importante . . . M. Robinson a fait part de ses préoccupations

[Text]

felt about, and they were good questions. It was a question of whether you prefer this or you prefer that. There may have been reservations. But to call another member gutless I think is absolutely shameless.

Your rhetoric, Mr. Nunziata, I find to be totally offensive. Your saying that really . . .

**Mr. Nunziata:** Do you want me to cry on your shoulder?

**Mr. Valcourt:** On the same point of order, I did not hear that statement from Mr. Nunziata, but I will invite Canadians all over to look at the contribution of members to the discussion of this bill by looking at the reports, and especially last week, when he blared here for nothing for hours, losing the time of the committee. I am ready to let the people judge who is gutless and who makes more sense.

**Mr. Nunziata:** On the same point of order, Mr. Chairman. I am somewhat surprised at the . . .

• 1635

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I am going to bring this to a close because we . . .

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I believe I am entitled to speak to the point of order.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, you made your comment and people have responded to it.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, you have allowed two members to speak on a point of order.

**The Chairman:** I will give you one minute, then.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. On a point of order, I am surprised that hon. members are so sensitive opposite. The point I was trying to make—and obviously the members are sensitive—is that it is obvious that Mr. Valcourt does not support the amendment, and if he does not, I simply ask him to stand up for what he believes is right rather than refusing to vote on a particular matter. I am sure his constituents and Canadians appreciate people of principle that are prepared to stand up for what they believe in rather than people that are gutless in voting how they feel.

**The Chairman:** We will now move on to the next . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, my understanding is that the rules of *Beauchesne* with respect to unparliamentary language in the House apply in committee as well, and I find it extraordinary that a Liberal member would be suggesting that members on the other side who abstain or who vote against government amendments . . .

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Robinson:** I suggest, Mr. Chairman, on a point of order, that . . .

**The Chairman:** What is your point of order? We have already dealt with the point.

**Mr. Robinson:** That word is unparliamentary.

[Translation]

et posé d'excellentes questions. C'était, en fait, une question de préférence, certains avaient peut-être des réserves, mais de là à traiter un autre député de molasse, je trouve que c'est une honte.

Monsieur Nunziata, votre réthorique me semble terriblement offensante. En disant que . . .

**M. Nunziata:** Vous voulez que j'aïlle pleurer sur votre épaule?

**M. Valcourt:** J'invoque le Règlement; je n'ai pas entendu M. Nunziata dire cela, mais j'invite les Canadiens de tout le pays à voir comment les députés ont participé à l'étude de ce bill en consultant les rapports, et en particulier ceux de la semaine dernière où il a passé des heures à rouspéter pour rien, à perdre notre temps à tous. Je suis prêt à laisser les gens décider qui est molasse et qui a raison.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, même question de Règlement. Je suis quelque peu surpris de . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, je vais mettre fin à ceci, car nous . . .

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'ai le droit de prendre la parole, je crois, au sujet d'un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous avez fait votre remarque et on y a répondu.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, vous avez permis à deux membres du Comité de rappeler le Règlement.

**Le président:** Je vous accorde donc une minute.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. J'invoque donc le Règlement et je me dis très surpris que les membres de l'autre bord soient si sensibles. Ce que j'essayais de faire—il est évident que les membres sont sensibles—c'est que de toute évidence M. Valcourt n'appuie pas l'amendement, et dans ce cas, je lui demande simplement de défendre ce qu'il estime être juste plutôt que de refuser de voter. Je suis certain que ses électeurs et que les Canadiens apprécient les gens de principe, qui sont prêts à défendre leurs convictions, bien plus que ceux qui n'ont pas le courage de voter selon leur opinion.

**Le président:** Nous allons donc maintenant poursuivre . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le règlement de *Beauchesne* concernant le langage parlementaire à la Chambre s'applique également aux comités; je trouve donc extraordinaire qu'un député libéral puisse suggérer que les membres de l'autre bord qui s'abstiennent ou qui votent contre les amendements du gouvernement . . .

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Je propose donc, monsieur le président, en invoquant le Règlement, que . . .

**Le président:** Quel est votre rappel au Règlement? Nous avons déjà traité de cette question.

**M. Robinson:** Ce terme est contraire aux usages parlementaires.

[Texte]

**The Chairman:** The chairman is unable to find it in the lists provided at the moment, and therefore, in the interest of the committee I am proceeding in dealing with a very important piece of legislation that is going to affect the nation for a long time.

**An hon. member:** Hear, hear!

**The Chairman:** I am asking that the committee carry on to the next amendment, which is yours, Mr. Robinson, dealing with after line 21 on page 12.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 16 be amended by adding immediately after line 21 on page 12 the following:

(7) Where in the opinion of the court the proper protection of the interests of the child of the marriage requires the appointment of a lawyer to represent the child independently, the court has power to order the appointment.

I think perhaps I should deal with them separately, Mr. Chairman, rather than the three of them together.

**The Chairman:** No, you can put them together. They are all . . .

**Mr. Robinson:** I prefer that subclause (7) be dealt with separately. I will put subclauses (8) and (9) together, but I will deal with subclause (7) separately.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I have to rule that amendment out of order on the basis that it will involve an expenditure of moneys, and it is inappropriate at the committee stage for a committee to trigger that part, according to *Beauchesne*. I forget the exact ruling; it is paragraph 773.(7).

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the amendment does not automatically require any expenditure of federal government funds. I am not sure why the Chair is drawing that conclusion.

**The Chairman:** It also affects 540. It seems to me, where it says "the proper protection of the interests of the child requires the appointment of a lawyer to represent" and "the court has power to order the appointment", somebody has to pay for that.

**Mr. Robinson:** That does not affect the federal government's expenditures, Mr. Chairman. The administration of justice would require that it be an expenditure made within the province.

**The Chairman:** I would like you to have a little debate about that, because it seems to me it might involve federal expenditure. Can I be assured that is not the case?

**Mr. Robinson:** This is a provision, Mr. Chairman, which was in fact contained in the previous bill, and I think it is important that, where it is felt the interests of the child of the marriage require a separate legal representation, the court should have the power to order that appointment.

**The Chairman:** In *Beauchesne*, an amendment which is out of order on any of the following grounds cannot be put from the Chair:

[Traduction]

**Le président:** Le président ne peut le trouver dans les listes qui lui sont présentées, et par conséquent, dans l'intérêt du Comité, je poursuis l'étude de ce texte législatif très important qui aura une incidence sur le pays tout entier pendant longtemps.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** J'ai donc demandé aux membres du Comité de voter sur le prochain amendement, c'est le vôtre, monsieur Robinson, au sujet de la ligne 23, page 12.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 16 soit modifié et qu'on ajoute immédiatement après la ligne 23, page 12, ce qui suit:

(7) La juridiction peut ordonner la nomination d'un avocat pour représenter l'enfant de façon indépendante lorsqu'elle estime que la protection des intérêts de l'enfant l'exige.

Il faudrait peut-être les étudier séparément, monsieur le président, plutôt que les trois ensemble.

**Le président:** Non, vous pouvez les grouper. Ils sont tous . . .

**M. Robinson:** Je préfère qu'on étudie séparément le paragraphe (7). Je mettrai aux voix les paragraphes (8) et (9), ensemble, mais je veux qu'on étudie séparément le paragraphe (7).

**Le président:** Monsieur Robinson, je dois déclarer cet amendement irrecevable étant donné qu'il suppose des dépenses et que le Comité à ce moment-ci ne peut y donner suite selon le *Beauchesne*. Je ne me souviens pas exactement de la décision, mais je crois qu'il s'agit du paragraphe 773.(7).

**M. Robinson:** Monsieur le président, l'amendement ne nécessite pas automatiquement une dépense du Trésor fédéral. Je ne vois pas pourquoi le Président tire cette conclusion.

**Le président:** Cela concerne également l'article 540. Lorsque vous dites que la juridiction peut ordonner la nomination d'un avocat lorsque la protection des intérêts de l'enfant l'exige, quelqu'un doit financer cela.

**M. Robinson:** Cette modification ne touche pas du tout les dépenses du Trésor fédéral, monsieur le président. L'administration de la justice et les dépenses afférentes relèvent des provinces.

**Le président:** J'aimerais qu'on en discute, car il me semble que le Trésor fédéral est impliqué. Pouvez-vous me garantir que ce n'est pas le cas?

**M. Robinson:** Cette disposition figurait dans le projet de loi précédent, monsieur le président, et il est importé je crois, lorsqu'il s'agit des intérêts de l'enfant, qu'il y ait une représentation juridique distincte; la juridiction devrait donc être en mesure d'ordonner cette nomination.

**Le président:** Selon le *Beauchesne*, lorsqu'un amendement est irrecevable pour les raisons suivantes, il ne peut être mis aux voix par le président:

## [Text]

An amendment is out of order if it imposes a charge upon the Public Treasury, if it extends the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications . . .

**Mr. Robinson:** This certainly does not impose a charge on the public treasury, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, it might, and that is my problem. I need to be assured that it will not be so. If that is not so, then it can be put and the committee can deal with it, but if it procedurally involves that, then I just cannot put it. So I need to be assured that it will not involve a charge upon the public treasury.

• 1640

**Mr. Robinson:** Certainly the intent is not to involve any charge upon the federal public treasury. The administration of justice does come under provincial jurisdiction and it would presumably be up to the court to order the appointment and that would either be paid for through the provincial treasury or by the parties.

**Mr. Speyer:** But under the Young Offenders Act do we not have a situation where it is cost-sharing between the provincial and federal governments?

**Mr. Robinson:** That is for the Young Offenders Act, though.

**Mr. Speyer:** Yes. Where there is an offence, there is the power of the court to order counsel for a young offender.

**Mr. Robinson:** But that is by virtue of a federal/provincial cost-sharing agreement. There is no such agreement in place for this.

**Mr. Speyer:** That is right. I know this: that there is an inherent power for a Supreme Court judge to order counsel. Now, I can get into the merits of why we will not support the amendment, and it does have to do with the provinces, but as to the chairman's point as to whether or not the motion is out of order, I just do not know the answer, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Do the officials have any opinion on that? No? Well, Mr. Robinson, somebody has to pay for it.

**Mr. Robinson:** It is not the federal treasury . . .

**The Chairman:** It seems to me if we suddenly had judges in every divorce court across the whole breadth of the land suddenly ordering lawyers for the children, that might very well involve an expenditure from the public treasury. Therefore, I am going to rule the amendment out of order at this point and you can put it again in the big House. Maybe by then we can have some research by the clerks at the table to figure out whether it would, in fact, involve an expenditure.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could the Chair indicate . . . ? Or perhaps the clerk could assist us. My understanding is that unless there is a clear drain on the federal public treasury

## [Translation]

Un amendement est irrecevable s'il impose une charge au Trésor ou s'il n'est pas conforme à la Recommandation royale dans la mesure où il en étendrait l'objet ou la portée ou rendrait moins rigoureuses les réserves et les conditions . . .

**M. Robinson:** Il ne s'agit certainement pas d'imposer une charge au Trésor, monsieur le président.

**Le président:** Ce pourrait être le cas, et c'est pourquoi ça me pose un problème. Vous devez m'assurer que ce ne sera pas le cas. Je pourrai alors mettre aux voix l'amendement et le Comité en décidera, mais si la question vient imposer une charge au Trésor, je ne peux pas accepter l'amendement. Il faut donc que vous me garantissiez que cela ne grèvera pas le Trésor public.

**M. Robinson:** Nous n'avons certainement pas l'intention de grever le Trésor fédéral. L'administration de la justice relève des provinces et il appartiendra probablement à la juridiction d'ordonner la nomination qui sera alors payée par le Trésor provincial ou les parties.

**M. Speyer:** Toutefois, en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants, les coûts ne sont-ils pas partagés entre les provinces et le gouvernement fédéral?

**M. Robinson:** Cela vaut pour la Loi sur les jeunes délinquants.

**M. Speyer:** Oui. Lorsqu'il y a infraction, la juridiction a le pouvoir d'ordonner qu'un avocat soit nommé pour le jeune délinquant.

**M. Robinson:** Oui, mais c'est en raison de l'accord de partage fédéral-provincial. Un tel accord n'est pas prévu ici.

**M. Speyer:** C'est exact. Je sais cependant que la Cour suprême a elle-même le pouvoir d'ordonner la nomination d'un avocat. Mais je peux vous dire que nous n'appuierons pas cet amendement étant donné qu'il met en cause les provinces; quant à savoir si l'amendement est recevable ou non, je ne saurais vous répondre, monsieur le président.

**Le président:** Quel est l'avis des fonctionnaires à ce sujet? Vous n'en avez pas? Eh bien monsieur Robinson, quelqu'un devra payer.

**M. Robinson:** Ce n'est pas le Trésor fédéral . . .

**Le président:** Si tout à coup, dans chaque procès en divorce les juges ordonnaient d'un bout à l'autre du pays que des avocats soient nommés pour représenter les enfants, cela entraînerait certainement des dépenses pour le Trésor public. Par conséquent, je déclare l'amendement irrecevable mais vous pourrez le présenter à la Chambre. D'ici là, le greffier pourra faire des recherches afin de savoir s'il y aurait des dépenses.

**M. Robinson:** Monsieur le président, pourriez-vous indiquer . . . ? Le greffier pourrait peut-être nous aider. Je crois comprendre que l'amendement est recevable à moins que

[Texte]

the amendment is in order. And there is no drain on the federal treasury here at all.

**The Chairman:** Well, Mr. Robinson, the court has the power to order the appointment . . .

**Mr. Robinson:** I mean, one can speculate as to . . .

**The Chairman:** —but it seems on the face of it somebody is going to have to pay.

**Mr. Robinson:** But the federal government does not pay for that.

**The Chairman:** If your amendment says—

**Mr. Robinson:** The federal government does not pay for provincial court appointments. It does not now and there is no suggestion that they should in the future.

**The Chairman:** But there are all sorts of sharing agreements and I have to be abundantly careful because it is unacceptable if it will impose a charge upon the public treasury. And not being able to be advised of that today, I am going to rule it out of order and you can submit it at report stage. If the clerks at the table say it is quite appropriate, then it can be approved at report stage by the whole House.

**Mr. Robinson:** Well, Mr. Chairman, once again, that is a ruling which is far narrower . . .

**The Chairman:** I am ruling now, Mr. Robinson, on that one. Would you mind moving on to your next amendment?

**Mr. Robinson:** I move that clause 16 of Bill C-47 be amended by adding immediately after line 21 at page 12 the following . . . Excuse me, I believe it should have been re-numbered (7) and (8):

(7) There shall be a presumption affecting the burden of proof that joint custody is in the best interests of a minor child where the parents have agreed to an award of joint custody or so agree in open court at a hearing for the purpose of determining the custody of the minor child or children of the marriage. If the court declines to enter an order awarding joint custody pursuant to this subsection, the court shall state in its decision reasons for denial of an award of joint custody.

(8) For the purposes of this section "joint custody" means an order awarding custody of the minor child or children to both parents and providing that physical custody shall be shared by the parents in such a way as to assure the child or children are in frequent and continuing contact with both parents provided, however, that such order may award joint legal custody without awarding joint physical custody.

**The Chairman:** Now, Mr. Robinson, for the reasons given to Dr. Kindy and Mr. Kaplan earlier, I must decline to put this amendment to the committee as it involves a presumption of joint custody.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, without arguing at any length on the point, surely this is a particular circumstance where both parties to the marriage, both of the partners, both

[Traduction]

de toute évidence il grève le Trésor public fédéral. Ce qui n'est pas ici le cas.

**Le président:** Monsieur Robinson, la juridiction peut ordonner la nomination . . .

**M. Robinson:** On peut toujours supposer . . .

**Le président:** . . . mais il me semble qu'à première vue quelqu'un doit payer.

**M. Robinson:** Mais ce n'est pas le gouvernement fédéral qui paye.

**Le président:** Si votre amendement dit . . .

**M. Robinson:** Le gouvernement fédéral ne finance pas les nominations des juridictions provinciales. Il ne le fait pas maintenant, et il n'est pas question qu'il le fasse à l'avenir.

**Le président:** Cependant, il existe toutes sortes d'accords de partage et je dois être extrêmement prudent, car l'amendement est inacceptable s'il impose une charge au Trésor public. Comme je ne peux pas obtenir de consultation à ce sujet aujourd'hui, je vais déclarer l'amendement irrecevable et vous pourrez le présenter à l'étape du rapport. Si les greffiers le jugent recevable, on pourra l'approuver à l'étape du rapport à la Chambre.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je répète qu'il s'agit d'une décision beaucoup plus restrictive . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, je me suis prononcé sur cet amendement. Voulez-vous, s'il vous plaît, proposer le suivant?

**M. Robinson:** Je propose que l'article 16 du projet de loi C-47 soit modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 23 . . . Excusez-moi, je crois qu'il faudrait numéroter de nouveau les paragraphes (7) et (8):

(7) On présupera que pour ce qui est du fardeau de la preuve, la garde conjointe est dans le meilleur intérêt de l'enfant mineur lorsque les parents ont accepté la garde conjointe ou y ont convenu lors d'une audience publique du tribunal visant à déterminer la garde de l'enfant mineur ou des enfants du mariage. Si la juridiction refuse de déposer une ordonnance accordant la garde conjointe conformément à ce paragraphe, la juridiction devra dans sa décision dire pourquoi elle refuse d'accorder la garde conjointe.

(8) Aux fins de ce paragraphe «garde conjointe» signifie une ordonnance qui accorde la garde d'un enfant mineur ou des enfants des deux parents et qui prévoit que la garde physique sera partagée par les parents de façon à garantir à l'enfant ou aux enfants des contacts fréquents et continus avec les deux parents à la condition, toutefois, qu'une telle ordonnance puisse accorder la garde conjointe légale sans accorder la garde conjointe physique.

**Le président:** Monsieur Robinson, pour les raisons que j'ai exposées tout à l'heure à M. Kindy et à M. Kaplan, je déclare cet amendement irrecevable étant donné qu'il comporte une présomption de garde conjointe.

**M. Robinson:** Monsieur le président, sans vouloir en discuter longuement, il s'agit certainement de circonstances particulières où les conjoints, les deux partenaires, les deux époux de fait

*[Text]*

of the spouses in fact agree to an award of joint custody, either before court or after court, that the presumption should in fact take effect.

I cannot imagine that Parliament would not once again have had it within its contemplation that a committee could not, in the specific circumstances that are set out here . . . This is not setting out a presumption of joint custody, Mr. Chairman, despite the willingness of the parents to agree to that. This is only suggesting, in response to many witnesses, that, where in fact both parties agree, joint custody shall be awarded. If it is not awarded, the court has to give reasons why. The job of a committee, surely, Mr. Chairman, is to listen to witnesses and make improvements on legislation that do not fly in the face of the principle of the bill itself. This does in no way run counter to the principle of the bill itself, Mr. Chairman. I would just appeal to the Chair to recognize the importance of the role of committees here and recognize that, where an amendment is put that does not in fact subvert the overall principle or thrust of the bill, as agreed upon by the House at second reading, the committee should at least be allowed to vote on it.

• 1645

**The Chairman:** I would agree that you have carefully crafted your section, but you start with the fact that there shall be a presumption affecting the burden of proof of joint custody is in the best interests of a minor child.

**Mr. Robinson:** Where it has been agreed.

**The Chairman:** Now, I wonder if you need to have those sections, with respect to the presumption, because a presumption affects that best interests of the child concept the judge is going to consider. In the Chair's opinion, and the Chair may be wrong, a presumption takes away that wide open . . . But it seems to me that best interests of the child opens the whole scope for the judge. Any amendment that is going to try to put a presumption limits that whole scope available to the judge and, therefore, does not give him the full field. And that is the concern of the Chair.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the House at second reading, and I reread the debate at second reading, dealt with the broad principles of this bill.

**The Chairman:** The best interests of the child.

**Mr. Robinson:** The House did not—in fact, I do not know that anybody specifically dealt with the question of the test for custody being best interests of the child. That is one element of a fairly complex bill. But that is the test that is set out here.

The committee is surely in a position to make certain suggestions with respect to defining the best interests of the child and that is all this does. It says there is a presumption that joint custody is in the best interests of the child. It is saying, yes, the tests shall be the best interests of the child. In the circumstances in which both parents have agreed to joint custody, the best interests of the child shall be presumed to involve joint custody. This is just an elaboration of what is

*[Translation]*

acceptent de se voir accorder la garde conjointe, avant de passer devant le tribunal ou après, et que cette présomption deviendra effective.

J'ai du mal à croire que le Parlement n'ait de nouveau songé qu'un Comité ne pourrait pas, dans les circonstances particulières que j'ai mentionnées . . . Il ne s'agit pas d'établir une présomption de garde conjointe, monsieur le président, en dépit de la volonté des parents de l'accepter. Je propose seulement, à la demande de nos nombreux témoins que lorsque les deux parties sont d'accord, la garde conjointe soit accordée. Si elle ne l'est pas, la juridiction doit en donner les raisons. Monsieur le président, le travail du Comité sera certainement d'écouter les témoins et d'apporter à la loi des améliorations qui ne vont pas combattre le principe du projet de loi lui-même. L'amendement ne va pas du tout à l'encontre du principe du projet de loi, monsieur le président. J'en appelle au président afin qu'il reconnaisse l'importance du rôle que doit jouer le Comité et qu'il reconnaisse qu'un amendement qui ne contredit pas le principe général ni ne restreint la portée du projet de loi, tel qu'il a été adopté par la Chambre en deuxième lecture, fasse au moins l'objet d'un vote.

**Le président:** Je dois admettre que vous avez rédigé subtilement votre article, mais vous commencez en disant qu'il devrait y avoir présomption touchant le fardeau de la preuve de la garde conjointe dans les meilleurs intérêts d'un enfant mineur.

**M. Robinson:** En cas d'accord.

**Le président:** Je me demande si on a besoin de ces paragraphes concernant la présomption, car la présomption concerne ce que le juge considérera comme les meilleurs intérêts de l'enfant. De l'avis du président, et je peux me tromper, la présomption supprime cette liberté . . . Il me semble que les meilleurs intérêts de l'enfant, cela donne au juge une latitude . . . Tout amendement qui introduit une présomption restreint cette latitude du juge et par conséquent ne lui donne pas toute liberté. Voilà ce qui me préoccupe.

**M. Robinson:** Monsieur le président, lors de la deuxième lecture à la Chambre, et j'ai relu le débat, on a débattu des principes généraux du projet de loi.

**Le président:** Des meilleurs intérêts de l'enfant.

**M. Robinson:** La Chambre n'a pas—de fait, je ne crois pas qu'on ait explicitement dit que le critère d'obtention de la garde serait les meilleurs intérêts de l'enfant. Ce n'est qu'un élément dans un projet de loi fort complexe. C'est toutefois le critère dont il est question ici.

Le Comité peut certainement présenter certaines suggestions concernant la définition des meilleurs intérêts de l'enfant, et c'est précisément l'objectif de ceci. On présume ici que la garde conjointe est dans les meilleurs intérêts de l'enfant. On dit, que les critères doivent tenir compte des meilleurs intérêts de l'enfant. Dans le cas où les parents ont accepté la garde conjointe, les meilleurs intérêts de l'enfant signifient présumément la garde conjointe. Cela n'est qu'un développement de ce

[Texte]

already in the bill and in no way runs counter to the provisions of the House at second reading.

**The Chairman:** I have very great difficulty. Do other members have comments on that?

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** On the same point, perhaps I can assist my honourable friend from the New Democratic Party. In the House, at second reading stage, May 21, 1985, the Minister had the following to say:

With respect to children, Bill C-47 recognizes the view . . . and I believe it is widely accepted by all Hon. Members . . . that any arrangement regarding children should be according to their best interests. To give effect to this, the Bill recognizes the possibility of joint custody and that after divorce, children should have maximum access to both parents. That is the policy expressed in the Bill. The law stresses that maintenance of the children is a joint responsibility of their parents after a divorce. I think these are all steps forward.

This is the Minister himself, Mr. Chairman, speaking at second reading stage, stating quite explicitly that the bill recognizes the possibility of joint custody. Therefore, it would be my submission, Mr. Chairman, when it comes straight from the government that the bill recognizes joint custody or the possibility of it, that this amendment is quite in order and quite debatable.

**The Chairman:** Mr. Speyer, do you have any comments on the admissibility?

Mr. Speyer: No.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I have spent time on your motion. I have thought about it and worked it over again last night. I find there are many words in it that bring out the joint custody. If you look at paragraph 9, even the last line:

. . . provided however that such order may award joint legal custody without awarding joint physical custody.

That opens that whole question. I see it, as a chairman, as limiting the best interests of the child and I, therefore, rule it out of order and urge you to put it in at the report stage. Even the Senate might agree with you.

**Mr. Nunziata:** May I ask a question, Mr. Chairman? How do you reconcile your ruling with the Minister's statement?

**The Chairman:** The Minister . . . Everybody read the second reading debate. I read the statute and apply the written statute which, to my mind . . . I have consistently made rulings in that order, that it made the test being the best interests of the child. I have accepted amendments where the committee is saying that, within that best interests of the child, we specifically want the court to look at these factors. Those have been proper ones to put. Any amendment that has tried to limit that "best interests of the child" and limit the court I have tried to rule out of order; and I do so now.

[Traduction]

qui se trouve déjà dans le projet de loi et ne contredit d'aucune façon les dispositions adoptées par la Chambre en deuxième lecture.

**Le président:** Cela me donne bien du fil à retordre. Y a-t-il d'autres opinions à ce sujet?

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je pourrais peut-être aider mon honorable ami du Nouveau parti démocratique. Lors de la deuxième lecture à la Chambre, le 21 mai 1985, le Ministre a dit ce qui suit:

Pour ce qui est des enfants, le projet de loi C-47 reconnaît—et je crois que tous les honorables députés l'acceptent—que tout arrangement les concernant devrait être pris dans leurs meilleurs intérêts. À cette fin, le projet de loi reconnaît la possibilité de garde conjointe et, après le divorce, que les enfants puissent au maximum avoir accès aux deux parents. Voilà la politique exprimée dans le projet de loi. La loi souligne que les deux parents après le divorce sont responsables conjointement de subvenir aux besoins des enfants. Je crois que c'est là un progrès.

Voilà ce qu'a dit le Ministre lui-même, monsieur le président, lors de la deuxième lecture, il a déclaré très précisément que le projet de loi reconnaît la possibilité de garde conjointe. Par conséquent, puisque le gouvernement lui-même estime que le projet de loi reconnaît la garde conjointe ou la possibilité de cette garde, je prétends que l'amendement est tout à fait recevable et peut faire l'objet d'un débat.

**Le président:** Monsieur Speyer, avez-vous quelque chose à dire au sujet de l'admissibilité de l'amendement?

M. Speyer: Non.

**Le président:** Monsieur Robinson, j'ai j'ai tenté de le reformuler de nouveau hier soir. À mon avis, il parle un peu trop longuement de la garde conjointe. Voyez le paragraphe 9, même la dernière ligne:

. . . à la condition cependant qu'une telle ordonnance puisse accorder la garde conjointe légale sans accorder la garde conjointe physique.

Cela ouvre tout un débat. En tant que président, j'estime que cela limite l'intérêt de l'enfant et par conséquent je déclare l'amendement irrecevable, mais je vous demande de le présenter à l'étape du rapport. Le Sénat lui-même pourrait être d'accord avec vous.

**M. Nunziata:** Puis-je poser une question, monsieur le président? Comment pouvez-vous concilier votre décision avec la déclaration du Ministre?

**Le président:** Le Ministre . . . Tout le monde peut lire le débat en deuxième lecture. Je lis la loi et j'en applique le texte qui, à mon avis . . . J'ai toujours fondé mes décisions pour que le critère reste l'intérêt de l'enfant. J'ai accepté des amendements disant que dans l'intérêt de l'enfant, nous demandons explicitement que la juridiction tienne compte de tels et tels facteurs. Ces amendements étaient recevables. J'ai déclaré irrecevable tout amendement qui visait à restreindre «l'intérêt de l'enfant» et aussi la la compétence de la juridiction compétente. C'est ce que je fais dans ce cas-ci également.

[Text]

Are there any other amendments with respect to clause 16?

• 1650

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, the Liberal opposition does have an amendment dealing with co-parenting, and in view of the fact, Mr. Chairman, that you have ruled it out of order, I will take the opportunity—when you give me the opportunity—to speak to what we would have moved had we had the opportunity to move the amendment with respect to clause 16.

**The Chairman:** If there are no further amendments, I am prepared to consider debate on the whole clause as amended, and then we will put it to a vote.

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. If we had the opportunity, and if you had ruled accordingly, we would have moved the following amendment:

It shall be presumed that it is in the best interests of the child of the marriage to grant legal custody to both spouses. A spouse may rebut this presumption by showing on the balance of probabilities that such an order is not in the best interests of a child.

That would be one subclause. The next subclause would read as follows:

Where legal custody is granted to both spouses, they both share the right to make decisions relating to the health, education and welfare of their child.

The next subclause would read:

In making an order under this section, the court shall give effect to the principle that a child of the marriage should have as much contact with each spouse as is appropriate in the circumstances.

The next subclause would read:

For the purposes of this section, legal custody means the right to make decisions relating to the health, education and welfare of the child of the marriage but does not include the rights incidental to the day-to-day physical care and supervision of the child.

Mr. Chairman, in our view, this particular subject is extremely important—the whole concept of custody and what is in the best interests of the child. We had many groups come before us to discuss and to plead with this committee to recognize how fathers, for the most part, are left out with respect to the whole question of custody of their children. And I had thought, Mr. Chairman, that at that time certain members on the government side expressed some sympathy for the point of view of those various organizations that came forward pleading in a very emotional way for this government to recognize that the existing law dealing with the custody of children was not adequate, that it did a disservice not only to the children of a particular marriage, but also to fathers and the non-custodial parent.

Mr. Chairman, we have spoken about the whole problem relating to defaulting spouses when it comes to maintenance orders, and it is clear, at least in my view, that if we were to

[Translation]

Avez-vous d'autres amendements concernant l'article 16?

**M. Nunziata:** Monsieur le président, l'opposition libérale a effectivement formulé un amendement relatif au partage des responsabilités parentales mais, étant donné que vous l'avez déclaré irrecevable, monsieur le président, je saisirai l'occasion, si vous vous la donnez—de vous dire ce que nous aurions proposé si nous avions pu introduire l'amendement concernant l'article 16.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres amendements, je suis prêt à passer au débat sur l'article tout entier, tel qu'il a été modifié; nous passerons ensuite au vote.

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je vous remercie, monsieur le président. Si vous nous en aviez donné l'occasion, nous aurions proposé l'amendement suivant:

Il est présumé que l'attribution de la garde légale aux deux époux est dans l'intérêt de l'enfant à charge. Un époux peut réfuter cette présomption en montrant que, d'après l'équilibre des probabilités, une telle ordonnance n'est pas dans l'intérêt de l'enfant.

Ce serait là un paragraphe. Le suivant serait libellé comme suit:

Quand la garde légale est accordée aux deux conjoints, ils partagent alors le droit de prendre des décisions relatives à la santé, à l'éducation et au bien-être de leur enfant.

Le paragraphe suivant aurait été comme suit:

En rendant une ordonnance conformément au présent article, la juridiction applique le principe selon lequel l'enfant à charge doit pouvoir communiquer dans la même mesure avec chaque époux, compte tenu des circonstances.

Ensuite:

Aux fins du présent article, «garde légale» signifie le droit de prendre des décisions relatives à la santé, à l'éducation et au bien-être de l'enfant à charge, à l'exclusion des droits découlant du soin et de la surveillance quotidienne de l'enfant.

À notre avis, monsieur le président, ce sujet est extrêmement important—je parle de toute la question de la garde et de l'intérêt de l'enfant. De nombreux groupes ont comparu devant nous pour attirer l'attention du Comité sur le fait que les pères, dans la majorité des cas, sont mis à l'écart pour ce qui est de la garde des enfants. J'avais cru, monsieur le président, déceler à l'époque chez certains députés de la majorité, une certaine sympathie pour l'opinion des diverses organisations qui suppliaient le gouvernement d'admettre que la législation en vigueur en matière de garde des enfants n'était pas satisfaisante, et qu'elle servait mal non seulement les enfants à charge mais également les pères et celui des deux parents qui n'avait pas la garde.

Monsieur le président, nous avons discuté de tout le problème des époux qui ne respectent pas l'ordonnance alimentaire, et il est manifeste, du moins à mon avis, que si

[Texte]

allow both parents, especially the non-custodial parent, to have some input into the upbringing of a child, then there would be an inclination to honour support orders by the court.

I am sure hon. members will agree with me when I say there is a certain percentage of fathers out there who throw their hands up and say: What is the use; why should I make support payments when my ex-spouse will not even allow me access to my child, or to my children? When they came forward, there were members on the government side—and I will not name them—who expressed sympathy, and in many ways expressed support for the whole presumption of co-parenting or joint custody. I think the time has come for this government to realize that the laws as they exist today are not appropriate.

Mr. Chairman, there have been, of course, a number of opinions and positions taken on the issue of joint custody or joint parenting, yet we have found there has been little research or formal study to assess this alternative and its impact. We know there are no existing statistics in Canada to support the idea that joint custody is better than sole custody.

• 1655

But I think it is obvious that when we speak of the best interests of a child the love and affection of both parents and the involvement of both parents in the upbringing of a child are in the best interests of the child. There is no question in my mind.

So, even though the statistics may not be available in this regard, I think it is obvious that a child needs both parents and that a child without a parent is at a loss and is missing a lot in terms of his or her particular upbringing. If the mother is absent then there is the absence of the mother figure in the upbringing of the child; if the father is absent then the father image is missing.

In many respects both parents play an extremely important role in the upbringing of a child. A child looks to his or her parents as role models, and if that role model does not exist then there has to be someone else for that particular child to look to and to say: That is what I want to be when I grow up—or: My father does this or my mother does this.

There is a tremendous void, in my view, with respect to this problem, and in many respects the child in a divorce becomes the victim of a divorce in that the child loses more than the parents. The parents may lose material things as a result of a divorce, but a child loses substantially more.

I would like to canvass the arguments at this point in favour of joint custody, in which we strongly believe; but before so doing I would like to indicate the problems with words—semantics, if you will.

When one speaks of joint custody there are those who conclude that joint custody means joint physical custody. I would like to make it clear right at the outset that this is not what we are talking about and that is not what this particular amendment would be speaking to. We are not talking of joint

[Traduction]

nous permettons aux deux parents, surtout à celui qui n'a pas la garde, d'apporter leur part dans l'éducation de l'enfant, ils seraient portés à respecter l'ordonnance alimentaire rendue en justice.

Je suis sûr que les députés sont d'accord avec moi pour dire qu'un certain nombre de pères lèvent les bras au ciel et se disent: à quoi ça sert, pourquoi payerais-je la pension alimentaire puisque mon ex-épouse ne me permet même pas de communiquer avec mon enfant ou mes enfants? Lorsque ces groupes ont comparu, des députés de la majorité—je ne vais pas les nommer—ont exprimé leur sympathie, et de bien des façons ont préconisé la présomption de garde conjointe ou de partage des responsabilités parentales. Il est temps que le gouvernement se rende compte que la législation en vigueur n'est pas satisfaisante.

Monsieur le président, diverses opinions ont été exprimées sur la question de la garde conjointe ou du partage des responsabilités parentales, mais il n'y a eu que très peu de recherches ou de véritables études pour évaluer cette solution et ses répercussions. Nous savons qu'il n'y a pas au Canada de statistiques pour établir que la garde conjointe vaut mieux que la garde par un seul des deux parents.

Il me semble évident que lorsque nous parlons de l'intérêt de l'enfant, nous parlons de l'amour et de l'affection des deux parents ainsi que de leur participation lorsqu'il s'agit d'élever cet enfant. Je ne crois pas qu'il y ait de doute à ce sujet.

Même si les statistiques n'existent pas, il s'ensuit qu'un enfant a besoin des deux parents et que s'il lui en manque un, il se sent perdu et il lui manquera quelque chose dans son éducation. Si la mère est absente, l'absence de la mère se fera sentir dans son éducation, si le père est absent, l'image du père lui manquera.

Sous bien des rapports, les deux parents jouent un rôle extrêmement important dans l'éducation de l'enfant. Le père ou la mère joue un rôle et les enfants les voient comme un modèle. S'ils ne peuvent jouer ce rôle, l'enfant cherchera ailleurs un modèle pour se dire: voilà à qui je veux ressembler lorsque je grandirai, ou; mon père fait ceci ou ma mère, cela.

Il y aurait donc un vide énorme, à mon avis, si l'un ou l'autre était absent et dans bien des cas, l'enfant devient la victime du divorce en ce sens qu'il y perd davantage que ses parents. Les parents peuvent perdre des choses matérielles lors d'un divorce, mais l'enfant perd bien davantage.

Je passerai en revue les arguments en faveur de la garde conjointe, que nous préconisons; mais auparavant, j'aimerais relever les problèmes que posent les mots—la sémantique si vous voulez.

Lorsqu'on parle de garde conjointe, il y en a qui concluent que cette expression s'entend de la garde conjointe matérielle. Je voudrais que ce soit tout à fait clair au départ, ce n'est pas ce que nous avons à l'esprit et ce n'est pas ce que cet amendement signifie. Nous ne parlons pas de garde conjointe maté-

[Text]

physical custody where a child spends one week at one parent's home and another week at the next parent's home. What we are speaking of is co-parenting, for the reasons I have already given, meaning that the non-custodial parent has more input.

I appreciate that the government has introduced an amendment that would in some ways expand the definition of access. While it does go some way to address the problems as we see it, we do not believe it goes far enough. I recall that when the representatives of the Manitoba government, the Attorney General's office in Manitoba, came forward they advised us of their legislation, which has an expanded definition of access. But what the government has presented does not, in my view, go even as far as the Manitoba experience.

Now I would like to proceed to canvass the arguments for joint custody. As I have stated, it is in the best interests of the child to have as much contact as possible with each parent, unless it is proven that it is not in the best interests of the child. That is the reason why we have inserted that presumption, and I would like to make it absolutely clear that it is a rebuttable presumption. We are not saying as a matter of law that there should be joint custody or co-parenting. We are saying that at the beginning of every case that is where the court should begin from, the fact that it is in the best interests of the child to have co-parenting. Then if one parent wants to rebut that presumption, to show that it is not in the best interests of the child to have both parents participating in the upbringing, the onus falls on that parent to prove to the court that in this particular case co-parenting would not be in the best interests of a child.

• 1700

Of course, the standard that would be used is the regular civil standard, the standard of balance of probabilities. So we are not making it impossible for that parent to argue against co-parenting. We are just saying that on a balance of probabilities you have to prove to the court . . . and I have faith in the courts that they will hear all the evidence brought forward on joint custody and make their decisions accordingly. So that is where the courts would begin from, that presumption; and that presumption would be rebuttable.

But in inserting this type of clause into the legislation we are sending a very strong message to the people of Canada, saying the time has come for a change and we would like to see more and more co-parenting cases; recognizing, of course, that divorce is a reality, but where children are involved we want to see more and more of that. Over a period of time people will become conditioned to that. Right now people are conditioned to the effect that when there is a divorce and there is a fight, one person gets custody and the other gets access. That is far too often used to enhance the litigation or to make it even more vindictive. At times, I am sure members will agree, we have cases where spouses fight for custody not because they

[Translation]

rielle qui fait que l'enfant passe une semaine chez un de ses parents et la semaine suivante, chez l'autre. Nous parlons de la responsabilité conjointe du père et de la mère, pour les raisons que j'ai déjà mentionnées, c'est-à-dire que celui des parents qui n'a pas la garde devrait faire un apport plus important.

Je suis heureux que le gouvernement ait présenté un amendement qui d'une certaine façon, élargirait la définition de l'accès. Bien que cela règle dans une certaine mesure le problème tel que nous le concevons, nous ne pensons pas que cet amendement va assez loin. Je me souviens que lorsque les représentants du gouvernement du Manitoba, c'est-à-dire du bureau du procureur général du Manitoba, ont comparu, ils nous ont donné un aperçu de leur loi qui comprend une définition plus large de l'accès. L'amendement du gouvernement ne va pas aussi loin, à mon avis, que ce qu'a fait le Manitoba.

Je voudrais maintenant passer en revue les arguments en faveur de la garde conjointe. Je le répète, c'est dans l'intérêt de l'enfant qu'il communique dans la même mesure avec chaque époux, sauf preuve du contraire. C'est la raison pour laquelle nous avons incorporé cette présomption, et je voudrais que ce soit très clair il s'agit d'une présomption simple. Nous ne concluons pas à une disposition impérative sur la garde conjointe ou sur le partage des responsabilités parentales. Ce que nous préconisons, c'est que les tribunaux doivent instruire chaque cause en partant de la présomption, selon laquelle l'intérêt de l'enfant est servi par le partage des responsabilités parentales. Si un des parents désire réfuter cette présomption, s'il désire prouver que ce n'est pas dans l'intérêt de l'enfant que les deux parents participent son éducation, le fardeau de la preuve lui incombe de prouver qu'en l'espèce, le partage des responsabilités parentales ne serait pas dans l'intérêt de l'enfant.

Il est évident que la norme utilisée serait la norme civile normale, la norme de l'équilibre des probabilités. Nous ne faisons pas en sorte qu'il soit impossible à cet époux de plaider contre le partage des responsabilités parentales. Nous disons simplement que selon l'équilibre des probabilités, il faut prouver en justice . . . et je fais confiance aux tribunaux pour entendre les témoignages relatifs à la garde conjointe et pour rendre leurs décisions en conséquence. Voilà la présomption par laquelle le tribunal doit commencer l'instruction, et cette présomption pourrait faire l'objet d'une réfutation.

En insérant ce genre d'article dans la loi, nous envoyons un message très clair aux Canadiens, nous leur disons que les temps ont changé et que nous aimerions voir de plus en plus des causes où la responsabilité est partagée entre les deux époux. Il faut évidemment reconnaître que le divorce est une réalité, mais lorsqu'il y a des enfants en cause, il faudrait que cette responsabilité partagée soit de plus en plus un état de fait. Avec le temps, les gens vont s'habituer à cette situation. Pour le moment, les gens sont habitués à ce qu'en cas de divorce et de litige en la matière, l'un des parents se voie accorder la garde et l'autre, le droit de visite. Trop souvent la décision aggrave le litige et rend les gens plus vindicatifs. À

## [Texte]

want custody but because they want to make life miserable for the other spouse and because they use it to extract a better settlement on maintenance, for example.

It is not only the groups that came forward arguing joint custody that have argued that whole concept. If you canvass the recent family law cases, you will find judges of superior courts in this country, albeit in minority decisions at times, arguing what we are arguing. It is interesting to note that those eminent Supreme Court Justices happen to be women. For example, Madam Justice Wilson in the Supreme Court case of *Kruger vs. Kruger* dissented . . . this case was in the Ontario Court of Appeal, reported in the *Reports of Family Law* 1979, 11th edition, on page 52. I think it is important to quote Madam Justice Wilson. She said, and I quote:

It is perhaps timely for courts in Canada to shed their "healthy cynicism" and reflect in their orders a greater appreciation of the hurt inflicted upon a child by the severance of its relationship with one of its parents. While purporting to award custody on the basis of the child's best interests, our courts have tended to overlook that in some circumstances it may be in the child's best interest not to choose between parents but to do everything possible to maintain the child's relationship with both parents.

There have been other decisions. I would just like to quote one other decision, and that was a 1978 decision. The case is known as *Baker vs. Baker*. It is again an Ontario Court of Appeal case, reported in *Reports of Family Law* in 1979. Madam Justice Boland strongly questioned the existing legislation in this particular case. The *Baker* case, I am advised, was the first instance of a court thoroughly examining the whole question of joint custody. She said, and I quote:

Courts must be responsive to the winds of change. In today's society the breakdown of the traditional family is increasingly common and new ways of defining post-divorce family structures are desperately needed. It is apparent that the traditional award of custody to the mother and access to the father is the cause of many of the problems and most of the tensions between parents and children and between the parents themselves.

Our courts see many cases in which the father has been deprived of access. Gradually he loses interest or finds he cannot afford to continue his court battles. As a result the child is deprived of love, influence and financial support of its father. Joint custody would seem to be the ideal solution to present challenges and past experiences.

• 1705

This is a judge of the Supreme Court speaking with considerable experience in family law. Mr. Chairman, I could go on and on with respect to the arguments in favour and very

## [Traduction]

certain moments, je suis sûr que les membres du comité sont d'accord, des époux se battent pour obtenir la garde non pas parce qu'ils la veulent mais parce qu'ils veulent rendre la vie de l'autre misérable, et parce qu'ils s'en servent pour obtenir une meilleure pension alimentaire par exemple.

Ce n'est pas seulement les groupes qui se sont présentés en faveur de la garde conjointe qui ont préconisé cette notion. Si l'on considère la jurisprudence des derniers temps en la matière, on verra que les juges des cours supérieures, bien qu'il s'agisse à l'occasion de décisions minoritaires, ont préconisé la même chose que nous. Il est intéressant de souligner que ces juges éminents de la Cour suprême sont des femmes. Je pense par exemple à M<sup>me</sup> le juge Wilson de la Cour suprême qui a rendu un jugement dissident dans la cause *Kruger c. Kruger* . . . Cette cause était jugée par la Cour d'appel de l'Ontario et publiée dans *Reports of Family Law*, 1979, 11<sup>e</sup> édition, page 52. Il est important de citer ce qu'a dit M<sup>me</sup> le juge Wilson:

Il est peut-être temps pour les tribunaux du Canada de se départir de leur «cynisme salutaire» afin que leur ordonnance reflète une meilleure appréciation du tort infligé à l'enfant si ses rapports avec l'un de ses parents sont rompus. Même s'ils évoquent l'intérêt de l'enfant pour accorder la garde de celui-ci, nos tribunaux ont tendance à oublier que dans certains cas, ce serait dans l'intérêt de l'enfant de ne pas choisir entre les parents mais de faire tout ce qui est possible pour que l'enfant conserve des rapports avec les deux.

Il y a d'autres décisions dans ce sens. J'aimerais en citer une autre, rendue en 1978. C'est la cause *Baker c. Baker*. Il s'agit encore là d'une cause portée devant la Cour d'appel de l'Ontario et qui est publiée dans *Reports of Family Law* de 1979. M<sup>me</sup> le juge Boland remettait en question la loi en vigueur telle qu'elle s'appliquait en l'espèce. La cause *Baker*, me dit-on, était la première cause dans laquelle un tribunal étudiait toute cette question de garde conjointe. M<sup>me</sup> le Juge Boland a déclaré ce qui suit:

Les tribunaux doivent prendre conscience de l'évolution sociale. Dans la société d'aujourd'hui, il y a de plus en plus d'échecs de la famille traditionnelle et il faut trouver de nouvelles façons de définir les structures familiales après divorce. Il semble que la garde accordée traditionnellement à la mère et l'accès au père soit la cause de bien des problèmes et de la plupart des tensions qui existent entre les parents et les enfants et entre les parents eux-mêmes.

Il y a devant nos tribunaux bien des causes où le père s'est vu refuser le droit de visite. Progressivement, il se désintéresse ou conclut qu'il ne peut plus se permettre les frais de justice. Par conséquent, l'enfant est privé d'amour, de l'influence et du soutien financier du père. La garde conjointe semblerait être la solution idéale aux défis actuels et à l'expérience antérieure.

Voilà les propos d'un juge de la Cour suprême qui a beaucoup d'expérience en droit de la famille. Monsieur le président, je pourrais vous citer encore beaucoup d'autres

[Text]

imminent jurors who have commented on the whole question, but it is obvious that this government at this point does not intend to move towards what we are arguing. It is rather unfortunate in our view that the government is not moving in this particular direction. In closing, Mr. Chairman, I just wanted to canvass very briefly some of the groups that came forward just to remind members of committee of all the groups that came forward arguing for the presumption of co-parenting or joing custody. Of course, members will remember . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, if I might just interrupt to ask as to whether you will be very long because 1700 is our normal time of adjournment and there is an obligation on the Chair to interrupt and to ask members whether they wished to continue. I think if you were going to wrap up within a reasonable time they might stay and we would then finish 16 off and start 17 next week or when the committee decides.

**Mr. Nunziata:** I will not be much longer. But if you would like to adjourn at this point, I was just going to canvass some of the submissions that were made. I do not intend to be . . .

**The Chairman:** It is the will of the committee.

**Mr. Nunziata:** . . . very long; not more than 10 or 15 minutes.

**The Chairman:** Is it the will of the committee to carry on until 1730 and then adjourn or do you wish to adjourn now?

**Mr. Speyer:** We wish to adjourn now.

**The Chairman:** The bulk would wish to adjourn now?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I just ask. You indicated that we would be meeting next week. Have we established a time yet?

**The Chairman:** No, I want to now put to the committee. We have a full slate of dates available next Tuesday, Wednesday and Thursday. Do you wish us just to fill it up in the usual fashion—Tuesday morning, Tuesday afternoon, Wednesday afternoon, Thursday morning, Thursday afternoon?

**Mr. Speyer:** I so move, Mr. Chairman.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if I can speak to that. Could we have some indication as to other meetings that are scheduled at the time because we would like to voice our very strong objection to it. I would also like to point to the Parliamentary Secretary, and I am sure he will be chastised for it, that the rules of the House, the new rules, prohibit standing committees from meeting at the same time as the House is meeting. What he has done over the last number of days is deliberately breached those rules.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I have to interrupt you on there. We are a legislative committee because we were seized with this bill before the rules changed.

[Translation]

arguments en faveur de la garde conjointe et les propos de juristes très éminents qui se sont prononcés sur la question, mais il semble que le gouvernement n'a pas l'intention d'adopter la solution que nous préconisons. C'est malheureux à notre avis que le gouvernement ne le fasse pas. Pour terminer, monsieur le président, je voudrais reprendre brièvement ce que nous ont dit certains groupes, juste pour rappeler aux membres du comité tous ceux qui ont comparu pour préconiser la présomption de partage des responsabilités parentales ou de garde conjointe. Les membres du Comité se souviendront évidemment . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, je dois vous interrompre pour vous demander si vous en avez pour longtemps, car nous ajournons habituellement à 17 heures, et le président doit intervenir pour demander aux membres du comité s'ils veulent poursuivre. Si vous comptez conclure assez rapidement, ils voudront peut-être rester pour terminer l'examen de l'article 16. Nous pourrions commencer l'examen de l'article 17 la semaine prochaine ou à la date que le comité fixera.

**M. Nunziata:** Je n'en ai pas pour longtemps. Si vous voulez ajourner maintenant, j'allais passer en revue certains mémoires qui nous ont été présentés. Je n'ai pas l'intention . . .

**Le président:** Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

**M. Nunziata:** . . . de prendre beaucoup de temps, pas plus de dix ou quinze minutes.

**Le président:** Les membres du comité sont-ils d'accord pour poursuivre jusqu'à 17h30 ou veulent-ils ajourner maintenant?

**M. Speyer:** Nous voulons ajourner maintenant.

**Le président:** Est-ce que la majorité des membres veulent ajourner maintenant?

**M. Robinson:** Monsieur le président, vous aviez mentionné qu'il y aurait une réunion la semaine prochaine. Avez-vous prévu le jour ou l'heure?

**Le président:** Non, je vais vous en parler maintenant. Nous avons la possibilité de nous réunir mardi, mercredi et jeudi prochain. Voulez-vous que nous tenions des séances de la façon habituelle—mardi matin, mardi après-midi, mercredi matin, jeudi matin et jeudi après-midi?

**M. Speyer:** Je propose cette motion, monsieur le président.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, puis-je prendre la parole à ce sujet? Est-ce qu'on pourrait avoir une idée des autres séances qui sont prévues, comme nous ne sommes pas du tout d'accord. J'aimerais également souligner à l'intention du secrétaire parlementaire, je suis sûr qu'il sera réprimandé, que les nouvelles règles de la Chambre interdisent aux comités permanents de se réunir au même moment où que la Chambre siège. Ce qu'il a fait depuis quelques jours contrevient aux règlements de la Chambre.

**Le président:** Monsieur Nunziata, je dois vous interrompre. Nous sommes un comité législatif et nous avons été saisis de ce projet de loi avant que les règlements de la Chambre changent.

[Texte]

**Mr. Nunziata:** On that point, with respect, Mr. Chairman, the House Leaders are presently dealing with the error made by the Parliamentary Secretary.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman. I do not have to take this type of garbage coming from this particular member who precipitated the lack of cooperation which presently exists right now. If it was not for his attitude, this committee would be functioning in the way that it did prior to this particular clause-by-clause. He knows it. Mr. Robinson knows it, and everybody who has been here on our side knows it. I just totally reject what he is saying.

**The Chairman:** I have a motion that the committee sit to . . .

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I would like you to make a ruling on that or to reserve your ruling. You have indicated that we were transformed into a legislative committee, but I would submit that the original terms of reference referred the divorce bill to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. The notices that have gone out have indicated that it is a meeting of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, not a meeting of a legislative committee, dealing with this particular bill. The rules prohibit the holding of meetings at the same time as the House is sitting. If the Parliamentary Secretary wants to hold meetings when the House is not sitting . . .

**Mr. Speyer:** I do.

**Mr. Nunziata:** —i.e., at night or before 1100 in the morning then that is quite proper. But what he has been doing is improper.

**The Chairman:** Mr. Robinson on Mr. Nunziata's point of order concerning the scheduling of meetings.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am very concerned about the overlap and I have voiced my concern in the past. I do not think it is an effective way to do business. My question was a different one.

• 1710

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I find that you do not have a point of order on that. I apologize if I misled you by saying we were specifically directed as a legislative committee, but we as a standing committee were seized with the bill and it was grandfathered in. It was the full expectation that all the bills before the standing committees would carry on in the usual fashion, and once we are finished with the bill we will as a standing committee revert to night processes to do annual reports and policy questions that you, the committee, decide you want to do.

So I do not believe Mr. Speyer was out of order in moving his motions that we sit during the day, and I so rule on that point of order.

**Mr. Nunziata:** Could you reserve and check with the Speaker on that point?

[Traduction]

**M. Nunziata:** Sauf le respect que je vous dois, monsieur le président, je veux dire à ce sujet que les leaders de la Chambre étudient présentement l'erreur qu'a commise le secrétaire parlementaire.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'ai pas à écouter ce genre de remarques d'un député qui est en partie responsable de l'absence de coopération que nous connaissons maintenant. N'eût été son attitude, le comité pourrait fonctionner comme elle fonctionnait avant cet examen article par article. Il le sait. M. Robinson le sait également, et tous de ce côté-ci le savent aussi. Je rejette tout à fait ses propos.

**Le président:** J'ai ici une motion pour que le comité siège . . .

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'aimerais que vous décidiez à ce sujet ou que vous réserviez votre décision. Vous avez dit que nous avons été transformés en comité législatif, mais je vous rappelle que l'ordre de renvoi initial renvoyait le projet de loi sur le divorce au Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Les avis qui sont envoyés mentionnent qu'il s'agit d'une réunion du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, et non d'une réunion du comité législatif saisi de ce projet de loi. Le Règlement interdit la tenue de réunions au moment où la Chambre siège. Si le secrétaire parlementaire veut tenir des réunions lorsque la Chambre ne siège pas . . .

**M. Speyer:** C'est bien ce que désire.

**M. Nunziata:** . . . autrement dit, le soir ou avant 11 heures, c'est très bien. Ce qu'il a fait en l'occurrence, n'est pas acceptable.

**Le président:** M. Robinson désire prendre la parole au sujet du rappel au règlement de M. Nunziata au sujet des séances prévues.

**M. Robinson:** Monsieur le président, ce chevauchement me préoccupe beaucoup et je l'ai dit. Je ne crois pas que ce soit là une façon efficace de travailler. Ma question était différente.

**Le président:** Monsieur Nunziata, je ne pense pas que vous puissiez invoquer le Règlement. Je vous ai induit en erreur en disant que notre mandat était celui d'un comité législatif, mais c'est plutôt que notre comité permanent a été saisi du projet de loi et que son examen a été inscrit à notre programme. On s'attend donc à ce que tous les projets de loi dont sont saisis les comités permanents soient examinés de la façon habituelle, et que par conséquent dès que nous aurons fini d'examiner le projet de loi en question, notre comité permanent revienne aux séances habituelles pour examiner les rapports annuels et les questions de politique que vous jugerez bon de mettre à l'ordre du jour.

M. Speyer n'avait donc pas tort de proposer que nous siégions au cours de la journée, et voilà pourquoi je me suis prononcé.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous remettre votre décision à plus tard et vérifier entre-temps avec l'Orateur?

[Text]

**The Chairman:** No, I have made my ruling, Mr. Nunziata.  
Mr. Speyer, on a fresh point.

**Mr. Nunziata:** I challenge your ruling, sir, with a recorded vote.

**The Chairman:** The ruling of the Chair has been challenged.

Could you poll the members? The question is whether the ruling of the Chair shall be sustained.

**The Clerk of the Committee:** Mr. Cadieux, yea; Mrs. Collins, yea; Mr. Jepson, yea; Mr. Speyer, yea; Mr. Valcourt, yea; Mr. Nunziata, nay; Mr. Robinson—

**Mr. Robinson:** I would like to abstain with an explanation.

**The Chairman:** I am sorry; I cannot accept an explanation. In the House I gather you can, but in the committee apparently you are not entitled to abstain. Indeed, I am not even supposed to comment if somebody abstains.

Decision of the Chair sustained

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson, on your fresh point of order.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on the last vote, I am in a difficult position because there is no formal rule that requires that standing committees not meet at the same time as legislative committees. I know what you are referring to . . .

**Mr. Nunziata:** They cannot sit when the House is sitting.

**Mr. Robinson:** They cannot sit when the House is sitting. That is not in the rules; there is nothing in the rules that states that.

**Mr. Nunziata:** It is part of the agreement.

**Mr. Robinson:** It is an agreement; it is an understanding, but it is not in the rules. That is the difficulty I have with the . . .

**The Chairman:** On your point of order, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I was just going to ask whether, in order to avoid conflict where possible, it might not be possible for this committee to meet on Monday evening at 7.30 or 8.

**Mr. Speyer:** No—I am sorry—because it is an inconvenience. We, Mr. Robinson, in order to have quorums have to have eight people back to be sure that we go on. In most instances, as you know, there have been yourself representing the New Democratic Party and one member of the Liberal Party, whether it be Mr. Nunziata or somebody else, and accordingly I just cannot inconvenience all of the members, many of whom stay in their ridings on Monday. I know that in this particular circumstance a lot of members are away at NORAD, and . . .

[Translation]

**Le président:** Non, je me suis prononcé, Monsieur Nunziata.  
Monsieur Speyer, un nouveau rappel au Règlement?

**M. Nunziata:** Je conteste votre décision, et je réclame un vote par appel nominal.

**Le président:** La décision de votre président vient d'être contestée.

Pourriez-vous enregistrer le vote des membres du Comité? Il s'agit de savoir s'ils souscrivent à la décision du président.

**Le greffier du Comité:** M. Cadieux, oui; M<sup>me</sup> Collins, oui; M. Jepson, oui; M. Speyer, oui; M. Valcourt, oui; M. Nunziata, non; M. Robinson . . .

**M. Robinson:** Abstention avec explication.

**Le président:** Je suis désolé, mais je ne puis accepter votre explication. Tout cela est possible à la Chambre, mais il ne semble pas que vous ayez le droit de vous abstenir en comité. En fait, je ne suis même pas censé commenter l'abstention de qui que soit.

La décision du président est maintenue.

**M. Robinson:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, un nouveau rappel au Règlement.

**M. Robinson:** Monsieur le président, en ce qui concerne le dernier vote, je suis assis entre deux chaises: aucune règle officielle n'empêche les comités permanents de siéger aux mêmes heures que les comités législatifs. Je sais que vous avez mentionné . . .

**M. Nunziata:** Ils ne peuvent siéger aux mêmes heures que la Chambre.

**M. Robinson:** S'ils ne peuvent siéger aux mêmes heures que la Chambre, ce n'est certainement pas inscrit dans des règles; il n'y a rien qui le dise.

**M. Nunziata:** Cela fait partie de l'entente.

**M. Robinson:** Ce n'est qu'une entente et rien d'autre, mais ce n'est certainement pas inscrit dans le Règlement. C'est pour cela que j'ai du mal à . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, vous vouliez invoquer le Règlement?

**M. Robinson:** Monsieur le président, afin d'éviter tout conflit possible, ne serait-il pas possible pour nous de nous réunir le lundi soir à 19h30 ou à 20 heures?

**M. Speyer:** Désolé, mais cela ne nous convient pas du tout. Afin qu'il y ait quorum, notre parti est obligé d'envoyer huit députés pour assurer la poursuite des travaux du Comité. Dans la plupart des cas, Monsieur Robinson, c'est vous qui avez représenté le Nouveau parti démocratique, alors qu'un autre député—M. Nunziata ou un autre—représentait le Parti libéral; mais je ne puis exiger cette présence de nos députés dont la plupart restent dans leur circonscription le lundi. Je sais qu'en ce moment, beaucoup de députés sont en voyage à cause de la NORAD, et que . . .

*[Texte]*

**Mr. Robinson:** That is fine. So we are meeting at 9.30 a.m. on Tuesday then?

**The Chairman:** The committee will meet at 9.30 a.m., 11 a.m. and 3.30 p.m. on Tuesday; 3.30 p.m. on October 30; and on Thursday, October 31, at 9.30 a.m., 11 a.m. and 3.30 p.m.

**Mr. Nunziata:** Could we have a recorded vote?

Motion agreed to: yeas, 5; nays, 2

**The Chairman:** We stand adjourned until 9.30 Tuesday morning.

*[Traduction]*

**M. Robinson:** C'est bien. Nous nous réunirons donc à 9h30, mardi prochain?

**Le président:** Le Comité est convoqué pour 9h30, 11h00 et 15h30, mardi prochain; pour 15h30, le 30 octobre; et pour 9h30, 11h00 et 15h30, le jeudi 31 octobre.

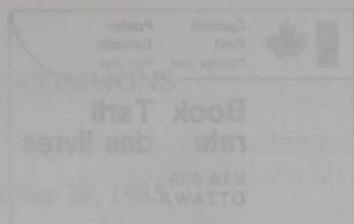
**M. Nunziata:** Peut-on avoir un vote par appel nominal?

La motion est adoptée par cinq voix contre deux

**Le président:** La séance est levée jusqu'à 9h30, mardi prochain.



HOUSE OF COMMONS  
Issue No. 51  
Tuesday, 29 October 1985



CHAMBRE DES COMMUNES

Le mardi 29 octobre 1985

Président: Gailor A. Thacker

Chairman: Gailor A. Thacker  
Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Minutes of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs  
Centre de diffusion de documents parlementaires  
Approuvé par le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Projet de loi C-47, Loi sur le divorce et les  
mesures accessoires

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

## RESPECTING:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

## CONCERNANT:

Projet de loi C-47, Loi sur le divorce et les  
mesures accessoires

## APPEARING:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice  
Attorney General of Canada  
Du ministère de la Justice

M. François Chénier, avocat-conseil, Service de la politique  
et de la modification du droit au ministère (adjoint)

(See back cover)

## COMPARU:

From the Department of Justice  
Mr. François Chénier, Counsel, Family Law Policy and  
Advocacy Unit

For further information  
contact the Department of Justice

For further information  
contact the Department of Justice



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and  
Amendments Unit.

*Du ministère de la Justice:*

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique  
et de la modification du droit en matière familiale.

Issue No. 51

Fascicule n° 51

Tuesday, October 29, 1985

Le mardi 29 octobre 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

CONCERNANT:

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les  
mesures accessoires

APPEARING:

COMPARAÎT:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Blaine A. Thacker

Vice-Chairman: Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Blaine A. Thacker

Vice-président: Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Lynn McDonald  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt  
Ian Waddell

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Santosh Sirpaul

Clerk of the Committee

(CORRIGENDUM)

Issue No. 44—Minutes of Proceedings

Clause 3—Page 44:5

In the English version only, strike out line 19, on page 3, and substitute the following therefor:

“ceeding if either spouse has been ordinarily”

Clause 5—Page 44:6

In the English version only, strike out line 8, on page 4, and substitute the following therefor:

“(a) either former spouse is ordinarily resi-”

Clause 6—Page 44:6

In the English version only, strike out lines 47 and 48, on page 4, and substitute the following therefor:

“respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the”

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and  
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

(CORRIGENDUM)

Fascicule n° 44—Procès-verbaux

Article 3—Page 44:5

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 19, à la page 3, et remplacer par ce qui suit:

«ceeding if either spouse has been ordinarily»

Article 5—Page 44:6

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 8, à la page 4, et remplacer par ce qui suit:

«(a) either former spouse is ordinarily resi-»

Article 6—Page 44:6

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 47 et 48, à la page 4, et remplacer par ce qui suit:

«respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the»

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

In the English version only, strike out lines 8 and 9, on page 5, and substitute the following therefor:

“respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the”

In the English version only, strike out line 18, on page 5, and substitute the following therefor:

“order is sought is most substantially connected”

*Issue No. 48—Minutes of Proceedings*

Clause 10—Page 48:6

In the English version only, strike out line 12, on page 8, and substitute the following therefor:

“sion or communication made to that person in his or her”

Clause 11—Page 48:8

In the French version only, strike out line 17, on page 8, and substitute the following therefor:

“c) de s’assurer, dans le cas où la demande”

Clause 12—Page 48:8

In the French version only, strike out lines 1 to 4, on page 9, and substitute the following therefor:

“a) à son avis, le délai devrait être réduit en raison de circonstances particulières;”

Clause 15—Page 48:10

In the French version only, strike out lines 31 to 40, on page 10, and substitute the following therefor:

“ment au présent article, le tribunal tient compte des ressources, des besoins et, d’une façon générale, de la situation de chacun des époux et de tout enfant à charge qui fait l’objet d’une demande alimentaire, y compris:

*Issue No. 49—Minutes of Proceedings*

Clause 16—Pages 49:12, 49:13, 49:14

In the French version only, strike out lines 33 and 34, on page 11, and substitute the following therefor:

“16. (1) Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l’un d’eux ou de toute autre personne, rendre une ordon-”

In the French version only, strike out lines 38 and 39, on page 11, and substitute the following therefor:

“(2) Le tribunal peut, sur demande des époux ou de l’un d’eux ou de toute autre personne, rendre une ordonnance provisoire”.

In the English version only, add immediately after line 46, on page 11, the following therefor:

“(3) A person other than a spouse, may not make an application under subsection (1) or (2) without leave of the court.”

In the French version only, add immediately after line 11, on page 12, the following therefor:

“(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), le tribunal peut exiger qu’une personne qui obtient la garde

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 8 et 9, à la page 5, et remplacer par ce qui suit:

«respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 18, à la page 5, et remplacer par ce qui suit:

«order is sought is most substantially connected»

*Fascicule n° 48—Procès-verbaux*

Article 10—Page 48:6

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 12, à la page 8, et remplacer par ce qui suit:

«sion or communication made to that person in his or her»

Article 11—Page 48:8

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 8, et remplacer par ce qui suit:

«c) de s’assurer, dans le cas où la demande»

Article 12—Page 48:8

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 1 à 4, à la page 9, et remplacer par ce qui suit:

«a) à son avis, le délai devrait être réduit en raison de circonstances particulières;»

Article 15—Page 48:10

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 31 à 40, à la page 10, et remplacer par ce qui suit:

«ment au présent article, le tribunal tient compte des ressources, des besoins et, d’une façon générale, de la situation de chacun des époux et de tout enfant à charge qui fait l’objet d’une demande alimentaire, y compris:

*Fascicule n° 49—Procès-verbaux*

Article 16—Pages 49:12, 49:13, 49:14

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 33 et 34, à la page 11, et remplacer par ce qui suit:

«16. (1) Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l’un d’eux ou de toute autre personne, rendre une ordon-»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 38 et 39, à la page 11, et remplacer par ce qui suit:

«(2) Le tribunal peut, sur demande des époux ou de l’un d’eux ou de toute autre personne, rendre une ordonnance provisoire».

Dans la version anglaise seulement, ajouter immédiatement après la ligne 46, à la page 11, ce qui suit:

«(3) À person other than a spouse, may not make an application under subsection (1) or (2) without leave of the court.»

Dans la version française seulement, ajouter immédiatement après la ligne 11, à la page 12, ce qui suit:

«(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), le tribunal peut exiger qu’une personne qui obtient la garde



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 29, 1985  
(60)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre Cadieux, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker and Gordon Towers.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Jim Jepson, John Reimer and Bernard Valcourt.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit; Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit and Donald Maurais, Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief.

The Committee resumed consideration of Clause 16, as amended.

And the question being put on Clause 16, as amended, it was agreed to.

By unanimous consent, it was agreed: . . .

(a) That a corrigendum be printed in Issue No. 51, and

(b) That the Chairman be authorized to make changes in the Minutes of Proceedings if discrepancies are found in both versions without changing the substance of the amendments.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 15.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 15 be amended by striking out lines 2 and 3, on page 10, and substituting the following therefor:

“on application by either or both spouses, make an order requiring one spouse to secure or pay,”

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 15 be amended by striking out lines 8 to 10, on page 10, and substituting the following therefor:

“(a) the other spouse;

(b) any or all children of the marriage; or

(c) the other spouse and any or all children of”

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 15 be amended by striking out lines 14 and 15, on page 10, and substituting the following therefor:

“by either or both spouses, make an interim order requiring one spouse to secure or pay, or to secure and pay, such lump sum or”

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 OCTOBRE 1985  
(60)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 40, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (président).

*Membres du Comité présents:* Pierre Cadieux, Svend Robinson, Chris Speyer, Blaine Thacker, Gordon Towers.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Jim Jepson, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Comparaît:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de la modification du droit en matière familiale; Donald Maurais, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires.

Le Comité reprend l'étude de l'article 16 sous sa forme modifiée.

L'article 16, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, *il est convenu*, . . .

(a) Qu'un corrigendum figure dans le fascicule n° 51, et

(b) Que le président soit autorisé à apporter aux Procès-verbaux les modifications qui s'imposent là où les deux versions ne concordent pas, sans toutefois modifier les amendements quant au fonds.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 15.

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 3, page 10, ce qui suit:

«(2) Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance enjoignant à un époux de garantir ou de»

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 8 à 10, page 10, ce qui suit:

«a) de l'autre époux;

b) des enfants à charge ou de l'un d'eux;

c) de l'autre époux et des enfants à charge ou de»

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 12 à 14, page 10, ce qui suit:

«(3) Le tribunal peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance provisoire enjoignant à un époux de verser, dans»

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 15 be amended by striking out lines 19 to 21, on page 10, and substituting the following therefor:

- “(a) the other spouse,
- (b) any or all children of the marriage, or
- (c) the other spouse and any or all children of”

And the question being put on Clause 15, as amended, it was carried.

On Clause 17

Sheila Finestone moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 24, on page 12, and substituting the following therefor:

“make an order varying, extending, rescinding, or sus-”

After debate thereon, Sheila Finestone withdrew her amendment.

Svend Robinson moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 23, on page 12, and substituting the following therefor:

“may, on application by a former spouse or by a child of the marriage, with leave of the court”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 4.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 17 be amended by striking out lines 23 to 27, on page 12, and substituting the following therefor:

“may make an order varying, rescinding or suspending, prospectively or retroactively,

- (a) a support order or any provision thereof on application by either or both former spouses; or
- (b) a custody order or any provision thereof on application by either or both former spouses or by any other person.”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 17 be amended by adding immediately after line 27, on page 12, the following:

“(2) A person, other than a former spouse, may not make an application under paragraph (1)(b) without leave of the court.”

Svend Robinson moved,—That Clause 17 be amended by striking out lines 32 to 41, on page 12, and substituting the following therefor:

“(3) Before the court makes a variation order in respect of a support order the court shall satisfy itself

- (a) that there has been a change in the condition, means, needs or other circumstances of either former spouse or of any child of the marriage for whom support is or was sought occurring since the making of the support order or the last variation order made in respect of that order as the case may be, or
- (b) that a change in the condition means, needs or other circumstances of either former spouse or of any child of the marriage for whom support is or was sought, that was

Sur motion de Svend Robinson, *il est convenu*,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 19 à 21, page 10, ce qui suit:

- «a) de l'autre époux;
- b) des enfants à charge ou de l'un d'eux;
- c) de l'autre époux et des enfants à charge ou de»

L'article 15, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 17

Sheila Finestone propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant à la ligne 26, page 12, ce qui suit:

«ordonnance qui modifie, accroît, suspend ou annule.»

Après débat, Sheila Finestone retire son amendement.

Svend Robinson propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant à la ligne 25, page 12, ce qui suit:

«sur demande d'un ex-époux ou d'un enfant à charge, avec l'autorisation de la cour»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 4.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 17 soit modifié en substituant aux lignes 24 à 29, page 12, ce qui suit:

«17. (1) Le tribunal compétent peut rendre une ordonnance qui modifie, suspend ou annule, rétroactivement ou pour l'avenir:

- a) une ordonnance alimentaire ou telle de ses dispositions, sur demande des ex-époux ou de l'un d'eux;
- b) une ordonnance de garde ou telle de ses dispositions, sur demande des ex-époux ou de l'un d'eux ou de toute autre personne»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 17 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 29, page 12, ce qui suit:

«(2) Pour présenter une demande au titre de l'alinéa (1)(b), une personne autre qu'un ex-époux doit obtenir l'autorisation du tribunal.»

Svend Robinson propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant aux lignes 35 à 45, page 12, ce qui suit:

«(3) Avant de rendre une ordonnance modificative de l'ordonnance alimentaire, le tribunal doit s'assurer

- a) qu'il est survenu un changement dans les ressources, les besoins ou, d'une façon générale, dans la situation de l'un ou de l'autre des ex-époux ou de tout enfant à charge pour qui des aliments sont ou ont été demandés, depuis le prononcé de l'ordonnance alimentaire ou la dernière ordonnance modificative de celle-ci, le cas échéant, ou
- b) qu'il n'est survenu aucun changement dans les ressources, les besoins ou, d'une façon générale, dans la situation de l'un ou l'autre des ex-époux ou de tout enfant à charge pour qui des aliments sont ou ont été demandés, qui

anticipated at the date referred to in paragraph (a) has not occurred.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

## YEAS

Svend Robinson—1

## NAYS

Pierre Cadieux  
Sheila Finestone  
Jim Jepson  
John Reimer  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt—7

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 17 be amended by striking out lines 32 to 45, on page 12, and lines 1 to 5, on page 13, and substituting the following therefor:

“(3) Before the court makes a variation order in respect of a support order, the court shall satisfy itself that there has been a change in the condition, means, needs or other circumstances of either former spouse or of any child of the marriage for whom support is or was sought occurring since the making of the support order or the last variation order made in respect of that order, as the case may be, and, in making the variation order, the court shall take into consideration that change.

(4) Before the court makes a variation order in respect of a custody order, the court shall satisfy itself that there has been a change in the condition, means, needs or other circumstances of the child of the marriage occurring since the making of the custody order or the last variation order made in respect of that order, as the case may be, and, in making the variation order, the court shall take into consideration only the best interests of the child as determined by reference to that change.

(5) In making a variation order, the court shall not take into consideration any conduct that under this Act could not have considered in making the order in respect of which the variation order is sought.”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 17 be amended by striking out lines 38 and 39, on page 13, and substituting the following therefor:

“former spouse as is consistent with the best interests of the child and, for that purpose, where the variation order would grant custody of the child to a person who does not currently have custody, the court shall take into consideration the willingness of that person to facilitate such contact.”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 17 be amended by striking out line 44, on page 13, and substituting the following therefor:

“application instituted after the expiration of that”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 17 be amended by striking out line 45, on page 13, and substituting the following therefor:

“ments, que s’il est convaincu des faits”

n’avait pas été prévu à la date dont il est question à l’alinéa a).»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit:

## POUR

Svend Robinson—1

## CONTRE

Pierre Cadieux  
Sheila Finestone  
Jim Jepson  
John Reimer  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt—7

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*.—Que l’article 17 soit modifié en substituant aux lignes 35 à 49, page 12, et aux lignes 1 à 6, page 13, ce qui suit:

«(3) Avant de rendre une ordonnance modificative de l’ordonnance alimentaire, le tribunal doit s’assurer qu’il est survenu un changement dans les ressources, les besoins ou, d’une façon générale, dans la situation de l’un ou l’autre des ex-époux ou de tout enfant à charge pour qui des aliments sont ou ont été demandés, depuis le prononcé de l’ordonnance alimentaire ou la dernière ordonnance modificative de celle-ci et, le cas échéant, tient compte du changement en rendant l’ordonnance modificative.

(4) Avant de rendre une ordonnance modificative de l’ordonnance de garde, le tribunal doit s’assurer qu’il est survenu un changement dans les ressources les besoins ou, d’une façon générale, dans la situation de l’enfant à charge depuis le prononcé de l’ordonnance de garde ou de la dernière ordonnance modificative de celle-ci et, le cas échéant, ne tient compte que de l’intérêt de l’enfant, défini en fonction de ce changement, en rendant l’ordonnance modificative.

(5) En rendant une ordonnance modificative, le tribunal ne tient pas compte d’une conduite qui n’aurait pu être prise en considération lors du prononcé de l’ordonnance dont la modification a été demandée»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*.—Que l’article 17 soit modifié en substituant aux lignes 35 à 37, page 13, ce qui suit:

«charge doit avoir avec chaque ex-époux le plus de contact compatible avec son propre intérêt et, si l’ordonnance modificative doit accorder la garde à une personne qui ne l’a pas actuellement, le tribunal tient compte du fait que cette personne est disposée ou non à faciliter ce contact.»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*.—Que la version anglaise de l’article 17 soit modifiée en substituant à la ligne 44, page 13, ce qui suit:

«application instituted after the expiration of that;»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*.—Que la version française de l’article 17 soit modifiée en substituant à la ligne 45, page 13, ce qui suit:

«ments, que s’il est convaincu des faits»

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 17 be amended by striking out line 3, on page 14, and substituting the following therefor:

“change described in subsection”

Svend Robinson moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 47, on page 13, and lines 1 to 10, on page 14, and substituting the following therefor:

“that support unless the court is satisfied

(a) where the variation order is sought in the situation described in paragraph (3)(a) that

(i) the order is necessary to relieve economic hardship arising from a change described in that paragraph that is related to the marriage and

(ii) the changed circumstances had they existed at the time of the making of the support order or the last variation order made in respect of that order as the case may be, would likely have resulted in a different order;

(b) where the variation order is sought in the situation described in paragraph (3)(b) that the order is necessary to relieve any continuing hardship that is related to the marriage.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

#### YEAS

Svend Robinson—1

#### NAYS

Pierre Cadieux  
Sheila Finestone  
Jim Jepson

Chris Speyer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt—6

After debate thereon, the question being put on Clause 17, as amended, it was carried on division.

On Clause 18

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 18 be amended by striking out line 32, on page 14, and substituting the following therefor:

“al to act for the member or Attorney General in the performance of a”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 18 be amended by striking out line 41, on page 14, and substituting the following therefor:

“ordinarily resident in another province,”

Svend Robinson moved,—That Clause 18 be amended by striking out lines 3 and 4, on page 15, and substituting the following therefor:

“the court may make a variation order with notice to but in the absence of the”

After debate thereon, Svend Robinson withdrew his amendment.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 18 be amended by striking out line 25, on page 15, and substituting the following therefor:

“respondent is ordinarily resident.”

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 17 soit modifiée en substituant à la ligne 3, page 14, ce qui suit:

«change described in subsection»

Svend Robinson propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 10, page 14, ce qui suit:

«a) quand une ordonnance modificative est demandée advenant la situation décrite à l'alinéa (3)a), à savoir:

(i) l'ordonnance s'impose pour remédier à une difficulté économique causée par un changement décrit au paragraphe qui est lié au mariage, et

(ii) l'existence de nouvelles circonstances, qui à l'époque du prononcé de l'ordonnance alimentaire ou de la dernière ordonnance modificative de celle-ci, aurait vraisemblablement donné lieu à une ordonnance différente;

b) quand l'ordonnance modificative est demandée advenant la situation décrite dans l'alinéa (3)a), l'ordonnance s'impose pour remédier à une difficulté continue liée au mariage.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

#### POUR

Svend Robinson—1

#### CONTRE

Pierre Cadieux  
Sheila Finestone  
Jim Jepson

Chris Speyer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt—6

Après débat, l'article 17, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté avec voix dissidente.

Article 18

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 18 soit modifiée en substituant à la ligne 32, page 14, ce qui suit:

«al to act for the member or Attorney General in the performance of a»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 18 soit modifiée en substituant à la ligne 41, page 14, ce qui suit:

«ordinarily resident in another province,»

Svend Robinson propose,—Que l'article 18 soit modifié en substituant aux lignes 42 et 43, page 14, ce qui suit:

«taire, le tribunal peut rendre, mais par défaut, avec préavis au défendeur, une ordonnance modi-»

Après débat, Svend Robinson retire son amendement.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 18 soit modifiée en substituant à la ligne 25, page 15, ce qui suit:

«respondent is ordinarily resident.»

And the question being put on Clause 18, as amended, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 1.

On Clause 1

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 1 be amended by striking out line 5, on page 1, and substituting the following therefor:

“Act, 1985.”

And the question being put on Clause 1, as amended, it was carried.

The Title carried.

The Table of Contents carried.

And the question being put:

Shall Bill C-47, as amended, carry?

It was carried on division.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-47, with amendments, to the House.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief, be reprinted for use of the House of Commons at Report stage.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'article 18, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 1.

Article 1

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*.—Que l'article 1 soit modifié en substituant aux lignes 4 et 5, page 1, ce qui suit:

«1. Loi de 1985 sur le divorce.»

L'article 1, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Le Titre est adopté.

La Table des matières est adoptée.

La question suivante est mise aux voix:

Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est-il adopté?

Il est adopté avec voix dissidente.

*Il est ordonné*.—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi et des amendements y apportés.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*.—Que le projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires, soit réimprimé pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Au cours de la réunion, les témoins répondent aux questions.

A 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### Le greffier du Comité

Santosh Sirpaul

#### Clerk of the Committee

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, October 29, 1985

• 0947

**The Chairman:** I call the meeting to order. We are resuming consideration of Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief. We have carried all the clauses in the bill with the exception of clauses 16, 17, 18 and clause 1. We are on clause 16 and I believe we have done all of the amendments.

On clause 16—*Order for custody*

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, do we have a quorum?

**The Chairman:** Yes, Mr. Robinson.

Clause 16, as amended, agreed to

**The Chairman:** I call clause 17.

On Clause 17—*Order for variation, rescission or suspension*

**The Chairman:** I wonder if, just before we get into clause 17, the committee would be prepared to accept a motion relating to some changes which need to be made to the Minutes of Proceedings and Evidence by means of a motion such as follows . . . I mean, it is with respect to those amendments where we changed the words "habitually resident" to "ordinarily resident", and the words "most substantially connected". That has caused us a few little problems between the English draft and the French draft. And if you would agree to our clerk, Miss Sirpaul, making the appropriate changes in the minute, this motion would do it. The suggested wording is:

That the chairman be authorized to make changes in the Minutes of Proceedings and Evidence, if discrepancies are found in both the versions without changing the substance of the amendments.

and I can assure the committee it relates to those words "ordinarily resident" as compared to "habitually resident" and "most substantially connected", with the appropriate French.

Motion agreed to

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have one other technical matter and this may be the appropriate time to do speak of it. Perhaps I can just raise it with the committee now.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Robinson:** The amendments which we made to clause 16, permitting either or both spouses to make application for a custody order, I would suggest should also apply in the case of applications for support orders under clause 15, and if we could revert to clause 15 by unanimous consent, I do have an amendment prepared on that point. It would bring clause 15 into conformity with the provisions of clause 16. I note, as well, that a similar amendment has been proposed with respect to clause 17.

**The Chairman:** Mr. Speyer, on a point of order.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 29 octobre 1985

**Le président:** Nous allons commencer la réunion et reprendre l'examen du Bill C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires. Nous avons adopté tous les articles, à l'exception des articles 16, 17, 18 et 1. Nous en sommes à l'article 16 et je pense que nous avons déjà étudié tous les amendements qui s'y rapportent.

Article 16—*Ordonnance de garde*

**M. Robinson:** Monsieur le président, avons-nous le quorum?

**Le président:** Oui.

L'article 16 tel que modifié est adopté

**Le président:** Nous passons maintenant à l'article 17.

Article 17—*Ordonnance modificative*

**Le président:** Avant de commencer l'examen de cet article, nous pourrions peut-être accepter une motion relative aux changements qui doivent être apportés à notre procès-verbal . . . Il s'agit en fait des amendements que nous avons adoptés afin de remplacer l'expression «réside habituellement» par «réside ordinairement», et l'expression «étroitement relié». Cela nous a posé plusieurs petits problèmes de concordance entre la version anglaise et la version française. Si vous le voulez bien, notre greffière, M<sup>lle</sup> Sirpaul, s'en chargera. La motion est la suivante:

Lorsque les deux versions ne correspondent pas, que le président soit autorisé à modifier le procès-verbal en conséquence, sans toutefois changer le fond des amendements.

je peux vous assurer que ces changements ne concernent que les expressions que je viens de vous citer.

La motion est adoptée

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai un autre petit problème qu'il conviendrait peut-être de régler maintenant.

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Robinson:** Les amendements que nous avons adoptés à l'article 16 permettent à l'un ou aux deux époux de demander une ordonnance de garde; je pense qu'on devrait faire la même chose pour les demandes d'ordonnance alimentaire de l'article 15 et, dans ce but, j'aimerais avoir le consentement unanime des membres du Comité pour que nous reprenions la discussion au sujet de l'article 15. J'ai un amendement à proposer, afin de rendre l'article 15 conforme aux dispositions de l'article 16. Je constate par ailleurs qu'un amendement semblable a été proposé au sujet de l'article 17.

**Le président:** M. Speyer veut invoquer le Règlement.

[Texte]

**Mr. Speyer:** In principle that is acceptable, Mr. Robinson, but I wonder if we might delay that until you speak to our draftsmen with respect to . . .

**Mr. Robinson:** This has been drafted by your draftsmen.

**Mr. Donald Maurais (Counsel, Department of Justice):** Okay.

**Mr. Speyer:** Can we just check that?

**Mr. Robinson:** Sure.

**The Chairman:** Okay, by unanimous agreement we are dealing with . . . or, rather, we are reverting to clause 15.

On clause 15—*Definition of "spouse"*

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman. I believe a copy of the amendment is being circulated.

I move that clause 15 of Bill C-47 be amended (a) by striking out lines 2 and 3 on page 10 and substituting the following:

on application by either or both spouses, make an order requiring one spouse to secure or pay,

• 0950

Amendment agreed to

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I continue: (b) by striking out lines 8 to 10 on page 10 and substituting the following:

(a) the other spouse;

(b) any or all children of the marriage; or

(c) the other spouse and any or all children of

**The Chairman:** If that is acceptable, is it agreed? Mr. Valcourt?

**Mr. Valcourt:** Why is (c) necessary?

**Mr. Robinson:** The effect of this change is to add the word "other" to subclause 2.(a), for the support of "the other spouse", and then under subclause 2.(c), "the other spouse and any or all children of". That is because, as it stands now, it just refers to "the spouse". It is a change in wording which is consequential, as I understand it.

Amendment agreed to

**Mr. Robinson:** Further, Mr. Chairman, (c) by striking out lines 14 and 15 on page 10 and substituting the following:

by either or both spouses, make an interim order requiring one spouse to secure or pay, or to secure and pay, such lump sum or

Again, that is consequential.

Amendment agreed to

**Mr. Robinson:** And finally, Mr. Chairman, (d) by striking lines 19 to 21 on page 10 and substituting the following:

(a) the other spouse,

[Traduction]

**M. Speyer:** Votre demande est acceptable en principe, monsieur Robinson, mais il serait peut-être préférable que vous en parliez avant à nos rédacteurs de lois . . .

**M. Robinson:** Mon amendement a été rédigé par vos rédacteurs.

**M. Donald Maurais (conseiller juridique du ministère de la Justice):** C'est vrai.

**M. Speyer:** Puis-je le vérifier?

**M. Robinson:** Je vous en prie.

**Le président:** Ai-je le consentement unanime des membres du Comité pour que nous en revenions à l'article.

Article 15—*Définition d'«époux»*

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je crois que le texte de mon amendement a été distribué.

Il est proposé que l'article 15 du projet de loi C-47 soit modifié par: a) substitution, aux lignes 1 à 3, page 10, de ce qui suit:

«(2) Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance enjoignant à un époux de garantir ou de»

L'amendement est adopté

**M. Robinson:** Monsieur le président, je continue: b) substitution, aux lignes 8 à 10, page 10, de ce qui suit:

a) de l'autre époux;

b) des enfants à charge ou de l'un d'eux;

c) de l'autre époux et des enfants à charge ou de

**Le président:** L'amendement est-il adopté? Monsieur Valcourt?

**M. Valcourt:** L'alinéa c) est-il bien nécessaire?

**M. Robinson:** L'amendement consiste à ajouter le mot «autre» à l'alinéa (2)a) pour l'ordonnance alimentaire au profit de «l'autre époux», et à ajouter à l'alinéa (2)c) «de l'autre époux et des enfants à charge ou de». Dans le libellé actuel, il n'est question que de «l'époux». Il s'agit d'un amendement corrélatif.

L'amendement est adopté

**M. Robinson:** Il est également proposé, monsieur le président, que l'article 15 du projet de loi C-47 soit modifié par: c) substitution, aux lignes 12 à 14, page 10, de ce qui suit:

(3) Le tribunal peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance provisoire enjoignant à un époux de verser, dans

Il s'agit encore d'un amendement corrélatif.

L'amendement est adopté

**M. Robinson:** Enfin, monsieur le président, d) par substitution, aux lignes 19 à 21, page 10, de ce qui suit:

a) de l'autre époux;

[Text]

- (b) any or all children of the marriage, or  
 (c) the other spouse and any or all children of

That is consequential as well.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Shall clause 15, as amended, carry?

**Mr. Robinson:** I am sorry. I have one other question on clause 15; it is not an amendment, but it is a question which has been raised and perhaps our officials could assist us with it. There are situations in which a child of the marriage is disabled, is receiving support payments from one of the parents, but in those circumstances the payee parent dies. In other words, the parent with whom the child is resident dies. I am just wondering whether, in those circumstances, it is the intent of this bill that a child of the marriage would have standing to bring an independent application for support in those circumstances.

In other words, you have a child who is disabled, perhaps 24, 25 years old, disabled and unable to look after himself or herself, and is living with a parent who has been divorced. When that parent dies, the question then becomes: What is the status of the child with respect to bringing an application for support? This has been raised by Linda Silver Draoss as a result of a case in which she was involved herself—the Lesser decision. I would hope that it is the intent of the draftspeople that, in those circumstances, an independent application could be made by the child. That was the effect of the previous law, but I just want to get clarification on that.

**The Chairman:** Mr. Chrétien.

**Mr. François Chrétien (Counsel, Family Law Policy and Amendments Unit, Department of Justice):** I do not believe that under the act a disabled child after, let us say, the death of the parent who had the care of that child, would have standing under the Divorce Act, but would under provincial legislation, for that matter.

Now, that being said, the court, possibly by application of the other spouse, could fix any kinds of terms, conditions and ways to grant or . . . well, could determine the mechanisms by which support will be paid in the future to that disabled child. But that disabled child would not have a standing under the Divorce Act after the death of the parent who had the care of that child.

**Mrs. Finestone:** You are saying in response to Mr. Robinson's question that the initiative must come from the person who had been paying the maintenance money up to that point, are you?

• 0955

**Mr. Robinson:** That is because it is not likely. Perhaps I can ask through the Chair whether the officials are familiar with the *Lesser vs Lesser* decision. In that case it was held that there was nothing in the previous Divorce Act—and I am reading that from the headnote:

. . . to require the conclusion that the child maintenance payments were in any way conditional upon the survival of the payee spouse.

[Translation]

- b) des enfants à charge ou de l'un d'eux;  
 c) de l'autre époux et des enfants à charge ou de

Il s'agit encore d'un amendement corrélatif.

L'amendement est adopté

**Le président:** L'article 15 tel que modifié est-il adopté?

**M. Robinson:** Je m'excuse, mais j'ai encore une question à poser au sujet de cet article. Il ne s'agit pas d'un amendement, mais simplement d'une petite précision que je voudrais demander aux représentants du ministère de nous donner. Dans certains cas, l'enfant à charge est invalide et reçoit une pension alimentaire de l'un de ses parents; supposons que celui des parents qui en a la charge décède. Dans ces circonstances, le projet de loi permet-il à l'enfant de soumettre de son propre chef une demande d'ordonnance alimentaire?

En d'autres termes, il s'agit d'un enfant invalide, qui peut avoir 24 ou 25 ans, mais qui ne peut pas subvenir à ses propres besoins et vit avec l'un des parents qui ont divorcé. Lorsque celui-ci décède, la question se pose de savoir si l'enfant peut soumettre une demande d'ordonnance alimentaire. C'est une question qui a déjà été soulevée par Linda Silver Draoss lors de l'affaire Lesser. J'espère que dans de telles circonstances, le projet de loi permet à l'enfant de faire une demande de son propre chef. L'ancienne loi le permettait, mais je tiens simplement à m'assurer que ce nouveau projet de loi le permet encore.

**Le président:** Monsieur Chrétien.

**M. François Chrétien (avocat-conseil, Politique et modification du droit en matière familiale, ministère de la Justice):** Je ne pense pas que la loi actuelle sur le divorce permette à un enfant invalide, après le décès du père ou de la mère qui en avait la garde, de soumettre un demande de ce genre; c'est plutôt la loi provinciale qui s'applique dans ces cas-là.

Cela dit, le tribunal peut, si l'autre époux en fait la demande, fixer des modalités et des mécanismes selon lesquels une ordonnance alimentaire sera accordée au profit de l'enfant invalide. Cependant, la Loi sur le divorce ne donne pas le droit à cet enfant invalide de soumettre une demande après le décès du père ou de la mère qui en avait la garde.

**Mme Finestone:** En d'autres termes, vous estimez quue l'initiative doit venir de la personne qui versait la pension alimentaire jusqu'à ce moment-là?

**M. Robinson:** C'est justement parce que c'est peu probable. Je voudrais demander aux fonctionnaires s'ils connaissent l'affaire Lesser. Selon la décision qui a alors été rendue, il n'y a rien dans l'ancienne Loi sur la divorce, et je cite:

. . . qui oblige à conclure que le versement de la pension alimentaire accordée à l'enfant était conditionnel à la survie de l'époux recevant cette pension.

## [Texte]

In other words, the custodial spouse. And in this case it was held that there was jurisdiction to permit continuation of the application by the deceased spouse's executors. The court said;

I need not decide whether or not Robert can apply independently.

So that was the provision under the existing act.

My concern is that I want to know what we are doing in this act. What are the implications of this act in similar circumstances? Certainly I do not think we should leave it up to the parent who is making the payments to decide whether or not he or she, in a sort of *ex gratia* way, wants to continue to make the payments for the disabled child.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, while our experts are consulting, I wonder if it is not a good time to keep in mind the fact that our concern is to show direction, and to fix the areas where we have not been able to address the concerns that have come up across time. I am hopeful that, even though we do not have case precedents, we would keep in mind that we are trying to show some direction.

**The Chairman:** That is a point well taken, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** That is one of the things which bothers me, Mr. Chairman. Is there any reason why it cannot be done, even if it was never done before? Any reason why we cannot put it in?

**Mr. Robinson:** No, no! It was done. There was discretion before, and I just want to make sure that is continued. I am sorry for raising it at this point, but it is something which came to my attention and I think is an important question.

**Mrs. Finestone:** Well, it must be a very controversial point because you have a whole consultation process going on here.

**The Chairman:** Mr. Rivard.

**Mr. Rivard:** I am familiar with the Lesser case. I do not believe this bill would change that situation in which standing was granted to the estate of the custodial parent to continue a support application that was already in process. There is nothing in the bill that would lead us to think that such situation would be changed.

**Mr. Robinson:** What about variation of an order? If the circumstances changed, would the estate be in a position to apply for a variation? In fact, that was the circumstance in Lesser; there was an application to vary the terms of an order.

**Mr. Rivard:** Well, again, I do not think there is anything in the bill that we can see which would change that situation.

**Mr. Robinson:** So the existing act refers to applications by whom then? You see, this proposed act says "a court of jurisdiction on application by a spouse" may make an order requiring . . . you know, people to pay.

## [Traduction]

En d'autres termes, il s'agit de l'époux qui avait la garde de l'enfant. Dans cette affaire, on a donc décidé que la loi permettait aux exécuteurs testamentaires de l'époux décédé de donner suite à la demande d'ordonnance alimentaire. Le juge a déclaré:

Il est inutile de déterminer si Robert peut ou non faire une demande indépendante.

Voilà donc ce que prévoyait l'ancienne loi.

Maintenant, j'aimerais savoir ce que prévoit ce projet de loi dans des circonstances semblables. Ce n'est certainement pas à celui des parents qui est responsable de verser la pension alimentaire de décider, de son gré, de continuer de payer ce qu'il doit à l'enfant invalide.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, pendant que nos spécialistes en discutent, il est peut-être bon de rappeler que notre objectif principal est de déterminer une orientation et de trouver une solution aux problèmes qui ont pu se poser jusqu'à présent. Même en l'absence de jurisprudence, j'espère que nous saurons nous acquitter de cette responsabilité.

**Le président:** Je prends note de votre intervention, madame Finestone.

**Mme Finestone:** Même si cela n'a jamais été fait auparavant, y a-t-il une raison qui nous empêche de le faire aujourd'hui?

**M. Robinson:** Si, cela se faisait auparavant. En effet, la loi donnait au juge un pouvoir discrétionnaire en la matière, et je tiens simplement à ce que cela continue. Je suis désolé d'avoir soulevé ce problème, mais j'estime qu'il est important.

**Mme Finestone:** En tout cas, il doit être particulièrement délicat car les discussions se poursuivent de l'autre côté.

**Le président:** Monsieur Rivard.

**M. Rivard:** Je connais l'affaire Lesser. Je ne pense pas que le projet de loi changera quoi que ce soit à cette possibilité pour les exécuteurs testamentaires de celui des parents qui avait la garde de l'enfant de donner suite à la demande d'ordonnance alimentaire en cours d'instruction. Rien dans ce projet de loi ne nous permet de croire que la situation sera changée.

**M. Robinson:** Qu'en est-il d'une ordonnance modificative? Si les circonstances changent, les exécuteurs testamentaires seront-ils en mesure de faire une demande d'ordonnance modificative? En fait, c'est ce dont il s'agissait dans l'affaire Lesser, puisque les exécuteurs testamentaires ont demandé à modifier les modalités de l'ordonnance.

**M. Rivard:** Je répète qu'à mon avis, rien dans le projet de loi ne nous permet de croire que ce genre de situation sera traité différemment.

**M. Robinson:** Dans ce cas, par qui les demandes peuvent-elles être soumises, selon la loi actuelle? En effet, le projet de loi porte que «la juridiction compétente peut, sur demande d'un

[Text]

**Mr. Rivard:** The situation in Lesser was that the spouse had brought the variation application. She then died before it was decided . . .

**Mr. Robinson:** That is right.

**Mr. Rivard:** —and, therefore, the court granted standing to her estate to continue the application with respect to the child. It is a matter of interpretation on the part of the court as to, in that situation, whether the spouse's estate can stand in the shoes of the spouse. It was decided that it could.

**Mr. Robinson:** In that particular case the judge said that he did not have to decide whether or not Robert could apply independently. Is there any reason why this bill could not make provision for an application by another person with leave of the court to cover circumstances such as this, either for the original application . . . or, presumably, I guess it would be a variation application?

**Mr. Rivard:** I think there would be a concern that it would be unconstitutional, because you are no longer then dealing with the situation arising out of the divorce of the couple. Instead, you are dealing with a situation which really arises because one of the ex-spouses has died. Consequently, the remedy for the dependent child would be under provincial child welfare legislation, whereby a dependent child can seek . . .

• 1000

**Mr. Robinson:** But the order flows from the divorce. As it stands now under the Divorce Act, there is status for certain people to make applications for variation some time after the divorce. So with respect, I do not accept the argument that just because someone dies it becomes a different constitutional issue. I do not follow that.

The question is, if in fact the custodial spouse dies and the noncustodial spouse continues making payments . . . maybe there is a chance in the circumstances of the child and they need more money and they have to apply for an increase in their maintenance payments. That flows from the divorce; it does not flow from the death, it flows from the divorce. That is not a constitutional question. It would seem that there should be provision for that child to make an application independently; and the fact that his or her parent with whom he or she was living has died should not preclude for them any right to make that application.

**Mr. F. Chrétien:** The whole question is the ambit of the Divorce Act. Of course the Divorce Act deals between two spouses, and it has to deal with the consequences of divorce as they relate to the marriage. In this particular case I think a strong argument can be made that even though a support order was made for that child at the time of the divorce, if one of the spouses dies, it becomes a question of estate; it becomes a question of dependant and parents and rights between the two of them.

[Translation]

époux», rendre une ordonnance enjoignant à l'autre époux de payer.

**M. Rivard:** Dans l'affaire Lesser, c'est la mère qui avait demandé l'ordonnance modificative; elle est décédée avant qu'une décision . . .

**M. Robinson:** C'est exact.

**M. Rivard:** . . . et par conséquent, le tribunal a autorisé ses exécuteurs testamentaires à donner suite à la demande d'ordonnance modificative au profit de l'enfant. Dans ce cas, c'est au tribunal de décider si les exécuteurs testamentaires de l'époux ont le droit de donner suite à la demande que celui-ci a soumise. Dans l'affaire Lesser, le tribunal a décrété que oui.

**M. Robinson:** Toujours dans la même affaire, le juge a ajouté qu'il était inutile de déterminer si Robert pouvait soumettre une demande indépendante. Dans ce cas, pourquoi ne pas prévoir, dans ce projet de loi, qu'une autre personne pourra, avec l'autorisation du tribunal, faire une demande de ce genre, dans des circonstances semblables, et je parle aussi bien des demandes d'ordonnance alimentaire que d'ordonnance modificative?

**M. Rivard:** Cela risquerait d'être anticonstitutionnel, car il ne s'agirait plus d'une situation résultant directement du divorce du couple. Or, vous parlez ici d'une situation qui résulte en fait du décès de l'un des ex-époux. En conséquence, le sort de l'enfant à charge tombe dans le champ d'application de la loi provinciale en matière de protection de l'enfance . . .

**M. Robinson:** Pourtant, l'ordonnance résulte du divorce. Selon la loi actuelle sur le divorce, certaines personnes ont le droit de demander une ordonnance modificative après le divorce. Je n'accepte donc pas votre argument selon lequel, simplement parce qu'un époux est décédé, la situation de l'enfant relève d'une autre juridiction.

Si l'époux qui a la garde de l'enfant décède et que l'autre époux continue de verser ses paiements . . . Il se peut que la situation de l'enfant ait changé et qu'il soit nécessaire de demander une augmentation des sommes versées au titre de l'ordonnance alimentaire. Il s'agit bien d'une situation qui résulte du divorce, et non pas du décès d'un époux. Ce n'est donc pas une question constitutionnelle. J'estime que la loi devrait autoriser l'enfant en question à soumettre une demande de son propre chef; le fait que celui des parents qui en avait la garde soit décédé ne devrait nullement empêcher l'enfant de soumettre ce genre de demande.

**M. F. Chrétien:** Vous parlez ici de la portée de la Loi sur le divorce. Il est évident que cette loi détermine la situation résultant d'un divorce entre deux ex-époux. Dans le cas dont vous parlez, on pourrait tout à fait prétendre que même si une ordonnance alimentaire a été accordée au profit de l'enfant au moment du divorce, le décès de l'un des ex-époux pose alors le problème de la succession et des droits de l'enfant et des parents.

## [Texte]

When I say it is a question of the ambit of the Divorce Act, in a perspective like that, we can always say that anything that happens between spouses or between spouses and children after the divorce should come under the Divorce Act. In fact, when we start talking in those terms, there is concern, especially by the provinces in the country here, that we are more and more moving to create the civil status of divorced people or children of divorced parents in this country. The provinces take the view that there has to be a limit to the application of the Divorce Act in the rest of people's lives after they have been divorced, and the direct consequences should be dealt with through the Divorce Act, but there comes a point where provincial legislation dealing with those kinds of matters in family law, in civil law, should really take over in people's lives. I think we could really argue on one side or the other.

**Mr. Valcourt:** Along those lines, my own appreciation of it is that the remedy that this bill provides to both spouses arises out of status: the status as a spouse and the status as a divorced person, and the remedies that flow from that. In my own mind, when that status is done with, on account of death, for example, then there is no other remedy for these persons under this bill. We do not create . . .

**Mr. Robinson:** The status of child . . .

**Mr. Valcourt:** I understand what you are saying. Those children then become a matter of provincial concern, and we know that in all provinces there is legislation to look after the interests of these children. So to extend the remedy or the provisions in favour of children after death . . . in my mind we embark on a provincial matter, really.

It does not create a problem. I would not be surprised . . . I wonder if that was argued in the . . . I am not familiar with it. But I think that is the line of argument: to say we do not have to modify this bill; provincial interests will look after these children in that situation. The status is determined, and it flows from status.

**Mr. Robinson:** The fact is that when we say, well, provincial interests will look after the situation, and so on . . . I do not know about the Province of New Brunswick; I understand they are not exactly particularly generous in their provision for child welfare there. I certainly know in the province of British Columbia, for example, that if a child of the marriage, who is maybe an adult but is disabled, is receiving maintenance from the noncustodial parent, he or she is not in a position to get anything from the provincial government. So the status of child of the marriage continues. There has been no change in that whatsoever. The courts have ruled that as long as that child is disabled, the noncustodial parent has a financial obligation to maintain that child.

• 1005

It seems to me that we should recognize that, that should not depend somehow on whether or not the custodial parent is still alive. Now, I am not going to propose an amendment at this stage. I may propose an amendment to clause 17. I think we have been assured by our officials that at least the inherent jurisdiction is intended to remain for the executors of the

## [Traduction]

Tout dépend de la portée que vous donnez à la Loi sur le divorce, car on peut toujours prétendre que tout ce qui se passe entre les ex-époux et les enfants après le divorce, devrait tomber dans le champ d'application de la Loi sur le divorce. En fait, ce genre de raisonnement inquiète tout particulièrement les provinces qui reprochent au gouvernement fédéral de vouloir créer un statut civil pour les ex-époux et les enfants de couples divorcés. Les provinces estiment que la Loi sur le divorce ne devrait plus s'appliquer une fois que les époux ont divorcé, qu'elle devrait certes traiter des conséquences directes du divorce mais s'arrêter là où la législation provinciale s'applique, notamment en ce qui concerne le droit de la famille et le droit civil. Je suppose qu'il y a le pour et le contre.

**M. Valcourt:** À ce sujet, j'estime que les dispositions du projet de loi donnent aux ex-époux le statut de personnes divorcées, et toutes les conséquences qui en découlent. À mon avis, une fois que ce statut n'existe plus, en raison, par exemple, du décès d'un des ex-époux, la situation des autres personnes ne relève plus de ce projet de loi.

**M. Robinson:** Pourtant, le statut de l'enfant à charge . . .

**M. Valcourt:** Je comprends ce que vous voulez dire. J'estime cependant que ces enfants relèvent alors de la responsabilité provinciale, et nous savons que toutes les provinces ont adopté des lois permettant de défendre les intérêts de ces enfants. J'estime donc qu'en cherchant à inclure des disposition déterminant les droits des enfants après le décès . . . On empiète sur la compétence provinciale.

A mon avis, il n'y a pas de problème. Nous n'avons pas à modifier ce projet de loi puisque les provinces ont adopté des lois pour défendre les droits des enfants se trouvant dans cette situation.

**M. Robinson:** Vous dites que les provinces ont adopté des lois destinées à défendre les droits de ces enfants, mais en ce qui concerne la province du Nouveau-Brunswick, je crois que ses dispositions à cet égard ne sont pas particulièrement généreuses vis-à-vis des enfants. Je sais qu'en Colombie-Britannique, par exemple, si l'enfant issu d'un mariage, un enfant adulte mais handicapé, reçoit une pension alimentaire de celui de ses parents qui n'a pas sa garde, cet enfant ne peut rien recevoir du gouvernement provincial. Ainsi donc, le statut de l'enfant issu du mariage se perpétue et rien n'a été changé. Les tribunaux ont jugé que, pendant toute la durée de l'invalidité de l'enfant, c'est celui des parents qui n'a pas sa garde qui a l'obligation de pourvoir à son soutien financier.

Il me semble que nous devrions à notre tour admettre la chose, et cela que celui des deux parents qui ait la garde soit ou non encore en vie. Je ne vais toutefois pas proposer d'amendement pour l'instant, je pourrai peut-être le faire dans le cadre de l'article 17. Nous avons reçu, je crois, la garantie des fonctionnaires que la juridiction inhérente devrait se perpétuer

[Text]

spouse in the case of original applications, because I think that is important.

If, for example, an application has been made and then, after the application is made but before it is heard, the spouse dies, there should be provision for maintenance of that child. I am pleased to hear that is the intent of the drafters that this continue. But I will propose an amendment to clause 17, with respect to the variation on this point.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, Mr. Robinson stated he understood that New Brunswick does not have a very generous piece of legislation. I would like to correct the record and state that we have the Child and Family Services and Family Relations Act, a very modern piece of legislation, even if it is in New Brunswick. It extends benefits under this act even to persons who stand loco parentis.

**Mr. Robinson:** What about money?

**Mr. Valcourt:** We are poor, a have-not province. It is not a question of quantum.

Clause 15 as amended agreed to

On clause 17—*Order for variation, rescission or suspension*

**The Chairman:** Now, the first amendment I believe we have with respect to clause 17 is Mr. Kaplan's. Mrs. Finestone, I think it relates to line 24; is that correct?

**Mrs. Finestone:** Yes.

Mr. Chairman, I would like to propose that we delete line 24 on page 12, clause 17.(1) and substitute to read as follows:

make an order varying, extending, rescinding or sus-

**The Chairman:** Is there any debate?

**Mr. Speyer:** When we use the word "vary", it embraces many concepts, one of which is to shorten, one to extend. I have had some work done with respect to this and we see absolutely no necessity.

Is the point you are making, Mrs. Finestone, that the word "vary" does not include extend?

**Mrs. Finestone:** I would assume, on behalf of my colleague, that experience must have indicated that we needed to add that particular word "extending". I do not know if it was something that was in the old bill, or if it is an extension of thought, in terms of extending the concept of the clause.

**Mr. Speyer:** There are a couple of things. First of all, there has never been any suggestion in the past that the power to vary an order does not include the power to extend an order. That is the basis upon the track record today. We have never had this as a difficulty.

Secondly, there is a problem of possible misconstruction. There is a genuine danger that any attempt to further qualify the general power of a court to vary an order, may in fact cut down that power in other respects not expressly referred to.

[Translation]

dans le cas des exécuteurs testamentaires du conjoint visé par la demande initiale, car je crois la chose importante.

Supposons qu'une demande ait été faite et qu'après coup, mais avant qu'elle ait été entendue, le conjoint décède, quelque chose devrait garantir le soutien financier de l'enfant. Je suis heureux d'entendre que les rédacteurs avaient effectivement l'intention de le faire, mais je vais toutefois proposer un amendement à l'article 17 à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, M. Robinson a dit que selon lui, le Nouveau-Brunswick n'avait pas une loi très généreuse et j'aimerais rectifier la chose en citant notre Loi sur les relations familiales et les services aux enfants et à la famille, une loi tout à fait contemporaine même si c'est une loi du Nouveau-Brunswick. Cette loi permet même à ceux qui remplacent les parents de bénéficier des prestations.

**M. Robinson:** Et l'argent?

**M. Valcourt:** Nous sommes pauvres, le Nouveau-Brunswick n'est pas une province bien nantie, donc ce n'est pas une question quantitative.

L'article 15 modifié est adopté

Article 17—*Ordonnance modificative*

**Le président:** Notre premier amendement à propos de l'article 17 est celui de M. Kaplan, je crois. Madame Finestone, il s'agit, je pense, de la ligne 26. Me trompai-je?

**Mme Finestone:** Non.

Monsieur le président, j'aimerais proposer que l'article 17(1) soit modifié par substitution à la ligne 26, page 12, de ce qui suit:

ordonnance qui modifie, proroge, suspend ou annule

**Le président:** Y a-t-il discussion?

**M. Speyer:** Lorsque nous utilisons le mot «modifie», ce mot englobe bien des notions, dont l'interruption ou la prorogation. J'ai bien étudié la question et cet amendement ne nous semble absolument pas nécessaire.

Voulez-vous effectivement dire, madame Finestone, que le mot «modifie» n'englobe pas la prorogation?

**Mme Finestone:** J'imagine, et je me fais le porte-parole de mon collègue, que les antécédents ont dû nous prouver qu'il fallait ajouter le mot «proroge». Je ne sais pas s'il s'agit d'un élément qui figurait déjà dans l'ancien projet de loi ou si c'est le produit d'une réflexion supplémentaire.

**M. Speyer:** Il y a deux éléments en cause. Pour commencer, rien de ce qui s'est fait jusqu'à présent ne nous permet de dire que le pouvoir de modifier une ordonnance ne comprenait pas également le pouvoir de la proroger. C'est le fondement de notre raisonnement. C'est une difficulté qui ne s'est jamais posée à nous.

En second lieu, il y a toujours la possibilité d'une interprétation erronée. Nous risquons en effet, en tentant de préciser davantage les pouvoirs généraux des tribunaux en matière de

[Texte]

For example, if we expressly provide that the courts can extend an order, what happens in the case where it wants to shorten, increase or decrease an order? It can be argued, on the basis of a rule of construction, that the express mention of extending an order, together with the failure to mention shortening or decreasing an order, means the latter powers were not conferred on the court. This is certainly not the intention.

Then we have another one, with respect to context. Because we have been given notice of this, we have taken a look at it. It is not correcting a problem that has ever arisen, so we do not accept it.

**Mrs. Finestone:** Fine. As long as it has caused you to examine it closely, I think that is the most we can expect.

**Mr. Speyer:** I have a six-page memorandum.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

• 1010

On this point, since a number of witnesses did urge you to make explicit the possibility of extending orders—and of course, this applies to term orders—it is, then, the firm intention of the government that the concept of variation would permit the possibility of extending a term order beyond the time it was originally scheduled to expire.

**Mr. Speyer:** Yes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, do you still want to put it to a vote or would you care to withdraw it with that on the record?

**Mrs. Finestone:** As long as the extension is clear and defined. May I ask direction from the Chair? Is the principle of extension as ongoing and included read more clearly through taking a vote here, or is it enough to have it recorded in the minutes?

**The Chairman:** The courts will not look at it either way . . .

**Mrs. Finestone:** Nobody looks at it?

**The Chairman:** —but a lawyer might, of course, use it for his own . . .

**Mrs. Finestone:** If nobody looks at it, then do not bother. Just withdraw it.

Motion withdrawn

[Traduction]

modification, de réduire ces mêmes pouvoirs à l'égard d'actes qui ne sont pas prévus expressément.

Ainsi, si nous disons explicitement que le tribunal peut proroger une ordonnance, que se passe-t-il s'il veut y mettre un terme, ou augmenter ou réduire le montant accordé? On pourrait soutenir, selon les règles d'interprétation, que la mention expresse de la prorogation, ajoutée à l'absence de la notion inverse, l'interruption, signifie que dans le deuxième cas, c'est un pouvoir qui n'a pas été expressément conféré au tribunal et ce n'est certainement pas là notre intention.

Il y a également le problème du contexte. Comme nous avons reçu préavis de l'amendement, nous y avons jeté un coup d'oeil et nous nous sommes rendu compte que cet amendement ne rectifiait pas un problème qui se soit déjà posé, de sorte que nous ne l'acceptons pas.

**Mme Finestone:** Parfait. Dans la mesure où vous l'avez examiné en détail, je pense que nous ne pouvons guère nous attendre à mieux de votre part.

**M. Speyer:** J'ai six pages de texte à ce sujet.

**Mme Finestone:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Dans la même veine, puisqu'un certain nombre de témoins vous ont demandé instamment de parler explicitement de la possibilité de proroger les ordonnances—et cela s'applique évidemment aussi aux ordonnances pour une durée déterminée—le gouvernement a donc, j'imagine, fermement l'intention de faire en sorte que cette notion de modification puisse déboucher sur la prorogation d'une ordonnance qui, à l'origine, ne devait valoir que pour une durée limitée.

**M. Speyer:** En effet.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Madame Finestone, voulez-vous toujours que votre amendement soit mis aux voix ou préférez-vous le retirer?

**Mme Finestone:** Dans la mesure où la possibilité de proroger est bien définie. Puis-je demander l'avis du président? Ce principe de la prorogation serait-il mieux ancré si l'amendement était mis aux voix ou nous suffit-il de le mentionner au procès-verbal?

**Le président:** Les tribunaux ne vont de toute façon tenir compte ni de l'un, ni de l'autre . . .

**Mme Finestone:** Personne ne lit cela?

**Le président:** . . . même si un avocat pourrait fort bien s'en servir pour son propre . . .

**Mme Finestone:** Si personne ne va le lire, à quoi bon? Retirons-le.

La motion est retirée

[Text]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have another amendment, which I have just drafted, which would apply at line 23.

**The Chairman:** Mr. Robinson, with respect to line 23.

**Mr. Robinson:** I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by deleting line 23 at page 12 and substituting the following therefor:

may, on application by a former spouse or by a child of the marriage, with leave of the court

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, this is exactly what we have been discussing as a result of the opening up of clause 15. I think we have had a full discussion with respect to it. It brings up all the problems that have been enunciated by Mr. Valcourt and the whole question of provincial rights, so there is no intention on the part of the government to accede to the amendment.

**Mrs. Finestone:** Could I ask one additional question on this particular issue? At the provincial level, is the definition of a child not constrained at the age of 18 in your family law? If it is so and if the child in this instance, under the divorce bill, is someone who is over the age of 18—let us say 22, 23 or 24, as is often the case with the handicapped, the physically or mentally disabled person—does your testimony in that sense, Mr. Chrétien and Mr. Speyer, still hold?

I gather your argumentation was related to the fact that you would be impinging on provincial jurisdiction, which I appreciate. But I had thought from my own knowledge of Quebec, as an example, that provincial jurisdiction says that after age 18 you are an adult. So if it is not in here, how does one proceed?

**Mr. F. Chrétien:** In Quebec, it may very well be that under provincial legislation, let us say, dealing with separation; a separation judgment would not deal with a child over 18. It does not mean that in the same province there are not other provisions to the effect that a disabled child aged 22 or a disabled young adult, for that matter, does not have any recourse against his or her parents. So the fact that provincial legislation dealing with situations short of divorce—that is, separation—would limit in any province the word “child” to age 18 in making an order between the spouses does not prevent other pieces of legislation in that province from giving rights to a disabled child to have recourse for support against his or her parents.

**Mrs. Finestone:** Under clause 17 that we are dealing with?

**Mr. Valcourt:** On a point of order, Mr. Chairman, could you please rule on the admissibility of this? I think that clearly goes beyond the scope of the bill. At second reading there was no question that a child would be given status to make such an application. They were limited to spouses, and that is, I submit, an extension of the principle of the bill at second reading.

[Translation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aurais un autre amendement que je viens tout juste de rédiger à propos de la ligne 25.

**Le président:** M. Robinson nous présente un amendement relatif à la ligne 25.

**M. Robinson:** Je propose que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution à la ligne 25, page 12, de ce qui suit:

sur demande d'un ex-époux ou d'un enfant à charge et avec la permission du tribunal, rendre une

**M. Speyer:** Monsieur le président, c'est exactement ce dont nous avons discuté lors de la mise en délibération de l'article 15 et je pense que nous avons vraiment épuisé le sujet. Ce texte fait resurgir tous les problèmes dont nous avons parlé M. Valcourt, tout le contentieux des droits des provinces, et le gouvernement n'a ainsi aucunement l'intention d'accepter cet amendement.

**Mme Finestone:** Pourrais-je poser une question à ce sujet? Du point de vue des provinces, la définition de l'enfant ne se limite-t-elle pas à l'âge de 18 ans en droit de la famille? Si c'est bien le cas, et si dans le cadre de notre projet de loi, nous parlons d'un enfant qui a plus de 18 ans—qui aurait 22, 23 ou 24 ans comme c'est souvent le cas des handicapés physiques ou mentaux—votre raisonnement, monsieur Chrétien et monsieur Speyer, tient-il toujours?

Je pense que votre argument découlait du fait que ce serait une atteinte aux droits des provinces, et je comprends fort bien. Mais d'après ce que je sais dans le cas du Québec, par exemple, la loi provinciale prescrit actuellement qu'on devient adulte à l'âge de 18 ans. Si nous n'en parlons pas ici, comment procéder?

**M. F. Chrétien:** Au Québec, il pourrait fort bien s'agir effectivement d'une loi provinciale relative à la séparation: un jugement en séparation ne traiterai pas du cas d'un enfant de plus de 18 ans. Cela ne signifie toutefois pas que cette province n'aurait pas d'autres lois portant qu'un enfant handicapé de 22 ans ou qu'un jeune adulte handicapé peut avoir d'autres recours contre ses parents. Le fait donc que les lois provinciales portant sur tout ce qui ne relève pas du divorce—en l'occurrence la séparation—prescrivent une limite d'âge de 18 ans dans le cas des enfants pour ce qui est des ordonnances liant les conjoints, n'empêche pas qu'il existe d'autres lois conférant certains droits aux enfants handicapés, droits leur ouvrant certains recours en matière alimentaire contre leurs parents.

**Mme Finestone:** Dans le cadre de l'article 17 dont nous sommes saisis?

**M. Valcourt:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous juger de la recevabilité de cet amendement? Je pense en effet qu'il transcende beaucoup la portée du projet de loi. En seconde lecture, il était exclu qu'un enfant puisse introduire une telle demande. Cette demande était réservée au conjoint et l'amendement dont nous sommes saisis représenterait donc une extension du principe fondamental du projet de loi, comme nous l'avons adopté en deuxième lecture.

[Texte]

• 1015

**Mr. Robinson:** That does not go against the principle.

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**M. Cadieux:** Sur ce rappel au Règlement, monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec mon collègue, d'autant plus que lorsqu'on regarde la définition de «enfants du mariage» il est bien prévu qu'il s'agit d'enfants qui peuvent être âgés de plus de 16 ans et qui sont encore à la charge des parents. Et j'aimerais peut-être ajouter à la question soulevée par M<sup>me</sup> Finestone ou M. Robinson, à savoir qu'il ne s'agit peut-être pas nécessairement d'enfants à incapacités, mais il pourrait bien s'agir d'un enfant, aux études, et qui a 22 ans. Là-dessus, effectivement, la loi provinciale ne prévoit pas que l'enfant au-delà de 18 ans et qui est encore à la charge des parents pour quelques raisons que ce soit puisse faire une application pour des aliments. Je pense que le point en question est peut-être bien justifié.

**The Chairman:** On the point of order though, on the point of order as to whether the amendment goes beyond the principle of the bill, Mr. Towers, do you have a comment?

**Mr. Towers:** I would think probably it does, Mr. Chairman. Take, for instance, the Province of Alberta, we would be impinging upon the rights of the public trustee and it would be very difficult to draw a line between the offices of the public trustee and what you are trying to say in this bill. I think we would be getting into a territory that we should not be in.

**The Chairman:** Mr. Robinson, on the point of order.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, one can agree or disagree on the merits of the amendment, but to suggest that this amendment flies in the face of the principles of the bill as adopted at second reading is, with respect, an extraordinary suggestion. The job of this committee is to look at the legislation and to decide whether or not we want to make changes which may arise from the representations made by witnesses or at the initiative of members of the committee. There is already a precedent for this, Mr. Chairman. We did allow, you will recall, the possibility of applications to be made by grandparents and third parties in another clause of the bill. Now, it could be argued that we did not talk about grandparents at second reading, so that should not have been allowed. Well, it was allowed. And I suggest, Mr. Chairman, the same principle should apply here.

**The Chairman:** With great respect, Mr. Valcourt, I think we are caught on our own hook and I am going to give the benefit of the doubt to the mover of the amendment and put it to the committee.

I have a motion by Mr. Robinson that we delete line 23 at page 12 and substitute the following:

[Traduction]

**M. Robinson:** Mais il ne va pas à l'encontre du principe en question.

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**Mr. Cadieux:** On the same point of order, Mr. Chairman, I do not agree with my colleague, in as much as, when we consider the definition of "children of a marriage" it is clear that, in this case, those are children over 16 years of age and who are still under the parents' custody. Maybe I would like to add to the question raised by Mrs. Finestone or by Mr. Robinson, namely that we are not necessarily dealing here with disabled children, but also with children, whatever their age, who are still at school. Indeed, in those cases, the provincial legislation does not allow a dependent child over 18 years of age to file, for whatever reason, an application for maintenance. I think then that this point is maybe justified.

**Le président:** Pour en revenir au rappel au Règlement concernant la recevabilité de l'amendement, avez-vous quelque chose à dire, monsieur Towers?

**M. Towers:** Je pense effectivement que l'amendement dépasse la portée du projet de loi, monsieur le président. Prenez le cas de l'Alberta: avec une telle disposition, nous empiéterions sur le secteur de compétence du curateur de l'État et il serait extrêmement difficile de faire la distinction entre ce qui appartient au bureau du curateur et ce qui relèverait du projet de loi. Je pense qu'en faisant cela, nous pénétrerions dans un territoire qui ne nous appartient pas.

**Le président:** Monsieur Robinson, à propos du même rappel au Règlement.

**M. Robinson:** Monsieur le président, on peut être ou ne pas être d'accord quant au mérite de l'amendement, mais de là à dire qu'il contrevient aux principes mêmes du projet de loi tel qu'il a été adopté en deuxième lecture est, permettez-moi de vous le dire, un peu outrancier. Le Comité a pour tâche d'étudier le projet de loi et de décider si nous souhaitons le modifier, à la lumière des instances présentées par les témoins ou de notre propre initiative. Il existe déjà un précédent à ce sujet, monsieur le président. Vous vous souviendrez en effet que nous avons donné la possibilité aux grands-parents et aux tierces parties de faire une demande dans le cadre d'un autre article de ce même projet de loi, alors qu'on pourrait facilement soutenir qu'en deuxième lecture, rien n'avait été dit à propos des grands-parents et que par conséquent, une telle disposition ne devrait pas être recevable. Quoi qu'il en soit, nous l'avons admise et je vous dirais, monsieur le président, qu'il devrait en aller de même ici.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Valcourt, mais je crois que nous sommes pris à notre propre piège et je vais donc donner le bénéfice du doute au motionnaire et mettre son amendement en délibération.

M. Robinson propose donc de supprimer la ligne 25 de la page 12 pour la remplacer par ce qui suit:

[Text]

may, on application by a former spouse or by a child of the marriage, with leave of the court

Amendment negatived

**The Chairman:** The next one is Mr. Robinson's at line 27. Mr. Robinson, at line 27 please.

**Mr. Speyer:** Line 23 to line 27; I think ours is next.

**The Chairman:** Oh, do you have a government one? I just do not have that. Oh no. Here it is then. Mr. Speyer, with respect to lines 23 to 27.

**Mr. Speyer:** I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by striking out lines 23 to 27 on page 12 and substituting the following:

may make an order varying, rescinding or suspending, prospectively or retroactively,

(a) a support order or any provision thereof on application by either or both former spouses, or

(b) a custody order or any provision thereof on application by either or both former spouses or by any other person.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by adding immediately after line 27 on page 12 the following:

(2) A person, other than a former spouse, may not make an application under paragraph (1)(b) without leave of the court.

Amendment agreed to

**Mrs. Finestone:** I assume that the proper corrections are made in the French as we go along.

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Finestone:** We do not record them as we go along?

**The Chairman:** No.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson, line 27.

**Mr. Speyer:** Could you just wait for a minute, Mr. Robinson, until I . . .

• 1020

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I will not proceed with the amendment I have given notice of. I believe the point I made was dealt with in the discussion of Mrs. Finestone's amendment on extending. We have received the assurance of the Parliamentary Secretary that it is the intent of the government that variation include extension, and I am not going to pursue it.

[Translation]

sur demande d'un ex-époux ou d'un enfant à charge, et avec l'autorisation du tribunal, rendre une

L'amendement est rejeté

**Le président:** Nous avons maintenant un amendement de M. Robinson relatif à la ligne 29.

**M. Speyer:** Non, je pense que c'est notre tour car nous avons un amendement relatif aux lignes 24 à 29.

**Le président:** Y a-t-il vraiment un amendement ministériel? Je n'ai pas le texte. Si. Je l'ai. Monsieur Speyer, un amendement relatif aux lignes 24 à 29.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié en supprimant les lignes 24 à 29 de la page 12 pour les remplacer par ce qui suit:

Le tribunal compétent peut rendre une ordonnance qui modifie, suspend ou annule, rétroactivement ou pour l'avenir:

a) une ordonnance alimentaire ou telle de ses dispositions, sur demande des ex-époux ou de l'un d'eux; ou

b) une ordonnance de garde ou telle de ses dispositions, sur demande des ex-époux ou de l'un d'eux ou de toute autre personne.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié par addition, après la ligne 29 de la page 12, du texte suivant:

(2) Pour présenter une demande au titre de l'alinéa (1)b), une personne autre qu'un ex-époux doit obtenir l'autorisation du tribunal.

L'amendement est adopté

**Mme Finestone:** J'imagine que les rectifications qui s'imposent en français sont apportées au texte au fur et à mesure.

**Le président:** En effet.

**Mme Finestone:** Est-ce que nous les consignons également au fur et à mesure?

**Le président:** Non.

**Mme Finestone:** Je vous remercie.

**Le président:** M. Robinson, à propos de la ligne 29.

**M. Speyer:** Pourriez-vous attendre quelques instants, monsieur Robinson, le temps que je . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, je ne donnerai pas suite à cet amendement dont je vous avais donné préavis, car mon argument a déjà été présenté lors de la discussion de l'amendement de M<sup>me</sup> Finestone à propos de la prorogation. Nous avons reçu la garantie du secrétaire parlementaire que le gouvernement avait effectivement l'intention de faire en sorte que le mot «modifié» s'entende également de la notion d'extension, et je ne prolongerai donc pas la discussion.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. We will then move to your next amendment, dealing with lines 32 to 41.

**Mr. Robinson:** I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by striking out lines 32 to 41 on page 12 and substituting the following:

(3) Before the court makes a variation order in respect of a support order the court shall satisfy itself

(a) that there has been a change in the condition, means, needs or other circumstances of either former spouse or of any child of the marriage for whom support is or was sought occurring since the making of the support order or the last variation order made in respect of that order as the case may be, or

(b) that a change in the condition, means, needs or other circumstances of either former spouse or of any child of the marriage for whom support is or was sought, that was anticipated at the date referred to in paragraph (a) has not occurred.

Mr. Chairman, I believe this amendment is one of the most important amendments I have put before this committee on this bill.

I want, before speaking to the amendment, to ask members of the committee as well to review the proposed amendment by the government which refers to lines 32 to 45. It is clause 17, "by striking out lines 32 to 45 . . .", and then there is a new subclause (3), stating "Factors for support order".

**Mr. Speyer:** Excuse me. On a point of order, may I ask that the debate on your amendment, which includes our amendment, really, be held at the same time, because we are really dealing with one principle. I do not think there is any argument there.

**Mr. Robinson:** That is exactly why I drew to the attention of members of the committee your amendment as well, Mr. Speyer. I would hope government members of this committee would recognize that what I have attempted to do here—I might say with the assistance of the government draftspeople—is to incorporate the wording of the government amendment and then to add one change to that wording. That change is in the second paragraph—that is, paragraph (b)—in which I have added the words "that a change that was anticipated has not occurred".

The purpose of this amendment is effectively to ensure that where provision has been made for a term order, an order of support which expires after a given period of time, it is not only a change in circumstances that will permit a variation of that order—and of course variation generally would be an extension—it is also no change in the circumstances the court anticipated at the time it made the original order.

I assume it is government policy that variations in term orders can take place during the term and not just at the end of the term, under subclause 17(8). Under subclause 17(8) of course a variation can take place even after the term has expired. But while it is not explicit, I assume, at least, it is the intent of the government that these variations can also take

[Traduction]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Robinson. Nous passons donc à votre amendement suivant, à propos des lignes 35 à 45.

**M. Robinson:** Je propose que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution aux lignes 35 à 45, page 12, de ce qui suit:

(3) Avant de rendre une ordonnance modificative de l'ordonnance alimentaire, le tribunal doit s'assurer

a) qu'il est survenu un changement dans les ressources, les besoins ou, d'une façon générale, dans la situation de l'un ou l'autre des ex-époux ou de tout enfant à charge pour qui des aliments sont ou ont été demandés depuis le prononcé de l'ordonnance alimentaire ou la dernière ordonnance modificative de celle-ci, le cas échéant, ou

b) qu'un changement dans les ressources, les besoins ou, d'une façon générale, dans la situation de l'un ou l'autre des ex-époux ou de tout enfant à charge pour qui des aliments sont ou ont été demandés, et qui avait été prévu à la date dont fait état l'alinéa a) ne s'est pas produit.

Monsieur le président, cet amendement est, je crois, l'un des plus importants qu'il m'ait été donné de soumettre au Comité à propos de ce projet de loi.

Avant de vous l'exposer, j'aimerais demander aux membres du Comité de se reporter au projet d'amendement ministériel relatif aux lignes 35 à 49. Il s'agit toujours de l'article 17 et l'amendement y introduit un nouveau paragraphe (3) intitulé «Facteurs considérés pour les aliments».

**M. Speyer:** Excusez-moi, j'invoque le Règlement. J'aimerais que la discussion relative à cet amendement, proche du nôtre, porte également sur notre amendement parce que nous traitons ici d'un seul et même principe et je ne pense pas que cela fasse quelque doute que ce soit.

**M. Robinson:** C'est précisément la raison pour laquelle j'attirais l'attention des députés sur votre amendement, monsieur Speyer. J'espère que les députés ministériels reconnaîtront ce que je me suis efforcé de faire ici—et je dois ajouter que je l'ai fait avec le concours des rédacteurs officiels—en l'occurrence partir du texte de l'amendement ministériel en y ajoutant un changement, au deuxième alinéa, l'alinéa b), où j'ai ajouté les termes «qu'un changement qui avait été prévu ne s'est pas produit».

Cet amendement a pour but de faire en sorte que lorsqu'une ordonnance est rendue pour une période déterminée, une ordonnance alimentaire expirant donc à une date donnée, il ne faille pas seulement un changement de situation pour pouvoir obtenir une ordonnance modificative—et j'entends par là le plus souvent une prorogation—mais que la chose puisse également être possible si la situation que le tribunal avait prévue au moment de l'ordonnance ne s'est pas matérialisée.

J'imagine que la politique officielle porte que toute modification d'une ordonnance valant pour une durée déterminée est possible pendant la durée de validité de l'ordonnance en question et pas simplement à son expiration, dans le cadre du paragraphe 17(8). En vertu de ce paragraphe en effet, une modification peut intervenir même après expiration de la durée

[Text]

place during the term. It does not make too much sense to force someone to wait until the term has expired before they make an application for variation.

The purpose of this amendment is to ensure that where the objectives of the original term order cannot be achieved because there has been no change in the circumstances of the spouse for whom the order was made, that spouse can come before the courts and say, at the time you made this order, you assumed my condition would change; you assumed, for example, I would get a job; I have tried to get a job, but I have not succeeded. In those circumstances, the question is has there been a material change in the condition, means, needs, and other circumstances of the spouse? Our draftspeople argue that no change means change. With great respect, I am not at all satisfied that we should leave that question to the courts.

• 1025

It has been argued that we do not need the amendment I am proposing because that is the intent of the government, that if there has been no change that is a material change. If the intent of the government is that, then surely to goodness we should make it clear and explicit in the wording of the Divorce Act, and that is precisely the purpose of this amendment.

I think members of the committee are aware of the fact that this is an amendment which perhaps more than any other has drawn the attention of those national organizations who are representing women: the National Action Committee on the Status of Women, the National Association of Women and the Law, the Canadian Advisory Council on the Status of Women—all all of whom are very concerned that if this change is not made then there is a potential for injustice, there is a potential for hardship in the case of those women whose circumstances have not changed.

The goal of self-sufficiency is an important one, and that is included explicitly in the legislation. But where that goal cannot be met I think it should be possible for the spouse to come before the court and argue that she needs an extension because of the fact that there has been no change.

So, Mr. Chairman, those are my introductory remarks, if you will, with respect to this amendment. I feel that it is an absolutely essential amendment if we are to achieve the thrust of this bill in terms of improvement. I would hope that government members have listened to the argument that has been made, have listened to the representations that have been made by a number of witnesses on this point, who go further than I would go, who go further than I have gone. This is a compromise, in a sense, which I hope would commend itself to government members.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

[Translation]

prévue pour l'ordonnance. Mais j'imagine également, même si la chose n'est pas vraiment explicite, que le gouvernement entend également permettre des modifications pendant la durée de validité même de l'ordonnance. Il serait en effet illogique de contraindre une partie à attendre l'expiration de l'ordonnance avant de pouvoir demander une ordonnance modificative.

Mon amendement a donc pour but de faire en sorte que, si les objectifs de la première ordonnance ne peuvent être atteints du fait que la situation du conjoint en faveur duquel l'ordonnance a été rendue n'a pas changé, le conjoint en question peut s'adresser au tribunal en disant ceci: au moment où l'ordonnance a été rendue, vous avez présumé que ma situation allait changer, vous avez supposé par exemple que je trouverais du travail. J'ai essayé de trouver du travail, mais sans succès. Dans ces conditions, il s'agit de savoir s'il y a effectivement eu changement matériel au niveau des ressources, des besoins ou de la situation générale du conjoint. Nos rédacteurs soutiennent que changement s'entend également de l'absence de changement. Je ne suis pas du tout convaincu qu'il soit judicieux de confier cette décision aux tribunaux.

Certains prétendent que mon amendement est inutile car l'intention du gouvernement est bel et bien de considérer que toute absence de changement dans les circonstances constitue un changement appréciable. Si telle est bien l'intention du gouvernement, il est indispensable que cela se reflète de manière claire et explicite dans le libellé de la Loi sur le divorce et c'est précisément là l'objet de mon amendement.

Vous n'ignorez pas que c'est cet amendement qui, plus que tout autre peut-être, a attiré l'attention de ces organismes nationaux représentant les femmes: le Comité d'action national sur le statut de la femme, l'Association nationale des femmes et le droit, le Conseil consultatif sur la situation de la femme, qui s'inquiètent tous du fait qu'une absence de changement ouvre la porte à l'injustice, aux difficultés pour ces femmes dont la situation n'a pas changé.

L'indépendance économique est un objectif important et la loi la vise explicitement. Lorsque cet objectif est irréalisable, il me semble qu'il devrait être possible à l'épouse de réclamer au tribunal une prolongation de l'ordonnance en démontrant l'absence de changement de sa situation.

Monsieur le président, ce sont donc mes remarques préliminaires, si vous voulez, concernant cet amendement. J'estime que cet amendement est absolument essentiel si nous voulons que les objectifs de ce projet de loi soient réalisés. J'ose espérer que les députés du parti ministériel ont écouté mes arguments, qu'ils ont écouté les arguments présentés par un certain nombre de témoins à ce sujet, témoins qui réclament encore plus que je ne le ferais ou que je ne l'ai fait. Dans une certaine mesure, il s'agit d'un compromis qui, je l'espère, saura convaincre les députés du parti ministériel.

**Le président:** Monsieur Speyer.

## [Texte]

**Mr. Speyer:** First, government members can, as they have demonstrated in the past, use their own heads with respect to this particular amendment and vote the way their consciences see clear. That is a penetrating glimpse into the obvious.

The second thing is that Mr. Robinson made the point that this is a compromise. I want to point out that the other side of that coin is that the Canadian Bar Association and the Bar of Quebec want us to go further. They do not want it in at all with respect to time-limited orders, and we have reached a compromise to get before the court.

I want to point out that there is also another side of that coin: the disadvantage is that it opens the support provisions to abuse by a spouse who has not tried in the circumstances. It also allows for a variation until employment is actually found, which in turn could put the entire responsibility for employment conditions on the ex-spouse providing support. Clearly, it could be abusive in the cases of short-term marriage. This is a disadvantage that is somewhat mitigated by the fact that the court would have discretion not to vary the order.

I am going to ask Mr. Chrétien maybe to make some statements about this. What we are trying to do in the time-limited orders I think you have to divide into two categories: first, the category of applications made after the time-limited order has expired and, second, what Mr. Robinson has expressed, an application which is made during the currency of the order. Say it is a five-year order and it is made at the four-year stage, or, if it is a two-year order, made sometime prior to the expiration of that order. The law right now, as everybody is aware, is there has to be a material change of circumstance. We are saying that there has to be a change in circumstance. The change in circumstance may very well be as a result of something that is not anticipated; for example, a person who has made legitimate endeavours to obtain work but has not been able to do so. There is a potential, as I pointed out, for abuse of this. The Canadian Bar Association and the Quebec Bar pointed these out.

• 1030

We are satisfied with it right now. And, Mr. Chrétien, you might be able to elaborate on one of the points I made with respect to a change in itself—the circumstances of a person who has maybe endeavoured to find work. But at some point in time when you have a time-limited order, let us get back to basic precepts. I hope the courts have good judgment, and if they do not, the appellate courts do; that if a marriage has been of long-standing, say a 50-year-old woman or a 55-year-old woman, where the marriage has endured for 30 years, we hope the courts are not going to have a limited time order. We hope that person—because she has been out of the work force for so many years, it is unreasonable to expect that she is really going to be able to put herself into a position where she is going to be able to take advantage . . . There may be some circumstances that are exceptions to that, but that is generally it.

## [Traduction]

**M. Speyer:** Premièrement, les députés du parti ministériel peuvent, comme ils l'ont déjà démontré, agir et voter selon leur conscience. C'est l'évidence même.

Deuxièmement, M. Robinson dit qu'il s'agit d'un compromis. Je tiens à rappeler que l'Association du Barreau canadien et le Barreau québécois veulent que nous allions plus loin. Ils ne veulent pas du tout d'ordonnances à durée limitée et le compromis consiste à faire appel aux tribunaux.

En revanche, cette proposition présente l'inconvénient d'assujettir les ordonnances alimentaires à d'éventuels abus si l'épouse ne fait aucun effort pour améliorer sa situation. Elle permet également de prononcer une ordonnance modificative jusqu'à ce qu'un emploi ait été trouvé, ce qui pourrait faire assumer à l'ex-époux versant la pension alimentaire toute la responsabilité en matière d'emploi. Il est clair qu'en cas de mariage rapidement dissous, il pourrait y avoir des abus. Cet inconvénient est quelque peu atténué par le fait que le tribunal aurait le pouvoir de ne pas modifier l'ordonnance.

Je demanderais à M. Chrétien de nous dire quelques mots à ce sujet. S'agissant des ordonnances à durée limitée, je crois que nous avons essayé de prévoir deux possibilités d'intervention: premièrement, les demandes faites après expiration de l'ordonnance à durée limitée et, deuxièmement, et c'est la proposition de M. Robinson, les demandes faites pendant la durée de l'ordonnance. Disons qu'il s'agisse d'une ordonnance de cinq ans et que la demande soit faite au bout de quatre ans, ou, s'il s'agit d'une ordonnance de deux ans, que la demande soit faite avant l'expiration de l'ordonnance. À l'heure actuelle, comme vous le savez tous, la loi prévoit qu'il doit y avoir changement appréciable dans la situation. Nous disons qu'il doit y avoir changement dans la situation. Ce changement de situation peut fort bien résulter d'un événement non prévu, par exemple, du fait qu'une personne ait fait des efforts légitimes pour trouver du travail, mais sans succès. Comme je l'ai déjà signalé, il y a des risques d'abus. C'est ce que nous ont dit l'Association du Barreau canadien et le Barreau du Québec.

Pour le moment, cette solution nous satisfait. Monsieur Chrétien, vous pourriez peut-être nous en dire un peu plus long sur la situation de ces personnes qui ont véritablement essayé de trouver du travail mais sans succès. Il reste qu'en matière d'ordonnance à durée limitée, il nous faut revenir à des préceptes fondamentaux. J'espère que les tribunaux font preuve de jugement en la matière, sinon, il y a toujours les tribunaux d'appel; prenons une femme de 50 ans ou 55 ans, si le divorce est prononcé après 30 ans de mariage, nous espérons que les tribunaux ne prononceront pas une ordonnance à durée limitée. Nous espérons que cette personne—cette personne ayant été absente du marché du travail pendant tant d'années, il n'est pas raisonnable de penser qu'elle soit vraiment en mesure de trouver du travail . . . Il peut y avoir des exceptions mais c'est la règle générale.

## [Text]

Because of the number of people who are younger people who are getting married, what we wanted to do was to give explicit statutory provision to the case where a person might be married at 22 years of age and divorced at 27 years of age; in those circumstances that one spouse will pay an amount of money over a limited period of time to make sure that the other spouse is in a position to take care of himself or herself. In many cases, and I know personal cases of this, that person pays an amount more than they ordinarily would because they can see a light at the end of the tunnel. They can say: I am going to pay x-amount of dollars. It is going to cause me incredible financial sacrifice, but I know after the two years or the five years are over that I am free. Those are the types of cases, especially younger people, for which we want a time-limited order.

We want the courts to be the arbiters, as they always are with respect to what a change of circumstance is. I cannot believe that in a legitimate case the courts will not entertain an argument with respect to the whole meaning of what a change of circumstance is from the perspective of what was anticipated at the time of the making of the order.

Mr. Chrétien, is there anything to add?

**Mr. F. Chrétien:** It was perfectly said.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** If Mr. Chrétien has comments, I would like to hear them.

**The Chairman:** He has nothing more to add.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I understand what Mr. Robinson is trying to do, but in moving this amendment and bringing this dimension to it, I think it creates a net that brings in all of those spouses coming under the Divorce Act, and at the same time does and will create problems to effectively—maybe not that effectively, but at least that is what we are trying to do—correct the situation that we have seen, for example, in the Delage case. Remember that the Supreme Court of Canada in that case had to deal with that very issue.

In my own mind there has to be some certainty in a support order, especially those young marriages that do break. I have witnessed over the years people completely incapable of planning their future, of planning their life, because of this *sword of Damocles* over their head. You never know when it is going to end. And if you want to get on with your life, the economic factor is an important one. You know, the reasoning behind this could be stretched and say that they want to be divorced, but not really; they want a divorce, but they want all the obligations of a husband or a wife to last forever. And in those cases which he outlines, where there could be hardship, there is a provision in the bill for it. In cases of economic hardship the court will still be able to vary a time-limited order . . .

**Mr. Robinson:** If there has been a change . . .

• 1035

**Mr. Valcourt:** —if there was a change resulting from the circumstances of the marriage.

## [Translation]

Étant donné le nombre de mariages à un jeune âge, nous voulions une disposition statutaire visant le cas de ceux qui se marient à 22 ans et divorcent à 27 ans. Dans ces circonstances, un des époux verse une somme d'argent pendant une période limitée afin que l'autre époux soit en mesure de subvenir à ses besoins. Dans de nombreux cas, et j'en connais personnellement, cette personne verse un montant plus élevé qu'elle ne le ferait normalement car elle pense, ce faisant, qu'elle verra bientôt la lumière au bout du tunnel. Elle se dit: je vais payer tant de dollars, le sacrifice financier sera énorme mais je sais que d'ici deux ou cinq ans je serai de nouveau libre. C'est pour ces cas, surtout lorsqu'il s'agit de jeunes, que nous voulons ces ordonnances à durée limitée.

Nous voulons que les tribunaux jouent le rôle d'arbitres, comme ils le jouent toujours, pour déterminer s'il y a ou non changement de situation. Je ne puis croire que les tribunaux rejeteront un argument légitime s'il leur est démontré qu'il y a un changement de situation par rapport aux circonstances dans lesquelles ils ont prononcé l'ordonnance.

Monsieur Chrétien, y a-t-il quelque chose à ajouter?

**M. F. Chrétien:** Vous avez été parfait.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Si M. Chrétien a des commentaires à faire, j'aimerais les entendre.

**Le président:** Il n'a rien à ajouter.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, je comprends les intentions de M. Robinson, mais en proposant cet amendement et en introduisant cette nouvelle dimension, il recouvre du même filet tous les époux relevant de la Loi sur le divorce, et simultanément nous empêche de corriger efficacement des situations telles que celle, par exemple, des époux Delage. Il ne faut pas oublier que c'est justement pour une question de ce genre que cette affaire a dû aller jusqu'à la Cour suprême.

A mes yeux, une ordonnance alimentaire doit s'appuyer sur une certaine certitude surtout lorsqu'il s'agit de l'échec de jeunes mariages. Au cours des années, j'ai vu bien des gens dans l'incapacité totale de planifier leur avenir, de planifier leur vie, à cause de cette épée de Damoclès suspendue au-dessus de leur tête. Vous ne savez jamais quand cela finira. Si vous voulez refaire votre vie, les facteurs économiques ont une incidence énorme. Certains veulent le divorce mais non complètement, ils veulent le divorce, mais ils veulent que les responsabilités de mari ou de femme durent éternellement. Pour les cas où des difficultés sont pratiquement certaines, le projet de loi prévoit des mesures. En cas de difficulté économique, le tribunal peut toujours modifier une ordonnance à durée limitée . . .

**M. Robinson:** À condition qu'il y ait changement . . .

**M. Valcourt:** . . . s'il y a un changement résultant des circonstances du mariage.

[Texte]

**Mr. Robinson:** What if there is no change?

**Mr. Valcourt:** If there is no change, they are divorced; they are not husband and wife any more. They should have the right to go on with their lives, and I think there has to be certainty.

I know of cases that are just unbelievable. I know of an instance where a lady is in business now, and on the balance sheet, if you look at it, she is not making money at all; yet she spends four months a year in Florida and receives \$2,000 a month from her former husband. He is married again and has a child with this other marriage. He cannot go on with his life because he always has that. This is not a young marriage, either, but one where we see abuses, and if the bill can help . . .

As the Parliamentary Secretary has stated, we have come some way toward changing the wording from a material change to a change of circumstances. The court will look at that. If Parliament passes that, it means something, and I trust that our court of law and our judges will not create a situation that will disparage women or put women in Canada in such a bad position.

The bill is not silent as to those cases you mention, at which you seem to aim, cases of economic hardship. But if it is not a case of economic hardship and if we accept this amendment, Mr. Chairman, we are not helping at all. I remember the Supreme Court of Canada in the Delage case, where they left the matter to always come back and apply, and to my own mind, that was a message to Parliament to have some kind of direction. Now, the bill gives that direction, and for these reasons, all those Mr. Speyer has mentioned, I will vote against this amendment.

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**M. Cadieux:** Je suis évidemment pour le principe qui a été maintes fois plaidé au Québec, à savoir qu'une pension alimentaire n'est pas une rente viagère; et j'étais aussi d'accord avec la position un peu plus dramatique prise par le Barreau du Québec sur le sujet, mais j'accepte cependant la modification du gouvernement pour adoucir la proposition du Barreau du Québec. Je vais appuyé l'amendement du gouvernement et non pas celui de M. Robinson.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I want to respond to a couple of the points that were made by Mr. Speyer and Mr. Valcourt.

It is argued that in the circumstances in which there might be hardship, such as the woman who is 55 years old who has been married for 30 years, she can still make application to the courts to extend the limited-time order. The fact of the matter is that, as the bill is now worded, however, she cannot if there has been no change in the circumstances which were originally anticipated by the courts.

**Mr. Speyer:** You took my remarks out of context, Mr. Robinson, using that example.

**Mr. Robinson:** I am suggesting that this is the concern that is addressed by this amendment. Let us at least be realistic about the provisions. As it now stands in this bill, that woman

[Traduction]

**M. Robinson:** Et s'il n'y a pas changement?

**M. Valcourt:** S'il n'y a pas changement, ils sont divorcés; ils ne sont plus mari et femme. Ils devraient avoir le droit de vivre leur vie, et cela doit s'accompagner d'une certitude.

J'ai connaissance de cas tout simplement incroyables. Je connais le cas d'une femme qui est maintenant dans les affaires et qui, sur le papier, ne gagne rien du tout; pourtant elle passe quatre mois par an en Floride et reçoit une pension de 2,000\$ par mois de son ex-mari. Il s'est remarié et a un enfant de ce deuxième lit. Il lui est pratiquement impossible de refaire sa vie à cause de cela. Il ne s'agit pas de jeunes gens, mais il reste que c'est une forme d'abus et si ce projet de loi permet . . .

Comme le secrétaire parlementaire l'a déclaré, il y a amélioration puisque nous avons remplacé changement appréciable par changement de situation. Le tribunal en tiendra compte. Si le Parlement adopte ce projet de loi, cela signifie quelque chose, et je suis convaincu que nos tribunaux et nos juges ne prendront pas de décisions désavantageant les femmes.

Le projet de loi n'ignore pas ces cas que vous mentionnez, ces cas que vous semblez viser, ces cas de difficulté économique. Cependant, s'il ne s'agit pas d'un cas de difficulté économique et si nous acceptons cet amendement, monsieur le président, nous n'aiderons personne. Je me souviens de la décision prise par la Cour suprême dans l'affaire Delage, où elle a autorisé des demandes de prolongation successives, et à mon sens, c'était un message que la cour envoyait au Parlement. Le projet de loi en tient compte, et pour ces raisons ainsi que toutes celles mentionnées par M. Speyer, je voterai contre cet amendement.

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**Mr. Cadieux:** Obviously, I support the principle often expressed in Quebec, namely that a support order is not an annuity; and I was also in agreement with the somewhat more dramatic position of the Quebec Bar on that matter, but however, I do accept the government amendment mitigating the Quebec Bar proposal. I will support the government amendment and not Mr. Robinson's.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je tiens à répondre aux arguments de M. Speyer et de M. Valcourt.

Selon eux, en cas de difficulté, comme par exemple pour la femme de 55 ans qui divorce après 30 ans de mariage, elle peut toujours demander au tribunal de prolonger l'ordonnance à durée limitée. Il reste cependant que de la manière dont le projet de loi est actuellement rédigé, elle ne peut le faire s'il n'y a pas eu changement de situation depuis que le tribunal s'est prononcé.

**M. Speyer:** Vous prenez mes observations hors contexte, monsieur Robinson, en utilisant cet exemple.

**M. Robinson:** C'est justement l'objet de mon amendement. Faisons preuve d'un minimum de réalisme. Sous sa forme actuelle, ce projet de loi ne permet pas à cette femme de faire

[Text]

has no option to apply for an extension. That is the reality, and let us not pretend otherwise.

**Mr. Valcourt:** If the court made a time-limited order.

**Mr. Robinson:** That is right.

**Mr. Valcourt:** If!

**Mr. Robinson:** Exactly. If the court made a time-limited order based upon certain predictions of the future, and if in fact in good faith that woman attempted to fulfil her obligation to get out and try to find a job and she was unsuccessful, then she is out of luck. The term comes to an end; there has been no change, whether it is material change or change in her circumstances. The term order comes to an end and she is out in the cold, depending on the benevolence, in some cases, of provincial welfare authorities, which is certainly not adequate.

Mr. Valcourt has talked about the woman who spends four months in Florida. With respect, Mr. Chairman, for every woman like that who spends four months in Florida, there are 10 or 20 or 100 women in this country who are not being paid the maintenance to which they are entitled. I recently met with a woman from my constituency who, interestingly enough, was divorced in New Brunswick and whose husband is doing very well, thank you very much, in business in New Brunswick, but has simply refused to make the payments that he should make. So, sure, we can use extreme and dramatic examples of women who . . .

• 1040

**Mr. Valcourt:** I will help you out on that.

**Mr. Robinson:**—spend four months in Florida—and Mr. Valcourt, I will take you up on the offer for assistance on that one. But the reality is that following a divorce, by and large women are in a much worse economic position than men are. There has been reference made to the sword of Damocles hanging over the head of the poor husband. Well, the sword of poverty hangs over the head of too many women after divorce. So, Mr. Chairman, the Canadian Bar Association's position is for there to be no change whatsoever; if there has been a fixed-term order, that is it. I think that is a very harsh provision. It is also the provision of the Quebec Bar.

The present act does not refer to material changes. I believe it was suggested that the effect has been dampened somewhat. The present act does not refer to material changes; it refers to any change in a condition, means, or other circumstances. So we are not modifying in any way that particular provision of the Divorce Act.

What we are doing, though, Mr. Chairman, if we adopt the proposal by the government, is effectively reversing the majority decision of the Supreme Court of Canada in *Messier v. Delage*. Again, I think we should be clear about it; that is presumably the intent.

[Translation]

une demande de prolongation. Voilà la réalité, ne prétendons pas qu'elle est autre.

**M. Valcourt:** Si le tribunal a prononcé une ordonnance à durée limitée.

**M. Robinson:** Parfaitement.

**M. Valcourt:** Si!

**M. Robinson:** Exactement. Si le tribunal a prononcé une ordonnance à durée limitée fondée sur une évolution éventuelle de la situation, et si cette femme, en toute bonne foi, a véritablement essayé de remplir ses obligations et de trouver du travail, mais sans succès, tant pis pour elle. L'ordonnance expire; il n'y a pas eu de changement, qu'il s'agisse de changement appréciable ou de changement de situation. L'ordonnance vient à expiration et elle se retrouve totalement démunie, dépendant de la bienveillance, dans certains cas, des services provinciaux de bien-être, ce qui n'est certes pas adéquat.

M. Valcourt a cité le cas d'une femme qui passe quatre mois en Floride. Sauf votre respect, monsieur le président, pour chaque femme comme celle-là qui passe quatre mois en Floride, il y a en 10, 20 ou 100 qui ne touchent pas les pensions alimentaires auxquelles elles ont droit. Dernièrement, j'ai rencontré une femme de ma circonscription qui, ce qui est assez intéressant, a divorcé au Nouveau-Brunswick et dont le mari fait de très bonnes affaires, merci beaucoup, au Nouveau-Brunswick mais qui refuse purement et simplement de verser ce qu'il devrait verser. Oui, bien sûr, vous pouvez citer des exemples extrêmes et spectaculaires de femmes qui . . .

**M. Valcourt:** Je pourrais vous en citer bien d'autres.

**M. Robinson:** . . . qui passent quatre mois en Floride . . . Et, monsieur Valcourt, je prends note de votre offre. Il reste que, dans la réalité, à la suite d'un divorce, d'une manière générale, les femmes se retrouvent dans une situation économique bien pire que celle des hommes. Vous avez parlé de l'épée de Damoclès suspendue au-dessus de la tête du pauvre mari. L'épée de la pauvreté est suspendue au-dessus de la tête de bien trop de femmes après le divorce. Monsieur le président, selon l'Association du Barreau canadien, il ne doit y avoir aucun changement—en cas d'ordonnance à durée limitée, bien entendu. Je trouve cette position très dure. C'est également la position du Barreau québécois.

La loi actuelle ne parle pas de changements appréciables. Je crois qu'il a été suggéré que l'effet avait été quelque peu atténué. La loi actuelle ne parle pas de changements appréciables; elle parle de changements survenus dans la situation, les ressources et les besoins. Nous ne modifierons donc en aucune manière cette disposition particulière de la Loi sur le divorce.

Monsieur le président, cependant, si nous adoptons la proposition du gouvernement, nous renversons tout bonnement la décision majoritaire prise par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Messier c. Delage*. Encore une fois, nous devrions le dire clairement car je suppose que c'est l'intention.

## [Texte]

At this point, Mr. Chairman, before continuing my remarks, and just to seek clarification on that point, may I know if it is the intent of the government—I guess I should ask the Parliamentary Secretary—to reverse the decision of the Supreme Court of Canada in *Messier v. Delage*—the majority opinion in *Messier and Delage*?

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask you for a point of clarification while the Parliamentary Secretary gets his information.

Do you have some idea of an instance, or the percentage of instances, in which the court has not taken into consideration the age of the divorcing spouses? That is because in a sense I have a great concern for women who would let . . .

**The Chairman:** I think that is beyond a point of clarification. I think we should go to this matter and then back to yours, because it is a genuine point, for sure.

**Mrs. Finestone:** Not being a lawyer, I do not know, and I want to be assured of that.

**The Chairman:** On Mr. Robinson's point first, Mr. Chrétien.

**Mr. F. Chrétien:** *Messier v. Delage*, to my knowledge, was dealing with an order which had no time limitation. When the husband wanted to stop making the payments, the majority of the Supreme Court members said they would not put on a term, would not allow the stopping of the payments now: Your spouse is employable but not employed yet; when she finds employment, you can come back and we will stop the payments.

The changes we are talking about here do not deal with that. They deal with a time-limited order, and we are talking about a variation during the term to, let us say, extend. We are faced with really two basic positions here. On the one hand, most groups representing women's interests that appeared before the committee would have liked to see total judicial discretion; that is, the court being able to re-open any time thereafter the order to resume, to extend, to do whatever other . . .

**Mr. Robinson:** That is what *Messier v. Delage* says.

**Mr. F. Chrétien:** *Messier and Delage* does not say that.

**Mr. Robinson:** Well, that is certainly the . . .

**Mr. F. Chrétien:** I am saying that the position of women before the committee was to leave it to complete judicial discretion. The solution proposed by the Quebec Bar and also by the Canadian Bar Association was completely at the other end of the spectrum. They proposed either that a time-limited order should not be variable at all under any circumstances or, from the Quebec Bar perspective, that the court at any of the proceedings dealing with support would have the power to declare that the right is extinguished.

## [Traduction]

Monsieur le président, avant de poursuivre mes remarques, et de tenter d'obtenir plus de précisions à ce sujet, pourrais-je savoir si le gouvernement a l'intention—je suppose que je devrais poser cette question au secrétaire parlementaire—de casser la décision de la Cour suprême dans l'affaire *Messier c. Delage*—la décision majoritaire dans l'affaire *Messier c. Delage*?

**Mme Finestone:** Monsieur le président, pourrais-je demander un éclaircissement pendant que le secrétaire parlementaire se renseigne?

Avez-vous une idée du pourcentage de cas dans lesquels le tribunal n'a pas tenu compte de l'âge des époux? D'une certaine manière, c'est parce que je m'inquiète beaucoup du sort des femmes qui . . .

**Le président:** Je crois que votre question mérite qu'on s'y arrête plus longuement. Nous devrions d'abord régler cette question puis revenir à la vôtre qui, à mon avis, est tout à fait digne d'intérêt.

**Mme Finestone:** N'étant pas juriste, je l'ignore, et je tiens à le savoir.

**Le président:** Tout d'abord la question de M. Robinson. Monsieur Chrétien.

**M. F. Chrétien:** À ma connaissance, l'affaire *Messier c. Delage* portait sur une ordonnance sans durée limitée. Lorsque le mari a demandé à ne plus payer, la Cour suprême a pris la décision majoritaire de ne pas accéder à sa demande, de ne pas autoriser la cessation immédiate des paiements: votre épouse peut trouver du travail mais elle n'en a pas encore trouvé; lorsqu'elle aura trouvé du travail, revenez nous voir et nous prononcerons cette cessation.

Les changements dont nous parlons ici n'ont rien à voir. Il s'agit d'une ordonnance à durée limitée, et il s'agit d'une modification pendant la durée de l'ordonnance en vue, disons, d'une prolongation pendant la durée. En réalité, il y a ici deux camps en présence. D'une part, la majorité des groupes représentant les intérêts de femmes qui ont comparu devant votre Comité aimeraient que le pouvoir discrétionnaire du judiciaire soit total; à savoir que les tribunaux puissent à tout moment accepter de prolonger, de modifier, etc . . .

**M. Robinson:** C'est tout à fait le cas *Messier c. Delage*.

**M. F. Chrétien:** Pas du tout.

**M. Robinson:** C'est certainement . . .

**M. F. Chrétien:** Je dis que les témoins représentant les femmes ont demandé à ce que le judiciaire ait un pouvoir discrétionnaire total en la matière. La solution proposée par le Barreau québécois et par l'Association du Barreau canadien est totalement à l'opposé. Il veut qu'une ordonnance à durée limitée ne soit en aucun cas modifiable quelles que soient les circonstances ou, s'agissant du Barreau québécois, que le tribunal, en matière d'ordonnances alimentaires, ait le pouvoir de suspension définitive.

[Text]

• 1045

So we are coming back to the central question here: What is a change in circumstances? If we accepted the position that a change is no change, it encompasses that it could very well put all the employment circumstances or the non-employment circumstances of a supported spouse at the end of a fixed support order, at the charge—and necessarily—of the payer or the ex-spouse who pays maintenance. That could be a great disadvantage.

It could be argued, on the other hand, and that is how the case-law goes right now, that at the time of the making the original order, talking about putting a fixed term for payment of support, the circumstances that were taken into account then included not only the unemployment of the spouses but also the reasonable anticipation of attaining work in the future.

When, after the time-limited order, employment has not been obtained—the spouse has made reasonable efforts to obtain employment—then there is in fact a change in the circumstances. The reasonable expectation of finding a job no longer exists. Resumption or extension of maintenance support can be made—may be made—not necessarily.

**Mr. Robinson:** Mr. Chrétien has in one breath said, if we say that change means no change, then there could be Draconian consequences. Then, in the next breath he has said, however, on the other hand, it could be interpreted in such and such a way, and if it is, then . . .

**Mr. F. Chrétien:** It has been interpreted that way.

**Mr. Robinson:** What is your intent? Mr. Chairman, perhaps I should ask the Parliamentary Secretary.

**Mr. Speyer:** Our intent is really to give some finality to time-limited orders, save and except in the circumstances we have enunciated in the amendment we are proposing.

**Mr. Robinson:** What about the circumstance which was postulated by Mr. Chrétien?

**Mr. Speyer:** That is a matter for the courts to decide.

**Mr. Robinson:** What is the intent of the government in proposing this particular clause of the bill, Mr. Chairman? That is what I want to know.

**Mr. Speyer:** It depends on the circumstance of a given case and what the courts are going to decide.

**Mr. Robinson:** Is it the intent of the government that there be discretion, where the anticipated change in circumstances has not taken place . . .

**Mr. Speyer:** Not necessarily.

**Mr. Robinson:** —to extend an order?

**Mr. Speyer:** Not necessarily. It depends on the circumstances of a given case.

[Translation]

Nous revenons donc à la question centrale: qu'est-ce qu'un changement de situation? Si nous acceptons qu'une absence de changement constitue un changement, il se pourrait fort bien que la situation d'emploi ou de non-emploi d'un époux bénéficiant d'une pension à l'expiration de l'ordonnance alimentaire à durée limitée reste à la charge de l'ex-époux qui verse la pension. L'inconvénient pourrait être grand.

En revanche, et c'est sur ce principe que reposent les affaires actuelles, il pourrait être avancé qu'au moment où l'ordonnance a été prise, qu'au moment où la durée de la pension a été fixée, les circonstances prises en considération incluaient l'absence d'emploi d'un des époux mais également l'éventualité, dans des délais raisonnables, d'une possibilité d'emploi.

Si, à l'expiration de l'ordonnance à durée limitée, un emploi n'a pas été trouvé—l'époux ayant fait des efforts raisonnables pour en trouver un—il y a un changement de situation. L'éventualité dans des délais raisonnables de trouver un emploi n'existe plus. La reconduction ou la prolongation de l'ordonnance de pension alimentaire peut être prononcée—ce n'est pas automatique.

**M. Robinson:** Monsieur Chrétien dans un même élan vient de dire que, si selon nous l'absence de changement constitue un changement, les conséquences pourraient être draconiennes mais que, par contre, cela pourrait être interprété de telle ou telle manière, et que dans ce cas . . .

**M. F. Chrétien:** Cette interprétation a déjà été donnée.

**M. Robinson:** Quelle est votre intention? Monsieur le président, je devrais peut-être poser cette question au secrétaire parlementaire.

**M. Speyer:** Notre intention est de donner un certain caractère de finalité aux ordonnances à durée limitée, sauf dans les circonstances que nous énonçons dans l'amendement que nous proposons.

**M. Robinson:** Que se passe-t-il dans les circonstances énoncées par M. Chrétien?

**M. Speyer:** C'est aux tribunaux de décider.

**M. Robinson:** Quelle est l'intention du gouvernement en proposant cet article particulier du projet de loi, monsieur le président? C'est ce que je veux savoir.

**M. Speyer:** Cela dépend des circonstances, cas par cas, et ce sont les tribunaux qui décideront.

**M. Robinson:** L'intention du gouvernement est-elle d'accorder le pouvoir discrétionnaire, lorsque le changement anticipé de situation n'a pas lieu . . .

**M. Speyer:** Pas forcément.

**M. Robinson:** . . . de prolonger une ordonnance?

**M. Speyer:** Pas forcément. Cela dépend des circonstances individuelles.

[Texte]

**Mr. Robinson:** So in some circumstances, that could in fact be the case.

**Mr. Speyer:** That could be if the courts decide that amounts to a change.

**Mr. Robinson:** What is . . . ?

**Mrs. Finestone:** In other words, if there is reasonable proof that every effort was undertaken . . .

**Mr. Speyer:** I cannot foresee, Mrs. Finestone and Mr. Robinson, what the courts are going to interpret a change to be, nor can you.

**Mr. Robinson:** We are not in a situation . . .

**Mrs. Finestone:** I thought that is what Mr. Chrétien said. It is a necessity . . .

**Mr. Robinson:** I thought that is what he said as well.

**Mr. Speyer:** That is a possible interpretation of it, based on the current jurisprudence. But the intention, because we are worried about the abuse, is with respect to time limited orders. We hope, in the circumstances, save and except to the exceptions we have in our amendment, that there is going to be a certain finality. That is what our prime intent is. The point of an indeterminate order, as opposed to a time limited order, is to give some finality. Now, that is our main purpose.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson, if you could . . .

**Mr. Robinson:** Sorry.

**The Chairman:** Those of us who have practised many years in the courts know that at the trial, if a judge has any doubt that the person—most often it would be the wife—is going to have trouble getting a job or getting re-established, he will make an order, at that point, that preserves all the options of that woman. The parties will negotiate that. It would be only in the case of probably a younger woman, who is a teacher or something like that, or has a real prospective job, that he would give a term order.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I . . .

**The Chairman:** It is really going to throw the onus, I think, as I read the bill, on the lawyers to represent their clients well at the original trial vis-à-vis the order that the judge gives. He cannot but sort of help that.

**Mr. Robinson:** I do not know that the length of time that one has practised, with respect, is a relevant consideration in this question. We have received representation, for example, from a group of lawyers. I had a telegram just recently from a group of lawyers in Ottawa, Catherine Aitken, Shirley Greenberg, Helena Ortan, and Teri Kirk, who among them have many, many years of experience in practising family law and who are deeply concerned that the bill as it is presently worded would not in fact allow for that kind of flexibility which should exist in the case of older women.

[Traduction]

**M. Robinson:** Donc, dans certaines circonstances, cela pourrait être le cas.

**M. Speyer:** Cela pourrait être le cas si le tribunal décide que cela constitue un changement.

**M. Robinson:** À savoir?

**Mme Finestone:** En d'autres termes, s'il est démontré que tout a été fait . . .

**M. Speyer:** Je ne peux prédire, madame Finestone et monsieur Robinson, quelle sera l'interprétation des tribunaux en la matière, pas plus que vous.

**M. Robinson:** Il ne s'agit pas d'une situation . . .

**Mme Finestone:** Je croyais que c'était ce qu'avait dit M. Chrétien. Il est nécessaire . . .

**M. Robinson:** C'est également ce que je croyais qu'il avait dit.

**M. Speyer:** C'est une interprétation possible, compte tenu de la jurisprudence actuelle. Étant donné que nous craignons les abus, nous voulons que cela ne s'applique qu'aux ordonnances à durée limitée. Nous espérons, dans ces circonstances, sauf pour les exceptions énoncées dans notre amendement, qu'il y aura un certain caractère de finalité. C'est ce que nous voulons avant tout. Une ordonnance à durée illimitée, contrairement à une ordonnance à durée limitée, doit offrir un certain caractère de finalité. C'est notre objectif principal.

**M. Robinson:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Robinson, pourriez-vous . . .

**M. Robinson:** Je m'excuse.

**Le président:** Ceux d'entre nous qui ont une longue expérience des tribunaux savent qu'au moment du procès, si le juge doute que la personne—dans la plupart des cas il s'agit de la femme—puisse facilement trouver un emploi ou se débrouiller seule, il prononce une ordonnance préservant toutes les options pour cette femme. C'est une question de négociation. Ce n'est que lorsqu'il s'agit de femmes plus jeunes, généralement, dont les perspectives d'emploi sont réelles ou qui ont déjà un emploi d'enseignant, par exemple, qu'il prononce une ordonnance à durée limitée.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je . . .

**Le président:** Selon mon interprétation du projet de loi, il incombera aux avocats de bien représenter leur client lors du procès pour influencer sur l'ordonnance prise par le juge. Leur plaidoirie sera essentielle.

**M. Robinson:** Sauf votre respect, je ne vois pas ce que l'expérience des tribunaux vient faire là-dedans. Nous avons été contactés par un groupe d'avocats. Je viens de recevoir un télégramme d'un groupe d'avocats d'Ottawa, de Catherine Aitken, Shirley Greenberg, Helena Ortan et Teri Kirk, qui cumulativement ont une très longue expérience du droit familial et qui craignent énormément que ce projet de loi sous sa forme actuelle ne permette pas ce genre de souplesse indispensable dans le cas des femmes plus âgées.

[Text]

• 1050

**Mr. Speyer:** Are they all women, and are they articulating the views of the different women's groups?

**Mr. Robinson:** These women are writing to us on their own behalf.

**Mr. Speyer:** Listen, let me make this clear. The views that are being put forth by Mr. Robinson are valid. We are not questioning the validity of what he is saying. This is a question of choice. It is a question of preference. That is what political parties are about. Some people are capitalists; others are socialists. It is a question of choice where you come from . . . or somewhere in the middle. I am not in any way disparaging the views being articulated right now, because they are found in the evidence; people have made them. We have received telegrams. We do not dispute the fears or the anxieties that Mr. Robinson . . . that is why we are debating it right now. These are not spurious, vexatious points. We are stating—and I cannot state it any more clearly than I did before—where our preference is.

**Mr. Robinson:** I come back to the question I asked earlier. It is one thing to say the courts will interpret this whichever way they want to interpret it; but we are drafting legislation. We want to know what the purpose of this legislation is and what the intent of the legislation is now, not what is going to happen in the courts hypothetically in the future.

Mr. Chrétien suggested that it is possible the change in circumstances could include a situation in which anticipated employment failed to materialize.

**Mr. Speyer:** Yes, he did say that. Mr. Robinson, your question is . . .

**Mr. Robinson:** Is that what you want to include? Do you want, within the scope of this bill, to include that as a possibility?

**Mr. Speyer:** It is a possibility.

**Mr. Robinson:** And is it your intent to maintain that possibility within the scope of this bill?

**Mr. Speyer:** I am saying in certain circumstances the courts may very well interpret it as that. But that is not our prime goal; and you are losing sight of that. Our prime goal is to give some finality to time-limited orders. That is the central thing. We are worried about the abuses of it. The Canadian Bar were worried about it. The Quebec Bar were worried about it.

About indeterminate orders, there are no problems. If a case is worthy in the circumstances of an indeterminate order, then that is going to be ordered. But we are dealing with the cases, presumably of young people, where we want time-limited orders and I want to see some type of finality. The courts want, by the very nature of a time-limited order, to give some finality to it. That is the whole purpose of it.

[Translation]

**M. Speyer:** Est-ce que ce sont toutes des femmes, et expriment-elles le point de vue des différents groupes de femmes?

**M. Robinson:** Ces femmes nous ont écrit en leur nom.

**M. Speyer:** Écoutez-moi. Soyons clairs. Les arguments présentés par M. Robinson sont valides. Nous ne contestons pas la validité de ses propos. C'est une question de choix. C'est une question de préférence. C'est à ça que servent les partis politiques. Certains sont capitalistes, d'autres sont socialistes. C'est une question de choix . . . politique. Je ne dénigre aucunement ces arguments car ils se retrouvent dans les témoignages. Nous avons reçu des télégrammes. Nous ne contestons ni les craintes ni les anxiétés de M. Robinson . . . c'est la raison pour laquelle nous discutons. Nous ne dénigrions ni ne décrions ses arguments, mais nous exprimons simplement—et je ne vois pas comment je pourrais le dire plus clairement—notre préférence.

**M. Robinson:** Je reviens à la question que j'ai posée auparavant. Dire que les tribunaux interpréteront cette mesure comme ils le voudront, est une chose, mais c'est d'une loi qu'il s'agit ici. Nous voulons savoir quel est l'objet de cette loi, l'intention de cette loi maintenant et non pas quelle en sera l'interprétation hypothétique des tribunaux.

M. Chrétien a suggéré qu'il est possible que le changement de situation puisse inclure une situation dans laquelle une éventualité d'emploi ne se matérialise pas.

**M. Speyer:** Oui, c'est ce qu'il a dit. Monsieur Robinson votre question . . .

**M. Robinson:** Est-ce ce que vous voulez inclure? Voulez-vous inclure cette possibilité dans ce projet de loi?

**M. Speyer:** C'est une possibilité.

**M. Robinson:** Et votre intention est-elle de maintenir cette possibilité dans ce projet de loi?

**M. Speyer:** Je dis que, dans certaines circonstances, les tribunaux pourraient fort bien l'interpréter ainsi. Cependant, ce n'est pas notre objectif principal; et vous le perdez de vue. Notre objectif principal est de donner un certain caractère de finalité aux ordonnances à durée limitée. C'est l'élément central. Ce qui nous inquiète, ce sont les possibilités d'abus. C'est ce qui inquiétait le Barreau canadien, c'est ce qui inquiétait le Barreau québécois.

Pour ce qui est des ordonnances à durée illimitée, il n'y a pas de problèmes. Si les circonstances dictent une ordonnance à durée illimitée, cette ordonnance est prononcée. Cependant, il s'agit ici de cas, vraisemblablement touchant des jeunes, où nous voulons des ordonnances à durée limitée et je tiens à une certaine forme de finalité. Les tribunaux veulent, de par la nature même de ces ordonnances à durée limitée, leur donner un certain caractère de finalité. C'est dans ce but que nous faisons ces propositions.

[Texte]

**Mr. Valcourt:** All these arguments, to me, when you look at them... the point is valid, but it seems they are taken in isolation from other provisions of this bill. If you look at clause 15, when this order is going to be made in the first place, the court has a duty to recognize economic advantages or disadvantages to the spouse. As far as practicable, it has to promote the economic self-sufficiency of each spouse within a reasonable period of time. These are factors that are there to protect the exact situation you want to prevent.

I really cannot see the dramatic situation that you want to avoid occurring with all these safeguards in the bill. If it comes to the point of economic hardship, we look at subclause 17.(8) and the remedy is there. There is provision for a court to intervene. You know as well as I do, and all members of this committee who have a bit of experience with courts of law, that the court will not let that situation go by.

If a situation occurs where a time-limited order has been made, and you say the bill prevents the court from acting, you will soon find that economic hardship will be very largely defined by the courts. So I trust that the court and the judges, depending on the circumstances of each case, will not be precluded... and will not create a situation like the one you want to avoid—and that I understand. I think the safeguards are already there.

• 1055

We cannot take only this point in isolation from all of the other provisions of this bill. For that reason, I cannot be persuaded that we should adopt this amendment in view of our desire to bring certainty to the thing, which is important also.

If you look at the number of divorces granted in this country, and the length of the marriages, according to statistics, you will soon find that the majority of divorces are in young couples and not older couples, to which you always refer by way of example. I can hardly see a judge, if you have a poor couple in their fifties seeking to obtain a divorce, granting a time-limited order. For example, for a spouse who is a woman who has worked all her life, raising six or eight children, or even four or five, and working and picking potatoes in the fall, he will not make such an order. He has factors to consider under clause 15 in the first place. That is where these people are given protection, but you also bring this element of finality and certainty into these orders.

I think it goes in the sense we want: as far as possible to promote the self-sufficiency of each spouse. That would be the majority, but I do not think the minority will be treated harshly by the provisions of this bill on account of the safeguard afforded by subclause 17(8).

**The Chairman:** It seems to me, members of the committee, that both sides are clearly enunciated and I am starting to hear repetition of the same points.

Mr. Robinson, could I maybe hear you in summation and then we will put the question.

[Traduction]

**M. Valcourt:** Tous ces arguments, quand on les considère... l'argument est valable, mais il me semble qu'ils sont présentés en les isolant des autres dispositions de ce projet de loi. L'article 15 stipule que, lorsque cette ordonnance est prononcée, le tribunal a la responsabilité de tenir compte des circonstances économiques des conjoints. Dans la mesure du possible, il doit favoriser l'indépendance économique de chacun des époux au bout d'un délai raisonnable. Les éléments protecteurs que vous réclamez sont là.

Je n'arrive pas à voir la situation dramatique que vous voulez éviter avec tous les garde-fous que contient ce projet de loi. Les difficultés économiques? Le remède se trouve au paragraphe 17(8). L'intervention des tribunaux est prévue. Vous savez aussi bien que moi, ainsi que tous les membres de ce Comité qui ont une petite expérience des tribunaux, que ces derniers ne resteront pas indifférents.

Si une telle situation survient alors qu'une ordonnance à durée limitée a été prononcée, et vous dites que ce projet de loi prévient toute action des tribunaux, vous constaterez très vite que les tribunaux donneront une définition très large aux difficultés économiques. Je suis donc convaincu que les tribunaux et les juges, en fonction des circonstances individuelles, pourront agir... ne seront pas à l'origine de situations analogues à celles que vous voulez éviter... et cela je le comprends. Les garde-fous sont déjà là.

Nous ne pouvons pas isoler cette disposition des autres dispositions du projet de loi. Voilà pourquoi je ne suis pas convaincu que nous devrions adopter cet amendement puisque nous voulons y apporter un certain élément de certitude, ce qui est important également.

Si vous analysez les statistiques portant sur le nombre de divorces accordés au Canada ainsi que sur la durée des mariages, vous constaterez que ce sont surtout les jeunes couples qui divorcent et non pas les couples mariés depuis longtemps, exemple que vous ne cessez de citer. Je ne pense pas qu'un juge accorde à deux personnes qui ont, toutes deux 50 ans et qui cherchent à obtenir un divorce, une ordonnance à durée limitée. Par exemple, il ne le fera pas lorsque l'épouse aura passé sa vie à élever six ou huit enfants, ou même quatre ou cinq, et à ramasser des pommes de terre l'automne. Il doit tenir compte de certains facteurs aux termes de l'article 15. Une protection est ainsi accordée à ces gens-là, mais on donne également à ces ordonnances un caractère définitif.

Il me semble que cet amendement atteint le but que nous recherchons, à savoir, encourager l'autonomie de chaque conjoint dans la mesure du possible. Ce serait le cas de la majorité, mais je ne pense pas que la minorité soit pénalisée par les dispositions de ce projet de loi en raison des garde-fous cités au paragraphe 17(8).

**Le président:** Il me semble, mesdames et messieurs, que nous avons entendu les deux points de vue et j'entends de plus en plus la même chose.

Monsieur Robinson, pourriez-vous résumer la situation et nous passerons ensuite au vote.

## [Text]

**Mr. Robinson:** I wanted to draw to the attention of members of the committee a letter received by the committee from a Dr. Eila M. Lamb, from Swan River, Manitoba. I think it is important that her point be heard by the committee. She is a professional woman; she is a superintendent of schools in a rural school division and is the female head of a single-parent family with four young children.

What she said on time-limited maintenance awards I think is very important:

Time-limited maintenance awards, which are supposed to encourage women to become financially self-sufficient, have inherent drawbacks. One of the greatest is that the factors which will keep her relatively poor in terms of ability to earn a decent wage or salary lie largely outside her control: lack of appropriate counselling; retraining that could lead to good employment; sufficient money for both training and maintenance; long, costly, arduous training required for hope of access to the better-paying jobs; economic and other factors which will limit her access to these jobs providing greater remuneration and which hold the promise of advancement.

For a woman like myself, not having an extended family to offer at the least psychological support in her struggles, the odds against her succeeding are far greater than for the general male population.

I think the next point is a key point:

For a judge to be accurate in predicting future employment opportunities and future remuneration is ludicrous. Government, with access to a greater range of skills and resources than one mere mortal, in this instance a judge, failed to predict future employment opportunities accurately. To place the onus on the woman to correct a too-brief time limit is not only unfair but also machiavellian, as my experience indicates.

Mr. Chairman, basically the government's proposal is a reaction against the majority opinion in *Messier v. Delage*, and I do not think it is appropriate or in the interests of Canadian women that we reverse *Messier v. Delage*. There is no evidence that women are unnecessarily prolonging dependence on their ex-husbands. The economic realities of women are that most single Canadian women live in poverty. Most maintenance orders are unenforced.

Basically, this proposal is a kind of sink-or-swim proposal: either you make it in the time you are given or you are cut off, and you depend on the state. Mr. Valcourt is nodding yes, and that is the philosophy. In the province of British Columbia that means you go onto welfare as a 55-year-old woman for \$325 a month, and it is something similar, I suspect, in New Brunswick. That is the philosophy this bill is suggesting is appropriate.

## [Translation]

**M. Robinson:** Je voulais attirer l'attention des membres du Comité sur une lettre que nous a adressée M<sup>me</sup> Eila M. Lamb, de Swan River (Manitoba). Je pense qu'il est important que le Comité entende ce qu'elle a à dire. Elle est membre d'une profession libérale; elle est surintendante des écoles d'un district rural et chef d'une famille de quatre enfants.

Ce qu'elle a à dire sur les ordonnances alimentaires à durée déterminée est très important:

Les ordonnances alimentaires à durée déterminée, qui sont censées encourager les femmes à devenir autonomes sur le plan financier, présentent un certain inconvénient. Le plus gros d'entre eux est qu'elle ne dispose pas des moyens qui lui permettraient de se soustraire à la pauvreté et de gagner un salaire décent; elle n'a pas accès à des services d'orientation appropriés, à des cours de recyclage qui pourraient mener à un bon emploi; elle n'a pas suffisamment d'argent pour suivre des cours de formation ou pour subvenir à ses besoins; les cours de formation qu'elle devrait suivre pour avoir accès à des emplois mieux rémunérés sont longs, onéreux et difficiles; il existe en outre d'autres facteurs économiques qui limiteront la possibilité qu'elle aura d'avoir des emplois mieux rémunérés et d'être promue.

Dans mon cas, je n'ai pas de famille qui pourrait m'offrir un soutien moral quel qu'il soit et par conséquent, les femmes qui sont dans mon cas ont beaucoup moins de chance de s'en sortir que les hommes en général.

Je crois que le point suivant est très important:

Il est ridicule de dire qu'un juge peut prédire avec un certain degré d'exactitude toute possibilité d'emploi futur ou toute rémunération future. Le gouvernement lui-même, qui a accès à un plus grand éventail de compétences et de ressources qu'un simple mortel, un juge dans le cas qui nous occupe, n'a même pas pu prédire avec exactitude les possibilités d'emplois qui s'ouvriraient à l'avenir. Demander à la femme de s'en sortir dans un délai trop limité est non seulement injuste mais carrément machiavélique, comme l'indique mon cas.

Monsieur le président, l'amendement proposé par le gouvernement va à l'encontre de l'opinion majoritaire dans l'affaire *Messier c. Delage* et je ne pense pas qu'il soit dans l'intérêt des femmes canadiennes de renverser cette décision. Rien ne permet de croire que les femmes prolongent inutilement leur dépendance envers leurs ex-maris. La réalité économique veut que la plupart des femmes canadiennes célibataires vivent dans la pauvreté. D'autre part, la plupart des ordonnances alimentaires ne sont pas appliquées.

En fait, cet amendement n'accorde qu'un choix; soit vous vous en sortez dans les délais prescrits, soit on vous retire votre ordonnance alimentaire et vous demandez l'aide de l'État. C'est là ce que veut le gouvernement et je vois M. Valcourt hocher de la tête. En Colombie-Britannique, cela signifierait qu'une femme de 55 ans devrait demander l'aide de l'État à raison de 325\$ par mois et je suppose que c'est la même chose au Nouveau-Brunswick. C'est ce que donne à penser ce projet de loi.

**[Texte]**

The purpose of my amendment is to ensure at least some flexibility in circumstances in which the judge has anticipated a change that has not materialized, and I would hope that members of this committee would be prepared to adopt this important change.

• 1100

**The Chairman:** Members of the committee, we have been debating Mr. Robinson's amendment to amend lines 32 to 41. We have also been referring to the government amendment that will be coming up next with respect to subclause 17(3).

**Mr. Robinson:** Could we have a recorded vote?

Amendment negatived: nays, 7; yeas, 1

**The Chairman:** Now we will move to the government... oh, I am sorry, Mrs. Finestone, there is your point of information...

**Mrs. Finestone:** Prior to my point of information, Mr. Chairman, I would suggest to you that I am very strongly opposed to re-opening time orders except in extraordinary circumstances. I do believe that both men and women have to get along in this life and that equal opportunity brings equal responsibility. If we want to promote equal opportunity for women and for men, then we have to also support the aspect of responsibility for self.

That being said, I voted against Mr. Robinson's amendment specifically because you have made it quite clear that the court, under clause 15 of the bill, takes age as a factor into account and that the potential for the economic hardship, which women do live with, can be reconsidered under proposed section 17(8). So from that point of view, I really am quite pleased to have cast my vote with the government, but I want to be very much assured that my reading, from what I heard, is correct.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone. You are entitled to have an explanation of your vote.

We will now move on to the government amendment with respect to lines 32 to 45. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by striking out lines 32 to 45 on page 12, and lines 1 to 5 on page 13, and substituting the following:

Before the court makes a variation order in respect of a support order, the court shall satisfy itself that there has been a change in the condition, means, needs, or other circumstances of either former spouse or any child of the marriage for whom support is or was sought occurring since the making of the support order or the last variation order made in respect of that order, as the case may be, and, in making the variation order the court shall take into consideration that change.

**The Chairman:** And you can carry on with subclauses 17(4) and 17(5) there, as well.

**Mr. Speyer:** It is:

**[Traduction]**

En proposant cet amendement, je voudrais que le projet de loi soit suffisamment souple au cas où le juge aurait prévu des changements qui ne se sont pas matérialisés et j'espère que les membres de ce Comité seront disposés à adopter cet amendement important.

**Le président:** Nous venons de discuter de l'amendement aux lignes 35 à 45 proposé par M. Robinson. Nous nous sommes également reportés à l'amendement au paragraphe 17(3) que proposera ensuite le gouvernement.

**M. Robinson:** Pourrions-nous procéder à un vote nominal?

L'amendement est rejeté: non, 7; oui, 1

**Le président:** Nous allons maintenant passer à l'amendement du gouvernement... oh, excusez-moi, madame Finestone, mais vous aviez demandé un renseignement...

**Mme Finestone:** Auparavant, monsieur le président, j'aimerais vous dire que je suis fermement opposée à ce que les ordonnances alimentaires à durée limitée soient reconsidérées sauf dans des cas extraordinaires. Je crois que les femmes et les hommes doivent s'entendre à ce que l'égalité des chances entraîne nécessairement l'égalité des responsabilités. Si nous voulons promouvoir l'égalité des chances tant pour les femmes que pour les hommes, nous devons alors promouvoir les responsabilités de chacun également.

Cela dit, j'ai voté contre l'amendement de M. Robinson parce que vous aviez précisé que le tribunal, aux termes de l'article 15 du projet de loi, tenait compte de l'âge de la personne en cause et que le cas de ces femmes serait reconsidéré aux termes du paragraphe 17(8) si elles devaient se heurter à des difficultés économiques, ce qui est souvent leur lot. Ainsi, de ce point de vue, je suis contente d'avoir voté avec la majorité, mais je voudrais m'assurer que j'ai bien compris ce que j'ai entendu.

**Le président:** Merci, madame Finestone. Vous avez parfaitement le droit d'expliquer la façon dont vous avez voté.

Nous passons maintenant à l'amendement aux lignes 35 à 49 proposé par le gouvernement. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 49, page 12 et aux lignes 1 à 6, page 13, de ce qui suit:

Avant de rendre une ordonnance modificative de l'ordonnance alimentaire, le tribunal doit s'assurer qu'il est survenu un changement dans les ressources, les besoins ou, d'une façon générale, dans la situation de l'un ou l'autre des ex-époux ou de tout enfant à charge pour qui des aliments sont ou ont été demandés, depuis le prononcé de l'ordonnance alimentaire ou la dernière ordonnance modificative de celle-ci, et, le cas échéant, tient compte du changement en rendant l'ordonnance modificative.

**Le président:** Vous pouvez également présenter les amendements aux paragraphes 17(4) et 17(5).

**M. Speyer:** Les voilà:

[Text]

Before the court makes a variation order in respect of a custody order, the court shall satisfy itself there has been a change in the condition, means, needs or other circumstances of the child of the marriage occurring since the making of the custody order or the last variation order made in respect of that order, as the case may be, and, in making the variation order, the court shall take into consideration only the best interests of the child as determined by reference to that change.

**The Chairman:** Subclause 17(5).

**Mr. Speyer:** It is:

In making a variation order, the court shall not take into consideration any conduct that under this Act could not be considered in making the order in respect of which the variation order is sought.

Amendments agreed to

• 1105

**Mr. Speyer:** I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by striking out lines 38 and 39 on page 13 and substituting the following:

former spouse as is consistent with the best interests of the child and for that purpose where the variation order would grant custody of the child to a person who does not currently have custody, the court shall take into consideration the willingness of that person to facilitate such contact.

And that is just a consistency.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would just note that this incorporates in the variation provisions the so-called friendly parent rule which we have adopted in the earlier provision of this bill, clause 16. For the reasons which I gave at the time we adopted it there, I am opposed to including it here as well.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer, if you will go to (g), we do not need to do (f).

**Mr. Speyer:** I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by striking out in the English version line 44 on page 13 and substituting the following:

application instituted after the expiration of that

That is just a consistency amendment, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by striking out in the English version, line 3 on page 14 and substituting the following:

change described in subsection

It deletes the word "material".

Amendment agreed to

[Translation]

Avant de rendre une ordonnance modificative de l'ordonnance de garde, le tribunal doit s'assurer qu'il est survenu un changement dans les ressources, les besoins ou, d'une façon générale, dans la situation de l'enfant à charge depuis le prononcé de l'ordonnance de garde ou de la dernière ordonnance modificative de celle-ci et, le cas échéant, ne tient compte que de l'intérêt de l'enfant, défini en fonction de ce changement, en rendant l'ordonnance modificative.

**Le président:** Paragraphe 17(5).

**M. Speyer:** Le voici:

En rendant une ordonnance modificative, le tribunal ne tient pas compte d'une conduite qui n'aurait pu être prise en considération lors du prononcé de l'ordonnance dont la modification a été demandée.

Ces amendements sont adoptés

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 37, page 13, de ce qui suit:

charge doit avoir avec chaque ex-époux le plus de contact compatible avec son propre intérêt et, si l'ordonnance modificative doit accorder la garde à une personne qui ne l'a pas actuellement, le tribunal tient compte du fait que cette personne est disposée ou non à faciliter ce contact.

Il faut être conséquent.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voulais simplement faire remarquer que ces dispositions portant sur les ordonnances modificatives englobent ce qu'on a appelé le règlement à l'amiable par l'un des ex-époux, que nous avons adopté un peu plus tôt à l'article 16. Je m'oppose à ce que cela figure ici, pour les mêmes raisons que j'ai citées tout à l'heure.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer, passez à l'alinéa g) car il est inutile de lire l'alinéa f).

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 13, de la version anglaise, de ce qui suit:

application instituted after the expiration of that

Monsieur le président, c'est seulement pour assurer l'uniformité du texte.

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 14, de la version anglaise, de ce qui suit:

change described in subsection

On a supprimé le mot «material».

L'amendement est adopté

## [Texte]

**The Chairman:** I think we need to do the one on (h) as well. Let us do (h), Mr. Speyer, for our records.

**Mr. Speyer:** I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by striking out in the French version, line 45 on page 13 and substituting the following:

ments, que s'il est convaincu des faits

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Robinson, I think we are up to you, line 47 on page 13.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman. I move that clause 17 of Bill C-47 be amended by deleting line 47 at page 13 and lines 1 to 10 at page 14 and substituting the following:

that support unless the court is satisfied that

(a) where the variation order is sought in the situation described in paragraph (3)(a) that (1) the order is necessary to relieve economic hardship arising from a change described in that paragraph that is related to the marriage; and (2) the changed circumstances, had they existed at the time of the making of the support order or the last variation order made in respect of that order, as the case may be, would likely have resulted in a different order;

(b) where the variation order is sought in the situation described in paragraph (3)(b) that the order is necessary to relieve any continuing hardship that is related to the marriage.

Mr. Chairman, this amendment was consequential on the amendment which I proposed to subclause 17.(3) and is being proposed for the same reasons for which I proposed the amendment to subclause (3). I suspect it will meet with the same outcome as the amendment I proposed to subclause (3) and I am not going to repeat the arguments I made on that clause.

• 1110

**Mrs. Finestone:** In the statement I made on why I supported the government's position, I observed that where economic hardship was involved they were protected under subclause 17.(8). Is that not correct?

All right. Is subclause (8) standing as written in the text we have before us, on page 13? Is subclause (8), page 13, lines 40 through 47 standing, or have you made any amendments while I was not here?

**An hon. member:** There is no amendment.

Amendment negatived: yeas, 1; nays, 6.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, we are then at line 10 on page 14, which is your variation of support orders.

**Mr. Robinson:** That has been covered now. By amending it to use the word "instituted", that incorporates this amendment.

## [Traduction]

**Le président:** Je crois que vous devriez lire l'alinéa h) également. Passez à l'alinéa h), monsieur Speyer, pour que cette modification soit consignée au procès-verbal.

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 17 du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 45, page 13, de la version française, de ce qui suit:

ments, que s'il est convaincu des faits

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Robinson, je crois que nous sommes arrivés à votre amendement, ligne 46, page 13.

**M. Robinson:** En effet, monsieur le président. Il est proposé qu'on modifie l'article 17 du projet de loi C-47 par substitution, aux lignes 1 à 10, page 14, de ce qui suit:

a) lorsque l'ordonnance modificative est demandée dans le cas visé à l'alinéa (3)a), i) l'ordonnance s'impose pour remédier à une difficulté économique causée par un changement visé dans cet alinéa et lié au mariage ii) l'existence de nouvelles circonstances qui, à l'époque du prononcé de l'ordonnance alimentaire ou de la dernière ordonnance modificative de celle-ci, aurait vraisemblablement donné lieu à une ordonnance différente;

b) lorsque l'ordonnance modificative est demandée dans le cas visé à l'alinéa (3) b), l'ordonnance s'impose pour remédier à une difficulté persistante liée au mariage.

Monsieur le président, cet amendement découle de l'amendement que j'ai proposé au paragraphe 17(3) et ce, pour les mêmes raisons que j'ai citées antérieurement. Je suppose qu'il subira le même sort que l'amendement proposé au paragraphe (3) et je n'entends donc pas répéter les arguments que j'avais alors cités.

**Mme Finestone:** Lorsque j'ai expliqué les raisons pour lesquelles je me rangeais du côté de la majorité, j'ai fait observer qu'en cas de difficulté économique, les intéressés étaient protégés par le paragraphe 17 (8). C'est exact, n'est-ce pas?

Bien. Le paragraphe (8), page 13, demeure-t-il toujours le même? Les lignes 38 à 46 du paragraphe (8), page 13, ont-elles été modifiées pendant que j'étais absent?

**Une voix:** Aucun amendement n'a été proposé.

L'amendement est rejeté par 6 voix contre une.

**Le président:** Madame Finestone, nous sommes maintenant à la ligne 10, page 14, et vous voulez proposer un amendement à l'ordonnance modificative d'une ordonnance alimentaire.

**M. Robinson:** C'est fait. On a inséré le mot «instituted» et son amendement devient donc caduc.

[Text]

**Mrs. Finestone:** Thank you very much. I withdraw the amendment. That is what we just discussed.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, one question on clause 17. Could we get clarification on the implications of retroactive variation? What is the intent there of allowing retroactive variation of a support order or a custody order? In what circumstances might there be retroactive variation?

**Mr. F. Chrétien:** I would understand it as a court having made an order for an order let us say of five years coming to the conclusion after three years on an application instituted previous to the judgment itself that maintenance should have ended let us say two months before. That is the situation I can imagine with the word "retroactive".

**Mr. Robinson:** I do not follow that.

**Mr. F. Chrétien:** A court having made, for example, an order of fixed duration for five years would come to the conclusion, after three years, on an application instituted before judgment is rendered on that order of variation, that . . .

**Mr. Robinson:** Before judgment is rendered.

• 1115

**Mr. F. Chrétien:** There is always a time period between an application, let us say, to vary the order and the time where the judgment or another order is rendered. There could be a time frame there, and in its final judgment on the variation, a court could come to the conclusion that support should have ceased, let us say, two or three months before. That is a variation that would be retroactive.

**Mr. Robinson:** I see. Thank you, Mr. Chairman.

Clause 17 as amended agreed to

On clause 18—*Definitions*

**Mr. Speyer:** I move that clause 18 of Bill C-47 be amended in the English version by striking out line 32 on page 14 and substituting the following:

al to act for the member or Attorney General in the performance of a

**Mr. Robinson:** But what is the purpose of it? This is the sexist language provision.

**The Chairman:** It is line 32 on page 14. It is changing "him" to . . .

**Mrs. Finestone:** That is nice! Thank you.

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that clause 18 of Bill C-47 be amended by striking out line 41 on page 14 and substituting the following:

ordinarily resident in another province,

**The Chairman:** This is to the English version only.

**Mr. Speyer:** Yes.

[Translation]

**Mme Finestone:** Merci infiniment. Je retire donc mon amendement. Nous venons d'en discuter.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question à propos de l'article 17. Pourrions-nous savoir quel effet aura une ordonnance à effet rétroactif? Pourquoi autorise-t-on le tribunal à rendre une ordonnance modificative d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde à effet rétroactif? Dans quelles circonstances cela s'appliquerait-il?

**M. F. Chrétien:** Ce serait le cas si, après avoir rendu une ordonnance de cinq ans, le tribunal concluait au bout de trois ans, sur demande à présenter avant le jugement lui-même, que l'ordonnance alimentaire aurait dû prendre fin, disons, deux mois auparavant. Voilà un cas possible.

**M. Robinson:** Je ne comprends pas.

**M. F. Chrétien:** Un tribunal aurait pu, par exemple, rendre une ordonnance d'une durée fixe de cinq ans et conclure, au bout de trois ans, sur demande présentée avant le jugement portant sur cette ordonnance modificative, que . . .

**M. Robinson:** Avant le jugement.

**M. F. Chrétien:** Il s'écoule toujours un certain temps entre le moment où l'ordonnance modificative est demandée et le moment où la décision est rendue. Un tribunal peut finalement décider que l'ordonnance alimentaire aurait dû expirer deux ou trois mois auparavant. Dans ce cas, l'ordonnance modificative serait rétroactive.

**M. Robinson:** Je vois. Merci, monsieur le président.

L'article 17 tel que modifié est adopté.

Article 18—*Définitions*

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 18 de la version anglaise du projet de loi C-47 soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 14, de ce qui suit:

al to act for the member or Attorney General in the performance of a

**M. Robinson:** Quelle est la raison d'être de cet amendement? Il s'agit de supprimer tout langage sexiste.

**Le président:** À la ligne 32 de la page 14, nous remplaçons «him» par . . .

**Mme Finestone:** Ah, merci!

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Il est proposé que l'article 18 de la version anglaise du projet de loi C-47 soit modifié par a) substitution, à la ligne 41, page 14, de ce qui suit:

«ordinarily resident in another province»

**Le président:** Cet amendement ne modifie que la version anglaise.

**M. Speyer:** En effet.

## [Texte]

Amendment agreed to

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 18 of Bill C-47 be amended by deleting lines 3 and 4 on page 15 and substituting the following:

the court may make a variation order with notice to but in the absence of the

The effect of this amendment, Mr. Chairman, is to ensure that the respondent is at least given notice of the proceedings in the other province. A similar amendment was adopted to clause 19 allowing for notice, and I would suggest, Mr. Chairman, that while the purpose of this is to permit proceedings to take place in another province, if the respondent does want to attend those proceedings in the other province—let us say the proceedings are scheduled to take place in New Brunswick and the out-of-province spouse is in British Columbia—at least notice should be given to that person so that if he or she wants to attend and is in a position to attend, he or she is able to do so. As I say, I was pleased to note that the government incorporated a similar suggestion in an amendment adopted to clause 19, and I would hope this amendment could be adopted in clause 18 as well.

**Mr. Speyer:** I am advised by the officials of the department, Mr. Robinson, that an application for a variation order is made under subclause 17.(1) to a court of competent jurisdiction, which is defined in clause 5 as being the court of a province in which either former spouse resides or of which both accept the jurisdiction. The normal rule in clause 17, application, is *audi alteram partem*; therefore, for clause 18, where a former spouse applies for a variation order in one province and the respondent resides in another, the applicant would have to serve notice of the application on the respondent.

Clause 18, however, creates an exception to the normal rule and permits an applicant in certain circumstances to get a provisional variation order without notice. The ability to get a provisional variation order without notice is central to the provisional order scheme, as reflected in subsection 3.(1) of the Ontario Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, on which clauses 18 and 19 of this bill are based. Subsection 3.(1) of that act reads as follows:

On application by a claimant a court may without notice to and in the absence of a respondent make a provisional order against the respondent.

• 1120

If we were to add a notice requirement to subclause 18.(2), we may as well strike out clauses 18 and 19 because they would then add nothing to clause 17 which already permits a former spouse residing in one province to make an application on notice to a court in that province for a variation order where the respondent resides in another province.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I appreciate Mr. Speyer—he is reading his notes, but that is absolutely ludicrous, with

## [Traduction]

L'amendement est adopté

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 18 du Bill C-47 en substituant aux lignes 42 et 43, page 14, ce qui suit:

taire, le tribunal peut rendre par défaut, avec

Je veux m'assurer par là, monsieur le président, que le défendeur recevra au moins un préavis de l'action en justice qui se déroule dans une autre province. On a adopté un amendement semblable à l'article 19, en ce qui concerne le préavis à donner au défendeur, et j'estime donc, monsieur le président, que cet article, selon lequel une action en justice peut se dérouler dans une autre province, devrait prévoir la notification du défendeur; supposons que l'action en justice soit prévue au Nouveau-Brunswick et que l'autre époux se trouve en Colombie-Britannique. J'estime que ce dernier devrait au moins recevoir un préavis afin qu'il puisse y assister s'il le désire. Le gouvernement a déjà adopté un amendement semblable à l'article 19, ce dont je me réjouis, et j'espère que celui-ci sera adopté pour l'article 18.

**M. Speyer:** Les fonctionnaires me disent, monsieur Robison, qu'une demande d'ordonnance modificative est faite en vertu du paragraphe 17.(1) auprès d'une juridiction compétente, laquelle, aux termes de l'article 5, est définie comme étant le tribunal de la province où l'un des ex-époux réside ou celui dont la compétence est reconnue par les deux ex-époux. À l'article 17, la règle normale est celle de *audi alteram partem*; en conséquence, à l'article 18, si un ex-époux demande une ordonnance modificative dans une province et que le défendeur réside dans une autre, le requérant devra en envoyer un préavis au défendeur.

L'article 18, cependant, prévoit une exception à la règle en permettant à un ex-époux, dans certaines circonstances, de demander une ordonnance modificative conditionnelle sans préavis. Le droit de demander une ordonnance modificative conditionnelle sans préavis est absolument essentiel à toutes les dispositions relatives à l'ordonnance conditionnelle, comme l'indique le paragraphe 3(1) de la *Ontario Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act*, dont s'inspirent les articles 18 et 19 de ce projet de loi. Le paragraphe 3 (1) de cette loi porte que:

Sur la demande d'un requérant, un tribunal peut rendre par défaut, sans préavis au défendeur, une ordonnance conditionnelle au détriment du défendeur.

Si l'on exigeait l'envoi d'un préavis au paragraphe 18(2), on pourrait tout aussi bien supprimer les articles 18 et 19 puisqu'ils n'ajouteraient rien à l'article 17, lequel permet déjà à un ex-époux résidant dans une province de présenter une demande à un tribunal de cette province en vue d'une ordonnance modificative, lorsque le défendeur réside dans une autre province.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je le sais, monsieur Speyer, mais c'est tout à fait ridicule d'envisager cela. Les

*[Text]*

respect to the officials, to suggest that. The purpose of clauses 18 and 19 is to allow an application to be made in another province, a province in which one of the spouses is not residing. That is the purpose. And then there are certain transmittal provisions, and so on.

Under clause 17 both spouses are at present at the variation proceeding. I just wonder how on earth these officials can suggest with any degree of seriousness that the effect of this amendment would be to wipe out the provisions of clauses 18 and 19. It is an absolutely incredible suggestion. All this states under clause 17, Mr. Chairman, is there is provision for variation proceedings—both parties are present in the court; the application is heard; there is the debate back and forth, and a decision is made.

Under clause 18 there is provision for an application for variation in a different province. Now, that can still go ahead in the absence of the other party. All this amendment is saying is that at least give the other party notice that the proceeding is taking place.

**Mrs. Finestone:** This makes sense.

**Mr. Robinson:** All it says is give them notice that it is taking place and if they want to appear, let them appear. We have done that in clause 19. And this bizarre suggestion that somehow that strikes at the entire underpinnings of clauses 18 and 19, Mr. Chairman, where on earth that comes from is a mystery.

**Mr. Speyer:** Mr. Maurais will answer that, Mr. Chairman.

**Mr. Maurais:** The whole scheme is rather technical, I admit, and the arguments are technical, but this is based on subsections of the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act of Ontario, which is drawn on the Uniform Law Conference of Canada bill dealing with reciprocal enforcement of maintenance orders. As was quoted to you, when you have a provisional order, the idea is that the provisional order can be obtained without notice to. That provisional order would subsequently have to be confirmed in another province, in which case you get the . . .

**Mr. Robinson:** What is the problem with giving notice to the person in any other province?

**Mr. Maurais:** The normal situation . . .

**Mr. Robinson:** As is suggested by the Advocates' Society in their representation to this committee.

**Mr. Maurais:** I would suggest that they do not know how the whole scheme works.

**Mr. Robinson:** Of course they know how the scheme works. These are experienced lawyers, Mr. Chairman, from the Province of Ontario.

**Mr. Speyer:** Let Mr. Maurais finish.

**Mr. Maurais:** The application normally would be made in the province in which the applicant resides. That would be the normal case. In a normal situation she would be going for a

*[Translation]*

articles 18 et 19 autorisent la présentation d'une demande dans une autre province, c'est-à-dire dans une province où l'un des deux époux ne réside pas. Voilà l'objectif de ces deux articles. Ils contiennent également des dispositions concernant la communication de documents.

Par contre, l'article 17 suppose la présence des deux ex-époux à l'action en modification. Je me demande vraiment comment les fonctionnaires du ministère peuvent envisager sérieusement que mon amendement aurait pour effet d'annuler les dispositions des articles 18 et 19. C'est vraiment une suggestion incroyable. L'article 17, monsieur le président, concerne la présentation d'une demande en vue d'une ordonnance modificative, les deux parties étant présentes devant le tribunal; la demande est présentée, suivie d'un débat et, enfin, d'une décision.

L'article 18, quant à lui, prévoit la présentation d'une demande d'ordonnance modificative dans une autre province. Selon le libellé actuel de cet article, cette demande peut être présentée en l'absence de l'autre partie. Mon amendement prévoit simplement que l'autre partie devra recevoir un préavis au sujet de cette action en justice.

**Mme Finestone:** Cela me paraît tout à fait raisonnable.

**M. Robinson:** Je demande donc simplement que l'autre partie soit informée de l'existence de cette action en justice afin qu'elle puisse comparaître si elle le désire. C'est ce que nous avons déjà prévu à l'article 19. Or, certains prétendent maintenant que cet amendement sape les fondements de l'article 18 et 19, et je me demande vraiment où ils vont chercher cela.

**M. Speyer:** M. Maurais va vous répondre.

**M. Maurais:** Toute cette disposition est assez technique, je le reconnais, mais elle est fondée sur des articles de la Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act de l'Ontario; cette loi ontarienne s'inspire du projet de loi sur la conférence pour un droit uniforme au Canada, et notamment des dispositions concernant les arrangements réciproques relatifs à l'exécution des ordonnances alimentaires. Comme je vous l'ai dit, l'ordonnance conditionnelle doit pouvoir être accordée sans préavis. Par la suite, elle doit être confirmée dans l'autre province, auquel cas vous . . .

**M. Robinson:** Qu'est-ce qui vous empêche d'envoyer un préavis au conjoint qui réside dans l'autre province?

**M. Maurais:** Normalement . . .

**M. Robinson:** Comme le suggérait la Advocates' Society dans son mémoire à notre comité.

**M. Maurais:** Je prétends que cette société ne connaît pas parfaitement le système.

**M. Robinson:** Bien sûr que si. Il s'agit d'avocats expérimentés de la province de l'Ontario.

**M. Speyer:** Laissez M. Maurais terminer.

**M. Maurais:** Normalement, la demande est présentée dans la province où réside le requérant, et dans ce cas, le requérant demande une ordonnance définitive. Si vous tombez sous le

## [Texte]

final order. If you go under clause 17 you normally give notice. We are permitting an exception to the requirement to normally give notice, in which you can get a provisional order in the province in which the spouse resides, subject to being confirmed in the province in which the respondent resides. In that case there would be no requirement for notice in the province in which the applicant resides, but there is requirement for notice when he goes for confirmation in the province in which the respondent resides.

**Mrs. Finestone:** Then he gets this big surprise.

**Mr. Maurais:** No, it is not a surprise at all. If you are going to require notice in a provisional order scheme, then I would suggest you drop clauses 18 and 19 altogether, because that is what applies under clause 17.

**Mr. Robinson:** No. In clause 17 both parties have to be present.

**Mr. Maurais:** Both parties receive notice, too.

**Mr. Robinson:** But the proceeding cannot take place in the absence of one.

**Mr. Maurais:** Oh, it can, if you . . . notice and the person decides not to appear.

**Mr. Robinson:** Well, sure, if they decide not to appear. But in this provision under clause 18, all I am suggesting is that if there is to be a proceeding that they at least be informed that it is taking place. What is so exceptional about that?

**Mr. Maurais:** The thing is they would normally be informed of proceedings taking place in a clause 17.

**Mr. Robinson:** This is not a clause 17, this is a clause 18.

**Mr. Maurais:** It is a clause 17 application. It is just a different technique of getting at clause 17. You will see the . . .

**Mrs. Finestone:** Then why is it put under clause 17?

**Mr. Maurais:** Clause 17 already runs to about nine subclauses. You would have something that would run into about 21 subclauses.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the sole purpose of the amendment is just to ensure that if there is a spouse in another province, and they are applying for a variation order, that the other spouse in the other province at least be notified that the proceeding is taking place. It does not block the proceeding in any way; it simply says: Hey, this proceeding is going on in this province and if you want to appear and make representations in this province then you can do so.

**Mr. Maurais:** That is already covered by clause 17.

**Mr. Robinson:** This is not a clause . . .

## [Traduction]

coup de l'article 17, vous envoyez normalement un préavis à l'autre partie. Ici, vous dispensez le requérant d'envoyer un préavis, mais le requérant ne peut obtenir qu'une ordonnance conditionnelle dans la province où il réside, cette ordonnance devant ensuite être confirmée dans la province où le défendeur réside. Par conséquent, il est inutile d'exiger du requérant qu'il envoie un préavis à l'autre partie puisqu'il est de toute façon tenu de le faire lorsque sa demande conditionnelle doit être confirmée dans la province où réside le défendeur.

**Mme Finestone:** C'est là que la surprise l'attend!

**M. Maurais:** Non, il n'y a pas de surprise du tout. Si vous exigez du requérant qu'il envoie un préavis à l'autre partie pour obtenir une ordonnance conditionnelle, vous feriez tout aussi bien d'annuler les articles 18 et 19, parce que cela tombe sous le coup de l'article 17.

**M. Robinson:** Non. À l'article 17, les deux parties doivent être présentes.

**M. Maurais:** Les deux parties doivent également recevoir un préavis.

**M. Robinson:** Mais l'action en justice ne peut pas commencer en l'absence d'une des parties.

**M. Maurais:** Si, du moment que vous avez envoyé un préavis, l'autre partie peut décider de ne pas comparaître.

**M. Robinson:** Bien sûr. Cependant, je propose simplement qu'à l'article 18, on prévoie que l'autre partie soit tout simplement informée de l'existence d'une action en justice. Qu'y a-t-il donc de si exceptionnel là-dedans?

**M. Maurais:** Je vous dis simplement qu'en situation normale, l'autre partie en sera informée en vertu de l'article 17.

**M. Robinson:** Il ne s'agit pas de l'article 17, mais de l'article 18.

**M. Maurais:** Peut-être, mais cette situation tombe sous le coup de l'article 17. L'article 18 constitue simplement un mécanisme différent pour atteindre le même objectif que l'article 17.

**Mme Finestone:** Dans ce cas, pourquoi renvoyez-vous ce préavis à l'article 17?

**M. Maurais:** L'article 17 compte déjà neuf paragraphes. Vous voulez en rajouter, en avoir 21?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je cherche simplement, avec mon amendement, à m'assurer qu'un ex-conjoint qui réside dans une province sera au moins informé que son ex-époux, qui réside dans une autre province, a présenté une demande en vue d'une ordonnance modificative. Cela n'entrave absolument pas l'action en justice; je demande simplement que l'autre partie soit informée de l'existence de cette action, afin qu'elle puisse comparaître si elle le désire.

**M. Maurais:** C'est déjà prévu par l'article 17.

**M. Robinson:** Cet article ne porte pas . . .

## [Text]

**Mr. Maurais:** Subclause 18(2) says "where an application is made in a court in a province for a variation order". A variation order is defined as being an order under subclause 17(1).

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** I want to understand here. I get Mr. Robinson's point. What would be wrong with just giving notice? If we are talking about bringing finality and speeding things up, if, for example, in a border province situation, like my own province and Quebec—there may be 20 or 30 miles of difference—or here, Ottawa and Hull, if a proceeding is taken here under that section, all we suggest is that notice be given. He may choose to show up, and that would end the matter right here in Ontario. And it would not prevent the case of, for example, an application made in Newfoundland when the other spouse of the divorce is in Vancouver. What would it change?

**Mr. Maurais:** First of all, there is nothing in clause 18 that prohibits giving an order if they should decide to do so. It is just that we do not think there should be a requirement to give notice. The difference between clauses 17 and 18 really relates to the type of order that could be obtained. If the applicant proceeds under clause 17, only then the applicant would have duty to notify the respondent of the application and he would get a final variation order.

**Mr. Valcourt:** But what is the point of making such an application if it has to be confirmed by the other province?

**Mr. Maurais:** That is right.

**Mr. Valcourt:** Then we start all over again.

**Mr. Robinson:** That is right.

**Mr. Maurais:** If the applicant proceeds under clauses 17 and 18 then the applicant would not have to notify the respondent of the application but he would get a provisional variation order that would have to be confirmed at a subsequent hearing, of which the respondent would be notified.

**Mr. Robinson:** What is the point of doing that if you can avoid that whole procedure by just giving notice?

**Mr. Maurais:** If you were going to put in the requirement of an order under clause 18, then I would suggest that we delete clauses 18 and 19 altogether.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, no, of course not. I come back to this suggestion that the reality is that if one of the spouses is present in another province, habitually resident—this is the subclause 18(2) provision:

- (a) the respondent in the application is habitually resident in another province, and
- (b) in the circumstances of the case, the court is satisfied that the issues can be adequately determined by proceeding under this section

## [Translation]

**M. Maurais:** Le paragraphe 18(2) porte que «lorsqu'une demande est présentée devant le tribunal d'une province en vue d'une ordonnance modificative». Cette ordonnance modificative est une ordonnance tombant sous le coup du paragraphe 17(1).

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Je veux simplement m'assurer que je suis bien la discussion. Je comprends ce que veut dire M. Robinson. Qu'y a-t-il de mal à simplement donner un préavis? Si on veut accélérer la procédure conduisant à l'octroi d'une ordonnance définitive, il me semble que cela simplifierait la situation. Prenons l'exemple d'Ottawa, à la frontière de deux provinces; si l'action en justice se déroule à Ottawa et que l'autre partie réside à Hull, il serait beaucoup plus simple de l'avertir. Si elle décide de ne pas comparaître, l'affaire serait tranchée en Ontario. Cela n'empêcherait pas non plus qu'une demande puisse être présentée à Terre-Neuve alors que l'autre partie habite à Vancouver. Qu'est-ce que cela changerait à la situation?

**M. Maurais:** Tout d'abord, l'article 18 n'interdit nullement au requérant d'envoyer un préavis au défendeur, s'il le désire. Nous estimons tout simplement qu'il ne devrait pas être tenu de le faire. Il faut bien comprendre que les articles 17 et 18 portent sur des ordonnances différentes. Si le requérant invoque l'article 17, il cherche à obtenir une ordonnance modificative définitive et est par conséquent tenu d'en informer l'autre partie.

**M. Valcourt:** Mais à quoi sert-il de faire une demande conditionnelle si elle doit être confirmée dans l'autre province?

**M. Maurais:** C'est exact.

**M. Valcourt:** Il faut alors tout recommencer?

**M. Robinson:** Exactement.

**M. Maurais:** Si le requérant invoque les articles 17 et 18, il n'est pas tenu d'en informer le défendeur mais il ne pourra obtenir qu'une ordonnance modificative conditionnelle qui devra être confirmée par la suite, à une autre audience pour laquelle le défendeur devra recevoir un préavis.

**M. Robinson:** À quoi cela sert-il de prévoir toute cette procédure, puisqu'il suffirait tout simplement d'exiger le préavis?

**M. Maurais:** Si vous exigez l'envoi d'un préavis à l'article 18, tout aussi bien supprimer les articles 18 et 19.

**M. Robinson:** Pas du tout, monsieur le président. En réalité, si l'un des ex-conjoints réside dans une autre province, et je cite le paragraphe 18(2):

- a) le défendeur réside habituellement dans une autre province;
- b) dans les circonstances de l'espèce, le tribunal estime que les questions en cause peuvent être convenablement réglées en procédant conformément au présent article et à l'article 19.

[Texte]

then they can go ahead and make the variation order. The purpose of the amendment is to ensure that in certain circumstances, where notice is given, in effect the final order can be made without having to go through this whole transmission.

**Mr. Speyer:** Let me just stop it right here.

On the last issue it was a question of policy on which there was a disagreement. Here we are talking about something with respect to techniques about which there should not be any real dispute.

I have received advice strongly held by our officials. I can undertake to you that we will take a very, very good look at it for the purposes of report stage, and if you are convincing at all—and I want to sit down and analyse it again—then we will amend it.

This is not a policy matter where there are sharp problems; this is a technical matter in nature. You have really said that. At least it has been an inarticulated matter that you have raised. If there is substance, if you are right, or if it is just a matter of convenience or good policy in terms of technique, then I promise you we will give the utmost consideration; it will not go by the board. Okay? I do not see why we should get into one brouhaha about this . . .

**Mr. Robinson:** That is fine, Mr. Chairman. I accept the Parliamentary Secretary's undertaking. I want to understand the basis for the opposition to this, and certainly the position which has been given so far I find has not advanced the government's cause, to put it most charitably.

**Mr. Speyer:** Well, I promise . . .

**The Chairman:** Mr. Towers.

• 1130

**Mr. Towers:** Is a decision made in one province binding on an individual residing in another province without a hearing in that province, in the case of this particular issue?

**Mr. Maurais:** It would depend on the type of order you get. If you apply in one province in which the other province is notified of the application and then opts not to appear, then what you are doing is going under clause 17 and obtaining a final variation order that could be registered under clause 22 and have effect across the country. On the other hand, if you decide you want to proceed by the provisional order route, you will apply in one province, not give notice to the respondent, get a provisional variation order in that province, and then have to go to the other province where the respondent resides for a confirmation order. That confirmation order will be at a hearing at which the respondent will be notified. We have gone on to permit the applicant to be notified of that hearing as well. That was the amendment the hon. member was referring to.

**The Chairman:** Mr. Robinson, do you then find it acceptable to seek unanimous consent to withdraw your motion at this point?

[Traduction]

Donc, on peut présenter ici une demande en vue d'une ordonnance modificative. Avec mon amendement, je cherche simplement à m'assurer que, dans certaines circonstances, lorsqu'un préavis a été envoyé, une ordonnance définitive pourra être rendue sans qu'on soit obligé de recommencer tout le processus.

**M. Speyer:** Je vous arrête tout de suite.

La dernière fois, nous n'étions pas d'accord sur une question de politique. Maintenant, ce sont des détails techniques qui sont à l'origine de ce désaccord qui ne devrait pas exister.

J'ai reçu des avis juridiques très fermes là-dessus. Je peux m'engager auprès de vous à écouter attentivement vos arguments, à l'étape du rapport, et s'ils sont convaincants, je suis prêt à modifier cette disposition.

Nous ne nous disputons pas pour des questions de substance, mais plutôt sur des détails techniques. Vous l'avez dit vous-même. Si c'est vraiment une question de substance et si vous avez raison, ou bien s'il s'agit d'un simple détail qui facilitera l'application de cette disposition, je vous promets d'y accorder la plus grande attention. Cela vous convient-il? Il est inutile, à mon avis, de faire tout un plat sur . . .

**M. Robinson:** Parfait, monsieur le président. J'accepte l'engagement que vient de prendre le secrétaire parlementaire. Je voudrais bien comprendre pourquoi le gouvernement s'oppose tant à cet amendement, car franchement, je ne trouve pas que c'est à leur honneur, pour ne pas dire plus.

**M. Speyer:** Je vous promets . . .

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** La décision prise dans une province, peut-elle lier le résident d'une autre province sans procès?

**M. Maurais:** Tout dépend du type d'ordonnance. Si l'on dépose une requête dans une province et si la partie adverse en est avertie mais décide de ne pas comparaître, cette notification aurait été faite en vertu de l'article 17 et l'ordonnance modificative finale pourrait être obtenue en vertu de l'article 22 et serait applicable à travers le pays. En revanche, en optant pour l'ordonnance provisoire, on déposerait une requête dans un province sans notifier le défendeur et on pourrait obtenir une ordonnance modificative provisoire de cette même province, mais on serait ensuite obligé de demander une ordonnance de confirmation de la province dans laquelle réside le défendeur. L'ordonnance de confirmation sera émise lors d'un procès durant lequel le défendeur sera notifié. Or, l'amendement permettra de notifier le requérant de la tenue du procès. Voilà les objectifs de l'amendement mentionné par l'honorable député.

**Le président:** Monsieur Robinson, accepteriez-vous de demander le consentement unanime pour le retrait de votre motion à ce stade?

[Text]

**Mr. Robinson:** May I just ask one question, Mr. Chairman? I guess it is a question of policy—and I am not going to pursue the point; I appreciate Mr. Speyer's undertaking. Why is it that the government does not feel before this process of transmission orders back and forth should be undertaken an attempt should be made to provide notice to the other party so that the order which is made is final? In other words, if in fact the notice is given, and if there is a hearing, then that is the end of the matter. That is all I am suggesting, Mr. Chairman.

**Mr. Speyer:** That is subclause 17.(1).

**Mr. Robinson:** That is right. In other words, there should be an attempt to go under clause 17, if you will, to give notice, and then if that does not work, fine, have the transmittal provisions. But as it stands now, the party in the other province does not even have to make any effort to give notice.

**Mr. Valcourt:** What Mr. Robinson wants to achieve, you can achieve under clause 17 in any event. If you agree with that, then you will recognize that all this clause does is add another mode of varying an order.

**Mr. Robinson:** That is right.

**Mr. Valcourt:** It is just added. So it does not restrict in any way the ambit of clause 17, which is already there. We just add up another measure, another way of looking at it, of doing it. I do not see why we should unduly restrict this other measure if it could be helpful in certain cases.

It does not prevent the situation we would all prefer, that it be dealt with here and finally you proceed under clause 17 and it gives notice. In certain circumstances, however, it could be that for certain reasons they would want to have a provisional order and thereby not have to give notice. It is really giving the former spouse a mode of obtaining a variation; one further mode. That is how I understand it now.

**The Chairman:** Is there unanimous consent to withdraw Mr. Robinson's motion?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Speyer:** I move that clause 18 of Bill C-47 be amended by striking out line 25 on page 15 and substituting the following:

respondent is ordinarily resident.

Amendment agreed to

Clause 18 as amended agreed to

On clause 1—*Short title*

**Mr. Speyer:** I move that clause 1 of Bill C-47 be amended by striking out line 5 on page 1 and substituting the following:  
Act (1985).

Amendment agreed to

Clause 1 as amended agreed to

Table of contents and title agreed to

[Translation]

**M. Robinson:** Une dernière question, monsieur le président? Il s'agit plutôt d'une question de politique car je ne poursuivrai pas la discussion. J'apprécie l'engagement pris par M. Speyer. Comment se fait-il qu'auparavant le gouvernement n'estimait pas nécessaire de prévoir cette notification de l'autre partie avant que l'ordonnance ne devienne définitive? En d'autres termes, si effectivement la notification est délivrée et s'il y a un procès, l'affaire est bouclée. C'est tout. Voilà le sens de ma proposition, monsieur le président.

**M. Speyer:** C'est également le sens du paragraphe 17(1).

**M. Robinson:** Voilà. En d'autres termes, il faudrait essayer d'invoquer l'article 17 pour la notification et en cas d'échec, on pourra toujours retomber sur les dispositions concernant la transmission. Ainsi formulées, les dispositions n'obligent pas le requérant de faire ne serait-ce qu'un petit effort pour notifier l'autre partie.

**M. Valcourt:** L'objectif recherché par M. Robinson peut être atteint en appliquant l'article 17, de toute manière. Si vous en convenez, vous reconnaîtrez que cet article ne fait qu'ajouter aux possibilités de modifier l'ordonnance.

**M. Robinson:** Exactement.

**M. Valcourt:** C'est un ajout. La proposition ne vise pas à restreindre de quelque façon que ce soit la portée de l'article 17, qui est déjà dans le bill. Il s'agit essentiellement d'ajouter une autre mesure, d'envisager le problème dans une autre perspective. Je ne vois pas pourquoi on devrait limiter cette autre mesure si elle peut nous être utile dans certains cas.

Elle n'empêche pas l'application de cet article-ci et en dernier lieu on invoquera l'article 17 pour la notification. Dans certaines circonstances, toutefois, il pourrait y avoir des raisons précises de ne pas émettre une ordonnance provisoire, et le tribunal ne serait pas tenu de notifier l'autre partie. La proposition vise essentiellement à accorder à l'ex-époux une méthode supplémentaire pour obtenir une ordonnance modificative. Voilà la façon dont je la conçois.

**Le président:** Y a-t-il consentement unanime pour retirer la motion de M. Robinson?

**Des voix:** D'accord.

**M. Speyer:** Je propose que la version anglaise de l'article 18 du bill C-47 soit modifiée en supprimant la ligne 25 de la page 15 et en la remplaçant par ce qui suit:

*respondent is ordinarily resident*

L'amendement est adopté

L'article 18 ainsi modifié est adopté

L'article 1—*titre abrégé*

**M. Speyer:** Je propose que l'article 1 du bill C-47 soit modifié en remplaçant la ligne 4 de la page 1 par ce qui suit:

Loi de 1985.

L'amendement est adopté

L'article 1 tel que modifié est adopté

La table des matières et le titre sont adoptés

## [Texte]

**The Chairman:** Shall I report the bill to the House?

**Mr. Robinson:** On division.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Speyer that Bill C-47, an Act respecting divorce and corollary relief, be reprinted for use of the House of Commons at report stage.

Motion agreed to

• 1135

**The Chairman:** Might I, just before adjournment, remind members that we will have a subcommittee meeting Thursday morning at 9 in my office, with respect to access to information, at which time we will have Mr. Flaherty.

I would also like to make a comment before adjournment. I think, colleagues, that we will never have a more complicated bill to deal with in the House of Commons. It had very many parallels to the bill we put through in the last Parliament dealing with CSIS.

I want to thank you for your great diligence, for your independence of thought, because clearly a new day has been signalled, at least for this committee on justice. Private members are important and private members are going to be heard. I think the department officials should take that into consideration. I remember when we were studying the CSIS bill, private Members of Parliament had total briefing books in which each clause was dealt with. There were departmental comments as to why it was, the constitutional problems, the federal-provincial negotiations. Everything was covered for private Members of Parliament, and that is very important.

We are into a new day. Private members are important. So I think departments should adapt themselves to the new day.

It is my hope under the new rules that our standing committees will be able to get copies of bills like this, even before they are introduced into the House. Then private Members of Parliament can give their input. There have been many dozens of amendments to this bill that could well have been picked up beforehand, just from the experience of private Members of Parliament. I hope the department will take that into consideration.

Thank you for your diligence and your hard work. You have applied yourselves well.

We stand adjourned until the call of the Chair.

## [Traduction]

**Le président:** Le comité accepte-t-il que je fasse rapport du bill à la Chambre?

**M. Robinson:** Sur division.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** M. Speyer propose que le bill C-47, loi concernant le divorce et les mesures accessoires, soit réimprimé être utilisé à la Chambre des communes au moment du rapport.

La motion est adoptée

**Le président:** Avant de lever la séance, j'aimerais rappeler aux députés que nous aurons une réunion du Sous-comité jeudi matin à 9h00, dans mon bureau, et qu'elle portera sur la liberté d'accès à l'information; cette réunion se fera en présence de M. Flaherty.

J'aimerais également vous signaler que nous n'avons jamais eu à étudier un projet de loi aussi complexe, bien que l'on puisse faire beaucoup de parallèles avec le projet de loi que nous avons fait adopter au cours de la dernière session et qui portait sur l'Agence de sécurité.

Je tiens à vous remercier de votre diligence et de l'indépendance d'esprit dont vous avez fait preuve; je suppose que cela inaugure une ère nouvelle, tout au moins pour le Comité de la justice. Les députés ont un rôle important à jouer, et ils doivent être entendus. Les représentants du ministère devraient en prendre note. Lorsque nous examinons le projet de loi sur l'Agence de sécurité, les députés avaient reçu des documents d'information où l'on passait en revue chaque article du projet de loi, avec des notes explicatives sur leur raison d'être, les problèmes constitutionnels et les négociations fédérales provinciales. Les députés avaient donc toute l'information nécessaire, et c'est très important.

Nous abordons une ère nouvelle, où les députés vont jouer un rôle important. Les ministères devraient s'adapter à cette nouvelle évolution.

J'espère qu'avec le nouveau Règlement, nos Comités permanents pourront obtenir des exemplaires de projets de loi comme celui-ci, avant même qu'ils ne soient présentés à la Chambre. Les députés pourraient alors participer davantage aux discussions et prendre connaissance des amendements. Cela aurait été particulièrement utile dans le cas de ce projet de loi. J'espère que le ministère en prendra bonne note.

Merci de votre diligence et de votre assiduité.

La séance est levée.



Bill C-47, An Act respecting divorce and conjugal support  
L'Assemblée nationale du Québec

Bill C-47, An Act respecting divorce and conjugal support  
The Parliament of Canada

Bill C-47, An Act respecting divorce and conjugal support  
L'Assemblée nationale du Québec

Bill C-47, An Act respecting divorce and conjugal support  
The Parliament of Canada

Y COMPRIS

INCLUDING

Bill C-47, An Act respecting divorce and conjugal support  
L'Assemblée nationale du Québec

Bill C-47, An Act respecting divorce and conjugal support  
The Parliament of Canada

CONCERNANT

RESPECTING

Justice et des questions juridiques

Legal Affairs

Comité permanent de la Justice et des questions juridiques

Standing Committee on Legal Affairs  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1P 5K6

Président: Blaise A. Thériault  
Le mercredi 6 novembre 1985  
Fascicule n° 52

HOUSE OF COMMONS  
Bill C-47  
Divorce and Conjugal Support  
November 6, 1985  
Issue No. 52  
HAT BOOK  
For sale at  
\$2.00  
Wednesday  
November 6, 1985  
Blaise A. Thériault  
Chairman

CHAMBRE DES COMMUNES



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Justice:*

Mr. François Chrétien, Counsel, Family Law Policy and  
Amendments Unit;  
Mr. Glen Rivard, Counsel, Family Law Policy and Amend-  
ments Unit;  
Mr. Donald Maurais, Counsel.

*Du ministère de la Justice:*

M. François Chrétien, avocat-conseil, Service de la politique  
et de la modification du droit en matière familiale;  
M. Glen Rivard, avocat-conseil, Service de la politique et de  
la modification du droit en matière familiale;  
M. Donald Maurais, avocat-conseil.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Wednesday, November 6, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 52

Le mercredi 6 novembre 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-46, An Act to amend the Divorce Act

Bill C-48, An Act to provide for the release of information that may assist in locating defaulting spouses and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada

Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief

INCLUDING:

The Sixth, Seventh and Eighth Reports to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur le divorce

Projet de loi C-48, Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les conjoints défaillants et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada

Projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires

Y COMPRIS:

Les sixième, septième et huitième rapports à la Chambre

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

CHAMBRE DES COMMUNES  
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Blaine A. Thacker

Vice-Chairman: Pierre H. Cadieux

HOUSE OF COMMONS  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: Blaine A. Thacker

Vice-président: Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
John V. Nunziata  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Ian Waddell

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
Rob Nicholson  
David Orlikow  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
John Reimer  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 70(6)(b)

On Thursday, October 31, 1985:

David Orlikow replaced Ian Waddell;  
Ian Waddell replaced Lynn McDonald.

Conformément à l'article 70(6)(b) du Règlement

Le jeudi 31 octobre 1985:

David Orlikow remplace Ian Waddell;  
Ian Waddell remplace Lynn McDonald.

## REPORTS TO THE HOUSE

Wednesday, November 6, 1985

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## SIXTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 22, 1985, your Committee has considered Bill C-46, An Act to amend the Divorce Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 49 and 52 which includes this report*) is tabled.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## SEVENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 22 1985, your Committee has considered Bill C-48, An Act to provide for the release of information that may assist in locating defaulting spouses and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Strike out line 5, on page 1, and substitute the following therefor:

*"Orders and Agreements Enforcement Assistance Act."*

Clause 2

In the French version only, strike out line 7, on page 1, and substitute the following therefor:

*"à la présente partie."*

Strike out line 8, on page 1, and substitute the following therefor:

*"order or agreement, of access to or visitation of a child;"*

Strike out line 11, on page 1, and substitute the following therefor:

*"provisions;"*

Strike out lines 12 and 13, on page 1, and substitute the following therefor:

*" "custody provision" means a provision of an order or agreement awarding custody of a child;"*

Strike out lines 14 and 15, on page 1, and substitute the following therefor:

*" "family provision" means a support provision, a custody provision or an access right;"*

Strike out line 23, on page 2, and substitute the following therefor:

*"ince to enforce family provisions;"*

Strike out line 27, on page 2, and substitute the following therefor:

## RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le mercredi 6 novembre 1985

Le Comité de la Justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 22 mai 1985, votre Comité a étudié le projet de loi C-46, Loi modifiant la loi sur le divorce, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n<sup>os</sup> 49 et 52 qui comprend le rapport*) est déposé.

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 22 mai 1985, votre Comité a étudié le projet de loi C-48, Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les conjoints défaillants et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 1

Retrancher la ligne 5, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

*«ces et des ententes familiales.»*

Article 2

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 7, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

*«à la présente partie.»*

Retrancher la ligne 10, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

*«enfant accordé par une ordonnance ou une entente.»*

Retrancher la ligne 26, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

*«exécuter les dispositions familiales.»*

Retrancher la ligne 23, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

*« «disposition de garde» Disposition d'une ordonnance ou d'une entente accor-»*

Retrancher les lignes 20 et 21, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

*« «disposition familiale» Disposition alimentaire ou de garde ou disposition accordant.»*

Retrancher la ligne 12, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

*«province à exécuter les dispositions.»*

Retrancher les lignes 18 et 19, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

“support provision” means a provision of an order or agreement for maintenance.”

#### Clause 4

Strike out lines 43 and 44, on page 2, and lines 1 to 3 inclusive, on page 3, and substitute the following therefor:

“information bank or banks that, subject to this Part, must be searched before information may be released under this Part.”

#### Clause 7

Strike out line 34, on page 3, and substitute the following therefor:

“entitled to have a family provision enforced”

Strike out lines 37 to 42 inclusive, on page 3, and substitute the following therefor:

“this Part; and

(b) a peace officer investigating a child”

#### Clause 8

Strike out lines 1 to 15 inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

“8. (1) An application under section 7 in relation to a family provision must be accompanied by

(a) a certified copy of the order, or a copy of the agreement, containing the support provision, custody provision or access right to which the application relates;

(b) an affidavit in accordance with section 9; and

(c) subject to subsection (2), proof, as supplied by the province where the court seized of the application has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating, as the case may be, the person who is in arrears under the support provision or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right.

(2) the proof referred to in paragraph (1) (c) is not necessary where the affidavit in support of the application discloses that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in that paragraph has or have left the province of the court seized of the application.”

#### Clause 9

Strike out lines 16 to 47 inclusive, on page 4, and lines 1 to 4 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

“9. An affidavit in support of an application under section 7 in relation to a family provision must

(a) allege a breach of the family provision;

(b) set out particulars of the breach and identify the person who

« disposition alimentaire » Disposition d'une ordonnance ou d'une entente relative aux aliments, y compris celle d'une ordonnance visant leurs arriérés.»

#### Article 4

Retrancher les lignes 39 et 40, à la page 2 et les lignes 1 et 2, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«viciaux à consulter, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, avant que ne soient communiqués des renseignements au titre de la même partie.»

#### Article 7

Retrancher la ligne 30, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«l'exécution d'une disposition familiale et»

Retrancher les lignes 34 à 38 inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«b) l'agent de la paix qui enquête sur un»

#### Article 8

Retrancher les lignes 1 à 16 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«8. (1) La requête visée à l'article 7 concernant une disposition familiale doit être accompagnée des documents suivants:

a) une copie certifiée conforme de l'ordonnance ou une copie de l'entente contenant la disposition alimentaire, celle de garde ou celle prévoyant le droit d'accès qui fait l'objet de la requête;

b) un affidavit établi conformément à l'article 9;

c) sous réserve du paragraphe (2), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal saisi de la requête, prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider, selon le cas, à retrouver soit la personne qui doit les arriérés alimentaires, au titre d'une disposition alimentaire, soit l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès.

(2) Il n'est pas nécessaire de présenter le justificatif prévu à l'alinéa (1)c) s'il est déclaré dans l'affidavit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête.»

#### Article 9

Retrancher les lignes 17 à 46 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«9. L'affidavit à l'appui de la requête concernant une disposition familiale doit:

a) faire état de la violation de la disposition familiale;

b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer:

(i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or

(ii) where the family provision is a custody provision or access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;

(c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right and that the person, child or children have not been located;

(d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and

(e) where the affidavit is not accompanied by the proof referred to in paragraph 8(1) (c), disclose that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in paragraph (c) has or have left the province of the court seized of the application to which the affidavit relates and set out information in support of that belief."

#### Clause 10

Strike out line 5, on page 5, and substitute the following therefor:

"10. (1) An application under section 7 in rela-

Strike out line 12, on page 5, and substitute the following therefor:

"(c) subject to subsection (2), proof, as supplied by the province"

Add, immediately after line 18, on page 5, the following:

"(2) The proof referred to in paragraph (1) (c) is not necessary where the affidavit in support of the application discloses that there are reasonable grounds to believe that the person against whom the information was laid or the child or children alleged to have been abducted has or have left the province of the court seized of the application."

#### Clause 11

Strike out lines 22 to 43 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

(a) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person against whom the information was laid and the child or children alleged to have been abducted and that the person, child or children have not been located;

(b) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (a); and

(c) where the affidavit is not accompanied by the proof referred to in paragraph 10(1)(c), disclose that there are reasonable grounds to believe that the person against whom the information was laid or the child or children alleged to have been abducted has or have left the province of the court seized of the application to which the affidavit relates and set out information in support of that belief."

(i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,

(ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;

c) déclarer que d'autres mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

d) donner des précisions sur ces autres mesures;

e) en l'absence du justificatif prévu à l'alinéa 8(1)c), déclarer qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés à l'alinéa c) ont quitté la province du tribunal saisi de la requête et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.»

#### Article 10

Retrancher la ligne 1, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«10. (1) La requête visée à l'article 7 concer-»

Retrancher la ligne 7, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«c) sous réserve du paragraphe (2), un justificatif fourni par la province de»

Ajouter immédiatement après la ligne 13, à la page 5, ce qui suit:

«(2) Il n'est pas nécessaire de présenter le justificatif prévu à l'alinéa (1)c) s'il est déclaré dans l'affidavit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête.»

#### Article 11

Retrancher les lignes 16 à 29 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«a) déclarer que d'autres mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

b) donner des précisions sur ces autres mesures;

c) en l'absence du justificatif prévu à l'alinéa 10(1)c), déclarer qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.»

Clause 12

Strike out lines 44 to 46 inclusive, on page 5, and lines 1 to 6 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

“12. A court seized of a valid application under section 7 shall, if it is satisfied

(a) that reasonable steps have been taken to locate the person, child or children to whom the application relates, and

(b) where it is alleged that the person, child or children to whom the application relates has or have left the province of the court, that the allegation is based on reasonable grounds,

grant an authorization in writing authorizing any judge of that court or any officer thereof, or the peace officer, as the case may be, to apply for the release of information under this Part.”

Clause 13

Strike out lines 10 to 16 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

“thereof or a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 250.1 or 250.2 of the Criminal Code, if authorized to do so under section 12, or

(b) a provincial enforcement service, may apply to the Minister to have the information”

Clause 14

Strike out lines 21 to 41 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

“14. (1) An application under section 13 for the release of information must contain the information and be in the form prescribed by the regulations.

(2) Where an application under section 13 is made by a person referred to in paragraph 13(a), the application must be accompanied by

(a) a copy of the family provision or the information, as the case may be, to which the application relates;

(b) the applicant's authorization under section 12;

(c) a copy of the affidavit submitted in support of the application for the authorization; and

(d) where the applicant's affidavit does not contain the allegation referred to in paragraph 9(e) or 11(c), proof, as supplied by the province where the court that granted the authorization has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that

Article 12

Retrancher les lignes 30 à 34 inclusivement, à la page 5, et les lignes 1 à 3 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«12. Le tribunal saisi, au titre de l'article 7, d'une requête valide doit autoriser, par écrit, un de ses juges ou de ses fonctionnaires ou l'agent de la paix, selon le cas, à présenter une demande de communication de renseignements au titre de la présente partie s'il est convaincu:

a) que des mesures utiles ont été prises pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête;

b) que l'allégation selon laquelle la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête ont quitté la province du tribunal saisi est fondée sur des motifs raisonnables.»

Article 13

Retrancher les lignes 4 à 16 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«13. Sous réserve de la présente partie, peuvent demander au ministre la consultation des fichiers visés à l'article 15 en vue d'obtenir communication, à titre confidentiel, des renseignements visés à l'article 16:

a) un juge ou un fonctionnaire d'un tribunal ou l'agent de la paix qui enquête sur un enlèvement d'enfant au sens des articles 250.1 ou 250.2 du *Code criminel*, s'ils y sont autorisés conformément à l'article 12;

b) une autorité provinciale.»

Article 14

Retrancher les lignes 17 à 37 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«14. (1) Les demandes de communication de renseignements présentés au titre de l'article 13 doivent être établies en la forme réglementaire et contenir les renseignements exigés par les règlements.

(2) Les personnes qui présentent une demande de communication au titre de l'alinéa 13a) doivent joindre à leur demande les documents suivants:

a) une copie de la disposition familiale ou de la dénonciation en cause;

b) l'autorisation accordée au requérant au titre de l'article 12;

c) une copie de l'affidavit à l'appui de la demande d'autorisation;

d) si l'affidavit ne contient pas l'allégation visée par l'alinéa 9e) ou 11c), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal qui a accordé l'autorisation prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des rensei-

province have been searched for information helpful in locating the person, child or children to whom the application relates.

(3) Where an application under section 13 is made by a provincial enforcement service, the application must be accompanied by

(a) a copy of the family provision to which the application relates; and

(b) an affidavit, signed by an officer of the provincial enforcement service, in accordance with subsection (4).

(4) An affidavit referred to in paragraph (3) (b) must

(a) allege a breach of the family provision;

(b) set out particulars of the breach and identify the person who

(i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or

(ii) where the family provision is a custody provision or access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;

(c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right and that the person, child or children has or have not been located;

(d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and

(e) disclose

(i) that the provincial information banks designated with respect to the province of the provincial enforcement service have been searched for information helpful in locating the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right, or

(ii) that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in sub-paragraph (i) has or have left the province of the provincial enforcement service, and set out information in support of that belief."

#### Clause 16

Strike out line 8, on page 7, and substitute the following therefor:

"(i) is in arrears under the support provision"

Strike out line 12, on page 7, and substitute the following therefor:

"of the custody provision or access right to"

#### Clause 44

Strike out line 40, on page 12, and substitute the following therefor:

"44. (1) A payment into court by the Minister"

Add, immediately after line 44, the following:

gnements utiles pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la demande.

(3) L'autorité provinciale qui présente une demande au titre de l'article 13 doit joindre à sa demande les documents suivants:

a) une copie de la disposition familiale en cause;

b) un affidavit signé par un de ses fonctionnaires en conformité avec le paragraphe (4).

(4) L'affidavit visé à l'alinéa (3)b) doit:

a) faire état de la violation de la disposition familiale;

b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer:

(i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,

(ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;

c) déclarer que des mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

d) donner des précisions sur ces mesures;

e) déclarer:

(i) soit que les fichiers provinciaux de la province de compétence de l'autorité provinciale ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider à retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par l'alinéa c),

(ii) soit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés par le sous-alinéa (i) ont quitté la province de compétence de l'autorité provinciale et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance."

#### Article 16

Retrancher la ligne 9, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«imposés par la disposition alimentaire en»

Retrancher la ligne 12, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«par la disposition de garde, ou le droit»

#### Article 44

Retrancher la ligne 34, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

«44. (1) Le paiement effectué auprès du tribunal par»

Ajouter immédiatement après la ligne 38, à la page 12, ce qui suit:

“(2) Where a payment to a provincial enforcement service as defined in section 2 is permitted under the provincial garnishment law of the province of a provincial enforcement service, a payment to the provincial enforcement service by the Minister is, to the extent of the payment, a good and sufficient discharge of Her Majesty’s liability under this Part and under the legislation governing the garnishable moneys.”

#### Clause 52

Strike out lines 1 to 9 inclusive, on page 15, and substitute the following therefor:

“Her Majesty ranks in priority over the party that instituted the garnishment proceedings permitted under this Part with respect to any garnishable moneys that are payable to the judgment debtor notwithstanding that a garnishee summons in respect of those moneys has been served on the Minister, and the amount of the indebtedness may be recovered or retained in any manner authorized by law.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-48, as amended, for use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos 32 to 41, 49 and 52 which includes this report*), is tabled.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

### EIGHTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 22, 1985, your Committee has considered Bill C-47, An Act respecting divorce and corollary relief and has agreed to report it with the following amendments:

#### Clause 1

Strike out line 5, on page 1, and substitute the following therefor:

“Act, 1985.”

#### Clause 2

In the French version only, strike out line 10, on page 1, and substitute the following therefor:

“un tribunal par l’un des époux ou con-”

In the English version only, strike out lines 18 and 19, on page 1, and substitute the following therefor:

“withdraw from their charge or to obtain the necessities of life;”

In the English version only, strike out lines 3 to 5 inclusive, on page 3, and substitute the following therefor:

“(a) any child for whom they both stand in the place of parents; and

(b) any child of whom one is the parent”

«(2) Le paiement, par le ministre, à une autorité provinciale au sens de l'article 2, s'il est permis par la loi relative à la saisie-arrêt de la province de compétence de l'autorité provinciale, libère Sa Majesté, jusqu'à concurrence du montant versé, des obligations qu'imposent à celle-ci la présente partie et la loi qui régit les sommes saisissables.»

#### Article 52

Retrancher les lignes 27 à 36 inclusivement, à la page 14, et les lignes 1 et 2, à la page 15, et les remplacer par ce qui suit:

«52. Si un débiteur est endetté envers Sa Majesté ou Sa Majesté du chef d'une province quant à des impôts payables à une province et si le Canada est autorisé, par accord avec cette province, à percevoir ces impôts au nom de celle-ci, Sa Majesté a une créance prioritaire à celle de la partie qui a engagé la procédure de saisie-arrêt au titre de la présente partie sur les sommes saisissables payables à ce débiteur bien qu'un bref de saisie-arrêt ait été signifié au ministre relativement à celles-ci; le montant dû peut être recouvré ou retenu conformément à la loi.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-47, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 32 à 41, 49 et 52 qui comprennent le rapport*) est déposé.

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

### HUITIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 22 mai 1985, votre Comité a étudié le projet de loi C-47, Loi concernant le divorce et les mesures accessoires, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

#### Article 1

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«1. Loi de 1985 sur le divorce.»

#### Article 2

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 10, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«un tribunal par l'un des époux ou con-»

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 18 et 19, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«withdraw from their charge or to obtain the necessities of life;»

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 3 à 5 inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«(a) any child for whom they both stand in the place of parents; and

(b) any child of whom one is the parent»

Clause 3

In the English version only, strike out line 19, on page 3, and substitute the following therefor:

“ceeding if either spouse has been ordinarily”

Clause 5

In the English version only, strike out line 8, on page 4, and substitute the following therefor:

“(a) either former spouse is ordinarily resi-”

Clause 6

In the English version only, strike out lines 47 and 48, on page 4, and substitute the following therefor:

“respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the”

In the English version only, strike out line 2, on page 5, and substitute the following therefor:

“its own motion, transfer the divorce proceeding to a”

In the English version only, strike out lines 8 and 9, on page 5, and substitute the following therefor:

“respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the”

In the English version only, strike out line 11, on page 5, and substitute the following therefor:

“or on its own motion, transfer the corollary relief proceeding”

In the English version only, strike out line 18, on page 5, and substitute the following therefor:

“order is sought is most substantially connected”

In the English version only, strike out line 21, on page 5, and substitute the following therefor:

“motion, transfer the variation proceeding to a court in”

Clause 9

Strike out lines 37 to 42 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

“(b) to discuss with the spouse the possibility of the reconciliation of the spouses and to inform the spouse of the marriage counselling or guidance facilities known to him or her that might be able to assist the spouses to achieve a reconciliation.”

In the English version only, strike out line 5, on page 7, and substitute the following therefor:

“tion facilities known to him or her that might be”

In the English version only, strike out lines 11 and 12, on page 7, and substitute the following therefor:

“ing shall contain a statement by him or her certifying that he or she has complied with this section.”

Clause 10

In the French version only, strike out line 13 on page 7, and substitute the following therefor:

“au tribunal saisi d'une action en divorce,”

Article 3

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 19, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«ceeding if either spouse has been ordinarily»

Article 5

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 8, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«(a) either former spouse is ordinarily resi-»

Article 6

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 47 et 48, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 2, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«its own motion, transfer the divorce proceeding to a»

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 8 et 9, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«respect of whom the order is sought is most substantially connected with another province, the»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 11, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«or on its own motion, transfer the corollary relief proceeding»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 18, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«order is sought is most substantially connected»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 21, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«motion, transfer the variation proceeding to a court in»

Article 9

Retrancher les lignes 34 à 39 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«b) de discuter avec son client des possibilités de réconciliation et de le renseigner sur les services de consultation ou d'orientation matrimoniales qu'il connaît et qui sont susceptibles d'aider les époux à se réconcilier.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 5, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«tion facilities known to him or her that might be»

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 11 et 12, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«ing shall contain a statement by him or her certifying that he or she has complied with this section.»

Article 10

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 13, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit:

«au tribunal saisi d'une action en divorce,»

Strike out lines 15 to 20 inclusive, on page 7, and substitute the following therefor:

“evidence, to satisfy itself that there is no possibility of the reconciliation”

In the English version only, strike out line 2, on page 8, and substitute the following therefor:

“sion or communication made to that person in his or her”

#### Clause 11

Add, immediately after line 11, on page 8, the following:

“(a) to satisfy itself that there has been no collusion in relation to the application for a divorce and to dismiss the application if it finds that there was collusion in presenting it;”

Strike out lines 12 to 18 inclusive, on page 8, and substitute the following therefor:

“(b) to satisfy itself that reasonable arrangements have been or can be made for the support of any children of the marriage and, if such arrangements can be made, to stay the granting of the divorce until such arrangements are made or, if no such arrangements can be made, to dismiss the application for a divorce; and”

Strike out line 19, on page 8, and substitute the following therefor:

“(c) where a divorce is sought in circum-”

Add, immediately after line 39, on page 8, the following:

“(4) In this section, “collusion” means an agreement or conspiracy to which an applicant for a divorce is either directly or indirectly a party for the purpose of subverting the administration of justice, and includes any agreement, understanding or arrangement to fabricate or suppress evidence or to deceive the court, but does not include an agreement to the extent that it provides for separation between the parties, financial support, division of property or the custody of any child of the marriage.”

and renumber the subclauses and any cross-references thereto accordingly.

#### Clause 12

Strike out line 41, on page 8, and substitute the following therefor:

“takes effect on the thirty-first day after the day on”

Strike out lines 47 and 48, on page 8, and substitute the following therefor:

“reason of special circumstances the divorce should”

In the English version only, strike out line 1, on page 9, and substitute the following therefor:

“take effect earlier than the thirty-first day after”

In the English version only, strike out line 24, on page 9, and substitute the following therefor:

“thereafter on an application instituted before the”

Retrancher les lignes 15 à 18 inclusivement, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«s’assurer qu’il n’y a pas de possibilités de réconciliation»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 2, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«sion or communication made to that person in his or her»

#### Article 11

Ajouter immédiatement après la ligne 10, à la page 8, ce qui suit:

«a) de s’assurer qu’il n’y a pas eu de collusion relativement à la demande et de rejeter celle-ci dans le cas où il constate qu’il y a eu collusion lors de sa présentation;»

Retrancher les lignes 11 à 16 inclusivement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«b) de s’assurer de la conclusion d’arrangements raisonnables pour les aliments des enfants à charge, ou de la possibilité d’en conclure; dans ce dernier cas, de surseoir au prononcé du divorce jusqu’à leur conclusion ou de rejeter la demande s’ils ne peuvent être conclus;»

Retrancher la ligne 17, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«c) de s’assurer, dans le cas où la demande»

Ajouter immédiatement après la ligne 35, à la page 8, ce qui suit:

«(4) Au présent article, «collusion» s’entend d’une entente ou d’un complot auxquels le demandeur est partie, directement ou indirectement, en vue de déjouer l’administration de la justice, ainsi que de tout accord, entente ou autre arrangement visant à fabriquer ou à supprimer des éléments de preuve ou à tromper le tribunal, à l’exclusion de toute entente prévoyant la séparation de fait des parties, l’aide financière, le partage des biens ou la garde des enfants à charge.»

et rénumérotter les paragraphes ainsi que la présentation des renvois qui en découlent.

#### Article 12

Retrancher la ligne 38, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«le trente et unième jour suivant la date où le jugement»

Retrancher les lignes 1 à 4 inclusivement, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«a) à son avis, le délai devrait être réduit en raison de circonstances particulières;»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 1, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«take effect earlier than the thirty-first day after»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 24, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«thereafter on an application instituted before the»

In the English version only, strike out line 30, on page 9, and substitute the following therefor:

“that time, except on an application instituted”

Add, immediately after line 36, on page 9, the following:

“(7) Where a divorce takes effect in accordance with this section, a judge or officer of the court that rendered the judgment granting the divorce or, where that judgment has been appealed, of the appellate court that rendered the judgment on the final appeal, shall upon request issue to any person a certificate that a divorce granted under this Act dissolved the marriage of the specified persons effective as of a specified date.

(8) A certificate referred to in subsection (7), or a certified copy thereof, is conclusive proof of the facts so certified without proof of the signature or authority of the person appearing to have signed the certificate.”

#### Clause 15

Strike out lines 2 and 3, on page 10, and substitute the following therefor:

“on application by either or both spouses, make an order requiring one spouse to secure or pay,”

Strike out lines 8 to 10 inclusive, on page 10, and substitute the following therefor:

“(a) the other spouse;

(b) any or all children of the marriage; or

(c) the other spouse and any or all children of”

Strike out lines 14 and 15, on page 10, and substitute the following therefor:

“by either or both spouses, make an interim order requiring one spouse to secure or pay, or to secure and pay, such lump sum or”

Strike out lines 19 to 21 inclusive, on page 10, and substitute the following therefor:

“(a) the other spouse,

(b) any or all children of the marriage, or

(c) the other spouse and any or all children of”

Strike out lines 34 to 40 inclusive, on page 10, and substitute the following therefor:

“stances of each spouse and of any child of the marriage for whom support is sought, including

(a) the length of time the spouses cohabited;

(b) the functions performed by the spouse during cohabitation; and

(c) any order, agreement or arrangement relating to support of the spouse or child.

(6) In making an order under this section, the court shall not take into consideration any misconduct of a spouse in relation to the marriage.”

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 30, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«that time, except on an application instituted»

Ajouter immédiatement après la ligne 29, à la page 9, ce qui suit:

«(7) Après la prise d'effet du divorce, en conformité avec le présent article, le juge ou le fonctionnaire du tribunal qui a prononcé le jugement de divorce ou la cour d'appel qui a rendu l'arrêt définitif à cet égard doit, sur demande, délivrer à quiconque un certificat attestant que le divorce prononcé en application de la présente loi a dissous le mariage des personnes visées à la date indiquée.

(8) Le certificat visé au paragraphe (7) ou une copie certifiée conforme fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.»

#### Article 15

Retrancher les lignes 1 à 3 inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance enjoignant à un époux de garantir ou de»

Retrancher les lignes 8 à 10 inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

a) de l'autre époux;

b) des enfants à charge ou de l'un d'eux;

c) de l'autre époux et des enfants à charge ou de»

Retrancher les lignes 12 à 14 inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Le tribunal peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance provisoire enjoignant à un époux de verser, dans»

Retrancher les lignes 19 à 21 inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

a) de l'autre époux;

b) des enfants à charge ou de l'un d'eux;

c) de l'autre époux et des enfants à charge ou de»

Retrancher les lignes 31 à 40 inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«ment au présent article, le tribunal tient compte des ressources, des besoins et, d'une façon générale, de la situation de chacun des époux et de tout enfant à charge qui fait l'objet d'une demande alimentaire, y compris:

a) la durée de la cohabitation des époux;

b) les fonctions qu'ils ont remplies au cours de celle-ci;

c) toute ordonnance, entente ou autre arrangement alimentaire au profit de l'époux ou de tout enfant à charge.

(6) En rendant une ordonnance conformément au présent article le tribunal ne tient pas compte des fautes commises par l'un des époux relativement au mariage.»

Clause 16

Strike out line 36, on page 11, and substitute the following therefor:

“may, on application by either or both spouses or by any other person, make an”

Strike out line 42, on page 11, and substitute the following therefor:

“by either or both spouses or by any other person, make an interim order respect-”

Add, immediately after line 46, on page 11, the following:

“(3) A person, other than a spouse, may not make an application under subsection (1) or (2) without leave of the court.”

Strike out line 2, on page 12, and substitute the following therefor:

“this section granting custody of, or access to, any or all”

Add, immediately after line 4, on page 12, the following:

“(4) Unless the court orders otherwise, a spouse who is granted access to a child of the marriage has the right to make inquiries, and to be given information, as to the health, education and welfare of the child.”

Add, immediately after line 10, on page 12, the following:

“(6) Without limiting the generality of subsection (5), the court may require any person who is granted custody of a child of the marriage and who intends to change the place of residence of that child to notify, at least thirty days before the change or within such other period before the change as the court may specify, any person who is granted access to that child of the change, the time at which the change will be made and the new place of residence of the child.”

In the French version only, strike out lines 15 to 17 inclusive, on page 12, and substitute the following therefor:

“défini en fonction de ses ressources, de ses besoins et, d'une façon générale, de sa situation.”

Add, immediately after line 16, on page 12, the following:

“(8) In making an order under this section, the court shall not take into consideration the past conduct of any person unless the conduct is relevant to the ability of that person to act as a parent of a child.”

Strike out lines 20 and 21, on page 12, and substitute the following therefor:

“much contact with each spouse as is consistent with the best interests of the child and, for that purpose, shall take into consideration the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact.”

Article 16

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«16. (1) Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux ou de toute autre personne, rendre une ordon-»

Retrancher les lignes 38 et 39, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le tribunal peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux ou de toute autre personne, rendre un ordonnance provisoire.»

Ajouter immédiatement après la ligne 44, à la page 11, ce qui suit:

«(3) Pour présenter une demande au titre des paragraphes (1) et (2), une personne autre qu'un époux doit obtenir l'autorisation du tribunal.»

Retrancher les lignes 1 à 4 inclusivement, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) L'ordonnance rendu par le tribunal conformément au présent article peut prévoir la garde par une ou plusieurs personnes des enfants à charge ou de l'un d'eux ou l'accès auprès de ces enfants.»

Ajouter immédiatement après la ligne 4, à la page 12, ce qui suit:

«(4) Sauf ordonnance contraire du tribunal, l'époux qui obtient un droit d'accès peut demander et se faire donner des renseignements relatifs à la santé, à l'éducation et au bien-être de l'enfant.»

Ajouter immédiatement après la ligne 11, à la page 12, ce qui suit:

«(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), le tribunal peut exiger qu'une personne qui obtient la garde d'un enfant à charge et qui a l'intention de changer le lieu de résidence de celui-ci informe au moins trente jours à l'avance, ou dans le délai antérieur au changement que lui impartit le tribunal, toute personne qui a un droit d'accès à cet enfant du moment et du lieu du changement.»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 15 à 17 inclusivement, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«défini en fonction de ses ressources, de ses besoins et, d'une façon général, de sa situation.»

Ajouter immédiatement après la ligne 17, à la page 12, ce qui suit:

«(8) En rendant une ordonnance conformément au présent article le tribunal ne tient pas compte de la conduite antérieure d'une personne, sauf si cette conduite est liée à l'aptitude de la personne d'agir à titre de père ou de mère.»

Retrancher les lignes 21 à 23 inclusivement, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«doit avoir avec chaque époux le plus de contact compatible avec son propre intérêt et, à cette fin, tient compte du fait que la personne pour qui la garde est demandée est disposée ou non à faciliter ce contact.»

and renumber the subclauses and any cross-references thereto accordingly.

#### Clause 17

Strike out lines 23 to 27 inclusive, on page 12, and substitute the following therefor:

“may make an order varying, rescinding or suspending, prospectively or retroactively,

(a) a support order or any provision thereof on application by either or both former spouses; or

(b) a custody order or any provision thereof on application by either or both former spouses or by any other person.”

Add, immediately after line 27, on page 12, the following:

“(2) A person, other than a former spouse, may not make an application under paragraph (1) (b) without leave of the court.”

Strike out lines 32 to 45 inclusive, on page 12, and lines 1 to 5 inclusive, on page 13, and substitute the following therefor:

“(3) Before the court makes a variation order in respect of a support order, the court shall satisfy itself that there has been a change in the condition, means, needs or other circumstances of either former spouse or of any child of the marriage for whom support is or was sought occurring since the making of the support order or the last variation order made in respect of that order, as the case may be, and, in making the variation order, the court shall take into consideration that change.

(4) Before the court makes a variation order in respect of a custody order, the court shall satisfy itself, that there has been a change in the condition, means, needs or other circumstances of the child of the marriage occurring since the making of the custody order or the last variation order made in respect of that order, as the case may be, and, in making the variation order, the court shall take into consideration only the best interests of the child as determined by reference to that change.

(5) In making a variation order, the court shall not take into consideration any conduct that under this Act could not have been considered in making the order in respect of which the variation order is sought.”

Strike out lines 38 and 39, on page 13, and substitute the following therefor:

“former spouse as is consistent with the best interests of the child and, for that purpose, where the variation order would grant custody of the child to a person who does not currently have custody, the court shall take into consideration the willingness of that person to facilitate such contact.”

In the English version only, strike out line 44, on page 13, and substitute the following therefor:

“application instituted after the expiration of that”

In the French version only, strike out line 45, on page 13, and substitute the following therefor:

et renuméroter les paragraphes ainsi que la présentation des renvois qui en découlent.

#### Article 17

Retrancher les lignes 24 à 29 inclusivement, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«17. (1) Le tribunal compétent peut rendre une ordonnance qui modifie, suspend ou annule, rétroactivement ou pour l'avenir:

a) une ordonnance alimentaire ou telle de ses dispositions, sur demande des ex-époux ou de l'un d'eux;

b) une ordonnance de garde ou telle de ses dispositions, sur demande des ex-époux ou de l'un d'eux ou de toute autre personne.»

Ajouter immédiatement après la ligne 29, à la page 12, ce qui suit:

«(2) Pour présenter une demande au titre de l'alinéa (1)b), une personne autre qu'un ex-époux doit obtenir l'autorisation du tribunal.»

Retrancher les lignes 35 à 49 inclusivement, à la page 12, et les lignes 1 à 6 inclusivement, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Avant de rendre une ordonnance modificative de l'ordonnance alimentaire, le tribunal doit s'assurer qu'il est survenu un changement dans les ressources, les besoins ou, d'une façon générale, dans la situation de l'un ou l'autre des ex-époux ou de tout enfant à charge pour qui des aliments sont ou ont été demandés, depuis le prononcé de l'ordonnance alimentaire ou de la dernière ordonnance modificative de celle-ci et, le cas échéant, tient compte du changement en rendant l'ordonnance modificative.

(4) Avant de rendre une ordonnance modificative de l'ordonnance de garde, le tribunal doit s'assurer qu'il est survenu un changement dans les ressources, les besoins ou, d'une façon générale, dans la situation de l'enfant à charge depuis le prononcé de l'ordonnance de garde ou de la dernière ordonnance modificative de celle-ci et, le cas échéant, ne tient compte que de l'intérêt de l'enfant, défini en fonction de ce changement, en rendant l'ordonnance modificative.

(5) En rendant une ordonnance modificative, le tribunal ne tient pas compte d'une conduite qui n'aurait pu être prise en considération lors du prononcé de l'ordonnance dont la modification a été demandée.»

Retrancher les lignes 35 à 37 inclusivement, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«charge doit avoir avec chaque ex-époux le plus de contact compatible avec son propre intérêt et, si l'ordonnance modificative doit accorder la garde à une personne qui ne l'a pas actuellement, le tribunal tient compte du fait que cette personne est disposée ou non à faciliter ce contact.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 44, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«application instituted after the expiration of that»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 45, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«ments, que s'il est convaincu des faits»

In the English version only, strike out line 3, on page 14, and substitute the following therefor:

«change described in subsection»

and renumber the subclauses and any cross-references thereto accordingly.

#### Clause 18

In the English version only, strike out line 32, on page 14, and substitute the following therefor:

«al to act for the member of Attorney General in the performance of a»

In the English version only, strike out line 41, on page 14, and substitute the following therefor:

«ordinarily resident in another province.»

In the English version only, strike out line 25, on page 15, and substitute the following therefor:

«respondent is ordinarily resident.»

#### Clause 19

In the English version only, strike out line 1, on page 16, and substitute the following therefor:

«respondent is ordinarily resident shall send»

Strike out lines 6 and 7, on page 16, and substitute the following therefor:

«respondent a copy of the documents and on the respondent and the applicant a notice of a hearing respecting confir-»

Strike out line 26, on page 16, and substitute the following therefor:

«eral for the province of the court that made the provisional order.»

Strike out line 9, on page 17, and substitute the following therefor:

«interim order requiring the respondent to secure or pay, or to secure and pay,»

Strike out line 25, on page 17, and substitute the following therefor:

«(11) Subsections 17(3) and (4) to (7) apply,»

#### Clause 22

Strike out lines 17 to 19 inclusive, on page 19, and substitute the following therefor:

«22. (1) A divorce»

In the English version only, strike out line 27, on page 19, and substitute the following therefor:

«spouse was ordinarily resident in that coun-»

Add, immediately after line 30, on page 19, the following:

«(2) A divorce granted, after July 1, 1968, pursuant to a law of a country or subdivision of a country other than Canada by a tribunal or other authority having jurisdiction to do so, on the basis of the domicile of the wife in that country or subdivision determined as if she were unmarried

«ments, que s'il est convaincu des faits»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 3, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«change described in subsection»

et rénumérotter les paragraphes ainsi que la présentation des renvois qui en découlent.

#### Article 18

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 32, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«al to act for the member of Attorney General in the performance of a»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 41, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«ordinarily resident in another province.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 25, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«respondent is ordinarily resident.»

#### Article 19

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 1, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit:

«respondent is ordinarily resident shall send»

Retrancher la ligne 6, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit:

«copie et, à celui-ci et au demandeur, un avis les informant»

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

«transmet au procureur général de la province du tribunal qui a rendu l'ordonnance conditionnelle.»

Retrancher la ligne 12, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«garantir ou de verser, ou de garantir et de verser la prestation, sous forme de capital, de»

Retrancher la ligne 26, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«(11) Les paragraphes 17(3) et (5) à (7)»

#### Article 22

Retrancher les lignes 18 à 20 inclusivement, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«22. (1) Un divorce pro-»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 27, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«spouse was ordinarily resident in that coun-»

Ajouter immédiatement après la ligne 30, à la page 19, ce qui suit:

«(2) Un divorce prononcé après le 1 juillet 1968, conformément à la loi d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions, par un tribunal ou une autre autorité compétente et dont la compétence se rattache au domicile de l'épouse, en ce pays ou cette subdivision, déterminé comme si elle était

and, if she was a minor, as if she had attained the age of majority, shall be recognized for all purposes of determining the marital status in Canada of any person.

(3) Nothing in this section abrogates or derogates from any other rule of law respecting the recognition of divorces granted otherwise than under this Act."

#### Clause 23

In the English version only, strike out line 45, on page 19, and substitute the following therefor:

"have been most substantially connected."

#### Clause 26

In the English version only, strike out line 13, on page 21, and substitute the following therefor:

"ing, may make such regulations as the Governor in Council consid-"

#### Clause 29

Strike out lines 8 and 9, on page 22, and substitute the following therefor:

"the *Divorce Act* or the *Divorce Act, 1985* or pursuant to the"

#### Clause 35

Strike out line 41, on page 23, and substitute the following therefor:

"order made pursuant to section 34 of this"

Strike out line 4, on page 24, and substitute the following therefor:

"tions 17 to 20, other than subsection 17(9), of this Act as if"

Strike out line 7, on page 24, and substitute the following therefor:

"(b) in subsections 17(3) and (4), the"

Strike out line 15, on page 24, and substitute the following therefor:

"made pursuant to section 34 of this Act, may"

Strike out line 23, on page 24, and substitute the following therefor:

"any such order made pursuant to section 34"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-47, as amended, for use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 32 to 51 and 52 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

BLAINE A. THACKER,

*Chairman.*

célibataire, et, si elle est mineure, comme si elle avait atteint l'âge de la majorité, est reconnu aux fins de déterminer l'état matrimonial au Canada d'une personne donnée.

(3) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux autres règles de droit relatives à la reconnaissance des divorces dont le prononcé ne découle pas de l'application de la présente loi.»

#### Article 23

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 45, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«have been most substantially connected.»

#### Article 26

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 13, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«ing, may make such regulations as the Governor in Council consid-»

#### Article 29

Retrancher les lignes 7 à 9 inclusivement, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«en application de la *Loi sur le divorce* ou de la *Loi de 1985 sur le divorce* ou du droit provincial de»

#### Article 35

Retrancher la ligne 40, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«l'article 34 de la présente loi, ainsi que toute»

Retrancher la ligne 5, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«conformément aux articles 17 à 20, à l'exclusion du paragraphe 17((9) de la»

Retrancher la ligne 9, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«b) si, aux paragraphes 17(3) et (4),»

Retrancher la ligne 19, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«34 de la présente loi, peut être exécutée en»

Retrancher la ligne 29, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«en vertu de l'article 34 de la présente loi,»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-47, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 32 à 51 et 52 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

	Canada Post	Postes Canada
	Postage paid	Port payé
<b>Book rate des livres</b>		
<b>K1A 0S9 OTTAWA</b>		

If undelivered, return COVER ONLY to:  
 Canadian Government Publishing Centre,  
 Supply and Services Canada,  
 Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
 retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
 Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
 Approvisionnement et Services Canada,  
 Ottawa, Canada, K1A 0S9

collaborer, et si elle est devenue membre de la Commission  
 l'avis de la majorité est reconnu aux fins de détermination de  
 l'existence de la majorité. (1) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte  
 aux autres règles de droit relatives à la reconnaissance des  
 majorités, dans les conditions de la présente loi.

**Article 25**  
 Dans la version anglaise, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

**Article 26**  
 Dans la version anglaise, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit:

**Article 29**  
 Retenir les lignes 7 à 9 inclusivement, à la page 22, et les  
 remplacer par ce qui suit:

**Article 32**  
 Retenir les lignes 40 à 42, et la remplacer par ce qui suit:

**Article 33**  
 Retenir les lignes 43 à 45, et la remplacer par ce qui suit:

**Article 34**  
 Retenir la ligne 19, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

**Article 35**  
 Retenir les lignes 23 à 25, et la remplacer par ce qui suit:

**Article 36**  
 Retenir les lignes 26 à 28, et la remplacer par ce qui suit:

**Article 37**  
 Retenir les lignes 29 à 31, et la remplacer par ce qui suit:

of determining  
 in 21 and 22  
 from  
 of forces  
 to be  
 of the  
 of the  
 of the  
 of the

**Article 25**  
 In the English version, on page 19, and substitute the following:

**Article 26**  
 In the English version, on page 21, and substitute the following:

**Article 29**  
 Strike out lines 7 and 9, on page 22, and substitute the following:

**Article 32**  
 Strike out line 41, on page 23, and substitute the following:

**Article 33**  
 Strike out lines 43 and 45, and substitute the following:

**Article 34**  
 Strike out line 19, on page 24, and substitute the following:

**Article 35**  
 Strike out lines 23 and 25, and substitute the following:

**Article 36**  
 Strike out lines 26 and 28, and substitute the following:

**Article 37**  
 Strike out lines 29 and 31, and substitute the following:

Issue No. 53

Fascicule n° 53

Thursday, November 28, 1985

Le jeudi 28 novembre 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Justice and Legal Affairs

# Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1985-86: Votes 1b and 25b under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1985-1986: crédits 1b et 25b sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Perrin Beatty,  
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Perrin Beatty,  
Solliciteur général du Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Roger Clinch  
Mary Collins  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Allan Lawrence  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
John Reimer  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Ian Waddell

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Sheila Finestone  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Carole Jacques  
Jim Jepson  
Alex Kindy  
Margaret Anne Mitchell  
David Orlikow  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

François Prigent

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 70(6)(b)

On Friday, November 8, 1985:

Rob Nicholson replaced Pauline Browes;  
Pauline Browes replaced Rob Nicholson;  
John Reimer replaced Patrick Boyer;  
Patrick Boyer replaced John Reimer.

Conformément à l'article 70(6)b du Règlement

Le vendredi 8 novembre 1985:

Rob Nicholson remplace Pauline Browes;  
Pauline Browes remplace Rob Nicholson;  
John Reimer remplace Patrick Boyer;  
Patrick Boyer remplace John Reimer.

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 6, 1985

ORDERED,—That Justice Votes 1b, 10b, 40b and 45b; and

That Solicitor General Votes 1b and 25b for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

pour Le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 6 novembre 1985

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1b, 10b, 40b et 45b, Justice; et

Que les crédits 1b et 25b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient déferés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

pour Le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. ... The Chairman: Today we are with us the Solicitor General of Canada Mr. Michael Kirby. ... Mr. Kirby: It is an honour to be here today. ... The Chairman: Today we are with us the Solicitor General of Canada Mr. Michael Kirby. ... Mr. Kirby: It is an honour to be here today. ... The Chairman: Today we are with us the Solicitor General of Canada Mr. Michael Kirby. ... Mr. Kirby: It is an honour to be here today.

... Monsieur le Greffier de la Chambre des communes, il est un honneur de me voir ici aujourd'hui. ... Monsieur le Greffier de la Chambre des communes, il est un honneur de me voir ici aujourd'hui. ... Monsieur le Greffier de la Chambre des communes, il est un honneur de me voir ici aujourd'hui. ... Monsieur le Greffier de la Chambre des communes, il est un honneur de me voir ici aujourd'hui.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 28, 1985  
(61)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 5:09 o'clock p.m., this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Robert Kaplan, Svend J. Robinson, Blaine A. Thacker and Gordon Towers.

*Alternates present:* Alan Redway and Bernard Valcourt.

*Appearing:* The Honourable Perrin Beatty, Solicitor General of Canada.

*Witness: From the Department of the Solicitor General:* Fred Gibson, Deputy Solicitor General.

The Order of Reference dated, Wednesday, November 6, 1985, being read as follows:

**ORDERED**,—That Justice Votes 1b, 10b, 40b and 45b; and That Solicitor General Votes 1b and 25b for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

By unanimous consent, the Committee considered Votes 1b and 25b under SOLICITOR GENERAL.

The Minister made a statement and, with Fred Gibson, answered questions.

At 6:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 NOVEMBRE 1985  
(61)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 17 h 09, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Robert Kaplan, Svend J. Robinson, Blaine A. Thacker, Gordon Towers.

*Substituts présents:* Alan Redway, Bernard Valcourt.

*Comparait:* L'honorable Perrin Beatty, solliciteur général du Canada.

*Témoin: Du ministère du Solliciteur général:* Fred Gibson, sous-solliciteur général.

Lecture de l'ordre de renvoi du mercredi 6 novembre 1985 est donnée en ces termes:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que les crédits 1b, 10b, 40b et 45b, Justice; et Que les crédits 1b et 25b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient déferés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Par consentement unanime, le Comité met en délibération les crédits 1b et 25b inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et Fred Gibson répondent aux questions.

A 18 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

François Prigent

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

[Texte]

Thursday, November 28, 1985

• 1710

**The Chairman:** I call the meeting to order. I would ask the media to kindly vacate the premises. Thank you.

Today we are beginning our consideration of the order of reference dated Wednesday, November 6, 1985, relating to the supplementary estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1986. It had been our intention to do a bit of business, but we will move over this and go straight away to considering votes 1b and 25b.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am sorry. Just a brief point of order before we proceed to this. I wonder if I could just ask when it is expected that we would hear from the Minister of Justice. There are also supplementary estimates for the Ministry of Justice, and I believe they have to be reported by sometime late next week. Perhaps the clerk could advise us as to the progress of discussions on this.

**The Chairman:** It is a good question, and we have run into some serious problems on this. I will ask our clerk to explain the situation. I cannot just at this point, Mr. Robinson, give you a definitive answer. Our clerk is negotiating with the Minister's officials to try and come up with some times and various alternates which, if it cannot include the Minister, might be able to include officials. He is going to be out of town, but we are still hoping to be able to have him before next Thursday.

**Mr. Robinson:** Fine. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I can assure you that he is not trying to evade us. I am sure of that. I think it is a genuine conflict of interest.

**Mr. Robinson:** We will want to have the Minister before the committee to deal with his estimates before the time that they are deemed to be reported.

**Mr. Redway:** It is on the drunk-driving tour.

**The Chairman:** Today, we have with us the Solicitor General of Canada. Mr. Solicitor General, as this is your first appearance before the standing committee on estimates, I know I speak for all members in welcoming you. We have all followed your career with great interest and joy, I must say. We welcome you here. You are entitled to make a statement, if you wish, or go straight away into questionings.

**Hon. Perrin Beattie (Solicitor General of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman. Let me first of all say how much I appreciate the invitation to be here and the intense interest shown by members of the committee in my presentation. Just before commencing, I should introduce the Deputy Solicitor General, Fred Gibson, who is here to assist me. If there are questions of detail which elude me, I am sure that

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

[Traduction]

Le jeudi 28 novembre 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte et je prie la presse de bien vouloir quitter les lieux. Je vous remercie.

Nous entreprenons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi du mercredi 6 novembre, 1985, relatif au Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. Nous avons eu l'intention de régler d'abord certaines questions, mais réflexion faite, nous passerons directement à l'examen des crédits 1b et 25b.

**M. Robinson:** Excusez-moi d'interrompre, monsieur le président, mais je voudrais auparavant invoquer brièvement le Règlement. J'aimerais savoir quand comparaitra le ministre de la Justice, car il y a également un budget supplémentaire pour le ministère de la Justice, et le budget doit être déposé à la fin de la semaine prochaine. Le greffier pourrait peut-être nous dire quel est le calendrier prévu.

**Le président:** C'est une bonne question, qui n'est pas sans nous causer des difficultés. Je ne puis encore vous donner de réponses fermes, monsieur Robinson, et je vais demander au greffier d'expliquer la situation. En effet, le greffier est en pourparlers avec les collaborateurs du ministre pour décider des heures et de divers suppléants de sorte que si le ministre ne peut venir, nous entendions des hauts fonctionnaires. En effet, le ministre sera absent, mais nous espérons encore et toujours qu'il pourra venir avant jeudi prochain.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je puis vous assurer qu'il n'essaie pas de se dérober, j'en suis certain, et qu'il s'agit là d'un vrai conflit d'intérêt.

**M. Robinson:** Mais nous voulons que le ministre compare devant le Comité pour parler des crédits avant le dépôt du budget.

**M. Redway:** Il s'occupe de la question de la conduite en état d'ébriété.

**Le président:** Nous avons parmi nous aujourd'hui le Solliciteur général du Canada. Monsieur le Solliciteur général, je parle au nom de tous les membres du Comité en vous souhaitant la bienvenue pour votre première comparution devant le Comité permanent des prévisions budgétaires. Nous avons tous suivi avec plaisir et avec un vif intérêt l'évolution de votre carrière et sommes heureux de vous avoir parmi nous. Vous pouvez, si vous le voulez, faire une déclaration, ou nous pouvons également passer tout de suite aux questions.

**L'honorable Perrin Beattie (Solliciteur général du Canada):** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Permettez-moi tout d'abord de vous dire combien j'apprécie l'invitation que vous m'avez faite et l'intérêt que me témoignent les membres du Comité. Je voudrais avant tout vous présenter M. Fred Gibson, Sous-solliciteur général, venu me prêter main forte. Si des questions de détail m'échappent, il ne demandera

## [Text]

Mr. Gibson will be anxious to help in any way he can. Mr. Chairman, I appreciate the invitation to be here because this is the first occasion I have had, as Solicitor General, to address this committee on the matter of estimates.

While I want to speak to two items in my supplementary (B) estimates submission, I would also like to seize the opportunity to talk briefly about some of my priorities. The two items in these supplementary (B) estimates concern the National Parole Board and the Young Offenders Program. No changes are being sought on the resourcing of the RCMP, the Correctional Service of Canada or the Canadian Security Intelligence Service. The first item seeks an additional 12 person-years and \$853,200 for the National Parole Board. In effect, this entails an increase in Parole Board membership from 26 to 36. This need flows from the 1984 decision of the Federal Court, which ruled that all board members voting on a case must actually be present at the parole hearing. As a consequence, the workload of board members has increased.

Bill C-67 and C-68, which are now receiving clause-by-clause analysis in committee, provide the complementary legislative changes to increase the board size to 36. These bills also anticipate hearings for inmates who in future may be detained in custody beyond their mandatory supervision dates. This new hearing process will further add to the workload of board members.

As for young offenders, which I know is a matter of concern to many members of the committee, this item really entails only a technical transfer to enable money already in the young offenders budget to be shifted to vote 1, which is operating expenditures. This amounts to \$2.105 million that is now in the wrong category; that is, the wrong vote. The token \$1 requested is required because estimates are money bills and Parliament must therefore vote on them. We intend to use the money for systems development for program development, communications, and research and evaluation. This sum which is already in our budget is available because of delays in completing cost-sharing contribution agreements with some provinces.

Je traiterai maintenant de questions plus générales. Lorsque je suis entré en fonction dans ce Ministère, j'ai tout d'abord été frappé par l'étendue de ses opérations. Trente mille personnes oeuvrent dans les services de police, les services correctionnels, les libérations conditionnelles et les services de renseignement. Elles font partie d'un système de justice pénale ayant pour la société des répercussions considérables.

I have spent a considerable portion of my first few months as Solicitor General travelling the country, consulting, visiting, and listening. I have visited penitentiaries in all regions, except the Atlantic region, which I will be visiting shortly. I have also visited halfway houses, RCMP detachments, and Parole Board offices across the country. I have met with groups such as the

## [Translation]

certainement pas mieux que de m'aider. Je vous remercie de votre invitation à comparaître, monsieur le président, car c'est la première fois qu'en tant que Solliciteur général, je parlerai du budget devant ce Comité.

J'ai l'intention de parler de deux crédits demandés par mon ministère dans le budget supplémentaire (B) et j'aimerais également en profiter pour parler brièvement de certaines de mes priorités. Les crédits en question concernent la Commission nationale des libérations conditionnelles et le Programme des jeunes contrevenants. Les postes concernant la GRC, les services correctionnels du Canada ou le Service canadien du renseignement de sécurité n'ont pas subi de changements. Nous demandons douze années-personnes supplémentaires et 853 200 \$ pour la Commission nationale des libérations conditionnelles, ce qui fait passer le nombre des membres de cette Commission de 26 à 36. Cette augmentation a été rendue nécessaire par la décision de 1984 de la Cour fédérale, d'après laquelle tous les membres votants de la Commission doivent effectivement assister à l'audience de libération conditionnelle, ce qui a augmenté la charge de travail.

Les projets de loi C-67 et C-68, qui font actuellement l'objet d'une étude paragraphe par paragraphe en Comité, apportent les changements législatifs complémentaires nécessaires pour faire passer à 36 le nombre des membres de la Commission. Ces projets de loi prévoient également des audiences pour les détenus qui pourraient se trouver en prison au-delà de l'expiration de leur période de surveillance obligatoire. L'institution de cette nouvelle audience ajoutera encore à la charge de travail des membres de la Commission.

En ce qui concerne les jeunes contrevenants, je sais que c'est une question qui tient à coeur à beaucoup de membres du Comité. Ce poste ne comporte, en fait, qu'un transfert sur papier, pour faire passer au crédit 1, soit des coûts de fonctionnement, des sommes qui figurent déjà au budget des jeunes contrevenants. Il s'agit d'un montant de 2,105,000\$. Le dollar symbolique est exigé parce que le budget est un projet de loi de finance et que le Parlement doit donc voter là-dessus. Nous entendons affecter cet argent à l'élaboration de systèmes et de programmes, aux communications ainsi qu'à la recherche et à l'évaluation. Cette somme d'argent, figurant déjà à notre budget, est encore disponible. C'est que l'on a tardé à conclure avec certaines provinces des ententes de partage des frais.

Speaking more generally, when I took over this portfolio, perhaps the first thing that struck me was the broad scope of the ministry's operations. Thirty thousand people working in police, in corrections and parole, and in the Security Intelligence Service, are part of a criminal justice system with a tremendous effect on society.

Au cours des trois premiers mois de mon mandat comme Solliciteur général, j'ai parcouru une bonne partie du pays. J'ai consacré beaucoup de temps aux visites et à la concertation. J'ai pu écouter un bon nombre d'interlocuteurs. J'ai visité des pénitenciers dans toutes les régions, sauf dans la région de l'Atlantique, que j'entends visiter prochainement. En outre, j'ai

## [Texte]

John Howard Society and Elizabeth Fry. Just this week, for example, I had a useful session with the Canadian Association of Chiefs of Police. I found in my first three months that this has been a very enlightening process.

This experience has led me to conclude that the various components of the criminal justice system, certainly those for which I have the responsibility, must reflect the values and concerns of society as a whole. It would be a mistake to adopt an excessively narrow view of the role of criminal justice, when in fact its impact on society is so far-reaching.

J'entends situer dans cette perspective plus vaste les réformes que proposera mon Ministère au cours de mon mandat. Il proposera, en effet, de modifier certains éléments du système de justice pénale. Un seul principe sous-jacent orientera toutes mes initiatives en tant que solliciteur général. Il s'agit de l'équité sur le plan social. J'entends par là l'impartialité, la crédibilité aux yeux du public, la volonté de rassurer la population. J'entends aussi favoriser, chez tous les citoyens, un plus grand respect des lois. Permettez-moi de citer quelques exemples.

Bills C-67 and C-68, which are now in committee, will give the Parole Board important new powers to halt the release of inmates under mandatory supervision who represent a danger to society. I hope these measures serve to reassure Canadians that this government is concerned with their safety.

Secondly, I am working to improve services to victims of crimes. I believe that the federal government and my ministry in particular have a leadership role in hearing what I think is correctly being called the 'forgotten element' in criminal justice. Some may criticize my involvement in policies beyond traditional criminal justice, but in my view this broader approach is fully justified, and, in the case of victims, long overdue.

Third, my ministry will continue to take the lead role in national crime prevention. I have just had the opportunity, Mr. Chairman, to go across the country, into every region of Canada, and to present the Solicitor General's Awards for Crime Prevention, and to meet with many of the myriad groups of Canadians who are involved in the field. I can say that it was a tremendously reassuring experience, because it indicates that while all too often Canadians have the feeling there is nothing they can do to deal with crime—that this is simply a matter the police should be handling—in every community where an effective crime prevention program has been put in place, neighbours have been able to make their streets safer and bring down the rate of crime. It is something that has had tremendously profound effects in every community where it has been tried, and it is certainly a priority for me to attempt to promote this.

## [Traduction]

visité partout au pays des foyers de transition, des détachements de la GRC et des bureaux de la Commission nationale des libérations conditionnelles. J'ai rencontré des groupes tels que la société John Howard et la société Elizabeth Fry. J'ai eu entre autres, cette semaine, un entretien avec l'Association canadienne des chefs de police. Tous ces échanges ont été, pour moi, un apport des plus précieux.

J'ai tiré de ces dialogues certaines conclusions sur divers éléments du système de justice pénale, tout d'abord ceux qui relèvent de mon Ministère. J'en conclus que ce système doit tenir compte des préoccupations et du sens des valeurs de l'ensemble de notre société. On aurait tort de se borner à une approche étroite de la justice pénale, car elle a sur notre société des répercussions d'une portée très considérable.

I intend to bring this broader focus to the reforms that I will be proposing for the criminal justice system, as it relates to my ministry, during my tenure. The guiding principle underlying all of my initiatives as Solicitor General will be social equity, and by that I mean fairness, public confidence, reassurance and increased respect for the law. I will give a few examples.

Les projets de loi C-67 et C-68, qu'étudie actuellement le Comité, conféreront à la Commission nationale des libérations conditionnelles des pouvoirs nouveaux et importants. Ainsi, la Commission sera habilitée à bloquer la mise en liberté sous surveillance obligatoire des détenus constituant un danger pour la société. Je souhaite que cette mesure rassure les Canadiens et leur fasse sentir combien notre gouvernement se préoccupe de leur sécurité.

Deuxièmement, je m'occupe d'améliorer les services aux victimes d'actes criminels. À mes yeux il incombe au fédéral, et surtout à mon Ministère, de jouer un rôle de premier plan en aidant les laissés pour compte, comme on dit si bien, du système de justice pénale. D'aucuns me reprocheront peut-être de m'engager dans des politiques qui débordent la justice pénale classique. J'estime toutefois que cette démarche est nettement justifiée. Pour les victimes, une telle démarche se faisait attendre depuis longtemps.

Troisièmement, mon Ministère continuera de prendre des initiatives dans la prévention de crimes à l'échelon national. Je viens d'avoir l'occasion, monsieur le président, de faire une tournée au pays, et de présenter les prix du Solliciteur général pour la prévention des crimes, et de rencontrer certains des innombrables groupes qui s'y intéressent. L'expérience m'a beaucoup rassuré, car elle m'a démontré que même si les Canadiens ont trop souvent l'impression qu'ils ne peuvent rien contre le crime—qui relèvent de la police—chaque collectivité où il existe un programme efficace pour la prévention de crimes a réussi à faire de son quartier un endroit plus sûr et plus libre de crimes. Ces programmes ont eu des répercussions énormes dans chaque collectivité où ils ont été appliqués, et pour moi il est prioritaire d'encourager ces programmes.

## [Text]

Additionally, Mr. Chairman, the Young Offenders Act is another example of criminal justice policy interacting with social policy as a whole, with social equity as the objective. I believe the act is a progressive piece of social policy legislation, but there is certainly room for improvement, particularly with respect to records kept on young offender prosecutions. I am in the process of consulting with the public and my provincial counterparts to determine what amendments may be needed in the legislation.

And finally, Bill C-65, which is now before the House, further illustrates the theme I have been talking about. It is a complicated bill, but essentially its purpose is to set up a fair and equitable procedure for handling public complaints against the RCMP, and complaints of members within the force.

Je me dois de signaler l'excellent souvenir que m'a laissé ma participation au Septième congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants. Le congrès m'a permis de mieux comprendre le système de justice pénale et le rôle essentiel qu'il joue.

I might digress, Mr. Chairman, by saying that two of the members of the committee, yourself and Mr. Robinson, participated in the Canadian delegation, and that we are very grateful for the contribution that was made. We believe substantial progress was made by Canada at that conference.

• 1720

Il est le fondement indispensable d'un certain climat de confiance et de stabilité, source de tout progrès économique et social. La prévention du crime, les droits des victimes, la lutte contre le crime organisé, contre le trafic des drogues, sont à l'ordre du jour à l'échelon international. En tant que solliciteur général, je les ai inscrits, moi aussi, à mon ordre du jour.

Je pourrais signaler plusieurs autres initiatives. Il y a entre autres, pour les délinquants non violents, les solutions de rechange à l'incarcération et, pour les détenus, l'amélioration des programmes de travail. Toutefois vous aurez compris, grâce aux exemples cités plus haut, comment j'envisage l'exercice de mon mandat.

Again, I thank the committee for their courtesy in having me here. I would be pleased to answer questions about these estimates or about other relevant issues.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

About the 7th UN Congress, members will appreciate too that the Deputy Solicitor General, Mr. Gibson, represented the nation in a most adequate and satisfactory way and drove us all near to distraction from early morning until late at night in beautiful Milan, when we should have been out eating Italian food. But we will not hold that against the Deputy Solicitor General forever, I suppose.

Mr. Robinson, we will start with you.

## [Translation]

Une fois de plus, à l'aide de la Loi sur les jeunes contrevenants, les politiques de la justice pénale s'inscrivent dans le contexte des politiques sociales. Cette loi entend ainsi à assurer l'équité sur le plan social. Cette loi marque un progrès dans le secteur législatif des politiques sociales mais on pourrait y apporter quelques améliorations. On pourrait notamment corriger les dispositions sur les dossiers des poursuites contre les jeunes contrevenants. Je m'occupe actuellement d'établir, de concert avec le public et avec mes homologues provinciaux, les modifications qu'il y a lieu d'apporter à ces textes législatifs.

Le projet de loi C-65, dont la Chambre est saisie actuellement, est une autre illustration des thèmes dont j'ai traités aujourd'hui. C'est un projet de loi compliqué, qui a pour objet principal la mise en place d'un système juste et équitable, chargé d'instruire les plaintes du public, et des gendarmes eux-mêmes, contre la GRC.

I must also say that my recent participation in the Seventh U. N. Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders also has increased my appreciation of the criminal justice system and the role it plays.

Je tiens à souligner que deux membres de ce Comité, vous-même et M. Robinson, ont été de la Délégation canadienne, et que nous vous sommes très reconnaissants de votre contribution. Nous estimons que le Canada a fait beaucoup de progrès pendant cette conférence.

It is the vital underpinning of the confidence and stability necessary for social and economic progress. Crime prevention and victims' rights, as well as measures to combat organized crime and drug trafficking, are currently on the international agenda, and I intend to make them part of my agenda too as Solicitor General.

I could refer to many other initiatives in the works, such as alternatives to incarceration for non-violent offenders and improved work programs for inmates, but I believe that the examples I have given demonstrate the approach I am taking in this portfolio.

Encore une fois, j'aimerais remercier le Comité de sa courtoisie. Je répondrai volontiers aux questions que l'on me posera sur ce budget des dépenses, ou sur tout autre élément connexe.

**Le président:** Merci, monsieur le Ministre.

Au sujet du septième Congrès des Nations Unies, le Solliciteur général adjoint, M. Gibson, a représenté le Canada d'une façon des plus satisfaisante, mais il a failli nous rendre fous à force de travailler du matin au soir dans la belle ville de Milan, dont nous aurions aimé manger la cuisine italienne. Mais nous n'allons pas lui en garder rancune pour toujours.

Monsieur Robinson, vous avez la parole.

[Texte]

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to join with the Chair in welcoming the Solicitor General before this committee. It is the Solicitor General's first appearance on estimates, and of course as an old hand at committee work himself he knows he can expect questions on everything but the estimates. I will not disappoint him. I have questions on a number . . .

**Mr. Beatty:** You should expect answers on everything but the questions.

**Mr. Robinson:** I have a number of questions I have been eagerly waiting to ask the Minister for some time. I would like first of all to ask the Minister a question about a very important decision of the Federal Court yesterday. Federal Court Judge Paul Rouleau ordered the federal Minister of Justice and the Solicitor General to make all necessary arrangements to facilitate the right to vote of prisoners within federal penitentiaries in the province of Quebec in the upcoming provincial election in Quebec. I asked over four years ago the Minister's predecessor, Mr. Kaplan, to ensure that prisoners in the province of Quebec would have the right to vote, as is accorded in the Quebec Elections Act. At that time he stated that he was not prepared to agree to that, but he would look at the experience of the provincial institutions and see if there were any serious problems with security. Certainly there were no such problems. The elections within provincial institutions went smoothly.

I want to ask the Minister to assure this committee that he intends to comply fully with the order of the Federal Court, that there will be no appeal, and that prisoners within federal institutions in the province of Quebec will be allowed to vote in the up-coming Quebec election.

**Mr. Beatty:** Mr. Robinson, I can give you the assurance that it is our intention to co-operate and to allow inmates in federal institutions in Quebec to vote on Monday. We just today received a copy of the judge's decision. I have not had a chance to study it myself, nor has my colleague, the Minister of Justice.

Obviously it will take some time to decide whether or not to appeal. It would be unfair for us to use that decision as a means of preventing inmates to vote on Monday, when the courts have taken the decision they have. What we will be doing, then, is co-operating to allow the vote to take place on Monday, but reserving to ourselves the right to determine whether an appeal would be appropriate. I do not think we can determine at this time whether to appeal, simply because we have not seen the decision.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I want to commend the Minister for respecting the decision and not using the out of an appeal to thwart the right of prisoners in federal institutions to vote.

**Mr. Beatty:** I do stress one point, though, and that is that this is without prejudice to our right to appeal.

**Mr. Robinson:** I do understand that.

I want to ask the Minister whether he is also prepared to extend the right to vote to prisoners in all federal institutions

[Traduction]

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais me joindre au président pour souhaiter la bienvenue au Solliciteur général. C'est la première fois qu'il comparait pour étudier le Budget des dépenses, mais il a l'expérience des Comités, et il sait donc qu'il peut s'attendre à des questions sur n'importe quoi, sauf le Budget. Mes questions ne vont pas le décevoir. J'ai des questions sur plusieurs . . .

**M. Beatty:** Il faut vous attendre à des réponses à tout, sauf aux questions.

**M. Robinson:** J'ai plusieurs questions que je veux poser au Ministre depuis un bon moment. J'aimerais d'abord lui poser une question sur une décision très importante rendue par la Cour fédérale hier. Le juge Paul Rouleau a ordonné au ministre de la Justice et au Solliciteur général de faire tous les arrangements nécessaires afin de faciliter le vote des détenus dans les pénitenciers fédéraux de la province de Québec aux prochaines élections provinciales. Il y a quatre ans j'ai demandé à votre prédécesseur, M. Kaplan, de s'assurer que les détenus de la province de Québec auraient le droit de vote, comme il est prévu dans la Loi électorale du Québec. À l'époque, il a dit qu'il n'était pas prêt à le faire, mais qu'il étudierait les établissements provinciaux afin de voir s'il y existait de graves problèmes de sécurité. Or rien de tel ne s'est produit. Les élections dans les établissements provinciaux se sont bien déroulées.

J'aimerais demander au Ministre de nous donner son assurance qu'il a l'intention de se soumettre à cette ordonnance de la Cour fédérale, qu'il n'y aura pas d'appel, et que les détenus des établissements fédéraux du Québec auront le droit de vote aux prochaines élections provinciales.

**M. Beatty:** Monsieur Robinson, je peux vous donner mon assurance que nous avons l'intention de collaborer et de donner aux détenus dans les établissements fédéraux du Québec la possibilité de voter lundi. Nous avons reçu une copie de la décision aujourd'hui. Je n'ai pas encore eu l'occasion de l'étudier, pas plus que mon collègue, le ministre de la Justice.

Evidemment, il me faudra du temps afin de décider si oui ou non je ferai appel. Dans l'intervalle, il ne serait pas juste d'empêcher les détenus de voter, lundi, étant donné la décision de la Cour. Donc, nous allons collaborer lundi pour permettre le vote, mais nous nous réservons le droit de décider si un appel serait approprié. Nous ne pouvons pas décider en ce moment si nous allons faire appel, car nous n'avons pas encore vu la décision.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais féliciter le Ministre du fait qu'il a respecté la décision et qu'il n'a pas essayé de faire un appel afin d'empêcher les détenus de voter.

**M. Beatty:** Cependant, j'aimerais souligner, que cela ne porte pas préjudice à notre droit de faire un appel.

**M. Robinson:** Je le comprends.

J'aimerais demander au Ministre s'il est prêt à donner le droit de vote aux détenus dans tous les établissements fédéraux

[Text]

across Canada. In light of the provisions of the Charter of Rights and Freedoms, in light of this judgment, does he not recognize that while imprisonment involves deprivation of freedom, it should not as well involve deprivation of the fundamental right to vote? Is the Minister now prepared to agree that prisoners will be allowed to vote in other provincial elections as well, and also, and very importantly, in federal elections?

• 1725

**Mr. Beatty:** The court case in Quebec dealt with one particular case arising under provincial elections legislation in the province of Quebec. It does not invalidate the provisions in the Canada Elections Act. If a policy decision were to be taken with regard to the Canada Elections Act then that would be the responsibility of my colleague the Government House Leader. In other words, it was not the Canada Elections Act which was the subject of this particular court case.

**Mr. Robinson:** Does the Solicitor General have any views with respect to the right of prisoners in federal prisons to vote in federal elections? Does he not recognize as the Minister responsible for the administration of those institutions that certainly his views would be of considerable weight in any such decision?

**Mr. Beatty:** If Mr. Robinson solicits my views, I think my view is the same as Parliament's was when Parliament passed the legislation. I think it is a view that is representative of the vast majority of Canadians, and that is that it should be self-evident by virtue of the fact that these people are incarcerated that they have violated the rules of society, that they have violated the standards of behaviour, the norms, which are expected of citizens. Just as there are certain privileges or rights that come with citizenship, such as the right to vote, there are also certain obligations that come with it. I think most Canadians feel, as Parliament did, that someone who has so flagrantly abused the privileges of citizenship—violated the rights of other citizens, violated the rules of society—should give up the right to vote during the period of incarceration.

The one distinction I would make, however, is with regard to cases where an individual may be on remand but where the court has not sentenced an individual. There have been some court cases—I believe in Ontario there was one which suggested that in a case where an individual was on remand he should not have lost his right to vote during that period.

**Mr. Robinson:** The Minister's views would seem to fly in the face of the provisions of the Charter of Rights, which accord to all Canadians the right to vote unless it can be demonstrably justified in a free and democratic society that this right should be denied. While prisoners may be deprived of their freedom, surely they should not be stripped of all other civil rights as well. I suggest that was exactly the decision of the Federal Court in the province of Quebec, and I would hope that if the government is not prepared to act in this then the courts and the decisions of the courts on the Charter of Rights will require that action be taken.

**Mr. Beatty:** I do not think that was the decision of the court in Quebec. I think it would be useful for both of us to have a

[Translation]

au Canada. Étant donné les dispositions de la Charte des droits et libertés, et étant donné cette décision, ne reconnaît-il pas que même si l'emprisonnement nous prive de notre liberté, il ne doit pas nous priver aussi du droit fondamental de voter? Le ministre est-il à présent disposé à laisser également voter les prisonniers dans d'autres élections provinciales et surtout, dans les élections fédérales?

**M. Beatty:** L'affaire portée devant un tribunal du Québec traitait d'un cas particulier découlant de la Loi sur les élections provinciales de la province du Québec. La décision n'infirme pas les dispositions de la Loi électorale du Canada. Si une modification devait être apportée à cette loi, ce serait la responsabilité de mon collègue le leader de la majorité à la Chambre. Autrement dit, ce n'est pas la Loi électorale du Canada qui a fait l'objet de la décision de ce tribunal.

**M. Robinson:** Quelle est l'opinion du Solliciteur général sur le droit des détenus de prisons fédérales de voter dans des élections fédérales? En tant que ministre responsable de l'administration de ces établissements, ne se rend-il pas compte que son opinion pèserait sensiblement sur toute décision?

**M. Beatty:** Si M. Robinson veut savoir ce que j'en pense, j'avais là-dessus les mêmes vues que le Parlement qui a adopté la loi. C'est une opinion qui semble celle de la vaste majorité des Canadiens, à savoir que le fait que ces gens sont en prison montre bien qu'ils ont enfreint les règles de la société et n'ont pas respecté les normes de comportement que l'on attend de ses membres. L'appartenance à une société confère certains privilèges ou droits, par exemple le droit de vote, mais entraîne certaines obligations. La plupart des Canadiens considèrent, comme l'a fait le Parlement, que celui qui a de façon si flagrante abusé des privilèges de la citoyenneté, en violant les droits des autres citoyens et les règles de la société, devra renoncer au droit de vote pendant son incarcération.

La seule exception que je ferais toutefois porte sur le cas d'une personne en détention préventive parce que le tribunal n'a pas encore statué sur son sort. Dans le cas de certains procès... je crois qu'il y a eu un cas en Ontario où une personne en détention préventive a protesté contre la perte du droit de vote pendant cette période.

**M. Robinson:** L'opinion du ministre semble aller à l'encontre des dispositions de la Charte des droits qui accordent à tous les Canadiens le droit de vote à moins qu'il ne soit prouvé dans une société libre et démocratique que ce droit doit être refusé. Les prisonniers sont privés de leur liberté, mais ils ne devraient pas être également privés de tous les autres droits civiques. C'est exactement, à mon avis, le sens de la décision de la Cour fédérale au Québec, et j'espère que si le gouvernement ne prend pas de mesures dans ce sens, les tribunaux qui devront statuer sur la Charte des droits exigeront que des mesures soient prises.

**M. Beatty:** Ce n'était pas à mon avis le sens de la décision de la Cour au Québec, et je crois que nous aurions tous deux

[Texte]

chance to see what the decision was. I can indicate, though, that there is a case before the Federal Court at present with regard to the Canada Elections Act, and the court will be called upon to adjudicate precisely that principle; namely, whether the provisions of the Canada Elections Act are overridden by the provisions of the charter.

**Mr. Robinson:** I would like to ask the Minister a question on another matter, of which I have given the Minister notice. In September of this year the Minister received a letter from the President of the B.C. Provincial Council of Carpenters alleging that a member of the RCMP had attended a strategy session of a group seeking to displace incumbent officers in an election within the carpenters union, a very serious allegation. I wrote to the Minister subsequently in October asking for a full report on this matter, and I would like to ask the Minister whether he has had an opportunity as of yet to look into this serious matter and, if so, what the results of his inquiries are.

**Mr. Beatty:** We have had a chance to begin to look at it. The reason why it has taken as long as it has—I apologize to Mr. Robinson for delays in responding to his letter—is that we initially investigated with the RCMP and we found there was no RCMP officer present. We are currently drafting a reply for Mr. Robinson, which I hope to have in his hands within seven days.

**Mr. Robinson:** Thank you. I certainly welcome the suggestion by the Minister that no officer was present. That certainly would appear to be at variance with the position that was taken by the union, but obviously if there has been an inquiry and that has been looked into that will be communicated to the union.

I would like to deal with another matter that was before the Federal Court, and that is the Ternette matter. Nick Ternette was seeking information from an information bank which had been designated as an exempt bank pursuant to section 18 of the Privacy Act. The Minister, probably more than any other member of this House, is familiar with the provisions of the Privacy Act, having been very active in this area of the law himself as an opposition member.

• 1730

I have a letter here from Mrs. Barbara McIsaac, who is a counsel with the federal Department of Justice, to Mr. Ternette's lawyer, in which she states:

There is no evidence that all of the files in the bank in question were examined in order to ascertain whether or not they met the test prior to the enactment of the Order in Council. The Crown has no other evidence that all the files in this particular bank met the test set out in section 18 and, accordingly, I am prepared to advise you that the respondent

which was the Department of Justice:

is prepared to concede that Order in Council P.C. 1983-1232 was not validly enacted.

[Traduction]

intéret à prendre connaissance de cette décision. Je puis toutefois vous dire que la Cour fédérale est actuellement saisie d'un cas concernant la Loi électorale du Canada et devra rendre une décision sur le principe même de savoir si les dispositions de la Charte primaient les décisions de la Loi électorale du Canada.

**M. Robinson:** Je voudrais poser au ministre une autre question dont je lui ai donné préavis. En septembre dernier, le ministre a reçu une lettre du président du Conseil provincial des menuisiers de Colombie-Britannique, d'après laquelle un membre de la GRC aurait assisté à une séance d'instruction d'un groupe qui essayait d'évincer des membres du conseil lors d'élections de ce syndicat de menuisiers, ce qui constitue une allégation très grave. Dans une lettre adressée au ministre en octobre, je lui ai demandé une enquête sur cette question et je voudrais demander au ministre s'il a été en mesure de faire une enquête là-dessus, et dans l'affirmative, quels en sont les résultats.

**M. Beatty:** Nous sommes enfin arrivés à amorcer une enquête et je m'excuse auprès de M. Robinson pour le retard mis à répondre à sa lettre. Ce retard est dû au fait que nous avons commencé par faire une enquête auprès de la GRC et avons constaté qu'il n'y avait pas de membre de la GRC présent à cette réunion. La réponse à M. Robinson est en train d'être rédigée et lui parviendra fort probablement dans la semaine.

**M. Robinson:** Je vous remercie. Je suis heureux d'apprendre qu'aucun membre de la GRC n'était présent, ce qui semble en contradiction avec l'opinion du syndicat, mais si une enquête a été faite et que la question ait été étudiée, je ferai part des résultats au syndicat.

Je voudrais soulever une autre question dont a été saisie la Cour fédérale, à savoir l'affaire Ternette. M. Nick Ternette demandait des renseignements à une banque de renseignements désignée inconsultable aux termes de l'article 18 de la Loi sur la protection de la vie privée. Le ministre connaît probablement mieux que tout autre député à la Chambre les dispositions de la Loi sur la protection de la vie privée, puisqu'il s'est intéressé activement à ce domaine du droit quand il était député de l'opposition.

J'ici une lettre de M<sup>me</sup> Barbara McIsaac, conseiller juridique du ministère fédéral de la Justice, à l'avocat de M. Turnette, dans laquelle elle dit:

Rien n'indique que tous les dossiers de la banque de données en question ont été examinés pour vérifier si elle respectait les critères avant la promulgation du décret en conseil. La Couronne n'a pas d'autre élément de preuve démontrant que tous les dossiers de cette banque de données en particulier respectent les critères énoncés à l'article 18 et, par conséquent, je suis disposée à vous dire que l'intimé

qui était le ministère de la Justice:

est disposé à concéder que le décret en conseil C.P. 1983-1232 n'a pas été promulgué valablement.

[Text]

This particular Order in Council was enacted illegally by Mr. Kaplan when he was Solicitor General. I want to ask the current Solicitor General, Mr. Chairman, what action he is taking with respect to this serious matter. It has been found that this bank, the security service bank, which was designated as an exempt bank should never have been designated as an exempt bank. The requirements for designation as an exempt bank had not been met at all. This was a concession that was made by the lawyer on behalf of the Department of Justice. What action is the current Solicitor General taking to deal with this matter?

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, I understand that the Ternette case is currently proceeding before the court in response to the order of Mr. Justice Strayer with regard to this. The main issue in the case was whether a review by the federal court under section 41 is limited to determining whether the exemption of the bank is procedurally correct or whether the court may consider if a particular file was properly included in exempt bank under subsection 18.(1) of the Privacy Act. The Trial Division found that the court can carry out a substantive review of file material to determine whether it was properly included in the exempt bank and that this review can be carried out on the basis of a complaint to the court by an individual.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, we know the history of the case. I am specifically asking what the response of the Minister is to the concession by the Department of Justice that this bank was declared exempt illegally.

**Mr. Beatty:** At the present time, obviously, CSIS is examining the implications for all of its files. Obviously, this raises questions about its data base and it is looking at what the implications are. In the final analysis, the courts will determine what the law says. We will comply with the law.

**Mr. Robinson:** It has been conceded by one arm of the government that the exempt bank was opened illegally. Does the Solicitor General intend to review individually each of the files in question in order to have this declared properly as an exempt bank, or is he just going to forget about the designation as an exempt bank and allow these files to be dealt with individually?

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, this particular case has far-reaching implications, not only for CSIS but also for all section 18 exempt banks, for which the Department of Justice and the Treasury Board share policy responsibility. In our view, while CSIS cannot take advantage of the administrative convenience of the section 18 exempt bank, it can certainly legitimately apply all applicable exemptions, including the authority not to confirm or deny the existence of personal holdings of an applicant.

[Translation]

Ce décret en conseil a été promulgué illégalement par M. Kaplan lorsqu'il était solliciteur général. J'aimerais demander à l'actuel solliciteur général, monsieur le président, quelle action il a prise à l'égard de cette très grave question. On a découvert que cette banque de données du service de sécurité, qui a été désignée comme fichier inconsultable, n'aurait jamais dû l'être. Les exigences à satisfaire pour qu'un fichier soit déclaré inconsultable n'ont pas été respectées. Il s'agit d'un aveu qui a été fait par l'avocat au nom du ministère de la Justice. Quelle mesure a prise l'actuel solliciteur général pour régler cette affaire?

**M. Beatty:** Monsieur le président, je crois savoir que les tribunaux sont actuellement saisis de l'affaire Ternette conformément à une ordonnance rendue par M. le juge Strayer à cet égard. Il s'agissait de déterminer dans cette affaire si l'article 41 autorise la Cour fédérale uniquement à déterminer si la désignation d'un fichier comme étant inconsultable est conforme aux règles de procédure applicables ou si la Cour peut se prononcer sur la question de savoir si un dossier en particulier a été inclus de bon droit dans la catégorie des fichiers inconsultables en vertu du paragraphe 18.(1) de la Loi sur la protection de la vie privée. La Division de première instance a jugé que la Cour peut effectuer un examen sur le fond des dossiers pour déterminer si ceux-ci ont été inclus de bon droit dans la catégorie des fichiers inconsultables et que cet examen peut s'effectuer à la suite d'une plainte portée devant la Cour par un particulier.

**M. Robinson:** Monsieur le président, nous connaissons la genèse de cette affaire. Ce que je voulais savoir c'est quelle est la réaction du ministre à l'aveu fait par le ministère de la Justice, à savoir que ce fichier a été illégalement déclaré inconsultable.

**M. Beatty:** À l'heure actuelle, le SCRS examine les répercussions que pourrait avoir cette décision sur l'ensemble de ses dossiers. Cela soulève évidemment des questions concernant sa base de données et le SCRS cherche à évaluer les répercussions possibles. En dernière analyse, ce seront les tribunaux qui interpréteront la loi. Nous nous conformerons à la loi.

**M. Robinson:** Un ministère du gouvernement fédéral a reconnu que le fichier inconsultable a été constitué illégalement. Le solliciteur général a-t-il l'intention d'examiner individuellement chacun des dossiers en question pour faire en sorte que ce fichier soit déclaré inconsultable selon les règles ou a-t-il l'intention de ne pas tenir compte du fait que ce fichier a été déclaré inconsultable et de permettre que ces dossiers soient traités individuellement?

**M. Beatty:** Monsieur le président, cette affaire a une incidence de grande portée, non seulement pour le SCRS mais aussi pour tous les fichiers déclarés inconsultables en vertu de l'article 18, à l'égard desquels le ministère de la Justice et le Conseil du Trésor se partagent la responsabilité en matière de politique. À notre avis, si le SCRS ne peut pas se prévaloir des avantages administratifs accordés aux fichiers inconsultables en vertu de l'article 18, il peut certainement, en toute légitimité, se prévaloir de toutes les exemptions applicables, y compris l'autorité de ne pas confirmer ou nier l'existence du dossier personnel d'un requérant.

[Texte]

**Mr. Robinson:** On an individual basis.

**Mr. Beatty:** On an individual basis.

**Mr. Robinson:** Is this the position that is being taken by CSIS at this point?

**Mr. Beatty:** This is the position being taken, certainly, for the moment.

**Mr. Robinson:** I see. The Minister is aware of the report which was prepared by the Special Committee on Equality Rights, which was concurred in unanimously by all members of the committee, including five Conservative members. This report, among other recommendations, recommends that the RCMP bring its employment practices into conformity with the Canadian Human Rights Act, as amended to prohibit discrimination on the basis of sexual orientation. The Commissioner of the RCMP had brought before the Equality Rights Committee a draft *aide-memoire*, which would have had the effect of not allowing for the recruitment or retention of homosexual members in the RCMP.

In light of the recommendations of the Equality Rights Committee, I want to ask the Minister for his assurance that no member of the RCMP will be fired from the RCMP as a result of his sexual orientation, at least until such time as the government has publicly made its response to the recommendations of this committee.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, I think I can give such assurance. I have asked the Commissioner of the RCMP to put everything on hold until such time as the government decides what its policy response is to the committee's report. My colleague, the Minister of Justice, will be responding on behalf of the whole of the government. It seems to me appropriate in the meantime that no action be taken to prejudice the decision.

• 1735

**Mr. Robinson:** I appreciate that undertaking by the Minister.

Just one other question. I would like to ask the Minister if he would indicate whether he has had an opportunity to review with his colleague the Minister of Justice, or with his other Cabinet colleagues, the timing of possible legislation or a debate on the question of capital punishment. The Minister has made his own views clear on this matter, although I believe he voted against capital punishment during the last debate. The Minister has subsequently indicated, I believe—and you can correct me if I am wrong—that he has changed his views and he supports capital punishment. But as one who strongly believes this is a matter which Parliament should not reopen, I would like to ask the Minister if he could give us some indication of what the timetable is that he anticipates on this question.

**Mr. Beatty:** I can only give Mr. Robinson second-hand information on this. That is not primarily my responsibility. Amendments to the Criminal Code are the responsibility of the Minister of Justice. My understanding is that in response to a question in the House of Commons the Minister has indicated

[Traduction]

**M. Robinson:** À titre individuel.

**M. Beatty:** À titre individuel.

**M. Robinson:** Est-ce là la position que prend le SCRS à l'heure actuelle?

**M. Beatty:** C'est certainement la position prise à l'heure actuelle.

**M. Robinson:** Je vois. Le ministre connaît l'existence du rapport préparé par le Comité spécial sur les droits à l'égalité, adopté à l'unanimité par tous les membres du Comité, y compris cinq députés conservateurs. Ce rapport recommande, entre autres, que la GRC adopte des pratiques d'emploi conformes à la Loi canadienne sur les droits de la personne, dans sa forme remaniée, pour interdire la discrimination fondée sur des motifs de préférence sexuelle. Le commissaire de la GRC a produit devant le Comité sur les droits à l'égalité un avant-projet d'aide-mémoire qui aurait eu pour effet de ne pas autoriser le recrutement ou le maintien en poste d'agents homosexuels dans la GRC.

Compte tenu des recommandations du Comité sur les droits à l'égalité, je veux demander au ministre de nous garantir qu'aucun membre de la GRC ne sera limogé en raison de ses préférences sexuelles, du moins tant que le gouvernement n'aura pas fait connaître publiquement sa réaction aux recommandations de ce Comité.

**M. Beatty:** Monsieur le président, je crois pouvoir garantir cela. J'ai demandé au commissaire de la GRC de mettre toute décision en veilleuse tant que le gouvernement n'aura pas déterminé quelle sera sa réaction au rapport du comité. Mon collègue le ministre de la Justice publiera cette réponse au nom du gouvernement. Il me semble donc approprié de ne prendre dans l'intervalle aucune mesure qui pourrait être contraire à cette décision.

**M. Robinson:** Je remercie le ministre de cet engagement.

Une dernière question. J'aimerais demander au ministre s'il peut nous dire s'il a eu l'occasion de déterminer, avec son collègue le ministre de la Justice ou avec ses autres collègues du Cabinet, quand un projet de loi pourrait être déposé ou un débat tenu sur la question de la peine capitale. Le ministre a exprimé clairement sa position à cet égard, même s'il a voté, je crois, contre la peine capitale au cours du dernier débat. Le ministre a indiqué par la suite, je crois—et vous pouvez me corriger si je fais erreur—qu'il a changé d'avis et qu'il préconise maintenant la peine capitale. Comme je suis moi-même convaincu que le Parlement ne doit pas rouvrir ce débat, j'aimerais demander au ministre s'il peut nous donner une idée du moment où cela se fera.

**M. Beatty:** Je ne peux que donner à M. Robinson des renseignements de seconde main à cet égard. Cela ne relève pas directement de ma compétence. C'est au ministre de la Justice qu'il appartient d'apporter les modifications au Code criminel. Je crois savoir qu'en réponse à une question posée à

[Text]

he anticipates a vote being taken during the life of this Parliament. But again, that is an issue which is the responsibility of the Minister of Justice and not myself.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, it has taken part of my time to get this answer. I think it is important.

**Mr. Beatty:** On October 9 the Minister of Justice responded in this way in the House:

During the term of this government, arrangements will be made for a free vote in the House by parties that are allowed to be free and the question of capital punishment will be put clearly and squarely before the House for Honourable Members to decide before the next election is called.

**Mr. Kaplan:** I want to cover one of the points Mr. Robinson made. You indicated about the issue of firing homosexuals found to be members of the RCMP and a policy of not hiring homosexuals in the RCMP that everything was on hold. Did you mean by that there are now cases of members of the RCMP who have been found to be homosexuals and who are being considered for firing?

**Mr. Beatty:** Let me check on that for you, Mr. Kaplan, and get back to you on that. There are not that Mr. Gibson is aware of, in any case. I can indicate, though, that Mr. Robinson mentioned specifically a draft order, I believe, that the commissioner was looking at. I have asked that all of that be held pending a resolution of the issue by the government. It seems to me there is no reason why we cannot simply freeze things in the status quo until Parliament has had a chance to hear from the government what the government's position is across the board.

**Mr. Kaplan:** And with hiring, the status quo is being preserved?

**Mr. Beatty:** The status quo is being preserved.

**Mr. Kaplan:** I wanted to ask you about an issue that touches on one of my favourite subjects in the question of the Solicitor General's responsibility in the investigation of and laying of charges against individuals: whether you had any role in the investigation of Marcel Masse or whether reports were made to you; just what sort of an interest you took in the investigation involving your Cabinet colleague in relation to the election spending legislation.

**Mr. Beatty:** Essentially two reports have been made. The first was obviously when the commissioner came to me to draw to my attention the fact that the next day search warrants were going to be executed in the case. As a consequence, then, I sought a meeting for the commissioner and myself with the Prime Minister and with the Clerk of the Privy Council to draw it to the Prime Minister's attention.

**Mr. Kaplan:** That was the Prime Minister's first awareness of the investigation?

**Mr. Beatty:** Yes.

[Translation]

la Chambre des communes, le ministre a indiqué qu'il prévoit qu'un vote sera tenu sur cette question pendant cette législature. Mais là encore, c'est une question qui relève du ministre de la Justice et pas de moi.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, cette réponse a débordé sur mon temps de parole. J'estime que la question est importante.

**M. Beatty:** Le 9 octobre, le ministre de la Justice a répondu ceci à la Chambre:

Durant son mandat, le gouvernement prendra des dispositions pour tenir un vote libre à la Chambre et les partis qui sont libres—certains ne le sont pas—pourront se prononcer sur la peine capitale. Les députés se prononceront nettement et franchement à la Chambre avant les prochaines élections.

**M. Kaplan:** J'aimerais reprendre un des points soulevés par M. Robinson. Vous avez dit qu'aucune décision de politique ne sera prise à l'égard du limogeage de membres de la GRC dont l'homosexualité est avérée ni à l'égard du refus d'embaucher des homosexuels. Voulez-vous dire qu'il existe à l'heure actuelle des membres de la GRC dont l'homosexualité est avérée et que l'on songe à limoger?

**M. Beatty:** Je vais me renseigner, monsieur Kaplan, et je vous donnerai la réponse. M. Gibson me dit qu'il n'est pas au courant d'aucun cas qui relève de cette catégorie. Je peux vous dire, cependant, que M. Robinson a parlé particulièrement d'un projet d'ordonnance que le commissaire examinait. J'ai demandé qu'aucune décision ne soit prise tant que le gouvernement n'aura pas fait connaître sa réaction. Je ne vois aucune raison pour laquelle on ne peut pas tout simplement maintenir le statu quo tant que le Parlement n'aura pas eu l'occasion de prendre connaissance de la position du gouvernement à l'égard de l'ensemble de la question.

**M. Kaplan:** Maintient-on aussi le statu quo pour ce qui est de l'embauche?

**M. Beatty:** Oui.

**M. Kaplan:** J'aimerais vous poser une question sur un de mes sujets préférés, à savoir la responsabilité du solliciteur général de mener des enquêtes et de porter des accusations contre certaines personnes: j'aimerais savoir si vous avez joué un rôle dans l'enquête dont a fait l'objet Marcel Masse, si des rapports vous ont été présentés, quel intérêt vous avez porté à l'enquête sur les dépenses électorales de votre collègue au Cabinet.

**M. Beatty:** Deux rapports ont été présentés. Il y a d'abord eu le rapport que m'a fait le commissaire lorsqu'il m'a signalé que des mandats de perquisition seraient signifiés le lendemain. Par conséquent, j'ai demandé à ce moment-là, la tenue d'une réunion entre le commissaire, moi-même et le greffier du Conseil privé avec le Premier ministre, pour lui faire part de cette affaire.

**M. Kaplan:** C'était la première indication qu'avait le premier ministre de la tenue de cette enquête?

**M. Beatty:** Oui.

## [Texte]

The second significant discussion we have had has been today. As you know, an announcement is being made today by the Commissioner of Elections on the Masse case in which he is announcing that no charges will be laid against Mr. Masse.

**Mr. Kaplan:** So whatever the content of the RCMP report, it was not submitted to you?

**Mr. Beatty:** No; nor need it have been. It is not a decision for the Solicitor General to take. Any decision on whether to lay charges under the provisions of the Election Expenses Act are the responsibility of the Commissioner of Elections.

• 1740

**Mr. Kaplan:** Right.

The other area I wanted to ask you about is the Young Offenders Act, and it is because of the exception I take to the position you expressed in the House when I raised the question of dealing with possible imperfections in that piece of legislation. You gave a very partisan answer, and I took it from the answer that you were unwilling to take your responsibility to assure that the legislation would work. I guess the former government and a former Solicitor General have to take responsibility for the state of the legislation, although there were many consultations, including those with the Canadian Bar Association and others who must have missed a couple of things that the courts have dealt with and that may now require amendment. However, for my part, and I want to discuss it with you, I take exception to the approach of doing a comprehensive review of the legislation which could take a couple of years, while problems have been found with the drafting of the legislation that ought to be dealt with on an urgent basis in order to maintain full public confidence in the act and to keep it working.

To just put it in the form of a question: Why do you not think it is a proper approach to deal with problems as they arise, rather than wait for a long consultation process, in the hope of finding every last problem before bringing forward necessary amendments?

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, perhaps I could start first with the premise to Mr. Kaplan's question, namely that there was a surprisingly partisan response to what I assume he felt was a surprisingly neutral question. I found the question to be extraordinarily partisan and to put it mildly, it was surprising that the former Solicitor General went as far as he did to attack his own act and to say it was apparent that it was significantly deficient. That is an issue which has been raised by members on the government side of the House for some time.

Secondly, Mr. Kaplan attacked me for consulting with people. I make no apologies whatsoever for consultations, and indeed, yesterday, in meeting with the Canadian Association of Chiefs of Police, the indication I had from them was that

## [Traduction]

La deuxième discussion importante a eu lieu aujourd'hui. Comme vous le savez, le commissaire aux élections annoncera aujourd'hui qu'aucune accusation ne sera portée contre M. Masse.

**M. Kaplan:** Ainsi, le rapport de la GRC ne vous a jamais été soumis?

**M. Beatty:** Non; et il n'était pas nécessaire qu'il le soit. Il n'appartient pas au solliciteur général de prendre une décision. C'est au commissaire aux élections de décider si des accusations doivent être portées en vertu de la Loi sur les dépenses d'élection.

**M. Kaplan:** Très bien.

J'aimerais maintenant vous poser une question au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. Je m'élève contre la position que vous avez prise à la Chambre lorsque j'ai soulevé la possibilité de corriger certaines imperfections perçues dans cette loi. Vous m'avez donné une réponse très partisane et je l'ai interprétée comme signifiant que vous refusez d'assumer la responsabilité que vous avez de faire en sorte que la loi donne les résultats escomptés. J'imagine que l'ancien gouvernement et l'ancien solliciteur général doivent prendre leur part de responsabilité pour les imperfections de la loi, même s'il y a eu de nombreuses consultations, notamment avec l'Association canadienne du barreau et d'autres, auxquelles ont échappé certains éléments sur lesquels les tribunaux se sont prononcés et à l'égard desquels il faudrait peut-être présenter des modifications. Toutefois, pour ma part, et je veux en discuter avec vous, je m'oppose à l'idée de faire un remaniement total de la loi, ce qui pourrait prendre plusieurs années, alors que l'on constate l'existence, dans le libellé de la loi, de problèmes qu'il faudrait régler d'urgence pour éviter que la population ne perde confiance dans la loi et pour s'assurer de son bon fonctionnement.

Je vais formuler ma question: Pourquoi jugez-vous inapproprié de régler les problèmes au fur et à mesure qu'ils surviennent, plutôt que d'attendre la conclusion d'un long processus de consultation dont vous espérez qu'il permettra de repérer tous les problèmes avant de présenter les modifications nécessaires?

**M. Beatty:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord reprendre le préambule de la question de M. Kaplan, notamment lorsqu'il dit que j'ai donné une réponse partisane, qui l'a étonné, à une question qu'il jugeait, j'imagine, étonnamment neutre. J'ai jugé la question extraordinairement partisane et j'ai été étonné, et c'est peu dire, que l'ancien solliciteur général attaque de cette façon sa propre loi en disant qu'elle comportait d'importantes lacunes. C'est une question que soulèvent depuis quelque temps déjà les députés de la majorité.

Deuxièmement, M. Kaplan m'a reproché de consulter les gens. Je n'ai pas à me reprocher ces consultations et, en fait, j'ai rencontré hier l'Association canadienne des chefs de police qui ont jugé extrêmement utile et valable ce processus de consultation.

[Text]

they found the consultations to be extremely helpful and worthwhile.

We have had a series of consultations at the regional level in Toronto, Montreal, Regina and Vancouver. Next Monday we will be having the last one in Moncton. Present at those consultations, we have police officers, judges from courts which have jurisdiction, groups like the John Howard Society, social workers, observers from provincial governments and others, lawyers, defence counsel and Crown attorneys, all gathered together around a table like this to discuss their experience with the act, trying to develop a consensus on how it can be made to work better. Far from apologizing for having these discussions, I would say to Mr. Kaplan that I am proud of them, and that all of the participants who have taken part in these meetings have found it very worthwhile and that, far from impeding our ability to make the act work, what it will do is put me in a position to act quickly. Before the end of next month, my deputy minister will be meeting with his counterparts with the provinces. Early in the new year, I hope to meet with my counterparts, and I hope to have legislation presented to Parliament by spring.

**Mr. Kaplan:** I do not want to get into arguments with you about who is more partisan than the other. I am content to let the record speak for itself on that subject.

**Mr. Beatty:** I am a gentle soul and always fair to all.

**Mr. Kaplan:** I do not object to consultation, but I thought that if a judicial interpretation made it obvious that an amendment was required, the amendment should be introduced, rather than waiting for what I thought was going to be a much longer consultation period than you suggested.

I suppose if it is going to be next spring, that means the legislation will be out there during the summer, and will be dealt with in the fall. I think some of the amendments, at least a couple—and you have referred to one in your statement, the record-keeping and young offenders prosecutions—if you wanted to bring forward the legislation that the courts have indicated are required, the amendments that the courts have indicated are required for the Liberals, I could undertake to get that into law very quickly. I think if that were done, there would be a lot less criticism of the law than there is.

• 1745

**Mr. Beatty:** I appreciate the offer, and I will be seeking cooperation from my friends . . .

**Mr. Kaplan:** But if we are talking about . . .

**Mr. Beatty:**—in both opposition parties for speedy passage of the legislation prior to summer.

**Mr. Kaplan:** Yes. Well, as I say, I think we could do even a faster job on some of the problems. What worries me is that sitting back while a real problem exists with a certain part of the act is not as good as bringing forward the amendments as they appear to be required and getting them over with. I

[Translation]

Nous avons tenu une série de consultations régionales à Toronto, Montréal, Regina et Vancouver. Lundi prochain, nous aurons notre dernière séance de consultation à Moncton. Ont participé à ces séances de consultation des policiers, des juges de tribunaux compétents, des groupes tels que la Société John Howard, des travailleurs sociaux, des observateurs des gouvernements provinciaux et autres, des avocats, des avocats de la défense et des procureurs de la Couronne, qui se réunissaient autour d'une table comme celle-ci pour faire part de leur expérience avec l'application de la loi et qui cherchaient à en arriver à un consensus quant aux façons d'en améliorer l'application. Au lieu de demander à M. Kaplan de me pardonner d'avoir tenu ces discussions, je lui dirai que j'en suis fier, que tous les participants les ont jugées utiles et que ces discussions, loin de faire entrave à notre capacité d'obtenir les meilleurs résultats possibles avec cette loi, elles me permettront d'agir rapidement. Avant la fin du mois prochain, mon sous-ministre rencontrera ses homologues provinciaux. Au début de la nouvelle année, j'espère rencontrer mes homologues pour ensuite déposer un projet de loi à la Chambre d'ici le printemps.

**M. Kaplan:** Je ne tiens pas à déterminer lequel d'entre nous est le plus partisan. Les faits parlent d'eux-mêmes à cet égard.

**M. Beatty:** J'ai l'âme tendre et je cherche toujours à être juste envers chacun.

**M. Kaplan:** Je ne m'oppose pas à la consultation, mais j'estime préférable de proposer des modifications dès qu'une interprétation des tribunaux en démontre la nécessité, au lieu d'attendre la fin d'un processus de consultation que je prévoyais plus long que vous ne le donnez à entendre.

Je suppose que le projet de loi sera déposé le printemps prochain, qu'il sera débattu au courant de l'été et adopté à l'automne. Je crois pouvoir vous donner l'assurance que nous favoriserons l'adoption rapide de certaines des modifications que vous avez mentionnées dans votre exposé, notamment la tenue des dossiers et les poursuites intentées contre des jeunes contrevenants, si vous vouliez bien proposer les modifications jugées nécessaires par les tribunaux et par les Libéraux. Si vous faisiez cela, la loi serait beaucoup moins critiquée qu'elle ne l'est à l'heure actuelle.

**M. Beatty:** J'apprécie votre offre et je compterai sur la coopération de mes amis . . .

**M. Kaplan:** Mais si nous parlions de . . .

**M. Beatty:** . . . dans les deux partis d'opposition pour que le projet de loi puisse être adopté rapidement, avant l'été.

**M. Kaplan:** Oui. Enfin, je le répète, je trouve que nous pourrions régler certains de ces problèmes beaucoup plus rapidement. Je m'inquiète parce qu'il me semble préférable d'apporter des modifications dès que nous constatons la nécessité de le faire, que d'attendre avant d'agir pour régler les

[Texte]

found, and perhaps you found in your consultations, that a lot of the criticisms of the act are really airing problems or matters not addressed by the provinces in the obligation or the responsibility they have to bring forward companion legislation and policies to implement and take advantage of the various features of the legislation that is there. So the criticism is really misdirected in most cases when it is made of the act. But as I say, where there are valid criticisms of the act I was disappointed to hear that you were just going to consult about them rather than deal with them. But as I say, if it is a short consultation process, I think that is good news.

**Mr. Beatty:** I think I can indicate, Mr. Chairman, that I share Mr. Kaplan's view that the best way to ensure that the philosophy Parliament wrote into the law works is to do away with essentially structural problems within the act that do not attack the philosophy that underlies it.

Now, there are a number of areas that begin to stand out already that are of concern. I am sure Mr. Redway may be wanting to raise some of these as well. The records provision is one; we will be wanting to look at how to have some flexibility there. The issue of publicity: I will want to take a look at what can be done to ensure that we respect the need for privacy of a young person, that in extraordinary circumstances, where the public interest demands it, there be some flexibility.

Again going back to records retention, we had a case in my own constituency where a young person was accused of having killed two children. He was found not guilty by reason of insanity, and it appears the act would require the destruction of all records, even though they would be of value to a psychiatrist.

There are other provisions I want to take a look at. In transportation, it is no big deal if metro police in Toronto have to use two cars to drive one young offender to court and then an older person to court. It is considerably more difficult in northern British Columbia if two aircraft have to be used to transport people to the same court hearing on the same day.

I want also to take a look, obviously, at the whole question of how the act interfaces with provincial legislation. I think Mr. Kaplan is right in saying that equality of legislation at the provincial level is varied. In some cases the experience has been excellent where there is good provincial legislation, in other cases not. There is also a concern with regard to alternative measures in sentencing and whether or not a provincial jurisdiction is prepared to take advantage of those procedures or not. I hope as a result of these consultations, where all we are asking is that people sit around the table without any preconceived notions, without digging in, we can say simply that we are all here to make the system work for Canadians—how can we do it? I hope the result will be that the act will function and we will be able to do away with details that concern people and ensure that the philosophy as expressed by Parliament is made to work.

[Traduction]

problèmes réels qui existent avec certaines dispositions de la loi. J'ai constaté, et vous en avez peut-être fait de même au cours de vos consultations, que ceux qui critiquent la loi font en réalité état de problèmes dont ne tiennent pas suffisamment compte les provinces, auxquelles il incombe d'adopter des lois et des politiques connexes pour mettre en oeuvre pleinement les divers éléments de la loi principale. Ainsi, la plupart des critiques faites à l'égard de la loi sont en réalité mal conçues. Comme je l'ai dit, quand les critiques de la loi sont valables, je suis déçu d'apprendre que vous allez vous contenter de consulter au lieu d'apporter des solutions au problème. Je me réjouis d'apprendre que le processus de consultation sera de courte durée.

**M. Beatty:** Je crois pouvoir dire, monsieur le président, que je partage l'avis de M. Kaplan lorsqu'il dit que la meilleure façon de mettre en oeuvre les principes que le Parlement a voulu inclure dans la loi, c'est de régler les problèmes structuraux sans attaquer les principes.

J'avoue que certains problèmes sont déjà apparus. Je suis certain que M. Redway voudra lui aussi en aborder quelques-uns. Il y a d'abord la disposition concernant la tenue des dossiers; nous tiendrons à assouplir quelque peu les dispositions. Il y a ensuite la question de la publicité; je vais essayer de faire en sorte que tout en protégeant la vie privée des jeunes, on fasse preuve de souplesse, dans certaines circonstances extraordinaires, lorsque l'intérêt public l'exige.

Dans le cas de la disposition sur la conservation des dossiers, nous avons eu un cas dans ma propre circonscription où un jeune avait été accusé d'avoir tué deux enfants. Il a été jugé non coupable pour raison d'aliénation mentale et il semblerait que la loi prévoit la destruction de tous les dossiers, même si ceux-ci pourraient être utiles à un psychiatre.

Il y a aussi d'autres dispositions que je veux examiner de plus près. Dans le cas du transport, cela ne tire pas vraiment à conséquence si les policiers du Toronto métropolitain doivent utiliser deux voitures pour conduire au tribunal un jeune contrevenant et une personne plus âgée. Il est beaucoup plus difficile, dans le Nord de la Colombie-Britannique, d'utiliser deux avions pour transporter des gens qui se rendent au même tribunal, le même jour.

Evidemment, je veux aussi examiner toute la question de l'harmonisation de la loi fédérale et des lois provinciales. M. Kaplan a raison de dire qu'il y a manque d'uniformité des lois au niveau provincial. Dans certains cas, tout va bien parce que la loi provinciale est excellente, mais il y a d'autres cas où l'on ne peut pas en dire autant. Il faut aussi voir s'il ne serait pas possible d'adopter d'autres méthodes que la peine et savoir si les autorités provinciales sont disposées à mettre en oeuvre ces procédures. J'espère que ces consultations nous permettront de réunir autour d'une table des personnes qui n'ont pas d'idées préconçues, qui ne sont pas entêtées, et à qui nous pouvons demander de proposer des façons d'améliorer le système canadien. J'espère qu'il en résultera une meilleure application de la loi, que nous pourrons régler les problèmes qui inquiètent certaines personnes et respecter les principes énoncés par le Parlement.

[Text]

**Mr. Kaplan:** What are your thoughts about the incorrigible 11-year-old who keeps cropping up in discussions, the individual who cannot be brought under the . . .

**Mr. Beatty:** Yes. My thoughts have not firmed up on that as yet. The police have raised a number of concerns about the under-12-year-olds. There has been a suggestion of Faganism, that you could get older criminals, hardened criminals, pushing a child through a store window to actually do the robbery. Now there is a concern that in fact in some context it may be a hardened 11-year-old who is able to form conscious intent and is in fact a hardened criminal. There is the concern that many police agencies have that in the absence of provincial legislation they are often incapable of doing anything other than simply driving the child home. That is simply not acceptable.

One of the purposes of these consultations is to try to define what options are open to us. I would like to see good, adequate provincial legislation across the board on the under-11s to begin with; I think that would be extremely helpful in addressing many of the concerns.

• 1750

The other point I would simply put on the table, without drawing any particular conclusion from it, is that if you look at the statistics under the old Juvenile Delinquents Act there were very, very few charges laid under that act for under-12-year olds. I think what the police are talking about is essentially how do we ensure that in exceptional cases, in extraordinary cases, there is some provision to ensure that society is protected.

**Mr. Kaplan:** I wanted, just in the remaining time, to ask for your experience in your oversight responsibilities of the Canadian Security Intelligence Service. I think it may be stretching a little bit the miscellaneous estimates to do so, but I wonder if you could tell us, in general, how you discharge your responsibilities in relation to the operations of CSIS?

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, if Mr. Kaplan would just bear with me, we misinformed Mr. Robinson earlier with regard to the RCMP. There is currently one case of homosexuality under internal investigation. But anything in terms of any action is put on hold until we have had a chance to respond to Parliament.

**Mr. Kaplan:** Is the individual concerned still performing his job?

**Mr. Beatty:** My understanding is that is correct. Mr. Gibson? Yes.

I apologize for digressing, but I wanted to correct that as quickly as possible.

**Mr. Kaplan:** That is okay.

[Translation]

**M. Kaplan:** Que pensez-vous du cas de l'incorrigible jeune de 11 ans, dont on ne cesse de parler, de ce jeune qui ne peut pas . . .

**M. Beatty:** Oui. Je n'ai pas encore arrêté ma position à cet égard. Les policiers ont fait état d'un certain nombre de préoccupations dans le cas des mineurs de 12 ans. Certains ont soulevé la possibilité que des criminels endurcis, plus âgés, poussent un enfant dans une vitrine de magasin pour lui faire perpétrer un vol. Toutefois, d'autres encore disent que certains jeunes de 11 ans sont aussi des criminels endurcis qui commettent délibérément des crimes. Certains services de police se plaignent, en l'absence de lois provinciales, de ne pas pouvoir faire autre chose que de ramener l'enfant à la maison. C'est tout simplement inacceptable.

Ces consultations visent entre autres à nous aider à déterminer quelles options s'offrent à nous. J'aimerais d'abord que les provinces adoptent, partout au pays, de bonnes lois applicables aux mineurs de 11 ans; je crois que cela nous serait d'une grande utilité pour régler bon nombre des préoccupations que nous avons.

J'aimerais soulever un dernier point, sans pour autant en tirer de conclusion précise, à savoir que les statistiques recueillies sous le régime de l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants révèlent que très peu d'accusations ont été portées contre les mineurs de 12 ans. Les policiers veulent essentiellement que la loi contienne des dispositions permettant de protéger la société dans des cas exceptionnels.

**M. Kaplan:** J'aimerais profiter des quelques minutes qui me restent pour vous demander de me parler de vos responsabilités en ce qui concerne la surveillance du Service canadien du renseignement de sécurité. Je vais peut-être un peu loin en abordant cette question dans le cadre de l'examen des prévisions budgétaires en général, mais je me demande si vous pourriez nous expliquer, en général, comment vous vous acquittez de vos responsabilités par rapport aux activités du SCRS?

**M. Beatty:** Monsieur le président, je demanderais à M. Kaplan de patienter une minute pendant que je corrige la réponse que nous avons donnée plus tôt à M. Robinson en ce qui concerne la GRC. Il y a à l'heure actuelle un cas d'homosexualité qui fait l'objet d'une enquête interne. Toutefois, aucune action ne sera prise tant que le Parlement n'aura pas eu la possibilité de faire connaître sa réaction.

**M. Kaplan:** La personne en cause est-elle toujours en poste?

**M. Beatty:** Je crois savoir que oui. Monsieur Gibson? Oui.

Je vous prie d'excuser cette digression, mais je voulais apporter la correction le plus rapidement possible.

**M. Kaplan:** Cela me convient.

[Texte]

**Mr. Beatty:** As you know, Mr. Kaplan, under the CSIS act I have the responsibility for assuming very direct control and accountability of the operations of CSIS. I am accountable to Parliament, and have a very significant legal responsibility. For example, before even an application to the court for an intercept, I would personally have to sign off the decision, so the Minister is injected into the process in a way that was never the case with the old security service of the RCMP.

**Mr. Kaplan:** Under the old security service, the Minister signed the warrant. He performed the function now performed . . .

**Mr. Robinson:** Under the Official Secrets Act.

**Mr. Beatty:** Under the Official Secrets Act, yes. Fair ball. But there is an injection of the Minister into the process in terms of accountability that is much greater in this system than there ever was before, and deliberately. That was one of the reasons why Parliament decided to remove the security service from the RCMP and to create CSIS.

There are also two other elements of accountability which are key ones. One is the SIRC, Security and Intelligence Review Committee, of Privy Councillors who operate really in an audit capacity of all of the activities of CSIS, and of course the Inspector General who also has the ability to look into any aspect of the agency's operations. Obviously, it is still very much in the early stages of the life of CSIS. I think the act is a good one and that it is working well. I think the oversight procedures that we have are important to ensure Canadians that the basic civil liberties are being respected. My initial impression . . .

**Mr. Robinson:** It is certainly different from what you said in opposition.

**Mr. Beatty:** I do not recall having spoken on it at all in opposition.

**Mr. Robinson:** Perhaps it was the Chair of this committee.

**The Chairman:** Mr. Robinson . . .

**Mr. Robinson:** . . . Mr. Thacker's speeches at the appropriate time, Mr. Chairman.

**Mr. Beatty:** If Mr. Thacker had anything to say on this subject, I would treasure every word that he had to say, because I have great confidence in his judgment. But my feeling is that the system is working well.

**The Chairman:** Mr. Kaplan, your time has technically expired. If you had one short supplementary, we could maybe wind up on it.

**Mr. Kaplan:** I wonder if you might specifically describe the relationship you have with SIRC?

**Mr. Beatty:** You mean the legal relationship, or the informal relationship?

[Traduction]

**M. Beatty:** Comme vous le savez, monsieur Kaplan, la Loi sur le SCRS me confère la responsabilité d'exercer un contrôle direct sur les opérations de ce service et d'en rendre compte. Je dois en rendre compte au Parlement, et je tiens aussi de cette loi une responsabilité appréciable. Par exemple, avant même que l'on demande au tribunal d'autoriser une interception, j'aurais à signer, personnellement, la décision; le ministre intervient donc dans le processus beaucoup plus que ce n'était le cas de l'ancien service de sécurité de la GRC.

**M. Kaplan:** Sous le régime de l'ancienne loi, le ministre signait le mandat. Il s'acquittait de la fonction qu'exécute maintenant . . .

**M. Robinson:** Sous le régime de la Loi sur les secrets officiels.

**M. Beatty:** Oui. C'est juste. Mais le ministre intervient davantage dans le processus, dans le contexte de l'obligation de rendre compte, que ce n'était le cas auparavant, ce qui est délibérément prévu. C'est une des raisons pour lesquelles le Parlement a décidé de créer un SCRS distinct de la GRC.

Il y a deux autres aspects clés de l'obligation de rendre compte. Il y a d'abord le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité qui se compose de membres du Conseil privé, qui assurent le contrôle de toutes les activités du SCRS, et d'autre part l'inspecteur général qui est habilité à examiner tous les aspects des activités du Service. Bien sûr, le SCRS n'en est encore qu'à ses débuts. J'estime que la loi est bien conçue et qu'elle donne les résultats escomptés. J'estime que les procédures de surveillance que nous avons sont importantes pour assurer le respect des libertés civiles fondamentales des Canadiens. Ma première impression . . .

**M. Robinson:** Cela ne ressemble guère à ce que vous disiez quand vous étiez dans l'opposition.

**M. Beatty:** Je ne me souviens pas m'être prononcé pendant que j'étais dans l'opposition.

**M. Robinson:** C'était peut-être le président de ce Comité.

**Le président:** Monsieur Robinson . . .

**M. Robinson:** . . . les discours de M. Thacker en temps opportun, monsieur le président.

**M. Beatty:** Si M. Thacker avait quelque chose à dire à ce sujet, je prendrais note de chacun de ses mots puisque j'ai confiance en son jugement. J'ai l'impression que le système fonctionne très bien.

**Le président:** Monsieur Kaplan, votre temps est écoulé. Vous pourriez poser une courte question supplémentaire en guise de conclusion.

**M. Kaplan:** Pouvez-vous me décrire plus particulièrement les rapports que vous avez avec le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité?

**M. Beatty:** Voulez-vous parler des rapports prévus par la loi ou des rapports officieux?

[Text]

**Mr. Kaplan:** I just wondered how it is working. Do you meet with them every week? Do they phone you and discuss their problems? Do you give them advice about how to do their job?

**Mr. Beatty:** Yes. We have met with one another. They give me advice on how to do my job, certainly.

**Mr. Kaplan:** Do you discuss cases?

**Mr. Beatty:** We may discuss individual cases.

**Mr. Kaplan:** Do you meet with them in the absence of each other? Do you sometimes meet with just one of them rather than all of them as a corporate group?

**Mr. Beatty:** I would happily meet with any of them. For example, when I am travelling the country, I would happily have an opportunity to meet with individual members of the SIRC to get their perceptions. I think it is a very useful review committee. These people have an expertise which is very valuable. I would value any input from them. I have met with SIRC recently, I guess about 3 weeks ago. We spent an evening together. Mr. Gibson will be meeting with CSIS and SIRC and the Inspector General for, I think, three hours tomorrow to go over again the question of how we can relate better and ensure that this very new relationship functions well.

• 1755

**Mr. Kaplan:** I have a very brief final question. How much time do the SIRC members contribute? Is it one-quarter of a full working life, and do you think they should be putting in more of their time? In other words, they are part-time people; is the time adequate for the job or have you come to conclusions about that yet, and what is the time?

**Mr. Beatty:** It is a hard question for me to respond to, not being a member of SIRC. I can tell you that the workload is substantial and we have found them to be very conscientious. In particular, obviously they have an appeal function from decisions related to security clearances. That in itself is quite time-consuming, as well as their . . .

**Mr. Kaplan:** Are there many appeals?

**Mr. Beatty:** There are some, certainly, and an individual appeal may take a great deal of time to decide, both time for CSIS to prepare its argumentation and also time for the SIRC to hear it. Certainly, my feelings are that the members are being most diligent.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan. We will now move on to Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to direct my main comments and questions to the estimates themselves, surprisingly enough. But before I do that, I would

[Translation]

**M. Kaplan:** Je me demande comment ce Comité fonctionne. En rencontrez-vous les membres chaque semaine? Vous téléphonent-ils? Leur donnez-vous des conseils quant à la façon dont ils doivent s'acquitter de leurs fonctions?

**M. Beatty:** Oui. Nous nous sommes rencontrés. Ils me donnent des conseils sur la façon dont je dois m'acquitter de mes fonctions.

**M. Kaplan:** Est-ce que vous discutez de certains cas?

**M. Beatty:** Il nous arrive de discuter de cas individuels.

**M. Kaplan:** Rencontrez-vous parfois certains membres du Comité seulement? Vous arrive-t-il de rencontrer isolément un membre du Comité?

**M. Beatty:** Je serais heureux de rencontrer chacun d'eux. Par exemple, lorsque je parcours le pays, je serais heureux de rencontrer les membres individuels du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour connaître leurs points de vue. J'estime que c'est un Comité de surveillance très utile. Les membres de ce Comité ont des connaissances très solides. J'apprécie la contribution de chacun d'entre eux. J'ai rencontré les membres du Comité de surveillance il y a trois semaines environ. Nous avons passé une soirée ensemble. M. Gibson rencontrera les membres du SCRS et du Comité de surveillance, ainsi que l'inspecteur général, pendant trois heures demain pour revoir la question de savoir comment nous pourrions avoir des rapports plus étroits et faire en sorte que le système fonctionne bien.

**M. Kaplan:** J'aimerais poser une dernière question très brève. Combien de temps les membres du Comité de surveillance consacrent-ils à leur travail? Y consacrent-ils un quart des heures normales de travail et croient-ils qu'ils devraient consacrer davantage de temps à leurs fonctions? Autrement dit, ils sont membres à temps partiel du comité de surveillance; consacrent-ils suffisamment de temps à leur travail? Avez-vous déjà tiré des conclusions à cet égard? Et combien de temps consacrent-ils à ce travail?

**M. Beatty:** Il m'est difficile de répondre à cette question puisque je ne suis pas membre du Comité de surveillance. Je peux vous dire qu'ils ont une charge de travail considérable et nous avons constaté qu'ils sont très consciencieux. Ils entendent notamment les appels portant sur des décisions en matière de cotes de sécurité. C'est un processus qui demande beaucoup de temps et . . .

**M. Kaplan:** Y a-t-il de nombreux appels?

**M. Beatty:** Il y en a certainement et certains appels demandent beaucoup de temps à la fois, parce que le SCRS doit préparer ses arguments et le comité de surveillance doit prendre le temps d'entendre les appels. J'estime que les membres du comité agissent le plus rapidement possible.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan. Nous passons maintenant à M. Redway.

**M. Redway:** Merci, monsieur le président. Cela pourra vous surprendre, mais j'ai l'intention de faire porter mes commentaires et mes questions sur les prévisions budgétaires elles-

## [Texte]

like to comment in relation to a point that was raised previously by Mr. Robinson and to applaud you, Mr. Minister, for your comments relating to the question of votes and prisoners.

It seems to me that traditionally in our justice system part of the penalty of incarceration has been losing your vote, and I trust that we will stick with that principle. I was pleased to hear that this was your intention. If by chance the courts decide that under the charter that should be displaced, I hope you will consider invoking the notwithstanding provisions of the charter, because it seems to me personally that this is a very fundamental principle in relation to penalties of incarceration.

To get back now to the question of the estimates, I note that in relation to our overall estimates of about \$105 billion, I suppose your supplementary estimates totalling about \$853,000—I guess that is what we are talking about here—are not substantial in relation to that \$105 billion. But at the same time, the whole principle of having a supplementary estimate bothers me substantially, quite frankly. I come from a governmental process, the municipal process, where there certainly is no such thing as supplementary estimates. You set out your budget at the beginning of the year and you live within it. There are obviously some contingency provisions, and I understand that within various justice envelopes there would be some sort of contingency funding. Maybe there is some other contingency funding within the entire government process. But the idea of having this supplementary estimate thing bothers me greatly.

First of all, I would like to know why it would be necessary in this case to have supplementary estimates. If, from what you have said, it is based on a 1984 decision, surely somebody could have had some foresight, either as a result of something that was actually known at the time the original estimates were prepared or as the result of the fact that there was an anticipation that something might happen as a result of a court decision pending or in the process of being resolved. Can you tell me when it was first known that this funding might be required?

**Mr. Beatty:** I will gladly try. Mr. Gibson is frantically looking through all his notes to find the date, and we will gladly . . .

**Mr. Fred Gibson (Deputy Solicitor General, Office of the Solicitor General of Canada):** Mr. Chairman, I have a copy of the reasons for judgment in the particular court case in question. Unfortunately, the date on which those reasons for judgment came down is not reflected on the copy I have. But Mr. Redway will recognize that the main estimates process in relation to the current fiscal year was commenced relatively early in 1984 . . .

**Mr. Redway:** When would that have been as far as your department is concerned?

• 1800

**Mr. Gibson:** The main estimates process in relation to the current fiscal year?

## [Traduction]

mêmes. Mais auparavant, j'aimerais reprendre certains points soulevés par M. Robinson et vous féliciter, monsieur le ministre, de vos commentaires concernant le droit de vote des détenus.

Par le passé, la peine d'emprisonnement imposée par notre système de justice pénale s'accompagnait toujours de la perte du droit de vote et j'espère que nous maintiendrons ce principe. Je suis heureux de vous entendre dire que c'est bien votre intention. Si, par hasard, les tribunaux décidaient d'écarter ce principe en vertu de la Charte, j'espère que vous invoquerez les dispositions «nonobstant» de la Charte, parce que j'estime pour ma part que c'est un principe fondamental indissociable des peines d'emprisonnement.

J'aimerais maintenant en revenir à la question des prévisions budgétaires; je constate que vos prévisions budgétaires supplémentaires de 853,000\$ ne sont guère considérables, compte tenu du fait que les prévisions globales se chiffrent aux environs de 105 milliards de dollars. Toutefois, je vous avoue bien franchement, que l'idée même des prévisions budgétaires supplémentaires me préoccupe énormément. J'ai fait mes classes en politique municipale où les prévisions budgétaires supplémentaires n'existent pas. Il vous faut présenter votre budget au début de l'année et le respecter par la suite. Il y a évidemment des provisions pour éventualités et je crois comprendre qu'il y a dans l'enveloppe de la justice certains fonds de réserve. Il y a peut-être des réserves pour éventualités pour l'ensemble du gouvernement. Mais cette pratique des prévisions budgétaires supplémentaires m'inquiète énormément.

Premièrement, j'aimerais savoir pourquoi il est nécessaire dans ce cas de présenter des prévisions budgétaires supplémentaires. Si ces besoins résultent, comme vous l'avez dit, d'une décision prise en 1984, il y a sûrement quelqu'un qui aurait pu prévoir le besoin de crédits additionnels pouvant découler d'un fait connu, d'une décision en instance devant les tribunaux ou d'une question en cours de règlement. Pouvez-vous me dire quand vous avez appris, pour la première fois, que ces crédits pourraient être requis?

**M. Beatty:** Je me ferai un plaisir d'essayer. M. Gibson cherche fébrilement dans ses notes pour trouver la date et nous nous ferons un plaisir . . .

**M. Fred Gibson (sous-solliciteur général, Bureau du solliciteur général du Canada):** Monsieur le président, j'ai ici une copie des motifs de jugement dans l'affaire en question. Malheureusement, la date à laquelle ces motifs de jugement ont été rendus publics ne figure pas sur la copie que j'ai. M. Redway n'est pas sans savoir que la préparation du Budget principal des dépenses pour l'année financière en cours a été entreprise au début de 1984 . . .

**M. Redway:** S'agit-il des travaux préparatoires effectués par votre ministère?

**M. Gibson:** Le budget principal de l'année financière en cours?

[Text]

**Mr. Redway:** When would you have finalized them, as far as your department is concerned?

**Mr. Gibson:** In relation to the current fiscal year, they would have been finalized in October, 1984.

**Mr. Redway:** Now, have you any idea . . . ? That is pretty close to the end of 1984. You indicated this decision was reached in 1984 and I presume that whatever court hearing, or the process that led up to the court hearing in which the decision was made, would have been much earlier in 1984, if not before that. Was there not something anticipated about the possibility of needing some funding for this, or for anything else for that matter that could have been built into your original estimate?

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, indeed something could have been built-in in anticipation of the worst case scenario that could have flowed from that court decision. But as a matter of good fiscal management, I believe we would find ourselves in grave difficulty with our political masters if every estimate that was prepared included a contingency amount for the worst-case scenario flowing from every court case in which the federal government is involved at any given time.

The process that was followed here was to review the results of the judgment in question and to take a look at alternative ways in which the result of that court case could be complied with by restructuring the hearing process of the board and to put those various options before the Minister, who at that time was Mr. MacKay who had only recently taken on the responsibility in the ministry, and to obtain his guidance and his advice as to the preferred option and, out of that option, to develop the supplementary estimate. And it was only against that examination of alternatives, in conjunction with the Minister, that the requirement was identified in sufficient detail to allow us to approach Parliament.

**Mr. Redway:** Are there no contingency funds in your original estimates whatsoever? Have you never had any contingency funds in there?

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, certainly not of the range that is contemplated by this particular supplementary estimate of the National Parole Board, and certainly not providing for 12 person-years. No. There are no contingency person-year allotments and the major element of this particular sum is the salaries and associated operations and maintenances expenses which go with new board members to meet the requirements of the decision.

**Mr. Redway:** Are there no contingency funds for the spending envelope, the Justice envelope or whatever it is called, that would cover more than just your department or just this area?

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, there are both policy contingency funds built into the government's fiscal framework, although not large, and operational contingency funds. And indeed, it is the operational contingency funds against which this money is drawn.

[Translation]

**M. Redway:** Quand avez-vous finalisé ces chiffres, en ce qui concerne votre ministère?

**M. Gibson:** Pour l'année financière en cours, les chiffres ont été finalisés en octobre 1984.

**M. Redway:** Mais vous n'aviez aucune idée . . . ? Cela est très proche de la fin de 1984. Vous avez dit que cette décision a été rendue en 1984 et je présume que les audiences du tribunal qui a rendu la décision se sont déroulées plus tôt dans l'année 1984, sinon même avant. Ne pouviez-vous donc pas prévoir que ces sommes seraient nécessaires et n'avez-vous prévu aucune contingence dans votre budget principal?

**M. Gibson:** Monsieur le président, nous aurions effectivement pu inclure des fonds pour imprévus basés sur le scénario le plus défavorable. Mais, sur le plan de la bonne gestion financière, je pense que nos maîtres politiques verraient d'un très mauvais oeil que nous demandions dans chaque budget des fonds imprévus calculés selon le pire scénario possible susceptible de découler de chaque décision de justice touchant le gouvernement fédéral.

Le processus que nous avons suivi ici a été d'examiner les conséquences du jugement en question et de rechercher les différents moyens de s'y plier par une restructuration de la procédure d'audience de la commission et de soumettre ces diverses options au ministre, c'est-à-dire à M. MacKay qui venait d'être nommé dans ce portefeuille pour lui demander des directives et des conseils et, à partir de là, dresser le budget supplémentaire. Ce n'est qu'après cette les besoins ont pu être chiffrés de façon suffisamment détaillée pour soumettre un budget au Parlement.

**M. Redway:** Est-ce que votre budget original ne comporte aucune provision pour imprévus d'aucune sorte? N'avez-vous aucune réserve pour éventualités?

**M. Gibson:** Monsieur le président, elles ne suffisent certainement pas à couvrir les besoins budgétaires supplémentaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles, et certainement pas pour couvrir 12 années-personnes. Non. Il n'y a pas de réserve d'années-personnes et le principal élément de cette somme ici sont les salaires et les frais d'exploitation correspondant aux nouveaux membres de la commission qui devront être nommés pour exécuter le jugement.

**M. Redway:** N'y a-t-il pas de provisions pour éventualités dans l'enveloppe budgétaire, l'enveloppe de la Justice ou quel que soit son nom, qui couvriraient plus que votre seul ministère ou plus que ce secteur?

**M. Gibson:** Monsieur le président, l'enveloppe budgétaire totale de l'État comporte des fonds d'urgence programmatique et des fonds d'urgence opérationnelle, mais ils ne sont pas importants. C'est aux fonds des éventualités opérationnelles que ces montants seront imputés.

[Texte]

**Mr. Redway:** So what you are then in fact saying is that this really is a transfer from another source within the existing estimates and it is not a new estimate.

**Mr. Gibson:** No, Mr. Chairman. That is the case with respect to Secretariat transfer but not in respect of this one. I indicated that there are contingency funds identified within the fiscal framework, not within the current votes of estimates to which we can turn for this money. We cannot, for this particular money, draw it down for this purpose without Parliamentary approval.

**Mr. Redway:** But are your funds in the original estimates for your supplementary estimate vote 25B?

**Mr. Gibson:** No, Mr. Chairman.

**Mr. Redway:** So this is additional funding that you require.

**Mr. Gibson:** Yes, indeed.

**Mr. Beatty:** Additional to the money already appropriated by Parliament, but not additional to the figures given by the Minister of Finance in his economic framework. I think that is what you are saying Mr. Gibson.

**Mr. Redway:** Well, I guess maybe you would clarify that for me then, Mr. Minister. Mr. Gibson, when you say... Is it within that \$105 billion of the original estimates, is that what you are saying?

**Mr. Gibson:** No, Mr. Chairman, it is not.

**Mr. Redway:** It is in addition to that.

**Mr. Gibson:** That is right.

**Mr. Redway:** So that in fact it will distort, as will all of the supplementary estimates, the total spending for the government. It will increase the total spending for the government in the current fiscal year and make it very difficult to consider in any meaningful way that the original estimates represent a total spending package for the government.

• 1805

**Mr. Gibson:** These funds are additional to the main estimates approved by Parliament last spring, and to the extent that they are an addition they represent a modification of the spending plan provided to Parliament of main estimates last spring, yes.

**Mr. Redway:** Is there any way that in future you could anticipate things of this nature or you could avoid the necessity for a supplementary estimate of this nature, or of any nature for that matter?

**Mr. Gibson:** I hesitate as Deputy Solicitor General to act as an expert on the estimates process except as it relates to my own ministry, but certainly I can contemplate the concept of contingency funds built into the main estimates to be disposed of as the government sees fit against contingencies that arise as a possibility. I question whether Members of Parliament would be any more content with that process, which would allocate to executive government a significant contingency fund for disposal as it saw fit without return to Parliament.

[Traduction]

**M. Redway:** Vous dites donc, en fait, qu'il s'agit réellement d'un transfert d'une source vers une autre du budget principal et que ce ne sont pas là des dépenses nouvelles.

**M. Gibson:** Non, monsieur le président. C'est le cas du transfert du secrétariat mais non de celui-ci. J'ai dit qu'il y a des provisions pour imprévus dans l'enveloppe budgétaire totale de l'État mais non pas dans les crédits de dépenses sur lesquels nous pourrions tirer. Nous ne pouvons pas, pour ces dépenses, tirer des fonds sans l'autorisation du Parlement.

**M. Redway:** Mais est-ce que ces fonds figurent dans le crédit 25B du budget d'origine?

**M. Gibson:** Non, monsieur le président.

**M. Redway:** Ce sont donc des fonds supplémentaires que vous demandez.

**M. Gibson:** Oui, effectivement.

**M. Beatty:** Venant en sus des crédits déjà autorisés par le Parlement, mais non pas en sus des chiffres donnés par le ministre des Finances dans le budget de l'État. Est-ce là ce que vous nous dites, monsieur Gibson?

**M. Redway:** Vous le savez peut-être mieux que moi, monsieur le ministre. Monsieur Gibson, lorsque vous dites... Est-ce que cette somme est comprise dans les 105 milliards du budget original, est-ce là ce que vous me demandez?

**M. Gibson:** Non, monsieur le président.

**M. Redway:** Cela vient en sus.

**M. Gibson:** Oui.

**M. Redway:** Si bien que cela va, comme tous les autres budgets supplémentaires, gonfler les dépenses totales de l'État. Cela gonflera les dépenses totales du gouvernement pour l'année financière en cours et interdit donc de considérer, à toutes fins pratiques, que le budget d'origine représente la totalité des dépenses du gouvernement.

**M. Gibson:** Ces fonds viennent en plus du budget principal autorisé par le Parlement au printemps dernier, et ils constituent donc, à ce titre, une modification du plan de dépenses soumis au Parlement au printemps dernier, oui.

**M. Redway:** N'y aurait-il pas moyen, à l'avenir, de prévoir ce genre de choses ou d'éviter de devoir introduire des budgets supplémentaires de cette sorte, ou même de toute autre sorte?

**M. Gibson:** En tant que sous-solliciteur général, j'hésite à me faire expert du processus budgétaire en général mais je peux certes imaginer que des fonds pour imprévus soient inclus dans le budget des dépenses principales, sur lesquels le gouvernement pourrait tirer pour faire face aux éventualités au fur et à mesure qu'elles se présentent. Je me demande, cependant, si les députés seraient ravis d'un processus qui permette à l'exécutif de disposer librement de tels fonds sans la sanction du Parlement.

[Text]

One of the impacts of the supplementary estimates process is that where supplementary funds are required the government must come to Parliament to obtain its approval for those funds. That would not be the case if there were slush funds or contingency funds built into the main estimates process.

**Mr. Redway:** Are you implying we would expect you to spend all those contingency funds? Is that it? We would not trust you, Mr. Gibson?

**Mr. Beatty:** I think the concern would be one of parliamentary control. Surely the essential principle here is that Parliament has a right to know what it is voting money for. If we are asking to be given a drawer full of cash here to spend as we see fit because of contingencies that we cannot anticipate at this point then my concern would be that Members of Parliament would rebel and say that we are destroying the concept of parliamentary control over spending.

I can see your concern with the difficulty in asking what is the significance of the mains: When the main estimates come down, do they represent the totality of the government spending? No, they do not, and usually you get inaccurate comparisons made each year between main estimates and full estimates for the previous year. The more correct comparison is mains over mains or all estimates over all estimates.

**Mr. Redway:** I suppose I am used to a procedure whereby there is a contingency account, where there are not any supplementary estimates or supplementary budget and where in fact if the funds are removed from the contingency account there would have to be some sort of a vote.

In fact, the supplementary estimate you put forward in vote 1b is of exactly that variety. You are transferring funds from one place to another and there should be no reason why you could not present original estimates with some sort of reasonably justifiable contingency account and then put forth a supplementary set of estimates in which, as you did in vote 1b, you transfer funds, and show the justification of it, from a contingency account to an actual expenditure based on a rationale like you have here.

I leave that with you. I do not want to belabour the point right now, although I suspect that over the course of my parliamentary career I shall be belabouring it not only with your department but with others. But I leave that with you for consideration for next time.

**Mr. Beatty:** It is not something we could act on ourselves. Really, your questions go to the whole heart of the appropriations process. It obviously would involve the President of the Treasury Board, the Minister of Finance and the Government House Leader more directly than it would involve an individual minister for an individual department, but certainly I know they would be pleased to receive representations.

**Mr. Redway:** Along the same line—although not showing up, I suppose, in your supplementary estimates, but along the line of your spending—at this stage can you give us some sort of estimate or some sort of forecast as to how you stand in the

[Translation]

Le principe des budgets supplémentaires est justement que, s'il a besoin de fonds supplémentaires, le gouvernement doit obtenir l'autorisation préalable du Parlement. Ce ne serait pas le cas si le budget principal contenait des crédits importants sans affectation précise, réservés aux éventualités.

**M. Redway:** Entendez-vous par là que vous seriez libre de dépenser tous ces fonds pour imprévus? Est-ce cela? Ou bien que nous ne vous ferions pas confiance, monsieur Gibson?

**M. Beatty:** Je pense que le problème ici est celui du contrôle parlementaire. Le principe essentiel, ici, est que le Parlement a le droit de savoir à quoi est employé l'argent qu'il alloue. Si nous demandions que l'on nous confie un tiroir plein de billets que nous pourrions dépenser à volonté parce qu'il arrive toujours des éventualités imprévisibles, j'ai l'impression que le Parlement se rebellerait et dirait que nous annihilons le principe du contrôle parlementaire sur les dépenses.

Je comprends bien votre position lorsque vous nous demandez si le budget principal des dépenses représente bien la totalité des dépenses gouvernementales? Non, il ne représente pas la totalité et, d'ailleurs, les comparaisons faites entre le budget principal d'une année et le budget complet de l'année précédente sont généralement inexactes. La seule comparaison valable est entre les budgets principaux ou entre les budgets complets de deux années.

**M. Redway:** Je suppose que je suis accoutumé à une procédure de création d'un compte pour imprévus, lequel ne fait pas l'objet d'un budget supplémentaire, mais dont l'emploi doit néanmoins faire l'objet d'une autorisation d'une sorte ou d'une autre.

En fait, le budget supplémentaire que vous nous soumettez sous la forme du crédit 1b est exactement de cette nature. Vous transférez des fonds d'un compte à un autre et je ne vois aucune raison pour laquelle vous ne pourriez pas inclure dans le budget originel un compte pour imprévus d'un montant raisonnable et justifiable et de justifier ensuite, sous la forme d'un budget supplémentaire, comme vous le faites avec le crédit 1b, le transfert et l'utilisation de cet argent.

Je vous laisse y réfléchir, je ne veux pas trop m'attarder sur ce point maintenant, encore que j'ai l'impression que, durant ma carrière parlementaire, je vais encore avoir souvent l'occasion de soulever ce point, non seulement avec votre ministère mais également avec d'autres. Restons-en là jusqu'à la prochaine fois.

**M. Beatty:** Ce n'est pas quelque chose que nous pourrions décider par nous-mêmes. Vos questions vont réellement au cœur de tout le processus des affectations de crédits. Elles concernent beaucoup plus le président du Conseil du Trésor, le ministre des Finances et le leader de la majorité parlementaire qu'un ministre particulier d'un ministère particulier et je suis sûr qu'ils seraient ravis de recevoir des suggestions.

**M. Redway:** Dans le même ordre d'idées—bien que cela n'apparaisse pas, je suppose, dans votre budget supplémentaire—pourriez-vous nous donner une idée ou une prévision de l'ordre de grandeur de vos déboursements par rapport à votre budget? Avez-vous un solde positif ou négatif ou quoi?

[Texte]

expenditure of your estimates? Are you running a surplus, a deficit or whatever?

**Mr. Beatty:** I will defer to Mr. Gibson—he counts the cash—to explain that.

• 1810

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, I can speak for the Secretariat in that regard and, more generally, for the agencies of the Ministry. Under the restraint conditions that the government has imposed on all departments and agencies of government, we are very closely monitoring our cashflows and our person-year utilization flowing from the concerns about person-year utilization expressed in the budget last May. For the Secretariat, I can indicate that we expect to be able to come in below our main estimate allotment.

**Mr. Redway:** Even after we add the supplementary estimates?

**Mr. Gibson:** I point out that this is for the Secretariat and our supplementary estimate is \$1 only. It is not going to impact significantly one way or the other. This is an internal transfer as opposed to a supplementary amount of funds. I understand the agencies are—particularly the RCMP and the Correctional Service of Canada—having great difficulties meeting the restraint levels the government is asking them to undertake. At this point they appear to be operating within their levels.

**Mr. Beatty:** I might just supplement what Mr. Gibson is saying by saying that these restraint levels are restraint levels which have been adjusted during the year, and which are becoming more demanding.

**Mr. Redway:** Cut down. Tighter restraint.

**Mr. Beatty:** Yes. As a consequence, with very few weeks left till the end of this fiscal year, obviously it can constrain you pretty considerably.

**Mr. Redway:** In line with that, the government... in the budget it was announced that there would be a reduction through attrition in staff of some 15,000 people across the federal government. What sort of a reduction is there in your department and your boards and agencies, and what sort of reduction has been carried out to date?

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, the announcement in the budget related to a five-year reduction plan commencing with fiscal year 1986-87. It imposed no absolute person-year reductions in respect of the current fiscal year. For consideration by Treasury Board Ministers, each department and agency was asked to produce a plan by which it would meet specific targets developed by Ministers for that department or agency which would allow the government, as a whole, to meet the targets set in the budget. That documentation was submitted through the Minister earlier this autumn for consideration by Ministers, and is currently, as far as I know is under their consideration. As I say, it relates to fiscal year starting 1986-87, not to the current fiscal year.

[Traduction]

**M. Beatty:** Je vais demander à M. Gibson de vous expliquer cela, c'est lui qui compte les sous.

**M. Gibson:** Monsieur le président, je peux parler au nom du Secrétariat à ce sujet et, plus généralement, au nom des composantes du ministère. Étant donné l'austérité que le gouvernement a imposée à tous les ministères et organismes du gouvernement, nous surveillons de très près nos sorties de caisse et aussi l'utilisation de nos ressources humaines par suite des préoccupations exprimées dans le discours du budget de mai dernier sur ce dernier point. Dans le cas du Secrétariat, je peux vous dire que nous n'allons pas utiliser la totalité de notre affectation budgétaire.

**M. Redway:** Même en tenant compte du budget supplémentaire?

**M. Gibson:** Je parle du Secrétariat, dont le budget supplémentaire n'est que de 1\$. Cela n'aura pas vraiment de répercussions, dans un sens ou dans un autre. Il s'agit là d'un transfert interne, par opposition à des montants supplémentaires. Je crois savoir que les organismes—et particulièrement la GRC et le service correctionnel du Canada—éprouvent beaucoup de difficultés à ne pas dépasser les niveaux austères que le gouvernement leur impose. Pourtant, ils paraissent tenir le pari.

**M. Beatty:** Je voudrais simplement compléter ce que vient de dire M. Gibson en disant que ces niveaux de rigueur dans les dépenses ont été ajustés dans le courant de l'année, dans le sens d'une plus grande austérité.

**M. Redway:** Par des coupures, une rigueur plus grande.

**M. Beatty:** Oui. Aussi, lorsqu'on arrive en fin d'année, les caisses sont vides.

**M. Redway:** Dans le même ordre d'idée, le gouvernement... a annoncé dans le discours du budget une réduction des effectifs de la Fonction publique fédérale de 15,000 personnes. Quelles sont les compressions d'effectifs projetées dans votre ministère, dans vos commissions et dans vos organismes et quelles réductions d'effectifs sont intervenues jusqu'à présent?

**M. Gibson:** Monsieur le président, l'annonce faite dans le discours du budget est celle d'un plan de réduction des effectifs sur cinq ans, à partir de l'année financière 1986-1987. Il n'y avait pas de coupures de personnel, en termes absolus, prévues pour l'année financière en cours. Chaque ministère et organisme a été invité à soumettre au Conseil du Trésor un plan d'exécution des objectifs fixés par les ministres de telle sorte que, sur l'ensemble de la Fonction publique, l'objectif général soit atteint. Ce document a été soumis par le ministre au Conseil du Trésor cet automne mais, comme je l'ai dit, ce plan porte sur les cinq prochaines années financières, à compter de 1986-1987, et non pas sur l'année en cours.

[Text]

**Mr. Redway:** There are none in the current fiscal year.

**Mr. Gibson:** There are no arbitrarily imposed targets in respect of the current fiscal year, but Ministers have made it very clear to us that they expect us to live not only within our budgets and within our person-years but also in a frugal and cost-effective way. We are taking every step we can to meet that direction.

**Mr. Redway:** Certainly many opted for early retirement this year.

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, there have been early retirement plans which the government has offered in respect of senior management positions. I believe any response to the question as to the take-up rate on those plans should be directed to the president of the Treasury Board.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Can we just have the final part of that answer, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Minister, do you have a response?

**Mr. Beatty:** I am sorry. The only thing I might add is with regard to my particular responsibilities for the various agencies. Of course, one of the concerns which has put particular stress on one of the agencies has been the RCMP, as a result of the Turkish embassy incident. This and the Air India and CP Air situations have seriously strained the resources within the RCMP for two reasons. The first is that the RCMP, following the Turkish embassy incident, is replacing the static guards, which were previously private security firms. Obviously this has taken away manpower which the force was otherwise using. Secondly, the Air India and CP Air investigations sapped a tremendous amount of force strength in cities such as Montreal, Ottawa, Toronto and Vancouver. We are now seeing some of that manpower going back to its original responsibilities. But both of these were unforeseen, obviously, and the impact on some cases has been serious.

• 1815

**Mr. Redway:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Redway.

On the second round, Mr. Kaplan, 10 minutes.

**Mr. Kaplan:** All right. When are you proposing to adjourn the meeting?

**The Chairman:** I would propose to adjourn at 6.30 p.m.

**Mr. Kaplan:** Okay, then I will try not to take 10 whole minutes, but it is up to the Minister, too.

I wanted to ask about the vote. What young offenders expenditures are less than anticipated and which are more?

**Mr. Beatty:** Mr. Gibson might be able to respond to that.

[Translation]

**M. Redway:** Il n'y a donc pas eu de réductions cette année.

**M. Gibson:** Il n'y a pas d'objectifs arbitrairement imposés cette année, mais les ministres du Conseil du Trésor ont fait savoir très clairement qu'ils s'attendent non seulement à ce que nous ne dépassions pas notre budget et nos années-personnes mais que nous fassions preuve également de frugalité et d'esprit d'économie. Nous n'épargnons aucun effort en ce sens.

**M. Redway:** Beaucoup de fonctionnaires, en tout cas, ont choisi un départ à la retraite anticipée.

**M. Gibson:** Monsieur le président, le gouvernement a proposé aux hauts fonctionnaires une retraite anticipée. Je pense que vous devriez vous adresser au Conseil du Trésor si vous voulez savoir combien de fonctionnaires y ont donné suite.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Redway.

**M. Redway:** Pourrions-nous entendre la dernière partie de cette réponse, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur le ministre, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Beatty:** Veuillez m'excuser. La seule chose que je puisse ajouter concerne mes responsabilités propres vis-à-vis des divers organismes. Évidemment, l'un des services qui est mis à rude épreuve est la GRC, par suite de l'incident à l'ambassade de Turquie. Celui-ci, et également les affaires des avions d'Air India et de CP Air ont pesé d'un grand poids sur les ressources humaines de la GRC, et ce pour deux raisons. La première est que la GRC, après l'attentat à l'ambassade de Turquie, se substitue aux gardes de sécurité statiques qui étaient auparavant fournis par des entreprises privées. Cela prive évidemment la GRC d'effectifs qu'elle employait auparavant à d'autres tâches. En deuxième lieu, l'enquête sur les accidents d'Air India et de CP Air a nécessité des effectifs très importants dans des villes comme Montréal, Ottawa, Toronto et Vancouver. Une partie de cet effectif peut maintenant retrouver ses tâches habituelles mais il s'est agi là, évidemment, d'événements imprévus qui ont eu de nombreuses répercussions.

**M. Redway:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Redway.

Pour le deuxième tour, M. Kaplan, dix minutes.

**M. Kaplan:** Très bien. À quelle heure comptez-vous lever la séance?

**Le président:** Je propose de lever la séance aux alentours de 18h30.

**M. Kaplan:** Bien, je vais donc tâcher de ne pas prendre la totalité des dix minutes, mais cela dépend du ministre également.

Je voudrais poser une question sur le crédit. À l'égard des jeunes délinquants, quelles sont les dépenses moindres que prévues et quelles sont celles plus grandes que prévues?

**M. Beatty:** M. Gibson pourra peut-être répondre.

[Texte]

**Mr. Kaplan:** In fairness, maybe I ought to indicate that what I am trying to get at by the question, and what I would want to ask about subsequently, is the anticipation that the Young Offenders Act would be costly to implement; for example, whether it is turning out to be less expensive in Ontario than the \$200 million initial capital expenditures they claim they would have and how that has affected federal spending.

**Mr. Beatty:** Certainly. Just before Mr. Gibson responds, I can indicate that we certainly have received complaints from the provinces as to the costs; for example, for building separate accommodation, for transportation, in some cases for court-related costs as well at the provincial level. Now, the degree of cost to the federal government is in part contingent upon the degree of take-up of federal programs by the provinces, and in some cases they have been quite slow in terms of taking advantage of programs that are available.

**Mr. Kaplan:** Which is bad news because it might mean alternative measures are not being looked at in certain provinces that we were hoping would be looked at.

**Mr. Beatty:** Our province is one of them where, as far as I am aware—Mr. Gibson can correct me if I am wrong—there are no alternative measures. It is very slow in coming, as he says.

**Mr. Kaplan:** It is one of the reasons that government was defeated.

**Mr. Beatty:** Oh, I thought it was the present government you were referring to.

Mr. Gibson, I do not know whether or not you want to respond.

**Mr. Gibson:** Mr. Chairman, the amount of \$2.105 million which it is proposed to transfer internally, will be drawn from surplus funds in the portion of our budget related to cost-sharing agreements with the provinces because, despite the best efforts of the provinces and ourselves, the signing rate on those contracts has been slower than we anticipated. Those funds are being redirected towards systems development contracts, which are, as Mr. Kaplan will recall, contracts which we enter into with the provinces to help them develop effective information systems in relation to their juvenile justice responsibilities that will allow both the provinces and ourselves to better monitor the impact of the act.

A further \$600,000 will go towards program development contracts, which we will enter into with the provinces, which will in some cases support the development of alternative measures to implement the act more effectively; \$1 million will be diverted towards research and evaluation, supplementary to what was budgeted for in this fiscal year; and a further \$200,000 will go towards communications, which is designed to ensure that for the criminal juvenile justice community generally there is adequate information out there to allow the system to adapt to the principles of the new act. In each of these areas, these funds will supplement existing funds and allow us to move these programs more quickly than we had originally anticipated.

[Traduction]

**M. Kaplan:** Je devrais peut-être vous dire, pour jouer franc jeu, où je veux en venir par cette question et quelles sont les autres que je vais poser après. Je voudrais savoir si la Loi sur les jeunes contrevenants s'avère aussi coûteuse à mettre en application qu'on l'avait prédit, et notamment si l'investissement initial, que l'Ontario avait chiffré à 200 millions de dollars, a atteint ce montant, et dans quelle mesure tout cela a affecté les dépenses fédérales.

**M. Beatty:** Certainement. Avant de donner la parole à M. Gibson, je peux vous dire que nous avons certainement reçu des plaintes des provinces au sujet des coûts, notamment de la nécessité de construire des cellules séparées, de prévoir un transport séparé et également concernant les frais de justice au niveau provincial. Le coût encouru par le gouvernement fédéral dépend en partie de la mesure dans laquelle les provinces appliquent chez elles les programmes fédéraux et cette mesure est très faible dans le cas de certaines d'entre elles.

**M. Kaplan:** Ce qui est une mauvaise nouvelle, car cela signifie que certaines provinces ne prennent pas les mesures de rechange que nous espérons les voir adopter.

**M. Beatty:** Notre province est l'une de celles où, pour autant que je sache—M. Gibson me reprendra si je me trompe—aucune mesure de rechange n'a été prise. Tout cela est très lent à se mettre en place.

**M. Kaplan:** C'est l'une des raisons pour lesquelles le gouvernement a été battu.

**M. Beatty:** Oh, je pensais que vous parliez du gouvernement actuel.

Monsieur Gibson, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Gibson:** Monsieur le président, le transfert interne de 2,105 millions de dollars va être tiré sur les fonds excédentaires qui subsistent dans cette partie du budget intéressant les accords de partage des frais avec les provinces car, en dépit des meilleurs efforts de celles-ci et de nous-même, le rythme de signature de ces contrats s'avère plus lent que prévu. Ces fonds sont réorientés vers des contrats d'élaboration de systèmes qui, comme M. Kaplan s'en souviendra, sont des contrats que nous passons avec les provinces pour les aider à mettre au point des systèmes d'information efficaces destinés à déterminer les répercussions de cette loi, tant pour notre gouverne que pour la leur.

Un montant supplémentaire de 600,000\$ sera attribué à des contrats d'élaboration de programmes que nous allons conclure avec les provinces et qui vont servir à mettre au point les mesures de rechange propre à permettre d'appliquer la loi de manière plus efficace; un million de dollars sera consacré à la recherche et à l'évaluation, en sus du montant inscrit au budget de cette année, et 200,000\$ supplémentaires iront aux communications, afin de faire en sorte que tout le milieu de la justice pénale à l'égard des délinquants juvéniles soit suffisamment bien informé pour que le système puisse s'adapter aux principes nouveaux érigés par la loi. Dans chacun de ces secteurs, ces fonds compléteront ceux déjà alloués et nous

[Text]

**Mr. Kaplan:** As my final question, I was disturbed to read statistics to the effect that one of the results of the Young Offenders Act was that there were more young people behind bars. Has any action been taken to try to divert young people from incarceration in provincial institutions, or are you letting the provinces ride with their responsibility? In a nutshell, can we look forward to that statistic moving in the other direction as a result of federal activity?

• 1820

**Mr. Beatty:** We hope so, where we can develop programs at the provincial level that are adequate. I have certainly had groups speaking to me—in one case, a judge said, one of my difficulties is that I do not have a great deal of options, in terms of sentencing a young person. I would like to find programs other than reformatory to send a young person to. But it obviously requires co-operation on the part of the provincial government for us to be able to trigger this money.

The other point I might make is that I was also concerned by the figure in the *The Globe and Mail* article which indicated that the duration of sentences, the length of the sentences, was twice as long under the Young Offenders Act as under the old JDA. But it is very early to read too much into any statistics. The statistics that we have regionally are quite partial at this point. They are incomplete.

One of the difficulties that we are trying to balance off, in moving now to amend the act, is the lack of experience with it. There is a period of teething that we, the courts and the provinces must go through before we really know how the act is going to function. We are trying to generate those statistics and see whether it is functioning the way it was intended.

**Mr. Kaplan:** Notwithstanding that, there is a theory that if containment facilities, jail cells are built for young people, they are going to be used. I would just like finally to ask whether that is a trend in the country? Are jail cells being built for young people, or re-dedicated for young people, in larger numbers than was the case before? Are you watching it? Do you have statistics that you can make public about it?

**Mr. Beatty:** This would be at the provincial level, obviously . . .

**Mr. Kaplan:** The provincial level, right.

**Mr. Beatty:** There is some of that, obviously. We are not contributing to the capital cost for that. What we are doing is trying to encourage provinces to come up with alternatives, to have innovative new programs which serve as a deterrent to criminal action and help rehabilitate, rather than simply to house young offenders.

I have been pleased in some of the jurisdictions where I have been that legislation is very good. Quebec and Alberta, in particular, I think are two jurisdictions which stand out. They

[Translation]

permettront de faire avancer ces programmes plus rapidement que nous ne l'avions prévu à l'origine.

**M. Kaplan:** J'ai lu avec consternation des statistiques disant que l'un des résultats de la Loi sur les jeunes contrevenants est qu'un plus grand nombre de jeunes se retrouvent derrière les barreaux. Avez-vous fait quelque chose pour tenter d'éviter aux jeunes délinquants l'incarcération dans les prisons provinciales ou bien laissez-vous faire les provinces librement? Autrement dit, pouvons-nous espérer que les statistiques vont s'inverser sous l'impulsion fédérale?

**M. Beatty:** Nous espérons pouvoir mettre en place des programmes satisfaisants au niveau provincial. On m'a certainement entretenu de la question, et il est même arrivé qu'un juge me dise que l'une des difficultés, pour lui, c'est qu'il n'avait pas vraiment d'options lorsqu'il devait condamner des jeunes gens et qu'il aimerait envoyer la personne ailleurs que dans une maison de redressement. Mais pour trouver l'argent nécessaire, il nous faut la coopération du gouvernement provincial.

Je voudrais également faire remarquer que je suis très inquiet des chiffres avancés dans l'article du *Globe and Mail* d'après lequel la durée de la peine était deux fois plus longue avec la Loi sur les jeunes contrevenants qu'avec l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants. Mais il serait prématuré de tirer des conclusions de ces chiffres, et les statistiques que nous avons par région ne sont que partielles et incomplètes.

L'une des difficultés auxquelles nous essayons de remédier dans notre décision de modifier la loi est le manque d'expérience. Il faut d'abord que les tribunaux et les provinces aient une période de rodage pour savoir comment la loi va fonctionner, mais nous essayons d'obtenir les chiffres nécessaires pour voir si son application va dans le sens voulu.

**M. Kaplan:** Il existe néanmoins une théorie d'après laquelle, si les cellules de prison sont construites à l'intention des jeunes gens, elles seront également utilisées. Je voulais vous demander, en dernier lieu, si c'est là une tendance dans le pays? Les cellules de prison sont-elles construites pour les jeunes ou réaffectées à leur intention en nombre plus grand qu'auparavant? Est-ce que vous suivez l'évolution? Est-ce que vous avez des chiffres que vous pourriez publier là-dessus?

**M. Beatty:** Ce serait, de toute évidence, au niveau provincial . . .

**M. Kaplan:** Oui, c'est bien cela, au niveau provincial.

**M. Beatty:** Oui, c'est une tendance que l'on constate dans une certaine mesure. Nous ne contribuons pas au coût des immobilisations nécessaires. Nous essayons néanmoins d'encourager les provinces à offrir d'autres solutions, à mettre en place des programmes innovateurs qui servent à empêcher les délits et rééduquent les jeunes plutôt que de simplement les enfermer.

Dans certains endroits que j'ai visités, j'ai constaté que les lois étaient très bonnes, et je pense en particulier au Québec et à l'Alberta, où il existe de bons programmes. Les provinces

[Texte]

have good programs. I think it is something that provinces will want to be looking at very closely.

I might add, if I can go beyond the question, Mr. Chairman, that I want to look at the federal level as well, at what alternatives in sentencing there are in the case of non-violent offenders. Each new prison costs about \$50 million and it costs about \$40,000 a bed to run them. That is an extremely heavy burden to put on taxpayers. I would like to see us look at programs that would ensure that offenders pay society back, rather than simply spend their time behind bars at enormous cost to taxpayers, where there is good reason to believe that the offender is not going to go out and commit another offence.

**Mr. Kaplan:** Thank you.

**The Chairman:** Do any other members have a question? If not, I would like to . . .

**Mr. Redway:** I have a follow-up, a couple more questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** You were referring to the question of sentencing, Mr. Minister, and I understand that there is a sentencing commission investigating that area. I would like to know what sort of timetable there is for that, what sort of action timetable you would have in considering their proposals, once they report it.

And in this context, I would like you to comment on the Law Reform Commission's president's comments, regarding bench mark sentences and also the question of perhaps doing away with the whole parole procedure as we now have it.

**Mr. Beatty:** I believe, Mr. Chairman, that the review on sentencing which is being done is part of the correctional law review, is it not? I am sorry, of the . . .

**Mr. Gibson:** It is the criminal law review, under the auspices of the Minister of Justice.

**Mr. Beatty:** —criminal law review. There are two. The report will be made to the Minister of Justice.

The comment you are making, I believe, refers to a speech that was given by Mr. Justice Allen Linden in which he talked about changes in the system of mandatory supervision, flat sentencing and so on. Obviously, it is a representation he is making. It is yet to be considered by the review. Now, the results in the United States where this has been tried have been mixed, to put it mildly. Indeed, there are some serious problems in the United States at the present time with overcrowding in prisons. In Tennessee and some other jurisdictions, they are under federal court orders not to accept any more inmates. In the case of Tennessee, there is essentially a crisis situation developing. They are trying to move people out of the doors as quickly as possible. They are now filling local jails with state prisoners.

[Traduction]

devraient certainement examiner attentivement ces possibilités.

J'ajouterais également, si vous me permettez de déborder la question, monsieur le président, que je voudrais également envisager la question sous l'angle fédéral et voir quelles sont les options autres que la prison dans le cas de délinquants non violents. Chaque nouvelle prison nous revient à environ 50 millions de dollars et chaque place nous revient à 40,000\$. C'est là un fardeau très lourd pour les contribuables. Je voudrais voir des programmes qui obligerait les délinquants à dédommager la société plutôt qu'à passer leur temps derrière les barreaux aux frais des contribuables, lorsqu'on a des bonnes raisons de penser que le délinquant ne récidivera pas.

**M. Kaplan:** Je vous remercie.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, je voudrais . . .

**M. Redway:** Je voudrais revenir sur certaines de ces questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Vous parliez de la question des peines, monsieur le ministre, mais je crois savoir qu'il existe une commission qui fait une enquête là-dessus. J'aimerais savoir si vous avez prévu un calendrier à cet effet et quel est le temps qu'il vous faudra pour prendre des mesures sur la base du rapport que présentera cette commission.

À ce propos, je me permettrais de vous demander ce que vous pensez des observations du président de la Commission de réforme du droit concernant la durée des peines et la possibilité d'abandonner entièrement la procédure actuelle de libérations conditionnelles.

**M. Beatty:** Je crois, monsieur le président, qu'on procède actuellement à une révision de la durée des peines dans le cadre de la révision du droit correctionnel, n'est-ce pas? Je m'excuse . . .

**M. Gibson:** Il s'agit d'une révision du droit pénal, sous les auspices du ministre de la Justice.

**M. Beatty:** . . . une révision du droit pénal. Il y en a deux. Le rapport sera présenté au ministre de la Justice.

Vous faisiez allusion, je crois, à un discours dans lequel le juge Allen Linden parlait de modifications au système de surveillance obligatoire, de peines fixes, etc. Il s'agit là d'idées, de propositions qui doivent être mises à l'étude. Les États-Unis, qui ont essayé ces méthodes, ont eu des résultats très divers, et encore est-ce là un euphémisme. Les États-Unis connaissent en effet actuellement un problème grave de surpeuplement des prisons, et au Tennessee ainsi que dans d'autres États, ils ont reçu l'ordre de la Cour fédérale de ne plus accepter de détenus. Au Tennessee, on peut même parler d'une situation de crise, et l'on essaie de libérer les gens le plus rapidement possible. Les prisons locales se remplissent à présent de détenus de l'État.

[Text]

[Introduction]

[Translation]

[Text]

• 1825

We may very well find that even local jails may be under Federal Court orders not to accept any more inmates as a result of the fact that the legislature simply kept on adding time to inmates' sentences and did not provide accommodation for them. So it has created quite a crisis situation in many jurisdictions there. What I would like to see us do is recognize the cost there has been to taxpayers.

Certainly nobody questions the fact that prisons perform a function in terms of keeping dangerous people out of society; that must be done. Secondly, there must be deterrence; sentencing is a form of deterrence. Third, institutions should fulfil a rehabilitation function, although how well they have been doing that is a matter of debate.

Now, the concern I have is that I do not think the prison system is doing as good a job as it should be in terms of rehabilitation. There are simply too many repeat customers. The system is extremely costly. I am not sure it is providing adequate protection to society. I would like in many instances for us to look at lower-cost alternatives, which would have an offender genuinely repaying his debt to society in a way that was productive and that encouraged rehabilitation and held down the cost to taxpayers, which is horrendous. It offends me that society gets hits twice—once in the original crime, and then subsequently at \$40,000 a year per offender. It would be cheaper to put somebody up at the Holiday Inn.

**Mr. Redway:** The other area I wanted to just get your comments on has to do with the missing children. I understand you are investigating that procedure with the RCMP. I would like to know just where we are at with that.

**Mr. Beatty:** We are making good progress. I do not want to scoop myself, in that I hope to be making an announcement in the field of missing children fairly soon. Mr. Redway raised a question in the House of Commons with regard to this, which went to the Minister of Justice. I certainly recognize his concern and the concern of many other Members of Parliament. It is a genuine concern, and it is something where I will be doing whatever I can within my powers to be of assistance.

**Mr. Redway:** There will be some sort of a statement soon?

**Mr. Beatty:** I will be doing my best on that. We are discussing it at the present time and I will do my best to keep you informed, Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Thanks very much.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, the committee stands adjourned. Before I bang the gavel I would like to thank the Minister for coming. I know I speak for all members. We certainly have a broader understanding of the issues than before you came and we thank you.

We stand adjourned to the call of the Chair.

Nous en arriverons peut-être même au point où des prisons locales recevront de la Cour fédérale l'ordre de ne plus accepter de détenus, parce que les peines sont de plus en plus longues mais qu'on a pas prévu où on logerait les détenus, ce qui a amené une situation de crise dans un grand nombre de juridictions. Je voudrais que nous tenions compte de la charge que cela représente pour les contribuables.

Certes, nul ne conteste que les prisons, en gardant les gens dangereux à l'écart de la société, ont une fonction utile et nécessaire. Par ailleurs, la condamnation à une peine de prison est également une mesure de dissuasion, une mesure nécessaire. Ces établissements devraient également être investis d'une fonction de rééducation, encore que l'on puisse se poser des questions sur la manière dont cette fonction a été assumée.

Personnellement, je m'inquiète de voir que l'aspect de rééducation du système pénitencier laisse beaucoup à désirer. Il y a trop de récidivistes, et le système est extrêmement coûteux. Je ne pense pas non plus qu'il assure une protection suffisante à la société. Je voudrais que, dans un grand nombre de cas, nous examinions d'autres possibilités moins coûteuses, un moyen d'obliger le délinquant à rembourser sa dette à la société de façon productive, en encourageant sa rééducation et en diminuant l'écrasante charge des contribuables. Je trouve révoltant de voir que la société est doublement lésée, d'une part, par le crime qui est à l'origine de la peine, puis par le coût de 40,000\$ par an par délinquant. Le Holiday Inn serait une solution meilleur marché.

**M. Redway:** L'autre question sur laquelle j'aimerais vous entendre a trait aux enfants disparus. Je crois savoir que vous recherchez une méthode avec la GRC et j'aimerais savoir où vous en êtes sur cette question.

**M. Beatty:** Nous faisons des progrès mais je ne voudrais pas en parler, car j'ai l'intention de publier sous peu un communiqué sur cette question. M. Redway a posé une question là-dessus à la Chambre des communes, question qui a été adressée au ministre de la Justice. Je comprends certainement son insistance ainsi que l'inquiétude d'un grand nombre d'autres députés et je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour faire avancer les choses.

**M. Redway:** Vous allez donc bientôt faire une déclaration là-dessus?

**M. Beatty:** Nous en discutons à l'heure actuelle et je ferai de mon mieux pour vous tenir au courant, monsieur Redway.

**M. Redway:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? S'il n'y en a pas, je déclare la séance levée, non sans avoir auparavant remercié le ministre, au nom de tous les membres. Vous nous avez certainement aidés à mieux comprendre les questions et nous vous en remercions.

La séance est levée.



	Canada Post	Postes Canada
	Postage paid	Port payé
<b>Book Tarif rate des livres</b>		
K1A 0S9 OTTAWA		

[Text]

We may very well find that even local jails may be under Federal Court orders not to accept any more inmates as a result of the fact that the legislature simply kept on adding more to inmates' sentences and did not provide accommodation for them. So it has created quite a crisis situation in many jurisdictions there. What I would like to see us do is recognize the point there has been to taxpayers.

Certainly nobody questions the fact that prisons perform a function in terms of keeping dangerous people out of society; that must be done. Secondly, there must be deterrence; sentencing is a form of deterrence. Third, institutions should fulfil a rehabilitation function, although how well they have been doing that is a matter of debate.

Now, the concern I have is that I do not think the prison system is doing as good a job as it should be in terms of rehabilitation. There are simply too many repeat customers. The system is extremely costly. I am not sure it is providing adequate protection to society. I would like in many instances for us to look at lower-cost alternatives, which would have an offender genuinely repaying his debt to society in a way that was productive and that encouraged rehabilitation and held

that society puts him twice—once in the original crime, and then subsequently at \$40,000 a year per offender. It would be cheaper to put somebody up at the Holiday Inn.

*Mr. Redway:* The other area I wanted to discuss was...  
**From the Department of the Solicitor General:**  
 Fred Gibson, Deputy Solicitor General.

*Mr. Beatty:* Are we making good progress? I do not want to sweep myself, but I hope to be making an announcement in the field of sentencing reforms fairly soon. *Mr. Redway:* raised a question in the House of Commons with regard to this, which went to the Minister of Justice. I certainly recognize his concern and the concern of many other Members of Parliament. It is a gender division, and it is something where I will be doing whatever I can within my powers to be of assistance.

*Mr. Redway:* There will be some sort of a statement soon?

*Mr. Beatty:* I will be doing my best on that. We are discussing it at the present time, and I will do my best to keep you informed, *Mr. Redway:*

*Mr. Redway:* Thanks very much.

*The Chairman:* Are there any further questions? If not, the committee would adjourn. Before I bang the gavel I would like to thank the Minister for coming. I know I speak for all members. We certainly have a broader understanding of the issues that affect you here and we thank you.

*The Chairman:* I am now in the call of the Chair.

[Translation]

Nous en arrivons à la question des prisons locales. Recevons-nous des ordres de la Cour fédérale de ne plus accepter de délinquants? En fait, la législature a continué d'ajouter des délinquants aux sentences et n'a pas prévu de logement pour eux. Cela a créé une situation de crise dans de nombreuses juridictions. Je voudrais voir ce que nous pouvons faire pour reconnaître le fait que cela coûte aux contribuables.

Certes, nul ne conteste le fait que les prisons ont une fonction à remplir en ce qui concerne les gens dangereux à l'écart de la société, ce qui est une fonction utile et nécessaire. Par ailleurs, la condamnation à une peine de prison est également une mesure de dissuasion, une mesure nécessaire. Ces établissements devraient également être investis d'une fonction de rééducation, encore que l'on puisse se poser des questions sur le nombre dont cette fonction a été assumée.

Personnellement, je m'inquiète de voir que l'aspect de rééducation du système pénitentiaire laisse beaucoup à désirer. Il y a trop de récidivistes, et le système est extrêmement coûteux. Je ne pense pas non plus qu'il assure une protection suffisante à la société. Je voudrais que, dans un grand nombre de cas, nous examinions d'autres possibilités moins coûteuses, un moyen d'obliger le délinquant à rembourser sa dette à la société de façon productive, en encourageant sa rééducation et

ce qu'il me faut, c'est de voir que la société est combien tenue, d'une part, par le crime qui est à l'origine de la peine, puis par le coût de 40,000\$ par an par délinquant. Le Holiday Inn serait une solution meilleur marché.

**WITNESS—TÉMOIN:** L'autre question sur laquelle j'aimerais vous parler a trait aux enfants délinquants. Je crois avoir que vous et j'aimerais savoir où...  
**De la ministre du Solliciteur général:**  
 Fred Gibson, sous-solliciteur général.

*M. Beatty:* Nous faisons des progrès mais je ne voudrais pas en parler, car j'ai l'intention de publier sous peu un communiqué sur cette question. *M. Redway:* a posé une question là-dessus à la Chambre des communes, question qui a été adressée au ministre de la Justice. Je comprends certainement son insistance ainsi que l'inquiétude d'un grand nombre d'autres députés et je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour faire avancer les choses.

*M. Redway:* Vous allez donc bientôt faire une déclaration là-dessus?

*M. Beatty:* Nous en discutons à l'heure actuelle et je ferai de mon mieux pour vous tenir au courant, monsieur Redway.

*M. Redway:* Je vous remercie beaucoup.

*Le président:* Y a-t-il d'autres questions? S'il n'y en a pas, je déclare la séance levée, non sans avoir auparavant remercié le ministre, au nom de tous les membres. Vous nous avez certainement aidés à mieux comprendre les questions et nous vous en remercions.

*La séance est levée.*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Tuesday, February 4, 1986

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 54

Le mardi 4 février 1986

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

RESPECTING:

Election of a Chairman and Vice-Chairman pursuant to  
S.O. 70(3)

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

CONCERNANT:

Élection d'un président et d'un vice-président  
conformément à l'article 70(3) du Règlement

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Mary Collins  
Robert Kaplan  
David Kilgour  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
John Reimer  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Gordon Towers  
Maurice Tremblay  
Ian Waddell

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Warren Allmand  
Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Margaret Anne Mitchell  
David Orlikow  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Joe Reid  
Robert Toupin  
Bernard Valcourt

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

François Prigent

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 70(6)(b)

On Friday, February 7, 1986:

Warren Allmand replaced Sheila Finestone.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le vendredi 7 février 1986:

Warren Allmand remplace Sheila Finestone.

## ORDER OF REFERENCE

Friday, January 24, 1986

*ORDERED*,—That the following Members do compose the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Members	Alternates
Cadieux	Boyer
Collins	Browes
Kaplan	Clinch
Kilgour	Finestone
Kindy	Gérin
Lawrence	Horner
Nicholson (Niagara Falls)	Howie
Nunziata	Jepson
Reimer	Mitchell
Robinson	Orlikow
Speyer	Pépin
Thacker	Redway
Towers	Reid
Tremblay (Lotbinière)	Toupin
Waddell—15	Valcourt—15

*ATTEST*

*pour Le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

*for The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 24 janvier 1986

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres	Substituts
Cadieux	Boyer
Collins	Browes
Kaplan	Clinch
Kilgour	Finestone
Kindy	Gérin
Lawrence	Horner
Nicholson (Niagara Falls)	Howie
Nunziata	Jepson
Reimer	Mitchell
Robinson	Orlikow
Speyer	Pépin
Thacker	Redway
Towers	Reid
Tremblay (Lotbinière)	Toupin
Waddell—15	Valcourt—15

*ATTESTÉ*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 4, 1986  
(62)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:24 o'clock a.m. this day for the purpose of organization pursuant to Standing Order 70(3).

*Members of the Committee present:* Mary Collins, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson, Blaine A. Thacker and Gordon Towers.

*Alternates present:* Alan Redway and Joe Reid.

*Other Member present:* Warren Allmand.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Philip Rosen, Research Officer.

The Clerk presided over the election of a Chairman.

On motion of Robert Kaplan, seconded by Svend Robinson, it was agreed,—That Blaine A. Thacker do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Rob Nicholson, it was agreed,—That Pierre H. Cadieux be elected "in absentia" Vice-Chairman of this Committee.

At 9:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 FÉVRIER 1986  
(62)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, conformément à l'article 70(3) du Règlement, tient, aujourd'hui à 9 h 24, sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* Mary Collins, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Svend J. Robinson, Blaine A. Thacker, Gordon Towers.

*Substituts présents:* Alan Redway, Joe Reid.

*Autre député présent:* Warren Allmand.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du parlement:* Philip Rosen, attaché de recherche.

Le greffier préside l'élection d'un président.

Sur motion de Robert Kaplan, appuyé par Svend Robinson, il est convenu,—Que Blaine A. Thacker occupe le fauteuil du présent Comité en qualité de président.

Le président occupe le fauteuil.

Sur motion de Rob Nicholson, il est convenu,—Que Pierre H. Cadieux soit élu *in absentia* vice-président du présent Comité.

A 9 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

François Prigent

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

[Texte]

Tuesday, February 4, 1986

• 0923

**The Clerk of the Committee:** Order, please.

Hon. members, I see a quorum.

Pursuant to Standing Order 70.(3), your first item of business is the election of a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. Kaplan:** I would like to nominate our colleague, Mr. Blaine Thacker.

**Mr. Robinson:** I second that nomination.

**The Clerk:** If there are no other nominations, then I declare Mr. Thacker duly elected as chairman of the committee.

**Mr. Kaplan:** Even though it is too late to make a speech, I would just like to say, recognizing within our conventions that the chairman of the committee should be a member of the government party, that I think we have chosen one who has already proven his ability and who is extremely fair-minded and very, very eager to have my views and the views of our caucus on every subject, which is more than one often expects and which makes him a great pleasure to work with.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I would like to say that I was very pleased to second the motion as one who has had the pleasure of working with the Chair for, I guess, almost seven years now, since we were both first elected in 1979 as members of this committee. Certainly I would just echo the remarks that were made by my colleague Mr. Kaplan about the manner in which the Chair has always approached his duties and his very serious responsibilities chairing this important committee. He has approached them with fairness and with even-handedness, and I am certainly pleased to support his nomination to the Chair.

• 0925

**Mr. Allmand:** Is this all on the record, because he will be using it in his election?

**The Chairman:** Thank you, lady and gentlemen.

In fact, I would not, Mr. Allmand, because there may be some members in our party who, with that co-operation, would think I have not done my job at all.

We have one more task to perform, and that is to nominate and elect a vice-chairman.

Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** I would like to move that the name of Pierre Cadieux be placed in nomination for vice-chairman.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

[Traduction]

Le mardi 4 février 1986

**Le greffier du Comité:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Honorables députés, il y a quorum.

Conformément à l'article 70.(3) du Règlement, c'est l'élection d'un président qui figure en première place à l'ordre du jour. Je suis prêt à recevoir des motions à cette fin.

**M. Kaplan:** J'aimerais proposer la candidature de notre collègue M. Blaine Thacker.

**M. Robinson:** J'appuie cette candidature.

**Le greffier:** S'il n'y a aucune autre candidature, je déclare M. Thacker dûment élu président du Comité.

**M. Kaplan:** C'est un peu tard pour faire un discours, mais j'aimerais quand même dire que même si la tradition veut que le président du Comité soit un député de la majorité, je crois que nous avons choisi une personne qui a déjà fait ses preuves, qui est extrêmement juste, une personne qui s'est toujours montrée très désireuse d'entendre mes opinions et celles de notre caucus sur tous les sujets, ce qui est plus qu'on ne pourrait espérer. C'est donc un grand plaisir de travailler avec M. Thacker.

**Le président:** Merci.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je tiens à souligner que j'ai été très heureux d'appuyer la motion, puisque j'ai eu le plaisir de travailler avec le président depuis presque sept ans, depuis que nous sommes tous deux arrivés pour la première fois en 1979 ici au Comité. Je partage certainement l'opinion de mon collègue M. Kaplan, sur la façon exceptionnelle dont le président s'est toujours acquitté de ses fonctions et de ses très grandes responsabilités à la présidence de ce Comité important. Il a toujours fait preuve de justice et d'impartialité dans l'exercice de ses fonctions, et j'ai été des plus heureux d'appuyer sa candidature à la présidence.

**M. Allmand:** Est-ce que tout cela figurera au procès-verbal, car il va s'en servir pour gagner ses élections?

**Le président:** Merci, madame et messieurs.

En fait, monsieur Allmand, je n'en ferais rien, car certains députés de mon parti pourraient croire qu'à cause de cette coopération, je n'ai pas du tout fait mon travail.

Il nous faut encore nous acquitter d'une autre tâche, l'élection d'un vice-président.

Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** J'aimerais proposer la candidature de Pierre Cadieux à la vice-présidence.

[Text]

**The Chairman:** It is seconded by Mr. Redway *in absentia*.

Motion agreed to

**The Chairman:** In terms of other business, I have called a steering committee meeting for tomorrow afternoon at 3 p.m. and the representatives of all three parties will there in order for us to discuss the access to information review. We will also be having the estimates coming up. There is a possibility that we will have another reference, or we have to decide what topic we want to take up, whether it is Badgley or whatever. So we will be back to you with a full meeting as soon as possible.

**Mr. Robinson:** I just want to note that the meeting tomorrow, as we had agreed, was subject to Bill C-65, amending the RCMP Act, being called.

**The Chairman:** Thank you. I have noted that, Mr. Robinson. The meeting stands adjourned.

[Translation]

**Le président:** Cette motion est appuyée par M. Redway *in absentia*.

La motion est adoptée

**Le président:** Quant à nos travaux futurs, j'ai prévu une réunion du comité directeur demain, à 15 heures, avec les représentants des trois partis afin de discuter de notre examen de l'accès à l'information. Il y aura aussi bientôt le budget des dépenses. Il se peut qu'on nous renvoie une autre question, ou encore que nous puissions décider quel sujet nous voulons étudier, *Badgley* ou autre chose. Nous tiendrons donc une réunion du comité plénier le plus tôt possible.

**M. Robinson:** J'aimerais faire remarquer que comme convenu, la réunion de demain n'aura lieu que si nous étudions le projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.

**Le président:** Merci. J'en prends note, monsieur Robinson.

La séance est levée.

Mr. Robison: I would like to say that I was very pleased to second the motion as one who has had the pleasure of working with the Chair for I guess almost seven years now since we were first elected in 1979 as members of this committee. Certainly I would just echo the remarks that were made by my colleague Mr. Kaplan about the manner in which the Chair has always approached his duties and his very serious responsibility in changing the important committee. He has approached them with fairness and with even-handedness and I am certainly pleased to support his nomination to the Chair.

The Chairman: Thank you, Mr. Robison.

Mr. Allmand: Est-ce que tout est réglé au procès-verbal, car il va s'en agir pour gagner ses élections?

Mr. Allmand: Is this all on the record, because he will be using it in his election?

Le président: Merci, madame et messieurs.

The Chairman: Thank you, lady and gentlemen.

En fait, monsieur Allmand, je n'en sais rien, car certains députés de mon parti pourraient croire que cause de cette coopération, je n'ai pas de tout fait mon travail.

In fact, I would not, Mr. Allmand, because there may be some members in our party who with that co-operation, would think I have not done my job at all.

Il nous faut encore nous séparer d'une autre tâche, l'élection d'un vice-président.

We have one more task to perform, and that is to nominate and elect a vice-chairman.

M. Nicholson: J'aimerais proposer la candidature de Pierre Cadieux à la vice-présidence.

Mr. Nicholson: I would like to move that the name of Pierre Cadieux be placed in nomination for vice-chairman.







CANADA

# INDEX

STANDING COMMITTEE ON

## Justice and Legal Affairs

### HOUSE OF COMMONS

Issues 1-54 • 1984-1986 • 1st Session • 33rd Parliament

Chairman: Mr. Blaine A. Thacker



CANADA

INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Justice and Legal Affairs

HOUSE OF COMMONS

The Index is available in both official languages.

L'index est disponible dans les deux langues officielles.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

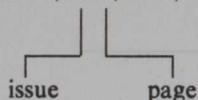
## GUIDE TO THE USERS

---

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

**Knowles, Hon. Stanley** (NDP—Winnipeg North Centre)  
Regional Economic Expansion Department estimates,  
1984-1985, main, **15:9**, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member subject entry      **Knowles**  
Steel industry, **15:9**

Main subject sub-heading      **Steel industry**  
Exports, **15:9**

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by individuals and organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash “—”.

**Women** see Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading “Dates and Issues” on the following page.



# INDEX

## HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

### OFFICIAL REPORT

FIRST SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

**Abbreviations:** A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

#### DATES AND ISSUES

—1984—

November: 22nd, 29th, 1.

December: 3rd, 2; 4th, 3, 4.

—1985—

January: 22nd, 5; 24th, 6, 7; 29th, 8; 31st, 9.

February: 5th, 10; 7th, 11; 12th, 12; 26th, 13.

March: 5th, 14; 14th, 15, 16; 19th, 17, 18; 21st, 19; 25th, 20; 26th, 21, 22; 27th, 23.

April: 2nd, 24; 23rd, 25; 25th, 26.

May: 7th, 27; 8th, 28; 9th, 29; 21st, 30; 28th, 31.

June: 11th, 32; 12th, 33; 13th, 34; 18th, 35, 36; 19th, 37; 20th, 38; 25th, 39; 26th, 40; 27th, 41.

October: 8th, 42; 10th, 43; 15th, 44; 16th, 45; 17th, 46, 47; 21st, 48; 22nd, 49; 23rd, 50; 29th, 51.

November: 6th, 52; 28th, 53.

—1986—

February: 4th, 54.

**See also Justice and Solicitor General Standing Committee**



- Abella Commission** *see* Employment—Affirmative action
- Abortions**  
Criminal Code, amending, Morgentaler trials, interpretation of law, 3:25-6  
Free vote, 4:11-2  
Minister's position, 3:31
- Access to information**  
Legislation, amending, 3:26-7  
Security service bank access, Nick Ternette case, 53:11-3
- Access to Information Act**, administration, 3:27
- Access to Information Act and Privacy Act**, Committee permanent referral  
Consideration, 39:30-1  
*See also* Orders of Reference
- Adams, Mr. Douglas R.** (Individual presentation)  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 39:4, 7-18  
References *see* Appendices
- Addiction** *see* Alcohol; Drugs; Heroin; Methadrone
- Adolescence** *see* Divorce—Children
- Adultery** *see* Divorce
- Advertising** *see* Hate propaganda
- Advocate** *see* Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References, Definitions
- Affirmative action** *see* Canadian Human Rights Commission—Mandate; Employment
- Age** *see* Divorce—Child custody and access,  
Determining—Maintenance and custody orders, Child support;  
Young Offenders Act
- Age of legal majority** *see* Divorce—Children, Defining; Secondary school
- Agenda and procedure subcommittee** *see* Procedure
- Agriculture**  
Inspection provisions, Charter of Rights and Freedoms concordance, 25:12-3  
*See also* Inmates—Alternatives
- Air transport** *see* Impaired driving—Offences, Flying
- Aircraft**, air supported craft/aircraft, terminology, 17:22
- Aitkin, Ms Catherine** (Family Mediation Canada)  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:4, 18-9, 23-4, 27, 29
- Alcohol**  
Acceptability, 8:29  
Addiction, 8:12, 28-9  
Consumption, controlling, 8:7, 32-3  
Consumption, royal commission study, proposal, 8:32  
*See also* Blood tests; Breathalyzer tests; Impaired driving
- Alcoholism**, treatment programs, funding, 20:20
- Allan Memorial Institute**, Montreal *see* Brainwashing
- Allmand, Hon. Warren** (L—Notre-Dame-de-Grâce—Lachine East)  
Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 10:12, 27-31  
Procedure  
Agenda and procedure subcommittee, M. (Kaplan), amdt. (Speyer), 10:12
- Allmand, Hon. Warren—Cont.**  
Procedure—Cont.  
Organization meeting, 54:5  
Witnesses, 10:12  
Solicitor General Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 2:14, 30-2
- Annulment** *see* Divorce
- Appeals** *see* Justice, administration of
- Appendices**  
Adams, Douglas, brief, 39A:1-16  
Association des hommes séparés ou divorcés de Montreal Inc., documents, 34A:1-20  
Association of Records Managers and Administrators, Inc., brief, 23A:7-21  
Barreau du Québec, brief, 33A:1-54  
Canadian Bar Association, brief, 6A:1-21; 39A:17-49  
Canadian Civil Liberties Association, correspondence, 14A:29-32  
Canadian Forensic Services, correspondence, 23A:5-6  
Canadian Medical Association, brief, 8A:1-16  
Canadian Nurses Association, brief, 23A:1-4  
Crosbie statements, 3A:1-13; 18A:1-15; 25A:1-10; 32A:19-24  
Family Mediation Canada, brief, 32A:1-18  
FATHERS Alberta, document, 38A:18-9  
Insurance Bureau of Canada, brief, 23A:22-31  
Justice Department, documents, 14A:1-23  
Kealy, Glen, brief, 35A:1-5  
Law Reform Commission of Canada  
Brief, 12A:8-23  
Correspondence, 14A:25-6  
Mothers Against Drunk Drivers, brief, 12A:1-7  
National Action Committee on the Status of Women, brief, 38A:1-17  
Pentecostal Assemblies of Canada, brief, 41A:1-5  
Traffic Injury Research Foundation, documents, 11A:1-8  
United Church of Canada, brief, 41A:6-11  
University of Waterloo, document, 14A:27-8  
Varnam, Kenneth D., statement, 13A:1-11  
*See also* Procedure
- Archambault, Que.** *see* Penitentiaries
- Armed Forces** *see* Canadian Armed Forces
- Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal Inc.** *see* Appendices; Witnesses
- Association of Records Managers and Administrators, Inc.** *see* Appendices
- Attorney General** *see* Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References, Definitions
- Attorney General's Office, Family Law Section, Manitoba** *see* Witnesses
- Attorneys general** *see* Provinces
- Badgley Report** *see* Children—Sexual abuse
- Bail** *see* Justice, administration of
- Bank of Nova Scotia** *see* Banks and banking
- Banks and banking**, Canadian operations in United States, disclosure of documents, Bank of Nova Scotia case, Canada-United States committee establishing, 18:15-6
- Barreau du Québec**  
Operations, 33:4-5

**Barreau du Québec—Cont.**

- Subcommittee on family law, role, membership, 33:5, 23-4
- See also Appendices; Witnesses

**Baxter, Mr. David (FATHERS Alberta)**

- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 44-6, 51, 53, 56-8, 62

**Beatty, Hon. Perrin (PC—Wellington—Dufferin—Simcoe; Minister of National Revenue; Solicitor General)**

- Access to information, security service bank access, 53:12-3
- British Columbia Provincial Council of Carpenters, RCMP investigating allegations, 53:11

**Canadian Security Intelligence Service**

- Accountability, 53:19-20
- Members, 53:20

**Capital punishment, free vote, 53:13-4****Children, missing, 53:30****Crime, prevention, 53:7-8****Inmates**

- Costs, 53:30
- Mandatory supervision, 53:7
- Right to vote, 53:9-10

**Justice, administration of, reform, 53:7****Masse references, election expenses, 53:14-5****National Parole Board**

- Hearings, 53:6
- Members, 53:6

**Royal Canadian Mounted Police**

- Employment, 53:13, 18
- Legislation, Bill C-65, objectives, 53:8

**Sentencing, purpose, 53:30****Sentencing, reform, 53:29****Solicitor General Department**

- Estimates, supplementary, principle, 53:23-5
- Estimates, 1985-1986, supplementary (B), 53:4-21, 23-30
- Expenditures, 53:26
- Minister, role, 53:6-7

**United Nations Congress on the Prevention of Crime and the**

- Treatment of Offenders, Canada participation, 53:8

**Victims of crime, compensation programs, 53:7-8****Young offenders**

- Incarceration, 53:28-9
- Privacy, 53:17

**Young Offenders Act**

- Amending, 53:8, 15-7
- Implementation, 53:27
- Provincial legislation, compliance, 53:17-8

**Young Offenders Program**

- Expenditures, 53:6
- Provincial participation, 53:28-9

**Bellemarre, Mr. Daniel (Justice Department)**

- Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 14:4, 42

**Belsher, Mr. Ross (PC—Fraser Valley East)**

- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 41:30

**Berger, Mr. David (L—Laurier)****Procedure**

- Agenda, 1:8
- Organization meeting, 1:8

**Bills**

- C-3. Ontario and Manitoba Courts Amendment Act
- C-18. Criminal Law Amendment Act, 1984
- C-27. Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act
- C-46. Divorce Act (amdt.)

**Bills—Cont.**

- C-47. Divorce and Corollary Relief Act
- C-48. Family Orders Enforcement Assistance Act
- See also bills by title

**Blain, Mr. Joseph (Fathers for Equality in Divorce, Montreal)**

- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 41-4, 52, 60-1

**Blood tests (legal purposes)**

- Accused, refusal, consequences, forewarned, 19:10, 14, 33-5
- Accused requesting, 5:36; 19:18-22, 25-30
- Alternative tests, 7:12
- Analysis, 7:29, 33
- Canadian Medical Association position, 8:12
- Consent, 7:13-4, 21-2, 28; 8:21-2; 14:42
  - Judicial, 5:11; 7:7-8, 10, 27-8
  - Telewarrants, 12:40-2; 14:42-3
- Driving permit application requirement, proposing, 6:26, 32; 7:8, 20-1; 8:6, 8, 13, 20-1, 30
- Unobtainable, provisions, 7:7
- Costs, responsibility, 5:19-20
- Discomfort, minimizing, 7:18-9; 12:29, 44; 19:10, 14, 32-3
- Hospital practice, 7:21
- Law Reform Commission recommendations, 5:18-9; 7:18, 30; 12:28-9, 35-7, 52-3; 14:33-4
- Legislation, enacting, 12:28-9, 42-3
- Mandatory, provision, accused causing/not causing bodily harm, 7:19
- Medical treatment, priority, 7:22-3
- Physicians
  - Avoiding subpoena, 7:9
  - Fees, 7:12-3
  - Position, 7:5-6; 14:23-4
- Physicians performing, 7:24, 26, 31-2; 8:13-4; 14:24-7
  - Conflict of interest, 7:9, 14-5, 19, 27, 32; 8:14
  - Liability protection, 7:24; 8:12-3, 22, 24-5; 12:29, 34-5, 40, 55-6; 19:8, 39
- Police, authority, 20:8-10
- Police, position, 10:15, 32-3
- Police surgeons, peace officers performing, 14:25, 43
- Provisions, 5:11, 18-20; 6:9, 24-5, 27; 7:6-7; 8:32; 10:33-4; 12:42, 52; 14:23-4; 19:9-10, 16, 32
- British Columbia, 7:17
- Civil liberties, Charter of Rights and Freedoms, 6:11-2, 24-5; 8:8; 12:28, 33-4, 40, 45, 51; 14:33-4; 19:10, 13-4
- Qualified medical practitioner
  - Directing/performing, clarification, 7:7, 9, 17-8, 26; 12:29, 60
  - Refusal to perform, liability protection, 5:20; 7:18, 26-7, 30; 8:21, 30-2; 19:8, 15, 39-40; 20:18-9
  - See also Blood tests—Physicians
- Sample, alternate methods of obtaining, 7:11-2; 8:6; 10:33
- Sample, available to accused on request, 5:20-1; 19:9-10
- Trauma patients, 7:22-6; 8:22
- Validity, two hour limit, 7:7, 15-6; 20:16-7
- Venepuncture, alcohol swabs, use, 7:8; 19:41
- Venepuncture, medical restrictions, alternatives, 7:32; 8:22-3

**B'nai B'rith Canada see Divorce—Jewish faith****Boating see Impaired driving—Offences, Flying****Bode, Mr. Jean (Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal Inc.)**

- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 34:3, 20-1, 26-7

**Borenstein, Ms Sylvaine (Barreau du Québec)**

- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 33:3, 12-4, 21, 25-6, 28-32

- Brainwashing**, CIA experiments, Montreal Allan Memorial Institute, international law violation, 2:29-30
- Breathalyzer tests**  
 Accused, evasion, 5:10, 18; 12:28, 32, 43  
 Consequences, forewarned, 19:10, 14, 33-5  
 Accused requesting, 5:36  
 Civil liberties, protection, 3:30-1  
 Equipment, availability, 7:6  
 Evasion, 5:10, 18; 12:28, 32  
 Provisions, 5:10-1; 10:33; 19:28  
 Sample, accused requesting, technical restrictions, 3:30-1; 5:20-1; 14:40; 19:20-5  
 Sample, unobtainable, medical restrictions, 5:11; 7:6-7  
 Unconscious persons, medical feasibility of obtaining sample, 7:30  
 Validity, two hour limit, 7:15-6  
*See also* Impaired driving
- Briefs** *see* Appendices; Procedure
- British Columbia** *see* Blood tests—Provisions; Drug addicts; Olson, Clifford; Prison for Women
- British Columbia Provincial Council of Carpenters, RCMP** investigating allegation, 53:11
- Budget, May 23/85**, MacKay position, 31:10
- Business and commercial inspections**, provisions, Charter of Rights and Freedoms concordance, 25:13
- Cabinet documents** *see* Royal Canadian Mounted Police—Illegalities
- Cabinet Ministers** *see* Abortion; Canadian Security Intelligence Service Act; Capital punishment; Hatfield, Hon. Richard; Royal Canadian Mounted Police—Illegalities; Solicitor General; Solicitor General Department
- Cable television** *see* Television
- Cadieux, Mr. Pierre H.** (PC—Vaudreuil; Vice-Chairman)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:21-3; 6:26, 32; 7:20-2, 31; 8:33; 9:23-4; 19:16, 42; 20:7; 21:8, 28-9, 37  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 33:17, 19-21, 31-2; 34:9, 13; 38:36; 39:16, 58-9; 49:50; 51:19, 25  
 Election as Vice-Chairman, 1:7; 54:5-6  
 Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 4:33-5  
 Procedure  
 Agenda and procedure subcommittee, M., 26:6-8  
 Bills, 19:42; 21:8, 29; 29:20-2  
 Meetings, M. (Robinson), 1:19  
 Organization meeting, 1:7, 19  
 Questioning of witnesses, 26:11, 13  
 Witnesses, 38:36  
 Solicitor General Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 1:33  
 Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.) (Bill C-27), 26:6-8, 11, 13, 15, 24-5; 29:20-2
- Cadieux, Ms Rita** (Canadian Human Rights Commission)  
 Canadian Human Rights Commission estimates, 1985-1986, main, 27:3, 11, 16, 22-3
- California** *see* Divorce—Child custody and access, Joint custody—Mediation
- Canada-United States Mutual Legal Assistance Treaty**, purpose, implementation, 16:7-8; 18:14-5; 22:11-3
- Canada-United States relations** *see* Banks and banking
- Canada-West Germany Extradition Treaty** *see* War criminals
- Canadian Advisory Council on the Status of Women**  
 Mandate, membership, 37:26  
*See also* Witnesses
- Canadian Armed Forces**  
 Canadian Forces Administrative Orders, Committee requesting, 26:26  
 Code of Service Discipline, provisions, 26:14-6, 18, 20-1; 29:17  
 Appeal provisions, 29:14  
 Application to women, 26:22-3  
 Court martial release, 29:17-20  
 Review, 26:19  
 Sexual orientation, inclusion, 26:13-4, 16, 18, 21  
 Commanding officer, authority, designating, 26:26-8  
 Dismissals, sexual orientation grounds, five women at Canadian Forces Station Shelburne, N.S., Charter of Rights and Freedoms relationship, 26:10-1, 15  
 Policy *re* homosexuals, 26:16-7, 26  
 Sexual discrimination, 26:23-6  
 Women  
 Role, 26:22-3  
*See also* Canadian Armed Forces—Code of Service Discipline—Dismissals
- Canadian Association of Chiefs of Police** *see* Witnesses
- Canadian Association of Emergency Physicians**  
 Role, membership, 7:4-5, 20, 22  
*See also* Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18)—References, Drafting; Witnesses
- Canadian Bar Association**  
 Legislation and Law Reform Committee, role, 39:32  
*See also* Appendices; Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18)—References, Drafting; Judges—Appointments; Sentencing—Reform; Witnesses
- Canadian Charter of Rights and Freedoms**  
 Challenging, funds for litigants, 18:21-2, 26  
 Equality rights, *Discussion Paper on Equality Issues in Federal Law*, Subcommittee referral, study, 18:6, 8  
 Liberal Party position, 25:16  
 Report recommendations pending, 25:15  
 Legislation following, 25:19-20  
*See also* Orders of Reference  
 Equality rights section, 3:16, 23-4; 4:36  
 Canadian Human Rights Commission intervention, 27:12-3  
 Federal, provincial jurisdiction, 27:11-2  
 Implementing, Canadian Human Rights Commission, 27:25  
 Review, objectives, 25:11  
 Statutes, conformity, 25:12, 15-6  
*See also* Agriculture; Blood tests—Provisions; Business and commercial inspections; Canadian Armed Forces—Dismissals; Canadian Human Rights Commission—Tribunal; Firearms; Immigration—Refugee claims; Inmates—Right to vote; Justice, administration of—Trial by jury—Trials; National Defence Act; Search and seizure—Provisions; Writs of assistance—Telewarrants
- Canadian Civil Liberties Association** *see* Appendices
- Canadian Commission on Sentencing**, expenditures, 3:18
- Canadian Conference of Catholic Bishops**  
 Catholic Women's League, comparison, relationship, 36:11  
*See also* Witnesses
- Canadian Forces Administrative Orders** *see* Canadian Armed Forces

- Canadian Forensic Services** *see* Appendices
- Canadian Geneva Conventions Act** *see* War criminals; War Criminals, Canadian residents—Pursuing
- Canadian Human Rights Act**  
Amending, political beliefs and sexual orientation discrimination, including, 3:27-8  
Unintentional or systemic discrimination, provision, government position, 18:19-21  
*See also* Employment—Equity
- Canadian Human Rights Commission**  
Coates hearing, sexual harassment allegation, MacKay interference, 31:8, 10-1, 19-20, 28  
Complaints before Commission  
Case load, 27:27  
Discrimination grounds, breakdown, 27:5  
Investigation process, 27:25-7  
Numbers, cost, 27:5, 17-8  
Estimates, 1985-1986, main, 27:4-30  
Expenditures, 18:9; 27:5, 9-10  
Information, educational programs, 27:28-9  
Legislation, Bill C-27, effects, 27:20-1  
Mandate, 27:7, 18  
Employment equity, affirmative action program, 27:6-7, 10, 21-2  
Policy development, 27:6  
Public Service complaints, takeover, 27:8, 29  
Service, demand, 27:6  
Staff, person-years, needs, 27:10, 28  
Tribunal, appointments, 27:8, 21  
Provisions, Charter of Rights and Freedoms compliance, 25:14-5  
*See also* Canadian Charter of Rights and Freedoms—Equality rights section; Employment—Equal pay; Justice Department—Fraser Committee; Prostitution—Legislation; Witnesses
- Canadian Medical Association** *see* Appendices; Blood tests; Drugs—Addiction; Impaired driving; Physicians—Drug dependence; Smoking; Witnesses
- Canadian Nurses Association** *see* Appendices
- Canadian Security Intelligence Service**  
Accountability, Solicitor General role, 53:18-20  
Agents, body pack recording devices, use, provisions, 17:19-20  
Budget, 1:24-5; 2:5-6  
Central Intelligence Agency, joint operations, 2:15  
Communications Security Establishment, relationship, 1:25  
Computer access, 9:24  
Employees, former, restrictions, 28:6  
Employees, numbers, 1:25  
Establishment, 22:14  
Headquarters  
Constructing, funding, 2:28  
Location, 1:44-5; 2:29  
Regional offices, costs, 2:28  
Investigative powers, practising, 1:38  
Medical information, access, 1:28-9  
Members, work load/time factor, 53:20  
Operations, mandate, 1:23, 30  
Review committee, members, operations, 1:23-4, 29-30  
*See also* Royal Canadian Mounted Police; Security, national; Terrorism—International
- Canadian Security Intelligence Service Act**  
Amendments, introducing, 1:26, 30  
Government support, 2:21  
Minister, position, 1:26, 28, 30-1
- Canadian War Crimes Act** *see* War criminals; War criminals, Canadian residents—Pursuing
- Canadians Organized for Parental Equality**  
Representation, 34:10  
*See also* Witnesses
- Capital punishment**  
Application under National Defence Act, 14:31-2; 17:10-1  
Free vote, 1:52; 4:13; 53:13-4  
Legislation proposed, 1:52; 2:30; 4:13  
Provincial consultation, 2:30-1  
Ministers' position, 1:51-2; 3:31; 4:12
- Catholic Church** *see* Divorce
- Catholic Women's League** *see* Canadian Conference of Catholic Bishops
- Central Intelligence Agency**  
Activities in Canada, 2:15  
Chief of station in Canada, 2:14  
Economic Intelligence Committee document, May 1976, information gathering, sensitive material, 1:10-3, 20  
Potash industry, Saskatchewan involvement, compensation, 2:11  
Operating with consent, knowledge of Canadian government, 2:11  
Petro-Canada senior executive penetration allegations, 2:14-5  
Policy, 1:31-2  
Staff at United States embassy, 2:15  
*See also* Brainwashing; Canadian Security Intelligence Service; Royal Canadian Mounted Police
- Cerberus Computer Security Inc.**  
Background, 9:4-5  
*See also* Witnesses
- Chairman, decisions and statements** *see* Procedure
- Charter of Rights and Freedoms** *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Child abuse**, controlling, 3:15
- Children**  
Abduction *see* Divorce—Child custody and access  
Missing, investigating, 53:30  
Sexual abuse, Badgley Report recommendations, 4:16-7, 32; 18:4-5, 34  
*See also* Divorce
- Chrétien, Mr. François, (Justice Department)**  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:6, 48; 43:3, 11, 13-6, 18-9, 21-43, 45; 44:3, 8, 16-9, 25-6, 32-4, 38, 46; 45:3, 7-8, 18-23, 25-9; 46:3, 32, 37-40, 68, 71-3; 48:4, 7, 13-4, 28, 31-2, 39, 44, 47, 54-5, 58-62; 49:3, 13, 35-6, 42, 49, 54; 50:3, 16-7; 51:5, 12, 14-5, 18, 24, 27-8, 36
- Churches and religious organizations** *see* Catholic Church; Divorce; Marriage; Pentecostal Assemblies of Canada
- CIA** *see* Central Intelligence Agency
- Citizenship** *see* United States—War criminals; War criminals, Canadian residents—Pursuing, Revocation
- Civil law** *see* Divorce—Jurisdiction, Church
- Civil liberties** *see* Blood test—Provisions; Breathalyzer tests; Hate propaganda
- Clinch, Mr. Roger (PC—Gloucester)**  
Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 24:16-7

- Coates, Hon. Robert C.** references *see* Human Rights Commission
- Cocaine** *see* Drugs—Addiction
- Cocksedge, Mr. Allan** (Canadian Human Rights Commission)  
Canadian Human Rights Commission estimates, 1985-1986, main, 27:3, 21-2, 29
- Code of Service Discipline** *see* Canadian Armed Forces
- Collective bargaining** *see* Royal Canadian Mounted Police—Members
- Collins, Mrs. Mary** (PC—Capilano)  
Canadian Human Rights Commission estimates, 1985-1986, main, 27:20-3  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:29, 45, 47; 37:28-9; 38:27-9, 55-6, 59; 39:14-7, 28-9, 50-4; 40:17-20; 42:30-2; 43:12, 20, 42; 44:15-6, 47; 46:10, 32-5, 39-40, 43-9, 53-4, 56-7, 61, 63, 65-6; 47:18, 25-31; 49:47-54, 56; 51:19, 25  
Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48), 49:27  
Procedure, bills, 42:31; 44:15-6; 46:10; 47:31  
Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.) (Bill C-27), 29:16, 28
- Combines Investigation Act**, amending, 25:14
- Commission on Judges' Salaries and Benefits (1983) report** *see* Lang report
- Committee** *see* Access to Information and Privacy Act; Canadian Armed Forces—Canadian; Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18)—References; Divorce Act (amdt.) (Bill C-46)—References; Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References; Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48)—References; Orders of Reference; Reports to House
- Committees, Parliamentary** *see* Judges—Appointments
- Communications Security Establishment**  
Mandate, 1:25  
Review committee, proposing, 2:23  
*See also* Canadian Security Intelligence Service
- Computer abuse**, Sir George Williams University case, 9:20, 23
- Computer crime**  
Cases, examples, 9:6-7, 10-1, 21  
Complaints, filing, 10:23, 32  
Computer information, accessibility, 9:5  
Criminal Code, amending, 5:8-9; 6:8-9  
Defining, 9:9-10  
Document, definition, changing to include computer media, 17:26-7  
Incorporeal property, accessing, offence, 9:7-8  
Industrial espionage, 9:8-9, 11  
Information, misappropriation, 23:7  
Federal-provincial study proposals, 23:8  
Judges, technical advice, access, 9:19-20  
Law enforcement, personnel, training, 10:23-4, 31-2  
Legislation  
Computer industry, position, 9:13  
Definitions, 9:10, 25  
Importance, 9:9, 22  
Other countries, comparison, 9:13  
Up-dating, necessity, 9:9, 24-5  
Mischiefs, fraud, extortion, theft, chargeable offences, 9:7, 25-6  
Morality, acceptability, public awareness, 9:5-6, 21-2  
Prosecution, difficulties, 9:9, 19-21  
Prosecution, numbers, 9:20  
Technological change effecting, 9:5  
Terminology, 9:6; 20:25
- Computer crime—Cont.**  
Theft  
Definition, application, 9:7  
*See also* Computer crime—Mischiefs  
White collar crime, relationship, 9:6-7
- Computer industry**  
Historical background, 9:5  
Regulating, code of ethics, 9:18, 22-3  
Software, copyrights, 9:13-5  
*See also* Computer crime—Legislation
- Computer systems**  
Defining, 9:18-9  
Security, 9:12, 15-6, 20-1, 23  
Companies offering service, 9:16  
Government files, protection, 9:17  
*See also* Canadian Security Intelligence Service; Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18)—References, Definitions; Drugs—Prescription; Royal Canadian Mounted Police
- Conflict of interest** *see* Blood tests—Physicians
- Constitution**  
Property rights, including, 4:19-20  
*See also* Canadian Charter of Rights and Freedoms; Criminal law—Extraterritorial
- Construction** *see* Canadian Security Intelligence Service—Headquarters
- Cools, Hon. Senator Anne C.** (Toronto Centre)  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 39:4, 18-30
- Copyrights** *see* Computer industry
- Correctional Officers** *see* Police officers
- Correspondence** *see* Appendices; Procedure
- Corrigendum** *see* Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References, Amendments; Procedure
- Corruption**, offence, penalties, 17:9-10  
Secret commissions, offence, 20:27-8
- Cotler, Professor Irwin** (Individual presentation)  
Justice Department estimates, 1985-1986, main, 30:3, 9-24, 26-7, 29-33
- Court martial** *see* Canadian Armed Forces—Code
- Court of appeals**  
Appeals dismissed on procedural irregularities, 6:6  
Judge, overruling other Court of Appeal judge, 23:12
- Courts** *see* Divorce; Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References, Definitions; Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48)—References, Definitions
- Craig, Mr. Theron A.** (FATHERS Alberta)  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 44, 46-7, 54, 56, 63
- Crime**  
Against Canadian by foreigner, pardoned by foreign country, 15:29-31  
Compounding, offence, 17:12-3  
International, mutual legal assistance treaties, developing, 16:8

**Crime—Cont.**

## Prevention

Promotion, 53:7-8

See also Royal Canadian Mounted Police

See also Computer crime; Drugs—Addiction;

Extradition—Extraditable crimes; Impaired driving; Organized crime; White collar crime

**Crime against humanity, offence, 14:30-1; 15:19-20, 24****Criminal Code**

Amending, 3:15; 4:11; 14:22-3

Government priorities, 5:23-4

See also Abortion; Computer crime; Hate propaganda;

Heroin—Therapeutic use; Impaired driving

**Criminal justice system/military justice system, concordance, 25:14; 26:10, 21****Criminal law, extraterritorial, application, 30:6-7, 19-20**

Constitution, application, 30:9, 20

Retroactivity, 30:7-8, 20

**Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18) Minister of Justice**

## Justice

Consideration, 5:6-42; 6:4-33; 7:4-33; 8:4-34; 9:4-26; 10:5-34;

11:4-26; 12:5-60; 13:5-20; 14:8-43; 15:8-52; 17:6-28; 19:7-43;

20:7-46; 21:6-38; 23:5-12; 24:8-21; as amended, 24:20, carried,

7, report to House with amdts., 24:20, agreed to, 20

Clause 1, 5:6, stood, 4; as amended, 24:20, carried, 7

Amdt. (Speyer), 24:20, agreed to, 7

Clause 2, as amended, 15:18, carried, 3

Amdt. (Speyer), 15:17-8, agreed to, 3

Clauses 3 and 4, 15:18, carried, 3

Clause 5, 15:44, carried, 7

Amdts. (Finestone), 15:19-31, out of order, 3-5

Amdt. (Finestone), 15:32-6, withdrawn, 6

Amdt. (Finestone), 15:36, negated, 7

Amdt. (Finestone), 15:37-8, out of order, 15:6

Clause 6, 15:45, carried, 7

Clause 7, 15:47, carried on division, 7

Clause 8 and 9, 15:47-8, carried, 7

Clause 10, 15:50, stood, 7; reconsideration, 17:6, agreed to, 3; as

amended, 17:6, carried, 3

Amdt. (Valcourt), 17:6, agreed to, 3

Clause 11, 15:52, carried, 7

Clause 11, new, M. to add (Robinson), 17:7, carried, 3

Clause 12, 17:7, carried, 3

Clause 13, 17:9, stood, 3; 24:17-8, carried, 6

Clause 14, 17:9, carried, 3

Clause 15, 17:9, carried on division, 4

Clause 16, 17:12, stood, 4; as amended, 24:18, carried, 6

Amdt. (Speyer), 24:18, agreed to, 6

Clause 17 and 18, 17:12, carried, 4

Clause 19, 17:14, stood, 4; 24:19, carried, 6

Clause 20, 17:16, carried, 4

Clause 21, 17:17, carried on division, 4

Clause 22, 17:19, stood, 4; 24:19, carried, 6

Clauses 23 and 24, 17:19, carried, 4

Clause 25, 17:20, carried on division, 4

Clause 26, 17:20, carried, 4

Clause 27, as amended, 17:20, carried, 4

Amdt. (Robinson), 17:20, agreed to, 4

Clause 28 and 29, 17:20, carried, 4

Clause 30, as amended, 17:22, carried, 4

Amdt. (Speyer), 17:21-2, agreed to, 4

Clauses 31 to 34, 17:22, carried, 4

Clause 35, 17:23, stood, 4; reconsideration, 19:7, agreed to, 3; as

amended, 20:22, carried on division, 5

**Criminal Law Amendment Act—Cont.**

## Clause 35—Cont.

Amdts. (Speyer), 19:16-7, agreed to, 3

Amdts. (Robinson), 19:17-27, withdrawn, 3-4

Amdt. (Robinson), 19:27-31, negated on recorded division, 4

Amdts. (Robinson), 19:32-5, negated on division, 4-5

Amdt. (Redway), 19:35-8, negated on division, 5

Amdts. (Speyer), 19:38-41, agreed to, 5-6

Amdt. (Speyer), 19:42-3, withdrawn, 6

Amdt. (Speyer), 20:7, agreed to, 3

Amdt. (Cadioux), 20:7-8, agreed to, 3

Amdt. (Speyer), 20:8, agreed to, 3

Amdt. (Robinson), 20:8-10, negated on division, 3-4

Amdts. (Speyer), 20:10-2, agreed to, 4

Amdt. (Robinson), 20:12-5, negated on division, 4

Amdts. (Speyer), 20:15-6, agreed to, 4-5

Clause 36, 17:23, stood, 4; as amended, 20:22, carried, 5

Amdt. (Speyer), 20:22, agreed to, 5

Clause 37, 17:23-4, stood, 4; 20:22, carried, 5

Clause 38, 17:23-4, stood, 4; as amended, 5:24-5, carried, 5

Amdt. (Speyer), 20:23-4, agreed to, 5

Clause 39, 17:26, carried on division, 4

Clause 40 and 41, 17:26, carried, 4

Clause 42, as amended, 17:27, carried, 4

Amdt. (Speyer), 17:26-7, agreed to, 4

Clauses 43 and 44, 20:25, carried, 5

Clause 45, 20:25-6, stood, 5; as amended, 23:7-8, carried, 4

Amdt. (Speyer), 23:8, agreed to, 3-4

Clauses 46 to 48, 20:26-7, carried on division, 5

Clauses 49 to 55, 20:27, carried, 5

Clause 56, 20:28, carried on division, 5

Clause 57, 20:28, negated, 5

Clauses 58 to 61, 20:28, carried, 5

Clause 62, 20:29, carried on division, 5

Clause 63, 20:29, carried, 5

Clause 64, 20:36, stood, 5; reconsideration, 23:5, stood, 3; 24:19,

carried, 6

Amdt. (Robinson), 20:29-36, stood, 5; 23:5, withdrawn, 3

Clauses 65 to 69, 20:36, carried, 5

Clause 70, as amended, 20:46, carried on division, 6

Amdt. (R. Nicholson), 20:37-42, negated on division, 6

Amdt. (Robinson), 20:42-4, negated on division, 6

Amdts. (Robinson), 20:44-5, agreed to, 6

Amdt. (Speyer), 20:45, agreed to on division, 6

Clause 71, 21:9, carried, 3

Clause 72, as amended, 24:8, carried, 3

Amdts. (Robinson), 21:9-28, 36, negated on recorded division,

3-5

Amdts. (Cadioux), 21:28-9, agreed to, 4

Amdt. (Nunziata), 24:8, agreed to, 3

Clauses 73 to 84, 24:8, carried, 3

Clause 85, as amended, 24:8, carried, 3

Amdt. (Speyer), 24:8-9, agreed to, 3

Clauses 86 to 106, 24:9, carried, 3

Clause 107, as amended, 24:9, carried, 4

Amdt. (Speyer), 24:9, agreed to, 3-4

Clauses 108 to 126, 24:9, carried, 4

Clause 127, as amended, 24:9, carried, 4

Amdt. (Speyer), 24:9, agreed to, 4

Clauses 128 to 132, 24:10, carried, 4

Clause 133, as amended, 24:12, carried, 4

Amdt. (Speyer), 24:10-2, agreed to, 4

Clauses 134 to 163, 24:13, carried, 4

Clause 164, as amended, 24:13, carried, 4

Amdt. (Speyer), 24:13, agreed to, 4

Clause 165, 24:13, negated, 4

Clauses 166 to 180, 24:13, carried, 4

**Criminal Law Amendment Act—Cont.**

- Clause 181, as amended, **24:14**, carried, 5
  - Amdt. (Speyer), **24:14**, agreed to, 4-5
- Clause 182, as amended, **24:14**, carried, 5
  - Amdt. (Speyer), **24:14**, agreed to, 5
- Clauses 183 to 193, **24:14**, carried, 5
- Clause 194, **24:14-5**, stood, 5, as amended, **24:20**, carried, 6
  - Amdt. (Speyer), **24:20**, agreed to, 6
- Clauses 195 and 196, **24:16**, carried, 5
- Clause 197, **24:15**, stood, 5, as amended, **24:20**, carried, 6
  - Amdt. (Speyer), **24:20**, agreed to, 6
- Clauses 198 to 200, **24:15**, carried, 5
- Clause 201, **24:15**, carried on recorded division, 5
- Clauses 202 to 207, **24:16**, carried, 5
- Clause 208, as amended, **24:16**, carried, 5
  - Amdt. (Speyer), **24:16**, agreed to, 5
- Clauses 209 to 211, **24:16**, carried, 5
- Clause 212, as amended, **24:17**, carried, 6
  - Amdt. (Clinch), **24:16-7**, agreed to, 6
- Schedules I to V, **24:20**, carried, 6
- Title, **24:20**, carried, 7

**References**

- Amending, **5:7; 12:57**
- Amendments, technical, **19:8**
- Bill C-19, (2nd Sess., 32nd Parl.), studies, **6:20**
- Canadian Bar Association study, **6:20**
- Committee study, time element, **7:28**
- Definitions, **9:18-9**
  - "Computer systems", **9:10, 17**
- Drafting, Canadian Association of Emergency Physicians, consultations, **7:26**
- Liberal Party, position, **21:6-7**
- Non-controversial, passage, expeditious, **10:5-7, 9, 13**
- Objectives, **5:8-9; 10:9**
- See also Orders of Reference; Reports to House; War criminals, Canadian residents—Pursuing

**Criminal law reform, proposals, 18:5-6****Criminal law reform program, expenditures, 4:26****Crosbie, Hon. John C. (PC—St. John's West; Minister of Justice and Attorney General)**

- Abortions, Criminal Code, amending, **3:25-6**
- Abortions, free vote, **4:12**
- Access to Information Act, administration, **3:27**
- Access to information, legislation, **3:27**
- Agriculture, inspection provisions, **25:12-3**
- Banks and banking, Canadian operations in United States, **18:15-6**
- Blood tests
  - Consent, **14:42-3**
  - Physicians, **14:24-7**
  - Police surgeons, **14:25, 43**
  - Provisions, **14:23, 33**
- Breathalyzer tests
  - Civil liberties, **3:31**
  - Evasion, **5:10**
  - Sample, **5:11, 20-1; 14:40**
- Business and commercial inspections, provisions, **25:13**
- Canada-United States Mutual Legal Assistance Treaty, purpose, **18:14-5**
- Canadian Charter of Rights and Freedoms
  - Challenging, **18:21-2, 26**
  - Equality rights, **3:16, 24; 4:36; 25:15, 19-20**
  - Review, **25:11**
  - Statutes, conformity, **25:15-6**
- Canadian Commission on Sentencing, expenditures, **3:18**

**Crosbie, Hon. John C.—Cont.**

- Canadian Human Rights Act
  - Amending, **3:28**
  - Unintentional or systemic discrimination, **18:19-21**
- Canadian Human Rights Commission, expenditures, **18:9**
- Capital punishment
  - Free vote, **4:13**
  - Legislation, **4:13**
  - Minister position, **4:12**
- Child abuse, controlling, **3:15**
- Children, sexual abuse, **4:16-7, 32; 18:4-5, 34**
- Combines Investigation Act, amending, **25:14**
- Computer crime, Criminal Code, amending, **5:8-9**
- Constitution, property rights, **4:20**
- Crime against humanity, offence, **14:30**
- Criminal Code, amending, **3:15; 5:24**
- Criminal justice system, military justice system, concordance, **25:14**
- Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), **5:4, 6-22, 24-42; 14:4, 21-43; 15:3, 21-2, 29, 31, 40-1, 43-4, 52**
- Criminal law reform program, expenditures, **4:26**
- Criminal law reform proposals, **18:5-6**
- Customs Tariff Act, amending, **18:5, 18**
- Divorce
  - Child custody and access, **32:47; 42:9, 16-8, 24, 29, 38**
  - Children, **42:35-6**
  - Costs, **32:45**
  - Grounds, **32:31, 33-6; 42:16, 21-2, 24-5, 40**
  - Legislation, **32:48**
  - Maintenance and custody orders, **3:16; 4:37; 5:13; 32:31-2, 38-42, 44; 42:7-8, 11-4, 18-9, 31, 38**
  - Mediation, **32:47, 49; 42:9-11, 15, 31, 33-4, 36, 39**
  - Reform, **32:30**
  - Social effects, **32:43-5**
  - Society, judicial system, role, **32:31-2**
  - Waiting period, **32:30-1, 35-7, 44-5; 42:7**
- Divorce Act, amending, **3:16; 5:13; 18:6, 17**
- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), **32:6, 30-50; 42:4, 6-29, 31-4, 36-40**
- Drugs, physicians prescribing/trafficking, **14:29-30, 42**
- Extradition
  - Application, **15:40**
  - Meier, John case, **4:14**
  - Process, review, **4:16**
- Federal Court of Canada, expenditures, **3:18-9; 18:10**
- Federal Judicial Affairs Commissioner, mandate, **18:10**
- Federal Offences Decriminalization and Compliance Enhancement Project, mandate, **3:18**
- Hate propaganda
  - Advertising standards, **4:38**
  - Civil liberties, **18:17**
  - Criminal Code amendments, **4:28-9, 31; 5:13**
- Hatfield, references, marijuana possession charges, **18:27-31, 33-4**
- Heroin, therapeutic use, **4:32-3**
- Human Rights Commission, tribunal, **25:14**
- Immigration, refugee claims, **25:18**
- Impaired driving
  - Criminal Code, amending, **3:20-1; 4:11; 5:7, 9**
  - Level of impairment, **5:26**
  - Offences, **5:9-11, 29, 31, 35**
  - Penalties, **5:17-8, 22, 27-8, 38-9; 14:41**
  - Preventing, **5:26-7**
  - Traffic Injury Research Foundation of Canada report, **5:28-9**
- Impaired driving program, expenditures, **3:18**
- Initiatives and Family Mediation Program, expenditures, **3:18; 4:33**
- Judges
  - Appointments and selection, **3:9-12, 22-3**
  - Salaries, **3:8; 4:31; 18:25**

**Crosbie, Hon. John C.—Cont.**

- Judges Act, amending, 3:8; 18:7
- Justice, administration of
  - Compensation for wrongly convicted persons, 3:15-6
  - Pre-trial conferences, 5:9
  - Trials, 4:30, 36-9
- Justice Department
  - Consultation with provincial ministries, 3:14, 22-3
  - Crown agents, 4:14, 20-1
  - Employees, 4:18-21, 35
  - Estimates, 1984-1985, supplementary (B), 3:5, 13-34; 4:4, 6-39
  - Estimates, 1985-1986, main, 18:3-31, 33-8
    - Reductions, 18:7
    - Expenditures, 3:17-8, 32; 4:18; 18:7-8, 23-5, 35-7
    - Fraser Committee, 3:15; 4:32; 5:13; 18:4-5, 18-9
    - Litigation policy, 18:23
    - Person-years, increase, 18:8
    - Research contract funds, 18:23
- Just to Victims of Crime program, expenditures, 3:18
- Law Reform Commission
  - Fortin, Jacques, former Vice-President, 18:9
  - Role, 4:26
- Legal aid, federal-provincial cost sharing agreements, 3:17; 18:8
- Legislation, drafting, 4:30
- Marijuana, decriminalization, 3:29; 4:6-9, 29
- Native people, grants, 4:34-5
- Offenders, accused, 4:28; 5:25
- Offshore area, federal, provincial laws application, 3:16-7; 18:6-7
- Ontario and Manitoba Courts Amendment Act (Bill C-3), 3:5, 7-12
- Pornography
  - Defining, 4:31; 18:18
  - Legislation, 3:15
  - Penthouse*, January 1985 issue, 4:39
- Procedure
  - Bills, 14:27-9
    - M. (Robinson), 15:40
  - Documents, 5:12
  - Ministers, 14:21
  - Witnesses, 3:13-4, 32-3; 4:39
- Prostitution, Criminal Code, amending, 3:15; 5:13; 18:4, 17
- Provinces, attorneys general role, 3:15
- Public Legal Education and Information program, 3:18; 4:9-10, 30; 18:8
- References *see* Appendices
- Search and seizure
  - Information publicized, 5:9
  - Provisions, 25:12-4
  - Seized documents, 5:9
  - Seized property, 5:9
- Security, national, anti-Turkish extortionists case, 18:11-2
- Sentencing and Reform Initiative Program, expenditures, 3:18
- Sentencing, reform, 4:25, 35-6; 18:27
- Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)
  - Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 25:10-20
- Supreme Court of Canada
  - Expenditures, 3:19; 18:10
  - Richie, Mr. Justice, 3:9-10; 4:37; 18:10
- Television, cable television, 4:22-3
- Terrorism, Turkish embassy attack, 18:12-3
- Victims of crime, compensation programs, 3:15
- War crimes, offence, 14:30-1; 15:21-2
- War criminals, Canadian residents, 4:24-5; 15:21-2, 40-1, 43-4; 18:16
- Writs of assistance
  - Abolishing, 5:14
  - Search warrants, 5:34
  - Telewarrants, 4:22; 5:8, 36-7

**Crosbie, Hon. John C.—Cont.**

- Writs of assistance—*Cont.*
  - Validity, 5:8, 31-3
  - Young offenders, criminal legal aid, 18:8
- Custody** *see* Divorce; Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References, Definitions; Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48)—References, Definitions
- Customs Tariff Act**, amending, importation of immoral or indecent material, provisions, interpretation, 18:5, 17-8
- Da Sylva, Dr. Normand P.** (Canadian Medical Association)
  - Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 8:3, 19, 23, 27, 31
- Daigeler, Dr. Hans W.** (Canadian Conference of Catholic Bishops)
  - Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 36:3, 11-3, 17, 24-5
- Day, Mr. David C.** (Canadian Bar Association)
  - Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 39:4, 38-9, 41-2, 45-7, 49-51, 53-6, 58, 60-1
- Death** *see* Impaired driving—Offences, Causing injury—Penalties, Severity; Police officers
- Death penalty** *see* Capital punishment; Justice—Perjury
- Demaine, Mr. Brian** (Fathers for Equality in Divorce, Montreal)
  - Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 36-41, 49-50, 52, 54-5, 58, 64-6
- Demjanjuk, John** *see* United States—War criminals
- Deportation** *see* United States—War criminals; War criminals, Canadian residents—Pursuing, revocation
- Deschênes Commission** *see* War criminals
- Diamond, Ms Robyn Moglove** (Attorney General's Office, Family Law Section, Manitoba)
  - Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 40:3-26
- Disabled and handicapped** *see* Divorce—Maintenance and custody orders; Employment
- Discussion Paper on Equality Issues in Federal Law** *see* Canadian Charter of Rights—Equality rights
- Disease**
  - Communicable, knowingly communicating, 17:27-8
  - See also* Drugs—Addiction
- Divorce**
  - Adultery
    - Evidence, using as bargaining tool, 39:19-20
    - Evidence, using to obtain divorce, 45:10-1
    - Investigating, violation of privacy, 39:19-21
    - See also* Divorce—Grounds, maintaining
  - Annulment by Catholic Church, correlation, 36:25-7
  - Catholic Church
    - Position, 36:23-5
    - See also* Divorce—Annulment
  - Child custody and access, 32:16, 46; 33:8-9; 34:20-1; 35:22-3; 39:45; 49:40-1
    - Application, both spouses and other interested persons eligible, jurisdiction, 48:63-70; 49:29-35, 37-9
    - Children, using as bargaining tools, 37:16; 38:20-1, 49; 46:24
    - Children's best interests, consideration, 32:10; 33:8, 14-5, 20; 34:7, 16; 35:9; 36:9; 37:5, 31; 38:10, 20, 48, 51-3; 39:47-9, 62; 42:9, 17, 37; 49:54, 56-7; 50:10-23
    - Custodial parent, change of residence, provisions, 33:9-10, 21; 34:7-8; 42:9; 49:45-54
    - Custodial parent, facilitating access, 42:9, 38; 50:20-3

**Divorce—Cont.**

## Child custody and access—Cont.

- Determining, 34:6; 37:5-6; 39:27, 36, 47-8; 41:21-2; 49:44-5
  - Age, sex of child, 49:54-7
  - "Better parent", 38:51-2, 55
  - Consultation with children, 37:31-2; 38:21, 53
  - Parents' past conduct considered, 35:9-10; 37:4, 19-20, 22, 31; 38:7, 10, 21, 26; 39:26-7, 35, 42; 42:37; 50:15-8
  - Sexual orientation of parent, 50:8-10
  - Disputed, 38:47
  - Disputes, *habeas corpus* writs, provisions, 33:10
  - Enforcing, 34:17; 35:20-1; 38:48; 42:9; 49:43-5
  - Grandparents, relatives, rights, 35:21-2; 37:10-1; 39:58; 48:64, 66-8; 49:39-40, 53
  - Joint custody/parenting, provisions, 32:18-20, 29, 46-7; 33:8, 30-1; 34:6, 14, 18; 35:19; 37:5, 11-6, 18, 22, 29-30; 38:10, 17-8, 20-2, 28-9, 34, 43-4, 47-8, 55-9; 39:24, 49-53, 55-6; 40:13-4; 41:11-2; 42:9, 16-8, 23-4, 32, 35; 44:13-4, 29; 47:7-9; 49:38-40; 50:27-34
  - Supreme Court rulings, 50:33-4
  - California legislation, relationship, 38:40
  - Judges, lawyers, responsibility, 33:10; 34:28-9; 35:17; 39:50
  - Judges, role, 42:17
  - Kidnapping, child abductions, 35:17-8; 38:46; 49:23-5
  - Men requesting/gaining custody, 39:57-8
  - Men/women, parent stereotyping, eliminating, 37:22-3; 38:36-9, 41, 43-4; 49:55-6
  - Men/women, sexual discrimination, Canadian Charter of Rights and Freedoms application, etc., 37:23; 38:45, 50, 63, 65-6; 42:28-9
  - Men's rights as parents, 32:49; 34:7, 9; 37:14-5, 18-9; 38:36-9, 41, 43-4
  - Non-custodian
    - Access/contact rights, 42:34, 38
    - Access, frequency, maximizing, 38:11, 21, 39, 55, 65; 39:61; 40:5; 50:19-23
    - Access rights, obstructed, provisions, 38:8, 11-2; 40:17; 41:16
    - Ex parte* orders, 34:14-5, 19
    - Position, 37:18
    - Rights *re* child's upbringing, welfare, access to school, medical records, etc., 34:21, 23, 29; 38:11, 17-8, 22, 36, 56-9; 39:52, 61; 40:5, 10-4, 20; 42:9; 49:41-7, 53-4; 50:30-1
  - Parent/child access, reciprocal, 33:9, 20
  - Parents responsibility, 32:14; 35:20-2; 37:32; 38:27-9, 48-51, 56-7, 66; 42:16-7, 31-2
  - Provinces, authority to overrule original decision, 40:5-6
  - Terminology, changes, 40:20
  - Women, favoured for custody, discrimination, 34:21-3; 35:19-20; 39:46-7, 55; 42:29
- Children**
- Access rights to parents, 42:9, 17
  - Defining, age of legal majority, parents rights, responsibility to educate, 39:22-4, 39-40; 42:35-6; 43:10-1, 13-24; 44:25-7
  - Legal representation, 50:25-7
  - Needs, rights, 34:24, 31-3; 35:16-8; 42:9
- Children, implications, 35:16, 18; 38:42; 46:23**
- Adolescent suicide rate, correlation, 34:23
  - Juvenile delinquency, correlation, 33:29; 34:22, 25-7
- Church, role, position *re* remarriage, etc., 41:18-21, 25-8**
- Co-habitation obligations, application, provincial variances, etc., 45:18-23**
- Condonation, collusion, 43:25-7**
- Conference of Catholic Bishops, position, 36:11-2**
- Contested**
- Court hearings, waiting period, Quebec, 33:26-7
  - Lawyers' role, fees, etc., effects, 35:11-2
  - Mediation requirements, 32:13, 20, 22-3; 33:14

**Divorce—Cont.**

## Contested—Cont.

- Men/women, financial resources to fight case, 46:24
- Statistics, 38:64-5
- See also* Divorce—Uncontested
- Contracts, 39:7-8, 12, 14-8
- Costs, 32:25, 28, 45; 34:23; 37:23; 38:64; 39:13; 47:16
- See also* Divorce—Mediation
- Decision, date effective
  - Certificate issued, 48:45-8
  - Special circumstances, 48:44
  - 30 day appeal period, 33:11; 48:43
- Decree nisi/decree absolute, time period, 46:25, 29-30
- Duty of court
  - Collusion, 48:31-3
  - Maintenance, 48:34-42
  - Reconciliation possibilities, 48:18-30
- Economic consequences, men/women, 37:20-1
- Fault provisions, 32:16; 39:41-2
- Reconciliation effected, 37:8-9
- Foreign countries, recognizing Canadian divorces, 44:42
- Foreign divorce, recognition, 43:33-6; 44:38-44; 49:16
- International Convention on the Recognition of Foreign Divorces, 44:44
- Grounds, eliminating, no-fault divorce, 36:6; 37:4-5, 7-8, 32; 39:7-11, 21, 27; 40:4-5, 12; 41:9, 11; 44:17, 20-1; 45:10-1, 13-5; 46:11-3, 20-1, 23, 26, 30
- Marriage breakdown, accountability, 35:14-5; 37:21-2
- Marriage breakdown, sole provision, 33:6, 15; 38:18; 46:21-3
- National Action Committee on the Status of Women position, 46:12-3, 21-2
- Providing support payments adequate, 38:13
- Uncontested, 38:6
- Grounds, maintaining for support bargaining leverage, 38:6, 15-6, 19-20, 25-6; 42:22-3; 46:24
- Grounds, maintaining in specific cases, 33:16; 35:4-5; 36:18; 37:7-9; 42:21-4; 44:12, 16; 45:13-4, 36-7, 40; 46:11
- Adultery, 32:31, 33-6; 38:6, 13; 39:13, 19, 21-2, 25, 27-8, 34-5, 42; 40:4; 41:6-7, 13-4; 42:16, 21-2, 24-5, 40; 44:16-7, 20-1; 45:11, 27-30, 40; 46:26, 30-1
- Family violence, incest, sexual assault, etc., 39:19, 25, 28; 44:17-20
- Homosexual relations, 45:28-30
- Mental, physical cruelty, 32:31, 33-6; 35:4; 37:17; 38:6, 13; 39:12-4, 19; 40:4; 42:16, 21-2; 44:17-20; 45:11-2, 28-30
- Not applicable if spouses opt for one year waiting period, 45:15-7
- Pregnant women, 35:4
- Jewish faith, 48:13-4
- B'nai B'rith Canada position, 46:32
- Judges role, 37:25
- Jurisdiction, 43:44-5; 44:31-2, 45-6; 45:9, 25-7
- Church/civil law, 36:16
- Corollary relief proceedings, 43:40-2
- Federal/provincial, 39:33; 41:16-7
- Variation proceedings, 43:43; 44:38
- Lawyers role, position, 32:26-9; 34:19; 35:10; 38:40-1, 49-51
- Legislation, Quebec, 32:47-8
- Maintenance and custody orders
  - Child support/access, correlation, 34:24-5; 37:13; 38:26, 46; 40:17
  - Child support, cut-off age, determining, income tax application, etc., 39:22-4, 28-9, 39-40; 40:24-5
  - Child support, disabled children, provisions, 51:12-3, 18-9
  - Lesser vs Lesser case, 51:12-3
- Default, 37:6
- Determining, criteria, 37:5; 38:8, 13-5; 39:45-6
- Determining without considering grounds, 32:41-2; 33:15; 44:21-2
- Disabled spouse, provisions, 38:8

**Divorce—Cont.****Maintenance and custody orders—Cont.**

- Enforcing, 3:16; 5:13; 18:6; 32:31-2, 37-8, 44, 46; 33:6; 34:9-10, 25; 37:6-7, 16, 24, 32-3; 38:12, 31; 39:26; 42:11, 38  
 Federal funding, 42:14, 19, 30, 35, 38  
 Federal information banks, national enforcement agency, establishing, accessibility, 32:38-41, 49-50; 37:6, 16-7, 24; 38:12; 39:24-5, 37-9; 40:8-9, 22; 41:11; 42:12-3, 24, 31  
 Federal-provincial agreement, jurisdiction, information release, etc., 4:36-7; 37:6; 42:12; 49:21-2  
 Federal-provincial committee study, 42:18  
 Garnishment, 32:32; 39:38; 42:12; 49:17, 27-8  
 Manitoba, 40:6-9, 11, 15-7, 22; 42:18  
 Provincial jurisdiction, interprovincial agreement, information access, etc., 32:32, 38-41, 48; 37:6; 38:8-9; 39:37, 39; 40:9-10, 15, 22-3, 41:12, 17; 42:11-4, 18, 20, 30; 49:25-6  
 Provincial Attorneys-General, consultation, 42:18-9  
 United States comparison, 38:12, 31-2  
 Family orders, application, 49:21-4; 51:11-2  
 Federal-provincial compliance, 49:36-7  
 Interim order for support, 48:50  
 Separation orders, consistent with divorce orders, 40:18; 42:8  
 Settlement, time limited order, 32:37; 33:6-7, 17-9, 24-6; 34:5-6; 37:30-1; 38:9-10, 13, 23-4, 35; 39:36, 43-4; 42:8, 26-8  
 United States, comparison, 32:39-40  
 Variation orders, change of circumstances, 39:37; 42:27-8; 49:17-9; 51:16-47  
 Spouse, missing, tracing, 32:32  
 Support, equalizing, 37:28-30, 32; 38:7-8  
 Support provisions, conditions, criteria, 38:6-7, 12; 42:7; 48:51-63; 49:35-6  
 Marriage contract, importance, breach of contract, 42:16, 20-1; 44:21; 45:29; 46:21  
 Matrimonial property, designating, 23:21-2; 38:6  
 Quebec legislation, 33:22  
 Splitting equally, 39:19  
**Mediation, counselling**  
 California comparison, 38:46-7  
 Child custody disputes, 33:10-1, 31; 34:20-1; 35:17-8, 20  
 Children, including, 32:22  
 Church, role, 36:15, 19  
 Confidentiality, 32:13-4, 23-4; 34:6  
 Cost, 42:34, 36  
 Cost-effectiveness, 32:21-2  
 Court/non-court mediation, 35:5-7  
 Families with children, ongoing mediation, 38:59  
 Families with/without children, 34:33  
 Funding, 42:36-7  
 Importance, 34:11-4, 17, 24, 30-1; 35:18; 37:27-8; 38:54; 39:24; 40:19; 41:12; 42:9-10, 33; 46:48  
 Judges, role, 39:54  
 Lawyers, judges, orientation, training, 32:24-6; 34:32  
 Lawyers, role, responsibility, 46:53-4  
 Likely candidates, 32:14-5  
 Mandatory, 32:13, 16-7, 27, 48-9; 34:5-6, 17, 20, 25-7; 36:7, 13-4, 29; 38:17, 47-8; 39:48-9; 41:14, 23-4; 42:10, 15, 33, 35, 39-40; 46:70-3; 47:6-7, 9-19, 29-30; 48:15-7  
 Manitoba, provisions, 40:18-9, 21-4  
**Mediators**  
 Availability, 32:17-8  
 Costs, 48:28  
 Eligible, qualifications, controls governing, 39:53-4; 41:15; 47:24-5  
 Nominating, 48:27-8  
 Training, 32:17, 24  
 Public funding, 32:17, 20-1

**Divorce—Cont.****Mediation, counselling—Cont.**

- Reconciliation attempts, 32:15-6; 36:8; 37:26; 38:53-4; 41:23-4; 42:15; 46:6-7  
**Service**  
 List of services, publishing, 42:10; 46:58  
 Numbers requesting, using, 39:57  
 Quebec, statistics, etc., 34:5; 39:60  
 Service, availability, 36:14-5, 22; 38:43; 40:20; 41:15; 42:10-1, 15-6, 32-4, 39  
 Disclosure, lawyers' responsibility, 32:14, 45-7, 49; 33:14; 39:17; 40:23; 41:7, 14-5; 42:10, 30-1, 39; 46:47-9, 52-69; 47:20-37; 48:13  
 Social aspect/financial matters, 39:61-2  
 Voluntary, 39:54-5, 62; 42:10  
*See also* Divorce—Contested—Remarriages  
**Men**  
 Position, rights, 34:4, 10, 12-3, 15-6, 23; 38:42-3, 45, 50; 41:14  
 Role as parents, 38:60-3  
*See also* Divorce—Child custody and access  
 Men/women, stereo-typing, 39:18-9  
 Numbers, 36:4, 22; 38:42  
 Divorce accessibility, correlation, 33:16; 36:9, 22-3  
 Pensions, provisions, 33:12-3, 17; 38:7, 32-3  
 Quebec, 33:13  
 Petition, filing, 32:34-6  
 Immediate/waiting period, differences, impact, 46:28-9  
 Reconciliation following, numbers, 37:25-6  
 Simultaneous, provisions, determining place of proceedings, 43:37-9; 44:35-7  
 Pre-trial hearings, 35:5-9, 12-3; 37:10; 47:17-9  
 Cost, effecting, 37:20  
**Proceedings**  
 "Determination", clarifying, 39:33-4  
 Dismissing, 39:33  
 Expediting, 33:16; 35:11; 36:5; 46:31  
 Notice to both spouses, 40:6  
 Transfer to other province, custody application provisions, 43:38-9; 44:46-9; 45:7-9; 49:15  
 Provincial laws, application, 49:17  
**Reasons, 36:28**  
**Reform, 32:30**  
 Government role, 38:27-9  
 Statistics Canada report *Divorce, Law and the Family Court*, 36:4-5  
**Remarriages**  
 Success rate, delaying, mandatory counselling, etc., 36:8, 17-9, 21, 23, 27-8  
*See also* Divorce—Church role  
 Residence requirements, habitual/ordinary residence, application, 43:27-9, 31-4, 36-40; 44:32-4, 44-5  
**Separation**  
 Agreement, impact, 33:19-20; 40:18  
 Defining, 40:11  
 Separation orders *see* Divorce—Maintenance and custody orders  
 Settlement, revising, "considerable" material changes, judges' intervention, 33:6-8, 28-9, 31-2  
 Social effects, costs, 32:42-5; 36:5, 20; 38:48; 41:8  
 Society, judicial system, role, 32:31-2; 36:5; 37:33  
 Spouses' living arrangements during proceeding, provisions, 33:11-2, 22  
 Spouses, obligations, 39:35  
**Uncontested**  
 Courts, judges role, 36:12-3  
*See also* Divorce—Grounds, eliminating  
 Waiting period, living separate and apart  
 Determining, 37:17-8

**Divorce—Cont.**

- Waiting period, living separate and apart—*Cont.*
- Provisions, communicating intention to spouse, 46:27
- Reconciliation attempts, 38:16, 54; 45:39
- Cohabitation, less than 90 days admissible, 32:31, 44; 38:33; 45:39; 46:7, 10-1
- Reducing to one year, 32:30-1, 34-7, 44-5; 36:7, 17-9, 21; 37:8; 38:6, 16-7; 41:8-9, 13, 22-4, 30; 42:7, 24; 44:8-12, 16; 45:10, 14; 46:10, 25
- 30 days, proposing for uncontested, 38:25
- See also Divorce—Grounds, maintaining, Not applicable

**Divorce Act**, amending, 3:16; 5:13; 18:6, 17

**Divorce Act (amdt.) (Bill C-10)**, 2nd Sess., 32nd Parl. see Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References

**Divorce Act (amdt.) (Bill C-46)** Minister of Justice  
 Consideration, 49:19, carried, 5, report to House without amdts., 49:19, agreed to, 5  
 Clause 1, 49:19, carried, 5  
 Title, 49:19, carried, 5  
 References, Committee studying together with Bill C-47 and Bill C-48 as one Order of Reference, 32:7  
 See also Orders of Reference; Reports to House

**Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)** Minister of Justice  
 Consideration, 32:7-50; 33:4-32; 34:4-34; 35:4-24; 36:4-30; 37:4-33; 38:5-66; 39:7-63; 40:4-27; 41:5-31; 42:6-44; 43:5-45; 44:7-49; 45:7-41; 46:6-73; 47:6-37; 48:13-71; 49:15-58; 50:8-37; 51:5-43; as amended, 51:43, carried on division, 9, report to House with amdts., 51:43, agreed to, 9

- Clause 1, as amended, 51:42, carried, 9  
 Amdt. (Speyer), 51:42, agreed to, 9
- Clause 2, as amended, 44:32, carried, 5  
 Amdt. (Speyer), 44:24, agreed to, 3  
 Amdt. (Kaplan), 44:24-5, negated on division, 3-4  
 Amdt. (Speyer), 44:26, agreed to, 4  
 Amdt. (Redway), 44:26-7, agreed to, 4  
 Amdt. (Speyer), 44:27, agreed to, 4  
 Amdt. (Kaplan), 44:28-9, negated on division, 4  
 Amdt. (Kaplan), 44:29-30, Chairman ruling out of order, 4-5
- Clause 3, as amended, 44:37, carried, 5  
 Amdt. (Robinson), 44:32-5, agreed to, 5  
 Amdt. (Robinson), 44:35-7, negated on division, 5
- Clause 4, 44:37-8, carried, 5
- Clause 5, as amended, 44:44, carried, 6  
 Amdt. (Robinson), 44:38, agreed to, 6
- Clause 6, as amended, 45:9, carried, 3  
 Amdt. (Robinson), 44:46, withdrawn, 6  
 Amdt. (Robinson), 44:47, agreed to, 6  
 Amdt. (Speyer), 44:47, agreed to, 6  
 Amdt. (Robinson), 44:47, agreed to, 6  
 Amdt. (Speyer), 44:47, agreed to, 6  
 Amdt. (Robinson), 44:48, agreed to, 6  
 Amdt. (Speyer), 44:48, agreed to, 6
- Clause 7, 45:9, stood, 3; 45:27, carried, 5  
 Amdt. (Nunziata), 45:9, stood, 3; 45:24-7, negated on division, 5
- Clause 8, 45:24, stood, 5; 48:15, carried on recorded division, 4  
 Amdt. (Robinson), 45:10-3, negated on division, 3-4  
 Amdt. (Kindy), 45:13-4, negated on recorded division, 4  
 Amdt. (Kaplan), 45:14-5, negated on division, 4-5  
 Amdt. (Robinson), 45:15-7, negated on division, 5  
 Amdt. (Speyer), 45:18-24, stood, 5
- Clause 9, 46:32; 48:13, as amended, carried, 4  
 Amdt. (Nunziata), 46:5, 69-73; 47:6, withdrawn, 47:3  
 Amdt. (Collins), 46:33-47, withdrawn, 3  
 Amdt. (Collins), 46:47-50, 52-67, agreed to on division, 3-5

**Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47) ...—Cont.**

- Clause 9—*Cont.*
- Amdt. (Nunziata), 46:69, negated on division, 5
- Amdt. (Nunziata), 47:7-19, negated on recorded division, 3
- Amdt. (Valcourt), 47:19-21, out of order, decision by Chairman, 3-4, sustained, 47:21, negated on division, 4; 47:21-7, agreed to on recorded division, 4  
 Amdt. (Collins), 47:28-37, negated on recorded division, 4-5  
 Amdts. (Redway), 48:13, agreed to, 4  
 New clause 9, M. to add (Kindy), 48:15-8, ruled out of order, decision by Chairman, 4-5
- Clause 10, as amended, 48:30, carried, 6  
 Amdt. (Speyer), 48:18, agreed to, 6  
 Amdt. (Speyer), 48:18-23, withdrawn, 6  
 Amdt. (Nunziata), 48:23-4, negated on recorded division, 6  
 Amdt. (Speyer), 48:24-7, agreed to, 6  
 Amdt. (Robinson), 48:27-30, agreed to, 6
- Clause 11, as amended, 48:43, carried, 8  
 Amdt. (Speyer), 48:31-3, withdrawn, 7  
 Amdt. (Speyer), 48:33, agreed to, 7  
 Amdt. (Speyer), 48:34-42, agreed to, 7-8  
 Amdt. to amdt. (Robinson), 48:35-42, negated on division, 8  
 Amdts. (Speyer), 48:42-3, agreed to, 8
- Clause 12, as amended, 48:48, carried, 9  
 Amdt. (Speyer), 48:43, agreed to, 8  
 Amdt. (Robinson), 48:44, agreed to, 8  
 Amdts. (Speyer), 48:44, agreed to, 8-9  
 Amdt. (Speyer), 48:45-8, as amended, agreed to on division, 9  
 Amdt. to amdt. (Robinson), 48:47-8, agreed to, 9
- Clauses 13 and 14, 48:48, carried, 9
- Clause 15, as amended, 48:63, carried, 11; reconsideration, 51:11, agreed to, 5; as amended, 51:16, carried, 6  
 Amdt. (Speyer), 48:50, agreed to, 9  
 Amdt. (Robinson), 48:50-3, ruled in order, decision by Chairman, 9-10, negated on division, 10  
 Amdt. (Speyer), 48:53-5, agreed to, 10  
 Amdt. (Robinson), 48:55-9, negated on division, 10-1  
 Amdts. (Robinson), 48:59-63, negated on division, 10-1  
 Amdts. (Robinson), 51:11-2, agreed to, 5-6
- Clause 16, 49:15, stood, 3; as amended, 49:26, carried, 11; reconsideration, 49:29, agreed to, 12, as amended, 51:10, carried, 5  
 Amdt. (Robinson), 48:63-71, withdrawn, 11  
 Amdts. (Speyer), 49:26, agreed to, 10-1  
 Amdt. (Robinson), 49:29, withdrawn, 12  
 Amdts. (Robinson), 49:30-40, agreed to, 12-3  
 Amdt. (Robinson), 49:40, withdrawn, 13  
 Amdt. (Robinson), 49:41, agreed to, 13  
 Amdt. (Speyer), 49:41-7, agreed to, 13-4  
 Amdt. (Collins), 49:47-54, agreed to, 14  
 Amdt. (Speyer), 49:54, agreed to, 14  
 Amdt. (Robinson), 49:54-7, negated on division, 14
- Clause 17, 49:15, stood, 3; as amended, 51:36, carried, 8  
 Amdt. (Finestone), 51:16-7, withdrawn, 6  
 Amdt. (Robinson), 51:18-20, negated on division, 6  
 Amdts. (Speyer), 51:20, agreed to, 6  
 Amdt. (Robinson), 51:21-33, negated on division, 6-7  
 Amdts. (Speyer), 51:33-5, agreed to, 7-8  
 Amdt. (Robinson), 51:35-6, negated on division, 8
- Clause 18, 49:15, stood, 3; as amended, 51:42, carried, 9  
 Amdts. (Speyer), 51:36-7, agreed to, 8  
 Amdt. (Robinson), 51:37-42, withdrawn, 8  
 Amdt. (Speyer), 51:42, agreed to, 8
- Clause 19, as amended, 49:16, carried, 3  
 Amdts. (Speyer), 49:16, agreed to, 3
- Clauses 20 and 21, 49:16, carried, 4
- Clause 22, as amended, 49:17, carried, 4

**Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47) ...—Cont.**

- Clause 22, as amended—*Cont.*
- Amdts. (Speyer), 49:16-7, agreed to, 4
- Clause 23, as amended, 49:17, carried, 4
- Amdt. (Speyer), 49:17, agreed to, 4
- Clause 24, 49:17, carried, 4
- Clause 25, 49:17, stood, 4; 49:19, carried, 5
- Clause 26, as amended, 49:17, carried, 4
- Amdt. (Speyer), 49:17, agreed to, 4
- Clauses 27 and 28, 49:17, carried, 4
- Clause 29, as amended, 49:17, carried, 5
- Amdt. (Speyer), 49:17, agreed to, 4-5
- Clauses 30 to 34, 49:17, carried, 5
- Clause 35, as amended, 49:19, carried, 5
- Amdts. (Speyer), 49:17-9, agreed to, 5
- Clauses 36 and 37, 49:19, carried, 5
- Table of contents, 51:42, carried, 9
- Title, 51:42, carried, 9
- References
- Amendments
- English/French version, 46:41-2, 44
- Government position, 42:20
- Translation, corrigendum, 51:2-4
- Bill C-10, 2nd Sess., 32nd Parl.
- Comparison, 37:12, 30; 38:23
- Weaknesses, 34:11
- Committee studying together with Bill C-46 and Bill C-48 as one
- Order of Reference, 32:7
- Definitions
- “Advocate/lawyer”, 46:32-47
- “Attorney General”, 51:36
- “Care and control”, 43:24-5; 44:27-9
- “Child of the marriage”, 43:13-24; 44:24-7
- “Collusion”, 43:26-7, 44; 48:43
- “Corollary relief proceedings”, 44:24
- “Court”, 44:31-2
- “Custody”, 43:24-5
- “Custody order”, 44:29
- “Provisional order”, 51:36-42
- “Spouse”, 48:48
- Divorce numbers, settlement, etc., affecting, 34:29-31, 33; 35:15
- Drafting, 33:5-6; 44:37-8
- Jurisdiction, 43:27
- Federal Court of Canada, 43:30
- Objectives, 33:5; 36:7, 17-9, 21; 37:8; 39:14; 42:7; 45:33-8; 46:6
- Opposition position, 46:17
- Principle, 44:11-4
- Provinces, position, 40:11-2
- Public interest, 42:6-7
- Short title, amending, 51:42
- Terminology, sexist, 32:50; 39:22; 43:10-2, 44; 44:7-8, 25-6; 46:33-5, 37-47, 62; 48:13, 27; 49:17, 36
- See also Orders of Reference; Reports to House

*Divorce, Law and the Family Court* see Divorce—Reform

**Doctors** see Physicians

**Documents** see Appendices; Procedure

**Done, Mr. Ricardo Di** (Organization for the Protection of Children's Rights of Canada)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 35:3, 16-23

**Donelson, Mr. Alan C.** (Traffic Injury Research Foundation)

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 11:3-25

**Drinking age** see Impaired driving

**Driving permit** see Blood tests—Consent; Impaired driving—Drinking age—Penalties

**Drug addicts**

British Columbia, numbers, 13:6

Incarceration, results, 8:9-10

**Drugs**

- Addiction, 8:9
- Canadian Medical Association position, 8:19-20
- Causes, hyperactivity, 13:6
- Cocaine/morphine/heroin, 89:17
- Criminality, 8:15, 27
- Disease, 13:6
- Human endorphin production, relationship, 8:29
- Introduction, 8:17
- Treatment
- Methadone substitution, 8:12
- Cost effectiveness, 13:7
- Physicians position, 8:26, 29; 13:8-9
- Primary care physician, position, 13:7
- Therapy, maintenance program, 8:14-5, 17-20, 25-8
- Treatment programs, funding, 20:20
- Treatment programs, Wollaston methodology see United Kingdom
- See also Heroin; Physicians; United Kingdom
- Addictive, grading, 8:28
- Distributing/selling, defining, 24:15-6
- Illicit, international trafficking, 31:18
- Illicit, trafficking, RCMP investigation, 16:7
- Physicians
- Prescribing/trafficking, criminal intent, prosecuting, 8:8-10, 12-3, 26; 13:11-3, 15-6, 18-9; 14:28-30, 41-2; 23:5-6; 24:14, 20
- See also Drugs—Addiction, Treatment
- Prescription, abuse, controlling, 13:10-1, 17
- Centralized computer records of prescriptions, 13:10, 17
- Prescription pads, specializing, 13:10, 14
- See also Drugs—Physicians
- Uses, changes, 13:6-8
- See also Heroin; Methadone; Impaired driving—Offences

**Drunk driving** see Impaired driving

**Dulude, Ms Louise** (National Action Committee on the Status of Women)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 6-35

**Dutch-Canada Extradition Treaty**, extraditable crimes, expanding, 22:19

**Economic conditions** see Divorce

**Economic Intelligence Committee** see Central Intelligence Agency—Activities in Canada

**Edmonton, Alta.** see Regional Office Natives

**Education**

- Life skills programs, 36:10
- See also Canadian Human Rights Commission—Information; Divorce—Children, Defining; Impaired driving—Offences, Mandatory—Preventing; Marriage; Native people; Physicians—Practice; Secondary school

**Education Act** see Secondary school

**Elections** see Inmates—Right to vote

**Embassies** see Central Intelligence Agency—Activities in Canada, Staff; Terrorism—Turkish embassy

- Emergency Planning Order**, civilian internment camps provisions, 1:46
- Employment**  
 Affirmative action, Abella Commission report recommendations, 27:11, 17  
 Affirmative action, defining, 27:18-9  
 Disabled, rights, 27:16-7  
 Equal pay for equal work, Canadian Human Rights Commission guidelines, 27:6, 22-3; 27:4, 19  
 Equity  
   Canadian Human Rights Act provisions, 27:7  
   *See also* Canadian Human Rights Commission—Mandate
- Equality Rights Subcommittee**  
 Instruction to report directly to House, M. (Speyer), 48:34, agreed to, 7  
*See also* Orders of Reference
- Equality rights** *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Estimates** *see* Canadian Human Rights Commission; Justice Department; Solicitor General Department
- Everett, Ms Catherine** (Attorney General's Office, Family Law Section, Manitoba)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 40:3, 9, 16-9, 22, 25-6
- Extortion**  
 Maximum penalty, 20:26  
*See also* Computer crime—Mischievous; Security, national
- Extradition**  
 Application, difficulties, 15:37-8, 40-1  
 Extraditable crimes, expanding, 22:19  
 Meier, John, to United States, 4:14-5  
 Policy, 22:19-20  
 Process review, 4:15-6; 12:47-8  
*See also* Dutch-Canada Extradition Treaty; War criminals—Mohnke—Rauca; War criminals, Canadian residents—Pursuing
- Fairweather, Mr. Gordon** (Canadian Human Rights Commission)  
 Canadian Human Rights Commission estimates, 1985-1986, main, 27:3-21, 23-30
- Families**, stability, strengthening, value, 36:4-5, 8  
 Government role, 41:9-10
- Family law**  
 Provincial legislation, Quebec, 33:4-5  
*See also* Barreau du Quebec
- Family Mediation Canada**  
 Mandate, representation, 32:8  
*See also* Appendices; Witnesses
- Family orders** *see* Divorce—Maintenance and custody orders; Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48)—References, Definitions
- Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48)** Minister of Justice  
 Consideration, 49:20-9; as amended, 49:28, carried on recorded division, 12; report to House with amendments, 49:28, agreed to, 12  
 Clause 1, 49:20, stood, 5; as amended, 49:28, carried, 11  
   Amdt. (Speyer), 49:28, agreed to, 11  
 Clause 2, as amended, 49:21, carried, 6  
   Amdts. (Speyer), 49:20-1, agreed to, 6  
 Clause 3, 49:21, carried, 6  
 Clause 4, as amended, 49:21, carried, 6  
   Amdt. (Speyer), 49:21, agreed to, 6  
 Clauses 5 and 6, 49:21, carried, 6
- Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill...—Cont.)**  
 Clause 7, as amended, 49:21, carried, 7  
   Amdts. (Speyer), 49:21, agreed to, 7  
 Clause 8, as amended, 49:22, carried, 7  
   Amdt. (Speyer), 49:21-2, agreed to, 7  
 Clause 9, as amended, 49:23, carried, 8  
   Amdt. (Speyer), 49:23, agreed to, 7-8  
 Clause 10, as amended, 49:24, carried, 8  
   Amdt. (Speyer), 49:23-4, agreed to, 8  
 Clause 11, as amended, 49:24, carried, 8  
   Amdt. (Speyer), 49:24, agreed to, 8  
 Clause 12, as amended, 49:24, carried, 9  
   Amdt. (Speyer), 49:24, agreed to, 9  
 Clause 13, as amended, 49:25, carried, 9  
   Amdt. (Speyer), 49:24-5, agreed to, 9  
 Clause 14, as amended, 49:26, carried, 10  
   Amdt. (Speyer), 49:25-6, agreed to, 9-10  
 Clause 15, 49:26, carried, 10  
 Clause 16, as amended, 49:26, carried, 11  
   Amdts. (Speyer), 49:26, agreed to, 10-1  
 Clauses 17 to 43, 49:26-7, carried, 11  
 Clause 44, as amended, 49:27, carried, 11  
   Amdts., (Speyer), 49:27, agreed to, 11  
 Clauses 45 to 51, 49:27, carried, 11  
 Clause 52, as amended, 49:28, carried, 11  
   Amdt. (Speyer), 49:27-8, agreed to, 11  
 Clauses 53 to 66, 49:28, carried, 11  
 Table of contents, 49:28, carried, 12  
 Title, 49:28, carried, 12  
 References  
   Committee study together with Bill C-46 and C-47 as one Order of Reference, 32:7  
 Definitions  
   "Access right", 49:20  
   "Court", 49, 20  
   "Custody provision", 49:20  
   "Family order", 49:21  
   "Provincial enforcement service", 49:20  
   "Support order", 49:21  
   Short title, amending, 49:28  
*See also* Orders of Reference; Reports to House
- Family violence** *see* Divorce—Grounds, maintaining
- Faraway, Mr. Keith** (Canadian Association of Chiefs of Police)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 10:3, 20, 24-6, 29-30, 33-4
- FATHERS Alberta** *see* Appendices; Witnesses
- Fathers for Equality in Divorce, Montreal** *see* Witnesses
- Federal Court of Canada**  
 Expenditures, 3:18-9; 18:10  
*See also* Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References, Jurisdiction
- Federal Judicial Affairs Commissioner**, mandate, expenditures, 18:10
- Federal Offences Decriminalization and Compliance Enhancement Project**, mandate, expenditures, 3:18
- Finestone, Mrs. Sheila** (L—Mount Royal)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:8, 13; 10:9-11; 11:11-2; 12:8-9, 23-4, 30-2, 42, 53-5; 14:21, 35-6; 15:9, 11-2, 14-5, 19-21, 23-4, 28-34, 36-8, 42  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:47-50; 37:22-5, 31-2; 38:18, 23, 29-33; 39:17-8, 25-7, 28-9, 38-42, 47-50, 52, 59-63; 40:9-11, 23-5; 41:13-7, 29; 42:34-8; 43:12, 14, 16, 19-21, 24-5, 32, 34-6, 41, 43-5; 44:18, 20-3; 45:18, 24-6; 48:36-40, 42-6,

- Finestone, Mrs. Sheila—Cont.**  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—*Cont.*  
 48-50; 49:35-7, 40-1, 44-7, 51-2, 54-6; 50:9-16; 51:12-3, 16-8,  
 20, 27, 29, 33, 35-6, 38-40  
 Justice Department estimates  
 1984-1985, supplementary (B), 4:35-9  
 1985-1986, main, 30:22-5, 28, 34  
 Procedure  
 Agenda and procedure subcommittee, M. (Kaplan), amdt.  
 (Speyer), 10:9-10  
 Bills, 15:11-2, 15; 30:24-5  
 Meetings, 15:9; 48:42, 48-50  
 Members, 30:34  
 Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)  
 Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 29:26-7
- Finn, Mr. Ted** (Solicitor General Department)  
 Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 28:3, 6
- Firearms**, possession, sport collectors, offence, Charter of Rights and  
 Freedoms provisions, 15:51-2; 24:17
- Flanagan, Mr. Thomas G.** (Canadian Association of Chiefs of Police)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 10:3, 14-6, 19-21,  
 23, 26
- Forcible detainer**, offence, 17:6-7
- Forest, Mr. André** (Association des hommes séparés ou divorcés de  
 Montréal Inc.)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 34:3-10, 25-7, 30, 32
- Forestry** *see* Inmates—Alternatives
- Fortin, Jacques** *see* Law Reform Commission of Canada
- Fraser Committee on Pornography and Prostitution** *see* Justice  
 Department
- Fraud** *see* Computer crime—Mischiefs
- Freamo, Mr. B.E.** (Canadian Medical Association)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 8:3, 21-2, 26,  
 30-2
- Gérin, Mr. François** (PC—Mégantic—Compton—Stanstead)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:37-8; 12:44-5,  
 58; 20:39; 21:24  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 33:22-7  
 Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B),  
 4:25-6  
 Solicitor General Department estimates  
 1984-1985, supplementary (B), 1:40-2  
 1985-1986, main, 16:13
- Ghent, Dr. William R.** (Canadian Medical Association)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 8:3, 7-12, 15-8,  
 23, 25-9
- Gibson, Mr. Fred E.** (Solicitor General Department)  
 Solicitor General Department estimates  
 1984-1985, supplementary (B), 1:5, 40-2, 47; 2:25-6  
 1985-1986, main, 22:3, 16; 28:15  
 1985-1986, supplementary (B), 53:4, 21-3, 25-7, 29
- Glazer, Dr. Sheldon** (Canadian Association of Emergency Physicians)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 7:3, 10, 14, 17-9,  
 21-6, 29
- Gold, Ms Sylvia** (Canadian Advisory Council on the Status of  
 Women)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 37:3-7, 12, 19-20,  
 26-8, 32-3
- Government**  
 Contracts *see* Justice Department—Expenditures—Research  
 Revenues *see* Impaired driving—Alcohol
- Government departments appearing** *see* Witnesses
- Grandparents** *see* Divorce—Child custody and access
- Gribble, Mrs. Sally** (Mothers Against Drunk Drivers)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 12:3, 5-6, 10-1,  
 15-9, 21, 23-6
- Gun control**, legislation, reviewing, 1:52-3
- Haney, Mr. Richard M.** (Canadians Organized for Parental Equality)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 34:3, 10-20, 27-33
- “Happy hour”** *see* Impaired driving
- Harley, Mr. David** (Canadian Bar Association)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 39:4, 31-2
- Harris, Mrs. Holly** (Justice Department)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 44:3, 38-44
- Hate propaganda**  
 Advertising standards, 4:38  
 Civil liberties, Ernst Zundel trial, 18:17  
 Criminal Code, amendments, 4:28-9, 31; 5:13
- Hatfield, Hon. Richard** (Premier of New Brunswick), references,  
 marijuana possession charges, 1:32-3, 53; 31:22, 29  
 Equal treatment before the law, 31:21-2, 28-30  
 Justice Department officials, disclosure of evidence to Nunziata,  
 18:33-4; 28:11-2  
 Justice Department officials, Minister, awareness, RCMP  
 involvement, 18:27-31
- MacKay**  
 Involvement, 31:30-1  
 Oct. 7/84 meeting, 18:28-9; 22:10; 28:6-10, 13-4; 31:5, 11, 13  
 Staff, involvement, 28:9-11, 14-5  
*See also* Hatfield, Hon. Richard—Royal Canadian Mounted  
 Police  
 Ministerial accountability, 31:5-6  
 Public inquiry, proposing, 31:12-4, 29, 31-2  
 Royal Canadian Mounted Police  
 Commissioner role, contact with MacKay, 28:6-8, 14, 17  
 Conduct, 31:22-4, 30  
 Internal review, report, 16:6, 11; 22:9-10; 28:13; 31:5-8, 11-2, 21,  
 32-3  
*See also* Hatfield, Hon. Richard—Justice Department
- Heap, Mr. Dan** (NDP—Spadina)  
 Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)  
 Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 25:16-9
- Heroin**  
 Addiction, 8:9  
 Studies, 8:18  
 Treatment  
 Cold turkey withdrawal, 8:11  
 Costs, 8:11  
 Facilities, 8:10-2  
 Methadone substitution, 8:11-2  
*See also* Drugs—Addiction, Cocaine
- Addicts**  
 Numbers, 8:11  
 Resources, 8:10-1  
*See also* United Kingdom
- Therapeutic use**, 8:18-9  
 Controlling, 13:18

**Heroin—Cont.**

## Therapeutic use—Cont.

Criminal Code/National Health and Welfare Department laws governing, 4:32-3

**Hilsden, Rev. Hudson T.** (Pentecostal Assemblies of Canada)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 41:4-10, 13-5, 18-23, 25-6, 28-30

**Hinch, Mr. Paul E.** (Fathers for Equality in Divorce, Montreal)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 66

**Holocaust**

Denial movement, 30:30

See also War criminals, Canadian residents—Pursuing

**Homosexuality** see Canadian Armed Forces—Policy;

Divorce—Grounds, maintaining

**Horner, Mr. Bob** (PC—Mississauga North)

Canadian Human Rights Commission estimates, 1985-1986, main, 27:18-9, 25-7

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:32-4; 10:26-7; 19:21, 26; 24:20

Procedure, organization meeting, 1:13

Procedure, quorum, M. (Speyer), amdt. (Kaplan), 1:13

Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 31:23

Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)

Amendment Act (amdt.) (Bill C-27), 29:24, 26

**Hospitals** see Blood tests**House of Commons**, free votes see Abortions; Capital punishment**Howie, Hon. J. Robert** (PC—York—Sunbury)

Canadian Human Rights Commission estimates, 1985-1986, main, 27:27-30

**Hughes-Geoffrion, Ms Debbie** (National Action Committee on the

Status of Women)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 5

**Human rights**

Individual rights/group rights, protection, 27:13-6, 20

Public awareness, 27:6

Trends, projections, 27:29-30

See also Canadian Human Rights Act

**Hunter, Mr. Murray** (Canadians Organized for Parental Equality)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 34:3, 24-5, 28, 32-3

**Huston, Mr. Tom** (Fathers for Equality in Divorce, Montreal)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 50-1, 57-8, 61-4

**Immigration**

Refugee claims, inquiries, public/*in camera* hearings, 29:22-8

Refugee claims, regulations, Charter of Rights and Freedoms effecting, 25:16-8

See also United States

**Impaired driving**

Alcohol, promotion/government revenues, inconsistencies, 8:34

Alternate forms of transportation, availability, use, 11:14-5

Attitudes, effects, 10:25; 11:16; 12:20-1

Breathalyzer tests, introduction, effects, 11:21

Canadian Medical Association position, 8:6

Criminal Code, amending, introducing, 3:20-1, 25, 30; 4:10-1; 5:7, 9

Criminal Code, amendments, effects, 11:13

Criminal offence, 12:21-2

Drinking age/driver's licensing age, relationship, 6:26

Drinking age, effects, 11:24

Drunk driving warning systems in vehicles, 11:13-4

**Impaired driving—Cont.**

"Happy hour", effects, 10:24

Judiciary, role, position, 12:11-4, 22-6, 49-50

Prosecutor, 12:20-1

## Legislation

Enforcing, effects, 11:9-10

Historical background, 11:5

Inadequacies, 12:5-8

See also Impaired driving—Criminal Code

Level of impairment, .08% alcohol concentration, 5:25-6; 6:24, 28; 8:33; 12:7, 21-2, 56

Penalties for lower levels, 12:51, 57

Offences, 4:11; 5:9-10

Causing injury/serious bodily harm/death, relevancy, 5:10; 6:9, 28; 12:5-7, 31; 20:17-8, 22, 24-5

Convictions, 20:21

Drug impairment, included, 5:31

First offence, 5:10, 17

Flying, boating, inclusion, 5:11; 20:11-2

Impairment not an allowable defence, 13:8

Law Reform Commission recommendations, 5:29; 8:20-1, 31

Liability, 11:10-1

Mandatory educational course, 7:9, 19-20

Motor manslaughter, abolishing, 12:54-5

Previous conviction, reporting to court, 12:8, 16-7, 31, 49-50, 53-4

Second and subsequent offences, 5:10; 6:9; 19:38

Notice, 5:35, 40-2

## Offenders

Causes, controlling, 10:25-6; 11:15-6, 21

Characteristics, 11:6-7

Publication, mandatory, 12:54

Recidivists, 11:7-8

Statistics, characteristics, compiling, documenting, 11:8, 25

## Penalties

Curative, 20:21-2

Disqualifying, 19:8

Driver's licence suspension

Deterrent, 6:17, 32; 7:9

Driving while disqualified, 5:10

Provincial variances, 19:11, 14-5; 20:12, 14

Restricted permits, provision, 5:22-3, 37-8

Fines, 12:11; 19:15, 35-7

Increase, 12:7-8

Proportion of income, 5:17-8; 6:17-8; 12:14-6

Revenues to victims fund, 12:8

Incarceration, 19:37-8

Intermittent, serving on weekends, 12:8; 20:19-20

Mandatory, 5:17-8, 37, 39; 6:27-30; 12:8, 15-6

Nova Scotia, 6:28-30

Public reaction, 5:18

Plea bargaining, 6:30

Publicizing accused, 6:18-9

Severity

Causing death, injury, 8:7; 10:26; 11:24; 19:11

Deterrent, 5:27-8, 39; 6:9, 15-8, 30-1; 7:8-9, 31; 11:5, 9, 17, 25; 12:9-12, 51

Other countries, comparison, 11:5-6, 19-21; 12:10, 51

Higher blood alcohol level, 6:28-9; 11:25

Social/problem drinkers, 11:18-9, 23; 12:9

Vehicle immobilization, 5:10; 6:10, 15-6, 25, 31-3; 11:17-8; 12:52; 14:35, 41; 19:8-9, 12; 20:10-1, 15-6

Percentage drivers police identify and stop, 10:25

## Police

Random checks, 10:19-20; 11:18-9, 24-5; 12:17-8

See also Impaired driving—Percentage

Preventing, 11:10, 16-7, 21-2

Justice system, inadequacies, 11:7, 12-3

**Impaired driving—Cont.****Preventing—Cont.**

Legislation, objectives, 5:26-7; 6:5, 9; 11:8-9  
 Research studies, public awareness, education, etc., 10:25;  
 11:11-2, 16, 22-3; 10-2

Statistics, convictions, casualties, 11:16-7, 25

Traffic Injury Research Foundation of Canada report  
 recommendations, implementing, 5:28-9; 11:5; 12:9

Victims rights, 12:7, 13, 53

*See also* Impaired driving—Penalties, Fines

Youth, 8:7; 11:23

*See also* Blood tests; Breathalyzer tests

**Impaired driving program**, expenditures, 3:18

**Imports** *see* Customs Tariff Act

**Incarceration** *see* Drug addicts; Impaired driving—Penalties; Young offenders

**Incest**

Victim, protection, 17:14-5

*See also* Divorce—Grounds, maintaining, Family violence

**Income tax** *see* Divorce—Maintenance and custody orders, Child support

**Industrial espionage** *see* Computer crime

**Initiatives and Family Mediation Program**, expenditures, 3:18; 4:33-4

**Inmates**

Alternatives, agriculture, forestry programs, development, 31:24-5

Costs, 31:24; 53:30

Minimum/maximum/community supervision, 1:36

Early release program, mandatory supervision provisions, 1:50-1;  
 31:25-7

**Mandatory supervision**

National Parole Board power to halt release, 53:7

*See also* Inmates—Early release program

**Right to vote**

Federal elections, Charter of Rights and Freedoms compliance,  
 53:10-1

Quebec Dec. 2/85 provincial election, 53:9-10

Women/men, numbers, treatment, 1:41-2

**Insurance Bureau of Canada** *see* Appendices

**International Convention on the Recognition of Foreign Divorces** *see*  
 Divorce—Foreign

**International Military Tribunal Charter** *see* War crimes

**International relations** *see* Brain washing; Crime—International; War  
 criminals—Prisoners of war; War criminals, Canadian  
 residents—Pursuing

**Irving, Dr. Howard** (Family Mediation Canada)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:4, 7-29

**Jepson, Mr. Jim** (PC—London East)

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:30-2; 19:27-8,  
 30-1

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 34:31-3; 35:15, 23;  
 36:23-5; 49:38, 54

Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B),  
 4:20-1

Procedure, Members, 19:31

**Jewish faith** *see* Divorce

**Judges**

Appointments and selection, 3:10-1, 20, 22-3

**Judges—Cont.****Appointments and selection—Cont.**

Canadian Bar Association role, 3:11-2

Committee, Parliamentary, reviewing, 3:10, 12

Process, 3:9

Women, 3:9

County court *see* Justice, administration of—Trials

Provincial court *see* Property offences; Writs of  
 assistance—Telewarrants, Application

Role, legal/psychological implications, 12:32

Salaries, 4:31

Lang report recommendations, implementing, 3:8; 18:24-5

*See also* Computer crime; Court of Appeal; Divorce; Justice,  
 administration of—Trials

**Judges' Act**, amending, 3:8; 18:7

**Jury** *see* Justice, administration of—Trial by jury—Trials

**Justice, administration of**

Appeals, summary convictions, 6:6-7

**Bail hearing**

Electronic surveillance evidence, admissibility, 24:8-9

Persons detained in custody, provision, 23:8-9

Bail review, 6:6

Compensation for wrongly convicted persons, 3:15-6

Exclusionary rule, 12:37-8

Perjury, 24:18

Punishment, application to offence punishable by death, 14:31-2;  
 17:10-2

Pre-trial conferences, proposal, 5:9; 6:6; 12:28, 50, 57-8; 24:9

Preliminary hearing, detention orders, 23:9-11

Presumption of innocence, discharge/conviction, 15:18, 45

Reform, social equity, 53:7

Trial by jury, Charter of Rights and Freedoms provision, 6:16-7

**Trials**

Abroad, *autrefois* convicts, 15:31-2

Costs, 4:30

County court judge and jury/superior court judge and jury,  
 provincial variances, 20:29-33; 24:19, 35-6

Expeditious, importance to victims, 12:40

Language of choice, summary conviction/indictable offence,  
 14:35-9; 15:11

Charter of Rights and Freedoms provisions, 14:37-8

*See also* Impaired driving—Preventing

**Justice Department**

Consultation with provincial ministries, 3:14, 20, 22-3

Crown agents, 4:13-4, 20-1

**Employees**

Lawyers, 4:20-1, 35

Numbers, 4:18-9

Estimates, 1984-1985, supplementary (B), 3:13-34; 4:6-39

Vote 1b, 4:39, carried on division, 4

Vote 5b, 4:39, carried on division, 4

Vote 30b, 4:39, carried on division, 4

Vote 45b, 4:39, carried on division, 4

Vote 50b, 4:39, carried on division, 4

*See also* Orders of Reference; Reports to House

Estimates, 1985-1986, main, 18:4-38; 30:4-34

Reduction, effects, 18:7

*See also* Orders of Reference

**Expenditures, 3:18**

Administration, 18:23-4

Breakdown, 18:7-8

Contract services, 18:24

Forecasting, avoiding supplementary estimates, 18:37

Increases, 18:25-6, 35

Priorities, 18:35-7

**Justice Department—Cont.**Expenditures—*Cont.*

- Reduction, 3:17, 32; 4:17-8
- Young offenders provisions, 3:33-4
- Fraser Committee on pornography and prostitution, 3:15
- Report recommendations, 18:18-9
- Canadian Human Rights Commission role, 27:24
- Reporting date, 4:32; 5:12-3; 18:4-5
- See also Prostitution
- Litigation policy, 18:23
- Person-years, increase, 18:8, 25
- Research contract funds, reduction, 18:23
- See also Appendices; Hatfield, Hon. Richard;
- Marijuana—Possession; Witnesses

**Justice of the Peace** see Writs of assistance—Telewarrants**Justice to Victims of Crime Program**, expenditures, 3:18**Juvenile delinquency** see Divorce—Children**Kaplan, Hon. Bob** (L—York Centre)

- Banks and banking, Canadian operations in United States, 18:15-6
- Blood tests
  - Alternative tests, 7:12
  - Consent, 7:8, 13; 8:13
  - Physicians, 7:12-4; 8:13-4
  - Provisions, 6:12
  - Sample, 7:11
- Canada-United States Mutual Legal Assistance Treaty, purpose, 18:14-5
- Canadian Security Intelligence Service, computer access, 9:24
- Charter of Rights and Freedoms, equality rights section, 3:23-4
- Computer crime
  - Legislation, 9:13
  - Mischief, 9:25-6
  - Morality, 9:6
- Computer industry, software, 9:13-5
- Computer systems, security, 9:15-6
- Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:11-7, 30, 34-40; 6:11-2, 14, 28; 7:8, 10-4, 24; 8:4-5, 13-5, 17-8; 9:6, 12-6, 24-6; 10:5-8, 11, 13-4, 16-20, 29; 12:9-12, 45-9; 14:9-12, 14-6, 18-9, 28; 15:8, 10, 42-3, 47, 52
- Divorce
  - Child custody and access, 32:18-9; 33:14; 35:19-22; 36:9; 44:29
  - Children, 44:25
  - Church role, 41:26-8
  - Contested, 33:14
  - Foreign divorce, 44:41, 43
  - Grounds, 33:15; 45:11-2, 14, 27, 29-30
  - Jurisdiction, 44:31
  - Mediation, 32:18; 33:14
  - Numbers, 33:16
  - Pensions, 33:13
  - Petition, 44:37
  - Residence requirements, 44:34, 45
- Divorce Act, amending, 5:13
- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:16-9; 33:6, 13-7, 20, 26; 35:19-22; 36:8-10; 38:37; 41:26-30; 44:23-9, 31, 33-4, 37, 41, 43, 45-6; 45:9, 11-2, 14, 19, 24-5, 27, 29-33; 46:7, 16-7
- Drugs, addiction, 8:14-5, 17-8
- Education, life skills programs, 36:10
- Extradition, process, review, 12:47-8
- Hate propaganda, Criminal Code, amendments, 5:13
- Heroin, addiction, 8:18
- Impaired driving
  - Criminal Code, amending, 3:20-1
  - Judiciary role, 12:11-2
  - Penalties, 5:39; 12:9-12

**Kaplan, Hon. Bob—Cont.**Impaired driving—*Cont.*

- Police random checks, 10:19-20
- Judges, appointment and selection, 3:12, 20, 22
- Judges, salaries, 3:8
- Justice Department
  - Consultation with provincial ministries, 3:20, 22
  - Estimates, 1984-1985, supplementary (B), 3:17, 19-24, 30, 33; 4:21-5
  - Estimates, 1985-1986, main, 18:11-6, 32-3, 37; 30:9-11
  - Fraser Committee, 5:12-3
  - Law Reform Commission of Canada, role, 12:49
  - Marriage, 36:8-9
  - Offenders, accused, 6:14
  - Ontario and Manitoba Courts Amendment Act (Bill C-3), 3:8, 12
  - Police forces, municipal/provincial/RCMP, 10:18-9
  - Procedure
    - Agenda and procedure subcommittee
      - M., 10:5
      - Amdt. (Speyer), 10:6-7, 11, 13-4
      - M. (Cadieux), 26:6-8
    - Bills, 1:21; 15:10; 44:23, 27, 31; 46:7
    - Chairman, 54:5
    - Documents, 5:11-2
    - Election of Chairman
      - M. (Speyer), 1:7
      - M., 54:5
    - Meetings, 15:8
      - M. (Robinson), 1:17
    - Members, 30:10; 45:32; 46:16-7
    - Ministers, 1:21; 3:30
    - Opposition, 3:19-20
    - Organization meeting, 1:7, 9-10, 12, 14-5, 17; 54:5
    - Printing, M. (Speyer), 1:9
    - Questioning of witnesses, 5:30; 18:32-3
    - Quorum, M. (Speyer), 1:14-5
      - Amdt., 1:9-10, 12-4
    - Votes in House, 6:12; 16:12; 45:33
    - Witnesses, 8:4-5; 10:7-8, 13-4
  - Royal Canadian Mounted Police, Commissioner, 16:9-12
  - Search and seizure, seized documents, 6:12
  - Security, national, anti-Turkish extortionists case, 18:11-2
  - Sentencing, reform, 5:13-4
  - Solicitor General Department estimates
    - 1984-1985, supplementary (B), 1:21, 36-41, 52-5; 2:15, 19-23
    - 1985-1986, main, 16:9-14; 22:8, 19; 31:5-10
    - 1985-1986, supplementary (B), 53:14-20, 26-9
  - Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)
    - Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 26:6-8, 12
  - Television, cable television, 4:22-3
  - Terrorism, Turkish embassy attack, 18:11-3
  - War criminals, Canadian residents, 4:23-5; 10:7, 11; 12:47-9; 15:43; 18:15-6
  - Writs of assistance
    - Abolishing, 5:14; 10:18
    - Law Reform commission study, 5:38-9
    - Telewarrants, 5:15-7; 10:16-8; 12:46-7

**Karwandy, BGen F.** (National Defence Department)

- Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)
  - Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 26:3, 15-6, 18-20, 22, 24, 27

**Kealey, Mr. Glen** (Individual presentation)

- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 35:3-16
- See also Appendices

**Kidnapping** see Divorce—Child custody and access

- Kindy, Mr. Alex** (PC—Calgary East)  
Canadian Human Rights Commission estimates, 1985-1986, main, 27:17, 19  
Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 6:30-1; 7:22-5, 31-3; 8:28-9, 33; 9:19-20; 10:31-2; 12:59; 13:15-6; 15:41; 17:14-5; 19:15, 21, 25, 33; 24:15-6, 20; 49:16, 36, 51; 50:12-3, 18-9, 21, 23  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:42-5; 33:27-9; 34:12, 25-8, 33-4; 39:55-6; 44:8-9, 13-5, 28, 34, 43, 48; 45:14, 17; 46:30, 34-5, 37-40, 44, 47, 60-1, 73; 47:15-6, 26, 37; 48:15-7, 20, 27-30, 50, 70  
Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48), 49:22, 26-7  
Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 4:30-1  
Justice Department estimates, 1985-1986, main, 18:25-6  
Procedure, bills, 44:15; 48:16-7  
Solicitor General Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 1:33-6, 52; 2:15-9  
Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 31:27-8  
Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 26:23-5; 29:24
- King, Ms Lynn** (Canadian Advisory Council on the Status of Women)  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 37:3, 7-11, 13-8, 20-6, 29-32
- Kitley, Ms Fran** (Canadian Bar Association)  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 39:4, 40-2, 45, 47-9, 51-2, 54, 56-9, 61-2
- Lafrance, Mr. Guy** (Canadian Association of Chiefs of Police)  
Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 10:3, 15-9, 21-2, 26-33
- Lang report** *see* Judges—Salaries
- Language** *see* Justice, administration of—Trials; Legislation
- Law Reform Commission of Canada**  
Expenditures, 18:9  
Fortin, Jacques, former Vice-President, tribute, 18:9  
Role, 4:26; 12:49  
*See also* Appendices; Blood tests; Impaired driving—Offences; Sentencing; Witnesses; Writs of assistance
- Lawyers**  
Notaries, Quebec system, 21:36-7  
*See also* Divorce; Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References, Definitions; Justice Department—Employees; Search and seizure—Seized documents
- LeBlanc, Mr. Rhéal** (Solicitor General Department)  
Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 31:3, 15, 25-6
- Legal aid**  
Federal-provincial cost sharing agreements, 3:17; 18:8  
*See also* Young offenders
- Legislation, drafting, language difficulties, 4:30**
- Liberal Party** *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms—Equality rights; Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18)—References
- Linden, Mr. Justice A.M.** (Law Reform Commission of Canada)  
Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 12:3, 26-60
- Lotteries, Canadian dealers, manufacturers, entering foreign markets, restrictions, 17:21-2**
- Low, Mr. Martin** (Justice Department)  
Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48), 49:20, 22, 27-8  
Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 25:10, 17-8; 29:7, 15-6, 20-1
- MacDonald, Most Rev. James** (Canadian Conference of Catholic Bishops)  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 36:3-9, 12-4, 16, 19-25, 27, 29
- MacKay, Hon. Elmer M.** (PC—Central Nova; Solicitor General; Minister of National Revenue)  
Budget, May 23/85, position, 31:10  
Canada-United States Mutual Legal Assistance Treaty, purpose, 16:7-8; 22:11-3  
Canadian Human Rights Commission, Coates hearing, 31:8, 10-1, 19-20, 28  
Canadian Security Intelligence Service  
Budget, 1:24-5  
Communications Security Establishment, 1:25  
Employees, 1:25; 28:6  
Establishment, 22:14  
Headquarters, 1:44-5  
Investigative powers, 1:38  
Medical information, access, 1:29  
Operations, 1:23, 30  
Review committee, 1:23-4, 29-30  
Canadian Security Intelligence Service Act  
Amendments, 1:30  
Minister position, 1:26  
Capital punishment  
Free vote, 1:52  
Legislation, 1:52  
Minister position, 1:51  
Central Intelligence Agency, activities in Canada, 1:31-2  
Communications Security Establishment, mandate, 1:25  
Crime, international, 16:8  
Drugs, illicit use, 16:7  
Emergency Planning Order, civilian internment camps, 1:46  
Extradition policy, 22:19-20  
Gun control, legislation, 1:52-3  
Hatfield, references, marijuana possession charges, 1:32-3, 53; 22:9-10; 28:8-11, 13-5; 31:5-8, 11-4, 29-31
- Inmates**  
Alternatives, 31:24-5  
Early release program, 1:50-1; 31:25-7  
Women/men, 1:42
- Offenders, rehabilitation, 1:34-5**
- Penitentiaries**  
Archambault, Que., 1:27-8; 31:15  
Facilities, 1:35  
Newfoundland, 1:37-8  
System, 1:34  
United Kingdom observation, 1:49  
Police, laying charges, 1:53-4  
Police Officers, correctional officers killed, 1:52  
Prison for Women, British Columbia, 1:46  
Procedure, witnesses, 1:22  
References *see* Budget; Canadian Human Rights Commission—Coates hearing; Hatfield, Hon. Richard  
Regional Office Natives and Northern Issues Edmonton program, role, 1:48

- MacKay, Hon. Elmer M.—Cont.**  
 Royal Canadian Mounted Police  
 Canadian Security Intelligence Service, 1:23, 26, 33-4, 38-9;  
 31:17  
 Central Intelligence Agency, relationship, 1:33  
 Commissioner, 16:10-1; 22:11  
 Computer-based information systems, 16:8  
 Crime prevention, 16:8  
 Expenditures, 22:17; 28:5  
 Investigations, 22:10-1  
 McDonald Commission, 31:5-6  
 Members, 1:42, 44-5; 22:14  
 Role, 16:6-7  
 Solicitor General Department  
 Estimates, 1984-1985, supplementary (B), 1:22-42, 44-55; 2:5-16,  
 19, 21-32  
 Estimates, 1985-1986, main, 16:4-11, 13; 22:3, 7, 9-20; 28:3-11,  
 13-5; 31:3-17, 19-21, 24-31  
 Expenditures, 1:22-3; 22:18; 28:5  
 United States, immigration policy, 28:15  
 War criminals, Canadian residents, 1:26-7, 40; 16:6  
 War Measures Act, reviewing, 1:45  
 Young Offenders Act, age limit, 31:16  
 Young offenders, sentencing, 22:15-6
- Maingot, Mr. Joseph** (Law Reform Commission of Canada)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 12:3, 33
- Mainguy, VAdm D.N.** (National Defence Department)  
 Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)  
 Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 26:3, 9-10, 13-8, 20-6
- Malpractice** *see* Physicians
- "Man"**, defining *see* National Defence Act
- Mandatory supervision** *see* Inmates
- Manitoba** *see* Divorce
- Manslaughter** *see* Motor manslaughter
- Marijuana**  
 Decriminalization, 1:32; 3:29; 4:8-9, 29  
 Government position, 4:6-8  
 Possession, minimum sentence, Justice Department guidelines,  
 3:28-9  
*See also* Hatfield, Hon. Richard
- Marriage**  
 Breakdown, counselling, mediation, 32:9-12  
 Cost-effectiveness, 32:11  
 Breakdown, factors, 36:6-7, 11, 20, 22, 24-5  
 Churches, position, 41:18-9  
 Education, preparatory courses, 35:17-8, 23; 36:6-7, 9-11, 19-20,  
 27-9; 37:11-2, 27-8; 41:7, 17-8, 28-30  
 Public institution/private contract, 36:5, 8-9, 16-7  
 Remarriage *see* Divorce  
 Strengthening, value, 41:17, 28  
*See also* Divorce
- Masse, Hon. Marcel**, references, election expenses, RCMP  
 investigation, Solicitor General involvement, 53:14-5
- Matrimonial property** *see* Divorce
- Maurais, Mr. Donald** (Justice Department)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 44:3, 35-8; 46:41-2;  
 48:7, 36-9, 53-4, 66; 49:3, 18; 51:5, 11, 38-41
- McCalla, Mr. Winston** (Law Reform Commission of Canada)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 12:3, 35, 38-9, 41,  
 43-5, 47, 56, 59
- McDonald Commission of Inquiry** *see* Royal Canadian Mounted  
 Police—Illegalities
- McDonald, Ms Lynn** (Broadview—Greenwood)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 10:29
- Medical experimentation** *see* Brainwashing
- Medical files** *see* Canadian Security Intelligence Service;  
 Divorce—Child custody, Non-custodian
- Medical practitioners** *see* Blood tests—Qualified medical practitioners
- Meier, John** *see* Extradition
- Men** *see* Divorce; Inmates—Women/men
- Methadone**  
 Addictive qualities, 8:12  
 Dispensing, licence requirement, 13:5  
*See also* Drugs—Addiction, Treatment; Heroin—Addiction
- Military justice system**  
 Command influence, 26:19-20  
*See also* Criminal justice system
- Mischief** *see* Computer crime
- Missing children** *see* Children—Missing
- Mohnke, General Wilhelm** *see* War criminals
- Molotov cocktail** *see* Weapons
- Montreal, Que.** *see* Brainwashing
- Morality** *see* Drugs—Addiction, Cocaine
- More, Rev. William T.** (Canadian Conference of Catholic Bishops)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 36:3, 8, 10, 14-5,  
 17-9, 21-8
- Morgentaler, Dr. Henry** *see* Abortions
- Mosley, Mr. Richard** (Justice Department)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:4, 12, 15-6, 18,  
 21-3, 29, 31, 33, 36, 40-2; 14:4, 31-4; 15:3, 13-6, 18, 34-6, 46-52;  
 17:3, 6-16, 18-9, 21-2, 26; 19:3, 17, 19-20, 24, 33-4, 39-42; 20:3,  
 10-2, 16-21, 25-9, 31-2, 34-6, 40, 45; 21:10-7, 20-2, 28-9, 31-2;  
 23:3, 9-11; 24:3, 8-18, 20  
 Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 4:4,  
 27-8, 32
- Mothers Against Drunk Drivers**  
 Objectives, membership, etc., 12:6, 18-9, 23-4  
*See also* Appendices; Witnesses
- Motor manslaughter** *see* Impaired driving—Offences
- Murder, homicide**  
 Penalties, notice, 14:32-3; 24:10-1, 13  
 Penalties, second time offenders, 24:10-2  
 Threats, offence, 10:27-30; 20:23-4  
*See also* Olson, Clifford; War criminals—Prisoners of war
- Nagy, Mr. Pancres** (Association des hommes séparés ou divorcés de  
 Montréal Inc.)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 34:3, 21-4, 28-9, 31-2

- Narvey, Mr. Kenneth M.** (North American Jewish Student's Network-Canada)  
Justice Department estimates, 1985-1986, main, **30:3-9, 25, 27, 33-4**
- National Action Committee on the Status of Women**  
Role, mandate, membership, **38:5, 24, 30-1; 46:22**  
*See also* Appendices; Divorce—Grounds, eliminating; Witnesses
- National Defence Act**  
Canadian Charter of Rights and Freedoms, compliance, **26:20; 29:17**  
"Man", definition, **26:22**  
Sexist terminology, **29:14-6**  
*See also* Capital punishment—Application
- National Defence Department** *see* Witnesses
- National Health and Welfare Department** *see* Heroin—Therapeutic use
- National Parole Board**  
Hearings, members' presence required, **53:6**  
Members, 12 additional person-years, **53:6**  
*See also* Inmates—Mandatory supervision
- National Revenue Department**, auditors, targets/quotas, **27:16-7**
- National security** *see* Security, national
- Native people**, grants, education in legal profession, **4:34-5**
- New Brunswick**, premier *see* Hatfield, Hon. Richard
- Newfoundland** *see* Penitentiaries
- Nicholson, Mr. Rob** (PC—Niagara Falls)  
Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), **9:20-1; 11:19-24; 17:25; 19:25-6, 36-7, 40; 20:27, 36-42**  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), **32:13, 27-9; 34:16, 19, 23, 25, 28; 35:12-3; 36:16-9; 42:30, 40-1, 43; 43:16-8; 45:27; 46:8, 33, 43, 50-1; 47:36-7; 48:32-3, 45, 47-8, 52, 65, 68; 49:35, 37**  
Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), **4:26-8**  
Justice Department estimates, 1985-1986, main, **18:22-4; 30:25-6**  
Procedure  
Agenda and procedure subcommittee  
M., **32:13**  
M., **42:40-1**  
Amdt. (Robinson), **42:43**  
M. (Speyer), **46:51**  
Election of Vice-Chairman, M., **54:5**  
Meetings, **46:51**  
Organization meeting, **1:15; 54:5**  
Quorum, **46:50**  
M. (Speyer), **1:15**  
Solicitor General Department estimates  
1984-1985, supplementary (B), **1:46-9**  
1985-1986, main, **31:24-5, 27**
- North American Jewish Student's Network-Canada** *see* Witnesses
- Notaries** *see* Lawyers
- Nova Scotia** *see* Impaired driving—Penalties, Incarceration
- Nunziata, Mr. John** (L—York South—Weston)  
Canadian Human Rights Commission, Coates hearing, **31:19-20**  
Canadian Security Intelligence Service  
Budget, **1:24-5**  
Communications Security Establishment, **1:25**  
Employees, **1:25; 28:6**  
Operations, **1:23**
- Nunziata, Mr. John—Cont.**  
Canadian Security Intelligence Service—*Cont.*  
Review committee, **1:23-4**  
Canadian Security Intelligence Service Act, amendments, **1:26**  
Capital punishment, legislation, **1:52**  
Capital punishment, ministers' position, **1:51-2**  
Communications Security Establishment, mandate, **1:25**  
Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), **5:8, 26-30, 34, 38, 40-2; 6:15-6, 27-30; 7:14-6, 26-9; 8:30, 34; 9:16, 26; 10:11-2; 11:8-11; 12:30, 32-5, 55; 13:11; 14:8-9, 11-2, 20, 22-7, 37-8, 40; 17:25-8; 21:6-7, 10-2, 14-5, 18-9, 21-2, 28-38; 23:6; 24:8-12, 16**  
Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), **32:14-5, 33-7; 35:8-10, 13-4; 37:7-12, 25-6; 38:13-8, 24, 29-31, 49-54, 59-63; 40:11-4; 42:19-23, 37, 41-4; 43:7-11, 13-4, 16, 22-3, 25-6, 31-2, 35, 37, 40-4; 45:9, 13-4, 16-8, 20, 22-3, 25-41; 46:6-14, 19-30, 34-7, 41-2, 45-6, 50-6, 56-9, 64-73; 47:7-20, 22-3, 25-7, 31-3; 48:15, 17-26, 28-9, 31; 49:18, 30-1, 33-9, 42-3; 50:23-4, 29-37**  
Hatfield, Hon. Richard, references, marijuana possession charges, **28:8-12; 31:21-3, 30-3**  
Inmates, early release programs, **1:50-1**  
Justice Department estimates  
1984-1985, supplementary (B), **4:6-12, 18**  
1985-1986, main, **18:26-33**  
Ontario and Manitoba Courts Amendment Act (Bill C-3), **3:8, 11-2**  
Penitentiaries, Archambault, Que., **1:27-8**  
Procedure  
Agenda and procedure subcommittee, **22:5-6**  
M., **1:20**  
M. (Kaplan), amdt. (Speyer), **10:11-2**  
M. (Cadieux), **26:7-8**  
M. (R. Nicholson), **42:41-4**  
Amdt. (Robinson), **42:42-4**  
M. (R. Nicholson), amdt. (Robinson), **43:7**  
Amdt. to amdt., **43:7**  
M. (Speyer), **46:51-2**  
Bills, **21:6-7, 33; 43:11; 46:8-10, 13, 19, 55; 47:8, 16, 19-20, 31; 48:17**  
Chairman, **48:18**  
M., **50:36**  
Estimates, **4:7-8**  
Language, **50:23-4**  
Meetings, **5:38; 46:51-2; 50:34-6**  
Ms. (Speyer), **43:8; 50:37**  
Members, **45:32; 47:25; 48:25-6**  
Ministers, **5:30, 40; 28:16**  
Parliamentary Secretary, **8:34**  
Questioning of witnesses, **1:43; 5:34; 22:6-8; 26:10-1**  
Quorum, **46:50**  
Votes, **42:43-4; 45:14, 32-3**  
Witnesses, **1:22; 10:11-2; 42:41-3; 43:7**  
M., **9:26**  
References *see* Hatfield, Hon. Richard—Justice Department  
Royal Canadian Mounted Police, Canadian Security Intelligence Service, **1:25**  
Solicitor General Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), **1:20, 22-8, 43, 50-2; 2:6-10, 27**  
Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, **22:5-8; 28:6-12, 16; 31:10, 19-24, 30-3**  
Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.) (Bill C-27), **25:16; 26:7-8, 10-1, 13-7**  
War criminals, Canadian residents, **1:26**
- Offender/accused**, defining, **17:7-8**
- Offenders**  
Accused  
Pre-trial publicity, **6:14, 18-9, 22-3; 13:7, 13; 14:41; 20:45-6**

**Offenders—Cont.**

## Accused—Cont.

## Pre-trial publicity—Cont.

Public/individual rights, 4:27-8; 5:24-5; 6:19, 23

*See also* Blood tests; Breathalyzer tests

Person associated with, assisting, offence, 15:45-7

Prior convictions, notice, 17:13-4; 24:18-9

Rehabilitation, community service, 1:34-5

Serious personal injury, offence, restraints, 17:15-7

*See also* Impaired driving; Young offenders**Official Secrets Act**, revision, 2:22-3

Document classification system, 2:23

**Offshore area**, federal, provincial laws application, extending to 200-mile zone, legislation, introducing, 3:16-7; 18:6-7**Olson**, Clifford, British Columbia multiple murder case, \$100,000 payment for locating victims, authorization, 31:27-8**Ontario and Manitoba Courts Amendment Act (Bill C-3)** Minister of Justice

Consideration, 3:7-13; 3:12, carried, 5, report to House without amtds., 3:12, agreed to, 5

Clause 1, 3:7, stood, 5; 3:12, carried, 5

Clause 2, 3:12, carried, 5

Clause 3, 3:12, carried, 5

Schedule, 3:12, carried, 5

Title, 3:12, carried, 5

## References

Dates effective, 3:7

Objectives, 3:7-8

*See also* Orders of Reference; Reports to House**Orders of Reference**

Access to Information Act and Privacy Act, Committee permanent referral, 39:3

Canadian Charter of Rights and Freedoms, equality rights, *Discussion Paper on Equality Issues in Federal Law*, 14:3

## Committee

Mandate, 14:3

Membership, 1:3; 54:3

Report, deadline, 14:3

Staff, 14:3

Travel, 14:3

Witnesses, hearing, 14:3

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:3

Divorce Act (amdt.)(Bill C-46), 32:3

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:3

Equality Rights Subcommittee, 48:3

Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48), 32:3

## Justice Department estimates

1984-1985, supplementary (B), 1:3

1985-1986, supplementary (B), 53:3

Ontario and Manitoba Courts Amendment Act (Bill C-3), 3:3

## Solicitor General Department estimates

1984-1985, supplementary (B), 1:3

1985-1986, main, 16:3

1985-1986, supplementary (B), 53:3

Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)

Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 25:3

**Organization for the Protection of Children's Rights of Canada**

Background, 35:22-3

*See also* Witnesses**Organization meeting** *see* Procedure**Organizations appearing** *see* Witnesses**Organized crime**

Policing, 2:8-9

Royal commission study, proposing, 2:7-8, 20

**Orlikow, Mr. David** (NDP—Winnipeg North)

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 10:8, 20-2

## Procedure

Agenda and procedure subcommittee, M. (Kaplan), amdt.

(Speyer), 10:8

Witnesses, 10:8

**Parents** *see* Divorce; Secondary school**Passports**, altering, offence, 15:47**Peace officers** *see* Blood tests—Police**Pensions** *see* Divorce**Penitentiaries**

Archambault, Que., correctional investigator report (Stewart)

recommendations, 1:27-8; 31:14-5

Facilities, conditions, needs, 1:35

Newfoundland, proposed, costs, etc., 1:37-8

Systems, changing, 1:34

United Kingdom observation, mutual exchange, 1:49

**Pentecostal Assemblies of Canada**

Role, membership, etc., 41:5-6

*See also* Appendices; Witnesses**Penthouse** magazine *see* Pornography**Pépin, Mrs. Lucie** (L—Outremont)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 42:25, 37-8; 43:5-6

## Procedure

Agenda and procedure subcommittee, M. (Nicholson), amdt.

(Robinson), 43:5

Witnesses, 43:5-6

**Perjury** *see* Justice, administration of**Petro-Canada** *see* Central Intelligence Agency—Activities in Canada**Physicians**

Drug dependence, Canadian Medical Association assistance, 8:23

Malpractice, 13:9

Practice, up to date, education, upgrading, 13:8, 10, 16-7

Role, concerns, 13:9, 15

*See also* Blood tests; Drugs**Pink, Mr. Joel** (Canadian Bar Association)

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 6:3, 5-11, 13-7, 20-4, 26-31, 33

**Piragoff, Mr. Donald** (Justice Department)

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 17:3, 27; 23:3, 7-8

**Police**

Forcible entry to obtain evidence, offence, 10:30

Laying charges, police decision, provincial variations, 1:53-5

*See also* Blood samples; Impaired driving; Young Offenders

Act—Age limit

**Police forces**, municipal/provincial/RCMP, authority, co-ordination, 10:18-9**Police officers, correctional officers** killed on duty, numbers, 1:52*See also* Royal Canadian Mounted Police—Members**Pornography**

Defining, 4:31; 18:18

Legislation, introducing, 3:15

**Pornography—Cont.**

*Penthouse*, January 1985 issue, 4:38-9

See also Customs Tariff Act; Justice Department—Fraser Committee

**Potash industry** see Central Intelligence Agency—Activities in Canada, Economic

**Préfontaine, Mr. Daniel C.** (Justice Department)

Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 4:4, 26-7, 30, 33-4

**Pregnant women** see Divorce—Grounds, maintaining

**Prescriptions** see Drugs

**Prison for Women**, British Columbia, proposal, 1:46; 2:29

**Prisoners of war** see War criminals

**Pritchard, Rev. David** (United Church of Canada)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 41:4, 10-3, 17, 23-5, 29-30

**Privacy** see Divorce—Adultery; Young offenders

**Privacy Act** see Access to Information Act and Privacy Act

**Privacy Commissioner**, role, 18:10

**Procedure**

Agenda, 1:7-8

Agenda and procedure subcommittee

Meetings, scheduling, 14:18-9; 54:6

Membership, M. (Speyer), 1:8, agreed to, 4

Reports

First, M. (Nunziata), 1:20-1, agreed to, 5-6

Second, M. (Cadieux), 5:6, agreed to, 5

Third, M. (Kaplan), 10:5, 14, as amended, agreed to on division, 4

Amdt. (Speyer), 10:5-14, agreed to on division, 4

Fourth, M. (Robinson), 13:5, agreed to, 3-4

Fifth, M. (Speyer), 14:8-12, as amended, agreed to, 5-6

Amdt. (Kaplan), 14:8-12, withdrawn, 6

Amdt. (Kaplan), 14:12, agreed to, 6

Sixth, 14:12-3

M. (Redway), 14:13-8, negated, 7

Amdt. (Robinson), 14:18, negated on division, 7

Seventh, 22:5-6

M. (Speyer), 22:7, agreed to, 4

Eighth, M. (Cadieux), 26:6-9, as amended, agreed to on division, 3-5

Amdt. (Robinson), 26:8-9, as amended, agreed to on division, 4

Amdt. to amdt. (Reid), 26:9, agreed to on division, 4

Ninth, M. (R. Nicholson), 32:13, as amended, agreed to, 5-6

Amdt. (Robinson), 32:13, agreed to, 5-6

Tenth, M. (Redway), 39:30, agreed to, 5

Eleventh, M. (R. Nicholson), 42:4-5, 40-4, 43:5-8, as amended, agreed to, 3

Amdt. (Robinson), 42:5, 42-4; 43:5-7, negated on division, 3

Amdt. to amdt. (Nunziata), 43:7, negated on division, 3

Amdt. (Robinson), 43:7, agreed to, 3

Twelfth, M. (Speyer), 46:50-2, agreed to on recorded division, 4

**Bills**

Additional information acquired after disposition, transferring to Senate, 30:24

**Procedure—Cont.****Bills—Cont.****Amendments**

Admissibility, 15:21-8, 30-5, 37-8; 20:12-4; 50:16-7, 27-9; 51:41-2

Beyond scope, 10:5-6, 9; 48:16, 51-2; 51:18-9

Chair reserving decision, 19:18; 47:16

Principle of bill, contravening, 44:11-6, 29-31; 45:11, 24; 47:8

Royal recommendation, infringing, 48:16-8; 50:25-7

Consequential, 15:36

Considering one at a time, 46:73

Considering several together, 47:6

Copies, distributing, 44:23-4

Debate, beyond scope, 46:55

Drafting, 15:11-2; 49:41

Opposition, government Members, legislative assistance, 15:8-11

English version, 29:13-4; 44:26, 47-8

French version, 19:17, 40, 42; 20:7; 21:29; 29:13, 20-2; 44:8, 24; 49:20, 54

Grammatical correction, 19:41

Introducing, 19:16-7

Introducing at report stage, 50:19

Opposition introducing/government supporting, 47:31

Order of consideration, 15:13

Reverting to previously passed subclause, unanimous consent, 44:27-8; 47:19-21

Submitting, advance notice to Chairman, 42:31

Submitting, both official languages, 47:17-9

Subsequent amendment, member must withdraw original amendment, reintroduce, incorporating both amendments, 19:27

Translation, corrigendum, 51:2-4

**Clause by clause study**

Completing, 14:13-4, 20-1; 23:6; 29:13; 43:10

Debate, 15:14-5; 43:11

Beyond scope of clause, 46:6-7, 9-11

Reiteration of previous debate, 46:13-4

Delaying, obstructing work of Committee, 46:7-10, 15, 18-20

Minister, appearance before Committee, 14:27-9

Official Opposition participation, 21:6-8, 33

Proceeding, 21:6, 8

Scheduling, 26:7-9; 43:8-9

**Clauses**

Debate, scheduling, 17:23

Debate, time limit, 46:14-5, 18, 25

Renumbering, 17:6-7, 24

Reverting to clause previously passed, 51:10-1

**Consideration, expeditious disposition, 1:21****Consideration, extended time period, referring Orders of**

Reference pending to new Committee, 46:15

**Extending provisions, House authority, seeking, 15:28**

M. (Robinson), 15:38-44, negated on division, 7

**Hearing evidence for three together under one Order of Reference and separate consideration for clause by clause study, 32:7****Principle, determining, 44:14-5****Reprinting for report stage**

M. (Speyer), 24:20-1, agreed to, 7

M. (Speyer), 29:29, agreed to, 11

M. (Speyer), 49:28-9, agreed to, 12

M. (Speyer), 51:43, agreed to, 9

Briefs, appending to minutes and evidence, 6:4, agreed to, 3; 8:3,

agreed to; 12:30, agreed to, 4; 13:11; 18:11, agreed to, 3; 23:6-7,

agreed to, 4; 25:16, agreed to, 10; 32:33, agreed to, 6; 33:4,

agreed to, 3; 34:10, agreed to, 3; 35:3; 37:4, agreed to, 3; 38:48-9,

agreed to, 3-4; 39:10, 31, agreed to, 4-5; 41:5, agreed to, 4

M. (Reid), 12:8, agreed to, 3

**Procedure—Cont.**

- Briefs, appending to minutes and evidence—*Cont.*  
 M. (Robinson), 13:11, agreed to, 4
- Briefs, distribution, M. (Horner), 27:19, agreed to, 3
- Chairman  
 Rulings, 15:27-8  
 Sustained, 44:30, agreed to on division, 5; 47:21, negated on division, 4; 48:18, agreed to on recorded division, 5-6  
 M. (Robinson), 15:28, agreed to on division, 5  
 M. (Nunziata), 50:36, agreed to on recorded division, 6
- Tribute, 44:12; 54:5
- Voting, 19:31; 45:5, 17
- Clerk, introduction, 1:19-20
- Correspondence, appending to minutes and evidence, M. (Robinson), 14:20-1, agreed to, 7
- Corrigendum, 26:6; 51:2-4
- Printing, M., 51:10, agreed to, 5
- Documents  
 Appending to minutes and evidence, 11:3-4; 14:20, agreed to, 7; 30:21  
 Distribution, both official languages, 5:11-2; 6:4  
 Requesting, 26:26
- Election of Chairman  
 M. (Speyer), 1:7, agreed to, 4  
 M. (Kaplan), 54:5, agreed to, 4
- Election of Vice-Chairman  
*In absentia*, M. (R. Nicholson), 54:5-6, agreed to, 4  
 M. (Speyer), 1:7, agreed to, 4
- Estimates, debate, relevancy, 4:7-8; 31:9
- Estimates, reports to House, M., 2:33, agreed to on division, 4
- Exhibits, filing with Clerk, 34:32, agreed to, 3
- Language, unparliamentary, 31:20; 50:23-5
- Meetings  
 Adjourning, 50:34  
 Request from Opposition, 48:42, 48-50  
 Break, 30:11  
 Extending, 5:38  
 Notice, 15:9  
 Requirements, 48 hours unless unanimous consent of chief representatives, M. (Robinson), 1:16-9, agreed to, 4
- Scheduling, 14:13, 19-20; 22:7; 32:13; 42:19; 43:7-9; 50:36-7  
 Conflicting with House sittings, 50:34-6  
 Conflicting with legislative committees, 46:51-2  
 Conflicting with subcommittee, 15:8  
 M. (Speyer), 43:8, agreed to, 3-4  
 M. (Speyer), 50:34-6, in order, ruling by Chairman, 6; 50:37, agreed to on recorded division, 6-7  
 Rescheduling, 48:69-70  
 M. (Robinson), 48:71, withdrawn, 11
- Members  
 Absence, Official Oppositor, 19:13  
 Absence, referring to, 45:32; 48:50  
 Alternates, not informed of status, 19:31  
 Alternates, replacing member, notice to Committee, 19:31  
 Attendance required in House, 30:10; 44:7, 23  
 Breach of party discipline, 46:15-7; 47:25; 48:25-6; 50:24  
 Chairman praising, 51:43  
 Opposition, co-operation, 3:19-20  
 Partisan remarks, 30:27-8, 34  
 Private Members' role, 51:43
- Ministers  
 Appearance before Committee, 14:13-6, 21; 53:5  
 Requesting additional meetings, 5:30, 40; 28:16  
 Questioning, Parliamentary Secretaries, permitting, agenda and procedure subcommittee referral, 3:29-30  
 Scheduling, 1:21  
 Statement, appending to minutes and evidence, 3:19, agreed to, 5

**Procedure—Cont.**

- Minutes and evidence, distribution, 1:9
- Motions, amendments, consequential, 42:42
- Organization meeting, 1:7-20; 54:5-6
- Parliamentary Secretary, absence, 8:34
- Printing minutes and evidence, M. (Speyer), 1:9, agreed to, 4
- Questioning of witnesses  
 Beyond scope of bill, 26:10-4  
 Members, time limit, sharing, 2:28  
 Order, 1:43  
 Time limit, rotation by party, 5:30, 34; 18:31-3; 22:5-8
- Quorum, 46:50  
 Lack *see* Procedure—Votes
- Meeting and receiving/printing evidence without, providing four members present, M. (Speyer), 1:9, 14-6, agreed to on division, 4  
 Amdt. (Kaplan), 1:9-14, negated on division, 4
- Senators, appearance before Committee, 39:18
- Staff, researchers, Library of Parliament, introductions, 1:20
- Sub judice* rule, application, 3:26
- Subcommittee  
 Establishing, 14:9, 12  
 Instruction to report directly to House, M. (Speyer), 48:34, agreed to, 7  
 Membership, 14:8-9, 12  
 Substitution, 14:9-10  
 Travel, 14:11
- Votes  
 Government Members, abstaining, 45:32-4  
 Member abstaining, 45:14; 50:36  
 Unable to take, lack of quorum, 42:43-4
- Votes in House  
 Meeting adjourning, 16:12-4; 28:15-7; 45:33; 49:57  
 Meeting continuing, 6:12, 14; 16:10-1
- Witnesses  
 Appearance before Committee  
 Additional requested, 42:41-3; 43:5-7  
 Government officials, numbers, costs, 3:32-3; 4:39  
 Invitation to appear, 8:4-5, agreed to, 3  
 Not applicable to present Order of Reference, rescheduling to another, 10:5-8, 11-4  
 Correspondence, 38:36  
 Expenses, Committee paying  
 M. (Nunziata), 9:26, agreed to, 3  
 M. (Robinson), 12:30, agreed to, 4  
 M. (Robinson), 13:11, agreed to, 4  
 M. (Robinson), 32:13, agreed to, 4  
 M. (Speyer), 39:30-1, agreed to, 5  
 Introducing, 1:22; 3:13-4  
 Scheduling, 26:7  
*See also* Committee
- Property offences, Provincial court judge, jurisdiction, 6:6, 15
- Property rights *see* Constitution
- Prostitution  
 Criminal Code, amending, introducing, 3:15; 18:4  
 Fraser Committee report release, effects, 5:13; 18:17  
 Legislation, Canadian Human Rights Commission position, 27:24-5  
*See also* Justice Department—Fraser Committee
- Provinces  
 Attorneys-general  
 Role, 3:15  
*See also* Divorce—Maintenance and custody orders, Enforcing  
*See also* Divorce—Child custody and access; Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References

**Public Legal Education and Information Program**

Expenditures, reductions, 3:18; 4:9-10, 29-30  
 Implementing, funding, 18:8

**Public Service** *see* Canadian Human Rights Commission

**Quebec** *see* Divorce; Inmates—Right to vote; Lawyers

**Rauca, Albert Helmut** *see* War criminals

**RCMP** *see* Royal Canadian Mounted Police

**Redway, Mr. Alan** (PC—York East)

Access to Information Act and Privacy Act, Committee permanent referral, 39:30

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 6:32-3; 8:4-5, 24-8; 12:21-3, 43, 52-3, 55-7; 14:13, 16-7, 31-5; 15:9, 11-2, 15-6, 20, 24-5, 29-30, 36, 39, 41; 19:15, 29-30, 35, 37-8, 40; 24:20

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 43:7, 11, 18-9, 26-7, 32-4, 36-7; 44:22, 26-8, 31-2, 34, 36-7, 42, 44-5; 46:31, 36; 48:13, 18, 20-1, 26-7, 30, 33

Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 3:9-10

Justice Department estimates, 1985-1986, main, 18:35-8; 30:22, 31-3

Ontario and Manitoba Courts Amendment Act (Bill C-3), 3:31-4; 4:28

**Procedure**

Agenda and procedure subcommittee

M., 39:30

M. (Nicholson), amdt. (Robinson), amdt. to amdt. (Nunziata), 43:7

Bills, 15:11-2, 24-5; 43:11

M. (Robinson), 15:39

Meetings, M. (Robinson), 1:17

Organization meeting, 1:12, 17

Quorum, M. (Speyer), amdt. (Kaplan), 1:12

Witnesses, 3:32-3; 8:4-5

Solicitor General Department estimates

1984-1985, supplementary (B), 2:24-8

1985-1986, main, 16:12; 22:16-8

1985-1986, supplementary (B), 53:20-6, 29-30

**Refugees** *see* Immigration

**Regional Office Natives and Northern Issues Edmonton Program**, role, 1:47-8

**Reid, Mr. Joe** (PC—St. Catharines)

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:23-6, 40-1; 6:22-6; 10:13; 11:17-9, 24-5; 12:49-52, 60; 13:16-9; 14:19-21, 40-3; 15:15, 18, 33, 40, 50-1; 17:10-1; 19:16, 23, 30, 40; 20:16-7, 21-2, 30-3, 41; 23:12; 24:15

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 33:30-1; 36:26-30; 38:29, 34-5; 39:12-4, 21, 61-2; 40:21-2, 25-6; 42:38-9; 46:14-5, 39-41, 45, 62-3, 70; 47:14-5, 34; 48:22, 46-7, 56-7, 61-2, 67-9; 49:43, 57

Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 4:7, 32-3

**Procedure**

Agenda and procedure subcommittee, 22:6

M. (Kaplan), amdt. (Speyer), 10:13

M. (Cadieux), 26:6

Amdt. (Robinson), amdt. to amdt., 26:9

Bills, 15:33; 19:16; 46:14-5

Estimates, 4:7

Questioning of witnesses, 22:6

Witnesses, 10:13

Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 22:6

**Reid, Mr. Joe—Cont.**

Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)

Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 25:19-20; 26:6-7, 9, 11-2, 22-3, 26-8

**Reimer, Mr. John** (PC—Kitchener)

Access to Information Act and Privacy Act, Committee permanent referral, 39:31

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 6:32; 10:8-9, 25-6; 20:24

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 34:29-31; 35:14-5; 36:19-23; 37:21-2, 26-7; 38:63-5; 39:10-2, 30, 57-8; 41:22-6; 42:32-4, 43; 44:9-11, 15; 45:13-5, 31; 48:27, 34

Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 4:17-20

**Procedure**

Agenda and procedure subcommittee, 22:5

M. (Kaplan), amdt. (Speyer), 10:8-9

M. (Nicholson), amdt. (Robinson), 42:43

Bills, 10:9

Organization meeting, 1:13-4

Questioning of witnesses, 22:5; 26:12, 14

Quorum, M. (Speyer), amdt. (Kaplan), 1:13-4

Votes, 45:14

Witnesses, 42:43

Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 22:5, 14-6

Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)

Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 26:12, 14, 25-6

**Reports to House**

First, Ontario and Manitoba Courts Amendment Act (Bill C-3), 3:4

Second, Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B) and Solicitor General Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 4:3

Third, Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 25:4-9

Fourth, Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 29:3-6

Fifth, Committee, staff, 41:3

Sixth, Divorce Act (amdt.)(Bill C-46), 52:3

Seventh, Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48), 52:3-8

Eighth, Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 52:8-15

**Research and development** *see* Impaired driving—Preventing; Justice Department

**Ritchie, Mr. Justice** *see* Supreme Court of Canada

**Rivard, Mr. Glen** (Justice Department)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:6, 49-50; 43:3,

17-8, 21-3, 29, 32-3, 39; 44:3, 27, 48; 46:3, 36-7, 57-9; 49:3, 13, 43-5; 51:5, 13-4

**Robinson, Mr. Svend J.** (NDP—Burnaby)

Abortions, Criminal Code, amending, 3:25-6

Access to information, legislation, 3:26-7

Access to information, security service bank access, 53:11-3

Aircraft, air supported craft/aircraft, 17:22

Alcoholism, treatment programs, 20:20

Blood tests

Accused, 5:36; 19:10, 18, 21-2, 25, 27, 29, 33

Consent, 8:20-1

Discomfort, 7:18; 19:10, 32

Law Reform Commission recommendations, 7:18, 30; 12:36-7

Mandatory, 7:19

Physicians, 7:19; 8:22; 14:26-7

Police, 20:8-10

Provisions, 5:18-20; 7:17; 19:9-10, 32

**Robinson, Mr. Svend J.—Cont.**

- Blood tests—*Cont.*  
 Qualified medical practitioner, 7:17-8, 30; 8:21; 19:39; 20:18-9  
 Sample, 5:20; 19:9  
 Trauma patients, 8:22  
 Venepuncture, 8:22
- Breathalyzer tests  
 Accused, 5:18; 19:10  
 Sample, 14:40; 19:23-5  
 Unconscious persons, 7:30
- British Columbia Provincial Council of Carpenters, RCMP investigating, 53:11
- Canada-United States Mutual Legal Assistance Treaty, purpose, 22:11-3
- Canadian Armed Forces  
 Code of Service Discipline, 26:14, 18-21; 29:18  
 Dismissals, 26:11  
 Policy, 26:17
- Canadian Charter of Rights and Freedoms  
 Challenging, 18:21-2  
 Equality rights, 27:11-3
- Canadian Human Rights Act  
 Amending, 3:27-8  
 Unintentional or systemic discrimination, provisions, 18:19-21
- Canadian Human Rights Commission  
 Estimates, 1985-1986, main, 27:9-13, 18, 24-5  
 Expenditures, 27:9  
 Mandate, 27:10  
 Staff, 27:10
- Canadian Security Intelligence Service  
 Agents, 17:19-20  
 Headquarters, 1:44  
 Medical information, access, 1:28-9  
 Operations, 1:30  
 Review committee, 1:29-30
- Canadian Security Intelligence Service Act  
 Amendments, 1:30  
 Minister position, 1:28, 30-1
- Capital punishment  
 Free vote, 4:13; 53:13-4  
 Legislation, 4:13  
 Ministers' position, 4:12
- Central Intelligence Agency, activities in Canada, 1:31-2
- Children, sexual abuse, 4:16; 18:34
- Communications Security Establishment, mandate, 1:25
- Computer crime  
 Industrial espionage, 9:11  
 Information, misappropriation, 23:8  
 Terminology, 20:25
- Computer industry, regulating, 9:18
- Computer systems, defining, 9:18
- Computer systems, security, 9:16
- Corruption, offence, 17:9; 20:27-8
- Court of appeals, judges, 23:12
- Crime against Canadian by foreigner, 15:30
- Crime against humanity, offence, 14:30-1; 15:24
- Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:16-20, 34-7;  
 6:16-22, 29-30; 7:11, 16-20, 25, 30; 8:4-5, 18-24, 33; 9:4, 11,  
 16-8, 24; 11:13-7; 12:12-8, 24-6, 30, 35-9, 49; 13:5, 11-4;  
 14:8-11, 13-4, 16-21, 26-31, 39-40; 15:8-11, 13, 16-8, 23-4,  
 28-34, 36, 38-9, 41, 43, 47-50, 52; 17:7-13, 15-26; 19:7, 9-12,  
 16-8, 21-5, 27, 29, 31-3, 36, 38-40, 42-3; 20:8-14, 16-22, 24-30,  
 32-3, 35-7, 41-6; 21:7-11, 13, 15-20, 22-32, 34-8; 23:5-12
- Customs Tariff Act, amending, 18:17-8
- Divorce  
 Adultery, 45:10-1  
 Annulment, 36:25-6

**Robinson, Mr. Svend J.—Cont.**

- Divorce—*Cont.*  
 Child custody and access, 32:19-20; 37:5, 12-6, 31; 38:20-2;  
 41:21-2; 42:28-9; 47:7-8; 48:63-7, 69-70; 49:29-30, 33, 38,  
 40-1, 48-50, 56-7; 50:8-9, 14-23, 27-9  
 Children, 43:14-5, 24; 50:25-7  
 Church, 41:18-21  
 Co-habitation obligations, 45:18-21, 23  
 Contested, 32:20, 22-3  
 Decision, 48:44, 46  
 Duty of court, 48:20, 35-42  
 Economic consequences, 37:21  
 Foreign divorce, 43:36; 44:41-2, 44  
 Grounds, 37:17; 38:18; 42:24-5; 44:16-20; 45:10, 15-7, 27-30  
 Jewish faith, 46:32  
 Jurisdiction, 43:42-3; 44:31-2, 38, 45-6; 45:27  
 Maintenance and custody orders, 32:37-42; 37:13, 16-7, 30-1;  
 40:15-7; 42:24, 26-8; 48:51-5, 58-63; 49:37; 51:12, 17, 19-22,  
 25-30, 32-42  
 Mediation, 32:20-2, 24; 36:13-5; 46:59-60, 67, 70-3; 47:12, 16-7,  
 22-5, 33-4; 48:27-8  
 Petition, 43:38-9; 44:35-7  
 Pre-trial hearings, 47:19  
 Proceedings, 43:38-9; 44:46-9; 45:7-9  
 Residential requirements, 43:27-9, 39; 44:32-4  
 Uncontested, 36:12  
 Waiting period, 37:17-8; 44:16; 45:10
- Divorce Act, amending, 18:17
- Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:12-3, 19-24, 29,  
 33, 37-42; 36:9, 11-5, 20, 25-6, 28; 37:5, 12-8, 21, 30-1;  
 38:18-24, 31, 33; 40:15-7; 41:6, 17-22; 42:24-9, 40-3; 43:5, 7-12,  
 14-5, 18, 22, 24-5, 27-30, 36, 38-9, 42-4; 44:7-9, 12-4, 16-20, 23,  
 26-38, 41-2, 44-9; 45:7-11, 14-21, 23-4, 27-30, 32-3; 46:7-8,  
 15-6, 31-5, 39, 41, 44, 46-7, 50-2, 59-60, 65, 67, 69-73; 47:7-8,  
 12, 15-7, 19-20, 22-5, 27, 31, 33-6; 48:14, 18, 20, 22, 27-8, 30,  
 35-46, 48-56, 58-67, 69-71; 49:29-30, 33, 36-8, 40-1, 48-51,  
 53-4, 56-8; 50:8-9, 14-29, 34-7; 51:10-22, 24-30, 32-43
- Drugs  
 Addiction, 8:19-20; 20:20  
 Physicians prescribing/trafficking, 13:11-3; 14:28-9  
 Prescription, 13:14
- Emergency Planning Order, civilian internment camps, 1:46
- Employment, affirmative action, 27:11
- Extortion, maximum penalty, 20:26
- Extradition  
 Application, 15:41  
 Meier, John, case, 4:14-5  
 Process review, 4:15-6
- Forcible detainer, offence, 17:7
- Gun control legislation, 1:52
- Hate propaganda  
 Civil liberties, 18:17  
 Criminal Code, amendments, 4:28
- Hatfield, references, marijuana possession charges, 1:32-3; 18:33;  
 22:9-10; 28:13-5
- Heroin, therapeutic use, 8:18-9
- Immigration, refugee claims, 29:22-6, 28
- Impaired driving, 8:24  
 Alternate forms of transportation, 11:14-5  
 Criminal Code, amending, 3:25  
 Criminal Code, amendments, 11:13  
 Drunk driving warning systems, 11:13-4  
 Judiciary role, 12:13-4, 24-5  
 Offences, 5:17, 35; 7:19-20; 8:20-1; 12:16; 20:11-2, 17-8, 21-2,  
 24-5  
 Offenders, causes, 11:15-6

**Robinson, Mr. Svend J.—Cont.**

- Impaired driving—*Cont.*
  - Penalties, 6:16-9, 29-30; 12:14-6; 19:9, 11-2, 36; 20:10-2, 14, 16, 19-20, 22
  - Police random checks, 12:17
  - Preventing, 11:16-7
- Inmates, right to vote, 53:9-10
- Judges, appointments and selection, 3:9, 11
- Justice, administration of
  - Bail hearings, 23:8-9
  - Exclusionary rule, 12:37
  - Perjury, 17:11-2
  - Preliminary hearings, 23:9-10
  - Trial by jury, 6:17
  - Trials, 20:29-30, 32, 35-6
- Justice Department
  - Crown agents, 4:13-4
  - Estimates, 1984-1985, supplementary (B), 3:24-30; 4:8-9, 12-7, 28-30
  - Estimates, 1985-1986, main, 18:13, 16-22, 33-5; 30:34
  - Fraser Committee, 27:24
- Lawyers, notaries, 21:36-7
- Lotteries, Canadian dealers, 17:21-2
- Marijuana, decriminalization, 1:32; 3:29; 4:29
- Marijuana, possession, 3:28-9
- Marriage
  - Breakdown, 36:11
  - Education, 36:11; 41:18
  - Strengthening, 41:17
- Military justice system, command influence, 26:19-20
- National Defence Act
  - Charter of Rights and Freedoms compliance, 29:17
  - Sexist terminology, 29:14-6
- Offenders, accused, 6:18-9; 13:13; 20:45-6
- Offenders, person associating with, 15:47
- Ontario and Manitoba Courts Amendment Act (Bill C-3), 3:9, 11
- Passports, altering, 15:47
- Physicians, drug dependence, 8:23
- Pornography, defining, 18:18
- Prison for Women, British Columbia, 1:46
- Procedure
  - Agenda and procedure subcommittee, 22:6; 54:6
    - M. (Speyer), 1:8
    - M., 13:5
    - M. (Cadieux), 26:6-8
      - Amdt. 26:8
    - M. (R. Nicholson), amdt., 32:13
    - M. (R. Nicholson), 42:41-3
      - Amdt., 42:42
    - M. (R. Nicholson), 43:9
      - Amdts., 43:5, 7
    - M. (Speyer), 46:51-2
  - Bills, 1:21; 15:11, 24, 28, 33-4, 36; 17:23-4; 19:16-7, 27, 42; 20:13-4; 21:7-8; 29:20; 43:9-11; 44:8, 12-3, 16, 27, 29-30; 46:7-8, 15; 47:31; 48:51-2; 49:41; 50:28; 51:10-1, 19, 41-2
    - M., 15:38-9
  - Briefs, 13:11
  - Chairman, 44:12; 54:5
    - M., 15:28
  - Election of Chairman, M. (Kaplan), 54:5
  - Estimates, 4:8
  - Language, 50:23-4
  - Meetings, 15:8; 32:13; 43:7, 9; 46:51-2; 48:48-9, 69-70; 50:35-6
    - Ms., 1:16-9; 48:71
    - M. (Speyer), 50:37
  - Members, 46:15-6; 48:50; 50:24
  - Ministers, 3:29-30; 28:16; 53:5

**Robinson, Mr. Svend J.—Cont.**

- Procedure—*Cont.*
  - Motions, 42:42
  - Organization meeting, 1:8, 10-3, 16-20; 54:5-6
  - Questioning of witnesses, 1:43; 22:6, 8; 26:11
  - Quorum, M. (Speyer), 1:16
    - Amdt. (Kaplan), 1:10-3
  - Staff, 1:20
  - Sub judice* rule, 3:26
  - Votes, 45:33; 50:36
  - Votes in House, 16:12-4; 45:33; 49:57
  - Witnesses, 42:41-3
    - Ms. 12:30; 13:11; 32:13
- Prostitution, Criminal Code, amending, 18:17
- Prostitution, legislation, 27:24-5
- Public Legal Education and Information Program, expenditures, 4:29-30
- Royal Canadian Mounted Police
  - Commissioner, 22:11
  - Investigations, 22:10-1
  - Members, 1:43-5; 22:13-4; 53:13
- Search and seizure, seized documents, 12:39; 21:9-11, 13, 15-20, 22-9, 32, 34-6
- Sentencing, Law Reform Commission report recommendations, 12:38
- Solicitor General Department estimates
  - 1984-1985, supplementary (B), 1:21, 23, 25-33, 35, 43-6, 52-4; 2:10-5, 21, 28-30, 32-3
  - 1985-1986, main, 16:12-4; 22:6, 8-14; 28:13-6
  - 1985-1986, supplementary (B), 53:5, 9-13, 19
- Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)
  - Amendment Act (amdt.) (Bill C-27), 26:6-8, 11, 14-5, 17-21; 29:12-20, 22-6, 28
- Trespassing, repossessing personal property, 15:48-50
- United States, immigration policy, 28:15
- Unlawful confinement, 17:24-5
- Victims of crime, role, 12:39
- War crime, offence, 14:30-1
- War criminals, Canadian residents, 12:49; 15:23-4, 41
- War Measures Act, reviewing, 1:45
- Weapons, defining, 15:13, 16-8
- Wiretapping, provisions, 17:17-9
- Writs of assistance
  - Law Reform Commission study, 5:16-7
  - Telewarrants, 5:36-7; 6:20-2; 20:37, 41-5
- Young Offenders Act, effective date, 14:39-40

**Rous, Mr. Colin (Cerberus Computer Security Inc.)**

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 9:3-26

**Royal Canadian Mounted Police**

- Canadian Security Intelligence Service
  - Functions, co-ordination, 1:25-6, 38-9; 31:16-7
  - Personnel transfer, conflicts, 1:33
  - Personnel transfer, numbers, 1:34; 22:13
  - Separation, expenditures, 1:23
  - See also* Royal Canadian Mounted Police—Members
- Central Intelligence Agency, relationship, 1:33
- Commissioner, Solicitor General, authority, accountability, 16:9-12; 22:11
- Computer-based information and data systems, implementing, 16:8
- Crime prevention, role, 16:8
- Expenditures, 1:48-9; 22:16-9; 28:5
  - Breakdown, 22:17-8
- Illegals, McDonald Commission of Inquiry
  - Cabinet documents, access, destruction, 2:29
  - Report recommendations, ministerial accountability, 31:5-6
- Investigations, Solicitor General involvement, 22:10-1

**Royal Canadian Mounted Police—Cont.**

Legislation, Bill C-65, objectives, 53:8

**Members**

Canadian Security Intelligence Service liaison personnel, 22:13-4

Collective bargaining rights, 1:45

Discrimination on basis of sexual orientation, 53:13-4, 18

Killed on duty, survivors benefits, expanding criteria, 1:42-4, 48  
Role, 16:6-7

See also British Columbia Provincial Council of Carpenters;

Drugs—Illicit; Hatfield, Hon. Richard; Masse, Hon. Marcel;

Police forces; United States—Immigration policy; War

criminals, Canadian residents; Writs of assistance

**Royal Canadian Mounted Police Act (amdt.) (Bill C-65), references**

see Royal Canadian Mounted Police—Legislation

**Royal commissions** see Abella Commission; Alcohol—Consumption;

Deschênes Commission; McDonald Commission; Organized crime;

Sinclair Commission

**Royal Recommendation** see Procedure—Bills, Amendments**Rutherford, Mr. Douglas J.A. (Justice Department)**

Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 3:5,  
29

**Salaries** see Wages and salaries**Saskatchewan** see Central Intelligence Agency—Activities in Canada,  
Economic**Schafer, Mr. John (Mothers Against Drunk Driving)**

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 12:3, 6-8, 11-5,  
17-25

**School records** see Divorce—Child custody and access, Non-  
Custodian**Search and seizure**

Information publicized, restrictions, 5:9; 6:8; 12:44

Provisions, Charter of Rights and Freedoms concordance, 25:12-4

**Seized documents**

Client-solicitor privilege, possession, defining, etc., 6:7-8, 12, 31-2;  
12:39; 21:9-30, 37-8

Lawyer, defining, 21:36

Document, defining, 21:31-6; 23:6; 24:8

Sealing procedure, 5:9; 6:8

Seized property, returning to owner, 5:9; 6:8

**Search warrants**

Validity, 10:32

See also Writs of assistance

**Secondary school**, students age of legal majority, parents access to  
records curtailed, Education Act application, 39:24**Security, national**

Anti-Turkish extortionists case, jurisdiction, 18:11-2

Canadian Security Intelligence Service role, 31:16-7

**Sénécal, Mr. Jean-Pierre, (Barreau du Québec)**

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 33:3, 5-12, 14-29,  
31-2

**Sentencing**

Law Reform Commission of Canada report recommendations, 12:38

Purpose, 53:30

Reform, Sinclair Commission, establishment, mandate, etc., 4:25,

35-6; 5:13-4; 17:25-6; 53:29

Canadian Bar Association submission, position, 6:27-8

Reporting date, 18:27

**Sentencing—Cont.**

Reform, Sinclair Commission, establishment, mandate,....—Cont.

Sinclair resignation, 18:26-7

See also Young offenders

**Sentencing and Reform Initiative Program**, expenditures, 3:18; 4:25**Separation** see Divorce**Sexual abuse** see Children**Sexual assault** see Divorce—Grounds, maintaining—Family violence;  
Incest**Sexual discrimination** see Canadian Armed Forces; Divorce—Child  
custody, Men/women**Sexual harassment** see Canadian Human Rights Commission—Coates  
hearing**Sexual orientation** see Canadian Armed Forces—Code—Dismissals;  
Canadian Human Rights Act; Divorce—Child custody and access,  
Determining; Homosexuals; Royal Canadian Mounted  
Police—Members; Statute Law (Canadian Charter of Rights and  
Freedoms) Amendment Act (amdt.) (Bill C-27)**Shelburne, N.S.** see Canadian Armed Forces—Dismissals**Simmonds, Mr. R.H. (Solicitor General Department)**

Solicitor General Department estimates

1984-1985, supplementary (B), 1:5, 26, 44, 48-9; 2:16-9, 27-8

1985-1986, main, 16:4-5; 22:3, 9-10, 13-4, 17-9; 28:3, 7-8, 12-4,

17; 31:3, 6, 9-10, 12, 17-8, 21-4, 27-8, 32-3

**Sinclair Commission** see Sentencing**Sir George Williams University** see Computer abuse**Sloss, Ms Elizabeth (Canadian Advisory Council on the Status of  
Women)**

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 37:3, 16-7, 25

**Smith, Rev. Robin (United Church of Canada)**

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 41:4, 16-7, 21, 24,  
29-30

**Smoking**, Canadian Medical Association position, 8:28**Social conditions** see Divorce**Software** see Computer industry**Solicitor General** see Canadian Security Intelligence

Service—Accountability; Masse, Hon Marcel; Royal Canadian

Mounted Police—Commissioners—Investigations

**Solicitor General Department**

Estimates, supplementary, principle, 53:20-6

Estimates, 1984-1985, supplementary (B), 1:20-55; 2:5-33; report to

House, M., 2:33, agreed to on division, 4

Vote 1b, 2:32, carried on division, 3

Vote 20b, 2:32, carried on division, 3

Amdt. (Robinson), 2:32, negated on division, 3

Vote 25b, 2:32-3, carried on division, 4

Amdt. (Robinson), 2:32-3, negated on division, 4

See also Orders of Reference; Reports to House

Estimates, 1985-1986, main, 16:5-14; 22:5-20; 28:4-17; 31:4-33

See also Orders of Reference

Estimates, 1985-1986, supplementary (B), 53:5-30

See also Orders of Reference

Expenditures, 1:22-3; 53:26

Breakdown, 22:17-8; 28:5

Minister role, 53:6-7

See also Witnesses

**Sosnowski, Dr. Terry** (Canadian Association of Emergency

Physicians)

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 7:3-4, 11, 13, 16, 18-23, 25-8, 30-2

**Speyer, Mr. Chris** (PC—Cambridge; Parliamentary Secretary to Minister of Justice)

Access to Information Act and Privacy Act, Committee permanent referral, 39:30

Blood tests

Accused, 19:19, 22-3, 34-5

Discomfort, 19:14, 32-3

Physicians, 19:8

Police, 20:9

Provisions, 19:13-4, 16

Qualified medical practitioner, 19:8, 39

Breathalyzer tests

Accused, 19:34-5

Civil liberties, 3:30-1

Provisions, 19:28

Sample, 19:23, 25

Canadian Armed Forces, Code of Service Discipline, 29:14, 16-20

Canadian Human Rights Commission estimates, 1985-1986, main, 27:13-6, 18, 23

Computer crime

Document, definition, 17:26

Information, 23:8

Terminology, 20:25

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 5:41; 9:7-8, 10,

24-5; 10:5-7, 10-1, 22-5; 12:19-21, 23, 40-4, 53; 14:8, 10-8, 25,

35, 39; 15:9-12, 14-5, 17, 22-3, 30-5, 37-8, 44-5, 49-50; 17:3,

9-11, 14-21, 23-8; 19:3, 7-9, 13-7, 19, 22-8, 32-5, 37-43; 20:3,

7-11, 14-6, 18-26, 28, 30-1, 33-4, 36, 38-9, 41, 43-6; 21:6, 9-10,

12, 14, 17-9, 23, 30-35, 37-8; 23:3, 5-6, 8, 11-2; 24:3, 8-21

Disease, communicable, 17:27-8

Divorce

Child custody and access, 37:18-20; 38:26; 39:45-6; 40:6; 44:14;

47:9; 48:65-6, 68-9; 49:23-5, 31-2, 34-5, 37-8, 40-2, 46-7,

49-50, 54-7; 50:8-13, 19, 21-3

Children, 43:21, 23; 44:25, 27

Co-habitation obligations, 45:18, 20-3

Contested, 35:11-2

Cost, 32:25

Decision, 48:43-7

Duty of court, 48:18-9, 24, 29, 31-7, 39-41

Economic consequences, 37:20-1

Foreign divorce, 49:16

Grounds, 38:25-6; 44:20-1; 45:12-3, 17, 29-30

Jurisdiction, 44:31; 45:9, 26

Lawyers, 32:26; 35:10

Maintenance and custody orders, 38:26; 44:22; 48:50, 52-4, 63;

49:17-9, 21-7, 35; 51:16-7, 20-1, 23-4, 28-30, 33-8, 41-2

Mediation, 32:25-7; 46:49, 60-1; 47:10-1, 13, 23; 48:13

Petition, 44:37

Pre-trial hearings, 37:20

Proceedings, 44:47-8; 49:15

Provincial laws, 49:17

Residence requirements, 43:27-9; 44:33-4

Waiting period, 38:25; 44:8-9, 12

Divorce Act (amdt.)(Bill C-46), 49:19

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 32:12, 21, 24-7;

35:10-2, 22-3; 37:18-21, 29; 38:17, 24-7; 39:43-8; 40:6, 11-2;

43:6, 8-10, 16, 21, 23-4, 27-9, 35, 42-4; 44:7-9, 12, 14-5, 20-9,

31-5, 37, 46-9; 45:9, 12-3, 17-8, 20-7, 29-32, 34-5; 46:8, 12, 14,

20, 32, 35-6, 42-3, 47, 49-52, 60-1, 64-5, 72; 47:6, 8-11, 13, 20,

23, 25, 28, 31, 34; 48:13, 18-9, 23-4, 26-37, 39-54, 58, 63, 65-6,

68-71; 49:15-29, 31-2, 34-8, 40-2, 44, 46-7, 49-50, 54-8; 50:8-13,

**Speyer, Mr. Chris—Cont.**

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—Cont.

15-6, 19-24, 26, 29, 34-6; 51:11, 16-8, 20-1, 23-5, 28-30, 33-8, 41-2

Drugs, illicit, 31:18

Drugs, physicians prescribing/trafficking, 23:5-6; 24:14

Equality Rights Subcommittee, M., 48:34

Extortion, maximum penalty, 20:26

Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48), 49:20-9

Human rights, individual rights/group rights, 27:13-5

Immigration, refugee claims, 29:23-8

Impaired driving

Offences, 19:38; 20:21, 24

Penalties, 19:8-9, 14-5, 37; 20:14-5, 21-2

Justice, administration of

Perjury, 24:18

Pre-trial conference, 24:9

Preliminary hearing, 23:11

Trials, 20:30, 33; 24:19

Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B),

3:29-31; 4:7

Justice Department estimates, 1985-1986, main, 18:31-3; 30:9, 11,

17, 21-2, 27-31

Murder, homicide, penalties, 24:11-2

Murder, homicide, threats, 20:23-4

National Defence Act

Canadian Charter of Rights and Freedoms compliance, 29:17

Sexist terminology, 29:15-6

Offenders, accused, 20:45-6

Offenders, prior convictions, notice, 17:14; 24:18-9

Penitentiaries, Archambault, Que., 31:15

Procedure

Agenda and procedure subcommittee, 22:6

M., 1:8

M. (Kaplan), amdt., 10:5-7, 10-1

M. (Nicholson), amdt. (Robinson), 43:5

M., 46:51-2

Bills, 10:5-6; 15:9, 11-2, 14-5, 22-3, 34-5, 38; 17:24; 29:17, 27,

40-2; 20:7; 21:6-7, 33; 23:6; 24:20-1; 29:13-4; 43:8-10; 44:12,

14-5, 24, 26-7, 47-8; 45:24; 46:8, 14; 47:31; 48:52; 49:20, 41,

54

M., 49:28

Chairman, 44:12

Documents, 30:21

Election of Chairman, M., 1:7

Election of Vice-Chairman, M., 1:7

Estimates, 4:7

Language, 50:21-2

Meetings, 22:7; 46:51-2; 48:48-9, 70-1; 50:34

M. (Robinson), 1:17-9

M., 43:8

M. (Robinson), 48:71

M., 50:34-7

Members, 19:13; 30:27-8; 44:7, 23; 45:32

Ministers, 28:16

Organization meeting, 1:7-9, 12-3, 17-9

Printing, M., 1:9

Questioning of witnesses, 18:31-2; 22:6, 8

Quorum, M., 1:9

Amdt. (Kaplan), 1:12-3

Votes in House, 16:10, 12, 14; 49:58

Witnesses, 10:5-6; 43:6

M., 39:30

Royal Canadian Mounted Police, Canadian Security Intelligence

Service, 31:16

Search and seizure, seized documents, 21:10, 12, 14, 17-9, 30-1,

34-5, 37-8

- Speyer, Mr. Chris—Cont.**  
 Sentencing, reform, 17:25-6  
 Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 16:10, 12-4; 22:6-8, 19; 28:10-1, 15-6; 31:14-8  
 Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 26:18-9; 29:7, 12-29  
 Terrorism, international, 31:16-7  
 Trespassing, repossessing personal property, 15:49-50  
 War criminals, Canadian residents, 30:28-31  
 Weapons, defining, 15:17  
 Writs of assistance, telewarrants, 20:38-9, 41, 43-4  
 Young Offenders Act, age limit, 31:15-6
- Spouse** *see* Divorce; Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47)—References, Definitions
- Stackhouse, Mr. Reg** (PC—Scarborough West)  
 Procedure, documents, 26:26  
 Statute Law (Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 26:26
- Statistics Canada** *see* Divorce—Reform
- Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act (amdt.)(Bill C-27)** Minister of Justice  
 Consideration, 25:11-20; 26:6-28; 29:10-29; as amended, 29:29, carried, 11; report to House with amds., 29:29, agreed to, 11  
 Clause 1, 29:29, carried, 11  
 Clause 2, 29:13, carried, 7  
 Clauses 3 to 35, 29:13, carried, 7  
 Clause 36, as amended, 29:13, carried, 7  
 Amdt. (Speyer), 29:13, agreed to, 7  
 Clauses 37 to 41, 29:13, carried, 7  
 Clause 42, as amended, 29:13, carried, 7  
 Amdt. (Speyer), 29:13, agreed to, 7  
 Clauses 43 and 44, 29:13, carried, 7  
 Clause 45, as amended, 29:14, carried, 7-8  
 Amdts. (Speyer), 29:13-4, agreed to, 7  
 Clauses 46 and 47, 29:14, carried, 8  
 Clause 48, as amended, 29:16, carried, 8  
 Amdt. (Speyer), 29:14-6, agreed to, 8  
 Clause 49, 29:16, carried, 8  
 Clause 50, as amended, 29:17, carried, 8  
 Amdt. (Speyer), 29:16-7, agreed to, 8  
 Clauses 51 to 61, 29:17, carried, 8  
 Clause 62, as amended, 29:21, carried, 10  
 Amdts. (Speyer), 29:17-20, agreed to, 8-10  
 Clauses 63 to 67, 29:21, carried, 10  
 Clause 68, as amended, 29:22, carried, 10  
 Amdts. (Cadioux), 29:21-2, agreed to, 10  
 Clauses 69 to 110, 29:22, carried, 10  
 Clause 111, as amended, 29:22, carried, 10  
 Amdt. (Speyer), 29:22, agreed to, 10  
 Clause 112, as amended, 29:25-8, carried on division, 11  
 Amdt. (Robinson), 29:22-5, agreed to, 10-1  
 Clauses 113 to 120, 29:28, carried, 11  
 Schedule I, as amended, 29:29, carried, 11  
 Amdt. (Speyer), 29:28-9, agreed to, 11  
 Schedule II, 29:29, carried, 11  
 Table of Contents, 29:29, carried, 11  
 Title, 29:29, carried, 11  
 References  
 Opposition position, 29:12-3  
 Sexual orientation, rights, inclusion, 26:10-2  
*See also* Canadian Human Rights Commission—Legislation; Orders of Reference; Reports to House
- Statutes** *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Steering Committee** *see* Procedure—Agenda and procedure subcommittee
- Stewart, R.** *see* Penitentiaries—Archambault, Que.
- Stoffman, Mr. Jim M.** (Canadian Bar Association)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 39:4, 32-8, 40-1, 43-4, 47-8, 52-4, 58-60, 62
- Stringam, Mr. Mike** (FATHERS Alberta)  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 38:3, 47-8, 52-5, 58-9, 61, 65-6
- Students** *see* Secondary school
- Subcommittee** *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms—Equality rights; Equality Rights Subcommittee; Procedure
- Subpoena** *see* Blood tests—Physicians
- Suicide** *see* Divorce—Children
- Support order** *see* Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48)—References, Definitions
- Supreme Court of Canada**  
 Expenditures, 3:19; 18:10  
 Richie, Mr. Justice, replacing, 3:9-10; 4:37  
*See also* Divorce—Child custody, Joint custody
- Tassé, Mr. Roger**, (Justice Department)  
 Justice Department estimates, 1985-1986, main, 18:3, 30-1
- Tax Court of Canada**, mandate, budget, 18:9
- Television**, cable television, unlicensed operators, 4:21-3
- Telewarrants** *see* Blood tests—Consent; Writs of assistance
- Ternette, Nick** *see* Access to information
- Terrorism**  
 International, Canadian Security Intelligence Service role, 31:16-8  
 Turkish embassy (Ottawa) attack, federal/provincial prosecution, 18:11-3
- Tetreault, Dr. Michel** (Canadian Association of Emergency Physicians)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 7:3, 22, 29, 32
- Thacker, Mr. Blaine A.** (PC—Lethbridge—Foothills; Chairman)  
 Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 9:11; 13:13; 20:33, 35  
 Canadian Charter of Rights and Freedoms Equality Rights Subcommittee, Instruction to report directly to House, M. (Speyer), 48:43  
 Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 36:15; 43:22, 34, 36-7, 39-40; 44:19-20  
 Election as Chairman, 1:7; 54:5  
 Procedure  
 Agenda, 1:7-8  
 Agenda and procedure subcommittee  
 Meetings, 54:6  
 Membership, M. (Speyer), 1:8  
 Reports  
 First, M. (Nunziata), 1:20-1  
 Second, M. (Cadioux), 5:6  
 Third, M. (Kaplan), 10:5, 14  
 Amdt. (Speyer), 10:5, 14  
 Fourth, M. (Robinson), 13:5  
 Seventh, 22:5-6  
 M. (Speyer), 22:7

**Thacker, Mr. Blaine A.—Cont.**Procedure—*Cont.*Agenda and procedure subcommittee—*Cont.*Reports—*Cont.*

Eighth, M. (Cadieux), 26:6-9

Amdt. (Robinson), 26:8-9

Amdt. to amdt. (Reid), 26:9

Ninth, M. (R. Nicholson), 32:13

Amdt. (Robinson), 23:13

Tenth, M. (Redway), 39:30

Eleventh, M. (R. Nicholson), 42:42-4; 43:5

Amdt. (Robinson), 42:42-4; 43:5-7

Amdt. to amdt. (Nunziata), 43:7

Twelfth, M. (Speyer), 46:50-1

## Bills

Amendments, 15:12-3, 21-2, 27-8, 31-4, 37; 19:16, 18, 27;  
20:12-4; 21:29; 29:20-1; 30:24; 42:31; 44:8, 11-3, 24, 26-31;  
45:11, 24; 46:55; 47:6, 8, 16, 19-21; 48:16-8, 51; 50:16-7, 19;  
51:19, 41-2

Clause by clause study, 21:6; 29:13; 46:7, 9-11, 14

Clauses, 46:14, 25; 51:11

Consideration, 1:21

Extending provisions, M. (Robinson), 15:39, 44

Hearing evidence for three together, 32:7

Principle, 44:14

Reprinting for report stage, Ms. (Speyer), 29:29; 49:28; 51:43

Briefs, appending to minutes and evidence, 12:30; 13:11; 18:11;  
23:6-7; 25:16; 32:33; 33:4; 34:10; 37:4; 38:48-9, 39:10, 31; 41:5  
M. (Reid), 12:8

M. (Robinson), 13:11

Briefs, distribution, M. (Horner), 27:19

Chairman, rulings, 44:30; 47:21; 48:18

M. (Robinson), 15:28

Chairman, voting, 19:31; 45:17

Clerk, introduction, 1:19-20

Corrigendum, M., 51:10

## Documents

Appending to minutes and evidence, 11:4; 30:21

Distribution, 5:11; 6:4

Requesting, 26:26

## Election of Vice-Chairman

M. (Speyer), 1:7

M. (R. Nicholson), 54:6

Estimates, debate, 4:7-8; 31:9

Exhibits, filing with Clerk, 34:32

Language, unparliamentary, 31:20; 50:24-5

## Meetings

Adjourning, 48:42; 50:34

Break, 30:11

Extending, 5:38

Notice, M. (Robinson), 1:17, 19

Scheduling, 15:9; 32:13; 42:19; 46:51-2; 50:34-6

M. (Robinson), 48:71

M. (Speyer), 50:34-6

## Members

Absence, 48:50

Alternates, 19:31

Chairman praising, 51:43

Private Members' role, 51:43

## Ministers

Appearance before Committee, 5:30, 40; 28:16; 53:5

Questioning, 3:30

Scheduling, 1:21

Statement, 3:19

Minutes and evidence, distribution, 1:9

Motions, amendments, 42:42

Organization meeting, 1:7-10, 12-7, 19-20; 54:5-6

**Thacker, Mr. Blaine A.—Cont.**Procedure—*Cont.*

Printing, minutes and evidence, M. (Speyer), 1:9

Questioning of witnesses

Beyond scope, 26:10-4

Order, 1:43

Time limit, 5:30, 34; 18:32; 22:5-6, 8

Quorum, 46:50

Meeting and receiving/printing evidence without, M. (Speyer),  
1:9, 14-6

Amdt. (Kaplan), 1:9-10, 14

*Sub judice* rule, 3:26

## Votes

Government members, 45:32

Member abstaining, 50:36

Unable to take, 42:43-4

## Votes in House

Meeting adjourning, 16:12-4; 28:15-7; 45:33; 49:57

Meeting continuing, 6:12, 14; 16:10

## Witnesses

Appearance before Committee, 8:4-5; 42:41-3; 43:5-7

## Expenses

M. (Nunziata), 9:26

M. (Robinson), 32:13

M. (Speyer), 39:30

Introductions, 3:13

**Theft** *see* Computer crime**Thomson, Mr. Claude R.** (Canadian Bar Association)Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 6:3-5, 11, 14-7,  
19-21, 23-8, 30, 32**Tollefson, Dr. Janet** (Canadian Association of Emergency Physicians)Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 7:3-10, 12-6,  
18-22, 24, 27-32**Towers, Mr. Gordon** (PC—Red Deer; Parliamentary Secretary to  
Solicitor General)Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 46:13, 15-6, 49; 51:19,  
41

Justice Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 3:19

Procedure, bills, 46:13, 15

Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 28:11

**Traffic Injury Research Foundation of Canada**

Objectives, 11:4-5

*See also* Appendices; Impaired driving; Witnesses**Trafficking** *see* Drugs—Illicit—Physicians**Transportation** *see* Air transport; Boating; Impaired  
driving—Alternate**Tremblay, Mr. Maurice** (PC—Lotbinière)Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 43:12; 47:17-8, 20,  
24-5

Procedure, bills, 47:17-8

**Trespassing**, repossessing personal property, offence, 15:48-50**Trials** *see* Justice, administration of**Trudel, Mr. Clément** (Barreau du Québec)

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 33:3-5

**Turkey** *see* Security, national; Terrorism**United Church of Canada** *see* Appendices; Witnesses**United Kingdom**

Drugs, addiction, 8:15-7

**United Kingdom—Cont.**

Drugs, addiction—*Cont.*

Treatment, Wollaston methodology, 8:9-10, 16

Heroin addicts, 8:11

*See also* Penitentiaries

**United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, Canada participation, 53:8****United States**

Immigration policy, RCMP records, availability, 28:15

War criminals, John Demjanjuk case, 30:19, 21-2

War criminals, prosecuting, revocation of citizenship, deportation, 30:22

*See also* Banks and banking; Canada-United States Mutual Legal Assistance Treaty; Canada-United States relations; Central Intelligence Agency—Activities in Canada, Staff; Divorce—Maintenance and custody orders; Extradition—Meier

**Universal Declaration of Human Rights *see* War criminals****University of Waterloo *see* Appendices****Unlawful confinement, offence, penalty, 17:24-5****Vail, Dr. William J. (Canadian Medical Association)**

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 8:3, 5-9, 12-4, 19-20, 22-7, 29-34

**Valcourt, Mr. Bernard (PC—Madawaska—Victoria; Parliamentary Secretary to Minister of State for Science and Technology; Parliamentary Secretary to Minister of National Revenue)**

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 9:21-3; 10:32-4; 15:16-7, 20, 43, 45-6, 49, 51-2; 17:7-8, 11-3, 16-7 19:20-1, 30, 33; 20:25; 21:13

Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47), 39:58-9; 42:39-40; 45:20, 22, 30-1; 46:7, 10, 18-9, 30-1, 33-4, 39, 43-4, 48, 63-4, 72-3; 47:8, 11, 14, 19-24, 34-6; 48:17, 26, 32-3, 39, 41, 46, 52, 60, 62-5, 67; 49:41, 52-3; 50:8-9, 13-4, 17-8, 22, 24; 51:11, 15-6, 18, 24-6, 31, 40, 42

Family Orders Enforcement Assistance Act (Bill C-48), 49:27-8

Justice Department estimates, 1985-1986, main, 18:24-5

**Procedure**

Bills, 46:7, 18-9; 47:19-21; 51:18

Chairman, 47:21

Members, 51:18

**Varnam, Dr. Kenneth D. (Individual presentation)**

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 13:3, 5-20

*See also* Appendices

**Venepuncture *see* Blood tests****Victims of crime**

Compensation programs, 3:15; 53:7-8

Role, 12:39-40

*See also* Impaired driving; Incest; Justice, administration of—Trials

**Vote**

Rights *see* Inmates—Right to vote

*See also* House of Commons

**Waddell, Mr. Ian (NDP—Vancouver Kingsway)**

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 15:25-6, 30-1, 36, 41-2, 44-5; 24:13

Procedure, bills, 15:25-6, 30

Procedure, estimates, 31:9

Solicitor General Department estimates, 1985-1986, main, 31:9-14, 28-30

**Wages and salaries *see* Judges****War crimes**

Against Canadians, punishable offence, 30:33-4

International Military Tribunal Charter, definition, 30:13

Offence, 14:30-1; 15:19-22

**War criminals**

Accused, publicity, 30:32-3

Canada-West Germany Extradition Treaty, application, 30:5

Canadian law, application, 30:8

Canadian War Crimes Act

Canadian Geneva Conventions Act, application, 30:5-6

*See also* War criminals—Prisoners of war

Deschênes Commission study, 30:7

Legislation, introducing, 30:4-6, 21

Mohnke, General Wilhelm, discovery in West Germany, 30:4, 33

Canada requesting extradition, provisions, effects, 30:5

Extradition, impossible, 30:4

West Germany, prosecuting, 30:4-5

Prisoners of war, murder, international law offence, Canadian law provisions, 30:5, 7-8

Canadian War Crimes Act, application, 30:5

Pursuing, other countries, intensifying, 30:28-9

Rauca, Albert Helmut, extradition, 30:13, 32

Universal Declaration of Human Rights, application, 30:8

*See also* United States

**War criminals, Canadian residents**

Denaturalization, 18:15-6

Entry into Canada, facilitated, 30:10, 14-5, 23, 26

Existence, evidence, 30:10

Numbers, discrepancies, 30:11-3

Policy, legislation, introducing, 10:5-12; 30:10

Policy review, Deschênes Commission study, 12:47-9; 14:30-1; 15:21-2, 24, 26, 40-4; 16:6; 30:10-1, 14, 27

Pursuing, 1:26-7, 39-40; 4:23-5, 38; 15:23; 30:16, 23-5

Canadian Geneva Conventions Act, application, 30:18

Canadian War Crimes Act, application, 30:17-8

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), application, amending, 30:24-5, 27-8

Extradition, 30:16, 26-7

Holocaust remembrance, 30:30

International law, application, 30:18-9

International obligation, 30:30

Prosecution, 30:17

Quality of evidence, 30:30-1

Revocation of citizenship, deportation, 30:17, 30

Royal Canadian Mounted Police investigation, 16:6

**War Measures Act, reviewing, 1:45****Waterfield, Col. G.L. (National Defence Department)**

Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)

Amendment Act (amdt.)(Bill C-27), 26:3, 17, 27-8

**Weapons**

Defining, possession, 15:13-8

Molotov cocktail, spelling, 15:15

*See also* Firearms

**Wells, Mr. Robert (Canadian Bar Association)**

Criminal Law Amendment Act, 1984 (Bill C-18), 6:3, 18-9, 27, 33

**West Germany *see* War criminals—Mohnke****White collar crime *see* Computer crime****Wiretapping, provisions, 17:17-9****Witnesses (organizations)**

Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal Inc., 34:3-10, 20-32

**Witnesses (organizations)—Cont.**

- Attorney General's Office, Family Law Section, Manitoba, 40:3-26  
 Barreau du Québec, 33:3-32  
 Canadian Advisory Council on the Status of Women, 37:3-33  
 Canadian Association of Chiefs of Police, 10:3, 14-34  
 Canadian Association of Emergency Physicians, 7:3-32  
 Canadian Bar Association, 6:3-11, 13-33; 39:4, 31-62  
 Canadian Conference of Catholic Bishops, 36:3-29  
 Canadian Human Rights Commission, 27:3-30  
 Canadian Medical Association, 8:3, 5-34  
 Canadians Organized for Parental Equality, 34:3, 10-20, 24-5, 27-33  
 Cerberus Computer Security Inc., 9:3-26  
 Family Mediation Canada, 32:4, 7-29  
 FATHERS Alberta, 38:3, 44-8, 51-9, 61-3, 65-6  
 Fathers for Equality in Divorce, Montreal, 38:3, 36-44, 49-52, 54-5, 57-8, 60-6  
 Justice Department, 3:5, 29; 5:4, 12, 15-6, 18, 21-3, 29, 31, 33, 36, 40-2; 14:4, 31-4, 42; 15:3, 13-6, 18, 34-6, 46-52; 17:3, 6-16, 18-9, 21-2, 26-7; 18:3, 30-1; 19:3, 17, 19-20, 24, 33-4, 39-42; 20:3, 10-2, 16-21, 25-9, 31-2, 34-6, 40, 45; 21:10-7, 20-2, 28-9, 31-2; 23:3, 7-11; 24:3, 8-21; 25:10, 17-8; 29:7, 15-6, 20-1; 32:6, 48-50; 43:3, 11, 13-9, 21-43, 45; 44:3, 8, 16-9, 25-7, 32-44, 46, 48; 45:3, 7-8, 18-23, 25-9; 46:3, 32, 36-42, 57-9, 68, 71-3; 48:4, 7, 13-4, 28, 31-2, 36-9, 44, 47, 53-5, 58-62; 49:3, 13, 18, 20, 22, 27-8, 35-6, 42-5, 49, 54; 50:3, 16-7; 51:5, 11-5, 18, 24, 27-8, 36, 38-41  
 Law Reform Commission of Canada, 12:3, 26-60  
 Mothers Against Drunk Drivers, 12:3, 5-8, 10-26  
 National Action Committee on the Status of Women, 38:3, 5-35  
 National Defence Department, 26:3, 9-10, 13-28  
 North American Jewish Student's Network-Canada, 30:3-9, 25, 27, 33-4  
 Organization for the Protection of Children's Rights of Canada, 35:3, 16-23  
 Pentecostal Assemblies of Canada, 41:4-10, 13-5, 18-23, 25-6, 28-30  
 Solicitor General Department, 1:5, 26-8, 35-6, 40-2, 44, 47-9; 2:16-9, 25-8; 16:4-5; 22:3, 9-10, 13-4, 16-9; 28:3, 6-8, 12-5, 17; 31:3, 6, 9-10, 12, 15, 17-8, 21-8, 32-3; 53:4, 21-3, 25-7, 29  
 Traffic Injury Research Foundation, 11:3-25  
 United Church of Canada, 41:4, 10-3, 16-7, 21, 23-5, 29-30  
 See also Appendices and individual witnesses by surname

**Women** see Canadian Armed Forces; Divorce—Child custody and access—Men/women; Inmates; Judges—Appointments; Pregnant women; Prison for Women

**Women In Conflict with the Law**, programs, expenditures, objectives, 1:40-1, 47

**Writs of assistance**

Abolishing, 5:14, 31-3; 6:10; 10:18, 20; 12:27

**Writs of assistance—Cont.**

- Law Reform Commission study, 5:16-7, 33  
 Provincial judicial decision, 5:15, 38-9  
 Royal Canadian Mounted Police position, 5:33  
 Search warrants, differences, 5:34  
 Telewarrants, 4:21-2; 5:8, 15-7, 21-2, 33; 6:10-1, 20-2; 10:15, 21-3, 26-7; 12:28, 38-9, 46  
 Application, provincial court judge/Justice of the Peace, 20:42-4  
 Availability  
 Civil cases, 12:59  
 Criteria, 10:15, 31; 12:59  
 Difficulties, appearing before Justice of the Peace, 10:15-6  
 Canadian Charter of Rights and Freedoms, effects, 5:8, 31-3; 10:21; 12:59  
 Impact, 10:18  
 Importance, 10:22  
 Issuance, 20:44-5  
 Obtaining, sworn statement, 12:40-2  
 Restrictions, indictable/summary conviction offence, 20:37-42  
 Time period, 5:36-7  
 Transcribing, 10:16-8, 27, 31; 12:46-7

**Yeomans, Mr. D.R. (Solicitor General Department)**

Solicitor General Department estimates, 1984-1985, supplementary (B), 1:27-8, 35-6, 41-2, 47

**Young offenders**

- Criminal legal aid, federal-provincial agreement, 18:8  
 Incarceration, 53:28  
 Cost, 53:29  
 Privacy, provisions, 53:17  
 Sentencing, 22:15-6  
 See also Justice Department—Expenditures

**Young Offenders Act**

- Administration, 4:26-7  
 Age limit, maximum, 22:15  
 Age limit, police criticisms, 31:15-6  
 Amending, 53:8, 15-7  
 Effective date, 14:39-40  
 Implementation, costs, 53:27  
 Objectives, 22:16  
 Provincial legislation, compliance, 53:17-8

**Young Offenders Program**

- Expenditures, 53:6, 27  
 Provincial participation, 53:28-9

**Youth** see Impaired driving

**Zundel, Ernst** see Hate propaganda







CANADA

## INDEX

DU

COMITÉ PERMANENT DE LA

# Justice et des questions juridiques

CHAMBRE DES COMMUNES

---

Fascicules nos 1-54 • 1984-1986 • 1<sup>re</sup> Session • 33<sup>e</sup> Législature

---

**Président: M. Blaine A. Thacker**



INDEX

COMITÉ PERMANENT DE LA

Justice et des questions juridiques

CHAMBRE DES COMMUNES

L'index est disponible dans les deux langues officielles.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

The Index is available in both official languages.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## GUIDE DE L'USAGER

Cet index couvre les sujets ayant fait l'objet de discussions lors des séances de ce comité. Les dates et les numéros des fascicules contenant les procès-verbaux et témoignages des séances du comité sont répertoriés dans les pages préliminaires sous le titre «DATES ET FASCICULES».

Les sujets, ainsi que les noms des intervenants, sont inscrits par ordre alphabétique et en caractères gras de même que les numéros des fascicules. Chaque référence peut apparaître sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès à l'information.

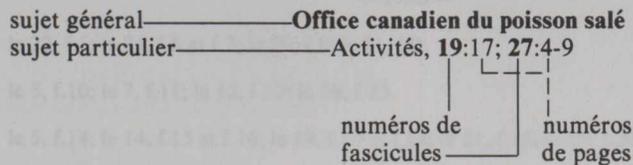
### **Pêches**

Pacifique, 11:31

**Oberle, M. F.** (PC—Prince George—Peace river)

Pêches, 11:31

L'exemple suivant illustre la méthode d'indexation employée.



Certains sujets d'importance commandent des descripteurs spéciaux tels que: Appendices; Ordre de renvoi; Procédure et Règlement; Témoins; Votes en Comité, etc.

L'index est dit croisé parce qu'il comporte des renvois. Les renvois à un sous-titre sont indiqués par un long trait.

**Nigeria.** Voir Poisson—Exportations

sujet abordé **Géothermie**

sous cette Allusions, 1:34; 11:4-18

autre rubrique Voir aussi Chauffage collectif, système

titre-sujet **Énergie atomique.** Voir plutôt Énergie nucléaire  
préférée à un autre



# INDEX

## COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

### COMPTE RENDU OFFICIEL

#### PREMIÈRE SESSION, TRENTE-TROISIÈME LÉGISLATURE

**Abréviations et symboles:** A=appendice. Am.=amendement. Art.=article. M.=motion.

#### DATES ET FASCICULES

—1984—

Novembre: les 22 et 29, f.1.

Décembre: le 3, f.2; le 4, f.3 et f.4.

—1985—

Janvier: le 22, f.5; le 24, f.6 et f.7; le 29, f.8; le 31, f.9.

Février: le 5, f.10; le 7, f.11; le 12, f.12; le 26, f.13.

Mars: le 5, f.14; le 14, f.15 et f.16; le 19, f.17 et f.18; le 21, f.19; le 25, f.20; le 26, f.21 et f.22; le 27, f.23.

Avril: le 2, f.24; le 23, f.25; le 25, f.26.

Mai: le 7, f.27; le 8, f.28; le 9, f.29; le 21, f.30; le 28, f.31.

Juin: le 11, f.32; le 12, f.33; le 13, f.34; le 18, f.35 et f.36; le 19, f.37; le 20, f.38; le 25, f.39; le 26, f.40; le 27, f.41.

Octobre: le 8, f.42; le 10, f.43; le 15, f.44; le 16, f.45; le 17, f.46 et f.47; le 21, f.48; le 22, f.49; le 23, f.50; le 29, f.51.

Novembre: le 6, f.52; le 28, f.53.

—1986—

Février: le 4, f.54.

**Voir aussi le comité permanent de la justice et du Solliciteur général**



**Accès à l'information, Loi**

Modifications, 3:26-7  
*Voir aussi* Ordres de renvoi

**Accidents.** *Voir* Permis de conduire—Demandes

**Action positive, programme.** *Voir* Emploi—Égalité

**Adams, M. Douglas R. (témoin à titre personnel)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 39:7-18

Témoignage. *Voir* Témoins

*Voir aussi* Appendices; Divorce et mesures accessoires, mesure législative

**Adultère.** *Voir* Divorce et mesures accessoires, mesure législative—  
 Faute, imputation, dispositions

**Adultes, aide juridique, services, financement, formule, amélioration,**  
 18:8

**Affaire Bhinder.** *Voir* Discrimination—Systématique

**Affaire Lesser.** *Voir* Divorce—Pensions alimentaires

**Affaire Olson.** *Voir* Justice—Colombie-Britannique

**Affaire Ternette.** *Voir* Service canadien du renseignement sur la  
 sécurité—Banques de données désignées

**Agents de police.** *Voir* Police

**Agriculture.** *Voir* Pénitenciers

**Aide juridique**

Programmes, coûts, partage, ententes avec les provinces, 3:17  
*Voir aussi* Adultes; Jeunes contrevenants

**Aitken, M<sup>me</sup> Catherine (Médiation familiale du Canada)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:18-9, 23-4, 27, 29

**Alcool**

Consommation, Association médicale canadienne, proposition, 8:7,  
 23-4, 32-3

Consommation, Nouvelle-Écosse, âge minimum, 6:26

Dégâts provoqués, Canadian Association of Emergency Physicians,  
 suggestion, 7:19-20

Dépendance, 8:28-9

Vente à rabais à certaines heures fixes, conduite avec facultés  
 affaiblies, statistiques, 10:24

**Alcoolémie, taux.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies; Droit pénal,  
 mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies

**Alcoomètres.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies

**Alcootests.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies

**Allemagne de l'Ouest.** *Voir* Justice—Extradition

**Allmand, l'hon. Warren (L—Notre-Dame-de-Grâce—Lachine-Est)**  
 Comité, 10:12

Séance d'organisation, 54:5

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 10:12, 27-30

Solliciteur général, ministère, budget supplémentaire (B)  
 1984-1985, 2:30-2

**Ambassade.** *Voir* Turquie

**AMC.** *Voir* Association médicale canadienne

**Appendices**

Adams, M. Douglas R., mémoire, 39A:50-64

Association canadienne des libertés civiles, lettre, 14A:62-4

**Appendices—Suite**

Association des gérants et administrateurs, gestion des documents,  
 mémoire, 23A:38-52

Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal (HSD)  
 Inc., mémoire, 34A:21-36

Association des infirmières et infirmiers du Canada, mémoire,  
 23A:32-5

Association du barreau canadien, mémoires, 6A:22-42; 39A:65-107

Association médicale canadienne, mémoire, 8A:17-34

Barreau du Québec, mémoire, 33A:56-109

Bureau d'assurance du Canada, mémoire, 23A:53-62

Canadian Association of Emergency Physicians, mémoire,  
 26A:37-56

Canadian Forensic Services, mémoire, 23A:36-7

Citoyens contre la conduite en état d'ébriété, mémoire, 26A:31-4

Comité canadien d'action sur le statut de la femme, mémoire,  
 38A:20-38

Commission de réforme du droit du Canada, lettres, 14A:56-7

Commission de réforme du droit du Canada, mémoire, 12A:33-50

Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, mémoire,  
 37A:25-49

Crosbie, l'hon. John, déclarations, 3A:14-30; 18A:16-33; 25A:11-20;  
 32A:44-50

Église Unie du Canada, mémoire, 41A:18-31

FATHERS Alberta, document, 38A:39-40

Fondation de la recherche sur les toxicomanes, mémoire, 26A:57-71

Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada,  
 rapports, résumés, 11A:9-18

Justice, ministère, documents, 14A:33-55

Kealey, M. Glen, mémoire, 35A:6-9

Médiation familiale du Canada, mémoire, 32A:25-43

Mothers Against Drunk Drivers, mémoire, 12A:24-32

The Pentecostal Assemblies of Canada, mémoire, 41A:12-7

The Renascent Treatment Centres, mémoire, 26A:35-6

Université de Waterloo, mémoire, 14A:58-61

Varnam, Dr Kenneth D., mémoire, 13A:12-28

**Archambault.** *Voir* Pénitenciers

**Archambault, M. le juge Omer.** *Voir* Commission d'enquête sur la  
 détermination de la peine

**Armes à feu, lois, modifications,** 1:52-3

**Assistance judiciaire.** *Voir* Justice

**Association canadienne des chefs de police**

Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

*Voir aussi* Droit pénal, mesure législative

**Association canadienne des libertés civiles.** *Voir* Appendices;

Comité—Documents, annexion au compte rendu; Droit pénal,  
 mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies

**Association des gérants et administrateurs, gestion des documents.**  
*Voir* Appendices

**Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal (HSD) Inc.**

Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

*Voir aussi* Appendices; Divorce et mesures accessoires, mesure  
 législative

**Association des infirmières et infirmiers du Canada.** *Voir* Appendices

**Association du barreau canadien**

Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

*Voir aussi* Appendices; Commission d'enquête sur la détermination  
 de la peine; Conduite avec facultés affaiblies; Divorce et mesures

**Association du barreau canadien—Suite***Voir aussi—Suite*

accessoires, mesure législative; Droit pénal, mesure législative; Justice—Peines minimales; Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative

**Association médicale canadienne (AMC)**Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

*Voir aussi* Alcool—Consommation; Appendices; Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement; Droit pénal, mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement *et* Stupéfiants, ordonnances, trafic, médecins, poursuites; Permis de conduire—Demandes ou renouvellements, échantillons de sang, prélèvement lors d'accidents, obligation; Stupéfiants—Toxicomanes—Médecins

**Autochtones**

Accès à la profession juridique, encouragement, 4:34-5

*Voir aussi* Solliciteur général, ministère—Edmonton, Alb.

**Avocats. Voir** Canadian Association of Emergency Physicians—

Mémoire; Divorce—Médiation *et* Procédures; Divorce et mesures accessoires, mesure législative; Droit pénal, mesure législative—Documents saisis; Justice—Documents échangés; Justice, ministère

**Avortement, Loi, changements, 3:25-6****Avortement, vote libre, tenue, gouvernement, position, 4:11-2****Badgley, rapport, recommandations**

Application, mesures concrètes, présentation, 18:34

Étude, 4:32

Justice, ministère, étude, consultations avec d'autres ministères, organismes, etc., 18:4-5, 34

Publication, 18:4-5

Surveillance, commissaire auprès du Cabinet, nomination, 4:16-7

**Banque de la Nouvelle-Écosse. Voir** Îles Cayman

**Banques de données. Voir** Divorce—Ordonnances d'entretien et de garde des enfants; Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative—Renseignements, communication; Service canadien du renseignement sur la sécurité

**Barreau du Québec**

Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

Sous-commission, membres, occupation, etc., 33:23-4

*Voir aussi* Appendices; Divorce—Médiation—Obligation; Divorce, Loi—Tribunal; Divorce et mesures accessoires, mesure législative

**Baxter, M. David (FATHERS Alberta)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:44-6, 51, 53, 56-8

**Beatty, l'hon Perrin (PC—Wellington—Dufferin—Simcoe; ministre du Revenu national; solliciteur général)**

Colombie-Britannique, menuisiers, syndicat, réunion, GRC, présence, allégations, 53:11

Commission nationale des libérations conditionnelles, budget des dépenses, 53:6

Commission nationale des libérations conditionnelles, pouvoirs, modifications, mesures législatives, étude, 53:6-7

Crime, prévention, Solliciteur général, ministère, initiatives, 53:7

Crime, prévention et contrevenants, traitement, ONU, septième congrès, participation, etc., 53:8

Crime, victimes, services, amélioration, Solliciteur général, ministère, rôle, 53:7

Élection, 4 septembre 1984, Masse, l'hon. Marcel, dépenses électorales, enquête, etc., 53:14-5

**Beatty, l'hon Perrin—Suite**

Élections, détenus, droit de vote, position, 53:10-1

Élections, détenus, droit de vote, Québec, Cour fédérale, décision, application, etc., 53:9

Enfants disparus, communiqué, publication, 53:30

GRC, emploi, pratiques, préférences sexuelles, motifs, égalité, droits, Sous-comité, recommandation, prise en considération, etc., 53:13-4, 18

GRC, public, plaintes, instruction, mesure législative, étude, 53:8

Jeunes contrevenants, incarcération, nombre, augmentation, 53:28-9

Jeunes contrevenants, Loi, application, coût, 53:27

Jeunes contrevenants, Loi, modifications, 53:8, 15-8

Peine capitale, Chambre des communes, débat, tenue, date, 53:13-4

Pénitenciers, peines, durée, enquête, etc., 53:29

Service canadien du renseignement sur la sécurité

Banques de données désignées inconsultables, accès, affaire

*Ternette*, etc., 53:12-3

Comité de surveillance, fonctionnement, etc., 53:20

Comité de surveillance, rapports, 53:19-20

Contrôle, responsabilités, 53:19

Solliciteur général, ministère

Années-personnes, réduction, projection, 53:26

Budget des dépenses, 53:6, 21, 23-5

Budget supplémentaire (B) 1985-1986, 53:5-21, 23-30

Voyage à travers le pays, conclusions, etc., 53:6-7

**Bellemare, M. Daniel A. (ministère de la Justice)**

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 14:42

**Belsher, M. Ross (PC—Fraser Valley-Est)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 41:30

**Berger, M. David (L—Laurier)**

Comité, séance d'organisation, 1:8

**Bibliothèque du Parlement. Voir** Comité**Bien immeuble. Voir** Droit pénal, mesure législative**Biens saisis. Voir** Droit pénal, mesure législative**Blain, M. Joseph (Fathers for Equality in Divorce, Montréal)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:41-4, 52, 60-2

**B'nai B'rith Canada. Voir** Divorce et mesures accessoires, mesure

législative—Faute, imputation, dispositions—Conseil des rabbins orthodoxes de Toronto

**Bode, M. Jean (Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal (HSD) Inc.)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 34:20-1, 26-7

**Borenstein, M<sup>me</sup> Sylviane (Barreau du Québec)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 33:12-4, 21, 25-6, 28-32

**Borovoy, M. A. Voir** Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.**Budget des dépenses**

Budgets supplémentaires, processus, remise en question, 4:17-8

*Voir aussi* Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée;

Bureau du Commissaire à l'information; Commissaire à la magistrature fédérale; Commission canadienne des droits de la personne; Commission de réforme du droit du Canada; Commission nationale des libérations conditionnelles; Cour canadienne de l'impôt; Cour fédérale; Cour suprême; Gendarmerie royale du Canada; Justice, ministère; Service canadien du renseignement sur la sécurité; Solliciteur général, ministère

- Bureau d'assurance du Canada.** Voir Appendices
- Bureau du Commissaire à la protection de la vie,** budget des dépenses, 18:10
- Bureau du Commissaire à l'information,** budget des dépenses, 18:10
- Bureau du Procureur général du Manitoba**  
Représentantes, témoignages. Voir Témoins  
Voir aussi Divorce et mesures accessoires, mesure législative;  
Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative
- Cabinet.** Voir Badgley, rapport, recommandations—Surveillance
- Câblodiffusion,** câblodistributeurs non autorisés, poursuites, arrêt, ministre, décision, 4:22-3
- Câblodistributeurs.** Voir Câblodiffusion
- Cadieux, M. Pierre H. (PC—Vaudreuil; vice-président)**  
Comité, 26:6-8  
Séance d'organisation, 1:7, 19  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 33:17, 19-21, 31-2; 34:9; 38:36; 39:16, 58-9; 49:50; 50:14; 51:19, 25  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:21-3; 6:26-7, 32; 7:20-2, 31; 8:33; 9:23-4; 19:17, 42; 20:7; 21:8, 28-9, 37  
Élection à titre de vice-président, 1:7; 54:5-6  
Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:33-5  
Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 26:11, 13, 15, 24-5; 29:20-2  
Procédure et Règlement, 26:11, 13; 51:19
- Cadieux, M<sup>me</sup> Rita (Commission canadienne des droits de la personne)**  
Commission canadienne des droits de la personne, budget principal 1985-1986, 27:11, 16, 22-3
- CAEP.** Voir Canadian Association of Emergency Physicians
- Canadian Association of Emergency Physicians (CAEP)**  
Établissement, 7:4-5  
Mémoire, rédaction, recours aux services d'avocats, 7:15  
Représentants, témoignages. Voir Témoins  
Représentation, 7:20, 22  
Voir aussi Alcool—Dégâts; Appendices; Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement—Commission de réforme du droit du Canada, rapport, recommandations; Droit pénal, mesure législative
- Canadian Forensic Services.** Voir Appendices
- Canadians Organized for Parental Equality (C.O.P.E.) Ottawa**  
Représentants, témoignages. Voir Témoins  
Voir aussi Divorce et mesures accessoires, mesure législative
- Carson, comité.** Voir Pénitenciers—Gestion
- Cautionnement.** Voir Droit pénal, mesure législative—Mise en liberté
- Centre de la sécurité des télécommunications (CST)**  
Contrôle, mécanisme, 2:23-4  
Résidents canadiens, renseignements obtenus, 1:25  
Rôle, Pepin, l'hon. Jean-Luc, déclaration, 1:25  
Voir aussi Service canadien du renseignement sur la sécurité
- Cerberus Computer Security Inc.**  
Description, 9:4  
Représentant, témoignage. Voir Témoins  
Voir aussi Droit pénal, mesure législative—Ordinateurs, données informatiques, utilisation non autorisée
- Chambre des communes.** Voir Droit pénal, mesure législative—Crimes de guerre et crimes contre l'humanité, inclusion—Comité; Peine capitale
- Charte canadienne des droits et libertés.** Voir Droits et libertés, Charte canadienne
- Chine, République populaire,** technologie militaire, transfert, enquête de la GRC, renseignements fournis à M. Neil Macdonald par le solliciteur général, 2:9-10
- Chrétien, M. François (ministère de la Justice)**  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:48; 43:11, 13-6, 18-9, 21-43, 45; 44:8, 16-9, 25-6, 32-4, 38, 46; 45:7-8, 18-23, 25-9; 46:32, 36-40, 68, 71-3; 48:13-4, 28, 31-2, 38-9, 44, 47, 54-62; 49:35-6, 42, 49, 54; 50:16-7; 51:12, 14-5, 18, 24, 27-8, 36
- CIA, activités au Canada**  
Informations fournies au gouvernement canadien, 1:31-2  
Montréal, Qué., expériences menées sur des citoyens, action intentée, solliciteur général, assistance, 2:29-30  
Ottawa, Ont., agent de liaison, nom, divulgation, 2:14  
Ottawa, Ont., personnel diplomatique américain, membres, implication, 2:15  
United States Intelligence Oversight Board, document, préparation, renseignements obtenus, sources, etc., 2:10-2, 20  
Voir aussi Petro-Canada; Service canadien du renseignement sur la sécurité—Et
- Citoyenneté.** Voir Criminels de guerre
- Citoyens contre la conduite en état d'ébriété.** Voir Appendices
- Clinch, M. Roger (PC—Gloucester)**  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 24:16-7
- Coalitions, enquêtes, Loi,** art. 10, modification, 25:14
- Coates, l'hon. Robert.** Voir Commission canadienne des droits de la personne
- Cocksedge, M. Allan (Commission canadienne des droits de la personne)**  
Commission canadienne des droits de la personne, budget principal 1985-1986, 27:21-2, 29
- Cocktail Molotov.** Voir Droit pénal, mesure législative—Substance explosive
- Code criminel**  
Modifications, 3:15; 5:7  
Dossiers, priorité, 5:23-4  
Révision, 18:5-6  
Voir aussi Conduite avec facultés affaiblies; Justice—Peine, détermination; Ordinateurs—Données; Propagande haineuse; Racolage
- Code criminel, Loi modifiant la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes—C-18.** Voir *plutôt* Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18
- Code de discipline militaire.** Voir Discipline militaire, code
- Cohabitation.** Voir Divorce et mesures accessoires, mesure législative

**Collins, M<sup>me</sup> Mary (PC—Capilano)**

- Commission canadienne des droits de la personne, budget principal 1985-1986, 27:20-3
- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:29, 45-7; 37:28-9; 38:27-9, 55-6; 39:14-7, 28-9, 50-4; 40:17-20; 42:30-2; 43:12, 20, 42; 44:15-6, 47; 46:10, 32-5, 40, 43-9, 53-4, 56-7, 61, 63, 65-6; 47:18, 25-31; 49:47-54, 56; 50:10, 14
- Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 29:16, 28
- Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48, 49:27
- Procédure et Règlement, 44:15-6

**Colombie-Britannique**

- Menuisiers, syndicat, réunion, GRC, présence, allégations, 53:11
- Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies; Divorce—Médiation; Justice; Pénitenciers; Stupéfiants—Toxicomanes

**Comité**

- Bibliothèque du Parlement, documentalistes, services, 1:20
- Comité directeur. *Voir plutôt* Sous-comité du programme et de la procédure *sous le titre susmentionné*
- Crédits, étude
- Adoption, 2:33; 4:39
- Crédit 1b adopté, 2:32
- Crédit 20b adopté, 2:32
- Am. (M. Robinson) rejeté, 2:3, 32
- Crédit 25b adopté, 2:33
- Am. (M. Robinson), 2:32, rejeté, 4, 33
- Étude simultanée, 1:21-2; 2:5; 3:13; 4:6; 16:5
- Rapport à la Chambre, 2:33; 4:3, 39
- Députés
- Absence, remarques, 45:32, 34; 48:50, 56
- Parti, discipline, prise en considération, 46:9, 14-7, 20
- Propos offensants, 50:23-5
- Temps de parole, 1:43; 2:28; 5:30, 34; 18:31-3; 22:6-8; 26:10; 31:19; 35:7-8; 38:30
- Documents, annexion au compte rendu, 3:19; 6:4; 8:5; 11:4; 12:8, 30; 13:11; 14:20; 18:11; 23:6-7; 25:16; 26:3; 30:21; 32:7, 33; 33:4; 34:10; 35:16; 37:4; 38:5, 48-9; 39:10, 31; 41:5
- Association canadienne des libertés civiles, 13:11
- M. (M. Robinson), 14:20, adoptée, 21
- Documents, dépôt à titre de pièce produite, 34:3, 31-2
- Et égalité, droits, Sous-comité, séances, convocation aux mêmes heures, 15:8-9
- Greffier, Sirpaul, M<sup>me</sup> Santosh, présentation, 1:19-20
- Ministres, comparution, 1:21
- Justice, 5:30, 40; 14:21, 40; 53:5
- Solliciteur général, 28:16
- Président et vice-président, élection, 1:7; 54:5-6
- Quorum, 46:50
- Séance d'organisation, 1:7-20; 54:5-6
- Ordre du jour, distribution, 1:8
- Séances
- Ajournement, 15:26; 19:38; 38:29; 45:32-3; 47:36; 48:33, 42, 48-50; 49:57-8; 50:34
- Lorsque la sonnerie de la Chambre retentit, 28:15-6
- Préavis, 1:15
- M. (M. Robinson), 1:16-8, adoptée, 19
- Prolongation, 5:38
- Remise, 48:69
- M. (M. Robinson), 48:70, retiré, 71
- Suspension, 21:6, 9, 38
- Tenue, m. (M. Speyer), 50:34-6, adoptée, 6-7, 37
- Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, m. (M. Speyer), 1:9, 14-5, adoptée, 4, 16

**Comité—Suite****Séances—Suite**

- Tenue et impression des témoignages en l'absence de...—*Suite*
- Am. (M. Kaplan), 1:9-13, rejeté, 4, 14
- Voir aussi* Et égalité, droits, Sous-comité *sous le titre susmentionné*
- Secrétaires parlementaires, droit de poser des questions, 3:29-30
- Sous-comité du programme et de la procédure
- Composition, 1:8
- Flaherty, Professeur David H., comparution, frais de déplacement et de séjour, remboursement, m. (M. Speyer), 39:30, adoptée, 31
- Rankin, M. Murray, comparution, frais de déplacement et de séjour, remboursement, m. (M. Robinson) adoptée, 32:12
- Rapports
- Premier, 1:20-1
- Deuxième, 5:6
- Troisième, 10:5, 14
- Am. (M. Speyer), 10:5-13, adopté, 14
- Quatrième, 13:5
- Cinquième, 14:8-9
- Am. (M. Kaplan), 14:9-11, retiré, 12
- Am. (M. Kaplan) adopté, 14:12
- Sixième, 14:12, 14-6
- Adoption, m. (M. Redway), 14:13, rejetée, 18
- Am. (M. Robinson), 14:17, rejeté, 18
- Septième, 22:5-7
- Huitième, 26:6-7
- Neuvième, 32:13
- Am. (M. Robinson), 26:8, adopté, 9
- Sous-am. (M. Reid) adopté, 26:9
- Dixième, 39:30
- Onzième, 42:40-1, 44
- Am. (M. Robinson), 42:42-3; 43:5-6, rejeté, 7
- Sous-am. (M. Nunziata) rejeté, 43:7
- Am. (M. Robinson), 43:7, adopté, 8
- Douzième, m. (M. Speyer), 46:50-1, adoptée, 4, 52
- Réunions, 14:18-21; 54:6
- Substituts, 19:30-1
- Témoins, comparution, convocation, etc.
- Borovoy, M. A., 8:4-5
- Commission de réforme du droit du Canada, 5:30
- Cotler, Professeur Irwin, 10:5-14
- Frais de déplacement et de séjour, remboursement, 9:26; 12:30; 13:11
- Voir aussi* Sous-comité du programme et de la procédure—Flaherty, Professeur David H. et Rankin, M. Murray *sous le titre susmentionné*
- Narvey, M. Kenneth M., 26:6-8
- M. (M. Horner) adoptée, 27:19
- National Association of Women and the Law, 42:41-3; 43:5-7
- North American Jewish Student's Network—Canada, 10:5-14
- Rous, M. Colin, 8:4-5
- Témoins, déclarations, lecture, 32:12
- Voir aussi* Divorce et mesures accessoires, mesure législative; Droit pénal, mesure législative; Justice, ministère—Fonctionnaires; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative; Ordres de renvoi; Stupéfiants—Trafic; Votes
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme**
- Mémoire, préparation, consultations, etc., 38:24
- Représentantes, témoignages. *Voir* Témoins

- Comité canadien d'action sur le statut de la femme—Suite**  
 Représentation, mandat, etc., 38:5  
*Voir aussi* Appendices; Divorce—Médiation—Obligation et Procédures—Accords de séparation; Divorce et mesures accessoires, mesure législative; Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative
- Comité Fraser sur la prostitution et la pornographie.** *Voir* Prostitution et pornographie, Comité Fraser
- Comité parlementaire.** *Voir* Juges—Nomination—Modalités
- Commissaire à la magistrature fédérale,** budget des dépenses, 18:10
- Commission canadienne des droits de la personne**  
 Budget des dépenses, 18:9; 27:5, 9-10  
 Budget principal 1985-1986, 27:4-30  
 Coates, l'hon. Robert, enquête, solliciteur général, ingérence, allégations, 31:8, 10-1, 19-20, 28  
 Discrimination raciale, formation, module, création, suggestion, 27:29  
 Efficacité, évaluation, méthodes, 27:21-2  
 Information et sensibilisation, nouveaux programmes, mise sur pied, 27:28-9  
 Plaintes  
 Enquêtes, instruction, pourcentage, etc., 27:26-7  
 Nombre, augmentation, etc., 27:5-6  
 Traitement, coûts, délai, etc., 27:17-8, 27-8  
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
 Rôle, 27:22  
 Services, demande, hausse, raisons, etc., 27:6  
*Voir aussi* Droits de la personne, Loi—Discrimination et Modification; Droits et libertés, Charte canadienne—Égalité, droit (art. 15); Emploi—Égalité; Fonction publique; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative; Pornographie; Prostitution, mesure législative—Racolage; Prostitution et pornographie, Comité Fraser—Rapport, recommandations; Salaire égal pour un travail de valeur égale
- Commission de la Fonction publique.** *Voir* Fonction publique
- Commission d'enquête sur la détermination de la peine**  
 Archambault, M. le juge Omer, nomination, 17:25-6  
 Association du barreau canadien, mémoire, présentation, 6:27  
 Création, mandat, etc., 3:18; 4:25  
 Et Commission de réforme du droit du Canada, double emploi, 4:26  
 Rapport préliminaire, publication, 17:25-6; 18:27  
 Réunions, 5:13-4; 17:26  
 Sinclair, M. le juge William, démission, 17:25-6; 18:26-7  
 Travaux, début, date, 18:27  
*Voir aussi* Peine capitale
- Commission d'enquête sur les criminels de guerre (Deschênes)**  
 Commission de réforme du droit du Canada, rencontre, 12:49  
 Rapport, présentation, date, 15:40-1  
*Voir aussi* Criminels de guerre
- Commission de réforme du droit du Canada**  
 Budget des dépenses, 18:9  
 Fortin, M. Jacques, vice-président, décès, 18:9  
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Appendices; Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.; Commission d'enquête sur la détermination de la peine—Et; Commission d'enquête sur les criminels de guerre; Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement; Crime—Victimes—Rôle; Crimes de guerre; Droit
- Commission de réforme du droit du Canada—Suite**  
*Voir aussi—Suite*  
 pénal, mesure législative; Justice—Extradition—Procédures et Mandats de main-forte—Et et Preuves
- Commission nationale des libérations conditionnelles**  
 Budget des dépenses, 53:6  
 Pouvoirs, modifications, mesures législatives, étude, 53:6-7
- Commission sur le traitement et les avantages des juges,** rapport, recommandations, ministre, réponse, 3:8
- Conducteurs.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies
- Conduite avec facultés affaiblies**  
 Alcoolémie, taux, détermination, 6:24, 28; 8:7; 12:56-7  
 Alcoolémie, taux, système modulé de peines, application, 6:28-9; 11:18-9  
 Alcoomètres, nombre, augmentation, 11:10  
 Alcootests, résultats, 11:21  
 Amendes, calcul en fonction du revenu, 6:17-9; 12:14-6, 38; 19:12  
 Association du barreau canadien, position, 6:5  
 Causes et effets, études, 11:11-2  
 Code criminel, dispositions, MADD, position, 12:5, 10  
 Colombie-Britannique  
 Incident impliquant un juge, déclaration, etc., 12:13-4, 24-5  
*Voir aussi* Échantillons de sang, prélèvement *sous le titre susmentionné*  
 Comparution devant les tribunaux, préparation, 12:22-3  
 Condamnations antérieures, révélations, 12:16-7, 31, 49-50  
 Conducteurs  
 Autres moyens de transport, projets-pilotes, mise sur pied, 11:14-5  
 Causant la mort ou des blessures, poursuites, 12:5-6, 31  
 Identification, 11:6-7  
 Jeunes, 11:23-4  
 Noms, divulgation, 12:54  
 Pourcentage, provenance, etc., 10:25-6  
 Probabilité de se faire prendre, 11:9, 13  
 Récidivistes, nombre, réduction, mesures, etc., 11:7-8  
 Responsabilité civile, élargissement, 11:10-1  
 Débits de boisson, surveillance, 11:15-6; 12:17-8  
 Dépistage, programme, 11:9-10  
 Droit pénal, mesure législative, répercussions, 11:8-9, 13  
 Échantillons de sang, prélèvement  
 Association médicale canadienne  
 Propositions, 8:6  
*Voir aussi* Commission de réforme du droit du Canada, rapport, recommandations *sous le titre susmentionné*  
 Avertissement, obligation, 12:42-3  
 Colombie-Britannique et Saskatchewan, lois, établissement, 7:17  
 Commission de réforme du droit du Canada, rapport, recommandations, 5:18-20; 6:13-4, 22, 25; 12:36-7, 44-5  
 Association médicale canadienne, position, 8:20-2, 31  
 Canadian Association of Emergency Physicians, position, 7:18-9, 30  
 Délai, 7:15-6  
 Et libertés civiles, équilibre, 12:33  
 Hémophiles, 7:18  
 Hôpitaux, procédure, 7:21  
 Médecins, responsabilité civile, 8:22, 24-5; 12:34-5, 40  
 Médecins ruraux, 7:21, 31  
 Personnes  
 Blessées, priorité, 8:33  
 En état de choc, 7:22-6; 8:22-3  
 Inconscientes, 6:12-4, 24, 27

- Conduite avec facultés affaiblies**—*Suite*  
Échantillons de sang, prélèvement—*Suite*  
Personnes—*Suite*  
Inviolabilité, principe, 12:45  
Obèses, 7:32-3  
Police, personnel médical, constitution, 8:31-2  
Échantillons d'haleine, prélèvement, 19:9-10  
Personnes inconscientes, 7:30  
Personnes se dérobant à l'obligation, nombre, 12:32-3  
Remise, 3:30-1; 5:20-1; 14:40; 19:22-5  
Test à l'indium, utilisation, 19:23-4  
Fabricants de boissons alcooliques, éducateurs, etc., prévention, responsabilité, 11:11  
Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada, rapports, recherches effectuées, etc., 5:28-9; 11:12-3; 12:9  
Localités, vérifications ponctuelles, données accumulées, utilisation, etc., 11:24-5  
MADD  
Recommandations, 12:7-8  
*Voir aussi* Code criminel et Population, sensibilisation sous le titre susmentionné  
Mesure législative  
Dépôt, délai, etc., 3:20-1, 30; 4:10-1  
*Voir aussi* Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18  
Moralité, 12:20-1  
Ontario, programme, 11:21-2  
Peines  
Désintoxication, cures ou incarcération, tribunal, application, 20:21-2  
Fixation, 11:24-5  
Imposition, sévérité, 8:7; 11:5-6; 12:9-11  
Modèle scandinave, comparaison, 11:5-6, 19-21  
Peine minimale de 14 jours, respect, 6:30  
*Voir aussi* Alcoolémie, taux, système sous le titre susmentionné  
Permis de conduire, suspension, durée, répercussions, 6:16-8  
Permis de conduire, suspension, Nouvelle-Écosse, 6:15-6, 28-30  
Population, sensibilisation, 10:25; 11:22-3; 12:20  
MADD, programmes, 12:10-2  
Prises de sang. *Voir plutôt* Échantillons de sang, prélèvement sous le titre susmentionné  
Programmes, 11:16  
*Voir aussi* Dépistage et Ontario et Population, sensibilisation—MADD sous le titre susmentionné  
Reconnaissance en tant que crime, 12:21-2  
Ross, M. Lawrence, suggestions, 11:16-7  
Stupéfiants, 5:31  
Véhicules, arrêt à un barrage policier, procédure, 10:19-20  
Véhicules, système d'alarme d'ivresse, installation, projets-pilotes, 11:13-4  
Victimes, droits, 12:53  
*Voir aussi* Alcool—Vente à rabais; Droit pénal, mesure législative
- Conduite en état d'ébriété.** *Voir plutôt* Conduite avec facultés affaiblies
- Conférence des évêques catholiques du Canada**  
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Divorce—Médiation—Obligation et Procédures; Divorce et mesures accessoires, mesure législative
- Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.** *Voir* Divorce et mesures accessoires, mesure législative
- Conseil consultatif canadien de la situation de la femme**  
Membres, 37:26
- Conseil consultatif canadien de la situation de la...—*Suite***  
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Appendices; Divorce et mesures accessoires, mesure législative
- Conseil des rabbins orthodoxes de Toronto.** *Voir* Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Faute, imputation, dispositions
- Conseils de la magistrature.** *Voir* Juges—Plaintes
- Contrevenants.** *Voir* Crime, prévention; Droit pénal, mesure législative; Jeunes contrevenants; Jeunes contrevenants, Loi
- Conventions de Genève, Loi.** *Voir* Criminels de guerre—Crimes de guerre, Loi
- Cools, l'hon. Anne C., sénatrice (L—Toronto Centre)**  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 39:18-30  
Témoignage. *Voir* Témoins
- Corruption.** *Voir* Droit pénal, mesure législative—Représentants municipaux
- Cotler, Professeur Irwin (témoin à titre personnel)**  
Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 30:10-24, 26-7, 29-33  
Témoignage. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.
- Cour canadienne de l'impôt**  
Budget des dépenses, 18:9  
Enregistrement, bureaux, mise sur pied, 3:19
- Cour d'appel.** *Voir* Douanes, Loi; Droit pénal, mesure législative
- Cour fédérale**  
Budget des dépenses, 3:18-9; 18:10  
*Voir aussi* Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Compétence; Élections, détenus, droit de vote—Québec
- Cour martiale, jury, constitution, 26:19-20**
- Cour suprême**  
Budget des dépenses, 3:19; 18:10  
Juges, nomination, Parlement, participation, 3:11  
Ritchie, l'hon. juge Roland, remplacement, 3:9-10; 4:37  
*Voir aussi* Discrimination—Systématique
- Cours.** *Voir* Divorce—Causes; Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Ordonnances de soutien—Résidence
- Cours provinciales.** *Voir* Droit pénal, mesure législative—Infractions—De 1 000 \$
- Craig, M. Theron A. (FATHERS Alberta)**  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:44, 46-7, 54, 56, 63
- Crédits.** *Voir* Comité; Ordres de renvoi
- Crime**  
Organisé, examen, commission royale, création, mandat, etc., 2:7-10, 20  
Prévention, programme, 16:8  
Prévention, Solliciteur général, ministère, initiatives, 53:7  
Victimes  
Compensation, programmes, 3:15, 18  
Familles, répercussions sociales et psychologiques, 12:31-2  
Rôle, Commission de réforme du droit du Canada, examen, 12:39-40  
Services, amélioration, Solliciteur général, ministère, rôle, 53:7  
*Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies—Reconnaissance

- Crime, prévention et contrevenants, traitement, ONU, septième congrès, solliciteur général, participation, etc., 53:8**
- Crimes contre l'humanité. Voir Droit pénal, mesure législative—Crimes de guerre**
- Crimes de guerre**  
Canada, traités, conclusion avec d'autres pays, etc., 30:8  
Commission de réforme du droit du Canada, proposition, 12:47, 49  
Tribunal militaire international de Nuremberg, définition, 30:13  
*Voir aussi* Droit pénal, mesure législative
- Crimes de guerre, Loi. Voir Criminels de guerre**
- Criminels de guerre**  
Citoyenneté canadienne, perte, 22:19-20; 30:17  
Ministre, position, 1:39-40; 4:24-5; 18:15-6  
Commission d'enquête sur les criminels de guerre, liste, établissement, 30:11, 27  
Crimes de guerre, Loi et conventions de Genève, Loi, interprétation, etc., 30:6-7, 17-8  
Dossiers, ministre, étude, 15:43-4  
Entrée au Canada, fonctionnaires, complicité, etc., 30:14-6  
Extradition  
Canada, lois, adaptation, etc., 30:5-7  
États-Unis, nombre, 30:22  
Mohnke, M. Wilhelm, cas, 30:4-5  
Obtention, recours, 30:16  
Pays étrangers, pressions sur le Canada, etc., 30:26-7  
Rauca, M. Albert Helmut, cas, 30:13  
Gouvernement, position, 10:6-7, 9  
GRC, enquêtes, 16:6  
Justice, ministère, attitude, 30:9  
Nombre, 10:8  
Estimation, sources, etc., 30:11-3  
*Voir aussi* Extradition—États-Unis sous le titre susmentionné  
North American Jewish Student's Network—Canada, lettre envoyée au ministre, 4:37-8  
North American Jewish Student's Network—Canada, propositions, etc., 30:7-9, 33-4  
Politique, effort consenti, etc., 1:26-7  
Poursuites, 30:24  
Canada, retard, etc., 30:23-4, 29-30  
Gouvernement canadien, responsabilité, 30:13-4  
Mécanisme, établissement, ministre, garantie, 15:41  
Noms, divulgation, 30:31-3  
Pays étrangers, activités, diminution, 30:28-9  
Preuves, qualité, 30:30-1  
Procédures judiciaires, recours, carences, etc., 30:17-21  
*Voir aussi* Droit pénal, mesure législative
- Crosbie, l'hon. John C. (PC—Saint-Jean-Ouest; ministre de la Justice et procureur général)**  
Accès à l'information, Loi, modifications, 3:27  
Adultes, aide juridique, services, financement, formule, amélioration, 18:8  
Aide juridique, programmes, coûts, partage, ententes avec les provinces, 3:17  
Autochtones, accès à la profession juridique, encouragement, 4:34-5  
Avortement, Loi, changements, 3:25-6  
Avortement, vote libre, tenue, gouvernement, position, 4:12  
Badgley, rapport, recommandations  
Application, mesures concrètes, présentation, 18:34  
Justice, ministère, étude, consultations avec d'autres ministères, organismes, etc., 18:4-5, 34  
Publication, 18:4-5
- Crosbie, l'hon. John C.—Suite**  
Badgley, rapport, recommandations—*Suite*  
Surveillance, commissaire auprès du Cabinet, nomination, 4:16-7  
Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée, budget des dépenses, 18:10  
Bureau du Commissaire à l'information, budget des dépenses, 18:10  
Câblodiffusion, câblodistributeurs non autorisés, poursuites, arrêt, décision, 4:22-3  
Coalitions, enquêtes, Loi, art. 10, modification, 25:14  
Code criminel, modifications, 3:15; 5:7, 24  
Code criminel, révision, 18:5  
Commissaire à la magistrature fédérale, budget des dépenses, 18:10  
Commission canadienne des droits de la personne, budget des dépenses, 18:9  
Commission d'enquête sur la détermination de la peine  
Création, mandat, etc., 3:18; 4:25  
Et Commission de réforme du droit du Canada, double emploi, 4:26  
Rapport préliminaire, publication, 18:27  
Réunions, 5:13-4  
Sinclair, M. le juge William, démission, 18:27  
Travaux, début, date, 18:27  
Commission d'enquête sur les criminels de guerre, rapport, présentation, date, 15:40-1  
Commission de réforme du droit du Canada, budget des dépenses, 18:9  
Commission de réforme du droit du Canada, Fortin, M. Jacques, vice-président, décès, 18:9  
Commission sur le traitement et les avantages des juges, rapport, recommandations, réponse, 3:8  
Conduite avec facultés affaiblies  
Échantillons de sang, prélèvement, Commission de réforme du droit du Canada, rapport, recommandations, 5:19-20  
Échantillons d'haleine, prélèvement, remise, 3:31; 5:21; 14:40  
Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada, rapports, recherches effectuées, etc., 5:29  
Mesure législative, dépôt, délai, etc., 3:20-1; 4:11  
Cour canadienne de l'impôt, budget des dépenses, 18:9  
Cour canadienne de l'impôt, enregistrement, bureaux, mise sur pied, 1:19  
Cour fédérale, budget des dépenses, 3:18-9; 18:10  
Cour suprême, budget des dépenses, 3:19; 18:10  
Cour suprême, Ritchie, l'hon. juge Roland, remplacement, 3:9-10; 4:37  
Crime, victimes, compensation, programmes, 3:15, 18  
Criminels de guerre  
Citoyenneté canadienne, perte, position, 4:24-5; 18:16  
Dossiers, étude, 15:44  
Poursuites, mécanisme, établissement, garantie, 15:41  
Discrimination systématique ou involontaire, droits de la personne, Loi, interdiction, affaire *Bhinder*, décision de la Cour suprême, etc., 18:19-21  
Divorce  
Enfants, 42:9, 17, 29  
Médiation, 42:9-11, 15-6, 33-4, 39-40  
Ordonnances d'entretien et de garde des enfants, 3:16; 4:36-7; 18:6; 32:32, 38-41, 48-50; 42:12-4, 19-20, 36  
Parentage coopératif, option, 32:47; 42:9, 16-8, 23-4  
Procédures, facilité, raisons, etc., 32:43-4  
Divorce, Loi  
Dépôt, 5:13  
Modifications, objectifs, etc., 18:6  
Réforme, 3:16

**Crosbie, l'hon. John C.—Suite**

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:30-45, 47-50;  
42:6-29, 31-4, 36-40
- Divorce et mesures accessoires, mesure législative  
Amendements, décision, 42:20  
Application, 42:36-7  
Avocats, devoirs, 32:47; 42:10, 31, 34  
*Enfant à charge*, définition, 42:35  
Faute, imputation, dispositions, 32:33-4, 36-7, 41-2; 42:7, 16,  
21-5, 37, 40  
Libellé sexiste, prise en considération, demande, 32:50  
Ordonnances de soutien, 32:47; 42:7-9, 26-8, 32, 38  
Parti libéral, amendements, position, 42:14-8  
Projet de loi présenté par le gouvernement libéral précédent, Parti  
progressiste conservateur, attitude, 32:34-5  
Québec, projet de loi-89, prise en considération, 32:48  
Réconciliation, encouragement, 32:31, 49  
Séparation, période d'attente, réduction à un an, 32:30-1, 35, 37,  
44-5; 42:7
- Douanes, Loi, liste C, n° 99201-1, contravention avec l'art. 2b) de la  
Charte canadienne des droits et libertés, jugement rendu par la  
Cour d'appel, etc., 18:5, 18-9
- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:6-22, 24-40, 42;  
14:21-31, 33-43; 15:21-2, 29, 31, 40-1, 43-4, 52
- Droit pénal, mesure législative  
Biens saisis, restitution, 5:9  
Comité, étude, modification, suggestions, etc., 5:7  
Comité, étude article par article, comparution, 14:27-9  
Commission de réforme du droit du Canada, recommandations,  
etc., 5:29  
Conduite avec facultés affaiblies, 5:9-11, 17-20, 22, 26-8, 35, 37,  
40; 14:23-7, 33-5, 41-3  
Crimes de guerre et crimes contre l'humanité, inclusion, 15:21-2,  
40, 43  
Criminels de guerre, question, inclusion, 14:30-1  
Dispositions, 5:7-8  
Documents saisis, avocats et clients, communications, protection,  
5:9  
Mémoires présentés, propositions, Justice, ministère, étude, etc.,  
14:22-3  
Ordinateurs, données informatiques, utilisation non autorisée,  
5:8-9  
Procès, conférences préparatoires, tenue, 5:9  
Procès, tenue dans la langue officielle de son choix, 14:36-9  
Renseignements divulgués aux médias, limitation, 5:9  
Stupéfiants, ordonnances, trafic, médecins, poursuites, 14:29-30,  
42  
Substance explosive, possession, 15:52  
Table des matières et tableaux, présentation dans une seule  
langue, 5:11-2  
Télémandats, 4:22; 5:8, 16, 21, 36-7
- Droits de la personne, Loi, modification, Commission canadienne  
des droits de la personne, rapports annuels, recommandations,  
3:28
- Droits et libertés, Charte canadienne  
Égalité, droit (art. 15), plaideurs, fonds, établissement, 3:24; 4:36;  
18:21-2, 26  
Fouilles, perquisitions ou saisies, protection (art. 8), 25:12  
Lois fédérales, conformité, initiatives, 25:15-6  
Lois fédérales, conformité, mesure législative, dépôt, 3:16  
Propriété privée, droit, inclusion, 4:20  
Égalité, droits, Sous-comité, rapport, recommandations, intégration  
dans une mesure législative, 25:19-20  
Enfants, exploitation sexuelle, mesure législative, présentation, 4:32

**Crosbie, l'hon. John C.—Suite**

- Enfants maltraités, problème, gouvernements, collaboration, 3:15  
Familles, conflits, règlement, services de médiation, financement,  
3:18; 4:33  
Gouvernement, lois, règlements et règles administratives, conformité  
avec la Charte canadienne des droits et libertés, examen, etc.,  
25:11-2
- Îles Cayman, Banque de la Nouvelle-Écosse, activités, États-Unis,  
pressions exercées, etc., 18:15-6
- Impôt sur le revenu, Parti progressiste conservateur, groupe d'étude,  
rapport, recommandations, mise en application, 18:9
- Jeunes contrevenants, aide juridique, services, accord, conclusion  
avec les provinces, etc., 18:8
- Jeunes contrevenants, Loi, accusations portées, âge maximal,  
14:39-40
- Jeunes contrevenants, Loi, application, évaluation, 4:26
- Jeunes contrevenants, nouvelles initiatives, fonds, ententes avec les  
provinces, 3:34
- Juges, Loi, modifications, 3:8  
Juges, Loi, présentation, 18:7  
Juges, nomination, 3:9-12, 21-3; 18:7  
Juges, traitements, 4:31
- Juges, traitements et avantages sociaux, Lang, Commission, rapport,  
recommandations, 18:25
- Juges, traitements et avantages sociaux, mesure législative,  
présentation, 18:7
- Justice  
Assistance judiciaire réciproque, Canada—États-Unis, traité,  
signature, 18:13-5  
États-Unis, Meier, M. John, extradition, enquête, 4:15  
Infractions fédérales, décriminalisation, programme, 3:18  
Mandats de main-forte, disparition, 5:8, 31-4  
Mandats de main-forte, utilisation, 5:14-5  
Peine, détermination, Code criminel, modifications, 5:13  
Peine, détermination, réforme, programme, objectifs, 3:18; 4:25-6  
Personnes accusées d'actes criminels, noms, divulgation, 4:27-8  
Personnes reconnues coupables d'une infraction à tort,  
compensation, 3:15-6  
Procès, coût, 4:30  
Procureurs généraux provinciaux, rôle, 3:15  
Public, informations et renseignements juridiques, programme,  
4:9-10, 30; 18:8-9
- Justice, ministère  
Années-personnes, 18:8, 25  
Avocats, nombre, traitements, etc., 4:20-1  
Budget des dépenses, 3:17-9, 32; 4:18; 18:7-8, 25-6, 35-8  
Budget principal 1985-1986, 18:4-31, 33-8  
Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 3:13-34; 4:6-39  
Employés, nombre, 4:18-9  
Fonctionnaires comparissant devant le Comité, nombre, coût,  
etc., 3:32-3  
Ministre, bureau, dépenses, ventilation, 18:23-4  
Postes, suppression, 4:19  
Procureurs fédéraux, nomination, nombre, etc., 4:14  
Recherche, contrats, fonds, réduction, 18:23
- Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des  
droits et libertés)—C-27, 25:11-20
- Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits  
et libertés), mesure législative  
Défense nationale, Loi, justice militaire et civile, rapprochement,  
25:14
- Droits de la personne, Loi, Commission canadienne des droits de  
la personne, tribunal, constitution, pouvoir, élimination,  
25:14-5

**Crosbie, Phn. John C.—Suite**

- Législation (modification eu égard à la Charte...—*Suite*)  
 Égalité, droit, dispositions, 25:15  
 Immigration, Loi, réfugiés, enquêtes à huis clos, 25:17-9  
 Modifications diverses, 25:15  
 Pouvoirs d'entrée et inspection, dispositions, objectif, 25:12  
 Pouvoirs d'entrée et perquisition, dispositions, objectif, 25:12  
 Pouvoirs d'entrée et perquisition, mandat de perquisition, 25:13  
 Produits agricoles, normes, Loi, pouvoirs d'entrée et inspection, inspecteur, pouvoirs, 25:12-3  
 Projets de loi et règlements, examen, 25:15  
 Mariage, rupture, règlement, approche, 3:16  
 Mesures législatives, Justice, ministère, rédaction, 18:23  
 Mesures législatives, rédaction, simplification, 4:30  
 Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, Loi—C-3, 3:7-12  
 Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, mesure législative, modifications, entrée en vigueur, etc., 3:7-8  
 Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative  
 Objectifs, 32:31  
 Ordonnances et ententes alimentaires, exécution, saisie-arrêt, dispositions, 32:32; 42:12-3, 18-9, 38  
 Parti libéral, amendement, position, 42:18-9  
 Renseignements, communication, 42:11-2  
 Peine capitale, Commission d'enquête sur la détermination de la peine, étude, 4:35-6  
 Peine capitale, vote libre, mesure législative, présentation, etc., 4:13  
 Perquisitions, pouvoirs, mesure législative, présentation, 25:14  
 Pornographie, définition, 4:31-2  
 Pornographie, *Penthouse*, numéro de janvier 1985, 4:39  
 Procès, ministères, conduite, politique, 18:23  
 Propagande haineuse  
 Code criminel, modifications, 5:13; 18:17  
 Définition, 4:31  
 Documentation, prolifération, intentions, 4:28-9  
 Publicité établissant un rapport entre le sexisme et le nazisme, 4:38  
 Prostitution, mesure législative, dépôt, 18:17  
 Prostitution et pornographie, Comité Fraser, rapport, recommandations, publication, 3:15; 4:32; 18:4-5  
 Prostitution et pornographie, Comité Fraser, travaux, 5:13  
 Provinces de l'Atlantique, zones extra-territoriales, accord, ratification, mesure législative, présentation, 18:6  
 Racolage, Code criminel, modifications, 5:13  
 Régions côtières, lois fédérales et provinciales, application, extension, mesure législative, présentation, 3:16-7; 18:7  
 Relations fédérales-provinciales, St. John's, T.-N., ministre de la Justice et solliciteur général, réunion avec les ministres responsables du droit pénal et du droit juvénile, 3:14  
 Stupéfiants, héroïne, utilisation en médecine, légalisation, 4:32-3  
 Stupéfiants, marijuana, 3:28-9; 4:6-8, 29; 18:27-31, 33-4  
 Turquie, ambassade, attaque par des terroristes, poursuites intentées, etc., 18:12-3  
*Voir aussi* Appendices

**Cruauté.** *Voir* Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Faute, imputation, dispositions—Adultère

**CST.** *Voir* Centre de la sécurité des télécommunications

**Daigeler, M. Hans W.** (Conférence des évêques catholiques du Canada)  
 Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 36:11-3, 17, 24-5

**Da Sylva, D' Normand P.** (Association médicale canadienne)  
 Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 8:19, 23, 27, 31

**Day, M. David** (Association du barreau canadien)  
 Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 39:38-9, 41-2, 45-7, 49-51, 53-6, 58, 60-1

**Débîts de boisson.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies

**Décriminalisation.** *Voir* Justice—Infractions; Stupéfiants—Marijuana

**Défense nationale, Loi**

- Discipline militaire, code  
 Conduite scandaleuse, signification, 26:15, 18  
 Définition, 26:14-5  
 Homosexualité, considération, 26:15-6  
 Infraction non militaire commise par un membre des Forces canadiennes, compétence, maintien, 26:20-1  
 Mise à jour en conformité avec la Charte canadienne des droits et libertés, 17:10  
 Tendances sexuelles, application, sanctions, etc., 26:13-4  
 Modification  
 Conformité avec la Charte canadienne des droits et libertés, 29:17  
*Voir aussi* Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27  
 Peine capitale, disposition, 17:10-1  
*Voir aussi* Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative

**Défense nationale, ministère, représentants, témoignages.** *Voir* Témoins

**Délinquance juvénile.** *Voir* Divorce

**Délinquants.** *Voir* plutôt Contrevenants

**Demaine, M. Brian** (Fathers for Equality in Divorce, Montréal)  
 Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:36-41, 49-50, 52, 54-5, 58, 64-6

**Dépenses électorales.** *Voir* Élection

**Députés**

- D'arrière-banc, rôle, élargissement, McGrath, rapport, recommandations, etc., 45:32-3; 46:9, 20  
*Voir aussi* Comité; Procédure et Règlement

**Deschênes, Commission.** *Voir* plutôt Commission d'enquête sur les criminels de guerre

**Désintoxication.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies—Peines; Droit pénal, mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies

**Détectives privés.** *Voir* Divorce—Moyens de pression

**Détenus.** *Voir* Élections; Pénitenciers

**Di Done, M. Riccardo** (Organisation de la sauvegarde des droits des enfants du Canada)  
 Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 35:16-23  
*Voir aussi* Divorce

**Diplomates,** protection contre les actes de terrorisme, GRC, systèmes et procédures, amélioration, 16:6

**Discipline militaire, code.** *Voir* Défense nationale, Loi

**Discrimination**

- Systematique ou involontaire, droits de la personne, Loi, interdiction, affaire *Bhinder*, décision de la Cour suprême, etc., 18:19-21  
*Voir aussi* Commission canadienne des droits de la personne; Divorce—Enfants—Pères; Droits de la personne, Loi; Fonction publique

**Discrimination sexuelle.** Voir Forces canadiennes—Politiques; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative—Défense nationale, Loi

### Divorce

Accordé à l'étranger, reconnaissance, etc., 44:38-45

Causes

- Cours, disponibilité, 33:26
- Explication, 36:24-5
- Fornication, 41:6, 18
- Violence familiale, 39:28

Conjoints, pensions et rentes, perte, ministre des Finances, propositions, 33:12

Délinquance juvénile, rapport, répercussions, etc., 33:29; 34:25-7

Di Done, M. Riccardo, cas, 35:22-3

Documentation, distribution, 39:27

Église Unie du Canada, position, 41:25

Enfants, 36:9

- Attribution, orientation sexuelle, 41:21-2; 42:28-9
- Consultations, 37:31-2
- Droits, prise en considération, etc., 34:24, 32-3; 35:16-9; 38:49, 52; 42:9, 17
- Parents, droits, libre accès, etc., 38:27-9, 43-4, 51-2, 60-3, 65-6; 39:47-8, 55-6, 60-1; 40:20; 42:31-2
- Pères, droits, discrimination, etc., 37:22-4; 38:36-8, 64-5; 39:46-8, 57-8; 40:24-5; 41:14

Voir aussi Médiation et Ordonnances d'entretien et de garde sous le titre *susmentionné*

Famille, intérêts, prise en considération, 34:16-7, 25

Garde conjointe. Voir plutôt Parentage coopératif sous le titre *susmentionné*

Hommes, égalité, mesures, etc., 38:39, 41, 50

Hommes, niveau de vie, amélioration, études, etc., 37:20-1

Interdiction, motifs, etc., 38:34-5

Médiation, 34:24, 31; 35:5-7, 17, 19-20; 37:28; 38:43, 46-7; 39:17, 48-9, 53-5, 61-2; 40:21-2; 42:9-10, 30, 32-4, 40

Avocats, participation, etc., 32:25-7; 34:32

Candidats, identification, 32:15

Colombie-Britannique, formation, programme, 32:24

Demande, 32:27-9

Enfants, participation, 32:22; 34:31

Manitoba, services, 40:18-21, 24

Médiateurs, qualités, 32:17-8

Obligation, 34:17, 20-1, 26-7; 39:56-7, 60; 41:23-4; 42:10-1, 15-6, 35, 39-40

- Barreau du Québec, position, 33:14; 34:25
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme, position, 38:17
- Conférence des évêques catholiques du Canada, position, 36:7, 9, 13-5, 29
- Gouvernements, financement, etc., 32:20-1
- Parties contestataires, répercussions, 32:22-3

Processus, fonctionnement, représentation, etc., 32:9-12

Québec, services, 33:31; 39:60

Réconciliation, rôle, 32:15-6; 40:32

Secret, application, 32:23-4

Succès, 32:16

Moyens de pression, détectives privés, utilisation, méthodes, etc., 39:19-22

Nombre, divorce et mesures accessoires, mesure législative, répercussions, etc., 34:29-31; 35:15; 36:22-3

Ordonnances d'entretien et de garde des enfants

- Âge de majorité légale, détermination, 39:22-4, 26-30, 39-40; 40:24-5

### Divorce—Suite

Ordonnances d'entretien et de garde des enfants—Suite

Application. Voir plutôt Exécution sous le titre *susmentionné*

Banques de données, accès, 32:49-50

Conduite durant le mariage, prise en considération, 38:26-7

Conjoints, appel, possibilité, 32:46

Conjoints débiteurs, retracement, 3:16; 18:6

Déménagement, préavis, 33:21

Événements passés, importance, etc., 35:9-10; 39:10-4

Exécution

- Gouvernement fédéral, collaboration avec les provinces, engagement, etc., 32:32; 41:16-7; 42:14, 19, 24, 30, 35-6
- Manitoba, programme, mise en oeuvre, fonctionnement, etc., 40:6-9, 11, 15-6, 18
- Procureurs généraux provinciaux, rencontre avec le ministre, correspondance, dépôt, etc., 42:19-20
- Provinces, ententes, conformité avec la Charte canadienne des droits et libertés, 32:48
- Système national, établissement, etc., 32:38-41; 37:16-7, 24; 39:38-9; 40:9-10, 15, 22-3; 42:12-4, 24

Grands-parents, droits, 35:21-2

Niveau de vie comparable, maintien, 37:28-30, 32

Personnes autres que les parents, droits, 37:10-1

Provinces

- Engagements, 4:36-7
- Voir aussi Exécution sous le titre *susmentionné*

Tribunal de la famille, recours, 32:49; 37:25

Ordonnances *ex parte*, 34:14-6, 19-20

Parentage coopératif, option, 32:18-20, 29, 46-7; 33:30-1; 34:18; 35:17, 19-20; 37:22; 38:34, 53, 55-9; 39:49, 56; 40:20; 41:14, 16, 30; 42:16-8

États-Unis, exemple, 34:14

Fathers for Equality in Divorce, Montréal, position, 38:40

Présomption, notion, 37:5, 11-6, 18-20, 29-30; 38:17-22, 29; 39:24, 51-3; 40:12-4, 16-7; 42:9, 23-4; 50:32-4

Pensions alimentaires

- Affaire Lesser, 51:12-4
- Droit de visite, liaison, 34:24-5; 38:26
- Modification, 33:28-9, 31-2
- Versements, arrêt, période, détermination, 33:17-9, 23-6
- Versements, gouvernement fédéral, intervention, 37:6

Procédures, 36:5-6

- Accords de séparation, Comité canadien d'action sur le statut de la femme, position, etc., 38:15-6, 25
- Accords de séparation, établissement, etc., 39:8-10, 12, 14-9; 40:18
- Audiences préliminaires, tenue, 35:8-9, 11-3; 37:10, 20
- Avocats, rôle, 35:10-1; 38:38, 40-1, 49-51; 39:16
- Avocats et juges, préparation, 34:28-9
- Conférence des évêques catholiques du Canada et Ligue des femmes catholiques, positions, différences, 36:11-2
- Difficultés, lien avec les mariages heureux, 33:16
- Facilité, raisons, etc., 32:42-4
- Humanisation, mesures, etc., 36:17-8
- Interrogatoires de divulgation, 35:8-9, 11-2
- Provisoires, domicile conjugal et meubles, disposition, 33:21-2
- Recours en justice, 34:11-3
- Report, 39:58-60
- Simplification, 35:5-7
- Tribunaux, intervention, 36:6-7, 12-3, 18-9, 29

Réconciliation

- Nombre, études, etc., 37:25
- Voir aussi Médiation sous le titre *susmentionné*

Répercussions socio-économiques, 36:5, 11, 20; 39:10-1

**Divorce—Suite**

- Requête, contestation, Montréal, Qué., délai d'attente, 33:26-7
- Responsabilité, principe, 35:14-5
- Statistiques, 32:9; 38:42, 64
- Système, fonctionnement, etc., 34:21-4
- Système contradictoire, fonctionnement, remise en question, 32:9
- The Pentecostal Assemblies of Canada, position, 41:6, 18-21, 25-6
- Voir aussi Divorce, Loi; Divorce, Loi (modification)—C-46;
  - Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47; Divorce et mesures accessoires, mesure législative

**Divorce, Loi**

- Dépôt, 5:13
- Faute, motifs, 45:35-6
- Modifications
  - Objectifs, etc., 18:6
  - Voir aussi Divorce, Loi (modification)—C-46
- Réforme, 3:16
- Second mariage, délai, 36:28
- Séparation, période (alinéa 4(1)e)), 46:11, 28
- Tribunal, jugement, refus dans certaines circonstances (art. 9.1(f)), Barreau du Québec, position, etc., 33:12-3, 16-7

**Divorce, Loi (modification)—C-46. Ministre de la Justice**

- Art. 1 adopté, 49:19
- Étude, 49:19-20
- Rapport à la Chambre, 49:19-20; 52:3
- Titre adopté, 49:19

**Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47. Ministre de la Justice**

- Art. 1 adopté, 51:42
  - Am. (M. Speyer) adopté, 51:42
- Art. 2 adopté, 44:32
  - Am. (M. Speyer) adopté, 44:24
  - Am. (M. Kaplan), 44:24, rejeté, 25
  - Am. (M. Speyer) adopté, 44:26
  - Am. (M. Redway), 44:26, adopté, 27
  - Am. (M. Speyer) adopté, 44:27
  - Am. (M. Kaplan), 44:28, rejeté, 29
  - Am. (M. Kaplan), 44:29, irrecevable, 30
    - Appel de la décision du président, rejeté, 44:5, 30
- Art. 3 adopté, 44:37
  - Am. (M. Robinson), 44:32-4, adopté, 35
  - Am. (M. Robinson), 44:35-6, rejeté, 37
- Art. 4, 44:37, adopté, 38
- Art. 5, 44:39-43, 45-6, adopté, 44
  - Am. (M. Robinson) adopté, 44:38
- Art. 6, 44:49; 45:7-8, adopté, 9
  - Am. (M. Robinson) retiré, 44:46
  - Am. (M. Robinson) adopté, 44:47
  - Am. (M. Speyer) adopté, 44:47
  - Am. (M. Robinson) adopté, 44:47
  - Am. (M. Speyer) adopté, 44:47
  - Am. (M. Robinson) adopté, 44:48
  - Am. (M. Speyer) adopté, 44:48
- Art. 7 réservé, 45:9, adopté, 27
  - Am. (M. Nunziata), 45:25-6, réservé, 9, rejeté, 27
- Art. 8, 45:27-40, réservé, 24; 46:6-7, 10-3, 17, 20-31, réservé, 32; 48:13-4, adopté, 4, 15
  - Am. (M. Robinson), 45:10-2, rejeté, 13
  - Am. (M. Kindy) rejeté, 45:4, 14
  - Am. (M. Kaplan), 45:14, rejeté, 15
  - Am. (M. Robinson), 45:15-6, rejeté, 17
  - Am. (M. Speyer), 45:18-23, réservé, 24
- Art. 9, 46:32, adopté, 48:13

**Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47. Ministre...—Suite**

- Art. 9—Suite
  - Am. (M<sup>me</sup> Collins), 46:33-46, retiré, 47
  - Am. (M<sup>me</sup> Collins), 46:47-9, 52-66, adopté, 67
  - Am. (M. Nunziata) rejeté, 46:69
  - Am. (M. Nunziata), 46:71-3, retiré, 47:6
  - Am. (M. Nunziata), 47:7-18, rejeté, 3, 19
  - Am. (M. Valcourt), 47:20, irrecevable, 21-6, adopté, 4, 27
    - Décision du président, renversé, 47:21
  - Am. (M<sup>me</sup> Collins), 47:28-36, rejeté, 5, 37
  - Am. (M. Redway) adopté, 48:13
  - Am. (M. Redway) adopté, 48:13
- Art. 9, nouvel art.
  - Am. (M. Kindy), 48:15-7, irrecevable, 18
    - Appel de la décision du président, rejeté, 48:5-6, 18
- Art. 10, 48:28-9, adopté, 30
  - Am. (M. Speyer) adopté, 48:18
  - Am. (M. Speyer), 48:18-22, retiré, 23
  - Am. (M. Nunziata), 48:22-3, rejeté, 6, 24
  - Am. (M. Speyer), 48:24-6, adopté, 27
  - Am. (M. Robinson) adopté, 48:27
- Art. 11, 48:30, adopté, 43
  - Am. (M. Speyer), 48:31-2, retiré, 33
  - Am. (M. Speyer) adopté, 48:33
  - Am. (M. Speyer), 48:34, adopté, 42
    - Sous-am. (M. Robinson), 48:35-41, rejeté, 42
  - Am. (M. Speyer), 48:42, adopté, 43
  - Am. (M. Speyer) adopté, 48:43
- Art. 12 adopté, 48:48
  - Am. (M. Speyer) adopté, 48:43
  - Am. (M. Robinson) adopté, 48:44
  - Am. (M. Speyer) adopté, 48:44
  - Am. (M. Speyer) adopté, 48:44
  - Am. (M. Speyer) adopté, 48:44
  - Am. (M. Speyer), 48:45, adopté, 48
    - Sous-am. (M. Robinson), 48:46-7, adopté, 48
- Art. 15, 51:13-5, adopté, 48:63; 51:16
  - Am. (M. Speyer) adopté, 48:50
  - Am. (M. Robinson), 48:51-2, rejeté, 53
  - Am. (M. Speyer), 48:53-4, adopté, 55
  - Am. (M. Robinson), 48:55-8, rejeté, 11, 59
  - Am. (M. Robinson), 48:59-62, rejeté, 63
  - Am. (M. Robinson) rejeté, 48:63
  - Am. (M. Robinson) adopté, 51:11
  - Am. (M. Robinson) adopté, 51:11
  - Am. (M. Robinson) adopté, 51:11
  - Am. (M. Robinson), 51:11, adopté, 12
- Art. 16 réservé, 48:71; 50:30-4, adopté, 51:10
  - Am. (M. Robinson), 48:63-8, retiré, 49:29
  - Am. (M. Robinson), 49:30-7, adopté, 38
  - Am. (M. Robinson) adopté, 49:38
  - Am. (M. Robinson), 49:38-9, adopté, 40
  - Am. (M. Robinson) retiré, 49:40
  - Am. (M. Robinson) adopté, 49:41
  - Am. (M. Speyer), 49:41-6, adopté, 47
  - Am. (M<sup>me</sup> Collins), 49:47-53, adopté, 54
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:54
  - Am. (M. Robinson), 49:54-6, rejeté, 57
  - Am. (M. Robinson), 50:8-9, rejeté, 10
  - Am. (M<sup>me</sup> Finestone), 50:10-4, rejeté, 4, 15
  - Am. (M. Robinson), 50:15-7, adopté, 4, 18
  - Am. (M. Kindy) irrecevable, 50:19
  - Am. (M. Speyer), 50:19-22, adopté, 5, 23
  - Am. (M. Robinson) irrecevable, 50:25

**Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47. Ministre...—Suite**Art. 16 réservé—*Suite*

Am. (M. Robinson) irrecevable, 50:27

## Art. 17 réservé, 48:71, adopté, 51:36

Am. (M<sup>me</sup> Finestone), 51:16, retiré, 17

Am. (M. Robinson), 51:18-9, rejeté, 20

Am. (M. Speyer) adopté, 51:20

Am. (M. Speyer) adopté, 51:20

Am. (M. Robinson), 51:21-32, rejeté, 7, 33

Am. (M. Speyer), 51:33, adopté, 34

Am. (M. Speyer) adopté, 51:34

Am. (M. Speyer) adopté, 51:34

Am. (M. Speyer) adopté, 51:34

Am. (M. Speyer) adopté, 51:35

Am. (M. Robinson) rejeté, 51:8, 35

## Art. 18 réservé, 48:71, adopté, 51:42

Am. (M. Speyer) adopté, 51:36

Am. (M. Speyer), 51:36, adopté, 37

Am. (M. Robinson), 51:37-41, retiré, 42

Am. (M. Speyer) adopté, 51:42

## Art. 19 adopté, 49:16

Am. (M. Speyer) adopté, 49:15

Am. (M. Speyer) adopté, 49:15

Am. (M. Speyer) adopté, 49:15

Am. (M. Speyer), 49:15, adopté, 16

## Art. 22 adopté, 49:17

Am. (M. Speyer) adopté, 49:16

Am. (M. Speyer), 49:16, adopté, 17

## Art. 23 adopté, 49:17

Am. (M. Speyer) adopté, 49:17

## Art. 25 réservé, 49:17, adopté, 19

## Art. 26 adopté, 49:17

Am. (M. Speyer) adopté, 49:17

## Art. 29 adopté, 49:17

Am. (M. Speyer) adopté, 49:17

## Art. 35 adopté, 49:19

Am. (M. Speyer), 49:17, adopté, 18

Am. (M. Speyer) adopté, 49:18

Am. (M. Speyer) adopté, 49:18

Am. (M. Speyer), 49:18, adopté, 19

Am. (M. Speyer) adopté, 49:19

## Art. adoptés, 48:48; 49:16-7, 19

## Étude, 32:7-50; 33:4-32; 34:4-34; 35:4-24; 36:4-30; 37:4-33; 38:5-66;

39:7-63; 40:4-27; 41:5-31; 42:6-44; 43:5-45; 44:7-49; 45:7-41;

46:6-73; 47:6-37; 48:13-71; 49:15-9, 29-58; 50:8-37; 51:10-43

## Rapport à la Chambre, 51:43; 52:8-15

## Réimpression, m. (M. Speyer) adoptée, 51:43

## Table des matières adoptée, 51:42

## Titre adopté, 51:42

**Divorce et mesures accessoires, mesure législative**

Adams, M. Douglas R., suggestions, etc., 39:10, 12, 15

## Amendements

Dépôt, 42:31

Ministre, décision, 42:19-20

Préparation, 44:23-4

Présentation dans les deux langues officielles, 47:17-20

*Voir aussi* Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal (HSD) Inc. et Canadians Organized for Parental Equality (C.O.P.E.) Ottawa et Parti libéral sous le titre susmentionné

## Application, 42:36-7

Articles, libellé anglais, modification, 39:50

**Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Suite**

Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal (HSD) Inc., amendements, proposition, etc., 34:4-10

Association du barreau canadien, position, recommandations, etc., 39:32-7, 43-5; 46:25-7

Avocats, devoirs, 32:45-7, 49; 35:6; 36:16-7; 39:53-4, 57; 41:14-5; 42:10, 30-1, 34, 39; 46:32-49, 52-73; 47:6-37

Barreau du Québec, position, propositions, etc., 33:5-12

Bureau du Procureur général du Manitoba, position, suggestions, etc., 40:4-6

Canadians Organized for Parental Equality (C.O.P.E.) Ottawa, amendements, proposition, etc., 34:17-8, 29

Cohabitation, disposition, 38:33; 45:18-24

Comité, étude article par article, 43:9-11; 44:7, 23

M. (M. Speyer), 43:8, adoptée, 9

Opposition, député, obstruction, allégations, 46:7-8, 14

Comité canadien d'action sur le statut de la femme, position, suggestions, etc., 38:6-13, 30-1; 46:12, 20-2, 27

## Compétence

Action en modification, choix, 43:38-40, 43; 44:45-6

Cour fédérale de première instance, instruction, 43:30-1; 44:35-7

Juges, exercice, 43:44-5; 45:9, 25-7

Mesures accessoires, cas, 43:40-2; 44:37-8

*Voir aussi* Tribunaux sous le titre susmentionné

Conférence des évêques catholiques du Canada, position, recommandations, etc., 36:5, 7-8, 16-7

Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, position, 46:22-3

Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, position, recommandations, etc., 37:4-7, 32-3; 39:27

Divorce, entrée en vigueur, 48:43-8

Divorces étrangers, reconnaissance, 43:32-7; 44:38-45; 49:16

Domicile, définition, inclusion, 43:31

Église Unie du Canada, position, demandes, etc., 41:11-3

Enfant à charge, définition, 39:39-41; 42:35; 43:10-1, 13-24; 44:24-5, 27

FATHERS Alberta, position, propositions, etc., 38:44, 46-9

Faute, imputation, dispositions, 32:16, 36-7, 41-2; 33:15-6; 35:4; 37:7-8, 17-8, 31; 38:13, 18-9; 39:25-7, 41-2; 40:12; 42:7, 21-3; 45:10-3, 15-7, 35-40; 46:6-7, 11-3, 17, 20-7, 30

Adultère et cruauté, motifs, prise en considération, 32:33-4; 34:30;

36:18; 39:8, 10, 12-3, 19-21, 27-8, 42; 41:13-4; 42:16, 20-1, 24-5, 37, 40; 44:16-22; 45:24, 27-31; 46:30-2

Conseil des rabbins orthodoxes de Toronto et B'nai B'rith

Canada, suggestion, prise en considération, etc., 45:23; 46:31-2; 48:13-4

Garde, définition, 43:14-5, 24-5; 44:27-8

## Garde

Demande, action en divorce, renvoi, 44:46-8

Demande, action en modification, renvoi, 44:48-9; 45:7-9

*Voir aussi* Ordonnances de soutien sous le titre susmentionné

Gouvernements provinciaux, positions, divulgation, demande, 40:11-2

Juridiction, obligation, 48:18-30

Juridiction, refus obligatoire, 38:32; 40:25-6; 43:25-7, 44; 48:30-42

Libellé sexiste, prise en considération, 32:50; 43:11-2, 44; 44:7-8, 25-6

Médiation familiale du Canada, recommandations, 32:12-4

Objectifs, 45:33-5; 46:6

Ordonnance de garde, définition, 44:29-30

## Ordonnances de soutien

Dispositions, amélioration, 32:37

Droit d'accès, définition, inclusion, 42:9, 32, 38

Enfants, intérêt, définition, inclusion, 42:9

Facteurs considérés, 38:32-3; 48:51-5; 49:54; 50:15-8

**Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Suite****Ordonnances de soutien—Suite**

Garde, définition, critères, etc., 32:47; 33:8, 14-5, 20; 39:45-6, 58; 40:10-1; 48:63-9; 49:30-47, 55-7; 50:8-14, 19-23, 25-34

Juges, rôle, 37:25; 38:15

Modifications, 37:30-1; 38:23-4; 51:16-42

Objectifs, 39:45-6; 48:56-63

Pensions alimentaires, 38:13-5; 42:7-8; 48:50; 51:11-6

Résidence, changement, déclaration, Cours, pouvoir discrétionnaire, inclusion, 42:9

Résidence, changement, déclaration, période, fixation, 49:47-54

Versements forfaitaires, imposition, échéances, etc., 39:43-4; 42:8, 26-8

Parti libéral, amendements, ministre, position, 42:14-8

Projet de loi présenté par le gouvernement libéral précédent, allusions, 34:11; 37:12

Projet de loi présenté par le gouvernement libéral précédent, Parti progressiste conservateur, attitude, 32:34-5

Québec, projet de loi-89, prise en considération, 32:47-8

Réconciliation, encouragement, 32:31, 49; 37:8-10; 38:53-4

Réconciliation, période prévue, 37:25-6; 46:7, 10-1, 29, 53

Requêtes simultanées, autorisation, 43:37-8

**Résidence**

Habituelle, notion, 43:27-9, 31-2; 44:32-5

*Voir aussi* Ordonnances de soutien *sous le titre susmentionné*

**Rôle, 39:14**

Séparation, période d'attente, réduction à un an, 32:30-1, 34-5, 37, 44-5; 34:33; 35:13-4; 36:21-3; 37:8-9, 17-8; 38:16; 40:11; 41:13, 22-4, 27-8; 42:7; 44:8-12; 45:14; 46:28-9

The Pentecostal Assemblies of Canada, position, 41:6-10

Tribunaux, compétence, 44:31-2

*Voir aussi* Divorce—Nombre; Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47

**Documents secrets, classement, système, modification, 2:23**

**Donelson, M. Alan C.** (Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada)

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 11:4-25

**Dossiers médicaux.** *Voir* Service canadien du renseignement sur la sécurité

**Douanes, Loi,** liste C, n° 99201-1, contravention avec l'art. 2b) de la Charte canadienne des droits et libertés, jugement rendu par la Cour d'appel, etc., 18:5, 17-9

**Drogues.** *Voir* plutôt Stupéfiants

**Droit d'auteur.** *Voir* Ordinateurs—Logiciels

**Droit de vote.** *Voir* Élections, détenus

**Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18. Ministre de la Justice**

Annexes adoptées, 24:20

Art. 1 réservé, 5:6, adopté, 24:20

Am. (M. Speyer) adopté, 24:20

Art. 2, 15:13-6, adopté, 18

Am. (M. Speyer), 15:17, adopté, 18

Art. 5 adopté, 15:44

Am. (M<sup>me</sup> Finestone), 15:19-27, irrecevable, 28

Appel de la décision du président, rejeté, 15:28

Am. (M<sup>me</sup> Finestone), 15:29-30, irrecevable, 31

Am. (M<sup>me</sup> Finestone), 15:32-5, retiré, 36

Am. (M<sup>me</sup> Finestone) rejeté, 15:36

Am. (M<sup>me</sup> Finestone), 15:37, irrecevable, 38

Art. 6, 15:44, adopté, 45

**Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18....—Suite**

Art. 7, 15:45-6, adopté, 47

Art. 9, 15:47, adopté, 48

Art. 10, 15:48-9, réservé, 50, adopté, 17:6

Am. (M. Valcourt) adopté, 17:6

Art. 11, 15:51, adopté, 52

Art. 11, nouvel art., adopté, 17:7

Am. (M. Robinson) adopté, 17:7

Art. 13, 17:7-8, réservé, 9; 24:17, adopté, 18

Art. 15, 17:9, adopté, 10

Art. 16, 17:10-1, réservé, 12, adopté, 24:18

Am. (M. Speyer) adopté, 24:18

Art. 18, 17:12, adopté, 13

Art. 19, 17:13, réservé, 14; 24:18, adopté, 19

Art. 20, 17:14-5, adopté, 16

Art. 21, 17:16, adopté, 17

Art. 22, 17:17-8, réservé, 19, adopté, 24:19

Art. 25, 17:19, adopté, 20

Art. 27 adopté, 17:20

Am. (M. Robinson) adopté, 17:20

Art. 30 adopté, 17:22

Am. (M. Speyer), 17:21, adopté, 22

Art. 35, 17:22, réservé, 23; 19:7-15; 20:16-21, adopté, 22

Am. (M. Speyer) adopté, 19:16

Am. (M. Speyer) adopté, 19:17

Am. (M. Speyer) adopté, 19:17

Am. (M. Robinson), 19:17-26, retiré, 27

Am. (M. Robinson), 19:27-30, rejeté, 4, 31

Am. (M. Robinson), 19:32, rejeté, 33

Am. (M. Robinson), 19:33-4, rejeté, 35

Am. (M. Redway), 19:35-7, rejeté, 38

Am. (M. Speyer) adopté, 19:38

Am. (M. Speyer), 19:38-9, adopté, 40-1

Am. (M. Speyer) adopté, 19:40

Am. (M. Speyer) adopté, 19:41

Am. (M. Speyer) adopté, 19:41

Am. (M. Speyer) adopté, 19:41

Am. (M. Speyer), 19:42, retiré, 43

Am. (M. Speyer) adopté, 20:7

Am. (M. Cadieux), 20:7, adopté, 8

Am. (M. Speyer) adopté, 20:8

Am. (M. Robinson), 20:8-9, rejeté, 10

Am. (M. Speyer) adopté, 20:10

Am. (M. Speyer) adopté, 20:10

Am. (M. Speyer), 20:10-1, adopté, 12

Am. (M. Robinson), 20:12-4, rejeté, 15

Am. (M. Speyer) adopté, 20:15

Am. (M. Speyer), 20:15, adopté, 16

Am. (M. Speyer) adopté, 20:16

Art. 36 réservé, 17:23, adopté, 20:22

Am. (M. Speyer) adopté, 20:22

Art. 37 réservé, 17:23, adopté, 20:22

Art. 38, 17:23, réservé, 24; 20:22, adopté, 25

Am. (M. Speyer), 20:23, adopté, 24

Art. 39, 17:24-5, adopté, 26

Art. 42 adopté, 17:27

Am. (M. Speyer), 17:26, adopté, 27

Art. 45, 20:25, réservé, 26; 23:7, adopté, 8

Am. (M. Speyer) adopté, 23:8

Art. 46 adopté, 20:26

Art. 47, 20:26, adopté, 27

Art. 56, 20:27, adopté, 28

Art. 57 rejeté, 20:28

Art. 62, 20:28, adopté, 29

**Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18...—Suite**

- Art. 64 réservé, 20:36; 23:6, adopté, 24:19  
 Am. (M. Robinson), 20:29-35, réservé, 36, retiré, 23:5
- Art. 70, 20:36, adopté, 46  
 Am. (M. Nicholson), 20:37-41, rejeté, 42  
 Am. (M. Robinson), 20:42-3, rejeté, 44  
 Am. (M. Robinson) adopté, 20:44  
 Am. (M. Speyer), 20:44, adopté, 45  
 Am. (M. Robinson) adopté, 20:45
- Art. 72, 21:30-5, 37-8, adopté, 24:8  
 Am. (M. Robinson), 21:9-22, rejeté, 23  
 Am. (M. Robinson), 21:23-7, rejeté, 28  
 Am. (M. Cadieux), 21:28, adopté, 29  
 Am. (M. Cadieux) adopté, 21:29  
 Am. (M. Robinson) rejeté, 21:36  
 Am. (M. Nunziata) adopté, 24:8
- Art. 85 adopté, 24:9  
 Am. (M. Speyer), 24:8, adopté, 9
- Art. 107 adopté, 24:9  
 Am. (M. Speyer) adopté, 24:9
- Art. 127 adopté, 24:9  
 Am. (M. Speyer) adopté, 24:9
- Art. 133 adopté, 24:12  
 Am. (M. Speyer), 24:10-1, adopté, 12
- Art. 164 adopté, 24:13  
 Am. (M. Speyer) adopté, 24:13
- Art. 165 rejeté, 24:13
- Art. 181 adopté, 24:14  
 Am. (M. Speyer) adopté, 24:14
- Art. 182 adopté, 24:14  
 Am. (M. Speyer) adopté, 24:14
- Art. 194 réservé, 24:15, adopté, 20  
 Am. (M. Speyer) adopté, 24:20
- Art. 197 réservé, 24:15, adopté, 20  
 Am. (M. Speyer) adopté, 24:20
- Art. 201 adopté, 24:5, 16
- Art. 208 adopté, 24:16  
 Am. (M. Speyer) adopté, 24:16
- Art. 212 adopté, 24:17  
 Am. (M. Clinch), 24:16, adopté, 17
- Art. adoptés, 15:18, 47; 17:7, 9, 12, 19-20, 22, 26; 20:22, 25, 27-9, 36; 21:9; 24:8-10, 13-4, 16
- Étude, 5:6-42; 6:3-33; 7:4-33; 8:4-34; 9:4-26; 10:5-34; 11:4-26; 12:5-60; 13:5-20; 14:21-43; 15:8-52; 17:6-28; 19:7-43; 20:7-46; 21:6-38; 23:5-12; 24:8-21
- Rapport à la Chambre, 24:20; 25:4-9
- Réimpression, m. (M. Speyer), 24:20, adoptée, 21
- Titre adopté, 24:20

**Droit pénal, mesure législative**

- Arme*, définition, 15:13-8
- Association canadienne des chefs de police  
 Position, 10:15, 32  
*Voir aussi* Télémandats sous le titre susmentionné
- Association du barreau canadien  
 Examen, mesures prises, 6:20  
 Position, recommandations, etc., 6:5-11  
*Voir aussi* Documents saisis et Télémandats sous le titre susmentionné
- Attaques contre des locaux officiels, des logements privés, etc., 20:28
- Bien immeuble, prise de possession par force, 10:30; 15:48-50; 17:6-7; 23:12
- Biens saisis, restitution, 5:9
- Canadian Association of Emergency Physicians, réaction, 7:5

**Droit pénal, mesure législative—Suite**

- Comité, étude  
 Amendements, rédaction, rédacteurs législatifs, assistance, demande, 15:8-12
- Article par article, ministre, comparution, 14:27-9
- Article par article, procédure, 15:12-5
- Justice, ministère, représentants, rôle, 17:15-6
- Modification, suggestions, etc., 5:7; 8:8
- Nouveau parti démocratique, attitude, 21:7-8
- Parti libéral, représentants, absence, allusions, 19:13, 15
- Parti libéral, représentants, participation, 21:6-8
- Partis politiques, entente, 23:5-6
- Voir aussi* Crimes de guerre et crimes contre l'humanité, inclusion sous le titre susmentionné
- Commission de réforme du droit du Canada, recommandations, etc., 5:29; 12:27, 46  
*Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement et Documents saisis sous le titre susmentionné
- Commissions secrètes, acceptation, 20:27-8
- Complot en vue de commettre un meurtre, 20:28-9
- Conduite avec facultés affaiblies, 5:9-11, 26-8
- Alcoolémie, taux de 0,08, 5:25-6; 8:33
- Association canadienne des libertés civiles, préoccupations, 19:11
- Avis remis au prévenu, 5:40-2
- Conduite, interdiction, 19:8, 11, 14-5; 20:10-2, 14-5
- Conduite entraînant la mort ou des blessures corporelles, nouvelle infraction, création, 6:9; 12:54-5; 19:11; 20:17-8, 22
- Désintoxication, cures, 8:8; 20:20-2
- Deuxième infraction, peine, imposition, 5:35, 37, 39
- Échantillons de sang, prélèvement, 5:19-20, 36; 6:9-11; 7:5-12, 15, 17-9, 31; 8:20; 10:33-4; 12:51; 19:9-10, 13-4, 32-5, 40-2; 20:8-10, 16-7
- Association médicale canadienne, position, 8:12
- Commission de réforme du droit du Canada, recommandations, 12:28-9; 14:33-4; 19:8-11, 13-4, 18
- Constitutionnalité, 12:33-4
- Garanties, inclusion, 12:29-30, 37, 52-3; 19:9
- Libertés civiles, répercussions, 8:8
- Médecins, collaboration, responsabilité, etc., 7:12-4, 22, 26-9, 31-3; 8:13-4, 30-1; 12:55-6, 60; 14:23-7, 43; 19:8, 10, 15, 39-40; 20:18-9
- Télémandats, obtention, 7:7, 10; 14:42-3
- Échantillons d'haleine, prélèvement, 19:16-21, 25-30
- Gouvernement, amendements, présentation, 19:7-9
- MADD, position, 12:6
- Nouveau parti démocratique, amendements, présentation, 19:9-12
- Peines, imposition, 6:10, 15-6, 28, 30-1; 7:8-9, 31; 12:51-2; 19:12, 15
- Permis de conduire, suspension, 5:22-3, 37-8; 6:9, 25
- Personnes n'ayant pas provoqué de blessures corporelles, 7:19
- Première infraction, peine, imposition, 5:17-8; 19:35-8
- Troisième infraction, peine, imposition, 20:19-20
- Véhicules, immobilisation, 6:10, 15-6, 25, 28, 31-3; 11:17-8; 12:52; 14:35, 41; 19:8-9, 12; 20:15-6
- Contrevenants, culpabilité, détermination, 17:7-8; 24:17
- Cour d'appel  
 Arrêts, appels, 23:12  
*Voir aussi* Procès—Procédure sous le titre susmentionné
- Crimes de guerre, définition, North American Jewish Student's Network—Canada, proposition, 30:25
- Crimes de guerre et crimes contre l'humanité, inclusion, 15:19-26, 28

**Droit pénal, mesure législative—Suite**

- Crimes de guerre et crimes contre l'humanité,....—*Suite*  
Comité, étude, autorisation, demande à la Chambre des communes, m. (M. Robinson), 15:38-43, rejetée, 44
- Criminels de guerre, question, étude par le Sénat, demande, 30:24-5
- Criminels de guerre, question, inclusion, 10:5-14; 12:57; 14:30-1; 30:28
- Déclaration sommaire de culpabilité, appels, 6:6-7; 24:14
- Dispositions, 5:7-8
- Document, définition, 17:26-7; 21:32-5; 23:6
- Documents saisis, avocats et clients, communications, protection, 5:9; 6:7-8, 12, 31-2; 21:9-19, 21-3, 28-38
- Association du barreau canadien, commentaires, propositions, etc., 21:19-21, 23-4
- Commission de réforme du droit du Canada, position, recommandations, etc., 21:24-8
- Enlèvement, disposition, 17:25
- Enquête subséquente, autorisation, 17:20
- Entreprise privée, dossiers, saisies, 6:8
- Extorsion, peine, imposition, 20:26
- Formule 8.1, libellé, 23:11-2
- Infractions
- Criminelles commises hors du Canada, juridiction, 15:36-8, 45
- De 1 000 \$, juges des cours provinciales, compétence, 6:6, 15, 17
- Proxénétisme, communications, interception, autorisation, 17:17-9
- Tentative, inclusion, 20:26-7
- Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies et Parjure et Personnes sous le titre susmentionné
- Loteries étrangères, systèmes, participation, 17:21-2
- Maladies vénériennes, transmission, disposition, abrogation, 17:27-8
- Matériel d'enregistrement, utilisation, protection, 17:19-20
- Mémoires présentés, propositions, Justice, ministère, étude, etc., 14:22-3
- Menaces, profération, poursuites, etc., 10:27-30; 20:23-5
- Mesure législative du gouvernement précédent, dispositions, comparaison, etc., 5:13-4
- Mise en liberté
- Cautionnement, dispositions, 6:6; 23:8-9; 24:8-9
- Ordonnance, révision, 23:9-10; 24:16
- Ordinateurs, données informatiques, utilisation non autorisée, 5:8-9; 6:8-9; 9:21-2; 20:25; 23:7-8
- Cerberus Computer Security Inc., propositions, 9:18-9
- Définitions, 9:9-10, 17-8, 24-5
- Informatique, industrie, position, 9:12-3, 23-4
- Nouvelle catégorie, définition, 9:9, 22-3
- Parjure
- Déclaration sous serment ou déclaration solennelle, 17:11-2; 24:18
- Infraction punissable de mort, application, 17:10
- Peine, imposition, Macdonald, rapport, 14:31-2
- Passeports, fausses déclarations, 15:47
- Personnes
- Acceptant une contrepartie afin de cacher un acte criminel, 17:12-3
- Accusées antérieurement d'un meurtre au premier ou au deuxième degré, assimilation au meurtre au premier degré, 14:32-3; 24:10-3
- Accusées de délits graves, procès sans jury, 20:29-36; 24:19
- Comparaissant devant un tribunal, accusations antérieures, révélation, 17:13-4; 24:18-9
- Conseillant une autre personne de commettre une infraction, culpabilité, 15:45-7
- Jugées hors du Canada, statut, 15:29-36
- Mises en accusation, autres infractions, reconnaissance, 23:10-1
- Reconnues coupables de sévices graves, interdictions, 17:16-7

**Droit pénal, mesure législative—Suite**

- Personnes—*Suite*
- Trouvées coupables d'inceste sous la contrainte, 17:14-5
- Piraterie aérienne, meurtre, etc., 30:6, 24, 27
- Poursuivant*, signification, 24:13
- Présomption d'innocence, notion, 15:18
- Procès
- Conférences préparatoires, tenue, 5:9; 6:6, 14; 12:28, 50, 58; 24:9
- Procédure en première instance, vice de forme, rejet par une cour d'appel, 6:6
- Tenue dans la langue officielle de son choix, 14:35-9
- Voir aussi* Personnes—Accusées de délits graves sous le titre susmentionné
- Propriété privée, atteintes, «méfait», notion, élimination, 9:25-6
- Renseignements divulgués aux médias, limitation, 5:9; 6:8; 12:44; 13:7, 13
- Représentants municipaux, corruption, peine, 17:9-10
- Séquestration, peine, imposition, 17:24-5
- Stupéfiants, ordonnances, trafic, médecins, poursuites, 13:15; 14:28-30, 41-2; 23:5-6; 24:14-5, 20
- Association médicale canadienne, position, 8:8-15, 19-20, 26
- Varnam, D' Kenneth D., position, 13:7-14, 19
- Stupéfiants, vendre, définition, distribution, signification, 24:15-6
- Substance explosive, définition, cocktail Molotov, libellé, 15:15
- Substance explosive, possession, 15:51-2
- Table des matières et tableaux, présentation dans une seule langue, 5:11-2
- Télémandats, 6:10-1; 20:42-5
- Actes criminels, application, limitation, 20:38-42
- Application, délai de sept jours, 5:36-7; 20:44
- Association canadienne des chefs de police, suggestions, 10:15-6, 31
- Association du barreau canadien, position, 6:20-2
- Enregistrements, transcription, 10:16-8
- Inclusion, 4:22
- Modes de communications, utilisation, 5:21-2
- Non-publication, 20:45-6
- Obtention, période d'attente, etc., 5:15-6, 22; 20:45
- Obtention, procédure, 5:8; 12:28, 40-2
- Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement sous le titre susmentionné
- Véhicules à coussin d'air, classification, 17:22
- Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies; Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18

**Droits collectifs. Voir Droits de la personne****Droits de la personne**

- Droits collectifs, protection eu égard aux droits individuels, 27:13-7, 20, 30
- Évolution et tendances futures, 27:29-30

**Droits de la personne, Loi**

- Discrimination, exceptions, cas (art. 14), Commission canadienne des droits de la personne, interprétation, 27:7-8
- Modification
- Commission canadienne des droits de la personne, rapports annuels, recommandations, 3:27-8
- Projet de loi C-225, renvoi au Sous-comité sur les droits à l'égalité, 26:6
- Voir aussi* Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27
- Voir aussi* Discrimination—Systématique; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative

**Droits et libertés, Charte canadienne**

- Égalité, droit (art. 15)  
 Commission canadienne des droits de la personne, interprétation, etc., 27:11-3, 25  
 Égalité, droits, Sous-comité, étude, 18:6, 8; 48:34  
 Parti libéral, préoccupations, 25:16  
 Plaideurs, fonds, établissement, 3:23-4; 4:36; 18:21-2, 26  
 Fouilles, perquisitions ou saisies, protection (art. 8), 25:12  
 Inculpé, droit (alinéa 11), 30:8-9, 20  
 Lois fédérales, conformité, initiatives, 25:15-6  
 Lois fédérales, conformité, mesure législative, dépôt, 3:16  
 Propriété privée, droit, inclusion, 4:19-20  
*Voir aussi* Défense nationale, Loi—Discipline militaire, code—Mise à jour et Modification—Conformité; Divorce—Ordonnances d'entretien et de garde des enfants—Exécution—Provinces; Douanes, Loi; Gouvernement, lois; Justice—Télémandats—Contravention; Ordres de renvoi

**Droits individuels.** *Voir* Droits de la personne—Droits collectifs; Emploi—Égalité

**Dulude, M<sup>me</sup> Louise** (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)  
 Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:6-35

**Échantillons de sang.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies; Droit pénal, mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies; Permis de conduire—Demandes

**Échantillons d'haleine.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies; Droit pénal, mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies

**Edmonton, Alb.** *Voir* Solliciteur général, ministère

**Égalité, droit.** *Voir* Droits et libertés, Charte canadienne; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative

**Égalité, droits, Sous-comité**

- Rapport, recommandations, intégration dans une mesure législative, 25:19-20  
*Voir aussi* Comité—Et; Droits de la personne, Loi—Modification—Projet de loi C-225; Droits et libertés, Charte canadienne—Égalité, droit (art. 15); Gendarmerie royale du Canada—Emploi, pratiques

**Église Unie du Canada**

- Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Appendices; Divorce; Divorce et mesures accessoires, mesure législative; Mariage—Préparation, cours; Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative

**Élection, 4 septembre 1984, Masse, l'hon. Marcel, dépenses** électorales, enquête, etc., 53:14-5

**Élections, détenus, droit de vote**

- Québec, Cour fédérale, décision, application, etc., 53:9  
 Solliciteur général, position, 53:9-11

**Emploi**

- Égalité, action positive, programme, quotas, imposition, répercussions sur les droits individuels, 27:15-9  
 Égalité, Commission canadienne des droits de la personne, programmes, encouragement, etc., 27:6-7, 11, 19  
*Voir aussi* Gendarmerie royale du Canada

**Emprisonnement.** *Voir* plutôt Incarcération

**Enfants**

- Disparus, solliciteur général, communiqué, publication, 53:30  
 Exploitation sexuelle, mesure législative, présentation, 4:32  
 Maltraités, problème, gouvernements, collaboration, 3:15  
*Voir aussi* Divorce; Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Ordonnances de soutien; Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative

**Enlèvement.** *Voir* Droit pénal, mesure législative; Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative—Enfant

**Enquêtes.** *Voir* Chine, République populaire; Commission canadienne des droits de la personne—Coates, l'hon. Robert et Plaintes; Criminels de guerre—GRC; Droit pénal, mesure législative; Élection; Justice—États-Unis—Meier, M. John; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative—Immigration, Loi; Police; Service canadien du renseignement sur la sécurité; Stupéfiants—Marijuana—Possession, Hatfield, M. Richard, poursuites intentées

**Entreprise privée.** *Voir* Droit pénal, mesure législative

**Espionnage industriel.** *Voir* Ordinateurs

**États-Unis.** *Voir* Criminels de guerre—Extradition; Divorce—Parentage coopératif, option; Îles Cayman; Justice

**Everett, M<sup>me</sup> Catherine** (Bureau du Procureur général du Manitoba)  
 Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 40:16-9, 22, 25-6

**Exploitation sexuelle.** *Voir* Enfants

**Extorsion.** *Voir* Droit pénal, mesure législative

**Extradition.** *Voir* Criminels de guerre; Justice

**Fairweather, M. Gordon** (Commission canadienne des droits de la personne)  
 Commission canadienne des droits de la personne, budget principal 1985-1986, 27:4-21, 23-30

**Famille, droit, réforme, Loi, application, 39:26**

**Familles**

- Conflits, règlement, services de médiation, financement, 3:18; 4:33-4  
 Valeurs morales, défense, 36:7, 15  
*Voir aussi* Crime—Victimes; Divorce; Gendarmerie royale du Canada—Membres—Tués

**Farraway, M. Keith** (Association canadienne des chefs de police)  
 Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 10:20, 24-6, 29-30, 33-4

**FATHERS Alberta**

- Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Appendices; Divorce et mesures accessoires, mesure législative

**Fathers for Equality in Divorce, Montréal**

- Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Divorce—Parentage coopératif, option

**Femmes.** *Voir* Forces canadiennes; Juges—Nomination; Justice; Pénitenciers—Détenus

**Finestone, M<sup>me</sup> Sheila** (L—Mount Royal)

- Comité, 10:9-10; 12:30; 15:9; 48:42, 48-50  
 Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:47-50; 37:22-5, 31-2; 38:18, 23, 29-33; 39:17-8, 25-7, 29, 38-42, 47-50, 52, 59-63; 40:9-11, 23-5; 41:13-7; 42:34-8; 43:12, 14, 16, 19-21, 24-5, 32, 34-6, 41, 43-5; 44:18, 20-3; 45:18, 24-6; 48:36-40, 42-6, 48-50;

**Finestone, M<sup>me</sup> Sheila—Suite**

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47—*Suite*  
49:35-7, 40-1, 44-7, 51-2, 54-6; 50:9-16; 51:12-3, 16-8, 20, 27, 29, 33, 35-6, 39
- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 10:9-11; 11:11-2; 12:8-9, 14, 23-4, 30-2, 42, 53-5; 14:21, 35-6; 15:9, 11-2, 14-5, 19-21, 23-4, 29-34, 36-8, 42
- Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 30:22-5, 34
- Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:35-9
- Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 29:26-7

**Finn, M. Ted (ministère du Solliciteur général)**

- Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 28:6

**Flaherty, Professeur David H. Voir Comité—Sous-comité du programme et de la procédure****Flanagan, M. Thomas G. (Association canadienne des chefs de police)**

- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 10:14-6, 19-21, 23, 26

**Fonction publique, discrimination, plaintes, Commission canadienne des droits de la personne, instruction, entente avec la Commission de la Fonction publique, 27:8, 28-9****Fonctionnaires**

- Fiabilité et loyauté, test CD-35, réexamen, 2:23
- Voir aussi* Criminels de guerre—Entrée au Canada; Justice, ministère; Stupéfiants—Marijuana—Possession, Hatfield, M. Richard, poursuites intentées—Justice, ministère

**Fondation de la recherche sur les toxicomanes. Voir Appendices****Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada**

- Création, mission, etc., 11:4
- Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Voir aussi* Appendices; Conduite avec facultés affaiblies

**Forces canadiennes**

- Femmes, rôle, délimitation, 26:22-3
- Femmes ayant eu des rapports lesbiens, renvoi, raisons, etc., 26:10-1, 15
- Homosexualité, activités, poursuites depuis les deux dernières années, 26:21
- Homosexuels, enrôlement, interdiction, 26:16, 26
- Politiques, pratiques, etc., révision, discrimination sexuelle, prise en considération, 26:17
- Voir aussi* Défense nationale, Loi—Discipline militaire, code—Infraction

**Forces policières. Voir plutôt Police****Forest, M. André (Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal (HSD) Inc.)**

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 34:4-10, 25-7, 30, 32

**Fornication. Voir Divorce—Causes****Fortin, M. Jacques. Voir Commission de réforme du droit du Canada****Freamo, M. B.E. (Association médicale canadienne)**

- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 8:21-2, 26-7, 30-2

**Fugitifs. Voir Justice—Assistance judiciaire réciproque, Canada—États-Unis, traité, signature****Gendarmerie royale du Canada (GRC)**

- Agents. *Voir plutôt* Membres sous le titre susmentionné
- Budget des dépenses, augmentation, 22:16-7

**Gendarmerie royale du Canada (GRC)—Suite**

- Budget des dépenses, postes non prioritaires, réduction, 22:17-9
- Commissaire, obéissance aux ordres du solliciteur général, 16:9-13
- Dossiers, destruction, 2:29
- Emploi, pratiques, préférences sexuelles, motifs, égalité, droits, Sous-comité, recommandation, prise en considération, etc., 53:13-4, 18

**Employés**

- Nombre, catégories, etc., 2:26-8
- Voir aussi* Sécurité, service sous le titre susmentionné

**Indépendance, 31:5-6****Localités rurales, services, 16:6****Membres**

- Négociation collective, droits, amélioration, solliciteur général, engagement, 1:45
- Recrutement, critères, etc., 2:16-9
- Tués dans l'exercice de leurs fonctions, familles, prestations, versement, critères, etc., 1:42-4, 48; 2:26
- Provinces, services, coûts, répartition, 1:48-9
- Public, plaintes, commission, formation, mesure législative, présentation, 2:31-2
- Public, plaintes, instruction, mesure législative, étude, 53:8
- Sécurité, service, employés, nombre, 22:13-4
- Service canadien du renseignement sur la sécurité, séparation, coût, etc., 1:23, 26, 33-4; 2:24-5, 29
- Systèmes informatisés de renseignement et d'analyse des données, établissement et mise en oeuvre, 16:8
- Voir aussi* Chine, République populaire; Colombie-Britannique—Menuisiers, syndicat; Criminels de guerre; Diplomates; Service canadien du renseignement sur la sécurité; Stupéfiants—Marijuana—Possession, Hatfield, M. Richard, poursuites intentées et Trafic

**Gérin, M. François (PC—Mégantic—Compton—Stanstead)**

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 33:22-7
- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:37-8; 12:44-5, 58; 20:39; 21:8, 24
- Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:25-6
- Procédure et Règlement, 16:13
- Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 16:13
- Solliciteur général, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 1:40-2

**Ghent, Dr William R. (Association médicale canadienne)**

- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 8:7-12, 15-8, 23, 25-9

**Gibson, M. Fred E. (ministère du Solliciteur général)**

- Solliciteur général, ministère
- Budget principal 1985-1986, 22:16; 28:15
- Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 1:40-2, 47; 2:25-6
- Budget supplémentaire (B) 1985-1986, 53:21-9

**Glazer, Dr Sheldon (Canadian Association of Emergency Physicians)**

- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 7:10, 14, 17-9, 21-6, 29

**Gold, M<sup>me</sup> Sylvia (Conseil consultatif canadien de la situation de la femme)**

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 37:4-7, 12, 19-20, 26-8, 32-3

**Gouvernement, lois, règlements et règles administratives, conformité avec la Charte canadienne des droits et libertés, examen, etc., 25:11-2****Grande-Bretagne. Voir Stupéfiants—Contrôle**

- Grands-parents.** Voir Divorce—Ordonnances d'entretien et de garde des enfants
- GRC.** Voir Gendarmerie royale du Canada
- Gribble, M<sup>me</sup> Sally** (Mothers Against Drunk Drivers)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 12:5-6, 10-1, 15-9, 21, 23-5
- Haney, M. Richard M.** (Canadians Organized for Parental Equality (C.O.P.E.) Ottawa)  
Divorce et mesure accessoires, Loi—C-47, 34:10-20, 27-31, 33
- Harley, M. David** (Association du barreau canadien)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 39:31-2
- Harris, M<sup>me</sup> Holly** (ministère de la Justice)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 44:38-44
- Hatfield, M. Richard.** Voir Stupéfiants—Marijuana—Possession
- Heap, M. Dan** (NPD—Spadina)  
Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 25:16-9
- Hémophiles.** Voir Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement
- Héroïne.** Voir Stupéfiants
- Hilsden, Rév. Hudson T.** (The Pentecostal Assemblies of Canada)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 41:5-10, 13-5, 18-23, 25-6, 28-30
- Hinch, M. Paul E.** (Fathers for Equality in Divorce, Montréal)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:66
- Hommes.** Voir Divorce; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative—Défense nationale, Loi
- Homosexualité.** Voir Défense nationale, Loi—Discipline militaire, code; Forces canadiennes
- Homosexuels.** Voir Forces canadiennes
- Hôpitaux.** Voir Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement
- Horner, M. Bob** (PC—Mississauga-Nord)  
Comité  
M., 27:19  
Séance d'organisation, 1:13  
Commission canadienne des droits de la personne, budget principal 1985-1986, 27:18, 25-6  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:32-4; 10:26-7; 19:21-2, 26  
Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 29:24, 26  
Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 31:23
- Howie, Phon. J. Robert** (PC—York—Sunbury)  
Commission canadienne des droits de la personne, budget principal 1985-1986, 27:27-9
- Hughes-Geoffrion, M<sup>me</sup> Debbie** (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:5
- Hunter, M. Murray** (Canadians Organized for Parental Equality (C.O.P.E.) Ottawa)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 34:24-5, 28, 32-3
- Huston, M. Tom** (Fathers for Equality in Divorce, Montréal)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:50-1, 57-8, 61-4
- Îles Cayman,** Banque de la Nouvelle-Écosse, activités, États-Unis, pressions exercées, etc., 18:15-6
- Immigration, Loi**  
Modification. Voir Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27  
Voir aussi Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative
- Impôt sur le revenu,** Parti progressiste conservateur, groupe d'étude, rapport, recommandations, mise en application, 18:9
- Incarcération.** Voir Conduite avec facultés affaiblies—Peines—Désintoxication, cures; Jeunes contrevenants
- Inceste.** Voir Droit pénal, mesure législative—Personnes—Trouvées coupables
- Informatique, industrie.** Voir Droit pénal, mesure législative—Ordinateurs, données informatiques, utilisation non autorisée; Ordinateurs
- Irving, M. Howard** (Médiation familiale du Canada)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:7-29
- Jepson, M. Jim** (PC—London-Est)  
Comité, 19:30-1  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 34:31-3; 35:15, 23; 36:23-4; 49:38, 54  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:30-2; 19:27-8, 30-1  
Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:20-1
- Jeunes.** Voir Conduite avec facultés affaiblies—Conducteurs
- Jeunes contrevenants**  
Aide juridique, services, accord, conclusion avec les provinces, etc., 18:8  
Incarcérations, nombre, augmentation, 53:28-9  
Nouvelles initiatives, fonds, ententes avec les provinces, 3:34  
Voir aussi Solliciteur général, ministère—Budget des dépenses
- Jeunes contrevenants, Loi**  
Accusations portées, âge maximal, 14:39-40; 22:15-6; 31:15-6  
Application, coût, 53:26-8  
Application, évaluation, 4:26-7  
Entrée en vigueur, 3:34  
Modifications, 2:20-2; 53:8  
Solliciteur général, position, consultations, etc., 53:15-8
- Juges**  
Décisions, contrôle, 12:50  
Nomination  
À contrat, MADD, recommandation, 12:7, 11-2  
Femmes, 3:9  
Mécanisme, politisation, 3:11-2  
Modalités, Comité parlementaire, examen, 3:10-2  
Modalités, réformes, 3:9  
Procureurs généraux provinciaux, consultations, 3:20-3  
Réserve, constitution, 18:7  
Plaintes, dépôt auprès des conseils de la magistrature, 12:13-4  
Traitements, 4:31  
Voir aussi Conduite avec facultés affaiblies—Colombie-Britannique—Incident; Cour suprême; Divorce—Procédures—Avocats; Divorce et mesures accessoires, mesure législative—

**Juges—Suite***Voir aussi—Suite*

Compétence et Ordonnances de soutien; Droit pénal, mesure législative—Infractions—De 1 000 \$

**Juges, Loi**

Modifications, 3:8  
Présentation, 18:7

**Juges, traitements et avantages sociaux**

Lang, Commission, rapport, recommandations, 18:24-5  
Mesure législative, présentation, 18:7

**Jury.** *Voir* Cour martiale; Droit pénal, mesure législative—  
Personnes—Accusées de délits graves

**Justice**

Assistance judiciaire réciproque, Canada—États-Unis, traité, signature, 16:7-8

Application, mesure législative, présentation, 22:12-3  
Dossiers confidentiels, autorités américaines, accès, 22:11-2  
Fugitifs résidant au Canada, poursuites, 18:13-5

Colombie-Britannique, affaire *Olson*, versement de 100 000 \$, approbation, responsabilité, 31:9-10, 27-8

Documents échangés entre un avocat et un client, confidentialité, 12:39

Droits fondamentaux, inscription, MADD, recommandations, 12:7, 13, 19

## États-Unis

Meier, M. John, extradition, enquête, 4:14-6

Mowat, M. Farley, entrée, interdiction, 28:15

*Voir aussi* Assistance judiciaire réciproque *sous le titre susmentionné*

## Extradition

Allemagne de l'Ouest, procédures, 30:4-5

Pays-Bas—Canada, traité, discussions, etc., 22:19

Procédures, Commission de réforme du droit du Canada, recommandation, 12:47-8

*Voir aussi* États-Unis—Meier, M. John *sous le titre susmentionné*

Femmes ayant des démêlés, programme, 1:40-1, 47

Infractions fédérales, décriminalisation, programme, 3:18

## Mandats de main-forte

Disparition, 5:8, 31-4; 6:10; 12:27

Et télémandats, Commission de réforme du droit du Canada, étude, 5:16-7; 12:38

Utilisation, 5:14-5, 38-9; 10:20-1

Mandats de perquisition, contrôle, 10:32

Médecins, participation comme agents, objections, 8:29

Peine, détermination, Code criminel, modifications, 5:13

Peine, détermination, réforme, programme, objectifs, 3:18; 4:25-6

Peines minimales, Association du barreau canadien, position, 6:27-8

Personnes accusées d'actes criminels, noms, divulgation, 4:27-8; 5:24-5; 6:19, 22-3

Personnes reconnues coupables d'une infraction à tort, compensation, 3:15-6

Preuves obtenues, exclusion, Commission de réforme du droit du Canada, recommandation, 12:37-8, 44

Procès, coût, 4:30

Procureurs généraux provinciaux, rôle, 3:15

Procureurs spéciaux, affectation pour chaque cas, MADD, recommandation, 12:19-20, 25

Public, informations et renseignements juridiques, programme

Coupures, raisons, 4:9-10

Mise en oeuvre, 18:8-9

**Justice—Suite**

Public, informations et renseignements juridiques,...—*Suite*  
Vancouver People's Law School, subventions, augmentation, 4:29-30

Solliciteur général précédent, intervention lors d'un jugement, allégations, 31:8-9

## Télémandats

Causes au civil, utilisation, 12:59

Contravention avec la Charte canadienne des droits et libertés, 12:59

Déclarations et témoignages, transcription, 12:46-7

Établissement, répercussions sur l'activité de la police, 10:18-9

Fonctionnement, 10:26-7

Obtention, conditions et exigences, 12:59

Obtention par téléphone, abus, 10:21-3

Recours à des moyens électroniques, justification, 12:46

*Voir aussi* Mandats de main-forte—*Et sous le titre susmentionné*  
*Voir aussi* Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative—Défense nationale, Loi

**Justice, ministère**

Années-personnes, 18:8, 25

Avocats, nombre, traitements, etc., 4:20-1

Budget des dépenses, 3:17-9, 32; 4:18; 18:7-8, 25-6

Éventualités, montants, inclusion, 18:37-8

Postes non prioritaires, réduction ou élimination, 18:35-7

Budget principal 1985-1986, 18:4-38; 30:4-34

Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 3:13-34; 4:6-39

Employés, nombre, 4:18-9

Fonctionnaires comparaisant devant le Comité, nombre, coût, etc., 3:32-3; 4:39

Ministre, bureau, dépenses, ventilation, 18:23-4

## Postes

Suppression, 4:19

*Voir aussi* Budget des dépenses *sous le titre susmentionné*

Procureurs fédéraux, nomination, nombre, etc., 4:13-4

Recherche, contrats, fonds, réduction, 18:23

Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

*Voir aussi* Appendices; Badgley, rapport, recommandations;

Criminels de guerre; Droit pénal, mesure législative—Comité,

étude et Mémoires; Mesures législatives; Stupéfiants—  
Marijuana—Possession, Hatfield, M. Richard, poursuites  
intentées

**Justice et questions juridiques, Comité. *Voir plutôt* Comité****Kaplan, l'hon. Bob (L—York-Centre)**

Aide juridique, programmes, coûts, partage, ententes avec les provinces, 3:17

Câblodiffusion, câblodistributeurs non autorisés, poursuites, arrêt, ministre, décision, 4:22-3

## Comité

Députés, parti, discipline, prise en considération, 46:16-7

Députés, temps de parole, 5:30, 34; 18:32-3

Et égalité, droits, Sous-comité, séances, convocation aux mêmes heures, 15:8

Ministres, comparution, 1:21

Séance d'organisation, 1:7; 54:5

Séances, préavis, 1:15, 17

Séances, tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:9-10, 12, 14-5

Secrétaires parlementaires, droit de poser des questions, 3:30

Sous-comité du programme et de la procédure, rapports, 10:5-8, 11, 13-4; 14:9-15; 26:6-8

**Kaplan, l'hon. Bob—Suite**

- Comité—*Suite*  
 Sous-comité du programme et de la procédure, réunions, 14:18-9  
 Témoins, comparution, convocation, etc., 8:4-5; 26:6-8
- Commission d'enquête sur la détermination de la peine, réunions, 5:13-4
- Commission d'enquête sur les criminels de guerre, Commission de réforme du droit du Canada, rencontre, 12:49
- Commission sur le traitement et les avantages des juges, rapport, recommandations, ministre, réponse, 3:8
- Conduite avec facultés affaiblies  
 Échantillons de sang, prélèvement, personnes inconscientes, 6:12  
 Mesure législative, dépôt, délai, etc., 3:20-1  
 Peines, imposition, sévérité, 12:9-11  
 Permis de conduire, suspension, Nouvelle-Écosse, 6:28  
 Population, sensibilisation, MADD, programmes, 12:10, 12  
 Véhicules, arrêt à un barrage policier, procédure, 10:19-20
- Crimes de guerre, Commission de réforme du droit du Canada, proposition, 12:47, 49
- Criminels de guerre  
 Citoyenneté canadienne, perte, ministre, position, 4:23-5; 18:15  
 Dossiers, ministre, étude, 15:43  
 Gouvernement, position, 10:7
- Divorce  
 Accordé à l'étranger, reconnaissance, etc., 44:41, 43, 45  
 Causes, cours, disponibilité, 33:26  
 Enfants, 36:9  
 Médiation, 32:17-8; 33:14; 35:20; 36:9  
 Ordonnances d'entretien et de garde des enfants, grands-parents, droits, 35:21-2  
 Parentage coopératif, option, 32:18-9; 35:19-20  
 Procédures, difficultés, lien avec les mariages heureux, 33:16
- Divorce, Loi, dépôt, 5:13
- Divorce, Loi, tribunal, jugement, refus dans certaines circonstances (art. 9.1(f)), Barreau du Québec, position, etc., 33:13
- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:16-9; 33:6, 13-6, 20, 26; 35:19-22; 36:8-10; 38:37; 41:26-30; 44:23-9, 31, 33-4, 37, 41, 43, 45-6; 45:9, 11-2, 14, 19, 24-5, 27, 29-33; 46:7, 16-7
- Divorce et mesures accessoires, mesure législative  
 Amendements, préparation, 44:23-4  
 Cohabitation, disposition, 45:19  
 Compétence, Cour fédérale de première instance, instruction, 44:37  
 Divorces étrangers, reconnaissance, 44:41  
*Enfant à charge*, définition, 44:25  
 Faute, imputation, dispositions, 33:15; 45:11-2, 27, 29-31  
*Garde*, définition, 44:27-9  
 Garde, demande, action en divorce, renvoi, 44:46  
 Libellé sexiste, prise en considération, 44:25-6  
*Ordonnance de garde*, définition, 44:29  
 Ordonnances de soutien, garde, définition, critères, etc., 33:14  
 Résidence habituelle, notion, 44:33-4  
 Séparation, période d'attente, réduction à un an, 41:27  
 Tribunaux, compétence, 44:31
- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:11-7, 30, 34-5, 38-9; 6:11-2, 14, 28; 7:8, 10-4; 8:4-5, 13-5, 17-8; 9:6, 12-6, 24-6; 10:5-8, 11, 13-4, 16-20, 29; 12:9-12, 45-9; 14:13-6, 18-9, 28; 15:8, 10, 42-3, 47, 52
- Droit pénal, mesure législative  
 Comité, étude, amendements, rédaction, rédacteurs législatifs, assistance, demande, 15:10  
 Comité, étude article par article, ministre, comparution, 14:28  
 Commission de réforme du droit du Canada, recommandations, 12:46

**Kaplan, l'hon. Bob—Suite**

- Droit pénal, mesure législative—*Suite*  
 Conduite avec facultés affaiblies, 5:39; 7:11-4; 8:13-4  
 Crimes de guerre et crimes contre l'humanité, inclusion, 15:42-3  
 Criminels de guerre, question, inclusion, 10:7  
 Documents saisis, avocats et clients, communications, protection, 6:12  
 Menaces, profération, poursuites, etc., 10:29  
 Mesure législative du gouvernement précédent, dispositions, comparaison, etc., 5:13-4  
 Ordinateurs, données informatiques, utilisation non autorisée, 9:12-3  
 Passeports, fausses déclarations, 15:47  
 Procès, conférences préparatoires, tenue, 6:14  
 Propriété privée, atteintes, «méfait», notion, élimination, 9:25-6  
 Stupéfiants, ordonnances, trafic, médecins, poursuites, Association médicale canadienne, position, 8:14  
 Substance explosive, possession, 15:52  
 Table des matières et tableaux, présentation dans une seule langue, 5:11-2  
 Télémandats, 4:22; 5:15-6; 10:16-8
- Droits et libertés, Charte canadienne, égalité, droit (art. 15), plaideurs, fonds, établissement, 3:23-4
- Élection, 4 septembre 1984, Masse, l'hon. Marcel, dépenses électorales, enquête, etc., 53:14-5
- GRC, emploi, pratiques, préférences sexuelles, motifs, égalité, droits, Sous-comité, recommandation, prise en considération, etc., 53:18
- Îles Cayman, Banque de la Nouvelle-Écosse, activités, États-Unis, pressions exercées, etc., 18:15-6
- Jeunes contrevenants, incarcération, nombre, augmentation, 53:28
- Jeunes contrevenants, Loi, application, coût, 53:26-7
- Jeunes contrevenants, Loi, modifications, solliciteur général, position, consultations, etc., 53:15-8
- Juges, nomination, 3:12, 20, 22; 12:11-2
- Justice  
 Assistance judiciaire réciproque, Canada—États-Unis, traité, signature, fugitifs résidant au Canada, poursuites, 18:13-5  
 Extradition, procédures, Commission de réforme du droit du Canada, recommandation, 12:47-8  
 Mandats de main-forte, 5:14-5, 17, 38-9  
 Peine, détermination, Code criminel, modifications, 5:13  
 Télémandats, 10:18-9; 12:46-7
- Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 18:11-6, 32-3; 30:10-1
- Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 3:17, 19-24, 30; 4:21-5
- Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 26:12
- Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative, Comité, étude article par article, date, 26:8
- Mariage  
 Fondement social, 36:8-9; 41:26-8  
 Préparation, cours, 36:9-10; 41:30  
 Procédures, renforcement, etc., 41:28
- Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, Loi—C-3, 3:8, 12
- Ordinateurs, infractions informatiques, 9:6, 13, 15-6
- Ordinateurs, logiciels, droit d'auteur, protection, 9:13-5
- Peine capitale, Chambre des communes, débat, tenue, date, 53:14
- Permis de conduire, demandes ou renouvellements, échantillons de sang, prélèvement lors d'accidents, obligation, 7:8; 8:13
- Procédure et Règlement  
 Députés, arguments, répétition et pertinence, 46:7

**Kaplan, l'hon. Bob—Suite**

## Procédure et Règlement—Suite

Projets de loi, étude, amendements dépassant la portée du projet de loi, 10:7

Projets de loi, étude, questions ne se rapportant pas directement aux articles du projet de loi, 26:12

Travaux, ajournement lorsque la sonnerie de la Chambre des communes retentit, 16:12

Procès-verbaux et témoignages, impression, 1:9

Propagande haineuse, Code criminel, modifications, 5:13

Prostitution et pornographie, Comité Fraser, travaux, 5:12

Relations fédérales-provinciales, St. John's, T.-N., ministre de la Justice et solliciteur général, réunion avec les ministres responsables du droit pénal et du droit juvénile, 3:20

Service canadien du renseignement sur la sécurité

Banques de données, accès, 9:24

Comité de surveillance, fonctionnement, etc., 53:20

Comité de surveillance, solliciteur général, rapports, 53:19-20

Contrôle, solliciteur général, responsabilités, 53:18-9

Solliciteur général, ministère

Budget principal 1985-1986, 16:9-14; 22:8, 19; 31:5-10

Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 1:21, 36-9, 53-4; 2:19-23

Budget supplémentaire (B) 1985-1986, 53:14-20, 26-8

Stupéfiants, contrôle, Grande-Bretagne, Wollaston, traitement, application, 8:15

Stupéfiants, toxicomanes, traitement, 8:14-8

Turquie, ambassade, attaque par des terroristes, poursuites intentées, etc., 18:11-3

**Karwandy, Br. gén. F. (ministère de la Défense nationale)**

Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 26:15-6, 18-20, 22, 24, 27

**Kealey, M. Glen (témoin à titre personnel)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 35:4-15

Témoignage. Voir Témoins

Voir aussi Appendices

**Kindy, M. Alex (PC—Calgary-Est)**

Comité, 48:70

Commission canadienne des droits de la personne, budget principal 1985-1986, 27:17-9

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:42-5; 33:27-9; 34:25, 27-8, 33; 39:55-6; 44:8-9, 13-5, 28, 34, 43, 48; 45:14, 17; 46:30, 34-5, 37-8, 40, 44, 47, 60-1, 73; 48:15-7, 20, 27-30, 50, 70; 49:16, 36, 51; 50:13, 18-9, 21, 23

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 6:30-1; 7:22-5, 31-3; 8:28-9, 33; 9:19-20; 10:31-2; 12:59; 13:15-6; 15:41; 17:14-5; 19:15, 21, 25, 33; 24:15-6, 20

Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 18:25-6

Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:30-1

Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 26:23-5; 29:24

Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48, 49:22, 26-7

Procédure et Règlement, 44:13-5

Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 31:27-8

Solliciteur général, ministère, budget supplémentaire (B)

1984-1985, 1:33-6, 52; 2:15-9

**King, M<sup>me</sup> Lynn (Conseil consultatif canadien de la situation de la femme)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 37:7-11, 13-8, 20-6, 29-32

**Kiteley, M<sup>me</sup> Fran (Association du barreau canadien)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 39:40-2, 45, 47-9, 51-2, 54, 56-9, 61-2

**Lafrance, M. Guy (Association canadienne des chefs de police)**

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 10:15-9, 21-2, 26-33

**Lang, Commission. Voir Juges, traitements et avantages sociaux****Leblanc, M. Rhéal (ministère du Solliciteur général)**

Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 31:15, 25-6

**Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27. Ministre de la Justice**

Annexe I adoptée, 29:29

Am. (M. Speyer) adopté, 29:28

Am. (M. Speyer) adopté, 29:29

Art. 36 adopté, 29:13

Am. (M. Speyer) adopté, 29:13

Art. 42 adopté, 29:13

Am. (M. Speyer) adopté, 29:13

Art. 45 adopté, 29:14

Am. (M. Speyer), 29:13, adopté, 14

Am. (M. Speyer) adopté, 29:14

Art. 48 adopté, 29:16

Am. (M. Speyer), 29:14-5, adopté, 16

Art. 50 adopté, 29:17

Am. (M. Speyer), 29:16, adopté, 17

Art. 62 adopté, 29:21

Am. (M. Speyer), 29:17, adopté, 18

Am. (M. Speyer), 29:18, adopté, 19

Am. (M. Speyer) adopté, 29:19

Am. (M. Speyer) adopté, 29:20

Art. 68 adopté, 29:22

Am. (M. Cadieux), 29:21, adopté, 22

Am. (M. Cadieux) adopté, 29:22

Art. 111 adopté, 29:22

Am. (M. Speyer) adopté, 29:22

Art. 112, 29:25-7, adopté, 28

Am. (M. Robinson), 29:22-4, adopté, 25

Art. adoptés, 29:13-4, 16-7, 21-2, 28-9

Étude, 25:11-20; 26:9-28; 29:12-29

Rapport à la Chambre, 29:3-6, 29

Réimpression, 29:29

**Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative**

Comité, étude article par article, date, 26:7-9

Comité, étude article par article, procédure, 29:12-3

Commission canadienne des droits de la personne

Amendements, suggestions, 27:20-1

Voir aussi Droits de la personne, Loi sous le titre susmentionné

Défense nationale, Loi

Discrimination sexuelle, disposition, abrogation, 26:11-4, 22-5

Homme, définition, abrogation, 26:22; 29:14-5

Justice militaire et civile, rapprochement, 25:14; 26:10-1, 18-9; 29:16-7

Personne détenue, mise en liberté, responsabilité, 26:27-8; 29:17-21

Droits de la personne, Loi, Commission canadienne des droits de la personne, tribunal, constitution, pouvoir, élimination, 25:14-5; 27:8-9, 20

Égalité, droit, dispositions, 25:15

Immigration, Loi, réfugiés, enquêtes à huis clos, 25:16-9; 29:22-8

Modifications diverses, 25:15

- Législation** (modification eu égard à la Charte...—*Suite*  
 Nouveau parti démocratique, appui, 25:16  
 Parti libéral, appui, 25:16; 29:12  
 Pouvoirs d'entrée et inspection  
 Dispositions, objectif, 25:12  
*Voir aussi* Produits agricoles, normes, Loi sous le titre  
*susmentionné* 25:12-3  
 Pouvoirs d'entrée et perquisition, dispositions, objectif, 25:12  
 Pouvoirs d'entrée et perquisition, mandat de perquisition, 25:13  
 Produits agricoles, normes, Loi, pouvoirs d'entrée et inspection,  
 inspecteur, pouvoirs, 25:12-3  
 Projets de loi et règlements, examen, 25:15  
*Voir aussi* Législation, Loi (modification eu égard à la Charte  
 canadienne des droits et libertés)—C-27
- Libertés civiles.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons  
 de sang, prélèvement—Et; Droit pénal, mesure législative—  
 Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang,  
 prélèvement
- Ligue des femmes catholiques.** *Voir* Divorce—Procédures—  
 Conférence des évêques catholiques du Canada
- Linden, l'hon. juge A.M.** (Commission de réforme du droit du  
 Canada)  
 Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 12:26-60
- Localités rurales.** *Voir* Gendarmerie royale du Canada
- Locaux officiels.** *Voir* Droit pénal, mesure législative—Attaques
- Logements privés.** *Voir* Droit pénal, mesure législative—Attaques
- Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des  
 droits et libertés**—C-27. *Voir plutôt* Législation, Loi (modification  
 eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27
- Loteries.** *Voir* Droit pénal, mesure législative
- Low, M. Martin** (ministère de la Justice)  
 Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des  
 droits et libertés)—C-27, 25:17-8; 29:15-6, 20-1  
 Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48, 49:20, 22, 27-8
- MacDonald, Mgr James** (Conférence des évêques catholiques du  
 Canada)  
 Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 36:4-9, 12-4, 16, 19-25,  
 29
- Macdonald, M. Neil.** *Voir* Chine, République populaire
- MacDonald, rapport.** *Voir* Droit pénal, mesure législative—Parjure—  
 Peine
- MacKay, l'hon. Elmer M.** (PC—Central Nova; solliciteur général;  
 ministre du Revenu national)  
 Armes à feu, lois, modifications, 1:52-3  
 Centre de la sécurité des télécommunications  
 Contrôle, mécanisme, 2:23-4  
 Résidents canadiens, renseignements obtenus, 1:25  
 Rôle, Pepin, l'hon. Jean-Luc, déclaration, 1:25  
 Chine, République populaire, technologie militaire, transfert,  
 enquête de la GRC, renseignements fournis à M. Neil  
 Macdonald, 2:9-10  
 CIA, activités au Canada  
 Informations fournies au gouvernement canadien, 1:31-2  
 Montréal, Qué., expériences menées sur des citoyens, action  
 intentée, assistance, 2:30  
 Ottawa, Ont., agent de liaison, nom, divulgation, 2:14
- MacKay, l'hon. Elmer M.—Suite**  
 CIA, activités au Canada—*Suite*  
 Ottawa, Ont., personnel diplomatique américain, membres,  
 implication, 2:15  
 United States Intelligence Oversight Board, document,  
 préparation, renseignements obtenus, sources, etc., 2:11-3  
 Commission canadienne des droits de la personne, Coates, l'hon.  
 Robert, enquête, ingérence, allégations, 31:10-1, 19-20, 28  
 Crime, prévention, programme, 16:8  
 Crime organisé, examen, commission royale, création, mandat, etc.,  
 2:7-9  
 Criminels de guerre  
 Citoyenneté canadienne, perte, 1:40; 22:19-20  
 GRC, enquêtes, 16:6  
 Politique, effort consenti, etc., 1:26-7  
 Diplomates, protection contre les actes de terrorisme, GRC,  
 systèmes et procédures, amélioration, 16:6  
 Documents secrets, classement, système, modification, 2:23  
 GRC  
 Budget des dépenses, 22:17  
 Commissaire, obéissance aux ordres, 16:10-1, 13  
 Dossiers, destruction, 2:29  
 Employés, nombre, catégories, etc., 2:26-7  
 Indépendance, 31:5-6  
 Localités rurales, services, 16:6  
 Membres, 1:42, 44-5, 48; 2:16  
 Provinces, services, coûts, répartition, 1:48-9  
 Public, plaintes, commission, formation, mesure législative,  
 présentation, 2:32  
 Sécurité, service, employés, nombre, 22:14  
 Service canadien du renseignement sur la sécurité, séparation,  
 coût, etc., 1:23, 26, 33-4; 2:24-5, 29  
 Systèmes informatisés de renseignement et d'analyse des données,  
 établissement et mise en oeuvre, 16:8  
 Jeunes contrevenants, Loi, accusations portées, âge maximal,  
 22:15-6; 31:16  
 Jeunes contrevenants, Loi, modifications, 2:21-2  
 Justice  
 Assistance judiciaire réciproque, Canada—États-Unis, traité,  
 signature, 16:7-8; 22:11-3  
 États-Unis, Mowat, M. Farley, entrée, interdiction, 28:15  
 Extradition, Pays-Bas—Canada, traité, discussions, etc., 22:19  
 Femmes ayant des démêlés, programme, 1:40-1  
 Solliciteur général précédent, intervention lors d'un jugement,  
 allégations, 31:8  
 Mesures de guerre, Loi, révision, 1:45  
 Peine capitale, Parlement, étude, etc., 1:51-2  
 Peine capitale, vote libre, mesure législative, présentation, etc., 2:31  
 Pénitenciers  
 Agriculture, programmes, mise au point, fonctionnement, etc.,  
 31:24-5  
 Archambault, Stewart, rapport, recommandations, mise en  
 oeuvre, etc., 1:27-8; 31:15  
 Colombie-Britannique, construction, accord, négociations, etc.,  
 1:46; 2:29  
 Détenus, 1:36, 41-2, 50-1; 31:25-7  
 Gestion, Carson, Comité, formation, rapport, etc., 31:15  
 Immobilisations, dépenses, 1:35  
 Régime, étude, échanges avec certains pays, programme, 1:49  
 Régime, modifications, 1:34-5  
 Terre-Neuve, construction, emplacement, etc., 1:37-8  
 Petro-Canada, CIA, noyautage, allégations, 2:14  
 Planification d'urgence, décret C.P. 1305, position, 1:46  
 Police

**MacKay, l'hon. Elmer M.—Suite****Police—Suite**

- Agents tués en 1984, nombre, 1:52
- Droit de porter des accusations, principe, 1:53-5
- Enquêtes criminelles en cours, déclarations, politique, 2:9
- Secrets officiels, Loi, modification, 2:23
- Sécurité nationale, Union soviétique, activités, etc., 2:15-6
- Service canadien du renseignement sur la sécurité
  - Budget des dépenses, 1:24-5, 29-30, 34; 2:5-7, 25-6
  - Centre de la sécurité des télécommunications, rapports, 1:25
  - Comité de surveillance, fonctionnement, etc., 1:23-4
  - Dossiers médicaux confidentiels, accès, 1:29
  - Employés, 1:25; 28:6
  - Enquêtes, pouvoir d'ingérence, utilisation, autorisation, 1:38
  - Et CIA, opérations conjointes, accord, 2:15
  - GRC, 1:38-9; 16:6-7; 31:17
  - Mandat, 1:30
  - Membres, pourcentage, 22:13
  - Mesure législative, modifications, 1:26, 31
  - Mesure législative, position, 1:28
  - Opération, 1:23
  - Quartier général, localisation, 1:44-5; 2:28
  - Réintégration au sein de la GRC, 22:14-5
  - Service américain, collaboration, 1:33
- Solliciteur général, ministère
  - Budget des dépenses, 1:22-3; 22:18; 28:4-5
  - Budget principal 1985-1986, 16:5-11, 13; 22:7, 9-20; 28:4-11, 13-5; 31:4-17, 19-21, 24-31
  - Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 1:22-42, 44-55; 2:5-16, 19, 21-32
- Stupéfiants
  - Marijuana, décriminalisation, stupéfiants, Loi, modification, 1:32
  - Marijuana, possession, Hatfield, M. Richard, poursuites intentées, 1:32-3; 16:6, 11; 22:9-11; 28:6-11, 13-5; 31:5-8, 11-4, 21, 29-31
  - Trafic, GRC, mesures, encouragement, 16:7

**MADD. Voir Mothers Against Drunk Drivers**

**Maingot, M. Joseph** (Commission de réforme du droit du Canada)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 12:33

**Mainguy, V.-am. D.N.** (ministère de la Défense nationale)  
Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 26:9-10, 13-8, 20-6

**Maladies vénériennes. Voir** Droit pénal, mesure législative

**Mandats de main-forte. Voir** Justice

**Mandats de perquisition. Voir** Justice; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative—Pouvoirs d'entrée et perquisition

**Manitoba**

- Réorganisation judiciaire. *Voir* Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, Loi—C-3
- Voir aussi* Divorce—Médiation et Ordonnances d'entretien et de garde des enfants—Exécution

**Mariage**

- Deuxièmes mariages, échecs, 36:7-8, 20-1
- Fondement social, 36:5, 8-9, 26; 41:26-8
- Indissolubilité, 36:23-7
- Préparation, cours, 36:9-11, 19-20, 27-9; 37:27-8; 41:30
- Église Unie du Canada, position, 41:29
- Procédures, renforcement, etc., 37:11-2; 41:28-9

**Mariage—Suite**

- Responsabilité et caractère sacré, importance, 35:23
- Rupture, règlement, approche, 3:16
- The Pentecostal Assemblies of Canada, position, 41:6
- Voir aussi* Divorce—Ordonnances d'entretien et de garde des enfants—Conduite et Procédures—Difficultés; Divorce, Loi—Second

**Marijuana. Voir** Stupéfiants

**Masse, l'hon. Marcel. Voir** Élection

**Matériel d'enregistrement. Voir** Droit pénal, mesure législative

**Maurais, M. Donald** (ministère de la Justice)

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 44:35-8; 46:41-2; 48:36-9, 53-4, 66; 49:18; 51:11, 38-41

**McCalla, M. Winston** (Commission de réforme du droit du Canada)

- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 12:35, 38-9, 41, 43-5, 47, 56, 59

**McDonald, M<sup>me</sup> Lynn** (NPD—Broadview—Greenwood)

- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 10:29

**McGrath, rapport. Voir** Députés—D'arrière-banc

**Médecine. Voir** Stupéfiants—Héroïne

**Médecins. Voir** Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement; Droit pénal, mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement et Stupéfiants, ordonnances, trafic; Justice; Stupéfiants

**Médias. Voir** Droit pénal, mesure législative—Renseignements

**Médiation familiale du Canada**

- Composition, objectifs, etc., 32:8
- Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Voir aussi* Appendices; Divorce et mesures accessoires, mesure législative

**Meier, M. John. Voir** Justice—États-Unis

**Menuisiers. Voir** Colombie-Britannique

**Mesures de guerre, Loi, révision, 1:45**

**Mesures législatives**

- Justice, ministère, rédaction, 18:23
- Justice, ministère, représentants, explications, pratique, 15:36
- Libellé sexiste, révision, 29:14-6
- Rédaction, simplification, 4:30

**Meurtre. Voir** Droit pénal, mesure législative—Complot et Personnes—Accusées et Piraterie aérienne

**Ministères. Voir** Badgley, rapport, recommandations—Justice, ministère; Procès

**Mise en liberté. Voir** Droit pénal, mesure législative; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative—Défense nationale, Loi—Personne; Pénitenciers—Détenus

**Moglove Diamond, M<sup>me</sup> Robyn** (Bureau du Procureur général du Manitoba)

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 40:4-25

**Mohnke, M. Wilhelm. Voir** Criminels de guerre—Extradition

**Montréal, Qué. Voir** CIA, activités au Canada; Divorce—Requête

- More, Rév. William T.** (Conférence des évêques catholiques du Canada)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 36:8, 10, 14-5, 17-9, 21-8
- Mosley, M. Richard** (ministère de la Justice)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:12, 15-6, 18, 21-3, 29, 31, 33, 36, 40-2; 14:31-4; 15:13-6, 18, 34-6, 46-52; 17:6-16, 18-9, 21-2, 26; 19:17, 19-20, 24, 33-4, 39-42; 20:10-2, 16-21, 25-9, 31-2, 34-6, 40, 45; 21:10-7, 20-2, 28-9, 31-2; 23:9-11; 24:8-17, 20  
Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:27-8, 32
- Mothers Against Drunk Drivers (MADD)**  
Membres, responsabilités, etc., 12:6, 18-9  
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
Statut, 12:23-4  
*Voir aussi* Appendices; Conduite avec facultés affaiblies; Droit pénal, mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies; Juges—Nomination—À contrat; Justice—Droits fondamentaux et Procureurs spéciaux
- Mowat, M. Farley.** *Voir* Justice—États-Unis
- Nagy, M. Pancres** (Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal (HSD) Inc.)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 34:21-4, 28-9, 31
- Narvey, M. Kenneth M.** (North American Jewish Student's Network—Canada)  
Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 30:4-9, 25, 27, 33-4  
*Voir aussi* Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.
- National Association of Women and the Law.** *Voir* Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.
- Nazisme.** *Voir* Propagande haineuse—Publicité
- Négociation collective.** *Voir* Gendarmerie royale du Canada—Membres
- Nicholson, M. Rob** (PC—Niagara Falls)  
Comité, 32:13; 42:40, 43; 46:50-1  
Séance d'organisation, 1:15; 54:5  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:13, 27-9; 34:16, 19, 23; 35:12-3; 36:16-9; 42:30, 40, 43; 43:16-8; 46:8, 33, 43, 50-1; 47:36-7; 48:32-3, 45, 47-8, 52, 62, 65, 68; 49:35, 37  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 9:20-1; 11:19-24; 17:25; 19:25-6, 36-7, 40; 20:27, 36-42  
Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 18:22-4; 30:25-7  
Procédure et Règlement, 46:8; 48:52  
Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 31:24-5, 27  
Solliciteur général, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 1:46-9; 4:26-8
- Nord canadien.** *Voir* Solliciteur général, ministère—Edmonton, Alb.
- North American Jewish Student's Network—Canada**  
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins  
*Voir aussi* Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.; Criminels de guerre; Droit pénal, mesure législative—Crimes de guerre, définition
- Nouveau-Brunswick.** *Voir* Stupéfiants—Marijuana—Possession, Hatfield, M. Richard, poursuites intentées
- Nouveau parti démocratique.** *Voir* Droit pénal, mesure législative—Comité, étude et Conduite avec facultés affaiblies; Législation
- Nouveau parti démocratique. Voir—Suite**  
(modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative
- Nouvelle-Écosse. Voir** Alcool—Consommation; Conduite avec facultés affaiblies—Permis de conduire
- Nunziata, M. John** (L—York-Sud—Weston)  
Centre de la sécurité des télécommunications, résidents canadiens, renseignements obtenus, 1:25  
Centre de la sécurité des télécommunications, rôle, Pepin, l'hon. Jean-Luc, déclaration, 1:25  
Chine, République populaire, technologie militaire, transfert, enquête de la GRC, renseignements fournis à M. Neil Macdonald par le solliciteur général, 2:9-10  
Comité, 45:32, 34; 46:9, 14, 20, 50-2; 48:33; 50:23-4, 34-7  
Crédits, étude simultanée, 1:22  
Députés, temps de parole, 1:43; 5:34; 18:32; 22:6-8; 35:8  
Documents, annexion au compte rendu, 14:20  
Ministres, comparution, 5:30, 40; 14:40; 28:16  
Séances, prolongation, 5:38  
Sous-comité du programme et de la procédure, rapports, 1:20; 10:11-2; 14:8-9, 11-2; 22:5; 26:7; 42:41-4; 43:7  
Témoins, comparution, convocation, etc., 5:30; 9:26; 12:30; 26:7-8  
Commission canadienne des droits de la personne, Coates, l'hon. Robert, enquête, solliciteur général, ingérence, allégations, 31:19-20  
Crime organisé, examen, commission royale, création, mandat, etc., 2:7-8  
Criminels de guerre, politique, effort consenti, etc., 1:26  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:14-6, 33-7; 35:8-10, 13-4; 37:7-12, 25-6; 38:13-8, 24, 30-1, 49-54, 60-1, 63; 40:11-4; 42:19-23, 37, 41-4; 43:7-8, 10-1, 13-4, 16, 22-3, 25-6, 31-2, 35, 37, 40-4; 45:9, 13-4, 16-8, 20, 22-3, 26-40; 46:6-14, 19-30, 34-7, 41-2, 45-6, 50-6, 58-9, 64-73; 47:7-20, 22-3, 25-7, 31-3; 48:15, 17-26, 28-9, 31-3; 49:18-9, 30-1, 33-40, 42-3; 50:23-4, 29-37  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:26-30, 34, 38, 40-2; 6:15-6, 27-30; 7:14-6, 26-9; 8:30-4; 10:11-2; 11:8-11; 12:30, 32-5; 14:20, 22-7, 37-8, 40; 17:25-8; 21:6-7, 10-2, 14-5, 18-9, 21-2, 28-38; 23:6; 24:8-12, 16  
GRC, Service canadien du renseignement sur la sécurité, séparation, coût, etc., 1:25  
Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 18:26-33  
Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:6-12, 18  
Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 25:16; 26:10-1, 13-7  
Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, Loi—C-3, 3:8, 11  
Peine capitale, Parlement, étude, etc., 1:51-2  
Pénitenciers, Archambault, Stewart, rapport, recommandations, mise en oeuvre, etc., 1:27-8  
Pénitenciers, détenus, mise en liberté surveillée, dispositions, modifications, 1:50-1  
Police, enquêtes criminelles en cours, déclarations, solliciteur général, politique, 2:9  
Procédure et Règlement, 4:7-8; 26:13; 46:8-10, 13, 19-20; 50:29, 34-6  
Service canadien du renseignement sur la sécurité  
Budget des dépenses, 1:24; 2:5-6  
Centre de la sécurité des télécommunications, rapports, 1:25  
Comité de surveillance, fonctionnement, nominations, etc., 1:23-4  
Employés, 1:25; 28:6  
Mesure législative, modifications, 1:26  
Opération, 1:23  
Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 22:5-8; 28:6-12, 16; 31:10, 19-24, 30-3

**Nunziata, M. John—Suite**

- Solliciteur général, ministère, budget supplémentaire (B)  
1984-1985, 1:22-8, 43, 50-2; 2:5-10
- Stupéfiants, marijuana, possession, Hatfield, M. Richard, poursuites  
intentées, 28:6-12; 31:21-3, 30-3

**Nuremberg, Tribunal militaire international. Voir plutôt Tribunal militaire international de Nuremberg****Ontario**

- Réorganisation judiciaire. *Voir* Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, Loi—C-3
- Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies

**Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, Loi—C-3. Ministre de la Justice**

- Annexe adoptée, 3:12
- Art. adoptés, 3:12
- Étude, 3:7-13
- Rapport à la Chambre, 3:4, 12-3
- Titre adopté, 3:12

**Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, mesure législative, entrée en vigueur, etc., 3:7-8****ONU. Voir Organisation des Nations Unies****Ordinateurs**

- Données, effacement, Code criminel, dispositions, 9:7-8
- Espionnage industriel, prolifération, 9:8-9, 11
- Historique, 9:5
- Informatique, industrie
  - Code déontologique, acceptation, 9:18
  - Voir aussi* Infractions informatiques sous le titre susmentionné
- Infractions informatiques, 9:5-9, 23
  - Canada, retard, rattrapage, 9:13
  - Informatique, industrie, protection, 9:15-6, 22-3
  - Lutte, police, capacité, plaintes, etc., 10:23-4, 31-2
  - Pourcentage, 9:20
  - Preuve, démonstration, 9:19-21
  - Sous-comité, étude, recommandations, etc., 23:7-8
  - Université de l'Alberta, cause, 9:7-8
- Logiciels, droit d'auteur, protection, 9:13-5
- Sécurité, sociétés, services, 9:16
- Technique, évolution, 9:11-2
- Voir aussi* Droit pénal, mesure législative

**Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48. Ministre de la Justice**

- Adoption, 49:12, 28
- Art. 1 réservé, 49:20, adopté, 28
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:28
- Art. 2 adopté, 49:21
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:20
  - Am. (M. Speyer), 49:20, adopté, 21
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:21
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:21
- Art. 4 adopté, 49:21
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:21
- Art. 7 adopté, 49:21
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:21
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:21
- Art. 8 adopté, 49:22
  - Am. (M. Speyer), 49:21, adopté, 22

**Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48....—Suite**

- Art. 9 adopté, 49:23
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:23
- Art. 10 adopté, 49:24
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:23
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:23
  - Am. (M. Speyer), 49:23, adopté, 24
- Art. 11 adopté, 49:24
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:24
- Art. 12 adopté, 49:24
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:24
- Art. 13 adopté, 49:25
  - Am. (M. Speyer), 49:24, adopté, 25
- Art. 14 adopté, 49:26
  - Am. (M. Speyer), 49:25, adopté, 26
- Art. 16 adopté, 49:26
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:26
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:26
- Art. 44 adopté, 49:27
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:27
  - Am. (M. Speyer) adopté, 49:27
- Art. 52 adopté, 49:28
  - Am. (M. Speyer), 49:27, adopté, 28
- Art. adoptés, 49:21, 26-8
- Étude, 49:20-9
- Rapport à la Chambre, 49:28; 52:3-8
- Réimpression, m. (M. Speyer), 49:28, adoptée, 29
- Table des matières adoptée, 49:28
- Titre adopté, 49:28

**Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative**

- Association du barreau canadien, position, recommandations, etc., 39:32, 37-8
- Bureau du Procureur général du Manitoba, position, 40:8-9
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme, position, 38:12
- Église Unie du Canada, position, 41:12
- Enfant, enlèvement, requête, 49:23-4
- Exécution, responsabilité, 39:38-9
- Objectifs, 32:31
- Ordonnances et ententes alimentaires, exécution, saisie-arrêt, dispositions, 32:32; 38:31-2; 42:12-3, 18-9, 38; 49:27-8
- Parti libéral, amendement, ministre, position, 42:18-9
- Renseignements, communication, 42:12; 49:22-3, 25-6
  - Banques de données, accès, 39:24-5; 42:11-2
- Voir aussi* Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48

**Ordres de renvoi**

- Accès à l'information, Loi, rapports annuels, 39:3
- Comité, composition, 1:3; 54:3
- Crédits 1984-1985
  - Justice, budget supplémentaire (B), 1:3
  - Solliciteur général, budget supplémentaire (B), 1:3
- Crédits 1985-1986
  - Justice, budget principal, 16:3
  - Justice, budget supplémentaire (B), 53:3
  - Solliciteur général, budget principal, 16:3
  - Solliciteur général, budget supplémentaire (B), 53:3
- Droits et libertés, Charte canadienne, égalité, droit, étude, 14:3; 48:3
- Projets de loi
  - C-3 (Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire), 3:3
  - C-18 (droit pénal—modification), 5:3
  - C-27 (législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)), 25:3
  - C-46 (divorce—modification), 32:3
  - C-47 (divorce et mesures accessoires), 32:3

**Ordres de renvoi—Suite**

## Projets de loi—Suite

C-48 (ordonnances familiales, exécution, aide), 32:3  
Renseignements personnels, protection, Loi, rapports annuels, 39:3

**Organisation de la sauvegarde des droits des enfants du Canada**

Établissement, 35:22

Représentant, témoignage. *Voir* Témoins**Organisation des Nations Unies (ONU). *Voir* Crime, prévention et contrevenants, traitement****Orientation sexuelle. *Voir* Divorce—Enfants—Attribution****Orlikow, M. David (NPD—Winnipeg-Nord)**

Comité, 10:8

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 10:8, 20-2

**Ottawa, Ont. *Voir* CIA, activités au Canada****Parentage coopératif. *Voir* Divorce****Parents. *Voir* Divorce—Enfants et Ordonnances d'entretien et de garde des enfants—Personnes****Parjure. *Voir* Droit pénal, mesure législative****Parlement. *Voir* Cour suprême—Juges; Peine capitale****Parti libéral. *Voir* Divorce et mesures accessoires, mesure législative; Droit pénal, mesure législative—Comité, étude; Droits et libertés, Charte canadienne—Égalité, droit (art. 15); Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative; Ordonnances familiales, exécution, aide, mesure législative****Parti progressiste conservateur. *Voir* Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Projet de loi présenté par le gouvernement libéral précédent; Impôt sur le revenu; Stupéfiants—Marijuana—Décriminalisation****Partis politiques. *Voir* Droit pénal, mesure législative—Comité, étude****Passeports. *Voir* Droit pénal, mesure législative****Pays-Bas. *Voir* Justice—Extradition****Peine capitale**

Application, cas, 14:32

Chambre des communes, débat, tenue, date, 53:13-4

Commission d'enquête sur la détermination de la peine, étude, 4:35-6

Ministre, position, 4:12

Parlement, étude, etc., 1:51-2

Vote libre, mesure législative, présentation, etc., 2:30-1; 4:13

*Voir aussi* Défense nationale, Loi**Pénitenciers**

Agriculture, programmes, mise au point, fonctionnement, etc., 31:24-5

Archambault, Stewart, rapport, recommandations, mise en oeuvre, etc., 1:27-8; 31:14-5

Colombie-Britannique, construction, accord, négociations, etc., 1:46; 2:29

**Détenus**

Entretien, coûts, 1:36

Femmes, traitement, 1:41-2

Mise en liberté surveillée, dispositions, modifications, 1:50-1

Surveillance obligatoire, système, 31:25-7

Gestion, Carson, comité, formation, rapport, etc., 31:15

Immobilisations, dépenses, 1:35

**Pénitenciers—Suite**

Peines, durée, enquête, etc., 53:29

Régime, étude, échanges avec certains pays, programme, 1:49

Régime, modifications, 1:34-5

Terre-Neuve, construction, emplacement, etc., 1:37-8

**Pensions. *Voir* Divorce—Conjoints****Pensions alimentaires. *Voir* Divorce; Divorce et mesures accessoires, mesure législative—Ordonnances de soutien****Penthouse. *Voir* Pornographie****Pépin, l'hon. Jean-Luc. *Voir* Centre de la sécurité des télécommunications—Rôle****Pépin, M<sup>me</sup> Lucie (L—Outremont)**

Comité, 43:5-6

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 42:25, 37-8; 43:5-6

**Pères. *Voir* Divorce—Enfants****Permis de conduire**

Demandes ou renouvellements, échantillons de sang, prélèvement lors d'accidents, obligation, 6:26-7, 32; 7:8, 20-1; 8:30

Association médicale canadienne, position, 8:6, 8, 13, 20-1

*Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies; Droit pénal, mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies**Perquisition**

Pouvoirs, mesure législative, présentation, 25:14

*Voir aussi* Droits et libertés, Charte canadienne—Fouilles;

Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative—Pouvoirs d'entrée

**Petro-Canada, CIA, noyautage, allégations, 2:13-4****Pink, M. Joel (Association du barreau canadien)**

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 6:5-11, 13-7, 20-4, 26-31, 33

**Piragoff, M. Donald K. (ministère de la Justice)**

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 17:27; 23:7-8

**Piraterie aérienne. *Voir* Droit pénal, mesure législative****Planification d'urgence, décret C.P. 1305, solliciteur général, position, 1:46****Police**

Agents tués en 1984, nombre, 1:52

Droit de porter des accusations, principe, 1:53-5

Enquêtes criminelles en cours, déclarations, solliciteur général, politique, 2:9

*Voir aussi* Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement; Justice—Télémandats—Établissement; Ordinateurs—Infractions informatiques—Lutte**Pornographie**

Commission canadienne des droits de la personne, rôle, 27:24

Définition, 4:31-2

*Penthouse*, numéro de janvier 1985, 4:38-9**Préfontaine, M. Daniel (ministère de la Justice)**

Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:26-7, 30, 33-4

**Président (décisions et déclarations)**Appels. *Voir* Procédure et Règlement—Décisions du président

Crédits, étude, questions dépassant le cadre des crédits à l'étude, irrecevable, 4:8

**Président (décisions et déclarations)—*Suite***

## Députés

Absence, remarques, 19:15; 34:19; 48:50, 56

Arguments, répétition et pertinence, rappel au Règlement, rejet, 46:9-10

Temps de parole, 5:34; 18:32; 22:8; 31:19; 35:7-8

## Projets de loi, étude

## Amendements

Dépassant la portée du projet de loi, 20:12-3, 30, 37; 45:11, 14, 24; 48:51-2

Irrecevables, 15:28, 31, 38; 19:18; 44:30

Enfreignant la prérogative financière de la Couronne, irrecevable, 48:17-8; 50:25-7

Modification, impossibilité, cas, 19:27

Outrepassant les principes adoptés en seconde lecture à la Chambre des communes, 44:11-5; 50:16-7

Irrecevable, 50:19, 27, 29

Revenant sur une décision que le Comité a rendu, irrecevable, 47:20-1

Questions ne se rapportant pas directement aux articles du projet de loi, autorisation, 26:13

Question en instance devant un tribunal, règle *sub judice*, respect, 3:26

Questions, pertinence, 15:15

Séances, tenue au même moment que la Chambre siège, interdiction, ne fait pas l'objet d'un rappel au Règlement, 50:35

Témoins, comparution, convocation, etc., 8:4-5

Prisons. *Voir* plutôt Pénitenciers**Pritchard, Rév. David (Église Unie du Canada)**

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 41:10-3, 17, 23-5, 29-30

**Procédure et Règlement**

Comité, questions relatives à l'organisation et au fonctionnement.

*Voir* plutôt Comité

Crédits, étude, questions dépassant le cadre des crédits à l'étude, 4:7-8

Décisions de la présidence, rejetées, 47:21

Décisions du président, appels, 15:28; 44:30; 48:18; 50:36

## Députés

Absence, remarques, 19:15; 34:19; 48:50, 56

Arguments, répétition et pertinence, 46:7-10, 13-20

Langage antiparlementaire, 50:24-5

## Projets de loi, étude

## Amendements

Dépassant la portée du projet de loi, 10:6-7; 15:27-8, 31, 38; 19:18; 20:12-3, 30, 37; 44:29-30; 45:11, 14, 24; 48:51-2; 51:18-9

Appels des décisions du président, rejetés, 15:28; 44:30

Enfreignant la prérogative financière de la Couronne, 48:16-7; 50:25-7

Appel de la décision du président, rejeté, 48:18

Modification, impossibilité, cas, 19:27

Outrepassant les principes adoptés en seconde lecture à la Chambre des communes, 44:11-6; 50:16-7, 19, 27-9

Revenant sur une décision que le Comité a rendu, 47:20

Décision du président, renversée, 47:21

Ordre indiqué, respect, 44:23

Questions ne se rapportant pas directement aux articles du projet de loi, 26:10-3

Question en instance devant un tribunal, règle *sub judice*, respect, 3:26

Séances, tenue au même moment que la Chambre siège, interdiction, 50:34-5

**Procédure et Règlement—*Suite***Séances, tenue au même moment que la Chambre siège,....—*Suite*

Appel de la décision du président, rejeté, 50:6, 36

Travaux, ajournement lorsque la sonnerie de la Chambre des communes retentit, 16:13-4

**Procès**

Ministères, conduite, politique, 18:23

*Voir aussi* Droit pénal, mesure législative; Justice**Procès-verbaux et témoignages***Corrigenda*, 26:2, 6; 43:2; 51:2-4, 10

Impression, 1:9

**Procureurs fédéraux.** *Voir* Justice, ministère**Procureurs généraux provinciaux.** *Voir* Divorce—Ordonnances

d'entretien et de garde des enfants—Exécution; Juges—

Nomination; Justice

**Produits agricoles, normes, Loi**Modification. *Voir* Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27*Voir aussi* Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative**Projet de loi C-225.** *Voir* Droits de la personne, Loi—Modification**Projets de loi déferés.** *Voir* Ordres de renvoi**Propagande haineuse**

Code criminel, modifications, 5:13; 18:17

Définition, 4:31

Documentation, prolifération, ministre, intentions, 4:28-9

Publicité établissant un rapport entre le sexisme et le nazisme, 4:38

**Propriété privée.** *Voir* Droit pénal, mesure législative; Droits et libertés, Charte canadienne**Prostitution, mesure législative**

Dépôt, 18:17

Racolage, dispositions, Commission canadienne des droits de la personne, position, 27:24-5

**Prostitution et pornographie, Comité Fraser**

Rapport, recommandations, Commission canadienne des droits de la personne, position, 27:24

Rapport, recommandations, publication, 3:15; 4:26, 32; 18:4-5

Travaux, 5:12-3

**Provinces de l'Atlantique, zones extra-territoriales, accord, ratification, mesure législative, présentation, 18:6****Proxénétisme.** *Voir* Droit pénal, mesure législative—Infractions**Publicité.** *Voir* Propagande haineuse**Québec.** *Voir* Divorce—Médiation; Divorce et mesures accessoires, mesure législative; Élections, détenus, droit de vote**Racolage**

Code criminel, modifications, 5:13

*Voir aussi* Prostitution, mesure législative**Rankin, M. Murray.** *Voir* Comité—Sous-comité du programme et de la procédure**Rapports à la Chambre**

Premier (C-3, Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire), 3:4

Deuxième (budget supplémentaire (B) 1984-1985), 4:3

Troisième (C-18, droit pénal, modification), 25:4-9

**Rapports à la Chambre—Suite**

- Quatrième (C-27, législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)), 29:3-6  
Cinquième (accès à l'information, Loi et renseignements personnels, protection, Loi), 41:3  
Sixième (C-46, divorce, modification), 52:3  
Septième (C-48, ordonnances familiales, exécution, aide), 52:3-8  
Huitième (C-47, divorce et mesures accessoires), 52:8-15

**Rauca, M. Albert Helmut. Voir Criminels de guerre—Extradition****Réconciliation. Voir Divorce; Divorce et mesures accessoires, mesure législative****Redway, M. Alan (PC—York-Est)**

- Comité, 8:4-5; 14:17; 43:7  
M., 14:13  
Séance d'organisation, 1:12, 17  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 43:7, 11, 13, 19, 26-7, 32-4, 36-7; 44:26-8, 31-2, 34, 36-8, 42, 44-5; 46:31, 36; 48:13, 18, 20-1, 26-7, 30, 33  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 6:32-3; 8:4-5, 24-8; 12:21-3, 43, 52-3, 55-7; 14:17, 31-5; 15:11-2, 24-5, 29-30, 39; 19:15, 20, 29-30, 35-8, 40; 24:20  
Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 18:35-8; 30:31-3  
Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 3:31-4; 4:28  
Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, Loi—C-3, 3:9-10  
Solliciteur général, ministère  
Budget principal 1985-1986, 22:16-8  
Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 2:24-7  
Budget supplémentaire (B) 1985-1986, 53:5, 20-6, 29-30

**Régions côtières, lois fédérales et provinciales, application, extension, mesure législative, présentation, 3:16-7; 18:7****Reid, M. Joe (PC—St. Catharines)**

- Comité, 10:13; 14:19-21; 22:6; 26:6, 9; 38:29  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 33:30-1; 36:26-30; 38:29, 34-5; 39:12-4, 21, 61-2; 40:21-2, 25-6; 42:38-9; 46:14-5, 39-41, 45, 62-3, 70; 47:14-5, 34; 48:22, 46-7, 56-7, 61-2, 67-9; 49:43, 57  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:23-5, 41; 6:22-6; 10:13; 11:17-9, 24-5; 12:49-52, 60; 13:16-9; 14:19-21, 40-3; 15:15, 18, 33, 40, 50-1; 17:10-1; 19:16, 23, 30; 20:16-7, 21-2, 30-3, 41; 23:12; 24:15, 17  
Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:7, 32-3  
Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 25:19; 26:11-2, 21-3, 26-8  
Procédure et Règlement, 4:7; 26:11-2; 46:14-5  
Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 22:6

**Reimer, M. John (PC—Kitchener)**

- Comité, 10:9; 42:43  
Séance d'organisation, 1:13-4  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 34:29-31; 35:14-5; 36:19-23; 37:21-2, 26-7; 38:63-5; 39:10-2, 57; 41:22-5; 42:32-4, 43; 44:9-11, 15; 45:13-5, 31; 48:27  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 6:32; 10:9, 25-6; 20:24  
Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 4:17-9  
Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 26:12, 14, 25-6  
Procédure et Règlement, 26:12; 44:15  
Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 22:5, 14-6

**Relations fédérales-provinciales, St. John's, T.-N., ministre de la Justice et solliciteur général, réunion avec les ministres responsables du droit pénal et du droit juvénile, 3:14, 20****Renseignements personnels, protection, Loi. Voir Ordres de renvoi****Représentants municipaux. Voir Droit pénal, mesure législative****République populaire de Chine. Voir Chine, République populaire****Résidents canadiens. Voir Centre de la sécurité des télécommunications****Ritchie, l'hon. juge Roland. Voir Cour suprême****Rivard, M. Glen (ministère de la Justice)**

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C47, 32:49-50; 43:17-8, 21-3, 29, 32-3, 39-40; 44:27; 46:36-7, 57-9; 49:43-5; 51:13-4

**Robinson, M. Svend J. (NPD—Burnaby)**

- Accès à l'information, Loi, modifications, 3:26-7  
Alcool, consommation, Association médicale canadienne, proposition, 8:23-4  
Alcool, dégâts provoqués, Canadian Association of Emergency Physicians, suggestion, 7:19-20  
Armes à feu, lois, modifications, 1:52  
Avortement, Loi, changements, 3:25-6  
Badgley, rapport, recommandations, application, mesures concrètes, présentation, 18:34  
Badgley, rapport, recommandations, surveillance, commissaire auprès du Cabinet, nomination, 4:16  
Centre de la sécurité des télécommunications, rôle, Pepin, l'hon. Jean-Luc, déclaration, 1:25  
CIA, activités au Canada  
Informations fournies au gouvernement canadien, 1:31-2  
Montréal, Qué., expériences menées sur des citoyens, action intentée, solliciteur général, assistance, 2:29-30  
Ottawa, Ont., agent de liaison, nom, divulgation, 2:14  
Ottawa, Ont., personnel diplomatique américain, membres, implication, 2:15  
United States Intelligence Oversight Board, document, préparation, renseignements obtenus, sources, etc., 2:10-3  
Colombie-Britannique, menuisiers, syndicat, réunion, GRC, présence, allégations, 53:11

**Comité**

- Bibliothèque du Parlement, documentalistes, services, 1:20  
Crédits, étude, 2:32-3  
Députés, 1:43; 2:28; 22:6, 8; 46:15-6; 48:50, 56; 50:24  
Documents, annexion au compte rendu, 13:11; 32:33  
M., 14:20  
Et égalité, droits, Sous-comité, séances, convocation aux mêmes heures, 15:8  
Ministres, comparution, 1:21; 28:16; 53:5  
Séance d'organisation, 54:5-6  
Séances, 1:10-3; 21:38; 45:32-3; 47:36; 48:48-9, 69; 49:57-8; 50:34-7  
M., 1:16; 48:70  
Secrétaires parlementaires, droit de poser des questions, 3:29-30  
Sous-comité du programme et de la procédure, 1:8; 14:8-11, 13-4, 16-9; 26:6-8; 32:13; 42:41-2; 43:5, 7-8; 46:51-2  
M., 32:13  
Témoins, comparution, convocation, etc., 8:4-5; 12:30; 13:11; 26:7-8; 42:41-3; 43:5  
Témoins, déclarations, lecture, 32:12  
Commission canadienne des droits de la personne, budget des dépenses, 27:9-10

**Robinson, M. Svend J.—Suite**

- Commission canadienne des droits de la personne, budget principal 1985-1986, 27:9-13, 18, 24-5
- Commission d'enquête sur la détermination de la peine, Archambault, M. le juge Omer, nomination, 17:26
- Conduite avec facultés affaiblies
- Amendes, calcul en fonction du revenu, 6:17-9; 12:14-6, 38; 19:12
- Colombie-Britannique, incident impliquant un juge, déclaration, etc., 12:24
- Condamnations antérieures, révélations, 12:16
- Conducteurs, autres moyens de transport, projets-pilotes, mise sur pied, 11:14-5
- Conducteurs, probabilité de se faire prendre, 11:13
- Débts de boisson, surveillance, 11:15-6; 12:17
- Droit pénal, mesure législative, répercussions, 11:13
- Échantillons de sang, prélèvement, 5:18-20; 6:22; 7:17-9, 25, 30; 8:20-3; 12:36-7
- Échantillons d'haleine, prélèvement, 5:20-1; 14:40; 19:9-10, 22, 23-5
- Mesure législative, dépôt, délai, etc., 3:25
- Peines, désintoxication, cures ou incarcération, tribunal, application, 20:21-2
- Peines, imposition, peine minimale de 14 jours, respect, 6:30
- Permis de conduire, suspension, durée, répercussions, 6:16-7
- Permis de conduire, suspension, Nouvelle-Écosse, 6:29
- Programmes, 11:16
- Ross, M. Lawrence, suggestions, 11:16-7
- Véhicules, système d'alarme d'ivresse, installation, projets-pilotes, 11:13-4
- Cour martiale, jury, constitution, 26:19-20
- Cour suprême, juges, nomination, Parlement, participation, 3:11
- Crime, victimes, rôle, Commission de réforme du droit du Canada, examen, 12:39
- Crime organisé, examen, commission royale, création, mandat, etc., 2:10
- Crimes de guerre, Commission de réforme du droit du Canada, proposition, 12:49
- Criminels de guerre, poursuites, mécanisme, établissement, ministre, garantie, 15:41
- Défense nationale, Loi
- Discipline militaire, code, conduite scandaleuse, signification, 26:18
- Discipline militaire, code, tendances sexuelles, application, sanctions, etc., 26:14
- Modification, conformité avec la Charte canadienne des droits et libertés, 29:17
- Peine capitale, disposition, 17:11
- Discrimination systématique ou involontaire, droits de la personne, Loi, interdiction, affaire *Bhinder*, décision de la Cour suprême, etc., 18:19-21
- Divorce
- Accordé à l'étranger, reconnaissance, etc., 44:41-2, 44
- Causes, fornication, 41:6, 18
- Enfants, attribution, orientation sexuelle, 41:21-2; 42:28-9
- Médiation, 32:20-4; 36:13-4
- Ordonnances d'entretien et de garde des enfants, exécution, etc., 32:38-41; 37:16-7; 40:15-6; 42:24
- Parentage coopératif, option, 32:19-20; 37:5, 12-6; 38:19-22; 40:16-7
- Pensions alimentaires, affaire *Lesser*, 51:12-4
- Procédures, Conférence des évêques catholiques du Canada et Ligue des femmes catholiques, positions, différences, 36:11
- Procédures, tribunal, intervention, 36:12
- Répercussions socio-économiques, 36:11

**Robinson, M. Svend J.—Suite**

- Divorce—Suite
- The Pentecostal Assemblies of Canada, position, 41:18-21
- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:12-3, 19-24, 29, 33, 37-42, 45; 36:11-5, 20, 25-6, 28; 37:5, 12-8, 30-1; 38:18-23, 31, 33; 40:15-7; 41:6, 17-22; 42:24-9, 40-3; 43:5, 7-12, 14-5, 18, 22, 24-5, 27-31, 35-6, 38-40, 42-4; 44:7-8, 12-4, 16-20, 23, 26-38, 41-2, 44-9; 45:7-11, 14-21, 23-4, 27-30, 32-3; 46:7-8, 15-6, 31-5, 39-41, 44-7, 50-2, 59-60, 65, 67, 69-73; 47:7-8, 12, 15-7, 19-20, 22-5, 27, 31, 33-6; 48:14, 18, 20, 22, 27-8, 30, 35-46, 48-56, 58-71; 49:29-30, 33, 36-8, 40-1, 48-51, 53-8; 50:8-9, 14-29, 34-7; 51:10-22, 25-30, 32-43
- Divorce et mesures accessoires, mesure législative
- Avocat, devoirs, 46:33-5, 39-41, 44, 46-7, 57-60, 66-7, 69-73; 47:7-8, 12, 16-7, 19, 22-3, 31, 33-4
- Cohabitation, disposition, 45:18-21
- Comité, étude article par article, 43:9-11; 44:7, 23; 46:7
- Compétence, 43:30-1, 38-9, 43; 44:35-8, 45; 45:27
- Divorce, entrée en vigueur, 48:44-6
- Divorces étrangers, reconnaissance, 43:36; 44:38, 41-2
- Enfant à charge, définition, 43:15, 18, 24
- Faute, imputation, dispositions, 32:41-2; 37:17-8, 31; 38:18-9; 42:24-5; 44:16-20; 45:10-1, 15-7, 23-4, 27-30; 46:31-2; 48:14
- Garde, définition, 43:13-4; 44:28
- Garde, demande, action en divorce, renvoi, 44:46-7
- Garde, demande, action en modification, renvoi, 44:48-9; 45:7-9
- Juridiction, obligation, 48:20, 27-8
- Juridiction, refus obligatoire, 48:35-42
- Libellé sexiste, prise en considération, 44:8, 26
- Ordonnance de garde, définition, 44:29-30
- Ordonnances de soutien, 32:37; 37:30-1; 38:23-4; 42:26-8; 48:50-3, 55-6, 58-69; 49:30, 33, 36-8, 40-1, 48-51, 55-7; 50:8-9, 14-23, 25-9; 51:11-22, 24-30, 32-42
- Projet de loi du gouvernement libéral précédent, allusions, 37:12
- Requêtes simultanées, autorisation, 43:38
- Résidence habituelle, notion, 43:27-9; 44:32-4
- Séparation, période d'attente, réduction à un an, 37:17-8
- Tribunaux, compétence, 44:31-2
- Douanes, Loi, liste C, n° 99201-1, contravention avec l'art. 2b) de la Charte canadienne des droits et libertés, jugement rendu par la Cour d'appel, etc., 18:17-9
- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:16-21, 35-7; 6:16-22, 29-30; 7:16-20, 25, 30; 8:4-5, 18-24; 9:4, 11, 16-8, 24; 11:13-7; 12:12-7, 24-5, 30, 35-9, 49; 13:11-4; 14:13-4, 16-20, 26-31, 39-40; 15:8-11, 13, 16-8, 23-4, 28-34, 36, 38-9, 41, 43, 47-50, 52; 17:7-13, 15-26; 19:7-12, 16-8, 21-5, 27, 29, 31-4, 36, 38-40, 42-3; 20:8-14, 16-22, 24-30, 32-3, 35-7, 41-6; 21:7-11, 13, 15-20, 22-9, 31-2, 34, 36-8; 23:5-12
- Droit pénal, mesure législative
- Arme, définition, 15:13, 16-7
- Association du barreau canadien, examen, mesures prises, 6:20
- Attaques contre des locaux officiels, des logements privés, etc., 20:28
- Bien immeuble, prise de possession par force, 15:48-50; 17:7
- Comité, étude, 14:27-8; 15:8-11; 17:15; 21:7-8; 23:6
- Commissions secrètes, acceptation, 20:27
- Complot en vue de commettre un meurtre, 20:28-9
- Conduite avec facultés affaiblies, 5:17-20, 35-6; 7:17-9; 8:20; 14:26-7; 19:7-12, 18, 22, 25, 29, 32-3, 36, 39-40; 20:8-12, 14, 16-20, 22
- Contrevenants, culpabilité, détermination, 17:8
- Cour d'appel, arrêts, appels, 23:12
- Crimes de guerre et crimes contre l'humanité, inclusion, 15:23-4, 28, 41

**Robinson, M. Svend J.—Suite**

- Droit pénal, mesure législative—*Suite*  
 Crimes de guerre et crimes contre l'humanité, ...—*Suite*  
 M., 15:38-9  
 Criminels de guerre, question, inclusion, 14:30-1  
*Document*, définition, 21:32, 34  
 Documents saisis, avocats et clients, communications, protection,  
 21:9-11, 13, 15-7, 19-20, 22-9, 31, 35-8  
 Enquête subséquente, autorisation, 17:20  
 Extorsion, peine, imposition, 20:26  
 Formule 8.1, libellé, 23:11-2  
 Infractions, 6:17; 15:36; 17:17-9; 20:26-7  
 Loteries étrangères, systèmes, participation, 17:21-2  
 Matériel d'enregistrement, utilisation, protection, 17:19-20  
 Menaces, profération, poursuites, etc., 20:24-5  
 Mise en liberté, cautionnement, dispositions, 23:8-9  
 Mise en liberté, ordonnance, révision, 23:9-10  
 Ordinateurs, données informatiques, utilisation non autorisée,  
 9:17-8; 20:25; 23:7  
 Parjure, déclaration sous serment ou déclaration solennelle,  
 17:11-2  
 Passeports, fausses déclarations, 15:47  
 Personnes, 15:29-30, 32-4, 36, 47; 17:13, 16; 20:29-30, 32-3, 35;  
 23:10-1  
 Procès, tenue dans la langue officielle de son choix, 14:39  
 Renseignements divulgués aux médias, limitation, 13:13  
 Représentants municipaux, corruption, peine, 17:9  
 Séquestration, peine, imposition, 17:24  
 Stupéfiants, ordonnances, trafic, médecins, poursuites, 8:19-20;  
 13:12-4; 14:28-9  
 Télémandats, 5:36-7; 6:20-2; 20:41-6  
 Véhicules à coussin d'air, classification, 17:22  
 Droits de la personne, Loi, modification, Commission canadienne  
 des droits de la personne, rapports annuels, recommandations,  
 3:27-8  
 Droits de la personne, Loi, modification, projet de loi C-225, renvoi  
 au Sous-comité sur les droits à l'égalité, 26:6  
 Droits et libertés, Charte canadienne, égalité, droit (art. 15),  
 Commission canadienne des droits de la personne, interprétation,  
 etc., 27:11-3  
 Droits et libertés, Charte canadienne, égalité, droit (art. 15),  
 plaideurs, fonds, établissement, 18:21-2  
 Élections, détenus, droit de vote, Québec, Cour fédérale, décision,  
 application, etc., 53:9  
 Élections, détenus, droit de vote, solliciteur général, position,  
 53:9-10  
 Emploi, égalité, Commission canadienne des droits de la personne,  
 programmes, encouragement, etc., 27:11  
 Famille, valeurs morales, défense, 36:15  
 Forces canadiennes, homosexualité, activités, poursuites depuis les  
 deux dernières années, 26:21  
 Forces canadiennes, politiques, pratiques, etc., révision,  
 discrimination sexuelle, prise en considération, 26:17  
**GRC**  
 Dossiers, destruction, 2:29  
 Emploi, pratique, préférences sexuelles, motifs, égalité, droits,  
 Sous-comité, recommandation, prise en considération, etc.,  
 53:13  
 Membres, négociation collective, droits, amélioration, solliciteur  
 général, engagement, 1:45  
 Membres tués dans l'exercice de leurs fonctions, familles,  
 prestations, versement, critères, etc., 1:43-4  
 Sécurité, service, employés, nombre, 22:13

**Robinson, M. Svend J.—Suite**

- GRC—Suite**  
 Service canadien du renseignement sur la sécurité, séparation,  
 coût, etc., 2:29  
 Jeunes contrevenants, Loi, accusations portées, âge maximal,  
 14:39-40  
 Juges, nomination, 3:9, 11  
 Juges, plaintes, dépôt auprès des conseils de la magistrature, 12:13-4  
**Justice**  
 Assistance judiciaire réciproque, Canada—États-Unis, traité,  
 signature, 22:11-3  
 Documents échangés entre un avocat et un client, confidentialité,  
 12:39  
 Droits fondamentaux, inscription, MADD, recommandations,  
 12:13  
 États-Unis, Meier, M. John, extradition, enquête, 4:14-6  
 États-Unis, Mowat, M. Farley, entrée, interdiction, 28:15  
 Mandats de main-forte et télémandats, Commission de réforme  
 du droit du Canada, étude, 5:16-7; 12:38  
 Personnes accusées d'actes criminels, noms, divulgation, 6:19  
 Preuves obtenues, exclusion, Commission de réforme du droit du  
 Canada, recommandation, 12:37  
 Procureurs spéciaux, affectation pour chaque cas, MADD,  
 recommandation, 12:25  
 Public, informations et renseignements juridiques, programme,  
 Vancouver People's Law School, subventions, augmentation,  
 4:29  
**Justice, ministère**  
 Budget principal 1985-1986, 18:16-22, 33-4; 30:34  
 Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 3:24-30; 4:8, 12-6, 28-30  
 Procureurs fédéraux, nomination, nombre, etc., 4:13-4  
 Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des  
 droits et libertés)—C-27, 26:11, 14, 17-21; 29:12-20, 22-6, 28  
 Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits  
 et libertés), mesure législative  
 Comité, étude article par article, procédure, 29:12-3  
 Défense nationale, Loi, 26:18-9; 29:14-5, 18-9  
 Immigration, Loi, réfugiés, enquête à huis clos, 29:22-6, 28  
 Mariage, indissolubilité, 36:25-6  
 Mariage, préparation, cours, 36:11  
 Mesures de guerre, Loi, révision, 1:45  
 Mesures législatives, Justice, ministère, représentants, explications,  
 pratique, 15:36  
 Mesures législatives, libellé sexiste, révision, 29:14-6  
 Ontario et Manitoba, réorganisation judiciaire, Loi—C-3, 3:9, 11  
**Ordinateurs**  
 Espionnage industriel, prolifération, 9:11  
 Informatique, industrie, code déontologique, acceptation, 9:18  
 Infractions informatiques, sous-comité, étude, recommandations,  
 etc., 23:8  
 Sécurité, sociétés, services, 9:16  
**Peine capitale**  
 Chambre des communes, débat, tenue, date, 53:13  
 Ministre, position, 4:12  
 Vote libre, mesure législative, présentation, etc., 4:13  
**Pénitenciers, Colombie-Britannique, construction, accord,  
 négociations, etc., 1:46; 2:29**  
 Permis de conduire, demandes ou renouvellements, échantillons de  
 sang, prélèvement lors d'accidents, obligation, Association  
 médicale canadienne, position, 8:20  
 Petro-Canada, CIA, noyautage, allégations, 2:13-4  
 Planification d'urgence, décret C.P. 1305, solliciteur général,  
 position, 1:46

**Robinson, M. Svend J.—Suite**

- Pornographie, Commission canadienne des droits de la personne, rôle, 27:24
- Procédure et Règlement
- Crédits, étude, questions dépassant le cadre des crédits à l'étude, 4:8
- Députés, arguments, répétition et pertinence, 46:7-8, 15-6
- Députés, langage antiparlementaire, 50:24
- Projets de loi, étude, amendements, 15:28, 31; 20:13, 37; 44:12-4, 16, 29-30; 48:51-2; 50:17, 25-9; 51:19
- Projets de loi, étude, questions ne se rapportant pas directement aux articles du projet de loi, 26:11
- Séances, tenue au même moment que la Chambre siège, interdiction, 50:35-6
- Travaux, ajournement lorsque la sonnerie de la Chambre des communes retentit, 16:12-4
- Propagande haineuse, Code criminel, modifications, 18:17
- Propagande haineuse, documentation, prolifération, ministre, intentions, 4:28
- Prostitution, mesure législative, dépôt, 18:17
- Prostitution, mesure législative, racolage, dispositions, Commission canadienne des droits de la personne, position, 27:24-5
- Prostitution et pornographie, Comité Fraser, rapport, recommandations, Commission canadienne des droits de la personne, position, 27:24
- Service canadien du renseignement sur la sécurité
- Banques de données, accès, 9:16-7
- Banques de données désignées inconsultables, accès, affaire *Ternette*, etc., 53:11-3
- Budget des dépenses, 1:29-30
- Comité de surveillance, fonctionnement, etc., 1:23
- Contrôle, solliciteur général, responsabilités, 53:19
- Dossiers médicaux confidentiels, accès, 1:28-9
- Et CIA, opérations conjointes, solliciteur général, accord, 2:15
- Mandat, 1:30
- Membres, pourcentage, 22:13
- Mesure législative, modifications, 1:30-1
- Mesure législative, solliciteur général, position, 1:28
- Quartier général, localisation, 1:44; 2:28
- Solliciteur général, ministère
- Budget principal 1985-1986, 16:12-4; 22:6, 8-14; 28:12-6
- Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 1:21, 23, 25, 28-33, 43-6, 52, 54; 2:10-5, 21, 28-30, 32-3
- Budget supplémentaire (B) 1985-1986, 53:5, 9-13, 19
- Stupéfiants
- Marijuana, 1:32-3; 3:28-9; 4:29; 18:33; 22:9-11; 28:13-5
- Ordonnances, blocs spéciaux, utilisation, 13:14
- Toxicomanes, médecins, assistance, Association médicale canadienne, participation, 8:23
- Toxicomanes, traitement, 8:19
- Ross, M. Lawrence.** Voir Conduite avec facultés affaiblies
- Rous, M. Colin** (Cerberus Computer Security Inc.)
- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 9:4-26
- Voir aussi Comité—Témoins, comparution, convocation, etc.
- Rutherford, M. Douglas J.A.** (ministère de la Justice)
- Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 3:29
- St. John's, T.-N.** Voir Relations fédérales-provinciales
- Salaire égal pour un travail de valeur égale**, Commission canadienne des droits de la personne, ordonnance, élaboration, application, etc., 27:6, 22-3
- Saskatchewan.** Voir Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement—Colombie-Britannique
- Schafer, M. John** (Mothers Against Drunk Drivers)
- Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 12:6-8, 11-5, 17-25
- SCRS.** Voir Service canadien du renseignement sur la sécurité
- Séance d'organisation.** Voir Comité
- Secrétaires parlementaires.** Voir Comité
- Secrets officiels, Loi,** modification, 2:23
- Secteur privé.** Voir plutôt Entreprise privée
- Sécurité nationale**
- Programme, 2:22
- Union soviétique, activités, etc., 2:15-6
- Sénat.** Voir Droit pénal, mesure législative—Criminels de guerre, question, étude
- Sénécal, M. Jean-Pierre** (Barreau du Québec)
- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 33:5-12, 14-29, 31-2
- Séparation**
- Ententes, respect, 33:19-20
- Voir aussi Divorce, Loi; Divorce et mesures accessoires, mesure législative
- Séquestration**
- Personnes condamnées, statistiques, 17:25
- Voir aussi Droit pénal, mesure législative
- Service canadien du renseignement sur la sécurité (SCRS)**
- Banques de données, accès, 9:16-7, 24
- Banques de données désignées inconsultables, accès, affaire *Ternette*, etc., 53:11-3
- Budget des dépenses, 1:24-5, 29-30, 33-4; 2:5-7, 25-6
- Centre de la sécurité des télécommunications, rapports, 1:25
- Comité de surveillance, fonctionnement, etc., 1:23-4; 53:20
- Comité de surveillance, solliciteur général, rapports, 53:19-20
- Contrôle, solliciteur général, responsabilités, 53:18-9
- Dossiers médicaux confidentiels, accès, 1:28-9
- Employés, 1:25; 28:6
- Enquêtes, pouvoir d'ingérence, utilisation, autorisation du solliciteur général, 1:38
- Et CIA, opérations conjointes, solliciteur général, accord, 2:15
- GRC
- Activités, chevauchement, 1:38-9
- Responsabilités, 16:6-7
- Services, intégration, 31:16-7
- Voir aussi Réintégration sous le titre susmentionné
- Mandat, 1:30
- Membres, pourcentage, 22:13
- Mesure législative, modifications, 1:26, 30-1
- Mesure législative, solliciteur général, position, 1:28
- Opération, 1:23
- Quartier général, localisation, 1:44-5; 2:28
- Réintégration au sein de la GRC, 22:14-5
- Service américain, collaboration, 1:33
- Voir aussi Gendarmerie royale du Canada
- Sexisme.** Voir Propagande haineuse—Publicité

- Simmonds, commissaire R.H.** (ministère du Solliciteur général)  
Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 16:5;  
22:9-10, 13-4, 17-9; 28:7-8, 12-4, 17; 31:6, 9-10, 12, 17-8, 21-4,  
27-8, 32-3  
Solliciteur général, ministère, budget supplémentaire (B)  
1984-1985, 1:26, 44, 48-9; 2:16-9, 27-8
- Sinclair, M.** le juge William. *Voir* Commission d'enquête sur la  
détermination de la peine
- Sirpaul, M<sup>me</sup>** Santosh. *Voir* Comité—Greffier
- Sloss, M<sup>me</sup>** Elizabeth (Conseil consultatif canadien de la situation de la  
femme)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 37:16-7, 25
- Smith, Rév. Robin** (Église Unie du Canada)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 41:16, 21, 24, 29-30
- Solliciteur général, ministère**  
Années-personnes, réduction, projections, 53:25-6  
Budget des dépenses, 1:22-3; 2:26  
Et déboursés, rapport, 53:24-6  
Jeunes contrevenants, programme, 53:6  
Postes non prioritaires, réduction, 22:17-8; 28:4-5  
Supplémentaire, pratique, 53:21-4  
Budget principal 1985-1986, 16:5-14; 22:5-20; 28:4-17; 31:4-33  
Budget supplémentaire (B) 1984-1985, 1:20-55; 2:5-33  
Budget supplémentaire (B) 1985-1986, 53:5-30  
Edmonton, Alb., bureau régional sur les autochtones et le Nord  
canadien, ouverture, 1:47-8  
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins  
Solliciteur général, voyage à travers le pays, conclusions, etc., 53:6-7  
*Voir aussi* Crime—Prévention et Victimes—Services
- Sosnowski, D<sup>r</sup>** Terry (Canadian Association of Emergency Physicians)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 7:4, 11, 13, 16,  
19-23, 25-8, 30-2
- Sous-comité du programme et de la procédure.** *Voir* Comité
- Sous-comité sur les droits à l'égalité.** *Voir* Égalité, droits, Sous-comité
- Speyer, M. Chris** (PC—Cambridge; secrétaire parlementaire du  
ministre de la Justice et procureur général)  
Comité, 3:30; 10:5-6, 10-1; 14:10-8; 18:31-3; 22:6, 8; 28:16; 32:12;  
43:6; 45:32, 34; 46:51-2  
Députés, propos offensants, 50:23-4  
M., 1:9; 39:30; 46:50; 50:34  
Séance d'organisation, 1:7-9, 12-3, 17-9  
Séances, 19:38; 21:6, 38; 28:15; 48:33, 48-50, 69-71; 49:58;  
50:34-6  
Commission canadienne des droits de la personne, budget principal  
1985-1986, 27:13-6  
Commission d'enquête sur la détermination de la peine  
Archambault, M. le juge Omer, nomination, 17:25-6  
Rapport préliminaire, publication, 17:25-6  
Sinclair, M. le juge William, démission, 17:25-6  
Conduite avec facultés affaiblies, échantillons d'haleine,  
prélèvement, remise, 19:22-3, 25  
Conduite avec facultés affaiblies, peines, désintoxication, cures ou  
incarcération, tribunal, application, 20:21-2  
Défense nationale, Loi  
Discipline militaire, code, mise à jour en conformité avec la  
Charte canadienne des droits et libertés, 17:10  
Modification, conformité avec la Charte canadienne des droits et  
libertés, 29:17  
Peine capitale, disposition, 17:10-1
- Speyer, M. Chris—Suite**  
Divorce, Loi (modification)—C-46, 49:19  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 32:12, 21, 24-7; 35:10-2,  
22-3; 37:18-21; 38:24-7; 39:35, 43-7; 40:6, 11-2; 43:6, 8-10, 16,  
21, 23-4, 27-9, 35, 42-4; 44:7-9, 12, 14-5, 20-9, 31, 33-5, 37,  
46-9; 45:9, 12-3, 17-8, 20-7, 29-32, 34-5; 46:8, 14, 20, 35-6, 42-3,  
47, 50-2, 60-1, 64-5, 72; 47:6, 8-11, 13, 20, 23, 25-8; 48:13, 18-9,  
23-4, 26-37, 39-54, 58, 63, 65-6, 68-71; 49:15-29, 31-2, 34-8,  
40-2, 44, 46-7, 49-50, 54-8; 50:8-13, 15-6, 19-24, 26, 29, 34-6;  
51:11, 16-8, 20-1, 23-5, 28-30, 33-7, 41-2  
Divorce et mesures accessoires, mesure législative  
Avocat, devoirs, 46:35-6, 42, 49, 60-1, 64-5, 72; 47:8-11, 13, 23  
Cohabitation, disposition, 45:18, 20-3  
Comité, étude article par article, 46:8, 14  
Compétence, Cour fédérale de première instance, instruction,  
44:37  
Compétence, juges, exercice, 45:9, 26  
Divorce, entrée en vigueur, 48:43-8  
Divorces étrangers, reconnaissance, 49:16  
Enfant à charge, définition, 44:25, 27  
Faute, imputation, dispositions, 45:12-3, 17, 23, 29-31  
Garde, définition, 44:28-9  
Garde, demande, action en divorce, renvoi, 44:46-7  
Juridiction, obligation, 48:18, 29  
Juridiction, refus obligatoire, 48:30-2, 34, 36, 39-43  
Libellé sexiste, prise en considération, 44:25-6  
Ordonnances de soutien, 48:50, 52-4, 58, 65-6, 68; 49:31-2, 34-8,  
40-2, 44-7, 49-50, 54-7; 50:8-13, 16, 19-23, 26; 51:16-8, 20,  
23-5, 28-30, 33-7, 41  
Résidence habituelle, notion, 44:33-5  
Tribunaux, compétence, 44:31  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 5:41; 9:7-8, 10,  
24-5; 10:5-7, 10-1, 22-5; 12:19-21, 40-4; 14:13-8, 35, 39; 15:9-12,  
14-5, 17, 22-3, 30-5, 37-8, 44-5, 49-50; 17:9-11, 14-7, 19-21,  
23-8; 19:7-9, 13-7, 19, 22-3, 25-9, 32-5, 37-43; 20:7-11, 14-6,  
18-28, 30-1, 33-4, 36, 38-9, 41, 43-6; 21:6, 9-10, 12, 14, 17-9, 23,  
30-5, 37-8; 23:5-6, 8, 11-2; 24:8-21  
Droit pénal, mesure législative  
Comité, étude, 17:15-6; 19:13; 21:6; 23:5-6  
Conduite avec facultés affaiblies, 19:8-9, 13-7, 19, 26, 28-9, 32-5,  
37, 39-40; 20:9-11, 14-20, 22  
Document, définition, 17:26; 21:32, 34-5; 23:6  
Documents saisis, avocats et clients, communications, protection,  
21:10, 12, 14, 17-9, 23, 30-1, 33, 35, 37-8  
Enlèvement, disposition, 17:25  
Extorsion, peine, imposition, 20:26  
Infractions, proxénétisme, communications, interception,  
autorisation, 17:19; 24:19  
Infractions, tentative, inclusion, 20:27  
Loteries étrangères, systèmes, participation, 17:21  
Maladies vénériennes, transmission, disposition, abrogation,  
17:27-8  
Matériel d'enregistrement, utilisation, protection, 17:20  
Menaces, profération, poursuites, etc., 20:23-4  
Mise en liberté, cautionnement, dispositions, 24:8  
Ordinateurs, données informatiques, utilisation non autorisée,  
20:25  
Parjure, déclaration sous serment ou déclaration solennelle, 24:18  
Personnes, 17:14, 17; 20:30, 33-4; 23:11; 24:10-3, 18-9  
Procès, conférences préparatoires, tenue, 24:9  
Séquestration, peine, imposition, 17:24-5  
Stupéfiants, ordonnances, trafic, médecins, poursuites, 23:5;  
24:14-5  
Télémandats, 20:38-9, 41-6

**Speyer, M. Chris—Suite**

- Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 18:31-3; 30:21-2, 27-31  
 Justice, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 3:29-31; 4:7  
 Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 25:18; 29:12-20, 22-9  
 Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative  
 Comité, étude article par article, procédure, 29:12-3  
 Défense nationale, Loi, 29:14-9  
 Immigration, Loi, réfugiés, enquête à huis clos, 29:23-4, 26-8  
 Parti libéral, appui, 29:12  
 Mesures législatives, libellé sexiste, révision, 29:15-6  
 Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48, 49:20-9  
 Ordonnances familiales, exécution, mesure législative  
 Enfant, enlèvement, requête, 49:23-4  
 Ordonnances et ententes alimentaires, exécution, saisie-arrêt, dispositions, 49:27  
 Renseignements, communication, 49:22-3, 25-6  
 Procédure et Règlement, 4:7; 10:6; 16:12-4; 44:12, 14-5; 46:8, 14; 48:52; 50:35  
 Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 16:12-4; 22:6-8; 28:10-1, 15-6; 31:14-8

**Stackhouse, M. Reginald (PC—Scarborough-Ouest)**

- Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 26:26

**Stewart, rapport. Voir Pénitenciers—Archambault****Stoffman, M. Jim (Association du barreau canadien)**

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 39:32-8, 40, 43-4, 47-8, 52-4, 58-60, 62

**Stringam, M. Mike (FATHERS Alberta)**

- Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 38:47-8, 52-5, 58-9, 61, 65-6

**Stupéfiants**

- Contrôle, Grande-Bretagne, Wollaston, traitement, application, 8:9-11, 15-6  
 Héroïne, utilisation en médecine, légalisation, 4:32-3; 13:18  
 Marijuana  
 Décriminalisation, Parti progressiste conservateur, position, 4:6-9  
 Décriminalisation, stupéfiants, Loi, modification, 1:32; 4:29  
 Possession, Hatfield, M. Richard, poursuites intentées  
 Enquête judiciaire, institution, 31:12-4, 28-9, 31-2  
 GRC, commissaire, rapport, dépôt, etc., 28:13; 31:5-8, 21-4, 31-3  
 GRC, enquête, etc., 1:32; 16:6; 18:27-8; 22:9-10; 28:11-2; 31:11-2  
 Justice, ministère, fonctionnaire, renseignements confidentiels, divulgation, 18:33-4  
 Justice, ministère, rencontre du 24 octobre 1984, 18:30-1  
 Nouveau-Brunswick, premier ministre, déclaration, 31:29-30  
 Solliciteur général, entretien, etc., 16:11; 18:28-30; 22:10-1; 28:6-11, 13-4, 17; 31:5-6, 11, 13, 30-1  
 Von Veh, M., rôle, etc., 28:9-10, 14-5  
 Possession, peine de sept ans, imposition, directives, 3:28-9  
 Médecins  
 Recyclage, 13:6, 8, 16-7  
 Utilisation, contrôle, 13:18-9  
 Voir aussi Toxicomanes sous le titre susmentionné  
 Ordonnances, blocs spéciaux, utilisation, 13:14  
 Toxicomanes

**Stupéfiants—Suite****Toxicomanes—Suite**

- Colombie-Britannique, nombre, 13:6  
 Médecins, assistance, Association médicale canadienne, participation, 8:23  
 Traitement, 8:11-2, 14-9, 25-8; 13:6-7  
 Trafic, Comité, renseignements, mise à jour, 31:18  
 Trafic, GRC, mesures, encouragement, 16:7  
 Varnam, D' Kenneth D., propositions, acceptation, etc., 13:17  
 Varnam, D' Kenneth D., vente, poursuites intentées, etc., 13:7, 15-6  
 Voir aussi Conduite avec facultés affaiblies; Droit pénal, mesure législative

**Stupéfiants, Loi. Voir Stupéfiants—Marijuana—Décriminalisation****Substance explosive. Voir Droit pénal, mesure législative****Substituts. Voir Comité****Syndicat. Voir Colombie-Britannique—Menuisiers****Tassé, M. Roger (ministère de la Justice)**

- Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 18:30-1

**Technologie militaire. Voir Chine, République populaire****Télémandats. Voir Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons de sang, prélèvement; Droit pénal, mesure législative; Justice****Téléphone. Voir Justice—Télémandats—Obtention****Témoins**

- Adams, M. Douglas R., 39:7-18  
 Association canadienne des chefs de police, 10:14-34  
 Association des hommes séparés ou divorcés de Montréal (HSD) Inc., 34:4-10, 20-32  
 Association du barreau canadien, 6:4-11, 13-33; 39:31-62  
 Association médicale canadienne, 8:5-34  
 Barreau du Québec, 33:4-32  
 Bureau du Procureur général du Manitoba, 40:4-26  
 Canadian Association of Emergency Physicians, 7:4-32  
 Canadians Organized for Parental Equality (C.O.P.E.) Ottawa, 34:10-20, 24-5, 27-33  
 Cerberus Computer Security Inc., 9:4-26  
 Comité canadien d'action sur la statut de la femme, 38:5-35  
 Commission canadienne des droits de la personne, 27:4-30  
 Commission de réforme du droit du Canada, 12:26-60  
 Conférence des évêques catholiques du Canada, 36:4-29  
 Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, 37:4-33  
 Cools, l'hon. Anne C., sénatrice, 39:18-30  
 Cotler, Professeur Irwin, 30:10-24, 26-7, 29-33  
 Défense nationale, ministère, 26:9-10, 13-28  
 Église Unie du Canada, 41:10-3, 16-7, 21, 23-5, 29-30  
 FATHERS Alberta, 38:44-8, 51-9, 61, 65-6  
 Fathers for Equality in Divorce, Montréal, 38:36-44, 49-52, 54-5, 57-8, 60-6  
 Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada, 11:4-25  
 Justice, ministère, 3:29; 4:26-8, 30, 32-4; 5:12, 15-6, 18, 21-3, 29, 31, 33, 36, 40-2; 14:31-4, 42; 15:13-6, 18, 34-6, 46-52; 17:6-16, 18-9, 21-2, 26-7; 18:30-1; 19:17, 19-20, 24, 33-4, 39-42; 20:10-2, 16-21, 25-9, 31-2, 34-6, 40, 45; 21:10-7, 20-2, 28-9, 31-2; 23:7-11; 24:8-17, 20; 25:17-8; 29:15-6, 20-1; 32:48-50; 43:11, 13-9, 21-43, 45; 44:8, 16-9, 25-7, 32-44, 46; 45:7-8, 18-23, 25-9; 46:32, 36-42, 57-9, 68, 71-3; 48:13-4, 28, 31-2, 36-9, 44, 47, 53-62, 66; 49:18, 20, 22, 27-8, 35-6, 52-5, 49, 54; 50:16-7; 51:11-5, 18, 24, 27-8, 36, 38-41

**Témoins—Suite**

- Justice, ministre, 3:7-34; 4:6-39; 5:6-22, 24-40, 42; 14:21-31, 33-43; 15:21-2, 29, 31, 40-1, 43-4, 52; 18:4-31, 33-8; 25:11-20; 32:30-45, 47-50; 42:6-29, 31-4, 36-40
- Justice, secrétaire parlementaire, 17:9-11, 14-7, 19-21, 23-8; 19:7-9, 13-7, 19, 22-3, 25-9, 32-5, 37-43; 20:7-11, 14-6, 18-28, 30-1, 33-4, 36, 38-9, 41, 43-6; 21:6, 9-10, 12, 14, 17-9, 23, 30-5, 37-8; 23:5-6, 8, 11-2; 24:8-21; 29:12-20, 22-9; 45:9, 12-3, 17-8, 20-7, 29-32, 34-5; 46:8, 14, 20, 35-6, 42-3, 47, 49-52, 60-1, 64-5, 72; 47:6, 8-11, 13, 20, 23, 25-8; 48:13, 18-9, 23-4, 26-37, 39-54, 58, 63, 65-6; 49:15-29, 31-2, 34-8, 40-2, 44, 46-7, 49-50, 54-8; 50:8-13, 15-6, 19-24, 26, 29, 34-6; 51:11, 16-8, 20-1, 23-5, 28-30, 33-7, 41-2
- Kealey, M. Glen, 35:4-15
- Médiation familiale du Canada, 32:7-29
- Mothers Against Drunk Drivers, 12:5-8, 10-25
- North American Jewish Student's Network—Canada, 30:4-9, 25, 27, 33-4
- Organisation de la sauvegarde des droits des enfants du Canada, 35:16-23
- Solliciteur général, 1:22-42, 44-55; 2:5-16, 19, 21-32; 16:5-11, 13; 22:7, 9-20; 28:4-11, 13-5; 31:4-17, 19-21, 24-31; 53:5-21, 23-30
- Solliciteur général, ministère, 1:26-8, 35-6, 40-2, 44, 47-9; 2:16-9, 25-8; 16:5; 22:9-10, 13-4, 16-9; 28:6-8, 12-5, 17; 31:6, 9-10, 12, 15, 17-8, 21-8, 32-3; 53:21-9
- The Pentecostal Assemblies of Canada, 41:5-10, 13-5, 18-23, 25-6, 28-30
- Varnam, D<sup>r</sup> Kenneth D., 13:5-19

**Tendances sexuelles.** Voir Défense nationale, Loi—Discipline militaire, code

**Terre-Neuve.** Voir Pénitenciers

**Terrorisme**

- Renseignements, cueillette, service responsable, 31:16-7  
Voir aussi Diplomates

**Terroristes.** Voir Turquie

**Test à l'indium.** Voir Conduite avec facultés affaiblies—Échantillons d'haleine, prélèvement

**Tétreault, D<sup>r</sup> Michel** (Canadian Association of Emergency Physicians)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 7:22, 29, 32

**Thacker, M. Blaine A.** (PC—Lethbridge—Foothills; président)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 36:15, 28; 38:15; 39:58; 43:22, 26, 33-4, 36, 39-41; 44:19-20, 33; 48:46, 65; 51:29  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 9:11; 12:18; 15:34; 20:33, 35  
Élection à titre de président, 1:7; 54:5

**The Pentecostal Assemblies of Canada**

- Représentant, témoignage. Voir Témoins  
Voir aussi Appendices; Divorce; Divorce et mesures accessoires, mesure législative; Mariage

**The Renascent Treatment Centres.** Voir Appendices

**Thomson, M. Claude R.** (Association du barreau canadien)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 6:4-5, 11, 14-7, 19-21, 23-8, 30-2

**Tollefson, D<sup>r</sup> Janet** (Canadian Association of Emergency Physicians)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 7:4-10, 12-6, 18-22, 24, 27-32

**Towers, M. Gordon** (PC—Red Deer; secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 46:13, 15-6, 49; 51:19, 41

- Procédure et Règlement, 46:13, 15-6; 51:19  
Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 28:11

**Toxicomanes.** Voir Stupéfiants

**Traitements.** Voir Juges; Justice, ministère—Avocats

**Tremblay, M. Maurice** (PC—Lotbinière)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 43:12; 47:17-8, 24-5

**Tribunal de la famille.** Voir Divorce—Ordonnances d'entretien et de garde des enfants

**Tribunal militaire international de Nuremberg.** Voir Crimes de guerre

**Tribunaux.** Voir Conduite avec facultés affaiblies—Comparution; Divorce—Procédures; Divorce, Loi; Divorce et mesures accessoires, mesure législative; Droit pénal, mesure législative—Personnes—Comparaison; Législation (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés), mesure législative—Droits

**Trudel, M. Clément** (Barreau du Québec)  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 33:4-5

**Turquie,** ambassade, attaque par des terroristes, poursuites intentées, etc., 18:11-3

**Union soviétique.** Voir Sécurité nationale

**United States Intelligence Oversight Board.** Voir CIA, activités au Canada

**Université de l'Alberta.** Voir Ordinateurs—Infractions informatiques

**Université de Waterloo.** Voir Appendices

**Vail, D<sup>r</sup> William J.** (Association médicale canadienne)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 8:5-9, 12-4, 19-20, 22-7, 29-34

**Valcourt, M. Bernard** (PC—Madawaska—Victoria; secrétaire parlementaire du ministre d'État (Sciences et Technologie); secrétaire parlementaire du ministre du Revenu national)  
Comité, 48:33; 50:24  
Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47, 39:58-9; 42:39-40; 45:20, 22, 30-1; 46:7, 18-9, 30-1, 33-4, 39, 43-4, 48, 63-4, 72-3; 47:8, 11, 14, 19-24, 34-6; 48:17, 26, 39, 41, 46, 52, 60, 62-5, 67; 49:41, 52-3; 50:8-9, 13-4, 17-8, 22, 24; 51:11, 15-6, 18, 24-6, 31, 40, 42  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 9:21-2; 10:32-3; 15:16-7, 20, 43, 45-6, 49, 51-2; 17:7-8, 11-2, 16-7; 19:20-1, 33; 20:25; 21:13  
Justice, ministère, budget principal 1985-1986, 18:24-5  
Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48, 49:27-8  
Procédure et Règlement, 46:7, 18-9; 48:52; 51:18

**Vancouver People's Law School.** Voir Justice—Public, informations et renseignements juridiques, programme

**Varnam, D<sup>r</sup> Kenneth D.** (témoin à titre personnel)  
Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 13:5-19  
Témoignage. Voir Témoins  
Voir aussi Appendices; Droit pénal, mesure législative—Stupéfiants, ordonnances, trafic, médecins, poursuites; Stupéfiants

**Véhicules.** Voir Conduite avec facultés affaiblies; Droit pénal, mesure législative—Conduite avec facultés affaiblies

**Véhicules à coussin d'air.** *Voir* Droit pénal, mesure législative

**Victimes.** *Voir* Conduite avec facultés affaiblies; Crime

**Violence familiale.** *Voir* Divorce—Causes

**Von Veh, M.** *Voir* Stupéfiants—Marijuana—Possession, Hatfield, M. Richard, poursuites intentées

**Votes en Comité**

Crédits, étude, crédit 20b, am. (M. Robinson) rejeté, 2:3

Crédits, étude, crédit 25b, am. (M. Robinson) rejeté, 2:4

Divorce et mesures accessoires, Loi—C-47

Art. 2

Am. (M. Kaplan) irrecevable

Appel de la décision du président, rejeté, 44:5

Art. 8 adopté, 48:4

Am. (M. Kindy) rejeté, 45:4

Art. 9

Am. (M. Nunziata) rejeté, 47:3

Am. (M. Valcourt) adopté, 47:4

Am. (M<sup>me</sup> Collins) rejeté, 47:5

Art. 9, nouvel art.

Am. (M. Kindy) irrecevable

Appel de la décision du président, rejeté, 48:5-6

Art. 10

Am. (M. Nunziata) rejeté, 48:6

Art. 15

Am. (M. Robinson) rejeté, 48:11

Art. 16

Am. (M<sup>me</sup> Finestone) rejeté, 50:4

Am. (M. Robinson) adopté, 50:4

Am. (M. Speyer) adopté, 50:5

Art. 17

Am. (M. Robinson) rejeté, 51:7

Am. (M. Robinson) rejeté, 51:8

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18

Art. 35

Am. (M. Robinson) rejeté, 19:4

**Votes en Comité—Suite**

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18—Suite

Art. 72

Am. (M. Robinson) rejeté, 21:3

Am. (M. Robinson) rejeté, 21:4

Am. (M. Robinson) rejeté, 21:4

Art. 201 adopté, 24:5

Ordonnances familiales, exécution, aide, Loi—C-48

Adoption, 49:12

Séances, tenue

Au même moment que la Chambre siège, interdiction, appel de la décision du président, rejeté, 50:6

Et impression des témoignages en l'absence de quorum, m. (M. Speyer), am. (M. Kaplan) rejeté, 1:4

M. (M. Speyer) adoptée, 50:6-7

Sous-comité du programme et de la procédure, rapport douzième, adoption, m. (M. Speyer) adoptée, 46:4

**Waddell, M. Ian** (NPD—Vancouver—Kingsway)

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 15:25-6, 30-1, 36, 41-2, 44-5; 24:13

Solliciteur général, ministère, budget principal 1985-1986, 31:9-14, 28-30

**Waterfield, Col. G.L.** (ministère de la Défense nationale)

Législation, Loi (modification eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés)—C-27, 26:17, 27-8

**Wells, M. Robert** (Association du barreau canadien)

Droit pénal, Loi de 1985 (modification)—C-18, 6:18-9, 27, 33

**Wollaston, traitement.** *Voir* Stupéfiants—Contrôle

**Yeomans, commissaire D.R.** (ministère du Solliciteur général)

Solliciteur général, ministère, budget supplémentaire (B) 1984-1985, 1:27-8, 35-6, 41-2, 47

**Zones extra-territoriales.** *Voir* Provinces de l'Atlantique









